叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000001

2. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000002

3. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000003

4. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000004

5. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000005

6. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000006

7. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000007

8. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000008

9. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000009

10. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000010

11. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000011

12. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000012

13. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000013

14. 达斯蒂普尔编年史：现代英印(chronicles Of Dustypore A Tale Of Modern) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

-
DUSTYPORE .
-

尘埃孔。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[bə'læntaɪn] [pres] ,
Ballantyne Press ,
巴兰坦 按 ,

巴兰坦出版社

[bə'læntaɪn] , ['hænsən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
BALLANTYNE , HANSON AND CO .
巴兰坦 , 汉森 和 一氧化碳 .

巴兰坦、汉森公司

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
EDINBURGH AND LONDON
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['krɔniklz] [ʌv; əv] -
CHRONICLES OF DUSTYPORE
编年史 的 -

尘土之孔的编年史

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
A TALE OF
一个 故事 的

一个关于

['mɑːdərn] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [sə'saɪəti]
MODERN ANGLO - INDIAN SOCIETY
现代的 盎格鲁 - 印度 社会

现代英印社会

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [es] . ['kʌnɪŋˌhæm]
H . S . CUNNINGHAM
H . S . 坎宁安

HS 坎宁安

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [wiːt] [ænd; ənd] [tɛrz] , "
AUTHOR OF " WHEAT AND TARES , "
作者 的 " 小麦 和 稗子 , "

《小麦与稗子》的作者

" [leɪt] ['lɔrəlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LATE LAURELS , " ETC .
" 晚的 月桂树 , " ETC .

“迟来的桂冠”等等。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn]
A New Edition
一个 新的 版

新版本

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] . , - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] PLACE1877
SMITH , ELDER , & CO . , 15 WATERLOO PLACE1877
史密斯 , 长老 , & 一氧化碳 . , - 滑铁卢 PLACE1877

史密斯、埃尔德公司，滑铁卢广场15号，1877年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
R . H . W .
拉 . H . W .

RHW

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] , [ɪf] ['evər] [ðə; ði] - ['krɔniklz] [ʌv; əv] - - [ʃeɪpt]
You promised me once that , if ever the ' Chronicles of Dustypore ' shaped
你 承诺 我 一次 那 , 如果 曾经 这 - 编年史 的 - - 形状
[ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
themselves into being ,
他们自己 进入 存在 ,

你曾答应过我，如果《尘土港编年史》真的能够成形，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

they	might	be	dedicated	to	you	.
他们	可能	是	投入的	到	你	.

他们或许会对你忠心耿耿。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] [θɔːts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæpi] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][jʊr; jər]

While	writing	them	my	thoughts	have	often	turned	to	happy	hours	passed	in	your
尽管	写作	他们	我的	想法	有	经常	转向	到	快乐的	小时	通过了	在	你的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

在写作的过程中，我的思绪常常会回到你们社群里度过的美好时光。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːnz] ['witnist] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [ruːf] .

and	pleasant	scenes	witnessed	beneath	your	roof	.
和	令人愉快的	场景	目击者	下面	你的	屋顶	.

以及在你屋檐下看到的宜人景色。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] ['prɑfɪtid] [ˌðer'baɪ] ,

If	the	story	has	profited	thereby	,
如果	这	故事	有	获利	从而	,

如果故事因此受益，

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] [wət'evər] [tʃɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'zes] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	Felicia	has	borrowed	whatever	charms	she	may	possess	from	those
和	费利西亚	有	借来的	任何	魅力	她	可能	具有	从	那些

[rɪ'membər] [siːnz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

remembered	scenes	and	hours	,
记得	场景	和	小时	,

菲丽西亚从那些记忆中的场景和时光中汲取了她可能拥有的所有魅力。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪmpə'fekʃəns] , [æt; ət][jʊr; jər]

forgive	me	,	and	let	me	lay	the	portrait	,	with	all	its	imperfections	,	at	your
原谅	我	,	和	让	我	躺	这	肖像	,	和	全部它是		瑕疵	,	在	你的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

请原谅我，让我把这幅有瑕疵的画像放在您的脚下。

[eɪtʃ] . [es] . [siː] .

H	.	S	.	C	.
H	.	S	.	C	.

HSC

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['sændi] [trækts] [wʌn]
I **.** **THE** **SANDY** **TRACTS** **1**
我 . 这 沙 小册子 1

一、沙地 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[mɔːd] -
MAUD **10**
莫德 -

MAUD 10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːlt] [bɔːrd] -
WAR **AT** **THE** **SALT** **BOARD** **22**
战争 在 这 盐 木板 -

盐业委员会之战 22

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[fəˈlɪʃə] -
FELICIA **29**
费利西亚 -

菲利西亚 29

[viː] . - ['sʌtənz] ['flaɪɝz] - -
V **.** **'** **SUTTON'S** **FLYERS** **'** **38**
V . - 萨顿的 传单 - -

V.《萨顿的飞行者》38

['vaɪ, 'viː] . -
VI **.** **'**
六年级 . -

六、

[ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ['wɑːlə] - -
A **COMPETITION** **WALLAH** **'** **46**
一个 竞赛 真主 - -

比赛 瓦拉' 46

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt] -
THE **RUMBLE** **CHUNDER** **GRANT** **58**
这 隆隆 呕吐 授予 -

隆隆呕吐格兰特 58

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['goʊldən] [deɪz] -
GOLDEN **DAYS** **64**
金的 天 -

黄金岁月 64

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] -
THE **FIRST** **BALL** **72**
这 第一的 球 -

第一球 72

[eks] . [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] -
X **.** **THE** **WOES** **OF** **A** **CHAPERON** **83**
X . 这 烦恼 的 一个 监护人 -

X. 伴郎的烦恼 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] -
XI **.** **FRIENDS** **IN** **COUNCIL** **92**
十一 . 朋友们 在 理事会 -

十一、理事会之友 92

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [dɪ'skləʊʒəz] -
A **CHAPTER** **OF** **DISCLOSURES** **108**
一个 章 的 披露 -

披露章节 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

- [meɪks] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] -
DESVŒUX **MAKES** **THE** **RUNNING** **115**
- 制作 这 跑步 -

德斯沃克斯跑出了115分

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ! -
TO **THE** **HILLS** **!** **126**
到 这 丘陵 ! -

上山！126

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪsər] -
A **DISTRICT** **OFFICER** **141**
一个 区 官 -

地区官员 141

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪ'lɪʒiəm] -
ELYSIUM **147**
极乐世界 -

极乐世界 147

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] -
A **BATTLE** **ROYAL** **156**
一个 战斗 皇家 -

大逃杀 156

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[gɔdiːə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] -
GAUDIA **IN** **EXCELSIS** **163**
高迪亚 在 卓越 -

高迪在Excel中 163

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] -
A **BRUSH** **ON** **THE** **FRONTIER** **175**
一个 刷子 在 这 边境 -

边境掠影 175

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [læst] [raɪd] -
A **LAST** **RIDE** **184**
一个 最后的 骑 -

最后一次骑行 184

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[mɔːdz] ['siːkrət] -
MAUD'S **SECRET** **192**
莫德的 秘密 -

莫德的秘密 192

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[lʌv] [ɪz] [bɪˈgʌn] -
LOVE IS BEGUN 201
爱 是 开始 -

爱始于201

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] -
A STRAY SHOT 208
一个 流浪 射击 -

流弹 208

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈgʌli] -
THE GULLY 220
这 沟壑 -

沟壑 220

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[æn; ən] [ɪnˈvælɪd] -
AN INVALID 235
一个 无效的 -

无效的 235

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

- [ɪn] [dɪˈsper] -
DESVŒUX IN DESPAIR 243
- 在 绝望 -

绝望中的德斯沃克斯 243

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˈkrɪsməs] [æt; ət] - -
CHRISTMAS AT DUSTYPORE 256
圣诞节 在 - -

达斯蒂普尔的圣诞节 256

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈmɔːrnɪŋ] [klaʊdz] -
XXVIII . MORNING CLOUDS 264
二十八 . 早晨 云 -

二十八、晨云 264

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [hɪl] [kæmp] -
THE HILL CAMP 273
这 爬坡道 营 -

山地营地 273

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[tempˈteɪʃ(ə)n] -
TEMPTATION 281
诱惑 -

诱惑 281

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[boʊldɛroʊ]
BOLDERO
博尔德罗

博尔德罗

[ɑːn] [gɑːrd] -
ON GUARD 287
在 警卫 -

警戒 287

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [græs] [ˈwɪdoʊ] -
A GRASS WIDOW 298
一个 草 寡妇 -

草寡妇 298

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈfæsɪlɪs]
FACILIS
法西利斯

设施

[diˈsensəs]
DESCENSUS
人口下降

下降

[ɑːvɛrni] -
AVERNI **305**
阿韦尔尼 -

阿韦尔尼 305

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[bæd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] -
BAD **TIMES** **IN** **THE** **PLAINS** **314**
坏的 时代 在 这 平原 -

平原上的糟糕时光 314

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[æn; ən] [ɪˈliːʒən] [ˈpɪknɪk] -
AN **ELYSIAN** **PICNIC** **320**
一个 极乐世界 野餐 -

极乐世界野餐 320

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] [kɪs] -
A **KISS** **330**
一个 吻 -

KISS 330

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ɪl] [nuːz] [flai] [əˈpeɪs] -
ILL **NEWS** **FLY** **APACE** **348**
患病的 消息 飞 迅速 -

坏消息飞速传来 348

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[flaɪt] -
FLIGHT **359**
航班 -

359号航班

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪˈtɜːrn] -
THE **PRODIGAL'S** **RETURN** **366**
这 浪子的 返回 -

浪子回头 366

['lenvɔi] - [[wʌn]]
L'ENVOI 373 [1]
送 - [1]

L'ENVOI 373[1]

['krɔniklz] [ʌv; əv] - . [[wʌn]]
CHRONICLES OF DUSTYPORE . [1]
编年史 的 - . [1]

尘土之城编年史。[1]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sændi] [trækts] .
THE SANDY TRACTS .
这 沙 小册子 .

沙地。

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [wʌn] [huːz] ['futsteps] [hɔːlt] ,
He seems like one whose footsteps halt ,
他 似乎 喜欢 一 谁 脚步声 停止 ,

他看起来像个脚步突然停住的人，

[təulɪŋ] [ɪn] [ɪ'meʒərəbl] [sænd] ;
Tolling in immeasurable sand ;
收费 在 无法估量的 沙 ;

在无垠的沙海中鸣笛；

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['sʌltri] [lænd] ,
And o'er a weary , sultry land ,
和 超过 一个 厌倦 , 闷热 土地 ,

在这片疲惫闷热的土地上，

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [vɔːlt] ,
Far beneath a blazing vault ,
远的 下面 一个 炽烈 金库 ,

在熊熊燃烧的穹顶之下，

[soʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [hɪl] ,
Sown in a wrinkle of the monstrous hill ,
播种 在 一个 皱纹 的 这 滔天 爬坡道 ,

播种在怪山的一道皱纹里，

[ðə; ði] ['sɪti] ['spɑːklz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
The city sparkles like a grain of salt .
这 城市 闪光 喜欢 一个 粮食 的 盐 .

这座城市闪闪发光，就像一粒盐。

['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːr] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] — [ðæt] [ɪz] , [seɪ] ,
Any one who knows or cares anything about India — that is , say ,
任何 一 WHO 知道 或者 关心 任何事物 关于 印度 — 那 是 , 说 ,

任何了解或关心印度的人——也就是说，

[wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
one Englishman in a hundred thousand — is familiar with the train of events which
一 英国人 在 一个 百 千 — 是 熟悉的 和 这 火车 的 活动 哪个
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [trækts] ,
resulted in the conquest of the Sandy Tracts ,
结果 在 这 征服 的 这 沙 小册子 ,

十万个英国人中，只有一人熟悉导致桑迪地区被征服的一系列事件。

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ˈriːdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiən] [ˈempaɪər] ,

the	incorporation	of	that	unattractive	region	in	the	British	Indian	Empire	,
这	公司	的	那	不吸引人	地区	在	这	英国	印度	帝国	,

将那片并不吸引人的地区并入英属印度帝国，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪdʒənsi] [æt; ət] - .

and	the	establishment	of	an	Agency	at	Dustypore	.
和	这	建立	的	一个	机构	在	-	.

并在达斯蒂波尔设立代理处。

[ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] , [huː] [ˈniːðər] [noʊ] [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,

The	ninety	-	nine	thousand	nine	hundred	and	ninety	-	nine	,	who	neither	know	nor	wish	to	know	,
这	九十	-	九	千	九	百	和	九十	-	九	,	WHO	两者都不	知道	也不	希望	到	知道	,

那九万九千九百九十九人，既不知道也不想知道，

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [[ˌtuːˈtuː]]

would	not	be	grateful	for	[	2	]
会	不是	是	感激的	为了	[	2	]

不会感激[2]

[ɔːl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [fɔːt] [æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] ,

all	account	of	battles	fought	at	places	of	which	they	never	heard	,
全部	帐户	的	战斗	战斗	在	地方	的	哪个	他们	绝不	听到	,

所有关于他们在从未听说过的地方发生的战斗的描述，

[ʌv; əv] [ˈviktəriz] [geɪnd] [baɪ] [ˈdʒenrəlz] [huːz] [feɪm] [ɪz] [ɔːlˈredi] [fərˈgɑːtn] ,

of	victories	gained	by	generals	whose	fame	is	already	forgotten	,
的	胜利	获得	经过	将军们	谁	名声	是	已经	被遗忘的	,

那些名声早已被人遗忘的将领们取得的胜利，

[ɔːr] [ʌv; əv] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɚz] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

or	of	negotiations	which	nobody	but	the	negotiators	understood	at	the	time	,
或者	的	谈判	哪个	无人	但	这	谈判者	理解	在	这	时间	,

或者，是当时只有谈判者自己才能理解的谈判。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɪˈfektʃuəli] [ˈreligeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈblɪviən] [ðæt] [əˈweits] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [dʌl] ,

and	which	a	few	years	have	effectually	relegated	to	the	oblivion	that	awaits	all	that	is	at	once	dull	,
和	哪个	一个	很少	年	有	有效地	降级	到	这	遗忘	那	等待	全部	那	是	在	一次	乏味的	,

短短几年时间，它就被彻底遗忘，如同所有平庸之物一样，最终难逃厄运。

[ˈprɑːfɪtləs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

profitless	,	and	unintelligible	.
无利可图	,	和	无法理解	.

无利可图，而且令人费解。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmaɪəd] [er] [ʌv; əv] - [ruːl] [brɪˈtæniə] ,

Suffice	it	to	say	that	the	generally	admired	air	of	'	Rule	Britannia	,
足够了	它	到	说	那	这	一般来说	钦佩	空气	的	-	规则	不列颠尼亚	,

毋庸赘言，《统治吧，不列颠尼亚！》这首歌的氛围普遍受到人们的喜爱。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn] [soʊ] [ˈmeni] [əˈkeiʒənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɔːdiənsɪz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkɑːntɪnənt] ,

'	which	has	been	performed	on	so	many	occasions	for	the	benefit	of	admiring	audiences	in	different	parts	of	the	Indian	continent	,
-	哪个	有	到过	执行	在	所以	许多	场合	为了	这	益处	的	钦佩	观众	在	不同的	部分	的	这	印度	大陆	,

“该剧已在印度大陆各地多次演出，深受观众喜爱。”

[wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [paɪpt] [ænd; ənd] [drʌmd] [ænd; ənd] [ˌkænə'neɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

was	once	again	piped	and	drummed	and	cannonaded	into	the	ears	of	a
曾是	一次	再次	管道	和	鼓声	和	炮击	进入	这	耳朵	的	一个

['prɑːstreɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

prostrate	population	.
前列腺	人口	.

再次，这种信息通过笛声、鼓声和炮声灌入了匍匐在地的民众的耳中。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] - [red] [laɪn] , - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] ,

The	resistless	'	red	line	,	'	historical	on	a	hundred	battle	-	fields	,
这	无力抵抗	-	红色的	线	,	-	历史	在	一个	百	战斗	-	字段	,

不可阻挡的“红线”，在百个战场上都具有历史意义。

[wʌns] [ə'gen] [stʊd] [fɜːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnset] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [fə'nætɪsɪzəm] ,

once	again	stood	firm	against	the	onset	of	despairing	fanaticism	,
一次	再次	站立	公司	反对	这	发病	的	绝望	狂热	,

再次坚决抵制了绝望狂热主义的蔓延，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] [æd'væns] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]

and	once	again	in	its	advance	moved	forward	the	boundaries	of	the	conquering
和	一次	再次	在	它是	进步	已搬	向前	这	边界	的	这	征服

[reɪs] .

race	.
种族	.

并再次在前进中扩大了征服种族的疆界。

[ðə; ði] ['sɑːlɪd] [træmp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] - [fiːt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːl]

The	solid	tramp	of	British	soldiers	'	feet	sounded	the	death	-	knell	of	a	rule
这	坚硬的	流浪汉	的	英国	士兵	-	脚	听起来	这	死亡	-	丧钟	的	一个	规则

[huːz] ['aʊər] [ʌv; əv] [duːm] [hæd; həd] [strʌk] ,

whose	hour	of	doom	had	struck	,
谁	小时	的	厄运	有	击	,

英国士兵沉重的脚步声宣告了一个时代的终结，它的末日已经来临。

[ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tɪrəni] — [ɪts] [kʌp] [ʌv; əv] [kraɪm] , ['pɜːrfədi] ,

and	one	more	little	tyranny	—	its	cup	of	crime	,	perfidy	,
和	一	更多的	小的	暴政	—	它是	杯子	的	犯罪	,	背信弃义	,

还有一种小小的暴政——它的罪恶之杯，背信弃义。

[ænd; ənd] ['fɑːli] [fʊl] — [wʌz; wəz] [blɔtid] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['stɔːri] .

and	folly	full	—	was	blotted	for	ever	from	the	page	of	the	world's	story	.
和	蠢事	满的	—	曾是	印迹	为了	曾经	从	这	页	的	这	世界的	故事	.

愚昧至极——从世界历史的篇章中永远抹去了。

[ðə; ði] [sʌn] [set] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] ['lʊrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ræbl] ,

The	sun	set	into	a	horizon	lurid	with	the	dust	of	a	flying	rabble	,
这	太阳	放	进入	一个	地平线	骇人的	和	这	灰尘	的	一个	飞行	乌合之众	,

太阳落入地平线，地平线上尘土飞扬，一片惨白，那是乌合之众扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kæv(ə)lri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

and	the	victorious	cavalry	,	as	it	returned	,	covered	with	sweat	and	dirt	,
和	这	胜利者	骑兵	,	作为	它	返回	,	涵盖	和	汗	和	污垢	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

from	the	pursuit	,
从	这	追逐	,

还有凯旋的骑兵，他们浑身汗水和泥土，从追击中凯旋而归。

[faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dʌn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːrd] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

found	all	the	fighting	done	,	an	English	guard	on	duty	at	the	city	gates	,
成立	全部	这	斗争	完毕	,	一个	英语	警卫	在	责任	在	这	城市	大门	,

发现战斗已经结束，一名英国卫兵正在城门执勤。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [[θriː]]

a	troop	of	English	artillery	drawn	up	in	front	of	the	principal	[	3	]
一个	部队	的	英语	炮兵	绘制	向上	在	正面	的	这	主要的	[	3	]

一队英国炮兵列队在校长面前[3]

[mɑːsk] ,

mosque	,
清真寺	,

清真寺，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sentənəlz] ['plɑːdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

and	a	couple	of	English	sentinels	plodding	up	and	down	with	all	the
和	一个	夫妻	的	英语	哨兵	缓慢地	向上	和	向下	和	全部	这

[stə'lɪdəti] [ʌv; əv] [truː] ['brɪtnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

stolidity	of	true	Britons	in	front	of	the	Officers	'	Quarters	.
沉稳	的	真的	英国人	在	正面	的	这	警官	-	四分之一	.

还有几个英国哨兵，像真正的英国人一样，在军官宿舍前来回踱步。

[ðə; ði] ['sændi] [trækts] [wɜːr; wər] ['aʊərz] .

The	Sandy	Tracts	were	ours	.
这	沙	小册子	是	我们的	.

沙地是我们的。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv]

The	next	morning	at	sunrise	the	British	flag	was	flying	on	the	Fort	of
这	下一个	早晨	在	日出	这	英国	旗帜	曾是	飞行	在	这	堡	的

-	,
Dustypore	,
-	,

第二天清晨日出时分，英国国旗在达斯蒂波尔堡上飘扬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mæps] , ['ɔːrdərz] ,

and	a	British	General	and	his	staff	were	busy	with	maps	,	orders	,
和	一个	英国	一般的	和	他的	职员	是	忙碌的	和	地图	,	订单	,

一位英国将军和他的参谋人员正忙着查看地图、下达命令。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɪ'ræljoʊ] [hæd; həd]

and	despatches	in	quarters	from	which	the	ladies	of	a	royal	seraglio	had
和	电报	在	四分之一	从	哪个	这	女士们	的	一个	皇家	闺房	有

[fled] [ɪn] [poʊst] - [heɪst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

fled	in	post	-	haste	the	afternoon	before	.
逃亡	在	邮政	-	匆忙	这	下午	前	.

以及前一天下午皇家后宫的女眷们匆忙逃离的住所的信件。

[ˌðens'fɔːrwərd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] .

Thenceforward	everything	went	on	like	clockwork	.
此后	一切	去	在	喜欢	发条装置	.

此后一切都按部就班地进行着。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ɔːrdər] ,

Before	the	week	was	out	order	,
前	这	星期	曾是	出去	命令	,

一周还没结束，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,

such	as	had	not	been	dreamed	of	for	many	a	long	year	,
这样的	作为	有	不是	到过	梦见	的	为了	许多	一个	长的	年	,

这是多年来人们从未想过的事情。

[pri'veɪld] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti] .

prevailed	in	every	nook	and	corner	of	the	captured	city	.
最终获胜	在	每一个	角落	和	角落	的	这	捕获	城市	.

在被占领城市的每一个角落都占据了主导地位。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ,
One morning an elderly gentleman , in plain clothes ,
一 早晨 一个 老年 绅士 , 在 清楚的 衣服 ,

一天早晨，一位身着便服的老绅士

[ə'tendid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['juːnɪfɔːrmd] [lædz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kæv(ə)lri] ['eskɔːrt] , [roʊd] [ɪn] ,
attended by two or three uniformed lads and a tiny cavalry escort , rode in ,
参加 经过 二 或者 三 制服 小伙子们 和 一个 微小的 骑兵 护送 , 骑 在 ,

在两三个身穿制服的小伙子和一小队骑兵的护送下，骑马进来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt] - [hæd; həd]
and a roar of cannon from the Fort announced that the ' Agent ' had
和 一个 吼 的 大炮 从 这 堡 宣布 那 这 - 代理人 - 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

堡垒中传来一声隆隆的炮声，宣告"特工"已经抵达。

[ðen] [set] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
Then set in the full tide of civil administration .
然后 放 在 这 满的 潮 的 民用 行政 .

然后全面展开民事行政管理。

[kɔːrts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪt] , ['pɪk,pɔkɪts] [ænd; ənd] ['brɔːlərz] [wɜːr; wər] [traɪd] ; ['sænəteri] [,regju'leɪʃ(ə)nz]
Courts began to sit , pickpockets and brawlers were tried ; sanitary regulations
法院 开始 到 坐 , 扒手 和 斗殴者 是 尝试 ; 卫生 法规
[wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ; [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
were issued ; returns were called for ,
是 发布 ; 返回 是 称为 为了 ,

法庭开始开庭，扒手和斗殴者受到审判；卫生条例颁布；要求提交纳税申报单。

[ə'pɔintmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .
appointments were made .
预约 是 制成 .

已安排好预约。

[ðə; ði] - - [gə'zet] , - [ɪn] [ɪts] [fɜːrst] ['ɪʃuː] , [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmnəs] ,
The ' Dustypore Gazette , ' in its first issue , announced with the greatest calmness ,
这 - - 公报 , - 在 它是 第一的 问题 , 宣布 和 这 最 平静 ,

《达斯蒂波尔公报》在创刊号中以极其平静的语气宣布：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrt] ['læŋgwɪdʒ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] , [ðə; ði]
and in the curt language appropriate to an everyday occurrence , the
和 在 这 简短 语言 合适的 到 一个 每天 发生 , 这
[,ænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [trækts] ;
annexation of the Sandy Tracts ;
吞并 的 这 沙 小册子 ;

用适合日常事件的简短语言来说，就是吞并桑迪地块；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]
and a gun fired from the Fort every morning , as near as might be
和 一个 枪 被解雇 从 这 堡 每一个 早晨 , 作为 靠近 作为 可能 是
[tuː; tə] [mɪd] - [deɪ] ,
to mid - day ,
到 中 - 天 ,

每天早上，在接近中午的时候，堡垒都会鸣放一响礼炮。

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ðæt] , [baɪ] [[fɔːr]]
announced to the good people of Dustypore that , by [4]
宣布 到 这 好的 人们 的 - 那 , 经过 [4]

向达斯蒂波尔的善良人民宣布，通过[4]

['ɔːrdər][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ə; eɪ]

order	of	Queen	Victoria	,	it	was	twelve	o'clock	,	and	twelve	o'clock	in	a
命令	的	女王	维多利亚	,	它	曾是	十二	点钟	,	和	十二	点钟	在	一个

['brɪtɪʃ] [kæn'tɑːnmənt] .

British	cantonment	.
英国	驻扎	.

奉维多利亚女王之命，当时是十二点钟，而十二点钟正是英国兵营的时间。

[ðə; ði] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [pə'zeʃnz] [ri'zembld] [ðə; ði] [mil'tɒnik] [hel] [ɪn][wʌn]

The	new	addition	to	Her	Majesty's	possessions	resembled	the	Miltonic	hell	in	one
这	新的	添加	到	她	陛下的	财产	类似	这	米尔顿	地狱	在	一

[pər'tɪkjələr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [fɪrs] [ɪk'striːmz] .

particular	at	any	rate	—	in	being	a	region	of	fierce	extremes	.
特别的	在	任何	速度	—	在	存在	一个	地区	的	凶猛的	极端情况	.

女王陛下新添置的这处财产，至少在某一方面与弥尔顿笔下的地狱颇为相似——那就是一个极端残酷的地区。

[ɑːn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] , [freʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['aɪsi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [snoʊ] -

On	winter	mornings	a	biting	wind	,	fresh	from	its	icy	home	in	the	distant	snow	-
在	冬天	早晨	一个	咬	风	,	新鲜的	从	它是冰冷的		家	在	这	遥远	雪	-

[klæd][reɪndʒ] ,

clad	range	,
覆膜	范围	,

冬日的清晨，凛冽的寒风从远处白雪皑皑的山脉吹来，凛冽刺骨。

[kʌt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['klʌstərd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [bluː]

cut	one	to	the	core	;	and	people	clustered	,	with	chattering	teeth	and	blue
切	一	到	这	核	;	和	人们	聚类	,	和	喋喋不休	牙齿	和	蓝色的

['fɪŋgərz] , [raʊnd] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθs] ,

fingers	,	round	blazing	hearths	,
手指	,	圆形的	炽烈	壁炉	,

将其中一人切至核心；人们聚集在一起，牙齿打颤，手指发紫，围坐在熊熊燃烧的炉火旁。

[wer] [greɪt] [lɔːgz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] ['tempərd] [ðə; ði]['kruːəl] ['ætməsfɪr]

where	great	logs	worthy	of	an	English	Christmas	tempered	the	cruel	atmosphere
在哪里	伟大的	日志	值得	的	一个	英语	圣诞节	淬火	这	残忍的	气氛

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gloʊ] .

to	a	genial	glow	.
到	一个	和蔼可亲	辉光	.

那里巨大的原木营造出英式圣诞节的氛围，将残酷的气氛缓和为之增添了一抹温馨的光芒。

[wen] [ðə; ði] - [reɪnz] - [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deljuːdʒ] .

When	the	'	Rains	'	came	it	poured	a	little	deluge	.
什么时候	这	-	雨	-	来了	它	倾倒	一个	小的	洪水	.

“雨季”来临时，倾盆大雨倾盆而下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ri'zembld] [ðæt] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]

During	the	eight	months	of	summer	the	state	of	things	resembled	that	prevailing	in
期间	这	八	几个月	的	夏天	这	状态	的	事物	类似	那	盛行	在

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wel] - [sə'plaɪd] [ɑːr'nɑːts] [stoʊv] .

the	interior	of	a	well	-	constructed	and	well	-	supplied	Arnott's	stove	.
这	内部的	的	一个	出色地	-	建造	和	出色地	-	供应	阿诺特	火炉	.

在长达八个月的夏季里，情况就像一个结构良好、设备齐全的阿诺特炉灶内部的情况一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sændi] [trækts] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

Then	it	was	that	the	Sandy	Tracts	were	seen	in	the	complete	development	of
然后	它	曾是	那	这	沙	小册子	是	已见	在	这	完全的	发展	的

[ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['glɔːri] .

their	resources	and	in	the	fullest	glory	.
他们的	资源	和	在	这	最	荣耀	.

那时，桑迪平原的资源得到了充分开发，展现出最辉煌的景象。

[væst] [pleɪnz] ,
Vast plains ,
广阔的 平原 ,

广袤的平原，

[ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ɔːr][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]
a dead level but for an occasional clump of palms or the dome of
一个 死的 等级 但 为了 一个 偶然 丛 的 棕榈树 或者 这 穹顶 的
[sʌm; səm] [dɪ'spɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [tuːm] ,
some despoiled and crumbling tomb ,
一些 掠夺 和 摇摇欲坠 墓 ,

除了偶尔出现的棕榈树丛或一些破败不堪的陵墓的穹顶外，这里一片死寂。

[stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] ['kwɪvərɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [spoʊk]
stretched away on every side , and ended in a hazy quivering horizon that spoke
拉伸 离开 在 每一个 边 , 和 结束 在 一个 朦胧 颤抖 地平线 那 辐
[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [hiːt] .
of infinite heat .
的 无限 热 .

向四面八方延伸，尽头是朦胧颤动的地平线，仿佛在诉说着无尽的热浪。

['oʊvər] [ðiːz] [reɪndʒd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [goʊts] , ['braʊzɪŋ] [ɑːn][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌt]
Over these ranged herds of cattle and goats , browsing on no one could see what
超过 这些 范围 畜群 的 牛 和 山羊 , 浏览 在 不 一 可以 看 什么
,
,
,

在这些自由放养的牛羊群中，人们正在悠闲地吃草，没有人能看到它们在吃什么。

[ɔːr] [bɪ'wɪldərd] ['bʌfələuz] [wʊd] [laɪ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['mʌdi] [puːl] ,
or bewildered buffaloes would lie , panting and contented , in some muddy pool ,
或者 困惑 水牛 会 说谎 , 喘息 和 满足 , 在 一些 浑 水池 ,
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɔːrnz] ,
with little but horns ,
和 小的 但 角 ,

或者，茫然的野牛会躺在泥泞的水洼里，气喘吁吁却又心满意足，身上除了角以外几乎什么都没有。

[aɪz] , [ænd; ənd]['nɒstrəlz][ɪk'spoʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
eyes , and nostrils exposed above the surface .
眼睛 , 和 鼻孔 裸露 多于 这 表面 .

眼睛和鼻孔露出皮肤表面。

['lɪt(ə)l] [ɪl] - [bɪ'gɑːtn] ['stʌntɪd] [plænts] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]
Little ill - begotten stunted plants worked hard to live and grow and to
小的 患病的 - 所生的 发育不良 植物 工作 难的 到 居住 和 生长 和 到
['weðər] [[faɪv]]
weather [5]
天气 [5]

矮小的、发育不良的植物努力生存、生长和抵御风雨[5]

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɪrs] ['waɪndz] .
the roaring fierce winds .
这 咆哮 凶猛的 风 .

呼啸的狂风。

[ðə; ði][krəuz][sæt] ['gæspɪŋ] , ['oʊpən] - [biːkt] , [æz; əz] [ɪf] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn]
The crows sat gasping , open - beaked , as if protesting against having been born
这 乌鸦 卫星 喘息 , 打开 - 有喙的 , 作为 如果 抗议 反对 拥有 到过 出生
['ɪntuː][soʊ] ['sʌlfərəs] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
into so sulphurous an existence .
进入 所以 硫磺 一个 存在 .

乌鸦们张着嘴，喘着粗气，仿佛在抗议自己生于如此充满硫磺味的环境中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [wel] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] ['lʌmbərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['bʊlək] ,

Here	and	there	a	well	,	with	its	huge	lumbering	wheel	and	patient	bullocks	,
这里	和	那里	一个	出色地	,	和	它是	巨大的	伐木	车轮	和	病人	牛	,

这里那里有口井，配有笨重的大水轮和耐心耕作的牛。

[went] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɜːrθ] [grʌdʒd] [ðə; ði]['taɪni]

went	creaking	and	groaning	night	and	day	,	as	if	earth	grudged	the	tiny
去	嘎吱作响	和	呻吟	夜晚	和	天	,	作为	如果	地球	心怀怨恨	这	微小的

['rɪvjələt] ,

rivulet	,
溪流	,

它日夜发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛大地对这条小溪心怀怨恨。

['kʌmɪŋ] [soʊ] ['tɔɪlfʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][draɪ] [brest] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv]

coming	so	toilfully	from	her	dry	breast	,	and	gave	it	up	with	sighs	of
未来	所以	辛勤地	从	她	干燥	胸部	,	和	给予	它	向上	和	叹息	的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

她干裂的乳房艰难地挤出乳汁，她痛苦地叹了口气，放弃了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , ['pɪtiləs] , ['breɪz(ə)n] .

The	sky	was	cloudless	,	pitiless	,	brazen	.
这	天空	曾是	无云	,	无情	,	厚颜无耻	.

天空万里无云，冷酷无情，肆无忌惮。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flek] [ʌv; əv] ['veɪpər] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪts] ['fɪrsnəs] ,

The	sun	rose	into	it	without	a	single	fleck	of	vapour	to	mitigate	its	fierceness	,
这	太阳	玫瑰	进入	它	没有	一个	单身的	斑点	的	汽	到	缓解	它是	凶猛	,

太阳升起，没有一丝水汽来缓和它的灼热。

[ænd; ənd] [pɪrst] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [sɔːrd] , [ðə; ði] [ræʃ] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [derd] , [ˌʌnprə'tektɪd] ,

and	pierced	,	like	a	red	-	hot	sword	,	the	rash	mortal	who	dared	,	unprotected	,
和	穿孔	,	喜欢	一个	红色的	-	热的	剑	,	这	皮疹	凡人	WHO	敢于	,	未受保护	,

[tuː; tə] [miːt] [ɪts] [reɪ] .

to	meet	its	ray	.
到	见面	它是	射线	.

它像一把烧红的剑，刺穿了那些鲁莽的凡人，他们胆敢毫无防备地迎击它的光芒。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [bleizd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə]

All	day	it	shone	and	glistened	and	blazed	,	until	the	very	earth	seemed	to
全部	天	它	闪耀	和	闪闪发光	和	燃烧的	,	直到	这	非常	地球	似乎	到

[kræk] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

crack	with	heat	,
裂缝	和	热	,

它整日闪耀、熠熠生辉、烈焰熊熊，仿佛大地都要被热裂开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][peɪn] .

and	the	mere	thought	of	it	was	pain	.
和	这	仅仅	想法	的	它	曾是	疼痛	.

仅仅是想到这件事就感到痛苦。

- , - [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['poʊəts] [freɪz] , - [eɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] . -

'	Ægypt	,	'	to	use	the	poet's	phrase	,	'	ached	in	the	sun's	eye	.	'
-	埃及	,	-	到	使用	这	诗人的	短语	,	-	疼痛	在	这	太阳的	眼睛	.	-

用诗人的话来说，“埃及，在太阳的注视下疼痛难忍。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [taɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ɪn][bægz] , ['kʌvərd] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

The	natives	tied	their	heads	up	in	bags	,	covered	their	mouths	,
这	本地人	系	他们的	头部	向上	在	包	,	涵盖	他们的	嘴	,

当地人把头套进袋子里，捂住嘴巴，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

and	carried	their	clothes	between	the	sun	and	themselves	.
和	携带	他们的	衣服	之间	这	太阳	和	他们自己	.

他们把衣服夹在太阳和自己之间。

[ˌjʊərə'pi:ənz] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['bæriərz] [ʌv; əv] ['mɔɪsnd] [græs] ,

Europeans	entrenched	themselves	behind	barriers	of	moistened	grass	,
欧洲人	根深蒂固的	他们自己	在后面	障碍	的	湿润	草	,

欧洲人用湿草筑起防御工事，

[leɪ] [ˌaʊt'stretʃt] ['ʌndər] ['mɑ:nstər] [fænz] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ku:l] [drɪŋks]

lay	outstretched	under	monster	fans	and	consoled	themselves	with	what	cool	drinks
躺	伸展	在下面	怪物	粉丝	和	安慰	他们自己	和	什么	凉爽的	饮料

[ðer; ðər] [mi:nz] [ə'laʊd] ,

their	means	allowed	,
他们的	方法	允许	,

他们四仰八叉地躺在巨型风扇下，靠着仅有的几瓶冰镇饮料来安慰自己。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [pə'reniəl] [ɪn] [i:tʃ] ['sʌ.fə.rərz]

and	with	the	conviction	,	which	seemed	to	spring	perennial	in	each	sufferer's
和	和	这	定罪	,	哪个	似乎	到	春天	多年生	在	每个	患者的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

而这种信念，似乎在每个受难者的心中都根深蒂固，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['sʌmər] ['evər] [noʊn] .

that	the	present	was	by	far	the	hottest	summer	ever	known	.
那	这	展示	曾是	经过	远的	这	最热门	夏天	曾经	已知	.

而现在正是有史以来最炎热的夏天。

[du:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

Dew	there	was	none	.
露	那里	曾是	没有任何	.

没有露水。

[ju:; jʊ] [stept] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [sænd] ,

You	stepped	from	your	door	in	the	morning	into	a	bed	of	sand	,
你	步	从	你的	门	在	这	早晨	进入	一个	床	的	沙	,

清晨，你走出家门，踏入了一片沙地。

[wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔ:tərɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'du:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [[sɪks]]

which	no	amount	of	watering	could	reduce	to	the	proper	[	6	]
哪个	不	数量	的	浇水	可以	减少	到	这	恰当的	[	6	]

无论如何浇水都无法将其减少到合适的程度[6]

[sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [pæθ] .

solidity	of	a	garden	-	path	.
固体	的	一个	花园	-	小路	.

花园小径的坚实性。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪn]

As	you	came	in	at	night	you	shook	off	the	dust	that	had	gathered	on	you	in
作为	你	来了	在	在	夜晚	你	摇晃	离开	这	灰尘	那	有	聚集	在	你	在

[jʊr; jər] ['i:vnɪŋ] [stroʊl] .

your	evening	stroll	.
你的	晚上	漫步	.

夜幕降临，你回到家时，抖落了傍晚散步时沾染在身上的灰尘。

[maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsmən] [maɪt] [biː; bi] [trækt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðæt] [hiː; hi]

Miles	**away**	**the**	**galloping**	**horseman**	**might**	**be**	**tracked**	**by**	**the**	**little**	**cloud**	**that**	**he**
迈尔斯	离开	这	疾驰	骑手	可能	是	已追踪	经过	这	小的	云	那	他

[stɜːrd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

stirred	**up**	**as**	**he**	**went**	**.**
搅拌	向上	作为	他	去	.

即使远在数英里之外，人们也能通过骑马者奔跑时扬起的那小片云雾追踪到他。

[ðə; ði] ['wɪri] ['kæt(ə)l] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [stɔːrm] [ʌv; əv]

The	**weary**	**cattle**	**trudged**	**homeward**	**from**	**their**	**day's**	**work**	**in**	**a**	**sand**	**-**	**storm**	**of**
这	厌倦	牛	艰难跋涉	回家	从	他们的	天	工作	在	一个	沙	-	风暴	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] .

their	**own**	**manufacture**	**.**
他们的	自己的	生产	.

疲惫的牛群在自己制造的沙尘暴中，艰难地结束了一天的工作，踏上了回家的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌn] [briːðd] , [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

There	**was**	**sand**	**in**	**the**	**air**	**one**	**breathed**	**,**	**in**	**the**	**food**	**one**	**tried**	**to**	**eat**	**,**
那里	曾是	沙	在	这	空气	一	呼吸	,	在	这	食物	一	尝试	到	吃	,

空气中弥漫着沙子，食物里也满是沙子。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [wʌnz] [θɜːrst] :

in	**the**	**water**	**that**	**pretended**	**to**	**assuage**	**one's**	**thirst**	**:**
在	这	水	那	假装	到	缓和	一个人的	口渴	:

在看似能解渴的水中：

[sænd][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][sænd][ɑːn] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] ['hedz]

sand	**in**	**heaven**	**and**	**sand**	**on**	**earth**	**—**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**sand**	**in**	**the**	**heads**
沙	在	天堂	和	沙	在	地球	—	和	一个	伟大的	交易	的	沙	在	这	头部

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

of	**many**	**of**	**the**	**officials**	**.**
的	许多	的	这	官员	.

天上有沙子，地上有沙子——许多官员的脑袋里也装满了沙子。

[ðɪs] ['getɪŋ] [ʌv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] ,

This	**getting**	**of**	**sand**	**into**	**the**	**head**	**,**
这	获得	的	沙	进入	这	头	,

这种头脑中被沙子蒙蔽的感觉，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [kəm'pætəb(ə)l] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] [helθ] , ['kʌmfərt] , [ɔːr]

and	**getting**	**it**	**in**	**in**	**a**	**degree**	**compatible**	**neither**	**with**	**health**	**,**	**comfort**	**,**	**or**
和	获得	它	在	在	一个	程度	兼容的	两者都不	和	健康	,	舒适	,	或者

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

efficiency	**,**
效率	,

而且达到的效果既不健康，也不舒适，更谈不上效率。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mælədi] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [trækts] .

was	**a**	**recognised**	**malady**	**in**	**the**	**Sandy**	**Tracts**	**.**
曾是	一个	已确认	弊病	在	这	沙	小册子	.

在桑迪地区，这是一种公认的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni]

It	**cost**	**the**	**Government**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**and**	**the**	**services**	**of**	**many**
它	成本	这	政府	一个	伟大的	交易	的	钱	和	这	服务	的	许多

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [breɪn] .

a	**useful**	**brain**	**.**
一个	有用	脑	.

这耗费了政府大量资金，也浪费了许多优秀人才的劳动成果。

['ɑːfəsərz] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] ['sændi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz]

Officers	**,**	**when**	**they**	**felt**	**themselves**	**becoming**	**unendurably**	**sandy**	**and**	**their**	**ideas**
警官	,	什么时候	他们	毛毡	他们自己	成为	难以忍受	沙	和	他们的	想法

[prə'pɔːrʃənətli] [kən'fjuːzd] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrloʊ] ,

proportionately	**confused**	**,**	**used**	**to**	**take**	**furlough**	**,**
按比例	使困惑	,	用过的	到	拿	休假	,

当警官们感到自己思维变得异常迟钝，思路也相应混乱时，他们通常会选择休假。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [wɑːʃt] [klɪr] [ə'gen] [æt; ət] ['mælvɝn] [ɔːr] ['viːs,bɑːdən] :

and	**go**	**home**	**and**	**try**	**to**	**get**	**washed**	**clear**	**again**	**at**	**Malvern**	**or**	**Wiesbaden**	**:**
和	去	家	和	尝试	到	得到	洗过	清除	再次	在	马尔文	或者	威斯巴登	:

然后回家，再去马尔文或威斯巴登洗个澡，争取再次洗干净：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪfer] ,

and	**there**	**was**	**a**	**famous**	**physician**	**in**	**Mayfair**	**,**
和	那里	曾是	一个	著名的	医生	在	梅菲尔	,

梅菲尔区有一位著名的医生，

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

renowned	**for**	**his**	**skill**	**in**	**ridding**	**the**	**heads**	**of**	**those**	**poor**	**gentlemen**	**of**	**the**
著名	为了	他的	技能	在	骑行	这	头部	的	那些	贫穷的	先生们	的	这

[ʌn'welkəm] [dɪ'pɑːzɪt] ,

unwelcome	**deposit**	**,**
不受欢迎	订金	,

他因能巧妙地清除那些可怜绅士们头上不想要的污垢而闻名。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['dredʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	**made**	**a**	**reputation**	**and**	**a**	**fortune**	**by**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**dredging**	**them**	**.**
WHO	制成	一个	名声	和	一个	财富	经过	,	所以	到	说话	,	疏浚	他们	.

他们通过开采这些矿藏而获得了名声和财富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] , [haʊ'evər] ,

There	**was**	**one**	**official**	**head**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	一	官方的	头	,	然而	,

然而，官方只有一个负责人。

[æt; ət] - [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [['sɛvən]]

at	**Dustypore**	**in**	**which**	**no**	**particle**	**of**	**sand**	**was**	**to**	**be**	**found**	**,**	**[**	**7**	**]**
在	-	在	哪个	不	粒子	的	沙	曾是	到	是	成立	,	[	7	]

在达斯蒂波尔，找不到一粒沙子[7]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - .

and	**that**	**was**	**Mr**	**.**	**Strutt's**	**.**
和	那	曾是	先生	.	-	.

那是斯特拉特先生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['prɑːbəbli] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ,

It	**was**	**for**	**this**	**reason**	**,**	**probably**	**,**	**amongst**	**others**	**,**
它	曾是	为了	这	原因	,	大概	,	在	其他的	,

可能正是由于这个原因，以及其他一些原因.....

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] , [ə; eɪ][poʊst] [wɪtʃ] ,

that	**he**	**was**	**made**	**Chief**	**Secretary**	**to**	**the**	**Salt**	**Board**	**,**	**a**	**post**	**which**	**,**
那	他	曾是	制成	首席	秘书	到	这	盐	木板	,	一个	邮政	哪个	,

他被任命为盐务局首席秘书，这是一个.....职位。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensiz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

at	**the**	**time**	**when**	**this**	**history**	**commences**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**,**
在	这	时间	什么时候	这	历史	开始	,	曾是	一	的	这	最多	重要的	,

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	**,**
负责任的	,

在这段历史开始时，他是最重要的、最负责任的.....之一。

[ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] .

and	lucrative	in	the	entire	service	.
和	利润丰厚	在	这	全部的	服务	.

并且在整个服务领域都利润丰厚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] , [æz; əz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [siːn] ,

For	the	Salt	Board	,	as	will	hereafter	be	seen	,
为了	这	盐	木板	,	作为	将要	此后	是	已见	,

至于盐务委员会，这一点将在后文中阐述：

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [huːz] ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['paʊɝz] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌn'tɪl]

was	an	institution	whose	dignity	and	powers	had	grown	and	grown	until
曾是	一个	机构	谁	尊严	和	权力	有	生长	和	生长	直到

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['əʊvətɒpt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪt'self] .

they	almost	overtopped	those	of	the	Agency	itself	.
他们	几乎	被淹没	那些	的	这	机构	本身	.

这是一个机构，其尊严和权力不断增长，以至于几乎凌驾于该机构本身之上。

[ɪf] [ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

If	the	Salt	Board	was	the	embodiment	of	what	was	dignified	and	powerful
如果	这	盐	木板	曾是	这	实施例	的	什么	曾是	凝重	和	强大的

[ɪn] - ,

in	Dustypore	,
在	-	,

如果说盐务委员会是达斯蒂波尔镇尊严和力量的化身，

['mɪstər] . [strʌt] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts]

Mr	.	Strutt	had	concentrated	in	his	own	person	the	functions	and	attributes
先生	.	斯特拉特	有	集中	在	他的	自己的	人	这	函数	和	属性

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

of	the	Board	.
的	这	木板	.

斯特拉特先生将董事会的职能和特质集中到了自己身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prɑːmpt] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ['vælјuːd]

He	was	prompt	,	indefatigable	,	self	-	satisfied	,	and	,	what	his	superiors	valued
他	曾是	迅速的	,	不懈	,	自己	-	使满意	,	和	,	什么	他的	上级	有价值的

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪ'speʃəli] , ['lʌki] .

him	for	especially	,	lucky	.
他	为了	尤其	,	幸运的	.

他做事迅速、不知疲倦、自负，而且，他的上司尤其看重他的一点是——运气好。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm]

A	long	career	had	taught	him	and	the	world	that	those	who	attacked	him
一个	长的	职业	有	教授	他	和	这	世界	那	那些	WHO	遭到攻击	他

[keɪm] [ɔːf] ['sekənd] - [best] .

came	off	second	-	best	.
来了	离开	第二	-	最好的	.

漫长的职业生涯让他和全世界都明白，攻击他的人最终都会吃亏。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ʌn'ænsərəbl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz]

His	answers	were	unanswerable	,	his	reports	effective	,	his	explanations
他的	答案	是	无法回答	,	他的	报告	有效的	,	他的	解释

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

他的回答无可辩驳，他的报告卓有成效，他的解释令人信服。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [di'piktid] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

His	nervous	hand	it	was	that	depicted	the	early	triumphs	of	the	Dustypore
他的	紧张的	手	它	曾是	那	描绘	这	早期的	胜利	的	这	-

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːnərəs] [pɪrɪədz] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] —

Administration	and	in	sonorous	periods	set	forth	the	glories	of	the	British	rule	—
行政	和	在	响亮的	时期	放	前进	这	荣耀	的	这	英国	规则	—

[ðə; ði] [roʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

他那略显紧张的手描绘了达斯蒂波尔政府早期的辉煌成就，并在铿锵有力的乐章中颂扬了英国统治的荣光——道路、

[ðə; ði][kə'nælz] , [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [skuːlz] — [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ðə; ði]

the	canals	,	the	hospitals	and	schools	—	the	suppression	of	crime	,	the
这	运河	,	这	医院	和	学校	—	这	抑制	的	犯罪	,	这

[dɪ'kriːst] [mɔːr'tæləti] ,

decreased	mortality	,
减少	死亡	,

运河、医院和学校——犯罪率的下降、死亡率的降低，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	general	passion	of	the	inhabitants	for	female	education	.
这	一般的	热情	的	这	居民	为了	女性	教育	.

当地居民普遍热衷于女性教育。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kwoʊtɪd][baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [tuː; tə]

His	figures	were	constantly	quoted	by	people	who	wished	to	talk	about	India	to
他的	数据	是	不断地	引	经过	人们	WHO	希望	到	讲话	关于	印度	到

['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdɪənsɪz] ,

English	audiences	,
英语	观众	,

他的数据经常被那些想向英语听众谈论印度的人引用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	very	name	was	a	pillar	of	strength	to	the	champions	of	the
和	他的	非常	姓名	曾是	一个	支柱	的	力量	到	这	冠军	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ruːl] .

English	rule	.
英语	规则	.

他的名字本身就是英国统治拥护者的力量支柱。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [[eɪt]]

Even	his	enemies	were	constrained	[	8	]
甚至	他的	敌人	是	受限	[	8	]

甚至他的敌人也受到了约束[8]

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l]

to	admit	that	he	possessed	the	art	of	'	putting	it	'	to	a	degree	of	fearful
到	承认	那	他	拥有	这	艺术	的	-	推杆	它	-	到	一个	程度	的	可怕

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	wonderful	perfection	.
和	精彩的	完美	.

承认自己拥有“表达”这种艺术，达到了令人敬畏和惊叹的完美程度。

[ðə; ði]['mæksɪm] , - [laɪk] ['mæstər] [laɪk] [mæn] ,

The	maxim	,	'	like	master	like	man	,
这	格言	,	-	喜欢	掌握	喜欢	男人	,

“有其师必有其人”这句格言

- [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [strʌt]

'	was	as	far	as	possible	from	being	verified	in	the	case	of	Mr	.	Strutt
-	曾是	作为	远的	作为	可能的	从	存在	已验证	在	这	案件	的	先生	.	斯特拉特

[ænd; əndˌ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

and	his	superiors	.
和	他的	上级	.

就斯特拉特先生及其上级而言，'情况远未得到证实'。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪstər] . ['fʌðɜːɪŋhæm] , [ðə; ði] ['tʃermən] , [wʌz; wəz] [lɪm'fætɪk] [ɪn] ['temprəmənt] ,

Of	these	Mr	.	Fotheringham	,	the	Chairman	,	was	lymphatic	in	temperament	,
的	这些	先生	.	福瑟林厄姆	,	这	主席	,	曾是	淋巴管	在	气质	,

[ɪn'ɔːrdɪnətli] [veɪn] ,

inordinately	vain	,
过度	徒劳	,

这些人中，董事长福瑟林厄姆先生性情急躁，极其虚荣。

[ænd; əndˌ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪ'nʌnsɪeɪt] [p'lætɪtjuːdz] .

and	the	victim	of	an	inveterate	habit	of	enunciating	platitudes	.
和	这	受害者	的	一个	根深蒂固	习惯	的	清晰地表达	老生常谈	.

并且是惯于说陈词滥调的人的受害者。

- , [huː] [keɪm] [nekst] , [wʌz; wəz] [ɔːf] - [hænd] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ,

Cockshaw	,	who	came	next	,	was	off	-	hand	,	superficial	,	and	positive	,
-	,	WHO	来了	下一个	,	曾是	离开	-	手	,	浅	,	和	积极的	,

接下来出场的科克肖态度漫不经心、肤浅，但很乐观。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [heɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] ['evri] [fɔːrm]

with	the	positiveness	of	a	man	who	hates	deliberation	and	despises	every	form
和	这	积极性	的	一个	男人	WHO	讨厌	审议	和	鄙视	每一个	形式

[ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

of	uncertainty	.
的	不确定	.

他带着一种既厌恶深思熟虑，又鄙视一切不确定性的乐观态度。

[blʌnt] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [sə'vɪliən] ,

Blunt	,	the	third	member	,	was	a	non	-	civilian	,
钝	,	这	第三	成员	,	曾是	一个	非	-	平民	,

第三名成员布朗特并非平民。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l]

and	had	been	brought	out	from	England	on	account	of	his	practical
和	有	到过	带来	出去	从	英格兰	在	帐户	的	他的	实际的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] - [maɪnz] ,

acquaintance	with	salt	-	mines	,
熟人	和	盐	-	矿井	,

他因对盐矿有着实际的了解而被从英国带到这里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .

and	of	his	having	been	a	secretary	in	the	Board	of	Trade	.
和	的	他的	拥有	到过	一个	秘书	在	这	木板	的	贸易	.

以及他曾担任贸易委员会秘书的经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪznəs] - [laɪk] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪliˌeɪtɪŋ] ; ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]

He	was	business	-	like	,	straightforward	,	and	unconciliating	;	generally	thought
他	曾是	商业	-	喜欢	,	直截了当	,	和	不妥协的	;	一般来说	想法

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

differently	from	his	colleagues	,
不同	从	他的	同事	,

他为人公事公办、直率坦诚、不妥协；通常与同事们的想法截然不同。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['rʌfəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

and	had	the	roughest	possible	manner	of	saying	what	he	thought	.
和	有	这	最粗糙	可能的	方式	的	说	什么	他	想法	.

他说话的方式极其粗鲁，直言不讳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['triːoʊ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Such	a	trio	had	sometimes	,	as	may	well	be	imagined	,
这样的	一个	三人组	有	有时	,	作为	可能	出色地	是	想象	,

可以想象，这样的三人组有时.....

[noʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

no	little	trouble	in	preserving	toward	the	outer	world	the	aspect	of
不	小的	麻烦	在	保存	朝向	这	外	世界	这	方面	的

[sə'riːn] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

serene	,	benevolent	,	and	consistent	infallibility	,
安详	,	仁慈	,	和	持续的	绝对正确	,

要向外界保持平静、仁慈和始终如一的绝对正确的形象，绝非易事。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fʌðɝɪŋhæm] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['duːtiz] ,

the	maintenance	of	which	Fotheringham	regarded	as	the	first	of	duties	,
这	维护	的	哪个	福瑟林厄姆	认为	作为	这	第一的	的	职责	,

福瑟林厄姆认为，维护这一点是他的首要职责。

- [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd][ə; eɪ] [roʊ] ,

Cockshaw	did	not	in	the	least	mind	a	row	,
-	做过	不是	在	这	至少	头脑	一个	排	,

科克肖丝毫不介意争吵。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

so	long	as	he	was	not	kept	too	long	at	office	for	the	purpose	of	making
所以	长的	作为	他	曾是	不是	保留	也	长的	在	办公室	为了	这	目的	的	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要他没有因为要完成这件事而被留在办公室太久就行。

[blʌnt] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , ['ɑːrgjuːɪŋ] ['dɔːgɪdli] , ['suːnər] [ðæn; ðən]

Blunt	would	have	stayed	at	office	till	midnight	,	arguing	doggedly	,	sooner	than
钝	会	有	入住	在	办公室	直到	午夜	,	争论	顽强地	,	很快	比

[ə'bændən] [[naɪn]]

abandon	[	9	]
放弃	[	9	]

布朗特宁愿留在办公室到午夜，坚持不懈地争论，也不愿放弃[9]

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

his	point	.
他的	观点	.

他的观点。

['hæpɪli] ['fʌðɝɪŋhæm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

Happily	Fotheringham	had	a	great	sense	of	propriety	,
快乐地	福瑟林厄姆	有	一个	伟大的	感觉	的	礼	,

幸运的是，福瑟林厄姆先生很有礼仪。

[kən'siːld] [ðə; ði] [dɪ'sɛnʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

concealed	the	dissensions	of	his	colleagues	from	the	public	eye	,
暗	这	分歧	的	他的	同事	从	这	民众	眼睛	,

他将同事间的分歧隐瞒起来，不让公众知晓。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['dɪgnətɪ] [frʌm; frəm] [ˌɪgnə'mɪniəs] [kə'læps] .

and	preserved	the	Board's	dignity	from	ignominious	collapse	.
和	保存完好	这	董事会	尊严	从	可耻	坍塌	.

并维护了董事会的尊严，使其免于耻辱性的垮台。

['ʌndər] [strʌt] [keɪm] [ə; eɪ] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sə'bɔːdinits] , [huː] [peɪvd] [ðə; ði] [lɔːŋ]
Under Strutt came a hierarchy of less important subordinates , who paved the long
在下面 斯特拉特 来了 一个 等级制度 的 较少的 重要的 下属 , WHO 铺砌路面 这 长的
[dɪ'sent] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
descent , so to speak ,
下降 , 所以 到 说话 ,

在斯特拉特的领导下，出现了一个由地位较低的下属组成的等级制度，可以说，正是这些人铺就了漫长的下坡路。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['æltɪtjuːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [hæd; həd][ɪts] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər]
from the official altitudes in which the Salt Board had its being to the vulgar
从 这 官方的 海拔 在 哪个 这 盐 木板 有 它是 存在 到 这 庸俗
['pʌblɪk] [huː] [kən'sʊmd] [ðə; ði][sɔːlt] .
public who consumed the salt .
民众 WHO 消耗 这 盐 .

从盐业委员会成立时的官方高度到消费食盐的普通大众。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['vəːnən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] ['betər]
Chief of these was Vernon , with whom the reader will speedily become better
首席 的 这些 曾是 弗农 , 和 谁 这 读者 将要 迅速地 变得 更好的
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

其中最主要的是弗农，读者很快就会对他有所了解。

['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] , [keɪm] ['mɪstər] . [wɪsp] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sekrəteri] ,
Under him , again , came Mr . Whisp , the Assistant - Secretary ,
在下面 他 , 再次 , 来了 先生 . 耳语 , 这 助手 - 秘书 ,

在他手下，又来了一位助理部长威斯普先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz]
a young gentleman whose task it was to draw up minutes of the Board's
一个 年轻的 绅士 谁 任务 它 曾是 到 画 向上 分钟 的 这 董事会
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

一位年轻先生，他的任务是记录董事会的会议纪要。

[tuː; tə][dræft][ɪts]['səːkjələːs][ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌt] [kən'kɔktid]
to draft its circulars and to collect the statistics out of which Strutt concocted
到 草稿 它是 通告 和 到 收集 这 统计数据 出去 的 哪个 斯特拉特 捏造的
[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] .
his reports .
他的 报告 .

负责起草通告和收集统计数据，斯特拉特正是根据这些数据炮制了他的报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
He had thus , it will be seen ,
他 有 因此 , 它 将要 是 已见 ,

这一点我们稍后便会看到。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli]
an opportunity of acquiring much useful information and a highly
一个 机会 的 收购 很多 有用 信息 和 一个 高度
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [staɪl] ,
ornamental style ,
装饰 风格 ,

这是一个获取大量有用信息和极具装饰性风格的机会，

[ænd; ənd] [wɪsp] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ][mæn] . [-]
and Whisp was generally regarded in the service as a rising man . [10]
和 耳语 曾是 一般来说 认为 在 这 服务 作为 一个 上升 男人 . [-]

而威斯普在军队中普遍被认为是一位冉冉升起的新星。[10]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɔ:d] .
MAUD .
莫德 .

莫德。

['neɪtʃər] [sed] , - [ə; eɪ] ['lʌvliər] ['flaʊər]
Nature said , ' A lovelier flower
自然 说 , - 一个 更可爱 花

大自然说："更美丽的花朵。"

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊn] :
On earth was never sown :
在 地球 曾是 绝不 播种 :

地上从未播种过：

[ðɪs] [tʃaɪld] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] [wɪl] [teɪk] ;
This child I to myself will take ;
这 孩子 我 到 我 将要 拿 ;

这个孩子我要自己带走；

[ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk]
She shall be mine , and I will make
她 将 是 矿 , 和 我 将要 制作

她将属于我，我将让她.....

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . -
A lady of my own . '
一个 女士 的 我的 自己的 . -

我自己的女儿。

[wen] ['və:nən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:lt] [bɔ:rd] ,
When Vernon was appointed Under - Secretary to the Salt Board ,
什么时候 弗农 曾是 任命 在下面 - 秘书 到 这 盐 木板 ,

当弗农被任命为盐务局副局长时，

[hi:; hi] [noʊ] [daʊt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['bɑ:di] [ðæt] [hi:; hi]
he no doubt imagined that it was in connection with that august body that he
他 不 怀疑 想象 那 它 曾是 在 联系 和 那 八月 身体 那 他

[wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ([æz; əz] [strʌt] [wʊd] [græn'dɪləkwəntli] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]
would be known to fame and (as Strutt would grandiloquently have put it
会 是 已知 到 名声 和 (作为 斯特拉特 会 夸张地 有 放 它

) [li:v] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['epək] .
) leave his mark on his epoch .
) 离开 他的 标记 在 他的 时代 .

他无疑认为，正是与这个崇高的机构联系在一起，他才能名垂青史，并且（正如斯特拉特会夸张地表达的那样）在他的时代留下自己的印记。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['prez(ə)ntli]
He was destined , however , as the reader of these pages will presently
他 曾是 注定 , 然而 , 作为 这 读者 的 这些 页面 将要 目前

[pər'si:v] ,
perceive ,
感知 ,

然而，正如读者很快就会从本文中了解到的那样，他的命运早已注定。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [les] [ʌn'juːʒuəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][æn; ən]

to	become	remarkable	on	the	less	unusual	ground	of	relationship	to	an
到	变得	卓越	在	这	较少的	异常	地面	的	关系	到	一个

[ɪk'striːmli] ['prɪti] [gɜːrl] .

extremely	pretty	girl	.
极其	漂亮的	女孩	.

仅仅因为和一位非常漂亮的女孩谈恋爱就变得引人注目。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [mɔːd] , [ʌv; əv] [huːm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

His	cousin	Maud	,	of	whom	years	before	,	in	a	rash	moment	of	benevolence	,
他的	表哥	莫德	,	的	谁	年	前	,	在	一个	皮疹	片刻	的	仁	,

他的表妹莫德，多年前，出于一时冲动的善意，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [trʌ'stiː] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]

he	had	consented	to	become	guardian	and	trustee	,	had	been	suddenly
他	有	同意	到	变得	监护人	和	受托人	,	有	到过	突然

[θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

thrown	upon	his	hands	.
抛掷	之上	他的	双手	.

他同意担任监护人和受托人，却突然被委以重任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [t'ʃeks] ,

She	was	no	longer	a	remote	anxiety	which	could	be	disposed	of	by	cheques	,
她	曾是	不	更长	一个	偏僻的	焦虑	哪个	可以	是	处置	的	经过	支票	,

['letərz] [tuː; tə] ['gʌvənɪsiz] ,

letters	to	governesses	,
信件	到	家庭教师	,

她不再是可以通过支票、写信给家庭教师来解决的遥远的烦恼，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sə'lisitəz] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'miːdiət] , ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] , [-]

and	instructions	to	solicitors	,	but	an	immediate	,	living	reality	,	[	11	]
和	指示	到	律师	,	但	一个	即时	,	活的	现实	,	[	-	]

以及对律师的指示，但却是直接的、鲜活的现实[11]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [gʊd] [lʊks] — [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

with	a	highly	effective	pair	of	eyes	,	good	looks	—	as	to	which	women
和	一个	高度	有效的	一对	的	眼睛	,	好的	看起来	—	作为	到	哪个	女性

[maɪt] ['kæv(ə)l] ,

might	cavil	,
可能	挑剔	,

他拥有一双极具洞察力的眼睛，以及俊朗的外表——尽管女性可能会对此挑剔——

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] — [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] [tʃaɪld] ,

but	every	man	would	be	a	firm	believer	—	the	manner	of	an	eager	child	,
但	每一个	男人	会	是	一个	公司	信徒	—	这	方式	的	一个	渴望的	孩子	,

但每个人都会成为坚定的信徒——就像一个渴望信仰的孩子一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔiəsnis] [wɪtʃ] ['vəːnən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

and	a	joyousness	which	Vernon	was	obliged	to	admit	was	at	once
和	一个	喜悦	哪个	弗农	曾是	有义务	到	承认	曾是	在	一次

[dɪ'lɪʃəsli] [ɪn'fekʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

deliciously	infectious	to	the	world	at	large	,
美味	传染性	到	这	世界	在	大的	,

弗农不得不承认，这种喜悦之情立刻对整个世界产生了令人愉悦的感染力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [prə'duːst] [baɪ] ['ɪndiən]

and	a	very	agreeable	alternative	to	the	state	of	mind	produced	by	Indian
和	一个	非常	同意	选择	到	这	状态	的	头脑	生产	经过	印度

['sʌmərz] , [sɔːlt] [stə'tɪstɪks] ,

summers	,	salt	statistics	,
夏天	,	盐	统计数据	,

以及与印度夏季带来的心境截然不同的另一种令人愉悦的心态，盐的统计数据，

['letərz] ['pɑ:lɪʃt] [baɪ] [wɪsp] [ɔ:r] ['kɔmənpleisiz] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [baɪ] ['fʌðɝɪŋhæm] .

letters	polished	by	Whisp	or	commonplaces	enunciated	by	Fotheringham	.
信件	抛光	经过	耳语	或者	俗语	清晰的	经过	福瑟林厄姆	.

威斯普润色的信件，或是福瑟林厄姆阐述的陈词滥调。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

With	the	timidity	of	indolence	he	shuddered	to	think	of	the	social
和	这	胆怯	的	懒惰	他	颤抖	到	思考	的	这	社会的

[ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [dis'tə:bənsiz] [wɪtʃ] [soʊ] [nu:] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

entanglements	and	disturbances	which	so	new	an	element	in	his	household
纠缠	和	干扰	哪个	所以	新的	一个	元素	在	他的	家庭

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'du:s] .

was	calculated	to	produce	.
曾是	计算	到	生产	.

他懒惰得有些胆怯，一想到家中新添的这个人物可能会引发社会纠纷和骚乱，就不寒而栗。

[mɔ:d] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Maud	,	on	the	other	hand	,
莫德	,	在	这	其他	手	,

另一方面，莫德

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][ʌv; əv]

had	come	out	to	India	with	a	very	low	opinion	of	herself	and	of
有	来	出去	到	印度	和	一个	非常	低的	观点	的	她自己	和	的

[hɜ:r; hər] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

her	claims	upon	the	good	-	will	of	society	.
她	索赔	之上	这	好的	-	将要	的	社会	.

她来到印度时，对自己和自己能赢得社会好感都抱有很低的评价。

[æt; ət] [mɪs] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [wer] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

At	Miss	Goodenough's	establishment	for	young	ladies	,	where	her	education
在	错过	-	建立	为了	年轻的	女士们	,	在哪里	她	教育

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,

had	been	completed	,
有	到过	完全的	,

在古德诺小姐的女子学校，她完成了学业。

[hɜ:r; hər] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['hoʊlsəm] ,

her	shortcomings	had	been	impressed	upon	her	in	a	manner	wholesome	,
她	缺点	有	到过	印象深刻	之上	她	在	一个	方式	健康	,

[pər'hæps] , [ænd; ənd] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'presɪŋ] .

perhaps	,	and	necessary	,	but	decidedly	depressing	.
也许	,	和	必要的	,	但	绝对地	沉闷	.

她的缺点被以一种或许健康、或许必要，但却无疑令人沮丧的方式深深地印在了她的脑海里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑ:mbɔɪ] . -

She	had	been	haunted	by	the	awful	consciousness	that	she	was	a	'	Tomboy	.	'
她	有	到过	闹鬼的	经过	这	可怕	意识	那	她	曾是	一个	-	假小子	.	-

她一直深受“假小子”这种可怕观念的困扰。

[hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mi:nər] , [hɜ:r; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self] ,

Her	general	demeanour	,	her	mode	of	expressing	herself	,
她	一般的	风度	,	她	模式	的	表达	她自己	,

她的整体举止，她的表达方式，

[hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

her	ignorance	of	many	things	with	which	no	one	ought	to	be	unfamiliar	,
她	无知	的	许多	事物	和	哪个	不	一	应该	到	是	陌生	,

她对许多任何人都不应该陌生的事物一无所知。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɑːment] .

had	been	the	object	of	the	most	unflattering	comment	.
有	到过	这	目的	的	这	最多	不讨喜的	评论	.

曾遭受过最难听的评论。

[ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] — [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [mɔːd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ]['riːəl]

The	elder	Miss	Goodenough	—	between	whom	and	Maud	there	existed	a	real
这	长老	错过	足够好	—	之间	谁	和	莫德	那里	存在	一个	真实的

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['fɪtf(ə)l] [ə'tætʃmənt] — [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

though	somewhat	fitful	attachment	—	used	to	have	[	12	]
尽管	有些	断断续续	依恋	—	用过的	到	有	[	-	]

年长的古德诺小姐（她和莫德之间存在着一种真实但又有些断断续续的感情）过去常常[12]

[hɜːr; hər]

her
她

她

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['lektʃərz] [ɑːn][hɜːr; hər][sɪnz]

into	a	solemn	little	chamber	and	administer	the	most	awful	lectures	on	her	sins
进入	一个	庄严	小的	房间	和	管理	这	最多	可怕	讲座	在	她	罪孽

[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

of	commission	and	omission	,
的	委员会	和	省略	,

把她带进一间阴森的小房间，对她进行最严厉的训诫，控诉她所犯下的罪行和不作为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['dʒʌstli] [ɪn'teɪl] .

and	the	disgrace	and	suffering	which	they	would	justly	entail	.
和	这	耻辱	和	痛苦	哪个	他们	会	公正地	包含	.

以及他们理应遭受的耻辱和痛苦。

[ðiːz] ['intəvjuːz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['tɪrfl] [ænd; ənd] ['tendər] ; [fɔːr; fər] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] ,

These	interviews	were	generally	tearful	and	tender	;	for	Miss	Goodenough	,
这些	访谈	是	一般来说	内牛满面	和	投标	;	为了	错过	足够好	,

这些访谈通常都令人动容，充满温情；对于古德诺小姐来说，

[tuː; tə] [huːm] [mɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]

to	whom	Maud	had	been	consigned	as	a	child	on	her	first	arrival	from
到	谁	莫德	有	到过	寄售	作为	一个	孩子	在	她	第一的	到达	从

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

莫德小时候从印度第一次来到这里时，就被托付给了谁。

[lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['viːəmənt]

loved	her	with	a	sort	of	rapture	which	made	itself	felt	amid	all	the	vehement
喜爱	她	和	一个	种类	的	狂喜	哪个	制成	本身	毛毡	之中	全部	这	慷慨

[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wɪtʃ] [mɔːdz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ni'sesiteitid] .

fault	-	finding	which	Maud's	delinquencies	necessitated	.
过错	-	寻找	哪个	莫德的	犯罪	必要	.

他爱她爱得如痴如醉，这种爱在莫德的种种过错所引发的激烈指责中依然清晰可见。

[mɔːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [laɪt] ,

Maud	had	always	regarded	the	old	lady	in	something	of	a	maternal	light	,
莫德	有	总是	认为	这	老的	女士	在	某物	的	一个	母体	光	,

莫德一直把那位老太太视作母亲一般。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [fə'mɪliər] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] - ['gʊdi] ,

and	never	could	be	brought	to	abandon	the	familiar	abbreviation	of	'	Goody	,
和	绝不	可以	是	带来	到	放弃	这	熟悉的	缩写	的	-	古迪	,

而且始终无法放弃“Goody”这个熟悉的缩写。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌktrɪs] .

'	by	which	she	had	been	allowed	,	as	a	child	,	to	address	her	instructress	.
-	经过	哪个	她	有	到过	允许	,	作为	一个	孩子	,	到	地址	她	女教师	.

' 以此方式，她小时候被允许称呼她的老师。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] - ['sentənsɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd]

She	accepted	her	instructress's	sentences	accordingly	with	unquestioning	faith	and
她	公认	她	-	句子	因此	和	不加质疑	信仰	和

[səbˈmɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

她对老师的判决表示了毫无质疑的信任和服从。

[ðə; ði] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [wiːp] [təˈgeðər] ['oʊvər] [mɔːdz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

The	two	used	to	weep	together	over	Maud's	shortcomings	.
这	二	用过的	到	哭泣	一起	超过	莫德的	缺点	.

两人过去常常因为莫德的缺点而一起哭泣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huːz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	looked	upon	Miss	Goodenough	as	a	friend	whose	heart	it	was	her
她	看起来	之上	错过	足够好	作为	一个	朋友	谁	心	它	曾是	她

[ʌnˈlʌki] [feɪt] [tuː; tə] ['læsəreɪt] .

unlucky	fate	to	lacerate	.
倒霉	命运	到	划破	.

她把古德诺小姐视为朋友，却不幸地伤了她的心。

[mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] [əˈlɑːrmɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]

Miss	Goodenough	regarded	Maud	as	a	creature	whose	alarming	impulses	and
错过	足够好	认为	莫德	作为	一个	生物	谁	令人担忧	冲动	和

[ɪregjʊˈlærɪtɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['dɑːrkəst] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ,

irregularities	justified	the	darkest	forebodings	as	to	her	future	,
违规行为	合理的	这	最黑暗的	不祥的预感	作为	到	她	未来	,

古德诺小姐认为莫德是一个行为怪异、令人担忧的人，她的种种冲动和反常举动印证了人们对她未来最不祥的预感。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [inˈfektɪŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

and	succeeded	in	infecting	her	pupil	with	some	of	her	own
和	成功了	在	感染	她	瞳孔	和	一些	的	她	自己的

[ˌæprɪˈhɛnʃənz] .

apprehensions	.
担忧	.

她成功地将自己的一些担忧传染给了她的学生。

[sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] , [soʊ][bəuθ] [əˈgriːd] ,

Some	judgment	must	,	so	both	agreed	,
一些	判断	必须	,	所以	两个都	同意	,

双方都同意，必须做出一些判断。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ˌoʊvərˈteɪk] [wʌn] [huːz] ['ʃəuldəz] [siːmd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [lɔː] [tuː; tə]

sooner	or	later	overtake	one	whose	shoulders	seemed	guided	by	a	hidden	law	to
很快	或者	之后	超过	一	谁	肩膀	似乎	引导	经过	一个	隐	法律	到

[ʌnˈiːkwəl] ['æltɪtjuːdz] ,

unequal	altitudes	,
不等	海拔	,

迟早会追上一个双肩仿佛被某种隐秘法则牵引着，走向高低不平的人。

[huːz] [toʊz] [dɪˈfaɪd] ['evri] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l]

whose	toes	defied	every	endeavour	to	keep	them	pointed	in	the	conventional
谁	脚趾	违抗	每一个	努力	到	保持	他们	尖	在	这	传统的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪmˈpetʃuəs] [-]

direction	,	and	whose	impetuous	[	13	]
方向	,	和	谁	浮躁	[	-	]

它们的脚趾违背了所有保持它们指向常规方向的努力，而且它们冲动的[13]

[bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['grævəti] .
behaviour **was** **constantly** **producing** **a** **scandal** **of** **more** **or** **less** **gravity** **.**
行为 曾是 不断地 生产 一个 丑闻 的 更多的 或者较少的 重力 .

这种行为不断引发或轻或重的丑闻。

- ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , - [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
' Dearest child , ' Miss Goodenough would say , with an air of profound
- 亲爱的 孩子 , - 错过 足够好 会 说 , 和 一个 空气 的 深刻的
[kəˌmɪzə'reɪʃn] ,
commiseration ,
怜悯 ,

“亲爱的孩子，”古德诺小姐会带着深深的同情说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ,
' if you could see how you look ,
- 如果 你 可以 看 如何 你 看 ,

“如果你能看到你现在的样子，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
with one shoulder up to your ears and the other near to what should be
和 一 肩膀 向上 到 你的 耳朵 和 这 其他 靠近 到 什么 应该 是
[jʊr; jər] [weɪst] ! -
your waist ! '
你的 腰部 ! -

一侧肩膀耸到耳朵边，另一侧肩膀则低到腰部！

[ðɪs] [tɔːnt] [pər'tɪkjələrli] [griːvd] [mɔːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtərli] [ðæt] [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz]
This taunt particularly grieved Maud , for she felt bitterly that her form was
这 嘲讽 特别 伤心 莫德 , 为了 她 毛毡 苦涩地 那 她 形式 曾是
[ˌʌnroʊ'mæntɪkli] [plʌmp] ,
unromantically plump ,
不浪漫地 丰满 ,

这种嘲讽尤其令莫德伤心，因为她觉得自己身材丰满，缺乏浪漫气息。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
and not at all of the refined tenuity of several of her companions .
和 不是 在 全部 的 这 精制 韧性 的 一些 的 她 同伴 .

而且完全没有她几位同伴那种精致的柔弱。

- [maɪ] ['ʃəuldəz] ! -
' My shoulders ! '
- 我的 肩膀 ! -

我的肩膀！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; - [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət]
she would exclaim , with the tears in her eyes ; ' I wish they were both at
她 会 惊叹 , 和 这 眼泪 在 她 眼睛 ; - 我 希望 他们 是 两个都 在
['dʒerɪˌkoʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

她会含着泪惊呼：“我希望他们两个都在耶利哥。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [rɔːŋ] , ['dɪrɪst] ['gʊdi] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
I am sure I am made wrong , dearest Goody , indeed I am . '
我 是 当然 我 是 制成 错误的 , 亲爱的 古迪 , 的确 我 是 . -

亲爱的古迪，我确信我做错了，的确如此。

- [ðen] , [maɪ] [dɪr] , - [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [wʊd] [seɪ] , [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
' Then , my dear , ' Miss Goodenough would say , not encouragingly ,
- 然后 , 我的 亲爱的 , - 错过 足够好 会 说 , 不是 令人鼓舞的是 ,

“那么，亲爱的，”古德诺小姐会这样说，语气并不鼓励。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] ['remədi] ['nætʃ(ə)rəl] ['diːfekts; dɪ'fekts] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

'	we	should	try	all	the	more	to	remedy	natural	defects	;	at	any	rate	,
-	我们	应该	尝试	全部	这	更多的	到	补救	自然的	缺陷	;	在	任何	速度	,

我们应该更加努力地去弥补先天缺陷；无论如何，

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] .

you	might	know	your	Bible	.
你	可能	知道	你的	圣经	.

你可能很了解圣经。

[naʊ] , [dɪr] [mɔːd] , [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪmpli] ['ʃɑːkɪŋ] . -

Now	,	dear	Maud	,	your	ignorance	is	,	you	know	,	simply	shocking	.	'
现在	,	亲爱的	莫德	,	你的	无知	是	,	你	知道	,	简单地	令人震惊	.	-

亲爱的莫德，你的无知真是令人震惊。

- [jes] [aɪ] [noʊ] , - [sed] [mɔːd] , - [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	I	know	,	'	said	Maud	,	'	but	I	can't	help	it	.
-	是的	我	知道	,	-	说	莫德	,	-	但	我	不能	帮助	它	.

“是的，我知道，”莫德说，“但我没办法。”

[ðoʊz] ['hɔːrɪd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] !

Those	horrid	kings	of	Israel	and	Judah	!
那些	可怕的	国王	的	以色列	和	犹大	!

以色列和犹大那些可怕的君王！

[ðeɪ] [meɪd] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][sɪn] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] .

They	made	Israel	to	sin	,	they	make	me	to	sin	,	indeed	they	do	.
他们	制成	以色列	到	罪	,	他们	制作	我	到	罪	,	的确	他们	做	.

他们使以色列人犯罪，也使我犯罪，的确如此。

[dʒi'hɔʃəfæt] , [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [dʒoʊnədæb] , ['dʒiːhuː] — [ɔːl] ['wɪkɪd] — [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] —

Jehoshaphat	,	Jehoiakim	,	Jonadab	,	Jehu	—	all	wicked	—	all	beginning	with	J	—
约沙法	,	耶何雅敬	,	乔纳达布	,	耶户	—	全部	邪恶	—	全部	开始	和	J	—

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ? -

how	can	any	one	remember	them	?	'
如何	能	任何	一	记住	他们	?	-

约沙法、约雅敬、约拿达、耶户——都是恶人——名字都以J开头——谁能记住他们呢?

- [ðen] , [maɪ] [dɪr] , - [hɜːr; hər][ɪn'eksərəb(ə)l] ['mɑːnətrɪs] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , - [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ]

'	Then	,	my	dear	,	'	her	inexorable	monitress	would	reply	,	'	you	can	never	know
-	然后	,	我的	亲爱的	,	-	她	无情的	女监察员	会	回复	,	-	你	能	绝不	知道

[wʌt] ['evri] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [-]

what	every	well	-	educated	[	14	]
什么	每一个	出色地	-	受过教育	[	-	]

“那么，亲爱的，”她那严厉的监督者会回答说，“你永远无法知道每个受过良好教育的人[14]

[jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌt] ['evri] [mɪr] [skuːl] - [tʃaɪld] , [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

young	lady	,	what	every	mere	school	-	child	,	is	acquainted	with	.
年轻的	女士	,	什么	每一个	仅仅	学校	-	孩子	,	是	熟人	和	.

年轻女子，每个小学生都耳熟能详的那种女子。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ? -

How	can	you	be	fit	to	go	into	the	world	?	'
如何	能	你	是	合身	到	去	进入	这	世界	?	-

你如何才能做好进入社会的准备?

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [mɔːd] , ['pæʃənətli] , [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

'	I	wish	,	'	said	Maud	,	passionately	,	in	despair	at	the	difficulties	of	existence	,
-	我	希望	,	-	说	莫德	,	热情地	,	在	绝望	在	这	困难	的	存在	,

“我希望，”莫德满怀绝望地说道，语气中充满了对生活艰难的感慨。

- [ðæt] [wen] [ðə; ði] [traɪbz] [gɑːt] [lɔːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

'	that	when	the	tribes	got	lost	they	had	taken	their	histories	with	them	,
-	那	什么时候	这	部落	得到	丢失的	他们	有	已采取	他们的	历史	和	他们	,

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	lost	them	too	.
和	丢失的	他们	也	.

“当各个部落迷失方向时，他们也带走了自己的历史，结果也把历史遗失了。”

['dɑːrlɪŋ] ['gʊdi] , [let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] ['tɛksts] , [hɪmz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

Darling	Goody	,	let	me	learn	texts	,	hymns	,	all	the	Sermon	on	the	Mount	,
亲爱的	古迪	,	让	我	学习	文本	,	赞美诗	,	全部	这	讲道	在	这	山	,

亲爱的古迪，让我学习经文、赞美诗，还有登山宝训吧。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['poʊətri] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ['oʊnli] [nɑːt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['krɔniklz] ! -

as	much	poetry	as	you	please	,	only	not	those	dreadful	Chronicles	!	'
作为	很多	诗	作为	你	请	,	仅有的	不是	那些	可怕	编年史	!	-

你想读多少诗都行，但别读那些可怕的编年史！

[mɔːd] [juːst] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] ['gʊdiːz] [nek] [ɪn] [æn; ən]

Maud	used	on	these	occasions	to	throw	her	arms	round	Goody's	neck	in	an
莫德	用过的	在	这些	场合	到	扔	她	武器	圆形的	好东西	脖子	在	一个

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'pentəns] ,

outbreak	of	affectionate	repentance	,
暴发	的	亲热	悔改	,

每当这时，莫德都会情不自禁地搂住古迪的脖子，流露出深情的忏悔之情。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

in	a	way	that	the	elder	lady	,	who	was	absurdly	impressionable	,	found	it	difficult
在	一个	方式	那	这	长老	女士	,	WHO	曾是	荒谬地	易受影响的	,	成立	它	难的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

以至于那位年纪较大的女士，因为极易受外界影响，很难抗拒这种诱惑。

[bʌt; bət] [mɪs] - ['kaɪndnəs] [meɪd] [mɔːdz] ['kɑːnʃəns] [ɔːl] [ðə; ði] [les] [æt; ət] [iːz] .

But	Miss	Goodenough's	kindness	made	Maud's	conscience	all	the	less	at	ease	.
但	错过	-	仁慈	制成	莫德的	良心	全部	这	较少的	在	舒适	.

但古德诺小姐的善意反而让莫德的良心更加不安。

['kɑːmnəs] , [self] - [rɪ'streɪnt] , [kəm'poʊzɚr] , [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l]

Calmness	,	self	-	restraint	,	composure	,	a	well	-	stocked	mind	,	and	sensible
平静	,	自己	-	克制	,	镇定	,	一个	出色地	-	库存充足	头脑	,	和	明智的

['dʒʌdʒmənt] [wɜːr; wər] , [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

judgment	were	,	Miss	Goodenough	told	her	,
判断	是	,	错过	足够好	讲述	她	,

古德纳夫小姐告诉她，冷静、自制、沉着、丰富的知识储备和明智的判断力是.....

[ðə; ði] [greɪt] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

the	great	excellencies	of	character	to	be	aimed	at	.
这	伟大的	卓越	的	特点	到	是	旨在	在	.

应当努力培养的优秀品格。

[mɔːd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [felt] , [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

Maud	looked	into	herself	,	and	felt	,	with	agonies	of	self	-	reproach	,
莫德	看起来	进入	她自己	,	和	毛毡	,	和	痛苦	的	自己	-	责备	,

莫德审视着自己，心中充满了深深的自责。

[ðæt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʃi:; ʃi] [fel] ['mɪzrəbli] [ʃɔ:rt] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]

that	in	every	particular	she	fell	miserably	short	;	that	she	was	the	very	reverse	of
那	在	每一个	特别的	她	跌倒	惨痛地	短的	;	那	她	曾是	这	非常	撤销	的

[kɑ:m] ;

calm	;
冷静的	;

她在各个方面都表现得非常糟糕；她完全不具备冷静的性格；

[ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [raʊzd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['pæʃ(ə)n] ,

the	least	thing	roused	her	into	passion	,
这	至少	事物	唤醒	她	进入	热情	,

哪怕最微不足道的小事都能激起她的激情。

[ɔ:r] [sent] [hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [sə'ri:n] [haɪ] ['spɪrɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]

or	sent	her	spinning	from	the	summit	of	serene	high	spirits	to	the	lowest
或者	发送	她	旋转	从	这	首脑	的	安详	高的	烈酒	到	这	最低

[depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

depths	of	despair	;
深度	的	绝望	;

或者让她从平静高昂的心情巅峰跌落到绝望的深渊；

[æz; əz][fɔ:r; fər][self] - [rɪ'streɪnt] ,

as	for	self	-	restraint	,
作为	为了	自己	-	克制	,

至于自制力，

[mɔ:d] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

Maud	felt	she	was	just	as	capable	of	it	as	of	flying	to	the	moon	.
莫德	毛毡	她	曾是	只是	作为	有能力的	的	它	作为	的	飞行	到	这	月亮	.

莫德觉得自己有能力做到这一点，就像她有能力飞到月球一样。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['vaɪələnt] ['efərts] [tu:; tə] [-]

From	time	to	time	she	made	violent	efforts	to	[	15	]
从	时间	到	时间	她	制成	暴力	努力	到	[	-	]

她时不时会采取暴力手段[15]

[bi:; bi]['dɪlɪdʒənt] ,

be	diligent	,
是	勤奋	,

要勤奋，

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [zi:l] [ə'pɑ:n] [bʊks] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌktrɪs] [ə'ʃʊrd]

and	set	to	work	with	sudden	zeal	upon	books	which	her	instructress	assured
和	放	到	工作	和	突然	热情	之上	图书	哪个	她	女教师	保证

[hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] .

her	were	most	interesting	and	improving	.
她	是	最多	有趣的	和	改善	.

她突然来了兴致，开始埋头苦读老师向她保证非常有趣且有益的书籍。

[ði:z] [ə'tempts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [kə'læpst] [ɪn] ['gri:vəs] ['feɪljər] .

These	attempts	,	for	the	most	part	,	collapsed	in	grievous	failure	.
这些	尝试	,	为了	这	最多	部分	,	倒塌	在	严重的	失败	.

这些尝试大多以惨败告终。

[ɪm'pru:vmənt] , [mɔ:d] [felt] ['ru:fəli] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] , [ðoʊ] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

Improvement	,	Maud	felt	ruefully	,	there	might	be	,	though	unbeknown	to	herself	;
改进	,	莫德	毛毡	懊悔地	,	那里	可能	是	,	尽管	未知	到	她自己	;

['ɪntrəst] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,

interest	,	she	was	certain	,
兴趣	,	她	曾是	肯定	,

莫德懊恼地想，或许情况会有所好转，尽管她自己并不知晓；她确信，这其中肯定有值得关注的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [tʃæns] ['nɑːv(ə)l] ,

On	the	other	hand	,	a	chance	novel	,
在	这	其他	手	,	一个	机会	小说	,

另一方面，一部偶然的小说，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [pæst] ['skeiðlis] [θruː] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [blɑː'keɪd] [wɪtʃ] [mɪs]

which	had	somehow	or	other	passed	scatheless	through	the	rigid	blockade	which	Miss
哪个	有	不知何故	或者	其他	通过了	无害的	通过	这	死板的	封锁	哪个	错过

['gʊdəˌnaʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Goodenough	established	around	her	young	ladies	,
足够好	已确立的	大约	她	年轻的	女士们	,

不知何故，它毫发无损地突破了古德纳夫小姐为她的年轻女仆们设立的严密封锁。

[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt]

had	filled	her	with	a	sort	of	ecstacy	of	excitement	;	and	no	amount
有	已填	她	和	一个	种类	的	狂喜	的	激动	;	和	不	数量

[ʌv; əv]['poʊətri] — [noʊ] [sʌtʃ] [ə'maʊnt] ,

of	poetry	—	no	such	amount	,
的	诗	—	不	这样的	数量	,

那让她感到无比兴奋和狂喜；而再多的诗歌——再多的诗歌，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[æz; əz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['lɪtərəri] [hə'raɪz(ə)n] — [siːmd]

as	came	within	the	narrow	limits	of	her	mistress's	literary	horizon	—	seemed
作为	来了	之内	这	狭窄的	限制	的	她	情妇的	文学	地平线	—	似乎

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

capable	of	fatiguing	or	even	of	satisfying	her	.
有能力的	的	令人疲惫的	或者	甚至	的	令人满意	她	.

进入她女主人狭隘的文学视野范围之内——似乎既能让她感到疲惫，也能让她感到满足。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪn'æptəˌtjuːd][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] ,

Displaying	the	most	complete	inaptitude	for	every	other	form	of	diligence	,
显示	这	最多	完全的	不称职	为了	每一个	其他	形式	的	勤勉	,

对其他任何形式的勤奋都表现出彻底的无能，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [ə'maʊnt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

she	was	ready	enough	to	learn	any	amount	that	any	one	liked	to	give	her	.
她	曾是	准备好	足够的	到	学习	任何	数量	那	任何	一	喜欢	到	给	她	.

她随时准备学习任何人愿意给她的任何数额的东西。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['sɪgnəˌlaɪzd] [hɜːr; hər] [ziːl] [baɪ][ðə; ði][spæz'mɑːdɪk] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

She	even	signalised	her	zeal	by	the	spasmodic	transcription	of	her	favourite
她	甚至	发出信号	她	热情	经过	这	痉挛性的	转录	的	她	最喜欢的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['praɪvət] ,

passages	into	a	precious	volume	marked	with	a	solemn	'	Private	,
段落	进入	一个	宝贵的	体积	标记	和	一个	庄严	-	私人的	,

她甚至以断断续续地将自己最喜欢的段落抄录到一本珍贵的册子里来表明她的热情，这本册子上郑重地标注着"私人"二字。

- [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən]['pædlɑːk] [ænd; ənd] ['destɪnd] [baɪ][ɪts]
' protected from profane eyes by a golden padlock and destined by its
- 受保护 从 亵渎 眼睛 经过 一个 金的 挂锁 和 注定 经过 它是
[prə'praɪətres] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒərz] .
proprietress to be the depository of all her intellectual treasures .
女店主 到 是 这 仓库 的 全部 她 知识分子 宝藏 .

“用一把金锁保护，免遭世俗之眼窥视，其主人注定要将其作为她所有知识宝库的存放处。”

[mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [pər'fɔːrs] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Miss Goodenough , however , though admitting perforce the merits of the great
错过 足够好 , 然而 , 尽管 承认 强制 这 优点 的 这 伟大的
['mæstərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] ,
masters of English song ,
大师 的 英语 歌曲 ,

然而，古德诺小姐虽然不得不承认英国歌曲大师们的优点，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
regarded the claims of poetry as generally subordinate to those of history ,
认为 这 索赔 的 诗 作为 一般来说 下属 到 那些 的 历史 ,
[dʒi'ɑːgrəfi] , [ə'rɪθmətɪk] , [-]
geography , arithmetic , [16]
地理 , 算术 , [-]

认为诗歌的主张通常从属于历史、地理、算术的主张[16]

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,
and various other branches of useful and ornamental learning ,
和 各种各样的 其他 分支 的 有用 和 装饰 学习 ,

以及其他各种实用和观赏性学科，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [mɔːdz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [æz; əz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ə'lɑːrmɪŋ]
and treated Maud's passion for Sir Walter Scott as but another alarming
和 治疗 莫德的 热情 为了 先生 沃尔特 斯科特 作为 但 其他 令人担忧
['sɪmptəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] .
symptom of an excitable disposition and ill - regulated mind .
症状 的 一个 易激动的 处置 和 患病的 - 受监管 头脑 .

并将莫德对沃尔特·斯科特爵士的热情视为易激动性情和精神失常的又一个令人担忧的症状。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
A crisis came at last .
一个 危机 来了 在 最后的 .

危机终于爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [mɪs] - [jʌŋ] ['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə][sɪt][dʒʌst]
It happened at church , where Miss Goodenough's young ladies used to sit just
它 发生 在 教会 , 在哪里 错过 - 年轻的 女士们 用过的 到 坐 只是
['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] ,
under the gallery ,
在下面 这 画廊 ,

这件事发生在教堂里，古德诺小姐的年轻女仆们以前常常坐在楼座下方。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [haʊs] [ə'kædəmi] - [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [ˌoʊvər'hed]
while the boys of ' The Crescent House Academy ' performed their devotions overhead
尽管 这 男孩们 的 - 这 新月 房子 学院 - 执行 他们的 虔诚 开销
.
:
.

与此同时，“新月屋学院”的男生们在楼上进行祈祷仪式。

[wʌn] ['feɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['februeri] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
One fatal Sunday in February , just as the Service was over ,
一 致命的 星期日 在 二月 , 只是 作为 这 服务 曾是 超过 ,

二月的一个致命的星期天，就在礼拜仪式结束的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪz] ['gʊdəˌnaʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

and	the	two	Misses	Goodenough	had	already	turned	their	backs	to	lead	the
和	这	二	小姐们	足够好	有	已经	转向	他们的	背部	到	带领	这

[wei] [aʊt] ,

way	out	,
方式	出去	,

两位古德诺小姐已经转身带路离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

and	the	young	ladies	were	preparing	to	follow	,
和	这	年轻的	女士们	是	准备	到	跟随	,

年轻女士们正准备跟上去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪv] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [mɔːdz] [hændz] ; [æt; ət] ['eni]

a	little	missive	came	fluttering	down	and	fell	almost	into	Maud's	hands	;	at	any
一个	小的	信函	来了	飘动	向下	和	跌倒	几乎	进入	莫德的	双手	;	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

一张小纸条飘落下来，差点落到莫德手中；总之，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] ;

she	slipped	it	into	her	Prayer	-	book	;
她	滑倒了	它	进入	她	祷告	-	书	;

她把它偷偷塞进了祈祷书里；

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mædəmwə'zel] [diː][vɜːrt] , [huː] ,

and	all	would	have	gone	well	but	for	that	horrid	Mademoiselle	de	Vert	,	who	,
和	全部	会	有	已消失	出色地	但	为了	那	可怕的	小姐	德	垂直	,	WHO	,

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] ,

turning	sharply	round	,
转弯	尖锐地	圆形的	,

本来一切都会很顺利，但那个可怕的德·韦尔小姐突然转身，

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [mɔːd] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

detected	the	occurrence	,	and	the	moment	Maud	was	outside	the	church
检测到	这	发生	,	和	这	片刻	莫德	曾是	外部	这	教会

[diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] .

demanded	her	Prayer	-	book	.
要求	她	祷告	-	书	.

察觉到这一情况后，莫德一到教堂外就要求拿回她的祈祷书。

[mɔːd] [tɜːrnd] ['faɪəri] [red] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɜːr; hər] [bʊk] .

Maud	turned	fiery	red	in	an	instant	,	and	surrendered	her	book	.
莫德	转向	火热	红色的	在	一个	立即的	,	和	投降	她	书	.

莫德瞬间脸涨得通红，交出了她的书。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] , - [sed] [mædəmwə'zel] [diː][vɜːrt] .

'	And	the	note	,	'	said	Mademoiselle	de	Vert	.
-	和	这	笔记	,	-	说	小姐	德	垂直	.

“还有那张纸条，”德·韦尔小姐说道。

- [wʌt] [noʊt] ? - [sed] [mɔːd] .

'	What	note	?	'	said	Maud	.
-	什么	笔记	?	-	说	莫德	.

“什么音符？”莫德问道。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hɜːr; hər] ['telteɪl] [tʃiːks] ['rendərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

her	telltale	cheeks	rendered	the	question	useless	,	and	made	all	evasion	impossible
她	蛛丝马迹	脸颊	渲染	这	问题	无用	,	和	制成	全部	逃避	不可能的

.

:

.

她那泄露秘密的脸颊让这个问题变得毫无意义，也让她无法回避。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['drɪvn] [tuː; tə]['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] .

Maud	was	speedily	driven	to	open	resistance	.
莫德	曾是	迅速地	驱动	到	打开	反抗	.

莫德很快就被迫公开反抗。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [toʊld] [-]

'	No	,	thank	you	,	'	she	said	,	with	an	air	that	told	[	17	]
-	不	,	感谢	你	,	-	她	说	,	和	一个	空气	那	讲述	[	-	]

“不，谢谢，”她说，语气中透露出[17]

[mædəmwə'zel] [diː] [vɜːrt] [ðæt] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [æt; ət] [koʊ'ɜːrʒn] [wʊd] [biː; bi] ['leɪbər] [θroʊn] [ə'weɪ] ;

Mademoiselle	de	Vert	that	further	attempts	at	coercion	would	be	labour	thrown	away	;
小姐	德	垂直	那	更远	尝试	在	强迫	会	是	劳动	抛掷	离开	;

德·韦尔小姐认为，进一步的胁迫企图只会徒劳无功；

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væləntaɪn] . -

'	it	was	not	intended	for	you	;	it	was	a	valentine	.	'
-	它	曾是	不是	故意的	为了	你	;	它	曾是	一个	情人节	.	-

“这不是给你的；这是情人节礼物。”

['æftər] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

After	this	appalling	disclosure	there	was	,	of	course	,	when	they	got	home	,
后	这	令人震惊	披露	那里	曾是	,	的	课程	,	什么时候	他们	得到	家	,

当然，在得知这一令人震惊的消息后，他们回到家后，又发生了以下事情：

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] , [huː] [prə'fest] [hɜːr'self] ,

an	explanation	to	be	had	with	Miss	Goodenough	,	who	professed	herself	,
一个	解释	到	是	有	和	错过	足够好	,	WHO	声称	她自己	,

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

and	probably	really	was	,
和	大概	真的	曾是	,

这个问题需要向古德诺小姐解释，她自称是，而且很可能确实是。

['terəfaɪd] [æt; ət][soʊ] [nuː] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] .

terrified	at	so	new	a	phase	of	human	depravity	.
恐惧	在	所以	新的	一个	阶段	的	人类	堕落	.

人类堕落到了如此新的阶段，令人感到恐惧。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] ,

Maud	was	presently	in	floods	of	tears	,
莫德	曾是	目前	在	洪水	的	眼泪	,

莫德此刻泪流满面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌlprɪt] [hæd; həd][ɑːn]

and	was	obliged	to	confess	that	she	and	the	offending	culprit	had	on
和	曾是	有义务	到	承认	那	她	和	这	犯罪	罪魁祸首	有	在

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [let] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [miːt] ,

more	than	one	occasion	let	each	other's	eyes	meet	,
更多的	比	一	场合	让	每个	其他的	眼睛	见面	,

她不得不承认，她和那个冒犯她的家伙不止一次有过眼神交流。

[hæd; həd][ɪn][fækt] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smaɪlz] ; [soʊ] [ðæt] , [pər'hæps] ,

had	in	fact	exchanged	looks	,	and	even	smiles	;	so	that	,	perhaps	,
有	在	事实	交换	看起来	,	和	甚至	微笑	;	所以	那	,	也许	,

事实上，他们交换了眼神，甚至还相视一笑；因此，或许，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'hæloʊd] [ækt] [ʌv; əv] [tə'merəti] .

she	was	the	real	occasion	for	this	unhallowed	act	of	temerity	.
她	曾是	这	真实的	场合	为了	这	不神圣的	行为	的	鲁莽	.

她才是引发这起令人发指的鲁莽行为的真正原因。

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -

'	Forgive	me	,	forgive	me	!	'
-	原谅	我	,	原谅	我	!	-

“请原谅我，请原谅我！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ]

she	cried	;	'	it	was	nothing	wrong	;	it	was	only	a	heart	with	an	arrow
她	哭	;	-	它	曾是	没有什么	错误的	;	它	曾是	仅有的	一个	心	和	一个	箭

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjuːpɪd] ! -

and	a	Cupid	!	'
和	一个	丘比特	!	-

她哭着说：“这没什么不对劲的；这只是一颗带箭的心和一个丘比特！”

- [ə; eɪ] ['kjuːpɪd] ! - [kraɪd] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] , [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , - [ænd; ənd]

'	A	Cupid	!	'	cried	Miss	Goodenough	,	in	horror	at	each	new	revelation	,	'	and
-	一个	丘比特	!	-	哭	错过	足够好	,	在	恐怖	在	每个	新的	启示	,	-	和

[sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [tuː] ,

some	writing	too	,
一些	写作	也	,

“丘比特！”古德诺小姐惊恐地喊道，每发现一个新的秘密，“而且还会写作！”

[aɪ] [sə'poʊz] ? -

I	suppose	?	'
我	认为	?	-

我想？ '

- [jes] , - [sed] [mɔːd] ,

'	Yes	,	'	said	Maud	,
-	是的	,	-	说	莫德	,

“是的，”莫德说。

[huːz] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

whose	pleasure	in	the	valentine	was	rapidly	surmounting	the	disgrace	into	which	it
谁	乐趣	在	这	情人节	曾是	快速	克服	这	耻辱	进入	哪个	它

[hæd; həd] [gɑːt] [hɜːr; hər] ;

had	got	her	;
有	得到	她	;

情人节礼物给她带来的快乐很快就盖过了它给她带来的耻辱；

- ['riːəli] ['prɪti] [vəːsiz] .

'	really	pretty	verses	.
-	真的	漂亮的	诗句	.

非常优美的诗句。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -

Here	it	is	!	'
这里	它	是	!	-

这里是！ '

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['bɪlɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ]

And	thereupon	she	produced	the	offending	billet	,	and	proceeded	to	read	with
和	于是	她	生产	这	犯罪	坯料	,	和	继续	到	读	和

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] : —

effusion	:	—
渗出液	:	—

于是她拿出那张惹事的纸条，开始滔滔不绝地读了起来：——

[aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] ['sʌmər] [roʊz] ,
I would thou wert a summer rose ,
我 会 你 沃特 一个 夏天 玫瑰 ,

我希望你是一朵夏日玫瑰，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] ['hʌvər] [ɔː(r)] [ðiː] ;
And I a bird to hover o'er thee ;
和 我 一个 鸟 到 徘徊 超过 你 ;

而我，如同飞鸟，在你上方盘旋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋz] [kloʊz]
And from the dawn to evening's close
和 从 这 黎明 到 晚上 关闭

从黎明到黄昏

[tuː; tə] ['wɔːrbl] ['oʊnli] , - [aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] ! - [-]
To warble only , ' I adore thee ! ' [18]
到 颤声 仅有的 , - 我 崇拜 你 ! - [-]

只唱着："我爱你！"[18]

- [stɑːp] ! -
' Stop ! '
- 停止 ! -

'停止！ '

[kraɪd] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; - [duː]
cried Miss Goodenough , with great decision , and white with indignation ; ' do
哭 错过 足够好 , 和 伟大的 决定 , 和 白色的 和 愤慨 ; - 做
[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ?
you know what you are reading ?
你 知道 什么 你 是 阅读 ?

古德诺小姐斩钉截铁地喊道，脸色因愤慨而苍白："你知道你在读什么吗？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['vʌlgər] ['rʌbɪʃ] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊdiəs] [ɪm'pɜːrtnəns] [ðæt] [ʃɑːp] -
Do you know that that vulgar rubbish is the sort of odious impertinence that shop -
做 你 知道 那 那 庸俗 垃圾 是 这 种类 的 令人厌恶的 无礼 那 店铺 -
[bɔɪz] [send] [tuː; tə][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] ,
boys send to their sweethearts ,
男孩们 发送 到 他们的 甜心们 ,

你知道吗，那种粗俗不堪的垃圾信息，正是店员发给心上人的那种令人作呕的无礼之举。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][let][ə; eɪ]['leɪdi]['iːv(ə)n] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
but which it is an insult to let a lady even see , and which ,
但 哪个 它 是 一个 侮辱 到 让 一个 女士 甚至 看 , 和 哪个 ,

但让一位女士看到这些东西都是一种侮辱，而且，

[trænz'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ] ? -
transmitted in a church , is little less than sacrilege ? '
传输 在 一个 教会 , 是 小的 较少的 比 亵渎神灵 ? -

在教堂里传播这种教义，岂不就是亵渎神灵吗?

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['letər] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
So saying , Miss Goodenough took the offending letter and consigned it to the
所以 说 , 错过 足够好 采取 这 犯罪 信 和 寄售 它 到 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

说完，古德诺小姐拿走了那封惹事的信，把它付之一炬。

[ænd; ənd] [pʊr] [mɔːd] [stʊd] ['ruːfəli] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['kjuːpɪd] ,
and poor Maud stood ruefully by , watching the conflagration of the silver Cupid ,
和 贫穷的 莫德 站立 懊悔地 经过 , 观看 这 大火 的 这 银 丘比特 ,

可怜的莫德只能无奈地站在一旁，眼睁睁地看着银色丘比特雕像化为灰烬。

['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər] [mɪs] - [hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪdnəs] ,

mourning	over	Miss	Goodenough's	hard	-	heartedness	,
丧	超过	错过	-	难的	-	真心	,

为古德诺小姐的铁石心肠而哀悼，

[ænd; ənd][kən'səulɪŋ][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

and	consoling	herself	with	the	reflection	that	at	any	rate	she	remembered	the
和	安慰	她自己	和	这	反射	那	在	任何	速度	她	记得	这

[və:siz] .

verses	.
诗句	.

她安慰自己说，至少她还记得那些诗句。

- [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] [fə'lɪʃə] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ju:; jʊ] .

'	I	must	write	to	your	aunt	Felicia	to	remove	you	.
-	我	必须	写	到	你的	阿姨	费利西亚	到	消除	你	.

“我必须写信给你的姑姑费利西亚，让她把你带走。”

[wʌt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ! -

What	an	example	for	other	girls	!	'
什么	一个	例子	为了	其他	女孩们	!	-

这真是其他女孩的好榜样!

- [wel] , - [sed] [mɔ:d] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

'	Well	,	'	said	Maud	resignedly	,	and	blushing	in	anticipation	at	the	thought	of
-	出色地	,	-	说	莫德	无奈地	,	和	脸红	在	预期	在	这	想法	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] ;

such	an	exposure	;
这样的	一个	接触	;

“好吧，”莫德无奈地说，想到即将被这样曝光，她不禁脸红了；

- [du:][nɑ:t] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væləntaɪn] .

'	do	not	,	at	any	rate	,	tell	her	about	the	valentine	.
-	做	不是	,	在	任何	速度	,	告诉	她	关于	这	情人节	.

无论如何，不要告诉她关于情人节的事。

[dɪr] ['gʊdi] , [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [wʌn] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][eɪdʒ] ? -

Dear	Goody	,	did	you	never	have	one	sent	to	you	when	you	were	my	age	?	'
亲爱的	古迪	,	做过	你	绝不	有	一	发送	到	你	什么时候	你	是	我的	年龄	?	-

亲爱的古迪，你像我这么大的时候，从来没收到过这样的信吗?

[mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [kwaɪt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Miss	Goodenough	quite	declined	to	gratify	this	audacious	inquiry	,
错过	足够好	相当	拒绝	到	满足	这	大胆的	询问	,

古德诺小姐断然拒绝了这一大胆的询问。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər]

and	made	up	her	mind	that	it	was	high	time	for	Maud	to	be	under
和	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	高的	时间	为了	莫德	到	是	在下面

[mɔ:r] ['mæstərfl] ['gaɪd(ə)ns] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] .

more	masterful	guidance	than	her	own	.
更多的	精湛	指导	比	她	自己的	.

她下定决心，莫德是时候接受比她自己更专业的指导了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊ'vembər] [mɔ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði]

The	result	was	that	in	the	following	November	Maud	was	a	passenger	on	the
这	结果	曾是	那	在	这	下列的	十一月	莫德	曾是	一个	乘客	在	这

[pi:] . & [oʊ] . ['sti:mʃɪp] - ['kɑ:kətrɪs] ,

P	.	&	O	.	steamship	'	Cockatrice	,
P	.	&	哦	.	轮船	-	怪蛇	,

结果是，第二年11月，莫德乘坐P. & O.公司的蒸汽船“鸡蛇号”上。

- [frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [-]
' from Southampton [19]
- 从 南安普顿 [-]

来自南安普顿[19]

[tuː; tə] [kælˈkʌtə] ,
to Calcutta ,
到 加尔各答 ,

前往加尔各答，

[wer] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈeskɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
where her cousin Vernon was to meet her and escort her to her
在哪里 她 表哥 弗农 曾是 到 见面 她 和 护送 她 到 她
[nuː] [hoʊm] [ɪn] - .
new home in Dustypore .
新的 家 在 - .

她的表兄弗农将在那里接她，并护送她前往她在达斯蒂波尔的新家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
She had been , it must be acknowledged ,
她 有 到过 , 它 必须 是 已确认 ,

必须承认，她曾经是……

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪɪdʒ] .
to a certain degree reassured by the experience of her voyage .
到 一个 肯定 程度 放心 经过 这 经验 的 她 航程 .

这次航行经历让她在某种程度上感到安心。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdə] [dɪd] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]
She found that the kings of Israel and Judah did not occupy a prominent place in
她 成立 那 这 国王 的 以色列 和 犹大 做过 不是 占据 一个 著名的 地方 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
general conversation ;
一般的 对话 ;

她发现以色列和犹大的国王在日常谈话中并不占据重要地位；

[ðæt] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
that a precise acquaintance with the queens of England was not expected of
那 一个 精确的 熟人 和 这 女王们 的 英格兰 曾是 不是 预期的 的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

人们并不期望她与英国女王们有非常深入的了解；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [riˈzentid] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ɔːr] [hɜːr; hər] [wɑːnt]
and that nobody resented the impetuosity of her movements or her want
和 那 无人 怨恨 这 冲动 的 她 移动 或者 她 想
[ʌv; əv] [self] - [rɪˈstreɪnt] .
of self - restraint .
的 自己 - 克制 .

而且没有人对她冲动的举动或缺乏自制力感到不满。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [ˈvɔɪɪdʒɝz] [hæd; həd] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst]
On the contrary , several of her fellow - voyagers had evinced the liveliest
在 这 相反 , 一些 的 她 同伴 - 航海者 有 表现出 这 最活跃的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
sympathy and interest in her ,
同情 和 兴趣 在 她 ,

相反，她的几位同行者对她表现出了极大的同情和兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] .

and	had	devoted	themselves	successfully	to	keeping	her	amused	.
和	有	奉献	他们自己	成功地	到	保持	她	觉得好笑	.

他们竭尽全力逗她开心，而且取得了成功。

[mɔːd] , [ɪn][fækt] ,

Maud	,	in	fact	,
莫德	,	在	事实	,

事实上，莫德

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn][ɑːn] [mɔːr] [ə'keiʒənz] [ðæn; ðən][wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

had	gone	down	to	her	cabin	on	more	occasions	than	one	during	the	voyage
有	已消失	向下	到	她	舱	在	更多的	场合	比	一	期间	这	航程

[ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [frendz] ,

and	shed	some	tears	at	the	approaching	separation	from	friends	,
和	棚	一些	眼泪	在	这	接近	分离	从	朋友们	,

在航行期间，她不止一次回到自己的船舱，为即将与朋友们分离而流下眼泪。

[huːm] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [tʃæns] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] ['kærid] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

whom	even	those	few	weeks	of	chance	companionship	had	carried	close	to	her
谁	甚至	那些	很少	周	的	机会	友谊	有	携带	关闭	到	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

即使只是短暂的几周邂逅，她也对这个人念念不忘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

It	had	been	in	truth	a	happy	time	.
它	有	到过	在	真相	一个	快乐的	时间	.

那段时间的确很快乐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [huːz] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

The	captain	,	to	whose	special	care	she	was	committed	,
这	队长	,	到	谁	特别的	关心	她	曾是	坚定的	,

她被托付给船长特别照料。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] .

had	watched	over	her	with	a	more	than	paternal	interest	.
有	观看	超过	她	和	一个	更多的	比	父系	兴趣	.

他对她的关爱远超父爱。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

The	doctor	insisted	on	her	having	champagne	.
这	医生	坚持	在	她	拥有	香槟酒	.

医生坚持要她喝香槟。

[ðə; ði]['pɜːrsər] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kʌlt] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

The	purser	set	all	his	occult	influences	at	work	to	increase	her	comfort	.
这	乘务长	放	全部	他的	神秘学	影响	在	工作	到	增加	她	舒适	.

事务长使出浑身解数，运用各种神秘力量来提升她的舒适度。

[ðə; ði] [stjuədz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .

The	stewards	conspired	to	spoil	her	.
这	管家	密谋	到	剧透	她	.

管家们合谋宠坏她。

[mɔːd] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

Maud	felt	that	nothing	she	could	do	would	at	all	adequately	express	her	feelings
莫德	毛毡	那	没有什么	她	可以	做	会	在	全部	充分	表达	她	情怀

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wɒnts] [ænd; ənd][traɪd] ,

to	all	these	good	people	who	had	ministered	to	her	wants	and	tried	,
到	全部	这些	好的	人们	WHO	有	服事	到	她	想要	和	尝试	,

莫德觉得无论她做什么，都无法充分表达她对这些好心人的感激之情，这些人一直照顾她的需求并尽力帮助她。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [-]
with **so** **much** **[** **20** **]**
和 所以 很多 [-]

如此之多[20]

[sək'ses] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
success **,** **to** **please** **her** **.**
成功 , 到 请 她 .

为了取悦她，我会努力取得成功。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
There **are** **people** **,** **no** **doubt** **,** **to** **whom** **a** **voyage** **to** **India** **is** **the** **height** **of**
那里 是 人们 , 不 怀疑 , 到 谁 一个 航程 到 印度 是 这 高度 的
['bɔːrdəm] ;
boredom **;**
无聊 ;

毫无疑问，对某些人来说，去印度旅行简直无聊透顶；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['hæpiːɚ] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz]
but **there** **are** **other** **happier** **natures** **to** **whom** **it** **presents** **a** **continuous** **series**
但 那里 是 其他 更快乐 自然 到 谁 它 礼物 一个 连续的 系列
[ʌv; əv] [ik'saitmənts] ,
of **excitements** **,**
的 兴奋 ,

但对于一些性格更快乐的人来说，它却能带来持续不断的兴奋感。

['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
interests **,** **and** **joys** **.**
兴趣 , 和 喜悦 .

兴趣和快乐。

[mɔːd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
Maud **,** **at** **any** **rate** **,** **enjoyed** **it** **with** **a** **sort** **of** **rapture** **,**
莫德 , 在 任何 速度 , 享受 它 和 一个 种类 的 狂喜 ,

总之，莫德对此欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['feɪntli] [mɪs] - [ˌædmə'nɪʃənz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn]
and **trembled** **to** **think** **how** **faintly** **Miss** **Goodenough's** **admonitions** **even** **now** **began**
和 颤抖 到 思考 如何 淡淡的 错过 - 告诫 甚至 现在 开始
[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃənsɪz] [ɪr] .
to **fall** **upon** **her** **conscience's** **ear** **.**
到 落下 之上 她 良心的 耳朵 .

她不禁颤抖起来，想到古德诺小姐的告诫此刻已开始隐隐约约地传入她的良心耳中。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Then **there** **had** **been** **some** **very** **charming** **fellow** **-** **passengers** **on** **board** **,**
然后 那里 有 到过 一些 非常 迷人 同伴 - 乘客 在 木板 ,

当时机上还有一些非常迷人的乘客。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendʃɪp] .
with **whom** **she** **had** **formed** **the** **warmest** **friendship** **.**
和 谁 她 有 形成 这 最温暖 友谊 .

她与他建立了最深厚的友谊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['moʊbreɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ə; eɪ] ['kʌmli] , ['kɜːrli] - ['hedɪd]
There **was** **a** **certain** **Mr** **.** **Mowbray** **,** **for** **instance** **—** **a** **comely** **,** **curly** **-** **headed**
那里 曾是 一个 肯定 先生 . 莫布雷 , 为了 实例 — 一个 漂亮 , 卷曲 - 标题
, ['biədlis] [bɔɪ] ,
, **beardless** **boy** **,**
, 无胡须 男生 ,

例如，有个叫莫布雷的先生——一个相貌英俊、一头卷发、没有胡子的男孩，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

on	his	way	to	join	his	regiment	—	whom	she	found	extremely	interesting	,
在	他的	方式	到	加入	他的	团	—	谁	她	成立	极其	有趣的	,

在他前往加入他的部队的路上——她觉得他非常有趣——

[ænd; ənd] [huː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

and	who	lost	no	time	in	becoming	confidential	.
和	WHO	丢失的	不	时间	在	成为	机密的	.

他们立即采取了保密措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [dek] [θruː] [lɔːŋ] ['leɪzi] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪ]

It	was	very	pleasant	to	sit	on	deck	through	long	lazy	mornings	and	play
它	曾是	非常	令人愉快的	到	坐	在	甲板	通过	长的	懒惰的	早晨	和	玩

- [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['moʊbreɪ] ;

bésique	with	Mr	.	Mowbray	;
-	和	先生	.	莫布雷	;

在漫长而慵懒的清晨，坐在甲板上和莫布雷先生一起玩贝西克牌，真是非常愉快；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	pleasant	too	,	when	the	day	was	done	,
和	令人愉快的	也	,	什么时候	这	天	曾是	完毕	,

一天结束后，感觉也很愉快。

[tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [krɔːs] ['sloʊli]

to	sit	with	him	in	the	moonlight	and	watch	the	Southern	Cross	slowly
到	坐	和	他	在	这	月光	和	手表	这	南方	叉	缓慢地

['wiːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [fɑːs'fɔːrɪk] ['splendər] ,

wheeling	up	and	the	waves	all	ablaze	with	phosphoric	splendour	,
惠灵	向上	和	这	波浪	全部	燃烧	和	磷酸	辉煌	,

与他一起坐在月光下，看着南十字星缓缓升起，海浪被磷光照亮，绚丽夺目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hoʊm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['moʊˌbreɪz] ['sɪstər] ,

and	to	talk	about	home	and	Mr	.	Mowbray's	sisters	,
和	到	讲话	关于	家	和	先生	.	莫布雷的	姐妹	,

并谈论家乡和莫布雷先生的姐妹们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [baʊnd] , ['nevər] , ['prɑːbəbli] ,

and	the	stations	to	which	each	of	them	were	bound	,	never	,	probably	,
和	这	车站	到	哪个	每个	的	他们	是	边界	,	绝不	,	大概	,

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

to	meet	again	.
到	见面	再次	.

他们各自被派往不同的目的地，或许再也不会相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːd] [felt] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd]

There	was	something	mysterious	about	it	,	Maud	felt	,	and	impressive	,	and
那里	曾是	某物	神秘	关于	它	,	莫德	毛毡	,	和	感人的	,	和

['veri] , ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .

very	,	very	charming	.
非常	,	非常	迷人	.

莫德觉得它有种神秘感，令人印象深刻，而且非常非常迷人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] [wʊd] [dɪ'kler] [ðæt] [mɔːd] [lʊkt] [peɪl]

And	then	,	on	some	evenings	,	the	stewardess	would	declare	that	Maud	looked	pale
和	然后	,	在	一些	晚上	,	这	空中小姐	会	宣布	那	莫德	看起来	苍白

, [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

,	or	had	a	[	21	]
,	或者	有	一个	[	-	]

然后，在某些晚上，空姐会说莫德脸色苍白，或者[21]

['hedeɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ɑ:n] [dek] ; - [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
headache , and that she should have a little dinner on deck ; ' Just a bit of
头痛 , 和 那 她 应该 有 一个 小的 晚餐 在 甲板 ; - 只是 一个 少量 的
['tʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

她头疼，还说她应该在甲板上吃点东西当晚餐；“就吃点鸡肉就行了，

[mɪs] , - [ðɪs] [bə'nevələnt] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [seɪ] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [hæm] ,
miss , ' this benevolent being would say , ' and a slice of ham ,
错过 , - 这 仁慈 存在 会 说 , - 和 一个 片 的 火腿 ,

“小姐，”这位仁慈的人会说，“还有一片火腿。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
and the doctor will give you a glass of champagne .
和 这 医生 将要 给 你 一个 玻璃 的 香槟酒 .

医生会给你一杯香槟。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . -
The cabin is a deal too hot for you . '
这 舱 是 一个 交易 也 热的 为了 你 . -

这间小屋对你来说太贵了。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [sʌm; səm] ['hæpi] [feɪ'tæləti] , ['mɪstər] . ['moʊbreɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
And then , by some happy fatality , Mr . Mowbray would also have a
和 然后 , 经过 一些 快乐的 死亡 , 先生 . 莫布雷 会 还 有 一个
['hedeɪk] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] ,
headache that very afternoon ,
头痛 那 非常 下午 ,

巧合的是，就在那天下午，莫布雷先生也开始头痛了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['daɪnɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wʊd] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
and nothing but dining on deck would do for him ;
和 没有什么 但 用餐 在 甲板 会 做 为了 他 ;

他只喜欢在甲板上用餐；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pæst] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz]
and so there would be a very pleasant little repast going on over the heads
和 所以 那里 会 是 一个 非常 令人愉快的 小的 餐饮 去 在 超过 这 头部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
of the hot ,
的 这 热的 ,

因此，在炎热的人群头顶上，将会上演一场非常愉快的小聚餐。

['nɔɪzi] [kraʊd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [fu:d] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'vælɪdz] [wʊd]
noisy crowd who were gobbling up their food below ; and the two invalids would
嘈杂 人群 WHO 是 狼吞虎咽 向上 他们的 食物 以下 ; 和 这 二 无效 会
[fər'get] [ðer; ðər] ['mælədi] ,
forget their maladies ,
忘记 他们的 疾病 ,

楼下是熙熙攘攘、狼吞虎咽的人群；两位病人会忘记他们的疾病。

['fænsɪd] [ɔ:r] ['ri:əl] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'dʒi:niəl] [teɪt] - - - [teɪt] .
fancied or real , in the innocent excitement of a congenial tête - à - tête .
幻想 或者真实的 , 在 这 清白的 激动 的 一个 相投 头 - - - 头 .

无论是想象还是真实，都在一次愉快的面对面的天真兴奋中。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mɔːd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
On the whole , Maud had arrived at Dustypore with the conviction that
在 这 所有的 , 莫德 有 到达的 在 - 和 这 定罪 那
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

总的来说，莫德抵达达斯蒂波尔时坚信，生存，

[ðoʊ] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ˈdeindʒəz] , [wʌz; wəz] [rɪˈpliːt]
though beset with almost innumerable difficulties and dangers , was replete
尽管 围困 和 几乎 无数 困难 和 危险 , 曾是 充足的
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with enjoyments , which made it ,
和 享受 , 哪个 制成 它 ,

虽然困难重重，危险重重，但也充满了乐趣，这使得它……

[dɪˈspaɪt] [ˈevri] [ˈdrɔːbæk] , [moʊst] [ˈθɜːrəli] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] . [-]
despite every drawback , most thoroughly well worth while to be alive . [22]
尽管 每一个 退税 , 最多 彻底 出色地 值得 尽管 到 是 活 . [-]

尽管有种种缺点，但活着绝对值得。[22]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːlt] [bɔːrd] .
WAR AT THE SALT BOARD .
战争 在 这 盐 木板 .

盐业委员会之战。

[hɑːs][ˈmoʊtəs] - [ˌætˈkwiː] - - [ˈtɑːntɑː,ˈtæntə] —
Hos motus animorum atque hæc certamina tanta —
霍斯 莫图斯 - atque - - 坦塔 —

Hos motus animorum atque hæc certamina tanta—

[ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [hæd; həd] [ɪkˈsesɪvli] [rɪˈspektəbl] [trəˈdɪʃnz] .
The Salt Board had excessively respectable traditions .
这 盐 木板 有 过度 可敬 传统 .

盐业委员会有着极其令人尊敬的传统。

[ɪts] [kəˈmensmənt] [ˈdeɪtɪd] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv]
Its commencement dated far back in Indian history , long before the conquest of
它是 开始 日期 远的 后退 在 印度 历史 , 长的 前 这 征服 的
[ðə; ði] [ˈsændi] [trækts] ,
the Sandy Tracts ,
这 沙 小册子 ,

它的起源可以追溯到印度历史上的很久以前，远早于对桑迪地区的征服。

[ænd; ənd][ɪts] [preˈstiːʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]
and its prestige had been maintained by a series of officials all of whom
和 它是 声望 有 到过 维持 经过 一个 系列 的 官员 全部 的 谁
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪˈspekt] .
had been in the habit of speaking of one another with the utmost respect .
有 到过 在 这 习惯 的 请讲 的 一 其他 和 这 极致 尊重 .

而它的威望则是由一系列官员维护的，这些官员都习惯于彼此之间给予极大的尊重。

[ðə; ði] - [ɪ'lʌstriəs] [dʒəʊnz] , - - [ðə; ði] [greɪt] [əd'mɪnɪstreɪtər] [braʊn] , - [ðə; ði] - [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]

The	-	illustrious	Jones	,	-	-	the	great	administrator	Brown	,	-	the	-	sagacious	and
这	-	杰出	琼斯	,	-	-	这	伟大的	行政人员	棕色的	,	-	这	-	明智	和

['steɪtsmənlaɪk] ['rɔbinsn] ,

statesmanlike	Robinson	,
政治家风范	罗宾逊	,

“杰出的琼斯”、“伟大的管理者布朗”、“睿智而有政治家风范的罗宾逊”

- [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

-	all	threw	the	lustre	of	their	abilities	over	the	institution	,
-	全部	扔	这	光泽	的	他们的	能力	超过	这	机构	,

他们都为这所机构展现了自己卓越的才能。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'piːld] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [feɪθ] [baɪ][ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði]

and	were	appealed	to	with	unhesitating	faith	by	their	successors	in	the
和	是	上诉	到	和	毫不犹豫	信仰	经过	他们的	继承人	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

他们的继任者们毫不犹豫地向他们发出呼吁。

[wen] [wʌn] ['membər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	one	member	referred	to	another	he	spoke	of	himself	as	-	sitting	at	his
什么时候	一	成员	指	到	其他	他	辐	的	他自己	作为	-	坐着	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当一位成员提到另一位成员时，他自称“坐在他的脚边”，

- [ɔːr][æz; əz] - [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , - [ɔːr][æz; əz] - ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

-	or	as	-	formed	in	his	school	,	-	or	as	-	guided	by	his	principles	,
-	或者	作为	-	形成	在	他的	学校	,	-	或者	作为	-	引导	经过	他的	原则	,

'或'在他的学校里形成的'，或'在他的原则指导下形成的'

- [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnˌnesə'serəli] [græn'dɪləkwənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

-	in	language	that	was	perhaps	a	little	unnecessarily	grandiloquent	,	but	which
-	在	语言	那	曾是	也许	一个	小的	不必要的	夸夸其谈	,	但	哪个

[hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

had	,	at	any	rate	,
有	,	在	任何	速度	,

用词或许有些过于夸张，但无论如何，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [investiŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['grændʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [

the	effect	of	investing	the	Board	with	a	sort	of	moral	grandeur	with	the	[
这	影响	的	投资	这	木板	和	一个	种类	的	道德	宏伟	和	这	[

-]

23	]
-	]

赋予董事会某种道德崇高感的效果[23]

[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

uninitiated	.
新手	.

不熟悉情况。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

Even	the	mistakes	of	the	Board	acquired	a	sort	of	dignity	and	were	not
甚至	这	错误	的	这	木板	获得	一个	种类	的	尊严	和	是	不是

[tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd][ɔːr] [ˌirevə'renʃəl] ['mænər] .

to	be	spoken	of	in	an	off	-	hand	or	irreverential	manner	.
到	是	说	的	在	一个	离开	-	手	或者	不敬的	方式	.

即使是董事会的错误也具有某种尊严，不能以轻率或不敬的方式谈论。

[ðeɪ] [maɪt] [siːm] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ]
They might seem mistakes , but it was not prudent to be too sure that they
他们 可能 似乎 错误 , 但 它 曾是 不是 谨慎 到 是 也 当然 那 他们
[wɜːr; wər][soʊ] .
were so .
是 所以 .

它们看起来或许是错误，但过分肯定它们就是错误并不明智。

['meni] ['ʌðər] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['kævəld] [æt; ət][baɪ] [ræʃ] ['krɪtɪks] ,
Many other decisions of the Board had been cavilled at by rash critics ,
许多 其他 决策 的 这 木板 有 到过 挑剔的 在 经过 皮疹 评论家 ,

董事会的其他许多决定也曾受到一些草率批评者的指责。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] .
and time had shown their wisdom .
和 时间 有 所示 他们的 智慧 .

时间证明了他们的智慧。

[ðə; ði] [bɔːrd] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][grænd] , ['mɪsti] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
The Board , moreover , had a certain grand , misty way of its own of talking ,
这 木板 , 而且 , 有 一个 肯定 盛大 , 蒙蒙 方式 的 它是自己的 的 说 ,

此外，董事会也有一种自己特有的、晦涩难懂的说话方式。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
which made its proceedings somewhat hard to criticise .
哪个 制成 它是 诉讼程序 有些 难的 到 批评 .

这使得它的运作方式很难受到批评。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ri'zentid] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
Indeed , all outside criticism was resented as an impertinence ,
的确 , 全部 外部 批评 曾是 怨恨 作为 一个 无礼 ,

事实上，所有外部批评都被视为一种无礼之举，并遭到强烈抵制。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ræʃ] ['krɪtɪks] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn]
and those rash critics who had the temerity to attempt it were put down
和 那些 皮疹 评论家 WHO 有 这 鲁莽 到 试图 它 是 放 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [əd'vaɪzəz] .
with the contemptuous decisiveness appropriate to ill - judged advisers .
和 这 轻蔑的 果断 合适的 到 患病的 - 评判 顾问 .

而那些胆敢妄图批评他人的鲁莽之徒，则受到了轻蔑而果断的打压，这种打压与那些判断失误的顾问如出一辙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [kən'venʃən(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] : [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
There was a regular conventional way of crushing them : first it was
那里 曾是 一个 常规的 传统的 方式 的 压碎 他们 : 第一的 它 曾是
[kən'tendid] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['aʊt'saɪdər] ,
contended that , being outsiders ,
有争议 那 , 存在 局外人 ,

有一种惯常的、压制他们的方法：首先，有人声称，作为外来者，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ;
they could not , in the nature of things , understand the matter ;
他们 可以 不是 , 在 这 自然 的 事物 , 理解 这 事情 ;

他们天生就无法理解这件事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnər] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,

as	if	there	was	a	sort	of	inner	and	spiritual	sense	,
作为	如果	那里	曾是	一个	种类	的	内	和	精神	感觉	,

仿佛存在某种内在的精神层面，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [æprɪ'hend] .

by	which	the	affairs	of	the	Salt	Board	must	be	apprehended	.
经过	哪个	这	事务	的	这	盐	木板	必须	是	被捕	.

由此可以了解盐务委员会的事务。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['steriətaɪpt] [freɪzɪz] , [wɪtʃ] ['riːəli] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

Then	there	were	stereotyped	phrases	,	which	really	meant	nothing	,
然后	那里	是	刻板印象	短语	,	哪个	真的	意思是	没有什么	,

然后还有一些陈词滥调，实际上毫无意义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [trækts] [æz; əz] [im'plaiŋ] [ðæt]

but	which	were	understood	and	accepted	in	the	Sandy	Tracts	as	implying	that
但	哪个	是	理解	和	公认	在	这	沙	小册子	作为	暗示	那

[ðə; ði] [bɔːrd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	Board	considered	the	subject	disposed	of	and	did	not	want	further	discussion	.
这	木板	经过考虑的	这	主题	处置	的	和	做过	不是	想	更远	讨论	.

但桑迪地区对此表示理解和接受，认为这意味着董事会认为该问题已经解决，不想再进行讨论。

['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [met] [wɜːr; wər] ['smʌðəd] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

Arguments	which	could	not	be	otherwise	met	were	smothered	in	an	array	of
论点	哪个	可以	不是	是	否则	遇见	是	窒息	在	一个	大批	的

[bɪg] [neɪmz] ,

big	names	,
大的	姓名	,

那些无法用其他方式反驳的论点，都被一系列大人物的言论所掩盖。

[ɔːr] ['pæriːd] [baɪ] [pə'θetɪk] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [-]

or	parried	by	pathetic	references	to	the	zeal	of	the	Salt	officials	[	24	]
或者	招架	经过	可怜的	参考	到	这	热情	的	这	盐	官员	[	-	]

或者用可悲的言辞来反驳盐业官员的热情[24]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	conscientious	manner	in	which	they	worked	in	the	sun	.
和	这	尽责的	方式	在	哪个	他们	工作	在	这	太阳	.

以及他们在烈日下认真工作的态度。

[wət'evər] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gʌvərnmənt]

Whatever	line	was	adopted	,	it	was	the	invariable	tradition	that	Government
任何	线	曾是	已采用	,	它	曾是	这	不变的	传统	那	政府

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ɪts] [kən'kɜːrəns] ,

should	express	its	concurrence	,
应该	表达	它是	一致	,

无论采取何种路线，政府都必须表示赞同，这是不变的惯例。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['endɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .

and	so	the	whole	thing	ended	comfortably	to	all	parties	concerned	.
和	所以	这	所有的	事物	结束	舒适地	到	全部	各方	担心的	.

因此，这件事最终以各方都能接受的圆满结局告终。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

All	this	was	naturally	regarded	as	being	highly	satisfactory	.
全部	这	曾是	自然	认为	作为	存在	高度	令人满意的	.

这一切自然都被认为非常令人满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːsənz]

But	the	maintenance	of	this	agreeable	equilibrium	depended	on	the	persons
但	这	维护	的	这	同意	平衡	取决于	在	这	人

[kən'sɜːrnd] ['biːɪŋ] ['tempərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['met(ə)l] ,

concerned	being	tempered	of	the	right	metal	,
担心的	存在	淬火	的	这	正确的	金属	,

但维持这种令人愉悦的平衡，取决于相关人员是否具备正确的品质。

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [strʌt] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] - ['lɔɪəl] . -

imbued	with	the	right	spirit	,	and	what	Strutt	used	to	call	'	loyal	.	'
注入	和	这	正确的	精神	,	和	什么	斯特拉特	用过的	到	称呼	-	忠诚	.	-

充满正确的精神，以及斯特拉特过去常说的“忠诚”。

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən]['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [prə'duːs] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪ'stɜːrbəns] ,

The	intrusion	of	an	alien	spirit	could	not	fail	to	produce	deplorable	disturbance	,
这	入侵	的	一个	外星人	精神	可以	不是	失败	到	生产	可悲的	干扰	,

外来灵体的入侵必然会造成令人痛心的混乱。

[dɪs'kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'luːʒnz] .

disquiet	and	the	dissipation	of	all	sorts	of	agreeable	illusions	.
忧虑	和	这	耗散	的	全部	排序	的	同意	幻觉	.

不安和各种美好幻想的破灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [blʌnt] — [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ðə; ði]

And	this	was	what	happened	when	Blunt	—	who	was	an	outsider	,	the
和	这	曾是	什么	发生	什么时候	钝	—	WHO	曾是	一个	局外人	,	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['rʌfəst] ,

hardest	,	roughest	,
最难	,	最粗糙	,

这就是布朗特——一个局外人，最强硬、最粗犷的人——所发生的事情。

[moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] — [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

most	matter	-	of	-	fact	of	commercial	Englishmen	—	was	appointed	to	the
最多	事情	-	的	-	事实	的	商业的	英国人	—	曾是	任命	到	这

[bɔːrd] .

Board	.
木板	.

最务实的英国商人之一——被任命为董事会成员。

[blʌnt] ['vaiəleitid] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] ['fæʃ(ə)n] ,

Blunt	violated	every	tradition	in	the	most	ruthless	fashion	,
钝	违反	每一个	传统	在	这	最多	无情	时尚	,

布朗特以最无情的方式违背了所有传统。

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [wɪtʃ] [ɔːd] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'hoʊldər] ,

was	unimpressed	by	all	the	solemnities	which	awed	conventional	beholders	,
曾是	不以为然	经过	全部	这	庄严	哪个	敬畏	传统的	旁观者	,

他对所有令传统观众敬畏的庄严场面都无动于衷。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌt] [θɪŋz] [ment] ,

and	had	the	most	inconvenient	way	of	asking	what	things	meant	,
和	有	这	最多	不方便	方式	的	问	什么	事物	意思是	,

而且他问问题的方式非常不方便。

[ænd; ənd] ([æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [gliː]) - [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt]

and	(	as	he	used	to	say	with	a	sort	of	horrid	glee	)	-	of	picking	out
和	(	作为	他	用过的	到	说	和	一个	种类	的	可怕的	高兴	)	-	的	挑选	出去

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . -

the	heart	of	a	thing	.	-
这	心	的	一个	事物	.	-

（正如他过去常带着一种可怕的得意劲儿说的那样）“找出事物的核心”。

[naʊ] , [ðə; ði] [bɔːrd] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [hɑːrt] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs]

Now	,	the	Board	did	not	at	all	relish	having	its	heart	picked	out	in	this	unceremonious
现在	,	这	木板	做过	不是	在	全部尽情享用		拥有	它是	心	挑选	出去	在	这	随便

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

董事会当然不希望自己的利益被如此草率地挑出来。

[ænd; ənd] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃənət] [dɪs'laɪk] .

and	resented	it	with	a	sort	of	passionate	dislike	.
和	怨恨	它	和	一个	种类	的	热情的	不喜欢	.

并对此怀有一种强烈的厌恶之情。

['fʌðɝɪŋhæm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ɑːn] ['veri] ['iːv(ə)l] [taɪmz] ,

Fotheringham	felt	that	he	had	indeed	fallen	on	very	evil	times	,
福瑟林厄姆	毛毡	那	他	有	的确	倒下	在	非常	邪恶的	时代	,

福瑟林厄姆觉得自己确实落入了非常糟糕的时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [-]

and	that	the	pleasant	days	of	peace	[	25	]
和	那	这	令人愉快的	天	的	和平	[	-	]

以及和平的美好日子[25]

[wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .

were	numbered	.
是	编号	.

都编了号。

- , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [blʌnt] [wʊd] ['niːðər] [smoʊk] [nɔːr] [pleɪ] [wɪst] ,

Cockshaw	,	when	he	found	that	Blunt	would	neither	smoke	nor	play	whist	,
-	,	什么时候	他	成立	那	钝	会	两者都不	抽烟	也不	玩	惠斯特	,

科克肖发现布朗特既不抽烟也不玩惠斯特牌时，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːr] .

gave	him	up	as	a	bore	.
给予	他	向上	作为	一个	钻孔	.

因为他很无聊，所以放弃了他。

[ðə; ði] ['veri] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

The	very	clerks	in	the	office	became	agitated	and	depressed	.
这	非常	职员	在	这	办公室	成为	激动	和	郁闷	.

办公室里的职员们都变得焦躁不安、情绪低落。

[wen] [blʌnt] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [went]

When	Blunt	pulled	out	his	spectacles	and	produced	his	papers	,	and	went
什么时候	钝	拉	出去	他的	眼镜	和	生产	他的	文件	,	和	去

['ruːθləsli] ['ɪntuː] ['fɪgjərz] ,

ruthlessly	into	figures	,
无情地	进入	数据	,

当布朗特拿出眼镜，拿出文件，开始毫不留情地分析数字时，

['lʊkɪŋ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,

looking	rigid	and	tough	,	and	implacable	and	indefatigable	,
寻找	死板的	和	艰难的	,	和	冷酷无情	和	不懈	,

看起来刚硬、坚韧、冷酷无情、不知疲倦。

[bəuθ] ['fʌðɜ-ɪŋhæm] [ænd; ənd] - [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ]
both Fotheringham and Cockshaw knew that their places were not worth having
两个都 福瑟林厄姆 和 - 知道 那 他们的 地方 是 不是 值得 拥有
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔ:rtərz] ['elsˌwer] .
and that they must look for comfortable quarters elsewhere .
和 那 他们 必须 看 为了 舒服的 四分之一 别处 .

福瑟林厄姆和科克肖都知道，他们住的地方不值得留，他们必须在别处寻找舒适的住处。

['fʌðɜ-ɪŋhæm] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [mʌnθs] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [wʊd] [bi:; bi] [du:] .
Fotheringham counted the months to the time when his pension would be due .
福瑟林厄姆 计数 这 几个月 到 这 时间 什么时候 他的 养老金 会 是 到期的 .

福瑟林厄姆数着日子，盼望着退休金的到来。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ə'plaɪd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:f]
Cockshaw , who was a man of action , applied forthwith for the Chief
- , WHO 曾是 一个 男人 的 行动 , 应用 立即 为了 这 首席
['kə'mɪʃənərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəˌweɪ] ['aɪləndz] ,
Commissionership of the Carraway Islands ,
专员职位 的 这 葛缕子 岛屿 ,

科克肖是个行动派，他立即申请担任卡拉威群岛首席专员一职。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
which was just then in the market .
哪个 曾是 只是 然后 在 这 市场 .

当时它正好上市。

[blʌnt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['meni] [wi:ks] [æt; ət] - [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃoʊd] [tu:; tə]
Blunt had not been many weeks at Dustypore before he showed to
钝 有 不是 到过 许多 周 在 - 前 他 显示 到
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [kept] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ]
demonstration at the Board that the accounts were kept on an entirely wrong
示范 在 这 木板 那 这 账户 是 保留 在 一个 完全 错误的
['fʊtɪŋ] ,
footing ,
立足点 ,

布朗特到达斯蒂波尔公司没几个星期，就向董事会演示了账目完全错误的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [væst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] , [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [læk] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['treɪsəb(ə)l] .
and that a vast sum of money , five or six lakhs , was not traceable .
和 那 一个 广阔的 和 的 钱 , 五 或者 六 十万 , 曾是 不是 可追溯的 .

而且，有一大笔钱，五六十万卢比，下落不明。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['bæləns] , - [sed] ['fʌðɜ-ɪŋhæm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kwaɪət]
' It is the floating balance , ' said Fotheringham , with an air of quiet
- 它 是 这 漂浮的 平衡 , - 说 福瑟林厄姆 , 和 一个 空气 的 安静的
[ə'ʃʊrəns] ,
assurance ,
保证 ,

“这是浮动天平，”福瑟林厄姆带着一种平静而自信的语气说道。

[ɜ-'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] ['fri:kwəntli] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
arising from his having given the same reply frequently before , and always
产生 从 他的 拥有 给定 这 相同的 回复 频繁地 前 , 和 总是
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] .
found it answer .
成立 它 回答 .

因为他之前多次给出过同样的答复，而且每次都得到了解答。

- [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , - [sed] [blʌnt] ,
' Perhaps you will trace it , then , ' said Blunt ,
- 也许 你 将要 痕迹 它 , 然后 , - 说 钝 ,

“或许你会找到它，”布朗特说。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['fʌðɚɪŋhæm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [wei] .

pushing	the	papers	across	to	Fotheringham	in	the	most	unfeeling	way	.
推动	这	文件	穿过	到	福瑟林厄姆	在	这	最多	冷漠无情	方式	.

用最冷酷无情的方式把文件推到福瑟林厄姆。

- [aɪ]['kænɑːt] . - [-]

'	I	cannot	.	'	[	26	]
-	我	不能	.	-	[	-	]

“我不能。”[26]

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [send][fɔːr; fər] [strʌt] , - [sed] - , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

'	We	had	better	send	for	Strutt	,	'	said	Cockshaw	,	who	knew	nothing	about	the
-	我们	有	更好的	发送	为了	斯特拉特	,	-	说	-	,	WHO	知道	没有什么	关于	这

[ə'kaʊnts] [hɪm'self] ,

accounts	himself	,
账户	他自己	,

“我们最好把斯特拉特叫来，”科克肖说道，他自己对账目一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] - [ˌeksplə'neɪʃənz] .

and	had	a	nervous	distrust	of	Fotheringham's	explanations	.
和	有	一个	紧张的	怀疑	的	-	解释	.

他对福瑟林厄姆的解释抱有紧张的不信任感。

[ˌðerə'pɑːn] [strʌt] [ə'pɪrd] , ['reɪdiənt][ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd] ,

Thereupon	Strutt	appeared	,	radiant	and	self	-	satisfied	,
于是	斯特拉特	出现	,	辐射状	和	自己	-	使满意	,

随后，斯特拉特出现了，容光焕发，一副自鸣得意的样子。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ænd; ənd] [huː] [fiːlz]

and	cleared	up	everything	with	the	easy	air	of	a	man	who	is	and	who	feels
和	已清除	向上	一切	和	这	简单的	空气	的	一个	男人	WHO	是	和	WHO	感觉

[hɪm'self] ['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

himself	thoroughly	master	of	the	situation	.
他自己	彻底	掌握	的	这	情况	.

他轻松地解释清楚了一切，一副完全掌控局面、自认为掌控一切的样子。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , - [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

'	No	,	'	he	said	,	in	reply	to	Fotheringham's	inquiry	,	'	not	in	the	floating
-	不	,	-	他	说	,	在	回复	到	-	询问	,	-	不是	在	这	漂浮的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

“不，”他回答福瑟林厄姆的询问时说，“不在浮动余额中。”

[bʌt; bət][ɪn] [sə'spens] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] : [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] : [wʌn]['aɪtəm] , [ˌtuː'tuː] [læk] — - ,

but	in	Suspense	Account	A	:	here	it	is	,	you	see	:	one	item	,	2	lakhs	—	85	,
但	在	悬念	帐户	一个	:	这里	它	是	,	你	看	:	一	物品	,	2	十万	—	-	,

但在暂记账户 A 中：你看，就是这一项：20 万——85，

- [ɑːz] . - ['ænəz] [θriː][paɪ] . -

000	rs	.	15	annas	3	pie	.	'
-	rs	.	-	安娜斯	3	馅饼	.	-

000 卢比，15 安娜，3 个馅饼。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['fʌðɚɪŋhæm] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['plæsɪd]

'	Of	course	,	'	said	Fotheringham	,	ignoring	his	blunder	with	an	air	of	placid
-	的	课程	,	-	说	福瑟林厄姆	,	忽略	他的	错误	和	一个	空气	的	平静

['dɪgnəti] , - [ðer; ðər] ,

dignity	,	'	there	,
尊严	,	-	那里	,

“当然，”福瑟林厄姆说道，他以一种平静而庄重的姿态掩盖了自己的错误，“那里……”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! -
you **see** **,** **it** **is** **!** **'**
你 看 , 它 是 ! -

你看，确实如此!

- [wel] , - [sed] [blʌnt] , [ɪnˈseɪʃəb(ə)l][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
' **Well** **,** **'** **said** **Blunt** **,** **insatiable** **of** **explanation** **,** **'** **but** **you** **said** **it** **was** **in** **the**
- 出色地 , - 说 钝 , 贪得无厌 的 解释 , - 但 你 说 它 曾是 在 这
['floʊtɪŋ] ['bæləns] ;
floating **balance** **;**
漂浮的 平衡 ;

“好吧，”布朗特不满足于解释，“但你说过它在浮动余额中；

[ænd; ənd] [preɪ] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [səˈspens] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] ,
and **pray** **where** **are** **the** **other** **items** **,** **and** **what** **is** **Suspense** **Account** **A** **,**
和 祈祷 在哪里 是 这 其他 项目 , 和 什么 是 悬念 帐户 一个 ,

请问其他物品在哪里？“待处理账户A”又是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [səˈspens] [əˈkaʊnts] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
and **how** **many** **other** **Suspense** **Accounts** **have** **you** **?**
和 如何 许多 其他 悬念 账户 有 你 ?

你还有多少个其他的待处理账户？

[preɪ] [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [strʌt] . -
Pray **go** **on** **,** **Mr** **.** **Strutt** **.** **'**
祈祷 去 在 , 先生 . 斯特拉特 . -

请继续，斯特拉特先生。

[soʊ]['mɪstər] . [strʌt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
So **Mr** **.** **Strutt** **had** **to** **go** **on** **,**
所以 先生 . 斯特拉特 有 到 去 在 ,

所以斯特拉特先生不得不继续下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and **then** **it** **was** **sad** **to** **see** **the** **brightness** **fade** **out** **of** **his** **face** **,**
和 然后 它 曾是 伤心 到 看 这 亮度 褪色 出去 的 他的 脸 ,

然后，看到他脸上的光彩渐渐消失，令人感到难过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['swægər] [ˌdɪsəˈpɪr] ,
and **his** **pleasant** **swagger** **disappear** **,**
和 他的 令人愉快的 昂首阔步 消失 ,

他那令人愉悦的傲慢姿态消失了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [get] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [æz; əz] [blʌnt] [led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɪgjər] [tuː; tə]
and **his** **answers** **get** **wilder** **and** **wilder** **as** **Blunt** **led** **him** **from** **figure** **to**
和 他的 答案 得到 更狂野 和 更狂野 作为 钝 引领 他 从 数字 到
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

随着布朗特引导他从一个人物到另一个人物，他的回答也越来越离谱。

['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuː] [laɪts] ,
puzzled **him** **by** **putting** **things** **in** **all** **sorts** **of** **new** **lights** **,**
困惑 他 经过 推杆 事物 在 全部 排序 的 新的 灯 ,

这让他感到困惑，因为他把事物以各种新的方式呈现出来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .
and **finally** **took** **him** **completely** **out** **of** **his** **depth** **.**
和 最后 采取 他 完全地 出去 的 他的 深度 .

最终让他彻底束手无策。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [-]
This was not the sort of treatment to which [27]
这 曾是 不是 这 种类 的 治疗 到 哪个 [-]

这不是那种[27]

[strʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['fɪtɪd] .
Strutt had been accustomed , or for which he was constitutionally fitted .
斯特拉特 有 到过 习惯 , 或者 为了 哪个 他 曾是 合宪地 适配 .

斯特拉特早已习惯了，或者说，他天生就适合做这件事。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi][sent] [daʊn] [fɔːr; fər] ['vəːnən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ə'kaʊntənt] ,
At last , in despair , he sent down for Vernon and the Head Accountant ,
在 最后的 , 在 绝望 , 他 发送 向下 为了 弗农 和 这 头 会计 ,

最后，他绝望之下派人去请弗农和首席会计师。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['ledʒəz] ,
and these two brought up a pile of ledgers ,
和 这些 二 带来 向上 一个 桩 的 账簿 ,

于是，这两个人搬来了一堆账簿。

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sʌmz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'kaʊnt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]
and traced the missing sums from one account into another in a manner which
和 追踪 这 丢失的 总和 从 一 帐户 进入 其他 在 一个 方式 哪个
['bæfəld] [ɔːl] - [ə'tempts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
baffled all Fotheringham's attempts to follow them ,
困惑 全部 - 尝试 到 跟随 他们 ,

并以一种令福瑟林厄姆百思不得其解的方式，将丢失的款项从一个账户转移到了另一个账户。

[ænd; ənd] [pruːvd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
and proved at last to their own satisfaction that all was right .
和 已证实 在 最后的 到 他们的 自己的 满意 那 全部 曾是 正确的 .

最终，他们自己也确信一切都没问题。

[stɪl] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [blʌnt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [kən'vɪnst] .
Still the horrible Blunt was only half convinced .
仍然 这 可怕 钝 曾是 仅有的 一半 确信 .

然而，可怕的布朗特也只半信半疑。

- [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
' All may be right , ' he said , ' and I will take your words that it is so .
- 全部 可能 是 正确的 , - 他 说 , - 和 我 将要 拿 你的 字 那 它 是 所以 .

“一切可能都是对的，”他说，“我会相信你的话。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [duː][nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
But the figures do not prove it ;
但 这 数据 做 不是 证明 它 ;

但这些数据并不能证明这一点；

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .
nor do they prove anything except that the system of accounts is deplorable .
也不 做 他们 证明 任何事物 除了 那 这 系统 的 账户 是 可悲的 .

它们除了证明会计制度糟糕透顶之外，什么也证明不了。

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [frɔːd] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
Any amount of fraud might be perpetrated under them .
任何 数量 的 欺诈罪 可能 是 实施 在下面 他们 .

根据这些规定，任何程度的欺诈行为都可能发生。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] : [strʌt] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] : [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

I	can't	understand	them	:	Strutt	does	not	understand	them	:	not	one	of	you
我	不能	理解	他们	:	斯特拉特	做	不是	理解	他们	:	不是	一	的	你

['dʒent(ə)lmən] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

gentlemen	understands	them	.
先生们	明白	他们	.

我听不懂他们的话：斯特拉特听不懂：你们各位先生没有一个听懂。

[ðɪs] [meɪ] [suːt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [heɪt] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . -

This	may	suit	you	;	but	,	as	for	me	,	I	hate	what	I	cannot	understand	.	'
这	可能	套装	你	;	但	,	作为	为了	我	,	我	恨	什么	我	不能	理解	.	-

这或许适合你；但对我来说，我讨厌我无法理解的事物。

[soʊ] [noʊ] [daʊt] [dɪd] ['fʌðɝɪŋhæm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [soʊ] ['kɔːrdʒəli]

So	no	doubt	did	Fotheringham	,	and	this	was	one	reason	why	he	so	cordially
所以	不	怀疑	做过	福瑟林厄姆	,	和	这	曾是	一	原因	为什么	他	所以	诚挚地

[heitid] [blʌnt] .

hated	Blunt	.
憎恨	钝	.

毫无疑问，福瑟林厄姆也这么认为，这也是他如此憎恨布朗特的原因之一。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [blʌnt] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] —

Another	thing	about	Blunt	that	irritated	his	colleagues	was	his	way	of	coughing	—
其他	事物	关于	钝	那	受刺激	他的	同事	曾是	他的	方式	的	咳嗽	—

[ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrʃ] ,

a	loud	,	harsh	,
一个	大声	,	残酷的	,

布朗特身上还有一点让他的同事们很恼火，那就是他咳嗽的方式——响亮、刺耳。

['straɪd(ə)nt] [kɔːf] — [wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [vekst] .

strident	cough	—	whenever	he	was	vexed	.
刺耳的	咳嗽	—	每当	他	曾是	烦恼	.

每当他生气时，就会发出刺耳的咳嗽声。

- [hɪz; ɪz] [kɔfs] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [laɪk] [oʊðz] , - ['fʌðɝɪŋhæm] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ;

'	His	coughs	are	quite	like	oaths	,	'	Fotheringham	said	with	a	shudder	;
-	他的	咳嗽	是	相当	喜欢	誓言	,	-	福瑟林厄姆	说	和	一个	不寒而栗	;

“他的咳嗽声就像咒骂一样，”福瑟林厄姆打了个寒颤说道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [blʌnt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

and	it	must	be	confessed	that	Blunt	could	throw	an	expression	that
和	它	必须	是	坦白	那	钝	可以	扔	一个	表达	那

['saʊndɪd] ['hɔːrəbli] [-]

sounded	horribly	[	28	]
听起来	糟糕透了	[	-	]

必须承认，布朗特有时会做出一些听起来很糟糕的表情[28]

[laɪk] - [dæm] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

like	'	damn	it	'	into	his	mode	of	clearing	his	throat	;
喜欢	-	该死	它	-	进入	他的	模式	的	清理	他的	喉	;

就像清嗓子时带了一句“该死”；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['fʌðɝɪŋhæm] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

and	that	when	Fotheringham	was	arguing	with	him	he	cleared	his	throat
和	那	什么时候	福瑟林厄姆	曾是	争论	和	他	他	已清除	他的	喉

['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] . [-]

oftener	and	more	vigorously	than	can	have	been	necessary	.	[	29	]
更频繁	和	更多的	大力	比	能	有	到过	必要的	.	[	-	]

而当福瑟林厄姆与他争论时，他清嗓子的次数和力度都超过了必要的限度。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fə'lɪʃə] .
FELICIA .
费利西亚 .

菲利西亚。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - [ɪn][goʊld]
The laws of marriage character'd in gold
这 法律 的 婚姻 - 在 金子

以黄金铸就的婚姻法则

[ə'pɑːn][ðə; ði] [blæntʃt] ['tæblɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Upon the blanched tablets of her heart ;
之上 这 焯水 片剂 的 她 心 ;

在她苍白的心页上；

[ə; eɪ] [lʌv] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌpwərd] , ['gɪvɪŋ] [laɪt]
A love still burning upward , giving light
一个 爱 仍然 燃烧 向上 , 给予 光

爱火依旧向上燃烧，照亮前路。

[tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [lɔːz] ; [æn; ən]['æksent] ['veri] [loʊ]
To read those laws ; an accent very low
到 读 那些 法律 ; 一个 口音 非常 低的

阅读那些法律条文时，口音很低。

[ɪn] ['blændɪʃmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst]['sɪlvər] [floʊ]
In blandishment , but a most silver flow
在 奉承 , 但 一个 最多 银 流动

在奉承中，但却是一股极其银亮的流淌

[ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] - [peɪst] ['kaʊns(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ,
Of subtle - paced counsel in distress ,
的 微妙的 - 踱步 法律顾问 在 痛苦 ,

在困境中给予温和的建议，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] , [ðoʊ] - [ˌʌndɪ'skraɪd] ,
Right to the heart and brain , tho ' undescried ,
正确的 到 这 心 和 脑 , 虽然 - 未指明 ,

直达心脏和大脑，虽然难以言喻，

['wɪnɪŋ] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs]
Winning its way with extreme gentleness
获胜 它是 方式 和 极端 温柔

以极其温柔的方式赢得胜利

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [praɪd] .
Through all the outworks of suspicious pride .
通过 全部 这 外围工地 的 可疑的 自豪 .

透过所有可疑的骄傲的外在表现。

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔːd] [faʊnd] [hɜːr'self] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ə; eɪ] [mɔːr]
The new home in which Maud found herself might well have contented a more
这 新的 家 在 哪个 莫德 成立 她自己 可能 出色地 有 满足 一个 更多的
[fə'stɪdiəs] ['krɪtɪk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .
fastidious critic than she was at all inclined to be .
挑剔 评论家 比 她 曾是 在 全部 倾斜 到 是 .

莫德找到的新家，或许能让比她本人更挑剔的评论家也感到满意。

[ðə; ði] ['vɜːrnənz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həusts] .

The	Vernons	were	delightful	hosts	.
这	弗农	是	愉快	主持人	.

弗农一家是令人愉快的主人。

[mɔːd] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n]

Maud	had	established	thoroughly	comfortable	relations	with	her	cousin
莫德	有	已确立的	彻底	舒服的	关系	和	她	表哥

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ;

during	the	long	journey	to	Dustypore	;
期间	这	长的	旅行	到	-	;

在前往达斯蒂波尔的漫长旅途中，莫德与她的表兄建立了非常融洽的关系；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [ɔːr] [pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

and	though	he	was	too	indolent	or	perhaps	too	much	absorbed	in	work	for
和	尽管	他	曾是	也	懒惰的	或者	也许	也	很多	吸收	在	工作	为了

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [pə'laɪtnəs] ,

anything	but	a	sort	of	passive	politeness	,
任何事物	但	一个	种类	的	被动的	礼貌	,

虽然他过于懒惰，或者可能过于专注于工作，除了一种被动的礼貌之外，他没有其他表现。

[stɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

still	this	was	,	upon	the	whole	,	satisfactory	and	reassuring	,
仍然	这	曾是	,	之上	这	所有的	,	令人满意的	和	令人安心	,

总的来说，这令人满意，也让人安心。

[ænd; ənd] [mɔːd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Maud	felt	very	much	at	her	ease	with	him	.
和	莫德	毛毡	非常	很多	在	她	舒适	和	他	.

莫德和他在一起感到非常自在。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] , [ðə; ði] - ['kʌz(ə)n] [fə'lɪʃə] ,

Mrs	.	Vernon	,	the	'	Cousin	Felicia	,
太太	.	弗农	,	这	-	表哥	费利西亚	,

弗农夫人，还有“表妹费利西亚”，

- [huːm] [mɔːd] [naʊ] ['riəlaizd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

'	whom	Maud	now	realised	in	flesh	and	blood	for	the	first	time	,
-	谁	莫德	现在	意识到	在	肉	和	血	为了	这	第一的	时间	,

“莫德现在第一次真切地感受到了他的存在，活生生的。”

[ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] , ['kiːnər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [-]

inspired	her	with	a	stronger	,	keener	feeling	of	admiration	than	[	30	]
灵感	她	和	一个	更强	,	更敏锐	感觉	的	钦佩	比	[	-	]

比[30]更能激发她强烈的钦佩之情

['eni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

any	she	had	known	before	.
任何	她	有	已知	前	.

她以前认识的任何人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [mɔːd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ;

She	was	beautiful	,	as	Maud	had	often	heard	;
她	曾是	美丽的	,	作为	莫德	有	经常	听到	;

正如莫德经常听说的那样，她很漂亮；

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

but	beauty	alone	would	not	account	for	the	thrill	of	pleasure	which	something	in
但	美丽	独自的	会	不是	帐户	为了	这	刺激	的	乐趣	哪个	某物	在

[fə'liːʃəz] [fɜːrst] ['griːtɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

Felicia's	first	greeting	gave	her	.
费利西亚的	第一的	问候	给予	她	.

但仅仅是美貌并不能解释费利西亚第一次问候带给她的那种愉悦感。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stʌdid] ,

The	charm	lay	in	an	unstudied	,
这	魅力	躺	在	一个	未经研究的	,

它的魅力在于一种未经雕琢的、

[ʌn'kɑːnʃəs] [ˌkɔːrdʒi'ælətɪ][ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪn'serətɪ]

unconscious	cordiality	of	manner	that	fascinated	the	new	-	comer	with	its	sincerity
无意识	亲切	的	方式	那	着迷	这	新的	-	角	和	它是	诚意

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

她举止间流露出的那种不经意的亲切感，以其真诚和优雅深深吸引了这位新来者。

[fə'lɪʃə] ['kɔːrəˌskeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , ['kɜːrɪdʒ] , [mɜːrθ] .

Felicia	coruscated	with	cheerfulness	,	courage	,	mirth	.
费利西亚	闪亮的	和	愉悦	,	勇气	,	欢笑	.

费利西亚眼中闪烁着快乐、勇气和喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['breɪtnəs] .

She	was	bright	,	and	infected	those	about	her	with	brightness	.
她	曾是	明亮的	,	和	已感染	那些	关于	她	和	亮度	.

她聪明伶俐，也能把这种聪颖感染周围的人。

[træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

Transplanted	from	the	quiet	luxury	of	an	English	country	-	house	to	the
移植	从	这	安静的	奢华	的	一个	英语	国家	-	房子	到	这

[rʌf] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] ,

rough	experiences	of	Indian	life	,
粗糙的	经历	的	印度	生活	,

从英国乡村别墅的宁静奢华生活移植到印度艰苦的生活体验中，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] , ['dʒɔiəsnis] , [rɪ'faɪnmənt] ,

she	bore	through	them	all	an	air	of	calmness	,	joyousness	,	refinement	,
她	钻孔	通过	他们	全部	一个	空气	的	平静	,	喜悦	,	精炼	,

她始终保持着平静、喜悦和优雅的气质。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

which	the	troubles	of	life	seemed	incapable	of	disturbing	.
哪个	这	麻烦	的	生活	似乎	无法	的	令人不安	.

生活中的种种烦恼似乎都无法扰乱它。

[wen] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

When	,	years	before	,
什么时候	,	年	前	,

多年前，

[dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

just	fresh	from	the	schoolroom	and	with	all	the	dazzling	possibilities	of
只是	新鲜的	从	这	教室	和	和	全部	这	耀眼的	可能性	的

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

a	London	season	before	her	,
一个	伦敦	季节	前	她	,

刚从学校毕业，眼前就是伦敦社交季所有令人眼花缭乱的可能性，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['vəːnən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][dɪ'zaɪər]

she	had	admitted	her	attachment	to	Vernon	and	her	unalterable	desire
她	有	承认	她	依恋	到	弗农	和	她	不可更改的	欲望

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɪndiə] ,

to	go	with	him	to	India	,
到	去	和	他	到	印度	,

她承认自己对弗农有感情，并且坚定不移地想和他一起去印度。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

her	father's	face	had	looked	darker	than	she	had	ever	seen	it	before	,
她	父亲的	脸	有	看起来	较暗	比	她	有	曾经	已见	它	前	,

她父亲的脸色比她以往见过的任何时候都要阴沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ðɪ] [.ʌn'wizdəm] [ʌv; əv]

and	a	family	chorus	of	indignation	had	proclaimed	the	unwisdom	of
和	一个	家庭	合唱	的	愤慨	有	宣布	这	愚昧	的

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] .

the	choice	.
这	选择	.

家人齐声愤慨地宣称，这个选择是不明智的。

[ðə; ðɪ] ['rɛktərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwaɪərz] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [pleɪd] [ə'baʊt] [tə'geðər]

The	rector's	son	and	the	squire's	daughter	,	however	,	had	played	about	together
这	校长	儿子	和	这	乡绅的	女儿	,	然而	,	有	玩	关于	一起

[æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

as	boy	and	girl	,
作为	男生	和	女孩	,

然而，教区长的儿子和乡绅的女儿却从小就一起玩耍，就像男孩女孩一样。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [si'mentid] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	long	years	of	intimacy	had	cemented	a	friendship	too	strong	to	be
和	长的	年	的	亲密关系	有	水泥	一个	友谊	也	强的	到	是

['ʃætərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [bloʊz] [æz; əz] ['wɜːrldlinəs] [ɔːr]['pruːd(ə)ns][kʊd; kəd][ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

shattered	by	such	feeble	blows	as	worldliness	or	prudence	could	inflict	upon	it	.
破碎	经过	这样的	微弱	打击	作为	世俗	或者	谨慎	可以	造成	之上	它	.

多年的亲密相处巩固了他们之间牢固的友谊，这种友谊太过强大，以至于世俗或谨慎之类的微弱打击都无法将其摧毁。

['vəːnən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['slendər] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] [maɪt]

Vernon	had	nothing	but	the	slender	portion	which	a	country	clergyman	might
弗农	有	没有什么	但	这	苗条	部分	哪个	一个	国家	牧师	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]

be	expected	to	leave	his	children	at	his	[	31	]
是	预期的	到	离开	他的	孩子们	在	他的	[	-	]

弗农除了一个乡村牧师应该留给孩子们的那点微薄的遗产之外，什么也没有。[31]

[deθ] — ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

death	—	nothing	,	that	is	,
死亡	—	没有什么	,	那	是	,

死亡——或者说虚无，就是如此。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdətʃər]

except	a	long	list	of	school	and	college	honours	and	a	successful	candidature
除了	一个	长的	列表	的	学校	和	大学	荣誉	和	一个	成功的	候选资格

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

for	the	Indian	Civil	Service	.
为了	这	印度	民用	服务	.

除了获得学校和学院的一长串荣誉以及成功考取印度公务员之外。

[fə'lɪʃə] , [æz; əz][hɜːr; hər] [di'plɔːɪŋ] [ænt] ['mɝːmɝd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]

Felicia	,	as	her	deploring	aunts	murmured	amongst	themselves	,	'	was	a	girl
费利西亚	,	作为	她	痛惜	姑姑们	低声说道	在	他们自己	,	-	曾是	一个	女孩

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] ['eni] [wʌn] ;

who	might	have	married	any	one	;
WHO	可能	有	已婚	任何	一	;

费利西亚，正如她那些哀叹的姑妈们私下低语的那样，“是一个可以嫁给任何人的女孩；

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

'	and	her	parents	,	without	incurring	the	charge	of	a	vulgar	ambition	,
-	和	她	父母	,	没有	产生	这	收费	的	一个	庸俗	志向	,

'以及她的父母，却并未因此被指责为庸俗的野心，

[maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kɔːst]

might	naturally	complain	of	a	match	which	gave	them	so	little	and	cost
可能	自然	抱怨	的	一个	匹配	哪个	给予	他们	所以	小的	和	成本

[ðem; ðəm][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

them	the	pang	of	so	complete	a	separation	.
他们	这	疼痛	的	所以	完全的	一个	分离	.

他们自然会抱怨这场比赛带给他们的东西太少，却让他们承受了彻底分离的痛苦。

[fə'lɪʃə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ;

Felicia	,	at	any	rate	,	had	never	repented	of	her	choice	;
费利西亚	,	在	任何	速度	,	有	绝不	悔改	的	她	选择	;

无论如何，费利西亚从未后悔过自己的选择；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

she	was	greatly	in	love	with	her	husband	,	and	had	the	pleasant
她	曾是	非常	在	爱	和	她	丈夫	,	和	有	这	令人愉快的

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] — [fə'stɪdiəs] ,

consciousness	that	his	taste	—	fastidious	,
意识	那	他的	品尝	—	挑剔	,

她非常爱她的丈夫，并且欣慰地意识到他的品味——挑剔的——

['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɑːr'kæstɪk] — [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

critical	,	and	not	a	little	sarcastic	—	found	in	her	nothing	that	was	not
批判的	,	和	不是	一个	小的	讽刺的	—	成立	在	她	没有什么	那	曾是	不是

['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

absolute	perfection	.
绝对	完美	.

她很挑剔，而且颇具讽刺意味——在她身上找不到任何不完美的地方。

['ɪndiə] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd]

India	had	developed	in	her	a	self	-	reliance	and	fortitude	which	never	could
印度	有	发达	在	她	一个	自己	-	依赖	和	坚韧	哪个	绝不	可以

[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

have	been	born	in	the	safe	tranquillity	of	her	home	.
有	到过	出生	在	这	安全的	宁静	的	她	家	.

印度在她身上培养出了自立自强的精神，这是在她平静安宁的家中永远不可能产生的。

[ðə; ði][hɑːt]['waɪndz][ʌv; əv] - [hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [rɔbd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	hot	winds	of	Dustypore	had	not	quite	robbed	her	cheeks	of	their
这	热的	风	的	-	有	不是	相当	被抢劫	她	脸颊	的	他们的

['ɪŋglɪʃ] [bluːm] ;

English	bloom	;
英语	盛开	;

达斯蒂波尔的热风并没有完全夺走她脸颊上的英式红晕；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɪtʃ] , [wen] [hɜːr; hər]

but	there	were	lines	of	suffering	,	anxiety	,	and	fatigue	which	,	when	her
但	那里	是	线条	的	痛苦	,	焦虑	,	和	疲劳	哪个	,	什么时候	她

[feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ,

face	was	at	rest	,
脸	曾是	在	休息	,

但当她的脸部表情平静下来时，脸上却也写满了痛苦、焦虑和疲惫的痕迹。

[let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['efərtləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

let	out	the	secret	that	her	habitual	brightness	was	not	as	effortless	as	it
让	出去	这	秘密	那	她	习惯性的	亮度	曾是	不是	作为	毫不费力	作为	它

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

透露出她平日里光鲜亮丽的外表并非如表面看起来那么毫不费力。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv]

The	fact	was	that	life	,	with	all	its	enjoyments	,	had	been	to	her	full	of
这	事实	曾是	那	生活	,	和	全部	它是	享受	,	有	到过	到	她	满的	的

[pæŋz] ,

pangs	,
疼痛	,

事实上，生活虽然充满乐趣，但也给她带来了诸多痛苦。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] .

of	which	,	even	at	a	safe	distance	,	she	could	scarcely	trust	herself	to	think	.
的	哪个	,	甚至	在	一个	安全的	距离	,	她	可以	几乎	相信	她自己	到	思考	.

即使隔着安全距离，她也几乎不敢相信自己还能思考。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] [meɪd] [nʌn] [ðə; ði]

The	separation	from	her	home	was	a	grief	that	long	usage	made	none	the
这	分离	从	她	家	曾是	一个	悲伤	那	长的	用法	制成	没有任何	这

['iziə] [tuː; tə] [ber] .

easier	to	bear	.
更轻松	到	熊	.

与家乡分离的痛苦，长久以来都难以减轻。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [wɑːnt] [wɪtʃ] [-]

On	the	contrary	,	there	was	a	sort	of	aching	want	which	[	32	]
在	这	相反	,	那里	曾是	一个	种类	的	疼痛	想	哪个	[	-	]

相反，却有一种强烈的渴望[32]

[wʌz; wəz] ['nevər] [ə'piːzd] ,

was	never	appeased	,
曾是	绝不	安抚	,

从未得到安抚，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [ə; eɪ][wɜːrd] — [wʌz; wəz]

and	which	the	merest	trifle	—	a	letter	—	a	message	—	a	word	—	was
和	哪个	这	最	琐事	—	一个	信	—	一个	信息	—	一个	单词	—	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['æŋgwɪʃ] .

sufficient	to	light	up	into	something	like	anguish	.
充足的	到	光	向上	进入	某物	喜欢	痛苦	.

哪怕是最微不足道的小事——一封信——一条消息——一个词——都足以激起某种类似痛苦的情绪。

[fə'lɪʃə] ['nevər] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [kəm'poʊʒər]

Felicia	never	achieved	the	art	of	reading	her	home	letters	with	decent	composure
费利西亚	绝不	已达成	这	艺术	的	阅读	她	家	信件	和	体面的	镇定

,

,
,

费利西亚始终无法做到以体面的姿态朗读家信。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ʌn'iːzinis] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	used	to	carry	them	,	with	a	sort	of	nervous	uneasiness	,	to	her
和	用过的	到	携带	他们	,	和	一个	种类	的	紧张的	不安	,	到	她

[oʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

她常常带着一种紧张不安的心情，把它们带到自己的房间。

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['sɑːlətuːd] .

to	be	dealt	with	in	solitude	.
到	是	已处理	和	在	孤独	.

需单独处理。

[ðen] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [frə'dʒɪləti] ,

Then	four	children	,	all	with	an	air	of	Indian	fragility	,
然后	四	孩子们	, 全部		和	一个	空气	的	印度	脆弱性	,

然后是四个孩子，个个都带着印度人特有的柔弱气质，

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] [lʊks] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] ['θæŋkfəli] [hæv; həv] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər]

and	whose	over	-	refined	looks	their	mother	would	thankfully	have	bartered	for
和	谁	超过	-	精制	看起来	他们的	母亲	会	谢天谢地	有	以物易物	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] [roʊ'bʌstnəs] ,

a	little	vigour	and	robustness	,
一个	小的	活力	和	鲁棒性	,

他们的母亲宁愿用他们过于精致的外表换取一些活力和强壮的体魄。

[hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] .

had	cost	her	many	a	heartache	.
有	成本	她	许多	一个	心痛	.

这让她承受了许多痛苦。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][ðer; ðər] [luːmd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

On	the	horizon	of	all	her	married	life	there	loomed	the	dreadful	certainty	of
在	这	地平线	的	全部	她	已婚	生活	那里	迫近	这	可怕	肯定	的

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃnz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,

a	day	when	another	series	of	separations	would	begin	,
一个	天	什么时候	其他	系列	的	分离	会	开始	,

在她整个婚姻生活中，始终笼罩着一个可怕的现实：终有一天，又一轮的分离将再次开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɪndiə] ,

and	the	choice	would	lie	between	the	companionship	of	her	husband	in	India	,
和	这	选择	会	说谎	之间	这	友谊	的	她	丈夫	在	印度	,

她面临的选择是在留在印度陪伴丈夫和

[ɔːr][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .

or	the	care	of	her	children	at	home	.
或者	这	关心	的	她	孩子们	在	家	.

或者在家照顾孩子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz]

From	this	horrid	thought	it	was	natural	for	such	a	temperament	as
从	这	可怕的	想法	它	曾是	自然的	为了	这样的	一个	气质	作为

[fə'liːʃəz] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['merimənt] ,

Felicia's	to	seek	refuge	in	merriment	,
费利西亚的	到	寻找	避难所	在	欢乐	,

面对这种可怕的想法，像费利西亚这样性情的人自然会寻求欢乐来排解寂寞。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['hoʊlli] [ʌn'nætʃrəl] .

which	,	if	sometimes	a	little	strained	,	was	never	wholly	unnatural	.
哪个	,	如果	有时	一个	小的	紧张	,	曾是	绝不	完全	不自然	.

虽然有时显得有些勉强，但从来都不是完全不自然的。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['gluːmi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Excitement	was	a	pleasant	cure	for	gloomy	thought	,	and	it	was	to
激动	曾是	一个	令人愉快的	治愈	为了	阴沉	想法	,	和	它	曾是	到

[fə'lɪʃə] ['nevər] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

Felicia	never	hard	to	find	.
费利西亚	绝不	难的	到	寻找	.

兴奋是驱散忧郁情绪的良药，而对费利西亚来说，兴奋从来都不难找到。

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ,

Every	sort	of	society	amused	her	,
每一个	种类	的	社会	觉得好笑	她	,

各种各样的社交活动都让她感到有趣。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn]['pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

and	those	who	saw	her	only	in	public	would	have	pronounced	her	a	being
和	那些	WHO	锯	她	仅有的	在	民众	会	有	发音	她	一个	存在

[tuː; tə] [huːm] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

to	whom	melancholy	was	inconceivable	.
到	谁	忧郁	曾是	不可思议	.

那些只在公共场合见过她的人会认为，她是一个不可能产生忧郁情绪的人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [ðæt] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][sæd] .

Her	husband	,	however	,	could	have	told	that	Felicia	was	often	sad	.
她	丈夫	,	然而	,	可以	有	讲述	那	费利西亚	曾是	经常	伤心	.

然而，她的丈夫却能看出费利西亚经常很伤心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌæftər'nuːnz] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,

There	were	afternoons	,	too	,	when	she	was	quite	alone	,
那里	是	下午	,	也	,	什么时候	她	曾是	相当	独自的	,

也有些下午，她独自一人待着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [-]

when	she	would	order	the	carriage	and	drive	away	by	an	[	33	]
什么时候	她	会	命令	这	运输	和	驾驶	离开	经过	一个	[	-	]

当她吩咐驾马车离开时[33]

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] , ['loʊnli] ['steɪʃ(ə)n] ['semәteri] ,

unfrequented	road	to	the	dreary	,	lonely	Station	Cemetery	,
冷落	路	到	这	凄凉	,	孤独	车站	公墓	,

通往阴森、孤寂的车站公墓的偏僻小路

[ænd; ənd] [wiːp] ['pæʃənət] [terz] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] [wer] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	weep	passionate	tears	over	a	grave	where	years	before	she	and	her
和	哭泣	热情的	眼泪	超过	一个	严重	在哪里	年	前	她	和	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] [fɔːrm] ,

husband	had	come	one	morning	together	and	left	a	precious	little	wasted	form	,
丈夫	有	来	一	早晨	一起	和	左边	一个	宝贵的	小的	浪费	形式	,

她对着坟墓痛哭流涕，多年前的一个早晨，她和丈夫一起来到这里，留下了一个瘦弱的幼小生命。

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	Felicia	had	felt	that	happiness	was	over	for	her	,
和	费利西亚	有	毛毡	那	幸福	曾是	超过	为了	她	,

菲利西亚觉得她的幸福已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

and	that	life	could	never	be	the	same	again	.
和	那	生活	可以	绝不	是	这	相同的	再次	.

生活从此将截然不同。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [griːfs] [wɪtʃ] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]

Nor	was	it	,	for	there	are	some	griefs	which	travel	with	us	to
也不	曾是	它	,	为了	那里	是	一些	悲伤	哪个	旅行	和	我们	到

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] .

our	journey's	end	.
我们的	旅程	结尾	.

并非如此，因为有些悲伤会伴随我们走到人生的尽头。

[tʃɑːrmd] [æz; əz] [mɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nuːli] - [faʊnd] [rɪ'leɪʃn] ,

Charmed	as	Maud	had	been	with	her	newly	-	found	relation	,
迷住了	作为	莫德	有	到过	和	她	新	-	成立	关系	,

莫德对她新结识的亲戚非常着迷，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [laɪf] ,

she	was	conscious	of	the	stiffness	of	a	perfectly	unaccustomed	life	,
她	曾是	有意识的	的	这	刚性	的	一个	完美	不习惯	生活	,

她意识到自己完全不习惯这种生活方式带来的僵硬感。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	thought	wistfully	of	the	pleasures	of	the	voyage	and	even	of	her
和	想法	怅然地	的	这	快乐	的	这	航程	和	甚至	的	她

[frentʃ] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] .

French	and	geography	with	Miss	Goodenough	.
法语	和	地理	和	错过	足够好	.

她不禁怀念起航行的乐趣，甚至怀念起和古德诺小姐一起学习法语和地理的日子。

[fə'lɪʃə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

Felicia	,	with	all	her	kindness	,	just	a	little	alarmed	her	;	she	was	so
费利西亚	,	和	全部	她	仁慈	,	只是	一个	小的	惊慌	她	;	她	曾是	所以

['brɪliənt] , [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

brilliant	,	so	dignified	,
杰出的	,	所以	凝重	,

费利西亚虽然心地善良，却也让她有些不安；她如此才华横溢，如此端庄优雅。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

and	quite	unconsciously	,	so	much	of	a	fine	lady	.
和	相当	不知不觉	,	所以	很多	的	一个	美好的	女士	.

而且她毫不费力地就展现出一位如此优雅的女士风范。

['və:nən] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔ:r] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɑ:fɪs] ,

Vernon	was	buried	in	his	books	or	away	at	office	,
弗农	曾是	埋葬	在	他的	图书	或者	离开	在	办公室	,

弗农要么埋头读书，要么忙于公务。

[ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	very	seldom	available	for	the	purposes	of	conversation	.
和	非常	很少	可用的	为了	这	目的	的	对话	.

而且很少用于交谈。

[ðə; ði] [deɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] , ['drægd] ['hevɪli] ,

The	days	,	despite	the	excitement	of	novelty	,	dragged	heavily	,
这	天	,	尽管	这	激动	的	新奇	,	拖拽	重度	,

尽管新鲜感令人兴奋，但日子却过得异常漫长。

[ænd; ənd] [mɔ:d] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

and	Maud	began	to	think	that	if	every	day	was	to	be	as	long	as
和	莫德	开始	到	思考	那	如果	每一个	天	曾是	到	是	作为	长的	作为

[ði:z] ,

these	,
这些	,

于是莫德开始想，如果每天都像今天这样漫长，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

and	there	were	three	hundred	and	sixty	-	five	of	them	in	the	year	,
和	那里	是	三	百	和	六十	-	五	的	他们	在	这	年	,

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

and	fifty	years	,
和	五十	年	,

那一年有三百六十五人，五十年。

[pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [haʊ] [tə'rɪfɪk] [æn; ən] [ə'fer] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] !

perhaps	,	in	a	lifetime	,	how	terrific	an	affair	existence	was	!
也许	,	在	一个	寿命	,	如何	了不起	一个	事务	存在	曾是	!

或许，在人生的某个阶段，婚外情是多么美妙的事情啊！

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] - [ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] .

Before	,	however	,	she	had	been	a	week	at	Dustypore	the	ice	began	to	melt	.
前	,	然而	,	她	有	到过	一个	星期	在	-	这	冰	开始	到	熔化	.

然而，在她待在达斯蒂波尔一周后，冰就开始融化了。

[fə'lɪʃə] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪz] , ['tʃɪldrən] , ['sɜːrvənt]
Felicia **came** **in** **one** **morning** **from** **a** **long** **busy** **time** **with** **nurses** **,** **children** **,** **servants**
费利西亚 来了 在 一 早晨 从 一个 长的 忙碌的 时间 和 护士 , 孩子们 , 仆人
[ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ,
and **housekeeping** **,**
和 家政 ,

一天早上，费利西亚结束了一天忙碌的工作，照顾了护士、孩子、佣人和家政人员，她回到了家。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] [-]
established **herself** **[** **34** **]**
已确立的 她自己 [-]

确立了自己的地位[34]

[ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [kloʊz] [tuː; tə] [mɔːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃæt] .
in **an** **easy** **-** **chair** **,** **close** **to** **Maud** **,** **and** **was** **evidently** **bent** **upon** **a** **chat** **.**
在 一个 简单的 - 椅子 , 关闭 到 莫德 , 和 曾是 显然 弯曲 之上 一个 聊天 .

他坐在莫德附近的一把扶手椅里，显然很想和她聊聊天。

[mɔːd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [moʊst] ['seɪkrɪd]
Maud **found** **herself** **presently** **,** **she** **knew** **not** **how** **,** **pouring** **out** **all** **her** **most** **sacred**
莫德 成立 她自己 目前 , 她 知道 不是 如何 , 浇注 出去 全部 她 最多 神圣
['siːkrɪts] ,
secrets **,**
秘密 ,

莫德发现自己不知不觉地将所有最神圣的秘密都倾吐了出来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
and **giving** **her** **heart** **away** **in** **a** **most** **reckless** **fashion** **,** **to** **a** **companion**
和 给予 她 心 离开 在 一个 最多 鲁莽 时尚 , 到 一个 伴侣
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

她以最鲁莽的方式将自己的心交付给一个伴侣，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [taɪm] [went] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
so **far** **as** **time** **went** **,** **she** **still** **regarded** **as** **almost** **a** **stranger** **.**
所以 远的 作为 时间 去 , 她 仍然 认为 作为 几乎 一个 陌生人 .

时至今日，她仍然被视为一个陌生人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] , [nɔːr] [felt]
Such **a** **confession** **she** **had** **never** **made** **,** **even** **to** **Miss** **Goodenough** **,** **nor** **felt**
这样的 一个 忏悔 她 有 绝不 制成 , 甚至 到 错过 足够好 , 也不 毛毡
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
inclined **to** **make** **it** **.**
倾斜 到 制作 它 .

她从未向任何人坦白过这样的事，即使是对古德诺小姐也没有，而且她也从未想过要坦白。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['iːzəli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Now **,** **however** **,** **it** **seemed** **to** **come** **easily** **and** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
现在 , 然而 , 它 似乎 到 来 容易地 和 作为 一个 事情 的 课程 .

但现在，这一切似乎都变得轻而易举，成了理所当然的事。

[fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
Felicia **was** **sympathetic** **and** **greatly** **interested** **.**
费利西亚 曾是 交感神经 和 非常 感兴趣的 .

费利西亚表示同情，并对此非常感兴趣。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
Even **the** **episode** **of** **the** **valentine** **was** **not** **forgotten** **.**
甚至 这 插曲 的 这 情人节 曾是 不是 被遗忘的 .

就连情人节那件事也没有被遗忘。

- [ðer; ðər] , - [mɔːd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['nɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['iːðər]

'	There	,	'	Maud	cried	,	with	a	slightly	nervous	dread	of	telling	something	either
-	那里	,	-	莫德	哭	,	和	一个	轻微地	紧张的	恐惧	的	讲述	某物	任何一个

[ɪm'prɑːpər][ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ;

improper	or	ridiculous	;
不当	或者	荒谬的	;

“好了，”莫德喊道，带着一丝紧张，害怕自己会说出什么不恰当或荒谬的话；

- [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['veri] [læst] [skuːl] - [gɜːrl] [skreɪp] .

'	that	was	my	very	last	school	-	girl	scrape	.
-	那	曾是	我的	非常	最后的	学校	-	女孩	刮	.

那是我最后一次女学生时代的小摩擦。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ? -

Was	it	very	bad	?	'
曾是	它	非常	坏的	?	-

情况很糟糕吗?

- ['veri] [bæd] ! -

'	Very	bad	!	'
-	非常	坏的	!	-

“非常糟糕！”

[kraɪd] [fə'lɪʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ;

cried	Felicia	,	with	a	laugh	,	the	joyousness	of	which	was	entirely	reassuring	;
哭	费利西亚	,	和	一个	笑	,	这	喜悦	的	哪个	曾是	完全	令人安心	;

费利西亚笑着喊道，她那快乐的笑声让人完全放心；

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɔːti] [bɔɪ] [huː] [gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

'	it	was	that	naughty	boy	who	got	you	into	trouble	.
-	它	曾是	那	淘气	男生	WHO	得到	你	进入	麻烦	.

“就是那个淘气的男孩害你惹上麻烦。”

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['gæləriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪz] ,

Fortunately	there	are	no	galleries	in	our	church	here	,	and	no	boys	,
幸运的是	那里	是	不	画廊	在	我们的	教会	这里	,	和	不	男孩们	,

幸运的是，我们教堂里没有楼座，也没有男生。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . -

so	there	is	nothing	to	fear	.	'
所以	那里	是	没有什么	到	害怕	.	-

所以没什么好怕的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fə'mɪliər] ['feɪvərɪt] [er] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd]

That	evening	Felicia	was	singing	an	old	familiar	favourite	air	,	as	she	was	fond
那	晚上	费利西亚	曾是	歌唱	一个	老的	熟悉的	最喜欢的	空气	,	作为	她	曾是	喜爱

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

of	doing	,
的	正在做	,

那天晚上，费利西亚像往常一样，唱着一首她很喜欢的、耳熟能详的老歌。

[hæf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪsənər] .

half	in	the	dark	,	and	unconscious	of	a	listener	.
一半	在	这	黑暗的	,	和	无意识	的	一个	听众	.

半身昏暗，没有意识到有人在听。

['vəːnən] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Vernon	was	deep	in	his	papers	in	the	adjoining	room	.
弗农	曾是	深的	在	他的	文件	在	这	相邻的	房间	.

弗农正在隔壁房间埋头处理文件。

[mɔːd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Maud , at the other end of the piano ,
莫德 , 在 这 其他 结尾 的 这 钢琴 ,

莫德坐在钢琴的另一端，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ,
where she had been turning over the leaves of some music ,
在哪里 她 有 到过 转弯 超过 这 树叶 的 一些 音乐 ,

她当时正在翻阅一些乐谱，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
stood with her hand still resting on the page , gazing at the [35]
站立 和 她 手 仍然 休息 在 这 页 , 凝视 在 这 [-]

她站在那里，手还放在纸上，凝视着[35]

['sɪŋər] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [əˈtenʃ(ə)n] .
singer and wrapt in attention .
歌手 和 包裹 在 注意力 .

歌手，并受到广泛关注。

['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [nɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] — [ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] ,
Something , she knew not what , nor stopped to ask — the time , the place ,
某物 , 她 知道 不是 什么 , 也不 停止 到 问 — 这 时间 , 这 地方 ,

她不知道是什么，也没有停下来问——时间，地点，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [fəˈliːʃəz] [vɔɪs] — [tʌtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
the song or the tone of Felicia's voice — touched her as with a sudden
这 歌曲 或者 这 语气 的 费利西亚的 嗓音 — 感动 她 作为 和 一个 突然
[gʌst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
gust of feeling .
阵风 的 感觉 .

费利西亚的歌声或语气，如同一阵突如其来的情感浪潮，触动了她的心弦。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [mɔːd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] ,
When the song was over Maud walked across ,
什么时候 这 歌曲 曾是 超过 莫德 步行 穿过 ,

歌曲结束后，莫德走了过来。

[flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
flung her arms round her companion and kissed her with a sort of
扔 她 武器 圆形的 她 伴侣 和 亲吻 她 和 一个 种类 的
['ræptʃər] .
rapture .
狂喜 .

她一把抱住同伴，带着一种近乎狂喜的心情吻了她。

[fəˈlɪʃə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sərˈpraɪzd] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Felicia , looking up , surprised , saw that the other's eyes were full of tears .
费利西亚 , 寻找 向上 , 惊讶 , 锯 那 这 其他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

菲利西亚抬起头，惊讶地发现对方眼里噙满了泪水。

- [ðæt] [ɪz] ['prɪti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -
' That is pretty , is it not ? '
- 那 是 漂亮的 , 是 它 不是 ? -

“真漂亮，不是吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [mɔːdz] [hænd]['kaɪndli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
she said , taking Maud's hand kindly in her own .
她 说 , 采取 莫德的 手 亲切地 在 她 自己的 .

她说着，亲切地握住了莫德的手。

- [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] , - [mɔːd] [piˈtiʃənd] .
' Sing it once more , ' Maud petitioned .
- 唱歌 它 一次 更多的 , - 莫德 请愿 .

“再唱一遍吧，”莫德恳求道。

[ænd; ənd] [soʊ] , [waɪl] [ˈvəːnən] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [soʊ] [kloʊz] [əˈbaʊt]
And so , while Vernon , unconscious of the flow of sentiment so close about
和 所以 , 尽管 弗农 , 无意识 的 这 流动 的 情绪 所以 关闭 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是，弗农浑然不觉身边涌动的情感，

[wʌz; wəz] [stɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [ɔ'risə] , [fəˈliːʃəz] [pərˈfɔːrmənz] [wʌz; wəz] [ˈɔnˌkɔːd]
was still absorbed in the vicissitudes of Orissa , Felicia's performance was encored
曾是 仍然 吸收 在 这 变迁 的 奥里萨邦 , 费利西亚的 表现 曾是 安可
,
,
,

费利西亚的表演仍然让人回想起奥里萨邦的种种变迁，于是又加演了一遍。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃɚz] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈɪntuː]
and two sympathetic natures had found each other out and worked into
和 二 交感神经 自然 有 成立 每个 其他 出去 和 工作 进入
[ˈjuːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

两个志趣相投的人找到了彼此，并携手合作。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [mɔːd] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [fəˈlɪʃə] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] ,
Afterwards , when Maud had departed , Felicia , with characteristic impulsiveness ,
然后 , 什么时候 莫德 有 已离开 , 费利西亚 , 和 特征 冲动 ,
[broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈviːəmənt] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] :
broke out into vehement panegyric :
打破 出去 进入 慷慨 颂 :

之后，莫德离开后，费利西亚一如既往地冲动，开始热情洋溢地赞美她：

- [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [dəunt] [biː; bi] [ˈstuːpɪd] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] ;
' Come , George , ' she said , ' don't be stupid , please , and uninterested ;
- 来 , 乔治 , - 她 说 , - 不 是 愚蠢的 , 请 , 和 不感兴趣 ;

“来吧，乔治，”她说，“别犯傻，也别表现得漠不关心；

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ? -
don't you think she is quite charming ? '
不 你 思考 她 是 相当 迷人 ? -

你不觉得她很有魅力吗?

- [fəˈlɪʃə] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn]
' Felicia , ' said her husband , ' you are for ever falling in love with some one
- 费利西亚 , - 说 她 丈夫 , - 你 是 为了 曾经 坠落 在 爱 和 一些 一
[ɔːr] [ˈʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,

“费利西亚，”她丈夫说，“你总是会爱上别人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [mɔːd] .
and now you have lost your heart to Maud .
和 现在 你 有 丢失的 你的 心 到 莫德 .

现在你已经爱上了莫德。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] .

No	,	I	don't	think	her	charming	;	but	I	dare	say	a	great	many	other	people	will	.
不	,	我	不	思考	她	迷人	;	但	我	敢	说	一个	伟大的	许多	其他	人们	将要	.

不，我不觉得她有魅力；但我敢说很多人会这么认为。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

She	will	be	the	plague	of	our	[	36	]
她	将要	是	这	瘟疫	的	我们的	[	-	]

她将成为我们的瘟疫[36]

[laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

lives	,	you	will	see	.
生活	,	你	将要	看	.

你会看到的。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [mɪs] - . -

I	wish	we	had	left	her	at	Miss	Goodenough's	.	'
我	希望	我们	有	左边	她	在	错过	-	.	-

我真希望我们当初把她留在古德诺小姐家。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [kraɪd] [fə'lɪʃə] ,

'	Of	course	everybody	will	fall	in	love	with	her	,	'	cried	Felicia	,
-	的	课程	大家	将要	落下	在	爱	和	她	,	-	哭	费利西亚	,

“当然，每个人都会爱上她，”费利西亚喊道。

[kwaɪt] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ; - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

quite	undaunted	by	her	husband's	gloomy	forebodings	;	'	and	I	will	tell	you	what	,
相当	无所畏惧	经过	她	丈夫的	阴沉	不祥的预感	;	-	和	我	将要	告诉	你	什么	,

她丝毫不受丈夫悲观预言的影响；“我告诉你，

[dʒɔːrdʒ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [dɪ'laɪtfəli] [fɔːr; fər]['dʒɛm] . -

George	—	she	will	do	delightfully	for	Jem	.	'
乔治	—	她	将要	做	令人愉悦	为了	杰姆	.	-

乔治——她会非常适合杰姆。

- ['dʒɛm] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

'	Jem	!	'	exclaimed	her	husband	,	with	a	tone	of	horror	.
-	杰姆	!	-	惊呼	她	丈夫	,	和	一个	语气	的	恐怖	.

“杰姆！”她丈夫惊恐地喊道。

- [fə'lɪʃə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd]['dʒɛm] [tuː] , [pʊr] ['feloʊ] ! -

'	Felicia	,	you	are	match	-	making	already	—	and	Jem	too	,	poor	fellow	!	'
-	费利西亚	,	你	是	匹配	-	制作	已经	—	和	杰姆	也	,	贫穷的	同伴	!	-

“菲丽西亚，你已经开始牵线搭桥了——可怜的杰姆也难逃牵线搭桥的命运！”

[naʊ] , ['dʒɛm] ['sʌtən] [wʌz; wəz] ['vɜːnənz] ['oʊldɪst] [frend] , [ænd; ənd] [fə'liːʃəz] ['kɪnzmən] , ['feɪθf(ə)l]

Now	,	Jem	Sutton	was	Vernon's	oldest	friend	,	and	Felicia's	kinsman	,	faithful
现在	,	杰姆	萨顿	曾是	弗农的	最老	朋友	,	和	费利西亚的	亲属	,	忠实

['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

servant	and	ally	.
仆人	和	盟友	.

杰姆·萨顿是弗农最老的朋友，也是费利西亚的亲戚、忠实的仆人和盟友。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [bəʊt] [ænd; ənd] ['krɪkɪtɪd] [tə'geðər] [æt; ət] ['iːtn] ,

Years	before	,	the	two	men	had	boated	and	cricketed	together	at	Eton	,
年	前	,	这	二	男人	有	乘船	和	板球	一起	在	伊顿公学	,

多年前，两人曾在伊顿公学一起划船和打板球。

[ænd; ənd] [spent] ['plez(ə)nt] [wiːks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['hoʊmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] ['ɪndiə] ,

and	spent	pleasant	weeks	at	each	other's	homes	;	and	when	they	met	in	India	,
和	花费	令人愉快的	周	在	每个	其他的	房屋	;	和	什么时候	他们	遇见	在	印度	,

他们在彼此家中度过了愉快的几周；当他们在印度相遇时，

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['weɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌrekə'lekʃənz]

each	seemed	to	waken	up	the	other	to	a	host	of	affectionate	recollections
每个	似乎	到	唤醒	向上	这	其他	到	一个	主持人	的	亲热	回忆

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['goʊldən] [juːθ] .

about	their	golden	youth	.
关于	他们的	金的	青年	.

他们似乎唤醒了对方，唤起了他们对美好青春的诸多深情回忆。

['sʌtən] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skuːlbɔɪ] ,

Sutton	,	in	fact	,	was	still	a	thorough	schoolboy	,
萨顿	,	在	事实	,	曾是	仍然	一个	彻底	男生	,

事实上，萨顿当时仍然是个十足的学生。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃʌm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

and	as	delighted	with	finding	his	old	chum	as	if	he	had	just	come
和	作为	高兴极了	和	寻找	他的	老的	密友	作为	如果	他	有	只是	来

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

back	from	the	holidays	.
后退	从	这	假期	.

他见到老朋友时欣喜若狂，就像刚度假回来一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [maːtʃɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,

He	had	contrived	to	get	as	much	marching	,	fighting	,
他	有	人为的	到	得到	作为	很多	行军	,	斗争	,

他想方设法尽可能多地参与行军和战斗，

[ænd; ənd] [əd'ventʃə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ten] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

and	adventuring	into	his	ten	years	'	service	as	a	man	could	wish	;
和	冒险	进入	他的	十	年	-	服务	作为	一个	男人	可以	希望	;

他在服役的十年间，尽情享受着他所能期望的一切；

[hæd; həd][led] ['sevrəl] ['bɔːrdər]['fɔːrˌeɪz][wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] ; [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl]

had	led	several	border	forays	with	daring	and	success	;	had	received	several
有	引领	一些	边界	突袭	和	大胆	和	成功	;	有	已收到	一些

['despərət] ['wuːndz] ,

desperate	wounds	,
绝望的	伤口	,

曾多次英勇成功地率领部下进行边境突袭；也曾多次身负重伤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [skɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ;

of	which	a	great	scar	across	the	forehead	was	the	most	conspicuous	;
的	哪个	一个	伟大的	瘢痕	穿过	这	前额	曾是	这	最多	显眼的	;

其中最显眼的是额头上的一道大疤痕；

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] ,

had	established	a	reputation	as	a	rider	and	a	swordsman	,
有	已确立的	一个	名声	作为	一个	骑士	和	一个	剑客	,

他已树立了骑术和剑术方面的声誉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	received	from	his	Sovereign	the	brilliant	distinction	of	the
和	有	已收到	从	他的	主权	这	杰出的	区别	的	这

[vɪk'tɔːriə] [krɔːs] , [wɪtʃ] ,

Victoria	Cross	,	which	,
维多利亚	叉	,	哪个	,

并荣获君主授予的维多利亚十字勋章这一殊荣，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [-]

along	with	a	great	many	[	37	]
沿着	和	一个	伟大的	许多	[	-	]

以及许多其他人[37]

['ʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bædʒɪz] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

other	honourable	badges	,	covered	the	wide	expanse	of	his	chest	on	state	occasions	.
其他	光荣的	徽章	,	涵盖	这	宽的	广阔	的	他的	胸部	在	状态	场合	.

在国事场合，他胸前宽阔的胸前会佩戴其他荣誉徽章。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [prəʊ'klɪvɪtiːz] , ['sʌtən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['pɑːsəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz]

Despite	his	fighting	proclivities	,	Sutton	had	the	softest	possible	pair	of	blue	eyes
尽管	他的	斗争	倾向	,	萨顿	有	这	最柔软	可能的	一对	的	蓝色的	眼睛

,

,

,

尽管萨顿好斗，但他却有一双无比温柔的蓝眼睛。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [braʊn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd]

his	hair	was	still	as	bright	a	brown	as	when	he	was	a	curly	-	headed
他的	头发	曾是	仍然	作为	明亮的	一个	棕色的	作为	什么时候	他	曾是	一个	卷曲	-	标题

[bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] ;

boy	at	his	mother's	side	;
男生	在	他的	母亲的	边	;

他的头发依然像小时候依偎在母亲身边时那样，是亮棕色的，还是一头卷发。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['koʊpiəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kwaɪt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]

nor	did	the	copious	growth	of	his	moustache	quite	conceal	a	smile	that	was
也不	做过	这	丰富	生长	的	他的	胡子	相当	隐藏	一个	微笑	那	曾是

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪt'self] .

sweetness	and	honesty	itself	.
甜味	和	诚实	本身	.

他浓密的胡须也掩盖不住他那甜美真诚的笑容。

[fə'liːʃəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Felicia's	two	little	girls	regarded	him	as	their	especial	property	and	made	the
费利西亚的	二	小的	女孩们	认为	他	作为	他们的	特别的	财产	和	制成	这

['tendə] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

tenderest	avowals	of	devotion	to	him	.
最嫩的	声明	的	虔诚	到	他	.

费利西亚的两个小女儿把他视为她们的专属财产，并对他表达了最温柔的爱慕之情。

['sʌtən] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɔːl] [ðer; ðər] [seks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

Sutton	treated	them	,	as	all	their	sex	,	with	a	kindness	that	was
萨顿	治疗	他们	,	作为	全部	他们的	性别	,	和	一个	仁慈	那	曾是

['ʃɪvlərəsli] [pə'laɪt] ,

chivalrously	polite	,
骑士精神	有礼貌的	,

萨顿对待她们，如同对待所有女性一样，表现出一种骑士般的礼貌和友善。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

and	which	they	were	already	women	enough	to	appreciate	.
和	哪个	他们	是	已经	女性	足够的	到	欣赏	.

而且她们本身就是足够成熟的女性，懂得欣赏这一点。

['læstli] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'kʌmpliʃmənts] , [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði]

Lastly	,	among	other	accomplishments	,	which	rendered	him	especially	welcome	at	the
最后	,	之中	其他	成就	,	哪个	渲染	他	尤其	欢迎	在	这

['vɜːrnənz] - [haʊs] ,

Vernons	'	house	,
弗农	-	房子	,

最后，除了其他成就之外，他还取得了一些特别受弗农家欢迎的成就：

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['tuːnfl] ['tenər] [vɔɪs] ,

he	possessed	a	tuneful	tenor	voice	,
他	拥有	一个	悦耳动听	男高音	嗓音	,

他拥有一副悦耳动听的男高音，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['mʊrz, 'mɔrz] ['meləd͡iz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪθɑːs] [wɪt͡ʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr'tɪstɪk] .

and	sang	Moore's	Melodies	with	a	pathos	which	was	more	than	artistic	.
和	唱	摩尔	旋律	和	一个	感伤	哪个	曾是	更多的	比	艺术	.

她演唱摩尔的旋律时饱含深情，这种深情超越了艺术层面。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ]

it	is	easy	to	understand	how	natural	it	seemed	to	Felicia	that	two	such
它	是	简单的	到	理解	如何	自然的	它	似乎	到	费利西亚	那	二	这样的

['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['sʌtən] [ænd; ənd] [mɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['destɪnd] [baɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

charming	people	as	Sutton	and	Maud	should	be	destined	by	Heaven	for	each
迷人	人们	作为	萨顿	和	莫德	应该	是	注定	经过	天堂	为了	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

不难理解，在费利西亚看来，萨顿和莫德这两个如此迷人的人注定要在一起，这是上天的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də; ði] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hæpi] [feɪt] . [-

and	that	hers	should	be	the	hand	to	lead	them	to	their	happy	fate	.	[	38
和	那	她的	应该	是	这	手	到	带领	他们	到	他们的	快乐的	命运	.	[	-

]

]
]

并希望她的手能引领他们走向幸福的命运。[38]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- ['sʌtənz] ['flaɪɝz] . -

'	SUTTON'S	FLYERS	.	'
-	萨顿的	传单	.	-

“萨顿的飞行者队。”

[kən'sɪdər] [ðɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [aɪ] - [də; ði] ['wɔrz]

Consider	this	—	he	had	been	bred	i	'	the	wars
考虑	这	—	他	有	到过	繁殖	我	-	这	战争

想想看——他是在战争中长大的。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

Since	he	could	draw	a	sword	.
自从	他	可以	画	一个	剑	.

因为他会拔剑。

- ['sʌtənz] ['flaɪɝz] - [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sændi] [trækts] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪ'regjələr] ['kæv(ə)lri]

'	Sutton's	Flyers	'	were	well	known	in	the	Sandy	Tracts	as	the	best	irregular	cavalry
-	萨顿的	传单	-	是	出色地	已知	在	这	沙	小册子	作为	这	最好的	不规律的	骑兵

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	that	part	of	the	country	.
在	那	部分	的	这	国家	.

“萨顿的飞骑兵”在桑迪地区远近闻名，是该地区最好的非正规骑兵。

[fɔːrmd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] ,

Formed	originally	in	the	Mutiny	,
形成	起初	在	这	兵变	,

最初形成于叛乱时期，

[wen] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['hɑ:rdiˌhʊd] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ['gæðərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'raʊnd]
when **spirits** **of** **an** **especial** **hardihood** **and** **enterprise** **gathered** **instinctively** **around**
什么时候 烈酒 的 一个 特别的 坚韧 和 企业 聚集 本能地 大约
[kən'dʒi:niəl] ['lidər] ,
congenial **leaders** **,**
相投 领导人 ,

当那些具有特殊坚韧和进取精神的人们本能地聚集在志同道合的领导者周围时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'teind] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ðen] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]
they **had** **retained** **ever** **since** **the** **prestige** **then** **acquired** **and** **a** **standard** **of**
他们 有 保留 曾经 自从 这 声望 然后 获得 和 一个 标准 的
['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
chivalry **which** **turned** **every** **man** **in** **the** **regiment** **into** **something** **of** **a** **hero** **.**
骑士精神 哪个 转向 每一个 男人 在 这 团 进入 某物 的 一个 英雄 .

从那时起，他们一直保持着当时所获得的声望和骑士精神，这使得团里的每个人都成了某种意义上的英雄。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] [læd] , [bred] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ʌpləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
Many **a** **stalwart** **lad** **,** **bred** **in** **the** **wild** **uplands** **of** **the** **Province** **,**
许多 一个 坚定的 小伙子 , 繁殖 在 这 荒野 高地 的 这 省 ,

许多在省内荒野高地长大的身强力壮的小伙子，

[hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [ə'pi:ld]
had **felt** **his** **blood** **stirred** **within** **him** **at** **the** **fame** **of** **exploits** **which** **appealed**
有 毛毡 他的 血 搅拌 之内 他 在 这 名声 的 漏洞 哪个 上诉
[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['brɪtɪʃ] [ru:l] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz]
directly **to** **instincts** **on** **which** **the** **pacific** **British** **rule** **had** **for** **years**
直接地 到 本能 在 哪个 这 太平洋 英国 规则 有 为了 年
[pʊt] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['preʃər] .
put **an** **unwelcome** **pressure** **.**
放 一个 不受欢迎 压力 .

那些英勇事迹的盛名让他热血沸腾，这些事迹直接唤起了人们的本能，而多年来，英国的和平统治给这种本能带来了不受欢迎的压力。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [mi:l] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gɔsipiŋ] [bə'zɑ:r] ,
Around **the** **fire** **of** **many** **an** **evening** **meal** **,** **in** **many** **a** **gossiping** **bazaar** **,**
大约 这 火 的 许多 一个 晚上 一顿饭 , 在 许多 一个 八卦 市场 ,

在无数个晚餐的篝火旁，在无数个闲聊的集市上，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [gru:p] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] [wel] [ɔ:r] ['feri] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['flaɪɝz] - [wʌz; wəz]
in **many** **a** **group** **at** **village** **well** **or** **ferry** **,** **the** **fame** **of** **the** **'** **Flyers** **'** **was**
在 许多 一个 团体 在 村庄 出色地或者 渡船 , 这 名声 的 这 - 传单 - 曾是
[rɪ'kaʊntid] ,
recounted **,**
叙述 ,

在村庄水井边或渡口，许多人聚在一起讲述“飞翔者”的英勇事迹。

[ænd; ənd] - ['sʌtən] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd][baɪ] [wɪtʃ] ['mɪlətəri] [ɪn'θu:ziæzəm]
and **'** **Sutton** **Sahib** **'** **became** **a** **household** **word** **by** **which** **military** **enthusiasm**
和 - 萨顿 萨希布 - 成为 一个 家庭 单词 经过 哪个 军队 热情
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['spi:dəli] [-]
could **be** **speedily** **[** **39** **]**
可以 是 迅速地 [-]

“萨顿·萨希布”一词家喻户晓，人们可以迅速表达对军事的热情[39]。

['kɪndld] [tu:; tə][ə; eɪ] [bleɪz] .
kindled **to** **a** **blaze** **.**
点燃 到 一个 火焰 .

燃起熊熊大火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ekwəpɪdʒ] , ['waɪəri] ['kʌntri] - [bred] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

With	the	lightest	possible	equipage	,	wiry	country	-	bred	horses	,	and	a	profound
和	这	最轻	可能的	装备	,	细长的	国家	-	繁殖	马匹	,	和	一个	深刻的

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl] ['bægɪdʒ] [ə'reɪndʒmənts] ,

disregard	for	all	baggage	arrangements	,
漠视	为了	全部	行李	安排	,

他们尽可能轻装上阵，骑着体格健壮的乡间马匹，并且完全不顾行李安排。

['sʌtən] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][sʌm; səm] ['maːtʃiz] [wɪtʃ] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredɪt]

Sutton	had	effected	some	marches	which	earned	him	the	credit
萨顿	有	受影响	一些	游行	哪个	获得	他	这	信用

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [juː'bɪkwɪtəs] .

of	being	supernaturally	ubiquitous	.
的	存在	超自然地	无处不在	.

萨顿曾进行过几次游行，这使他获得了无处不在的超自然能力的赞誉。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ˌmjuːtə'nɪr] [dɪ'tætʃmənts] , ['revəlɪŋ] [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] , [faʊnd]

Again	and	again	had	Mutineer	detachments	,	revelling	in	fancied	security	,	found
再次	和	再次	有	叛变者	分遣队	,	狂欢	在	幻想	安全	,	成立

[ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['hɔːsmən] ,

that	the	dreaded	horsemen	,
那	这	令人恐惧的	骑兵	,

叛军分遣队一次又一次地沉浸在自以为安全的幻想中，却发现可怕的骑兵们.....

[huːm] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]

whom	they	fancied	a	hundred	miles	away	and	marching	in	an	opposite
谁	他们	幻想	一个	百	英里	离开	和	行军	在	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们幻想中的那个人远在百里之外，正朝着相反的方向行军。

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][kloʊz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [træk] .

had	heard	of	their	whereabouts	and	were	close	upon	their	track	.
有	听到	的	他们的	下落	和	是	关闭	之上	他们的	追踪	.

已经听说了他们的行踪，并紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] [noʊn] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] ,

Then	the	suddenness	of	the	attack	,	the	known	prowess	of	the	leader	,
然后	这	突然	的	这	攻击	,	这	已知	能力	的	这	领导者	,

然后是袭击的突然性，以及首领众所周知的强大实力，

[ðə; ði][hæf] - [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [truːp]

the	half	-	superstitious	reverence	which	his	followers	paid	him	,	invested	the	troop
这	一半	-	迷信的	尊敬	哪个	他的	追随者	有薪酬的	他	,	投资	这	部队

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] ,

with	a	tradition	of	invincibility	,
和	一个	传统	的	无敌	,

他的追随者对他半迷信般的崇敬，赋予了这支军队战无不胜的传统。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

and	had	secured	them	,	on	more	than	one	occasion	,
和	有	安全	他们	,	在	更多的	比	一	场合	,

而且不止一次地成功夺取了它们。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [sək'ses] [ə'genst] [ɑːdz] [wɪtʃ] [les] ['fɜːrvənt] ['tempərəmənts] [ðæn; ðən] ['sʌtənz] [maɪt]

a	brilliant	success	against	odds	which	less	fervent	temperaments	than	Sutton's	might
一个	杰出的	成功	反对	赔率	哪个	较少的	热切	性情	比	萨顿的	可能

[hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

have	felt	it	wrong	to	encounter	,
有	毛毡	它	错误的	到	遇到	,

这是一次在逆境中取得的辉煌成功，而那些性情不如萨顿热情的人或许会觉得面对这样的挑战是不合适的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [sək'ses] [siːm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	which	certainly	made	success	seem	almost	a	miracle	.
和	哪个	当然	制成	成功	似乎	几乎	一个	奇迹	.

这使得成功看起来几乎像是一个奇迹。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ['sʌtən] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd] ,

To	his	own	men	Sutton	was	hardly	less	than	a	god	,
到	他的	自己的	男人	萨顿	曾是	几乎	较少的	比	一个	上帝	,

在士兵眼中，萨顿简直就是神一样的存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [dɪ'pend] [tuː; tə]

and	there	were	few	of	them	on	whom	he	could	not	safely	depend	to
和	那里	是	很少	的	他们	在	谁	他	可以	不是	安全	依赖	到

['gæləp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

gallop	with	him	to	their	doom	.
驰骋	和	他	到	他们的	厄运	.

他几乎可以完全指望这些人与他一起奔向毁灭。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt]

More	than	one	of	his	officers	had	saved	his	life	in	hand	-	to	-	hand	fight
更多的	比	一	的	他的	警官	有	已保存	他的	生活	在	手	-	到	-	手	斗争

[baɪ] ['rekləs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

by	reckless	exposure	of	their	own	;
经过	鲁莽	接触	的	他们的	自己的	;

他的多名部下在近身搏斗中不顾自身安危，救了他的命；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] , [stʌnd] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

and	his	adjutant	had	dragged	him	,	stunned	,	crushed	and	bleeding	,
和	他的	副官	有	拖拽	他	,	目瞪口呆	,	碎	和	出血	,

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [hɔːrs] ,

from	under	a	fallen	horse	,
从	在下面	一个	倒下	马	,

他的副官把他从一匹倒下的马底下拖了出来，当时他已经昏迷不醒，浑身是血，被压得喘不过气来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	carried	him	through	a	storm	of	bullets	to	a	place	of	safety	.
和	携带	他	通过	一个	风暴	的	子弹	到	一个	地方	的	安全	.

然后背着他冒着枪林弹雨，把他送到了安全的地方。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [-]

All	of	them	,	on	the	other	hand	,	[	40	]
全部	的	他们	,	在	这	其他	手	,	[	-	]

另一方面，他们所有人[40]

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]

had	experienced	on	a	hundred	occasions	the	benefit	of	his	imperturbable
有	经验丰富的	在	一个	百	场合	这	益处	的	他的	沉着冷静

['kɑːmnəs] ,

calmness	,
平静	,

我曾无数次体会过他沉着冷静的处事方式带来的好处。

[hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [wɪl] .

his	inspiring	confidence	and	unshaken	will	.
他的	鼓舞人心	信心	和	坚定不移	将要	.

他那令人敬佩的自信和坚定的意志。

[wʌns] ['sʌtən] [hæd; həd]['grætɪfaɪd][ðer; ðər][praɪd] — [ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] — [baɪ][ə; eɪ]

Once	Sutton	had	gratified	their	pride	—	and	perhaps	,	too	,	his	own	—	by	a
一次	萨顿	有	满意	他们的	自豪	—	和	也许	,	也	,	他的	自己的	—	经过	一个

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['praʊəs] [wɪtʃ] ,

display	of	prowess	which	,
展示	的	能力	哪个	,

萨顿展现出惊人的武艺，满足了他们的自豪感——或许也满足了他自己的自豪感——之后，

[ɪf] ['sʌmwʌt] [θi'ætrɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪk'stri:mli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

if	somewhat	theatrical	,	was	nevertheless	extremely	effective	.
如果	有些	戏剧	,	曾是	尽管如此	极其	有效的	.

虽然略显戏剧化，但效果却非常显著。

[ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wen]

A	fight	was	on	hand	,	and	the	regiment	was	just	going	into	action	,	when
一个	斗争	曾是	在	手	,	和	这	团	曾是	只是	去	进入	行动	,	什么时候

[ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] ['truːpər] ,

a	Mohammedan	trooper	,
一个	穆罕默丹	骑警	,

一场战斗就在眼前，该团正准备投入战斗，这时一名穆斯林士兵

[feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːrdzmən] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

famed	as	a	swordsman	on	all	the	country	-	side	,	had	ridden	out	from	the
著名的	作为	一个	剑客	在	全部	这	国家	-	边	,	有	骑	出去	从	这

['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

enemy's	lines	,
敌人的	线条	,

他以剑术高超闻名全国，从敌军阵线冲了出来。

[bɔːld] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] , ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]

bawled	out	a	defiance	of	the	English	rule	,	couched	in	the	filthiest	and	most
嚎啕大哭	出去	一个	蔑视	的	这	英语	规则	,	卧倒	在	这	最肮脏的	和	最多

[ə'proʊbriəs] [tɜːrmz] ,

opprobrious	terms	,
可耻	条款	,

他用最污秽、最可耻的言辞，大声抗议英国的统治。

[ænd; ənd] [derd] ['sʌtən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs]

and	dared	Sutton	to	come	out	and	fight	,	and	let	him	throw	his	carcase
和	敢于	萨顿	到	来	出去	和	斗争	,	和	让	他	扔	他的	尸体

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

to	the	dogs	.
到	这	狗	.

他挑衅萨顿出来打架，然后让他把自己的尸体扔给狗吃掉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['seɪfɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ,

There	are	moments	when	instinct	becomes	our	safest	,	and	indeed	our	only	,
那里	是	时刻	什么时候	本能	变成	我们的	最安全	,	和	的确	我们的	仅有的	,

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

有些时候，本能会成为我们最安全，甚至是唯一的指引。

['sʌtən] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [felt][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] ['fjʊri] :

Sutton	,	for	once	in	his	life	,	felt	a	gust	of	downright	fury	:
萨顿	,	为了	一次	在	他的	生活	,	毛毡	一个	阵风	的	彻头彻尾	愤怒	:

萨顿生平第一次感到一阵彻头彻尾的愤怒：

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [ʃiːð] [swɔːdz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

he	gave	the	order	to	halt	and	sheathe	swords	,	took	his	challenger	at	his
他	给予	这	命令	到	停止	和	鞘	剑	,	采取	他的	挑战者	在	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他下令停止战斗并收剑入鞘，相信了挑战者的话。

[roʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['duːəl]

rode	out	in	front	of	his	force	and	had	a	fair	hand	-	to	-	hand	duel
骑	出去	在	正面	的	他的	力量	和	有	一个	公平的	手	-	到	-	手	决斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['tʃæmpiən] .

with	the	hostile	champion	.
和	这	敌对的	冠军	.

他骑马冲到部队前面，与敌方冠军进行了一场公平的近身肉搏战。

[ðə; ði] [kən'frʌntɪd] [truːps] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,

The	confronted	troops	looked	on	in	breathless	anxiety	,
这	面对	军队	看起来	在	在	喘不过气	焦虑	,

面对对峙的士兵们屏息凝神，焦虑不安地看着这一切。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] [kəm'bæt(ə)nt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

while	the	fate	of	either	combatant	depended	on	a	turn	of	the	sword	,
尽管	这	命运	的	任何一个	战斗人员	取决于	在	一个	转动	的	这	剑	,

双方的命运都取决于剑的每一次挥动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːt] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

and	each	fought	as	knowing	that	one	or	other	was	to	die	.
和	每个	战斗	作为	会心	那	一	或者	其他	曾是	到	死	.

他们战斗时都明知对方必死无疑。

['sʌtən] [æt; ət][læst] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnərz]

Sutton	at	last	saw	his	opportunity	for	a	stroke	which	won	him	the	honours
萨顿	在	最后的	锯	他的	机会	为了	一个	中风	哪个	韩元	他	这	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

萨顿终于抓住机会，一击制胜，赢得了当天的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪbər] - [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

It	cost	him	a	sabre	-	cut	across	his	forehead	,
它	成本	他	一个	军刀	-	切	穿过	他的	前额	,

他因此在额头上留下了一道刀伤。

[wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [fɔːr; fər]['evər] ;

which	to	some	eyes	might	have	marred	his	beauty	for	ever	;
哪个	到	一些	眼睛	可能	有	受损	他的	美丽	为了	曾经	;

在某些人看来，这可能会永远破坏他的美貌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [faʊl] - [maʊðd] ['mʌsəlmən] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [-]

but	the	foul	-	mouthed	Mussulman	lay	dead	on	the	field	,	[	41	]
但	这	犯规	-	嘴巴	穆斯林	躺	死的	在	这	场地	,	[	-	]

但那个满口脏话的穆斯林倒在了战场上，死了。[41]

['smɪtn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

smitten	through	the	heart	,
迷恋	通过	这	心	,

深深地爱上了，

[ænd; ənd] ['sʌtən] [roʊd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɔ:ləuəz] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [fɜ:rst]

and	Sutton	rode	back	among	his	shouting	followers	the	acknowledged	first
和	萨顿	骑	后退	之中	他的	喊叫	追随者	这	已确认	第一的

['sɔ:rdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

swordsman	of	the	day	.
剑客	的	这	天	.

萨顿骑马返回，周围是欢呼雀跃的追随者，他是公认的当时最伟大的剑客。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [fə'li:ʃəz] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [tu:; tə] [si:m] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn]

Such	a	man	stood	in	no	need	of	Felicia's	panegyrics	to	seem	very	impressive	in
这样的	一个	男人	站立	在	不	需要	的	费利西亚的	颂词	到	似乎	非常	感人的	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [mɔ:d] .

the	eyes	of	a	girl	like	Maud	.
这	眼睛	的	一个	女孩	喜欢	莫德	.

像他这样的男人，根本不需要费利西亚的赞美，就能在像莫德这样的女孩眼中显得非常出色。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

Despite	his	gentleness	of	manner	and	the	sort	of	domestic	footing	on	which
尽管	他的	温柔	的	方式	和	这	种类	的	国内的	立足点	在	哪个

['evribɑ:di; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] ['vɜ:rnənz] - ,

everybody	at	the	Vernons	'	,
大家	在	这	弗农	-	,

尽管他举止温和，而且与弗农家的每个人都相处融洽，但

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] , ['evɪdəntli] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] .

down	to	the	baby	,	evidently	placed	him	,	she	felt	a	little	awed	.
向下	到	这	婴儿	,	显然	放置	他	,	她	毛毡	一个	小的	敬畏	.

她走到婴儿跟前，显然是把他放在那里的，她感到有些敬畏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][roʊ'mæntɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'lɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

She	was	inclined	to	be	romantic	;	but	it	was	rather	alarming	to	have
她	曾是	倾斜	到	是	浪漫的	;	但	它	曾是	相当	令人担忧	到	有

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

她生性浪漫；但拥有一个庞大的……却让她感到相当不安。

['lɪvɪŋ] , [ɪn'kɑ:rnət] ['roʊmæns] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɜ:r; hər][æt; ət] ['lʌntʃən] , ['kʌtɪŋ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

living	,	incarnate	romance	sitting	next	her	at	luncheon	,	cutting	slices	of	mutton	,
活的	,	体现	浪漫	坐着	下一个	她	在	午餐	,	切割	切片	的	羊肉	,

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

and	asking	her	,
和	问	她	,

午餐时，一个活生生的、充满浪漫气息的人坐在她旁边，一边切着羊肉片，一边问她：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ðæt] [si:md] [ˌnesə'seɾəli] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]

with	a	curiosity	that	seemed	necessarily	condescending	,	about	all	the	details	of
和	一个	好奇心	那	似乎	一定	居高临下的	,	关于	全部	这	细节	的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

他带着一种似乎必然带有居高临下的好奇心，对航行的所有细节都表现出了兴趣。

[ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][mɑ:rk][ɪn] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

There	seemed	something	incongruous	and	painfully	below	the	mark	in	having	to
那里	似乎	某物	不协调	和	痛苦地	以下	这	标记	在	拥有	到

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] - ['wʊdˌkɑ:ks] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

tell	him	that	they	had	acted	'	Woodcock's	Little	Game	,
告诉	他	那	他们	有	行动	-	山鹬	小的	游戏	,

告诉他他们演了《丘鹬的小游戏》，这似乎有些不合时宜，也显得非常失礼。

- [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] - [bɔːn]['dʒuːr] , [fɪ'liːpeɪ] , - [ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [mɔːd] , [wen] [ðə; ði]

'	and	had	played	'	Bon	Jour	,	Philippe	,	'	on	board	;	and	Maud	,	when	the
-	和	有	玩	-	邦	一天	,	菲利普	,	-	在	木板	;	和	莫德	,	什么时候	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

revelation	became	necessary	,
启示	成为	必要的	,

并且曾在船上演奏过《Bon Jour, Philippe》；而当真相必须揭露时，莫德

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

made	it	with	a	blush	.
制成	它	和	一个	脸红	.

带着一丝羞涩的神情。

['æftər] ['lʌntʃən] , [haʊ'evər] , ['sʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [poʊst] ,

After	luncheon	,	however	,	Sutton	and	the	little	girls	had	a	game	of	'	Post	,
后	午餐	,	然而	,	萨顿	和	这	小的	女孩们	有	一个	游戏	的	-	邮政	,

午饭后，萨顿和小女孩们玩起了"过马路"游戏。

- [ænd; ənd] [mɔːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , ['æftər]

'	and	Maud	begun	to	console	herself	with	the	reassuring	conviction	that	,	after
-	和	莫德	开始	到	安慰	她自己	和	这	令人安心	定罪	那	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

于是莫德开始安慰自己，让她相信，毕竟，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

he	was	but	a	man	,	and	a	very	pleasant	one	.
他	曾是	但	一个	男人	,	和	一个	非常	令人愉快的	一	.

他不过是个凡人，而且是个非常和蔼可亲的人。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [fə'lɪʃə] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'skriːt] [ʌv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɜ-z] ,

After	he	had	gone	,	Felicia	,	who	was	the	most	indiscreet	of	match	-	makers	,
后	他	有	已消失	,	费利西亚	,	WHO	曾是	这	最多	轻率	的	匹配	-	制造商	,

他走后，费利西亚——一个最不谨慎的媒婆——

[bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'strævəgənt] [juː'loʊdʒiəmz] .

began	one	of	her	extravagant	eulogiums	.
开始	一	的	她	靡	颂词	.

她开始了一篇极尽夸张的悼词。

- [laɪk] [hɪm; ɪm] ! -

'	Like	him	!	'
-	喜欢	他	!	-

"像他一样！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [mɔːdz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; - [laɪk][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] .

she	cried	,	in	reply	to	Maud's	inquiry	;	'	like	is	not	the	word	.
她	哭	,	在	回复	到	莫德的	询问	;	-	喜欢	是	不是	这	单词	.

她哭着回答莫德的询问："喜欢这个词不足以形容我。"

[hiː; hi] [-]

He	[	42	]
他	[	-	]

他[42]

[ɪz][ðə; ði] [best] , ['nəublist] , ['breɪvəst] , [ænd; ənd][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] . -

is	the	best	,	noblest	,	bravest	,	and	most	chivalrous	of	beings	.	'
是	这	最好的	,	最高贵	,	最勇敢的	,	和	最多	骑士精神	的	生物	.	-

是最优秀、最高尚、最勇敢、最有骑士精神的人。

- [nɑːt][ðə; ði] ['hænsə)m] ! -
' **Not** **the** **handsomest** **!** '
- 不是 这 最英俊的 ! -

“长相不算英俊！”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [mɔːd] , ['temptɪd] [baɪ] [fə'liːʃəz] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] [pər'vɜːrsli] [ɪn'dɪfrənt] .
interrupted **Maud** **,** **tempted** **by** **Felicia's** **enthusiasm** **into** **feeling** **perversely** **indifferent** **.**
中断 莫德 , 受诱惑 经过 费利西亚的 热情 进入 感觉 反常地 冷漠 .

莫德打断了她的话，被费利西亚的热情所感染，产生了一种反常的冷漠感。

- [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [tuː] , - [fə'lɪʃə] [sed] ; - [tɔːl] , [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' **Yes** **,** **and** **the** **handsomest** **too** **,** ' **Felicia** **said** **;** ' **tall** **,** **strong** **,** **with** **beautiful**
- 是的 , 和 这 最英俊的 也 , - 费利西亚 说 ; - 高的 , 强的 , 和 美丽的
[fitʃər] ,
features **,**
特征 ,

“是的，而且是最英俊的，”费利西亚说，“高大、强壮，五官俊美。”

[ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz][sɔːft][ænd; ənd]['tendər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ; [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and **eyes** **as** **soft** **and** **tender** **as** **a** **woman's** **;** **indeed** **a** **great** **deal**
和 眼睛 作为 柔软的 和 投标 作为 一个 女性的 ; 的确 一个 伟大的 交易
['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmənz] . -
softer **than** **most** **women's** **.** '
更柔和 比 最多 女性的 . -

眼睛像女人的眼睛一样柔和温柔；事实上，比大多数女人的眼睛还要柔和得多。

- [ðen] , - ['ɔbdʒiktid] [mɔːd] , - [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] - — —
' **Then** **,** ' **objected** **Maud** **,** ' **why** **has** **he** **never** ' **—** **—**
- 然后 , - 反对 莫德 , - 为什么 有 他 绝不 - — —

“那么，”莫德反驳道，“他为什么从来没有……”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - ['ænsər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ɪn'dɪgnəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
' **Because** **,** ' **answered** **her** **companion** **,** **indignantly** **anticipating** **the** **objection** **,**
- 因为 , - 回答 她 伴侣 , 愤慨地 预期 这 异议 ,

“因为，”她的同伴愤愤不平地回答道，似乎早已预料到她会提出反对意见。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][hæf] - [ə; eɪ] - ['kwɔːrtər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
' **there** **is** **no** **one** **half** **-** **a** **-** **quarter** **good** **enough** **for** **him** **.** '
- 那里 是 不 一 一半 - 一个 - 四分之一 好的 足够的 为了 他 . -

“没有一个半四分之一的人配得上他。”

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [muːd] ,
' **Well** **,** ' **said** **the** **other** **,** **by** **this** **time** **quite** **in** **a** **rebellious** **mood** **,**
- 出色地 , - 说 这 其他 , 经过 这 时间 相当 在 一个 叛逆的 情绪 ,

“嗯，”另一个人说道，此时他已颇为叛逆。

- [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
' **all** **I** **can** **say** **is** **,** **that** **I** **don't** **think** **him** **in** **the** **least** **good** **-** **looking** **.**
- 全部 我 能 说 是 , 那 我 不 思考 他 在 这 至少 好的 - 寻找 .

我只能说，我觉得他一点也不帅。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [greɪt] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] . -
I **don't** **like** **that** **great** **scar** **across** **his** **forehead** **.** '
我 不 喜欢 那 伟大的 瘢痕 穿过 他的 前额 . -

我不喜欢他额头上那道明显的疤痕。

- [dəunt][juː; jʊ] ? - [kraɪd] [fə'lɪʃə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði][skɑːr][hæd; həd] [kʌm]
' **Don't** **you** **?** ' **cried** **Felicia** **;** **and** **then** **she** **told** **her** **how** **the** **scar** **had** **come**
- 不 你 ? - 哭 费利西亚 ; 和 然后 她 讲述 她 如何 这 瘢痕 有 来
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

“难道不是吗？”费利西亚喊道；然后她告诉她那道疤痕是怎么来的。

[ænd; ənd] [mɔːd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɔːŋgər] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

and	Maud	could	no	longer	pretend	not	to	be	interested	.
和	莫德	可以	不	更长	假装	不是	到	是	感兴趣的	.

莫德再也无法假装不感兴趣了。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ['sʌtən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd] [mɔːd] ,

The	next	day	Sutton	came	with	them	for	a	drive	,	and	Maud	,
这	下一个	天	萨顿	来了	和	他们	为了	一个	驾驶	,	和	莫德	,

第二天，萨顿和他们一起开车兜风，莫德也来了。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʃeɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [fɪrz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli]

who	had	by	this	time	shaken	off	her	fears	,	began	to	find	him	decidedly
WHO	有	经过	这	时间	摇晃	离开	她	恐惧	,	开始	到	寻找	他	绝对地

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

此时，她已经克服了恐惧，开始觉得他非常有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [roʊ'mæntɪk][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

There	was	something	extremely	romantic	in	having	a	soldier	,	whose	reputation
那里	曾是	某物	极其	浪漫的	在	拥有	一个	士兵	,	谁	名声

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

was	already	almost	historical	,
曾是	已经	几乎	历史	,

拥有一个名声几乎已成历史的士兵，这本身就充满了浪漫色彩。

[ðə; ðiː]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brɪliənt] ['epɪˌsoʊdz] , ['kʌmɪŋ] [teɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [haʊs] ,

the	hero	of	a	dozen	brilliant	episodes	,	coming	tame	about	the	house	,
这	英雄	的	一个	打	杰出的	剧集	,	未来	驯服	关于	这	房子	,

这位在十二集精彩剧集中扮演主角的演员，如今却在家中表现得温顺可爱。

['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ɔːr] [fə'liːʃəz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['pɜːrfɪktli] [-]

only	too	happy	to	do	her	bidding	or	Felicia's	,	and	apparently	perfectly	[	43	]
仅有的	也	快乐的	到	做	她	投标	或者	费利西亚的	,	和	显然	完美	[	-	]

非常乐意听从她的吩咐或费利西亚的吩咐，而且显然做得非常出色[43]

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

contented	with	their	society	.
满足	和	他们的	社会	.

对自己的社会感到满意。

[fə'lɪʃə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ,

Felicia	was	in	the	highest	spirits	,
费利西亚	曾是	在	这	最高	烈酒	,

费利西亚心情非常好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pet] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [fə'sɪləti] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	she	found	her	pet	project	shaping	itself	with	pleasant	facility	into	a
为了	她	成立	她	宠物	项目	成型	本身	和	令人愉快的	设施	进入	一个

[fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] ;

fair	prospect	of	realisation	;
公平的	前景	的	实现	;

因为她发现自己的心血之作进展顺利，很有可能实现；

[ænd; ənd] [wen] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [ɪn'fektɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	when	Felicia	was	in	high	spirits	they	infected	all	about	her	.
和	什么时候	费利西亚	曾是	在	高的	烈酒	他们	已感染	全部	关于	她	.

当菲利西亚情绪高涨时，她们会感染她周围的所有人。

['sʌtən] , ['ɪnəsntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Sutton	,	innocently	unconscious	of	the	cause	of	her	satisfaction	,
萨顿	,	天真地	无意识	的	这	原因	的	她	满意	,

萨顿天真无邪，丝毫没有意识到自己感到满足的原因。

[bʌt; bət] ['riːəˌlaɪzɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mɔːd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'frendid] ,

but	realising	only	that	she	wanted	Maud	amused	and	befriended	,
但	意识到	仅有的	那	她	通缉	莫德	觉得好笑	和	结交朋友	,

但她只意识到自己想让莫德开心，想和她交朋友。

[lent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [ziːl] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [let] [noʊ] ['liːʒər]

lent	himself	with	a	ready	zeal	to	further	her	wishes	and	let	no	leisure
借出的	他自己	和	一个	准备好	热情	到	更远	她	愿望	和	让	不	闲暇

[ˌæftər'nuːn] [goʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

afternoon	go	by	without	suggesting	some	new	scheme	of	pleasure	.
下午	去	经过	没有	建议	一些	新的	方案	的	乐趣	.

他总是满怀热情地满足她的愿望，不让她在闲暇的午后不提出一些新的娱乐方案。

[mɔːdz] [kwɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['haɪli] - [strʌŋ] ['temprəmənt] , [hɜːr; hər] [mudz] [ʌv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ɔːr]

Maud's	quick	,	impulsive	,	highly	-	strung	temperament	,	her	moods	of	joyousness	or
莫德的	快的	,	冲动	,	高度	-	串	气质	,	她	情绪	的	喜悦	或者

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

莫德性情急躁、冲动、易怒，情绪时而欢喜时而沮丧。

['hɑːrdli] [les] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

hardly	less	transient	than	the	shadows	that	flit	across	the
几乎	较少的	瞬态	比	这	阴影	那	掠过	穿过	这

[fiːldz] [ɪn]['eɪprəl] ,

fields	in	April	,
字段	在	四月	,

就像四月里掠过田野的影子一样，转瞬即逝。

[hɜːr; hər] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] , [meɪd] [hɜːr; hər] ,

her	keen	appreciation	of	beauty	and	pathos	,	made	her	,
她	敏锐的	欣赏	的	美丽	和	感伤	,	制成	她	,

她对美和悲情的敏锐鉴赏力，使她……

[tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [weɪz] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

child	as	she	was	in	most	of	her	thoughts	and	ways	,	an	interesting
孩子	作为	她	曾是	在	最多	的	她	想法	和	方式	,	一个	有趣的

[kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

companion	to	him	.
伴侣	到	他	.

她的思想和行为方式大多像个孩子，是他的有趣伴侣。

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] ['sʌtən] , [ə; eɪ] [gʊd]

Her	eagerness	in	enjoyment	was	a	luxury	to	see	;	and	Sutton	,	a	good
她	渴望	在	享受	曾是	一个	奢华	到	看	;	和	萨顿	,	一个	好的

[əb'zɜːrvər] , [nuː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

observer	,	knew	before	long	,
观察员	,	知道	前	长的	,

她那份对快乐的渴望令人赏心悦目；而善于观察的萨顿很快就意识到了这一点。

['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] .

almost	better	than	herself	,	what	things	she	most	enjoyed	.
几乎	更好的	比	她自己	,	什么	事物	她	最多	享受	.

几乎比她自己更清楚她最喜欢的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [leɪt]

Instead	of	the	reluctant	and	unsympathetic	permission	which	her	late
反而	的	这	不情愿的	和	冷漠无情	允许	哪个	她	晚的

[ɪn'strʌktrɪs] [hæd; həd] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [poʊ'etɪkl] [teɪsts] ,

instructress	had	accorded	to	her	poetical	tastes	,
女教师	有	同意	到	她	诗意的	口味	,

她已故的老师曾勉强且冷漠地允许她有诗歌爱好，而她却没有，

['sʌtən] [ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [kəm'pli:tli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] ,
Sutton **and** **Felicia** **completely** **understood** **what** **she** **felt** **,**
萨顿 和 费利西亚 完全地 理解 什么 她 毛毡 ,

萨顿和费利西亚完全理解她的感受，

['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [teɪst] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
treated **her** **taste** **on** **each** **occasion** **with** **a** **flattering** **consideration** **,**
治疗 她 品尝 在 每个 场合 和 一个 奉承 考虑 ,

每次都以恭维的态度对待她的品味。

[ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] - [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nu:] , - [wer] ['vɪstəz]
and **led** **her** **continually** **to** **-** **fresh** **woods** **and** **pastures** **new** **,** **-** **where** **vistas**
和 引领 她 持续 到 - 新鲜的 树林 和 牧场 新的 , - 在哪里 景色
[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,
of **loveliness** **,**
的 可爱 ,

并不断带领她前往“新鲜的树林和新的牧场”，那里景色优美，

['fɛrɜ˞] [fɑ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvərd] , [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] . [-]
fairer **far** **than** **any** **she** **had** **yet** **discovered** **,** **seemed** **to** **break** **upon** **her** **.** **[** **44** **]**
更公平 远的 比 任何 她 有 然而 发现 , 似乎 到 休息 之上 她 . [-]

比她迄今为止发现的任何事物都要美好得多，仿佛要向她袭来。[44]

['vɝ:nənz] ['laɪbreri] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɪk'strævəgəns] , [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [fə'stɪdiəs] ['skɑ:lər]
Vernon's **library** **,** **his** **one** **extravagance** **,** **was** **all** **that** **the** **most** **fastidious** **scholar**
弗农的 图书馆 , 他的 一 奢侈 , 曾是 全部 那 这 最多 挑剔 学者
[kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] ;
could **desire** **;**
可以 欲望 ;

弗农的藏书是他唯一的奢侈之处，却满足了最挑剔的学者的一切愿望；

['eni] [tʃɔɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊət] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
any **choice** **edition** **of** **a** **favourite** **poet** **was** **on** **his** **table** **almost** **before** **his**
任何 选择 版 的 一个 最喜欢的 诗人 曾是 在 他的 桌子 几乎 前 他的
['ɪŋglɪʃ] [frendz] [hæd; həd] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
English **friends** **had** **got** **it** **.**
英语 朋友们 有 得到 它 .

他桌上摆着的几乎总是比他的英国朋友们先到手的，是他最喜欢的诗人作品的精选版本。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [best] [ə'taɪər] [ðæt] [ɑ:rt] [kæn; kən]
A **beautiful** **book** **,** **like** **a** **beautiful** **woman** **,** **deserves** **the** **best** **attire** **that** **art** **can**
一个 美丽的 书 , 喜欢 一个 美丽的 女士 , 值得 这 最好的 服装 那 艺术 能
[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,
give **it** **,**
给 它 ,

一本精美的书，就像一位美丽的女子，值得拥有艺术所能赋予它的最美装扮。

[ænd; ənd] [mɔ:d] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪnəri] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]
and **Maud** **felt** **a** **thrill** **of** **satisfaction** **at** **all** **the** **finery** **of** **gilt** **and** **Russian**
和 莫德 毛毡 一个 刺激 的 满意 在 全部 这 服饰 的 镀金 和 俄语
['leðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [hɜ:r; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['poʊəmz] [ə'reɪd] .
leather **in** **which** **she** **could** **now** **behold** **her** **well** **-** **beloved** **poems** **arrayed** **.**
皮革 在 哪个 她 可以 现在 看哪 她 出色地 - 心爱 诗歌 排列 .

莫德看到自己心爱的诗歌被精心装裱在镀金和俄罗斯皮革的华丽画册中，心中充满了满足感。

['sʌtən] [toʊld] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɪtʃ] ['kærid] [kən'vɪkʃn] ,
Sutton **told** **her** **,** **with** **a** **decisiveness** **which** **carried** **conviction** **,**
萨顿 讲述 她 , 和 一个 果断 哪个 携带 定罪 ,

萨顿语气果断，充满自信地告诉她：

[wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɪ'glekt] ;

what	things	she	would	like	and	what	she	might	neglect	;
什么	事物	她	会	喜欢	和	什么	她	可能	忽视	;

她会喜欢什么，又会忽略什么；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] .

and	she	soon	followed	his	directions	with	unquestioning	faith	.
和	她	很快	随后	他的	方向	和	不加质疑	信仰	.

她很快就毫无保留地遵从了他的指示。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] , [ɪm'presɪv]

He	used	to	come	and	read	to	them	sometimes	,	in	a	sweet	,	impressive
他	用过的	到	来	和	读	到	他们	有时	,	在	一个	甜的	,	感人的

['mænər] , [mɔːd] [felt] ;

manner	,	Maud	felt	;
方式	,	莫德	毛毡	;

莫德觉得，他过去有时会来给他们读书，方式很温柔，很令人印象深刻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	passage	,	as	he	had	read	it	,
和	这	通道	,	作为	他	有	读	它	,

而他读到的那段文字是：

[lɪvd] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

lived	on	in	her	thoughts	with	the	precise	shade	of	feeling	which	his	voice
居住地	在	在	她	想法	和	这	精确的	阴影	的	感觉	哪个	他的	嗓音

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

had	given	it	.
有	给定	它	.

他的声音赋予的那种情感，精准地留在了她的记忆中。

[wʌn] ['hæpi] [wiːk] [wʌz; wəz] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

One	happy	week	was	consecrated	to	the	'	Idylls	of	the	King	,
一	快乐的	星期	曾是	已祝圣的	到	这	-	田园诗	的	这	国王	,

整整一周的时间都用来吟诵《国王田园诗》，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epək] [ɪn]

'	and	this	had	been	so	especially	delightful	as	to	make	a	little	epoch	in
-	和	这	有	到过	所以	尤其	愉快	作为	到	制作	一个	小的	时代	在

[hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] — [soʊ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] — [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] —

her	existence	—	so	rich	was	the	picture	—	so	great	a	revelation	of	beauty	—
她	存在	—	所以	富有的	曾是	这	图片	—	所以	伟大的	一个	启示	的	美丽	—

[sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] — [sʌtʃ] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] — [sʌtʃ] [kɑːm] ,

such	depths	of	sorrow	—	such	agonies	of	repentance	—	such	calm	,
这样的	深度	的	悲哀	—	这样的	痛苦	的	悔改	—	这样的	冷静的	,

而这竟是如此令人愉悦，以至于在她的人生中创造了一个小小的纪元——画面如此丰富——美是如此伟大的揭示——悲伤如此深沉——忏悔如此痛苦——平静，

['kwaɪət] , [ɪ'θɪrɪəl] [siːnz] [ʌv; əv] ['lʌvlɪnəs] .

quiet	,	ethereal	scenes	of	loveliness	.
安静的	,	空灵的	场景	的	可爱	.

宁静、空灵的美丽景色。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['sʌtən] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

More	than	once	Sutton	,	in	reading	,
更多的	比	一次	萨顿	,	在	阅读	,

萨顿不止一次在阅读中提到过这一点。

[hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bent] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

had	looked	up	suddenly	and	found	her	eyes	bent	full	upon	him	,	and
有	看起来	向上	突然	和	成立	她	眼睛	弯曲	满的	之上	他	,	和

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

swimming	with	tears	;
游泳	和	眼泪	;

他猛地抬起头，发现她正凝视着他，眼中噙满了泪水；

[ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['skɑːrlət] [daɪɪŋ] [-]

and	Maud	had	stooped	over	her	work	,	the	sudden	scarlet	dyeing	[	45	]
和	莫德	有	弯腰	超过	她	工作	,	这	突然	猩红	染色	[	-	]

莫德弯腰工作，突然染上了鲜红色的染料[45]

[hɜːr; hər] [tʃiːk] , [jet] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

her	cheek	,	yet	almost	too	much	moved	to	care	about	detection	.
她	脸颊	,	然而	几乎	也	很多	已搬	到	关心	关于	检测	.

她的脸颊，却几乎因为太过感动而不在乎是否被发现。

[haʊ] [truː] , [haʊ] ['riːəl] , [haʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] !

How	true	,	how	real	,	how	living	it	all	seemed	!
如何	真的	,	如何	真实的	,	如何	活的	它	全部	似乎	!

这一切是多么真实，多么生动!

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [truːθ] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , ['mɪsti] , ['fæbjələs] ['kɪŋdəm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Did	it	,	in	truth	,	belong	to	the	far	-	off	,	misty	,	fabulous	kingdom	over	which	the
做过	它	,	在	真相	,	属于	到	这	远的	-	离开	,	蒙蒙	,	太棒了	王国	超过	哪个	这

['mɪstɪk] ['ɑːrθər] [ruːld] ,

mystic	Arthur	ruled	,
神秘	亚瑟	裁决	,

它真的属于遥远、神秘、充满奇幻色彩的王国吗？那个王国曾由神秘的亚瑟王统治。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd] ['lænsələt] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

or	was	she	herself	Elaine	,	and	Lancelot	sitting	close	before	her	,
或者	曾是	她	她自己	伊莱恩	,	和	兰斯洛特	坐着	关闭	前	她	,

或者她自己就是伊莱恩，而兰斯洛特就坐在她面前?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['stɔːri] ['pleɪɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɜːrld] ?

and	all	the	harrowing	story	playing	itself	out	in	her	own	little	troubled	world	?
和	全部	这	令人痛心的	故事	玩耍	本身	出去	在	她	自己的	小的	麻烦	世界	?

而所有这些令人揪心的故事，都在她自己那充满烦恼的小世界里上演?

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['pleʒərəbli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - ['peɪnf(ə)l]

Anyhow	,	it	struck	a	chord	which	vibrated	pleasurably	,	yet	with	a	half	-	painful
无论如何	,	它	击	一个	弦	哪个	振动	愉快地	,	然而	和	一个	一半	-	痛苦

['viːəməns] ,

vehemence	,
激烈	,

总之，它触动了我的心弦，让我感到愉悦，但同时也夹杂着一丝痛苦的强烈感。

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɑːməniz] [ænd; ənd]['dɪskɔːrdz] [ʌn'hɜːrd] [bɪ'fɔːr]

through	her	mind	and	filled	it	with	harmonies	and	discords	unheard	before
通过	她	头脑	和	已填	它	和	和声	和	不和谐	闻所未闻	前

.

:
.

透过她的思绪，充满了前所未闻的和谐与不和谐。

['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌtən] [ðæt]
Certainly , she confessed to herself , there was a something about Sutton that
当然 , 她 坦白 到 她自己 , 那里 曾是 一个 某物 关于 萨顿 那
[tʌtʃt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] . [-]
touched one to the heart . [46]
感动 一 到 这 心 . [-]

她向自己坦白，萨顿身上确实有一种能触动人心的特质。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] - ['wɑːlə] . -
' A COMPETITION - WALLAH . '
- 一个 竞赛 - 真主 . -

“这是一场比赛——真主作证。”

[æ̃'si] [dɔɪt] -
Ainsi doit être
因西 做 -

Ainsi doit être

[ən] ['peti] - ['meɪtrə] ;
Un petit - maître ;
联合国 小 - 师傅 ;

Un petit-maître;

[leɪ'ʒeɪ] , [æmjuːzənt] ,
Léger , amusant ,
轻 , 有趣的 ,

轻松愉快的

[vɪf] , [kəm'pleɪzənt] ,
Vif , complaisant ,
维夫 , 顺从的 ,

Vif，顺从的，

[pleɪzənt] ,
Plaisant ,
普莱森特 ,

普莱桑特，

[reɪ'lɜːr] ['eɪməbəl] ,
Railleur aimable ,
铁路 可瞄准 ,

Railleur 可瞄准，

- [ə'dɔːrəb(ə)l] ;
Traître adorable ;
- 可爱的 ;

Traître 可爱的;

['sɛst, 'seɪ] [lɑːm] [diː'ju]['dʒuːr] ,
C'est l'homme du jour ,
是 男人 杜 一天 ,

C'est l'homme du jour,

[feɪt] [pɔːr] ['læmɔr] .
Fait pour l'amour .
费特 倒 爱 .

Fait pour l'amour.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪd] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː][ɪn] ['ɪndiə] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːtɪst] ['aʊərz]
One 一 **of** 的 **the** 这 **stupid** 愚蠢的 **things** 事物 **that** 那 **people** 人们 **do** 做 **in** 在 **India** 印度 **is** 是 **to** 到 **select** 选择 **the** 这 **two** 二 **hottest** 最热门 **hours** 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
of 的 **the** 这 **day** 天 **for** 为了 **calling** 呼叫 **on** 在 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

印度人做的一件蠢事就是选择一天中最热的两个小时互相打电话。

[haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk][aɪ'diːə][fɜːrst] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
How 如何 **such** 这样的 **an** 一个 **idiotic** 愚蠢的 **idea** 主意 **first** 第一的 **found** 成立 **its** 它是 **way** 方式 **into** 进入 **existence** 存在 **,** ,

这种愚蠢的想法最初是如何产生的?

[baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['indiəns] ,
by 经过 **what** 什么 **strange** 奇怪的 **fate** 命运 **it** 它 **became** 成为 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **social** 社会的 **law** 法律 **of** 的 **Anglo** 盎格鲁 **-** - **Indians** 印度人 **,** ,

它究竟是出于何种奇特的命运，才成为英印人社会法则的一部分?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [streŋθ]
and 和 **how** 如何 **it** 它 **is** 是 **that** 那 **no** 不 **one** 一 **has** 有 **yet** 然而 **been** 到过 **found** 成立 **with** 和 **courage** 勇气 **or** 或者 **strength** 力量
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [soʊ][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
enough 足够的 **to** 到 **break** 休息 **down** 向下 **a** 一个 **custom** 风俗 **so** 所以 **detrimental** 有害的 **to** 到 **the** 这 **health** 健康 **and** 和 **comfort** 舒适
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of 的 **mankind** 人类 **,** ,

为何至今无人有足够的勇气或力量去打破这种对人类健康和舒适如此有害的习俗?

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [mʌst; məst][biː; bi]
are 是 **among** 之中 **the** 这 **numerous** 很多的 **mysteries** 谜团 **which** 哪个 **the** 这 **historian** 历史学家 **of** 的 **India** 印度 **must** 必须 **be** 是
['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌʌn'sɑːlvd] .
content 内容 **to** 到 **leave** 离开 **unsolved** 未解之谜 **.** .

这些都是印度历史学家不得不接受的众多未解之谜之一。

[laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdiz] - [fiːt] , [ðə; ði] [haɪ] [hiːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['jʊrəp] [æt; ət]['prez(ə)nt] [dʌz]
Like 喜欢 **Chinese** 中国人 **ladies** 女士们 **'** - **feet** 脚 **,** , **the** 这 **high** 高的 **heels** 高跟鞋 **on** 在 **which** 哪个 **fashionable** 时髦 **Europe** 欧洲 **at** 在 **present** 展示 **does** 做
['penəns] ,
penance 忏悔 **,** ,

就像中国女性的脚一样，如今欧洲时尚界所推崇的高跟鞋，

['sʌtiːˌsʌ'tiː][ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['widəuz] , [ænd; ənd] [ɪn'fæntɪsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːdʒˌpuːt] ['nəublz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
suttee 萨蒂 **of** 的 **Hindu** 印度教徒 **widows** 寡妇 **,** , **and** 和 **infanticide** 杀婴 **among** 之中 **the** 这 **Rajpoot** 拉杰普特 **nobles** 贵族 **,** , **it** 它 **is** 是
['mɪrli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ðæt] [-]
merely 仅仅 **a** 一个 **curious** 好奇的 **instance** 实例 **that** 那 **[** [**47** - **]**]

印度教寡妇殉葬和拉杰普特贵族杀婴，仅仅是一个奇特的例子[47]

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [nɑːt][duː][ɔːr]
there 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **so** 所以 **foolish** 愚蠢 **and** 和 **so** 所以 **disagreeable** 令人不快的 **that** 那 **human** 人类 **beings** 生物 **will** 将要 **not** 不是 **do** 做 **or** 或者
[ɪn'dʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
endure 忍受 **if** 如果 **it** 它 **only** 仅有的 **becomes** 变成 **the** 这 **fashion** 时尚 **.** .

如果某种愚蠢或令人厌恶的事情成为一种时尚，人类就会去做或忍受。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt]

the	ladies	and	gentlemen	of	Dustypore	were	resolved	not	to	be	a	whit
这	女士们	和	先生们	的	-	是	已解决	不是	到	是	一个	白色

[les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

less	fashionable	and	uncomfortable	than	their	neighbours	,
较少的	时髦	和	不舒服	比	他们的	邻居	,

达斯蒂波尔的绅士淑女们决心在时尚和舒适度上丝毫不逊色于邻居们。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [iks'tʃeindʒd] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] .

and	religiously	exchanged	visits	from	twelve	to	two	.
和	宗教地	交换	访问	从	十二	到	二	.

他们定期进行宗教互访，人数从十二人到两人不等。

[mɔːdz] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['kɔːləz] ,

Maud's	arrival	was	the	signal	for	a	burst	of	callers	,
莫德的	到达	曾是	这	信号	为了	一个	爆裂	的	来电者	,

莫德的到来引发了一波电话热潮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [striːm] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] [ə'raɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ]

and	a	goodly	stream	of	soldiers	and	civilians	arrived	day	by	day	to	pay
和	一个	很好	溪流	的	士兵	和	平民	到达的	天	经过	天	到	支付

[ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] .

their	homage	to	the	newly	-	arrived	beauty	and	her	chaperon	.
他们的	尊敬	到	这	新	-	到达的	美丽	和	她	监护人	.

每天都有大批士兵和平民前来，向这位新来的美人和她的护卫致敬。

[fə'liːʃəz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr] ,

Felicia's	house	was	always	popular	,
费利西亚的	房子	曾是	总是	受欢迎的	,

费利西亚的房子一直很受欢迎。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] - [ə'sembld] [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	all	that	was	pleasantest	and	best	in	Dustypore	assembled	at	her
和	全部	那	曾是	最令人愉悦的	和	最好的	在	-	组装	在	她

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

达斯蒂波尔所有最美好、最令人愉快的事物都聚集在她的派对上。

[jʌŋ] ['lʌndən] ['dændiz] [freʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Young	London	dandies	fresh	from	home	,
年轻的	伦敦	花花公子	新鲜的	从	家	,

刚从家乡回来的伦敦年轻花花公子们

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sændi] [trækts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['ʌltɪmə]

and	exploring	the	Sandy	Tracts	under	the	impression	of	having	left	the	Ultima
和	探索	这	沙	小册子	在下面	这	印象	的	拥有	左边	这	终极

['θjuːli:; -li][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Thule	of	civilisation	far	behind	them	,
图勒	的	文明	远的	在后面	他们	,

他们探索着沙地，感觉自己已经远远地远离了文明的尽头。

[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪst] , ['lʌkʃəri] ,

were	sometimes	startled	to	find	her	drawing	-	room	as	full	of	taste	,	luxury	,
是	有时	惊慌	到	寻找	她	绘画	-	房间	作为	满的	的	品尝	,	奢华	,

人们有时会惊讶地发现她的客厅充满了品味和奢华，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] ['i:tən] [skwer] .

and	refinement	as	if	they	had	suddenly	been	transported	to	Eaton	Square	.
和	精炼	作为	如果	他们	有	突然	到过	运输	到	伊顿	正方形	.

举止优雅，仿佛一下子置身于伊顿广场。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪs] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [tʃerz]

What	is	the	nameless	grace	that	some	women	have	the	art	of	putting	into	chairs
什么	是	这	无名	优雅	那	一些	女性	有	这	艺术	的	推杆	进入	椅子

[ænd; ənd] [teiblz] ,

and	tables	,
和	表格	,

有些女性拥有赋予椅子和桌子一种难以言喻的优雅气质，这种气质究竟是什么?

[wɪtʃ] [tɜ:rnz][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɪr] ['bɪts][ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:rdli] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

which	turns	them	from	mere	bits	of	upholstery	into	something	hardly	short	of
哪个	转弯	他们	从	仅仅	比特	的	室内装潢	进入	某物	几乎	短的	的

['poʊətri] ?

poetry	?
诗	?

这使得它们不再仅仅是些装饰布料，而是变成了近乎诗意的东西?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ru:mz; rʊmz][ðer; ðər] [bri:ðz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑ:rm] ,

How	is	it	that	in	some	rooms	there	breathes	a	subtle	charm	,
如何	是	它	那	在	一些	房间	那里	呼吸	一个	微妙的	魅力	,

为什么有些房间会散发出一种微妙的魅力?

[æn; ən][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

an	aroma	of	delicacy	and	culture	,
一个	香气	的	美味	和	文化	,

散发着精致与文化气息的香气

[ə; eɪ] [prə'praɪəti] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] ['ɒtəmənz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

a	propriety	in	the	behaviour	of	the	sofas	and	ottomans	to	one	another	,
一个	礼	在	这	行为	的	这	沙发	和	奥斯曼人	到	一	其他	,

沙发和脚凳之间应有的得体摆放。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neglɪdʒəns] [ə'pærənt] [θru:] [-]

a	pleasant	negligence	apparent	through	[	48	]
一个	令人愉快的	疏忽	明显	通过	[	-	]

令人愉快的疏忽显而易见[48]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər] , [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [sɪm'plɪsəti] [ə'mɪd] [i'læbəreitid] ['kʌmfərt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

the	general	order	,	a	courageous	simplicity	amid	elaborated	comfort	,	which	,	in	the
这	一般的	命令	,	一个	勇敢	简单	之中	详细说明	舒适	,	哪个	,	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

absence	of	the	mistress	,
缺席	的	这	情妇	,

总的秩序，在精心营造的舒适之中展现出一种勇敢的朴素，而当女主人不在时，

[telz] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['vɪzɪtər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] ['leɪdi] ?

tells	the	expectant	visitor	that	he	is	about	to	meet	a	thoroughbred	lady	?
讲述	这	怀孕	游客	那	他	是	关于	到	见面	一个	纯种马	女士	?

告诉这位翘首以盼的访客，他即将见到一位纯种淑女?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ku:l] ,

Some	such	fascination	,	at	any	rate	,	there	lingered	about	the	cool	,
一些	这样的	魅力	,	在	任何	速度	,	那里	徘徊不去	关于	这	凉爽的	,

无论如何，这种魅力在凉爽的空气中仍然萦绕不去。

['kerfəli] - ['ʃeɪdɪd] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [fə'lɪʃə] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [gests] .

carefully	-	shaded	room	in	which	Felicia	received	her	guests	.
小心	-	阴影	房间	在	哪个	费利西亚	已收到	她	客人	.

费利西亚接待客人的房间光线充足，布置得十分雅致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [smɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['taɪdi] ,

It	was	by	no	means	smart	,	and	not	especially	tidy	,
它	曾是	经过	不	方法	聪明的	,	和	不是	尤其	整齐的	,

它一点也不聪明，也不特别整洁。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [hɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	it	was	often	invaded	and	occupied	by	a	victorious	horde	from	the
为了	它	曾是	经常	入侵	和	占领	经过	一个	胜利者	部落	从	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

因为它经常被来自育婴室的胜利大军入侵和占领，

[ænd; ənd] [bɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

and	bore	many	a	sign	of	the	commonplace	routine	of	daily	life	.
和	钻孔	许多	一个	符号	的	这	平凡	常规	的	日常的	生活	.

并带有日常生活的诸多寻常痕迹。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fə'liːʃəz] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ə'boʊd] ,

But	to	Felicia's	friends	it	was	an	enchanted	abode	,
但	到	费利西亚的	朋友们	它	曾是	一个	迷人的	住所	,

但对菲利西亚的朋友们来说，那是一个充满魔力的住所。

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['refjuːdʒ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɔːr]

where	a	certain	refuge	might	be	found	from	whatever	disagreeable	things	or
在哪里	一个	肯定	避难所	可能	是	成立	从	任何	令人不快的	事物	或者

['piːp(ə)l] [pri'veɪld] [ˌaʊt'saɪd] ,

people	prevailed	outside	,
人们	最终获胜	外部	,

在那里，人们可以找到某种避难所，躲避外界各种令人不快的事物或人。

[ænd; ənd] [wer] [fə'lɪʃə] , [huː] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] , ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [kɑːm][ænd; ənd]['reɪdiənt]

and	where	Felicia	,	who	,	whatever	she	might	feel	,	always	looked	calm	and	radiant
和	在哪里	费利西亚	,	WHO	,	任何	她	可能	感觉	,	总是	看起来	冷静的	和	辐射状

[ænd; ənd] [kuːl] ,

and	cool	,
和	凉爽的	,

而菲利西亚，无论她内心作何感想，总是显得平静、容光焕发、沉着冷静。

[prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs]['loʊkaɪˌloʊsaɪ] , [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'feɪn] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

presided	as	the	genius	loci	,	to	forbid	the	possibility	of	profane	intrusion	.
主持	作为	这	天才	位点	,	到	禁止	这	可能性	的	亵渎	入侵	.

担任守护神，禁止世俗入侵。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ˌaɪ 'tiː]

One	thing	that	made	it	picturesque	was	that	at	all	times	and	seasons	it
一	事物	那	制成	它	如画	曾是	那	在	全部	时代	和	季节	它

[ə'baʊnd] [ɪn] ['flaʊərz] .

abounded	in	flowers	.
大量	在	花朵	.

使它风景如画的原因之一是，无论何时何地，这里都鲜花盛开。

[fə'lɪʃə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['gɑːrdnər] ,

Felicia	was	an	enthusiastic	gardener	,
费利西亚	曾是	一个	热情的	园丁	,

费利西亚是一位热情的园艺爱好者，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [kʊd; kəd] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [plænt] [wɪtʃ] [wʊd] ,

and	her	loving	skill	and	care	could	save	many	a	tender	plant	which	would	,
和	她	爱	技能	和	关心	可以	节省	许多	一个	投标	植物	哪个	会	,

她精湛的技艺和悉心的照料可以拯救许多娇嫩的植物。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪriənst] [hænd] ,
in a less experienced hand ,
在 一个 较少的 经验丰富的 手 ,

如果落入经验不足的人手中，

[hæv; həv] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [pri'veild]
have withered and sunk under the burning heat and dust that prevailed
有 干枯 和 沉没 在下面 这 燃烧 热 和 灰尘 那 最终获胜
['evriwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [fə'li:ʃəz] ['kɪŋdəm] .
everywhere but in the confines of Felicia's kingdom .
到处 但 在 这 限制 的 费利西亚的 王国 .

除了费利西亚王国境内以外，其他地方都遭受着酷热和尘土的侵袭，它们早已枯萎凋零。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mɔ:r] [hoʊm] - [laɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndiən]
Her garden gave her a more home - like feeling than any other Indian
她 花园 给予 她 一个 更多的 家 - 喜欢 感觉 比 任何 其他 印度
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

与其他任何印度体验相比，她的花园给她带来了更像家的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [jet]
It refreshed her to go out early in the morning , while the children were yet
它 焕然一新 她 到 去 出去 早期的 在 这 早晨 , 尽管 这 孩子们 是 然而
[ə'sli:p] , [ænd; ənd] [-]
asleep , and [49]
睡着了 , 和 [-]

清晨，孩子们还在睡觉的时候，她出门散步，感觉神清气爽，[49]

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd] ['berli] [sə:'maunt] [ðə; ði] [tɔ:l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['plæntinz] [ðæt] [mɑ:rkt]
the sun's rays had barely surmounted the tall rows of plantains that marked
这 太阳的 射线 有 仅仅 克服 这 高的 行 的 大蕉 那 标记
[ðə; ði] ['gɑ:rdənz] ['baʊndri] ,
the garden's boundary ,
这 花园的 边界 ,

阳光勉强越过花园边界上高高的车前草排。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltri] [er] .
and guarded her treasures from the sultry air .
和 守卫 她 宝藏 从 这 闷热 空气 .

她小心翼翼地保护着自己的珍宝，不让它们受到闷热空气的侵袭。

[ˌaɪ 'ti:] [su:ðd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] ['fɜ:nz] [ænd; ənd]['roʊziz] , ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
It soothed her to superintend ferns and roses , cuttings from some
它 舒缓 她 到 督 蕨类植物 和 玫瑰 , 插条 从 一些
[ˌhɪmə'leɪən] [ʃrʌb] ,
Himalayan shrub ,
喜马拉雅山 灌木 ,

照料蕨类植物和玫瑰，以及从喜马拉雅山某种灌木上剪下的枝条，让她感到平静。

[ɔ:r] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['si:diŋz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
or precious little seedlings from England .
或者 宝贵的 小的 幼苗 从 英格兰 .

或者来自英国的珍贵小苗。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ker] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][tɜ:rf] , [wɪtʃ] ,
By dint of infinite care she had created a patch of turf , which ,
经过 凹痕 的 无限 关心 她 有 创建 一个 修补 的 草皮 , 哪个 ,

她凭借无比的细心，创造了一片草坪，

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [griːn] , [freʃ] [ænd; ənd] ['duːi] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [hoʊm] ,

if	not	quite	as	green	,	fresh	and	dewy	as	the	lawn	at	home	,
如果	不是	相当	作为	绿色的	,	新鲜的	和	露水	作为	这	草地	在	家	,

虽然不如家里的草坪那样翠绿、清新、晶莹剔透，

[wʌz; wəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [aɪz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [weɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['bleɪzɪŋ] [er] .

was	at	any	rate	a	rest	to	eyes	weary	with	dazzling	wastes	and	the	bright	blazing	air	.
曾是	在	任何	速度	一个	休息	到	眼睛	厌倦	和	耀眼的	废物	和	这	明亮的	炽烈	空气	.

无论如何，这都让被耀眼的荒原和刺眼的阳光弄得眼睛疲惫不堪，得以休息。

[ðer; ðər] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər] ,

There	Felicia	had	a	shady	corner	,
那里	费利西亚	有	一个	阴凉	角落	,

费利西亚在那里找到了一处阴凉的角落。

[wer] [pɔts] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [tuːlz] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,

where	pots	and	sticks	and	garden	-	tools	attested	the	progress	of	many	a	new	gardening	experiment	,
在哪里	锅	和	棍子	和	花园	-	工具	已证实	这	进步	的	许多	一个	新的	园艺	实验	,

花盆、树枝和园艺工具见证了许多新的园艺实验的进展。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːrst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [end] [went] ['rɪplɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,

and	where	the	water	forced	up	from	the	well	at	the	garden's	end	went	rippling	by	with	a	pleasant	sound	,
和	在哪里	这	水	强制	向上	从	这	出色地	在	这	花园的	结尾	去	涟漪	经过	和	一个	令人愉快的	声音	,

花园尽头井里涌出的水潺潺流过，发出悦耳的声响。

['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] .

cooling	and	softening	all	the	air	around	.
冷却	和	软化	全部	这	空气	大约	.

冷却并柔化周围的空气。

['ɔːfntaɪmz¸'ɔːftəntaɪmz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [hɪr] , [hɜːr; hər] ['fænsis] [wʊd] ['wɑːndər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mænər] [haʊs] ,

Oftentimes	,	as	she	lingered	here	,	her	fancies	would	wander	to	the	pleasant	Manor	House	,
经常	,	作为	她	徘徊不去	这里	,	她	幻想	会	漫步	到	这	令人愉快的	庄园	房子	,

她常常在这里逗留时，思绪会飘向那座宜人的庄园。

[wer] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kʌmpəni] ,

where	her	taste	for	flowers	had	been	acquired	in	her	father's	company	,
在哪里	她	品尝	为了	花朵	有	到过	获得	在	她	父亲的	公司	,

她在父亲的公司里培养了对花卉的喜爱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [fɜːrn] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [sʌm; səm] [kuːl] ['mɔːsi] ['wʊdlənd] ,

and	she	would	be	again	fern	-	hunting	with	him	through	some	cool	mossy	woodland	,
和	她	会	是	再次	蕨类	-	打猎	和	他	通过	一些	凉爽的	苔藓	林地	,

她会再次和他一起穿过凉爽的苔藓林去寻找蕨类植物。

[ɔːr] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['bluːbelz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] [biːtʃiz] ['taʊərɪŋ]
or roaming through a paradise of bluebells , with the well - loved beeches towering
或者 漫游 通过 一个 天堂 的 蓝铃花 , 和 这 出色地 - 喜爱 山毛榉 参天
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

或者漫步在蓝铃花的天堂里，头顶是高耸入云的山毛榉，

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [daɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
while the sweet summer evening died slowly away .
尽管 这 甜的 夏天 晚上 死亡 缓慢地 离开 .

美好的夏夜渐渐远去。

['ɜːrli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [fə'lɪʃə] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Early amongst the visitors Mr . Desvœux was announced , and Felicia , when she
早期的 在 这 访客 先生 . - 曾是 宣布 , 和 费利西亚 , 什么时候 她
[sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːrd] ,
saw his card ,
锯 他的 卡片 ,

来宾中，德斯沃先生很早就被介绍到了，费利西亚看到他的名片时，

[toʊld] [mɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] . [-]
told Maud that she would be sure now to be very much amused . [50]
讲述 莫德 那 她 会 是 当然 现在 到 是 非常 很多 觉得好笑 . [-]

告诉莫德，她现在一定会觉得非常有趣。[50]

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [si'viljənz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' He is the most brilliant of all the young civilians , ' she said ,
- 他 是 这 最多 杰出的 的 全部 这 年轻的 平民 , - 她 说 ,

“他是所有年轻平民中最聪明的，”她说。

- [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] .
' and is to do great things .
- 和 是 到 做 伟大的 事物 .

并且要成就一番伟业。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [greɪt] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
But he talks great nonsense and abuses everybody .
但 他 会谈 伟大的 废话 和 滥用 大家 .

但他满口胡言，还辱骂所有人。

[soʊ][duː][nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . -
So do not be astonished at anything you hear . '
所以 做 不是 是 惊讶 在 任何事物 你 听到 . -

所以，无论你听到什么，都不要感到惊讶。

- [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [naɪs] ? - [in'kwaiəd] [mɔːd] .
' And is he nice ? ' inquired Maud .
- 和 是 他 好的 ? - 询问 莫德 .

“他为人好吗？”莫德问道。

[fə'lɪʃə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] :
Felicia made a little face , not altogether of approval :
费利西亚 制成 一个 小的 脸 , 不是 共 的 赞同 :

菲利西亚做了个鬼脸，似乎并不完全是赞同的表情：

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [naɪs] ; - [ænd; ənd] [ðen] - [meɪd]
' Well , ' she said , ' he is more curious than nice ; ' and then Desvœux made
- 出色地 , - 她 说 , - 他 是 更多的 好奇的 比 好的 ; - 和 然后 - 制成
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,

“嗯，”她说，“他与其说是友善，不如说是好奇心强；”然后德斯沃出现了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][eks'tʃeindʒiŋ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kɔmənpleisiz] [wɪð; wɪθ] [fə'lɪʃə] ,

and	while	he	was	exchanging	preliminary	commonplaces	with	Felicia	,
和	尽管	他	曾是	交换	初步的	俗语	和	费利西亚	,

当他与费利西亚寒暄几句时，

[mɔːd] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ɪk'stɪriər] [kleɪmz] , [wɪtʃ]

Maud	had	an	opportunity	of	observing	the	visitor's	exterior	claims	,	which
莫德	有	一个	机会	的	观察	这	访客	外部的	索赔	,	哪个

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

were	not	inconsiderable	,
是	不是	微不足道的	,

莫德有机会观察了来访者的外观，这些外观相当可观。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] .

to	the	regard	of	womankind	.
到	这	看待	的	女性	.

以女性的视角。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] , [mɔːd] [felt] [æt; ət][wʌns] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] ,

He	was	certainly	,	Maud	felt	at	once	,	extremely	handsome	and	,	apparently	,
他	曾是	当然	,	莫德	毛毡	在	一次	,	极其	英俊的	和	,	显然	,

[ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [soʊ] .

extremely	anxious	to	be	thought	so	.
极其	焦虑的	到	是	想法	所以	.

莫德立刻觉得，他确实非常英俊，而且显然非常渴望别人这样认为。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['dændi] .

The	general	effect	which	he	produced	was	that	of	a	poetical	dandy	.
这	一般的	影响	哪个	他	生产	曾是	那	的	一个	诗意的	花花公子	.

他给人的总体印象是一位诗意的纨绔子弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'femɪnət] ['faɪnəri] ,

He	was	dressed	with	a	sort	of	effeminate	finery	,
他	曾是	穿着	和	一个	种类	的	阴柔的	服饰	,

他穿着一种略显阴柔的华丽服饰。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kerləs] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] ['ʌtər]

with	here	and	there	a	careless	touch	which	redeemed	it	all	from	utter
和	这里	和	那里	一个	粗心	触碰	哪个	已赎回	它	全部	从	说出

-

fopdom	.
-	.

偶尔流露出的不经意之美，使整部作品免于沦为彻头彻尾的纨绔子弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [prə'fjuːsli] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz] , ['lɔkits] [ænd; ənd] [rɪŋz]

He	was	far	too	profusely	set	about	with	pretty	things	,	lockets	and	rings
他	曾是	远的	也	大量地	放	关于	和	漂亮的	事物	,	小盒	和	戒指

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['nɪknæk] ;

and	costly	knickknacks	;
和	昂贵	小摆设	;

他太沉迷于漂亮的小玩意儿、吊坠、戒指和昂贵的小摆设了；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ'rɒnɪk]

on	the	other	hand	his	handkerchief	was	tied	with	a	more	than	Byronic
在	这	其他	手	他的	手帕	曾是	系	和	一个	更多的	比	拜伦式

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

另一方面，他的手帕系得漫不经心，简直比拜伦式的随意还要过分。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ]

The	flower	in	his	button	-	hole	was	exquisite	,	but	it	was	stuck	in	with
这	花	在	他的	按钮	-	洞	曾是	精美的	,	但	它	曾是	卡住	在	和

[ə; eɪ] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] ,

a	carelessness	which	,
一个	疏忽	哪个	,

他纽扣孔里的花很精致，但别得却很随意。

[ɪf] ['stʌdid] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑːr'tɪstɪk] .

if	studied	,	was	none	the	less	artistic	.
如果	研究	,	曾是	没有任何	这	较少的	艺术	.

即使经过研究，也仍然具有艺术性。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [drest] ;

On	the	whole	he	was	over	-	dressed	;
在	这	所有的	他	曾是	超过	-	穿着	;

总的来说，他穿得太正式了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

but	he	walked	into	the	room	with	the	air	of	a	man	who	had	forgotten
但	他	步行	进入	这	房间	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	被遗忘的

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	about	it	,
全部	关于	它	,

但他走进房间时，一副把这件事完全忘记的样子。

[ænd; ənd] [huː] [-]

and	who	[	51	]
和	WHO	[	-	]

以及[51]

[hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ɔːr] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

had	no	eyes	or	thoughts	for	anything	but	his	present	company	.
有	不	眼睛	或者	想法	为了	任何事物	但	他的	展示	公司	.

他眼中只有眼前的这个人，对其他任何事都没有想法。

[mɔːd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [sed] ,

Maud	soon	began	to	think	him	very	entertaining	,	but	,	as	Felicia	had	said	,
莫德	很快	开始	到	思考	他	非常	娱乐	,	但	,	作为	费利西亚	有	说	,

- ['kjʊriəs] . -

'	curious	.	'
-	好奇的	.	-

莫德很快就觉得他很有趣，但正如费利西亚所说，“很奇怪”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ɪk'strævəgənt] , ['dʒɔɪəs] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ,

He	was	full	of	fun	,	extravagant	,	joyous	,	unconventional	;	he	had	turned	,
他	曾是	满的	的	乐趣	,	靡	,	欢乐	,	非传统	;	他	有	转向	,

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sentənsɪz] ,

after	the	first	few	sentences	,
后	这	第一的	很少	句子	,

他风趣幽默、热情奔放、快乐无比、特立独行；说了几句话之后，他就变得.....

[streɪt] [ə'pɑːn] [mɔːd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

straight	upon	Maud	and	pointedly	invited	her	into	the	conversation	;	and	she
直的	之上	莫德	和	尖锐地	受邀	她	进入	这	对话	;	和	她

[suːn] [felt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] .

soon	felt	her	spirits	rising	.
很快	毛毡	她	烈酒	上升	.

她径直走到莫德面前，明确地邀请她加入谈话；莫德很快就感到精神振奋起来。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌtən] .

'	I	saw	you	this	morning	,	'	he	said	,	'	in	the	distance	,	riding	with	Sutton	.
-	我	锯	你	这	早晨	,	-	他	说	,	-	在	这	距离	,	骑术	和	萨顿	.

“我今天早上看到你了，”他说，“在远处，你和萨顿一起骑马。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ]

I	should	have	asked	to	be	allowed	to	join	you	,	but	that	I	was	too	shy
我	应该	有	问	到	是	允许	到	加入	你	,	但	那	我	曾是	也	害羞的

,

,

,

我本应该请求加入你们的，但我太害羞了。

[ænd; ənd] ['sʌtən] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪt] - - - [teɪt] . -

and	Sutton	would	have	hated	me	for	spoiling	his	tête	-	à	-	tête	.	'
和	萨顿	会	有	憎恨	我	为了	破坏	他的	头	-	-	-	头	.	-

萨顿肯定会恨死我，因为我破坏了他的单独谈话。

- [θriː] [ɪz] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['nʌmbər] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] , ['mɪstər] . - ? - [sed] [fəˈlɪʃə] ,

'	Three	is	an	odious	number	,	is	it	not	,	Mr	.	Desvœux	?	'	said	Felicia	,
-	三	是	一个	令人厌恶的	数字	,	是	它	不是	,	先生	.	-	?	-	说	费利西亚	,

“三是个令人讨厌的数字，不是吗，德斯沃先生？”费利西亚说道。

- [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspʌndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [bʊks] .

'	and	should	be	expunged	from	the	arithmetic	books	.
-	和	应该	是	已删除	从	这	算术	图书	.

“应该从算术书中删除。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ['evər] [ɪnˈventɪd] ? -

Why	was	it	ever	invented	?	'
为什么	曾是	它	曾经	发明	?	-

它当初为什么要被发明出来?

- [ɪn] ['ɔːrdər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [sed] - , - [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [maɪt] [miːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	In	order	,	I	suppose	,	'	said	Desvœux	,	'	that	we	three	might	meet	this	morning	,
-	在	命令	,	我	认为	,	-	说	-	,	-	那	我们	三	可能	见面	这	早晨	,

“我想，这大概是为了让我们三个今天上午能见面吧，”德斯沃说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [θriː] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [məkˈbeθ] ,

and	that	there	might	be	three	Graces	and	three	witches	in	Macbeth	,
和	那	那里	可能	是	三	恩典	和	三	女巫	在	麦克白	,

或许《麦克白》中会有三位美惠女神和三位女巫。

[ænd; ənd] [θriː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [bɔːrd] .

and	three	members	of	the	Salt	Board	.
和	三	成员	的	这	盐	木板	.

以及盐业委员会的三名成员。

[θriː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] ,

Three	is	evidently	a	necessity	;	but	when	I	am	of	the	trio	,
三	是	显然	一个	必要性	;	但	什么时候	我	是	的	这	三人组	,

三显然是必需的；但当我是三人组的一员时，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑːr; ər] [men] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	two	of	us	are	men	,	I	confess	I	don't	like	it	.
和	二	的	我们	是	男人	,	我	承认	我	不	喜欢	它	.

我们当中有两个是男人，说实话，我不喜欢这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] ['leɪdi] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .

It	is	so	nice	to	have	one's	lady	all	to	one's	self	.
它	是	所以	好的	到	有	一个人的	女士	全部	到	一个人的	自己	.

能独享爱人的感觉真好。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['və:nən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'lɑ:rmd] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ;

But	,	Miss	Vernon	,	you	are	alarmed	,	I	know	,	and	naturally	;
但	,	错过	弗农	,	你	是	惊慌	,	我	知道	,	和	自然	;

但是，弗农小姐，我知道您很惊慌，这是人之常情；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] ,

you	think	that	I	am	going	to	ask	,
你	思考	那	我	是	去	到	问	,

你觉得我会问吗?

[wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,

what	I	suppose	fifty	people	have	been	asking	you	all	the	week	,
什么	我	认为	五十	人们	有	到过	问	你	全部	这	星期	,

我想这大概是这周有五十个人一直在问你的问题吧。

['weðər] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]

whether	you	enjoyed	the	voyage	to	India	,	and	how	you	like	the	looks	of
无论	你	享受	这	航程	到	印度	,	和	如何	你	喜欢	这	看起来	的

-	.

Dustypore	.
-	.

你是否享受了印度之旅，以及你对达斯蒂波尔的景色有何感想。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [-]

But	I	will	be	[	52	]
但	我	将要	是	[	-	]

但我会是[52]

[kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] [sper] [ju:; jʊ] .

considerate	,	and	spare	you	.
周到	,	和	空闲的	你	.

体贴周到，饶了你。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn'di:d] !

Enjoyed	the	voyage	,	indeed	!
享受	这	航程	,	的确	!

旅途非常愉快!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['mɑ:kəri] [ðə; ði] ['kwestʃən] [si:mz] ! -

What	a	horrid	mockery	the	question	seems	!	'
什么	一个	可怕的	嘲讽	这	问题	似乎	!	-

这个问题简直是对提问者的莫大嘲讽!

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , - [kraɪd] [mɔ:d] ;

'	But	I	did	enjoy	it	,	'	cried	Maud	;
-	但	我	做过	享受	它	,	-	哭	莫德	;

“但我确实很享受，”莫德喊道；

- [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] .

'	so	you	see	that	you	might	have	asked	me	after	all	.
-	所以	你	看	那	你	可能	有	问	我	后	全部	.

所以你看，你最终还是应该问我的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] . -

It	was	very	exciting	.	'
它	曾是	非常	激动人心	.	-

真是太令人兴奋了!

- [jes] ,

'	Yes	,
-	是的	,

'是的，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [wʌt] [nuː] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðə; ði] [ʃɪps]

all	the	excitement	of	wondering	every	day	what	new	mysteries	of	horror	the	ship's
全部	这	激动	的	好奇	每一个	天	什么	新的	谜团	的	恐怖	这	船的

[kʊks] [wɪl] [dɪˈvaɪz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ;

cooks	will	devise	for	dinner	;
厨师	将要	设计	为了	晚餐	;

每天都充满期待，想知道船上的厨师们会为晚餐设计出什么新的恐怖谜题；

['weðər] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['tɜːrki] [kæn; kən]['raɪv(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sætɚˌdiːz, 'sætɚˌdeɪz]

whether	the	sinews	of	Sunday's	turkey	can	rival	those	of	Saturday's
无论	这	肌腱	的	星期天	火鸡	能	竞争对手	那些	的	星期六的

[guːs] ;

goose	;
鹅	;

周日火鸡的筋腱能否与周六鹅的筋腱相媲美?

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] - ['biːtl] ;

the	excitement	of	going	to	bed	in	the	dark	and	treading	on	a	black	-	beetle	;
这	激动	的	去	到	床	在	这	黑暗的	和	踩踏	在	一个	黑色的	-	甲虫	;

在黑暗中入睡，不小心踩到一只黑甲虫的刺激感；

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wʌnz] [noʊz] [ɔːf] ,

the	excitement	of	shaving	in	a	gale	of	wind	and	cutting	one's	nose	off	,
这	激动	的	剃须	在	一个	大风	的	风	和	切割	一个人的	鼻子	离开	,

在狂风中刮胡子，结果不小心刮掉了鼻子，这种刺激感真是难以言喻。

[æz; əz][aɪ] ['veri] ['nɪrli] [dɪd] ;

as	I	very	nearly	did	;
作为	我	非常	几乎	做过	;

我差点就这么做了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [æt; ət] [bɑːm'beɪ] ,

the	excitement	of	the	young	ladies	who	are	expecting	their	lovers	at	Bombay	,
这	激动	的	这	年轻的	女士们	WHO	是	期待	他们的	恋人	在	孟买	,

年轻女子们在孟买翘首期盼爱人的兴奋之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [bɑːm'beɪ] [bʌt; bət] [ˌmænju'fæktʃər] [ðer; ðər]

and	of	the	young	ladies	who	will	not	wait	till	Bombay	but	manufacture	their
和	的	这	年轻的	女士们	WHO	将要	不是	等待	直到	孟买	但	生产	他们的

['lʌvəz] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

lovers	out	of	hand	.
恋人	出去	的	手	.

还有一些年轻女子，她们不等到孟买，就直接安排自己的情人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['θrɪlɪŋ] ! -

It	is	too	thrilling	!	'
它	是	也	惊险	!	-

太刺激了！

- [wel] , - [sed] [mɔːd] , - [wiː; wi][hæd; həd] [θiˈætrɪklz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

'	Well	,	'	said	Maud	,	'	we	had	theatricals	and	readings	and	dances	,
-	出色地	,	-	说	莫德	,	-	我们	有	戏剧	和	阅读	和	舞蹈	,

“嗯，”莫德说，“我们有戏剧表演、朗诵会和舞蹈。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

and	a	gentleman	who	played	the	most	lovely	variations	on	the	violin	,
和	一个	绅士	WHO	玩	这	最多	迷人的	变体	在	这	小提琴	,

还有一位先生，他演奏的小提琴变奏曲非常优美动听。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪ'mensli] ! -

and	I	enjoyed	it	all	immensely	!	'
和	我	享受	它	全部	非常	!	-

我非常享受这一切！

- [ɑː] , - [sed] - , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɪnst] , - [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]

'	Ah	,	'	said	Desvœux	,	as	if	suddenly	convinced	,	'	then	perhaps	you	are	even
-	啊	,	-	说	-	,	作为	如果	突然	确信	,	-	然后	也许	你	是	甚至

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] - ! -

capable	of	liking	Dustypore	!	'
有能力的	的	喜欢	-	!	-

“啊，”德斯沃仿佛突然被说服了似的说道，“那么或许你甚至能够喜欢上达斯蒂波尔！”

- [pʊr] ['mɪstər] . - ! - [sed] [fə'lɪʃə] ; - [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

'	Poor	Mr	.	Desvœux	!	'	said	Felicia	;	'	how	sorry	you	must	be	to	have
-	贫穷的	先生	.	-	!	-	说	费利西亚	;	-	如何	对不起	你	必须	是	到	有

['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [mɑːrtʃ] ,

finished	your	march	,
完成的	你的	行进	,

“可怜的德斯沃先生！”费利西亚说，“您一定很遗憾结束了行军。”

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]['stuːpɪd] - ! -

and	be	back	again	at	stupid	Dustypore	!	'
和	是	后退	再次	在	愚蠢的	-	!	-

然后我又回到了那愚蠢的达斯蒂波尔！

- [noʊ] [pleɪs] [ɪz]['stuːpɪd] [wer] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [ɪz] , - [sed] [-]
' No place is stupid where Mrs . Vernon is , ' said [53]
- 不 地方 是 愚蠢的 在哪里 太太 . 弗农 是 , - 说 [-]

“只要有弗农太太在，就没有愚蠢的地方，”[53]

- , ['gæləntli] ; - [ɔːr] ['ræðər] [noʊ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] " [nɑːt]
Desvœux , gallantly ; ' or rather no place would be , if she were not so often " not
- , 英勇地 ; - 或者 相当 不 地方 会 是 , 如果 她 是 不是 所以 经常 " 不是
[æt; ət] [hoʊm] . " -
at home . " '
在 家 . " -

德斯沃克英勇地说道：“或者说，如果她不是经常‘不在家’，那就没有地方可以去了。”

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] , - [fə'lɪʃə] [sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][meɪl] - [deɪz] ,
' That must be , ' Felicia said , ' because you call on mail - days ,
- 那 必须 是 , - 费利西亚 说 , - 因为 你 称呼 在 邮件 - 天 ,

“那一定是这样，”费利西亚说，“因为你总是在邮件派送日打电话。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊm] [dɪ'spætʃ] . -
when I am busy with my home despatches . '
什么时候 我 是 忙碌的 和 我的 家 电报 . -

当我忙于处理家里的事务时。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fə'lɪʃə] [kən'sɪdərd] - [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['friːkwənt] ['setɪŋ] [daʊn]
The real truth was that Felicia considered Desvœux in need of frequent setting down
这 真实的 真相 曾是 那 费利西亚 经过考虑的 - 在 需要 的 频繁 环境 向下
,
,
,

事实是，菲利西亚认为德斯沃需要经常被放下来。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [in'hɔspitəbli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wen'evər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst]
and closed her door inhospitably against him , whenever he showed the least
和 关闭 她 门 不适宜居住 反对 他 , 每当 他 显示 这 至少
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] .
inclination to be intimate .
倾角 到 是 亲密的 .

每当他表现出丝毫亲近的意愿时，她都会冷漠地关上门。

- [wel] , - [sed] - ,
' Well , ' said Desvœux ,
- 出色地 , - 说 - ,

“嗯，”德斯沃说道。

- [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
' the days that you are busy with your despatches and when I have written
- 这 天 那 你 是 忙碌的 和 你的 电报 和 什么时候 我 有 书面
[ðə; ði]['eɪdʒənts] ,
the Agent's ,
这 经纪人 ,

“在你忙于处理公文，而我写完代理人的信之后，

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] , [aɪ][æd'mɪt] .
I do not find it lively , I admit .
我 做 不是 寻找 它 热闹 , 我 承认 .

我承认，我觉得它不够生动。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['vəːnən] , [ðə; ði] ,
Come , Mrs . Vernon , the Fotheringhams ,
来 , 太太 . 弗农 , 这 福瑟林厄姆 ,

来吧，弗农太太，福瑟林厄姆一家，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dæmp]

for	instance	—	does	not	the	very	thought	of	them	leave	a	sort	of	damp
为了	实例	—	做	不是	这	非常	想法	的	他们	离开	一个	种类	的	潮湿

[ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

upon	your	mind	?
之上	你的	头脑	?

例如——仅仅是想到他们，难道不会让你的心里感到一丝阴霾吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdər] . -

It	makes	one	shudder	.	'
它	制作	一	不寒而栗	.	-

真让人不寒而栗。

[ðen] - [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði][moʊst]

Then	Desvœux	passed	on	to	the	other	officials	,	upon	whom	he	poured	the	most
然后	-	通过了	在	到	这	其他	官员	,	之上	谁	他	倾倒	这	最多

['viːəmənt] [kən'tempt] .

vehement	contempt	.
慷慨	鄙视	.

然后，德斯沃又转向其他官员，对他们表达了最强烈的蔑视。

[ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] , [hiː; hi][toʊld] [mɔːd] ,

The	Salt	Board	,	he	told	Maud	,
这	盐	木板	,	他	讲述	莫德	,

他告诉莫德，盐业委员会

['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gretɪst] ['fəʊdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

always	from	time	immemorial	consisted	of	the	three	greatest	fogies	in	the	Service
总是	从	时间	远古的	由.....组成	的	这	三	最	老古董	在	这	服务

;

;
;

自古以来，它一直由军队中最老的三个人组成;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [ruːl] ;

that	was	the	traditionary	rule	;
那	曾是	这	传统	规则	;

那是传统规则;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] - [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk] ['prɑːpərli]

it	was	only	when	you	were	half	-	idiotic	that	you	could	do	the	work	properly
它	曾是	仅有的	什么时候	你	是	一半	-	愚蠢的	那	你	可以	做	这	工作	适当地

.

:
.

只有当你有点傻的时候，你才能把工作做好。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fʌðɝɪŋhæm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] ; [hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] [hæd; həd]

As	for	Mr	.	Fotheringham	,	he	was	a	lucky	fellow	;	his	idiocy	had
作为	为了	先生	.	福瑟林厄姆	,	他	曾是	一个	幸运的	同伴	;	他的	白痴	有

[dɪ'veləpt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

developed	early	and	strong	.
发达	早期的	和	强的	.

至于福瑟林厄姆先生，他真是个幸运儿；他的愚蠢很早就发展得非常严重。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [dɪ'tests] [hɪm; ɪm][soʊ] . -

'	That	is	why	Mrs	.	Vernon	detests	him	so	.	'
-	那	是	为什么	太太	.	弗农	厌恶	他	所以	.	-

这就是弗农太太如此憎恨他的原因。

- [aɪ][dəunt] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [fə'lɪʃə] ; - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['ræðər] [dʌl] . -

-	I	don't	detest	him	at	all	,	'	said	Felicia	;	'	but	I	think	him	rather	dull	.	'
-	我	不	厌恶	他	在	全部	,	-	说	费利西亚	;	-	但	我	思考	他	相当	乏味的	.	-

“我一点也不讨厌他，”费利西亚说，“但我认为他有点无趣。”

- [jes] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] ; - [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [-]

'	Yes	,	'	said	Desvœux	,	with	fervour	;	'	as	Dr	.	[	54	]
-	是的	,	-	说	-	,	和	热情	;	-	作为	博士	.	[	-	]

“是的，”德斯沃热情地说；“正如[54]博士所说……”

['dʒɑːnsən] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [dʌl] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Johnson	said	of	some	one	,	he	was	,	no	doubt	,	dull	naturally	,
约翰逊	说	的	一些	一	,	他	曾是	,	不	怀疑	,	乏味的	自然	,

约翰逊评价某人说，毫无疑问，他天生就很迟钝。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [dʌl]

but	he	must	have	taken	a	great	deal	of	pains	to	become	as	dull
但	他	必须	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	变得	作为	乏味的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

as	he	is	now	.
作为	他	是	现在	.

但他一定费了很大劲才变得像现在这样迟钝。

[naʊ] , [mɪs] ['vəːnən] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz][laɪk] ?

Now	,	Miss	Vernon	,	would	you	like	to	see	what	the	Board	is	like	?
现在	,	错过	弗农	,	会	你	喜欢	到	看	什么	这	木板	是	喜欢	?

弗农小姐，您想看看董事会是什么样子吗?

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

First	,	you	must	know	that	I	am	the	Agent's	private	secretary	,
第一的	,	你	必须	知道	那	我	是	这	经纪人	私人的	秘书	,

首先，你必须知道我是特工的私人秘书。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

and	part	of	my	business	is	to	knock	his	and	their	heads	together	and
和	部分	的	我的	商业	是	到	敲	他的	和	他们的	头部	一起	和

[traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][spɑːrk][aʊt] .

try	to	get	a	spark	out	.
尝试	到	得到	一个	火花	出去	.

我的工作之一就是让他们俩互相碰撞，看看能不能擦出火花。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

That	is	how	I	come	to	know	about	them	.
那	是	如何	我	来	到	知道	关于	他们	.

我就是这样了解到他们的。

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['vəːnən] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ænd; ənd] [lʊks]

First	I	will	show	you	how	Vernon	puts	on	his	air	of	Under	-	Secretary	and	looks
第一的	我	将要	展示	你	如何	弗农	放置	在	他的	空气	的	在下面	-	秘书	和	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪriəs] ,

at	me	with	a	sort	of	serious	,
在	我	和	一个	种类	的	严肃的	,

首先，我要向你们展示一下弗农是如何摆出副国务卿的姿态，用一种严肃的眼神看着我。

[bɔːrd] , [ə'fɪʃ(ə)l] [er] ,

bored	,	official	air	,
无聊的	,	官方的	空气	,

无聊的，官方的，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
as if he were a bishop and thought I was going to say something
作为 如果 他 是 一个 主教 和 想法 我 曾是 去 到 说 某物
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . -
impertinent . '
无礼 . -

就好像他是个主教，以为我要说些无礼的话似的。

- [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , - [sed] [fə'lɪʃə] ,
' As I dare say you generally are , ' said Felicia ,
- 作为 我 敢 说 你 一般来说 是 , - 说 费利西亚 ,

“我敢说你通常就是这样，”费利西亚说道。

[kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
quite prepared to do battle for her husband .
相当 准备 到 做 战斗 为了 她 丈夫 .

她已经做好了为丈夫而战的准备。

- [wel] , - [sed] - , - [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] — ['grævəti][ænd; ənd] [fə'tiːg]
' Well , ' said Desvœux , ' this is how he sits and looks — gravity and fatigue
- 出色地 , - 说 - , - 这 是 如何 他 坐着 和 看起来 — 重力 和 疲劳
[pə'sɔnəˌfaɪd] . -
personified . '
拟人化的 . -

“嗯，”德斯沃说，“他就是这样坐着，看起来也是这样——简直就是重力和疲劳的化身。”

- [jes] , - [kraɪd] [mɔːd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; - [aɪ][kæn; kən][ɪg'zæktli] ['fænsi]
' Yes , ' cried Maud , clapping her hands with pleasure ; ' I can exactly fancy
- 是的 , - 哭 莫德 , 鼓掌 她 双手 和 乐趣 ; - 我 能 确切地 想要
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

“是的，”莫德高兴地拍着手喊道，“我完全能想象出他的样子。”

- [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk][ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ['ræpɪdli]
' Then , ' continued Desvœux , who was really a good mimic and warming rapidly
- 然后 , - 持续 - , WHO 曾是 真的 一个 好的 模仿 和 变暖 快速
['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] ,
into the work ,
进入 这 工作 ,

“然后，”德斯沃继续说道，他模仿能力很强，很快就进入了工作状态。

- [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [bɔːrd] .
' in comes the Board .
- 在 来 这 木板 .

董事会成员进来了。

[fɜːrst] ['fʌðɝɪŋhæm] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] " [gʊd] -
First Fotheringham , condescending and serene and wishing us all " Good -
第一的 福瑟林厄姆 , 居高临下的 和 安详 和 祝 我们 全部 " 好的 -
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

首先是福瑟林厄姆，他居高临下、神态平静，并祝我们所有人“早上好”，

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][poʊp] [dis'pensɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
" as if he were the Pope dispensing a blessing .
" 作为 如果 他 是 这 教皇 分发 一个 祝福 .

“仿佛他是教皇在赐福。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] — [laɪk] [ðɪs] ?
You know his way — like this ?
你 知道 他的 方式 — 喜欢 这 ?

你知道他的行事方式——像这样?

[ðen] [hɪr] [ɪz] - , ['lʊkɪŋ] [sə'geɪʃəs] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts]
Then here is Cockshaw , looking sagacious , but really pondering over his last night's
然后 这里 是 - , 寻找 明智 , 但 真的 沉思 超过 他的 最后的 夜晚
['rʌbər] ,
rubber ,
橡皮 ,

然后是科克肖，他看起来很睿智，但实际上是在思考他昨晚的比赛。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] . - [-]
and wishing the Board were finished . ' [55]
和 祝 这 木板 是 完成的 . - [-]

并希望董事会已经解散。[55]

[fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Felicia was forced to burst out laughing at the imitation .
费利西亚 曾是 强制 到 爆裂 出去 笑 在 这 模仿 .

费利西亚被这模仿逗得哈哈大笑。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [kraɪd] [mɔːd] , - [gɪv] [ˌjuː 'es]['mɪstər] . [blʌnt] . -
' And now , ' cried Maud , ' give us Mr . Blunt . '
- 和 现在 , - 哭 莫德 , - 给 我们 先生 . 钝 . -

“现在，”莫德喊道，“把布朗特先生交出来。”

- [pʊt] [ɑːn] [blʌnts] [skwer] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ænd; ənd] [kɔft] [æn; ən] [ɪmprɪ'keɪtəri] [kɔːf]
Desvœux put on Blunt's square awkward manner and coughed an imprecatory cough
- 放 在 钝器的 正方形 尴尬的 方式 和 咳嗽 一个 诅咒 咳嗽
.
:
.

德斯沃模仿布朗特笨拙僵硬的举止，发出了一声不祥的咳嗽。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] [fɔːls] [ænd; ənd]
' Gentlemen , ' he said , ' your figures are wrong , your arguments false and
- 先生们 , - 他 说 , - 你的 数据 是 错误的 , 你的 论点 错误的 和
[jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] ['tʃaɪldɪʃ] .
your conclusions childish .
你的 结论 幼稚 .

“先生们，”他说，“你们的数据是错误的，你们的论点是错误的，你们的结论是幼稚的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ,
I don't want to be offensive or personal ,
我 不 想 到 是 进攻 或者 个人的 ,

我不想冒犯任何人或进行人身攻击，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;
and I have the highest possible opinion of your service ;
和 我 有 这 最高 可能的 观点 的 你的 服务 ;

我对贵公司的服务给予最高评价；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] ! -
but you must allow me to observe that you are all a pack of fools ! '
但 你 必须 允许 我 到 观察 那 你 是 全部 一个 盒 的 傻瓜 ! -

但请允许我指出，你们都是一群傻瓜!

- ['kæpɪt(ə)l] , - [kraɪd] [mɔːd] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mɪstər] . - ? -
' Capital , ' cried Maud ; ' and what do you do all the time , Mr . Desvœux ? '
- 首都 , - 哭 莫德 ; - 和 什么 做 你 做 全部 这 时间 , 先生 . - ? -

“资本！”莫德喊道，“德斯沃先生，你整天都在干些什么呢？”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

['və:nən] [ænd; ənd][aɪ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
Vernon **and** **I** **sit** **still** **and** **wink** **at** **each** **other** **and** **hope** **for** **the** **time**
弗农 和 我 坐 仍然 和 眨眼 在 每个 其他 和 希望 为了 这 时间
[wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɑ:r'selvz] .
when **we** **shall** **have** **become** **idiotic** **enough** **to** **be** **on** **the** **Board** **ourselves** **.**
什么时候 我们 将 有 变得 愚蠢的 足够的 到 是 在 这 木板 我们自己 .

我和弗农静静地坐着，互相眨着眼，盼望着有一天我们也能蠢到足以进入董事会。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [reɪ'ʒi:m] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [wɪts] ,
We **are** **of** **the** **new** **régime** **,** **and** **are** **supposed** **to** **have** **wits** **,**
我们 是 的 这 新的 政权 , 和 是 据称 到 有 智慧 ,

我们是新政权的一员，理应具备智慧。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][get]['oʊvər] .
and **we** **have** **a** **great** **deal** **of** **intelligence** **to** **get** **over** **.**
和 我们 有 一个 伟大的 交易 的 智力 到 得到 超过 .

我们需要克服很多智力上的障碍。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] .
But **you** **know** **how** **the** **old** **ones** **were** **chosen** **.**
但 你 知道 如何 这 老的 一个 是 选定 .

但你知道那些老家伙是怎么选出来的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['stu:pɪdəst] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:pɪdəst] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
All **the** **stupidest** **sons** **of** **the** **stupidest** **families** **in** **England** **for** **several** **generations** **,**
全部 这 最愚蠢的 儿子们 的 这 最愚蠢的 家庭 在 英格兰 为了 一些 几代人 ,
[laɪk] [ðə; ði] ['pedɪgri:] - [wi:t] ,
like **the** **pedigree** **-** **wheat** **,**
喜欢 这 谱系 - 小麦 ,

就像血统纯正的小麦一样，英格兰几代最愚蠢家族中最愚蠢的儿子们

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
you **know** **,** **on** **the** **principle** **of** **selection** **;**
你 知道 , 在 这 原则 的 选择 ;

你知道，这是基于选择的原则；

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blɔkˌhedz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['ɪndiə] . -
none **but** **the** **blockheads** **of** **course** **would** **have** **anything** **to** **do** **with** **India** **.** **'**
没有任何 但 这 笨蛋 的 课程 会 有 任何事物 到 做 和 印度 . -

当然，除了那些蠢货之外，没人会跟印度有任何瓜葛。

- [dəunt] [ə'bju:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] ['kæriz] [ju:; jʊ]['oʊvər] , - [fə'lɪʃə] [sed] :
' **Don't** **abuse** **the** **bridge** **that** **carries** **you** **over** **,** ' **Felicia** **said** **:**
- 不 虐待 这 桥 那 携带 你 超过 , - 费利西亚 说 :

“不要滥用承载你的桥梁，”费利西亚说：

- [noʊ] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] ['ɪndiə] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] . -
' **No** **treason** **to** **India** **—** **it** **has** **many** **advantages** **.** **'**
- 不 叛国罪 到 印度 — 它 有 许多 优势 . -

“这并非背叛印度——它有很多优势。”

- [ɪ'nu:mərəb(ə)l] , - [kraɪd] - : - [fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['di:snt] [-]
' **Innumerable** **,** ' **cried** **Desvœux** **:** ' **first** **,** **a** **decent** **[** **56** **]**
- 无数 , - 哭 - : - 第一的 , 一个 体面的 [-]

“数不胜数，”德斯沃喊道：“首先，一个体面的[56]

[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

excuse	for	separation	between	husbands	and	wives	who	happen	to	be
原谅	为了	分离	之间	丈夫们	和	妻子们	WHO	发生	到	是

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] — [noʊ] ['ʌðər] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

uncongenial	—	no	other	society	has	anything	to	compare	with	it	.
忤	—	不	其他	社会	有	任何事物	到	比较	和	它	.

对于性格不合的夫妻来说，分居是一种莫大的借口——没有任何其他社会可以与之媲美。

[juː; jʊ] ['kwɑːrəl] , [juː; jʊ] [noʊ] — — -

You	quarrel	,	you	know	—	—	'
你	争吵	,	你	知道	—	—	-

你们吵架了，你知道的——

- [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] , - [sed] [fə'lɪʃə] , - [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	No	,	we	don't	,	'	said	Felicia	,	'	thank	you	.
-	不	,	我们	不	,	-	说	费利西亚	,	-	感谢	你	.

“不，我们没有，”费利西亚说，“谢谢。”

[spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -

Speak	for	yourself	.	'
说话	为了	你自己	.	-

你只代表你自己发言。

- [wel] , [aɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [wiːl] [seɪ] — [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

'	Well	,	I	quarrel	with	Mrs	.	Desvœux	,	we'll	say	—	though	,	by	the	way	,
-	出色地	,	我	争吵	和	太太	.	-	,	出色地	说	—	尽管	,	经过	这	方式	,

“嗯，我和德斯沃夫人吵架了，我们就这么说吧——不过，顺便说一句，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kwɑːrəl] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][wiː; wi]

I	could	not	quarrel	even	with	my	wife	—	but	suppose	a	quarrel	,	and	we
我	可以	不是	争吵	甚至	和	我的	妻子	—	但	认为	一个	争吵	,	和	我们

[bɪ'kʌm] ['mjuːtʃuəli] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] :

become	mutually	insupportable	:
变得	相互	站不住脚的	:

我甚至无法和妻子争吵——但假设真的发生了争吵，我们就会变得彼此无法忍受：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [noʊ]['skænd(ə)l] , [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

there	is	no	trouble	,	no	scandal	,	no	inconvenience	.
那里	是	不	麻烦	,	不	丑闻	,	不	不便	.

没有麻烦，没有丑闻，没有不便。

['mɪsɪz] . - [helθ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [rɪ'kwaɪərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ;

Mrs	.	Desvœux's	health	has	long	required	change	of	air	;
太太	.	-	健康	有	长的	必需的	改变	的	空气	;

德斯沃夫人的健康状况长期以来一直需要换气；

[aɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][piː] . & [kjuː] . ,

I	secure	a	berth	for	her	on	the	P	.	&	Q	.	,
我	安全的	一个	泊位	为了	她	在	这	P	.	&	问	.	,

我为她在P&Q号船上安排了一个泊位。

['eskɔːrt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət]

escort	her	with	the	utmost	politeness	to	Bombay	,	have	a	most	affectionate
护送	她	和	这	极致	礼貌	到	孟买	,	有	一个	最多	亲热

['pɑːrtɪŋ] , [rɪ'mɪt] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

parting	,	remit	once	a	quarter	,
离别	,	汇	一次	一个	四分之一	,

以最礼貌的方式护送她前往孟买，与她依依惜别，每季度汇款一次。

[raɪt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ? -

write	once	a	fortnight	—	what	can	be	more	perfect	?	'
写	一次	一个	两星期	—	什么	能	是	更多的	完美的	?	-

每两周写一次——还有什么比这更完美呢?

- [bʌt; bət] [sə'poʊz] , - [sed] [mɔ:d] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,
' But suppose , ' said Maud , ' for the sake of argument ,
- 但 认为 , - 说 莫德 , - 为了 这 清酒 的 争论 ,

“但是假设,”莫德说，“为了论证，

[ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['seprət] ? -
that you don't quarrel and don't want to separate ? '
那 你 不 争吵 和 不 想 到 分离 ? -

你们不吵架，也不想分开?

- [ɔ:r] [sə'poʊz] , - [sed] [fə'lɪʃə] , [hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]
' Or suppose , ' said Felicia , who knew that the conversation was taking just the
- 或者 认为 , - 说 费利西亚 , WHO 知道 那 这 对话 曾是 采取 只是 这
[tɜ:rn][ʃi:; ʃi] [heitid] ,
turn she hated ,
转动 她 憎恨 ,

“或者假设一下,”费利西亚说道，她知道谈话正朝着她最讨厌的方向发展。

- [ðæt] [wi:; wi][traɪ]['aʊər; ɑ:r][du'et] , ['mɪstər] . - ?
' that we try our duet , Mr . Desvœux ?
- 那 我们 尝试 我们的 二重唱 , 先生 . - ?

“要不要试试我们的二重唱，德斯沃先生？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] . -
You know that you are a difficult person to catch . '
你 知道 那 你 是 一个 难的 人 到 抓住 . -

你知道你是个很难追上的人。

- [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌʌn'dʒʌst] ['spi:tʃɪz] , - [sed] - ,
' That is one of your unjust speeches , ' said Desvœux ,
- 那 是 一 的 你的 不公正 演讲 , - 说 - ,

“这是你众多不公正演讲中的一篇,”德斯沃说道。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs]
dropping his voice as they approached the piano and becoming suddenly serious
下降 他的 嗓音 作为 他们 接近 这 钢琴 和 成为 突然 严肃的
:
:
:

他们走近钢琴时，他压低了声音，突然变得严肃起来:

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
' You know that I come quite as often as I think I have a chance of being
- 你 知道 那 我 来 相当 作为 经常 作为 我 思考 我 有 一个 机会 的 存在
['welkəm] . - [-]
welcome . ' [57]
欢迎 . - [-]

“你知道，只要我觉得有机会受到欢迎，我就会经常来。”[57]

[fə'lɪʃə] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
Felicia ignored the remark and began playing the accompaniment with the utmost
费利西亚 忽略 这 评论 和 开始 玩耍 这 伴奏 和 这 极致
[ˌʌnkən'sɜ:rn] .
unconcern .
漠不关心 .

费利西亚对这番话置之不理，全然不顾地开始演奏伴奏。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] - ,
The fact was that Desvœux ,
这 事实 曾是 那 - ,

事实是，德斯沃克斯，

[ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ,

though	not	quite	such	a	Don	Juan	as	he	liked	to	be	thought	,
尽管	不是	相当	这样的	一个	大学教师	胡安	作为	他	喜欢	到	是	想法	,

虽然他并不像他喜欢别人认为的那样是个唐璜，

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] ,

had	a	large	amount	of	affection	to	dispose	of	,
有	一个	大的	数量	的	感情	到	处置	的	,

有很多感情需要释放，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fəˈlɪʃə] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [əˈpɑːn] ['twenti] [əˈkeiʒənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

and	had	given	Felicia	to	understand	upon	twenty	occasions	that	he	would	like
和	有	给定	费利西亚	到	理解	之上	二十	场合	那	他	会	喜欢

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [derd] . [-]

to	begin	a	flirtation	with	her	if	he	dared	.	[	58	]
到	开始	一个	调情	和	她	如果	他	敢于	.	[	-	]

他曾二十次让费利西亚明白，如果他敢的话，他想和她调情。[58]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt] .

THE	RUMBLE	CHUNDER	GRANT	.
这	隆隆	呕吐	授予	.

隆隆呕吐格兰特。

['mɑːnstrəm] - — [ɪnˈfɔːrmeɪ] — ['indʒens] — —

Monstrum	horrendum	—	informe	—	ingens	—	—
怪物	-	—	报告	—	英根斯	—	—

Monstrum horrendum——通知——ingens——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l]

There	were	many	things	which	a	man	was	expected	to	know	about	in	official
那里	是	许多	事物	哪个	一个	男人	曾是	预期的	到	知道	关于	在	官方的

['sɜːrkl] [æt; ət] - ,

circles	at	Dustypore	,
界	在	-	,

在达斯蒂普尔的官方圈子里，一个男人需要了解很多事情。

[ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt] . -

and	first	and	foremost	was	the	'	Rumble	Chunder	Grant	.	'
和	第一的	和	首先	曾是	这	-	隆隆	呕吐	授予	.	-

首先也是最重要的就是“隆隆作响的呕吐补助金”。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['ɑːrgjuːd] [wʌnz] [self] [nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnˈnoʊn] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Not	to	know	this	argued	one's	self	not	only	unknown	but	ignorant	of	the	first
不是	到	知道	这	争论	一个人的	自己	不是	仅有的	未知	但	无知	的	这	第一的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

principles	of	society	and	the	common	basis	on	which	thought	and	conversation
原则	的	社会	和	这	常见的	基础	在	哪个	想法	和	对话

[prəˈsiːdid] .

proceeded	.
继续	.

不知道这一点，就等于承认自己不仅不了解社会的基本原则，而且对思想和对话的共同基础一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][nɑːt]['hævɪŋ][riːd]['mɪstər] . ['trɑːləps]['nɑːvəlz][ɔːr]['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]

It	was	like	not	having	read	Mr	.	Trollope's	novels	or	knowing	nothing	about	the
它	曾是	喜欢	不是	拥有	读	先生	.	特罗洛普的	小说	或者	会心	没有什么	关于	这

['tɪtʃˌbɔːrn] ['traɪəl][ɔːr]['biːɪŋ][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][tuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] .

Tichborne	Trial	or	being	in	any	other	way	out	of	tune	with	the	times	.
蒂奇伯恩	审判	或者	存在	在	任何	其他	方式	出去	的	调	和	这	时代	.

这就像没读过特罗洛普先生的小说，或者对蒂奇伯恩审判一无所知，或者在其他方面与时代脱节一样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [geɪv][ðə; ði][oʊld][si'viljənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl]

One	of	the	things	that	gave	the	old	civilians	such	a	sense	of	immeasurable
一	的	这	事物	那	给予	这	老的	平民	这样的	一个	感觉	的	无法估量的

[suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ɔːl]['aʊt'saɪdər][ænd; ənd][nuː] - ['kʌmər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][wɪð; wɪθ]

superiority	over	all	outsiders	and	new	-	comers	was	the	consciousness	that	with
优势	超过	全部	局外人	和	新的	-	来者	曾是	这	意识	那	和

[ðem; ðəm]['restɪd] [ðɪs] ['praɪsləs]['siːkrət] ,

them	rested	this	priceless	secret	,
他们	休息	这	无价	秘密	,

老居民之所以对所有外来者和新来者抱有如此巨大的优越感，其中一个原因是他们意识到自己掌握着这个无价的秘密。

[ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mistəriz] .

this	mystery	of	mysteries	.
这	神秘	的	谜团	.

这谜中之谜。

[wʌn] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

One	inconvenient	consequence	,	however	,	of	everybody	[	59	]
一	不方便	结果	,	然而	,	的	大家	[	-	]

然而，对每个人来说，一个不便的后果是[59]

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt]

being	expected	to	know	was	,	that	everybody	took	for	granted	that
存在	预期的	到	知道	曾是	,	那	大家	采取	为了	的确	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] [noʊ] ,

everybody	else	did	know	,
大家	别的	做过	知道	,

大家都理所当然地认为其他人也都知道，这种想法是理所当然的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [veɪld] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæsk][ʌv; əv]

and	that	those	who	did	not	know	veiled	their	ignorance	under	a	decent	mask	of
和	那	那些	WHO	做过	不是	知道	含蓄	他们的	无知	在下面	一个	体面的	面具	的

[fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ,

familiarity	and	by	talking	about	it	in	a	vague	,
熟悉	和	经过	说	关于	它	在	一个	模糊的	,

而那些不知情的人则用一种体面的熟悉感掩盖自己的无知，并用含糊不清的话语来谈论它。

['ʃædoʊi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [kən'viːniəntli] [kən'siːld] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] .

shadowy	sort	of	phraseology	which	conveniently	concealed	any	little	inaccuracies	.
阴暗的	种类	的	用语	哪个	方便	暗	任何	小的	不准确之处	.

这种含糊其辞的措辞巧妙地掩盖了任何细微的错误。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	had	to	do	with	salt	,	moreover	,
它	有	到	做	和	盐	,	而且	,

此外，这还与盐有关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	it	was	at	the	Salt	Board	that	the	unsearchable	depths	of	the	subject
和	它	曾是	在	这	盐	木板	那	这	无法搜索	深度	的	这	主题

[wɜːr; wər] [best] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veɪgnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn] [voʊg] .

were	best	appreciated	and	this	vagueness	of	language	was	most	in	vogue	.
是	最好的	感谢	和	这	模糊性	的	语言	曾是	最多	在	时尚	.

正是在盐务委员会，人们才最深刻地体会到这一主题的深不可测，而这种语言上的模糊性也最为流行。

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

The	facts	were	something	of	this	sort	.
这	事实	是	某物	的	这	种类	.

事实大致如此。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [faʊnd] [pər'tɪkjələr] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]

When	the	English	took	the	country	we	found	particular	families	and	villages	in
什么时候	这	英语	采取	这	国家	我们	成立	特别的	家庭	和	村庄	在

['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [raɪts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ;

Rumble	Chunder	in	enjoyment	of	various	rights	in	connection	with	salt	;
隆隆	呕吐	在	享受	的	各种各样的	权利	在	联系	和	盐	;

当英国人占领这个国家时，我们发现隆隆丘德的一些特定家庭和村庄享有与盐有关的各种权利；

[sʌm; səm][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːpəliz] ; ['ʌðər] [maɪt] [ˌmænju'fæktʃər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]

some	had	little	monopolies	;	others	might	manufacture	for	themselves	at	a
一些	有	小的	垄断	;	其他的	可能	生产	为了	他们自己	在	一个

[kwɪt] [rent] ,

quit	rent	,
辞职	租	,

有些企业拥有少量垄断权；另一些企业则可能以较低的租金自行生产。

['ʌðər] [maɪt] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət] [pər'tɪkjələr] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ]

others	might	quarry	for	themselves	at	particular	times	and	places	,	and	so
其他的	可能	采石场	为了	他们自己	在	特别的	时代	和	地方	,	和	所以

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

其他人可能会在特定的时间和地点自行采石，等等。

[ðə; ði] [gə'zet] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

The	Gazette	,	which	announced	the	annexation	of	the	province	,
这	公报	,	哪个	宣布	这	吞并	的	这	省	,

宣布吞并该省的公报

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ðoʊ]

had	declared	in	tones	of	splendid	generosity	that	the	British	Government	,	though
有	声明	在	音调	的	灿烂	慷慨	那	这	英国	政府	,	尽管

[ɪn'eksərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [foʊz] ,

inexorable	to	its	foes	,
无情的	到	它是	敌人	,

英国政府曾以极其慷慨的语气宣称，尽管对敌人毫不妥协，

[wʊd] ['tempər] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]

would	temper	justice	with	mercy	so	far	as	to	respect	existing	rights	of	property
会	脾气	正义	和	怜悯	所以	远的	作为	到	尊重	现存的	权利	的	财产

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [prə'praɪətər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	would	protect	the	loyal	proprietor	in	the	enjoyment	of	his	own	.
和	会	保护	这	忠诚	业主	在	这	享受	的	他的	自己的	.

会以仁慈来缓和正义，尊重现有的财产权，并保护忠诚的所有者享受自己的财产。

[ðə; ði] ['sɑːnərəs] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'teɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ə; eɪ]

The	sonorous	phrases	of	a	rhetorical	Viceroy	had	entailed	on	his	successors	a
这	响亮的	短语	的	一个	修辞	总督	有	包含	在	他的	继承人	一个

['nevər] - ['endɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪs'pjuːts] ,

never	-	ending	series	of	disputes	,
绝不	-	结束	系列	的	争议	,

这位雄辩的总督那些铿锵有力的言辞，给他的继任者们带来了永无休止的争论。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sædəld] [-]

and	had	saddled	[	60	]
和	有	鞍	[	-	]

并已鞍上[60]

[ðə; ði]['empaɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bɜːrðənsəm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

the	Empire	with	an	obligation	which	was	all	the	more	burthensome	for	being
这	帝国	和	一个	义务	哪个	曾是	全部	这	更多的	沉重的	为了	存在

[ˌʌndɪ'faɪnd] .

undefined	.
不明确的	.

帝国肩负着一项义务，但由于这项义务没有明确定义，因此显得更加沉重。

['evər] [sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] [gə'zet] ,

Ever	since	that	unlucky	Gazette	,
曾经	自从	那	倒霉	公报	,

自从那份不幸的报纸之后，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

officials	had	been	hard	at	work	to	find	out	what	it	was	that	the	Governor
官员	有	到过	难的	在	工作	到	寻找	出去	什么	它	曾是	那	这	州长

- ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

-	General	had	promised	to	do	and	how	much	it	would	cost	to	do	it	.
-	一般的	有	承诺	到	做	和	如何	很多	它	会	成本	到	做	它	.

官员们一直在努力查明总督承诺要做什么，以及做这件事需要花费多少钱。

[wʌn] ['dɪlɪdʒənt][sə'vɪliən]['æftər] [ə'nʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

One	diligent	civilian	after	another	went	down	to	Rumble	Chunder	and	made	out	a
一	勤奋	平民	后	其他	去	向下	到	隆隆	呕吐	和	制成	出去	一个

[lɪst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɔːr] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

list	of	people	who	were	or	who	pretended	to	be	,
列表	的	人们	WHO	是	或者	WHO	假装	到	是	,

一个又一个勤奋的平民前往隆隆巨响镇，列出了那些是或假装是的人的名单，

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɪntrəsts] [ɪn][sɔːlt] .

entitled	to	interests	in	salt	.
标题	到	兴趣	在	盐	.

有权享有食盐权益。

[ðen] [ðiːz] [lɪsts][hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] ['mɪnɪtɪd] [ə'pɑːn] ,

Then	these	lists	had	been	submitted	and	discussed	,	and	minuted	upon	,
然后	这些	列表	有	到过	提交	和	讨论	,	和	已记录	之上	,

[ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ,

and	objected	to	,
和	反对	到	,

随后，这些清单被提交、讨论、记录在案，并遭到反对。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [set] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	returned	for	further	investigation	,	and	one	set	of	officers	had	given
和	返回	为了	更远	调查	,	和	一	放	的	警官	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

place	to	another	,
地方	到	其他	,

随后返回进行进一步调查，而且一批警官已经换成了另一批。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [groʊn] ['feɪntər] ['evri] [deɪ] .

and	the	chance	of	clearing	up	the	matter	had	grown	fainter	every	day	.
和	这	机会	的	清理	向上	这	事情	有	生长	较暗	每一个	天	.

澄清此事的可能性一天比一天渺茫。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] , ['eksəsaɪzɪŋ] [wʌt] [raɪts]

Meanwhile	the	Rumble	Chunder	people	had	gone	their	ways	,	exercising	what	rights
同时	这	隆隆	呕吐	人们	有	已消失	他们的	方式	,	锻炼	什么	权利

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

与此同时，隆隆声响的人们各自散去，行使着他们所能享有的权利。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

and	happy	in	the	possession	of	an	interminable	controversy	.
和	快乐的	在	这	拥有	的	一个	没完没了	争议	.

并乐于拥有永无休止的争论。

[ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjuments][gɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['mju:təni] ,

In	course	of	time	most	of	the	original	documents	got	destroyed	in	the	Mutiny	,
在	课程	的	时间	最多	的	这	原来的	文件	得到	损毁	在	这	兵变	,

随着时间的推移，大部分原始文件在兵变中被毁。

[ɔ:r] ['i:tn] [baɪ] [waɪt] [ænts] ,

or	eaten	by	white	ants	,
或者	吃	经过	白色的	蚂蚁	,

或被白蚁吃掉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	fresh	element	of	uncertainty	was	introduced	by	the	question	of	the
和	一个	新鲜的	元素	的	不确定	曾是	介绍	经过	这	问题	的	这

[ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɑ:piz] .

authenticity	of	all	existing	copies	.
真实性	的	全部	现存的	副本	.

所有现有副本的真实性问题又引入了一个新的不确定因素。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [nu:] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	there	had	come	a	new	Secretary	of	State	at	home	,
然后	那里	有	来	一个	新的	秘书	的	状态	在	家	,

随后国内迎来了一位新的国务卿。

[hu:z] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:n'ti:] [wɜ:r; wər] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]

whose	views	as	to	the	grantees	were	diametrically	opposed	to	all	his
谁	浏览	作为	到	这	受赠人	是	径直地	反对	到	全部	他的

['pri:disesəz] ,

predecessors	,
前任	,

他对受赠人的看法与他的所有前任截然相反，

[ænd; ənd] [hu:] [sent] [pə'remptəri] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st]

and	who	sent	peremptory	orders	to	carry	out	the	new	policy	with	the	least
和	WHO	发送	蛮横	订单	到	携带	出去	这	新的	政策	和	这	至少

['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

possible	delay	.
可能的	延迟	.

并下达了强制命令，要求以最短的延迟执行新政策。

[ðʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] ['grædʒuəli] [gɑ:t] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [-]

Thus	the	subject	had	gradually	got	itself	into	a	sort	of	[	61	]
因此	这	主题	有	逐步地	得到	本身	进入	一个	种类	的	[	-	]

因此，该主题逐渐陷入了一种[61]

['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l] ,

hopeless	tangle	,
绝望	纠纷	,

毫无希望的纠缠，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] - [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end]

for	which	Desvœux	used	to	say	that	the	only	effectual	remedy	would	be	the	end
为了	哪个	-	用过的	到	说	那	这	仅有的	有效的	补救	会	是	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

德斯沃曾说过，唯一有效的解决办法就是世界末日。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wɜːr; wər] ,

No	**one**	**knew**	**exactly**	**what**	**his**	**rights**	**were**	**,**
不	一	知道	确切地	什么	他的	权利	是	,

没有人确切知道他拥有哪些权利。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd][æn; ən]

and	**every**	**one**	**was**	**afraid**	**of**	**endangering**	**his**	**position**	**by**	**too**	**rigid**	**an**
和	每一个	一	曾是	害怕的	的	危及	他的	位置	经过	也	死板的	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] [tuː] [boʊld][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

inquiry	**or**	**too**	**bold**	**an**	**assertion**	**.**
询问	或者	也	大胆的	一个	断言	.

每个人都害怕因为过于严苛的质问或过于大胆的断言而危及自己的地位。

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][moʊst] ['ɪndiən] ['kɔntrəvəːsiz] ,

One	**peculiarity**	**of**	**this**	**,**	**as**	**of**	**most**	**Indian**	**controversies**	**,**
一	特点	的	这	,	作为	的	最多	印度	争议	,

与大多数印度争议一样，这件事的一个特殊之处在于：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] .

was	**the**	**unnatural**	**bitterness**	**of**	**spirit**	**to**	**which**	**it**	**gave**	**rise**	**.**
曾是	这	不自然	苦味	的	精神	到	哪个	它	给予	上升	.

是它所引起的非自然的精神上的苦涩。

[ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [æt; ət][ɪts] ['veri] ['menʃ(ə)n] ,

The	**most**	**amiable**	**officials**	**turned**	**to**	**gall**	**and**	**wormwood**	**at**	**its**	**very**	**mention**	**,**
这	最多	可亲	官员	转向	到	瘿	和	蒿	在	它是	非常	提到	,

即使是最和蔼可亲的官员，一听到这个名字也会立刻变得恶毒起来，甚至想吃苦胆和艾草。

[ænd; ənd][ə'bjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəmənz] [ʌv; əv] [vekst] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

and	**abused**	**each**	**other**	**over**	**it**	**with**	**the**	**vehemence**	**of**	**vexed**	**theologians**	**.**
和	受虐	每个	其他	超过	它	和	这	激烈	的	烦恼	神学家	.

他们为此互相辱骂，语气如同恼怒的神学家一般激烈。

['weðər] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [en'dʒendəd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

Whether	**vain**	**attempts**	**to**	**understand**	**it**	**had**	**engendered**	**an**	**artificial**
无论	徒劳	尝试	到	理解	它	有	产生的	一个	人造的

['spaɪtflnəs] , [ɔːr] ['weðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [laɪk] [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] ,

spitefulness	**,**	**or**	**whether**	**discussion**	**,**	**like**	**beer**	**-**	**drinking**	**,**
恶意	,	或者	无论	讨论	,	喜欢	啤酒	-	喝	,

究竟是徒劳地试图理解它而滋生了人为的恶意，还是讨论本身就像喝酒一样，

[ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] [ɪn'fiːbld] [baɪ][æn; ən] ['iːstərn] ['klaɪmət] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

is	**a**	**luxury**	**too**	**strong**	**for**	**natures**	**enfeebled**	**by**	**an**	**Eastern**	**climate**	**,**	**sure**	**enough**
是	一个	奢华	也	强的	为了	自然	虚弱的	经过	一个	东	气候	,	当然	足够的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

it	**was**	**that**	**,**
它	曾是	那	,

对于受东方气候影响而体质虚弱的人来说，这是一种过于奢侈的享受，事实的确如此。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðɪs] ['retʃɪd] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

directly	**this**	**wretched**	**question**	**came**	**to**	**the**	**fore**	**,**	**good**	**-**	**nature**	**,**	**moderation**
直接地	这	可怜	问题	来了	到	这	前	,	好的	-	自然	,	适度

[ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

and	**politeness**	**were**	**forgotten**	**,**
和	礼貌	是	被遗忘的	,

这个令人厌恶的问题一出现，人们立刻忘记了善良、节制和礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][æn'tægənɪsts] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz][baɪ][ðə; ðɪ]

and	the	antagonists	made	up	for	the	confusion	of	their	ideas	by	the
和	这	反派	制成	向上	为了	这	困惑	的	他们的	想法	经过	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] .

violence	of	the	language	in	which	they	expressed	them	.
暴力	的	这	语言	在	哪个	他们	表达	他们	.

而对立双方则用充满暴力的语言来弥补他们思想上的混乱。

[ðə; ðɪ][læst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri][wʌz; wəz][ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

The	last	phase	of	the	story	was	that	some	of	the	descendants	of
这	最后的	阶段	的	这	故事	曾是	那	一些	的	这	后代	的

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [grɑːn'tiː] ,

the	original	grantees	,
这	原来的	受赠人	,

故事的最后阶段是，一些最初受赠人的后代，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [plʌm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [raɪp][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] , [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ]

thinking	the	plum	was	now	about	ripe	for	picking	,	took	up	the	question	in	a
思维	这	李子	曾是	现在	关于	成熟	为了	挑选	,	采取	向上	这	问题	在	一个

['waɪli] ,

wily	,
狡猾的	,

心想这颗李子差不多可以摘了，于是狡黠地问道：

['peɪʃ(ə)nt] , [vek'seɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['lɔːsuːt] .

patient	,	vexatious	sort	of	way	,	and	produced	a	tremendous	lawsuit	.
病人	,	令人烦恼的	种类	的	方式	,	和	生产	一个	巨大的	诉讼	.

他采取了一种耐心而又令人恼火的方式，最终引发了一场巨大的诉讼。

[ðen] [ə; eɪ] ['membər] [-]

Then	a	Member	[	62	]
然后	一个	成员	[	-	]

然后一名成员[62]

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [huːz] [aɪ'diːəz] ,

of	Parliament	,	whose	ideas	,
的	议会	,	谁	想法	,

议会成员，其理念，

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['prɑːses] ([ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bæŋkɝz] [bʊk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θroʊn]

by	some	sudden	process	(	on	which	his	banker's	book	would	probably	have	thrown
经过	一些	突然	过程	(	在	哪个	他的	银行家的	书	会	大概	有	抛掷

[sʌm; səm] [laɪt]) ,

some	light	)	,
一些	光	)	,

由于某种突发情况（他的银行账簿或许能对此有所揭示），

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] - , [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['telɪŋ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

had	been	suddenly	turned	Indiawards	,	made	the	most	telling	speech	in	the	House	,
有	到过	突然	转向	-	,	制成	这	最多	讲述	演讲	在	这	房子	,

突然间，他转向印度，在议会发表了最引人注目的演讲。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

depicting	in	vivid	colours	the	wrongs	of	the	Rumble	Chunder	people	and	the
描绘	在	生动	颜色	这	错误	的	这	隆隆	呕吐	人们	和	这

[sə'tænɪk] ['ruːθləsnəs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .

satanic	ruthlessness	of	British	rule	.
撒旦教	冷酷无情	的	英国	规则	.

用鲜艳的色彩描绘了隆隆丘德人民遭受的苦难和英国统治的残酷无情。

[ðen] ['pæmflɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,
Then pamphlets began to appear ,
然后 小册子 开始 到 出现 ,

然后，小册子开始出现。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] ['laɪəz][ɔːr]
which showed to demonstration that all the Viceroys had been either liars or
哪个 显示 到 示范 那 全部 这 总督们 有 到过 任何一个 说谎者 或者
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,

这证明所有总督要么是骗子，要么是窃贼。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ,
except a few who had been both ,
除了 一个 很少 WHO 有 到过 两个都 ,

除了少数同时具备这两种身份的人之外，

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] ['swɪnd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][læst] .
and asked how long this Rumble Chunder swindle was to last .
和 问 如何 长的 这 隆隆 呕吐 骗取 曾是 到 最后的 .

并询问这场“隆隆作响”骗局还要持续多久。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] , [ɪn][fækt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ventɪleɪtɪd] .
The whole subject , in fact , began to be ventilated .
这 所有的 主题 , 在 事实 , 开始 到 是 通风 .

事实上，整个话题开始被公开讨论。

[naʊ] , [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Now , ventilation , though a good thing in its time and place ,
现在 , 通风 , 尽管 一个 好的 事物 在 它是 时间 和 地方 ,

然而，通风虽然在特定的时间和地点是一件好事，

[ɪz][bæd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vetərən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] ,
is bad for such veteran institutions as the Salt Board ,
是 坏的 为了 这样的 老将 机构 作为 这 盐 木板 ,

这对像盐业委员会这样的老牌机构来说是不利的。

[ɔːr] ['kɔntrəvəːsiz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt] .
or controversies as delicate as the Rumble Chunder Grant .
或者 争议 作为 精美的 作为 这 隆隆 呕吐 授予 .

或者像“隆隆作响的呕吐物补助金”这样棘手的争议。

['evri] [nuː] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [let] [ɪn] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['ʌgli] [flɔː] ,
Every new ray of daylight let in disclosed an ugly flaw ,
每一个 新的 射线 的 日光 让 在 披露 一个 丑陋的 缺陷 ,

每照进来的一缕阳光都会揭示出一个丑陋的缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] ['nɪrli] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['edɪfɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɪts]
and the fresh air nearly brought the tottering edifice about the ears of its
和 这 新鲜的 空气 几乎 带来 这 颤巍巍 大厦 关于 这 耳朵 的 它是
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

新鲜空气几乎将摇摇欲坠的建筑物吹倒在居民的耳边。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [æz; əz] ['fʌðɝɪŋhæm] ['ruːfəli] [felt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] , ['trentʃənt] ,
It needed , as Fotheringham ruefully felt , but the rude , trenchant ,
它 需要 , 作为 福瑟林厄姆 懊悔地 毛毡 , 但 这 粗鲁的 , 尖锐的 ,

正如福瑟林厄姆懊悔地认为的那样，这的确需要，但粗鲁、尖锐的，

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [blʌnt] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪm'broʊlioʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
uncompromising spirit of a man like Blunt to produce an imbroglio which could
毫不妥协 精神 的 一个 男人 喜欢 钝 到 生产 一个 纠葛 哪个 可以
['ni:ðər] [bi:; bi] [ɪn'dʊrd] ,
neither be endured ,
两者都不 是 忍受 ,

像布朗特这样毫不妥协的人，竟然会引发一场既无法容忍又令人头疼的纠纷。

[kən'si:ld] , [ɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['meθədz] [noʊn] [tu:; tə] ['ɪndiən]
concealed , or disposed of in any of the usual methods known to Indian
暗 , 或者 处置 的 在 任何 的 这 通常 方法 已知 到 印度
[ə'fɪʃldəm] ;
officialdom ;
官方 ;

被藏匿，或以印度官方惯常的任何方式处置；

[ænd; ənd] [blʌnt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ,
and Blunt was known to be hard at work at the statistics ,
和 钝 曾是 已知 到 是 难的 在 工作 在 这 统计数据 ,

众所周知，布朗特非常热衷于研究统计数据。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'su:md] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [əb'tru:sɪv] [hɑ:'stɪləti] .
and already to have assumed an attitude of obtrusive hostility .
和 已经 到 有 假定 一个 态度 的 碍眼的 敌意 .

而且已经表现出咄咄逼人的敌意。

['fʌðɝɪŋhæm] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['fɔ:rtɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [-]
Fotheringham could only fortify himself with the reflection that the Providence [63]
福瑟林厄姆 可以 仅有的 强化 他自己 和 这 反射 那 这 普罗维登斯 [-]

福瑟林厄姆只能通过反思上帝[63]来增强自己的信心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [skreɪps] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t]
which had seen him through a long series of official scrapes would probably not
哪个 有 已见 他 通过 一个 长的 系列 的 官方的 刮伤 会 大概 不是
['dezərt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
desert him at this last stage of his career .
沙漠 他 在 这 最后的 阶段 的 他的 职业 .

曾经帮助他度过一系列官场风波的那些因素，在他职业生涯的最后阶段，大概也不会抛弃他。

[hi:; hi] [wɪʃt] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:'stɔ:ld] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
He wished , nevertheless , that he had forestalled Cockshaw in his application
他 希望 , 尽管如此 , 那 他 有 阻止 - 在 他的 应用
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kærəˌweɪz] . [-]
for the Carraways . [64]
为了 这 香芹 . [-]

不过，他希望自己能抢在科克肖之前申请卡拉韦家族的领地。[64]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['goʊldən] [deɪz] .
GOLDEN DAYS .
金的 天 .

黄金时代。

[oʊ] ['lʌvli] [ɜ:rθ] !
O lovely earth !
哦 迷人的 地球 !

美丽的地球啊！

[oʊ] ['lʌvli] [skaɪ] !
O **lovely** **sky** **!**
哦 迷人的 天空 !

哦，美丽的天空!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [aɪ] ;
I **was** **in** **love** **with** **nature** **,** **I** **;**
我 曾是 在 爱 和 自然 , 我 ;

我热爱大自然;

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
And **nature** **was** **in** **love** **with** **me** **;**
和 自然 曾是 在 爱 和 我 ;

大自然也爱上了我;

[oʊ] ['lʌvli] [laɪf] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] !
O **lovely** **life** **—** **when** **I** **was** **free** **!**
哦 迷人的 生活 — 什么时候 我 曾是 自由的 !

啊，自由自在的美好生活!

[fə'lɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [pli:zd] ,
Felicia **had** **been** **surprised** **,** **and** **not** **altogether** **pleased** **,**
费利西亚 有 到过 惊讶 , 和 不是 共 高兴 ,

费利西亚感到惊讶，而且并不完全高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ˌkɔ:rdʒi'ælәti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɔ:d] [hæd; həd] [beɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ˌfer'wel] .
at **the** **unnecessary** **cordiality** **with** **which** **Maud** **had** **bade** **their** **visitor** **farewell** **.**
在 这 不必要 亲切 和 哪个 莫德 有 巴德 他们的 游客 告别 .

莫德向来访者道别时表现出的过分热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] , [æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['i:gərnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər]
There **was** **an** **excitement** **,** **an** **animation** **,** **an** **eagerness** **in** **her** **manner**
那里 曾是 一个 激动 , 一个 动画片 , 一个 渴望 在 她 方式
[wɪtʃ] [fə'lɪʃə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [pər'si:vd] ,
which **Felicia** **had** **not** **before** **perceived** **,**
哪个 费利西亚 有 不是 前 感知 ,

她身上散发着一种兴奋、活力和热情，这是费利西亚以前从未察觉到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
and **which** **she** **felt** **at** **once** **might** **be** **difficult** **to** **manage** **.**
和 哪个 她 毛毡 在 一次 可能 是 难的 到 管理 .

她立刻觉得这可能难以应对。

- [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [mɔ:d] [tu:; tə] [laɪk] ,
Desvœux **was** **exactly** **the** **person** **whom** **she** **did** **not** **want** **Maud** **to** **like** **,**
- 曾是 确切地 这 人 谁 她 做过 不是 想 莫德 到 喜欢 ,

德斯沃正是她最不希望莫德喜欢的那种人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [fə'li:ʃəz] [maɪnd][ə; eɪ]
and **the** **very** **possibility** **of** **her** **liking** **him** **brought** **out** **in** **Felicia's** **mind** **a**
和 这 非常 可能性 的 她 喜欢 他 带来 出去 在 费利西亚的 头脑 一个
['leɪt(ə)nt] [hɑ:'stɪlәti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
latent **hostility** **of** **which** **,**
潜 敌意 的 哪个 ,

而她可能喜欢他的可能性，却激起了费利西亚心中潜藏的敌意。

['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fəˌmɪli'ærәti] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪmli]
under **an** **exterior** **of** **politeness** **and** **even** **familiarity** **,** **she** **was** **always** **dimly**
在下面 一个 外部的 的 礼貌 和 甚至 熟悉 , 她 曾是 总是 依稀
['kɑ:nʃəs] .
conscious **.**
有意识的 .

在礼貌甚至亲切的外表下，她始终隐隐约约地保持着清醒的意识。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

She	did	not	mind	talking	to	him	herself	;	she	was	even	amused	by	him	;
她	做过	不是	头脑	说	到	他	她自己	;	她	曾是	甚至	觉得好笑	经过	他	;

她并不介意亲自和他交谈；她甚至觉得他很有趣；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['proʊtest] ;

but	then	it	was	always	with	a	kind	of	protest	;
但	然后	它	曾是	总是	和	一个	种类	的	反对	;

但每次都带有某种抗议的意味；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['eni]

she	knew	exactly	how	far	she	meant	to	go	and	felt	no	temptation	to	go	any
她	知道	确切地	如何	远的	她	意思是	到	去	和	毛毡	不	诱惑	到	去	任何

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

她非常清楚自己打算走多远，也没有想要走得更远的念头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [-]

But	the	notion	of	him	in	any	[	65	]
但	这	概念	的	他	在	任何	[	-	]

但任何[65]中对他的看法

['ʌðər] [kə'pæsəti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

other	capacity	but	that	of	a	remote	member	of	society	,
其他	容量	但	那	的	一个	偏僻的	成员	的	社会	,

除此之外，他没有其他身份，只是社会中一个边缘成员的身份。

[huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [weɪ] ,

whose	function	it	was	to	say	and	do	absurd	things	in	an	amusing	way	,
谁	功能	它	曾是	到	说	和	做	荒诞	事物	在	一个	有趣	方式	,

其职责是以滑稽的方式说一些荒诞的话，做一些荒诞的事。

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

was	strange	and	altogether	distasteful	.
曾是	奇怪的	和	共	令人厌恶的	.

很奇怪，而且令人非常反感。

['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Anything	like	intimacy	was	not	to	be	thought	of	for	an	instant	;
任何事物	喜欢	亲密关系	曾是	不是	到	是	想法	的	为了	一个	立即的	;

亲密关系之类的想法，他们一刻也不敢想；

[ðə; ði] ['mɛrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [kloʊz] ['kɑːntækt] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪskɔːrd] , [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv]

the	merest	approach	to	close	contact	would	bring	out	some	discord	,	the	jar	of
这	最	方法	到	关闭	接触	会	带来	出去	一些	Discord	,	这	罐	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪怕是最轻微的近距离接触都会引发一些不和谐，而这种不和谐的根源在于：

[baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [fə'lɪʃə] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl'redi] .

by	a	sort	of	instinctive	anticipation	,	Felicia	seemed	to	feel	already	.
经过	一个	种类	的	本能	预期	,	费利西亚	似乎	到	感觉	已经	.

费利西亚似乎凭着一种本能的预感，已经有所察觉。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

So	long	as	he	moved	in	quite	another	plane	and	belonged	to	a	different
所以	长的	作为	他	已搬	在	相当	其他	飞机	和	属于	到	一个	不同的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

只要他生活在完全不同的层面，属于另一个世界，

[hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [maɪt] [bi:; bi] [smaɪld] [æt; ət][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌkɔmi'kæliti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

his	eccentricities	might	be	smiled	at	for	their	comicality	without	the	application
他的	怪癖	可能	是	微笑	在	为了	他们的	滑稽	没有	这	应用

[ʌv; əv] ['eni] ['rɪdʒɪd]['kænən][ʌv; əv] [teɪst] [ɔ:r] ['mɔrəlz] .

of	any	rigid	canon	of	taste	or	morals	.
的	任何	死板的	正典	的	品尝	或者	德	.

他的古怪行为或许会因其滑稽之处而被人一笑置之，而无需套用任何严格的品味或道德准则。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['oʊvər] - [drest] ,

But	a	person	who	was	at	once	irreligious	and	over	-	dressed	,
但	一个	人	WHO	曾是	在	一次	无宗教信仰者	和	超过	-	穿着	,

但一个既不信教又穿着过于讲究的人，

[hu:] ['kɑ:nstəntli] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] - [pʊt] [daʊn] - [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'fensɪv] ,

who	constantly	had	to	be	'	put	down	'	for	fear	he	should	become	offensive	,
WHO	不断地	有	到	是	-	放	向下	-	为了	害怕	他	应该	变得	进攻	,

他经常需要被“安抚”，以免他做出冒犯性的行为。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mə'sɑ:nɪk]['signəlz] [baɪ] [wɪtʃ] ['leɪdiz]

and	who	was	a	stranger	to	all	the	little	Masonic	signals	by	which	ladies
和	WHO	曾是	一个	陌生人	到	全部	这	小的	共济会	信号	经过	哪个	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [aʊt] — [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'zjʊmɪŋ]

and	gentlemen	can	find	each	other	out	—	the	very	idea	of	his	presuming
和	先生们	能	寻找	每个	其他	出去	—	这	非常	主意	的	他的	假设

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [peɪl] ,

to	cross	the	pale	,
到	叉	这	苍白	,

他对共济会中男女之间用来互相识别的各种小信号一无所知——他竟然胆敢越过界线，这简直是不可思议的。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] ['ʌðər] [taɪ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ə'kweɪntəns] ,

and	to	form	any	other	tie	than	those	of	the	most	indifferent	acquaintance	,
和	到	形式	任何	其他	领带	比	那些	的	这	最多	冷漠	熟人	,

并建立除最普通熟人之外的任何其他关系，

[fɪld] [fə'lɪʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [rɪ'pʌgnəns] .

filled	Felicia	with	the	strongest	repugnance	.
已填	费利西亚	和	这	最强	厌恶	.

费利西亚感到无比厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,

It	was	provoking	,	therefore	,
它	曾是	挑衅	,	所以	,

因此，这具有挑衅性。

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:dz] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

that	he	seemed	to	take	Maud's	fancy	and	impress	her	more	than	any	other
那	他	似乎	到	拿	莫德的	想要	和	令人印象深刻	她	更多的	比	任何	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .

of	the	many	men	with	whom	she	was	now	becoming	acquainted	.
的	这	许多	男人	和	谁	她	曾是	现在	成为	熟人	.

他似乎比莫德现在结识的众多男人中的任何一个都更能吸引她的注意，给她留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜ:r; hər] [im'preʃəns] [kʌm] [soʊ]

It	was	more	than	provoking	that	she	should	let	her	impressions	come	so
它	曾是	更多的	比	挑衅	那	她	应该	让	她	印象	来	所以

['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

lightly	to	the	surface	,
轻轻	到	这	表面	,

她如此轻易地流露出自己的感受，这实在令人恼火。

[ænd; ənd][biː; bi] [riːd] [ɪn] [saɪnz] [wɪtʃ] - [ɪkˈspɪrɪənst] [aɪ] [wʊd] , [fəˈlɪʃə] [nuː] ,

and	be	read	in	signs	which	Desvœux's	experienced	eye	would	,	Felicia	knew	,
和	是	读	在	标志	哪个	-	经验丰富的	眼睛	会	,	费利西亚	知道	,

费利西亚知道，这些迹象只有德斯沃经验丰富的眼睛才能解读出来。

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] . [-]

have	not	the	least	trouble	in	interpreting	.	[	66	]
有	不是	这	至少	麻烦	在	翻译	.	[	-	]

解释起来毫不费力。[66]

[səˈpoʊz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [wɪtʃ] [fəˈliːʃəz] [maɪnd]

Suppose	—	but	this	was	one	of	the	disagreeable	suppositions	which	Felicia's	mind
认为	—	但	这	曾是	一	的	这	令人不快的	假设	哪个	费利西亚的	头脑

[pʊt] [əˈsaɪd][æt; ət][wʌns][æz; əz] [tuː] ['mɑːnstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] — [səˈpoʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

put	aside	at	once	as	too	monstrous	to	be	entertained	—	suppose	he	should
放	旁边	在	一次	作为	也	滔天	到	是	娱乐	—	认为	他	应该

[kʌm] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ,

come	to	stand	in	the	way	of	the	rightful	,
来	到	站立	在	这	方式	的	这	正当的	,

假设——但这只是费利西亚立刻否决的众多令人不快的假设之一，因为它太过荒谬，根本不值得考虑——假设他真的阻碍了正当的，

['prɑːpər] , ['destɪnd] ['lʌvər] ?

proper	,	destined	lover	?
恰当的	,	注定	情人	?

命中注定的恋人?

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [əˈweɪ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][əbˈsɜːrd] .

She	thrust	away	the	notion	as	absurd	.
她	推力	离开	这	概念	作为	荒诞	.

她认为这种想法荒谬至极，便将其驳斥了。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

All	the	same	,	it	made	her	uncomfortable	,
全部	这	相同的	,	它	制成	她	不舒服	,

尽管如此，这还是让她感到不自在。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ['sʌtənz] ['ɪntrəsts]

and	no	doubt	justified	her	to	herself	in	pushing	forward	Sutton's	interests
和	不	怀疑	合理的	她	到	她自己	在	推动	向前	萨顿的	兴趣

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]

with	more	eagerness	than	she	might	otherwise	have	thought	it	right	to
和	更多的	渴望	比	她	可能	否则	有	想法	它	正确的	到

[ɪmˈplɔɪ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] ['pɝːsənz] [kənˈsɜːrnz] .

employ	about	another	person's	concerns	.
采用	关于	其他	人的	担忧	.

毫无疑问，这让她自己有理由更加积极地推进萨顿的利益，而她可能觉得这种积极程度不应该用在别人的事情上。

[wen] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

When	one	feels	a	thing	to	be	the	thing	that	ought	to	happen	,
什么时候	一	感觉	一个	事物	到	是	这	事物	那	应该	到	发生	,

当一个人觉得某件事应该发生时，

[ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜːrəli] [əbˈdʒekʃənəbl]

and	sees	it	in	danger	of	being	frustrated	by	some	thoroughly	objectionable
和	看到	它	在	危险	的	存在	沮丧的	经过	一些	彻底	令人反感的

[ˌɪntərˈfɪrəns] ,

interference	,
干涉	,

并认为它有被某些极其令人反感的干预所阻挠的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət]

it	is	but	natural	to	do	something	more	than	merely	wish	for	a	fortunate
它	是	但	自然的	到	做	某物	更多的	比	仅仅	希望	为了	一个	幸运

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

仅仅祈祷好运降临，是人之常情。

[fə'lɪʃə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [pæ'sɪvəti] ; [ænd; ənd] ,

Felicia	,	at	any	rate	,	could	boast	of	no	such	passivity	;	and	,
费利西亚	,	在	任何	速度	,	可以	夸	的	不	这样的	被动性	;	和	,

至少费利西亚绝非如此被动；而且，

[ɪf] ['preɪzɪŋ] ['sʌtən] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [fə'liːʃəz] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd]

if	praising	Sutton	would	have	married	him	,	Felicia's	wishes	on	the	subject	would
如果	赞扬	萨顿	会	有	已婚	他	,	费利西亚的	愿望	在	这	主题	会

[hæv; həv] [bɪn] ['spiːdəli] ['riəlaizd] .

have	been	speedily	realised	.
有	到过	迅速地	意识到	.

如果称赞萨顿就能让他嫁给他，那么费利西亚在这件事上的愿望就会很快实现。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] , [haʊ'evər] , ['rerli] [floʊz] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

The	course	of	love	,	however	,	rarely	flows	exactly	in	the	channels	which	other	people
这	课程	的	爱	,	然而	,	很少	流量	确切地	在	这	频道	哪个	其他	人们

['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

fashion	for	it	,
时尚	为了	它	,

然而，爱情的走向很少会完全按照别人为它规划的路线发展。

[ænd; ənd] [mɔːdz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [rɪ'kwaɪərd] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [felt] , [ðə; ði][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] ['hændlɪŋ] .

and	Maud's	inclinations	required	,	her	cousin	felt	,	the	most	judicious	handling	.
和	莫德的	倾向	必需的	,	她	表哥	毛毡	,	这	最多	明智的	处理	.

莫德的表妹认为，莫德的性情需要最谨慎的处理。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['sʌtənz] ['vɪzɪts][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

There	could	be	no	harm	,	however	,	in	allowing	Sutton's	visits	to	go	on	with
那里	可以	是	不	伤害	,	然而	,	在	允许	萨顿的	访问	到	去	在	和

[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['friːkwənsi] ;

their	accustomed	frequency	;
他们的	习惯	频率	;

然而，允许萨顿像往常一样频繁地来访，也并无害处；

[ænd; ənd] [sɪns] [mɔːd] [mʌst; məst][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] ['sʌtən] [ˌvɔlən'tiəd]

and	since	Maud	must	forthwith	learn	to	ride	and	Sutton	volunteered
和	自从	莫德	必须	立即	学习	到	骑	和	萨顿	自愿

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

to	come	in	the	mornings	to	teach	her	,
到	来	在	这	早晨	到	教	她	,

由于莫德必须马上学习骑马，而萨顿自愿每天早上来教她，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [fə'lɪʃə] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

no	one	could	blame	Felicia	if	,	in	the	intervals	of	instruction	,
不	一	可以	责备	费利西亚	如果	,	在	这	间隔	的	操作说明	,

如果费利西亚在教学间隙……，没有人能责怪她。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [-]

the	pupil	and	teacher	should	become	unconsciously	proficient	[	67	]
这	瞳孔	和	老师	应该	变得	不知不觉	精通	[	-	]

学生和教师应该无意识地熟练掌握[67]

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌekwɪ'teɪʃn] .

in	any	other	art	besides	that	of	equitation	.
在	任何	其他	艺术	除了	那	的	马术	.

除了马术之外的任何其他技艺。

[mɔːd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ðiːz] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Maud	used	to	come	in	from	these	rides	with	such	a	bright	glow	on	her
莫德	用过的	到	来	在	从	这些	骑行	和	这样的	一个	明亮的	辉光	在	她

[tʃiːk] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['ræptʃərəs] ['spɪrɪts] ,

cheek	and	in	such	rapturous	spirits	,
脸颊	和	在	这样的	欣喜若狂	烈酒	,

莫德以前每次玩完这些游乐设施回来，脸上都洋溢着灿烂的笑容，心情无比愉悦。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [maɪt] [wel] [fiːl] [ˌriːə'ʃuəd] .

that	her	cousin	might	well	feel	reassured	.
那	她	表哥	可能	出色地	感觉	放心	.

她的表妹或许会因此感到安心。

['sʌtən] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['poʊni] , [huːz] ['sɪlki] [koʊt] ,

Sutton	had	found	for	her	the	most	perfect	pony	,	whose	silky	coat	,
萨顿	有	成立	为了	她	这	最多	完美的	小马	,	谁	丝滑	外套	,

萨顿为她找到了一匹最完美的矮种马，它的毛发如丝般柔顺，

[liːn] [wel] - ['tʃɪzld] [hed] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ə,rɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

lean	well	-	chiselled	head	and	generally	aristocratic	bearing	,	pronounced	it	the
倾斜	出色地	-	凿刻的	头	和	一般来说	贵族	轴承	,	发音	它	这

[ɪn'herɪtər] [ʌv; əv] ['ærəb] [blʌd] .

inheritor	of	Arab	blood	.
继承人	的	阿拉伯	血	.

他身材精瘦，面部轮廓分明，举止颇具贵族气质，显然是阿拉伯血统的继承者。

[mɔːd] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən]

Maud	speedily	discovered	that	riding	was	the	most	enjoyable	of	all	human
莫德	迅速地	发现	那	骑术	曾是	这	最多	令人愉悦	的	全部	人类

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

莫德很快发现，骑马是人类所有活动中最令人愉悦的。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚ-z] [saɪd] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔːŋ] ['wʊdlənd] [pæðz] ,

Down	by	the	river's	side	,	or	following	long	woodland	paths	,
向下	经过	这	河流的	边	,	或者	下列的	长的	林地	路径	,

沿着河边走，或者沿着长长的林间小路走，

[wer] [ðə; ði] ['bɪzi] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [hæd; həd] [pla:ntid] ['meni] [æn; ən]['eɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]

where	the	busy	British	rule	had	planted	many	an	acre	with	the	forests	of
在哪里	这	忙碌的	英国	规则	有	已种植	许多	一个	英亩	和	这	森林	的

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

在英国统治时期，许多英亩的土地上都种上了未来的森林。

[ɔːr] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

or	out	across	the	wide	plains	of	corn	stretching	for	miles	,
或者	出去	穿过	这	宽的	平原	的	玉米	伸展	为了	英里	,

或者远眺绵延数英里的广袤玉米平原，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [klʌmps] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] ['nestlɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] ['ʌndər] [ðə; ði]

broken	only	by	clumps	of	palms	or	villages	nestling	each	in	a	little	grove	under	the
破碎的	仅有的	经过	团块	的	棕榈树	或者	村庄	雏鸟	每个	在	一个	小的	树林	在下面	这

[wɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æn'sestrəl] ['piːpəl] - [triː] ,

wing	of	some	ancestral	peepul	-	tree	,
翼	的	一些	祖先的	人	-	树	,

只有成片的棕榈树或依偎在古老菩提树荫下的小村庄点缀其间。

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	moon	still	shining	overhead	and	the	sun	just	above	the	horizon	,
这	月亮	仍然	灼灼	开销	和	这	太阳	只是	多于	这	地平线	,

月亮依旧高悬头顶，太阳刚刚升起在地平线上。

[stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] — [haʊ] [freʃ] , [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , [haʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

still	shrouded	in	the	mists	of	morning	—	how	fresh	,	how	picturesque	,	how	exhilarating
仍然	被遮蔽的	在	这	薄雾	的	早晨	—	如何	新鲜的	,	如何	如画	,	如何	令人振奋

['evriθɪŋ] [lʊkt] !

everything	looked	!
一切	看起来	!

晨雾尚笼罩，一切都显得多么清新、多么如诗如画、多么令人振奋！

[haʊ] ['plez(ə)nt] , [tuː] ,

How	pleasant	,	too	,
如何	令人愉快的	,	也	,

真令人愉快，

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [siːmd] ['sʌmhaʊ]

to	go	through	all	these	pretty	scenes	with	a	companion	who	seemed	somehow
到	去	通过	全部	这些	漂亮的	场景	和	一个	伴侣	WHO	似乎	不知何故

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,

to	know	her	tastes	and	wishes	,
到	知道	她	口味	和	愿望	,

与一位似乎了解她喜好和愿望的伴侣一起欣赏所有这些美丽的景色，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] !

and	to	have	no	thought	but	how	to	please	her	!
和	到	有	不	想法	但	如何	到	请	她	!

满脑子想的都是如何取悦她！

['sʌtən] ,

Sutton	,
萨顿	,

萨顿

[ðoʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] ['tæsɪtɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

though	in	public	a	man	of	few	words	and	unsatisfactorily	taciturn	on	the	subject
尽管	在	民众	一个	男人	的	很少	字	和	不尽如人意	沉默寡言	在	这	主题

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] ,

of	his	own	exploits	,
的	他的	自己的	漏洞	,

虽然他在公众场合寡言少语，对自己的事迹也讳莫如深，但

[hæd; həd] , [mɔːd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] , ['plenti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

had	,	Maud	presently	discovered	,	plenty	to	tell	her	when	they	were	alone	.
有	,	莫德	目前	发现	,	很多	到	告诉	她	什么时候	他们	是	独自的	.

莫德很快发现，当他们独处时，他有很多话要跟她说。

[ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][naɪs][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər]
The power of observation which made him so nice a judge of character
这 力量 的 观察 哪个 制成 他 所以 好的 一个 法官 的 特点
[ɪk'stendɪd] [-]
extended [68]
扩展 [-]

他敏锐的观察力使他成为一位优秀的品格判断者[68]

[ɪt'self]
itself
本身

本身

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
to all the scene about him
到 全部 这 场景 关于 他

围绕他的一切场景

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['bjuːti] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['kɔrsɚ] [ɔːr] [les]
and revealed a hundred touches of interest or beauty which , to coarser or less
和 揭晓 一个 百 触摸 的 兴趣 或者 美丽 哪个 , 到 较粗糙 或者较少的
['kerf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,
careful vision ,
小心 想象 ,

并展现出上百处趣味或美感，而这些趣味或美感，在粗浅或不够细心的目光看来，

[wʊd] [hæv; həv][leɪn] [əb'skjʊr] .
would have lain obscure .
会 有 莱恩 朦胧 .

原本会默默无闻。

[mɔːd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tɪl] ['sʌtən] [toʊld]
Maud felt that she had never known how beautiful Nature was till Sutton told
莫德 毛毡 那 她 有 绝不 已知 如何 美丽的 自然 曾是 直到 萨顿 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

莫德觉得，直到萨顿告诉她，她才知道大自然有多么美丽。

- [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
' There , ' he would say ,
- 那里 , - 他 会 说 ,

“好了，”他会说。

- [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðɪs] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ðæt] ['prɪti] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]
' I brought you round this wood that we might not miss that pretty bend of the
- 我 带来 你 圆形的 这 木头 那 我们 可能 不是 错过 那 漂亮的 弯曲 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

“我带你绕过这片树林，是为了不错过那美丽的河湾。”

[wɪð; wɪθ] - [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [bɪ'jɑːnd] .
with Humayoun's Tomb and the palms beyond .
和 - 墓 和 这 棕榈树 超过 .

远处是胡马雍陵和棕榈树。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][skaɪ] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [doʊm] [ænd; ənd] [ðæt]

See	what	a	beautiful	blue	background	the	sky	makes	to	the	red	dome	and	that
看	什么	一个	美丽的	蓝色的	背景	这	天空	制作	到	这	红色的	穹顶	和	那

[naɪs] [oʊld] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːl] .

nice	old	bit	of	crumbling	wall	.
好的	老的	少量	的	摇摇欲坠	墙	.

瞧瞧这湛蓝的天空，衬托着红色的圆顶和那段古老的残垣断壁，多么美丽！

[ðə; ði] [braɪt] ['ɪndiən] ['ætməsfɪəz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ?

The	bright	Indian	atmospheres	have	their	own	beauty	,	have	they	not	?
这	明亮的	印度	氛围	有	他们的	自己的	美丽	,	有	他们	不是	?

印度明媚的阳光自有其独特的美，不是吗?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	see	that	little	wreath	of	smoke	hanging	over	the	village	.
和	看	那	小的	花圈	的	抽烟	绞刑	超过	这	村庄	.

瞧，村庄上空笼罩着一小团烟雾。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [pet] ['mɔːrnɪŋ] ['lændskeɪp] . -

This	is	my	pet	morning	landscape	.	'
这	是	我的	宠物	早晨	景观	.	-

这是我最喜欢的晨间景色。

- [ænd; ənd] [ðoʊz] [piːtʃ] - [groʊvz] , - [kraɪd] [mɔːd] , - [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ,

'	And	those	peach	-	groves	,	'	cried	Maud	,	'	all	ablaze	with	blossom	,
-	和	那些	桃	-	小树林	,	-	哭	莫德	,	-	全部	燃烧	和	开花	,

“还有那些桃树林，”莫德喊道，“开满了鲜花，绚烂夺目！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃeɪdi] ['mʌlˌberiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [griːn] [bɪ'jɑːnd] .

and	those	delicious	shady	mulberries	and	the	great	stretch	of	green	beyond	.
和	那些	可口的	阴凉	桑葚	和	这	伟大的	拉紧	的	绿色的	超过	.

还有那些美味的树荫下的桑树，以及远处一望无际的绿色田野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪŋ] : [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] . -

It	is	quite	enchanting	:	a	sort	of	dream	of	peace	.	'
它	是	相当	妖娆	:	一个	种类	的	梦	的	和平	.	-

它非常迷人：就像一个和平的梦境。

- [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['gæləp] [ə'krɔːs] [hɪr] [wʌns] , - ['sʌtən] [sed] ,

'	We	had	a	fine	gallop	across	here	once	,	'	Sutton	said	,
-	我们	有	一个	美好的	驰骋	穿过	这里	一次	,	-	萨顿	说	,

“我们曾经在这里策马疾驰过，”萨顿说道。

- [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sændi] [trækts] . -

'	when	first	we	took	the	Sandy	Tracts	.	'
-	什么时候	第一的	我们	采取	这	沙	小册子	.	-

“当我们第一次占领桑迪地块的时候。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːd] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

And	then	Maud	learnt	that	they	were	riding	over	a	battle	-	field	,
和	然后	莫德	学会了	那	他们	是	骑术	超过	一个	战斗	-	场地	,

后来莫德得知，他们正骑马经过一片战场。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɔːl]

and	that	for	a	long	summer's	afternoon	men	had	fought	and	fallen	all
和	那	为了	一个	长的	夏季	下午	男人	有	战斗	和	倒下	全部

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] ,

along	the	path	where	now	they	stood	,
沿着	这	小路	在哪里	现在	他们	站立	,

在一个漫长的夏日午后，男人们沿着他们现在所站的这条小路战斗，倒下无数次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	that	a	battery	of	artillery	had	been	posted	at	the	very	corner	of
和	那	一个	电池	的	炮兵	有	到过	发布	在	这	非常	角落	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [gaɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

the	village	to	which	her	guide	had	brought	her	.
这	村庄	到	哪个	她	指导	有	带来	她	.

而且，她的向导带她来到的村庄拐角处，竟然部署了一队炮兵。

- [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [nɑːkt] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði]

'	I	remember	when	they	knocked	that	hole	in	the	old	wall	yonder	and	how	all	the
-	我	记住	什么时候	他们	敲门	那	洞	在	这	老的	墙	远处	和	如何	全部	这

['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]

fellows	behind	it	took	to	their	[	69	]
伙伴们	在后面	它	采取	到	他们的	[	-	]

“我记得他们在那边的老墙上打了个洞，以及所有站在洞后面的人是如何[69]

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

高跟鞋。

[ðen] , ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['stɔrmd] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [baɪ]

Then	,	afterwards	we	stormed	the	Tomb	and	had	to	finish	our	fighting	by
然后	,	然后	我们	暴风雨	这	墓	和	有	到	结束	我们的	斗争	经过

['muːnlaɪt] . -

moonlight	.	'
月光	.	-

然后，我们攻入陵墓，不得不在月光下完成战斗。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] ? - [æskt] [mɔːd] ,

'	Was	that	when	you	got	your	Victoria	Cross	?	'	asked	Maud	,
-	曾是	那	什么时候	你	得到	你的	维多利亚	叉	?	-	问	莫德	,

“那是你获得维多利亚十字勋章的时候吗？”莫德问道。

[huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['sʌtənz] ['bædʒɪz] ,

who	was	possessed	by	a	spirit	of	insatiable	curiosity	about	Sutton's	badges	,
WHO	曾是	拥有	经过	一个	精神	的	贪得无厌	好奇心	关于	萨顿的	徽章	,

他对于萨顿的徽章有着永不满足的好奇心，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] .

which	he	was	slow	to	gratify	.
哪个	他	曾是	慢的	到	满足	.

他迟迟不肯满足他的愿望。

- [oʊ] [noʊ] , - [sed] ['sʌtən] , ['læfɪŋ] ;

'	Oh	no	,	'	said	Sutton	,	laughing	;
-	哦	不	,	-	说	萨顿	,	笑	;

“哦，不，”萨顿笑着说；

- [aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

'	I	got	nothing	then	but	a	bullet	through	my	shoulder	and	a	knock	on	the
-	我	得到	没有什么	然后	但	一个	子弹	通过	我的	肩膀	和	一个	敲	在	这

[hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [stɑːk] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] ['endɪd] [maɪ] ['soʊldʒərɪŋ] [ðen] [ænd; ənd]

head	from	a	musket	-	stock	which	very	nearly	ended	my	soldiering	then	and
头	从	一个	滑膛枪	-	库存	哪个	非常	几乎	结束	我的	参军	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“当时我除了肩膀中了一枪，头部被火枪枪托击中之外，什么也没受，这差点就结束了我的军旅生涯。”

[lʊk] [naʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] — [hæf] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [gɔːn]
Look now how quickly the scene changes as the sun gets up — half its beauty is gone
看 现在 如何 迅速地 这 场景 变化 作为 这 太阳 获得 向上 — 一半 它是 美丽 是 已消失
[ɔːl'redi] !
already !
已经 !

瞧瞧，太阳升起后景色变化多快——一半的美景已经消失了！

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kæntər]['oʊvər] [ðɪs] [sɔːft] [graʊnd] [ænd; ənd][get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
Let us have a good canter over this soft ground and get home before it
让 我们 有 一个 好的 慢跑 超过 这 柔软的 地面 和 得到 家 前 它
[grəuz] [tuː] [hɑːt] . -
grows too hot . '
生长 也 热的 . -

让我们在这片松软的地面上好好慢跑一会儿，趁着天气还没太热赶紧回家吧。

[mɔːd] ,
Maud ,
莫德 ,

莫德

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['diːteɪlz]
who had never thought of a battle except as one of the afflicting details
WHO 有 绝不 想法 的 一个 战斗 除了 作为 一 的 这 折磨 细节
[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æt; ət][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [klæs] ,
that had to be remembered at an historical class ,
那 有 到 是 记得 在 一个 历史 班级 ,

他以前从未想过战争，只把它当作历史课上必须记住的令人痛苦的细节之一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][saɪt][ænd; ənd] [deɪt] ,
and if possible to be hooked on to its proper site and date ,
和 如果 可能的 到 是 钩子 在 到 它是 恰当的 地点 和 日期 ,

如果可能的话，最好能连接到它的正确网站和日期。

[felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [ɪn] ['æktʃuəli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn]
felt a delicious thrill in actually realising with her own eyes the place where one
毛毡 一个 可口的 刺激 在 实际上 意识到 和 她 自己的 眼睛 这 地方 在哪里 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] ,
of the troublesome events took place ,
的 这 麻烦的 活动 采取 地方 ,

亲眼看到其中一起麻烦事件发生的地点，让她感到一阵莫名的兴奋。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and in talking to a person who had actually taken part in it .
和 在 说 到 一个 人 WHO 有 实际上 已采取 部分 在 它 .

并与一位实际参与过此事的人交谈过。

- [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ? -
' And what became of the bullet in your shoulder ? '
- 和 什么 成为 的 这 子弹 在 你的 肩膀 ? -

“你肩膀上的那颗子弹后来怎么样了？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['bʊlɪt] , - [sed] ['sʌtən] ,
' It was a very troublesome bullet , ' said Sutton ,
- 它 曾是 一个 非常 麻烦的 子弹 , - 说 萨顿 ,

“那是一颗非常棘手的子弹，”萨顿说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .

'	and	a	great	deal	harder	to	dislodge	than	the	people	from	the	Tomb	.
-	和	一个	伟大的	交易	更难	到	松动	比	这	人们	从	这	墓	.

“而且比从墓穴里出来的人更难赶走。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

But	I	was	unlucky	when	I	was	a	lad	and	never	came	out	of	action
但	我	曾是	倒霉	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	和	绝不	来了	出去	的	行动

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər] . - [-]

without	a	souvenir	of	some	sort	or	other	.	'	[	70	]
没有	一个	纪念品	的	一些	种类	或者	其他	.	-	[	-	]

但我年轻时运气不好，每次出征都会带回一些纪念品。[70]

[wen] [mɔːd] [gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fə'lɪʃə] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

When	Maud	got	home	she	asked	Felicia	about	this	storming	of	the	Tomb	,
什么时候	莫德	得到	家	她	问	费利西亚	关于	这	暴风雨	的	这	墓	,

莫德回到家后，问费利西亚关于这次闯入陵墓的事情。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] ['sʌtənz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['truːθfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

and	learnt	that	Sutton's	account	was	not	as	truthful	as	it	might	have
和	学会了	那	萨顿的	帐户	曾是	不是	作为	真实	作为	它	可能	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

并了解到萨顿的说法并不像他可能说的那样真实。

[hiː; hi][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hæd; həd] , [fə'lɪʃə] [toʊld][hɜːr; hər] , [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər]

He	and	half	-	a	-	dozen	others	had	,	Felicia	told	her	,	volunteered	for
他	和	一半	-	一个	-	打	其他的	有	,	费利西亚	讲述	她	,	自愿	为了

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] - ['pɑːrti] ,

the	storming	-	party	,
这	暴风雨	-	派对	,

费利西亚告诉她，他和另外六个人自愿参加了突击队。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] ; [ænd; ənd] ['sʌtən]

had	made	a	rush	for	the	walls	through	a	shower	of	bullets	;	and	Sutton
有	制成	一个	匆忙	为了	这	墙壁	通过	一个	淋浴	的	子弹	;	和	萨顿

[ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

and	two	companions	,
和	二	同伴	,

他们冒着枪林弹雨冲向城墙；萨顿和他的两个同伴，

['getɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

getting	separated	from	the	others	,
获得	分开	从	这	其他的	,

与其他人走散，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] [best] [ðeɪ]

had	been	left	for	some	seconds	to	hold	their	own	as	best	they
有	到过	左边	为了	一些	秒	到	抓住	他们的	自己的	作为	最好的	他们

[kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði]['æŋgri] ,

could	against	the	angry	,
可以	反对	这	生气的	,

他们被留下来几秒钟，尽力抵挡愤怒的攻击。

['fraɪt(ə)nd] [mɑːb] [wɪ'ðɪn] .

frightened	mob	within	.
害怕	暴民	之内	.

里面是惊恐的暴民。

[noʊ][wʌn] , [pər'hæps] ['skersli] ['sʌtən] [hɪm'self] , [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

No	**one**	**,**	**perhaps**	**scarcely**	**Sutton**	**himself**	**,**	**knew**	**exactly**	**what**	**had**	**happened**	**.**
不	一	,	也许	几乎	萨顿	他自己	,	知道	确切地	什么	有	发生	.

或许除了萨顿本人，没有人确切地知道发生了什么事。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**	**however**	**,**	**when**	**they**	**made**	**their**	**way**	**in**	**,**
这	休息	的	这	派对	,	然而	,	什么时候	他们	制成	他们的	方式	在	,

然而，其余的人进来后，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ded] ['kɑ:mˌrædz] ['bɑ:di] ,

found	**him**	**standing**	**at**	**bay**	**over**	**a**	**dead**	**comrade's**	**body**	**,**
成立	他	常设	在	湾	超过	一个	死的	同志的	身体	,

发现他孤零零地站在一名阵亡战友的尸体旁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [tu:] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] ['ventʃər] ,

and	**his**	**antagonists**	**too**	**completely**	**taken**	**aback**	**at**	**his**	**audacity**	**to**	**venture**	**,**
和	他的	反派	也	完全地	已采取	背	在	他的	大胆	到	风险投资	,

[æt; ət] ['eni] [ɑ:dz] ,

at	**any**	**odds**	**,**
在	任何	赔率	,

而他的对手们则完全被他的胆大妄为吓了一跳，不敢冒险，即便胜算渺茫。

[wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

within	**reach**	**of**	**his**	**sword**	**.**
之内	抵达	的	他的	剑	.

就在他的剑的攻击范围之内。

[ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [in'sju:d] ['sʌtən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:d] [hæd; həd] [bɪn]

In	**the**	**scuffle**	**which**	**ensued**	**Sutton**	**received**	**the**	**wounds**	**of**	**which**	**Maud**	**had**	**been**
在	这	扭打	哪个	随后	萨顿	已收到	这	伤口	的	哪个	莫德	有	到过

[ɪn'fɔ:rmd] ;

informed	**;**
知情的	;

在随后的扭打中，萨顿受了伤，莫德已经得知了此事；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['evər] ['æftər] ['kwoʊtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [æz; əz]

but	**his**	**exploits**	**on**	**that**	**day**	**were**	**for**	**ever**	**after**	**quoted**	**by**	**his**	**followers**	**as**
但	他的	漏洞	在	那	天	是	为了	曾经	后	引	经过	他的	追随者	作为

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɑ:t] [du:] ,

a	**proof**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**which**	**a**	**man**	**may**	**not**	**do**	**,**
一个	证明	那	那里	是	没有什么	哪个	一个	男人	可能	不是	做	,

但他当天的英勇事迹从此被他的追随者们津津乐道，以此证明没有什么事是人做不到的。

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [hæv; həv] [plʌk] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

if	**only**	**he**	**have**	**pluck**	**and**	**will**	**enough**	**to**	**do**	**it**	**.**
如果	仅有的	他	有	采摘	和	将要	足够的	到	做	它	.

如果他有足够的勇气和意志力就好了。

[mɔ:d] [felt] [ɔ:l] [ðɪs] ['veri] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['sʌtənz] [sə'saɪəti] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Maud	**felt**	**all**	**this**	**very**	**impressive**	**and**	**Sutton's**	**society**	**more**	**and**	**more**	**delightful**	**.**
莫德	毛毡	全部	这	非常	感人的	和	萨顿的	社会	更多的	和	更多的	愉快	.

莫德觉得这一切都非常令人印象深刻，萨顿的社交圈也越来越令人愉快。

[hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Her	**enjoyment**	**of**	**it**	**,**
她	享受	的	它	,

她很享受这一切，

[haʊ'evər] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [smɔːl] — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['kwɑːlɪfaɪd] [baɪ]

however	—	by	this	time	by	no	means	small	—	began	to	be	seriously	qualified	by
然而	—	经过	这	时间	经过	不	方法	小的	—	开始	到	是	严重地	合格的	经过

[æn; ən] [æŋ'zaɪəti] ,

an	anxiety	,
一个	焦虑	,

然而——此时已绝非微不足道——焦虑情绪开始严重影响到这种情绪。

[ɪn'kriːsɪŋli] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

increasingly	present	to	her	mind	,	as	to	her	fitness	for	the	dignified
日益	展示	到	她	头脑	,	作为	到	她	健康	为了	这	凝重

[kəm'pænjənʃɪp] [ðʌs] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

companionship	thus	thrust	upon	her	.
友谊	因此	推力	之上	她	.

她越来越意识到自己是否配得上这份强加于她的高贵伴侣关系。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ['sʌtən] , [-]

She	felt	passionately	anxious	to	please	Sutton	,	[	71	]
她	毛毡	热情地	焦虑的	到	请	萨顿	,	[	-	]

她非常渴望取悦萨顿[71]

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	more	and	more	distrustful	of	her	power	to	do	so	.
和	更多的	和	更多的	不信任	的	她	力量	到	做	所以	.

而且越来越不信任她有能力做到这一点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['noʊb(ə)l] , ['ʃɪvəlrəs] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ]

He	was	good	,	noble	,	chivalrous	,	everything	that	Felicia	had	said	,	and	how
他	曾是	好的	,	高贵	,	骑士精神	,	一切	那	费利西亚	有	说	,	和	如何

['hoʊpləsli] [ə'bʌv] [hɜːr'self] !

hopelessly	above	herself	!
绝望地	多于	她自己	!

他善良、高尚、有骑士精神，完全符合菲利西亚所说的一切，可她自己却如此自负！

[wʌt] [mʌst; məst] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]

What	must	he	think	of	one	who	was	,	as	Miss	Goodenough	had	often
什么	必须	他	思考	的	一	WHO	曾是	,	作为	错过	足够好	有	经常

[toʊld] [hɜːr; hər] ,

told	her	,
讲述	她	,

他该如何看待古德诺小姐经常告诉她的那样的人呢?

[ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz] [ʌv; əv] ['diːfekts; dɪ'fekts] ?

a	mere	congeries	of	defects	?
一个	仅仅	集团	的	缺陷	?

仅仅是一系列缺陷吗?

[truː] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [ʃɑːkt] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

True	,	he	never	seemed	shocked	or	annoyed	at	anything	she	said	,
真的	,	他	绝不	似乎	震惊	或者	恼怒	在	任何事物	她	说	,

的确，无论她说什么，他似乎都从未感到震惊或恼怒。

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [raɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

and	professed	to	like	the	rides	as	much	as	she	did	;
和	声称	到	喜欢	这	骑行	作为	很多	作为	她	做过	;

并声称自己和她一样喜欢这些游乐设施；

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] [frʌm; frəm] [mɪr] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ɔːr] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] ,

but	might	not	this	be	from	mere	good	-	nature	,	or	the	charm	of	novelty	,
但	可能	不是	这	是	从	仅仅	好的	-	自然	,	或者	这	魅力	的	新奇	,

但这会不会仅仅是出于善意，或是新鲜感带来的愉悦呢?

[ɔːr][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [fəˈlɪʃə] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈtrænzətɔːri][ɔːr][ˌæksəˈdent(ə)l] [kɔːz] ?

or	the	wish	to	oblige	Felicia	,	or	any	transitory	or	accidental	cause	?
或者	这	希望	到	必须	费利西亚	，或者	任何	短暂的	或者	偶然	原因	？

还是为了满足费利西亚的要求，或是出于任何暂时的或偶然的原因?

[ˈterɪfaɪɪŋ] [θɔːt] , [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbænɪʃ]

Terrifying	thought	,	if	some	day	he	should	find	her	wanting	,	and	banish
恐怖	想法	，如果		一些	天	他	应该	寻找	她	想要	，	和	放逐

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrdz] !

her	from	his	regards	!
她	从	他的	问候	！

多么可怕的想法啊，如果有一天他发现她不够好，就把她从他的视线中彻底抹去!

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [ˈmɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [swiːt] , [braɪt] [wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈpleʒər]

Meanwhile	,	happy	,	happy	mornings	,	and	sweet	,	bright	world	,	in	which	such	pleasure
同时	，	快乐的	，	快乐的	早晨	，	和	甜的	，	明亮的	世界	，	在	哪个	这样的	乐趣

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

can	be	found	,
能	是	成立	，

与此同时，美好的清晨，甜蜜明亮的世界，以及可以找到这种快乐的世界，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈaʊərz][ɔːr][nɑːt] ! [-]

even	if	haunted	by	a	doubt	as	to	whether	it	is	really	ours	or	not	!	[	72	]
甚至	如果	闹鬼的	经过	一个	怀疑	作为	到	无论	它	是	真的	我们的	或者	不是	！	[	-	]

即使内心深处仍存有疑虑，不知道它是否真的属于我们！[72]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːl] .

THE	FIRST	BALL	.
这	第一的	球	.

第一球。

[ɪl][ˌiː es ˈtiː]['eɪmiəb(ə)l] , [kɑːr][ɑːn][ˌes ˈiː] [sent] [tuːˈʒʊr] [ɪn] ['deɪndʒər] [əˈvɛk] ['luːɪ] .

Il	est	amiable	,	car	on	se	sent	toujours	en	danger	avec	lui	.
il	est	可亲	，	车	在	塞	发送	总是	英文	危险	和	刘	.

Il est 和蔼可亲，汽车将您送至危险之中。

[bɪˈfɔːr] [mɔːd] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrnənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn]

Before	Maud	had	been	many	weeks	with	the	Vernons	there	was	a	Garrison
前	莫德	有	到过	许多	周	和	这	弗农	那里	曾是	一个	驻军

[bɔːl] ,

Ball	,
球	，

莫德在弗农家住了好几个星期后，就举行了一场驻军舞会。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['pʌblɪk] [əˈpɪrəns]

and	at	this	it	was	fated	that	she	should	make	her	first	public	appearance
和	在	这	它	曾是	命中注定	那	她	应该	制作	她	第一的	民众	外貌

[ɪn] - [səˈsaɪəti] .

in	Dustypore	society	.
在	-	社会	.

命中注定，她将在此时首次公开亮相于达斯蒂波尔的社交圈。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
That night was certainly the most eventful and exciting one that she had ever
那 夜晚 曾是 当然 这 最多 多事 和 激动人心 一 那 她 有 曾经
[pæst] .
passed .
通过了 .

那晚无疑是她经历过的最精彩、最激动人心的一夜。

[tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌnz] [self] ['feɪməs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
To wake and find one's self famous is no doubt an agreeable sensation ;
到 唤醒 和 寻找 一个人的 自己 著名的 是 不 怀疑 一个 同意 感觉 ;

醒来发现自己成名，无疑是一种令人愉悦的感觉；

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wʌnz] [laɪf][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔːl] - [dres] , [braɪt] ,
but to put on for the first time in one's life a lovely ball - dress , bright ,
但 到 放 在 为了 这 第一的 时间 在 一个人的 生活 一个 迷人的 球 - 裙子 , 明亮的 ,
[k'laʊdlaɪk] ,
cloudlike ,
云状 ,

但要生平第一次穿上一件漂亮的舞会礼服，明亮如云，

[æm'broʊʒəl] — [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ]
ambrosial — to be suddenly elevated to a pinnacle to receive the homage
甘露 — 到 是 突然 升高 到 一个 巅峰 到 收到 这 尊敬
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [kə'prɪʃəs] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
of mankind — to exercise a pleasant little capricious tyranny in the selection of
的 人类 — 到 锻炼 一个 令人愉快的 小的 任性 暴政 在 这 选择 的
['pɑːrtnərz] — [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][wʌn] ['æŋkʃəs] [ə'doʊrər]['æftər] [ə'nʌðər] ,
partners — to be seized upon by one anxious adorer after another ,
合作伙伴 — 到 是 查获 之上 经过 一 焦虑的 崇拜者 后 其他 ,

甘美的——突然被捧上神坛，接受世人的膜拜——在选择伴侣时行使令人愉悦的、任性的专制——被一个又一个焦急的崇拜者所追求，

[ɔːl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ,
all striving to please ,
全部 努力 到 请 ,

所有人都竭尽全力取悦他人，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [ðæt]
each with a little flattering tale of his own — to read in a hundred eyes that
每个 和 一个 小的 奉承 故事 的 他的 自己的 — 到 读 在 一个 百 眼睛 那
[wʌn][ɪz] ['veri] ['prɪti] — [tuː; tə][faɪnd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huː] ,
one is very pretty — to find at last a partner who ,
一 是 非常 漂亮的 — 到 寻找 在 最后的 一个 伙伴 WHO ,

每个人都编造了一个小小的奉承故事——在一百双眼睛里读出自己非常漂亮——最终找到一个伴侣，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['riːz(ə)n] , [ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [pər'fekʃ(ə)n] —
from some mysterious reason , is not like other partners , but just perfection —
从 一些 神秘 原因 , 是 不是 喜欢 其他 合作伙伴 , 但 只是 完美 —
[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌnz] [vjuː] [ə'baʊt] [-]
to know that one's views about [73]
到 知道 那 一个人的 浏览 关于 [-]

由于某种神秘的原因，它不像其他伴侣，而是完美无缺——知道一个人对[73]的看法

[hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [mɔːd] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
him are entirely reciprocated — it was , as Maud , on going to bed ,
他 是 完全 互惠 — 它 曾是 , 作为 莫德 , 在 去 到 床 ,
[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
acknowledged to herself with a sigh ,
已确认 到 她自己 和 一个 叹 ,

他的爱意也完全得到了回应——正如莫德在上床睡觉前叹了口气对自己承认的那样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd]

which	was	half	fatigue	and	half	the	utterance	of	an	over	-	excited
哪个	曾是	一半	疲劳	和	一半	这	发声	的	一个	超过	-	兴奋的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

这其中一半是疲劳所致，一半是情绪激动时脱口而出的话语。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hju:mən] [soʊl] [tu:; tə] ['kæri] !

too	much	enjoyment	for	a	single	human	soul	to	carry	!
也	很多	享受	为了	一个	单身的	人类	灵魂	到	携带	!

一个人的灵魂无法承受如此巨大的快乐!

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ['sʌtən] , [ɔ:l] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] , [tɔ:l] , [mə'dʒestɪk] , [ɪm'presɪv] ,

In	the	first	place	,	Sutton	,	all	ablaze	with	medals	,	tall	,	majestic	,	impressive	,
在	这	第一的	地方	,	萨顿	,	全部	燃烧	和	奖牌	,	高的	,	雄伟	,	感人的	,

首先是萨顿，他浑身挂满奖牌，身材高大，威风凛凛，令人印象深刻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mɔ:d] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fə'lɪʃə] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] ,

and	as	Maud	had	come	to	think	with	Felicia	,	undeniably	handsome	,
和	作为	莫德	有	来	到	思考	和	费利西亚	,	无可否认	英俊的	,

而且，正如莫德和费利西亚一样，他无疑英俊潇洒。

[hæd; həd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['sevrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

had	begged	her	in	the	morning	to	keep	several	dances	for	him	.
有	乞求	她	在	这	早晨	到	保持	一些	舞蹈	为了	他	.

早上他曾恳求她为他跳几支舞。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] .

The	prospect	of	this	among	other	things	had	put	her	in	a	flutter	.
这	前景	的	这	之中	其他	事物	有	放	她	在	一个	扑	.

这件事以及其他一些事情让她心神不宁。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ensən] .

She	would	have	preferred	some	of	the	ensigns	.
她	会	有	首选	一些	的	这	旗帜	.

她更喜欢一些旗帜。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] .

It	seemed	a	sort	of	alarming	familiarity	.
它	似乎	一个	种类	的	令人担忧	熟悉	.

这感觉似曾相识，却又令人不安。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [vɑ:ls] [ænd; ənd] [bend] , [æz; əz] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] [du:] ,

Could	such	a	being	valse	and	bend	,	as	ordinary	mortals	do	,
可以	这样的	一个	存在	华尔兹	和	弯曲	,	作为	普通的	凡人	做	,

这样的生物能否像普通人一样跳华尔兹和弯腰?

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [kwə'drɪl] ?

to	the	commonplace	movements	of	a	mere	quadrille	?
到	这	平凡	移动	的	一个	仅仅	方阵舞	?

仅仅是普通的四对舞动作?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sku:l] - [gɜ:rl] , ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	one	thing	to	go	spinning	round	with	another	school	-	girl	,	under	the
它	曾是	一	事物	到	去	旋转	圆形的	和	其他	学校	-	女孩	,	在下面	这

[ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['mædəm] ['mɪlˌvɪl] ,

superintendence	of	Madame	Millville	,
督察	的	夫人	米尔维尔	,

在米尔维尔夫人的监督下，和另一个女学生一起旋转是一回事，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌvaɪəˈlɪn] :

to	the	accompaniment	of	her	husband's	violin	:
到	这	伴奏	的	她	丈夫的	小提琴	:

在她丈夫的小提琴伴奏下:

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ˈsʌtən] — [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

but	to	be	taken	possession	of	by	a	being	like	Sutton	—	to	have	to
但	到	是	已采取	拥有	的	经过	一个	存在	喜欢	萨顿	—	到	有	到

[raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [vɑːls] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈlænsərz] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

write	his	name	down	for	two	valses	and	a	set	of	Lancers	—	to	know	that
写	他的	姓名	向下	为了	二	华尔兹	和	一个	放	的	枪骑兵	—	到	知道	那

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] — [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz]

in	five	minutes	one	will	be	whirling	about	under	his	guidance	—	the	idea	was
在	五	分钟	一	将要	是	旋转	关于	在下面	他的	指导	—	这	主意	曾是

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

但是，被像萨顿这样的人所掌控——要为两支华尔兹舞曲和一套兰瑟舞曲写下他的名字——知道五分钟后其中一支舞曲将在他的指导下旋转——这个想法令人愉悦。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː] !

but	not	without	a	touch	of	awe	!
但	不是	没有	一个	触碰	的	敬畏	!

但其中也不乏敬畏之情!

['sʌtən] , [haʊˈevər] , ['kwaiətid] [ðiːz] [əˈlɑːmz] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rædər] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd][oʊld] -

Sutton	,	however	,	quieted	these	alarms	by	dancing	in	a	rather	ponderous	and	old	-
萨顿	,	然而	,	安静	这些	警报	经过	跳舞	在	一个	相当	沉重的	和	老的	-

['fæʃnd] ['mænər] ,

fashioned	manner	,
造型	方式	,

然而，萨顿以一种略显笨拙和老式的方式跳舞，平息了这些担忧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːr] .

and	finally	tearing	her	dress	with	his	spur	.
和	最后	撕裂	她	裙子	和	他的	刺	.

最后，他用马刺撕破了她的裙子。

[mɔːd] [hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [biː; bi]

Maud	had	accordingly	to	be	carried	off	,	in	order	that	the	damage	might	be
莫德	有	因此	到	是	携带	离开	,	在	命令	那	这	损害	可能	是

[rɪˈper] ;

repaired	;
已修复	;

因此，必须将莫德带走，以便弥补损失;

[ænd; ənd] — [hɜːr; hər][maɪnd] ['sʌmwʌt] [-]

and	—	her	mind	somewhat	[	74	]
和	—	她	头脑	有些	[	-	]

以及——她的想法有点[74]

['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ['broʊkən]

lightened	by	the	sense	of	responsibility	discharged	and	the	ice	satisfactorily	broken
轻度	经过	这	感觉	的	责任	出院	和	这	冰	令人满意地	破碎的

— [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['pleʒər] .

—	looked	forward	to	the	rest	of	the	evening	with	ummingled	pleasure	.
—	看起来	向前	到	这	休息	的	这	晚上	和	-	乐趣	.

责任感的解除和冰面的顺利打破，让人如释重负——带着复杂的心情期待着今晚的剩余时光。

[waɪl] [hɜːr; hər][tɔːrn] [dres] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜːr; hər][kɑːrd] ,

While	**her**	**torn**	**dress**	**was**	**being**	**set**	**to**	**rights**	**she**	**scanned**	**her**	**card**	**,**
尽管	她	撕裂	裙子	曾是	存在	放	到	权利	她	扫描	她	卡片	,

在工作人员帮她整理破损的裙子时，她刷了刷卡。

[sɔː] ['sʌtənz] [neɪm] ['duːli] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

saw	**Sutton's**	**name**	**duly**	**registered**	**for**	**his**	**promised**	**dances**	**,**	**and**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**,**
锯	萨顿的	姓名	正式地	挂号的	为了	他的	承诺	舞蹈	,	和	制成	向上	她	头脑	,

她看到萨顿的名字已经登记在他承诺参加的舞会名单上，便下定了决心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pɜrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

as	**she**	**compared**	**him**	**with**	**the**	**rest**	**,**
作为	她	比较的	他	和	这	休息	,

她将他与其他人进行比较时，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wʌn] - [hæf][æz; əz] [wel] .

that	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**room**	**she**	**liked**	**one**	**-**	**half**	**as**	**well**	**.**
那	那里	曾是	不	一	在	这	房间	她	喜欢	一	-	一半	作为	出色地	.

房间里没有她喜欢的人，也没有她喜欢的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] - ;

But	**then**	**she**	**had**	**not**	**danced**	**with**	**Desvœux**	**;**
但	然后	她	有	不是	跳舞	和	-	;

但她当时并没有和德斯沃一起跳舞；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kɜːr'teɪl][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːls] ,

and	**Desvœux**	**was**	**now**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**and**	**imploring**	**her**	**not**	**to**	**curtail**	**the**	**rapture**	**of**	**a**	**valse**	**,**
和	-	曾是	现在	等待	在	这	门	和	恳求	她	不是	到	限制	这	狂喜	的	一个	华尔兹	,

德斯沃此时正守在门口，恳求她不要打断这首华尔兹的欢快旋律。

[ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] .

the	**first**	**notes**	**of**	**which**	**had**	**already**	**sounded**	**.**
这	第一的	笔记	的	哪个	有	已经	听起来	.

第一个音符已经响起。

- ['dænsɪŋ] , [mɔːd] ['spiːdəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Desvœux's	**dancing**	**,**	**Maud**	**speedily**	**acknowledged**	**to**	**herself**	**,**
-	跳舞	,	莫德	迅速地	已确认	到	她自己	,

莫德很快便在心里意识到，德斯沃的舞姿.....

[bɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['sʌtənz] [ðæt] [hɜːr; hər]['ærəb] ['poʊniz] ['kæntər][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][fɜːrst]['tʃɑːrdʒər] .

bore	**about**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**Sutton's**	**that**	**her**	**Arab**	**pony's**	**canter**	**did**	**to**	**the**	**imposing**	**movements**	**of**	**the**	**latter**	**gentleman's**	**first**	**charger**	**.**
钻孔	关于	这	相同的	关系	到	萨顿的	那	她	阿拉伯	小马的	慢跑	做过	到	这	气势磅礴	移动	的	这	后者	绅士的	第一的	充电器	.

这与萨顿的阿拉伯小马的慢跑与后者那匹雄伟战马的步伐之间的关系，大致相同。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tuː] , [siːmd] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	**tongue**	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**as**	**nimble**	**as**	**his**	**feet**	**.**
他的	舌头	,	也	,	似乎	作为	灵活	作为	他的	脚	.

他的舌头似乎也和他的脚步一样灵活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] ,

He	**was**	**in**	**the**	**highest**	**possible**	**spirits**	**,**	**and**	**the**	**careless**	**,**
他	曾是	在	这	最高	可能的	烈酒	,	和	这	粗心	,

他当时精神状态极佳，而且粗心大意，

['dʒɔɪəs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
joyous extravagance of his talk struck a sympathetic chord in his companion's
欢乐 奢侈 的 他的 讲话 击 一个 交感神经 弦 在 他的 同伴的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

他谈吐间洋溢的欢乐和热情，引起了同伴的共鸣。

- [ðer; ðər] ! -
' There ! '
- 那里 ! -

'那里！ '

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
as the last notes of the music died away and he brought his companion
作为 这 最后的 笔记 的 这 音乐 死亡 离开 和 他 带来 他的 伴侣
[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['soʊfə] ,
to a standstill at a comfortable sofa ,
到 一个 停顿 在 一个 舒服的 沙发 ,

当音乐的最后一个音符消逝，他带着同伴在舒适的沙发上停下脚步时，

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːls][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
' Such a valse as that is a joy for ever — a thing to dream of , is it
- 这样的 一个 华尔兹 作为 那 是 一个 喜悦 为了 曾经 — 一个 事物 到 梦 的 , 是 它
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

“像这样的华尔兹舞曲，是永恒的快乐——是值得梦想的，不是吗？”

[sʌm; səm] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['vəːnən] , [dæns] [ɪn]['epɪk]['poʊəmz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['stɝːnəst]
Some ladies , you know , Miss Vernon , dance in epic poems , some in the sternest
一些 女士们 , 你 知道 , 错过 弗农 , 舞蹈 在 史诗 诗歌 , 一些 在 这 最严厉的
[proʊz] — [kɑː'lail] ,
prose — Carlyle ,
散文 — 凯雷集团 ,

你知道，弗农小姐，有些女士在史诗般的诗歌中翩翩起舞，有些女士则在最严肃的散文中翩翩起舞——卡莱尔，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [sʌm; səm][ɪn] [swiːt] - ['floʊɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [-]
for instance — some in sweet - flowing , undulating , [75]
为了 实例 — 一些 在 甜的 - 流动 , 起伏的 , [-]

例如——有些甜美流畅，起伏不定[75]

['rɪplɪŋ] ['lɪrɪks] : [jɔːrz] [ɪz] ([wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
rippling lyrics : Yours is (what shall I say ?
涟漪 歌词 : 此致 是 (什么 将 我 说 ?

涟漪般的歌词：你的（我该说什么?

) [æn; ən][oʊd][ʌv; əv] ['ʃɛliːz] [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['tenisn] , [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] !
) an ode of Shelley's or a song from Tennyson , a smile from Paradise !
) 一个 颂 的 雪莱的 或者 一个 歌曲 从 丁尼生 , 一个 微笑 从 天堂 !

一首雪莱的颂歌，或一首丁尼生的歌谣，来自天堂的微笑!

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Where can you have learnt it ? '
在哪里 能 你 有 学会了 它 ? -

你从哪里学来的?

- [mə'sjɜːr] ['mɪlˌvɪl] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][maɪ] [skuːl] , - [sed] [mɔːd] ,
' **Monsieur** **Millville** **taught** **us** **all** **at** **my** **school** **,** ' **said** **Maud** **,**
- 先生 米尔维尔 教授 我们 全部 在 我的 学校 , - 说 莫德 ,

“米尔维尔先生曾教过我们学校的所有人，”莫德说。

[proʊ'zeɪɪkli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bætlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
prosaically **mindful** **of** **the** **many** **battles** **she** **had** **had** **in** **former** **days** **with** **that**
平淡地 正念 的 这 许多 战斗 她 有 有 在 以前的 天 和 那
['dʒent(ə)lmən] :
gentleman **:**
绅士 :

她平静地回想起过去与那位先生的多次争执：

- [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪznd] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] .
' **a** **horrid** **little** **wizened** **Frenchman** **,** **with** **a** **fiddle** **.**
- 一个 可怕的 小的 干瘪 法国人 , 和 一个 小提琴 .

“一个可怕的、干瘪的法国小伙子，拉着小提琴。”

[wiː; wi][ɔːl] [heitid] [hɪm; ɪm] .
We **all** **hated** **him** **.**
我们 全部 憎恨 他 .

我们都讨厌他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [toʊz] . -
He **was** **always** **going** **on** **at** **me** **about** **my** **toes** **.** '
他 曾是 总是 去 在 在 我 关于 我的 脚趾 . -

他总是对我脚趾指指点点。

- [jʊr; jər] [toʊz] ! - [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] : - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] ,
' **Your** **toes** **!** ' **cried** **Desvœux** **,** **with** **effusion** **:** ' **He** **wanted** **to** **adore** **them** **,**
- 你的 脚趾 ! - 哭 - , 和 渗出液 : - 他 通缉 到 崇拜 他们 ,

“你的脚趾！”德斯沃激动地喊道：“他想好好欣赏它们。”

[æz; əz][aɪ][duː] — [swiːt] [pɔɪnts] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['poʊətri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['gæðərz] .
as **I** **do** **—** **sweet** **points** **where** **all** **the** **concentrated** **poetry** **of** **your** **being** **gathers** **.**
作为 我 做 — 甜的 积分 在哪里 全部 这 集中 诗 的 你的 存在 聚集 .

就像我一样——那些甜蜜的时刻，你生命中所有浓缩的诗意都汇聚于此。

[pʊt] [aʊt] [ðæt] ['feri] ['lɪt(ə)l] ['sætn] [ʃuː] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] [tuː] ! -
Put **out** **that** **fairy** **little** **satin** **shoe** **and** **let** **me** **adore** **them** **too** **!** '
放 出去 那 仙女 小的 缎 鞋 和 让 我 崇拜 他们 也 ! -

把那双仙女般的小缎子鞋拿出来，也让我好好欣赏一下！

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! -
' **No** **,** **thank** **you** **!** '
- 不 , 感谢 你 ! -

“不，谢谢！”

[kraɪd] [mɔːd] , ['greɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt]
cried **Maud** **,** **greatly** **taken** **aback** **at** **so** **unexpected** **a** **request** **,** **gathering** **her** **feet**
哭 莫德 , 非常 已采取 背 在 所以 意外 一个 要求 , 采集 她 脚
[ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ;
instinctively **beneath** **her** **;**
本能地 下面 她 ;

莫德惊叫一声，对如此突如其来的要求感到非常惊讶，本能地站稳了脚跟；

- [its] [nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ! -
' **it's** **not** **the** **fashion** **!** '
- 它是 不是 这 时尚 ! -

“这跟时尚无关！”

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? -
' You will not ? '
- 你 将要 不是 ? -

“你不会吗？”

- [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Desvœux said , with a tone of sincere disappointment .
- 说 , 和 一个 语气 的 真诚 失望 .

德斯沃克斯用一种真诚的失望语气说道。

- [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd] ?
' Is not that unkind ?
- 是 不是 那 不友善 ?

这岂不是太不友善了吗?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər][hændz][ɪn] [tuːl] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd]
Suppose it was the fashion to cover up your hands in tulle and satin and
认为 它 曾是 这 时尚 到 覆盖 向上 你的 双手 在 薄纱 和 缎 和
['nevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ? -
never to show them ? '
绝不 到 展示 他们 ? -

假设当时的时尚是用薄纱和缎子把双手遮住，永远不露出来呢?

- [ðen] , - [mɔːd] [sed] , ['læfɪŋ] , - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] ['iːðər] ;
' Then , ' Maud said , laughing , ' you would not be able to adore them either ;
- 然后 , - 莫德 说 , 笑 , - 你 会 不是 是 有能力的 到 崇拜 他们 任何一个 ;
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

“那样的话，”莫德笑着说，“你也无法爱他们了；即便如此，

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ! -
you see , you may worship them as much as you please ! '
你 看 , 你 可能 崇拜 他们 作为 很多 作为 你 请 ! -

你看，你可以尽情地崇拜他们!

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
' I have been worshipping them all the evening .
- 我 有 到过 崇拜 他们 全部 这 晚上 .

我整个晚上都在膜拜他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [spraɪts] . -
They are lovely — a little pair of sprites . '
他们 是 迷人的 — 一个 小的 一对 的 精灵 . -

它们真可爱——简直是一对小精灵。

- [stɑːp] ! -
' Stop ! '
- 停止 ! -

'停止！ '

[kraɪd] [mɔːd] , - [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] .
cried Maud , ' and let me see .
哭 莫德 , - 和 让 我 看 .

莫德喊道：“让我看看。”

[maɪ] [ʃuːz] [-]
My shoes [76]
我的 鞋 [-]

我的鞋子[76]

[ɑːr; ər] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][maɪ] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [spraɪts] !

are	fairies	,	and	my	dancing	a	poem	,	and	my	fingers	sprites	!
是	仙女	,	和	我的	跳舞	一个	诗	,	和	我的	手指	精灵	!

她们是仙女，我的舞蹈是一首诗，我的手指是精灵！

[haʊ] ['veri] [poʊ'etɪkl] !

How	very	poetical	!
如何	非常	诗意的	!

多么富有诗意啊！

[ænd; ənd] , [preɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [æt; ət] [bɔːlz] ? -

And	,	pray	,	is	this	the	sort	of	way	that	people	always	talk	at	balls	?	'
和	,	祈祷	,	是	这	这	种类	的	方式	那	人们	总是	讲话	在	球	?	-

请问，舞会上人们总是这样说话吗?

- [nɑːt][moʊst] ['piːp(ə)l] , - [sed] - , [ˌʌnə'bæʃt] ,

'	Not	most	people	,	'	said	Desvœux	,	unabashed	,
-	不是	最多	人们	,	-	说	-	,	毫不掩饰	,

“并非大多数人如此，”德斯沃毫不掩饰地说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [giːs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [gruːvz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

'	because	they	are	geese	and	talk	in	grooves	—	about	the	weather	and	the
-	因为	他们	是	鹅	和	讲话	在	凹槽	—	关于	这	天气	和	这

[læst] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɛʃəst] [bɪt][ʌv; əv] [steɪl] ['gɑːsɪp] ;

last	appointment	and	the	freshest	bit	of	stale	gossip	;
最后的	预约	和	这	最新鲜的	少量	的	陈旧	闲话	;

因为它们是鹅，说话总是千篇一律——谈论天气、上次的约会以及最新的陈年八卦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔːk] ,

but	it	is	the	way	I	talk	,
但	它	是	这	方式	我	讲话	,

但这就是我的说话方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] . -

because	I	only	say	what	I	feel	and	am	perfectly	natural	.	'
因为	我	仅有的	说	什么	我	感觉	和	是	完美	自然的	.	-

因为我只说我内心真实的想法，而且我非常自然。

- ['nætʃ(ə)rəl] ! - [sed] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

'	Natural	!	'	said	Maud	,	in	a	tone	of	some	surprise	,
-	自然的	!	-	说	莫德	,	在	一个	语气	的	一些	惊喜	,

“很自然！”莫德带着几分惊讶说道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [roʊ'mæntɪk] [ɪk'strævəgəns] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

for	her	companion's	romantic	extravagance	seemed	to	her	to	be	the
为了	她	同伴的	浪漫的	奢侈	似乎	到	她	到	是	这

['veri] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] .

very	climax	of	unreality	.
非常	高潮	的	不真实	.

在她看来，同伴的浪漫奢靡简直就是不真实的极致体现。

- [jes] , - [sed] - , ['kuːlli] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

'	Yes	,	'	said	Desvœux	,	coolly	,	'	and	that	is	one	reason	why	all	women	like	me	;
-	是的	,	-	说	-	,	冷静地	,	-	和	那	是	一	原因	为什么	全部	女性	喜欢	我	;

“是的，”德斯沃冷冷地说，“这也是所有女人都喜欢我的原因之一；

['pɑːrtli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [lʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][maɪ] ['dænsɪŋ] ,

partly	it	is	for	my	good	looks	,	of	course	,	and	partly	for	my	dancing	,
部分	它	是	为了	我的	好的	看起来	,	的	课程	,	和	部分	为了	我的	跳舞	,

当然，一部分原因是因为我长得帅，一部分原因是因为我舞跳得好。

[bʌt; bət]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ðem; ðəm] . -

but	mostly	because	I	am	natural	and	tell	the	truth	to	them	.	'
但	大多	因为	我	是	自然的	和	告诉	这	真相	到	他们	.	-

但主要是因为我为人真诚，对他们说实话。

- [ænd; ənd]['pɑ:rtli] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] [mɔ:d] ,

'	And	partly	,	I	suppose	,	'	said	Maud	,
-	和	部分	,	我	认为	,	-	说	莫德	,

“我想，也有一部分原因吧，”莫德说。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] ,

who	began	to	think	her	companion	was	in	great	need	of	setting	down	,
WHO	开始	到	思考	她	伴侣	曾是	在	伟大的	需要	的	环境	向下	,

她开始觉得她的同伴非常需要坐下来休息。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['mɑ:dɪst] ? -

'	because	you	are	so	modest	?	'
-	因为	你	是	所以	谦虚的	?	-

“因为你太谦虚了？”

- [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz]['mɑ:dɪst][æz; əz][maɪ] ['neɪbərz] , ['oʊnli][aɪ] [spi:k] [aʊt] .

'	As	to	that	,	I	am	just	as	modest	as	my	neighbours	,	only	I	speak	out	.
-	作为	到	那	,	我	是	只是	作为	谦虚的	作为	我的	邻居	,	仅有的	我	说话	出去	.

“至于这一点，我和邻居们一样谦逊，只是我更愿意直言不讳。”

[wʌn] [noʊz] [wen] [wʌn][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [dʌz] [wʌn][nɑ:t] ?

One	knows	when	one	is	good	-	looking	,	does	one	not	?
一	知道	什么时候	一	是	好的	-	寻找	,	做	一	不是	?

谁知道自己长得好看呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ?

and	why	pretend	to	be	a	simpleton	?
和	为什么	假装	到	是	一个	傻瓜	?

为什么要装傻充愣呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] ['veri] , ['veri] ['prɪti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ! -

You	know	,	for	instance	,	how	very	,	very	pretty	you	are	looking	to	-	night	!	'
你	知道	,	为了	实例	,	如何	非常	,	非常	漂亮的	你	是	寻找	到	-	夜晚	!	-

你知道吗，你今晚看起来真是太漂亮了！

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] [mɔ:d] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑ:rlət] ,

'	We	were	talking	about	you	,	if	you	please	,	'	said	Maud	,	blushing	scarlet	,
-	我们	是	说	关于	你	,	如果	你	请	,	-	说	莫德	,	脸红	猩红	,

“我们刚才在谈论你，请问，”莫德说着，脸颊绯红。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] . [-

and	conscious	of	a	truth	of	which	her	mirror	had	informed	her	.	[	77
和	有意识的	的	一个	真相	的	哪个	她	镜子	有	知情的	她	.	[	-

]

]

]

她意识到镜子告诉她的一个真相。[77]

- [ə'gri:əb(ə)l] ['tɑ:pɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['geɪli] ; - [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !

'	Agreeable	topic	,	'	said	the	other	gaily	;	'	let	us	return	to	it	by	all	means	!
-	同意	话题	,	-	说	这	其他	兴高采烈地	;	-	让	我们	返回	到	它	经过	全部	方法	!

“这真是个令人愉快的话题，”另一个人兴高采烈地说，“我们一定要再讨论它！”

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [pi:k] [maɪ'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] .

Well	,	now	,	I	pique	myself	on	being	natural	.
出色地	,	现在	,	我	激起	我	在	存在	自然的	.

嗯，现在，我更喜欢保持自然的状态。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] [aɪ] [jɔːn] [ɔːr][goʊ] [ə'weɪ] ;
When I am bored I yawn or go away ;
什么时候 我 是 无聊的 我 打哈欠 或者 去 离开 ;

我感到无聊的时候会打哈欠或者走开;

[wen] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][snɑːrl] ;
when I dislike people I show my teeth and snarl ;
什么时候 我 不喜欢 人们 我 展示 我的 牙齿 和 咆哮 ;

当我讨厌某人时，我会龇牙咧嘴地咆哮;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [luːz] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ][dəunt] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] ,
and when I lose my heart I don't suffer in silence ,
和 什么时候 我 失去 我的 心 我 不 遭受 在 沉默 ,

当我失去挚爱时，我不会默默承受痛苦。

[bʌt; bət][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [fer] [pɜːr'lɔɪnər] [ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [wɪ'ðaʊt]
but inform the fair purloiner of that valuable organ of the theft without
但 通知 这 公平的 窃贼 的 那 有价值的 器官 的 这 盗窃 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

但要毫不犹豫地将那件珍贵乐器被盗的消息告知那位善良的窃贼。

[ðæt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
That is honest , at any rate .
那 是 诚实的 , 在 任何 速度 .

至少这很诚实。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [prest] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] ,
For instance , I pressed your hand to - night , when you came in first ,
为了 实例 , 我 按下 你的 手 到 - 夜晚 , 什么时候 你 来了 在 第一的 ,

例如，今晚你获得第一名时，我握住了你的手。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]
to tell you how delighted I was that you were come to be the belle of
到 告诉 你 如何 高兴极了 我 曾是 那 你 是 来 到 是 这 美女 的
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

我想告诉你，我多么高兴你能来成为派对上的焦点。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ! -
You did not mind it , you know ! '
你 做过 不是 头脑 它 , 你 知道 ! -

你并不介意，你知道的!

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , - [sed] [mɔːd] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
' I thought you very impertinent , ' said Maud , laughing in spite of herself ;
- 我 想法 你 非常 无礼 , - 说 莫德 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 ;

“我觉得你很无礼，”莫德说着，忍不住笑了起来;

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [kən'siːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
' and so I think you now , and very conceited into the bargain .
- 和 所以 我 思考 你 现在 , 和 非常 自负 进入 这 便宜货 .

所以我觉得你现在就是这样，而且还非常自负。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [pliːz] ? -
Will you take me to have some tea , please ? '
将要 你 拿 我 到 有 一些 茶 , 请 ? -

你能带我去喝杯茶吗?

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tɔːk]
' With all my heart , ' said the other ; ' but we can go on with our talk
- 和 全部 我的 心 , - 说 这 其他 ; - 但 我们 能 去 在 和 我们的 讲话
.
:
.

“我真心希望如此，”另一个人说，“但我们可以继续我们的谈话。”

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -
How nice it is that we are such friends , is it not ? '
如何 好的 它 是 那 我们 是 这样的 朋友们 , 是 它 不是 ? -

能成为这样的朋友真是太好了，不是吗?

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] , - [sed] [mɔːd] ,
' I did not know that we were friends , ' said Maud ,
- 我 做过 不是 知道 那 我们 是 朋友们 , - 说 莫德 ,

“我不知道我们是朋友，”莫德说。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . -
' and I have not even made up my mind if I like you . '
- 和 我 有 不是 甚至 制成 向上 我的 头脑 如果 我 喜欢 你 . -

“我甚至还没决定我是否喜欢你。”

- ['hɪpəkrɪt] ! - ['ænsər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;
' Hypocrite ! ' answered her companion ;
- 伪君子 ! - 回答 她 伴侣 ;

“伪君子！”她的同伴回答道；

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]
' you know you took a great fancy to me the first morning I came to call on
- 你 知道 你 采取 一个 伟大的 想要 到 我 这 第一的 早晨 我 来了 到 称呼 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你知道吗，我第一次来拜访你的时候，你就对我一见钟情了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [skəuldid] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] . -
and Mrs . Vernon scolded you for it after my departure . '
和 太太 . 弗农 责骂 你 为了 它 后 我的 离开 . -

我走后，弗农太太为此责备了你。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , - [sed] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , [fɔːr; fər] -
' It is not true , ' said Maud , with a stammer and a blush , for Desvœux's
- 它 是 不是 真的 , - 说 莫德 , 和 一个 结巴 和 一个 脸红 , 为了 -
[ʃɑːt] [wʌz; wəz] ,
shot was ,
射击 曾是 ,

“这不是真的，”莫德结结巴巴地说，脸颊泛红，因为德斯沃的那一枪是.....

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [-]
unfortunately , [78]
很遗憾 , [-]

不幸的是，[78]

[nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] ; - [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɔːŋ] . -
near the mark ; ' and anyhow , first impressions are generally wrong . '
靠近 这 标记 ; - 和 无论如何 , 第一的 印象 是 一般来说 错误的 . -

差不多了；“而且，第一印象通常都是错的。”

- [rɔːŋ] ! -
' Wrong ! '
- 错误的 ! -

'错误的！ '

[kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - ['nevər] , ['nevər] !

cried	the	other	,	'	never	,	never	!
哭	这	其他	,	-	绝不	,	绝不	!

另一个人喊道："绝不，绝不！"

['ɔːlweɪz] [ɪn'fæləbl] .

always	infallible	.
总是	绝对正确	.

永远不会出错。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Mrs	.	Vernon	abused	me	directly	I	was	gone	.
太太	.	弗农	受虐	我	直接地	我	曾是	已消失	.

弗农太太直接辱骂了我，我当时就离开了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][wʌn] [fɔːlt] , [ðæt] [prɪ'vents, priː'vents][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

She	always	does	;	it	is	her	one	fault	,	that	prevents	her	from	being
她	总是	做	;	它	是	她	一	过错	,	那	阻止	她	从	存在

['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

absolute	perfection	.
绝对	完美	.

她总是这样；这是她唯一的缺点，使她无法达到绝对完美。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

She	does	not	like	me	,	and	is	always	putting	me	down	.
她	做	不是	喜欢	我	,	和	是	总是	推杆	我	向下	.

她不喜欢我，总是贬低我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ,

It	is	a	great	shame	,
它	是	一个	伟大的	耻辱	,

真是太可惜了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] ['leɪdi][ɪn] ['ɪndiə] [huːm] [aɪ] ['riːəli] [əd'maɪər] .

because	she	has	been	till	now	the	one	lady	in	India	whom	I	really	admire	.
因为	她	有	到过	直到	现在	这	一	女士	在	印度	谁	我	真的	钦佩	.

因为到目前为止，她是我在印度最敬佩的女性。

[bʌt; bət] [let] [jʊː 'es] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðɪs] [naɪs] ['ɑːtəmən] ,

But	let	us	establish	ourselves	on	this	nice	ottoman	,
但	让	我们	建立	我们自己	在	这	好的	奥斯曼	,

不过，我们还是先在这张舒适的奥斯曼凳上坐下吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'lebrətiz] .

and	I	will	show	you	some	of	our	celebrities	.
和	我	将要	展示	你	一些	的	我们的	名人	.

我将向你们介绍我们的一些名人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] :

Look	at	that	handsome	couple	talking	so	mysteriously	on	the	sofa	:
看	在	那	英俊的	夫妻	说	所以	神秘地	在	这	沙发	:

瞧瞧那对俊男靓女，他们正神秘兮兮地坐在沙发上交谈呢：

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,

that	is	General	Beau	and	Mrs	.	Vereker	,
那	是	一般的	博	和	太太	.	维雷克	,

那是博将军和维雷克夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðər] ;

and	they	are	talking	about	nothing	more	mysterious	than	the	weather	;
和	他们	是	说	关于	没有什么	更多的	神秘	比	这	天气	;

他们谈论的不过是天气而已，没什么神秘的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['fænsi][tuː; tə] [lʊk] [mɪ'stɪriəs] .

but	it	is	the	General's	fancy	to	look	mysterious	.
但	它	是	这	将军的	想要	到	看	神秘	.

但将军喜欢装神秘。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ?

Do	you	see	how	he	is	shrugging	his	shoulders	?
做	你	看	如何	他	是	耸肩	他的	肩膀	?

你看到他耸肩了吗?

[wel] , [tuː; tə] [ðæt] [ʃrʌg] [hiː; hi] [oʊz] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] .

Well	,	to	that	shrug	he	owes	everything	in	life	.
出色地	,	到	那	耸肩	他	欠款	一切	在	生活	.

嗯，他人生中的一切都归功于那次耸肩。

[wət'evər] ['hæpənz] , [hiː; hi] ['iːðər] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɔːr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ɔːr]

Whatever	happens	,	he	either	shrugs	his	shoulders	,	or	arches	his	eyebrows	,	or
任何	发生	,	他	任何一个	耸肩	他的	肩膀	,	或者	拱门	他的	眉毛	,	或者

[sez] " [ɑː] !

says	"	Ah	!
说道	"	啊	!

无论发生什么，他要么耸耸肩，要么挑挑眉毛，要么说“啊！”

" [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə][duː] [iːtʃ]

"	Beyond	these	utterances	he	never	goes	;	but	he	knows	exactly	when	to	do	each
"	超过	这些	话语	他	绝不	去	;	但	他	知道	确切地	什么时候	到	做	每个

,

,

,

“除了这些话语之外，他从不多言；但他非常清楚何时该说什么，

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and	does	it	so	judiciously	that	he	has	become	a	great	man	.
和	做	它	所以	谨慎地	那	他	有	变得	一个	伟大的	男人	.

他处理事情非常明智，因此成为了一位伟人。

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [flɜːr'teɪʃn] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [ɪz][dʒʌst]

He	is	great	at	nothing	,	however	,	but	flirtation	;	and	Mrs	.	Vereker	is	just
他	是	伟大的	在	没有什么	,	然而	,	但	调情	;	和	太太	.	维雷克	是	只是

[naʊ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] . -

now	the	reigning	deity	.	'
现在	这	统治	神	.	-

然而，他除了调情之外一无是处；而维雷克夫人如今正是这方面的女神。

- [noʊ] ['wʌndər] , - [kraɪd] [mɔːd] .

'	No	wonder	,	'	cried	Maud	.
-	不	想知道	,	-	哭	莫德	.

“难怪，”莫德喊道。

- [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

'	How	lovely	she	is	!
-	如何	迷人的	她	是	!

她真可爱!

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt] [aɪz] ! -

such	beautiful	violet	eyes	!	'
这样的	美丽的	紫色	眼睛	!	-

多么美丽的紫罗兰色眼睛!

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [pə'θetɪk] [er] , [-]

'	Yes	,	'	said	the	other	,	with	a	most	pathetic	air	,	[	79	]
-	是的	,	-	说	这	其他	,	和	一个	最多	可怜的	空气	,	[	-	]

“是的，”另一个人说道，语气十分可怜。[79]

- [moʊst] ['deɪndʒərəs] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
' most dangerous eyes they are , I assure you .
- 最多 危险的 眼睛 他们 是 , 我 保证 你 .

“我向你保证，这是最危险的眼睛。”

[juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] .
You don't feel it , not being a man , but they go through and through me .
你 不 感觉 它 , 不是 存在 一个 男人 , 但 他们 去 通过 和 通过 我 .

因为你不是男人，所以你感觉不到，但他们却能穿透我的内心。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['broʊkən]
She always has a numerous following , especially of boys , and has broken
她 总是 有 一个 很多的 下列的 , 尤其 的 男孩们 , 和 有 破碎的
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,
a host of hearts ,
一个 主持人 的 心 ,

她一直拥有众多粉丝，尤其是男生，也伤透了无数男生的心。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'fer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
which is all the more unfair , as she does not happen to possess one of her
哪个 是 全部 这 更多的 不公平 , 作为 她 做 不是 发生 到 具有 一 的 她
[oʊn] . -
own . '
自己的 . -

这更加不公平，因为她自己并没有一个。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , - ['ɔbdʒiktid]
' She must have a heart , with those eyes and such a smile , ' objected
- 她 必须 有 一个 心 , 和 那些 眼睛 和 这样的 一个 微笑 , - 反对
[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

“看她那双眼睛和笑容，就知道她一定有颗善良的心，”莫德反驳道。

- [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ætəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' Not the least atom , I assure you , ' said the other .
- 不是 这 至少 原子 , 我 保证 你 , - 说 这 其他 .

“我向你保证，连一个原子都不行，”另一个人说道。

- ['neɪtʃər] , [ɪn] ['læviʃɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [meɪd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]
' Nature , in lavishing every other grace and charm upon her , made this single
- 自然 , 在 慷慨 每一个 其他 优雅 和 魅力 之上 她 , 制成 这 单身的
[ə'mɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ,
omission , much ,
省略 , 很多 ,

“大自然在赋予她其他一切美貌和魅力的同时，却忽略了这一个方面，这显得尤为珍贵。”

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
no doubt , to the lady's own peace of mind .
不 怀疑 , 到 这 女士的 自己的 和平 的 头脑 .

毫无疑问，这让这位女士安心不少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
It is all right in the present instance ,
它 是 全部 正确的 在 这 展示 实例 ,

目前来看没问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [boʊ] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [hɑːrt] ['iːðər] . -
because Beau does not happen to have any heart either . '
因为 博 做 不是 发生 到 有 任何 心 任何一个 . -

因为博碰巧也没有心。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] [mɔːd] ,
' I don't believe you in the least , ' said Maud ,
- 我 不 相信 你 在 这 至少 , - 说 莫德 ,

“我一点也不相信你，”莫德说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . -
' and I shall get my cousin to take me to call upon her . '
- 和 我 将 得到 我的 表哥 到 拿 我 到 称呼 之上 她 . -

“我会让我表妹带我去拜访她。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'redi] , - [sed] - , - [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
' You are fascinated , you see , already , ' said Desvœux , ' though you are a
- 你 是 着迷 , 你 看 , 已经 , - 说 - , - 尽管 你 是 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“你看，你已经着迷了，”德斯沃说，“尽管你是个女人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['səːsi] .
You will find her a perfect Circe .
你 将要 寻找 她 一个 完美的 瑟茜 .

你会发现她完美诠释了喀耳刻这个角色。

[hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [sel] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
Her drawing - room is an enchanted cell hung round with votive offerings
她 绘画 - 房间 是 一个 迷人的 细胞 悬挂 圆形的 和 奉献 供品
[frʌm; frəm] ['fɔːrmər] ['vɪktəms] .
from former victims .
从 以前的 受害者 .

她的客厅就像一个充满魔力的牢房，四周挂满了以前受害者的祭品。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept] ['evriθɪŋ] ,
She lives on the gifts of worshippers , and will accept everything ,
她 生活 在 这 礼物 的 信徒 , 和 将要 接受 一切 ,

她靠信徒的供奉为生，什么都接受。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .
from a sealskin jacket to a pair of gloves .
从 一个 海豹皮 夹克 到 一个 一对 的 手套 .

从海豹皮夹克到一副手套。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'doʊrər][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I used to be an adorer once , but I could not afford it .
我 用过的 到 是 一个 崇拜者 一次 , 但 我 可以 不是 买得起 它 .

我曾经是个崇拜者，但我买不起。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . -
Now I will introduce you . '
现在 我 将要 介绍 你 . -

现在我来介绍一下。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [mɔːd] [ɪn] [duː] [fɔːrm] . [-]
Thereupon he presented Maud in due form . [80]
于是 他 呈现 莫德 在 到期的 形式 . [-]

于是他按礼节将莫德呈献给了他。[80]

['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɑː] !
General Beau arched his handsome brow , and said , ' Ah !
一般的 博 拱形 他的 英俊的 眉头 , 和 说 , - 啊 !

博将军扬起他英俊的眉毛，说道：“啊！”

[haʊ] - [duː] , [mɪs] ['vəːnən] ? - [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wei] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [huː] ,

how	dy'e	do	,	Miss	Vernon	?	'	in	his	inscrutable	way	;	and	Mrs	.	Vereker	,	who	,
如何	-	做	,	错过	弗农	?	-	在	他的	难以捉摸	方式	;	和	太太	.	维雷克	,	WHO	,

“你好吗，弗农小姐？”他用他那难以捉摸的方式问道；还有维雷克太太，她，

[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['bjuːti] , [felt][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn] [huː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

as	a	reigning	beauty	,	felt	an	especial	interest	in	one	who	seemed	likely	to
作为	一个	统治	美丽	,	毛毡	一个	特别的	兴趣	在	一	WHO	似乎	可能	到

[ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər] [ə'sendənsi] ,

endanger	her	ascendency	,
危害	她	优势	,

作为一位当红美人，她对一个似乎可能会威胁到她地位的人产生了特别的兴趣。

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] .

was	bent	on	being	polite	.
曾是	弯曲	在	存在	有礼貌的	.

他一心想表现得礼貌。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔːd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,

She	gave	Maud	the	sweetest	of	smiles	,
她	给予	莫德	这	最甜美的	的	微笑	,

她给了莫德一个最甜美的微笑，

[skəuldid] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [paʊt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

scolded	Desvœux	with	the	prettiest	little	pout	for	not	having	been	to	see	her
责骂	-	和	这	最漂亮的	小的	噘	为了	不是	拥有	到过	到	看	她

[fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] ;

for	an	age	;
为了	一个	年龄	;

她撅着嘴，带着可爱的小表情责备德斯沃，说他好久没来看她了；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒeləs] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	if	she	felt	jealous	,	was	determined	,	at	any	rate	,	not	to	show	it	.
和	,	如果	她	毛毡	嫉妒的	,	曾是	决定	,	在	任何	速度	,	不是	到	展示	它	.

即使她感到嫉妒，她也决心至少不表现出来。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [haʊ] [mɔːdz] [her] [wʌz; wəz]

She	observed	,	however	,	with	the	eye	of	a	connoisseur	,	how	Maud's	hair	was
她	观察到	,	然而	,	和	这	眼睛	的	一个	行家	,	如何	莫德的	头发	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然而，她却以鉴赏家的眼光观察着莫德的发型。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

and	took	a	mental	note	of	a	little	mystery	of	lace	and	feathers	,
和	采取	一个	精神的	笔记	的	一个	小的	神秘	的	蕾丝	和	羽毛	,

并将这蕾丝和羽毛带来的些许神秘感记在了心里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hed] - [dres] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli]

just	then	the	fashionable	head	-	dress	,	which	she	thought	would	be	immensely
只是	然后	这	时髦	头	-	裙子	,	哪个	她	想法	会	是	非常

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

becoming	to	herself	.
成为	到	她自己	.

就在这时，她看到了那顶时髦的头饰，她觉得戴上它一定非常适合自己。

[ʃiː; ʃi] [prest] [mɔːd] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli]

She	pressed	Maud	affectionately	to	come	some	day	to	lunch	and	inwardly
她	按下	莫德	亲切地	到	来	一些	天	到	午餐	和	内心

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈæn.ʒə.nuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnɑːv(ə)lti] .

resolved	to	spoil	the	pretty	ingénue	of	her	novelty	.
已解决	到	剧透	这	漂亮的	天真少女	的	她	新奇	.

她深情地恳求莫德哪天来吃午饭，心里却下定决心要破坏这位漂亮少女的新鲜感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪˌrɛkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈɪndiən] [laɪf] [brɪŋz] [ˈɪntuː] [ɪˈspeʃl]

Mrs	.	Vereker	was	a	type	of	character	which	Indian	life	brings	into	especial
太太	.	维雷克	曾是	一个	类型	的	特点	哪个	印度	生活	带来	进入	特别的

[ˈprɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [diˈveləps] [ˈɪntuː] [fʊlər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [les]

prominence	and	develops	into	fuller	perfection	than	is	to	be	found	in	less
显赫地位	和	发展	进入	更丰满	完美	比	是	到	是	成立	在	较少的

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [kəˈmjʊnəti] .

artificial	communities	.
人造的	社区	.

维雷克夫人是印度生活中特别突出的一种人物类型，这种人物类型在印度社会中发展得比在不那么人为的社会中更加完善。

[hɜːrˈself] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈperənts] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [siːn] ,

Herself	the	child	of	Indian	parents	,	whom	she	had	scarcely	ever	seen	,
她自己	这	孩子	的	印度	父母	,	谁	她	有	几乎	曾经	已见	,

她本人是印度裔父母的女儿，但她几乎从未见过父母。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɛndərɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [hoʊm] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

with	the	slenderest	possible	stock	of	home	associations	,
和	这	最苗条	可能的	库存	的	家	协会	,

拥有尽可能少的家庭协会，

[əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

accustomed	from	the	outset	to	have	to	look	out	for	herself	,
习惯	从	这	开端	到	有	到	看	出去	为了	她自己	,

从小就习惯了照顾自己，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [waɪl] [stɪl] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

she	had	come	to	India	while	still	almost	a	child	,	and	in	a	few	months	,
她	有	来	到	印度	尽管	仍然	几乎	一个	孩子	,	和	在	一个	很少	几个月	,

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [-]

long	before	[	81	]
长的	前	[	-	]

她几乎还是个孩子的时候就来到了印度，几个月后，很久以前[81]

[θɔːt] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [məˈtʃʊrəti] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

thought	or	feeling	had	approached	maturity	,	had	found	herself	the	belle	of	a
想法	或者	感觉	有	接近	到期	,	有	成立	她自己	这	美女	的	一个

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

思想或情感已趋于成熟，她发现自己成了车站里的风云人物。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [braɪd] .

and	presently	a	bride	.
和	目前	一个	新娘	.

她现在是一位新娘。

[ðen] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Then	**circumstances**	**separated**	**her**	**frequently**	**from**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**she**
然后	情况	分开	她	频繁地	从	她	丈夫	,	和	她

[lɜːrnt] [tuː; tə] [ber] [ˌsepə'reɪʃn] [hə'roʊɪkli] .

learnt	**to**	**bear**	**separation**	**heroically**	**.**
学会了	到	熊	分离	英勇地	.

后来，由于种种原因，她经常与丈夫分离，她学会了英勇地忍受分离之苦。

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [ʌv; əv] ['flætəri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

The	**sweet**	**incense**	**of**	**flattery**	**was**	**for**	**ever**	**rising**	**about**	**her**	**,**
这	甜的	香	的	奉承	曾是	为了	曾经	上升	关于	她	,

她周围总是弥漫着奉承的甜言蜜语，挥之不去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['evri] [deɪ] .

and	**she**	**learnt**	**to**	**love**	**it**	**better**	**every**	**day**	**.**
和	她	学会了	到	爱	它	更好的	每一个	天	.

她每天都更加爱它。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

Any	**number**	**of**	**men**	**were**	**for**	**ever**	**ready**	**to**	**throw**	**themselves**	**at**	**her**	**feet**
任何	数字	的	男人	是	为了	曾经	准备好	到	扔	他们自己	在	她	脚

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

and	**proclaim**	**her**	**adorable**	**,**
和	宣布	她	可爱的	,

无数男人随时准备拜倒在她的石榴裙下，宣称她可爱至极。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

and	**she**	**came**	**to**	**feel**	**it**	**right**	**that**	**they**	**should**	**do**	**so**	**.**
和	她	来了	到	感觉	它	正确的	那	他们	应该	做	所以	.

她逐渐觉得他们这样做是正确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ə; eɪ]

She	found	that	she	could	conjure	with	her	eyes	and	mouth	and	exercise	a
她	成立	那	她	可以	变戏法	和	她	眼睛	和	嘴	和	锻炼	一个

['lɪt(ə)l]['despətɪzəm][baɪ] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] ['neɪtʃər] [toʊld][hɜːr; hər] .

little	despotism	by	simply	using	them	as	Nature	told	her	.
小的	专制主义	经过	简单地	使用	他们	作为	自然	讲述	她	.

她发现自己可以用眼睛和嘴巴施展魔法，只需按照自然的指示使用它们，就能行使一点专制权力。

[ðə; ðiː]['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]['ɪntuː]

The	coldness	of	her	heart	enabled	her	to	venture	with	impunity	into
这	寒冷	的	她	心	已启用	她	到	风险投资	和	免责	进入

['deindʒəz] [wer] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] [kʊd; kəd] ['skersli] [bʌt; bət][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] :

dangers	where	an	ardent	temperament	could	scarcely	but	have	gone	astray	:
危险	在哪里	一个	热心	气质	可以	几乎	但	有	已消失	误入歧途	:

她冷酷无情的内心使她能够肆无忌惮地冒险进入危险境地，而热情奔放的性情几乎肯定会让她误入歧途：

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] ,

she	,	however	,
她	,	然而	,

然而，她

[wʌz; wəz]['kɑːntent][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] -

was	content	so	long	as	she	lived	in	a	stream	of	flattery	and	half	-	a	-
曾是	内容	所以	长的	作为	她	居住地	在	一个	溪流	的	奉承	和	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [men] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['hɑːrtbroʊkən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

dozen	men	declared	themselves	heartbroken	about	her	;
打	男人	声明	他们自己	肠断	关于	她	;

只要她生活在奉承声中，并且有五六个男人声称为她心碎，她就感到满足；

[strɪkt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][flɜːrt] , [bʌt; bət] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] [ə'laɪk] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]

strict	people	called	her	a	flirt	,	but	friends	and	foes	alike	declared	her
严格的	人们	称为	她	一个	调情	,	但	朋友们	和	敌人	同样	声明	她

['ɪnəsns] [ɪt'self] .

innocence	itself	.
无辜	本身	.

一些思想保守的人说她是轻浮的女人，但朋友和敌人都一致认为她是清白的。

[boʊ] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Beau	was	devoting	himself	to	her	partly	because	her	good	looks	gave	him
博	曾是	奉献	他自己	到	她	部分	因为	她	好的	看起来	给予	他

[ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

a	slight	sense	of	gratification	,
一个	轻微	感觉	的	满足感	,

博之所以对她如此倾心，部分原因是她的美貌让他感到一丝满足。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

partly	because	he	considered	it	the	proper	thing	to	be	seen	on	confidential
部分	因为	他	经过考虑的	它	这	恰当的	事物	到	是	已见	在	机密的

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

terms	with	the	handsomest	woman	in	the	room	,
条款	和	这	最英俊的	女士	在	这	房间	,

部分原因是，他认为与房间里最漂亮的女人保持亲密关系是合乎礼仪的。

['pɑːrtli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] . [-]

partly	to	have	the	pleasure	of	holding	his	own	against	the	younger	men	.	[	82	]
部分	到	有	这	乐趣	的	保持	他的	自己的	反对	这	年轻	男人	.	[	-	]

部分原因是他想体验与年轻男子对抗的乐趣。[82]

- , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['treʒər] ,

Desvœux	,	delighted	with	his	new	-	found	treasure	,
-	,	高兴极了	和	他的	新的	-	成立	宝藏	,

德斯沃对新发现的宝藏欣喜若狂，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['kwɑːndəm]['raɪv(ə)l][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

was	only	too	happy	to	leave	a	quondam	rival	in	possession	of	the	field	,
曾是	仅有的	也	快乐的	到	离开	一个	quondam	竞争对手	在	拥有	的	这	场地	,

非常乐意让昔日的对手继续掌控比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	have	a	decent	excuse	for	abandoning	a	shrine	at	which	it
和	到	有	一个	体面的	原谅	为了	放弃	一个	神社	在	哪个	它

[wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] . [-]

was	no	longer	convenient	to	worship	.	[	83	]
曾是	不	更长	方便的	到	崇拜	.	[	-	]

并且有正当理由放弃不再方便祭拜的神社。[83]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

THE	WOES	OF	A	CHAPERON	.
这	烦恼	的	一个	监护人	.

陪同人员的烦恼。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] — [oʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spaɪt] ,

The	time	is	out	of	joint	—	O	cursed	spite	,
这	时间	是	出去	的	联合的	—	哦	被诅咒的	尽管如此	,

时间错乱了——哦，该死的怨恨！

[ðæt] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

That	ever	I	was	born	to	set	it	right	!
那	曾经	我	曾是	出生	到	放	它	正确的	!

我生来就是要纠正这一切的！

[fə'lɪʃə] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ɪn][fɑːr] [les] [haɪ] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['pɹoʊtəʒeɪ] .

Felicia	came	home	from	the	ball	in	far	less	high	spirits	than	her	protégée	.
费利西亚	来了	家	从	这	球	在	远的	较少的	高的	烈酒	比	她	受庇护者	.

费利西亚从舞会回家后，心情远不如她的得意门生那么愉悦。

[θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Things	had	not	gone	as	she	wished	,
事物	有	不是	已消失	作为	她	希望	,

事情并没有如她所愿，

[nɔːr][hæd; həd] [mɔːd] [bɪ'heɪvd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə]

nor	had	Maud	behaved	at	all	in	the	manner	which	Felicia	had	pictured	to
也不	有	莫德	表现	在	全部	在	这	方式	哪个	费利西亚	有	如图所示	到

[hɜːr'self][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][ɪn]

herself	as	natural	and	appropriate	to	a	young	lady	making	her	début	in
她自己	作为	自然的	和	合适的	到	一个	年轻的	女士	制作	她	首次亮相	在

[pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

polite	society	.
有礼貌的	社会	.

莫德的举止也完全不像费利西亚想象中一位初次亮相上流社会的年轻女士应有的自然得体的方式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn]

Instead	of	displaying	an	interesting	timidity	and	clinging	to	her	chaperon
反而	的	显示	一个	有趣的	胆怯	和	依恋	到	她	监护人

[fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

for	guidance	and	protection	,
为了	指导	和	保护	,

她没有表现出有趣的胆怯，也没有依偎在监护人身边寻求指导和保护，

[mɔːd] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪŋ] ['boʊldli][æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] ,

Maud	had	taken	wing	boldly	at	once	,	as	in	a	congenial	atmosphere	,
莫德	有	已采取	翼	大胆地	在	一次	,	作为	在	一个	相投	气氛	,

莫德立刻大胆地展翅高飞，仿佛置身于一个令人愉悦的氛围中。

[hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lent]

had	been	far	too	excited	to	be	in	the	least	degree	shy	and	had	lent
有	到过	远的	也	兴奋的	到	是	在	这	至少	程度	害羞的	和	有	借出的

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skriːt] [fə'sɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [flɜːr'teɪʃn] .

herself	with	indiscreet	facility	to	a	very	pronounced	flirtation	.
她自己	和	轻率	设施	到	一个	非常	发音	调情	.

她兴奋不已，丝毫没有羞涩之感，并且毫不掩饰地表现出非常明显的调情。

[fə'lɪʃə] [brˈgæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn][biː; bi] [wʌt]

Felicia	began	to	realise	how	hard	it	is	to	make	the	people	about	one	be	what
费利西亚	开始	到	意识到	如何	难的	它	是	到	制作	这	人们	关于	一	是	什么

[wʌn] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

one	wants	them	to	be	,
一	想要	他们	到	是	,

菲利西亚开始意识到，要让身边的人按照自己的意愿行事是多么困难。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [mæn'kaɪnd] ,

and	how	full	of	disappointment	is	the	task	of	managing	mankind	,
和	如何	满的	的	失望	是	这	任务	的	管理	人类	,

管理人类这项任务是多么令人失望啊!

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n]['ɑːpɜˌeɪtəd][ə'pɑːn][biː; bi][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪwərd] [skuːl] -

even	though	the	fraction	operated	upon	be	no	larger	than	a	wayward	school	-
甚至	尽管	这	分数	经营的	之上	是	不	更大的	比	一个	任性的	学校	-

['gɜːlz] [hɑːrt] .

girl's	heart	.
女孩们	心	.

即使所作用的分数可能比一个叛逆女学生的心还要小。

[mɔːd] , [huːz] ['ræpɪdli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌtən] [hæd; həd][fɔːr; fər] [deɪz] [-]

Maud	,	whose	rapidly	-	increasing	devotion	to	Sutton	had	for	days	[	84	]
莫德	,	谁	快速	-	增加	虔诚	到	萨顿	有	为了	天	[	-	]

莫德对萨顿的忠诚与日俱增，持续了数日[84]

[pæst] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] ['siːkrət] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'liːʃəz] [θɔːts] ,

past	been	a	theme	of	secret	congratulation	in	Felicia's	thoughts	,
过去的	到过	一个	主题	的	秘密	恭喜	在	费利西亚的	想法	,

过去一直是菲利西亚心中暗自祝贺的主题。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] ['sʌtən] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

had	been	behaving	all	the	evening	just	in	the	way	which	Sutton	would	,	she	knew	,
有	到过	行为	全部	这	晚上	只是	在	这	方式	哪个	萨顿	会	,	她	知道	,

她知道，自己整个晚上都表现得像萨顿会做的那样。

[moʊst] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst][træns'pærənt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

most	dislike	,	and	showing	the	most	transparent	liking	for	the	person	of
最多	不喜欢	,	和	显示	这	最多	透明的	喜欢	为了	这	人	的

[huːm] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

whom	,	of	all	others	,
谁	,	的	全部	其他的	,

最讨厌的人，却对所有人中最不喜欢的人表现出最明显的喜爱，

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'pruːvd] .

he	especially	disapproved	.
他	尤其	不赞成	.

他尤其不赞同。

['sʌtən] , [tuː] , [fə'lɪʃə] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Sutton	,	too	,	Felicia	considered	,	was	not	comporting	himself	at	all	as	she	would
萨顿	,	也	,	费利西亚	经过考虑的	,	曾是	不是	行为举止	他自己	在	全部	作为	她	会

[hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] :

have	had	him	:
有	有	他	:

费利西亚心想，萨顿的表现也完全没有达到她预期的效果：

[hiː; hi] ['læviʃt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɑːn] [mɔːd] ,

he	lavished	every	possible	kindness	on	Maud	,
他	慷慨的	每一个	可能的	仁慈	在	莫德	,

他竭尽所能地善待莫德，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [fɔːr; fər] [mɔːdz] [seɪk] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	then	it	was	less	for	Maud's	sake	than	her	own	;	he	would	have
但	然后	它	曾是	较少的	为了	莫德的	清酒	比	她	自己的	;	他	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但与其说是为了莫德，不如说是为了她自己；他会这么做的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

she	felt	an	annoying	conviction	,	exactly	the	same	for	either	of	her	little	girls
她	毛毡	一个	恼人的	定罪	,	确切地	这	相同的	为了	任何一个	的	她	小的	女孩们

;

;
;

她感到一种恼人的不安，她的两个小女儿也都有同样的感觉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	though	he	agreed	with	her	in	thinking	Maud	decidedly	picturesque	,
和	尽管	他	同意	和	她	在	思维	莫德	绝对地	如画	,

虽然他同意她的看法，认为莫德确实是一位风景如画的美人，

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , ['iːgər] , ['tʃaɪldlaɪk] [ɪm'pʌlsɪvnəs]

and	in	being	amused	and	interested	in	the	fresh	,	eager	,	childlike	impulsiveness
和	在	存在	觉得好笑	和	感兴趣的	在	这	新鲜的	,	渴望的	,	孩子气	冲动

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

of	her	character	,
的	她	特点	,

并且，她身上那种清新、热情、孩子气的冲动性格让他感到有趣和感兴趣，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ə'læs] ! [ə'pɪrd] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

his	thoughts	about	her	,	alas	!	appeared	to	go	no	further	.
他的	想法	关于	她	,	唉	!	出现	到	去	不	更远	.

唉！他对她的想法似乎也就止步于此了。

- [waɪ] [ðæt] [prə'faʊnd] [saɪ] , [fə'lɪʃə] ? -
' **Why that profound sigh , Felicia ? '**
- 为什么 那 深刻的 叹 , 费利西亚 ? -

“费利西亚，你为什么发出如此深沉的叹息？”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] , [wen] [mɔːd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] ,
her husband asked , when Maud had gone away to bed ,
她 丈夫 问 , 什么时候 莫德 有 已消失 离开 到 床 ,

莫德上床睡觉后，她丈夫问道：

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
leaving the two together for the first time during the evening . '
离开 这 二 一起 为了 这 第一的 时间 期间 这 晚上 . -

当晚，两人第一次单独相处。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] [wʌt] ? -
Does it mean that some one has been boring you or what ? '
做 它 意思是 那 一些 一 有 到过 无聊的 你 或者 什么 ? -

是不是说有人让你觉得无聊了？

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , - [sed] [fə'lɪʃə] ,
' **It means , ' said Felicia ,**
- 它 方法 , - 说 费利西亚 ,

“这意味着，”费利西亚说，

- [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['oʊdiəs] ['pɜːrs(ə)n] . -
' **that I am very cross and that Mr . Desvœux is a very odious person . '**
- 那 我 是 非常 叉 和 那 先生 . - 是 一个 非常 令人厌恶的 人 . -

“我非常生气，而且德斯沃先生是一个非常令人厌恶的人。”

- [ænd; ənd] [mɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [wʌn] , [-] - [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
' **And Maud a very silly one , n'est - ce pas ?**
- 和 莫德 一个 非常 愚蠢的 一 , 巢 - ce 帕斯 ?

“莫德是个很傻的人，不是吗？”

[dɪd][nɑːt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt]
Did not I tell you what a deal of trouble our good - nature in having her out
做过 不是 我 告诉 你 什么 一个 交易 的 麻烦 我们的 好的 - 自然 在 拥有 她 出去
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?
would be sure to give us ?
会 是 当然 到 给 我们 ?

我不是告诉过你，我们出于好心把她赶出去，一定会给我们带来多少麻烦吗?

['nevər] [let] [ˌjuː 'es][duː][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ækt] [ə'gen] !
Never let us do a good - natured act again !
绝不 让 我们 做 一个 好的 - 自然 行为 再次 !

绝不让我们再做一件善事!

[aɪ] [tel] [-]
I tell [85]
我 告诉 [-]

我告诉[85]

[juː; jʊ] [mɔːd] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [koʊ'ket] [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
you Maud is already a finished coquette and , I believe ,
你 莫德 是 已经 一个 完成的 卖弄风情的人 和 , 我 相信 ,

你，莫德，已经是个十足的卖弄风情的女人了，而且，我相信，

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
would be quite prepared to flirt with me . '
会 是 相当 准备 到 调情 和 我 . -

她很乐意和我调情。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , - [sed] [fə'lɪʃə] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .
' I am sure I wish she would , ' said Felicia in a despairing tone .
- 我 是 当然 我 希望 她 会 , - 说 费利西亚 在 一个 绝望 语气 .

“我真希望她能这么做，”费利西亚绝望地说。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ði:z] [bɔ:lz][æt; ət][ɔ:l] ? -
' Do you know , George , I do not like these balls at all ? '
- 做 你 知道 , 乔治 , 我 做 不是 喜欢 这些 球 在 全部 ? -

“乔治，你知道吗，我一点也不喜欢这些球。”

- [kʌm] , [kʌm] , [fə'lɪʃə] , [haʊ] ['meni] [vɑ:ls] [dɪd][ju:; jʊ] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] ? -
' Come , come , Felicia , how many valses did you dance to - night ? '
- 来 , 来 , 费利西亚 , 如何 许多 华尔兹 做过 你 舞蹈 到 - 夜晚 ? -

“来吧，来吧，费利西亚，你今晚跳了多少支华尔兹？”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] , [fɔ:r; fər] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌtɜ:rpsɪkə'ri:ən]
her husband asked incredulously , for Felicia was an enthusiastic Terpsichorean
她 丈夫 问 难以置信地 , 为了 费利西亚 曾是 一个 热情的 舞蹈家
.
:
.

她的丈夫难以置信地问道，因为费利西亚是一位热情的舞蹈家。

- [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' That has nothing to do with it , ' she said .
- 那 有 没有什么 到 做 和 它 , - 她 说 .

“那跟这件事没有任何关系，”她说。

- [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][naɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t][naɪs][æt; ət][ɔ:l] .
' All the people should be nice , and so many people are not nice at all .
- 全部 这 人们 应该 是 好的 , 和 所以 许多 人们 是 不是 好的 在 全部 .

“所有人都应该友善，但很多人一点也不友善。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
It is too close quarters .
它 是 也 关闭 四分之一 .

空间太狭窄了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:z] ['veri] [pə'laɪtnəs] [wʌn] [ri'zents] . -
There are some men whose very politeness one resents . '
那里 是 一些 男人 谁 非常 礼貌 一 怨恨 . -

有些人彬彬有礼，却令人反感。

- ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['treɪtər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns]
' Courtesy with a touch of traitor in it , ' said her husband , ' for instance
- 礼貌 和 一个 触碰 的 叛徒 在 它 , - 说 她 丈夫 , - 为了 实例
? -
? '
? -

“比如说，带着一丝叛国意味的礼貌，”她丈夫说，“比如说？”

- [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] , - [sed] [fə'lɪʃə] . -
' For instance , General Beau , ' said Felicia . '
- 为了 实例 , 一般的 博 , - 说 费利西亚 . -

“例如，博将军，”费利西亚说。

[hi:; hi] [lʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [ænd; ənd][tɜ:rnz][hɪz; ɪz]
He looks up in the pauses of his devotions to Mrs . Vereker and turns his
他 看起来 向上 在 这 停顿 的 他的 虔诚 到 太太 . 维雷克 和 转弯 他的
[aɪz] [ə'pɑ:n][wʌn][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
eyes upon one as if to say ,
眼睛 之上 一 作为 如果 到 说 ,

他趁着向维雷克夫人祈祷的间隙，抬起头，目光转向其中一人，仿佛在说：

" [pʊr] ['vɪktɪm] !
" Poor victim !
" 贫穷的 受害者 !

可怜的受害者!

[jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] . " -
your turn will be the next . " '
你的 转动 将要 是 这 下一个 . " -

接下来就轮到你了。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] " ['leɪdi] [dɪs'deɪn] " [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [tuː; tə] - [naɪt] , -
' I saw you playing " Lady Disdain " to him with great success to - night , '
- 我 锯 你 玩耍 " 女士 蔑视 " 到 他 和 伟大的 成功 到 - 夜晚 , -
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
her husband answered .
她 丈夫 回答 .

“我今晚看到你为他演奏《傲慢的女士》，而且非常成功，”她丈夫回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['boʊz] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] ,
And indeed it must be confessed that Beau's advances to Felicia ,
和 的确 它 必须 是 坦白 那 男友的 进展 到 费利西亚 ,

确实必须承认，博对费利西亚的追求，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] [wel] ,
with whom he was always anxious to stand well ,
和 谁 他 曾是 总是 焦虑的 到 站立 出色地 ,

他一直很想和他保持良好的关系。

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] ['dɪgnəti] , ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər]
were received by that lady with a slightly contemptuous dignity , very unlike her
是 已收到 经过 那 女士 和 一个 轻微地 轻蔑的 尊严 , 非常 与此不同 她
['juːʒuəl] ['dʒɔɪəs] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
usual joyous cordiality .
通常 欢乐 亲切 .

那位女士接待他们时带着一丝轻蔑的尊严，这与她平日里热情洋溢的态度截然不同。

- [jes] , - [sed] [fə'lɪʃə] ; - ['dʒen(ə)rəl] ['boʊz] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] .
' Yes , ' said Felicia ; ' General Beau's compliments are more than I can stand .
- 是的 , - 说 费利西亚 ; - 一般的 男友的 赞美 是 更多的 比 我 能 站立 .

“是的，”费利西亚说，“博将军的赞美之词让我难以忍受。”

[bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [mɔːd] ?
But , George , what can I do with Maud ?
但 , 乔治 , 什么 能 我 做 和 莫德 ?

但是，乔治，我该拿莫德怎么办呢?

[ɪz][nɑːt]['mɪstər] . - [ɪn'sʌfrəbl] ? - [-]
Is not Mr . Desvœux insufferable ? ' [86]
是 不是 先生 . - 令人难以忍受的 ? - [-]

德斯沃先生是不是令人难以忍受? [86]

- [wel] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ]
' Well , ' said her husband , ' if a man's ambition is to be thought a mauvais
- 出色地 , - 说 她 丈夫 , - 如果 一个 男人的 志向 是 到 是 想法 一个 糟糕的
[sʊ'ʒeɪ] ,
sujet ,
主题 ,

“嗯，”她丈夫说，“如果一个人的抱负是被认为是一个坏人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːpbɔɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][juː 'es] . -
and to dress like a shopboy endimanché , it does not hurt us . '
和 到 裙子 喜欢 一个 店员 - , 它 做 不是 伤害 我们 . -

打扮得像个店员，对我们来说并没有什么坏处。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt] [mɔːd] , - [sed] [fə'lɪʃə] , - [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər]

'	But	it	may	hurt	Maud	,	'	said	Felicia	,	'	if	,	indeed	,	it	has	not	hurt	her
-	但	它	可能	伤害	莫德	,	-	说	费利西亚	,	-	如果	,	的确	,	它	有	不是	伤害	她

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

“但这可能会伤害莫德，”费利西亚说，“如果说这件事还没有伤害到她的话。”

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['mærid] ! -

Oh	dear	,	how	I	wish	she	was	safely	married	!	'
哦	亲爱的	,	如何	我	希望	她	曾是	安全	已婚	!	-

哎呀，真希望她能平安结婚！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

From	the	above	conversation	it	may	be	inferred	that	the	responsibilities	of
从	这	多于	对话	它	可能	是	推断	那	这	职责	的

[hɜːr; hər] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn] [fə'liːʃəz] ['spɪrɪts] .

her	new	charge	were	beginning	to	weigh	upon	Felicia's	spirits	.
她	新的	收费	是	开始	到	称重	之上	费利西亚的	烈酒	.

从以上对话可以看出，费利西亚肩负的新责任开始让她感到压力重重。

['sʌtən] [tuː] [sloʊ] , [ænd; ənd] - [tuː] [prɑːmpt] , [ænd; ənd] [mɔːdz] ['fɪk(ə)l] ['fænsis] [ɪn'klaɪnɪŋ] [naʊ]

Sutton	too	slow	,	and	Desvœux	too	prompt	,	and	Maud's	fickle	fancies	inclining	now
萨顿	也	慢的	,	和	-	也	迅速的	,	和	莫德的	反复无常	幻想	倾斜	现在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

萨顿反应太慢，德斯沃反应太快，而莫德反复无常的念头现在也倾向于这样。

[naʊ] [ðæt] — [wʌt] [bə'nevələnt] [kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hæpinəs] [hæd; həd]['evər] [mɔːr]

now	that	—	what	benevolent	custodian	of	other	people's	happiness	had	ever	more
现在	那	—	什么	仁慈	保管人	的	其他	人们的	幸福	有	曾经	更多的

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][tæsk][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] ?

harassing	task	upon	her	hands	?
骚扰	任务	之上	她	双手	?

现在——还有哪位仁慈的他人幸福守护者会面临比这更棘手的任务呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hæd; həd] [fə'liːʃəz] ['ɪnsaɪt] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [bɪn] ['greɪtər] ,

It	is	probable	,	however	,	that	had	Felicia's	insight	or	experience	been	greater	,
它	是	可能	,	然而	,	那	有	费利西亚的	洞察力	或者	经验	到过	更大的	,

然而，如果费利西亚的洞察力或经验更丰富一些，或许情况会有所不同。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [les] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

the	position	of	affairs	would	have	seemed	less	fraught	with	anxiety	.
这	位置	的	事务	会	有	似乎	较少的	充满危机	和	焦虑	.

事态似乎就不会那么令人焦虑了。

[mɔːdz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] ['tekstʃər] ; [ɪts]

Maud's	liking	for	Desvœux	was	a	sentiment	of	the	lightest	possible	texture	;	its
莫德的	喜欢	为了	-	曾是	一个	情绪	的	这	最轻	可能的	质地	;	它是

['veri] ['laɪtnəs] [wʌz; wəz] ,

very	lightness	was	,
非常	亮度	曾是	,

莫德对德斯沃的喜爱，是一种极其轻盈的情感；正是这种轻盈，

[pər'hæps] , [ɪts] [tʃɑːrm] .

perhaps	,	its	charm	.
也许	,	它是	魅力	.

或许，这就是它的魅力所在。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [haɪ]

With	him	she	was	completely	at	her	ease	and	experienced	the	high
和	他	她	曾是	完全地	在	她	舒适	和	经验丰富的	这	高的

['spɪrɪts] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [i:z] [en'dʒendəz] .

spirits	which	being	at	one's	ease	engenders	.
烈酒	哪个	存在	在	一个人的	舒适	产生	.

和他在一起，她感到无比自在，也体验到了自在带来的愉悦心情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kerləs] ['weðər] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ɔ:r][nɑ:t] .

She	was	certain	of	pleasing	him	,	but	careless	whether	she	did	so	or	not	.
她	曾是	肯定	的	令人愉悦	他	,	但	粗心	无论	她	做过	所以	或者	不是	.

她确信自己能让他高兴，但却不在乎是否真的做到了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['flætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

His	extravagant	protestations	amused	her	and	were	flattering	in	a	pleasant
他的	靡	抗议	觉得好笑	她	和	是	奉承	在	一个	令人愉快的

[sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,

sort	of	way	,
种类	的	方式	,

他那些夸张的辩解让她觉得好笑，也让她感到一种愉悦的奉承。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [kəm'pænjən] ;

and	his	high	spirits	made	him	an	excellent	companion	;
和	他的	高的	烈酒	制成	他	一个	出色的	伴侣	;

他乐观开朗，是一位极好的旅伴；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [di:p] ['ɪntrəst] [ðæt] ['evri]

but	nothing	about	him	touched	her	with	the	keen	deep	interest	that	every
但	没有什么	关于	他	感动	她	和	这	敏锐的	深的	兴趣	那	每一个

[wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌtənz] [-]

word	or	look	of	Sutton's	[	87	]
单词	或者	看	的	萨顿的	[	-	]

但他的一切都未能像萨顿[87] 的每一个字、每一个眼神那样，激起她浓厚的兴趣。

[ɪn'spaɪərd] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

inspired	,	or	with	the	same	strong	anxiety	to	retain	his	friendship	.
灵感	,	或者	和	这	相同的	强的	焦虑	到	保持	他的	友谊	.

受到鼓舞，或者同样强烈地渴望留住这段友谊。

- [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] ['i:ðər] [ɪ'vent]

Desvœux	might	come	and	go	,	and	Maud	would	have	treated	either	event
-	可能	来	和	去	,	和	莫德	会	有	治疗	任何一个	事件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] ;

with	the	same	indifference	;
和	这	相同的	漠不关心	;

德斯沃可能会来来去去，而莫德对这两件事都会表现得同样漠不关心；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌtən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər] ,

but	if	Sutton	should	ever	begin	to	neglect	her	,
但	如果	萨顿	应该	曾经	开始	到	忽视	她	,

但如果萨顿胆敢开始冷落她，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pæŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [in'fliktid] .

she	was	already	conscious	of	a	sort	of	pang	which	the	very	idea	inflicted	.
她	曾是	已经	有意识的	的	一个	种类	的	疼痛	哪个	这	非常	主意	造成的	.

她已经意识到，仅仅是这个想法就给她带来了一种刺痛感。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [fə'li:ʃəz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] .

Upon	the	whole	it	is	probable	that	Felicia's	apprehensions	were	groundless	.
之上	这	所有的	它	是	可能	那	费利西亚的	担忧	是	无根据的	.

总的来说，费利西亚的担忧很可能是没有根据的。

[nɑːt][ðə; ði] [les] , [haʊ'evər] ,

Not	**the**	**less**	**,**	**however**	**,**
不是	这	较少的	,	然而	,

然而，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'griːvd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔːl]

did	**she**	**feel**	**disconcerted**	**and**	**aggrieved**	**when**	**the**	**very**	**next**	**morning**	**after**	**the**	**ball**
做过	她	感觉	不安	和	受委屈的	什么时候	这	非常	下一个	早晨	后	这	球

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Desvœux	**made**	**his**	**appearance**	**,**
-	制成	他的	外貌	,

舞会后的第二天早上，当德斯沃出现时，她是否感到不安和委屈?

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] ,

in	**the**	**highest**	**possible**	**spirits**	**,**
在	这	最高	可能的	烈酒	,

以最饱满的精神，

['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [mɔːd] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl] [fə'liːʃəz] [ə'tempts]

evidently	**on**	**the**	**best**	**terms**	**with**	**Maud**	**and**	**politely**	**ignoring**	**all**	**Felicia's**	**attempts**
显然	在	这	最好的	条款	和	莫德	和	礼貌地	忽略	全部	费利西亚的	尝试

[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] .

to	**put**	**him**	**down**	**.**
到	放	他	向下	.

显然他和莫德关系很好，并且礼貌地无视了费利西亚所有贬低他的尝试。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [muːd] ,

He	**was**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**,**	**in**	**his**	**very**	**most**	**objectionable**	**mood**	**,**
他	曾是	,	作为	它	似乎	到	她	,	在	他的	非常	最多	令人反感的	情绪	,

在她看来，他当时的心情极其令人厌恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	**she**	**felt**	**glad**	**that**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
和	她	毛毡	高兴的	那	,	在	任何	速度	,

她感到高兴，至少，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][baɪ]

her	**husband**	**was**	**at**	**home**	**and**	**that**	**she**	**was**	**not**	**left**	**to**	**do**	**battle**	**by**
她	丈夫	曾是	在	家	和	那	她	曾是	不是	左边	到	做	战斗	经过

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

她的丈夫在家，她不必独自作战。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnkən'sɪliətɔːri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	**resolved**	**to**	**be**	**as**	**unconciliatory**	**as**	**possible**	**.**
她	已解决	到	是	作为	不妥协的	作为	可能的	.

她决心尽可能地不妥协。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ]

As	**for**	**Maud**	**it**	**never**	**occurred**	**to**	**her**	**to**	**conceal**	**the**	**pleasure**	**which**
作为	为了	莫德	它	绝不	发生	到	她	到	隐藏	这	乐趣	哪个

- [ə'raɪv(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

Desvœux's	**arrival**	**gave**	**her**	**,**
-	到达	给予	她	,

至于莫德，她从未想过要掩饰德斯沃到来带给她的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] .

and	**she**	**soon**	**let**	**out**	**the**	**secret**	**that**	**his**	**visit**	**had**	**been**	**prearranged**	**.**
和	她	很快	让	出去	这	秘密	那	他的	访问	有	到过	预先安排	.

她很快就泄露了秘密，原来他的来访是事先安排好的。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [kʌm] , ['mɪstər] . - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [ʌv; əv]

'	I	did	not	think	that	you	really	would	come	,	Mr	.	Desvœux	;	it	is	so	nice	of
-	我	做过	不是	思考	那	你	真的	会	来	,	先生	.	-	;	它	是	所以	好的	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我没想到您真的会来，德斯沃先生；您真是太好了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][fɑːr] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

because	we	are	both	of	us	far	too	tired	to	do	anything	but	be	idle	,
因为	我们	是	两个都	的	我们	远的	也	疲劳的	到	做	任何事物	但	是	闲置的	,

因为我们俩都太累了，除了闲着什么都做不了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] . -

and	you	can	amuse	us	.	'
和	你	能	娱乐	我们	.	-

你可以逗我们开心。

- [juː; jʊ] [fər'get] , [mɔːd] , - [sed] ['vəːnən] , - [ðæt] - [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][biː; bi]

'	You	forget	,	Maud	,	'	said	Vernon	,	'	that	Desvœux	may	be	too	tired	to	be
-	你	忘记	,	莫德	,	-	说	弗农	,	-	那	-	可能	是	也	疲劳的	到	是

[ə'mjuːzɪŋ] . - [-]

amusing	.	'	[	88	]
有趣	.	-	[	-	]

“莫德，你忘了，”弗农说，“德斯沃可能太累了，没心情逗你开心。”[88]

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] [fə'lɪʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] ,

'	And	I	,	'	said	Felicia	,	with	a	slight	shade	of	contempt	in	her	tones	,
-	和	我	,	-	说	费利西亚	,	和	一个	轻微	阴影	的	鄙视	在	她	音调	,

“还有我，”费利西亚说，语气中带着一丝轻蔑。

- [ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

'	am	too	tired	even	to	be	amused	.
-	是	也	疲劳的	甚至	到	是	觉得好笑	.

我累得连开心都提不起劲。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['mɪstər] . - ['witisizəmz] [wʊd] ['oʊnli] [fə'tiːg] [ˌem 'iː] .

I	feel	that	Mr	.	Desvœux's	witticisms	would	only	fatigue	me	.
我	感觉	那	先生	.	-	妙语	会	仅有的	疲劳	我	.

我觉得德斯沃先生的俏皮话只会让我感到厌倦。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [bɔːlz] . -

I	intend	to	give	up	balls	.	'
我	打算	到	给	向上	球	.	-

我打算放弃打球。

- [ðen] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['defərəns] [wɪtʃ] [fə'lɪʃə] [felt]

'	Then	,	'	said	Desvœux	,	with	an	air	of	admiring	deference	which	Felicia	felt
-	然后	,	-	说	-	,	和	一个	空气	的	钦佩	尊重	哪个	费利西亚	毛毡

[ɪ'speʃəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

especially	irritating	,
尤其	令人恼火的	,

“那么，”德斯沃说道，语气中带着一种钦佩的恭敬，费利西亚觉得这种语气尤其令人恼火。

- [bɔːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌem 'iː] .

'	balls	will	have	to	give	up	me	.
-	球	将要	有	到	给	向上	我	.

“球必须放过我。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stuːərd] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

I	should	not	think	it	in	the	least	worth	while	to	be	a	steward	and	to	do
我	应该	不是	思考	它	在	这	至少	值得	尽管	到	是	一个	管家	和	到	做

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː] — ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːdɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]

all	the	horrid	things	one	has	to	do	—	polish	the	floor	and	audit	the	accounts
全部	这	可怕的	事物	一	有	到	做	—	抛光	这	地面	和	审计	这	账户

[ænd; ənd] [dæns] [ə'fɪʃ(ə)l] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [blʌnt] — [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˌpeɪtrə'nes] [tʃoʊz]

and	dance	official	quadrilles	with	Mrs	.	Blunt	—	if	our	chief	patroness	chose
和	舞蹈	官方的	方步舞	和	太太	.	钝	—	如果	我们的	首席	女赞助人	选择

[tuː; tə]['peɪtrənaɪz][noʊ] [mɔːr] .

to	patronise	no	more	.
到	惠顾	不	更多的	.

如果我们的主要赞助人不再赞助我们，那么我认为做管家，做所有那些可怕的事情——擦地板、审计账目、和布朗特夫人跳官方的四对舞——都毫无意义。

[ə; eɪ][bɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . -

A	ball	without	Mrs	.	Vernon	would	be	a	May	morning	without	the	sunshine	.	'
一个	球	没有	太太	.	弗农	会	是	一个	可能	早晨	没有	这	阳光	.	-

没有弗农夫人的舞会，就像五月的早晨没有阳光一样。

- [ɔːr][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [muːn] , - [sed] [fə'lɪʃə] :

'	Or	a	moonlight	night	without	the	moon	,	'	said	Felicia	:
-	或者	一个	月光	夜晚	没有	这	月亮	,	-	说	费利西亚	:

“或者像没有月亮的月夜，”费利西亚说：

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪməli] . -

'	Allow	me	to	help	you	to	a	simile	.	'
-	允许	我	到	帮助	你	到	一个	明喻	.	-

让我来帮你理解一个比喻。

- [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] , - [sed] ['vəːnən] , - [pʊr] ['feloʊ] ,

'	You	see	he	is	tired	,	'	said	Vernon	,	'	poor	fellow	,
-	你	看	他	是	疲劳的	,	-	说	弗农	,	-	贫穷的	同伴	,

“你看他累坏了，”弗农说，“可怜的家伙。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [freɪz] . -

and	for	the	first	time	in	his	life	in	need	of	a	pretty	phrase	.	'
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	在	需要	的	一个	漂亮的	短语	.	-

这是他一生中第一次需要一句优美的词句。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃər] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli]

'	Not	at	all	,	'	said	Desvœux	,	with	imperturbable	good	-	nature	;	'	I	am	constantly
-	不是	在	全部	,	-	说	-	,	和	沉着冷静	好的	-	自然	;	-	我	是	不断地

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

at	a	loss	,
在	一个	损失	,

“一点也不，”德斯沃克斯语气平静而和蔼地说，“我总是感到困惑不解。”

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

like	the	rest	of	the	world	,
喜欢	这	休息	的	这	世界	,

和世界其他地方一样，

[fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪər][hɜːr; hər] .

for	words	to	tell	Mrs	.	Vernon	how	much	we	all	admire	her	.
为了	字	到	告诉	太太	.	弗农	如何	很多	我们	全部	钦佩	她	.

我想用言语告诉弗农夫人，我们是多么敬佩她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	is	only	fair	that	the	person	who	inspires	the	sentiment	should	assist	us	to
它	是	仅有的	公平的	那	这	人	WHO	鼓舞人心	这	情绪	应该	协助	我们	到

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] . -

express	it	.	'
表达	它	.	-

激发我们情感的人理应帮助我们表达这种情感。

- [bʌt; bət] , - [kraɪd] [mɔːd] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [pʊr] [ˌem 'iː] . [-]

'	But	,	'	cried	Maud	,	'	you	are	forgetting	poor	me	.	[	89	]
-	但	,	-	哭	莫德	,	-	你	是	遗忘	贫穷的	我	.	[	-	]

“但是，”莫德喊道，“你们都忘了可怜的我了。”[89]

[huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? -

Who	is	to	take	care	of	me	,	if	you	please	,	in	the	balls	of	the	future	?	'
WHO	是	到	拿	关心	的	我	,	如果	你	请	,	在	这	球	的	这	未来	?	-

请问，在未来的舞会上，谁来照顾我呢?

- [jes] , [fə'lɪʃə] , - [sed] ['vəːnən] , - [juː; jʊ]['kænɑːt] ['æbdɪkeɪt] [dʒʌst] [jet] , [aɪ] [fɪr] .

'	Yes	,	Felicia	,	'	said	Vernon	,	'	you	cannot	abdicate	just	yet	,	I	fear	.
-	是的	,	费利西亚	,	-	说	弗农	,	-	你	不能	放弃	只是	然而	,	我	害怕	.

“是的，费利西亚，”弗农说，“恐怕你现在还不能退位。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ɔːl'redi] [fɑːr] [tuː] [oʊld] . -

As	for	me	,	I	feel	already	far	too	old	.	'
作为	为了	我	,	我	感觉	已经	远的	也	老的	.	-

至于我，我觉得自己已经太老了。

- [ðen] , - [kraɪd] - , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt]

'	Then	,	'	cried	Desvœux	,	'	you	must	look	at	General	Beau	and	learn	that
-	然后	,	-	哭	-	,	-	你	必须	看	在	一般的	博	和	学习	那

[juːθ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

youth	is	eternal	.
青年	是	永恒	.

“那么，”德斯沃喊道，“你应该看看博将军，就会明白青春永驻。”

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'dɔːrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]

How	nice	it	is	to	see	him	adoring	Mrs	.	Vereker	,	and	to	remember	that
如何	好的	它	是	到	看	他	崇拜	太太	.	维雷克	,	和	到	记住	那

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

看到他如此崇拜维雷克夫人，真是令人欣慰，也让人想起我们.....

[tuː] , [meɪ] [biː; bi] [ə'dɔrd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ! -

too	,	may	be	adored	some	thirty	years	to	come	!	'
也	,	可能	是	受人喜爱	一些	三十	年	到	来	!	-

或许在未来三十年里，它还会继续受到人们的喜爱!

- ['boʊz] ['mænər] [ɪz] ['veri] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] , - [sed] ['vəːnən] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trɪk] .

'	Beau's	manner	is	very	compromising	,	'	said	Vernon	;	'	it	is	a	curious	trick	.
-	男友的	方式	是	非常	妥协	,	-	说	弗农	;	-	它	是	一个	好奇的	诡计	.

“博的举止非常具有欺骗性，”弗农说；“这是一种奇怪的伎俩。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [wen] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪz][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -

His	first	object	,	when	he	likes	a	lady	,	is	to	endanger	her	reputation	.	'
他的	第一的	目的	,	什么时候	他	点赞	一个	女士	,	是	到	危害	她	名声	.	-

他一旦喜欢上一个女人，首要目标就是败坏她的名声。

- [jes] , - ['ænsər] - ,

'	Yes	,	'	answered	Desvœux	,
-	是的	,	-	回答	-	,

“是的，”德斯沃回答道。

- [hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə][ɔːr]['haɪdz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
' he leads her with a serious air to a sofa or hides himself with her
- 他 线索 她 和 一个 严肃的 空气 到 一个 沙发 或者 隐藏 他自己 和 她
[ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] ;
in a balcony ;
在 一个 阳台 ;

他神情严肃地领着她走到沙发旁，或者和她一起躲在阳台上；

[lʊks] ['greɪvli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sez] , " [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !
looks gravely into her eyes and says , " How hot it has been this afternoon !
看起来 严重地 进入 她 眼睛 和 说道 , " 如何 热的 它 有 到过 这 下午 !

他严肃地看着她的眼睛说："今天下午真是太热了！"

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
" or something equally interesting ;
" 或者 某物 同样地 有趣的 ;

或者其他同样有趣的事情；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [æt; ət] [liːst] . -
and all the world thinks that he is asking her to elope at least . '
和 全部 这 世界 思考 那 他 是 问 她 到 私奔 在 至少 . -

全世界都认为他至少是在向她求婚。

- [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌfrəbl] , - [fə'lɪʃə] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔːftiɪst]
' His manners appear to me to be insufferable , ' Felicia said , in her loftiest
- 他的 礼仪 出现 到 我 到 是 令人难以忍受的 , - 费利西亚 说 , 在 她 最高
[staɪl] ;
style ;
风格 ;

"我觉得他的举止令人难以忍受，"费利西亚用她最高傲的语气说道；

- [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [briːdz] [kən'tempt] . -
' just the sort of familiarity that breeds contempt . '
- 只是 这 种类 的 熟悉 那 品种 鄙视 . -

"正是这种熟悉感滋生了轻蔑。"

- [pʊr] ['feloʊ] ! - [sed] - , [huː] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [fə'liːʃəz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər][hæf] -
' Poor fellow ! ' said Desvœux , who knew perfectly that Felicia's observations were half -
- 贫穷的 同伴 ! - 说 - , WHO 知道 完美 那 费利西亚的 观察 是 一半 -
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
intended for himself ,
故意的 为了 他自己 ,

"可怜的家伙！"德斯沃说道，他很清楚费利西亚的话有一半是说给他听的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .
' it is all his enthusiasm .
- 它 是 全部 他的 热情 .

"这全都是他的热情。"

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] ['evri] [freʃ] [flɜːr'teɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] —
He is as proud of every fresh flirtation as if it were a new experience —
他 是 作为 自豪的 的 每一个 新鲜的 调情 作为 如果 它 是 一个 新的 经验 —
[laɪk] [-]
like [90]
喜欢 [-]

他对每一次新的调情都感到无比自豪，就像一次全新的体验一样——就像[90]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hen] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][leɪd] [ɪts][fɜːrst] [eg] .
a young hen that has just laid its first egg .
一个 年轻的 母鸡 那 有 只是 铺设 它是第一的 蛋 .

一只刚刚下了第一枚蛋的小母鸡。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , "

He	always	seems	to	me	to	be	chuckling	and	crowing	to	the	universe	,	"
他	总是	似乎	到	我	到	是	轻笑	和	鸣叫	到	这	宇宙	,	"

[bɪ'hoʊld] ! ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !

Behold	!	heaven	and	earth	!
看哪	!	天堂	和	地球	!

在我看来，他总是对着宇宙咯咯地笑着、欢呼雀跃："看哪！天地万物！"

[aɪ][hæv; həv] [hætʃt] [ə'nʌðər] ['skænd(ə)l] .

I	have	hatched	another	scandal	.
我	有	孵化	其他	丑闻	.

我又策划了一起丑闻。

" [naʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [mɪs] ['vəːnən] ,

"	Now	,	'	he	added	,	'	Miss	Vernon	,
"	现在	,	-	他	额外	,	-	错过	弗农	,

"现在，"他补充道，"弗农小姐，

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] "

if	ever	you	and	I	had	a	flirtation	we	should	not	wish	all	the	world	to	"
如果	曾经	你	和	我	有	一个	调情	我们	应该	不是	希望	全部	这	世界	到	"

[ə'sɪst] ,

assist	,
协助	,

即使你我之间有过暧昧关系，我们也不应该希望全世界都来"帮忙"。

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?

"	as	the	French	people	say	,	should	we	?
"	作为	这	法语	人们	说	,	应该	我们	?

正如法国人所说，我们应该这样做吗?

['piːp(ə)l] [maɪt] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ges] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] ;

People	might	suspect	our	devotion	,	and	guess	and	gossip	;
人们	可能	怀疑	我们的	虔诚	,	和	猜测	和	闲话	;

人们可能会怀疑我们的虔诚，并进行猜测和流言蜚语;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðɪs] [rɪ'voʊltɪŋ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [pʌb'lɪsəti] ;

but	there	would	not	be	this	revolting	matter	-	of	-	fact	publicity	;
但	那里	会	不是	是	这	令人作呕的	事情	-	的	-	事实	宣传	;

但不会出现这种令人作呕的、不加修饰的宣传;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [sent] :

and	we	should	be	for	ever	putting	people	off	the	scent	:
和	我们	应该	是	为了	曾经	推杆	人们	离开	这	香味	:

我们应该永远误导人们:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsɪz] [blʌnts] [aɪz] , [stɪl] [dæns] [ə; eɪ] [steɪt] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ]

I	should	still	look	into	the	Misses	Blunt's	eyes	,	still	dance	a	state	quadrille	with
我	应该	仍然	看	进入	这	小姐们	钝器的	眼睛	,	仍然	舞蹈	一个	状态	方阵舞	和

[ðer; ðər] ['mæmə] ,

their	mamma	,
他们的	妈妈	,

我依然应该凝视布朗特小姐们的眼睛，依然应该和她们的妈妈跳一段四对舞。

[stɪl] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːrz] ,

still	talk	to	Mrs	.	Vereker	about	the	stars	,
仍然	讲话	到	太太	.	维雷克	关于	这	明星	,

仍然和维雷克夫人谈论星星，

[stɪl] [fiːl] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [mɪs] - [nuː] ['pærɪs] ['dresɪz] :

still	feel	the	poetry	of	Miss	Fotheringham's	new	Paris	dresses	:
仍然	感觉	这	诗	的	错过	-	新的	巴黎	连衣裙	:

依然能感受到福瑟林厄姆小姐在巴黎穿的新款礼服所蕴含的诗意:

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] ;
you **would** **continue** **to** **fascinate** **mankind** **at** **large** **;**
你 会 继续 到 吸引 人类 在 大的 ;

你将继续令全人类着迷;

['oʊnli][wiː; wi] [tuː] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] ['mjuːtʃuəli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [wiː; wi]
only **we** **two** **between** **ourselves** **should** **know** **how** **mutually** **broken** **-** **hearted** **we**
仅有的 我们 二 之间 我们自己 应该 知道 如何 相互 破碎的 - 心地 我们
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] . -
had **become** **.** **'**
有 变得 . -

只有我们两个人才知道，我们彼此都已心碎不已。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] , - [fə'lɪʃə] [sed] ,
' **That** **is** **a** **contingency** **,** **'** **Felicia** **said** **,**
- 那 是 一个 应急措施 , - 费利西亚 说 ,

“那只是个备选方案，”费利西亚说。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] - [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['tɑːpɪk] ,
in **a** **manner** **which** **Desvœux** **understood** **as** **a** **command** **to** **abandon** **the** **topic** **,**
在 一个 方式 哪个 - 理解 作为 一个 命令 到 放弃 这 话题 ,
[wɪtʃ] , ['hæpɪli] ,
which **,** **happily** **,**
哪个 , 快乐地 ,

德斯沃克斯将此理解为要求他放弃这个话题，而令人欣慰的是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] . -
there **is** **no** **need** **to** **discuss** **.** **'**
那里 是 不 需要 到 讨论 . -

无需讨论。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
The **conversation** **turned** **to** **something** **else** **;**
这 对话 转向 到 某物 别的 ;

谈话转向了其他话题;

[bʌt; bət] [fə'lɪʃə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
but **Felicia** **made** **up** **her** **mind** **more** **than** **ever** **that** **their** **visitor** **was** **a** **very**
但 费利西亚 制成 向上 她 头脑 更多的 比 曾经 那 他们的 游客 曾是 一个 非常
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['feloʊ] ,
impertinent **fellow** **,**
无礼 同伴 ,

但菲利西亚比以往任何时候都更加确信，那位来访者是个非常无礼的家伙。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɑːrd] [mɔːdz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]
and **more** **than** **ever** **resolved** **to** **guard** **Maud's** **heart** **from** **every** **form** **of**
和 更多的 比 曾经 已解决 到 警卫 莫德的 心 从 每一个 形式 的
[ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
attack **which** **he** **could** **bring** **to** **bear** **against** **it** **.**
攻击 哪个 他 可以 带来 到 熊 反对 它 .

他比以往任何时候都更加坚定地要保护莫德的心灵，不让它受到任何形式的伤害。

[noʊ] [prə'tekʃn] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [-]
No **protection** **could** **,** **she** **[** **91** **]**
不 保护 可以 , 她 [-]

没有任何保护措施，她[91]

[felt] ,
felt **,**
毛毡 ,

毛毡，

[biː; bi] [hæf] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [wʊd] [biː; bi]

be	half	so	satisfactory	as	the	counter	-	attraction	of	a	lover	who	would	be
是	一半	所以	令人满意的	作为	这	柜台	-	景点	的	一个	情人	WHO	会	是

['evriθɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

everything	that	Desvœux	was	not	,
一切	那	-	曾是	不是	,

如果对方是个与德斯沃截然相反的恋人，那他的吸引力恐怕只有后者的一半。

[ænd; ənd] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪk] [sænz] [pɜːr] [ænd; ənd] [sænz]

and	whom	all	the	world	acknowledged	to	be	alike	sans	peur	and	sans
和	谁	全部	这	世界	已确认	到	是	同样	无	恐惧	和	无

[riːproʊʃ] . [-]

reproche	.	[	92	]
责备	.	[	-	]

全世界都承认他们无所畏惧，无可指摘。[92]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

FRIENDS	IN	COUNCIL	.
朋友们	在	理事会	.

议会之友。

['æftər] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ðen] ,

After	short	silence	then	,
后	短的	沉默	然后	,

短暂的沉默之后，

[ænd; ənd] ['sʌmənz] [sent] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [bɪ'gæn] .

And	summons	sent	,	the	great	debate	began	.
和	传票	发送	,	这	伟大的	辩论	开始	.

于是，传票发出，一场激烈的辩论开始了。

[ə; eɪ] ['bɑːdi] ['kɔnstitjuːtid] [ʌv; əv] [æz; əz] [dɪs'kɔːrdənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] ['membər] [ʌv; əv]

A	body	constituted	of	as	discordant	elements	as	the	three	members	of
一个	身体	构成	的	作为	不和谐的	元素	作为	这	三	成员	的

[ðə; ði] [sɔːlt] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ;

the	Salt	Board	was	not	likely	to	remain	very	long	at	peace	with	itself	;
这	盐	木板	曾是	不是	可能	到	保持	非常	长的	在	和平	和	本身	;

盐务委员会的三名成员组成了一个内部矛盾重重的团体，这样的团体不太可能长期保持和平；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] , [blʌnts] [ɪn'kriːsɪŋ] ['trʌkjələns] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [hæd; həd] [wɔːrnd]

and	for	weeks	past	,	Blunt's	increasing	truculence	of	deportment	had	warned
和	为了	周	过去的	,	钝器的	增加	暴戾	的	仪态	有	警告

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊtbreɪk] .

his	colleagues	of	an	approaching	outbreak	.
他的	同事	的	一个	接近	暴发	.

在过去的几周里，布朗特日益暴躁的行为举止已经向他的同事们发出警告，预示着疫情即将爆发。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [reɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'kaʊnts] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

Since	his	successful	raid	upon	the	Board's	accounts	this	gentleman	had	made	the
自从	他的	成功的	袭击	之上	这	董事会	账户	这	绅士	有	制成	这

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['fʌðɝɪŋhæm] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

lives	of	Fotheringham	and	Cockshaw	a	burden	to	them	.
生活	的	福瑟林厄姆	和	-	一个	负担	到	他们	.

自从他成功盗取了董事会的账户后，这位先生就给福瑟林厄姆和科克肖的生活带来了沉重的负担。

[hɪz; ɪz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ruːθləs] ['mænər] ['ɪntuː] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

His	insatiable	curiosity	plunged	in	the	most	ruthless	manner	into	matters	which	the
他的	贪得无厌	好奇心	暴跌	在	这	最多	无情	方式	进入	事情	哪个	这

['ʌðər] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

others	knew	instinctively	would	not	bear	investigation	.
其他的	知道	本能地	会	不是	熊	调查	.

他那永不满足的好奇心以最无情的方式深入探究了其他人凭直觉就知道不值得调查的事情。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ri'fɔːmz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɔːf'hænd] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [pʊr] - [her] [stænd]

He	proposed	reforms	in	an	offhand	manner	which	made	poor	Fotheringham's	hair	stand
他	建议的	改革	在	一个	随意	方式	哪个	制成	贫穷的	-	头发	站立

[ɑːn] [end] ;

on	end	;
在	结尾	;

他漫不经心地提出了一些改革方案，这让可怜的福瑟林厄姆毛骨悚然；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['ɪndəstri]

and	the	very	perusal	of	his	memoranda	was	more	than	Cockshaw's	industry
和	这	非常	仔细阅读	的	他的	备忘录	曾是	更多的	比	-	行业

[kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .

could	achieve	.
可以	达到	.

而仅仅是仔细研读他的备忘录，就已经超出了科克肖的勤奋所能达到的程度。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kɑːb] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

He	had	a	sturdy	cob	on	which	he	used	to	ride	about	in	the	mornings	,
他	有	一个	结实的	玉米	在	哪个	他	用过的	到	骑	关于	在	这	早晨	,

他有一匹健壮的小马，他以前常常早上骑着它四处走走。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [-]

acquiring	health	and	strength	to	be	disagreeable	[	93	]
收购	健康	和	力量	到	是	令人不快的	[	-	]

获得健康和力量，变得令人不快[93]

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] , [ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

the	entire	day	,	and	devising	schemes	of	revolution	as	he	went	.
这	全部的	天	,	和	设计	方案	的	革命	作为	他	去	.

他整天都在四处奔走，一边走一边策划革命方案。

[pʊr] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærəˌweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

Poor	Cockshaw's	application	for	the	Carraways	had	been	refused	;
贫穷的	-	应用	为了	这	香芹	有	到过	拒绝	;

可怜的科克肖申请卡拉韦家族的财产被拒绝了；

['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

General	Beau	had	got	the	appointment	and	was	actually	in	course	of	a
一般的	博	有	得到	这	预约	和	曾是	实际上	在	课程	的	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['veriəs] ['leɪdiz] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət]

series	of	valedictory	visits	to	various	ladies	whom	he	believed	broken	-	hearted	at
系列	的	告别词	访问	到	各种各样的	女士们	谁	他	相信	破碎的	-	心地	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

博将军已经获得了任命，并且实际上正在进行一系列告别访问，拜访他认为因他即将离开而伤心欲绝的各位女士。

['fʌðɚɪŋhæm] [gruː] ['greɪər] [ænd; ənd] ['sædɚ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [æz; əz] [best]

Fotheringham	grew	greyer	and	sadder	day	by	day	and	prepared	himself	as	best
福瑟林厄姆	生长	灰蒙蒙的	和	更悲伤	天	经过	天	和	准备	他自己	作为	最好的

[hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɑːrtərdəm] .

he	might	to	meet	the	blows	of	fate	in	an	attitude	of	dignified	martyrdom	.
他	可能	到	见面	这	打击	的	命运	在	一个	态度	的	凝重	殉道	.

福瑟林厄姆一天比一天头发花白，脸色也越来越灰暗，他尽力做好准备，以庄严殉道者的姿态迎接命运的打击。

['mætərz] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [blʌnts] ,

Matters	**at**	**last**	**reached**	**a**	**crisis**	**in**	**a**	**proposal**	**of**	**Blunt's**	**,**
事情	在	最后的	达到	一个	危机	在	一个	提议	的	钝器的	,

最终，布朗特的提议使事态发展到了危机阶段。

[brɔːt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

brought	**out**	**in**	**his**	**usual**	**uncompromising**	**fashion**	**and**	**thrust**	**upon**	**the**	**Board**	**,**
带来	出去	在	他的	通常	毫不妥协	时尚	和	推力	之上	这	木板	,

他以一贯毫不妥协的方式将此事提出，并强加给董事会。

[æz; əz] ['fʌðɚɪŋhæm] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

as	**Fotheringham**	**acknowledged**	**with**	**a**	**shudder**	**,**
作为	福瑟林厄姆	已确认	和	一个	不寒而栗	,

正如福瑟林厄姆打了个寒颤后所承认的那样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pɔɪnt] - [blæŋk][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] ['rendərd] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

with	**a**	**horrid**	**point**	**-**	**blank**	**directness**	**which**	**rendered**	**evasion**	**and**
和	一个	可怕的	观点	-	空白的	直接	哪个	渲染	逃避	和

[sə'preʃ(ə)n] ([ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]

suppression	**(**	**the**	**only**	**two**	**modes**	**of**	**dealing**	**with**	**questions**	**which**	**his**	**experience**
抑制	(	这	仅有的	二	模式	的	处理	和	问题	哪个	他的	经验

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]) [ə'laɪk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

had	**taught**	**him**	**)**	**alike**	**impossible**	**.**
有	教授	他	)	同样	不可能的	.

他以一种可怕的直截了当的直接方式，使得回避和压制（他的经验教会他的唯二两种处理问题的方式）都变得不可能。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [blʌnt] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [ðæt] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [sɔːlt][wʌz; wəz] [prə'duːst]

In	**the**	**first**	**place**	**Blunt**	**demonstrated**	**by**	**statistics**	**that**	**not**	**enough**	**salt**	**was**	**produced**
在	这	第一的	地方	钝	已证明	经过	统计数据	那	不是	足够的	盐	曾是	生产

[æt; ət][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] ['kwɔːriːz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

at	**the**	**Rumble**	**Chunder**	**quarries**	**to**	**enable**	**the**	**inhabitants**	**to**	**get**	**enough**	**to**
在	这	隆隆	呕吐	采石场	到	使能够	这	居民	到	得到	足够的	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['helθi] .

keep	**them**	**healthy**	**.**
保持	他们	健康	.

首先，布朗特通过统计数据证明，隆隆岩采石场生产的盐不足以让当地居民获得足够的盐来保持健康。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] :

Nothing	**could**	**be**	**more**	**convincing**	**than**	**his**	**figures**	**:**
没有什么	可以	是	更多的	令人信服的	比	他的	数据	:

没有什么比他的数据更有说服力了：

[soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][sɔːlt] — [soʊ] [mʌtʃ]

so	**many**	**millions**	**of**	**people**	**—**	**so**	**many**	**thousands**	**of**	**tons**	**of**	**salt**	**—**	**so**	**much**
所以	许多	百万	的	人们	—	所以	许多	数千	的	吨	的	盐	—	所以	很多

[sɔːlt] ['nesəseri] [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

salt	**necessary**	**per**	**annum**	**for**	**each**	**individual**	**,**
盐	必要的	每	年	为了	每个	个人	,

数以百万计的人口——数以千计的盐——每个人每年所需的盐量，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

等等。

[ðen] [blʌnt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['sændi]

Then	**Blunt**	**went**	**on**	**to**	**show**	**that**	**the**	**classes**	**of**	**diseases**	**prevalent**	**in**	**the**	**Sandy**
然后	钝	去	在	到	展示	那	这	课程	的	疾病	流行	在	这	沙

[trækts] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv][sɔːlt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ;

Tracts	**were**	**precisely**	**those**	**which**	**want**	**of**	**salt**	**produces**	**;**
小册子	是	恰恰	那些	哪个	想	的	盐	产	;

然后布朗特进一步指出，沙地地区流行的疾病类型正是缺盐所导致的疾病类型；

[ðen] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hoʊlseɪl] ['smʌglɪŋ] . [-]

then	he	demonstrated	that	there	was	wholesale	smuggling	.	[	94	]
然后	他	已证明	那	那里	曾是	批发的	走私	.	[	-	]

然后他证明存在大规模走私。[94]

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['ɑːbviəsli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ʌp]

From	all	this	it	followed	obviously	that	the	great	thing	wanted	was	to	buy	up
从	全部	这	它	随后	明显地	那	这	伟大的	事物	通缉	曾是	到	买	向上

[ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪntrəsts] ,

existing	interests	,
现存的	兴趣	,

由此可见，他们最想做的就是收购现有股份。

[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

develop	the	quarries	,	improve	the	roads	,	and	increase	the	production	.
发展	这	采石场	,	提升	这	道路	,	和	增加	这	生产	.

开发采石场，改善道路，提高产量。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] [sɔːlt] [maɪt] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

If	this	were	done	salt	might	be	sold	at	a	rate	which	would	bring	it	within
如果	这	是	完毕	盐	可能	是	卖	在	一个	速度	哪个	会	带来	它	之内

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

the	reach	of	all	classes	,
这	抵达	的	全部	课程	,

如果这样做，盐的售价可能会降至各个阶层都能负担得起的水平。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

and	yet	the	gains	of	Government	would	be	increased	.
和	然而	这	收益	的	政府	会	是	增加	.

然而，政府的收益却会增加。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [blʌnts] [vjuː] .

This	was	Blunt's	view	.
这	曾是	钝器的	看法	.

这是布朗特的观点。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ['ɜːdʒd] [ðæt] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði][sɔːlt] - [sə'plaɪ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	opposite	party	urged	that	to	vary	the	salt	-	supply	would	interfere	with	the
这	对面的	派对	敦促	那	到	各不相同	这	盐	-	供应	会	干扰	和	这

[lɔːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

laws	of	political	economy	,
法律	的	政治的	经济	,

反对党则认为，改变食盐供应会干扰政治经济规律。

[wʊd] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ([ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]

would	derange	the	natural	interaction	of	supply	and	demand	(	this	was	one
会	精神错乱	这	自然的	相互作用	的	供应	和	要求	(	这	曾是	一

[ʌv; əv] - ['feɪvərɪt] [freɪzɪz]) ,

of	Fotheringham's	favourite	phrases	)	,
的	-	最喜欢的	短语	)	,

这将扰乱供求关系的自然互动（这是福瑟林厄姆最喜欢的短语之一）。

[wʊd] [dɪ'pres] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [treɪd] , ['pærəlaɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪndəstriz] ,

would	depress	internal	trade	,	paralyse	existing	industries	,
会	抑郁	内部的	贸易	,	麻痹	现存的	行业	,

这将抑制国内贸易，瘫痪现有产业。

[kɔːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [nɑːt] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ] [kən'suːmər] [ə; eɪ] [wɪt] ;

cause	all	sorts	of	unlooked	-	for	results	and	not	benefit	the	consumer	a	whit	;
原因	全部	排序	的	未曾注意的	-	为了	结果	和	不是	益处	这	消费者	一个	白色	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

导致各种意想不到的后果，对消费者没有任何好处；而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['redi] ['mʌni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

even	if	it	would	,	ready	money	was	not	to	be	had	at	any	price	.
甚至	如果	它	会	,	准备好	钱	曾是	不是	到	是	有	在	任何	价格	.

即使能够筹集到资金，也绝无可能。

[blʌnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə]

Blunt	,	however	,	was	not	to	be	put	off	with	generalities	and	claimed	to
钝	,	然而	,	曾是	不是	到	是	放	离开	和	一般性	和	声称	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

record	his	opinions	,
记录	他的	意见	,

然而，布朗特并不满足于泛泛而谈，他声称会记录自己的观点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ʃʊd; ʃəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd]

that	his	colleagues	should	record	theirs	,	and	that	the	whole	matter	should
那	他的	同事	应该	记录	他们的	,	和	那	这	所有的	事情	应该

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənt] .

be	submitted	to	the	Agent	.
是	提交	到	这	代理人	.

让他的同事们也记录下他们的想法，并将整个事件提交给代理人。

- [geɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [groʊn] , [lɪt] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] ,

Cockshaw	gave	a	suppressed	groan	,	lit	a	cheroot	,
-	给予	一个	被抑制	呻吟	,	点燃	一个	雪茄	,

科克肖压抑地呻吟了一声，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm]

and	mentally	resolved	that	nothing	should	tempt	him	into	writing	a	memorandum
和	精神上	已解决	那	没有什么	应该	诱惑	他	进入	写作	一个	备忘录

, [ɔːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

,	or	,	if	possible	,
,	或者	,	如果	可能的	,

他下定决心，绝不让自己受到任何诱惑去写备忘录，或者，如果可能的话，

['ɪntuː] [ə'laʊɪŋ] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

into	allowing	anybody	else	to	do	so	.
进入	允许	任何人	别的	到	做	所以	.

允许其他人这样做。

- [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , - [hiː; hi] [sed] , - [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['mɪnɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	For	God's	sake	,	'	he	said	,	'	don't	let	us	begin	minuting	upon	it	;
-	为了	神的	清酒	,	-	他	说	,	-	不	让	我们	开始	会议记录	之上	它	;

“看在上帝的份上，”他说，“别让我们开始仔细研究这件事；

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mætər] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['empsən] , [let] [ˌjuː 'es] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

if	the	matter	must	go	to	Empson	,	let	us	ask	him	to	attend	the	Board	,
如果	这	事情	必须	去	到	埃姆普森	,	让	我们	问	他	到	出席	这	木板	,

如果此事必须由埃姆普森处理，我们就请他出席董事会。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] . -

and	have	it	out	once	for	all	.	'
和	有	它	出去	一次	为了	全部	.	-

彻底解决这个问题吧。

[naʊ] ['mɪstər] . ['ɛmpsən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eɪdʒənt][æt; ət] - .

Now	Mr	.	Empson	was	at	this	time	Agent	at	Dustypore	.
现在	先生	.	埃姆普森	曾是	在	这	时间	代理人	在	-	.

当时，埃普森先生是达斯蒂波尔公司的代理人。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [-]

The	custom	was	that	[	95	]
这	风俗	曾是	那	[	-	]

习俗是[95]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ['oʊnli][ɑːn] ['veri] ['sɑːləm] [ə'keiʒənz] ,

he	came	to	the	Board	only	on	very	solemn	occasions	,
他	来了	到	这	木板	仅有的	在	非常	庄严	场合	,

他只在非常严肃的场合才会出席董事会，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ;

and	only	when	the	division	of	opinion	was	hopeless	;
和	仅有的	什么时候	这	分配	的	观点	曾是	绝望	;

只有当意见分歧毫无希望时；

[ðen] [hiː; hi][sæt][æz; əz] ['tʃermən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæstɪŋ] - [voʊt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	he	sat	as	Chairman	and	his	casting	-	vote	decided	the	fortunes	of	the
然后	他	卫星	作为	主席	和	他的	铸件	-	投票	决定	这	财富	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

然后他担任主席，他的决定性一票决定了当天的成败。

[ðə; ði][nekst] [bɔːrd] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['ɛmpsən] [ə'pɪrd] ,

The	next	Board	day	,	accordingly	,	Empson	appeared	,
这	下一个	木板	天	,	因此	,	埃姆普森	出现	,

因此，在下一个董事会日，埃普森出席了会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [blʌnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [voʊt] .

and	it	soon	became	evident	that	Blunt	was	to	have	his	vote	.
和	它	很快	成为	明显	那	钝	曾是	到	有	他的	投票	.

很快，布朗特显然会得到他的一票。

['fʌðɝɪŋhæm] [wʌz; wəz][kɑːm] , ['pæsɪv] ,

Fotheringham	was	calm	,	passive	,
福瑟林厄姆	曾是	冷静的	,	被动的	,

福瑟林厄姆冷静、被动，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə]

and	behaved	throughout	with	the	air	of	a	man	who	thought	it	due	to
和	表现	自始至终	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	想法	它	到期的	到

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [tuː; tə][goʊ] ['peɪʃntli] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

his	colleagues	to	go	patiently	through	with	the	discussion	,
他的	同事	到	去	耐心	通过	和	这	讨论	,

他全程表现得好像认为自己有义务耐心地与同事们进行讨论。

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [meɪd] [ʌp] .

but	whose	mind	was	thoroughly	made	up	.
但	谁	头脑	曾是	彻底	制成	向上	.

但他的心意早已坚定。

[ðə; ði] [faɪt] [suːn] [wækst] ['viːəmənt] .

The	fight	soon	waxed	vehement	.
这	斗争	很快	打蜡	慷慨	.

战斗很快变得异常激烈。

- [lʊk] , - [sed] [blʌnt] , - [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] . -

' Look , ' said Blunt , ' at the case of cotton in the Kutchpurwanee District . '

- 看 , - 说 钝 , - 在 这 案件 的 棉布 在 这 - 区 . -

“看看,”布朗特说，“库奇普尔瓦尼地区的棉花问题。”

- ['riːəli] , - [sed] ['fʌðɝɪŋhæm] , - [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][sɔːlt] .

' Really , ' said Fotheringham , ' I fail to see the analogy between cotton and salt .

- 真的 , - 说 福瑟林厄姆 , - 我 失败 到 看 这 类比 之间 棉布 和 盐 .

-

'

-

“真的吗？”福瑟林厄姆说，“我看不出棉花和盐之间有什么相似之处。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - ['stuːpɪd] [riˈmaːks] ,

This was one of Fotheringham's stupid remarks ,

这 曾是 一 的 - 愚蠢的 评论 ,

这是福瑟林厄姆的愚蠢言论之一。

[wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][bəuθ] ['ɛmpsən] [ænd; ənd] [blʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [flæʃ] [lʊks] [ʌv; əv]

which exasperated both Empson and Blunt and made them flash looks of

哪个 恼怒 两个都 埃姆普森 和 钝 和 制成 他们 闪光 看起来 的

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

intelligence across the table at each other .

智力 穿过 这 桌子 在 每个 其他 .

这让埃姆普森和布朗特都感到恼火，两人隔着桌子互相交换了意味深长的眼神。

- [ðen] , - [blʌnt] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , - [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi] .

' Then , ' Blunt said with emphasis , ' I'll explain the analogy .

- 然后 , - 钝 说 和 强调 , - 患病的 解释 这 类比 .

“那么,”布朗特强调说，“我将解释这个比喻。”

['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [pər] [paʊnd] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət] [ðæt] .

Cotton was twopence - halfpenny per pound and hard to get at that .

棉布 曾是 两便士 - 半便士 每 磅 和 难的 到 得到 在 那 .

棉花当时每磅两便士到两便士半，很难买到。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?

What did we do ?

什么 做过 我们 做 ?

我们做了什么?

[wiː; wi][leɪd] [aʊt] [ten] [læk] [ɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] [faɪv] [læk] [ɪn] [roʊdz] ,

We laid out ten lakhs in irrigation , another five lakhs in roads ,

我们 铺设 出去 十 十万 在 灌溉 , 其他 五 十万 在 道路 ,

我们在灌溉系统上投入了100万卢比，在道路建设上投入了50万卢比。

[ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ;

a vast deal more in introducing European machinery and supervision ;

一个 广阔的 交易 更多的 在 介绍 欧洲的 机械 和 监督 ;

引进欧洲机械和监管方面还有更多工作要做;

[reɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][baɪ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

raised the whole sum by an average rate on cotton cultivation — and what is

提高 这 所有的 和 经过 一个 平均的 速度 在 棉布 栽培 — 和 什么 是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

the result ?

这 结果 ?

如果棉花种植的平均增长率提高总和，结果会如何?

[waɪ] , [læst] [jɪr] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [-]

Why , last year the outcome [96]

为什么 , 最后的 年 这 结果 [-]

为什么，去年的结果[96]

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

was	more	than	double	what	it	was	before	,
曾是	更多的	比	双倍的	什么	它	曾是	前	,

比以前翻了一番还多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [paʊnd] ['loʊər] [æt; ət] [liːst] . -

and	the	price	a	halfpenny	a	pound	lower	at	least	.	'
和	这	价格	一个	半便士	一个	磅	降低	在	至少	.	-

而且价格至少每磅低半便士。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? - [æskt] ['fʌðɝɪŋhæm] ,

'	And	what	does	that	prove	?	'	asked	Fotheringham	,
-	和	什么	做	那	证明	?	-	问	福瑟林厄姆	,

“那又能证明什么呢？”福瑟林厄姆问道。

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ;

who	never	could	be	made	to	see	anything	that	he	chose	not	to	see	;
WHO	绝不	可以	是	制成	到	看	任何事物	那	他	选择	不是	到	看	;

他永远无法被迫看到他选择不去看的任何东西；

- [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wer] [ɪz][ðə; ði][ə'nælədʒi] ? -

'	As	I	said	before	,	where	is	the	analogy	?	'
-	作为	我	说	前	,	在哪里	是	这	类比	?	-

“正如我之前所说，这有什么相似之处呢？”

[blʌnt] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ɪn'tɜːrnəli] ,

Blunt	gave	a	cough	which	meant	that	he	was	uttering	execrations	internally	,
钝	给予	一个	咳嗽	哪个	意思是	那	他	曾是	发出声音	诅咒	内部	,

布朗特咳嗽了一声，这意味着他内心正在咒骂。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

and	took	a	large	pinch	of	snuff	.
和	采取	一个	大的	捏	的	鼻烟	.

然后抓起一大撮鼻烟。

['fʌðɝɪŋhæm] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

Fotheringham	looked	round	with	the	satisfied	air	of	a	man	who	had	given	a
福瑟林厄姆	看起来	圆形的	和	这	使满意	空气	的	一个	男人	WHO	有	给定	一个

['klentʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

clencher	to	his	argument	,
钳子	到	他的	争论	,

福瑟林厄姆环顾四周，脸上带着一种自鸣得意的神情，仿佛他的论点得到了强有力的支持。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'poʊnənts] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] [prə'fes] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi]

and	whose	opponents	could	not	with	decency	profess	any	longer	to	be
和	谁	对手	可以	不是	和	体面	宣称	任何	更长	到	是

[ˌʌnkən'vɪnst] .

unconvinced	.
不信服	.

而他的反对者再也无法厚颜无耻地表示不信服。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .

'	I	am	against	it	,	'	said	Cockshaw	,	'	because	I	am	against	everything	.
-	我	是	反对	它	,	-	说	-	,	-	因为	我	是	反对	一切	.

“我反对它，”科克肖说，“因为我反对一切。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

We	are	over	-	governing	the	country	.
我们	是	超过	-	治理	这	国家	.

我们对国家的治理过度了。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪndiə] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

The	one	thing	that	India	wants	is	to	be	let	alone	.
这	一	事物	那	印度	想要	是	到	是	让	独自的	.

印度唯一想要的就是不被干涉。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] — [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] ['revənuː] ,

We	should	take	a	leaf	out	of	the	books	of	our	predecessors	—	collect	our	revenue	,
我们	应该	拿	一个	叶子	出去	的	这	图书	的	我们的	前任	—	收集	我们的	收入	,

我们应该借鉴前人的做法——征收我们的税款，

[æz; əz] [smɔːl] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃʌn] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] . -

as	small	an	one	as	possible	,	shun	all	changes	like	the	devil	—	and	let	the	people	be	.	'
作为	小的	一个	一	作为	可能的	,	回避	全部	变化	喜欢	这	魔鬼	—	和	让	这	人们	是	.	-

尽量减少改变，像躲避魔鬼一样躲避一切变化——就让人民安居乐业吧。

- [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] ['ɛmpsən] ,

'	That	is	out	of	the	question	,	'	said	Empson	,
-	那	是	出去	的	这	问题	,	-	说	埃姆普森	,

“那绝对不可能，”埃姆普森说道。

[huːm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃldəm] [hæd; həd] [stɪl] [left] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [æt; ət] [hɑːrt] ;

whom	thirty	years	of	officialdom	had	still	left	an	enthusiast	at	heart	;
谁	三十	年	的	官方	有	仍然	左边	一个	爱好者	在	心	;

即使经历了三十年的官场生涯，他心中依然怀揣着热情；

- " [rest] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] " [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːls] [kraɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldər] [ˌjuː 'es] ;

'	"	Rest	for	India	"	is	the	worst	of	all	the	false	cries	which	beset	and	bewilder	us	;
-	"	休息	为了	印度	"	是	这	最差	的	全部	这	错误的	哭泣	哪个	围困	和	困惑	我们	;

“‘印度休养生息’是所有困扰和迷惑我们的虚假口号中最糟糕的一个；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['fæmɪn] ['evri] [ten] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

it	means	,	for	one	thing	,	a	famine	every	ten	years	at	least	;	and	famines	,	you	know	,
它	方法	,	为了	一	事物	,	一个	饥荒	每一个	十	年	在	至少	;	和	饥荒	,	你	知道	,

这意味着，首先，至少每十年就会发生一次饥荒；而饥荒，你知道的，

[miːn] [deθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'sɑːlvənsi] [tuː; tə] [juː 'es] . -

mean	death	to	them	and	insolvency	to	us	.	'
意思是	死亡	到	他们	和	破产	到	我们	.	-

对他们来说意味着死亡，对我们来说意味着破产。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['fʌðɝɪŋhæm] , [sen'tenʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [er] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [-]

'	Of	course	,	'	said	Fotheringham	,	sententiously	,	with	the	grand	air	of	Æolus	soothing	the	discordant	[	97	]
-	的	课程	,	-	说	福瑟林厄姆	,	义正言辞地	,	和	这	盛大	空气	的	埃俄罗斯	舒缓	这	不和谐的	[	-	]

“当然，”福瑟林厄姆故作高深地说，带着埃俄罗斯抚慰不和谐音的庄严气势[97]

['waɪndz] ; - [wen] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni]

winds	;	'	when	Cockshaw	said	he	was	against	everything	,	he	did	not	mean	any
风	;	-	什么时候	-	说	他	曾是	反对	一切	,	他	做过	不是	意思是	任何

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

indifference	to	the	country	.
漠不关心	到	这	国家	.

风；“当科克肖说他反对一切时，他并不是对国家漠不关心。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['terəb(ə)l] [bɪlz] ; [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɛmpsən] ,

But	we	are	running	up	terrible	bills	;	you	know	,	Empson	,
但	我们	是	跑步	向上	糟糕的	账单	;	你	知道	,	埃姆普森	,

但是我们欠下了巨额账单；你知道，埃姆森，

[wiː; wi][gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['snʌbɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['defɪsɪt] [læst] [jɪr] . -

we	got	an	awful	snubbing	from	home	about	our	deficit	last	year	.	'
我们	得到	一个	可怕	冷落	从	家	关于	我们的	赤字	最后的	年	.	-

去年我们的财政赤字让家里人对我们大加指责。

- [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt] , - [pʊt] [ɪn] [blʌnt] ,

'	Well	,	but	now	about	the	Salt	,	'	put	in	Blunt	,
-	出色地	,	但	现在	关于	这	盐	,	-	放	在	钝	,

“好吧，不过现在说说盐的事，”布朗特插话道。

[huːz] [tæsk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] ;

whose	task	seemed	to	be	to	keep	everybody	to	the	point	in	hand	;
谁	任务	似乎	到	是	到	保持	大家	到	这	观点	在	手	;

他们的任务似乎是让每个人都专注于手头的事情；

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['defɪsɪt] .

'	this	is	no	question	of	deficit	.
-	这	是	不	问题	的	赤字	.

“这不是赤字的问题。”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ,

I	say	it	will	pay	,
我	说	它	将要	支付	,

我说这样做会有回报的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] [wɪl] [lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	Government	of	India	will	lend	us	the	money	fast	enough	if	they
和	这	政府	的	印度	将要	借	我们	这	钱	快速地	足够的	如果	他们

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . -

can	be	made	to	think	so	too	.	'
能	是	制成	到	思考	所以	也	.	-

如果能让印度政府也这么认为，他们就会很快借钱给我们。

- [wel] , - [sed] - , ['stʌbərnli] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃə'ruːt] ,

'	Well	,	'	said	Cockshaw	,	stubbornly	lighting	another	cheroot	,
-	出色地	,	-	说	-	,	固执地	灯光	其他	雪茄	,

“好吧，”科克肖说着，固执地又点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] ['ræpɪd] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] , - [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [peɪ] , [juːl]

and	getting	out	his	words	between	rapid	puffs	of	smoke	,	'	it	won't	pay	,	you'll
和	获得	出去	他的	字	之间	迅速的	泡芙	的	抽烟	,	-	它	惯于	支付	,	你会

[siː] ,

see	,
看	,

他一边快速吐着烟，一边说道：“这样做没好处，你会明白的。”

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] . -

and	Government	will	think	as	I	do	.	'
和	政府	将要	思考	作为	我	做	.	-

政府也会和我持相同观点。

- [ðen] , - [rɪ'plaɪd] [blʌnt] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] ,
' Then , ' replied Blunt , ' you will excuse me for saying Government will think wrong ,
- 然后 , - 回复 钝 , - 你 将要 原谅 我 为了 说 政府 将要 思考 错误的 ,

“那么，”布朗特回答说，“请允许我说，政府会犯错。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] .
and you will have helped them .
和 你 将要 有 帮助 他们 .

这样你就帮到了他们。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ? -
Have you examined the figures ? '
有 你 检查 这 数据 ? -

你核对过这些数据吗?

- [jes] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] [prə'vɔʊkɪŋ] [plə'sɪdəti] , - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ɔ:l]
' Yes , ' said Cockshaw , with provoking placidity , ' and I think them , like all
- 是的 , - 说 - , 和 挑衅 平静 , - 和 我 思考 他们 , 喜欢 全部
['ʌðər] [stə'tɪstɪks] , [kəm'pli:tli] [fə'leɪʃəs] .
other statistics , completely fallacious .
其他 统计数据 , 完全地 谬误的 .

“是的，”科克肖带着一种挑衅的平静说道，“我认为它们，就像所有其他统计数据一样，完全是错误的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [hɪr] , [blʌnt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] . -
You have not been out here , Blunt , as long as we have . '
你 有 不是 到过 出去 这里 , 钝 , 作为 长的 作为 我们 有 . -

布朗特，你在这里待的时间没有我们长。

- [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɔ:r][nɑ:t] . -
' No ; but the laws of arithmetic are the same , whether I am here or not . '
- 不 ; 但 这 法律 的 算术 是 这 相同的 , 无论 我 是 这里 或者 不是 . -

“不，但算术定律是不变的，无论我在这里还是不在。”

- [wel] , - [əb'zɜ:rvd] ['fʌðɝɪŋhæm] , - [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [si:] — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [preɪ] , [fɔ:r; fər]
' Well , ' observed Fotheringham , ' I really do not see — forgive me , pray , for
- 出色地 , - 观察到 福瑟林厄姆 , - 我 真的 做 不是 看 — 原谅 我 , 祈祷 , 为了
['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] , [æz; əz] ['si:niər] ['membər] ,
saying it — but , as senior member ,
说 它 — 但 , 作为 高级的 成员 ,

“嗯，”福瑟林厄姆说道，“我真的不明白——请原谅我这么说——但是，作为资深成员，

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] — [aɪ] [-]
I may perhaps be allowed the observation — I [98]
我 可能 也许 是 允许 这 观察 — 我 [-]

我或许可以发表如下评论——我[98]

['ri:əli] [du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [blʌnt] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][sɔ:lt] . -
really do not see how Blunt can pretend to know anything about our Salt . '
真的 做 不是 看 如何 钝 能 假装 到 知道 任何事物 关于 我们的 盐 . -

我真不明白布朗特怎么能假装了解我们的盐业公司。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
' There is one thing I know about it ,
- 那里 是 一 事物 我 知道 关于 它 ,

“关于这件事，我有一点很了解，”

- [sed] [blʌnt] [tu:; tə] ['ɛmpsən] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] ; - [wət'evər]
' said Blunt to Empson as they drove home together from the Board ; ' whatever
- 说 钝 到 埃姆普森 作为 他们 驾驶 家 一起 从 这 木板 ; - 任何
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

布朗特和埃姆森一起开车从董事会回家时，布朗特对埃姆森说：“不管是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ætɪk] ！ -

it	is	not	Attic	!	'
它	是	不是	阁楼	！	-

它不是阁楼！

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] , - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt]

While	thus	the	battle	raged	within	,	Desvœux	,	who	had	come	with	the	Agent
尽管	因此	这	战斗	愤怒	之内	,	-	,	WHO	有	来	和	这	代理人

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

to	the	Board	,
到	这	木板	,

就在内部激烈战斗之际，与代理人一同来到董事会的德斯沃克斯

[tʊk] [æn; ən] [ˌæftɚ'nuːnz] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ,

took	an	afternoon's	holiday	,	and	found	himself	,
采取	一个	下午	假期	,	和	成立	他自己	,

他利用下午的假期，发现自己

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌki] ['æksədənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəz] ['evri] [flɜːr'teɪʃn] , [ɪn]['mɪsɪz] .

by	one	of	those	lucky	accidents	with	which	Fortune	favours	every	flirtation	,	in	Mrs	.
经过	一	的	那些	幸运的	事故	和	哪个	财富	恩惠	每一个	调情	,	在	太太	.

[vɛrɪkɚz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Vereker's	drawing	-	room	,
维雷克的	绘画	-	房间	,

在维雷克太太的客厅里，由于命运眷顾每一段调情时都会出现的幸运巧合，

[wer] [mɔːd] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

where	Maud	had	just	arrived	to	have	luncheon	and	to	spend	the
在哪里	莫德	有	只是	到达的	到	有	午餐	和	到	花费	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

莫德刚到那里，准备吃午饭并度过下午时光。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] ,

Now	Mrs	.	Vereker	was	a	beauty	,	and	,	as	a	beauty	should	,
现在	太太	.	维雷克	曾是	一个	美丽	,	和	,	作为	一个	美丽	应该	,

维雷克夫人是一位美人，而且，正如一位美人应该有的样子，

[kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] - ,

kept	a	little	court	of	her	own	in	Dustypore	,
保留	一个	小的	法庭	的	她	自己的	在	-	,

在达斯蒂波尔，她建立了自己的小宫廷。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [ɔːr]

which	in	its	own	way	was	quite	as	distinct	an	authority	as	the	Salt	Board	or
哪个	在	它是	自己的	方式	曾是	相当	作为	清楚的	一个	权威	作为	这	盐	木板	或者

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪt'self] .

the	Agency	itself	.
这	机构	本身	.

从某种意义上说，它与盐务局或盐务局本身一样，都是一个独立的权威机构。

[hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['sɑːvrənti] [wɜːr; wər][kən'sɪdərəb(ə)l] .

Her	claims	to	sovereignty	were	considerable	.
她	索赔	到	主权	是	大量	.

她对主权的主张相当充分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlf] , [her] ['goʊldən][ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['riːəl] .

She	had	the	figure	of	a	sylph	,	hair	golden	and	profuse	and	real	.
她	有	这	数字	的	一个	精灵	,	头发	金的	和	丰富的	和	真实的	.

她身材像仙子一样，一头金色浓密秀发，宛如真发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] , ['lɪkwɪd] , ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [huː'evər] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

She	had	lovely	,	liquid	,	purple	eyes	,	into	which	whoever	was	rash	enough	to
她	有	迷人的	,	液体	,	紫色的	眼睛	,	进入	哪个	谁	曾是	皮疹	足够的	到

[lʊk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;

look	was	lost	forthwith	;
看	曾是	丢失的	立即	;

她有一双美丽、水润、紫色的眼睛，任何贸然凝视的人都会立刻沉醉其中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] — [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['krɑːnɪklər] ,

and	a	smile	—	but	as	to	this	the	position	of	the	present	chronicler	,
和	一个	微笑	—	但	作为	到	这	这	位置	的	这	展示	编年史家	,

以及一丝微笑——但就此而言，现任编年史家的立场是：

[æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

as	a	married	man	and	the	father	of	a	family	,
作为	一个	已婚	男人	和	这	父亲	的	一个	家庭	,

作为一个已婚男人和一个家庭的父亲，

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

renders	it	impossible	for	him	to	describe	it	as	it	deserved	.
渲染	它	不可能的	为了	他	到	描述	它	作为	它	应得的	.

这使他无法用恰当的语言来描述它。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['foʊtəgræf] ,

Suffice	it	to	say	that	,	even	in	a	faded	photograph	,
足够了	它	到	说	那	,	甚至	在	一个	褪色	照片	,

毋庸赘言，即使是在一张褪色的照片中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðə; ði][ə'kjuːtɪst] [pæŋz] ,

it	has	occasioned	the	partner	of	his	bosom	the	acutest	pangs	,
它	有	引发	这	伙伴	的	他的	怀	这	最急性	疼痛	,

它给他的伴侣带来了最剧烈的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	it	would	be	bad	taste	and	inexpedient	to	say	more	than	that
和	它	会	是	坏的	品尝	和	不合适的	到	说	更多的	比	那

['dʒent(ə)lmən] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

gentlemen	considered	it	bewitching	,
先生们	经过考虑的	它	迷人的	,

如果再多说，只会显得不得体且不合时宜，只能说，先生们认为它非常迷人。

[waɪl] [-]

while	[	99	]
尽管	[	-	]

while[99]

['meni] ['mærid] ['leɪdiz] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] ['sɪmpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli]

many	married	ladies	condemned	it	as	an	unmeaning	simper	of	a	very	silly
许多	已婚	女士们	谴责	它	作为	一个	无意义的	傻瓜	的	一个	非常	愚蠢的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

许多已婚妇女谴责这是愚蠢女人毫无意义的傻笑。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] - [ə'raɪv(ə)l] ,

Mrs	.	Vereker	affected	to	be	greatly	surprised	at	Desvœux's	arrival	,
太太	.	维雷克	做作的	到	是	非常	惊讶	在	-	到达	,

维雷克夫人装出一副对德斯沃的到来感到非常惊讶的样子。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [kən'streɪnt] [ʌv; əv]

and	even	to	hesitate	about	letting	him	in	;	but	the	slight	constraint	of
和	甚至	到	犹豫	关于	出租	他	在	;	但	这	轻微	约束	的

[hɜ:r; hər] ['mænər] ,

her	manner	,
她	方式	,

甚至有些犹豫要不要让他进来；但她举止间流露出的些许拘谨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [tɪndʒd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:l]

and	the	flush	that	tinged	her	cheek	,	suggested	the	suspicion	that	the	call
和	这	冲洗	那	带点色调	她	脸颊	,	建议	这	怀疑	那	这	称呼

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r'tu:ɪtəs] .

was	not	altogether	fortuitous	.
曾是	不是	共	偶然	.

她脸颊上泛起的红晕，暗示着她怀疑这通电话并非完全是偶然的。

- [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

'	How	provoking	,	'	she	said	,	when	Desvœux	made	his	appearance	,
-	如何	挑衅	,	-	她	说	,	什么时候	-	制成	他的	外貌	,

“真够挑衅的，”当德斯沃出现时，她说。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [teɪt] - - - [teɪt] !

'	that	you	should	just	come	this	morning	to	spoil	our	tête	-	à	-	tête	!
-	那	你	应该	只是	来	这	早晨	到	剧透	我们的	头	-	-	-	头	!

“你今天早上应该来破坏我们的谈话！”

[dəunt][ju:; jʊ][faɪnd] , [mɪs] ['və:nən] , [ðæt] [wət'evər] [wʌn] [dʌz] [ɪn][laɪf] ,

Don't	you	find	,	Miss	Vernon	,	that	whatever	one	does	in	life	,
不	你	寻找	,	错过	弗农	,	那	任何	一	做	在	生活	,

弗农小姐，您难道不觉得，无论一个人在生活中做什么，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ][mæn][di:][troʊ] ? -

there	is	invariably	a	man	de	trop	?	'
那里	是	总是	一个	男人	德	热带	?	-

总会有一个过度热情的人吗?

- [noʊ] , - [kraɪd] - ['geɪli] ;

'	No	,	'	cried	Desvœux	gaily	;
-	不	,	-	哭	-	兴高采烈地	;

“不！”德斯沃高兴地喊道；

- ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['reskju:] [ju:; jʊ][bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] ['mɔ:rnɪŋ] .

'	Providence	has	kindly	sent	me	to	rescue	you	both	from	a	dull	morning	.
-	普罗维登斯	有	亲切地	发送	我	到	救援	你	两个都	从	一个	乏味的	早晨	.

“老天爷派我来解救你们俩，让你们摆脱这沉闷的早晨。”

['leɪdiz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə]

Ladies	have	often	told	me	that	under	such	circumstances	it	is	quite	a	relief	to
女士们	有	经常	讲述	我	那	在下面	这样的	情况	它	是	相当	一个	宽慰	到

[hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['i:v(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['gɑ:sɪp] .

have	a	man	come	in	to	break	the	even	flow	of	feminine	gossip	.
有	一个	男人	来	在	到	休息	这	甚至	流动	的	女性	闲话	.

女士们经常告诉我，在这种情况下，有个男人进来打破女性之间流言蜚语的局面，真是一种解脱。

[kʌm] , [naʊ] , [mɪs] ['və:nən] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['kærɪdʒ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]

Come	,	now	,	Miss	Vernon	,	were	you	not	pleased	to	see	my	carriage	come	up	the
来	,	现在	,	错过	弗农	,	是	你	不是	高兴	到	看	我的	运输	来	向上	这

[draɪv] ? -

drive	?	'
驾驶	?	-

好了，弗农小姐，看到我的马车驶入车道，你难道不高兴吗?

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , - [sed] [mɔ:d] ; - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [mæl] - [prə'pəʊ] .

'	No	,	indeed	,	'	said	Maud	;	'	nothing	could	be	more	mal	à	propos	.
-	不	,	的确	,	-	说	莫德	;	-	没有什么	可以	是	更多的	马尔	-	提案	.

“不，的确如此，”莫德说；“没有什么比这更不合时宜的了。”

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌvli] [nu:] ['pærɪs] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Vereker	was	just	going	to	show	me	a	lovely	new	Paris	bonnet	,	and
太太	.	维雷克	曾是	只是	去	到	展示	我	一个	迷人的	新的	巴黎	引擎盖	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

维雷克太太原本正要给我展示一顶漂亮的新款巴黎软帽，而现在，

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ! -

you	see	,	we	must	wait	till	you	are	gone	!	'
你	看	,	我们	必须	等待	直到	你	是	已消失	!	-

你看，我们得等到你走了才行！

- [ðen] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'i:] , - ['ænsər] - ; - [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðer; ðər][ɪz]

'	Then	,	indeed	,	you	would	hate	me	,	'	answered	Desvœux	;	'	but	happily	there	is
-	然后	,	的确	,	你	会	恨	我	,	-	回答	-	;	-	但	快乐地	那里	是

[noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

no	necessity	for	that	,
不	必要性	为了	那	,

“那么，你肯定会恨我，”德斯沃回答说；“但幸运的是，没有必要那样。”

[æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] ['bɔnɪts] ,

as	I	happen	to	be	a	connoisseur	in	bonnets	,
作为	我	发生	到	是	一个	行家	在	引擎盖	,

恰巧我是女帽鉴赏家，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [-]

and	Mrs	.	Vereker	would	not	be	quite	happy	in	[	100	]
和	太太	.	维雷克	会	不是	是	相当	快乐的	在	[	-	]

而维雷克夫人对此不会感到完全满意[100]

['werɪŋ] [wʌn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ][ə'pru:v(ə)l] .

wearing	one	till	I	had	given	my	approval	.
穿着	一	直到	我	有	给定	我的	赞同	.

一直戴着，直到我同意为止。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] . -

She	will	go	away	now	,	you	will	see	,	and	put	it	on	for	us	to	look	at	.	'
她	将要	去	离开	现在	,	你	将要	看	,	和	放	它	在	为了	我们	到	看	在	.	-

她现在就要走了，你会看到的，然后她会把衣服穿上给我们看。

- [ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [kən'si:tɪd] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,

'	Is	not	he	conceited	?	'	said	Mrs	.	Vereker	,
-	是	不是	他	自负	?	-	说	太太	.	维雷克	,

“他是不是太自负了？”维雷克太太说。

['reɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [gests] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ]

raining	the	influence	of	a	bewitching	smile	upon	her	guests	,	and	summoning
下雨	这	影响	的	一个	迷人的	微笑	之上	她	客人	,	和	召唤

, [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] ['pleʒər] ,

,	as	she	could	at	pleasure	,
,	作为	她	可以	在	乐趣	,

她用迷人的微笑感染着宾客，并随心所欲地召唤着……

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] [ʌv; əv] [blʌʃiz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;

the	most	ingenuous	of	blushes	to	her	cheeks	;
这	最多	天真无邪	的	脸红	到	她	脸颊	;

她双颊泛起最纯真的红晕；

- [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . -

'	he	thinks	he	is	quite	a	first	-	rate	judge	of	everything	.	'
-	他	思考	他	是	相当	一个	第一的	-	速度	法官	的	一切	.	-

“他觉得自己对所有事情的判断都非常出色。”

- [nɑːt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] — ['mɪsɪz] . [vɛrɪkɝz]

'	Not	of	everything	,	'	said	the	other	,	'	but	of	some	things	—	Mrs	.	Vereker's
-	不是	的	一切	,	-	说	这	其他	,	-	但	的	一些	事物	—	太太	.	维雷克的

[gʊd] [lʊks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [jes] ,

good	looks	,	for	instance	—	yes	,
好的	看起来	,	为了	实例	—	是的	,

“并非所有事，”另一个人说，“但有些事——例如维雷克太太的美貌——是的，

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !

from	long	and	admiring	contemplation	of	the	subject	!
从	长的	和	钦佩	沉思	的	这	主题	!

源于对该主题的长期而赞赏的思考！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz]

It	would	be	hard	indeed	if	one	could	not	have	an	opinion	about	what	has
它	会	是	难的	的确	如果	一	可以	不是	有	一个	观点	关于	什么	有

['gɪv(ə)n][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

given	one	so	much	pleasure	,
给定	一	所以	很多	乐趣	,

如果一个人不能对那些给他带来如此多快乐的事物发表意见，那确实会很难受。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

and	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

[soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ! -

so	much	suffering	!	'
所以	很多	痛苦	!	-

太多苦难了！

- [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l] [er] ,

Desvœux	said	this	with	the	most	sentimental	air	,
-	说	这	和	这	最多	感伤的	空气	,

德斯沃用最感伤的语气说了这番话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	Mrs	.	Vereker	seemed	to	take	it	quite	as	a	matter	of	course	.
和	太太	.	维雷克	似乎	到	拿	它	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

而维雷克夫人似乎对此习以为常。

- [pʊr] ['feloʊ] ! -

'	Poor	fellow	!	'
-	贫穷的	同伴	!	-

“可怜的人！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wel] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['æftər][ɔːl] , [dʒʌst][tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ]

she	said	;	'	well	,	perhaps	I	will	show	you	the	bonnet	after	all	,	just	to	console	you
她	说	;	-	出色地	,	也许	我	将要	展示	你	这	引擎盖	后	全部	,	只是	到	安慰	你

;

;

;

她说：“好吧，或许我最终还是会给你看看那顶帽子，只是为了安慰你；

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][kaɪnd] ? -

am	I	not	kind	?	'
是	我	不是	种类	?	-

我难道不够善良吗？

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] - , - [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

'	You	know	,	'	said	Desvœux	,	'	that	you	are	dying	to	put	it	on	.
-	你	知道	,	-	说	-	,	-	那	你	是	垂死	到	放	它	在	.

“你知道，”德斯沃说，“你非常想穿上它。”

[preɪ] [dɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] ! -

Pray	defer	your	and	our	delectation	no	longer	!	'
祈祷	推迟	你的	和	我们的	愉悦	不	更长	!	-

请别再耽搁你我共享的快乐了！

- [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [sə'poʊz] , [mɪs] ['vəːnən] ,

'	Rude	and	disagreeable	person	!	'	cried	the	other	,	'	Suppose	,	Miss	Vernon	,
-	粗鲁的	和	令人不快的	人	!	-	哭	这	其他	,	-	认为	,	错过	弗农	,

“真是个粗鲁又令人讨厌的人！”另一个人喊道，“弗农小姐，您觉得呢？”

[wiː; wi] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [tʃæt] ,

we	go	off	and	look	at	it	by	ourselves	and	have	a	good	long	chat	,
我们	去	离开	和	看	在	它	经过	我们自己	和	有	一个	好的	长的	聊天	,

我们自己去查看，然后好好地聊了很久。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [pə'laɪtnəs] ? -

leaving	him	alone	here	to	cultivate	politeness	?	'
离开	他	独自的	这里	到	培育	礼貌	?	-

把他一个人留在这里培养礼貌?

- [jes] , - [kraɪd] [mɔːd] , - [let] [ˌjuː 'es] .

'	Yes	,	'	cried	Maud	,	'	let	us	.
-	是的	,	-	哭	莫德	,	-	让	我们	.

“是的，”莫德喊道，“让我们去吧。”

[hɪr] , ['mɪstər] . - , [-]

Here	,	Mr	.	Desvœux	,	[	101	]
这里	,	先生	.	-	,	[	-	]

这里，德斯沃先生[101]

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [noʊ] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [naɪs]

is	a	very	interesting	report	on	something	—	Education	—	no	,	Irrigation	—	with	nice
是	一个	非常	有趣的	报告	在	某物	—	教育	—	不	,	灌溉	—	和	好的

[teiblz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

tables	and	plenty	of	figures	.
表格	和	很多	的	数据	.

这是一份非常有趣的报告，内容是关于教育——不，是灌溉——报告里有漂亮的表格和大量的图表。

[ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . -

That	will	amuse	you	till	we	come	back	.	'
那	将要	娱乐	你	直到	我们	来	后退	.	-

“这够你们玩一阵子了，等我们回来再说。”

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dəunt] [tɜːrn] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [æz; əz] [ðɪs] ,

'	At	any	rate	,	don't	turn	a	poor	fellow	out	into	such	a	hurricane	as	this	,
-	在	任何	速度	,	不	转动	一个	贫穷的	同伴	出去	进入	这样的	一个	飓风	作为	这	,

总之，别把一个可怜的人变成这样一场飓风。

- [sed] - , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

'	said	Desvœux	,	going	to	the	window	and	looking	into	the	garden	,
-	说	-	,	去	到	这	窗户	和	寻找	进入	这	花园	,

“德斯沃说着，走到窗边，望向花园。”

[wer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][sænd] - [stɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [θɪk]

where	by	this	time	a	sand	-	storm	was	raging	and	all	the	atmosphere	thick
在哪里	经过	这	时间	一个	沙	-	风暴	曾是	愤怒	和	全部	这	气氛	厚的

[ænd; ənd] ['mɜːrki] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [swɜːrlz] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	murky	with	great	swirls	of	dust	.
和	浑浊的	和	伟大的	漩涡	的	灰尘	.

当时，沙尘暴肆虐，空气中弥漫着浓厚的尘土，变得浑浊不堪。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [tʃoʊkt] ['ɪntuː]

'	I	should	spoil	my	complexion	and	my	gloves	,	and	very	likely	be	choked	into
-	我	应该	剧透	我的	肤色	和	我的	手套	,	和	非常	可能	是	窒息	进入

[ðə; ði] ['bɑːrgən] . -

the	bargain	.	'
这	便宜货	.	-

“我的皮肤和手套都会被弄脏，而且很可能还会被噎住。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

'	But	it	was	just	as	bad	when	you	came	,	and	you	did	not	mind	it	.	'
-	但	它	曾是	只是	作为	坏的	什么时候	你	来了	,	和	你	做过	不是	头脑	它	.	-

“但你来的时候情况也一样糟糕，而你却并不介意。”

- [hoʊp] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , - [kraɪd] - ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

'	Hope	irradiated	the	horizon	,	'	cried	Desvœux	;	'	but	it	was	horrible	.
-	希望	辐照	这	地平线	,	-	哭	-	;	-	但	它	曾是	可怕	.

“希望照耀着地平线，”德斯沃喊道；“但这太可怕了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][sænd] — [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] " ['ælɪs] , " [juː; jʊ] [noʊ] —

I	have	a	perfect	horror	of	sand	—	like	the	people	in	"	Alice	,	"	you	know	—
我	有	一个	完美的	恐怖	的	沙	—	喜欢	这	人们	在	"	爱丽丝	,	"	你	知道	—

我极其害怕沙子——就像电影《爱丽丝梦游仙境》里的人一样，你知道吗?

[ðeɪ] [wept] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː]

They	wept	like	anything	to	see
他们	哭泣	喜欢	任何事物	到	看

他们哭得像什么都见不得光。

[sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sænd] .

Such	quantities	of	sand	.
这样的	数量	的	沙	.

如此大量的沙子。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['oʊnli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

"	If	this	were	only	cleared	away	,
"	如果	这	是	仅有的	已清除	离开	,

“如果这些都被清除掉的话，

" [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd] . "

"	They	said	,	"	it	would	be	grand	.	"
"	他们	说	,	"	它	会	是	盛大	.	"

他们说：“那将是一件很棒的事。”

" [ɪf] ['sev(ə)n] [meɪdz] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][mɑːps]

"	If	seven	maids	with	seven	mops
"	如果	七	女佣	和	七	拖把

“如果七个女佣带着七个拖把

[swept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ,

Swept	it	for	half	a	year	,
扫荡	它	为了	一半	一个	年	,

打扫了半年，

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , " [ðə; ðɪ]['wɔːlrəs] [sed] ,
Do you suppose , " the Walrus said ,
做 你 认为 , " 这 海象 说 ,

“你觉得呢？”海象说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ? "
" That they could get it clear ? "
" 那 他们 可以 得到 它 清除 ? "

“他们能弄清楚吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] ,
" I doubt it , " said the Carpenter ,
" 我 怀疑 它 , " 说 这 木匠 ,

“我对此表示怀疑，”木匠说道。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] .
And shed a bitter tear .
和 棚 一个 苦的 撕 .

然后，她流下了苦涩的眼泪。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] [ɪf] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [əˈweɪ] .
And I shall shed a bitter tear if you send me away .
和 我 将 棚 一个 苦的 撕 如果 你 发送 我 离开 .

如果你把我赶走，我会流下苦涩的眼泪。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [pliːz] ,
At any rate , let me stay to lunch , please ,
在 任何 速度 , 让 我 停留 到 午餐 , 请 ,

总之，请让我留下来吃午饭吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['hɔːrsɪz] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] . - [-]
and have my horses sent round to the stable . ' [102]
和 有 我的 马匹 发送 圆形的 到 这 稳定的 . - [-]

让我的马匹被送到马厩去。[102]

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ['tiːzɪŋli] . -
' Shall we let him ? ' cried Mrs . Vereker teasingly . '
- 将 我们 让 他 ? - 哭 太太 . 维雷克 戏谑地 . -

“我们让他去吗？”维雷克太太戏谑地喊道。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [poʊtʃt] [egz] [ænd; ənd] ['bɑːtld] [bɪr] .
Well , if you do , you will have nothing but poached eggs and bottled beer .
出色地 , 如果 你 做 , 你 将要 有 没有什么 但 偷猎 鸡蛋 和 瓶装 啤酒 .

如果你那样做，你就只能吃到水煮蛋和瓶装啤酒了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] ['vəːnən] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
There is a little pudding , but only just big enough for Miss Vernon and me
那里 是 一个 小的 布丁 , 但 仅有的 只是 大的 足够的 为了 错过 弗农 和 我
. -
: '
. -

这里有一小块布丁，但只够我和弗农小姐吃。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] [mɔːd] .
' I will give him a bit of mine , ' said Maud .
- 我 将要 给 他 一个 少量 的 矿 , - 说 莫德 .

“我会给他一点我的，”莫德说。

- [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . -
' I vote that we let him stay , if he promises not to be impertinent . '
- 我 投票 那 我们 让 他 停留 , 如果 他 承诺 不是 到 是 无礼 . -

“我投票赞成让他留下，前提是他保证不再无礼。”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['bɑːnɪt] , - [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

'	And	I	will	show	him	my	bonnet	,	'	cried	the	other	,
-	和	我	将要	展示	他	我的	引擎盖	,	-	哭	这	其他	,

“我还要给他看看我的帽子！”另一个人喊道。

[huːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] [nuː] ['faɪnəri][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [weɪ] .

whose	impatience	to	display	her	new	finery	was	rapidly	making	way	.
谁	不耐烦	到	展示	她	新的	服饰	曾是	快速	制作	方式	.

她迫不及待地想要炫耀自己的新衣服，这种急切的心情很快就消失了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [straɪk] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['kɑːroʊ]

'	It	is	just	as	well	to	see	how	things	strike	men	,	you	know	,	and	my	caro
-	它	是	只是	作为	出色地	到	看	如何	事物	罢工	男人	,	你	知道	,	和	我的	卡罗

[spoʊsoʊ] ,

sposo	,
配偶	,

“看看事情对男人的影响也挺好的，你知道，还有我亲爱的丈夫，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrtʃʊ] , ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪgnə'reɪməs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

among	his	thousand	virtues	,	happens	to	be	a	perfect	ignoramus	on	the	point
之中	他的	千	美德	,	发生	到	是	一个	完美的	无知者	在	这	观点

[ʌv; əv] [dres] .

of	dress	.
的	裙子	.

在他众多美德中，唯独在穿着打扮方面是个十足的白痴。

[hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][maɪ] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] . -

He	knows	and	cares	nothing	about	all	my	loveliest	things	.	'
他	知道	和	关心	没有什么	关于	全部	我的	最可爱的	事物	.	-

他对我最珍爱的东西一无所知，也毫不在意。

- [ɪk'sept] , - [sed] - , - [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] .

'	Except	,	'	said	Desvœux	,	'	how	much	they	cost	.
-	除了	,	-	说	-	,	-	如何	很多	他们	成本	.

“除了，”德斯沃说，“它们的价格。”

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][saɪd] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Well	,	there	is	a	practical	side	which	somebody	must	know	about	,	I	suppose	,
出色地	,	那里	是	一个	实际的	边	哪个	某人	必须	知道	关于	,	我	认为	,

我想，这其中肯定也有实际操作方面的问题需要有人了解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ˌinɑː'tistik,-kəl] . -

and	a	husband	is	just	the	person	;	but	it	is	highly	inartistic	.	'
和	一个	丈夫	是	只是	这	人	;	但	它	是	高度	不艺术的	.	-

丈夫恰好就是合适的人选；但这非常缺乏艺术性。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? -

'	How	did	you	know	that	I	was	here	?	'
-	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	这里	?	-

“你怎么知道我在这里？”

[mɔːd] [æskt] , [wen] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] . -

Maud	asked	,	when	Mrs	.	Vereker	had	left	the	room	.	'
莫德	问	,	什么时候	太太	.	维雷克	有	左边	这	房间	.	-

莫德问，维雷克太太离开房间后呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ? -

And	why	are	you	not	at	the	Agency	doing	your	lessons	?	'
和	为什么	是	你	不是	在	这	机构	正在做	你的	课程	?	-

你为什么不在机构里上课?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['eɪvieri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , - ['ænsər]
' Because we have an aviary of little birds at the Agency , ' answered
- 因为 我们 有 一个 鸟舍 的 小的 鸟类 在 这 机构 , - 回答
- ,
Desvœux ,
- ,

“因为我们机构里有一个养着小鸟的鸟舍，”德斯沃回答说。

[hɪz; ɪz]['mænər]['ɪnstəntli][bɪ'kʌmɪŋ]['sevrəl][ʃeɪdz]['kwaɪətər][ænd; ənd][mɔːr][ə'fekʃənət] ,
his manner instantly becoming several shades quieter and more affectionate ,
他的 方式 即刻 成为 一些 色调 更安静 和 更多的 亲热 ,

他的语气瞬间变得温柔而亲切起来。

- [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][keɪm][ænd; ənd][sʌŋ][ˌem 'iː][-]
' and one of them came and sung me [103]
- 和 一 的 他们 来了 和 唱 我 [-]

其中一个过来为我唱歌[103]

[ə; eɪ][tuːn][ðɪs]['mɔːrnɪŋ] ,
a tune this morning ,
一个 调 这 早晨 ,

今天早上的一首曲子，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][miːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][laɪk]
and told me to go and take a holiday and meet the person I like
和 讲述 我 到 去 和 拿 一个 假期 和 见面 这 人 我 喜欢
[ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
the best in the world . '
这 最好的 在 这 世界 . -

他让我去度假，去见见我这辈子最喜欢的人。

- [naʊ] , - [sed]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , ['gliːfəli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][ruːm] ,
' Now , ' said Mrs . Vereker , gleefully re - entering the room ,
- 现在 , - 说 太太 . 维雷克 , 兴高采烈地 关于 - 进入 这 房间 ,

“现在，”维雷克太太兴高采烈地走进房间说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv][leɪs][ænd; ənd]['flaʊərz][ɑːr'tɪstɪkli][pɔɪzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ʃeɪpli]['lɪt(ə)l]
with a cluster of lace and flowers artistically poised upon her shapely little
和 一个 簇 的 蕾丝 和 花朵 艺术上 准备 之上 她 优美 小的
[hed] ,
head ,
头 ,

她那纤细的小脑袋上，精心地戴着一簇蕾丝和鲜花，造型别致。

- [ɪz][nɑːt][ðæt][ə; eɪ][dʌk] , [ænd; ənd][dəunt][aɪ][lʊk][ə'dɔːrəb(ə)l] ? -
' is not that a duck , and don't I look adorable ? '
- 是 不是 那 一个 鸭子 , 和 不 我 看 可爱的 ? -

“那不是一只鸭子吗？我看起来是不是很可爱？”

- [kwaɪt][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , - [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
' Quite a work of art , ' cried Desvœux , with enthusiasm .
- 相当 一个 工作 的 艺术 , - 哭 - , 和 热情 .

“真是件艺术品！”德斯沃兴奋地喊道。

- ['saɪrən] !
' Siren !
- 警笛 !

'警笛！

[waɪ] , [ɔːl'redi][tuː]['deɪndʒərəsli][fer] ,
why , already too dangerously fair ,
为什么 , 已经 也 危险地 公平的 ,

为什么，已经公平得危险了？

[waɪ] [dek] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ə'lʊrmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] -

why	deck	yourself	with	fresh	allurements	for	the	fascination	of	a	broken	-
为什么	甲板	你自己	和	新鲜的	诱惑	为了	这	魅力	的	一个	破碎的	-

['hɑrtɪd] [wɜːrld] ?

hearted	world	?
心地	世界	?

为什么要用新鲜的诱惑来装点自己，以博取一个心碎世界的迷恋呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [seɪnt] ['saɪmən] ['staɪˌlaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪlər] [ɑːn]

I	am	convinced	Saint	Simon	Stylites	would	have	come	down	from	his	pillar	on
我	是	确信	圣	西蒙	柱头	会	有	来	向下	从	他的	支柱	在

[ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

the	spot	if	he	could	but	have	seen	it	!	'
这	点	如果	他	可以	但	有	已见	它	!	-

我确信，如果圣西蒙·斯泰莱特斯能看到这一幕，他一定会立刻从柱子上下来!

- [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , - [læft]

'	And	confessed	himself	a	gone	coon	from	a	moral	point	of	view	,	'	laughed
-	和	坦白	他自己	一个	已消失	浣熊	从	一个	道德	观点	的	看法	,	-	笑了

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,

Mrs	.	Vereker	,
太太	.	维雷克	,

“他承认自己从道德角度来看已经彻底堕落成一个黑鬼了，”维雷克太太笑着说。

[dɪ'spɔɪlɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['kwestʃən] .

despoiling	herself	of	the	work	of	art	in	question	.
掠夺	她自己	的	这	工作	的	艺术	在	问题	.

她玷污了那件艺术品。

- [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] ; [ænd; ənd][maɪnd] , ['mɪstər] . - ,

'	And	now	let	us	have	some	lunch	;	and	mind	,	Mr	.	Desvœux	,
-	和	现在	让	我们	有	一些	午餐	;	和	头脑	,	先生	.	-	,

“现在我们来吃午饭吧；还有，德斯沃先生，请记住……”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ]

you	can	only	have	a	very	little	,	because	,	you	see	,	we	did	not	expect	you
你	能	仅有的	有	一个	非常	小的	,	因为	,	你	看	,	我们	做过	不是	预计	你

. -

:	'

. -

你只能得到很少的一点，因为，你知道，我们没想到你会来。

['æftərwərdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːd] [tuː; tə][goʊ] ,

Afterwards	,	when	it	was	time	for	Maud	to	go	,
然后	,	什么时候	它	曾是	时间	为了	莫德	到	去	,

之后，当莫德该离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

it	was	discovered	that	no	carriage	had	arrived	to	take	her	home	.
它	曾是	发现	那	不	运输	有	到达的	到	拿	她	家	.

人们发现没有马车来接她回家。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? -

'	What	can	I	do	?	'
-	什么	能	我	做	?	-

'我能做些什么？ '

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪ'sper] .

she	said	,	in	despair	.
她	说	,	在	绝望	.

她绝望地说。

- [fə'lɪʃə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

'	Felicia	will	be	waiting	to	take	me	to	the	Camp	.
-	费利西亚	将要	是	等待	到	拿	我	到	这	营	.

“菲利西亚会在那里等着带我去集中营。”

[dʒɔːrdʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - ['kærɪdʒ] [hɪr] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]

George	promised	to	send	back	his	office	-	carriage	here	the	moment	he	got	to
乔治	承诺	到	发送	后退	他的	办公室	-	运输	这里	这	片刻	他	得到	到

[ðə; ði] [bɔːrd] . - [-]

the	Board	.	'	[	104	]
这	木板	.	-	[	-	]

乔治承诺一到董事会就会把他的公务马车送回这里。[104]

- [ðen] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , - [hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːbviəsli]

'	Then	,	'	said	Desvœux	,	with	great	presence	of	mind	,	'	he	has	obviously
-	然后	,	-	说	-	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,	-	他	有	明显地

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

forgotten	it	,
被遗忘的	它	,

“那么，”德斯沃神情镇定地说，“他显然已经忘记了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] .

and	I	will	drive	you	home	.
和	我	将要	驾驶	你	家	.

我会开车送你回家。

[let] [ˌem 'iː]['ɔːrdər][maɪ] ['hɔːrsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['stedi] . -

Let	me	order	my	horses	;	they	are	quite	steady	.	'
让	我	命令	我的	马匹	;	他们	是	相当	稳定的	.	-

让我吩咐一下我的马；它们很温顺。

[mɔːd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['niːdɪd]

Maud	looked	at	Mrs	.	Vereker	—	she	felt	a	burning	wish	to	go	,	and	needed
莫德	看起来	在	太太	.	维雷克	—	她	毛毡	一个	燃烧	希望	到	去	,	和	需要

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

but	the	faintest	encouragement	.
但	这	最微弱	鼓励	.

莫德看着维雷克太太——她心中燃起强烈的愿望，想要去，只需要一点点鼓励。

[fə'lɪʃə] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [biː; bi][nɑːt] [wel] [pliːzd] ;

Felicia	would	,	she	knew	,	be	not	well	pleased	;
费利西亚	会	,	她	知道	,	是	不是	出色地	高兴	;

她知道，费利西亚会很不高兴；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

but	then	it	was	George's	fault	that	she	was	unprovided	for	,
但	然后	它	曾是	乔治的	过错	那	她	曾是	未提供	为了	,

但后来又说，她生活无着是因为乔治的错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][soʊ] ['iːzi] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	it	seemed	hardly	good	-	natured	to	reject	so	easy	an	escape	from
和	它	似乎	几乎	好的	-	自然	到	拒绝	所以	简单的	一个	逃脱	从

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [prə'duːst] .

the	embarrassment	which	his	carelessness	had	produced	.
这	尴尬	哪个	他的	疏忽	有	生产	.

拒绝如此轻易就能摆脱自己粗心大意造成的尴尬局面，似乎不太有良心。

- [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] .

'	I	would	come	and	sit	in	the	back	seat	,	to	make	it	proper	,	'	cried	Mrs	.
-	我	会	来	和	坐	在	这	后退	座位	,	到	制作	它	恰当的	,	-	哭	太太	.

['vɪˌrɛkər] ,

Vereker	,
维雷克	,

“我会过来坐在后座上，这样才算合适，”维雷克太太喊道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

'	but	that	I	am	afraid	of	the	sun	.
-	但	那	我	是	害怕的	的	这	太阳	.

但我害怕太阳。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [aɪ] [wɪl] [draɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

I	tell	you	what	:	I	will	drive	,	and	you	can	sit	in	the	back	seat	,
我	告诉	你	什么	:	我	将要	驾驶	,	和	你	能	坐	在	这	后退	座位	,

这样吧：我来开车，你坐后座。

['mɪstər] . - ; [ðæt] [wɪl] [duː] ['kæpətəli] . -

Mr	.	Desvœux	;	that	will	do	capitally	.	'
先生	.	-	;	那	将要	做	资本	.	-

德斯沃先生，那真是太好了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] - ,

'	Thank	you	,	'	said	Desvœux	,
-	感谢	你	,	-	说	-	,

“谢谢，”德斯沃说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [ə'tempt] [æt; ət] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['zɪroʊ]

with	the	most	melancholy	attempt	at	politeness	and	his	face	sinking	to	zero
和	这	最多	忧郁	试图	在	礼貌	和	他的	脸	下沉	到	零

.

:
.

他强作镇定，脸上却带着最悲伤的表情，脸色变得惨白。

- [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

'	Indeed	,	that	is	impossible	!	'
-	的确	,	那	是	不可能的	!	-

“这根本不可能！”

[kraɪd] [mɔːd] .

cried	Maud	.
哭	莫德	.

莫德喊道。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

'	I	know	you	want	to	stay	at	home	.
-	我	知道	你	想	到	停留	在	家	.

我知道你想待在家里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - . -

I	will	go	with	Mr	.	Desvœux	.	'
我	将要	去	和	先生	.	-	.	-

我将和德斯沃先生一起去。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] - [bɪ'keɪm] , [æz; əz]

And	go	accordingly	they	did	,	and	on	the	way	home	Desvœux	became	,	as
和	去	因此	他们	做过	,	和	在	这	方式	家	-	成为	,	作为

[wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

was	but	natural	,
曾是	但	自然的	,

于是他们便照做了，在回家的路上，德斯沃自然而然地变成了.....

[ɪn'kriːsɪŋli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
increasingly confidential .
日益 机密的 .

保密程度越来越高。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kærɪdʒ] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] ['mærid] ['leɪdiz] [ɪn] :
' This is my carriage , ' he explained , ' for driving married ladies in :
- 这 是 我的 运输 , - 他 解释 , - 为了 驾驶 已婚 女士们 在 :

“这是我的马车，”他解释说，“用来接送已婚女士的：”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd] — ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] [-]
you see there is a seat behind — very far behind — and [105]
你 看 那里 是 一个 座位 在后面 — 非常 远的 在后面 — 和 [-]

你看，后面有一个座位——非常靠后——而且[105]

[wel] ['reɪld] [ɔːf] ,
well railed off ,
出色地有轨电车 离开 ,

围栏完好，

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] — [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]
to put the husbands in and keep them in their proper place — quite in the
到 放 这 丈夫们 在 和 保持 他们 在 他们的 恰当的 地方 — 相当 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

把丈夫们安排在合适的位置——让他们待在幕后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
It is so disagreeable when they lean over and try to join in the conversation ;
它 是 所以 令人不快的 什么时候 他们 倾斜 超过 和 尝试 到 加入 在 这 对话 ;

当他们凑过来试图加入谈话时，真是令人非常不快；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][diː] [troʊ] . -
and people never know when they are de trop . '
和 人们 绝不 知道 什么时候 他们 是 德 热带 . -

人们永远不知道自己什么时候过量了。

- [ɑː] , [bʌt; bət] , - [sed] [mɔːd] , - [aɪ][dəunt] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] .
' Ah , but , ' said Maud , ' I don't like driving with you alone .
- 啊 , 但 , - 说 莫德 , - 我 不 喜欢 驾驶 和 你 独自的 .

“啊，但是，”莫德说，“我不喜欢单独和你一起开车。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
I hear you are a very terrible person .
我 听到 你 是 一个 非常 糟糕的 人 .

我听说你是个很糟糕的人。

['piːp(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kærəktər] . -
People give you a very bad character . '
人们 给 你 一个 非常 坏的 特点 . -

人们会给你贴上非常糟糕的标签。

- [aɪ] [noʊ] , - ['ænsər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; - ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒɪltɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['triːtɪŋ]
' I know , ' answered her companion ; ' girls are always jilting me and treating
- 我 知道 , - 回答 她 伴侣 ; - 女孩们 是 总是 抛弃 我 和 治疗
[ˌem 'iː] ['hɔːrəbli] ['bædli] ,
me horribly badly ,
我 糟糕透了 糟糕 ,

“我知道，”她的同伴回答说，“女孩们总是抛弃我，对我非常不好。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
and **then** **they** **say** **that** **it** **is** **all** **my** **fault** **.**
和 然后 他们 说 那 它 是 全部 我的 过错 .

然后他们说这一切都是我的错。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] - [ə'fer] ,
I **dare** **say** **they** **have** **been** **telling** **you** **about** **Miss** **Fotheringham's** **affair** **,**
我 敢 说 他们 有 到过 讲述 你 关于 错过 - 事务 ,

我敢说他们已经把福瑟林厄姆小姐的婚外情告诉过你了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [tuː; tə]
and **making** **me** **out** **a** **monster** **;** **but** **it** **was** **she** **that** **was** **alone** **to**
和 制作 我 出去 一个 怪物 ; 但 它 曾是 她 那 曾是 独自的 到
[bleɪm] . -
blame **.** **'**
责备 . -

她把我描绘成一个怪物；但明明错在她一个人。

- [ɪn'diːd] , - [sed] [mɔːd] , - [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] ,
' **Indeed** **,** **'** **said** **Maud** **,** **'** **I** **heard** **that** **it** **made** **her** **very** **ill** **,**
- 的确 , - 说 莫德 , - 我 听到 那 它 制成 她 非常 患病的 ,

“的确，”莫德说，“我听说那让她病得很重。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **she** **had** **to** **be** **sent** **to** **England** **,** **to** **be** **kept** **out** **of** **a**
和 她 有 到 是 发送 到 英格兰 , 到 是 保留 出去 的 一个
[kən'sʌmpʃ(ə)n] . -
consumption **.** **'**
消耗 . -

她不得不被送往英国，以避免感染肺结核。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [sed] - ; - [aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] — [kwaɪt] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər]
' **This** **was** **how** **it** **was** **,** **'** **said** **Desvœux** **;** **'** **I** **adored** **her** **—** **quite** **adored** **her**
- 这 曾是 如何 它 曾是 , - 说 - ; - 我 受人喜爱 她 — 相当 受人喜爱 她
;
;
;

“事情就是这样，”德斯沃说；“我非常爱她；

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][wʌn] [stɪl] ,
I **thought** **her** **an** **angel** **,** **and** **I** **think** **her** **one** **still** **,**
我 想法 她 一个 天使 , 和 我 思考 她 一 仍然 ,

我曾认为她是天使，现在依然这么认为。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] ['diːfekt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fræntɪk] ['dʒeləsi] , [kwaɪt][ə; eɪ]['meɪniə] .
but **with** **one** **defect** **—** **a** **sort** **of** **frantic** **jealousy** **,** **quite** **a** **mania** **.**
但 和 一 缺点 — 一个 种类 的 疯狂的 妒忌 , 相当 一个 狂热 .

但他有一个缺点——一种近乎疯狂的嫉妒，甚至可以说是偏执。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] — [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ɔːl]
I **had** **a** **friend** **—** **it** **happened** **to** **be** **a** **lady** **—** **for** **whom** **I** **had** **all**
我 有 一个 朋友 — 它 发生 到 是 一个 女士 — 为了 谁 我 有 全部
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .
the **feelings** **of** **a** **brother** **.**
这 情怀 的 一个 兄弟 .

我有一个朋友——碰巧是一位女士——我对她有着如同兄弟般的感情。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌkɔrisˈpɔndid] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

We	had	corresponded	for	years	.
我们	有	对应	为了	年	.

我们通信多年。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [noʊts] , [ˈletərz] , [ˈflaʊərz] , [ˈprez(ə)nts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	had	sent	her	innumerable	notes	,	letters	,	flowers	,	presents	,	you	know	.
我	有	发送	她	无数	笔记	,	信件	,	花朵	,	礼物	,	你	知道	.

我给她寄过无数的便条、信件、鲜花、礼物等等。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [glʌv] ,

I	had	a	few	things	that	she	had	given	me	—	a	note	or	two	,	a	glove	,
我	有	一个	很少	事物	那	她	有	给定	我	—	一个	笔记	或者	二	,	一个	手套	,

我身上有几件她给我的东西——一两张纸条，一只手套，

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] , [-]

a	flower	,	a	photograph	,	[	106	]
一个	花	,	一个	照片	,	[	-	]

一朵花，一张照片，[106]

[pərˈhæps] — [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌn] [sendz] — — -

perhaps	—	just	the	sort	of	thing	,	you	know	,	that	one	sends	—	—	'
也许	—	只是	这	种类	的	事物	,	你	知道	,	那	一	发送	—	—	-

或许——你知道，就是那种你会寄出去的东西——'

- [tuː; tə] [wʌnz] [ˈbrʌðər] , - [pʊt] [ɪn] [mɔːd] .

'	To	one's	brother	,	'	put	in	Maud	.
-	到	一个人的	兄弟	,	-	放	在	莫德	.

“致我的兄弟，”莫德说道。

- [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] . -

'	Yes	;	I	know	exactly	.	'
-	是的	;	我	知道	确切地	.	-

“是的，我完全知道。”

- [jes] , - [sed] - , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈɪndʒərd] [toʊn] , - [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [maɪ]

'	Yes	,	'	said	Desvœux	,	in	the	most	injured	tone	,	'	and	I	used	to	lend	her	my
-	是的	,	-	说	-	,	在	这	最多	受伤	语气	,	-	和	我	用过的	到	借	她	我的

['pəuniz] ,

ponies	,
小马	,

“是的，”德斯沃用极其受伤的语气说，“我以前经常把我的小马借给她。”

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] .

and	,	when	she	wanted	me	,	to	drive	her	.
和	,	什么时候	她	通缉	我	,	到	驾驶	她	.

当她需要我开车送她时，我就开车送她。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈfʌðɜːɪŋhæm] [wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [waɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][æsk]

And	what	do	you	think	that	Miss	Fotheringham	was	cruel	,	wild	enough	to	ask
和	什么	做	你	思考	那	错过	福瑟林厄姆	曾是	残忍的	,	荒野	足够的	到	问

?

?
?

你觉得福瑟林厄姆小姐问出这样的话，是不是很残忍，很疯狂？

[tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈmentoʊ] [tuː; tə] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [noʊts] , [hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

To	give	back	all	my	little	mementoes	to	write	no	more	notes	,	have	no	more
到	给	后退	全部	我的	小的	纪念品	到	写	不	更多的	笔记	,	有	不	更多的

['draɪvz] ;

drives	;
驱动	;

归还我所有的小纪念品，不再写笔记，不再开车；

[ɪn][fækt] , [dɪ'skɑːrd][maɪ]['oʊldɪst] , ['dɪrɪst] [frend] ! — [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

in	fact	,	discard	my	oldest	,	dearest	friend	!	—	I	told	her	,	of	course	,	that	it
在	事实	,	丢弃	我的	最老	,	亲爱的	朋友	!	—	我	讲述	她	,	的	课程	,	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

事实上，抛弃我最老、最亲密的朋友！——我当然告诉她，这不可能。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -

impossible	!	'
不可能的	!	-

不可能的！ '

- [kraɪd] , ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] : - " ['kruːəl][gɜːrl] , " [aɪ] [sed] ,

Desvœux	cried	,	getting	quite	excited	over	his	wrongs	:	'	"	Cruel	girl	,	"	I	said	,
-	哭	,	获得	相当	兴奋的	超过	他的	错误	:	-	"	残忍的	女孩	,	"	我	说	,

德斯沃哭了起来，因为他受到了不公正的对待而非常激动："'残忍的女孩，'我说，"

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siːl] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndɪst] ,

"	am	I	to	seal	my	devotion	to	you	by	an	infidelity	to	the	kindest	,
"	是	我	到	海豹	我的	虔诚	到	你	经过	一个	不忠	到	这	最善良的	,

['tendə] ,

tenderest	,
最嫩的	,

"难道我要用背叛最善良、最温柔的人来证明我对你的忠诚吗？"

[swiːtəst] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ?

sweetest	of	beings	?
最甜美的	的	生物	?

最可爱的生物?

" [ˌðerə'pɑːn] [mɪs] ['fʌðɚɪŋhæm] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

"	Thereupon	Miss	Fotheringham	became	quite	unreasonable	,	went	into	hysterics	,
"	于是	错过	福瑟林厄姆	成为	相当	不合理	,	去	进入	癔症	,

"于是，福瑟林厄姆小姐变得完全不讲道理，歇斯底里地大哭起来，

[sent] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

sent	me	back	a	most	lovely	locket	which	I	had	sent	her	only	that	morning	;
发送	我	后退	一个	最多	迷人的	吊坠	哪个	我	有	发送	她	仅有的	那	早晨	;

她把当天早上我寄给她的那枚非常漂亮的吊坠寄了回来；

[ænd; ənd] ['fʌðɚɪŋhæm] [pɛr] [roʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [noʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrst] [staɪl] ,

and	Fotheringham	père	wrote	me	the	most	odious	note	,	in	his	worst	style	,
和	福瑟林厄姆	父亲	写道	我	这	最多	令人厌恶的	笔记	,	在	他的	最差	风格	,

老福瑟林厄姆给我写了一封极其恶劣的信，字迹潦草无比。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] !

declaring	that	I	was	trifling	!
声明	那	我	曾是	琐事	!

宣称我微不足道!

['traɪflɪŋ] , [ɪn'diːd] !

Trifling	,	indeed	!
琐事	,	的确	!

真是微不足道!

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] — — -

and	to	ask	me	to	give	up	my	—	—	'
和	到	问	我	到	给	向上	我的	—	—	-

还要我放弃我的——

- [jʊr; jər] ['sɪstər] ! - [kraɪd] [mɔːd] ; - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] !
' Your sister ! ' cried Maud ; ' it was hard indeed !
- 你的 姐姐 ! - 哭 莫德 ; - 它 曾是 难的 的确 !

“你姐姐！”莫德喊道；“确实很艰难！”

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .
Well , here we are at home .
出色地 , 这里 我们 是 在 家 .

好了，我们现在到家了。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌmp] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][maɪ] ['skoʊldɪŋ] . -
Let me jump down quick and go in and get my scolding . '
让 我 跳 向下 快的 和 去 在 和 得到 我的 责骂 . -

让我赶紧跳下去，进去挨顿训。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] - , - [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ænd; ənd][get] [maɪn] . - [-]
' And I , ' said Desvœux , ' will go to the Agency and get mine . ' [107]
- 和 我 , - 说 - , - 将要 去 到 这 机构 和 得到 矿 . - [-]

“而我，”德斯沃说，“将前往情报局领取我的那份。”[107]

['stoʊlən]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [swiːt] , [haʊ'evər] ;
Stolen waters are sweet , however ;
被盗 水 是 甜的 , 然而 ;

偷来的水是甜的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [teɪt] - - -
and it is to be feared that these two young people enjoyed their tête - à -
和 它 是 到 是 害怕 那 这些 二 年轻的 人们 享受 他们的 头 - - -
[teɪt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['eldəz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid]
tête none the less for the consideration that their elders would have prevented
头 没有任何 这 较少的 为了 这 考虑 那 他们的 长者 会 有 阻止
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . [-]
it if they had had the chance . [108]
它 如果 他们 有 有 这 机会 . [-]

令人担忧的是，尽管如此，这两个年轻人还是享受了他们的私下谈话，因为他们知道，如果长辈有机会，他们一定会阻止他们。[108]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [dɪ'skləʊʒəz] .
A CHAPTER OF DISCLOSURES .
一个 章 的 披露 .

披露章节。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
For his thoughts ,
为了 他的 想法 ,

他的想法是

[wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][blæŋk] ['suːnər] [ðæn; ðən] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Would they were blank sooner than filled with me !
会 他们 是 空白的 很快 比 已填 和 我 !

宁愿它们空白，也不愿被我填满！

[mɔːd] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][get][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [bʌt; bət] [fə'lɪʃə] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [greɪv] .
Maud did not exactly get a scolding , but Felicia looked extremely grave .
莫德 做过 不是 确切地 得到 一个 责骂 , 但 费利西亚 看起来 极其 严重 .

莫德并没有受到责骂，但费利西亚的表情却非常严肃。

[mɔːdz] [haɪ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;
Maud's high spirits were gone in an instant ;
莫德的 高的 烈酒 是 已消失 在 一个 立即的 ;

莫德的好心情瞬间消失了;

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'faɪ] [prə'praɪəti] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'zɜːrtɪd]
the excitement which had enabled her to defy propriety hitherto deserted
这 激动 哪个 有 已启用 她 到 违抗 礼 迄今为止 荒凉的
[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
her at the door ;
她 在 这 门 ;

此前让她无视礼仪的兴奋之情，此刻已在她踏入家门的那一刻烟消云散。

[ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['ɔːlweɪz] [ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ]
the recklessness with which Desvœux always infected her had driven away
这 鲁莽 和 哪个 - 总是 已感染 她 有 驱动 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] - ['feɪətən] ,
with him in his mail - phaeton ,
和 他 在 他的 邮件 - 幻影 ,

德斯沃总是以鲁莽的态度感染她，这种鲁莽的态度也随着他乘坐邮差车远去。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd]
and left her merely with the disagreeable consciousness of having acted
和 左边 她 仅仅 和 这 令人不快的 意识 的 拥有 行动
['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['rɔːŋli] .
foolishly and wrongly .
愚蠢地 和 错 .

只留下她对自己愚蠢错误的行为感到不快的愧疚。

[fə'lɪʃə] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ænd; ənd] ['skersli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Felicia knew exactly how matters stood and scarcely said a word .
费利西亚 知道 确切地 如何 事情 站立 和 几乎 说 一个 单词 .

费利西亚很清楚事情的来龙去脉，所以几乎没说什么。

[hɜːr; hər] ['saɪləns] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] , [mɔːd] [felt] , [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [rɪ'proʊtʃ] .
Her silence however was , Maud felt , the bitterest reproach .
她 沉默 然而 曾是 , 莫德 毛毡 , 这 最苦涩的 责备 .

然而，莫德觉得，她的沉默才是最痛苦的责备。

- [skoʊld][ˌem 'iː] , [skoʊld][ˌem 'iː] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] [terz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;
' Scold me , scold me , dear , ' she cried , the tears starting to her eyes ;
- 骂 我 , 骂 我 , 亲爱的 , - 她 哭 , 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 ;

“骂我吧，骂我吧，亲爱的，”她哭着说，眼泪开始涌上眼眶;

- ['oʊnli][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ! -
' only don't look like that and say nothing ! '
- 仅有的 不 看 喜欢 那 和 说 没有什么 ! -

“只是别摆出那副表情，也别说话！”

- [wel] , - [sed] [fə'lɪʃə] , - [fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [draɪv] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
' Well , ' said Felicia , ' first promise me never again to drive alone with Mr .
- 出色地 , - 说 费利西亚 , - 第一的 承诺 我 绝不 再次 到 驾驶 独自的 和 先生 .
- . -
Desvœux . '
- . -

“好吧，”费利西亚说，“你先答应我以后永远不要再单独和德斯沃先生一起开车了。”

- ['æftər] [ɔ:l] , - [sə'dʒestɪd] [mɔ:d] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [wʌt]
' After all , ' suggested Maud , ' it is a mere matter of appearances , and what
- 后 全部 , - 建议 莫德 , - 它 是 一个 仅仅 事情 的 外貌 , 和 什么
[du:] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ? - [-]
do they signify ? ' [109]
做 他们 表示 ? - [-]

“毕竟,”莫德建议道,“这只是表面现象,而表面现象又有什么意义呢?”[109]

- [sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , - [sed] [fə'lɪʃə] , - ['sɪgnɪfaɪ] ['veri] [mʌtʃ] .
' Some matters of appearance , ' said Felicia , ' signify very much .
- 一些 事情 的 外貌 , - 说 费利西亚 , - 表示 非常 很多 .

“有些外表上的小事,”费利西亚说,“意义重大。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Besides , this is something more than that .
除了 , 这 是 某物 更多的 比 那 .

此外,这还不止于此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [ker] [ə'baʊt]
It is bad enough for you to be seen with him — what I really care about
它 是 坏的 足够的 为了 你 到 是 已见 和 他 — 什么 我 真的 关心 关于
[ɪz][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . -
is your being with him at all . '
是 你的 存在 和 他 在 全部 . -

你跟他在一起就已经够糟糕的了——我真正介意的是你竟然跟他在一起。

- [bʌt; bət] , - [sed] [mɔ:d] , - [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [naɪs] : [hi:; hi] [ə'mju:z] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ! -
' But , ' said Maud , ' he is really very nice : he amuses me so much ! '
- 但 , - 说 莫德 , - 他 是 真的 非常 好的 : 他 娱乐 我 所以 很多 ! -

“但是,”莫德说,“他真的很好,他逗得我哈哈大笑!”

- [jes] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [hi:; hi] [ə'mju:z] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rts] .
' Yes , ' answered the other , ' he amuses one , but then it always hurts .
- 是的 , - 回答 这 其他 , - 他 娱乐 一 , 但 然后 它 总是 疼痛 .

“是的,”另一个人回答说,“他能逗人开心,但总是会伤人。”

[hɪz; ɪz] [fʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
His fun has a something , I don't know what it is ,
他的 乐趣 有 一个 某物 , 我 不 知道 什么 它 是 ,

他的乐趣里有种说不出的成分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst][nɑ:t] [ə'fensɪv] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] . -
but which is only just not offensive ; and I don't trust him a bit . '
但 哪个 是 仅有的 只是 不是 进攻 ; 和 我 不 相信 他 一个 少量 . -

但这也仅仅是勉强不冒犯而已;而且我一点也不信任他。

- [bʌt; bət] , - [mɔ:d] ['ɑ:rgju:d] , - [hi:; hi][ɪz] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? -
' But , ' Maud argued , ' he is great friends with George , is he not ? '
- 但 , - 莫德 争论 , - 他 是 伟大的 朋友们 和 乔治 , 是 他 不是 ? -

“但是,”莫德反驳道,“他和乔治是很好的朋友,不是吗?”

- [nɑ:t] [greɪt] [frendz] , - [sed] [fə'lɪʃə] ; - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [tə'geðər] ,
' Not great friends , ' said Felicia ; ' they were at college together ,
- 不是 伟大的 朋友们 , - 说 费利西亚 ; - 他们 是 在 大学 一起 ,

“他们算不上很好的朋友,”费利西亚说,“他们曾是大学同学。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɪntɪmət] [laɪk]
and have worked in the same office for years , and are intimate like
和 有 工作 在 这 相同的 办公室 为了 年 , 和 是 亲密的 喜欢
[s'ku:lbɔɪz] ,
schoolboys ,
男学生 ,

他们在同一间办公室工作多年,关系亲密得像小学生一样。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['nevər] [sez] [æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;
and **George** **never** **says** **an** **unkind** **word** **of** **any** **one** **;**
和 乔治 绝不 说道 一个 不友善 单词 的 任何 一 ;

乔治从不说任何人的坏话;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm] [frendz] [æt; ət][ɔːl] . -
but **I** **do** **not** **call** **them** **friends** **at** **all** **.** **'**
但 我 做 不是 称呼 他们 朋友们 在 全部 . -

但我根本不把他们当朋友。

- [noʊ] ? - [sed] [mɔːd] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [vekst] [æt; ət] [fə'liːʃəz] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk]
' **No** **?** **'** **said** **Maud** **,** **quite** **unconvinced** **,** **and** **feeling** **vexed** **at** **Felicia's** **evident** **dislike**
- 不 ? - 说 莫德 , 相当 不信服 , 和 感觉 烦恼 在 费利西亚的 明显 不喜欢
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] . -
for **her** **companion** **.** **'**
为了 她 伴侣 . -

“不是吗？”莫德说道，语气中带着一丝怀疑，同时她也对费利西亚明显厌恶她的同伴感到恼火。

[wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [soʊ][dəunt][ə'bjuːs][hɪm; ɪm] , [pliːz] . -
Well **,** **he's** **a** **great** **friend** **of** **mine** **,** **so** **don't** **abuse** **him** **,** **please** **.** **'**
出色地 , 他是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 所以 不 虐待 他 , 请 . -

他是我很好的朋友，所以请不要虐待他。

- ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] ! - [kraɪd] [fə'lɪʃə] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
' **Nonsense** **,** **child** **!** **'** **cried** **Felicia** **,** **in** **a** **fright** **.**
- 废话 , 孩子 ! - 哭 费利西亚 , 在 一个 惊吓 .

“胡说，孩子！”费利西亚惊恐地喊道。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
' **You** **don't** **know** **him** **in** **the** **least** **,** **or** **you** **would** **not** **say** **that** **.**
- 你 不 知道 他 在 这 至少 , 或者 你 会 不是 说 那 .

你根本不了解他，否则你不会这么说。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
To **begin** **with** **,** **he** **is** **not** **quite** **a** **gentleman** **,** **you** **know** **.** **'**
到 开始 和 , 他 是 不是 相当 一个 绅士 , 你 知道 . -

首先，他算不上什么绅士，你知道的。

- [nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! -
' **Not** **a** **gentleman** **!** **'**
- 不是 一个 绅士 ! -

“他可不是绅士！”

[kraɪd] [mɔːd] , [ə'gæst] , - [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] . - [-]
cried **Maud** **,** **aghast** **,** **'** **he** **seems** **to** **me** **a** **very** **fine** **one** **.** **'** **[** **110** **]**
哭 莫德 , 惊愕 , - 他 似乎 到 我 一个 非常 美好的 一 . - [-]

莫德惊恐地喊道：“我觉得他是个非常好的人。”[110]

- [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [fə'lɪʃə] , - [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən] .
' **As** **fine** **as** **you** **please** **,** **'** **said** **Felicia** **,** **'** **but** **not** **a** **thorough** **gentleman** **.**
- 作为 美好的 作为 你 请 , - 说 费利西亚 , - 但 不是 一个 彻底 绅士 .

“随你便吧，”费利西亚说，“但他算不上一个真正的绅士。”

['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ][ɔːr] [ə'fend] [jʊr; jər] [teɪst] .
Gentlemen **never** **say** **things** **that** **hurt** **you** **or** **offend** **your** **taste** **.**
先生们 绝不 说 事物 那 伤害 你 或者 得罪 你的 品尝 .

绅士从不说伤害你或冒犯你品味的话。

[naʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
Now with Mr . Desvœux I feel for ever in a fright lest he should say
现在 和 先生 . - 我 感觉 为了 曾经 在 一个 惊吓 免得 他 应该 说
['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪs'laɪk] ;
something I dislike ;
某物 我 不喜欢 ;

现在和德斯沃先生在一起，我总是提心吊胆，生怕他说出我不喜欢的话；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪs'laɪk] . -
and I know he thinks things that I dislike . '
和 我 知道 他 思考 事物 那 我 不喜欢 . -

我知道他有一些我不喜欢的想法。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] , [fə'lɪʃə] .
' I think you are prejudiced , Felicia .
- 我 思考 你 是 有偏见的 , 费利西亚 .

“我认为你带有偏见，费利西亚。”

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['veri] [naɪs] . -
What he says seems to me all very nice . '
什么 他 说道 似乎 到 我 全部 非常 好的 . -

他说的那些话，我觉得都挺好的。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['predʒədɪs] , - [fə'lɪʃə] ['ænsər] , - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
' Perhaps it is prejudice , ' Felicia answered , ' but I think it all the same .
- 也许 它 是 偏见 , - 费利西亚 回答 , - 但 我 思考 它 全部 这 相同的 .

“或许这是偏见吧，”费利西亚回答说，“但我仍然这么认为。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ; ['meɪdʒər] ['sʌtən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . -
I feel the difference with other people ; Major Sutton , for instance . '
我 感觉 这 不同之处 和 其他 人们 ; 主要的 萨顿 , 为了 实例 . -

我感觉到了和其他人之间的区别；例如，萨顿少校。

- [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːəl] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? - [kraɪd] [mɔːd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
' He is your ideal , is he not ? ' cried Maud , blushing and laughing ,
- 他 是 你的 理想的 , 是 他 不是 ? - 哭 莫德 , 脸红 和 笑 ,

“他就是你的理想型，对吧？”莫德脸红着笑着喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

第5/14页

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
for somehow she was beginning to feel that Felicia had designs upon her .
为了 不知何故 她 曾是 开始 到 感觉 那 费利西亚 有 设计 之上 她 .

不知为何，她开始觉得菲利西亚对她有企图。

- [jes] , - [fə'lɪʃə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɜːrvənt] [wei] ;
' Yes , ' Felicia said in her fervent way ;
- 是的 , - 费利西亚 说 在 她 热切 方式 ;

“是的，”费利西亚热情地说；

- [hiː; hi][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] :
' he is pure and true and chivalrous to the core :
- 他 是 纯的 和 真的 和 骑士精神 到 这 核 :

“他为人纯洁真诚，骨子里充满骑士精神：”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪd] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['ʌðər] [stʌf] [frʌm; frəm] [men] [laɪk] ['mɪstər] . - . -
he seems to me made of quite other stuff from men like Mr . Desvœux . '
他 似乎 到 我 制成 的 相当 其他 东西 从 男人 喜欢 先生 . - . -

在我看来，他与德斯沃先生那样的人截然不同。

- [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] , - [kraɪd] [mɔːd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [muːd] ,
' He is all made of solid gold , ' cried Maud , by this time in a teasing mood ,
- 他 是 全部 制成 的 坚硬的 金子 , - 哭 莫德 , 经过 这 时间 在 一个 戏弄 情绪 ,

“他浑身上下都是金子做的，”莫德这时带着戏谑的语气喊道。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪz]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs][ænd; ənd] ['pʌti] [ænd; ənd] ['pɪntʃˌbek] ,
' and Mr . Desvœux is plaster - of - Paris and putty and pinchbeck ,
- 和 先生 . - 是 石膏 - 的 - 巴黎 和 油灰 和 平奇贝克 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hɔːrɪd] .
and everything that is horrid .
和 一切 那 是 可怕的 .

“而德斯沃先生就像石膏、油灰、捏造物，以及所有可怕的东西。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , ['dɪrɪst] [fə'lɪʃə] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] .
But he is very amusing , dearest Felicia , all the same , and very nice .
但 他 是 非常 有趣 , 亲爱的 费利西亚 , 全部 这 相同的 , 和 非常 好的 .

但是，亲爱的费利西亚，他仍然非常风趣幽默，而且人也很好。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
I will not drive with him any more , of course , if you do not like it . '
我 将要 不是 驾驶 和 他 任何 更多的 , 的 课程 , 如果 你 做 不是 喜欢 它 . -

当然，如果你不喜欢，我以后就不会再跟他一起开车了。

[ˌðerə'pɑːn] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'beljəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Thereupon Maud , in a somewhat rebellious frame of mind ,
于是 莫德 , 在 一个 有些 叛逆的 框架 的 头脑 ,

于是，莫德带着些许叛逆的情绪，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei]
was about to go and take her things off , and was already half - way
曾是 关于 到 去 和 拿 她 事物 离开 , 和 曾是 已经 一半 - 方式
[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [-]
through the doorway [111]
通过 这 门口 [-]

她正要去脱衣服，已经走到门口一半了[111]

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [fə'liːʃəz] [swiːt] , [sə'riːn] ,
when she turned round and saw Felicia's sweet , serene ,
什么时候 她 转向 圆形的 和 锯 费利西亚的 甜的 , 安详 ,

当她转过身，看到费利西亚甜美、宁静的神情时，

[rɪ'faɪnd] [braʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,
refined brow wearing a look of harassment and annoyance ,
精制 眉头 穿着 一个 看 的 骚扰 和 烦恼 ,

精致的眉毛上带着一丝恼怒和厌烦的神情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [pjʊr] ['mɪstʃɪf] ,
and a sudden pang of remorse struck her that she should , in pure mischief ,
和 一个 突然 疼痛 的 悔恨 击 她 那 她 应该 , 在 纯的 恶作剧 ,

一阵突如其来的懊悔涌上心头，她意识到自己纯粹是出于恶作剧，

[hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
have been wounding a tender heart and endangering a friendship ,
有 到过 受伤 一个 投标 心 和 危及 一个 友谊 ,

伤害了一颗柔软的心，也危及了一段友谊。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn]
compared with which she felt everything else in the world was but a straw in
比较的 和 哪个 她 毛毡 一切 别的 在 这 世界 曾是 但 一个 稻草 在
[ðə; ði] ['bæləns] .
the balance .
这 平衡 .

与此相比，她觉得世间其他一切都微不足道。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [nek] .
She rushed back and flung her arms round her companion's neck .
她 匆忙 后退 和 扔 她 武器 圆形的 她 同伴的 脖子 .

她冲回去，一把抱住同伴的脖子。

- ['dɪrɪst] [fə'lɪʃə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Dearest Felicia , ' she said ,
- 亲爱的 费利西亚 , - 她 说 ,

“亲爱的费利西亚，”她说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]
' you know that I would fly to the moon rather than do anything you did not
- 你 知道 那 我 会 飞 到 这 月亮 相当 比 做 任何事物 你 做过 不是
[laɪk] [ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪniːəst]['ætəm] [les] .
like or make you love me the tiniest atom less .
喜欢 或者 制作 你 爱 我 这 最小的 原子 较少的 .

你知道，我宁愿飞到月球，也不会做任何你不喜欢的事，也不会让你少爱我一丝一毫。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
You think , I know , that I am falling in love with Mr . Desvœux .
你 思考 , 我 知道 , 那 我 是 坠落 在 爱 和 先生 . - .

我知道，你认为我爱上了德斯沃先生。

[wel] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ! -
Well , dear , I don't care for him that ! '
出色地 , 亲爱的 , 我 不 关心 为了 他 那 ! -

亲爱的，我可没那么喜欢他！

[ˌðerə'pɑːn] [mɔːd] [klæpt] [tuː] [rɪ'mɑːrkəblɪ] ['prɪtɪ] [hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['haɪli]
Thereupon **Maud** **clapped** **two** **remarkably** **pretty** **hands** **together** **in** **a** **manner** **highly**
于是 莫德 鼓掌 二 非常 漂亮的 双手 一起 在 一个 方式 高度

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
expressive **of** **the** **most** **light** **-** **hearted** **indifference** **,**
富有表现力的 的 这 最多 光 - 心地 漠不关心 ,

于是，莫德拍了拍她那双格外漂亮的手，一副满不在乎的样子。

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [felt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'soʊl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]
and **Felicia** **felt** **that** **at** **any** **rate** **she** **might** **console** **herself** **with** **the** **reflection** **that**
和 费利西亚 毛毡 那 在 任何 速度 她 可能 安慰 她自己 和 这 反射 那

[mɔːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [kwaɪt] [hɑːrt] - [hoʊl] ,
Maud **was** **as** **yet** **quite** **heart** **-** **whole** **,**
莫德 曾是 作为 然而 相当 心 - 所有的 ,

费利西亚觉得，至少她可以这样安慰自己：莫德的心灵依然完整无缺。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] - [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['sʌtənz] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər][nɑːt]
and **that** **,** **so** **far** **as** **Desvœux** **was** **concerned** **,** **Sutton's** **prospects** **were** **not**
和 那 , 所以 远的 作为 - 曾是 担心的 , 萨顿的 前景 是 不是

[ɪn'deɪndʒərd] .
endangered **.**
濒危 .

就德斯沃而言，萨顿的前景并未受到威胁。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] , [haʊ'evər] , [ðæt] - [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]
The **certainty** **,** **however** **,** **that** **Desvœux** **had** **selected** **Maud** **for** **his** **next**
这 肯定 , 然而 , 那 - 有 已选 莫德 为了 他的 下一个

[flɜːr'teɪʃn] ,
flirtation **,**
调情 ,

然而，可以肯定的是，德斯沃已经选定莫德作为他下一个调情对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [ɪ'speʃl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
and **that** **she** **felt** **no** **especial** **repugnance** **to** **the** **selection** **,**
和 那 她 毛毡 不 特别的 厌恶 到 这 选择 ,

她对这一选择并没有感到特别反感。

[meɪd] [fə'lɪʃə] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,
made **Felicia** **doubly** **anxious** **that** **her** **chosen** **hero** **should** **succeed** **,**
制成 费利西亚 双倍 焦虑的 那 她 选定 英雄 应该 成功 ,

这让菲利西亚更加焦虑，她希望自己选择的英雄能够成功。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɹoʊtəʒeɪ] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and **her** **protégée** **be** **put** **beyond** **the** **reach** **of** **danger** **as** **soon** **as**
和 她 受庇护者 是 放 超过 这 抵达 的 危险 作为 很快 作为

['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

尽快将她的受庇护者置于危险之外。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌtən] [pruːvd] [prə'voʊkɪŋli] [-]
But **then** **Sutton** **proved** **provokingly** **[** **112** **]**
但 然后 萨顿 已证实 挑衅地 [-]

但随后萨顿却表现出挑衅性[112]

[ʌnə'mɪnəbəl] [tuː; tə] [fə'liːʃəz] [kaɪnd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
unamenable **to** **Felicia's** **kind** **designs** **upon** **him** **.**
顽皮 到 费利西亚的 种类 设计 之上 他 .

他并不接受费利西亚对他的好意。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['bætʃələrhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði]

His	**continued**	**bachelorhood**	**was**	**a**	**mystery**	**of**	**which**	**not**	**even**	**she**	**possessed**	**the**
他的	持续	独身	曾是	一个	神秘	的	哪个	不是	甚至	她	拥有	这

[kiː] .

key	**.**
钥匙	.

他一直单身至今是个谜，就连她也无法解开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌsensə'bɪlәti] , [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] , [lʊk] ,

It	**was**	**not**	**insensibility**	**,**	**for**	**every**	**word**	**,**	**look**	**,**
它	曾是	不是	麻木	,	为了	每一个	单词	,	看	,

这不是麻木不仁，因为每一个字，每一个眼神，

[ænd; ənd] ['dʒestʃər] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ]

and	**gesture**	**bespoke**	**him**	**more**	**than**	**ordinarily**	**alive**	**to**	**all**	**the**	**charms**	**which**
和	手势	定制	他	更多的	比	按说	活	到	全部	这	魅力	哪个

[sweɪ] [mæn'kaɪnd] .

sway	**mankind**	**.**
摇摆	人类	.

他的举止表明他比常人更加敏锐地感知到所有能迷惑人类的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ]

It	**certainly**	**was**	**not**	**that**	**either**	**the**	**wish**	**or**	**the**	**power**	**to**	**please**	**were**	**wanting**
它	当然	曾是	不是	那	任何一个	这	希望	或者	这	力量	到	请	是	想要

;

;
;

当然，这并不是说人们缺乏取悦他人的愿望或能力；

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [æt; ət] [hɑːrt] , [ɔːr] [mɔːr] [prɑːmpt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [mɔːr]

nobody	**was**	**more**	**courteous**	**at**	**heart**	**,**	**or**	**more**	**prompt**	**to**	**show**	**it**	**,**	**or**	**more**
无人	曾是	更多的	有礼貌	在	心	,	或者	更多的	迅速的	到	展示	它	,	或者	更多的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['pɑːpjələr] :

universally	**popular**	**:**
普遍地	受欢迎的	:

没有人比他更有礼貌，也没有人比他更乐于表达礼貌，更没有人比他更受大众欢迎：

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]

nor	**could**	**it**	**be**	**want**	**of**	**opportunity**	**;**	**for**	**,**	**though**	**he**	**had**	**been**	**all**	**his**
也不	可以	它	是	想	的	机会	;	为了	,	尽管	他	有	到过	全部	他的

[laɪf] ['faɪtɪŋ] ,

life	**fighting**	**,**
生活	斗争	,

也不可能是缺乏机会；因为，尽管他一生都在战斗，

[maːtʃɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [ɑːn] ['bɪzi] ['mɪʃənz] [frʌm; frəm][wʌn][waɪld]['aʊtpoʊst][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

marching	**,**	**hurrying**	**on**	**busy**	**missions**	**from**	**one**	**wild**	**outpost**	**to**	**another**	**,**
行军	,	匆忙	在	忙碌的	任务	从	一	荒野	前哨	到	其他	,

行军途中，匆匆忙忙地执行着从一个偏远哨所到另一个偏远哨所的紧急任务，

[ɑːn] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] [wer] ['tretʃəri] [ɔːr]

on	**guard**	**for**	**months**	**together**	**at**	**some**	**dangerous**	**spot**	**where**	**treachery**	**or**
在	警卫	为了	几个月	一起	在	一些	危险的	点	在哪里	背信弃义	或者

[fə'nætɪsɪzəm] ['rendərd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['ɪmɪnənt] ;

fanaticism	**rendered**	**an**	**explosion**	**imminent**	**;**
狂热	渲染	一个	爆炸	迫在眉睫	;

在某个危险地点，他们一起守卫了数月，那里可能发生叛国或狂热事件，随时可能爆发爆炸；

[jet] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['mɪlәteri] [laɪf][hæz; həz][ɪts] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,

yet	**the**	**busiest**	**military**	**life**	**has**	**its**	**intervals**	**of**	**quiet**	**,**
然而	这	最繁忙	军队	生活	有	它是	间隔	的	安静的	,

然而，即使是最繁忙的军旅生活也有平静的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [ˌekspə'dɪʃəs] .

and	the	love	-	making	of	soldiers	is	proverbially	expeditious	.
和	这	爱	-	制作	的	士兵	是	俗语	迅速的	.

众所周知，士兵之间的性生活非常迅速。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [sʌm; səm][oʊld]['roʊmæns] , [sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [sʌm; səm]

Was	it	,	then	,	some	old	romance	,	some	far	-	off	English	recollection	,	some
曾是	它	,	然后	,	一些	老的	浪漫	,	一些	远的	-	离开	英语	回忆	,	一些

[feɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

face	that	had	fascinated	his	boyhood	,
脸	那	有	着迷	他的	童年	,

那么，那是一段旧时的浪漫情愫，一段遥远的英国往事，还是一张曾令他童年着迷的面孔?

[ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] ?

and	forbade	him	,	when	a	man	,	to	think	any	other	altogether	lovely	?
和	禁止	他	,	什么时候	一个	男人	,	到	思考	任何	其他	共	迷人的	?

并禁止他成年后去想任何其他完全可爱的事物?

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [wer] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Could	the	locket	,	which	formed	the	single	ornament	where	all	else	was	of
可以	这	吊坠	,	哪个	形成	这	单身的	装饰品	在哪里	全部	别的	曾是	的

['spɑːrt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] ,

Spartan	simplicity	,
斯巴达	简单	,

那枚小盒坠，作为唯一一件装饰品，与周围其他所有物品的简约风格形成鲜明对比，

[hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'tæstrəfi] [wer] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd]

have	told	a	tale	of	one	of	those	catastrophes	where	love	and	hope	and
有	讲述	一个	故事	的	一	的	那些	灾难	在哪里	爱	和	希望	和

['hæpinəs] [get] ['swɔmpt] [ɪn] ['hoʊpləs] ['ʃɪprek] ?

happiness	get	swamped	in	hopeless	shipwreck	?
幸福	得到	淹没	在	绝望	海难	?

你有没有讲述过那种爱、希望和幸福在绝望的沉船事故中被吞噬的灾难故事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

Was	it	that	,	absolutely	unknown	to	both	parties	,
曾是	它	那	,	绝对地	未知	到	两个都	各方	,

是不是双方都毫不知情的那件事?

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] [fɪld] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [-]

his	relations	to	Felicia	filled	too	large	a	place	in	his	heart	for	any	[	113	]
他的	关系	到	费利西亚	已填	也	大的	一个	地方	在	他的	心	为了	任何	[	-	]

他与费利西亚的关系在他心中占据了太大的位置，以至于任何其他关系都无法占据[113]

['ʌðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [ðer; ðər] ?

other	devotion	to	find	room	there	?
其他	虔诚	到	寻找	房间	那里	?

其他奉献精神能否在那里找到容身之地?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['prɑːfɪtləs]

Was	it	that	a	widow	sister	who	had	been	left	with	a	tribe	of	profitless
曾是	它	那	一个	寡妇	姐姐	WHO	有	到过	左边	和	一个	部落	的	无利可图

[bɔɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

boys	upon	her	hands	,
男孩们	之上	她	双手	,

难道是一位寡居的姐姐，留下了一群不劳而获的男孩吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌtənz] [peɪ] [went] ['evri] [mʌnθ] ,

and	to	whom	a	remittance	of	Sutton's	pay	went	every	month	,
和	到	谁	一个	汇款	的	萨顿的	支付	去	每一个	月	,

萨顿的薪水每月都会汇给他一部分，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['lʌkʃəri] ?

had	made	him	think	of	marriage	as	an	unattainable	luxury	?
有	制成	他	思考	的	婚姻	作为	一个	高不可攀	奢华	?

这让他觉得婚姻是一种遥不可及的奢侈品?

['sʌtən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

Sutton	,	at	any	rate	,	remained	without	a	wife	,	and	showed	no	symptom	of
萨顿	,	在	任何	速度	,	剩余	没有	一个	妻子	,	和	显示	不	症状	的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

anxiety	to	find	one	.
焦虑	到	寻找	一	.

总之，萨顿一直没有妻子，也没有表现出任何急于寻找妻子的迹象。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['ventʃərsəm] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

To	those	venturesome	friends	who	were	sufficiently	familiar	to	rally	him	on	the
到	那些	冒险	朋友们	WHO	是	足够	熟悉的	到	集会	他	在	这

['sʌbdʒekt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

subject	he	replied	,
主题	他	回复	,

他向那些足够了解他、敢于就此话题与他争论的朋友们回答说：

['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] ,

cheerfully	enough	,
愉快地	足够的	,

令人欣慰的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][hɪz; ɪz]

that	his	regiment	was	his	wife	and	that	such	a	turbulent	existence	as	his
那	他的	团	曾是	他的	妻子	和	那	这样的	一个	湍流	存在	作为	他的

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [spaʊs] [ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə'pendɪdʒ] .

would	make	any	other	sort	of	spouse	a	most	inconvenient	appendage	.
会	制作	任何	其他	种类	的	配偶	一个	最多	不方便	附属物	.

他的部队就是他的妻子，像他这样动荡不安的生活会让任何其他类型的配偶都成为一种极其不便的附属品。

['leɪdiz] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Ladies	,	experienced	in	the	arts	of	fascination	,	knew	instinctively	that	he	was
女士们	,	经验丰富的	在	这	艺术	的	魅力	,	知道	本能地	那	他	曾是

[ˌʌnə'seɪləbl] ,

unassailable	,
无可辩驳	,

那些深谙魅惑之道的女士们，凭直觉就知道他是不可战胜的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest]

and	even	the	most	intrepid	and	successful	gave	up	the	thoughts	of	conquest
和	甚至	这	最多	强悍	和	成功的	给予	向上	这	想法	的	征服

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

即使是最勇敢、最成功的人，也绝望地放弃了征服的念头。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['brʌðər] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

To	be	a	sort	of	privileged	brother	to	Felicia	—	to	be	the	children's
到	是	一个	种类	的	特权	兄弟	到	费利西亚	—	到	是	这	孩子们的

[ɪ'speʃl] ['peɪtrən][ænd; ənd]['ælaɪ] — [tuː; tə][sɪt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

especial	patron	and	ally	—	to	sit	chatting	with	Vernon	far	into	the	night	with
特别的	赞助人	和	盟友	—	到	坐	聊天	和	弗农	远的	进入	这	夜晚	和

[ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

all	the	pleasant	intimacy	of	family	relationship	,
全部	这	令人愉快的	亲密关系	的	家庭	关系	,

成为费利西亚的特权兄长——成为孩子们特别的庇护人和盟友——与弗农彻夜长谈，享受着家人般亲密愉快的氛围。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

seemed	to	be	all	the	domestic	pleasures	of	which	he	stood	in	need	.
似乎	到	是	全部	这	国内的	快乐	的	哪个	他	站立	在	需要	.

似乎正是他所需要的所有家庭乐趣。

- [æz; əz] [wel] , - [fə'lɪʃə] [said] ,

'	As	well	,	'	Felicia	sighed	,
-	作为	出色地	,	-	费利西亚	叹了口气	,

“还有，”费利西亚叹了口气说。

- [maɪt] [sʌm; səm] [pʊr] ['meɪd(ə)n] [weɪst] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]

'	might	some	poor	maiden	waste	her	love	upon	the	cold	front	of	a	marble
-	可能	一些	贫穷的	少女	浪费	她	爱	之上	这	寒冷的	正面	的	一个	大理石

[dʒoʊv] . -

Jove	.	'
朱庇特	.	-

“或许会有可怜的少女将她的爱浪费在冰冷的大理石宙斯雕像上。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət]

Such	was	the	man	upon	whom	Felicia	had	essayed	her	first	attempt	at
这样的	曾是	这	男人	之上	谁	费利西亚	有	尝试	她	第一的	试图	在

[mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] [-]

match	-	making	;	and	[	114	]
匹配	-	制作	;	和	[	-	]

费利西亚第一次尝试牵线搭桥的对象就是这样一个人；[114]

[sʌtʃ] [ðə; ði][mæn] , [tuː] , [huːm] [mɔːd] ,

such	the	man	,	too	,	whom	Maud	,
这样的	这	男人	,	也	,	谁	莫德	,

莫德也曾这样对待过这个人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði]['siːkrət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [fɑːr]

though	she	had	buried	the	secret	deep	in	the	recesses	of	her	heart	—	far
尽管	她	有	埋葬	这	秘密	深的	在	这	凹陷处	的	她	心	—	远的

['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪt] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

even	out	of	her	own	sight	—	had	already	begun	to	love	with	all	the
甚至	出去	的	她	自己的	视线	—	有	已经	开始	到	爱	和	全部	这

['pæʃənət] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tætʃmənt] . [-]

passionate	violence	of	a	first	attachment	.	[	115	]
热情的	暴力	的	一个	第一的	依恋	.	[	-	]

尽管她把这个秘密深深地埋藏在心底——甚至远远超出了她自己的视线——但她已经开始像初恋一样，带着强烈的激情去爱他。[115]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

- [meɪks] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

DESVŒUX	MAKES	THE	RUNNING	.
-	制作	这	跑步	.

德斯沃克斯开始跑步。

[friː] [lʌv] , [friː] [fiːld] — [wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] :

Free	love	,	free	field	—	we	love	but	while	we	may	:
自由的	爱	,	自由的	场地	—	我们	爱	但	尽管	我们	可能	:

自由恋爱，自由领域——我们相爱，但只要我们能够：

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] , [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɪz][noʊ] [mɔːr] ;

The	woods	are	hushed	,	their	music	is	no	more	;
这	树林	是	静静地	,	他们的	音乐	是	不	更多的	;

树林一片寂静，它们的乐声已然消失；

[ðə; ði] [liːf] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	leaf	is	dead	,	the	yearning	past	away	,
这	叶子	是	死的	,	这	渴望	过去的	离开	,

叶子枯萎了，思念也消逝了。

[nuː] [liːf] , [nuː] [laɪf] — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [frɔːst] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] .

New	leaf	,	new	life	—	the	days	of	frost	are	o'er	.
新的	叶子	,	新的	生活	—	这	天	的	霜	是	超过	.

新叶新生——严寒的日子已经过去。

[nuː] [laɪf] , [nuː] [lʌv] , [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [njuər] [deɪ] :

New	life	,	new	love	,	to	suit	the	newer	day	:
新的	生活	,	新的	爱	,	到	套装	这	较新的	天	:

新生活，新爱情，迎接崭新的一天:

[nuː] [lʌvz] [ɑːr; ər] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] ,

New	loves	are	sweet	as	those	that	went	before	,
新的	爱	是	甜的	作为	那些	那	去	前	,

新恋情和之前的恋情一样甜蜜。

[friː] [lʌv] , [friː] [fiːld] — [wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

Free	love	,	free	field	—	we	love	but	while	we	may	.
自由的	爱	,	自由的	场地	—	我们	爱	但	尽管	我们	可能	.

自由恋爱，自由领域——我们爱，但只要我们能够爱。

[fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔːd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] ,

Felicia	was	beginning	to	find	Maud	a	serious	charge	,
费利西亚	曾是	开始	到	寻找	莫德	一个	严肃的	收费	,

费利西亚开始觉得莫德是个很严重的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [weid] [daʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	to	be	weighed	down	in	spirit	by	the	responsibility	involved	in	her
和	到	是	称重	向下	在	精神	经过	这	责任	涉及	在	她

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

并且因保护她所肩负的责任而精神疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [flɜːrt] ;

It	would	have	been	easy	enough	to	tell	her	not	to	flirt	;
它	会	有	到过	简单的	足够的	到	告诉	她	不是	到	调情	;

告诉她不要调情很容易;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [mɔːd] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [self] - [fər'getfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	when	Maud	was	unconscious	and	self	-	forgetful	that	she
但	它	曾是	什么时候	莫德	曾是	无意识	和	自己	-	健忘	那	她

['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [moʊst] ;

fascinated	the	most	;
着迷	这	最多	;

但莫德最迷人的时候，是她失去意识、忘我的时候;

[ænd; ənd] [haʊ] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

and	how	warn	her	against	the	exercise	of	attractions	of	which	she	never
和	如何	警告	她	反对	这	锻炼	的	景点	的	哪个	她	绝不

[θɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

thought	and	the	existence	of	which	would	have	been	a	surprise	to	her	?
想法	和	这	存在	的	哪个	会	有	到过	一个	惊喜	到	她	?

如何警告她不要去追求她从未想过、甚至对她来说也是意料之外的欲望呢?

[wen] , [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

When	,	on	the	lawn	,
什么时候	,	在	这	草地	,

当，在草坪上，

[mɔːdz] [hæt] [bluː] [ɔːf][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [her] ['tʌmbld] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

Maud's	hat	blew	off	and	all	her	wealth	of	soft	brown	hair	tumbled	about	her
莫德的	帽子	吹	离开	和	全部	她	财富	的	柔软的	棕色的	头发	翻滚	关于	她

['ʃəuldəz] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌdɪsə'reɪ] ,

shoulders	in	picturesque	disarray	,
肩膀	在	如画	混乱	,

莫德的帽子被风吹走了，她那浓密柔软的棕色头发凌乱地披散在肩上，显得格外美丽动人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

and	she	stood	,	bright	and	eager	and	careless	of	the	disaster	,
和	她	站立	,	明亮的	和	渴望的	和	粗心	的	这	灾难	,

她站在那里，神采奕奕，热情洋溢，对灾难毫不在意。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

thinking	only	of	the	fortunes	of	the	game	,	but	beautiful	,
思维	仅有的	的	这	财富	的	这	游戏	,	但	美丽的	,

只想着比赛的胜负，但很美，

[æz; əz] ['evri] ['kriːtʃər] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

as	every	creature	who	came	near	her	seemed	to	feel	—	when	she	was	[	116	]
作为	每一个	生物	WHO	来了	靠近	她	似乎	到	感觉	—	什么时候	她	曾是	[	-	]

每一个靠近她的生物似乎都能感受到——当她[116]

['mɛriɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meri] [tɔːk] ,

merriest	in	the	midst	of	merry	talk	,
最快乐的	在	这	中间	的	欢乐	讲话	,

在欢声笑语中最为快乐，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['sɔːsi] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] ['skɑːrlət][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔː'dæsəti]

and	made	some	saucy	speech	and	then	blushed	scarlet	at	her	own	audacity
和	制成	一些	风骚的	演讲	和	然后	脸红了	猩红	在	她	自己的	大胆

— [wen] [hɜːr; hər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'spoʊk] [ɪt'self] [ɪn] ['evri]

—	when	her	intensity	of	enjoyment	in	things	around	her	bespoke	itself	in	every
—	什么时候	她	强度	的	享受	在	事物	大约	她	定制	本身	在	每一个

[lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] — [wen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

look	and	gesture	—	when	the	pleasure	she	gave	seemed	to	infect	her	being
看	和	手势	—	什么时候	这	乐趣	她	给予	似乎	到	感染	她	存在

她发表了一番轻佻的言论，然后因自己的大胆而羞红了脸——她对周围事物的强烈享受体现在她每一个眼神和举止中——她所带给别人的快乐似乎感染了她自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

and	she	charmed	others	because	she	was	herself	in	love	with	life	,
和	她	迷住了	其他的	因为	她	曾是	她自己	在	爱	和	生活	,

她热爱生活，所以也因此赢得了他人的喜爱。

[haʊ] [wɔːrn][hɜːr; hər] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] ?

how	warn	her	against	all	this	?
如何	警告	她	反对	全部	这	?

如何警告她不要做这一切?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [priːtʃt] [tuː; tə][æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊər] !

You	might	as	well	have	preached	to	an	April	shower	!
你	可能	作为	出色地	有	布道	到	一个	四月	淋浴	!

你这番话简直就像对着四月的阵雨布道!

- , [tuː] ,

Desvœux	,	too	,
-	,	也	,

德斯沃也是，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lʌvər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr][tuː; tə][let][ðə; ði] [græs] [groʊ]

was	not	a	lover	likely	to	be	easily	discouraged	or	to	let	the	grass	grow
曾是	不是	一个	情人	可能	到	是	容易地	灰心	或者	到	让	这	草	生长

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

beneath	his	feet	.
下面	他的	脚	.

他不是一个容易气馁、也不会轻易放弃的恋人。

[bəuθ][frʌm; frəm] ['temprəmənt] [ænd; ənd]['pɑːləsi][hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer]

Both	from	temperament	and	policy	he	pressed	upon	a	position	where
两个都	从	气质	和	政策	他	按下	之上	一个	位置	在哪里

[æd'væntɪdʒɪz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

advantages	seemed	likely	to	be	gained	.
优势	似乎	可能	到	是	获得	.

无论从性情还是策略上，他都坚持选择一个可能获得优势的立场。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['veri] [kuːlɪst] ['welkəmz] [fə'lɪʃə] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəntli]

Despite	the	very	coolest	welcomes	Felicia	began	to	find	him	an	inconveniently
尽管	这	非常	最酷	欢迎	费利西亚	开始	到	寻找	他	一个	不方便地

['friːkwənt] ['vɪzɪtər] .

frequent	visitor	.
频繁	游客	.

尽管菲利西亚对他的到来冷淡至极，但她还是开始觉得他频繁来访实在令人不快。

[æn; ən] [ə'vaʊd] [foʊ][tuː; tə] [kroʊ'keɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] [ˌregju'lærəti][æt; ət][hɜːr; hər]

An	avowed	foe	to	croquet	,	he	appeared	with	provoking	regularity	at	her
一个	公开承认	敌人	到	槌球	,	他	出现	和	挑衅	规律性	在	她

['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

Thursday	afternoons	,
周四	下午	,

他公开表示反对槌球运动，但每周四下午都会准时出现在她面前，令人恼火。

[wen] [ðə; ði] - [wɜːrld][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːn]

when	the	Dustypore	world	was	collected	to	enjoy	that	innocent	recreation	on
什么时候	这	-	世界	曾是	集	到	享受	那	清白的	娱乐	在

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

当达斯蒂波尔世界的人们聚集在一起，在草坪上享受那份纯真的娱乐时，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [mɔːdz] [geɪm] .

and	somehow	he	always	contrived	to	be	playing	in	Maud's	game	.
和	不知何故	他	总是	人为的	到	是	玩耍	在	莫德的	游戏	.

他总是设法参与到莫德的游戏中来。

['iːv(ə)n][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] ,

Even	at	church	he	put	in	an	unexpected	appearance	,
甚至	在	教会	他	放	在	一个	意外	外貌	,

甚至在教堂里，他也出人意料地露面了。

[ænd; ənd] [seɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	sate	through	a	discourse	of	three	-	quarters	of	an	hour	with	a
和	沙特	通过	一个	话语	的	三	-	四分之一	的	一个	小时	和	一个

['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

patience	that	was	almost	ostentatiously	hypocritical	.
耐心	那	曾是	几乎	炫耀地	虚伪	.

并以近乎虚伪的耐心，忍受了长达四十五分钟的演讲。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [braɪt] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Then	he	would	come	and	be	so	bright	,	natural	and	amusing	,	and	such
然后	他	会	来	和	是	所以	明亮的	,	自然的	和	有趣	,	和	这样的

[gʊd] ['kʌmpəni] ,

good	company	,
好的	公司	,

然后他会来，变得那么阳光、自然、风趣，那么讨人喜欢。

[ðæt] ['fəlɪʃə] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [nɑːt] [nɪr] [æz; əz] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

that	Felicia	was	frequently	not	near	as	chilling	to	him	as	she	wished
那	费利西亚	曾是	频繁地	不是	靠近	作为	令人不寒而栗	到	他	作为	她	希望

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

and	as	she	felt	that	the	occasion	demanded	.
和	作为	她	毛毡	那	这	场合	要求	.

菲利西亚经常无法像她希望的那样，或者像她认为在特定场合下应该做的那样，让他感到不寒而栗。

[hiː; hi] [-]

He	[	117	]
他	[	-	]

他[117]

[wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['enibɑːdi] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd] ['evər] [met] [bɪ'fɔːr] .

was	unlike	anybody	that	Maud	had	ever	met	before	.
曾是	与此不同	任何人	那	莫德	有	曾经	遇见	前	.

他跟莫德以前遇到的任何人都不一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər]

He	seemed	to	take	for	granted	that	all	existing	institutions	and	customs	were
他	似乎	到	拿	为了	的确	那	全部	现存的	机构	和	海关	是

['rædɪkli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

radically	wrong	and	that	everybody	knew	it	.
根本	错误的	和	那	大家	知道	它	.

他似乎理所当然地认为所有现有的制度和习俗都是完全错误的，而且人人都知道这一点。

- [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['mærid] ['wɪmɪn] ?

'	Make	love	to	married	women	?
-	制作	爱	到	已婚	女性	?

与已婚妇女发生性关系?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [waɪ] [nɑːt] — [wʌt] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['mærid] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ?

Of	course	;	why	not	—	what	are	pretty	married	women	for	?
的	课程	;	为什么	不是	—	什么	是	漂亮的	已婚	女性	为了	?

当然可以；为什么不呢——漂亮已婚妇女不就是用来干这个的吗?

[hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ?

Hard	upon	the	husbands	?
难的	之上	这	丈夫们	?

对丈夫们苛刻吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fernəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] : [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] [sʌtʃ]

Not	a	bit	;	all	the	unfairness	was	the	other	way	:	the	husbands	have	such
不是	一个	少量	;	全部	这	不公平	曾是	这	其他	方式	:	这	丈夫们	有	这样的

[trə'mendəs] [æd'væntɪdʒɪz] ,

tremendous	advantages	,
巨大的	优势	,

一点也不；所有的不公平都恰恰相反：丈夫们拥有如此巨大的优势。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] :

that	it	is	quite	disheartening	to	fight	against	such	odds	:
那	它	是	相当	令人沮丧	到	斗争	反对	这样的	赔率	:

面对如此不利的局面，确实令人沮丧：

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['femənɪn] [kən'sɜːrvətɪzəm][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
tradition and convention and the natural feminine conservatism all in favour of
传统 和 习俗 和 这 自然的 女性 保守主义 全部 在 偏爱 的
[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ;
the husbands ;
这 丈夫们 ;

传统、习俗以及女性天生的保守主义都有利于丈夫；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt] [tuː] : [ˌaɪ 'tiː]
and then the Churchmen , as they always do , taking their part too : it
和 然后 这 教会人士 , 作为 他们 总是 做 , 采取 他们的 部分 也 : 它
[wʌz; wəz][soʊ] [miːn] !
was so mean !
曾是 所以 意思是 !

然后，教会人士也像往常一样加入了进来：这太卑鄙了！

[noʊ] , [noʊ] ;
No , no ;
不 , 不 ;

不，不；

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['kænɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən]
if the husbands cannot take care of themselves they deserve the worst that can
如果 这 丈夫们 不能 拿 关心 的 他们自己 他们 应得 这 最差 那 能
[bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] . -
befall them . '
降临 他们 . -

如果丈夫们无法照顾自己，他们就活该遭受最严重的惩罚。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !
Or he would say , ' Go to church !
或者 他 会 说 , - 去 到 教会 !

或者他会说："去教堂吧！"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [mɪs] ['vəːnən] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] " [haʊ] [-] [duː] ?
Thank you , if Miss Vernon sings in the choir and will say " How d'ye do ?
感谢 你 , 如果 错过 弗农 唱歌 在 这 唱诗班 和 将要 说 " 如何 染料 做 ?

谢谢，如果弗农小姐在合唱团唱歌，并且会说"你好吗？"

" [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['welkəm] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , -
" to me as she comes out , I will go and welcome ; but otherwise , ça
" 到 我 作为 她 来 出去 , 我 将要 去 和 欢迎 ; 但 否则 , -
- ,
m'embête ,
- ,

"当她出来时，我会去迎接她；但除此之外，ça m'embête,

[æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] .
as the Frenchman said .
作为 这 法国人 说 .

正如那位法国人所说。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [mɪs] ['vəːnən] ,
I always was a fidget , Miss Vernon ,
我 总是 曾是 一个 烦躁不安 , 错过 弗农 ,

我一直是个爱动来动去的人，弗农小姐。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][moʊst] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['tʃætər] [də'rektli; daɪ'rektli]['eni] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	feel	the	most	burning	desire	to	chatter	directly	any	one	tells	me	to
和	感觉	这	最多	燃烧	欲望	到	喋喋不休	直接地	任何	一	讲述	我	到

[hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ;

hold	my	tongue	;
抓住	我的	舌头	;

即使有人让我闭嘴，我也会感到最强烈的喋喋不休的冲动；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ænd; ənd] [heɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['biːɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ænd; ənd]

and	then	I'm	argumentative	and	hate	all	the	speaking	being	on	one	side	;	and
和	然后	我是	争论	和	恨	全部	这	请讲	存在	在	一	边	;	和

[ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ,

then	—	and	then	,
然后	—	和	然后	,

然后我又变得爱争辩，讨厌所有人都站在一边说话；然后——然后，

— [wel] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['ræðər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

—	well	,	on	the	whole	,	I	rather	agree	with	a	friend	of	mine	,
—	出色地	,	在	这	所有的	,	我	相当	同意	和	一个	朋友	的	矿	,

——总的来说，我比较同意我一位朋友的观点。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [hiː; hi]

who	said	that	he	had	only	three	reasons	for	not	going	to	church	—	he
WHO	说	那	他	有	仅有的	三	原因	为了	不是	去	到	教会	—	他

[ˌdɪsbɪ'liːvd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

disbelieved	the	history	,
不相信	这	历史	,

他说他不去教堂只有三个理由——他不相信历史，

[ˌdɪsə'pruːvd] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ænd; ənd] [dis'laikt] [ðə; ði][ɑːrt] . - [-]

disapproved	the	morality	and	disliked	the	art	.	'	[	118	]
不赞成	这	道德	和	不喜欢	这	艺术	.	-	[	-	]

不赞同这种道德观，也不喜欢这种艺术。[118]

[mɔːd] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] ;

Maud	used	to	laugh	at	these	speeches	;
莫德	用过的	到	笑	在	这些	演讲	;

莫德过去常常嘲笑这些演讲；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm][nɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

and	though	she	did	not	like	them	nor	the	man	who	made	them	,
和	尽管	她	做过	不是	喜欢	他们	也不	这	男人	WHO	制成	他们	,

虽然她既不喜欢这些衣服，也不喜欢制作这些衣服的人，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [fə'lɪʃə] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [fʌn] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	understood	what	Felicia	meant	by	saying	that	Desvœux's	fun	had	about	it
和	理解	什么	费利西亚	意思是	经过	说	那	-	乐趣	有	关于	它

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːrt] [wʌn] ,

something	which	hurt	one	,
某物	哪个	伤害	一	,

他明白了费利西亚的意思，德斯沃的玩笑中确实包含着某种伤害人的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

it	seemed	quite	natural	to	laugh	at	them	.
它	似乎	相当	自然的	到	笑	在	他们	.

嘲笑他们似乎很自然。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [tuː] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [meɪd] [wen] [fəˈlɪʃə] [wʌz; wəz][baɪ] ,

She	observed	too	,	before	long	,	that	they	were	seldom	made	when	Felicia	was	by	,
她	观察到	也	,	前	长的	,	那	他们	是	很少	制成	什么时候	费利西亚	曾是	经过	,

[ænd; ənd] [ðæt] - ,

and	that	Desvœux	,
和	那	-	,

她不久也注意到，费利西亚在场时，这些事很少发生，而且德斯沃克斯

[ɪf] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [vɛrɪkɝz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɜːrnənz] - [haʊs] ,

if	in	higher	spirits	at	Mrs	.	Vereker's	than	at	the	Vernons	'	house	,
如果	在	更高	烈酒	在	太太	.	维雷克的	比	在	这	弗农	-	房子	,

如果在维雷克太太家比在弗农家心情更好，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ʃeɪdz] [les] [ˈsɜːrkəmspekt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

was	also	several	shades	less	circumspect	in	what	he	said	,
曾是	还	一些	色调	较少的	谨慎	在	什么	他	说	,

他的言辞也比之前随意得多。

[ænd; ənd] [diˈvʌldʒd] [teɪsts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .

and	divulged	tastes	and	opinions	which	were	concealed	before	her	cousin	.
和	泄露	口味	和	意见	哪个	是	暗	前	她	表哥	.

她吐露了自己对表妹隐瞒的喜好和观点。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

More	than	once	,
更多的	比	一次	,

不止一次，

[æz; əz] [fəˈlɪʃə] [keɪm] [ʌp] - [hæd; həd] [əˈdrɔɪtli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm]

as	Felicia	came	up	Desvœux	had	adroitly	turned	the	conversation	from	some
作为	费利西亚	来了	向上	-	有	巧妙地	转向	这	对话	从	一些

[ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪsˈlaɪk] ;

topic	which	he	knew	she	would	dislike	;
话题	哪个	他	知道	她	会	不喜欢	;

费利西亚走过来时，德斯沃巧妙地将谈话从她不喜欢的某个话题转移开来；

[ænd; ənd] [mɔːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgaɪl.lɪs.nɪs] [ɪtˈself] ,

and	Maud	,	who	was	guilelessness	itself	,
和	莫德	,	WHO	曾是	天真无邪	本身	,

还有天真无邪的莫德，

[hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ˈflʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ˈmænər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]

had	betrayed	by	flushing	cheeks	and	embarrassed	manner	the	fact	of	something
有	背叛	经过	冲洗	脸颊	和	尴尬的	方式	这	事实	的	某物

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsiːld] .

having	been	concealed	.
拥有	到过	暗	.

他涨红的脸颊和尴尬的神态暴露了他隐瞒了什么。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[fəˈlɪʃə] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈempaɪər][ʌv; əv]

Felicia	had	never	found	the	world	harder	to	manage	or	the	little	empire	of
费利西亚	有	绝不	成立	这	世界	更难	到	管理	或者	这	小的	帝国	的

[hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [les] [əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [sweɪ] .

her	drawing	-	room	less	amenable	to	her	sway	.
她	绘画	-	房间	较少的	易于相处	到	她	摇摆	.

费利西亚从未觉得这个世界更难掌控，也从未觉得她客厅里的小王国对她的统治不那么容易。

[hɜːr; hər] [gests] ['sʌmhaʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

Her	guests	somehow	would	not	be	what	she	wished	.
她	客人	不知何故	会	不是	是	什么	她	希望	.

不知为何，她的客人并非她所期望的那样。

- , [ðoʊ] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Desvœux	,	though	behaving	with	marked	deference	to	her	wishes	and	always
-	,	尽管	行为	和	标记	尊重	到	她	愿望	和	总是

['sedʒələsli] [pə'laɪt] ,

sedulously	polite	,
勤奋地	有礼貌的	,

德斯沃虽然对她的意愿表现出明显的顺从，并且始终彬彬有礼，

[pliːzd] [hɜːr; hər] [les] [ænd; ənd] [les] , [mɔːdz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [haʊ'evər]

pleased	her	less	and	less	,	Maud's	innocence	and	impulsiveness	,	however
高兴	她	较少的	和	较少的	,	莫德的	无辜	和	冲动	,	然而

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

然而，莫德的纯真和冲动，尽管很吸引人，却越来越不能让她感到高兴。

['friːkwəntli] [prə'duːst] [em'bærəsmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl] [fə'liːʃəz] [tækt][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

frequently	produced	embarrassments	which	it	required	all	Felicia's	tact	to	overcome	.
频繁地	生产	尴尬	哪个	它	必需的	全部	费利西亚的	策略	到	克服	.

这常常导致一些尴尬的局面，费利西亚需要运用一切机智才能化解。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lə'kɑːnɪk][ænd; ənd] ['ɪndələnt] , [geɪv] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [help] .

Her	husband	,	laconic	and	indolent	,	gave	not	the	slightest	help	.
她	丈夫	,	简洁	和	懒惰的	,	给予	不是	这	丝毫	帮助	.

她的丈夫沉默寡言，懒散懈怠，丝毫没有帮上忙。

[ə'nʌðər] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strest] [-]

Another	ground	on	which	she	distressed	[	119	]
其他	地面	在	哪个	她	苦恼	[	-	]

她感到痛苦的另一个原因[119]

[hɜːr'self] (['veri] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn]) [wʌz; wəz] , [ðæt] ['sʌtən] ,

herself	(	very	unnecessarily	,	could	she	only	have	known	)	was	,	that	Sutton	,
她自己	(	非常	不必要的	,	可以	她	仅有的	有	已知	)	曾是	,	那	萨顿	,

她自己（完全没必要，她要是知道就好了）就是萨顿，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn] [fə'liːʃəz] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] ,

among	other	performers	on	Felicia's	little	stage	,
之中	其他	表演者	在	费利西亚的	小的	阶段	,

在费利西亚的小舞台上，还有其他表演者，

[pleɪd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

played	not	at	all	the	brilliant	part	which	she	had	mentally	assigned	him	.
玩	不是	在	全部	这	杰出的	部分	哪个	她	有	精神上	分配	他	.

他完全没有发挥出她心中设想的精彩水平。

[ðə; ðɪ] ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] - [wɪtʃ] [fə'lɪʃə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

The	slightly	contemptuous	dislike	for	Desvœux	which	Felicia	had	often	heard	him
这	轻微地	轻蔑的	不喜欢	为了	-	哪个	费利西亚	有	经常	听到	他

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

费利西亚经常听到他对德斯沃流露出略带轻蔑的厌恶之情。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] ['sɪmpəˌθaɪzd] , [ðoʊ] [veɪld] ['ʌndər] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['kɜ:rtəsi] , [wʌz; wəz]

and	in	which	she	greatly	sympathised	,	though	veiled	under	a	rigid	courtesy	,	was
和	在	哪个	她	非常	同情	,	尽管	含蓄	在下面	一个	死板的	礼貌	,	曾是

[jet] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

yet	incompatible	with	cordiality	,
然而	不相容	和	亲切	,

她对此深表同情，尽管表面上彬彬有礼，但这种同情与真诚的交流却格格不入。

[ɔ:r] [gʊd] [tʃɪr] ; [ænd; ənd] - , [hu:z] [haɪ] ['spɪrɪts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pʊt] [daʊn] ,

or	good	cheer	;	and	Desvœux	,	whose	high	spirits	nothing	could	put	down	,
或者	好的	欢呼	;	和	-	,	谁	高的	烈酒	没有什么	可以	放	向下	,

或者说是好心情；还有德斯沃，他那永不消退的高昂精神，什么都无法打倒他。

['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['plezəntə] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] .

often	appeared	the	pleasanter	companion	of	the	two	.
经常	出现	这	更令人愉悦	伴侣	的	这	二	.

通常情况下，他是两人中更令人愉快的那一个。

['sʌtən] , [ɪn][fækt] ,

Sutton	,	in	fact	,
萨顿	,	在	事实	,

事实上，萨顿

[hæd; həd][ɑ:n] [mɔ:r] [ə'keiʒənz] [ðæn; ðən][wʌn] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

had	on	more	occasions	than	one	come	into	collision	with	Desvœux	in	a	manner
有	在	更多的	场合	比	一	来	进入	碰撞	和	-	在	一个	方式

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['i:zi] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt]

which	a	less	easy	-	going	and	light	-	hearted	man	would	have	found	it	difficult
哪个	一个	较少的	简单的	-	去	和	光	-	心地	男人	会	有	成立	它	难的

[tu:; tə] [fər'gɪv] .

to	forgive	.
到	原谅	.

他曾多次与德斯沃发生冲突，换作一个不那么随和、不那么轻浮的人，恐怕很难原谅他。

[wʌns] , [æt; ət] [mes] , [ɑ:n][ə; eɪ] [gest] - [naɪt] , - [hæd; həd] ['rætld] [aʊt] [sʌm; səm] [ə'fensɪv]

Once	,	at	mess	,	on	a	Guest	-	night	,	Desvœux	had	rattled	out	some	offensive
一次	,	在	混乱	,	在	一个	客人	-	夜晚	,	-	有	摇晃	出去	一些	进攻

['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,

nonsense	about	women	,
废话	关于	女性	,

有一次，在一次招待客人的晚宴上，德斯沃克斯胡言乱语地发表了一些关于女性的冒犯性言论。

[ænd; ənd] ['sʌtən] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,

and	Sutton	had	got	up	and	,	pushing	his	chair	back	unceremoniously	,
和	萨顿	有	得到	向上	和	,	推动	他的	椅子	后退	不体面地	,

萨顿站起身，不耐烦地把椅子向后推了推。

[hæd; həd] ['mɑ:tʃt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪljərd] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

had	marched	silently	away	to	the	billiard	-	room	in	a	manner	which	in	him	,
有	行军	默默	离开	到	这	台球	-	房间	在	一个	方式	哪个	在	他	,

他默默地走向台球室，这种姿态在他身上体现得淋漓尽致。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['ʃɪvəlrəs] [ʌv; əv][həusts] , [ɪm'plaɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] ['vi:əmənt]

the	most	chivalrous	of	hosts	,	implied	a	more	than	ordinarily	vehement
这	最多	骑士精神	的	主持人	,	暗示	一个	更多的	比	按说	慷慨

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

这位最有骑士风度的主人，言下之意是比寻常的更加强烈谴责。

['æftərwərdz] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Afterwards Desvœux had been given to understand that , if he came to the
然后 - 有 到过 给定 到 理解 那 , 如果 他 来了 到 这
[mes] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ,
mess , he must not ,
混乱 , 他 必须 不是 ,

后来德斯沃明白，如果他来到食堂，就绝对不能.....

[ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aʊtreɪdʒ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] [baɪ] ['eni]
in the Major's presence at any rate , outrage good taste and good morals by any
在 这 专业的 在场 在 任何 速度 , 暴行 好的 品尝 和 好的 德 经过 任何
[sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] .
such displays .
这样的 显示器 .

至少在少校面前，任何此类行为都是有辱良好品味和道德的行为。

[ðen] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
Then , at another time ,
然后 , 在 其他 时间 ,

然后，在另一个时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] — [tuː; tə] [huːm] -
there was a pretty young woman — a sergeant's wife — to whom Desvœux
那里 曾是 一个 漂亮的 年轻的 女士 — 一个 中士的 妻子 — 到 谁 -
[ʃoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
showed an inclination to be polite .
显示 一个 倾角 到 是 有礼貌的 .

德斯沃对一位年轻漂亮的女子——一位中士的妻子——表现出了礼貌的态度。

['sʌtən] [hæd; həd][toʊld] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Sutton had told Desvœux that it [120]
萨顿 有 讲述 - 那 它 [-]

萨顿曾告诉德斯沃，它[120]

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli] [dɪ'saɪsɪv] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
must not be , in a quietly decisive way which he felt there was no
必须 不是 是 , 在 一个 悄悄 决定性 方式 哪个 他 毛毡 那里 曾是 不
[dɪs'pjuːtɪŋ] ,
disputing ,
争议 ,

绝不能这样，他以一种平静而果断的方式说道，他觉得这一点无人可以反驳。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [ə'θɔːrətɪtɪv] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]
though there was something in the other's authoritative air which was extremely
尽管 那里 曾是 某物 在 这 其他的 权威性 空气 哪个 曾是 极其
['gɔːlɪŋ] .
galling .
令人恼火 .

虽然对方那种权威的气场让人非常恼火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] ['sʌtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [diːp]
He could not be impertinent to Sutton , and he bore him no deep
他 可以 不是 是 无礼 到 萨顿 , 和 他 钻孔 他 不 深的
[rɪ'zentmənt] ;
resentment ;
怨恨 ;

他不能对萨顿无礼，而且对他也没有深深的怨恨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈvendʒd] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] - [ˈplʌndʒər]

but	he	revenged	himself	by	affecting	to	regard	him	as	the	ordinary	'	plunger
但	他	复仇	他自己	经过	影响	到	看待	他	作为	这	普通的	-	柱塞

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] — [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪˈfens] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]

'	of	the	period	—	necessary	for	purposes	of	defence	and	a	first	-	rate
-	的	这	时期	—	必要的	为了	目的	的	防御	和	一个	第一的	-	速度

[ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈkæv(ə)lri] ,

leader	of	native	cavalry	,
领导者	的	本国的	骑兵	,

但他却以另一种方式报复了他，假装把他当作当时普通的“水手”——为了防御需要，并且是一位一流的本土骑兵领袖。

[bʌt; bət] [ˈsoʊʃəli] [dʌl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪˈrevərəns] .

but	socially	dull	,	and	a	fair	object	for	an	occasional	irreverence	.
但	社会	乏味的	,	和	一个	公平的	目的	为了	一个	偶然	不敬	.

但在社交方面却很乏味，偶尔成为嘲讽的对象也无妨。

[ˈsʌtənz] [ˈtendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [wen] - [wʌz; wəz]

Sutton's	tendency	was	to	be	more	silent	than	usual	when	Desvœux	was
萨顿的	趋势	曾是	到	是	更多的	沉默的	比	通常	什么时候	-	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

当德斯沃在场时，萨顿往往会比平时更加沉默寡言。

- , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

Desvœux	,	on	the	other	hand	,
-	,	在	这	其他	手	,

另一方面，德斯沃

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let] [ˈsʌtənz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˌdʒɛrəˈmaɪəz] [ˈprez(ə)ns] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈdæmpər]

would	not	have	let	Sutton's	or	the	prophet	Jeremiah's	presence	act	as	a	damper
会	不是	有	让	萨顿的	或者	这	先知	耶利米的	在场	行为	作为	一个	阻尼器

[ɑːn][ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ]

on	spirits	which	were	always	at	boiling	-	point	and	a	temperament	which
在	烈酒	哪个	是	总是	在	沸腾	-	观点	和	一个	气质	哪个

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˌefəˈvesɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪˈskriːt] [fɔːrm][ʌv; əv][mɜːrθ] .

was	for	ever	effervescing	into	some	more	or	less	indiscreet	form	of	mirth	.
曾是	为了	曾经	起泡的	进入	一些	更多的	或者	较少的	轻率	形式	的	欢笑	.

萨顿或先知耶利米的出现，不会给总是处于沸腾状态的情绪和总是或多或少流露出不加掩饰的欢乐的性情泼冷水。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][mæn] [kwaɪt] [iˈklipst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði][bɔːl]

The	result	was	that	the	one	man	quite	eclipsed	the	other	and	tossed	the	ball
这	结果	曾是	那	这	一	男人	相当	日食	这	其他	和	抛掷	这	球

[ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd][dekˈsterəti][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kwaɪt] [rɪˈspektfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	talk	about	with	an	ease	and	dexterity	not	always	quite	respectful	to	his
的	讲话	关于	和	一个	舒适	和	灵巧	不是	总是	相当	尊重	到	他的

[les] [ˈædʒ(ə)l] [ˈsiːniər] .

less	agile	senior	.
较少的	敏捷	高级的	.

结果是，其中一人完全盖过了另一人，轻松自如地谈论着话题，这种轻松灵巧的方式对行动不够敏捷的前辈并不总是那么尊重。

[wʌn] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [friːk] [ʌv; əv] [ˈfænsi] ,

One	night	,	for	instance	,	Maud	,	in	a	sudden	freak	of	fancy	,
一	夜晚	,	为了	实例	,	莫德	,	在	一个	突然	怪物	的	想要	,

例如，有一天晚上，莫德突然异想天开，

[hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] .

had	set	her	heart	upon	a	round	of	story	-	telling	.
有	放	她	心	之上	一个	圆形的	的	故事	-	讲述	.

她一心想讲故事。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [læst][ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	shall	come	last	of	course	,	'	she	said	,	'	as	I	propose	it	,
-	我	将	来	最后的	的	课程	,	-	她	说	,	-	作为	我	提出	它	,

“我当然要最后一个出场，”她说，“正如我提议的那样。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bedtaɪm] ; [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] ['sʌtən] ,

and	by	that	time	it	will	be	bedtime	;	but	,	Major	Sutton	,
和	经过	那	时间	它	将要	是	就寝时间	;	但	,	主要的	萨顿	,

到那时就该睡觉了；但是，萨顿少校，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bætlz] , [pliːz] , ['sʌmθɪŋ]

you	must	tell	us	something	about	some	of	your	battles	,	please	,	something
你	必须	告诉	我们	某物	关于	一些	的	你的	战斗	,	请	,	某物

['veri] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] . -

very	romantic	and	exciting	.	'
非常	浪漫的	和	激动人心	.	-

请你跟我们讲讲你的一些战斗经历，一些非常浪漫、激动人心的故事。

['sʌtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['mɑːdəsti] [æz; əz][tuː; tə] [-]

Sutton	was	the	victim	of	a	morbid	modesty	as	to	[	121	]
萨顿	曾是	这	受害者	的	一个	病态的	谦逊	作为	到	[	-	]

萨顿是病态谦虚的受害者[121]

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðæn; ðən]

all	his	soldiering	exploits	and	would	far	rather	have	fought	a	battle	than
全部	他的	参军	漏洞	和	会	远的	相当	有	战斗	一个	战斗	比

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] . -

described	it	.	'
描述	它	.	-

他讲述了他所有的军旅生涯，他宁愿亲自上阵作战，也不愿描述战斗过程。

[ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][roʊ'mæntɪk] ;

Ah	,	'	he	said	,	'	but	our	fighting	out	here	is	not	at	all	romantic	;
啊	,	-	他	说	,	-	但	我们的	斗争	出去	这里	是	不是	在	全部	浪漫的	;

“啊，”他说，“但我们在这里的战斗一点也不浪漫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['moʊstli] [ruː'tiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] . -

it	is	mostly	routine	,	you	know	,	and	not	picturesque	or	amusing	.	'
它	是	大多	常规	,	你	知道	,	和	不是	如画	或者	有趣	.	-

你知道，这大多是例行公事，既不生动有趣。

- [jes] , [bʌt; bət] , - [sed] [mɔːd] , - [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] : [ə; eɪ]

'	Yes	,	but	,	'	said	Maud	,	'	tell	us	something	that	is	picturesque	or	amusing	:	a
-	是的	,	但	,	-	说	莫德	,	-	告诉	我们	某物	那	是	如画	或者	有趣	:	一个

['hɛəbredθ] [ɪ'skeɪp] ,

hairbreadth	escape	,
毫厘之间	逃脱	,

“是的，但是，”莫德说，“给我们讲讲一些生动有趣或令人捧腹的故事吧：比如死里逃生。”

[ɔːr][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] , [ɔːr][ə; eɪ] [maɪn] .

or	a	forlorn	hope	,	or	a	mine	.
或者	一个	绝望	希望	,	或者	一个	矿	.

或渺茫的希望，或矿藏。

[aɪ] [lʌv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [maɪnz] .

I	love	accounts	of	mines	.
我	爱	账户	的	矿井	.

我喜欢我的账号。

[juː; jʊ][dɪg][ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər] [wiːks] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	dig	and	dig	for	weeks	,	you	know	,
你	挖	和	挖	为了	周	,	你	知道	,

你知道，你得连续挖好几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] ['kaʊntərˌmaɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪgɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] ;
and **then** **you're** **countermined** **and** **hear** **the** **enemy** **digging** **near** **you** **;**
和 然后 你是 反击 和 听到 这 敌人 挖掘 靠近 你 ;

然后你遭到反地雷攻击，听到敌人在你附近挖掘地雷；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
and **then** **you** **put** **the** **powder** **in** **and** **light** **the** **match** **,** **and** **run** **away** **,**
和 然后 你 放 这 粉末 在 和 光 这 匹配 , 和 跑步 离开 ,

然后你把火药装进去，点燃火柴，然后逃跑。

[ænd; ənd] [ðen] — [naʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ! -
and **then** **—** **now** **you** **go** **on** **!** **'**
和 然后 — 现在 你 去 在 ! -

然后——现在你继续！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smæʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [læft] ['sʌtən] ;
' **And** **then** **there** **is** **a** **smash** **,** **I** **suppose** **,** **'** **laughed** **Sutton** **;**
- 和 然后 那里 是 一个 粉碎 , 我 认为 , - 笑了 萨顿 ;

“然后就发生了一场骚动，我想，”萨顿笑着说；

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gʌnər] — [ɔːl] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz]
' **but** **you** **know** **all** **about** **it** **better** **than** **I** **.** **I'm** **not** **a** **gunner** **—** **all** **my** **work** **is**
- 但 你 知道 全部 关于 它 更好的 比 我 . 我是 不是 一个 炮手 — 全部 我的 工作 是
[ə'bʌv] - [graʊnd] . -
above **-** **ground** **.** **'**
多于 - 地面 . -

“但你比我更了解情况。我不是炮手——我的工作都在地面上。”

- [wel] , [ðen] , - [kraɪd] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːgər] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
' **Well** **,** **then** **,** **'** **cried** **Maud** **,** **with** **the** **eager** **air** **of** **a** **child** **longing** **for** **a** **story** **,**
- 出色地 , 然后 , - 哭 莫德 , 和 这 渴望的 空气 的 一个 孩子 渴望 为了 一个 故事 ,

“那么，”莫德喊道，语气像个渴望听故事的孩子。

- [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] .
' **tell** **us** **something** **above** **ground** **.**
- 告诉 我们 某物 多于 地面 .

告诉我们一些地面上的事情。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] , [naʊ] ? -
How **did** **you** **get** **your** **Victoria** **Cross** **,** **now** **?** **'**
如何 做过 你 得到 你的 维多利亚 叉 , 现在 ? -

你是怎么获得维多利亚十字勋章的?

[mɔːd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌtən] .
Maud **,** **however** **,** **was** **not** **destined** **to** **get** **a** **story** **out** **of** **Sutton** **.**
莫德 , 然而 , 曾是 不是 注定 到 得到 一个 故事 出去 的 萨顿 .

然而，莫德注定无法从萨顿那里得到任何故事。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [hiː; hi] [sed] .
' **There** **was** **nothing** **romantic** **about** **that** **,** **at** **any** **rate** **,** **'** **he** **said** **.**
- 那里 曾是 没有什么 浪漫的 关于 那 , 在 任何 速度 , - 他 说 .

“无论如何，这其中没有任何浪漫可言，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] - .
' **It** **was** **at** **Mírabad** **.**
- 它 曾是 在 - .

那是在米拉巴德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]

There	was	a	cannon	down	at	the	end	of	the	lane	which	was	likely	to
那里	曾是	一个	大炮	向下	在	这	结尾	的	这	车道	哪个	曾是	可能	到

[bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,

be	troublesome	,
是	麻烦的	,

小巷尽头放着一门大炮，可能会造成麻烦。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [spaɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	some	of	our	fellows	went	down	with	me	and	spiked	it	.
和	一些	的	我们的	伙伴们	去	向下	和	我	和	尖峰	它	.

我们几个同伴和我一起下去，把酒泼了下去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ! - [-]

That	was	all	!	'	[	122	]
那	曾是	全部	!	-	[	-	]

仅此而已！'[122]

- [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [mɪs] ['və:nən] , - [sed] - ; - ['sʌtənz] ['mɑ:dəsti] [spɔɪlz] [æn; ən] ['eksələnt]

'	Excuse	me	,	Miss	Vernon	,	'	said	Desvœux	;	'	Sutton's	modesty	spoils	an	excellent
-	原谅	我	,	错过	弗农	,	-	说	-	;	-	萨顿的	谦逊	战利品	一个	出色的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

“对不起，弗农小姐，”德斯沃说，“萨顿的谦虚毁了一个精彩的故事。”

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] . -

Let	me	tell	it	as	it	deserves	.	'
让	我	告诉	它	作为	它	值得	.	-

让我如实讲述这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɑ:k] - ['trædʒɪkl] ['ætɪtu:d] .

And	then	he	threw	himself	into	a	mock	-	tragical	attitude	.
和	然后	他	扔	他自己	进入	一个	嘲笑	-	悲剧	态度	.

然后他摆出一副故作悲惨的姿态。

- [goʊ][ɑ:n] , - [sed] [mɔ:d] , ['i:gərli] .

'	Go	on	,	'	said	Maud	,	eagerly	.
-	去	在	,	-	说	莫德	,	急切地	.

“继续吧，”莫德急切地说。

- [ðə; ði] [stri:t] - ['faɪtɪŋ] [æt; ət] - , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] [er] ,

'	The	street	-	fighting	at	Mírabad	,	'	said	Desvœux	,	with	a	declamatory	air	,
-	这	街道	-	斗争	在	-	,	-	说	-	,	和	一个	慷慨激昂的	空气	,

“米拉巴德的街头战斗，”德斯沃用一种慷慨激昂的语气说道。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] — — -

'	was	the	fiercest	of	the	whole	campaign	—	—	'
-	曾是	这	最凶猛	的	这	所有的	活动	—	—	-

“是整个竞选过程中最激烈的一次——”

- [wʌt] [kæm'peɪn] ? - [æskt] ['sʌtən] .

'	What	campaign	?	'	asked	Sutton	.
-	什么	活动	?	-	问	萨顿	.

“什么竞选活动？”萨顿问道。

- [ðə; ði] - [kæm'peɪn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , - [ɪn]

'	The	Mírabad	campaign	,	'	replied	the	other	,	with	great	presence	of	mind	,	'	in
-	这	-	活动	,	-	回复	这	其他	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,	-	在

[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — ,

eighteen	hundred	and	—	,
十八	百	和	—	,

“米拉巴德战役，”另一个人镇定地回答道，“在一八百年前——

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [jɪr] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] . -

I	forget	the	year	—	but	never	mind	.	'
我	忘记	这	年	—	但	绝不	头脑	.	-

我忘了是哪一年了——不过没关系。

- [jes] , ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [jɪr] , - [sed] [mɔ:d] ; - [goʊ] [ɑ:n] . -

'	Yes	,	never	mind	the	year	,	'	said	Maud	;	'	go	on	.	'
-	是的	,	绝不	头脑	这	年	,	-	说	莫德	;	-	去	在	.	-

“是的，年份什么的先不管了，”莫德说，“继续吧。”

- [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:t] [ˌju: 'es] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [leɪn] [baɪ] [leɪn] ;

'	The	enemy	fought	us	inch	by	inch	,	and	lane	by	lane	;
-	这	敌人	战斗	我们	英寸	经过	英寸	,	和	车道	经过	车道	;

敌人寸土必争，一巷一巷地与我们作战；

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:li] ; ['evri] [haʊs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɔrmd] ,

from	every	window	poured	a	little	volley	;	every	house	had	to	be	stormed	,
从	每一个	窗户	倾倒	一个	小的	截击	;	每一个	房子	有	到	是	暴风雨	,

从每个窗户都射出一阵阵子弹；每栋房子都必须强攻。

[hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [wi:; wi] [fɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

hand	-	to	-	hand	we	fought	our	way	,	and	so	on	.
手	-	到	-	手	我们	战斗	我们的	方式	,	和	所以	在	.

我们一路肉搏杀出一条血路，诸如此类。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

You	know	the	sort	of	thing	.
你	知道	这	种类	的	事物	.

你知道那种事。

[ðen] , [æz; əz] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [pʌf] !

Then	,	as	we	turned	into	the	main	street	,	puff	!
然后	,	作为	我们	转向	进入	这	主要的	街道	,	噗	!

然后，当我们拐进主街时，噗！

[ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

a	great	blaze	and	a	roar	,	and	a	dense	cloud	of	smoke	,
一个	伟大的	火焰	和	一个	吼	,	和	一个	稠密	云	的	抽烟	,

熊熊烈火，震耳欲聋的巨响，以及滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [smæʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] — [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [men]

and	smash	came	a	cannon	-	ball	into	the	midst	of	us	—	five	or	six	men
和	粉碎	来了	一个	大炮	-	球	进入	这	中间	的	我们	—	五	或者	六	男人

[wɜ:r; wər] [nɑ:kt] ['oʊvər] — [-] [hɔ:rs] [lɔ:st] [ə; eɪ] [teɪl] ,

were	knocked	over	—	Tomkin's	horse	lost	a	tail	,
是	敲门	超过	—	汤姆金的	马	丢失的	一个	尾巴	,

突然，一枚炮弹飞入我们中间——五六个人被炸倒在地——汤姆金的马尾巴被炸断了。

[braʊn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] ,

Brown	had	his	nose	put	out	of	joint	,
棕色的	有	他的	鼻子	放	出去	的	联合的	,

布朗的鼻子被戳到了痛处，

[smɪθ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn]

Smith	was	blown	up	to	a	second	-	storey	window	—	something	must	be	done
史密斯	曾是	吹	向上	到	一个	第二	-	层	窗户	—	某物	必须	是	完毕

.

:

.

史密斯被炸飞到二楼的窗户边——必须采取行动了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] ? -
But I am tiring you ? '
但 我 是 令人疲惫 你 ? -

但我让你感到疲惫了吗?

- [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [mɔːd] , - [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [goʊ][ɑːn] . -
' No , no , ' cried Maud , ' I like it — go on . '
- 不 , 不 , - 哭 莫德 , - 我 喜欢 它 — 去 在 . -

“不，不，”莫德喊道，“我喜欢——继续。”

- [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] .
' Well , let me see .
- 出色地 , 让 我 看 .

嗯，让我想想。

[oʊ] [jes] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
Oh yes , something must be [123]
哦 是的 , 某物 必须 是 [-]

哦，是的，肯定有什么事[123]

[dʌn] .
done .
完毕 .

完毕。

[tuː; tə][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][maɪ] ['ærəbz] [saɪdz] , [tuː; tə][kʌt][maɪ][weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]
To put spurs to my Arab's sides , to cut my way down through the astonished
到 放 马刺 到 我的 阿拉伯人的 侧面 , 到 切 我的 方式 向下 通过 这 惊讶
[mɑːb] ,
mob ,
暴民 ,

为了我的阿拉伯兄弟们，为了杀出一条血路，穿过惊愕的人群，

[tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to leap the barricade (it was only eight feet high , and armed with a
到 飞跃 这 路障 (它 曾是 仅有的 八 脚 高的 , 和 武装 和 一个
[ʃə'voʊ] [diː] [friːz]) ,
chevaux de frise) ,
马 德 弗里斯) ,

跳过路障（路障只有八英尺高，而且还有一匹马），

[tuː; tə]['seɪbər][ðə; ði][sɪks] ['gʌnə(r)] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli]
to sabre the six gunners who were working the battery , was , I need hardly
到 军刀 这 六 炮手 WHO 是 在职的 这 电池 , 曾是 , 我 需要 几乎
[seɪ] ,
say ,
说 ,

用军刀砍死正在炮台上工作的六名炮手，这几乎无需赘言。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
the work of a moment .
这 工作 的 一个 片刻 .

瞬间完成的作品。

[ðen] — [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [tɪl] , [ə; eɪ]
Then — a crushing blow from behind , and I remember nothing more , till , a
然后 — 一个 压碎 吹 从 在后面 , 和 我 记住 没有什么 更多的 , 直到 , 一个
[mʌnθ] ['leɪtər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
month later , I found myself ,
月 之后 , 我 成立 我 ,

然后——背后传来重重一击，我之后就什么都不记得了，直到一个月后，我发现自己.....

[wiːk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɪn][bed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [nʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['gruːəl] ,

weak	**and**	**wounded**	**,**	**in**	**bed**	**;**	**and**	**a**	**lovely**	**nun**	**gave**	**me**	**some**	**gruel**	**,**
虚弱的	和	受伤	,	在	床	;	和	一个	迷人的	尼姑	给予	我	一些	粥	,

我虚弱地躺在床上，身上带着伤；一位和蔼的修女给我喂了一些粥。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [wʌz; wəz]['aʊərz] !

and	**told**	**me**	**that**	**Mírabad**	**was**	**ours**	**!**
和	讲述	我	那	-	曾是	我们的	!

他们告诉我米拉巴德是我们的!

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	**Where**	**am**	**I**	**?**
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][aɪ][felt][soʊ] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] [lʊkt] [soʊ][æn'dʒelɪk] ,

"	**I**	**exclaimed**	**,**	**for**	**I**	**felt**	**so**	**confused**	**,**	**and**	**the**	**nun**	**looked**	**so**	**angelic**	**,**
"	我	惊呼	,	为了	我	毛毡	所以	使困惑	,	和	这	尼姑	看起来	所以	天使般的	,

“我惊呼出声，因为我感到非常困惑，而且那位修女看起来那么天使般美丽。”

[ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

that	**I**	**fancied**	**I**	**must**	**have**	**gone**	**to**	**heaven**	**.**
那	我	幻想	我	必须	有	已消失	到	天堂	.

我当时觉得自己一定是去了天堂。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] , [suːn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ] — [et] - [et] -

My	**companion**	**,**	**however**	**,**	**soon**	**brought**	**me**	**to**	**earth**	**by**	**—**	**et**	**cætera**	**et**	**cætera**
我的	伴侣	,	然而	,	很快	带来	我	到	地球	经过	—	等	-	等	-

然而，我的同伴很快就把我带回了现实——et cætera et cætera

[et] - . -

et	**cætera**	**.**	**'**
等	-	.	-

et cætera.'

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn] " [tʃɑːrlz] [oʊ'mæli] , " - [sed] ['sʌtən] ;

'	**That**	**is**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**which**	**happens**	**in**	**"**	**Charles**	**O'Malley**	**,**	**"**	**'**	**said**	**Sutton**	**;**
-	那	是	这	种类	的	事物	哪个	发生	在	"	查尔斯	奥马利	,	"	-	说	萨顿	;

“这就是《查尔斯·奥马利》里会发生的事，”萨顿说；

- ['oʊnli] ['levər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['tɪpuː] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ɔːr] - ['toʊpiˌtoʊ'piː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

'	**only**	**Lever**	**would**	**have**	**put**	**Tippoo**	**Sahib**	**or**	**Tantia**	**Topee**	**on**	**the**	**other**	**side**
-	仅有的	杠杆	会	有	放	蒂普	萨希布	或者	-	托皮	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

of	**the**	**barricade**	**,**
的	这	路障	,

只有利华才会把蒂普公爵夫人或坦蒂亚·托皮放在路障的另一边。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	**I**	**should**	**have**	**had**	**to**	**cut**	**his**	**head**	**off**	**and**	**slaughter**	**all**	**his**
和	我	应该	有	有	到	切	他的	头	离开	和	屠宰	全部	他的

['bɑːdigɑːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ə'gen] . -

bodyguard	**before**	**I**	**got**	**out**	**again**	**.**	**'**
保镖	前	我	得到	出去	再次	.	-

我本应该砍下他的头，杀光他所有的保镖才能再次逃脱。

- [ænd; ənd] [ðen] , - [sed] [mɔːd] , - [ðə; ði] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] .

'	**And**	**then**	**,**	**'**	**said**	**Maud**	**,**	**'**	**the**	**nun**	**would**	**have**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**some**	**one**	**.**
-	和	然后	,	-	说	莫德	,	-	这	尼姑	会	有	转向	出去	到	是	一些	一	.

-

'

-

“然后，”莫德说，“那个修女就会显露出她的真实身份。”

- [bʌt; bət] , - [sed] - ,
' But , ' said Desvœux ,
- 但 , - 说 - ,

“但是，”德斯沃说道，

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nʌn] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ,
' how do you know that the nun did not turn out to be some one ,
- 如何 做 你 知道 那 这 尼姑 做过 不是 转动 出去 到 是 一些 一 ,

“你怎么知道那个修女不是另有其人呢？”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðoʊz] [et] - ? -
if only I had chosen to fill up those et cæteras ? '
如果 仅有的 我 有 选定 到 充满 向上 那些 等 - ? -

如果我当初选择填满那些 et cæteras 就好了？'

- [wel] , - [sed] ['sʌtən] , [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][hæd; həd] [-]
' Well , ' said Sutton , who apparently had had [124]
- 出色地 , - 说 萨顿 , WHO 显然 有 有 [-]

“嗯，”萨顿说道，他显然已经[124]

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] - [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] .
enough of the joke ' that part of the story I will tell you myself .
足够的 的 这 开玩笑 - 那 部分 的 这 故事 我 将要 告诉 你 我 .

玩笑就到此为止吧，“故事的这一部分我会亲自告诉你。”

[ðə; ði] [nʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] [wʌn] — [maɪ] [gʊd] [frend] [boʊldɛroʊ] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The nun was a male one — my good friend Boldero , who took me into his
这 尼姑 曾是 一个 男性 一 — 我的 好的 朋友 博尔德罗 , WHO 采取 我 进入 他的
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

那位修女其实是一位男修女——我的好朋友博尔德罗，他把我带进了他的住处。

[lʊkt] ['æftər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [tɪl] [aɪ][gɑːt] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
looked after me for six weeks , till I got about again ,
看起来 后 我 为了 六 周 , 直到 我 得到 关于 再次 ,

他们照顾了我六个星期，直到我恢复行动能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . -
and was as good a nurse as any one could wish for . '
和 曾是 作为 好的 一个 护士 作为 任何 一 可以 希望 为了 . -

她是一位无可挑剔的优秀护士。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nʌn] , - [mɔːd] [kraɪd] ,
' I should have liked to be the nun , ' Maud cried ,
- 我 应该 有 喜欢 到 是 这 尼姑 , - 莫德 哭 ,

“我真想当修女啊！”莫德哭着说。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt]
moved by a sudden impulse which brought the words out as the thought flashed
已搬 经过 一个 突然 冲动 哪个 带来 这 字 出去 作为 这 想法 闪光灯
['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,
into her mind ,
进入 她 头脑 ,

一时冲动，脑海中闪过这个念头，她便脱口而出。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and turning crimson , as was her wont , before they were out of her
和 转弯 赤红 , 作为 曾是 她 惯于 , 前 他们 是 出去 的 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

话还没说完，她的脸就涨得通红，这是她一贯的作风。

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [sed] ['sʌtən] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ,

'	That	is	very	kind	of	you	,	'	said	Sutton	,	standing	up	,	and	defending	her	,
-	那	是	非常	种类	的	你	,	-	说	萨顿	,	常设	向上	,	和	防守	她	,

[æz; əz] [mɔːd] [felt] ,

as	Maud	felt	,
作为	莫德	毛毡	,

“你真是太好了，”萨顿站起身来，维护着莫德，就像莫德所感受到的那样。

[frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

from	all	eyes	but	his	own	;
从	全部	眼睛	但	他的	自己的	;

除了他自己，所有人都看不到他自己；

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [der]

'	and	you	would	have	been	a	very	charming	nurse	and	cured	me	,	I	dare
-	和	你	会	有	到过	一个	非常	迷人	护士	和	治愈	我	,	我	敢

[seɪ] ,

say	,
说	,

“而且你一定会是一位非常迷人的护士，我敢说，你还能治好我的病。”

['iːv(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][boʊldɛroʊ] .

even	faster	than	Boldero	.
甚至	快点	比	博尔德罗	.

甚至比博尔德罗还要快。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [goʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'næli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri]

And	now	,	Desvœux	,	go	and	sing	us	a	song	as	a	finale	to	your	story
和	现在	,	-	,	去	和	唱歌	我们	一个	歌曲	作为	一个	终曲	到	你的	故事

.

:
.

现在，德斯沃，请为我们唱首歌，作为你故事的结尾。

[mɔːd] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Maud	knew	perfectly	well	that	this	was	a	mere	diversion	to	save	her	from
莫德	知道	完美	出色地	那	这	曾是	一个	仅仅	导流	到	节省	她	从

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [spiːtʃ] [ænd; ənd][tɜːrn] - [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

the	confusion	of	a	thoughtless	speech	and	turn	Desvœux's	attention	from
这	困惑	的	一个	轻率	演讲	和	转动	-	注意力	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莫德非常清楚，这只是为了避免自己因不经思考的演讲而陷入混乱，并转移德斯沃的注意力而采取的转移手段。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['sʌtənz] ['wɑːtʃfl] ,

It	seemed	quite	natural	and	of	a	piece	with	Sutton's	watchful	,
它	似乎	相当	自然的	和	的	一个	片	和	萨顿的	警惕	,

这似乎很自然，与萨顿的警惕性一脉相承。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['pleʒər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər]

sympathetic	care	to	give	her	all	possible	pleasure	and	to	shield	her
交感神经	关心	到	给	她	全部	可能的	乐趣	和	到	盾	她

[frʌm; frəm] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

from	every	shade	of	annoyance	.
从	每一个	阴影	的	烦恼	.

悉心照料，让她享受一切可能的快乐，并保护她免受任何形式的烦恼。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] .

A	thrill	of	gratitude	shot	through	her	.
一个	刺激	的	感激	射击	通过	她	.

一股感激之情涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn] [prəˈtekʃn] [soʊ][prɑːmpt] , [soʊ] ['delɪkət] , [soʊ]
There **was** **a** **charm** **,** **a** **fascination** **,** **in** **protection** **so** **prompt** **,** **so** **delicate** **,** **so**
那里 曾是 一个 魅力 , 一个 魅力 , 在 保护 所以 迅速的 , 所以 精美的 , 所以
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

这种及时、细致、温柔的保护，有一种魅力，一种吸引力。

[kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] [siːmd] [-]
compared **with** **which** **all** **other** **attractions** **seemed** **[** **125** **]**
比较的 和 哪个 全部 其他 景点 似乎 [-]

与其他所有景点相比，似乎都显得[125]

[feɪnt] [ɪn'diːd] .
faint **indeed** **.**
头晕的 的确 .

确实很微弱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɔːd] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [wept] ,
That **evening** **Maud** **went** **to** **bed** **with** **her** **heart** **in** **a** **tumult** **,** **and** **wept** **,**
那 晚上 莫德 去 到 床 和 她 心 在 一个 骚乱 , 和 哭泣 ,

那天晚上，莫德心绪万千，上床睡觉时哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['werfɔːr] , [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] — ['oʊnli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [terz]
she **knew** **not** **wherefore** **,** **far** **into** **the** **night** **—** **only** **again** **and** **again** **the** **tears**
她 知道 不是 因此 , 远的 进入 这 夜晚 — 仅有的 再次 和 再次 这 眼泪
['striːmd] [aʊt] — [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
streamed **out** **—** **the** **outcome** **,**
流媒体 出去 — 这 结果 ,

她不知道为什么，直到深夜——只知道泪水一次又一次地涌出——结局如何。

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ʌv; əv] [ðæt] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [pjʊr] ['fauntinz] ,
though **as** **yet** **she** **knew** **it** **not** **,** **of** **that** **purest** **of** **all** **pure** **fountains** **,**
尽管 作为 然而 她 知道 它 不是 , 的 那 最纯净的 的 全部 纯的 喷泉 ,

虽然她当时还不知道，那是所有纯净之泉中最纯净的泉水。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [fɜːrst] [lʌv] . [-]
an **innocent** **first** **love** **.** **[** **126** **]**
一个 清白的 第一的 爱 . [-]

一段纯真的初恋。[126]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] !
TO **THE** **HILLS** **!**
到 这 丘陵 !

上山!

[haʊ'evər] ['mɑːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
However **marred** **,** **and** **more** **than** **twice** **her** **years** **,**
然而 受损 , 和 更多的 比 两次 她 年 ,

然而，尽管容貌受损，而且年龄已超过她实际年龄的两倍多，

['skaːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔːrd] - [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
Scarred **with** **an** **ancient** **sword** **-** **cut** **on** **the** **cheek** **,**
疤痕 和 一个 古老的 剑 - 切 在 这 脸颊 ,

脸颊上有一道古老的剑伤疤痕，

[ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] , — [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	bruised	and	bronzed	,	—	she	lifted	up	her	eyes	,
和	瘀伤	和	古铜色	,	—	她	抬起	向上	她	眼睛	,

她抬起头，脸上带着淤青和古铜色的皮肤。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [duːm] .

And	loved	him	with	that	love	which	was	her	doom	.
和	喜爱	他	和	那	爱	哪个	曾是	她	厄运	.

她用那份注定要毁灭她的爱爱着他。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə'peɪs] ; [nɑːt] ['sʌmər] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Summer	was	beginning	to	come	on	apace	;	not	summer	as	English	people	know	it	,
夏天	曾是	开始	到	来	在	迅速	;	不是	夏天	作为	英语	人们	知道	它	,

夏天开始迅速来临；但不是英国人所理解的那种夏天。

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [sprɪŋ] ,

the	genial	supplement	to	a	cold	and	watery	spring	,
这	和蔼可亲	补充	到	一个	寒冷的	和	水状的	春天	,

对寒冷清澈的泉水来说，这是令人愉悦的补充。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [hiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θɔːɪ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ;

with	just	enough	heat	about	it	to	thaw	the	chills	of	winter	out	of	one	;
和	只是	足够的	热	关于	它	到	解冻	这	寒意	的	冬天	出去	的	一	;

周围温暖宜人，足以驱散冬日的寒意；

[bʌt; bət] ['sʌmər] [ɪn] [ɪts] ['fɪrsəst] [ænd; ənd] ['kruːələst] ['æspekt] , ['briːðɪŋ] ['sʌlfərəs] [blæsts] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['reɪdiəns] ,

but	summer	in	its	fiercest	and	cruellest	aspect	,	breathing	sulphurous	blasts	,	glowing	with	intolerable	radiance	,
但	夏天	在	它是	最凶猛	和	最残酷的	方面	,	呼吸	硫磺	爆炸	,	发光	和	无法容忍	辐射	,

但盛夏最猛烈、最残酷的一面，是喷吐着硫磺味的狂风，闪耀着令人难以忍受的光芒。

[bed'ʒɜːt] [wɪð; wɪθ] ['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [dʌst] — [ðə; ði] [ʌn'sperɪŋ] ['despɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltri] [wɜːrld] .

begirt	with	whirlwinds	of	dust	—	the	unsparing	despot	of	a	sultry	world	.
环绕	和	旋风	的	灰尘	—	这	毫不留情	暴君	的	一个	闷热	世界	.

被尘土旋风环绕——这是酷热世界中无情的暴君。

[ðə; ði] [fiːldz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [wʌn] [greɪt] - ['weɪvlɪs] [pleɪn] - [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrn] ,

The	fields	,	but	a	few	weeks	ago	one	great	'	waveless	plain	'	of	ripening	corn	,
这	字段	,	但	一个	很少	周	前	一	伟大的	-	无波	清楚的	-	的	成熟	玉米	,

田野，但几周前还是一片广袤无垠、一望无际的成熟玉米平原，

[hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪnəri] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] .

had	been	stripped	of	their	finery	,	and	were	now	lying	brown	and	blistering	in	the	sun's	eye	.
有	到过	脱衣舞	的	他们的	服饰	,	和	是	现在	说谎	棕色的	和	起泡	在	这	太阳的	眼睛	.

它们褪去了华丽的外衣，现在赤裸裸地躺在阳光下，变得又黄又烫。

[ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [diːp] [ɑːn] ['evri] [roʊd] [ænd; ənd] [pæθ] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] [ʃrʌb] ,

The	dust	lay	deep	on	every	road	and	path	and	wayside	shrub	,
这	灰尘	躺	深的	在	每一个	路	和	小路	和	路边	灌木	,

道路、小径和路边灌木丛上都积满了厚厚的灰尘。

[ænd; ənd] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪt'self] [wɜːrl] ['ɪntuː] ['mɪnətʃər] [si'rɔkəuz] .

and	seized	every	opportunity	of	getting	itself	whirled	into	miniature	siroccos	.
和	查获	每一个	机会	的	获得	本身	旋转	进入	微型	西罗科火腿	.

并抓住一切机会让自己卷入小型西洛可风中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [mɔːd] [ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [meɪ]
More than once Maud and Felicia had been caught , not in a sweet May
更多的 比 一次 莫德 和 费利西亚 有 到过 捕捉 , 不是 在 一个 甜的 可能
['ʃaʊər] , [-]
shower , [127]
淋浴 , [-]

莫德和费利西亚不止一次被抓到，不是在五月的甜蜜阵雨中，[127]

['stiːlɪŋ] [daʊn] [ə'mɪd] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔɪst] [ænd; ənd] [freʃ]
stealing down amid bud and blossom and leaving the world moist and fresh
偷窃 向下 之中 芽 和 开花 和 离开 这 世界 潮湿 和 新鲜的
[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and fragrant behind it ,
和 香 在后面 它 ,

悄然降临于花蕾与繁花之间，留下世界一片湿润、清新、芬芳。

[bʌt; bət] [ɪn] [rʌf] , ['tɜːrbjələnt] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [sænd] ,
but in rough , turbulent clouds of rushing sand ,
但 在 粗糙的 , 湍流 云 的 匆忙 沙 ,

但在汹涌澎湃的沙尘暴中，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
which shut out the sunshine and replaced the bright blue atmosphere with the
哪个 关闭 出去 这 阳光 和 替换 这 明亮的 蓝色的 气氛 和 这
['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .
lurid glare of an eclipse .
骇人的 强光 的 一个 蚀 .

它遮蔽了阳光，将明亮的蓝色大气层替换成了日食的刺眼强光。

[fə'liːʃəz] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [druːp] ,
Felicia's flowers had begun to droop ,
费利西亚的 花朵 有 开始 到 下垂 ,

费利西亚的花开始凋谢了。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] ['reskjuː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːn] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ]
nor could all her care rescue the fresh green of her lawn from turning
也不 可以 全部 她 关心 救援 这 新鲜的 绿色的 的 她 草地 从 转弯
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [braʊn] .
to a dingy brown .
到 一个 昏暗的 棕色的 .

即使她精心照料，也无法阻止草坪从翠绿变成暗褐色。

[ɔːl'redi] ['pruːd(ə)nt] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪ] [soʊ]
Already prudent housekeepers were busy with preparations against the evil day so
已经 谨慎 管家 是 忙碌的 和 准备工作 反对 这 邪恶的 天 所以
[nɪr] [æt; ət] [hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

那些原本就精明的家庭主妇们，早已开始为即将到来的灾祸做准备。

[və'rændəz] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊldz] [ʌv; əv] ['hevi] ['mætɪŋ] ,
Verandahs were guarded with folds of heavy matting ,
阳台 是 守卫 和 折叠 的 重的 垫子 ,

走廊两侧用厚重的垫子围了起来。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] [wei] [θruː] ['eni]
to shut out the intolerable light that would have forced a way through any
到 关闭 出去 这 无法容忍 光 那 会 有 强制 一个 方式 通过 任何
['ɔːrd(ə)neri] ['bæriər] ;
ordinary barrier ;
普通的 障碍 ;

阻挡那刺眼的光线，否则它会强行穿透任何普通的屏障；

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['freɪgrənt] [skriːnz] [ʌv; əv] ['kʌskəs] - [græs] ,

windows	**were**	**replaced**	**by**	**fragrant**	**screens**	**of**	**cuscus**	**-**	**grass**	**,**
视窗	是	替换	经过	香	屏幕	的	袋貂	-	草	,

窗户被散发着香气的金合欢草屏风所取代。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [er] ['pæsɪŋ] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [stɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌn]

through	**which**	**the**	**hot**	**air**	**passing**	**might**	**lose**	**a**	**portion**	**of**	**its**	**sting**	**;**	**and**	**one**
通过	哪个	这	热的	空气	通过	可能	失去	一个	部分	的	它是	蜇	;	和	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

热空气经过的地方可能会减弱一部分灼热感；有一天早上，

[wen] [mɔːd] [keɪm] [aʊt] ,

when	**Maud**	**came**	**out**	**,**
什么时候	莫德	来了	出去	,

当莫德出来的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wɪnəʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]

she	**found**	**a**	**host**	**of**	**labourers**	**carrying**	**a**	**huge**	**winnowing**	**-**	**machine**	**to**	**one**	**side**
她	成立	一个	主持人	的	劳工	携带	一个	巨大的	扬场	-	机器	到	一	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

of	**the**	**house**	**,**
的	这	房子	,

她发现一群工人正抬着一台巨大的扬谷机到房子的一侧。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['vəːnən] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

the	**object**	**of**	**which**	**was**	**,**	**Vernon**	**informed**	**her**	**,**
这	目的	的	哪个	曾是	,	弗农	知情的	她	,

弗农告诉她，其目的在于：

[tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [er] [kuːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['pæntɪŋ] ['brɪtnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] .

to	**manufacture**	**air**	**cool**	**enough**	**for**	**panting**	**Britons**	**to**	**exist**	**in**	**.**
到	生产	空气	凉爽的	足够的	为了	喘息	英国人	到	存在	在	.

制造出足够凉爽的空气，让气喘吁吁的英国人能够忍受。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [ə'taɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [æz; əz] [tuː] [ɪn'tɑːlərəbli] ['hevi] [fɔːr; fər]

Day	**by**	**day**	**some**	**piece**	**of**	**attire**	**was**	**discarded**	**as**	**too**	**intolerably**	**heavy**	**for**
天	经过	天	一些	片	的	服装	曾是	丢弃	作为	也	无法容忍地	重的	为了

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	**.**
耐力	.

随着穿着时间的推移，一件件衣服因为太过沉重而不得不被丢弃。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

The	**morning**	**ride**	**became**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**,**
这	早晨	骑	成为	一个	事物	的	这	过去的	,

晨骑已成为过去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [draɪv] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

and	**even**	**a**	**drive**	**at**	**sunset**	**too**	**fatiguing**	**to**	**be**	**quite**	**enjoyable**	**.**
和	甚至	一个	驾驶	在	日落	也	令人疲惫的	到	是	相当	令人愉悦	.

即使是日落时分的驾车兜风，也会让人疲惫不堪，难以享受其中。

[mɔːd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [mɪs] ['gʊdəˌnaʊ] [hæd; həd] [lɔkt]

Maud	**felt**	**that**	**she**	**had**	**never**	**—**	**not**	**even**	**when**	**Miss**	**Goodenough**	**had**	**locked**
莫德	毛毡	那	她	有	绝不	—	不是	甚至	什么时候	错过	足够好	有	已锁定

[hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

her	**up**	**for**	**a**	**whole**	**summer**	**afternoon**	**,**
她	向上	为了	一个	所有的	夏天	下午	,

莫德觉得她从来没有过——即使是古德纳夫小姐把她锁起来关了一整个夏日下午的时候也没有。

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] - ['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

to	learn	her	'	duty	to	her	[	128	]
到	学习	她	-	责任	到	她	[	-	]

学习她对她的“责任”[128]

['neɪbər] - — [noʊn] [wʌt] [ɪg'zɔːstʃən] ['riːəli] [ment] [tɪl] [naʊ] .

neighbour	'	—	known	what	exhaustion	really	meant	till	now	.
邻居	-	—	已知	什么	疲惫	真的	意思是	直到	现在	.

“邻居”——直到现在才真正体会到疲惫的含义。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['sædli] [waɪt] ,

The	children	were	turning	sadly	white	,
这	孩子们	是	转弯	令人遗憾的是	白色的	,

孩子们脸色渐渐变得惨白。

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	Felicia	began	to	be	anxious	for	their	departure	to	the	Hills	.
和	费利西亚	开始	到	是	焦虑的	为了	他们的	离开	到	这	丘陵	.

费利西亚开始焦急地等待着他们前往山区的旅程。

[mɔːd] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['vəːnən] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ]

Maud	would	of	course	go	with	them	,	and	Vernon	was	to	follow	in	a
莫德	会	的	课程	去	和	他们	,	和	弗农	曾是	到	跟随	在	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

couple	of	months	,
夫妻	的	几个月	,

莫德当然会和他们一起去，弗农则会在几个月后跟上。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [liːv] .

when	he	could	get	his	leave	.
什么时候	他	可以	得到	他的	离开	.

他什么时候能请假。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heitid] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'striːmli]

Much	as	she	hated	leaving	her	husband	,	Felicia	was	on	the	whole	extremely
很多	作为	她	憎恨	离开	她	丈夫	,	费利西亚	曾是	在	这	所有的	极其

[glæd][tuː; tə][goʊ] .

glad	to	go	.
高兴的	到	去	.

尽管费利西亚很不舍得离开丈夫，但总体来说，她还是非常高兴能离开。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

The	state	of	things	at	home	disturbed	her	.
这	状态	的	事物	在	家	不安	她	.

家里的状况让她心神不宁。

[mɔːdz] [aʊt'spoʊkən] [sə,septə'bɪləti] , - [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːgər] ['temprəmənt] ,

Maud's	outspoken	susceptibility	,	Desvœux's	impressionable	and	eager	temperament	,
莫德的	直言不讳	易感性	,	-	易受影响的	和	渴望的	气质	,

莫德直言不讳的敏感，德斯沃易受影响且热情洋溢的性格，

['sʌtənz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Sutton's	unconsciousness	of	what	she	wanted	him	to	do	—	the	combination
萨顿的	无意识	的	什么	她	通缉	他	到	做	—	这	组合

[wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn]['prɑːspekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

was	one	from	which	it	was	a	relief	in	prospect	to	escape	to	the
曾是	一	从	哪个	它	曾是	一个	宽慰	在	前景	到	逃脱	到	这

['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [sə'saɪəti] .

refuge	of	a	new	and	unfamiliar	society	.
避难所	的	一个	新的	和	陌生	社会	.

萨顿没有意识到她想让他做什么——这种矛盾的局面让他感到解脱，他渴望逃到一个陌生而崭新的社会寻求庇护。

[fə'liːʃəz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['neɪtʃər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ðə; ði]

Felicia's	buoyant	and	hopeful	nature	saw	in	the	promised	change	of	scene	the
费利西亚的	浮力	和	充满希望	自然	锯	在	这	承诺	改变	的	场景	这

['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['mætərz] [wʊd] [siːm] [les] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [wen]

almost	certainty	that	somehow	or	other	matters	would	seem	less	unpromising	when
几乎	肯定	那	不知何故	或者	其他	事情	会	似乎	较少的	不乐观	什么时候

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒiəm] .

looked	at	from	the	summits	of	Elysium	.
看起来	在	从	这	峰会	的	极乐世界	.

菲利西亚乐观开朗，她从即将迎来的环境变化中几乎确信，从极乐世界的顶峰来看，事情总有希望变得不那么糟糕。

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪʒiəm] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

For	Elysium	accordingly	they	started	.
为了	极乐世界	因此	他们	开始	.

于是，他们开始了极乐世界的建设。

[θriː] ['prɪmətɪv] ['viːək(ə)lz] , [huːz] ['bætərd] [saɪdz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['feɪdɪd] [ə'pɪrəns] [spoʊk]

Three	primitive	vehicles	,	whose	battered	sides	and	generally	faded	appearance	spoke
三	原始	车辆	,	谁	伤痕累累	侧面	和	一般来说	褪色	外貌	辐

['eləkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

eloquently	of	the	dust	,
雄辩地	的	这	灰尘	,

三辆破旧的车辆，车身伤痕累累，整体外观褪色，无不诉说着尘土飞扬的景象。

[hiːt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tɜːrbjələnt] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

heat	and	bustle	in	which	their	turbulent	existence	was	for	the	most	part
热	和	忙碌	在	哪个	他们的	湍流	存在	曾是	为了	这	最多	部分

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

他们大部分时间都沉浸在炎热喧嚣的生活中，过着忙碌而动荡的生活。

[wɜːr; wər] ['drægd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'beljəs] ['pəuniz] ,

were	dragged	one	afternoon	,	each	by	a	pair	of	highly	rebellious	ponies	,
是	拖拽	一	下午	,	每个	经过	一个	一对	的	高度	叛逆的	小马	,

一天下午，它们被两匹桀骜不驯的小马拖走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['eksɪˌkreɪtɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

with	a	vast	deal	of	shouting	,	pushing	,	and	execrating	,	into	a	convenient
和	一个	广阔的	交易	的	喊叫	,	推动	,	和	诅咒	,	进入	一个	方便的

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ,

position	before	the	hall	-	door	,
位置	前	这	大厅	-	门	,

伴随着一阵阵叫喊、推搡和咒骂，他们挤到了大厅门口一个方便的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːps] ['loʊdɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][wɪð; wɪθ] [ðæt] [-]

and	their	tops	loaded	forthwith	with	that	[	129	]
和	他们的	最高额	已加载	立即	和	那	[	-	]

他们的顶部立即装载了[129]

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] ['evri] [muːv] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌnesə'serəli]

miscellaneous	and	profuse	supply	of	baggage	which	every	move	in	India	necessarily
各种各样的	和	丰富的	供应	的	行李	哪个	每一个	移动	在	印度	一定

[ɪn'vɑːlvz] ,

involves	,
涉及	,

在印度，每次出行都必然会产生种类繁多、数量庞大的行李。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

and	which	it	is	the	especial	glory	of	Indian	servants	to	preserve	in
和	哪个	它	是	这	特别的	荣耀	的	印度	仆人	到	保存	在

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['æmplɪtuːd] .

undiminished	amplitude	.
未减损	振幅	.

而保持这种完整无损的规模，正是印度仆人的特别荣耀。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['kreɪdlz] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Suffice	it	to	say	,	that	it	began	with	trunks	and	cradles	,	went	on	with
足够了	它	到	说	,	那	它	开始	和	树干	和	摇篮	,	去	在	和

['neɪtɪv] ['nɜːrsɪz] ,

native	nurses	,
本国的	护士	,

简而言之，这一切始于树干和摇篮，后来发展到由当地护士接生。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊt] .

and	concluded	with	a	goat	.
和	结束	和	一个	山羊	.

最后以一只山羊作结。

['vəːnən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

Vernon	sat	in	the	verandah	,
弗农	卫星	在	这	阳台	,

弗农坐在走廊里，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [wɪð; wɪθ] ['stoʊɪkl] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['oʊnli] [wen] [sʌm; səm]

smoking	a	cheroot	with	stoical	composure	and	interfering	only	when	some
吸烟	一个	雪茄	和	斯多葛派	镇定	和	干扰	仅有的	什么时候	一些

['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'suːmɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['perələs] ['æltɪtuːd] .

pyramid	of	boxes	seemed	to	be	assuming	proportions	of	perilous	altitude	.
金字塔	的	盒子	似乎	到	是	假设	比例	的	危险的	高度	.

他神态自若地抽着雪茄，只有当一些箱子堆成的金字塔似乎要达到危险的高度时，他才会出手干预。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] ,

He	was	to	travel	with	them	,	establish	them	at	Elysium	,
他	曾是	到	旅行	和	他们	,	建立	他们	在	极乐世界	,

他将与他们同行，并在极乐世界建立他们的家园。

[ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'gen] [baɪ] [naɪt] — [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]

and	ride	down	sixty	miles	again	by	night	—	a	performance	of	which	no
和	骑	向下	六十	英里	再次	经过	夜晚	—	一个	表现	的	哪个	不

- [θɔːt] [twaɪs] .

Dustyporean	thought	twice	.
-	想法	两次	.

然后夜里再骑行六十英里——没有一个达斯蒂波尔人会对此犹豫不决。

[mɔːd] , [tuː; tə] [huːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['fæbrɪks][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Maud	,	to	whom	one	of	the	creaking	fabrics	was	assigned	in	company	with
莫德	,	到	谁	一	的	这	嘎吱作响	布料	曾是	分配	在	公司	和

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

the	two	little	girls	,
这	二	小的	女孩们	,

莫德和两个小女孩一起被分配到一块吱吱作响的布料上。

[faʊnd] [ðæt] ([ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜːr'self] [wʌns] ['seɪfli]

found	that	(	the	feat	of	clambering	in	and	establishing	herself	once	safely
成立	那	(	这	特技	的	攀爬	在	和	建立	她自己	一次	安全

[ə'kɑːmplɪʃt]) [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnlʌg'ʒʊriəs] .

accomplished	)	the	journey	promised	to	be	not	altogether	unluxurious	.
完成	)	这	旅行	承诺	到	是	不是	共	不奢华的	.

她发现（攀爬进去并安全安顿下来之后），这段旅程并不完全乏味。

[ðə; ði] ['vɜːrnənz] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

The	Vernons	'	servants	were	experienced	and	devoted	,	and	every	detail	of
这	弗农	-	仆人	是	经验丰富的	和	奉献	,	和	每一个	细节	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [fɔːr'siːn] .

the	journey	was	carefully	foreseen	.
这	旅行	曾是	小心	预见	.

弗农家的仆人经验丰富、忠诚尽责，旅途中的每一个细节都经过精心策划。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['piləuz] , [meɪd]

The	interior	of	the	carriage	,	well	furnished	with	mattresses	and	pillows	,	made
这	内部的	的	这	运输	,	出色地	提供	和	床垫	和	枕头	,	制成

[æn; ən] ['eksələnt] [bed] ;

an	excellent	bed	;
一个	出色的	床	;

车厢内部铺有床垫和枕头，布置得很好，是一张舒适的床；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ['gædərd] [raʊnd] [tuː; tə] ['prɑːfər] [eɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

a	little	army	of	servants	gathered	round	to	proffer	aid	and	to	give	the
一个	小的	军队	的	仆人	聚集	圆形的	到	报价	援助	和	到	给	这

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sə'lɑːm] ;

Sahibs	a	passing	salaam	;
先生们	一个	通过	萨拉姆	;

一群仆人围拢过来，提供帮助并向老爷们致以问候；

['frendli] ['kærɪdʒɪz] [kept] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . -

friendly	carriages	kept	rolling	in	to	say	'	Good	-	bye	.	'
友好的	马车	保留	滚动	在	到	说	-	好的	-	再见	.	-

友好的马车不断驶来，说着“再见”。

['sʌtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

Sutton	,	who	had	been	kept	away	on	business	,
萨顿	,	WHO	有	到过	保留	离开	在	商业	,

萨顿因公事被留了下来，

['gæləpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel]

galloped	in	at	the	last	moment	and	seemed	too	much	occupied	in	saying	farewell
疾驰	在	在	这	最后的	片刻	和	似乎	也	很多	占领	在	说	告别

[tuː; tə] [fə'lɪʃə] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]

to	Felicia	to	have	[	130	]
到	费利西亚	到	有	[	-	]

在最后一刻飞奔而来，似乎忙于向费利西亚告别，以至于没有[130]

[mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɔːts] .

much	time	for	other	thoughts	.
很多	时间	为了	其他	想法	.

有很多时间思考其他事情。

- [gʊd] - [baɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɪri] [toʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːdz]

'	Good	-	bye	,	'	he	said	,	in	the	most	cheery	tone	,	as	he	came	to	Maud's
-	好的	-	再见	,	-	他	说	,	在	这	最多	欢快的	语气	,	作为	他	来了	到	莫德的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“再见，”他走到莫德的马车旁，用最欢快的语气说道。

[ænd; ənd] - [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛm] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

and	'	Good	-	bye	,	Uncle	Jem	!	'	shouted	the	little	girls	,
和	-	好的	-	再见	,	叔叔	杰姆	!	-	喊叫	这	小的	女孩们	,

“再见，杰姆叔叔！”小女孩们喊道。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dju:z] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [di:p] ['ɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

waving	**their**	**adieux**	**as**	**best**	**they**	**might**	**under**	**the**	**deep**	**awning**	**;**	**and**	**then**	**,**
挥手	他们的	再见	作为	最好的	他们	可能	在下面	这	深的	棚	;	和	然后	,

他们在浓密的遮阳篷下尽力挥手告别；然后，

['æftər][ə; eɪ]['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] ,

after	**a**	**frantic**	**struggle**	**for**	**independent**	**action**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**ponies**	**,**
后	一个	疯狂的	斗争	为了	独立的	行动	在	这	部分	的	这	小马	,

在小马们为争取独立行动而进行了一番激烈的斗争之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] , [streɪt] ,

they	**were**	**fairly**	**off**	**and**	**spinning**	**along**	**the**	**great**	**,**	**straight**	**,**
他们	是	相当	离开	和	旋转	沿着	这	伟大的	,	直的	,

它们偏离航线，沿着笔直的航线旋转。

[haɪ] [roud] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ɪn] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [kɔ:rs] [θru:] [sou] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]

high	**road**	**which**	**stretches**	**in**	**unswerving**	**course**	**through**	**so**	**many**	**hundred**	**miles**	**of**
高的	路	哪个	伸展	在	坚定不移	课程	通过	所以	许多	百	英里	的

['ɪŋglɪʃ] [ru:l] .

English	**rule**	**.**
英语	规则	.

这条大道笔直地延伸数百英里，贯穿了英国统治下的广大地区。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [gli:] ,

The	**little**	**girls**	**were**	**in**	**the**	**greatest**	**glee**	**,**
这	小的	女孩们	是	在	这	最	高兴	,

小女孩们高兴极了，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛm][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	**busy**	**in**	**signalling**	**Uncle**	**Jem**	**for**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
和	忙碌的	在	信号传导	叔叔	杰姆	为了	作为	长的	作为	可能的	.

并忙着尽可能长时间地向杰姆叔叔发出信号。

[mɔ:d] , ['sʌmhaʊ] , [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðer; ðər] [mɜ:rθ] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['sʌtən] [hæd; həd]

Maud	**,**	**somehow**	**,**	**did**	**not**	**share**	**their**	**mirth**	**:**	**for**	**the**	**first**	**time**	**Sutton**	**had**
莫德	,	不知何故	,	做过	不是	分享	他们的	欢笑	:	为了	这	第一的	时间	萨顿	有

[si:md] [ˌʌn'kaɪnd] ,

seemed	**unkind**	**,**
似乎	不友善	,

不知为何，莫德并没有和他们一样开心：萨顿第一次显得有些不友善。

[ɔ:r] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ˌʌn'kaɪnd] , [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [peɪn] .

or	**near**	**enough**	**unkind**	**,**	**to**	**give**	**her**	**pain**	**.**
或者	靠近	足够的	不友善	,	到	给	她	疼痛	.

或者说，几乎是残忍到让她痛苦的地步。

[ðɪs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['frendʃɪp]

This	**ending**	**of**	**the**	**pleasant**	**time**	**seemed**	**to**	**her**	**an**	**event**	**which**	**friendship**
这	结束	的	这	令人愉快的	时间	似乎	到	她	一个	事件	哪个	友谊

[ɔ:t] [nɑ:t] [kwaɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] .

ought	**not**	**quite**	**to**	**have**	**ignored**	**.**
应该	不是	相当	到	有	忽略	.

在她看来，这段美好时光的结束是一件友谊不应该被忽视的事情。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ;

She	**looked**	**back**	**upon**	**many**	**happy**	**hours**	**,**	**the**	**brightest**	**of**	**her**	**life**	**;**
她	看起来	后退	之上	许多	快乐的	小时	,	这	最亮的	的	她	生活	;

她回想起许多快乐的时光，那是她生命中最美好的时光；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər]

and	the	person	who	had	made	them	bright	evidently	did	not	share	her
和	这	人	WHO	有	制成	他们	明亮的	显然	做过	不是	分享	她

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

sentimental	views	about	them	in	the	least	.
感伤的	浏览	关于	他们	在	这	至少	.

而赋予它们光彩的人显然丝毫没有认同她对它们的感伤之情。

['pɑːtɪŋz] , [mɔːdz] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] , [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sæd] ;

Partings	,	Maud's	heart	told	her	,	must	surely	be	always	sad	;
离别	,	莫德的	心	讲述	她	,	必须	一定	是	总是	伤心	;

莫德的心告诉她，离别一定总是令人悲伤的；

[jet] ['sʌtənz] [vɔɪs] [hæd; həd][noʊ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

yet	Sutton's	voice	had	no	tone	of	sadness	in	it	.	'
然而	萨顿的	嗓音	有	不	语气	的	悲伤	在	它	.	-

然而，萨顿的声音里却丝毫没有悲伤的情绪。

[steɪ] — [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! -

Stay	—	stay	a	little	!	'
停留	—	停留	一个	小的	!	-

留下来——多待一会儿!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ]['imədʒen] ,

she	could	have	cried	with	Imogen	,
她	可以	有	哭	和	伊莫金	,

她本可以和伊莫金一起哭的。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][bʌt; bət] ['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [er] [jɔːr'self] ,

Were	you	but	riding	forth	to	air	yourself	,
是	你	但	骑术	前进	到	空气	你自己	,

你难道只是骑马出去透透气吗?

[sʌtʃ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['peti] — [-]

Such	parting	were	too	petty	—	[	131	]
这样的	离别	是	也	小气	—	[	-	]

这样的离别太琐碎了——[131]

[truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ; [bʌt; bət] [jet] — [bʌt; bət] [jet] !

True	,	they	were	to	meet	in	a	few	weeks	;	but	yet	—	but	yet	!
真的	,	他们	是	到	见面	在	一个	很少	周	;	但	然而	—	但	然而	!

没错，他们原本计划几周后见面；但是——但是!

- [juːv] [dɑːt][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

'	You've	dot	a	big	tear	on	your	cheek	,	'	said	one	of	her	companions	,
-	你已经	点	一个	大的	撕	在	你的	脸颊	,	-	说	一	的	她	同伴	,

“你脸颊上有一道大大的泪痕，”她的一位同伴说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

with	the	merciless	frankness	of	childhood	.
和	这	无情	坦率	的	童年	.

带着孩童般无情的坦率。

- [hæv; həv][aɪ] ? - [sed] [mɔːd] .

'	Have	I	?	'	said	Maud	.
-	有	我	?	-	说	莫德	.

“我有吗？”莫德说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

'	Then	it	must	be	the	dust	that	has	gone	into	my	eyes	.
-	然后	它	必须	是	这	灰尘	那	有	已消失	进入	我的	眼睛	.

“那一定是灰尘进了我的眼睛。”

[haʊ] [hɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

How	**hot**	**it**	**is**	**!**
如何	热的	它	是	！

好热啊！

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] ! -

Come	**,**	**let**	**us**	**have**	**some**	**oranges**	**!**	**'**
来	，	让	我们	有	一些	橙子	！	-

来，给我们吃点橘子吧！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [mɔːdz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [suːn] [seɪf]

By	**this**	**time**	**evening**	**was**	**fast**	**closing**	**in**	**,**	**and**	**Maud's**	**cheeks**	**were**	**soon**	**safe**
经过	这	时间	晚上	曾是	快速地	结束	在	，	和	莫德的	脸颊	是	很快	安全的

[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

from	**further**	**observation**	**.**
从	更远	观察	.

这时夜幕迅速降临，莫德的脸颊很快就不会再被人看到了。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] - [aɪz] [wɜːr; wər][fæst] [kloʊzd] [baɪ] [ðæt] ['kaɪndli]

Before	**long**	**her**	**and**	**her**	**companions**	**'**	**eyes**	**were**	**fast**	**closed**	**by**	**that**	**kindly**
前	长的	她	和	她	同伴	-	眼睛	是	快速地	关闭	经过	那	亲切地

[hænd] [wɪtʃ] [siˈkjuəz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['trʌbld] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ðə; ði] [buːn] [ðæt] [wʌn] - [θɜːrd] ,

hand	**which**	**secures**	**to**	**the**	**most**	**troubled**	**of**	**mankind**	**the**	**boon**	**that**	**one**	**-**	**third**	**,**
手	哪个	确保	到	这	最多	麻烦	的	人类	这	恩惠	那	一	-	第三	，

不久之后，她和同伴们的双眼就被那只仁慈的手轻轻合上了，这只手为最困苦的人类带来了三分之一的恩惠。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn] [piːs] .

at	**any**	**rate**	**,**	**of**	**existence**	**shall**	**be**	**spent**	**in**	**peace**	**.**
在	任何	速度	，	的	存在	将	是	花费	在	和平	.

无论如何，人的一生都将在和平中度过。

[wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,

When	**they**	**awoke**	**the**	**stars**	**were**	**shining**	**bright**	**,**
什么时候	他们	醒来	这	明星	是	灼灼	明亮的	，

他们醒来时，繁星闪烁。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] ,

but	**the**	**sky**	**was**	**already**	**ruddy**	**with**	**the**	**coming**	**dawn**	**,**
但	这	天空	曾是	已经	红润	和	这	未来	黎明	，

但天空已经泛起淡淡的红晕，黎明即将到来。

[ænd; ənd] [mɔːd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊnt(ə)n] [fɔːrmz] ['luːmɪŋ] , [koʊld][ænd; ənd] [məˈdʒestikl] ,

and	**Maud**	**could**	**see**	**the**	**giant**	**mountain**	**forms**	**looming**	**,**	**cold**	**and**	**majestical**	**,**
和	莫德	可以	看	这	巨大的	山	表格	迫在眉睫	，	寒冷的	和	雄伟的	，

莫德能看到巍峨的群山耸立，冰冷而雄伟。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [er] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

in	**the**	**grey**	**air**	**above**	**them**	**.**
在	这	灰色的	空气	多于	他们	.

在他们头顶灰蒙蒙的空气中。

[ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,

They	**alighted**	**at**	**a**	**little**	**wayside**	**inn**	**,**
他们	下车	在	一个	小的	路边	客栈	，

他们在路边一家小旅馆下了车。

[ænd; ənd] [faʊnd] [dɪˈlɪʃəs] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ([ðə; ði]['indiəns] - [ɪnˈveriəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['lʌkʃəri]) [əˈweɪtɪŋ]

and	**found**	**delicious**	**cups**	**of**	**tea**	**(**	**the**	**Indians**	**'**	**invariable**	**morning**	**luxury**	**)**	**awaiting**
和	成立	可口的	杯子	的	茶	(	这	印度人	-	不变的	早晨	奢华	)	等待中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们发现美味的茶（印度人每天早晨的必备奢侈品）正等着他们。

[mɔːd] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [ˈɪnroʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

Maud	**had**	**sufficiently**	**recovered**	**her**	**spirits**	**to**	**make**	**a**	**bold**	**inroad**	**on**	**the**
莫德	有	足够	恢复	她	烈酒	到	制作	一个	大胆的	侵入	在	这

[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

bread	**and**	**butter**	**.**
面包	和	黄油	.

莫德的精神已经恢复得差不多了，可以大胆地去争取面包和黄油了。

[ə; eɪ] [mɪst] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

A	**mist**	**hung**	**about**	**the**	**country**	**round**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**delightful**	**,**
一个	薄雾	悬挂	关于	这	国家	圆形的	,	和	它	曾是	一个	愉快	,

乡村四周笼罩着一层薄雾，真是令人愉悦。

[hoʊm] - [laɪk] [senˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wʌns] [əˈgen] , [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [blæsts] [keɪm]

home	**-**	**like**	**sensation**	**to**	**shrink**	**once**	**again**	**,**	**as**	**the**	**cold**	**mountain**	**blasts**	**came**
家	-	喜欢	感觉	到	收缩	一次	再次	,	作为	这	寒冷的	山	爆炸	来了

[swəːliŋ] [daʊn] ,

swirling	**down**	**,**
旋转	向下	,

家的感觉再次消退，凛冽的山风呼啸而下。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]

throwing	**the**	**wreaths**	**of**	**vapour**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**recalling**	**the**	**delicious**
投掷	这	花圈	的	汽	这里	和	那里	,	和	回忆	这	可口的

[ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]

reminiscence	**of**	**a**	**[**	**132**	**]**
怀旧	的	一个	[	-	]

四处抛洒蒸汽花环，并回忆起[132]的美好回忆

[noʊˈvembər] [fɑːg] .

November	**fog**	**.**
十一月	多雾路段	.

十一月的雾。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [pækt] [ˈɪntuː]

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**horses**	**were**	**ready**	**,**	**the**	**children**	**and**	**nurses**	**packed**	**into**
在	一个	很少	时刻	这	马匹	是	准备好	,	这	孩子们	和	护士	包装	进入

[pæˈlənkiːn] ,

palanquins	**,**
轿子	,

片刻之后，马匹准备就绪，孩子们和护士们挤进了轿子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [mɑːrtʃ] [bɪˈgæn] .

and	**the**	**upward**	**march**	**began**	**.**
和	这	向上	行进	开始	.

于是，向上进发的征程开始了。

[ðiːz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] .

These	**morning**	**expeditions**	**in**	**the**	**mountains**	**are**	**indescribably**	**exhilarating**	**.**
这些	早晨	探险	在	这	山脉	是	难以形容地	令人振奋	.

这些清晨的山地探险令人无比兴奋。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [juː; jʊ] [briːð] [ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈækses] [ʌv; əv] [laɪf]

At	**every**	**step**	**you**	**breathe**	**a**	**fresher**	**atmosphere**	**and**	**feel**	**a**	**new**	**access**	**of**	**life**
在	每一个	步	你	呼吸	一个	更清新	气氛	和	感觉	一个	新的	使用权	的	生活

,

,
,

每走一步，你都能呼吸到更清新的空气，感受到焕然一新的生活气息。

['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

vigour	and	enjoyment	.
活力	和	享受	.

活力与乐趣。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [gʌʃiz] [ʌv; əv] [pjʊr] [koʊld] [er] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Sweet	little	gushes	of	pure	cold	air	meet	you	at	the	turnings	of	the	road
甜的	小的	滔滔不绝	的	纯的	寒冷的	空气	见面	你	在	这	转弯	的	这	路

[ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] .

and	bid	you	welcome	.
和	出价	你	欢迎	.

在道路转弯处，一股股清凉的微风迎面而来，仿佛在向你致意。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'raʊnd] [ɪz] [rɪtʃ] , [prə'fjuːs] [ænd; ənd] — [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [tʃɑːrm] — ['spɑːrklɪŋ]

The	vegetation	around	is	rich	,	profuse	and	—	long	-	forgotten	charm	—	sparkling
这	植被	大约	是	富有的	,	丰富的	和	—	长的	-	被遗忘的	魅力	—	闪闪发光

['evriwer] [wɪð; wɪθ] [duː] .

everywhere	with	dew	.
到处	和	露	.

周围的植被茂盛，生机勃勃，而且——一种早已被人遗忘的魅力——到处都闪烁着露珠。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ɑːr; ər]

There	has	been	a	thunderstorm	in	the	night	,	and	the	mountain	-	sides	are
那里	有	到过	一个	雷雨	在	这	夜晚	,	和	这	山	-	侧面	是

['striːmɪŋ] [stɪl] :

streaming	still	:
流媒体	仍然	:

昨夜下了一场雷暴雨，山坡上依然潺潺流水：

['lɪt(ə)l]['kætəˌrækts] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['klæmərəsli] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [pæθ] ;

little	cataracts	come	tumbling	clamorously	beside	your	path	;
小的	白内障	来	翻滚	喧闹地	旁	你的	小路	;

小瀑布喧闹地滚落到你的路边；

[bɪ'loʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] [ɪz] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt]

below	you	a	muddy	stream	is	foaming	and	brawling	and	collecting	the	tribute
以下	你	一个	浑	溪流	是	起泡	和	争吵	和	收集	这	贡

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɔrənts] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ðæt] [spredz] [ə'weɪ] [maɪlz] [waɪd] [ɪn]

of	a	hundred	torrents	to	swell	the	great	flood	that	spreads	away	miles	wide	in
的	一个	百	种子	到	膨胀	这	伟大的	洪水	那	传播	离开	英里	宽的	在

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

在你下方，一条浑浊的溪流翻腾咆哮，汇集了上百条溪流的汇聚，最终汇成滔天洪水，在平原上蔓延数英里。

[ænd; ənd] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

and	glitters	in	the	far	horizon	.
和	闪光	在	这	远的	地平线	.

在远方的地平线上闪闪发光。

[æz; əz][ðə; ði] [pæθ] ['raɪzɪz][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæm'peɪn]

As	the	path	rises	you	get	a	wider	view	,	and	presently	the	great	champaign
作为	这	小路	上升	你	得到	一个	更广泛	看法	,	和	目前	这	伟大的	原野

[laɪz] [bɪ'loʊ] ,

lies	below	,
谎言	以下	,

随着道路向上延伸，视野也越来越开阔，眼前豁然开朗，巨大的香槟酒就倒映在下方。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['reɪz] .

flashing	and	blinking	in	the	morning's	rays	.
闪烁	和	眨眼	在	这	早晨	射线	.

在晨光中闪烁不定。

[maɪlz] [ə'weɪ] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [θred] [ʃoʊz] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr]

Miles	away	overhead	a	tiny	white	thread	shows	the	road	along	which	in	an	hour	or
迈尔斯	离开	开销	一个	微小的	白色的	线	演出	这	路	沿着	哪个	在	一个	小时	或者

[tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] ,

two	you	will	be	travelling	,
二	你	将要	是	旅行	,

远处头顶上，一条细细的白线指示着你一两个小时后将要行驶的道路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [jʊr; jər][mɪd] - [deɪ] [rest] [wɪl]

and	a	little	speck	at	the	summit	,	the	cottage	where	your	mid	-	day	rest	will
和	一个	小的	斑点	在	这	首脑	,	这	小屋	在哪里	你的	中	-	天	休息	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

山顶上还有一小块地方，那就是你们中午休息的小屋。

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][laɪ] [hiːt] , [mə'nɑːtəni] , [fə'tiːg] , [hɑːt] ['aʊərz] [ɪn] ['sweltərɪŋ] [kɔːrts] ,

Behind	you	lie	heat	,	monotony	,	fatigue	,	hot	hours	in	sweltering	courts	,
在后面	你	说谎	热	,	单调	,	疲劳	,	热的	小时	在	酷热	法院	,

身后是酷热、单调、疲惫，以及在闷热的法庭上度过的漫长时光。

['wɪri] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃldəm] , [ðə; ði] ['taɪərsəm] ['wɔːrfer] [ə'genst] [sʌn]

weary	strugglings	through	the	prose	of	officialdom	,	the	tiresome	warfare	against	sun
厌倦	挣扎	通过	这	散文	的	官方	,	这	令人厌烦	战争	反对	太阳

[ænd; ənd] [dʌst] ;

and	dust	;
和	灰尘	;

在官僚主义的文字中挣扎求生，与烈日尘土进行着艰苦卓绝的斗争；

[ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'bʌv] , [-]

around	you	and	above	,	[	133	]
大约	你	和	多于	,	[	-	]

你周围和上方，[133]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ; [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

it	is	all	enchanted	ground	;	the	air	is	full	of	pleasant	sounds	and	sweet	invisible
它	是	全部	迷人的	地面	;	这	空气	是	满的	的	令人愉快的	声音	和	甜的	无形的

['influənsiz] ;

influences	;
影响	;

这里处处充满魔力；空气中弥漫着悦耳的声音和甜蜜的无形影响；

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [briːðz] ['poʊətri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːn] ,

the	genius	of	the	woods	breathes	poetry	about	the	scene	,
这	天才	的	这	树林	呼吸	诗	关于	这	场景	,

森林的智慧赋予了这幅景象诗意，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['nɪmfs] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɑːn] ['jɑːndər] [krest] ,

the	mountain	nymphs	are	dancing	on	yonder	crest	,
这	山	若虫	是	跳舞	在	远处	波峰	,

山上的仙女们正在远处的山脊上跳舞。

[ænd; ənd] [pʌk] [ænd; ənd]['oʊbərɑːn][ænd; ənd][tai'teiniə, ti-] ['hɔːntɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [nʊk] .

and	Puck	and	Oberon	and	Titania	haunting	in	each	delicious	nook	.
和	冰球	和	奥伯龙	和	提泰妮娅	令人难忘	在	每个	可口的	角落	.

帕克、奥伯龙和提泰妮娅在每个美味的角落里都萦绕着幽灵。

[wel] [meɪ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ['tɔɪld] ['pæntɪŋ] ['hiðəwədz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['riːkɪŋ]

Well	may	the	first	Englishman	,	who	toiled	panting	hitherwards	from	the	reeking
出色地	可能	这	第一的	英国人	,	WHO	辛勤劳作	喘息	至此	从	这	臭气熏天

['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ,

realms	below	,
领域	以下	,

第一个从下方臭气熏天的国度气喘吁吁地跋涉至此的英国人，或许值得敬佩。

[hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm'self] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə]['pærədaɪs][ænd; ənd][hæv; həv] ['krɪsənd] [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ]

have	fancied	himself	half	-	way	to	Paradise	and	have	christened	the	crowning
有	幻想	他自己	一半	-	方式	到	天堂	和	有	受洗	这	加冕

[haɪts] [ɪ'lɪʒiəm] .

heights	Elysium	.
高度	极乐世界	.

他自认为已经走到了天堂的一半，并将最高点命名为极乐世界。

[mɔːd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][bɪ'haɪnd] ,

Maud	,	at	any	rate	,	leaving	the	rest	of	the	party	behind	,
莫德	,	在	任何	速度	,	离开	这	休息	的	这	派对	在后面	,

总之，莫德撇下其他人，独自离开了队伍。

[roʊd] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

rode	forward	in	an	ecstasy	of	enjoyment	.
骑	向前	在	一个	狂喜	的	享受	.

他欣喜若狂地向前骑行。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ][hɑːt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

They	spent	the	hot	hours	of	the	day	in	a	sweet	resting	-	place	.
他们	花费	这	热的	小时	的	这	天	在	一个	甜的	休息	-	地方	.

他们在炎热的白天里，在一个舒适的休息处度过了时光。

['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [deɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [mɔːdz]

Years	afterwards	the	calmness	of	that	pleasant	day	used	to	live	in	Maud's
年	然后	这	平静	的	那	令人愉快的	天	用过的	到	居住	在	莫德的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

recollection	;
回忆	;

多年以后，莫德仍然记得那天平静美好的时光；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [ɪk'saɪtmənt]

and	though	many	scenes	of	bustle	and	trouble	and	fevered	excitement
和	尽管	许多	场景	的	忙碌	和	麻烦	和	发烧	激动

[hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	come	between	herself	and	it	,
有	来	之间	她自己	和	它	,

尽管在她和它之间，横亘着许多喧嚣、混乱和狂热的景象，

[jet] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

yet	the	very	thought	of	it	used	to	soothe	her	.
然而	这	非常	想法	的	它	用过的	到	舒缓	她	.

然而，仅仅是想到这件事就能让她感到平静。

- [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] , - [ɪn][maɪ]['maɪndz] ['pɪktʃər] - ['gæləri] ,

'	I	have	you	,	dear	,	'	she	would	say	to	Felicia	,	'	in	my	mind's	picture	-	gallery	,
-	我	有	你	,	亲爱的	,	-	她	会	说	到	费利西亚	,	-	在	我的	心灵的	图片	-	画廊	,

“亲爱的，我的脑海里一直都有你的身影，”她会对费利西亚说，“在我的记忆画廊里。”

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [freɪmz] — [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] — [ænd; ənd] [ðɪs]

set	**in**	**a**	**dozen**	**different**	**frames**	**—**	**scenes**	**in**	**which**	**you**	**played**	**a**	**part**	**—**	**and**	**this**
放	在	一个	打	不同的	框架	—	场景	在	哪个	你	玩	一个	部分	—	和	这

[ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] .

is	**my**	**favourite**	**.**
是	我的	最喜欢的	.

影片分为十几个不同的场景——你在其中扮演了角色——而这是我最喜欢的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ænd; ənd] ['glædnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	**love**	**you**	**best**	**of**	**all**	**in**	**this**	**;**	**it**	**cools**	**and**	**gladdens**	**me**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**	**'**
我	爱	你	最好的	的	全部	在	这	;	它	冷却	和	格拉登斯	我	到	看	在	它	.	-

我最喜欢你这身打扮；看着它，我既感到凉爽又感到快乐。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .

The	**scene**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**was**	**a**	**lovely**	**one**	**.**
这	场景	,	在	事实	,	曾是	一个	迷人的	一	.

事实上，那景象非常美丽。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [roʊz] [ə; eɪ] [væst] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['rʌgɪd] , ['sɑːləm] , [prɪ'sɪpɪtəs] ;

On	**one**	**side**	**rose**	**a**	**vast**	**amphitheatre**	**of**	**granite**	**,**	**rugged**	**,**	**solemn**	**,**	**precipitous**	**;**
在	一	边	玫瑰	一个	广阔的	圆形剧场	的	花岗岩	,	崎岖	,	庄严	,	陡峭	;

['daʊnwərdz] ,

downwards	**,**
向下	,

一边耸立着一座巨大的花岗岩圆形剧场，崎岖、庄严、陡峭；向下，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [aɪ] [maɪt] [treɪs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [-]

along	**the**	**face**	**of**	**this**	**,**	**a**	**careful**	**eye**	**might**	**trace**	**from**	**point**	**to**	**point**	**[**	**134**	**]**
沿着	这	脸	的	这	,	一个	小心	眼睛	可能	痕迹	从	观点	到	观点	[	-	]

沿着这个表面，仔细观察，可能会从一点追踪到另一点[134]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [mɑːrtʃ] .

the	**little**	**path**	**up**	**which**	**the**	**party**	**were**	**to**	**make**	**to**	**-**	**morrow's**	**march**	**.**
这	小的	小路	向上	哪个	这	派对	是	到	制作	到	-	明天	行进	.

明天队伍将沿着这条小路行进。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [hɪlz] ,

This	**mountain**	**ridge**	**separated**	**them**	**from**	**the**	**Elysian**	**hills**	**,**
这	山	岭	分开	他们	从	这	极乐世界	丘陵	,

这条山脊将他们与极乐世界山丘隔开。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] ['bʊlwɜːrk] [riəd] [tuː; tə] [gɑːrd]

and	**seemed**	**to**	**frown**	**at**	**them**	**like**	**some**	**giant**	**bulwark**	**reared**	**to**	**guard**
和	似乎	到	皱眉	在	他们	喜欢	一些	巨大的	堡垒	饲养	到	警卫

[ðə; ði] ['snoʊi] ['spləˌtjuːdz] [brˈjɑːnd] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

the	**snowy**	**solitudes**	**beyond**	**from**	**human**	**intrusion**	**.**
这	下雪的	孤独	超过	从	人类	入侵	.

它似乎在皱着眉头看着他们，就像一座巨大的堡垒，耸立起来守护着远处白雪皑皑的荒野，防止人类的入侵。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [foʊld] [ə'pɑːn] [foʊld] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**fold**	**upon**	**fold**	**,**
在	这	其他	手	,	折叠	之上	折叠	,

另一方面，层层叠叠，

[wʌn] [swiːt] ['aʊtlaɪn] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] — [hɪr] [kɪst] [baɪ] [sɔːft] [riθs] [ʌv; əv] [klaʊd] ,

one	**sweet**	**outline**	**melting**	**into**	**another**	**—**	**here**	**kissed**	**by**	**soft**	**wreaths**	**of**	**cloud**	**,**
一	甜的	大纲	融化	进入	其他	—	这里	亲吻	经过	柔软的	花圈	的	云	,

一个甜美的轮廓融入另一个甜美的轮廓——这里被柔软的云朵亲吻着，

[hɪr] ['glɪtərɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] — [stretʃt] [ɔ:l][ðə; ði]['maɪnər]
here glittering clear and hard in the flood of light — stretched all the minor
这里 闪闪发光 清除 和 难的 在 这 洪水 的 光 — 拉伸 全部 这 次要的
['reɪndʒɪz] ,
ranges ,
范围 ,

在耀眼的光芒中，这里清晰而明亮地闪耀着——所有的小音域都被拉伸开来，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [maɪlz] [ðə; ði] ['trævələr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [pri'pɛəz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
along which for fifty miles the traveller to the Elysians prepares himself for the
沿着 哪个 为了 五十 英里 这 游客 到 这 极乐世界 准备 他自己 为了 这
['faɪn(ə)l] [sə'blɪmətɪ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] .
final sublimity that lies beyond .
最终的 崇高 那 谎言 超过 .

沿着这条路走五十英里，前往极乐世界的旅人将为彼岸的最终崇高境界做好准备。

[ɪn] [frʌnt] , [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['pɑ:rtɪd] , [leɪ] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
In front , where the mountains parted , lay sweltering in the horizon , and
在 正面 , 在哪里 这 山脉 分手了 , 躺 酷热 在 这 地平线 , 和
[ɪ'meʒərəbli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
immeasurably below them ,
无法估量 以下 他们 ,

前方，群山分开的地方，地平线上酷热难耐，而山脚下则是无边无际的深渊。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [pleɪn] , [spred] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ][dɪm] ,
the great Indian plain , spread out as far as eye could follow it — a dim ,
这 伟大的 印度 清楚的 , 传播 出去 作为 远的 作为 眼睛 可以 跟随 它 — 一个 暗淡 ,
['glɪsnɪŋ] ,
glistening ,
闪闪发光 ,

广袤的印度平原，一眼望不到边——一片朦胧、闪烁的.....

[mə'nɑ:tənəs] [ˌpænə'ræmə] — ['verid] ['oʊnli] [wen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , ['swoʊlən][wɪð; wɪθ]
monotonous panorama — varied only when occasionally a great river , swollen with
单调 全景 — 多种多样 仅有的 什么时候 偶尔 一个 伟大的 河 , 肿 和
[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ə'bʌv] ,
the melting snows above ,
这 融化 雪 多于 ,

单调的景色——只有偶尔出现一条大河，河水因上方融化的积雪而暴涨，才会增添些许变化。

[spred] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [laɪk][æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] [æz; əz][ðə; ði]
spread out for miles across the plain and twinkled like an inland lake as the
传播 出去 为了 英里 穿过 这 清楚的 和 闪烁 喜欢 一个 内陆 湖 作为 这
['sʌnz] ['reɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'dʒestɪd] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] .
sun's rays fell upon it — and the whole suggested intolerable heat .
太阳的 射线 跌倒 之上 它 — 和 这 所有的 建议 无法容忍 热 .

绵延数英里的平原上，阳光照射下，波光粼粼，宛如内陆湖泊——整个景象让人感觉酷热难耐。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst] [groʊθ] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns] .
The hillside around was covered thick with forest growth of tropical luxuriance .
这 山坡 大约 曾是 涵盖 厚的 和 森林 生长 的 热带 奢华 .

周围的山坡上覆盖着茂密的热带森林。

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi]['glɔ:ri] ;
On the heights above , a clump of rhododendrons glowed with a rosy glory ;
在 这 高度 多于 , 一个 丛 的 杜鹃花 发光 和 一个 红润 荣耀 ;
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

高处，一丛杜鹃花绽放出玫瑰般的光彩；这里，

[ɑːn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['presəpɪs] ,

on	a	rugged	precipice	,
在	一个	崎岖	悬崖	,

在崎岖的悬崖上，

[ə; eɪ][stɔːrm] - ['strɪkən] ['diːoʊˌdɑːr] [spred] [ɪts][væst][flæt] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][stɔːrm]

a	storm	-	stricken	deodar	spread	its	vast	flat	branches	as	if	to	brave	the	storm
一个	风暴	-	受打击的	雪松	传播	它是广阔的平坦的			分支	作为	如果	到	勇敢的	这	风暴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stroʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [siːmd] [ɪts][bɑːrk] .

and	the	lightning	strokes	such	as	had	before	now	seamed	its	bark	.
和	这	闪电	笔画	这样的	作为	有	前	现在	缝合	它是	吠	.

一棵饱受风暴侵袭的雪松伸展着巨大的扁平枝干，仿佛要勇敢地面对风暴和闪电，就像以前那样，闪电曾在它的树皮上留下伤痕。

[ðə; ði] [pæθ] [-]

The	path	[	135	]
这	小路	[	-	]

路径[135]

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [iːtʃ] [stem] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

below	was	overhung	with	a	dense	growth	of	bamboo	,	each	stem	a	miracle
以下	曾是	悬垂	和	一个	稠密	生长	的	竹子	,	每个	干	一个	奇迹

[ʌv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

下方枝繁叶茂，每一根竹竿都宛如一道优雅的奇迹。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['bʊzəm]

and	growing	at	last	to	an	inextricable	jungle	in	the	deep	bosom
和	生长	在	最后的	到	一个	密不可分	丛林	在	这	深的	怀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] .

of	the	mountain	gorge	.
的	这	山	峡谷	.

最终在山谷深处发展成一片错综复杂的丛林。

['maʊnt(ə)n] [k'riːpəz] [ɪn][fæn'tæstɪk] [ɪg'zuːbərəns] [tɔːst] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krægz] [saɪd] [ɔːr] [hʌŋ]

Mountain	creepers	in	fantastic	exuberance	tossed	wildly	about	the	crag's	side	or	hung
山	爬行者	在	极好的	热情洋溢	抛掷	疯狂地	关于	这	峭壁	边	或者	悬挂

[fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['tæpəstri] .

festooning	the	roadside	with	a	gorgeous	natural	tapestry	.
装饰	这	路边	和	一个	华丽的	自然的	挂毯	.

山地藤蔓生机勃勃，在峭壁上肆意蔓延，或垂挂在路边，构成了一幅绚丽的天然挂毯。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] - [klæd] ['sʌmits] ,

A	hundred	miles	away	the	everlasting	snow	-	clad	summits	,
一个	百	英里	离开	这	永恒	雪	-	覆膜	峰会	,

百里之外，是终年积雪的山峰，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [soʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	had	stood	out	so	clear	in	the	grey	morning	,
哪个	有	站立	出去	所以	清除	在	这	灰色的	早晨	,

在灰蒙蒙的早晨，它显得格外醒目。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

when	they	first	emerged	from	their	couch	of	clouds	,
什么时候	他们	第一的	出现	从	他们的	长椅	的	云	,

当它们第一次从云朵般的沙发上出现时，

[wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['feɪntnəs] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [pɔːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

were	fading	into	faintness	as	the	bright	daylight	poured	about	them	.
是	褪色	进入	模糊	作为	这	明亮的	日光	倾倒	关于	他们	.

随着明亮的日光倾泻而下，他们的身影渐渐变得模糊不清。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ]

Just	below	the	spot	on	which	their	camp	was	pitched	there	was	a	little	spring
只是	以下	这	点	在	哪个	他们的	营	曾是	投球	那里	曾是	一个	小的	春天

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] ,

and	a	drinking	-	place	,
和	一个	喝	-	地方	,

他们扎营的地方下方不远处有一处小泉眼和饮水处。

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['ri:leiz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [keɪm] ['tɪŋklɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l]

and	constant	relays	of	cattle	came	tinkling	up	the	road	and	rested	in	the	tall
和	持续的	继电器	的	牛	来了	叮叮当当	向上	这	路	和	休息	在	这	高的

['rɑ:ks] - ['ʃædoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

rocks	'	shadow	for	a	drink	,
岩石	-	阴影	为了	一个	喝	,

一队队牛沿着道路叮叮当当地走来，在高耸的岩石阴影下休息喝水。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['draɪvər] [sæt] ['tʃætɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] .

while	the	weary	drivers	sat	chatting	on	the	edge	.
尽管	这	厌倦	司机	卫星	聊天	在	这	边缘	.

疲惫的司机们坐在路边聊天。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪrd] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Every	now	and	then	weird	beings	from	the	Interior	,
每一个	现在	和	然后	诡异的	生物	从	这	内部的	,

时不时地，内陆地区会出现一些奇怪的生物。

[hu:z] [waɪld][ə'taɪər][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['æspekt] [bɪ'spoʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]

whose	wild	attire	and	unkempt	aspect	bespoke	them	as	belonging	to	some
谁	荒野	服装	和	蓬头垢面	方面	定制	他们	作为	属于	到	一些

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪb] ,

aboriginal	tribe	,
土著	部落	,

他们狂野的服饰和蓬头垢面的外表表明他们属于某个土著部落。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['stægərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [hju:dʒ][lɔ:gz][ʌv; əv] ['tɪmbər] [feld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

were	to	be	seen	staggering	along	under	huge	logs	of	timber	felled	in	the	great
是	到	是	已见	令人震惊	沿着	在下面	巨大的	日志	的	木材	倒下	在	这	伟大的

['fɔrists] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [naʊ] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['hju:mən]

forests	above	and	now	brought	down	to	the	confines	of	civilisation	for	human
森林	多于	和	现在	带来	向下	到	这	限制	的	文明	为了	人类

[ju:z] .

use	.
使用	.

人们可以看到他们踉跄地走在巨大的原木下，这些原木是从上面的大森林中砍伐下来的，现在被运到文明的边缘供人类使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [peɪdʒ][ɪn] ['neɪtʃɝz] [grænd] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] .

It	was	a	new	page	in	Nature's	grand	picture	-	book	,	and	full	of	charm	.
它	曾是	一个	新的	页	在	自然的	盛大	图片	-	书	,	和	满的	的	魅力	.

这是大自然宏伟画卷中崭新的一页，充满了魅力。

[mɔ:d] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] , [wʌz; wəz] ['greɪtli]

Maud	,	who	was	always	very	much	alive	to	the	outer	world	,	was	greatly
莫德	,	WHO	曾是	总是	非常	很多	活	到	这	外	世界	,	曾是	非常

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

莫德对外界世界一直非常敏感，她对此印象深刻。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [rɔːt] .

Her	nerves	were	over	-	wrought	.
她	神经	是	超过	-	锻	.

她神经过于紧张。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fə'liːʃəz] [hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər]

She	took	Felicia's	hand	and	seemed	to	be	in	urgent	need	of	imparting	her
她	采取	费利西亚的	手	和	似乎	到	是	在	紧迫的	需要	的	传授	她

[ɪk'saɪtɪd] [muːd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . [-]

excited	mood	to	some	one	.	[	136	]
兴奋的	情绪	到	一些	一	.	[	-	]

她握住费利西亚的手，似乎急于将自己激动的心情告诉某人。[136]

- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ! -

'	How	beautiful	this	is	!	'
-	如何	美丽的	这	是	!	-

“这太美了！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [haʊ] ['sɑːləm] , [haʊ] ['sɑːlətəri] !

she	cried	;	'	how	solemn	,	how	solitary	!
她	哭	;	-	如何	庄严	,	如何	孤	!

她哭着说：“多么庄严，多么孤独啊！”

[ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

Already	all	the	world	seems	to	be	something	unsubstantial	,	and	the	mountains
已经	全部	这	世界	似乎	到	是	某物	不实质性的	,	和	这	山脉

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [ri'æləti] . -

the	only	reality	.	'
这	仅有的	现实	.	-

整个世界似乎都变得虚无缥缈，只有群山才是真实存在的。

[fə'lɪʃə] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɜːrf][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Felicia	threw	herself	back	upon	the	turf	and	gave	a	great	sigh	of	relief	.
费利西亚	扔	她自己	后退	之上	这	草皮	和	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

菲利西亚仰面躺在草坪上，长舒了一口气。

- [aɪ] [lʌv] [ðiːz] [dɪ'lɪʃəs] [gʌsts] [ʌv; əv] [er] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

'	I	love	these	delicious	gusts	of	air	,	'	she	said	,	'	fresh	and	pure	from	the
-	我	爱	这些	可口的	阵风	的	空气	,	-	她	说	,	-	新鲜的	和	纯的	从	这

[snoʊ] - [tɑːps] . -

snow	-	tops	.	'
雪	-	最高额	.	-

“我喜欢这些令人愉悦的微风，”她说，“它们清新纯净，来自雪顶。”

- [jes] , - [kraɪd] [mɔːd] ; - [haʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd][grænd] [ðeɪ] [lʊk] !

'	Yes	,	'	cried	Maud	;	'	how	serene	and	grand	they	look	!
-	是的	,	-	哭	莫德	;	-	如何	安详	和	盛大	他们	看	!

“是啊，”莫德喊道，“它们看起来多么宁静宏伟啊！”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ]['ælpaɪn] ['tʊrɪsts] [goʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] [ɪn]

No	wonder	the	Alpine	tourists	go	crazy	about	them	and	break	their	necks	in
不	想知道	这	高山	游客	去	疯狂的	关于	他们	和	休息	他们的	脖子	在

['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

clambering	about	them	,
攀爬	关于	他们	,

难怪阿尔卑斯山的游客们对它们如此着迷，以至于在攀爬时摔断了脖子。

[bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] :

bewildered	with	pleasure	:
困惑	和	乐趣	:

欣喜若狂：

- " [haʊ] ['feɪntli] [flʌʃt] , [haʊ] ['fæntəm] [fer] ,
' " **How faintly flushed , how phantom fair ,**
- " 如何 淡淡的 酡 , 如何 幻影 公平的 ,

“多么淡淡的红晕，多么虚幻的美貌，

[wʌz; wəz] ['mɑːnti] ['roʊzə] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] !
Was Monte Rosa hanging there !
曾是 蒙特 罗莎 绞刑 那里 !

蒙特罗莎就挂在那里吗！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃædoʊi] ['pensld] ['væliz]
A thousand shadowy pencilled valleys
一个 千 阴暗的 铅笔画 山谷

一千条阴影笼罩的山谷

[ænd; ənd] ['snoʊi] [delz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [er] !
And snowy dells in a golden air !
和 下雪的 戴尔斯 在 一个 金的 空气 !

金色的天空下，白雪皑皑的山谷！

" - [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːnti] ['roʊzəz] !
" ' And here is a whole horizon of Monte Rosas !
" - 和 这里 是 一个 所有的 地平线 的 蒙特 罗萨斯 !

“这里是蒙特罗萨斯山的全景！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['sketʃɪŋ] . -
I should like to stop a month here and devote myself to sketching . '
我 应该 喜欢 到 停止 一个 月 这里 和 奉献 我 到 素描 . -

我想在这里停留一个月，专心画画。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [læd] ,
While they were chatting in the shade , a native lad ,
尽管 他们 是 聊天 在 这 阴影 , 一个 本国的 小伙子 ,

当他们正在树荫下聊天时，一个当地小伙子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [noʊl] ,
who had been standing on a neighbouring knoll ,
WHO 有 到过 常设 在 一个 邻接 小丘 ,

他当时站在附近的小山丘上，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkətɪd] ['poʊni][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm]
came running down to a picketed pony and began hurriedly to prepare him
来了 跑步 向下 到 一个 纠察队 小马 和 开始 匆匆 到 准备 他
[fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
for departure .
为了 离开 .

他跑到一匹拴着的小马驹跟前，匆忙地准备让它出发。

- [wʌt] ['sɑːhɪbz] [hɔːrs] ? -
' **What Sahib's horse ? '**
- 什么 萨希布的 马 ? -

“老爷的马是什么？”

['vəːnən] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'perətɪv] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] [ə'laʊz] [ɪt'self] [ɪn]
Vernon asked with that imperative inquisitiveness that the superior race allows itself in
弗农 问 和 那 至关重要的 好奇心 那 这 优越的 种族 允许 本身 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

弗农带着印度高等种族特有的那种迫切的好奇心问道。

- [boʊldɛroʊ]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breθləs] [gruːm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts]

'	Boldero	Sahib	,	'	replied	the	breathless	groom	;	and	before	many	minutes
-	博尔德罗	萨希布	,	-	回复	这	喘不过气	新郎	;	和	前	许多	分钟

[mɔːr] - [boʊldɛroʊ]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] - [-]

more	'	Boldero	Sahib	'	[	137	]
更多的	-	博尔德罗	萨希布	-	[	-	]

“Boldero Sahib，”气喘吁吁的新郎回答道；几分钟后，又传来“Boldero Sahib”[137]

[hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hɪlsaɪd] .

himself	began	to	be	apparent	on	the	opposite	hillside	.
他自己	开始	到	是	明显	在	这	对面的	山坡	.

他开始出现在对面的山坡上。

- [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [boʊldɛroʊ] , - [kraɪd] ['vəːnən] , - ['raɪdɪŋ] [ə'brɔːd] , [rɪ'dresɪŋ] ['hjuːmən] [rɔŋz] ,

'	The	impetuous	Boldero	,	'	cried	Vernon	,	'	riding	abroad	,	redressing	human	wrongs	,
-	这	浮躁	博尔德罗	,	-	哭	弗农	,	-	骑术	国外	,	补救	人类	错误	,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	doing	his	best	,
和	正在做	他的	最好的	,

“那位性情急躁的博尔德罗，”弗农喊道，“骑马四处奔走，纠正人类的冤屈，尽其所能，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

as	usual	,	to	break	his	neck	,
作为	通常	,	到	休息	他的	脖子	,

像往常一样，扭断他的脖子。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

as	if	there	could	by	any	possibility	be	anything	worth	hurrying	about	in	the
作为	如果	那里	可以	经过	任何	可能性	是	任何事物	值得	匆忙	关于	在	这

[pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

plains	below	.
平原	以下	.

仿佛下面的平原上有什么值得匆匆赶路的东西似的。

[naʊ] , [mɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . -

Now	,	Maud	,	you	will	see	a	real	philanthropist	in	flesh	and	blood	.	'
现在	,	莫德	,	你	将要	看	一个	真实的	慈善家	在	肉	和	血	.	-

现在，莫德，你将亲眼见到一位真正的慈善家。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['taɪni] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ,

Presently	the	tiny	distant	object	had	shaped	itself	into	a	man	and	horse	,
目前	这	微小的	遥远	目的	有	形状	本身	进入	一个	男人	和	马	,

这时，远处那个微小的物体已经变成了一个人和一匹马的模样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [boʊldɛroʊ] [keɪm] ['klætɚɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	in	a	quarter	of	an	hour	more	Boldero	came	clattering	into	the	yard	,
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	更多的	博尔德罗	来了	咔嗒咔嗒	进入	这	院子	,

又过了十五分钟，博尔德罗嘎嘎地跑进了院子。

[hæd; həd] [slʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

had	slung	himself	out	of	the	saddle	in	a	moment	,
有	吊着	他自己	出去	的	这	鞍	在	一个	片刻	,

他瞬间从马鞍上跳了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [nuː] [hɔːrs] ,

and	was	already	preparing	to	mount	his	new	horse	,
和	曾是	已经	准备	到	山	他的	新的	马	,

他已经准备骑上他的新马了。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vɜːrnənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [mɔːd] .

when	he	discovered	the	Vernons	and	was	introduced	to	Maud	.
什么时候	他	发现	这	弗农	和	曾是	介绍	到	莫德	.

当他发现弗农一家并认识莫德时。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

He	seemed	to	have	broken	like	a	whirlwind	into	the	repose	of	the	party	.
他	似乎	到	有	破碎的	喜欢	一个	旋风	进入	这	休息	的	这	派对	.

他仿佛一阵旋风般闯入了宴会的宁静之中。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [wel] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['muːvmənts] ;

His	servants	were	evidently	well	experienced	in	their	master's	movements	;
他的	仆人	是	显然	出色地	经验丰富的	在	他们的	硕士学位	移动	;

他的仆人显然对主人的行动非常熟悉;

[ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['spiːdəli] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['redi]

the	saddle	had	been	speedily	shifted	and	the	fresh	horse	was	already	ready
这	鞍	有	到过	迅速地	转移	和	这	新鲜的	马	曾是	已经	准备好

[fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

for	a	start	.
为了	一个	开始	.

马鞍已被迅速转移，那匹新马已经准备好出发了。

[boʊldɛroʊ][dræŋk][ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] ['biːkər] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

Boldero	drank	off	a	great	beaker	of	cold	water	.
博尔德罗	喝	离开	一个	伟大的	烧杯	的	寒冷的	水	.

博尔德罗喝了一大杯冷水。

[mɔːdz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]

Maud's	first	impression	was	that	he	looked	extremely	handsome	and	extremely
莫德的	第一的	印象	曾是	那	他	看起来	极其	英俊的	和	极其

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

莫德对他的第一印象是，他看起来非常英俊，非常性感。

[ænd; ənd][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜːri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eni] [wʌn]

and	in	better	spirits	and	a	greater	hurry	than	she	had	ever	seen	any	one
和	在	更好的	烈酒	和	一个	更大的	匆忙	比	她	有	曾经	已见	任何	一

[ɪn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

in	in	her	life	.
在	在	她	生活	.

而且精神状态比她一生中见过的任何人都好，行色也比任何人都匆忙。

['vəːnən] , ['æftər][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] ,

Vernon	,	after	first	greetings	,
弗农	,	后	第一的	问候	,

弗农，在寒暄过后，

[hæd; həd] ['spiːdəli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ]

had	speedily	resumed	his	attitude	of	profound	repose	and	evidently	had	no
有	迅速地	恢复	他的	态度	的	深刻的	休息	和	显然	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['bʌs(ə)l] . [-]

intention	of	being	infected	with	bustle	.	[	138	]
意图	的	存在	已感染	和	忙碌	.	[	-	]

他很快恢复了平静安详的姿态，显然没有受到喧嚣的影响。[138]

- [kʌm] , [boʊldɛroʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [duː] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,

'	Come	,	Boldero	,	'	he	said	,	'	do	,	for	goodness	'	sake	,
-	来	,	博尔德罗	,	-	他	说	,	-	做	,	为了	善良	-	清酒	,

“来吧，博尔德罗，”他说，“看在上帝的份上，去做吧。”

[send] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] ,

send	away	your	horse	and	wait	here	and	have	some	lunch	,
发送	离开	你的	马	和	等待	这里	和	有	一些	午餐	,

把马送走，你在这里等着吃午饭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædˌmænz] ['hɜːri] .
instead of flying off in such a madman's hurry .
反而 的 飞行 离开 在 这样的 一个 疯子的 匆忙 .

而不是像疯子一样匆匆忙忙地飞走。

['ɪndiə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə]
India , which has already waited several thousand years for your arrival to
印度 , 哪个 有 已经 等待 一些 千 年 为了 你的 到达 到
[rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] , [kæn; kən] ,
reform her , can ,
改革 她 , 能 ,

印度已经等待了数千年，盼望你的到来来改革她，她可以……

[noʊ] [daʊt] , [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] ;
no doubt , dispense with you for twenty minutes more ;
不 怀疑 , 分配 和 你 为了 二十 分钟 更多的 ;

毫无疑问，可以再给你二十分钟时间；

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [dʌz] [nɑːt][send] [gʊd] ['miːtiŋz] ['evri] [deɪ] . -
and fortune does not send good meetings every day . '
和 财富 做 不是 发送 好的 会议 每一个 天 . -

好运并非每天都会降临。

- [jes] , ['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] , - [sed] [fə'lɪʃə] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sæləd] ,
' Yes , Mr . Boldero , ' said Felicia , ' and I have just been making a salad ,
- 是的 , 先生 . 博尔德罗 , - 说 费利西亚 , - 和 我 有 只是 到过 制作 一个 沙拉 ,

“是的，博尔德罗先生，”费利西亚说，“我刚才正在做沙拉。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə][əd'maɪər] ;
which I am delighted you have arrived to admire ;
哪个 我 是 高兴极了 你 有 到达的 到 钦佩 ;

我很高兴你能来欣赏；

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [nuː] ['fɝːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . -
and I daresay you have half - a - dozen new ferns to show me . '
和 我 敢说 你 有 一半 - 一个 - 打 新的 蕨类植物 到 展示 我 . -

我敢说你至少还有六种新的蕨类植物要给我看看。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
' I am pledged to be at Dustypore to - morrow ,
- 我 是 承诺 到 是 在 - 到 - 明天 ,

“我保证明天会到达斯蒂波尔。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn][maɪ] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [boʊldɛroʊ] . -
and ought to be ten miles further on my way by this time , ' said Boldero . '
和 应该 到 是 十 英里 更远 在 我的 方式 经过 这 时间 , - 说 博尔德罗 . -

“现在我应该已经走了十英里了，”博尔德罗说。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [muːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
However , there is a glorious moon all through the night ,
然而 , 那里 是 一个 辉煌 月亮 全部 通过 这 夜晚 ,

然而，整夜都有一轮皎洁的明月。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] - ['gʌli] [siːmz] [set][æz; əz][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [wʌn]['ɪntuː]
and this delightful Doongla Gully seems set as a snare to beguile one into
和 这 愉快 - 沟壑 似乎 放 作为 一个 圈套 到 欺骗 一 进入
['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .
loitering by the way .
游荡 经过 这 方式 .

顺便一提，这条迷人的杜格拉峡谷似乎是一个诱人流连的陷阱。

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ! -

What a sweet little oasis it is among all the gloom of the mountains ! '

什么 一个 甜的 小的 绿洲 它 是 之中 全部 这 愁云 的 这 山脉 ! -

在群山的阴霾中，这真是一片令人心旷神怡的小绿洲！

- [naʊ] , [mɔːd] , - [sed] ['vəːnən] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [sə'vɪliən] [dʌz] .

' Now , Maud , ' said Vernon , ' I'll give you an idea of what the virtuous civilian does .

- 现在 , 莫德 , - 说 弗农 , - 患病的 给 你 一个 主意 的 什么 这 有德行的 平民 做 .

“现在，莫德，”弗农说，“我来给你讲讲品德高尚的平民会做什么。”

[hiː; hi] [raɪdz] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi] [wɜːrks] [ɔːl] [deɪ] . -

He rides all night , he works all day . '

他 骑行 全部 夜晚 , 他 作品 全部 天 . -

他整夜骑马，整天工作。

- [ɔːr] ['ræðər] , - [sed] [boʊldɛroʊ] ,

' Or rather , ' said Boldero ,

- 或者 相当 , - 说 博尔德罗 ,

“或者更确切地说，”博尔德罗说道，

[huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [tuː; tə]

who had as much dislike as the rest of the army of good fellows to

WHO 有 作为 很多 不喜欢 作为 这 休息 的 这 军队 的 好的 伙伴们 到

['biːɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

being the topic of conversation ,

存在 这 话题 的 对话 ,

他和军队里其他好兄弟一样，都非常讨厌成为人们谈论的话题。

- [baɪ] [naɪt] [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] , [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪz] [æt; ət] ['bædmɪntən] .

' by night he dances , by day he plays at Badminton .

- 经过 夜晚 他 舞蹈 , 经过 天 他 演出 在 羽毛球 .

晚上他跳舞，白天他打羽毛球。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] . -

My visit to the Viceroy was nothing except for the solemnity of the affair . '

我的 访问 到 这 总督 曾是 没有什么 除了 为了 这 严肃 的 这 事务 . -

[-]

[139]

[-]

我拜访总督只是为了完成这件大事的庄严性。[139]

- [wel] , - ['ænsər] ['vəːnən] ,

' Well , ' answered Vernon ,

- 出色地 , - 回答 弗农 ,

“嗯，”弗农回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz] .

' and now you come just in time to give my cousin a lesson in water - colours .

- 和 现在 你 来 只是 在 时间 到 给 我的 表哥 一个 课 在 水 - 颜色 .

“你来得正是时候，可以给我表弟上一堂水彩画课。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mɔːd] ,

You must know , Maud ,

你 必须 知道 , 莫德 ,

莫德，你一定知道。

[ðæt] ['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [sketʃ] [læst]

that **Mr** **.** **Boldero** **carried** **off** **the** **prize** **at** **Elysium** **for** **a** **mountain** **-** **sketch** **last**

那 先生 . 博尔德罗 携带 离开 这 奖 在 极乐世界 为了 一个 山 - 草图 最后的

[jɪr] .

year **.**

年 .

博尔德罗先生去年凭借一幅山景素描作品在极乐世界大赛中摘得桂冠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[naʊ] , [boʊldɛroʊ] , [biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnset]
Now , Boldero , be good - natured and tell her the mystery of your sunset
现在 , 博尔德罗 , 是 好的 - 自然 和 告诉 她 这 神秘 的 你的 日落
[skaɪz] , [wɪtʃ] ,
skies , which ,
天空 , 哪个 ,

博尔德罗，现在，放轻松点，把你们那里的日落天空之谜告诉她吧。

[ðoʊ] [aɪ][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [fɪ'deləti] , [ɑːr; ər] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl]
though I deny their fidelity , are , I must admit , as beautiful as the real
尽管 我 否定 他们的 忠诚 , 是 , 我 必须 承认 , 作为 美丽的 作为 这 真实的
[wʌnz] . -
ones . '
一个 . -

虽然我不承认她们的忠诚，但我必须承认，她们和真正的她们一样美丽。

- [wɪl] [juː; jʊ] ? - [sed] [mɔːd] ,
' Will you ? ' said Maud ,
- 将要 你 ? - 说 莫德 ,

“你愿意吗？”莫德问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]
her eyes flashing out and her colour coming at the mere thought of what
她 眼睛 闪烁 出去 和 她 颜色 未来 在 这 仅仅 想法 的 什么
[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
she especially desired .
她 尤其 想要的 .

仅仅是想到自己特别渴望的东西，她的眼睛就闪闪发光，脸色也变得通红。

- [wɪl] [aɪ][nɑːt] ? -
' Will I not ? '
- 将要 我 不是 ? -

难道我不会吗?

[boʊldɛroʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
Boldero said , with alacrity .
博尔德罗 说 , 和 敏捷 .

博尔德罗干脆利落地说道。

- [wʌt] ['plezəntə] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɜːrk][kʊd; kəd] ['fɔːrtʃən] [send] [wʌn] ? -
' What pleasanter afternoon's work could fortune send one ? '
- 什么 更令人愉悦 下午 工作 可以 财富 发送 一 ? -

“还有什么比这更令人愉快的下午工作呢？”

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [mɔːdz] [sketʃ] - [bʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .
And thereupon Maud's sketch - book was produced .
和 于是 莫德的 草图 - 书 曾是 生产 .

于是，莫德的素描本就此诞生。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːb] ? -
' Did you ever see such a daub ? '
- 做过 你 曾经 看 这样的 一个 涂抹 ? -

你见过这样的污渍吗?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she **cried** **.**
她 哭 .

她哭了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [wɜːrs] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
' **It** **looks** **worse** **now** **it** **is** **dry** **than** **when** **I** **did** **it** **.**
- 它 看起来 更糟 现在 它 是 干燥 比 什么时候 我 做过 它 .

“现在干了之后看起来比我刚弄完的时候还要糟糕。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] !
It **is** **so** **provoking** **!**
它 是 所以 挑衅 !

真是太具有挑衅性了!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [siːnz] — [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈbjuːtɪfli] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]
I **feel** **the** **scenes** **—** **I** **have** **them** **all** **beautifully** **in** **my** **mind** **,** **and** **then** **come**
我 感觉 这 场景 — 我 有 他们 全部 非常漂亮 在 我的 头脑 , 和 然后 来
[ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] ,
those **horrid** **,**
那些 可怕的 ,

我能感受到那些场景——它们在我脑海中都清晰地浮现出来，然后可怕的事情就发生了，

[hɑːrd] , [ˈblɑːtʃi] [hiːps] .
hard **,** **blotchy** **heaps** **.**
难的 , 斑驳的 堆积如山 .

坚硬、斑驳的堆状物。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˈmaʊnt(ə)n] !
Just **look** **at** **this** **odious** **mountain** **!**
只是 看 在 这 令人厌恶的 山 !

瞧瞧这座丑陋的山!

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[əˈlæs] ! -
alas **!** **'**
唉 ! -

唉!

[mɔːd] [went] [ɑːn] [ˈruːθləsli] [ˈblɔtiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜːrk] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
Maud **went** **on** **ruthlessly** **blotting** **out** **her** **morning's** **work** **,** **which** **,** **to** **tell** **the** **truth**
莫德 去 在 无情地 印迹法 出去 她 早晨 工作 , 哪个 , 到 告诉 这 真相
,
,
,

莫德继续毫不留情地抹去她上午的工作成果，说实话，

[dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
did **not** **deserve** **immortality** **.**
做过 不是 应得 不朽 .

不配获得永生。

- [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [bluː] , - [sed] [hɜːr; hər][ˈtuːtər] .
' **You** **made** **it** **a** **little** **too** **blue** **,** **'** **said** **her** **tutor** **.**
- 你 制成 它 一个 小的 也 蓝色的 , - 说 她 导师 .

“你把它画得有点太蓝了，”她的导师说。

- [siː] , [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' See , now ; I will tone it down for you in a minute . '
- 看 , 现在 ; 我 将要 语气 它 向下 为了 你 在 一个 分钟 . -

“你看，我马上就给你缓和一下语气。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [mɔːd] , - [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [-]
' No , no , ' cried Maud , ' let us have something [140]
- 不 , 不 , - 哭 莫德 , - 让 我们 有 某物 [-]

“不，不，”莫德喊道，“给我们点吃的吧[140]”

[freʃ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .
fresh , that I have not desecrated by a caricature .
新鲜的 , 那 我 有 不是 亵渎 经过 一个 漫画 .

新鲜的，我没有用漫画来亵渎它。

[hɪr] , [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] . -
Here , this in front of us will be lovely . '
这里 , 这 在 正面 的 我们 将要 是 迷人的 . -

眼前的一切将会很美好。

- [siː] , - [sed] [boʊldɛroʊ] ; - [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv][dɑːrk] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
' See , ' said Boldero ; ' we will have that nice bit of dark shade with that
- 看 , - 说 博尔德罗 ; - 我们 将要 有 那 好的 少量 的 黑暗的 阴影 和 那
['rægɪd] ['diːoʊˌdɑːr] ,
ragged deodar ,
破烂不堪 雪松 ,

“瞧，”博尔德罗说，“那棵参差不齐的雪松树会给我们带来一片漂亮的阴凉。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ˌoʊvər'hed] . -
and that jolly little cloud overhead . '
和 那 快乐的 小的 云 开销 . -

还有头顶上那朵可爱的小云。

[mɔːdz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [læst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
Maud's face glowed with pleasure , and her companion's last thought of getting
莫德的 脸 发光 和 乐趣 , 和 她 同伴的 最后的 想法 的 获得
[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] - ['dɪsə'pɪrd] .
in time to Dustypore disappeared .
在 时间 到 - 消失 .

莫德的脸上洋溢着喜悦，她同伴心中最后一个想要及时赶到达斯蒂波尔的念头也消失了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fæst] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
Before the sketch was done the evening shadows were already fast climbing up
前 这 草图 曾是 完毕 这 晚上 阴影 是 已经 快速地 攀登 向上
[ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ;
the mountain's side ;
这 山的 边 ;

素描还没完成，傍晚的影子就已经迅速爬上了山坡；

[ðə; ði] ['væliːz] [ʃɔːrt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [koʊld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt]
the valley's short day was over ; cold masses of vapour were gathering about
这 山谷的 短的 天 曾是 超过 ; 寒冷的 群众 的 汽 是 采集 关于
[ðə; ði][krægz] ;
the crags ;
这 峭壁 ;

山谷里短暂的一天结束了；冰冷的雾气在峭壁周围聚集；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['trævələr] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [lɔːŋ]

and	the	moon	,	that	was	to	light	the	traveller	through	his	night	-	long
和	这	月亮	,	那	曾是	到	光	这	游客	通过	他的	夜晚	-	长的

['dʒɜːrni] , [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,

journey	,	was	sailing	,
旅行	,	曾是	帆船	,

而那轮本应照亮旅人漫漫长夜旅程的月亮，却飘忽不定。

[peɪl] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] , [ˌoʊvər'hed] .

pale	and	ghostlike	,	overhead	.
苍白	和	幽灵般的	,	开销	.

苍白而幽灵般的身影笼罩着头顶。

[boʊldɛroʊ] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Boldero	waved	them	a	last	farewell	as	he	disappeared	round	the	opposite
博尔德罗	挥手	他们	一个	最后的	告别	作为	他	消失	圆形的	这	对面的

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

博尔德罗挥手向他们做最后的告别，然后消失在对面的山坡上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [mɔːdz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪt] - ['erənt] ['raɪdɪŋ] [daʊn]

and	seemed	to	Maud's	excited	imagination	like	some	knight	-	errant	riding	down
和	似乎	到	莫德的	兴奋的	想像力	喜欢	一些	骑士	-	错误的	骑术	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] . [-]

into	the	gloom	.	[	141	]
进入	这	愁云	.	[	-	]

在莫德兴奋的想象中，他就像一位游侠骑士骑马进入黑暗之中。[141]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪsər] .

A	DISTRICT	OFFICER	.
一个	区	官	.

一名地区官员。

[ðer; ðər] [eɪks] , [hoʊps] ,

Their	aches	,	hopes	,
他们的	疼痛	,	希望	,

他们的痛苦，他们的希望，

[ðer; ðər] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [θroʊz] ,

Their	pangs	of	love	,	with	other	incident	throes	,
他们的	疼痛	的	爱	,	和	其他	事件	阵痛	,

他们爱情的阵痛，以及其他种种波折，

[ðæt] ['neɪtʃɝz] ['frædʒ(ə)l] ['ves(ə)l] [dʌθ; dəθ] [sə'steɪn]

That	nature's	fragile	vessel	doth	sustain
那	自然的	脆弱的	血管	确实	维持

自然界那脆弱的容器支撑着

[ɪn] ['laɪfs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] — —

In	life's	uncertain	voyage	—	—
在	生活的	不确定	航程	—	—

在人生这段充满变数的旅程中——

[boʊldɛroʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [gʊd] ['baːginz] .

Boldero	was	one	of	the	Queen's	good	bargains	.
博尔德罗	曾是	一	的	这	女王大学	好的	特价商品	.

博尔德罗是女王的一笔划算交易。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

His	mind	teemed	with	schemes	for	the	regeneration	of	mankind	.
他的	头脑	拥挤	和	方案	为了	这	再生	的	人类	.

他脑海中充满了人类复兴的计划。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][dæmp][hɪz; ɪz] ['hoʊpflnəs] , [nɔːr] ['dɪfɪkəlti] [kuːl] [hɪz; ɪz] [ziːl] ;

Disappointment	could	not	damp	his	hopefulness	,	nor	difficulty	cool	his	zeal	;
失望	可以	不是	潮湿	他的	希望	,	也不	困难	凉爽的	他的	热情	;

失望未能浇灭他的希望，困难也未能冷却他的热情；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːməst] [bɪ'liːvər] [ɪn][ɪts]

he	was	an	enthusiast	for	improvement	and	the	firmest	believer	in	its
他	曾是	一个	爱好者	为了	改进	和	这	最坚固	信徒	在	它是

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

他热衷于改进，并且坚信改进是可能的。

[ə'genst] [stuː'pɪdətɪ] , ['ɑːbstɪnəsi] , [ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] , [ə'fɪʃ(ə)l] [vɪs] , [hiː; hi][weɪdʒd]

Against	stupidity	,	obstinacy	,	the	blunders	of	routine	,	official	vis	inertiæ	,	he	waged
反对	愚蠢	,	固执	,	这	失误	的	常规	,	官方的	视觉	惯性	,	他	发动

[ə; eɪ] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] ,

a	warfare	which	,
一个	战争	哪个	,

他向愚蠢、顽固、例行公事中的错误以及官僚主义的惰性发起了一场战争，

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːt] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['vɪgərəs] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] : - [siː] , -

if	not	always	discreet	,	was	sufficiently	vigorous	to	plague	his	opponents	:	'	See	,	'
如果	不是	总是	慎重	,	曾是	足够	蓬勃	到	瘟疫	他的	对手	:	-	看	,	-

[kraɪz] ['mɪstər] . ['braʊnɪŋz] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

cries	Mr	.	Browning's	philanthropist	,
哭泣	先生	.	勃朗宁	慈善家	,

即使他并非总是谨慎行事，但他的干劲足以让他的对手感到困扰："瞧，"勃朗宁先生笔下的慈善家喊道，

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn][maɪ][neɪl]

I	have	drawn	a	pattern	on	my	nail
我	有	绘制	一个	图案	在	我的	指甲

我在指甲上画了图案

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɑːrv] [ðə; ði][wɜːrld] [freʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] —

And	I	will	carve	the	world	fresh	after	it	—
和	我	将要	雕刻	这	世界	新鲜的	后	它	—

之后，我将重新塑造这个世界——

- [neɪlz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['pætərn] ,

Boldero's	nails	were	absolutely	covered	with	new	patterns	,
-	指甲	是	绝对地	涵盖	和	新的	图案	,

博尔德罗的指甲上布满了全新的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][wʌz; wəz]

and	the	little	bit	of	the	world	on	which	he	was	able	to	operate	was
和	这	小的	少量	的	这	世界	在	哪个	他	曾是	有能力的	到	操作	曾是

[kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [kaːvd] [-]

continually	being	carved	[	142	]
持续	存在	雕刻	[	-	]

他所能活动的那一点点世界也在不断地被雕琢[142]

['ɪntuː][sʌm; səm] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

into	some	improved	condition	.
进入	一些	改进	状况	.

情况有所改善。

['neɪtʃər] ['hævɪŋ] ['gɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [haɪ] ['spɪrɪt] , ['riːsɔːrs] , [ɪn'ventɪvnəs] ,
Nature having gifted him with courage , high spirit , resource , inventiveness ,
自然 拥有 天才 他 和 勇气 , 高的 精神 , 资源 , 创造力 ,
['entərpraɪz] , [ænd; ənd] — ['preʃəs] [gɪft] ! — [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ɪ'fektɪvnəs] ,
enterprise , and — precious gift ! — administrative effectiveness ,
企业 , 和 — 宝贵的 礼物 ! — 行政 效力 ,

大自然赋予他勇气、高昂的精神、丰富的资源、创造力、进取心，以及——最宝贵的礼物！——卓越的管理能力。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [kɔːr] ['hævɪŋ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]
and Fortune and the Staff Corps having guided his steps from a frontier
和 财富 和 这 职员 兵团 拥有 引导 他的 步骤 从 一个 边境
['redʒɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [trækts] ,
regiment to a civilian appointment in the Sandy Tracts ,
团 到 一个 平民 预约 在 这 沙 小册子 ,

在福琼和参谋部的指导下，他从边境部队一路晋升到桑迪特拉克地区的文职岗位。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
his importance was speedily appreciated .
他的 重要性 曾是 迅速地 感谢 .

他的重要性很快就被人们认识到。

[wer'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr]
Wherever he looked at the machinery about him he saw things out of gear
无论 他 看起来 在 这 机械 关于 他 他 锯 事物 出去 的 齿轮
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['bædli] ,
and working badly ,
和 在职的 糟糕 ,

他环顾四周，发现周围的机器设备都运转不正常，齿轮也出了问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
and his mind was forthwith haunted with devices to improve them .
和 他的 头脑 曾是 立即 闹鬼的 和 设备 到 提升 他们 .

他脑海中立刻浮现出各种改进它们的办法。

[hiː; hi] [sɔː] [mə'tɪriəl] , ['mʌni] , [taɪm] ['weɪstɪd] ;
He saw material , money , time wasted ;
他 锯 材料 , 钱 , 时间 浪费 ;

他看到物质、金钱和时间被浪费了；

[wiːl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'genst] [wiːl] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðə; ði]
wheel catching against wheel and producing all sorts of bad results by the
车轮 捕捉 反对 车轮 和 生产 全部 排序 的 坏的 结果 经过 这
['frɪkʃ(ə)n] ;
friction ;
摩擦 ;

车轮相互摩擦，产生各种不良后果；

['ɑːfɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ded] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs] ; [wʌn] ['blʌndərɪŋ] [hed] ['nɔkiŋ] [ə'genst]
office coming to dead - lock with office ; one blundering head knocking against
办公室 未来 到 死的 - 锁 和 办公室 ; 一 笨拙 头 敲门 反对
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

办公室陷入僵局；一个笨拙的脑袋撞到另一个笨拙的脑袋；

['wɒnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ə'tendid] ; [rɔŋz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ə'vendʒd] ;
wants to which no one attended ; wrongs which no one avenged ;
想要 到 哪个 不 一 参加 ; 错误 哪个 不 一 复仇 ;

无人理会的愿望；无人伸冤的冤屈；

['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][hænd] [brɔːt] [rɪ'liːf] .

sufferings	to	which	no	hand	brought	relief	.
苦难	到	哪个	不	手	带来	宽慰	.

无人能解的苦难。

[sʌm; səm] [men] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɔːr] [rɪ'liːv]

Some	men	see	such	things	and	acquiesce	in	them	as	inevitable	or	relieve
一些	男人	看	这样的	事物	和	默许	在	他们	作为	不可避免的	或者	缓解

[ðəm'selvz] [baɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .

themselves	by	cynical	remarks	on	the	best	of	all	possible	worlds	.
他们自己	经过	愤世嫉俗	评论	在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	.

有些人看到这样的事情，就默许其不可避免，或者用愤世嫉俗的言论来安慰自己，认为这是所有可能的世界中最美好的。

[boʊldɛroʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

Boldero	felt	it	all	as	a	personal	misfortune	and	was	incapable	of
博尔德罗	毛毡	它	全部	作为	一个	个人的	不幸	和	曾是	无法	的

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

博尔德罗将这一切都视为他个人的不幸遭遇，无法接受。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] [dɪ'skʌvərd]

Thus	he	was	for	ever	discovering	grievances	,	which	,	when	once	discovered
因此	他	曾是	为了	曾经	发现	不满	,	哪个	,	什么时候	一次	发现

, [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] .

,	no	one	could	deny	.
,	不	一	可以	否定	.

因此，他总是能发现各种不公，而一旦发现，就无人能够否认。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɛkrəˌtɛriːz] [soʊl] .

His	reports	to	Government	sent	a	little	shudder	through	the	Chief	Secretary's	soul	.
他的	报告	到	政府	发送	一个	小的	不寒而栗	通过	这	首席	秘书的	灵魂	.

他向政府提交的报告让首席秘书感到一阵寒意。

[ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [dɪs'feɪvər] .

The	Salt	Board	regarded	him	with	especial	disfavour	.
这	盐	木板	认为	他	和	特别的	不受欢迎	.

盐务局对他极为反感。

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hiː; hi] [ɪn'vɑːlvd] . [-]

Cockshaw	cursed	him	for	the	long	correspondence	he	involved	.	[	143	]
-	被诅咒的	他	为了	这	长的	一致	他	涉及	.	[	-	]

科克肖咒骂他，因为他卷入了漫长的通信。[143]

['fʌðɝɪŋhæm] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] , [ræʃ] , [kwɪk'sɑːtɪk] .

Fotheringham	thought	him	dangerous	,	rash	,	Quixotic	.
福瑟林厄姆	想法	他	危险的	,	皮疹	,	堂吉诃德式的	.

福瑟林厄姆认为他危险、鲁莽、异想天开。

['iːv(ə)n] [blʌnt] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] [ə'pruːv(ə)l] , [blʌnts] [vjuː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

Even	Blunt	accorded	him	but	a	scanty	approval	,	Blunt's	view	being	always	the
甚至	钝	同意	他	但	一个	稀少	赞同	,	钝器的	看法	存在	总是	这

[rʌf] , ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ,

rough	,	commonplace	and	unsentimental	,
粗糙的	,	平凡	和	不感伤的	,

就连布朗特也只是勉强认可他，布朗特的观点总是粗犷、平庸且不带感情色彩的。

[ænd; ənd] - ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spendɪtʃər] .

and	Boldero's	projects	involving	a	constant	temptation	to	expenditure	.
和	-	项目	涉及	一个	持续的	诱惑	到	支出	.

博尔德罗的项目总是伴随着不断增加支出的诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	the	Agent	was	a	finer	judge	of	character	than	any	of	them	,
但	这	代理人	曾是	一个	更精细	法官	的	特点	比	任何	的	他们	,

但这位特工比他们任何人都更善于识人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['spiːdəli] [dɪ'tektɪd] - [rer] ['merɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]

and	his	keen	eye	speedily	detected	Boldero's	rare	merits	and	his	fitness	for
和	他的	敏锐的	眼睛	迅速地	检测到	-	稀有的	优点	和	他的	健康	为了

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

responsible	employment	.
负责任的	就业	.

他敏锐的眼光很快发现了博尔德罗的难得才能和胜任重要工作的潜力。

[boʊldɛroʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['eɪdʒənts][hoʊps] ,

Boldero	had	more	than	justified	the	Agent's	hopes	,
博尔德罗	有	更多的	比	合理的	这	经纪人	希望	,

博尔德罗的表现完全不负特工的期望。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [muːvd] ['ræpɪdli] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][poʊst][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	accordingly	moved	rapidly	up	from	one	post	to	another	.
和	因此	已搬	快速	向上	从	一	邮政	到	其他	.

因此，他很快就从一个职位晋升到另一个职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][nekst][tuː; tə] - .

He	was	now	acting	as	chief	magistrate	of	the	district	next	to	Dustypore	.
他	曾是	现在	表演	作为	首席	地方法官	的	这	区	下一个	到	-	.

他当时担任达斯蒂普尔隔壁地区的首席行政长官。

[hɪr] [hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] ['temprəmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pleɪ] .

Here	his	energetic	temperament	had	the	fullest	play	.
这里	他的	精力充沛	气质	有	这	最	玩	.

在这里，他精力充沛的性格得到了最充分的发挥。

[hiː; hi] [bɪlt] , [hiː; hi][plaːntid] , [hiː; hi] [dreɪnd] .

He	built	,	he	planted	,	he	drained	.
他	建造	,	他	已种植	,	他	排水	.

他建造，他播种，他排水。

['sʌnraɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['evər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Sunrise	found	him	ever	in	the	saddle	.
日出	成立	他	曾经	在	这	鞍	.

日出时分，他依然骑在马鞍上。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'mɪti] [waɪld][wɪð; wɪθ]['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] — ['wɔːtər]

He	drove	his	Municipal	Committee	wild	with	projects	of	reform	—	water
他	驾驶	他的	市政	委员会	荒野	和	项目	的	改革	—	水

- [sə'plaɪ] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [kə'nælz] , [tæŋks] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] .

-	supply	,	vaccination	,	canals	,	tanks	,	and	public	gardens	.
-	供应	,	疫苗接种	,	运河	,	坦克	,	和	民众	花园	.

他提出的改革项目让市政委员会焦头烂额——供水、疫苗接种、运河、水箱和公共花园。

[hiː; hi] ['fʊlməˌneɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['ɔːrdərz] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] ,

He	fulminated	the	most	furious	orders	,	plunged	into	all	sorts	of	controversies	,
他	雷鸣	这	最多	狂怒	订单	,	暴跌	进入	全部	排序	的	争议	,

他颁布了最严厉的命令，卷入了各种各样的争议，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪdʒɪŋ][wɔːr][ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtər][ɔːr] ['ʌðər] ,

was	always	waging	war	in	some	quarter	or	other	,
曾是	总是	工资	战争	在	一些	四分之一	或者	其他	,

总是在某个地方发动战争，

[ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhɔtə(r)] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]

and	manufactured	for	himself	even	a	hotter	world	than	Nature	had
和	制造	为了	他自己	甚至	一个	更热	世界	比	自然	有

[prəˈvaɪdɪd] [ˈredi] - [meɪd] .

provided	ready	-	made	.
假如	准备好	-	制成	.

他为自己创造了一个比大自然提供的现成世界更加炎热的世界。

[hiː; hi] [əˈfendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɝz] [baɪ] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ]

He	offended	the	doctors	by	invading	the	hospitals	and	pointing	out	how	the
他	被冒犯了	这	医生	经过	入侵	这	医院	和	指向	出去	如何	这

[ˈpeɪʃnts] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [dɪˈfektɪv] [əˈreɪndʒmənts] ;

patients	were	killed	by	defective	arrangements	;
患者	是	被杀	经过	有缺陷的	安排	;

他闯入医院，指出医院设施存在缺陷导致病人死亡，此举冒犯了医生；

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæplɪn] , [baɪ] [ˈɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ]

the	Chaplain	,	by	objecting	to	the	ventilation	of	the	church	and	the	length
这	牧师	,	经过	反对	到	这	通风	的	这	教会	和	这	长度

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsəːmənz] ;

of	the	sermons	;
的	这	布道	;

牧师反对教堂的通风和布道时间过长；

[ðə; ðɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈtaɪreɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl]

the	Educational	Department	by	a	savage	tirade	on	the	schools	,	and	the	General
这	教育	部门	经过	一个	野蛮的	长篇大论	在	这	学校	,	和	这	一般的

[-]

[	144	]
[	-	]

教育部门对学校进行了猛烈抨击，将军[144]

[ɪn] [kəˈmænd] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbærəks] .

in	command	by	a	bold	assault	on	the	drainage	of	the	barracks	.
在	命令	经过	一个	大胆的	突击	在	这	引流	的	这	兵营	.

通过对兵营排水系统的大胆突袭来指挥作战。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] , [ˈdʒɔɪəs] , [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈeɪdʒənt]

Altogether	a	bustling	,	joyous	,	irrepressible	sort	of	man	,	and	,	as	the	Agent
共	一个	繁华	,	欢乐	,	不可抑制的	种类	的	男人	,	和	,	作为	这	代理人

[nuː] ,

knew	,
知道	,

总而言之，他是一个精力充沛、快乐开朗、活力四射的人，而且，正如特工所知，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtreʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp]

a	perfect	treasure	in	a	land	where	energy	and	enthusiasm	are	hard	to	keep
一个	完美的	宝藏	在	一个	土地	在哪里	活力	和	热情	是	难的	到	保持

[æt; ət] [ˈbɔɪlɪŋ] [hiːt] ,

at	boiling	heat	,
在	沸腾	热	,

在一个活力和热情难以持续高涨的国度里，这简直是一份完美的宝藏。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns]

and	where	to	get	a	thing	done	,	despite	the	piles	of	official	correspondence
和	在哪里	到	得到	一个	事物	完毕	,	尽管	这	堆	的	官方的	一致

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈberid] [ˈʌndər] ,

it	gets	buried	under	,
它	获得	埋葬	在下面	,

以及在哪里可以办成一件事，尽管它被埋没在成堆的官方文件中。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] .

is	a	result	as	precious	as	it	is	difficult	of	achievement	.
是	一个	结果	作为	宝贵的	作为	它	是	难的	的	成就	.

这是一个既珍贵又难以实现的成果。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪndiə] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn]

When	he	first	came	to	India	he	had	been	for	a	couple	of	years	in
什么时候	他	第一的	来了	到	印度	他	有	到过	为了	一个	夫妻	的	年	在

['sʌtənz] ['redʒɪmənt] ,

Sutton's	regiment	,
萨顿的	团	,

他初到印度时，已经在萨顿的团里待了几年了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌtənz] ['ɪlnəs] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [lɪvd] [tə'geðər] .

and	at	the	time	of	Sutton's	illness	the	two	had	almost	lived	together	.
和	在	这	时间	的	萨顿的	疾病	这	二	有	几乎	居住地	一起	.

在萨顿生病的时候，两人几乎住在一起。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [soʊ] [fɔ:rmd] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['frendʃɪp] ,

The	intimacy	so	formed	had	ripened	into	a	cordial	friendship	,
这	亲密关系	所以	形成	有	成熟的	进入	一个	亲切	友谊	,

由此形成的亲密关系已经发展成为一段真挚的友谊。

[ænd; ənd][boʊldɛroʊ][hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɜ:rnənz] -

and	Boldero	had	thus	become	a	not	unfrequent	visitor	at	the	Vernons	'
和	博尔德罗	有	因此	变得	一个	不是	不频繁	游客	在	这	弗农	-

[haʊs] , [wer] ,

house	,	where	,
房子	,	在哪里	,

因此，博尔德罗成了弗农家的常客，在那里，

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [bɔ:r] , [fə'lɪʃə] ['evər] [ə'kɔ:d]

though	her	husband	pronounced	him	an	enthusiastic	bore	,	Felicia	ever	accorded
尽管	她	丈夫	发音	他	一个	热情的	钻孔	,	费利西亚	曾经	同意

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] .

him	a	kindly	welcome	.
他	一个	亲切地	欢迎	.

尽管她的丈夫认为他热情过头，令人厌烦，但费利西亚总是热情地欢迎他。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ['spi:dəli] [kjʊr] [hɪm; ɪm]

He	had	now	,	however	,	carried	away	with	him	that	which	speedily	cured	him
他	有	现在	,	然而	,	携带	离开	和	他	那	哪个	迅速地	治愈	他

[ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

of	enthusiasm	,
的	热情	,

然而，他现在却带走了某种东西，这种东西迅速治好了他的热情。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] .

or	,	rather	,	forbade	him	to	feel	enthusiastic	about	anything	but	one	.
或者	,	相当	,	禁止	他	到	感觉	热情的	关于	任何事物	但	一	.

或者更确切地说，禁止他对除一件事以外的任何事产生热情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ɜ:rnɪst] [prɪ'sɪpɪtənsi] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

With	his	accustomed	earnest	precipitancy	he	had	fallen	deeply	in	love	with
和	他的	习惯	认真	慌张	他	有	倒下	深	在	爱	和

[mɔ:d] [ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

Maud	the	first	moment	he	had	seen	her	,
莫德	这	第一的	片刻	他	有	已见	她	,

他一贯的热情和冲动，让他第一眼见到莫德就深深地爱上了她。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ðæt] ['pærədaɪs] [wɪtʃ] [sprɪŋz] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n]

and	all	his	afternoon	had	been	spent	in	that	paradise	which	springs	into	sudden
和	全部	他的	下午	有	到过	花费	在	那	天堂	哪个	弹簧	进入	突然

[ɪg'zɪstəns] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvɝz] [fi:t] .

existence	beneath	a	happy	lover's	feet	.
存在	下面	一个	快乐的	恋人的	脚	.

他整个下午都沉浸在幸福恋人脚下突然涌现的那片天堂之中。

[mɔ:d] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

Maud	had	been	delighted	with	him	for	being	so	handsome	,	so	good	-	natured
莫德	有	到过	高兴极了	和	他	为了	存在	所以	英俊的	,	所以	好的	-	自然

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] .

,	and	the	latest	comer	.
,	和	这	最新的	角	.

莫德很喜欢他，因为他长相英俊，性格善良，而且是新来的。

[ænd; ənd] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] ['sʌtənz] [frend] , [hu:z] [ker] [-]

And	,	then	,	was	not	he	Sutton's	friend	,	whose	care	[	145	]
和	,	然后	,	曾是	不是	他	萨顿的	朋友	,	谁	关心	[	-	]

那么，他难道不是萨顿的朋友吗？萨顿的照顾[145]

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dɛθs] [dɔ:r] ?

and	kindness	had	brought	him	from	Death's	door	?
和	仁慈	有	带来	他	从	死亡人数	门	?

是善良将他从死神手中救了回来?

[mɔ:d] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [reɪnd] [ðə; ði] [swi:təst]

Maud	thought	of	this	with	a	gush	of	interest	and	rained	the	sweetest
莫德	想法	的	这	和	一个	喷	的	兴趣	和	下雨了	这	最甜美的

[ænd; ənd][moʊst] ['greɪʃəs] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	most	gracious	smiles	upon	him	in	consequence	.
和	最多	亲切	微笑	之上	他	在	结果	.

莫德想到这件事，顿时来了兴致，随即对他露出了最甜美、最亲切的笑容。

[ðoʊz] [braɪt] [lʊks] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] , [θru:] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [naɪt] ,

Those	bright	looks	pursued	him	down	the	mountain's	side	,	through	the	livelong	night	,
那些	明亮的	看起来	追击	他	向下	这	山的	边	,	通过	这	终身	夜晚	,

那明亮的目光追随着他，沿着山坡向下，贯穿了整个漫漫长夜。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	next	day	into	court	and	office	and	all	the	hundred	businesses	of	a
和	下一个	天	进入	法庭	和	办公室	和	全部	这	百	企业	的	一个

['bɪzi] [ə'fɪʃəlz] [deɪ] .

busy	official's	day	.
忙碌的	官员的	天	.

第二天，他又要出庭、上班，处理一位繁忙官员一天中所有数百项事务。

[soʊ] [braɪt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

So	bright	were	they	,	even	in	recollection	,
所以	明亮的	是	他们	,	甚至	在	回忆	,

即使在回忆中，他们依然光芒四射。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

that	all	the	brightness	seemed	to	have	faded	out	of	everything	else	.
那	全部	这	亮度	似乎	到	有	褪色	出去	的	一切	别的	.

仿佛周围的一切都失去了光彩。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] , ['leɪtli] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['drɪrɪɪst]

The	details	of	his	District	,	lately	so	full	of	interest	,	had	become	the	dreariest
这	细节	的	他的	区	,	最近	所以	满的	的	兴趣	,	有	变得	这	最阴郁的

[ru:'ti:n] .

routine	.
常规	.

他所在选区的细节，曾经充满趣味，如今却变成了最枯燥乏味的日常琐事。

[ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] , [wen] [læst] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [si:md] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

Improvements	which	,	when	last	he	thought	of	them	,	seemed	of	vital
改进	哪个	,	什么时候最后的		他	想法	的	他们	,	似乎	的	必不可少的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他上次想到这些改进措施时，觉得它们至关重要。

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['ju:sləsnəs] [ɔ:r] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

faded	away	into	uselessness	or	impossibility	.
褪色	离开	进入	无用性	或者	不可能	.

逐渐变得无用或不可能。

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [stʊd] , [reɪndʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

A	great	pile	of	papers	stood	,	ranged	upon	the	study	table	,	inviting	disposal	.
一个	伟大的	桩	的	文件	站立	,	范围	之上	这	学习	桌子	,	邀请	处理	.

书桌上堆着一大摞文件，等着被处理掉。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [boʊldɛroʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn] [ɑ:n][sʌm; səm]

A	week	ago	Boldero	would	have	fallen	upon	them	,	like	a	glutton	on	some
一个	星期	前	博尔德罗	会	有	倒下	之上	他们	,	喜欢	一个	馋嘴	在	一些

['feɪvərɪt] [rɪ'pæst] ,

favourite	repast	,
最喜欢的	餐饮	,

一周前，博尔德罗就会像饕餮享用美食一样扑向他们。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	driven	through	them	with	alacrity	and	enjoyment	.
和	驱动	通过	他们	和	敏捷	和	享受	.

并兴致勃勃、兴致勃勃地驾车穿过它们。

[naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

Now	he	had	not	the	heart	to	touch	them	.
现在	他	有	不是	这	心	到	触碰	他们	.

他现在实在不忍心碰他们。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [d'rɔ:bæks] , [wɜ:r; wər] ['plezəntə] [fɑ:r] , [fɔ:r; fər]

A	week	ago	the	plains	,	with	all	their	drawbacks	,	were	pleasanter	far	,	for
一个	星期	前	这	平原	,	和	全部	他们的	缺点	,	是	更令人愉悦	远的	,	为了

[ə; eɪ] ['helθi] [mæn] ,

a	healthy	man	,
一个	健康	男人	,

一周前，尽管平原地区有种种不足，但对于一个健康的人来说，那里远比现在宜人得多。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [dʌl] [frɪ'vɔlɪti:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] .

than	the	indolent	comforts	and	dull	frivolities	of	a	Hill	station	.
比	这	懒惰的	舒适	和	乏味的	轻浮之事	的	一个	爬坡道	车站	.

比起山间度假胜地的慵懒舒适和乏味浮华，这里更胜一筹。

[naʊ] , [ə'læs] !

Now	,	alas	!
现在	,	唉	!

唉！

[ɪ'lɪʒiəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [laɪf] — ['eni] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm]

Elysium **was** **the** **only** **place** **where** **life** **—** **any** **life** **,** **that** **is** **,** **which** **deserved** **the** **name**

极乐世界 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 生活 — 任何 生活 , 那 是 , 哪个 应得的 这 姓名

— [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

— **was** **to** **be** **had** **.**

— 曾是 到 是 有 .

极乐世界是唯一能拥有生命的地方——任何配得上“生命”这个名称的生命。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile **,**

同时 ,

同时，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

the **object** **of** **his** **devotion** **was** **conscious** **only** **of** **having** **had** **a** **very**

这 目的 的 他的 虔诚 曾是 有意识的 仅有的 的 拥有 有 一个 非常

['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] ['æmp(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l]

pleasant **afternoon** **and** **added** **one** **more** **to** **an** **already** **ample** **list** **of** **agreeable**

令人愉快的 下午 和 额外 一 更多的 到 一个 已经 充足 列表 的 同意

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances **.**

熟人 .

他所倾慕的对象只意识到自己度过了一个非常愉快的下午，并且在已经相当多的愉快熟人名单上又增加了一位。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [-]

By **the** **time** **she** **arrived** **[** **146** **]**

经过 这 时间 她 到达的 [-]

当她到达时[146]

[æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] [nekst] [deɪ] , [boʊldɛroʊ][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌindis'tiŋktnis] ,

at **Elysium** **next** **day** **,** **Boldero** **had** **faded** **into** **indistinctness** **,**

在 极乐世界 下一个 天 , 博尔德罗 有 褪色 进入 模糊不清 ,

第二天在极乐世界，博尔德罗的身影已经变得模糊不清了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɪgjərd] [ɪn] [mɔːdz] [θɔːts] ['oʊnli][æz; əz][wʌn] ,

and **his** **chance** **meeting** **with** **them** **figured** **in** **Maud's** **thoughts** **only** **as** **one** **,**

和 他的 机会 会议 和 他们 想 在 莫德的 想法 仅有的 作为 一 ,

而他与他们的偶然相遇，在莫德的记忆中只是其中之一。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ,

and **not** **the** **most** **striking** **,**

和 不是 这 最多 引人注目 ,

而且并非最引人注目的，

['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nuː] ,

incident **of** **a** **journey** **which** **had** **been** **to** **her** **full** **of** **things** **new** **,**

事件 的 一个 旅行 哪个 有 到过 到 她 满的 的 事物 新的 ,

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] . [-]

interesting **and** **picturesque** **.** **[** **147** **]**

有趣的 和 如画 . [-]

一次旅行中的插曲，对她来说充满了新奇、有趣、风景如画的事物。[147]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER **XVI** **.**

章 十六 .

第十六章

[ɪ'lɪʒiəm] .

ELYSIUM **.**

极乐世界 .

极乐世界。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['nektər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][boʊlts][ɑːr; ər] [həːld]

For	they	lie	beside	their	nectar	,	and	their	bolts	are	hurled
为了	他们	说谎	旁	他们的	花蜜	,	和	他们的	螺栓	是	投掷

因为它们躺在它们的花蜜旁边，它们的箭矢被抛掷出去。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['laɪtli] [kɜːrld]

Far	below	them	in	the	valleys	,	and	the	clouds	are	lightly	curled
远的	以下	他们	在	这	山谷	,	和	这	云	是	轻轻	卷曲

在他们下方很远的山谷里，云朵轻轻地卷曲着。

[raʊnd] [ðer; ðər]['goʊldən] ['haʊzɪz] , ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɜːrld] .

Round	their	golden	houses	,	girdled	with	the	gleaming	world	.
圆形的	他们的	金的	房屋	,	束腰	和	这	闪闪发光	世界	.

在他们金碧辉煌的房屋周围，环绕着璀璨的世界。

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['reɪsɪz] , [huː] [ɪn][wʌn][eɪdʒ][ɔːr] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ði] [fer] [pleɪnz] [ʌv; əv]

The	conquering	races	,	who	in	one	age	or	another	have	owned	the	fair	plains	of
这	征服	种族	,	WHO	在	一	年龄	或者	其他	有	拥有	这	公平的	平原	的

[ˌhindj'stɑːn] ,

Hindostan	,
印度斯坦	,

那些曾经或多或少拥有过印度斯坦美丽平原的征服民族，

[hæv; həv] [sək'sesɪvli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen]

have	successively	made	the	discovery	that	there	are	portions	of	the	year	when
有	依次	制成	这	发现	那	那里	是	部分	的	这	年	什么时候

[ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zeʃn] [hæd; həd] [best] [biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

their	magnificent	possession	had	best	be	contemplated	from	a	respectful
他们的	壮丽	拥有	有	最好的	是	思考	从	一个	尊重

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

人们逐渐发现，一年中的某些时候，最好还是保持一定的距离，以示敬意，来欣赏他们宏伟的财产。

[sʌm; səm] ['mɔnəks] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] - ['væliz] :

Some	monarchs	retired	for	the	summer	to	the	exquisite	Cashmir	valleys	:
一些	君主	退休	为了	这	夏天	到	这	精美的	-	山谷	:

一些君主选择在夏季前往风景秀丽的克什米尔山谷避暑：

['ʌðər] [tuː; tə] [kuːl] [plæ'toʊz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ɪn'tɪriər] .

others	to	cool	plateaux	in	the	far	interior	.
其他的	到	凉爽的	高原	在	这	远的	内部的	.

另一些则位于遥远内陆的凉爽高原上。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ] ['pəːtʃɪŋ] ,

The	latest	administrators	of	the	country	have	solved	the	problem	by	perching	,
这	最新的	管理员	的	这	国家	有	已解决	这	问题	经过	栖息	,

[θruː] [ðə; ði][hɑːt] ['siːz(ə)n] ,

through	the	hot	season	,
通过	这	热的	季节	,

该国最新一届的管理者们通过栖息的方式解决了这个问题，度过了炎热的季节。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krægi] [reɪndʒ] ,

on	the	summits	of	a	craggy	range	,
在	这	峰会	的	一个	崎岖不平	范围	,

在崎岖山脉的顶峰，

[ænd; ənd][baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - [fiːt]

and	by	performing	the	functions	of	Government	at	an	altitude	of	7000	feet
和	经过	表演	这	函数	的	政府	在	一个	高度	的	-	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

above	the	sea	.
多于	这	海	.

并在海拔 7000 英尺的高空履行政府职能。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	fact	that	the	highest	officials	in	the	country	,
这	事实	那	这	最高	官员	在	这	国家	,

该国最高官员的事实是，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

having	a	large	amount	of	hard	work	to	do	,
拥有	一个	大的	数量	的	难的	工作	到	做	,

有大量艰苦的工作要做，

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['ætməsfɪr] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

should	prefer	to	do	it	in	an	invigorating	mountain	atmosphere	,	rather	than
应该	更喜欢	到	做	它	在	一个	令人精神振奋	山	气氛	,	相当	比

[ə'mɪd] [swɔmps] ,

amid	swamps	,
之中	沼泽	,

应该选择在令人精神焕发的山区环境中进行，而不是在沼泽地带。

[stiːm] [ænd; ənd] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] , [ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sər'praɪzɪŋ] .

steam	and	fever	in	the	plains	below	,	is	not	,	of	course	,	surprising	.
蒸汽	和	发烧	在	这	平原	以下	,	是	不是	,	的	课程	,	奇怪	.

当然，平原上蒸汽弥漫、热浪滚滚，这并不令人惊讶。

[ðə; ði] [-]

The	[	148	]
这	[	-	]

[148]

['oʊnli] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [æd'væntɪdʒɪz] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

only	matter	of	regret	is	that	the	obvious	advantages	,	public	and	private	,
仅有的	事情	的	后悔	是	那	这	明显的	优势	,	民众	和	私人的	,

唯一令人遗憾的是，显而易见的优势，无论是公共的还是私人的，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] ['klaɪmət] [fɔːr; fər][hæf] [ðə; ði] [jɪr] [kæn; kən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

of	an	European	climate	for	half	the	year	can	,	from	the	nature	of
的	一个	欧洲的	气候	为了	一半	这	年	能	,	从	这	自然	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

欧洲气候一年中有半年时间如此，从事物的本质来看，

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][soʊ]['taɪni][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrld] .

be	enjoyed	by	so	tiny	a	fraction	of	the	official	world	.
是	享受	经过	所以	微小的	一个	分数	的	这	官方的	世界	.

只有极少数官方人士才能享受到这种待遇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmər] ['kwɔːrtərz] ['gɪvz] [raɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

the	annual	removal	of	the	Government	to	its	summer	quarters	gives	rise	too	often
这	年度的	移动	的	这	政府	到	它是	夏天	四分之一	给予	上升	也	经常

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

to	a	little	outburst	of	unreasonable	,
到	一个	小的	爆发	的	不合理	,

政府每年迁往夏季官邸常常会引发一些不合理的小小骚动，

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ['dʒeləsi] ; [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['dʒəːnəlists] , [huː] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seərəli] ['kloʊsli]

though	not	unnatural	jealousy	;	and	Indian	journalists	,	who	are	necessarily	closely
尽管	不是	不自然	妒忌	;	和	印度	记者	,	WHO	是	一定	密切

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,

pinned	to	the	plains	,
已置顶	到	这	平原	,

虽然并非不自然的嫉妒；还有那些必然与平原紧密相连的印度记者，

[ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [in'veiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - ['kæpjuːə] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .

are	never	tired	of	inveighing	against	the	'	Capua	'	of	the	British	rule	.
是	绝不	疲劳的	的	驾驶	反对	这	-	卡普阿	-	的	这	英国	规则	.

他们从未停止抨击英国统治下的“卡普阿”(Capua，英国的别称)。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

The	truth	is	,	however	,
这	真相	是	,	然而	,

然而，事实是：

[ðæt] [ɪf] ['hænɪbəlz] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [wɜːrkt] [hæf][æz; əz][hɑːrd][æt; ət]['kæpjuːə][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ]

that	if	Hannibal's	soldiers	had	worked	half	as	hard	at	Capua	as	English
那	如果	汉尼拔的	士兵	有	工作	一半	作为	难的	在	卡普阿	作为	英语

[ə'fɪʃ(ə)lz] [duː][æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] ,

officials	do	at	Elysium	,
官员	做	在	极乐世界	,

如果汉尼拔的士兵在卡普亚的劳作能达到英国官员在极乐世界一半的水平，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l]

nothing	but	good	could	have	resulted	from	their	sojourn	in	that	agreeable
没有什么	但	好的	可以	有	结果	从	他们的	旅居	在	那	同意

['restɪŋ] - [pleɪs] .

resting	-	place	.
休息	-	地方	.

他们在那个宜人的休憩之地度过的时光，必然会带来美好的结果。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

Of	the	holiday	-	makers	it	may	safely	be	said	that	,	in	nine	cases	out	of	ten	,
的	这	假期	-	制造商	它	可能	安全	是	说	那	,	在	九	案例	出去	的	十	,

可以肯定地说，在十个度假者中，有九个是这样的：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] , [baɪ] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['sɑːlətəri]

they	have	earned	,	by	long	months	of	monotonous	,	laborious	,	and	often	solitary
他们	有	获得	,	经过	长的	几个月	的	单调	,	费力的	,	和	经常	孤

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们通过数月单调、艰苦且常常孤独的生活，挣得了这一切。

[ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l]

a	good	right	to	all	the	refreshment	of	body	and	soul	that	a	brief	interval
一个	好的	正确的	到	全部	这	清爽	的	身体	和	灵魂	那	一个	简短的	间隔

[ʌv; əv] [kuːl] ['briːzɪz] ,

of	cool	breezes	,
的	凉爽的	微风	,

享受短暂凉爽微风带来的身心舒畅，是一项正当的权利。

[nuː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [sə'saɪəti][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] .

new	faces	,	and	an	amusing	society	can	give	them	.
新的	面孔	,	和	一个	有趣	社会	能	给	他们	.

新的面孔，以及一个有趣的社会能带给他们的。

[ðə; ði] - [dʒæk] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][stɜːrn] [reɪ'ʒiːm]

The	'	Jack	'	of	the	Civil	Service	is	often	a	dull	boy	because	the	stern	régime
这	-	杰克	-	的	这	民用	服务	是	经常	一个	乏味的	男生	因为	这	船尾	政权

[ʌv; əv] - [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] - [ɪz] [tuː] ['rɪgərəsli] [ɪn'fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

of	'	all	work	and	no	play	'	is	too	rigorously	enforced	upon	him	.
的	-	全部	工作	和	不	玩	-	是	也	严格地	强制执行	之上	他	.

公务员队伍中的“杰克”往往是一个无趣的人，因为“只工作不娱乐”的严格制度对他来说太过苛刻。

[let] [noʊ][wʌn] ['ðerfɔːr] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

Let	no	one	therefore	grudge	him	his	few	weeks	of	rest	and	merry	-	making	,
让	不	一	所以	怨恨	他	他的	很少	周	的	休息	和	欢乐	-	制作	,

因此，任何人都不应吝惜他这几周的休息和欢乐时光。

[ɔːr] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fjuːs] ['hɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [təːp'sikəri] [ɪz] [ə'dɔrd] [baɪ]

or	mock	at	the	profuse	homage	with	which	the	goddess	Terpsichore	is	adored	by
或者	嘲笑	在	这	丰富的	尊敬	和	哪个	这	女神	舞蹈家	是	受人喜爱	经过

[hɜːr; hər]['mɑːdərn] ['vəʊtəriːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [haɪts] .

her	modern	votaries	on	the	Himalayan	heights	.
她	现代的	选民	在	这	喜马拉雅山	高度	.

或者嘲笑喜马拉雅山上现代信徒对女神特尔普西科瑞的热烈崇拜。

[ɪ'lɪʒiəm] , [ɪn'diːd] , [in'tʃɑːnts] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] . [-]

Elysium	,	indeed	,	enchants	one	on	the	first	approach	.	[	149	]
极乐世界	,	的确	,	附魔	一	在	这	第一的	方法	.	[	-	]

极乐世界的确令人着迷，一见倾心。[149]

[juː; jʊ]['klæmbər][fɔːr; fər] ['wɪri] [maɪlz] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bleɪzɪŋ] [ə'sent] ,

You	clamber	for	weary	miles	up	a	long	,	blazing	ascent	,
你	攀	为了	厌倦	英里	向上	一个	长的	,	炽烈	上升	,

你跋涉了漫长而炎热的山路，走了很远的路，疲惫不堪。

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ænd; ənd] [pɪrs] .

where	even	the	early	morning	sun	seems	to	sting	and	pierce	.
在哪里	甚至	这	早期的	早晨	太阳	似乎	到	蜇	和	刺穿	.

就连清晨的阳光都仿佛刺痛着人心。

[æz; əz][ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnz] ,

As	the	road	turns	,
作为	这	路	转弯	,

道路转弯时，

[juː; jʊ] ['entər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swiːt] [depθ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [fɔːrmd] [baɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]['aɪleks]

you	enter	suddenly	a	sweet	depth	of	shade	formed	by	thick	growths	of	ilex
你	进入	突然	一个	甜的	深度	的	阴影	形成	经过	厚的	增长	的	冬青

[ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendrən] ,

and	rhododendron	,
和	杜鹃花	,

你突然进入了一片由茂密的冬青树和杜鹃花形成的幽静幽荫之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [iːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] [bɪ'jɑːnd] .

from	the	breaks	in	which	you	look	out	at	ease	upon	the	blazing	day	beyond	.
从	这	休息	在	哪个	你	看	出去	在	舒适	之上	这	炽烈	天	超过	.

在休息间隙，你可以轻松地眺望远处的烈日。

['dɑːtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

Dotted	all	about	the	road	,	above	and	below	,
虚线	全部	关于	这	路	,	多于	和	以下	,

道路周围、上方和下方到处都是，

[pɜːrtʃt] [ɑːn] ['evri] [kən'viːniənt] [rɑːk] [ɔːr]['lev(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

perched	on	every	convenient	rock	or	level	ridge	of	soil	,
栖息	在	每一个	方便的	岩石	或者	等级	岭	的	土壤	,

栖身于每一块合适的岩石或平坦的土脊上，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [paɪlz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] ;

or	sometimes	built	up	on	a	framework	of	piles	,	are	the	homes	of	the	Elysians	;
或者	有时	建造	向上	在	一个	框架	的	堆	,	是	这	房屋	的	这	极乐世界	;

[nɑːt] , [ə'læs] !

not	,	alas	!
不是	,	唉	!

或者有时建在桩基框架上的，是极乐世界的家园；可惜不是！

[ðə; ði] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

the	ideals	which	the	imagination	would	conceive	of	the	abodes	of	the	blest	,
这	理想	哪个	这	想像力	会	构想	的	这	住所	的	这	祝福	,

[bʌt; bət] ['siːsaɪd] ['lɑːdʒɪŋz] ,

but	seaside	lodgings	,
但	海滨	住宿	,

人们想象中幸福居所的理想模样，然而海边的住所却并非如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɜːrst] - [reɪt] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] ['presəpɪsiz] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪn'sted]

of	a	by	no	means	first	-	rate	order	,	with	precipices	,	clouds	and	rain	,	instead
的	一个	经过	不	方法	第一的	-	速度	命令	,	和	悬崖	,	云	和	雨	,	反而

[ʌv; əv] [siː] .

of	sea	.
的	海	.

绝对算不上上等，有悬崖、云和雨，而不是大海。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [roʊd] [feɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

Presently	the	road	fails	at	a	great	chasm	in	the	mountain	-	side	,
目前	这	路	失败	在	一个	伟大的	深渊	在	这	山	-	边	,

目前，道路在山腰的一道巨大裂缝处中断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['klætər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [plæŋks] [ænd; ənd]

and	the	horses	'	feet	clatter	over	a	frail	-	looking	structure	of	planks	and
和	这	马匹	-	脚	哒	超过	一个	脆弱	-	寻找	结构	的	木板	和

['skæfəldɪŋ] ,

scaffolding	,
脚手架	,

马蹄敲击着摇摇欲坠的木板和脚手架结构，发出咔哒咔哒的声音。

[wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [edʒ] .

which	clings	to	the	mountain's	edge	.
哪个	黏附	到	这	山的	边缘	.

它依附在山体边缘。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lændslɪp] , [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

This	is	merely	a	landslip	,	an	event	too	common	even	to	be	observed	.
这	是	仅仅	一个	塌方	,	一个	事件	也	常见的	甚至	到	是	观察到	.

这只是一起山体滑坡，这种现象太过常见，甚至都不值得注意。

[iːtʃ] ['hevi] ['reɪnfɔːl] , [haʊ'evər] ,

Each	heavy	rainfall	,	however	,
每个	重的	雨量	,	然而	,

然而，每次暴雨，

[wɑːʃiz] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] ['sʌmits] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ]

washes	an	appreciable	fraction	of	the	Elysian	summits	to	the	depths	below
洗涤	一个	值得赞赏	分数	的	这	极乐世界	峰会	到	这	深度	以下

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['krægi] [saɪdz] [bɛəə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ðæn; ðən]['evər] .

and	leaves	the	craggy	sides	barer	and	steeper	than	ever	.
和	树叶	这	崎岖不平	侧面	裸露者	和	更陡峭	比	曾经	.

将伊利西恩山顶相当一部分冲刷到山下的深处，使崎岖的山坡比以往任何时候都更加光秃秃、更加陡峭。

[ðen] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪleks] [groʊv] , [ðə; ði] ['trævələr] ['paːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːl] ,

Then	,	emerging	from	the	ilex	grove	,	the	traveller	passes	to	a	little	Mall	,
然后	,	新兴	从	这	冬青	树林	,	这	游客	通过	到	一个	小的	购物中心	,

然后，走出冬青树林，旅行者来到一条小林荫道。

[wer] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ə'semblz] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]

where	the	fashionable	world	assembles	for	mutual	edification	,	and	the	tide	of
在哪里	这	时髦	世界	组装	为了	相互的	启迪	,	和	这	潮	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

时尚界人士聚集于此，互相学习，交流心得，感受生活的潮流。

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [floʊz] [fæst][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

business	and	gaiety	flows	fast	and	strong	.
商业	和	欢乐	流量	快速地	和	强的	.

商业和欢乐的气氛迅速而浓厚。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [bɪ'spiːks] [ðə; ði] [kloʊz] ['neɪbərhʊd]

There	is	something	in	the	air	of	the	place	which	bespeaks	the	close	neighbourhood
那里	是	某物	在	这	空气	的	这	地方	哪个	表明	这	关闭	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [-]

of	the	Sovereign	[	150	]
的	这	主权	[	-	]

这个地方的空气中弥漫着一种气息，表明君主就在附近[150]

[ruːl] , [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haɪərɑːrki] .

rule	,	the	august	climax	of	the	official	hierarchy	.
规则	,	这	八月	高潮	的	这	官方的	等级制度	.

统治，官方等级制度的最高潮。

['sɜːrvənt] , ['brɪliənt] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

Servants	,	brilliant	in	scarlet	and	gold	,	are	hurrying	hither	and	thither	.
仆人	,	杰出的	在	猩红	和	金子	,	是	匆忙	这里	和	那里	.

身着鲜艳的猩红色和金色制服的仆人们，正匆匆忙忙地穿梭于人群之中。

[hɪr] [sʌm; səm]['rɑːdʒə] , ['peti] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['reɪndʒɪz][ɔːr][ðə; ði][fæt] [pleɪnz] [bɪ'loʊ]

Here	some	Rajah	,	petty	monarch	of	the	surrounding	ranges	or	the	fat	plains	below
这里	一些	拉惹	,	小气	君主	的	这	周围	范围	或者	这	胖的	平原	以下

,

,
,

这里有些拉者，周围山脉或下方肥沃平原的小君主，

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪmɪk] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˌtætərdɪ'meɪljən] ['kæv(ə)lri] ,

attended	with	his	mimic	court	and	tatterdemalion	cavalry	,
参加	和	他的	模仿	法庭	和	破烂不堪的	骑兵	,

他带着模仿他的宫廷和衣衫褴褛的骑兵随行，

[ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - [greɪt] [lɔːrd] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . -

is	marching	in	state	to	pay	his	homage	to	the	'	great	Lord	Sahib	.	'
是	行军	在	状态	到	支付	他的	尊敬	到	这	-	伟大的	主	萨希布	.	-

他正以国家级身份游行，向“伟大的主萨希布”致敬。

[hɪr] [sʌm; səm][grænd]['leɪdi] , [huːz] ['gɔːrdʒəs] [ə'taɪər][ænd; ənd] ['lɪvərid] ['retənuː] [bɪ'spiːk] [hɜːr; hər]

Here	some	grand	lady	,	whose	gorgeous	attire	and	liveried	retinue	bespeak	her
这里	一些	盛大	女士	,	谁	华丽的	服装	和	身着制服的	随从	表明	她

[sə'blaɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

sublime	position	,
升华	位置	,

这里有一位地位显赫的女士，她华丽的服饰和身着制服的随从彰显了她崇高的地位。

[ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [beɪt] [hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] — [slʌŋ] [laɪk]

is	constrained	to	bate	her	greatness	to	the	point	of	being	carried	—	slung	like
是	受限	到	贝特	她	伟大	到	这	观点	的	存在	携带	—	吊着	喜欢

[ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ɛʃɔl] — [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] ,

the	grapes	of	Eschol	—	on	a	pole	,
这	葡萄	的	埃斯科尔	—	在	一个	极	,

她的伟大被刻意压抑，以至于只能像埃斯科尔的葡萄一样被人用杆子吊着抬着。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn] ['stɜːrdi] ['pesnts] - ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs]

and	borne	on	sturdy	peasants	'	shoulders	to	pay	a	round	of	the	ceremonious
和	出生	在	结实的	农民	-	肩膀	到	支付	一个	圆形的	的	这	隆重

['vɪzɪts] [wɪtʃ] ['etɪkət] [en'dʒɔɪnz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

visits	which	etiquette	enjoins	upon	her	.
访问	哪个	礼仪	责令	之上	她	.

然后由强壮的农民扛在肩上，按照礼仪规定，进行一系列的礼节性拜访。

['ɑːfəsərz] , ['sekrətəriz] , [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [kʌm] ['bʌslɪŋ] [baɪ][ɑːn] ['maʊnt(ə)n] - ['pəuniz] , [iːtʃ] ['bɪzi]

Officers	,	secretaries	,	aides	-	de	-	camp	come	bustling	by	on	mountain	-	ponies	,	each	busy
警官	,	秘书	,	助手	-	德	-	营	来	繁华	经过	在	山	-	小马	,	每个	忙碌的

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hest] .

on	his	own	behest	.
在	他的	自己的	要求	.

军官、秘书、副官们骑着山地小马匆匆而过，每个人都忙着自己的事。

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːləz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

The	energetic	army	of	morning	callers	are	already	in	the	field	.
这	精力充沛	军队	的	早晨	来电者	是	已经	在	这	场地	.

精力充沛的早间电话推销员大军已经出发了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pæ'lənkiːn] , ['gæðərd] [æt; ət] ['mædəm] - , [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] - [wɜːrθ] ,

A	dozen	palanquins	,	gathered	at	Madame	Fifini's	,	the	Elysian	'	Worth	,
一个	打	轿子	,	聚集	在	夫人	-	,	这	极乐世界	-	值得	,

十二顶轿子聚集在菲菲尼夫人位于极乐世界的“沃斯”酒店。

- [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] ,

'	announce	the	fact	that	as	many	ladies	are	hard	at	work	within	,
-	宣布	这	事实	那	作为	许多	女士们	是	难的	在	工作	之内	,

宣布有很多女性正在努力工作，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] - [bɪlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

running	up	long	-	bills	for	their	husbands	and	equipping	themselves	for
跑步	向上	长的	-	账单	为了	他们的	丈夫们	和	装备	他们自己	为了

['kɑːŋkwest][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['gʌvərnmənt] [haʊs] - [æt; ət] [hoʊm] . -

conquest	at	the	next	Government	House	'	At	home	.	'
征服	在	这	下一个	政府	房子	-	在	家	.	-

她们为丈夫们积累了巨额债务，并为下一届总督府之争做好了准备。“在家”。

['smɑːrtli] - ['fɜːrnɪʃt] [ʃɑːps] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['faɪnəri][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ,

Smartly	-	furnished	shops	glitter	with	all	the	latest	finery	of	Paris	and	London	,
聪明地	-	提供	商店	闪光	和	全部	这	最新的	服饰	的	巴黎	和	伦敦	,

装潢精美的店铺里陈列着巴黎和伦敦最新款的时尚服饰，熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [goʊ] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['berərz] - ['ʃəuldəz] , [geɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	ladies	go	jogging	along	on	their	bearers	'	shoulders	,	gay	enough	for	a
和	女士们	去	慢跑	沿着	在	他们的	持有者	-	肩膀	,	同性恋	足够的	为了	一个

['lʌndən] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

London	garden	-	party	in	July	.
伦敦	花园	-	派对	在	七月	.

女士们骑在抬车人的肩膀上慢跑，她们的快乐足以去参加七月的伦敦花园派对。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] , — [ðə; ði]['sɑ:lɪd]['beɪsɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ][hju:dʒ][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

In	the	midst	of	all	,	—	the	solid	basis	on	which	so	huge	a	structure	of	business
在	这	中间	的	全部	,	—	这	坚硬的	基础	在	哪个	所以	巨大的	一个	结构	的	商业

,

,

,

在这一切之中，——如此庞大的商业体系赖以存在的坚实基础，

[pɑ:mp][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] [i'rektid] , — [klʌmps] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [-]

pomp	and	pleasure	is	erected	,	—	clumps	the	British	[	151	]
盛大场面	和	乐趣	是	竖立	,	—	团块	这	英国	[	-	]

盛况和享乐被建立起来，——英国人聚集在一起[151]

['praɪvət] , [brʌʃt] , ['bʌtnd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , ['hevi] [tred] ,

Private	,	brushed	,	buttoned	and	rigid	,	with	a	loud	,	heavy	tread	,
私人的	,	刷过	,	纽扣	和	死板的	,	和	一个	大声	,	重的	踏	,

私密、整洁、纽扣式且僵硬，脚步声响亮而沉重。

[wɪtʃ] ['kɔntræsts] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzləsli] ['mu:vɪŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

which	contrasts	strangely	with	the	noiselessly	moving	crowd	around	him	and
哪个	对比	奇怪的	和	这	无声	移动	人群	大约	他	和

[bɪ'spi:ks] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [hu:m] ,

bespeaks	his	conscious	superiority	to	a	race	of	beings	whom	,
表明	他的	有意识的	优势	到	一个	种族	的	生物	谁	,

这与他周围无声移动的人群形成了奇特的对比，也表明了他自觉地认为自己优于其他种族，而其他种族的人们.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['mɪnɪt] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [hi:; hi] ['dezigneits]

with	a	lordly	indifference	to	minute	ethnological	distinctions	,	he	designates
和	一个	尊贵的	漠不关心	到	分钟	民族学	区别	,	他	指定

[kə'lektɪvli] [æz; əz] - [mʊəz] . -

collectively	as	'	Moors	.	'
集体	作为	-	沼泽地	.	-

他以一种高高在上的姿态，对细微的民族学差异漠不关心，将他们统称为“摩尔人”。

[sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

Some	servants	were	waiting	at	the	entrance	of	the	place	to	conduct	the
一些	仆人	是	等待	在	这	入口	的	这	地方	到	执行	这

['vɜ:rnənz] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,

Vernons	to	their	home	,
弗农	到	他们的	家	,

一些仆人等候在门口，准备引领弗农一家回家。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

and	before	many	minutes	the	travellers	were	standing	in	the	balcony	,
和	前	许多	分钟	这	旅行者	是	常设	在	这	阳台	,

没过几分钟，旅客们就站在了阳台上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [sloʊps] [ʌv; əv] [gri:n] ['foʊliɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

looking	out	on	the	steep	slopes	of	green	foliage	below	them	and	the	noble
寻找	出去	在	这	陡	连续下坡	的	绿色的	叶子	以下	他们	和	这	高贵

[snoʊ] - ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n] .

snow	-	ranges	which	bounded	the	entire	horizon	.
雪	-	范围	哪个	有界	这	全部的	地平线	.

眺望下方陡峭的绿色植被山坡，以及环绕整个地平线的雄伟雪山。

[mɔːd] [suːn] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [fəˈlɪʃə] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

Maud	soon	rushed	off	to	explore	the	house	;	and	Felicia	made	her	way	to
莫德	很快	匆忙	离开	到	探索	这	房子	;	和	费利西亚	制成	她	方式	到

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

莫德很快便跑去探索房子；而费利西亚则去了花园。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [læst] [ˈsʌmɜ-z] [plænts] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [sperd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	see	how	many	of	last	summer's	plants	the	winter	had	spared	to	her	.
到	看	如何	许多	的	最后的	夏季	植物	这	冬天	有	幸存	到	她	.

看看去年夏天种的植物有多少在冬天里幸存下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [duː] - [bɪˈdrentʃ] [sliːvz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [æn; ən]

Presently	she	came	in	,	with	dew	-	bedrenched	sleeves	and	gloves	and	an
目前	她	来了	在	,	和	露	-	湿透的	袖子	和	手套	和	一个

[ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈroʊziz] ,

armful	of	sparkling	roses	,
满满的	的	闪闪发光	玫瑰	,

这时她走了进来，袖子和手套都被露水浸湿了，怀里抱着一大束闪闪发光的玫瑰。

[dʒiˈreinjəmz] [ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði]

geraniums	and	heliotropes	,	and	deposited	them	joyously	in	a	heap	on	the
天竺葵	和	向日葵	,	和	已存	他们	欣喜地	在	一个	堆	在	这

[ˈteɪbl] .

table	.
桌子	.

她把天竺葵和向日葵高兴地堆放在桌子上。

- [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [fruːt] - [ˈɔːfərɪŋ] .

'	There	,	'	she	cried	,	'	is	my	first	fruit	-	offering	.
-	那里	,	-	她	哭	,	-	是	我的	第一的	水果	-	提供	.

“看，”她喊道，“这是我的第一批水果祭品。”

[ˈberi] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [duː] [ˈhɑːmɪdʒ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ,

Bury	your	face	in	them	,	George	,	and	do	homage	,	as	I	have	been	doing	,
埋葬	你的	脸	在	他们	,	乔治	,	和	做	尊敬	,	作为	我	有	到过	正在做	,

乔治，把脸埋进去，向它们致敬，就像我一直做的那样。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] !

to	the	Genius	of	the	Hills	!
到	这	天才	的	这	丘陵	!

致敬山丘上的天才！

[kʌm] [hɪr] , [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kraʊnd] . -

Come	here	,	babies	,	and	be	crowned	.	'
来	这里	,	婴儿	,	和	是	加冕	.	-

过来，宝贝们，来接受加冕吧！

[fəˈlɪʃə] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [her] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

Felicia	knelt	down	and	stuck	the	children's	hair	full	of	flowers	,
费利西亚	跪下	向下	和	卡住	这	孩子们的	头发	满的	的	花朵	,

菲利西亚跪下来，把鲜花插满孩子们的头发。

[tɪl] [iːtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ˈgɔːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] .

till	each	looked	as	gaudy	as	a	little	Queen	of	May	.
直到	每个	看起来	作为	艳丽的	作为	一个	小的	女王	的	可能	.

直到她们看起来都像五月女王一样艳丽夺目。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

Her	husband	came	and	stood	over	them	and	watched	the	scene	.
她	丈夫	来了	和	站立	超过	他们	和	观看	这	场景	.

她的丈夫走了过来，站在他们上方，看着这一幕。

- [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [fə'lɪʃə] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [-]
' Now , ' he said , ' Felicia , you ought to be quite [152]
- 现在 , - 他 说 , - 费利西亚 , 你 应该 到 是 相当 [-]

“现在，”他说，“费利西亚，你应该安静下来[152]

['hæpi] — [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [æt; ət][wʌns] . -
happy — you have your children and your flowers to adore at once . '
快乐的 — 你 有 你的 孩子们 和 你的 花朵 到 崇拜 在 一次 . -

幸福——你同时拥有孩子和鲜花可以欣赏。

- [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , - [sed] [fə'lɪʃə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ,
' And my husband , ' said Felicia , looking up at him , with her sweet ,
- 和 我的 丈夫 , - 说 费利西亚 , 寻找 向上 在 他 , 和 她 甜的 ,
['reɪdiənt] [smaɪl] . -
radiant smile . '
辐射状 微笑 . -

“还有我的丈夫，”费利西亚说着，抬头看着他，脸上带着甜美灿烂的笑容。

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] !
And , oh dear , how I wish you had not to go down again to - night !
和 , 哦 亲爱的 , 如何 我 希望 你 有 不是 到 去 向下 再次 到 - 夜晚 !

哦，天哪，我多么希望你今晚不必再下去了！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][maɪnd] [iːtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ?
Do you know , George , I mind each separation worse than the last ?
做 你 知道 , 乔治 , 我 头脑 每个 分离 更糟 比 这 最后的 ?

乔治，你知道吗？每一次分离都比上一次更让我难过。

[nekst] ['sʌmər] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [streɪt] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['gʌli] ,
Next summer we will send the children straight to " The Gully ,
下一个 夏天 我们 将要 发送 这 孩子们 直的 到 " 这 沟壑 ,

明年夏天我们将直接把孩子们送到“峡谷”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tə'geðər] . -
" and we will stay comfortably together . '
" 和 我们 将要 停留 舒适地 一起 . -

“我们会舒舒服服地待在一起。”

[mɔːd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .
Maud came back in the highest spirits .
莫德 来了 后退 在 这 最高 烈酒 .

莫德回来时精神抖擞。

- [lʊk] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [red] [ænd; ənd]
' Look here , ' she said , showing a handful of snow , and fingers red and
- 看 这里 , - 她 说 , 显示 一个 少数 的 雪 , 和 手指 红色的 和
[bluː] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd]
blue with unaccustomed
蓝色的 和 不习惯

“看这里，”她说着，举起一把雪，手指因不习惯而变得红肿发青。

[koʊld] — - [haʊ]
cold — ' how
寒冷的 — - 如何

冷——“怎么

[naɪs]
nice
好的

好的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] !

it	is	to	feel	it	once	again	!
它	是	到	感觉	它	一次	再次	!

真想再次感受那种感觉!

[ænd; ənd] [wʌt] ['nektər] [ðə; ðiː] [er] [ɪz] !

And	what	nectar	the	air	is	!
和	什么	花蜜	这	空气	是	!

空气真是芬芳怡人!

[ænd; ənd] , [dʒɔːrdʒ] , ['æktʃuəli] , ['strɔːberɪz] ! -

And	,	George	,	actually	,	strawberries	!	'
和	,	乔治	,	实际上	,	草莓	!	-

还有，乔治，其实是草莓!

- [jes] , - [sed] ['vəːnən] , - [ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] .

'	Yes	,	'	said	Vernon	,	'	and	cream	,	and	plenty	of	both	.
-	是的	,	-	说	弗农	,	-	和	奶油	,	和	很多	的	两个都	.

“是的，”弗农说，“还要奶油，而且要很多。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪŋ] ? -

Is	it	not	enchanting	?	'
是	它	不是	妖娆	?	-

难道不令人着迷吗?

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː] , [dɪr] , - [kraɪd] [mɔːd] ,

'	You	shall	have	some	flowers	too	,	dear	,	'	cried	Maud	,
-	你	将	有	一些	花朵	也	,	亲爱的	,	-	哭	莫德	,

“亲爱的，你也会收到一些花的，”莫德喊道。

[huː] ['seldəm] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [fə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [rʌn]

who	seldom	missed	an	opportunity	of	petting	Felicia	and	letting	her	love	run
WHO	很少	错过	一个	机会	的	抚摸	费利西亚	和	出租	她	爱	跑步

[aʊt][ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [ækt][ɔːr] [spiːtʃ] . -

out	in	some	pretty	act	or	speech	.	'
出去	在	一些	漂亮的	行为	或者	演讲	.	-

她几乎从不放过任何一个抚摸费利西亚的机会，总是用一些优美的举动或言语来表达她的爱意。

[siː] , [ðɪs] [roʊz][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dek] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

See	,	this	rose	was	made	for	me	to	deck	you	with	.
看	,	这	玫瑰	曾是	制成	为了	我	到	甲板	你	和	.

你看，这朵玫瑰是专门为我而生的，用来装点你的。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] ? -

Does	she	not	look	charming	,	George	?	'
做	她	不是	看	迷人	,	乔治	?	-

乔治，她看起来不迷人吗?

- [hʌʃ] ! - [sed] [dʒɔːrdʒ] ; - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tuː] [æz; əz] [veɪn]

'	Hush	!	'	said	George	;	'	we	shall	make	her	and	the	little	girls	too	as	vain
-	嘘	!	-	说	乔治	;	-	我们	将	制作	她	和	这	小的	女孩们	也	作为	徒劳

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“嘘！”乔治说，“我们要让她和那些小女孩们都尽可能地虚荣。”

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ['noʊbɑːdi] [miːnz] [tuː; tə] [kraʊn] [ˌem 'iː] ,

Now	,	as	I	suppose	nobody	means	to	crown	me	,
现在	,	作为	我	认为	无人	方法	到	王冠	我	,

现在，我想应该没有人打算给我加冕吧，

[aɪ] [voʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

I	vote	that	you	go	and	get	ready	for	breakfast	,
我	投票	那	你	去	和	得到	准备好	为了	早餐	,

我建议你去准备吃早餐。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [mɔːd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] - [ænd; ənd] - [kriːm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	I	will	prepare	Maud	a	plate	of	strawberries	-	and	-	cream	,	by	way	of
和	我	将要	准备	莫德	一个	盘子	的	草莓	-	和	-	奶油	,	经过	方式	的

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] . - [-]

beginning	the	feast	.	'	[	153	]
开始	这	盛宴	.	-	[	-	]

“我将为莫德准备一盘草莓奶油，作为宴会的开端。”[153]

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [lɪvd] ['evər] ['æftərwərdz] [ɪn] [mɔːdz] [θɔːts] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen]

That	morning	lived	ever	afterwards	in	Maud's	thoughts	as	one	of	the	times	when
那	早晨	居住地	曾经	然后	在	莫德的	想法	作为	一	的	这	时代	什么时候

[ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] ['braɪtəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	world	looked	brightest	to	her	.
这	世界	看起来	最亮的	到	她	.

那个早晨从此永远留在了莫德的记忆中，成为她眼中世界最美好的时刻之一。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kiːn] ['pleʒər] .

Everything	was	full	of	excitement	,	interest	and	keen	pleasure	.
一切	曾是	满的	的	激动	,	兴趣	和	敏锐的	乐趣	.

一切都充满了兴奋、趣味和愉悦。

[ɪf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌtən] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ,

If	from	time	to	time	a	thought	of	Sutton	set	her	heart	beating	,
如果	从	时间	到	时间	一个	想法	的	萨顿	放	她	心	殴打	,

如果偶尔想起萨顿，她的心就会怦怦直跳，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ɔːl]

it	was	more	that	she	had	learnt	to	worship	him	as	an	ideal	of	all
它	曾是	更多的	那	她	有	学会了	到	崇拜	他	作为	一个	理想的	的	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [mæn] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [kɔːst] [hɜːr; hər] ['eni] ['sɪriəs]

that	was	most	charming	in	man	than	that	his	absence	cost	her	any	serious
那	曾是	最多	迷人	在	男人	比	那	他的	缺席	成本	她	任何	严肃的

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

与其说他的离开让她感到深深的遗憾，不如说她已经学会把他视为男人身上所有最迷人品质的化身。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæŋ]

It	had	given	her	a	pang	to	part	and	to	feel	how	little	of	a	pang
它	有	给定	她	一个	疼痛	到	部分	和	到	感觉	如何	小的	的	一个	疼痛

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

it	had	given	him	.
它	有	给定	他	.

离别让她感到一阵刺痛，而他却几乎没有感受到同样的刺痛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)nli]

He	had	been	almost	unconscious	of	her	departure	;	he	had	been	certainly
他	有	到过	几乎	无意识	的	她	离开	;	他	有	到过	当然

[kwaɪt] , [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	,	quite	indifferent	to	it	.
相当	,	相当	冷漠	到	它	.

她离开时，他几乎没有察觉；他对此确实非常、非常漠不关心。

[sʌtʃ] [ɪnˌsensə'bɪlәti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['spɑːtləs] [pər'fekʃ(ə)n] ;

Such	insensibility	was	a	little	speck	on	the	otherwise	spotless	perfection	;
这样的	麻木	曾是	一个	小的	斑点	在	这	否则	一尘不染	完美	;

这种麻木不仁就像完美无瑕的外表上一个小小的污点；

[bʌt; bət] [mɔːdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	Maud's	heart	was	too	light	for	this	to	weigh	it	down	for	long	.
但	莫德的	心	曾是	也	光	为了	这	到	称重	它	向下	为了	长的	.

但莫德的心情很轻松，这件事不会让她长时间感到沉重。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

A	long	,	charming	vista	of	enjoyment	was	opening	before	her	.
一个	长的	,	迷人	景色	的	享受	曾是	开幕	前	她	.

一幅绵延而迷人的美景在她面前徐徐展开。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Half	-	a	-	dozen	people	,	she	knew	,
一半	-	一个	-	打	人们	,	她	知道	,

她认识六个人，

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪ'lɪʒiəm] [nɑːt] [kwaɪt]

were	awaiting	her	arrival	with	impatience	and	thought	Elysium	not	quite
是	等待中	她	到达	和	不耐烦	和	想法	极乐世界	不是	相当

[ɪ'lɪʒiəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Elysium	till	she	was	there	.
极乐世界	直到	她	曾是	那里	.

他们焦急地等待着她的到来，并且认为只有当她出现时，极乐世界才算得上真正的极乐世界。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] , [soʊ][hɜːr; hər] [prə'fetɪk] [soʊl]

Before	the	morning	was	over	there	would	come	,	so	her	prophetic	soul
前	这	早晨	曾是	超过	那里	会	来	,	所以	她	预言	灵魂

[ə'naʊnst] , [kaɪnd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,

announced	,	kind	familiar	faces	,
宣布	,	种类	熟悉的	面孔	,

在清晨结束之前，她的预言之灵会宣告，那些熟悉的面孔将会到来。

[ɔːl][ðə; ði] [braitə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]

all	the	brighter	for	her	presence	,	with	all	sorts	of	delightful	projects
全部	这	更亮	为了	她	在场	,	和	全部	排序	的	愉快	项目

, ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːrhænd] ,

,	often	talked	of	beforehand	,
,	经常	谈话	的	预先	,

她的到来让一切都更加精彩，各种各样令人愉快的项目也常常事先讨论过。

[naʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['æktʃuəl] [fru'ɪʃ(ə)n] ; [raɪdz] , ['pikniks] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [θi'ætrɪklz] , [ænd; ənd] (

now	to	come	into	actual	fruition	;	rides	,	picnics	,	dances	,	theatricals	,	and	(
现在	到	来	进入	实际的	果实	;	骑行	,	野餐	,	舞蹈	,	戏剧	,	和	(

['θrɪlɪŋ] [θɔːt] !)

thrilling	thought	!	)
惊险	想法	!	)

现在即将成为现实：游乐设施、野餐、舞蹈、戏剧表演，以及（令人兴奋的想法！）

[ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [mɔːd] [hæd; həd] [ɔː'redi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['twenti] [taɪmz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

a	fancy	ball	,	at	which	Maud	had	already	found	herself	twenty	times	whirling
一个	想要	球	,	在	哪个	莫德	有	已经	成立	她自己	二十	时代	旋转

[ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [vɑːls] ,

in	anticipated	valses	,
在	预期	华尔兹	,

那是一场盛大的舞会，莫德已经在那里跳了二十遍预想中的华尔兹舞了。

[iːtʃ] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

each	more	enchanting	than	the	last	.
每个	更多的	妖娆	比	这	最后的	.

一个比一个更迷人。

[huː] [kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][wɪð; wɪθ] [-]
Who could contemplate such a prospect with [154]
WHO 可以 沉思 这样的 一个 前景 和 [-]

谁能想到这样的前景[154]

[ˌekwə'nɪməti] ?
equanimity ?
平静 ?

平静?

[ɔːr] [huːz] [hɑːrt] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['gluːmi] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [braɪt] [driːmz] [tuː; tə]
or whose heart have room for gloomy thoughts with so many bright dreams to
或者 谁 心 有 房间 为了 阴沉 想法 和 所以 许多 明亮的 梦境 到
[krʌʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
crush them out ?
压碎 他们 出去 ?

或者，谁的心中会有那么多美好的梦想去驱散阴郁的想法呢?

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,
Then presently there came a note from Mrs . Vereker ,
然后 目前 那里 来了 一个 笔记 从 太太 . 维雷克 ,

随后不久，维雷克太太寄来了一张便条。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] [dɪs'pleʒər] [ɪf] [mɔːdz]
bidding her a cordial welcome and threatening her high displeasure if Maud's
投标 她 一个 亲切 欢迎 和 威胁 她 高的 不满 如果 莫德的
[fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
first visit was not to her .
第一的 访问 曾是 不是 到 她 .

她热情地欢迎她，并威胁说如果莫德第一次拜访的不是她，她会非常不高兴。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [vɛrɪkɚz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,
To Mrs . Vereker's accordingly they went , and found her in a little cottage ,
到 太太 . 维雷克的 因此 他们 去 , 和 成立 她 在 一个 小的 小屋 ,

于是他们去了维雷克太太家，发现她住在一间小木屋里。

[roʊ'mæntɪkli] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,
romantically stuck into a cleft in the rocks ,
浪漫地 卡住 进入 一个 裂 在 这 岩石 ,

浪漫地嵌在岩石缝隙里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] ['tʌmblɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɔːrtʃ] ,
with a cataract of honeysuckle tumbling all about a wooden porch ,
和 一个 白内障 的 金银花 翻滚 全部 关于 一个 木制的 门廊 ,

一簇簇金银花如瀑布般倾泻而下，环绕着木制门廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'doʊrər] , ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]
and a view of the mountains which even her adorers , burning to behold
和 一个 看法 的 这 山脉 哪个 甚至 她 崇拜者 , 燃烧 到 看哪
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

还有那连她的爱慕者都渴望一睹她容颜的群山景色。

[wɜːr; wər] [jet] [kən'streɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .
were yet constrained to stop and look at .
是 然而 受限 到 停止 和 看 在 .

但他们还是不得不停下来观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] ,
There was a little court ,
那里 曾是 一个 小的 法庭 ,

那里有个小法庭，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] ['bleɪzɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	wooden	railing	to	guard	the	edge	and	geraniums	blazing	all	about	it	,
和	一个	木制的	栏杆	到	警卫	这	边缘	和	天竺葵	炽烈	全部	关于	它	,

四周环绕着木制栏杆，天竺葵竞相绽放。

[wer] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'θju:zɪæsts] - ['pəuniz] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [dɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .

where	a	succession	of	enthusiasts	'	ponies	waited	while	their	owners	did	homage	within	.
在哪里	一个	演替	的	爱好者	-	小马	等待	尽管	他们的	所有者	做过	尊敬	之内	.

里面，一连串爱好者们的马匹静静地等待着，而它们的主人则在里面进行膜拜。

[θru:] [ðæt] [kən'vi:niənt] ['kræni] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , [ˌʌn'si:n] ,

Through	that	convenient	cranny	in	the	foliage	the	deity	,	unseen	,
通过	那	方便的	裂缝	在	这	叶子	这	神	,	看不见	,

透过树叶间那方便的缝隙，神灵悄无声息地……

[kʊd; kəd][spaɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [bɪ'taɪmz] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] - [æt; ət] [hoʊm] - [ɔ:r][nɑ:t] .

could	spy	the	approaching	visitor	and	decide	betimes	whether	she	would	be	'	at	home	'	or	not	.
可以	间谍	这	接近	游客	和	决定	早点	无论	她	会	是	-	在	家	-	或者	不是	.

能够发现接近的访客，并及时决定她是否“在家”。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['meri] [g'ri:tɪŋz] .

Now	she	was	unquestionably	at	home	and	met	them	at	the	door	with	merry	greetings	.
现在	她	曾是	毫无疑问	在	家	和	遇见	他们	在	这	门	和	欢乐	问候	.

现在她无疑已经回到了家，兴高采烈地在门口迎接他们。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['veri] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [prə'praɪəti] .

She	led	them	in	and	showed	them	her	drawing	-	room	,	the	very	home	of	innocence	and	refined	propriety	.
她	引领	他们	在	和	显示	他们	她	绘画	-	房间	,	这	非常	家	的	无辜	和	精制	礼	.

她领着他们进去，向他们展示了她的客厅，那是纯真和优雅得体的象征。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [moʊp] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	My	husband	does	not	wish	me	to	mope	when	he	is	away	,	'	she	said	,
-	我的	丈夫	做	不是	希望	我	到	忧郁	什么时候	他	是	离开	,	-	她	说	,

“我丈夫不希望我他不在家的时候闷闷不乐，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [smaɪl] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

with	a	charming	simple	smile	;	and	,	to	do	her	justice	,	in	this	respect	,	at	any	rate	,
和	一个	迷人	简单的	微笑	;	和	,	到	做	她	正义	,	在	这	尊重	,	在	任何	速度	,

她带着迷人而朴素的微笑；而且，至少就这一点而言，公平地说，

[ʃi:; ʃi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

she	obeyed	his	wishes	.
她	服从	他的	愿望	.

她遵从了他的意愿。

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['frɛʃəst] ['bɔnɪts] , [ðə; ði] ['deɪntiɪst] [-]

If	the	loveliest	,	freshest	bonnets	,	the	daintiest	[	155	]
如果	这	最可爱的	,	最新鲜的	引擎盖	,	这	最精致的	[	-	]

如果最可爱、最清新的帽子，最精致的[155]

[glʌvz] , [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['maʊnt(ə)n] ['kɑːstuːmz] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [hed] -

gloves	,	the	most	picturesque	mountain	costumes	,	a	succession	of	bewildering	head	-
手套	,	这	最多	如画	山	服装	,	一个	演替	的	扑朔迷离	头	-

['dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

手套、最富诗意的山地服饰、一系列令人眼花缭乱的头饰，

[kʊd; kəd] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [soʊl] [frʌm; frəm] ['meləŋkɑːli] , ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt]

could	rescue	a	widowed	soul	from	melancholy	,	Mrs	.	Vereker	had	no	right
可以	救援	一个	寡	灵魂	从	忧郁	,	太太	.	维雷克	有	不	正确的

[tuː; tə] [gluːm] .

to	gloom	.
到	愁云	.

能够将寡妇的灵魂从忧郁中拯救出来，维雷克夫人没有理由感到沮丧。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːrz][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] ,

Nor	was	hers	the	only	nature	that	was	cheered	,
也不	曾是	她的	这	仅有的	自然	那	曾是	欢呼	,

她的性格并非唯一受到赞赏的性格，

[fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

for	all	mankind	conspired	to	assure	her	that	she	was	the	most	bewitching
为了	全部	人类	密谋	到	保证	她	那	她	曾是	这	最多	迷人的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

of	her	sex	.
的	她	性别	.

全人类都合谋向她保证，她是同性中最迷人的。

[tɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['kɔːtiːəz] ,

Turn	where	she	would	she	found	a	host	of	willing	courtiers	,
转动	在哪里	她	会	她	成立	一个	主持人	的	愿意的	朝臣	,

她无论往哪个方向看，都能找到一群甘愿效忠的朝臣。

[huː] [θɔːt] [ðer; ðər] [ə'sɪdʒuəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wel] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smaɪl] .

who	thought	their	assiduous	services	well	rewarded	with	a	single	smile	.
WHO	想法	他们的	刻苦	服务	出色地	奖励	和	一个	单身的	微笑	.

他们认为自己辛勤的服务得到了一个微笑作为最好的回报。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

She	looked	at	the	world	through	her	beautiful	purple	eyes	,	and	saw	it
她	看起来	在	这	世界	通过	她	美丽的	紫色的	眼睛	,	和	锯	它

['prɑːstreɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

prostrate	at	her	feet	.
前列腺	在	她	脚	.

她透过美丽的紫色眼睛看着这个世界，看到它匍匐在她的脚下。

['iːv(ə)n] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪd] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'vikʃənz] ;

Even	Felicia	was	captivated	,	despite	her	own	convictions	;
甚至	费利西亚	曾是	着迷	,	尽管	她	自己的	定罪	;

即使是费利西亚，尽管她有自己的信念，也被深深吸引了；

[ænd; ənd] ['vəːnən] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊgəlɪŋ] ['hɪpəkrɪt] ,

and	Vernon	alone	of	the	party	declared	her	a	little	ogling	hypocrite	,
和	弗农	独自的	的	这	派对	声明	她	一个	小的	盯着看	伪君子	,

党内只有弗农一人公开指责她是个爱盯着别人看的伪君子。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər]

and	pronounced	himself	unable	to	understand	how	any	one	could	think	her
和	发音	他自己	无法	到	理解	如何	任何	一	可以	思考	她

['i:v(ə)n] ['prɪti] . [-]

even	pretty	.	[	156	]
甚至	漂亮的	.	[	-	]

他表示无法理解怎么会有人觉得她漂亮。[156]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

A	BATTLE	ROYAL	.
一个	战斗	皇家	.

一场混战。

- , - , - , ['eɪsər] — —

Impiger	,	iracundus	,	inexorabilis	,	acer	—	—
-	,	-	,	-	,	宏碁	—	—

Impiger、iracundus、inexorabilis、acer——

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] ,

Leaving	the	celestials	to	their	business	and	pleasures	in	the	upper	regions	,
离开	这	天体	到	他们的	商业	和	快乐	在	这	上	地区	,

让天上的众神继续在高天界享受他们的事务和娱乐吧。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [mju:z] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'send] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [ræθ]

the	Historic	Muse	must	now	descend	into	the	plains	and	record	the	wrath
这	历史性	沉思	必须	现在	下降	进入	这	平原	和	记录	这	愤怒

[ʌv; əv] [blʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hoʊ'merɪk] ['kɒmbæts] [wɪtʃ] ,

of	Blunt	and	the	more	than	Homeric	combats	which	,
的	钝	和	这	更多的	比	荷马史诗	战斗	哪个	,

历史缪斯现在必须下到平原，记录布朗特的愤怒以及比荷马史诗还要激烈的战斗。

[stɜ:rd] [baɪ] ['ɑ:ˌteɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [moʊst] [mə'lɪgnənt] [mu:d] ,

stirred	by	Até	in	her	most	malignant	mood	,
搅拌	经过	吃	在	她	最多	恶性	情绪	,

在阿特最恶毒的情绪刺激下，

[ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [weɪdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] [kəm'pɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:rd] .

that	irrepressible	official	waged	against	his	luckless	compeers	at	the	Board	.
那	不可抑制的	官方的	发动	反对	他的	倒霉的	竞争对手	在	这	木板	.

那位不屈不挠的官员向董事会中那些不幸的同僚们发起了进攻。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] .

The	outbreak	was	horribly	inopportune	.
这	暴发	曾是	糟糕透了	不合时宜	.

这次疫情爆发的时机真是糟糕透了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əbli] [hɑ:t] ;

The	weather	was	becoming	disagreeably	hot	;
这	天气	曾是	成为	令人不快地	热的	;

天气变得异常炎热；

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rʌn] ['ɪntu:]

Cockshaw	was	looking	up	his	rifles	and	fishing	-	rods	for	a	month's	run	into
-	曾是	寻找	向上	他的	步枪	和	钓鱼	-	杆	为了	一个	月份	跑步	进入

- ;

Cashmir	;
-	;

科克肖正在查看他的步枪和钓竿，准备进行为期一个月的克什米尔之旅；

['fʌðɜɪŋhæm] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌskəs] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd]

Fotheringham	was	preparing	to	retire	behind	his	cuscus	entrenchments	and
福瑟林厄姆	曾是	准备	到	退休	在后面	他的	袋貂	战壕	和

[ɪn] [plə'sɪdəti] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

æstivate	in	placidity	till	the	moment	arrived	for	going	to	the	Hills	.
夏至	在	平静	直到	这	片刻	到达的	为了	去	到	这	丘陵	.

福瑟林厄姆正准备退守到他的库斯库斯防御工事后面，平静地过夏眠，直到去山区的时机到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [soʊl] [ʌv; əv] [blʌnt] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][klaɪ'mætɪk] ['influənsiz] ;

But	the	black	soul	of	Blunt	was	impervious	to	climatic	influences	;
但	这	黑色的	灵魂	的	钝	曾是	不透水的	到	气候	影响	;

但布朗特的黑暗灵魂不受气候影响；

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

his	craving	for	information	became	more	insatiable	,
他的	渴望	为了	信息	成为	更多的	贪得无厌	,

他对信息的渴望变得越来越难以满足。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] - [p'lætɪtju:dz] [ænd; ənd] - [tɔ:l] ['raɪtɪŋ] [les] [ænd; ənd]

his	contempt	for	Fotheringham's	platitudes	and	Strutt's	tall	writing	less	and
他的	鄙视	为了	-	老生常谈	和	-	高的	写作	较少的	和

[les] [dɪs'gaɪzd] .

less	disguised	.
较少的	伪装	.

他对福瑟林厄姆的陈词滥调和斯特拉特的夸张文风的蔑视越来越明显。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [blʌnt] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [-]

The	further	Blunt	looked	into	the	Rumble	[	157	]
这	更远	钝	看起来	进入	这	隆隆	[	-	]

布朗特进一步调查了 Rumble[157]

['tʃʌndər] [ə'fer] [ðə; ði] ['ki:nər] [gru:] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:b(ə)l] , ['raʊndəbaʊt] , [ɪn'ækjərət] ,

Chunder	affair	the	keener	grew	his	sense	of	the	feeble	,	roundabout	,	inaccurate	,
呕吐	事务	这	更敏锐	生长	他的	感觉	的	这	微弱	,	迂回	,	不准确	,

呕吐事件越发明显，他对虚弱、迂回、不准确的感觉就越发强烈。

[ʌn'θɜ:r.oʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɛ'seɪd]

unthorough	way	in	which	it	had	been	treated	by	every	one	who	had	essayed
不彻底	方式	在	哪个	它	有	到过	治疗	经过	每一个	一	WHO	有	尝试

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hænd] .

to	take	it	in	hand	.
到	拿	它	在	手	.

所有试图处理此事的人都处理得不够彻底。

- [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['netlz] , - [hi:; hi] [sed] , ['rʌfli] ,

'	The	way	to	handle	nettles	,	'	he	said	,	roughly	,
-	这	方式	到	处理	荨麻	,	-	他	说	,	大致	,

“处理荨麻的方法，”他粗声粗气地说。

- [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ber] [wʌt] ['stɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][get][ænd; ənd]

'	is	to	take	tight	hold	of	them	and	bear	what	stinging	you	get	and
-	是	到	拿	紧的	抓住	的	他们	和	熊	什么	刺痛	你	得到	和

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . -

have	done	with	it	.	'
有	完毕	和	它	.	-

“就是要紧紧抓住它们，忍受随之而来的刺痛，然后就此结束。”

['niːðər] ['fʌðɚɪŋhæm] [nɔːr] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l]

Neither	Fotheringham	nor	Cockshaw	were	in	the	least	disposed	to	handle	official
两者都不	福瑟林厄姆	也不	-	是	在	这	至少	处置	到	处理	官方的

['netlz] [ɔːr][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [blʌnts] ['lɑːdʒɪk][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

nettles	or	to	admit	the	force	of	Blunt's	logic	as	applied	to	themselves	.
荨麻	或者	到	承认	这	力量	的	钝器的	逻辑	作为	应用	到	他们自己	.

福瑟林厄姆和科克肖都丝毫没有要处理官方棘手问题的意愿，也不愿承认布朗特的逻辑对他们自身也适用。

- [sʌm; səm] ['netlz] , - ['fʌðɚɪŋhæm] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'poʊʒər] , - [wɪl] [nɑːt] [ber]

'	Some	nettles	,	'	Fotheringham	said	,	with	dignified	composure	,	'	will	not	bear
-	一些	荨麻	,	-	福瑟林厄姆	说	,	和	凝重	镇定	,	-	将要	不是	熊

['hændlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

handling	at	all	.
处理	在	全部	.

“有些荨麻，”福瑟林厄姆神态自若地说，“根本经不起人为触碰。”

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['mælədi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [blʌnt] ,

Many	of	our	Indian	maladies	you	will	find	,	Blunt	,
许多	的	我们的	印度	疾病	你	将要	寻找	,	钝	,

你会发现，我们印度的许多疾病，钝器，

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['ɔːlweɪz] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [fɪ'zɪʃnz] , [ðæt] ,

require	a	course	of	treatment	always	unpopular	with	ardent	physicians	,	that	,
要求	一个	课程	的	治疗	总是	不受欢迎的	和	热心	医生	,	那	,

['neɪmli] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] . -

namely	,	of	being	left	alone	.	'
即	,	的	存在	左边	独自的	.	-

需要采取一种热忱的医生们总是不欢迎的治疗方法，那就是：让病人静养。

- [eɪ] , - [sed] - , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

'	Ay	,	'	said	Cockshaw	,	blowing	a	great	stream	of	smoke	from	his	mouth	,
-	哎	,	-	说	-	,	吹	一个	伟大的	溪流	的	抽烟	从	他的	嘴	,

“哎，”科克肖说着，从嘴里喷出一大股烟雾。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [blʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːmz] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ; -

as	if	he	wished	he	could	treat	Blunt	and	his	schemes	in	like	fashion	;	'
作为	如果	他	希望	他	可以	对待	钝	和	他的	方案	在	喜欢	时尚	;	-

[liːv] [wel] [ə'loʊn] ,

leave	well	alone	,
离开	出色地	独自的	,

仿佛他希望也能以同样的方式对待布朗特和他的阴谋诡计；“别管它，

[blʌnt] .

Blunt	.
钝	.

钝。

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? -

What	the	deuce	is	it	you	are	driving	at	?	'
什么	这	二	是	它	你	是	驾驶	在	?	-

你到底想干什么?

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , - [sed] [blʌnt] ,

'	I'll	tell	you	what	I	am	driving	at	,	'	said	Blunt	,
-	患病的	告诉	你	什么	我	是	驾驶	在	,	-	说	钝	,

“我来告诉你我的意思，”布朗特说道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [ðiːz]

'	I	want	to	be	out	of	the	muddle	in	which	we	have	been	going	on	all	these
-	我	想	到	是	出去	的	这	混乱	在	哪个	我们	有	到过	去	在	全部	这些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“我想摆脱我们这些年来一直深陷的混乱局面。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . -

just	for	want	of	a	little	explicitness	and	courage	.	'
只是	为了	想	的	一个	小的	明确性	和	勇气	.	-

只是缺少一点坦诚和勇气。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - [sed] ['fʌðɚɪŋhæm] ['testɪli] ;

'	Excuse	me	,	'	said	Fotheringham	testily	;
-	原谅	我	,	-	说	福瑟林厄姆	暴躁地	;

“对不起，”福瑟林厄姆不耐烦地说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [trækts]

'	I	am	not	aware	that	the	conquerors	and	administrators	of	the	Sandy	Tracts
-	我	是	不是	意识到的	那	这	征服者	和	管理员	的	这	沙	小册子

[hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,

have	ever	been	accused	of	deficiency	in	courage	,
有	曾经	到过	被告	的	不足	在	勇气	,

“据我所知，桑迪平原的征服者和管理者从未被指责缺乏勇气。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . - [-]

at	any	rate	.	'	[	158	]
在	任何	速度	.	-	[	-	]

总之。[158]

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [noʊ][wʌn] [sə'pəuziz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;

'	Of	course	not	,	'	answered	the	other	;	'	no	one	supposes	anything	of	the	sort	;
-	的	课程	不是	,	-	回答	这	其他	;	-	不	一	假设	任何事物	的	这	种类	;

“当然不是，”另一个人回答说；“没有人会想到这种事；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [feɪst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd]

but	what	I	mean	is	that	no	one	has	faced	the	consequences	of	that	confounded
但	什么	我	意思是	是	那	不	一	有	面对	这	结果	的	那	令人困惑

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ,

Proclamation	of	the	Governor	-	General	in	a	plain	,
公告	的	这	州长	-	一般的	在	一个	清楚的	,

但我的意思是，没有人真正面对过总督那份令人困惑的公告所带来的后果。

['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [tuː; tə] . -

business	-	like	way	,	and	seen	what	it	really	comes	to	.	'
商业	-	喜欢	方式	,	和	已见	什么	它	真的	来	到	.	-

以务实的态度，看看事情最终会如何发展。

[naʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [æt; ət]

Now	the	Governor	-	General's	Proclamation	was	regarded	in	official	circles	at
现在	这	州长	-	将军的	公告	曾是	认为	在	官方的	界	在

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɔː] ,

Dustypore	with	a	sort	of	traditional	awe	,
-	和	一个	种类	的	传统的	敬畏	,

如今，总督的公告在达斯蒂普尔的官方圈子里受到一种传统的敬畏之情。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd] .

as	something	almost	sacred	.
作为	某物	几乎	神圣	.

几乎像神圣的东西一样。

['fʌðɝɪŋhæm] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi]

Fotheringham	**had**	**often**	**spoken**	**of**	**it**	**as**	**the**	**Magna**	**Charta**	**of**	**the**	**Sandy**
福瑟林厄姆	有	经常	说	的	它	作为	这	麦格纳	宪章	的	这	沙

[trækts] ,

Tracts	**,**
小册子	,

福瑟林厄姆曾多次将其称为桑迪特拉斯地区的《大宪章》。

[ænd; ənd] [strʌt] ['dʒen(ə)rəli]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] .

and	**Strutt**	**generally**	**quoted**	**it**	**in**	**the**	**peroration**	**of**	**his**	**Annual**	**Report**	**.**
和	斯特拉特	一般来说	引	它	在	这	结语	的	他的	年度的	报告	.

斯特拉特通常会在他的年度报告结尾处引用它。

['nʌθɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən] [blʌnts]

Nothing	**,**	**accordingly**	**,**	**could**	**be**	**less**	**congenial**	**to**	**his**	**audience**	**than**	**Blunt's**
没有什么	,	因此	,	可以	是	较少的	相投	到	他的	观众	比	钝器的

[kɔːrs] , ['ɔːf'hændəd] ,

coarse	**,**	**offhanded**	**,**
粗	,	漫不经心	,

因此，没有什么比布朗特粗俗、漫不经心的言论更令他的听众感到不悦了。

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

disrespectful	**way**	**of**	**referring**	**to**	**it**	**.**
不尊重	方式	的	指	到	它	.

这是对它的不尊重的称呼。

- [hoʊl] ['neɪtʃər] [roʊz][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ræʃ] ,

Fotheringham's	**whole**	**nature**	**rose**	**in**	**arms**	**against**	**the**	**idea**	**of**	**this**	**rash**	**,**
-	所有的	自然	玫瑰	在	武器	反对	这	主意	的	这	皮疹	,

福瑟林厄姆的整个天性都对这种鲁莽的想法感到强烈反对。

[ˌirevə'renʃəl] [ɪn'truːdər] ['hændlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɑːnti] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðə; ði] [θɪŋz]

irreverential	**intruder**	**handling**	**with**	**such**	**jaunty**	**freedom**	**and**	**contempt**	**the**	**things**
不敬的	入侵者	处理	和	这样的	轻快的	自由	和	鄙视	这	事物

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['triːtɪd]

which	**he**	**had**	**all**	**his**	**life**	**been**	**accustomed**	**to**	**treat**	**and**	**to**	**see**	**treated**
哪个	他	有	全部	他的	生活	到过	习惯	到	对待	和	到	看	治疗

[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

with	**profound**	**respect**	**.**
和	深刻的	尊重	.

一个不敬的入侵者，以如此轻佻的自由和蔑视的态度对待他一生都习惯于以深深的敬意对待和看到的事物。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [blʌnt] ['eni] [lɔːŋgər] [wʊd] , [hiː; hi]

The	**moment**	**had**	**now**	**come**	**when**	**to**	**put**	**up**	**with**	**Blunt**	**any**	**longer**	**would**	**,**	**he**
这	片刻	有	现在	来	什么时候	到	放	向上	和	钝	任何	更长	会	,	他

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

他心想，现在是时候再也无法忍受布朗特了。

[biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['wiːknəs] ; [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [blʌnts] [mɪsdiːzd] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd]

be	**simple**	**weakness**	**;**	**the**	**cup**	**of**	**Blunt's**	**misdeeds**	**at**	**last**	**was**	**full**	**;**	**and**
是	简单的	弱点	;	这	杯子	的	钝器的	不当行为	在	最后的	曾是	满的	;	和

['fʌðɝɪŋhæm] ,

Fotheringham	**,**
福瑟林厄姆	,

或许只是单纯的软弱；布朗特的罪行终于酿成了大祸；而福瑟林厄姆，

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ferli] [æt; ət][æn; ən][end] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [spoʊk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ræθ]

his	patience	fairly	at	an	end	,	pale	and	excited	,	spoke	,	and	spoke	in	wrath
他的	耐心	相当	在	一个	结尾	,	苍白	和	兴奋的	,	辐	,	和	辐	在	愤怒

.

:

.

他的耐心几乎耗尽，脸色苍白，情绪激动，开口说话，语气充满愤怒。

- [aɪ][mʌst; məst][beg] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'griːvd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [blʌnt] [ɪ'speʃəli]

'	I	must	beg	,	'	he	said	,	in	a	tone	of	aggrieved	dignity	which	Blunt	especially
-	我	必须	求	,	-	他	说	,	在	一个	语气	的	受委屈的	尊严	哪个	钝	尤其

[ri'zentid] ,

resented	,
怨恨	,

“我必须恳求你，”他用一种受辱的尊严语气说道，这种语气尤其令布朗特反感。

- [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr]['dʒuːniər] ['kɑːliːg] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [-]

'	to	remind	our	junior	colleague	that	there	are	some	things	of	[	159	]
-	到	提醒	我们的	初级	同事	那	那里	是	一些	事物	的	[	-	]

提醒我们的初级同事，有些事情是[159]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

which	his	inexperience	of	the	country	renders	it	impossible	for	him	to	be
哪个	他的	缺乏经验	的	这	国家	渲染	它	不可能的	为了	他	到	是

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ] ,

a	competent	judge	,
一个	胜任的	法官	,

他对这个国家缺乏了解，因此不可能成为一名合格的法官。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] ['betər] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ænd; ənd]

and	of	which	,	when	he	knows	them	better	,	he	will	probably	think	and
和	的	哪个	,	什么时候	他	知道	他们	更好的	,	他	将要	大概	思考	和

[spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] .

speak	with	more	respect	.
说话	和	更多的	尊重	.

当他更了解他们之后，他可能会更加尊重他们，也会更加尊重他们。

[ðɪs] ['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	Rumble	Chunder	Grant	is	one	of	them	.
这	隆隆	呕吐	授予	是	一	的	他们	.

这项“隆隆作响的呕吐物补助金”就是其中之一。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] : [wiː; wi] [noʊ]

Cockshaw	and	I	have	been	at	work	at	it	for	twenty	years	:	we	know
-	和	我	有	到过	在	工作	在	它	为了	二十	年	:	我们	知道

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

the	places	,
这	地方	,

科克肖和我从事这项工作已经二十年了：我们熟悉这些地方，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪts] , [ðə; ði]['deɪndʒəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'voʊk] .

the	people	,	the	language	,	the	feeling	it	excites	,	the	dangers	it	may	provoke	.
这	人们	,	这	语言	,	这	感觉	它	兴奋	,	这	危险	它	可能	惹	.

这里的人们，这里的语言，它所激发的情感，以及它可能引发的危险。

[ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [blʌnt] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['kənfaʊndɪd] , " [wʌz; wəz] ,

The	Proclamation	,	which	Blunt	is	pleased	to	describe	as	"	confounded	,	"	was	,
这	公告	,	哪个	钝	是	高兴	到	描述	作为	"	令人困惑	,	"	曾是	,

[wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,

we	know	,	a	high	-	minded	,
我们	知道	,	一个	高的	-	有思想	,

布朗特欣然将这份宣言描述为“令人困惑”，我们知道，它原本是一份立意高远的宣言。

[wel] - [kən'sɪdərd] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn]
well - considered act of a great statesman and has been the foundation stone
出色地 - 经过考虑的 行为 的 一个 伟大的 政治家 和 有 到过 这 基础 石头
[ʌv; əv][ɔ:l] [pi:s] ,
of all peace ,
的 全部 和平 ,

这是伟大政治家深思熟虑的举措，也是所有和平的基石。

[prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
prosperity , and civilisation in the province .
繁荣 , 和 文明 在 这 省 .

该省的繁荣和文明。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
It all seems clear to you , my good sir ,
它 全部 似乎 清除 到 你 , 我的 好的 先生 ,

先生，您似乎都明白了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
because — forgive me for saying it — you do not see the intricacies of the
因为 — 原谅 我 为了 说 它 — 你 做 不是 看 这 错综复杂 的 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

因为——恕我直言——你并不了解事情的复杂性。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ɪts] ['beərɪŋz] .
and are incapable of appreciating its bearings .
和 是 无法 的 欣赏 它是 轴承 .

并且无法理解它的方向。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] - — —
For my part ' — —
为了 我的 部分 - — —

就我而言——

- [kʌm] , [kʌm] , ['fʌðɝɪŋhæm] , - [sed] - ,
' Come , come , Fotheringham , ' said Cockshaw ,
- 来 , 来 , 福瑟林厄姆 , - 说 - ,

“来吧，来吧，福瑟林厄姆，”科克肖说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli]
who had been looking nervously at his watch and knew that it wanted only
WHO 有 到过 寻找 紧张地 在 他的 手表 和 知道 那 它 通缉 仅有的
['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] [geɪm] [ʌv; əv] ['rækits] [ʃʊd; ʃəd]
seven minutes to the hour at which his afternoon game of racquets should
七 分钟 到 这 小时 在 哪个 他的 下午 游戏 的 球拍 应该
[bɪ'gɪn] ,
begin ,
开始 ,

他焦急地看了看手表，知道距离下午的球拍比赛开始只剩七分钟了。

- [dəunt][let][ˌju: 'es] [drɪft] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .
' don't let us drift into a quarrel .
- 不 让 我们 漂移 进入 一个 争吵 .

别让我们陷入争吵。

[æz; əz][tu:; tə] ['spi:kɪŋ] ['ru:dli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
As to speaking rudely of the Proclamation ,
作为 到 请讲 粗鲁地 的 这 公告 ,

至于粗鲁地谈论该宣言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [dæmd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

it	is	as	bad	as	the	man	who	damned	the	North	Pole	,
它	是	作为	坏的	作为	这	男人	WHO	该死的	这	北	极	,

这和诅咒北极的人一样糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] — [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][baɪ] [ðæt] .

you	know	—	no	harm	is	done	to	any	one	by	that	.
你	知道	—	不	伤害	是	完毕	到	任何	一	经过	那	.

你知道——这样做不会对任何人造成伤害。

[blʌnt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Blunt	is	not	so	nervous	about	the	matter	as	we	are	,
钝	是	不是	所以	紧张的	关于	这	事情	作为	我们	是	,

布朗特对这件事并没有我们那么紧张。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['bɑːðər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi]

because	he	has	not	had	such	a	deal	of	bother	over	it	as	we
因为	他	有	不是	有	这样的	一个	交易	的	打扰	超过	它	作为	我们

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

因为他不像我们一样为此事操心这么多。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] [-]

My	idea	is	that	we	have	gone	into	it	of	late	[	160	]
我的	主意	是	那	我们	有	已消失	进入	它	的	晚的	[	-	]

我的想法是，我们最近一直在研究这个问题[160]

[kwaɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [naʊ] .

quite	as	far	as	we	can	just	now	.
相当	作为	远的	作为	我们	能	只是	现在	.

目前我们只能做到这样了。

[sə'poʊz] [wiː; wi][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][koʊld]

Suppose	we	drop	it	for	the	present	and	take	it	up	again	in	the	cold
认为	我们	降低	它	为了	这	展示	和	拿	它	向上	再次	在	这	寒冷的

['weðər] ? -

weather	?	'
天气	?	-

假设我们暂时搁置这个问题，等到天气转冷再重新开始?

- [aɪ]['ɑːbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] , - [blʌnt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [weɪ] ,

'	I	object	altogether	,	'	Blunt	said	,	in	a	dogged	way	,
-	我	目的	共	,	-	钝	说	,	在	一个	顽强	方式	,

“我完全反对，”布朗特固执地说。

[wɪtʃ] [meɪd] - [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rækits] [ðæt] [deɪ][æz; əz] ['despərət] .

which	made	Cockshaw	give	up	his	chance	of	racquets	that	day	as	desperate	.
哪个	制成	-	给	向上	他的	机会	的	球拍	那	天	作为	绝望的	.

这使得科克肖那天绝望地放弃了打球的机会。

- [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pəust'pəunmənts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

'	That	system	of	postponements	is	one	of	the	objectionable	practices	which	I
-	那	系统	的	延期	是	一	的	这	令人反感的	实践	哪个	我

[ɪ'speʃəli] ['deprəkeɪt] .

especially	deprecate	.
尤其	已弃用	.

“这种延期制度是我尤其不赞同的令人反感的做法之一。”

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['fænsi] ,

Whenever	any	of	us	comes	across	a	thing	which	he	does	not	fancy	,
每当	任何	的	我们	来	穿过	一个	事物	哪个	他	做	不是	想要	,

每当我们遇到自己不喜欢的东西时，

[ɔːr] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] [bəːks] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	cannot	or	will	not	understand	,	he	puts	it	into	his	box	and	burkes	it	,
或者	不能	或者	将要	不是	理解	,	他	放置	它	进入	他的	盒子	和	伯克斯	它	,

或者他无法理解或不愿理解，就把东西放进盒子里，然后把它封起来。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

and	no	more	is	heard	of	it	for	a	twelvemonth	.
和	不	更多的	是	听到	的	它	为了	一个	十二个月	.

此后整整一年都没有再听到任何消息。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

I	would	sooner	take	the	chance	of	going	wrong	than	the	certainty	of	doing
我	会	很快	拿	这	机会	的	去	错误的	比	这	肯定	的	正在做

['nʌθɪŋ] . -

nothing	.	'
没有什么	.	-

我宁愿冒犯的风险，也不愿安于现状，什么都不做。

- [ænd; ənd][aɪ] , - ['ænsər] - , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ʃə'ruːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

'	And	I	,	'	answered	Cockshaw	,	lighting	a	new	cheroot	with	the	remaining
-	和	我	,	-	回答	-	,	灯光	一个	新的	雪茄	和	这	其余的

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ,

fraction	of	his	old	one	,
分数	的	他的	老的	一	,

“还有我，”科克肖回答道，一边用剩下的那点烟点燃了一支新的雪茄。

- [wʊd] ['suːnər] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ]

'	would	sooner	take	the	risk	of	a	little	delay	than	the	certainty	of	going	wrong
-	会	很快	拿	这	风险	的	一个	小的	延迟	比	这	肯定	的	去	错误的

,

,
,

“我宁愿冒一点延误的风险，也不愿确定会出错。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	you	will	do	to	a	moral	certainty	if	you	are	in	such	a	devil	of	a
作为	你	将要	做	到	一个	道德	肯定	如果	你	是	在	这样的	一个	魔鬼	的	一个

['hɜːri] . -

hurry	.	'
匆忙	.	-

如果你如此急躁，你也会像对待道德真理一样对待它。

- [pliːz] , - , - [sed] ['fʌðɝɪŋhæm] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd]

'	Please	,	Cockshaw	,	'	said	Fotheringham	,	to	whom	his	colleague's	cheroots	and
-	请	,	-	,	-	说	福瑟林厄姆	,	到	谁	他的	同事	雪茄	和

[bæd] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

bad	language	were	a	chronic	affliction	,
坏的	语言	是	一个	慢性的	痛苦	,

“拜托，科克肖，”福瑟林厄姆说道，他同事的雪茄和脏话早已成了他的老毛病。

- [duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] .

'	do	not	lose	your	temper	.
-	做	不是	失去	你的	脾气	.

不要发脾气。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,

For	my	part	,	I	was	going	to	observe	when	you	interrupted	me	just	now	,
为了	我的	部分	,	我	曾是	去	到	观察	什么时候	你	中断	我	只是	现在	,

我本来打算观察一下，结果你刚才打断了我。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [blʌnt] [ɪ'mædʒɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . -

I	really	do	not	know	what	it	is	that	Blunt	imagines	could	be	done	.	'
我	真的	做	不是	知道	什么	它	是	那	钝	想象	可以	是	完毕	.	-

我真的不知道布朗特想象中能做到什么程度。

- [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , - [blʌnt] [sed] , - [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,

'	This	could	be	done	,	'	Blunt	said	,	'	we	could	bring	things	to	a	head	,
-	这	可以	是	完毕	,	-	钝	说	,	-	我们	可以	带来	事物	到	一个	头	,

“这或许可行，”布朗特说，“我们可以把事情推向高潮。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [wiː; wi][stænd] ; [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kleɪmz] , [ðə; ði] [raɪts] ,

and	know	exactly	how	we	stand	;	ascertain	the	claims	,	the	rights	,
和	知道	确切地	如何	我们	站立	;	探明	这	索赔	,	这	权利	,

并确切了解我们的处境；查明诉求、权利，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['praɪsɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] . - [-]

and	at	what	prices	we	could	buy	the	owners	of	them	out	.	'	[	161	]
和	在	什么	价格	我们	可以	买	这	所有者	的	他们	出去	.	-	[	-	]

以及我们可以以怎样的价格收购这些股份的所有者。[161]

- [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , - ['fʌðɝɪŋhæm] [ɪk'skleɪmd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ferli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

'	My	good	sir	,	'	Fotheringham	exclaimed	,	by	this	time	fairly	in	a	passion	,
-	我的	好的	先生	,	-	福瑟林厄姆	惊呼	,	经过	这	时间	相当	在	一个	热情	,

“我的好先生，”福瑟林厄姆喊道，此时他已近乎激动。

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz]

'	that	is	exactly	what	all	of	us	have	been	trying	to	do	for	the	last	ten	years
-	那	是	确切地	什么	全部	的	我们	有	到过	尝试	到	做	为了	这	最后的	十	年

,

,

'

“这正是我们过去十年来一直努力做的事情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] . -

and	you	talk	as	if	it	could	be	done	out	of	hand	.	'
和	你	讲话	作为	如果	它	可以	是	完毕	出去	的	手	.	-

你的语气好像这件事可以轻而易举地做到一样。

- [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , - [kraɪd] [blʌnt] , - [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

'	And	so	it	could	,	'	cried	Blunt	,	'	if	any	one	would	only	resolve	to	do	it	.
-	和	所以	它	可以	,	-	哭	钝	,	-	如果	任何	一	会	仅有的	解决	到	做	它	.

“的确如此，”布朗特喊道，“只要有人下定决心去做就行了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [wɪsp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [klɑːks] [ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] ,

I	tell	you	what	:	let	me	have	Whisp	and	a	few	clerks	and	translators	,
我	告诉	你	什么	:	让	我	有	耳语	和	一个	很少	职员	和	译者	,

我跟你说，给我安排Whisp、几个办事员和翻译，

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	hold	a	local	commission	,
和	抓住	一个	当地的	委员会	,

并担任地方委员会职务

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [maɪ'self][ænd; ənd] [nɑːk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mætər]

and	I	will	go	into	the	District	myself	and	knock	my	way	through	the	matter
和	我	将要	去	进入	这	区	我	和	敲	我的	方式	通过	这	事情

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] . -

somehow	or	other	.	'
不知何故	或者	其他	.	-

我会亲自去区里，想方设法解决这个问题。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɜːrnəli] [hɑːt] , - [sed] - .
' You will find it infernally hot , ' said Cockshaw .
- 你 将要 寻找 它 地狱般地 热的 , - 说 - .

“你会发现这里热得像地狱一样，”科克肖说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , - [sed] ['fʌðɝɪŋhæm] , - [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
' You will have a rising on the frontier , ' said Fotheringham , ' mark my words ,
- 你 将要 有 一个 上升 在 这 边境 , - 说 福瑟林厄姆 , - 标记 我的 字 ,

“边境地区将会发生起义，”福瑟林厄姆说，“记住我的话。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [diːpər] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən]['evər] . -
and come back deeper in difficulties than ever . '
和 来 后退 更深 在 困难 比 曾经 . -

结果却陷入了比以往更深的困境。

[haʊ'evər] , [blʌnt] [æt; ət][læst][gɑːt][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [trɔtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːb] .
However , Blunt at last got his way and went off trotting on his cob .
然而 , 钝 在 最后的 得到 他的 方式 和 去 离开 小跑 在 他的 玉米 .

然而，布朗特最终如愿以偿，骑着他的小马驹小跑而去。

- [ɪ'skeɪpt] ['gliːfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] - [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['fʌðɝɪŋhæm] [sæt] ['sædli]
Cockshaw escaped gleefully to the racquet - court , and Fotheringham sat sadly
- 逃脱 兴高采烈地 到 这 球拍 - 法庭 , 和 福瑟林厄姆 卫星 令人遗憾的是
[æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] - [ruːm] ,
at the Board - room ,
在 这 木板 - 房间 ,

科克肖兴高采烈地逃到壁球场，而福瑟林厄姆则沮丧地坐在董事会议室里。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .
conscious of present harassment and impending disaster .
有意识的 的 展示 骚扰 和 即将到来的 灾难 .

意识到当前的骚扰和即将到来的灾难。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [blʌnt] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk]
Both he and Blunt used to carry away with them to their domestic
两个都 他 和 钝 用过的 到 携带 离开 和 他们 到 他们的 国内的
['sɜːrkl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] :
circles the traces of the conflicts in which they had been engaged :
界 这 痕迹 的 这 冲突 在 哪个 他们 有 到过 已订婚的 :

他和布朗特都习惯于将他们曾经参与的冲突的痕迹带回他们的家庭生活中：

[bəuθ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [wen'evər]
both reached their homes in a truly pitiable state of mind and body whenever
两个都 达到 他们的 房屋 在 一个 真的 可怜的 状态 的 头脑 和 身体 每当
[ðɪs] ['heɪtfl] ['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] :
this hateful Rumble Chunder Grant affair was on hand :
这 可恶 隆隆 呕吐 授予 事务 曾是 在 手 :

每当这件令人憎恶的“隆隆作响的呕吐格兰特事件”发生时，他们俩回到家时都身心俱疲，十分可怜：

[bəuθ][ðer; ðər] ['leɪdiz] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
both their ladies knew only too well the days when it formed part of the
两个都 他们的 女士们 知道 仅有的 也 出色地 这 天 什么时候 它 形成 部分 的 这
['proʊgræm] .
programme .
程序 .

她们两位夫人都非常清楚，当年这还是节目的一部分。

[blʌnt] [juːst] [tuː; tə] [stæmp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Blunt	used	to	stamp	about	and	abuse	the	servants	,	emphasising	his	language
钝	用过的	到	邮票	关于	和	虐待	这	仆人	,	强调	他的	语言

[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈviːəmənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪkspˈliːtɪvz] , [-]

with	various	vehement	British	expletives	,	[	162	]
和	各种各样的	慷慨	英国	脏话	,	[	-	]

布朗特经常跺脚辱骂仆人，用各种激烈的英式脏话来强调自己的言辞[162]。

[kwɔfɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈgɑːblət] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [æn; ən]

quaffing	large	goblets	of	brandy	and	soda	-	water	,	as	if	to	assuage	an
畅饮	大的	高脚杯	的	白兰地	和	苏打	-	水	,	作为	如果	到	缓和	一个

['ɪnwərd] ['fjʊri] ,

inward	fury	,
向内	愤怒	,

他大口喝着白兰地苏打水，仿佛要平息内心的怒火。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['fʌðɚɪŋhæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

and	making	no	secret	of	his	opinion	that	Fotheringham	was	a	donkey	.
和	制作	不	秘密	的	他的	观点	那	福瑟林厄姆	曾是	一个	驴	.

他毫不掩饰地认为福瑟林厄姆是个蠢驴。

['fʌðɚɪŋhæm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊfə] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [sæl] - ['vɑːlət(ə)l] ,

Fotheringham	,	on	the	other	hand	,	retired	to	his	sofa	,	called	for	sal	-	volatile	,
福瑟林厄姆	,	在	这	其他	手	,	退休	到	他的	沙发	,	称为	为了	盐	-	易挥发的	,

而福瑟林厄姆则退到沙发上，叫了些挥发性盐。

[hæd; həd] [bəuθ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['fʌðɚɪŋhæm] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] ['tɔɪlət] - ['vɪnɪgər] ,

had	both	the	Misses	Fotheringham	to	bathe	his	temples	with	toilet	-	vinegar	,
有	两个都	这	小姐们	福瑟林厄姆	到	洗澡	他的	寺庙	和	洗手间	-	醋	,

让福瑟林厄姆两位小姐用盥洗醋清洗他的太阳穴，

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [pʊr] [blʌnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəbli] [ʌnˈkuːθ] ['feloʊ] ,

and	breathed	a	hint	that	poor	Blunt	was	a	terribly	uncouth	fellow	,
和	呼吸	一个	暗示	那	贫穷的	钝	曾是	一个	可怕	粗野	同伴	,

他轻声说道，可怜的布朗特是个非常粗鲁的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː]

and	that	it	was	extremely	disagreeable	to	have	to	do	with	people	who
和	那	它	曾是	极其	令人不快的	到	有	到	做	和	人们	WHO

, [nɑːt] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðəmˈselvz] ,

,	not	being	gentlemen	themselves	,
,	不是	存在	先生们	他们自己	,

与那些自身缺乏绅士风度的人打交道，是一件极其令人不快的事情。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] [felt] .

could	not	understand	what	gentlemen	felt	.
可以	不是	理解	什么	先生们	毛毡	.

无法理解绅士们的感受。

['mɪsɪz] . ['fʌðɚɪŋhæm] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [nɑːt] [tuː; tə] [lʌv]

Mrs	.	Fotheringham	thought	so	too	,	and	began	,	on	her	part	,	not	to	love
太太	.	福瑟林厄姆	想法	所以	也	,	和	开始	,	在	她	部分	,	不是	到	爱

['mɪsɪz] . [blʌnt] . [-]

Mrs	.	Blunt	.	[	163	]
太太	.	钝	.	[	-	]

福瑟林厄姆太太也这么认为，她自己也开始不喜欢布朗特太太了。[163]

['tʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[gɔdiːə] [ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] .
GAUDIA IN EXCELSIS .
高迪亚 在 卓越 .

高迪在卓越中。

[kwis] [nɑːn] - [kwɑːz]['æmɔːr][kjʊrəz] ['heɪbɪt]
Quis non malarum quas Amor curas habet
quis 非 - quas 爱 库拉斯 哈贝特

Quis non malarum quas Amor curas habet

- [ɪnˈtɜːr] - ?
Hæc inter obliviscitur ?
- 间 - ?

Hæc inter obliviscitur?

[bɪˈfɔːr] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] ['sʌtən] [ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪˈlɪʒiəm] [fɔːr; fər]
Before many weeks had passed Sutton and Desvœux came up to Elysium for
前 许多 周 有 通过了 萨顿 和 - 来了 向上 到 极乐世界 为了
[ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ,
their holidays ,
他们的 假期 ,

几周后，萨顿和德斯沃克斯来到极乐世界度假。

[ænd; ənd] [mɔːdz] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊ] .
and Maud's cup of pleasure began to overflow .
和 莫德的 杯子 的 乐趣 开始 到 溢出 .

莫德的快乐之杯开始溢出。

[boʊldɛroʊ] [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
Boldero moreover , to the great surprise of every one ,
博尔德罗 而且 , 到 这 伟大的 惊喜 的 每一个 一 ,

此外，令所有人大吃一惊的是，博尔德罗

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['sɪriəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt]
discovered that the plains were telling seriously on his constitution , and , despite
发现 那 这 平原 是 讲述 严重地 在 他的 宪法 , 和 , 尽管
[ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənər] ,
the lamentations of his Commissioner ,
这 哀歌 的 他的 专员 ,

他发现平原地区对他的身体状况造成了严重影响，尽管他的专员对此表示哀叹，

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] ,
who was at his wits ' end to find a satisfactory substitute ,
WHO 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 到 寻找 一个 令人满意的 代替 ,

他绞尽脑汁也找不到合适的替代人选。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
insisted on carrying out the doctor's recommendation to try a change of air .
坚持 在 携带 出去 这 医生的 推荐 到 尝试 一个 改变 的 空气 .

坚持执行医生的建议，尝试换换空气。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] , - [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] , - [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,
' I am sorry you are ill , ' the Commissioner said , ' and overworked ,
- 我 是 对不起 你 是 患病的 , - 这 专员 说 , - 和 过度劳累 ,

“很抱歉你生病了，”专员说，“而且还过度劳累了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
but what on earth am I to do without you ?
但 什么 在 地球 是 我 到 做 没有 你 ?

可是没有你，我该怎么办?

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪriəl] ['dreɪnɪdʒ] [skiːm] [bʌt; bət][juː; jʊ] ;

No	one	understands	anything	about	our	arterial	drainage	scheme	but	you	;
不	一	明白	任何事物	关于	我们的	动脉	引流	方案	但	你	;

除了你，没有人了解我们的动脉引流系统；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [nuː] ['kæt(ə)l] [fer] ?

and	who	is	to	open	the	new	cattle	fair	?
和	WHO	是	到	打开	这	新的	牛	公平的	?

谁将为新的牲畜交易会揭幕?

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][plænt] [aʊt] [ɪn]

And	then	there	is	that	lakh	of	saplings	we	had	determined	to	plant	out	in
和	然后	那里	是	那	十万	的	树苗	我们	有	决定	到	植物	出去	在

[ðə; ði] [reɪnz] — [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

the	rains	—	my	dear	fellow	,
这	雨	—	我的	亲爱的	同伴	,

还有我们计划在雨季栽种的那十万棵树苗——我亲爱的朋友，

[dəunt][goʊ] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . - [-]

don't	go	till	October	,	at	any	rate	.	'	[	164	]
不	去	直到	十月	,	在	任何	速度	.	-	[	-	]

无论如何，不要在十月份之前去。[164]

[bʌt; bət][boʊldɛroʊ][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] : [ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [trækts] , [nuː]

But	Boldero	was	inexorable	:	the	arterial	drainage	of	the	Sandy	Tracts	,	new
但	博尔德罗	曾是	无情的	:	这	动脉	引流	的	这	沙	小册子	,	新的

['kæt(ə)l] ['fɛrz] ,

cattle	fairs	,
牛	集市	,

但博尔德罗的影响力是不可阻挡的：桑迪特拉克斯地区的动脉排水系统、新的牲畜交易会，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] [ɪn][ə; eɪ]

and	even	the	delicious	prospect	of	planting	out	a	hundred	thousand	trees	in	a
和	甚至	这	可口的	前景	的	种植	出去	一个	百	千	树木	在	一个

['riːdʒən] [wer] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

region	where	a	tree	was	almost	as	great	a	phenomenon	as	Dr	.
地区	在哪里	一个	树	曾是	几乎	作为	伟大的	一个	现象	作为	博士	.

['dʒɑːnsən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz] ['hɑːloʊ] [driːmz]

Johnson	found	it	in	the	Hebrides	—	all	seemed	to	him	but	as	hollow	dreams
约翰逊	成立	它	在	这	赫布里底群岛	—	全部	似乎	到	他	但	作为	空洞的	梦境

,

,

,

甚至在树木几乎和约翰逊博士在赫布里底群岛发现的树木一样珍贵的地区种植十万棵树的美好前景——在他看来都只是空洞的梦想。

[wɪtʃ] [fel] ['miːnɪŋləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	fell	meaningless	on	the	ear	,	when	compared	with	the	solid	reality	of	a
哪个	跌倒	无意义的	在	这	耳朵	,	什么时候	比较的	和	这	坚硬的	现实	的	一个

['pɜːrsən(ə)l]['roʊmæns] .

personal	romance	.
个人的	浪漫	.

与真挚的爱情相比，这些话听起来毫无意义。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] , [tuː; tə] [siː] [mɔːd] [ə'gen] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [læf] ,

To	go	to	Elysium	,	to	see	Maud	again	,	to	hear	her	joyous	laugh	,
到	去	到	极乐世界	,	到	看	莫德	再次	,	到	听到	她	欢乐	笑	,

去往极乐世界，再次见到莫德，再次聆听她欢快的笑声，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

to	watch	her	eyes	light	up	with	pleasure	,	and	the	colour	coming	and
到	手表	她	眼睛	光	向上	和	乐趣	,	和	这	颜色	未来	和

['goʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

going	in	her	cheeks	,
去	在	她	脸颊	,

看着她眼中闪烁着喜悦的光芒，看着她脸颊上红晕的起伏，

[æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [swei] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ;

as	each	new	turn	of	feeling	swayed	her	this	way	or	that	;
作为	每个	新的	转动	的	感觉	摇摆	她	这	方式	或者	那	;

随着情绪的每一次转变，她都摇摆不定；

[tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ,

to	hold	her	hand	in	his	and	feel	a	subtle	,
到	抓住	她	手	在	他的	和	感觉	一个	微妙的	,

握住她的手，感受着一丝微妙的……

[ɪ'lektrɪk] ['ɪnfluəns] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]

electric	influence	flashing	from	her	to	him	and	stirring	every	nerve	and
电的	影响	闪烁	从	她	到	他	和	搅拌	每一个	神经	和

['faɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] [ɪg'zɪstəns] ;

fibre	of	his	being	into	new	existence	;
纤维	的	他的	存在	进入	新的	存在	;

她身上散发出的电流般的力量感染了他，唤醒了他身体的每一根神经和每一丝纤维，让他焕发出新的生命力；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [swiːt] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv]

and	then	to	win	this	sweet	creature	to	himself	with	a	tender	avowal	of
和	然后	到	赢	这	甜的	生物	到	他自己	和	一个	投标	承认	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] ;

devotion	and	the	sweet	coercion	of	passionate	attachment	;
虔诚	和	这	甜的	强迫	的	热情的	依恋	;

然后，他用温柔的告白和热烈的爱慕，将这个可爱的小家伙赢得自己的心；

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪ'reɪdieɪt] [ə; eɪ] ['drɪri] , ['sɑːləteri] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , ['bjuːti] , ['freʃnəs]

to	bring	her	to	irradiate	a	dreary	,	solitary	life	with	youth	,	beauty	,	freshness
到	带来	她	到	照射	一个	凄凉	,	孤	生活	和	青年	,	美丽	,	新鲜

,

,

,

让她用青春、美丽和清新之气点亮沉闷、孤独的生活。

['evriθɪŋ] [ðæt] [boʊldɛroʊ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ['wɑːntɪd] ;

everything	that	Boldero	now	discovered	that	his	own	existence	wanted	;
一切	那	博尔德罗	现在	发现	那	他的	自己的	存在	通缉	;

博尔德罗现在发现，他自己的存在想要的一切；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [θɔːts] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

this	was	the	dream	which	filled	his	waking	and	sleeping	thoughts	,	or	,	rather	,
这	曾是	这	梦	哪个	已填	他的	醒来	和	睡眠	想法	,	或者	,	相当	,

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ri'æləti] ,

this	was	the	reality	,
这	曾是	这	现实	,

这就是他醒着和睡着时脑海中萦绕的梦想，或者更确切地说，这就是现实。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['driːmlænd] , [fɑːr] [ɔːf] , [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .

and	everything	else	was	dreamland	,	far	off	,	unsubstantial	,	unsatisfying	.
和	一切	别的	曾是	梦境	,	远的	离开	,	不实质性的	,	不令人满意	.

其他一切都像是梦境，遥远、虚幻、令人不满意。

[wʌt] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,
What , to a man in this mood ,
什么 , 到 一个 男人 在 这 情绪 ,

对于一个处于这种情绪的人来说，什么?

[ɑːr; ər] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [skiːmz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vekˈseɪʃəs]
are reclamation schemes and irrigation projects and all the vexatious
是 开垦 方案 和 灌溉 项目 和 全部 这 令人烦恼的
[ˈdiːteɪlz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈθæŋkləs] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪlz] ,
details involved in improving thankless people against their wills ,
细节 涉及 在 改善 忘恩负义 人们 反对 他们的 遗嘱 ,

是土地开垦计划、灌溉工程以及所有违背民众意愿、旨在改善那些忘恩负义之人的生活的繁琐细节。

[ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [-]
educating those who [165]
教育 那些 WHO [-]

教育那些[165]

[duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmerɪkəl] [ˈgoʊldən][eɪdʒ] ,
do not want to be taught , and aiming at a chimerical Golden Age ,
做 不是 想 到 是 教授 , 和 瞄准 在 一个 奇美拉 金的 年龄 ,

不愿接受教导，一心追求虚幻的黄金时代，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [kæn; kən][ˈevər] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
which no one is sure can ever come , and which , at any rate , we shall
哪个 不 一 是 当然 能 曾经 来 , 和 哪个 , 在 任何 速度 , 我们 将
[ˈnevər] [siː] ?
never see ?
绝不 看 ?

谁也不确定它是否会发生，而且无论如何，我们永远也看不到它?

[boʊldɛroʊ] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɔrnɪŋz] [ˈsketʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪd]
Boldero confessed to himself that a morning's sketching on the mountain's side
博尔德罗 坦白 到 他自己 那 一个 早晨 素描 在 这 山的 边
[wɪð; wɪθ] [mɔːd] [wʌz; wəz] ,
with Maud was ,
和 莫德 曾是 ,

博尔德罗向自己坦白，和莫德一起在山坡上写生的那个上午是.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [went] ,
as far as his interest about the matter went ,
作为 远的 作为 他的 兴趣 关于 这 事情 去 ,

就他对这件事的兴趣而言，

[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən]['eɪdʒɪz] [ðæt] ['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ɔːr] [fɪˈlænθrəpɪsts]
worth more than all the Golden Ages that poets have sung or philanthropists
值得 更多的 比 全部 这 金的 年龄 那 诗人 有 唱 或者 慈善家
[dɪˈvaɪzd] .
devised .
设计 .

比诗人歌颂或慈善家构想的所有黄金时代都更有价值。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈseʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt]
The utmost concession that the Commissioner could get out of him was that
这 极致 让步 那 这 专员 可以 得到 出去 的 他 曾是 那
[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
he would go only for a fortnight .
他 会 去 仅有的 为了 一个 两星期 .

专员能从他那里得到的最大让步是，他只去两周。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

And	so	to	Elysium	he	came	among	the	rest	.
和	所以	到	极乐世界	他	来了	之中	这	休息	.

于是，他也和其他人一起来到了极乐世界。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['neɪtʃɝz] [tuː; tə] [huːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪsɪz] ['dɪktəm] ,

There	may	be	natures	to	whom	,	according	to	Sir	Cornewall	Lewis's	dictum	,
那里	可能	是	自然	到	谁	,	根据	到	先生	康沃尔	刘易斯的	格言	,

根据科恩沃尔·刘易斯爵士的格言，有些人天性如此，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi]['tɑːlərəb(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪlɪʒənz] [ə'ʃʊrədli] [ɑːr; ər]

life	would	be	tolerable	but	for	its	enjoyments	;	but	the	Elysians	assuredly	are
生活	会	是	可容忍的	但	为了	它是	享受	;	但	这	极乐世界	当然	是

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

not	of	the	number	.
不是	的	这	数字	.

如果没有享乐，生活或许还能忍受；但极乐世界的人肯定不是享乐之人。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] ['pleʒər] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['kiːnər]

They	go	about	pleasure	-	hunting	with	a	vehemence	the	stronger	and	keener
他们	去	关于	乐趣	-	打猎	和	一个	激烈	这	更强	和	更敏锐

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [moʊst]

for	the	long	period	of	partial	or	total	abstinence	from	amusement	which	most
为了	这	长的	时期	的	部分的	或者	全部的	节制	从	娱乐	哪个	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] .

of	them	have	undergone	.
的	他们	有	经历	.

他们追求享乐的热情更加高涨，因为他们中的大多数人都经历过一段较长的部分或完全的禁欲期。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [maːtʃiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['dezərt]

The	soldier	who	has	been	for	months	marching	up	and	down	a	desert
这	士兵	WHO	有	到过	为了	几个月	行军	向上	和	向下	一个	沙漠

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

这位士兵已经在沙漠边境地区行军数月之久，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'teɪnəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

with	no	attainable	form	of	excitement	but	the	agreeable	possibility	of	having
和	不	可实现的	形式	的	激动	但	这	同意	可能性	的	拥有

[wʌnz] [θroʊt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['klevərli] [lɑːdʒd] [ɪn][wʌn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

one's	throat	cut	in	the	night	or	a	bullet	cleverly	lodged	in	one	from	behind	a
一个人的	喉	切	在	这	夜晚	或者	一个	子弹	巧妙地	已提交	在	一	从	在后面	一个

[rɑːk] [ˌoʊvər'hed] — [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [aʊt] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

rock	overhead	—	the	engineer	who	has	been	for	months	out	in	camp	with	little
岩石	开销	—	这	工程师	WHO	有	到过	为了	几个月	出去	在	营	和	小的

[kəm'pænjənʃɪp] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [θi'ɑːdəlaɪt] [ænd; ənd][mæps] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː]

companionship	but	that	of	theodolites	and	maps	—	the	forest	superintendent	who
友谊	但	那	的	经纬仪	和	地图	—	这	森林	校长	WHO

[hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['diːoʊˌdɑːr][ɪn][sʌm; səm] ['neɪmləs] [ˌhɪmə'leɪən] [gɔːrdʒ]

has	spent	a	twelvemonth	among	the	deodars	in	some	nameless	Himalayan	gorge
有	花费	一个	十二个月	之中	这	雪松	在	一些	无名	喜马拉雅山	峡谷

— [ðə; ði][sə'vɪliən] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [-]

—	the	civilian	who	has	carried	[	166	]
—	这	平民	WHO	有	携带	[	-	]

除了在夜里被人割喉或被人从头顶的岩石后巧妙地射入一颗子弹之外，没有任何其他形式的刺激——这位工程师已经在营地里待了几个月，除了经纬仪和地图之外几乎没有任何陪伴——这位森林管理员已经在喜马拉雅山脉某个不知名的峡谷的雪松林中待了十二个月——这位平民[166]

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ɔːf] [məu'fʌsil] ['steɪʃ(ə)n] ,

off	his	bride	to	a	solitary	existence	in	some	far	-	off	Mofussil	station	,
离开	他的	新娘	到	一个	孤	存在	在	一些	远的	-	离开	莫夫西尔	车站	,

把新娘送到遥远的偏远地区，让她过着孤独的生活。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌjʊrə'piːən] [ɪz] [pər'hæps] [æn; ən] ['eksaɪz] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [pə'liːsmən] — ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz]

where	the	only	European	is	perhaps	an	excise	officer	or	policeman	—	people	like	these
在哪里	这	仅有的	欧洲的	是	也许	一个	消费税	官	或者	警察	—	人们	喜欢	这些

[ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪð; wɪθ]

acquire	a	keen	relish	for	any	change	of	scene	and	rush	into	a	holiday	with
获得	一个	敏锐的	尽情享用	为了	任何	改变	的	场景	和	匆忙	进入	一个	假期	和

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ɪm'prɪznd] [s'kuːlbɔɪz] .

the	enthusiasm	of	long	-	imprisoned	schoolboys	.
这	热情	的	长的	-	被监禁	男学生	.

如果当地唯一的欧洲人可能是税务官员或警察——这样的人会非常渴望任何环境的变化，并像被长期监禁的学生一样热情地投入到假期中。

['nʌθɪŋ] [dæmps] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌhɪmə'leɪən] [reɪn] , [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dæmps] ['evriθɪŋ] [els] .

Nothing	damps	their	ardour	—	not	even	Himalayan	rain	,	which	effectually	damps	everything	else	.
没有什么	潮湿	他们的	热情	—	不是	甚至	喜马拉雅山	雨	,	哪个	有效地	潮湿	一切	别的	.

没有什么能浇灭他们的热情——即使是喜马拉雅山的暴雨也无法阻挡，而暴雨却能有效地浇灭其他一切。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ;

There	is	a	ball	,	for	instance	,	at	the	Club	House	;
那里	是	一个	球	,	为了	实例	,	在	这	俱乐部	房子	;

例如，俱乐部会所里有一个球；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] ['kætəˌrækts] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['aʊərz] .

it	is	raining	cataracts	and	has	been	doing	so	for	twenty	hours	.
它	是	下雨	白内障	和	有	到过	正在做	所以	为了	二十	小时	.

外面下着倾盆大雨，已经下了二十个小时了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] [ɑːr; ər] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd] [swept] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['tɜːrdʒɪd] ['tɔːrənt] ['rætlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	mountain	paths	are	knee	-	deep	in	mud	,	and	swept	by	many	a	turgid	torrent	rattling	from	above	.
这	山	路径	是	膝盖	-	深的	在	泥	,	和	扫荡	经过	许多	一个	膨胀的	激流	嘎嘎作响	从	多于	.

山路泥泞不堪，没过膝盖，不时有湍急的溪流从上方奔涌而下，发出阵阵轰鸣。

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [klaʊd] [kʌm] ['luːmɪŋ] [ʌp] , ['rʌmblɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːd(ə)n] , ['riːkɪŋ] [wɜːrld] .

Great	masses	of	thunder	-	cloud	come	looming	up	,	rumbling	,	crashing	and	blazing	upon	a	sodden	,	reeking	world	.
伟大的	群众	的	雷	-	云	来	迫在眉睫	向上	,	隆隆声	,	崩溃	和	炽烈	之上	一个	烂	,	臭气熏天	世界	.

巨大的雷云隆隆升起，轰鸣、撞击、燃烧，笼罩着一个潮湿、恶臭的世界。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] [æz; əz] ['tɑːtərəs] ,

The	night	is	black	as	Tartarus	,
这	夜晚	是	黑色的	作为	塔尔塔罗斯	,

夜色漆黑如塔尔塔罗斯，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gler] .

save	when	the	frequent	flashes	light	it	up	with	a	momentary	glare	.
节省	什么时候	这	频繁	闪光灯	光	它	向上	和	一个	瞬间	强光	.

除非频繁的闪光灯瞬间将其照亮。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [stiːp] , [rʌf] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [seɪf] .

The	road	is	steep	,	rough	and	not	too	safe	.
这	路	是	陡	,	粗糙的	和	不是	也	安全的	.

这条路陡峭崎岖，不太安全。

['kærɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] .

Carriages	,	of	course	,	there	are	none	.
马车	,	的	课程	,	那里	是	没有任何	.

当然，这里没有马车。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [maɪt] [send] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli]

A	false	step	might	send	you	several	thousand	feet	down	the	precipice	into	the	valley
一个	错误的	步	可能	发送	你	一些	千	脚	向下	这	悬崖	进入	这	谷

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

一步走错，就可能从几千英尺高的悬崖坠入下面的山谷。

[wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [prɪ'vent] [dʒəʊnz] [ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [smɪθ] [ʌv; əv]

Will	all	this	prevent	Jones	the	Collector	and	Brown	the	Policeman	and	Smith	of
将要	全部	这	防止	琼斯	这	集电极	和	棕色的	这	警察	和	史密斯	的

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['kæv(ə)lri] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['leɪdiz] ['ɪntuː] [pæ'lənkiːn] ,

the	Irregular	Cavalry	putting	their	respective	ladies	into	palanquins	,
这	不规律的	骑兵	推杆	他们的	各自	女士们	进入	轿子	,

这一切会阻止收税官琼斯、警察布朗和非正规骑兵队的史密斯把他们的女伴抬上轿子吗?

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] ,

mounting	their	ponies	like	men	and	finding	their	way	,	through	field	and	flood	,
安装	他们的	小马	喜欢	男人	和	寻找	他们的	方式	,	通过	场地	和	洪水	,

他们像成年人一样骑上小马，穿过田野和洪水，寻找出路。

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ?

to	the	scene	of	dissipation	?
到	这	场景	的	耗散	?

去放荡不羁的现场?

[iːtʃ] [wɪl] [ɪn'skɑːns] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænəpli] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Each	will	ensconce	himself	in	a	panoply	of	indiarubber	and	require	a	great	deal
每个	将要	安塞	他自己	在	一个	全套装备	的	印度橡胶	和	要求	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['piːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [prɪ'zentəbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ;

of	peeling	before	becoming	presentable	in	a	ballroom	;
的	剥落	前	成为	像样	在	一个	舞厅	;

每一个人都会把自己包裹在厚厚的橡胶里，需要剥去大量的橡胶才能在舞厅里体面地亮相;

[bʌt; bət] [-]

but	[	167	]
但	[	-	]

但是[167]

[iːtʃ] [wɪl] [get] [hɪm'self] [piːld] , [ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

each	will	get	himself	peeled	,	and	dance	till	four	o'clock	.
每个	将要	得到	他自己	去皮	,	和	舞蹈	直到	四	点钟	.

每个人都会把自己剥光，然后跳舞跳到四点钟。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pæ'lənkiːn] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]

The	ladies	will	emerge	from	their	palanquins	as	fresh	and	bright	and
这	女士们	将要	出现	从	他们的	轿子	作为	新鲜的	和	明亮的	和

[æm'broʊʒəl] [æz; əz] [leɪs] [ænd; ənd] ['tɑːrlətən] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

ambrosial	as	lace	and	tarlatan	can	make	them	.
甘露	作为	蕾丝	和	塔拉坦	能	制作	他们	.

女士们将从轿子里走出来，她们清新亮丽，宛如蕾丝和薄纱所能赋予她们的仙女般芬芳。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

Mrs	.	**Jones**	,	**if**	**she**	**would**	**only**	**tell**	**the**	**truth**	,
太太	.	琼斯	,	如果	她	会	仅有的	告诉	这	真相	,

琼斯太太，如果她愿意说实话的话.....

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [fɪld] [ʌp] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [en'geɪdʒmənts] .

has	**already**	**more**	**than**	**half**	-	**filled**	**up**	**her**	**card**	**with**	**engagements**	.
有	已经	更多的	比	一半	-	已填	向上	她	卡片	和	订婚	.

她的日程表上已经安排了一半以上的活动。

[smɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [dæns] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi]

Smith	**and**	**his**	**wife**	**have**	**never**	**been**	**at**	**a**	**dance**	**since**	**the**	**night**	**he**
史密斯	和	他的	妻子	有	绝不	到过	在	一个	舞蹈	自从	这	夜晚	他

[prə'poʊzd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [bɔ:l] ,

proposed	**to**	**her**	**at**	**the**	**Woolwich**	**ball**	,
建议的	到	她	在	这	伍尔维奇	球	,

自从史密斯在伍尔维奇舞会上向妻子求婚的那晚之后，他和妻子就再也没有参加过舞会了。

[ænd; ənd] [fi:l] [kwaɪt] [roʊ'mæntɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:ls] [tə'geðər] .

and	**feel**	**quite**	**romantic**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**valse**	**together**	**.**
和	感觉	相当	浪漫的	在	这	前景	的	一个	华尔兹	一起	.

想到可以一起跳华尔兹，就觉得很浪漫。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɪl] [mi:t] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [pər'tɪkjələr] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si:]

Mrs	.	**Brown**	**will**	**meet**	**half**	-	**a**	-	**dozen**	**particular**	**friends**	**who**	**are**	**dying**	**to**	**see**
太太	.	棕色的	将要	见面	一半	-	一个	-	打	特别的	朋友们	WHO	是	垂死	到	看

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

布朗太太将与六位特别要好的朋友见面，他们都非常想见她。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [si:] .

and	**whom**	**she**	**is**	**not**	**averse**	**to**	**see**	**.**
和	谁	她	是	不是	反	到	看	.

她并不排斥见到他。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [tɑ:'tɛəriən] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] ,

The	**night**	**outside**	**is**	**Tartarean**	,	**certainly**	,	**but**	**within**	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**light**	,
这	夜晚	外部	是	塔尔塔罗斯	,	当然	,	但	之内	那里	是	没有什么	但	光	,

['mju:zɪk] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] .

music	**and**	**mirth**	**.**
音乐	和	欢笑	.

外面的夜晚确实如同地狱一般，但屋内却只有光明、音乐和欢乐。

[ðə; ði] [bænd] ['kræʃɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [draunz] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ə'bʌv] .

The	**band**	**crashes**	**out**	**and**	**drowns**	**the**	**patter**	**of**	**the**	**rain**	**above**	**.**
这	乐队	崩溃	出去	和	溺水	这	语调	的	这	雨	多于	.

乐队突然爆发出一阵巨响，盖过了头顶雨滴的滴答声。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , ['taʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊ'merɪk] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] , ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	**Viceroy**	,	**towering**	**like**	**a**	**Homeric**	**chief**	**among**	**his**	**peers**	,	**mingles**	**with**	**the**
这	总督	,	参天	喜欢	一个	荷马史诗	首席	之中	他的	同龄人	,	混合	和	这

[θrɔ:ŋ] ,

throng	,
人群	,

总督如同荷马史诗中的君王般高大威猛，在众人之中穿梭。

[ænd; ənd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [fə'lɪʃə] .

and	**is**	**valsing**	**with**	**Felicia**	**.**
和	是	瓦尔辛	和	费利西亚	.

并且正在和费利西亚一起跳舞。

[boʊldɛroʊ][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

Boldero	**has**	**reached**	**the**	**seventh**	**heaven**	**of**	**his**	**hopes**	**,**
博尔德罗	有	达到	这	第七	天堂	的	他的	希望	,

博尔德罗的希望达到了第七重天。

[ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔːdz] [hænd][ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

is	**actually**	**in**	**possession**	**of**	**Maud's**	**hand**	**and**	**has**	**her**	**heart**	**beating**	**close**	**to**
是	实际上	在	拥有	的	莫德的	手	和	有	她	心	殴打	关闭	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

实际上，他握着莫德的手，莫德的心跳与他的心跳紧密相连。

- [lʊks] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər]['mɪsɪz] . [vɛrɪkɝz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ]

Desvœux	**looks**	**reproachfully**	**at**	**her**	**over**	**Mrs**	**.**	**Vereker's**	**shoulder**	**as**	**they**	**go**
-	看起来	责备地	在	她	超过	太太	.	维雷克的	肩膀	作为	他们	去

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][baɪ] .

whirling	**by**	**.**
旋转	经过	.

当她们旋转着经过时，德斯沃越过维雷克太太的肩膀，责备地看了她一眼。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

A	**hundred**	**happy**	**hearts**	**are**	**pulsating**	**with**	**excitement**	**and**	**pleasure**	**,**
一个	百	快乐的	心	是	脉动	和	激动	和	乐趣	,

一百颗快乐的心在激动和喜悦中跳动，

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ə'blɪviən] [æz; əz]

drowning	**the**	**cares**	**of**	**existence**	**in**	**such**	**transient**	**oblivion**	**as**
溺水	这	关心	的	存在	在	这样的	瞬态	遗忘	作为

[meɪ] [biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fidləz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .

may	**be**	**manufactured**	**out**	**of**	**fiddlers**	**and**	**champagne**	**.**
可能	是	制造	出去	的	小提琴手	和	香槟酒	.

在小提琴手和香槟营造出的短暂忘却中，忘却了存在的烦恼。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [prə'kleimz] [ɪt'self] [ˌɪnə'dɛpt] [æt; ət] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

Is	**this**	**the**	**race**	**which**	**proclaims**	**itself**	**inadept**	**at**	**amusements**	**,**	**and**	**which**	**,**
是	这	这	种族	哪个	宣称	本身	不熟练	在	娱乐	,	和	哪个	,

[hɪs'tɔːrɪənz] ['greɪvli] [ə'ʃʊr] [-]

historians	**gravely**	**assure**	**[**	**168**	**]**
历史学家	严重地	保证	[	-	]

难道这就是那个自称不擅长娱乐的民族吗？历史学家们严肃地保证[168]

[ˌjuː 'es] , [lʌvz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['veri] ['pleʒərz] ['sædli] ?

us	**,**	**loves**	**to**	**take**	**its**	**very**	**pleasures**	**sadly**	**?**
我们	,	爱	到	拿	它是	非常	快乐	令人遗憾的是	?

我们，难道会悲哀地享受它带来的快乐吗？

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['melənkɑːli] ['biːɪŋs] [huːz] [gluːm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd]

Are	**these**	**the**	**melancholy**	**beings**	**whose**	**gloom**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**acquired**
是	这些	这	忧郁	生物	谁	愁云	是	据称	到	有	获得

[ə; eɪ] [stɪl] ['sædɝ] [tɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['iːstərn] [laɪf] ?

a	**still**	**sadder**	**tinge**	**from**	**the**	**sad**	**routine**	**of**	**Eastern**	**life**	**?**
一个	仍然	更悲伤	色调	从	这	伤心	常规	的	东	生活	?

这些忧郁的人是不是因为东方人悲惨的日常生活而变得更加忧郁呢？

[seɪ] , ['ræðər] ,

Say	**,**	**rather**	**,**
说	,	相当	,

更确切地说，

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['helθi] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['redi]

a	race	with	healthy	instincts	and	conscious	energy	and	the	ready
一个	种族	和	健康	本能	和	有意识的	活力	和	这	准备好

['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] [juːθ] — [fitist] ['rʊlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

joyousness	of	youth	—	fittest	rulers	of	a	world	where	much	hard	work	is	to	be
喜悦	的	青年	—	最强	统治者	的	一个	世界	在哪里	很多	难的	工作	是	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

一个拥有健康本能、充沛精力和青春活力的种族——最适合统治这个还有很多艰苦工作要做的世界。

[wer] ['meni] [θɪŋz] [tend][tuː; tə] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [fə'tiːg] .

where	many	things	tend	to	melancholy	and	all	things	to	fatigue	.
在哪里	许多	事物	趋向	到	忧郁	和	全部	事物	到	疲劳	.

那里很多事物都容易让人感到忧郁，所有事物都容易让人感到疲惫。

[boʊldɛroʊ] ,

Boldero	,
博尔德罗	,

博尔德罗

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['hoʊmwərdz] (['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekt] [kɔːrs]) [baɪ][ðə; ði][saɪd]

as	he	rode	homewards	(	only	three	miles	out	of	his	direct	course	)	by	the	side
作为	他	骑	回家	(	仅有的	三	英里	出去	的	他的	直接的	课程	)	经过	这	边

[ʌv; əv] [mɔːdz] [pæ'lənkiːn] ,

of	Maud's	palanquin	,
的	莫德的	轿子	,

他骑马回家（只偏离了他原本的路线三英里），跟在莫德的轿子旁边。

[θruː] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

through	the	pelting	rain	,	admitted	to	himself	an	almost	unlimited	capacity	for
通过	这	投掷	雨	,	承认	到	他自己	一个	几乎	无限	容量	为了

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

透过瓢泼大雨，他承认自己拥有近乎无限的幸福潜能。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [bɪn] [ˌʌnə'wer] .

of	which	he	had	till	now	been	unaware	.
的	哪个	他	有	直到	现在	到过	不知情	.

而在此之前，他对此一无所知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɔːlz] , [mɔːr'oʊvər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] ; [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

There	were	some	balls	,	moreover	,	when	it	did	not	rain	;	when	the	music	,
那里	是	一些	球	,	而且	,	什么时候	它	做过	不是	雨	;	什么时候	这	音乐	,

此外，也有一些舞会是在没下雨的时候举行的；当音乐响起时，

['striːmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['ætməsfɪr] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gɔːrdʒ]

streaming	out	into	the	still	atmosphere	,	could	be	heard	miles	away	across	the	gorge
流媒体	出去	进入	这	仍然	气氛	,	可以	是	听到	英里	离开	穿过	这	峡谷

, [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

,	and	the	moon	,
,	和	这	月亮	,

流淌的声音飘散到寂静的空气中，数英里外的峡谷对面都能听到，月亮也.....

['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz][wɪð; wɪθ][sɔːft] [pjʊr] [laɪt] .

sailing	in	a	cloudless	sky	,	flooded	the	mountain	-	sides	with	soft	pure	light	.
帆船	在	一个	无云	天空	,	被淹	这	山	-	侧面	和	柔软的	纯的	光	.

在万里无云的天空中航行，柔和纯净的阳光洒满山峦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['hæpi] ['bætʃələz] - [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] [frendz] .

Such **a** **night** **was** **that** **on** **which** **the** **'** **Happy** **Bachelors** **'** **entertained** **their** **friends** **.**

这样的 一个 夜晚 曾是 那 在 哪个 这 - 快乐的 单身汉 - 娱乐 他们的 朋友们 .

那天晚上，“快乐单身汉”们招待了他们的朋友们。

['hæpi] [ɪn'diːd] !

Happy **indeed** **!**

快乐的 的确 !

真是太好了！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [hændz][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['twaɪnɪŋ] [riθs] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ]

for **the** **fairest** **hands** **in** **Elysium** **had** **been** **busy** **twining** **wreaths** **and** **arranging**

为了 这 最公平 双手 在 极乐世界 有 到过 忙碌的 缠绕 花圈 和 安排

['flaʊərz] ;

flowers **;**

花朵 ;

极乐世界里最美丽的双手正忙着编织花环和插花；

[ænd; ənd] ['ɒtəmənz] [ænd; ənd]['səufəz][ænd; ənd] ['mɪrɝz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]

and **ottomans** **and** **sofas** **and** **mirrors** **had** **been** **brought** **from** **many** **a**

和 奥斯曼人 和 沙发 和 镜子 有 到过 带来 从 许多 一个

[dɪ'spɔɪld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

despoiled **drawing** **-** **room** **,**

掠夺 绘画 - 房间 ,

而脚凳、沙发和镜子则都是从许多被毁坏的客厅里搬来的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] ['bætʃələz] - [ə'boʊd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

in **order** **that** **the** **Happy** **Bachelors** **'** **abode** **should** **look** **as** **picturesque** **and**

在 命令 那 这 快乐的 单身汉 - 住所 应该 看 作为 如画 和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

comfortable **as** **hands** **could** **make** **it** **.**

舒服的 作为 双手 可以 制作 它 .

为了让单身汉们的住所看起来尽可能地美丽舒适。

[hoʊl] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [plænts][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Whole **conservatories** **of** **lovely** **plants** **had** **been** **all** **the** **morning** **marching** **up** **the**

所有的 温室 的 迷人的 植物 有 到过 全部 这 早晨 行军 向上 这

['krægi] [pæθ] [ɑːn] ['pesnts] - ['hedz] . [-]

craggy **path** **on** **peasants** **'** **heads** **.** **[** **169** **]**

崎岖不平 小路 在 农民 - 头部 . [-]

整个上午，一整座温室里美丽的植物都被农民们顶在头上，沿着崎岖的小路行进。[169]

[ɔːl] [ɪ'lɪʒiəm] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætʃələz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [teɪst] ,

All **Elysium** **was** **alert** **,** **for** **the** **Bachelors** **were** **men** **of** **taste** **,**

全部 极乐世界 曾是 警报 , 为了 这 单身汉 是 男人 的 品尝 ,

整个极乐世界都警觉起来，因为单身汉们都是有品位的人。

- [wel] [lʌvd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deɪm] ; - [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

' **well** **loved** **of** **many** **a** **noble** **dame** **;** **'** **and** **,** **if** **not** **otherwise** **fitted** **for** **the**

- 出色地 喜爱 的 许多 一个 高贵 贵妇人 ; - 和 , 如果 不是 否则 适配 为了 这

[ɪ'pɪskəpət] ,

Episcopate **,**

主教 ,

“深受众多贵妇喜爱”；而且，即便他并不适合担任主教一职，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

at **any** **rate** **fulfilling** **the** **Apostolic** **requirement** **of** **being** **given** **to** **hospitality** **.**

在 任何 速度 满足 这 使徒 要求 的 存在 给定 到 热情好客 .

无论如何，这都符合使徒要求，即乐于待客。

[tuː; tə] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

To	**one**	**person**	**,**	**however**	**,**	**that**	**ball**	**was**	**a**	**period**	**of**	**the**	**darkest**	**disappointment**
到	一	人	,	然而	,	那	球	曾是	一个	时期	的	这	最黑暗的	失望

.

:

.

然而，对某个人来说，那场舞会却是他人生中最黑暗、最失望的时期。

[waɪl] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] [pʊr] - [hɑːrt]

While	**the**	**merriment**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**raging**	**to**	**its**	**height**	**poor**	**Boldero's**	**heart**
尽管	这	欢乐	的	这	晚上	曾是	愤怒	到	它是	高度	贫穷的	-	心

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] ,

was	**growing**	**colder**	**and**	**colder**	**,**
曾是	生长	更冷	和	更冷	,

当晚的欢声笑语达到高潮时，可怜的博尔德罗的心却越来越冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [skiːmz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [er] .

and	all	his	pleasant	schemes	were	rapidly	melting	into	air	.
和	全部	他的	令人愉快的	方案	是	快速	融化	进入	空气	.

他所有美好的计划都迅速化为泡影。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [dɪ'laɪtfəli] [smuːð] [wen] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊnli] [ɪz]

The	course	of	true	love	always	runs	delightfully	smooth	when	one	person	only	is
这	课程	的	真的	爱	总是	跑步	令人愉悦	光滑的	什么时候	一	人	仅有的	是

[kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɝːsənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [di'rekts] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

concerned	and	that	person's	imagination	directs	it	at	his	will	;
担心的	和	那	人的	想像力	导演	它	在	他的	将要	;

当真爱只关乎一个人，并且由这个人的想象力按照他的意愿引导时，真爱的进程总是会非常顺利；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ruːd] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] [brɪŋz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['eri] ['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

but	how	often	rude	contact	with	reality	brings	all	our	airy	castle	-	building	to
但	如何	经常	粗鲁的	接触	和	现实	带来	全部	我们的	轻盈的	城堡	-	建筑	到

[ðə; ði] [graʊnd] !

the	ground	!
这	地面	!

但是，残酷的现实往往会将我们所有不切实际的幻想彻底击碎！

[boʊldɛroʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ə'baʊt] [mɔːd] , [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ə'raɪt] ;

Boldero	,	in	his	dreams	about	Maud	,	had	no	doubt	judged	her	charms	aright	;
博尔德罗	,	在	他的	梦境	关于	莫德	,	有	不	怀疑	评判	她	魅力	好的	;

毫无疑问，博尔德罗在梦中见到莫德时，对她的魅力判断是正确的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

but	he	had	omitted	one	important	consideration	,	namely	,
但	他	有	省略	一	重要的	考虑	,	即	,

但他忽略了一个重要的考虑因素，那就是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

that	he	was	not	the	only	man	in	the	world	,
那	他	曾是	不是	这	仅有的	男人	在	这	世界	,

他并不是世界上唯一的男人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

and	that	other	people	would	be	likely	to	think	about	her	much	as	he	did
和	那	其他	人们	会	是	可能	到	思考	关于	她	很多	作为	他	做过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

而且其他人很可能会像他自己一样看待她。

[ðɪs] ['meləŋkɑːli] [fækt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrn] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['viːəməns] .

This	melancholy	fact	was	now	borne	in	upon	him	with	a	cruel	vehemence	.
这	忧郁	事实	曾是	现在	出生	在	之上	他	和	一个	残忍的	激烈	.

这一令人悲伤的事实此刻以一种残酷而强烈的方式压在他身上。

[mɔːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪŋ]

Maud	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**greatest**	**request**	**and**	**to**	**smile**	**with**	**distracting**
莫德	似乎	到	是	在	这	最	要求	和	到	微笑	和	分散注意力

[ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ɑːn][ɔːl] [huː] [keɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

impartiality	**on**	**all**	**who**	**came**	**about**	**her**	**.**
公正性	在	全部	WHO	来了	关于	她	.

莫德似乎最受人欢迎，她对所有接近她的人都面带微笑，表现得无比公正。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['suːnər] ? -

'	**Why**	**did**	**you**	**not**	**ask**	**me**	**sooner**	**?**	**'**
-	为什么	做过	你	不是	问	我	很快	?	-

你为什么不早点问我?

[ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfәli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [dæns] , - [maɪ][kɑːrd][hæz; həz] [bɪn] [fʊl]

she	**said**	**reproachfully**	**when**	**he**	**came**	**to**	**claim**	**a**	**dance**	**,**	**'**	**my**	**card**	**has**	**been**	**full**
她	说	责备地	什么时候	他	来了	到	宣称	一个	舞蹈	,	-	我的	卡片	有	到过	满的

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

for	**ages**	**.**
为了	年龄	.

当他前来要求跳舞时，她责备地说："我的卡早就满了。"

[stɑːp] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃәl][hæv; həv][wʌn][ʌv; әv]['mɪstər] . - ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ænd; ənd]

Stop	**—**	**you**	**shall**	**have**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Desvœux's**	**;**	**he**	**does**	**not**	**matter**	**and**
停止	—	你	将	有	一	的	先生	.	-	;	他	做	不是	事情	和

[hiː; hi] [-]

he	**[**	**170**	**]**
他	[	-	]

停——你应该吃德斯沃先生的；他无关紧要，而且他[170]

[hæz; həz][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sevrәl] [tuː] ['meni] .

has	**put**	**down**	**his**	**name**	**for**	**several**	**too**	**many**	**.**
有	放	向下	他的	姓名	为了	一些	也	许多	.

他报名参加的职位太多了。

[ʃæl; ʃәl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ? -

Shall	**it**	**be**	**the**	**fifteenth**	**?**	**'**
将	它	是	这	第十五	?	-

是第十五号吗?

[mɔːd] [æskt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːrtlәs] [weɪ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

Maud	**asked**	**this**	**in**	**the**	**most**	**artless**	**way**	**and**	**seemingly**	**without**	**a**	**suspicion**	**that**
莫德	问	这	在	这	最多	不矫揉造作	方式	和	似乎	没有	一个	怀疑	那

[boʊldɛroʊ][kʊd; kәd][biː; bi] ['ʌðәrwaɪz] [ðæn; ðәn] [pliːzd] .

Boldero	**could**	**be**	**otherwise**	**than**	**pleased**	**.**
博尔德罗	可以	是	否则	比	高兴	.

莫德以最天真的方式提出了这个问题，似乎丝毫没有怀疑博尔德罗可能会不高兴。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] [fɑːr] ['ʌðәrwaɪz] [ðæn; ðәn] [pliːzd] [hiː; hi] [felt] !

how	**far**	**otherwise**	**than**	**pleased**	**he**	**felt**	**!**
如何	远的	否则	比	高兴	他	毛毡	!

他当时的心情简直糟透了!

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] !

The	**fifteenth**	**!**
这	第十五	!

第十五!

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ['oʊvər] - ['æmp(ə)l]

and	then	only	a	sort	of	crumb	of	consolation	from	Desvœux's	over	-	ample
和	然后	仅有的	一个	种类	的	屑	的	安慰	从	-	超过	-	充足

['bæŋkwɪt] !

banquet	!
宴会	!

然后，只有德斯沃盛宴上那一点点安慰的面包屑!

[haʊ] ['kruːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

How	cruel	for	a	man	whose	heart	was	beating	high	with	hope	,
如何	残忍的	为了	一个	男人	谁	心	曾是	殴打	高的	和	希望	,

对于一个心中充满希望的人来说，这是多么残酷啊!

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [tuː; tə] [prə'poʊz]

and	who	had	risen	to	that	state	of	nervous	excitement	when	to	propose
和	WHO	有	升起	到	那	状态	的	紧张的	激动	什么时候	到	提出

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən][nɑːt] !

would	have	been	easier	than	not	!
会	有	到过	更轻松	比	不是	!

谁会激动得如此紧张，以至于求婚会比不求婚更容易呢!

[ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

The	charmer	had	come	and	gone	.
这	魔术师	有	来	和	已消失	.

那位魅力四射的人来过又走了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][boʊldɛroʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌriŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnər][ænd; ənd]

The	next	moment	Boldero	saw	her	hurrying	off	with	a	new	partner	and
这	下一个	片刻	博尔德罗	锯	她	匆忙	离开	和	一个	新的	伙伴	和

['læfɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɔɪəs] ,

laughing	just	the	same	joyous	,
笑	只是	这	相同的	欢乐	,

下一刻，博尔德罗看到她和一个新伴侣匆匆离去，笑声依旧灿烂快乐。

['tʃaɪldlaɪk] [læf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] [wiːks] .

childlike	laugh	that	had	been	ringing	in	his	ears	for	weeks	.
孩子气	笑	那	有	到过	铃声	在	他的	耳朵	为了	周	.

孩童般的笑声在他耳边回响了数周。

- [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [jʌŋ] ['ensən] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] ? -

'	What	could	that	idiotic	young	ensign	have	said	to	make	her	laugh	?	'
-	什么	可以	那	愚蠢的	年轻的	军旗	有	说	到	制作	她	笑	?	-

“那个愚蠢的年轻少尉到底说了什么，才让她发笑呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [læf] [waɪl] [boʊldɛroʊ] [faʊnd] [ɪg'zɪstəns] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'heərər]

How	could	any	one	laugh	while	Boldero	found	existence	rapidly	growing	into	a	Sahara
如何	可以	任何	一	笑	尽管	博尔德罗	成立	存在	快速	生长	进入	一个	撒哈拉沙漠

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ?

around	him	?
大约	他	?

当博尔德罗发现自己周围的世界正迅速变成撒哈拉沙漠时，谁还能笑得出来?

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [mɔːd] [tuː; tə] [smaɪl] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] [iːtʃ] [nuː] ['kʌmər] ?

What	business	had	Maud	to	smile	so	affectionately	on	each	new	comer	?
什么	商业	有	莫德	到	微笑	所以	亲切地	在	每个	新的	角	?

莫德究竟有什么事，让她对每个新来的人都露出如此亲切的笑容?

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] - [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]

Then	what	was	this	intimacy	with	Desvœux	which	enabled	her	to	treat	him
然后	什么	曾是	这	亲密关系	和	-	哪个	已启用	她	到	对待	他

[soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ?

so	unceremoniously	?
所以	不体面地	?

那么，她与德斯沃之间究竟存在着怎样的亲密关系，以至于能够如此无礼地对待他?

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ['dænsəz, 'dænsɪz][hiː; hi] [pliːzd]

How	came	he	to	be	putting	down	his	name	for	what	dances	he	pleased
如何	来了	他	到	是	推杆	向下	他的	姓名	为了	什么	舞蹈	他	高兴

?

?
?

他怎么能把自己的名字写在纸上，然后根据自己的喜好选择跳舞呢?

[boʊldɛroʊ] ['muːdɪli] [di'naunst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Boldero	moodily	denounced	the	object	of	his	devotion	as	a	flirt	of	the
博尔德罗	情绪低落地	谴责	这	目的	的	他的	虔诚	作为	一个	调情	的	这

['pjʊrɪst] ['wɔːtər][ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

purest	water	and	not	over	-	particular	in	her	selection	of	admirers	.
最纯净的	水	和	不是	超过	-	特别的	在	她	选择	的	仰慕者	.

博尔德罗闷闷不乐地谴责他所爱慕的对象是个轻浮的女人，对追求者并不挑剔。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [kʊd; kəd] ['eni] ['riːəli] [naɪs][gɜːrl][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːp] [æz; əz] [ðæt] ?

As	for	Desvœux	,	could	any	really	nice	girl	like	such	a	fop	as	that	?
作为	为了	-	,	可以	任何	真的	好的	女孩	喜欢	这样的	一个	纨绔子弟	作为	那	?

至于德斯沃，哪个真正善良的女孩会喜欢他那样的纨绔子弟呢?

[pʊr] [boʊldɛroʊ] , [ɪn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , ['sensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['dʒeləsi] [prə'veuks] ,

Poor	Boldero	,	in	the	amiable	,	sensible	condition	of	mind	which	jealousy	provokes	,
贫穷的	博尔德罗	,	在	这	可亲	,	明智的	状况	的	头脑	哪个	妒忌	挑衅	,

[plʌndʒd] [-]

plunged	[	171	]
暴跌	[	-	]

可怜的博尔德罗，在嫉妒所激起的善良、理智的心态下，陷入了[171]

[æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [dɪ'sper] , [felt] [tuː] [ə'kjuːtli] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ,

at	once	into	despair	,	felt	too	acutely	miserable	to	dance	,	and	resigned	himself	,
在	一次	进入	绝望	,	毛毡	也	急性	悲惨的	到	舞蹈	,	和	辞职	他自己	,

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [wɔːl] ['flaʊər] ,

a	melancholy	wall	flower	,
一个	忧郁	墙	花	,

他顿时陷入绝望，感到无比痛苦以至于无法跳舞，于是认命了，成了一朵忧郁的壁花。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]

to	the	contemplation	of	enjoyment	in	which	fate	forbade	him	to	participate
到	这	沉思	的	享受	在	哪个	命运	禁止	他	到	参加

.

:
.

沉浸于享乐之中，却因命运的阻挠而无缘参与。

['prez(ə)ntli] [mɔːd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr'self]

Presently	Maud	came	back	and	put	every	depreciatory	thought	about	herself
目前	莫德	来了	后退	和	放	每一个	折旧	想法	关于	她自己

[tuː; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] .

to	instant	flight	.
到	立即的	航班	.

莫德随即回来，立刻将所有贬低自己的想法抛诸脑后。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

There	had	been	some	mistake	about	a	quadrille	,	she	said	,	and	her
那里	有	到过	一些	错误	关于	一个	方阵舞	,	她	说	,	和	她

['pɑ:rtnər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,

partner	was	not	forthcoming	,
伙伴	曾是	不是	即将推出	,

她说，关于四对舞的安排出现了一些错误，而她的舞伴却不愿配合。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [æt; ət][wʌns] .

and	so	she	had	taken	flight	at	once	.
和	所以	她	有	已采取	航班	在	一次	.

于是她立刻飞走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;

It	was	so	dull	dancing	with	people	one	did	not	know	;
它	曾是	所以	乏味的	跳舞	和	人们	一	做过	不是	知道	;

和不认识的人跳舞真是太无聊了；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][naɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [dæns] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]

and	would	it	not	be	nice	if	it	was	the	fashion	to	dance	only	with
和	会	它	不是	是	好的	如果	它	曾是	这	时尚	到	舞蹈	仅有的	和

[wʌnz] [frendz] ?

one's	friends	?
一个人的	朋友们	?

如果只和朋友跳舞成为一种时尚，那岂不是很好吗?

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [du:] [teɪk] [ˌem 'i:] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] . -

'	And	now	,	'	she	said	,	'	do	take	me	outside	to	look	at	the	moon	.	'
-	和	现在	,	-	她	说	,	-	做	拿	我	外部	到	看	在	这	月亮	.	-

“现在，”她说，“带我出去看看月亮吧。”

[mɔ:d] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ; [ænd; ənd][boʊldɛroʊ] ,

Maud	was	evidently	bent	on	being	kind	and	gracious	;	and	Boldero	,
莫德	曾是	显然	弯曲	在	存在	种类	和	亲切	;	和	博尔德罗	,

莫德显然一心想表现得善良和蔼；而博尔德罗，

['blʌʃɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

blushing	to	think	what	an	idiot	he	had	been	making	of	himself	,
脸红	到	思考	什么	一个	笨蛋	他	有	到过	制作	的	他自己	,

他羞红了脸，想到自己刚才有多么愚蠢。

[tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bælkəni] ,

took	her	out	into	the	balcony	,
采取	她	出去	进入	这	阳台	,

把她带到阳台上，

[wer] [ðə; ði] ['bætʃələz] - ['ɪndəstri] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

where	the	Bachelors	'	industry	had	worked	wonders	with	ferns	and	flowers
在哪里	这	单身汉	-	行业	有	工作	奇迹	和	蕨类植物	和	花朵

[ænd; ənd]['səufəz] [poʊ'etɪkli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]

and	sofas	poetically	suggestive	of	a	tête	-	à	-	tête	and	all	that	an	artistic
和	沙发	诗意地	暗示性的	的	一个	头	-	-	-	头	和	全部	那	一个	艺术

['bætʃələz, 'bætʃləz][soʊl] [dri:mz] [ʌv; əv][æz; əz] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][bɔ:lz] .

Bachelor's	soul	dreams	of	as	appropriate	to	balls	.
学士	灵魂	梦境	的	作为	合适的	到	球	.

单身汉行业曾巧妙地运用蕨类植物、鲜花和沙发，营造出浪漫的二人世界，以及所有艺术单身汉梦寐以求的舞会氛围。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [stɪl] ['væli] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] — [ɔːl] [ɪts] [depθs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [waɪt]

There 那里 **lay** 躺 **the** 这 **still** 仍然 **valley** 谷 **at** 在 **their** 他们的 **feet** 脚 **—** — **all** 全部 **its** 它是 **depths** 深度 **filled** 已填 **with** 和 **motionless** 静止不动 **white** 白色的

[klaʊdz] ,

clouds 云 **,** ,

他们脚下是一片静谧的山谷——山谷深处充满了静止的白色云朵。

[ðæt] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [leɪk] .

that 那 **glistened** 闪闪发光 **in** 在 **the** 这 **moonlight** 月光 **like** 喜欢 **a** 一个 **silver** 银 **lake** 湖 **.** .

在月光下，它像银色的湖面一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmləts] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The 这 **twinkling** 闪烁 **fires** 火灾 **of** 的 **the** 这 **hamlets** 村庄 **opposite** 对面的 **were** 是 **one** 一 **by** 经过 **one** 一 **dying** 垂死 **out** 出去 **of** 的 **sight** 视线 **.** .

对面村庄里闪烁的篝火一个接一个地熄灭了，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [paɪn] - [ʃeɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wer'evər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɪrs] ,

The 这 **solemn** 庄严 **pine** 松树 **-** - **shade** 阴影 **all** 全部 **around** 大约 **,** , **wherever** 无论 **the** 这 **moonlight** 月光 **could** 可以 **not** 不是 **pierce** 刺穿 **,** ,

四周是庄严肃穆的松荫，月光无法穿透的地方，

[meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːm] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

made 制成 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **picture** 图片 **seem** 似乎 **ablaze** 燃烧 **with** 和 **glory** 荣耀 **.** .

让画面的其他部分看起来也熠熠生辉。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [swiːtər] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['reɪdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [-]

Is 是 **there** 那里 **a** 一个 **sweeter** 更甜 **,** , **softer** 更柔和 **radiance** 辐射 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **than** 比 **the** 这 **moonlight** 月光 **[** [**172** **]**] -]

世界上还有比月光更甜美、更柔和的光芒吗？[172]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ?

of 的 **the** 这 **Himalayas** 喜马拉雅山 **?** ?

喜马拉雅山脉的?

- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] , - [mɔːd] [sed] , [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] ; - [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

' - **This** 这 **is** 是 **enchanting** 妖娆 **,** , **'** - **Maud** 莫德 **said** 说 **,** , **in** 在 **great** 伟大的 **spirits** 烈酒 **;** ; **'** - **how** 如何 **I** 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **sketch** 草图 **it** 它 **!** !

“这太迷人了，”莫德兴高采烈地说，“我真想把它画下来！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['pɑːrti] ?

Why 为什么 **should** 应该 **we** 我们 **not** 不是 **have** 有 **a** 一个 **moonlight** 月光 **party** 派对 **?** ?

为什么我们不能举办月光派对呢?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [maɪ] [sketʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] ?

And 和 **you** 你 **will** 将要 **do** 做 **my** 我的 **sketch** 草图 **for** 为了 **me** 我 **,** , **will** 将要 **you** 你 **not** 不是 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Boldero** 博尔德罗 **?** ?

博尔德罗先生，您能帮我画张素描吗?

[let] [ˌem 'iː] [get] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ɪz] [greɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

Let 让 **me** 我 **get** 得到 **Mr** 先生 **.** . **Desvœux** - **to** 到 **arrange** 安排 **it** 它 **;** ; **he** 他 **is** 是 **great** 伟大的 **at** 在 **such** 这样的 **things** 事物 **;** ;

让我请德斯沃先生安排一下；他很擅长做这种事；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] , [wɪtʃ]

and	we	can	make	him	sing	to	us	and	play	on	his	guitar	,	which
和	我们	能	制作	他	唱歌	到	我们	和	玩	在	他的	吉他	,	哪个

[hi:; hi] [dʌz] [dɪ'laɪtfəli] ,

he	does	delightfully	,
他	做	令人愉悦	,

我们可以让他唱歌给我们听，还可以让他弹吉他，他弹得非常动听。

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] — [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] ? -

while	we	are	drawing	—	would	it	not	be	delicious	?	'
尽管	我们	是	绘画	—	会	它	不是	是	可口的	?	-

在我们画画的时候——那该有多美味啊?

[boʊldɛroʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['daʊtɪd] [ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] ['eni] ['proʊgræm] [ɪn] [wɪtʃ]

Boldero	,	in	his	heart	,	doubted	the	deliciousness	of	any	programme	in	which
博尔德罗	,	在	他的	心	,	怀疑	这	美味	的	任何	程序	在	哪个

- ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] .

Desvœux	figured	as	a	performer	.
-	想	作为	一个	演员	.

博尔德罗内心深处怀疑，只要德斯沃参与演出，任何节目都不会精彩。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [tu:] [su:n] — [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	had	no	time	to	reply	,	however	,	for	all	too	soon	—	before	,	as	it
他	有	不	时间	到	回复	,	然而	,	为了	全部	也	很快	—	前	,	作为	它

[si:md] ,

seemed	,
似乎	,

然而，他根本来不及回答，因为一切似乎都太快了——就在这时，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [kwə'drɪl] [hæd; həd]

he	and	his	companion	had	well	established	themselves	—	the	quadrille	had
他	和	他的	伴侣	有	出色地	已确立的	他们自己	—	这	方阵舞	有

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

他和他的同伴已经站稳了脚跟——方舞已经结束了，

[ænd; ənd] [mɔ:dz] ['kleɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [mɔ:d] ,

and	Maud's	claimant	for	the	next	dance	came	bustling	up	;	and	Maud	,
和	莫德的	索赔	为了	这	下一个	舞蹈	来了	繁华	向上	;	和	莫德	,

莫德的下一位舞伴匆匆走过来；而莫德，

[hu:] [θɔ:t] ['mu:nlaɪt] [ɔ:l] ['veri] [wel] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][vɑ:ls][fɔ:r; fər][ðə; ði]

who	thought	moonlight	all	very	well	but	would	not	have	missed	a	valse	for	the
WHO	想法	月光	全部	非常	出色地	但	会	不是	有	错过	一个	华尔兹	为了	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

谁人觉得月光很美，但无论如何都不会错过一场华尔兹。

[went] ['gli:fəli] [ə'weɪ] ,

went	gleefully	away	,
去	兴高采烈地	离开	,

兴高采烈地离开了。

['smaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'doʊrər][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌfer'wel] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]['sevən'foʊld] [di:pər] ['ɪntu:] [lʌv]

smiling	her	adorer	a	kind	farewell	that	sent	him	sevenfold	deeper	into	love
微笑	她	崇拜者	一个	种类	告别	那	发送	他	七倍	更深	进入	爱

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

她微笑着向爱慕者道别，这番温柔的告别让他比以往任何时候都更加深爱她。

[noʊ][prə'poʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [naɪt] ;

No	proposal	,	it	was	clear	enough	,	was	destined	to	be	made	that	night	;
不	提议	,	它	曾是	清除	足够的	,	曾是	注定	到	是	制成	那	夜晚	;

很明显，当晚不会有人求婚；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [skiːm] [lʊk] ['həʊpfʊl; -f(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

but	would	the	scheme	look	hopefuller	to	-	morrow	?
但	会	这	方案	看	有希望的人	到	-	明天	?

但明天这个方案看起来会更有希望吗?

[boʊldɛroʊ] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Boldero	lay	tossing	through	the	few	hours	which	intervened	before	to	-	morrow	,
博尔德罗	躺	抛掷	通过	这	很少	小时	哪个	介入	前	到	-	明天	,

[ɔːl'redi] ['rednɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

already	reddening	the	eastern	horizon	,
已经	发红	这	东	地平线	,

在明天到来前的几个小时里，博尔德罗湖翻滚着，已经将东方的地平线染成了红色。

[keɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

came	,	and	could	give	himself	no	satisfactory	reply	.
来了	,	和	可以	给	他自己	不	令人满意的	回复	.

来了，却无法给自己一个满意的答复。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃerd]

She	liked	him	,	certainly	;	but	with	how	many	was	this	precious	privilege	shared
她	喜欢	他	,	当然	;	但	和	如何	许多	曾是	这	宝贵的	特权	共享

?

?
?

她当然喜欢他；但是，有多少人能享有这份珍贵的特权呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [frendz] - [wɪð; wɪθ] [-]

He	was	one	of	the	'	friends	'	with	[	173	]
他	曾是	一	的	这	-	朋友们	-	和	[	-	]

他是[173]的“朋友”之一

[huːm] [mɔːd] [laɪkt] [tuː; tə] [dæns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,

whom	Maud	liked	to	dance	;	but	the	list	was	so	long	,
谁	莫德	喜欢	到	舞蹈	;	但	这	列表	曾是	所以	长的	,

莫德喜欢和谁跳舞；但是名单太长了，

[ðæt] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [get] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	all	through	a	long	evening	he	could	with	difficulty	get	near	her	for	a
那	全部	通过	一个	长的	晚上	他	可以	和	困难	得到	靠近	她	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

整个晚上，他都很难靠近她哪怕一分钟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['pɪknɪk] ; [bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz]

She	would	come	with	him	for	a	moonlight	picnic	;	but	then	Desvœux	was
她	会	来	和	他	为了	一个	月光	野餐	;	但	然后	-	曾是

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	arrange	it	,
到	安排	它	,

她会和他一起去参加月光野餐；但具体安排要由德斯沃负责。

['sʌtən] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ə'tendənt] ['kɔːtiːəz]

Sutton	,	no	doubt	,	to	preside	,	and	half	-	a	-	dozen	more	attendant	courtiers
萨顿	,	不	怀疑	,	到	主持	,	和	一半	-	一个	-	打	更多的	服务员	朝臣

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːˌnɑːrks] [treɪn] .

to	swell	the	little	monarch's	train	.
到	膨胀	这	小的	君主的	火车	.

毫无疑问，萨顿将主持仪式，还有六名侍臣将加入这位小君主的随从队伍。

- ['mænli] ['bʊzəm] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] .

Boldero's	manly	bosom	heaved	with	sighs	.
-	男子气概	怀	喘息	和	叹息	.

博尔德罗魁梧的胸膛随着叹息剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

His	servant	,	inexperienced	in	such	symptoms	,	brought	him	,	unbidden	,	a	large
他的	仆人	,	缺乏经验	在	这样的	症状	,	带来	他	,	未邀请的	,	一个	大的

['biːkər] [ʌv; əv] [aɪst] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ,

beaker	of	iced	soda	-	water	,
烧杯	的	冰镇	苏打	-	水	,

他的仆人对这种症状并不熟悉，未经吩咐就给他端来一大杯冰镇苏打水。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['bevərɪdʒ] .

as	if	the	flames	of	love	could	be	extinguished	by	that	innocent	beverage	.
作为	如果	这	火焰	的	爱	可以	是	熄灭	经过	那	清白的	饮料	.

仿佛那无辜的饮料就能熄灭爱情的火焰。

[mɔːd] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][boʊldɛroʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Maud	had	,	in	fact	,	been	very	much	impressed	with	Boldero	,	and	,	with	the
莫德	有	,	在	事实	,	到过	非常	很多	印象深刻	和	博尔德罗	,	和	,	和	这

['fræŋknəs] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

frankness	of	inexperience	,
坦率	的	缺乏经验	,

事实上，莫德对博尔德罗印象非常深刻，而且，由于缺乏经验，她也坦率地表示：

[hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	good	care	to	let	him	know	it	.
有	已采取	好的	关心	到	让	他	知道	它	.

已经很周到地让他知道了。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['nɑːv(ə)lti] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	this	period	of	her	career	novelty	possessed	a	wondrous	charm	and	the
在	这	时期	的	她	职业	新奇	拥有	一个	奇妙的	魅力	和	这

[læst][əd'maɪərər][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] .

last	admirer	had	a	strong	recommendation	in	being	the	last	.
最后的	仰慕者	有	一个	强的	推荐	在	存在	这	最后的	.

在她事业的这个时期，新颖性具有一种奇妙的魅力，而最后一位仰慕者之所以被推荐为最后一位，是有充分理由的。

[boʊldɛroʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] .

Boldero	forgot	that	at	Elysium	this	fortunate	advantage	was	no	longer	his	.
博尔德罗	忘了	那	在	极乐世界	这	幸运	优势	曾是	不	更长	他的	.

博尔德罗忘记了，在极乐世界，这种幸运的优势不再属于他了。

[stɪl] [mɔːd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə]

Still	Maud	smiled	upon	him	,	as	she	did	on	almost	every	one	who	aspired	to
仍然	莫德	微笑	之上	他	,	作为	她	做过	在	几乎	每一个	一	WHO	渴望	到

[hɜːr; hər] [smaɪlz] .

her	smiles	.
她	微笑	.

莫德依然对他微笑，就像她对几乎所有渴望得到她笑容的人那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪk(ə)lnəs] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði][moʊst]

It	was	not	so	much	fickleness	as	the	keen	pleasure	of	success	,	the	most
它	曾是	不是	所以	很多	反复无常	作为	这	敏锐的	乐趣	的	成功	,	这	最多

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] ,

natural	and	pleasantest	,
自然的	和	最令人愉悦的	,

与其说是善变，不如说是成功带来的强烈快感，这是最自然、最令人愉悦的。

['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [sək'sesɪz] , — [ðə; ði] [pruːvd] [kə'pæsəti][tuː; tə] [tʃɑːrm] [mæn'kaɪnd] .

probably	,	of	all	human	successes	,	—	the	proved	capacity	to	charm	mankind	.
大概	,	的	全部	人类	成功	,	一	这	已证实	容量	到	魅力	人类	.

在人类所有的成就中，或许最令人称道的是——人类被证明拥有迷人的魅力。

[wʌt] [feɪnt] [ˌædʌm'breɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

What	faint	adumbration	of	love	had	darkened	the	sunshine	of	her	heart
什么	头晕的	轮廓	的	爱	有	变暗	这	阳光	的	她	心

[wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['sʌtən] ;

was	all	for	Sutton	;
曾是	全部	为了	萨顿	;

她心中那份淡淡的爱意，如同阳光般黯淡，而这一切都是为了萨顿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [pæŋ] ,

and	even	this	was	a	sort	of	transient	pang	,
和	甚至	这	曾是	一个	种类	的	瞬态	疼痛	,

而这甚至也只是一种短暂的刺痛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [-]

which	the	excitement	of	daily	life	made	it	easy	to	[	174	]
哪个	这	激动	的	日常的	生活	制成	它	简单的	到	[	-	]

日常生活中的兴奋使人很容易[174]

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

忘记。

['noʊɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪntli] [wʌt] [lʌv] [ment] , [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n][duː] ,

Knowing	but	faintly	what	love	meant	,	she	mistook	,	as	women	often	do	,
会心	但	淡淡的	什么	爱	意思是	,	她	误	,	作为	女性	经常	做	,

她对爱情的含义知之甚少，因此像很多女人一样，她误解了爱情。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['flætərd] ['vænəti][fɔːr; fər]['sɑːlɪd] ['fiːlɪŋ] .

the	thrill	of	flattered	vanity	for	solid	feeling	.
这	刺激	的	受宠若惊	虚荣	为了	坚硬的	感觉	.

因受宠若惊而产生的虚荣心带来的快感，是对坚实感觉的追求。

[boʊldɛroʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [mɔːd] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

Boldero	had	not	disguised	his	admiration	,	nor	Maud	the	pleasure	which	it	gave
博尔德罗	有	不是	伪装	他的	钦佩	,	也不	莫德	这	乐趣	哪个	它	给予

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

博尔德罗毫不掩饰他的钦佩之情，莫德也毫不掩饰这份钦佩给她带来的愉悦。

['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

Mutual	satisfaction	had	been	the	natural	result	.
相互的	满意	有	到过	这	自然的	结果	.

双方都感到满意是自然而然的结果。

[pʊr] [boʊldɛroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ðə; ði]

Poor	**Boldero**	**,**	**who**	**was**	**always**	**rushing**	**at**	**conclusions**	**and**	**unskilled**	**in**	**the**
贫穷的	博尔德罗	,	WHO	曾是	总是	匆忙	在	结论	和	非熟练工	在	这

['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːrt] ,

tactics	**of**	**the**	**feminine**	**heart**	**,**
策略	的	这	女性	心	,

可怜的博尔德罗，他总是草率下结论，而且不擅长把握女人的心思。

[θɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [hɪz; ɪz] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ]

thought	**himself**	**at**	**once**	**the**	**happiest**	**of**	**men**	**and**	**gilded**	**his**	**horizon**	**with**
想法	他自己	在	一次	这	最快乐	的	男人	和	镀金	他的	地平线	和

[ə; eɪ] [braɪt] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [blɪs] .

a	**bright**	**aurora**	**of**	**matrimonial**	**bliss**	**.**
一个	明亮的	极光	的	婚姻	极乐	.

他觉得自己是世界上最幸福的人，他的视野被婚姻幸福的光辉所笼罩。

[mɔːd] ['miːnwaɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [aːts] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn]

Maud	**meanwhile**	**,**	**by**	**a**	**hundred**	**half**	**-**	**unconscious**	**arts**	**,**	**encouraged**	**the**	**delusion**
莫德	同时	,	经过	一个	百	一半	-	无意识	艺术	,	鼓励	这	错觉

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntɪməsi] .

and	**established**	**the**	**relation**	**of**	**friendly**	**intimacy**	**.**
和	已确立的	这	关系	的	友好的	亲密关系	.

与此同时，莫德通过一百种半无意识的技巧，助长了这种错觉，并建立了友好的亲密关系。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪm; ɪm]

When	**he**	**looked**	**across**	**the**	**room**	**her**	**bright**	**eyes**	**met**	**his**	**and**	**spoke**	**him**
什么时候	他	看起来	穿过	这	房间	她	明亮的	眼睛	遇见	他的	和	辐	他

[ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

the	**heartiest**	**recognition**	**.**
这	最真挚的	认出	.

当他看向房间另一边时，她明亮的眼睛与他对视，并向他表达了最真挚的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][faɪnd][boʊldɛroʊ]

She	**would**	**look**	**up**	**wearily**	**from**	**some**	**uncongenial**	**companion**	**and**	**find**	**Boldero**
她	会	看	向上	疲劳	从	一些	忤	伴侣	和	寻找	博尔德罗

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

watching	**her**	**,**
观看	她	,

她疲惫地从某个不太合得来的同伴身上抬起头，发现博尔德罗正注视着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	**a**	**glance**	**would**	**sign**	**the**	**pledge**	**of**	**mutual**	**understanding**	**.**
和	一个	瞥一眼	会	符号	这	保证	的	相互的	理解	.

一个眼神便能缔结相互理解的誓言。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

'	**Here**	**is**	**the**	**song**	**you**	**liked**	**,**	**'**	**she**	**had**	**said**	**only**	**the**	**evening**	**before**	**,**
-	这里	是	这	歌曲	你	喜欢	,	-	她	有	说	仅有的	这	晚上	前	,

“这是你喜欢的那首歌，”她前一天晚上还这么说过。

- [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**and**	**I**	**like**	**it**	**too**	**;**	**'**	**and**	**then**	**she**	**had**	**sung**	**it**	**,**
-	和	我	喜欢	它	也	;	-	和	然后	她	有	唱	它	,

“我也很喜欢这首歌；”然后她就唱了起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [noʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**each**	**note**	**had**	**caught**	**a**	**new**	**charm**	**in**	**being**	**intended**	**especially**	**for**	**his**
和	每个	笔记	有	捕捉	一个	新的	魅力	在	存在	故意的	尤其	为了	他的

[ɪr] .

ear	**.**
耳朵	.

每一个音符都仿佛是专门为他而作，充满了新的魅力。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [boʊldɛroʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] [mis'teik] [ʌv; əv]

So	it	was	that	Boldero	had	fallen	into	the	too	common	mistake	of
所以	它	曾是	那	博尔德罗	有	倒下	进入	这	也	常见的	错误	的

[ɪm'petʃuəs] ['lʌvəz] :

impetuous	lovers	:
浮躁	恋人	:

就这样，博尔德罗犯了冲动恋人常犯的错误：

[hiː; hi] [θɔːt] , [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] , [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

he	thought	,	poor	mortal	,	that	Maud	had	fallen	violently	in	love	with	him	;
他	想法	,	贫穷的	凡人	,	那	莫德	有	倒下	暴力	在	爱	和	他	;

他，可怜的凡人，以为莫德已经深深地爱上了他；

[ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	truth	being	that	she	was	merely	rather	pleased	at	the	symptoms	of	his
这	真相	存在	那	她	曾是	仅仅	相当	高兴	在	这	症状	的	他的

['biːɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

being	violently	in	love	with	her	,
存在	暴力	在	爱	和	她	,

事实上，她只是对他疯狂爱上她的种种表现感到相当高兴而已。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [æz; əz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

and	accepted	his	homage	with	a	light	heart	,	as	hardly	more	than	her
和	公认	他的	尊敬	和	一个	光	心	,	作为	几乎	更多的	比	她

[duː] . [-]

due	.	[	175	]
到期的	.	[	-	]

她欣然接受了他的敬意，认为这只是她应得的。[175]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

A	BRUSH	ON	THE	FRONTIER	.
一个	刷子	在	这	边境	.

边境掠影。

[tel] [ˌem 'iː][nɑːt] , [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd] ,

Tell	me	not	,	love	,	I	am	unkind	,
告诉	我	不是	,	爱	,	我	是	不友善	,

亲爱的，别说我冷酷无情。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌnəri]

That	from	the	nunnery
那	从	这	尼姑庵

那是来自修道院的

[ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃeɪst] [brest] [ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd]

Of	thy	chaste	breast	and	quiet	mind
的	你的	贞洁	胸部	和	安静的	头脑

你那纯洁的胸怀和宁静的心境

[tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][ɑːrmz][aɪ][flaɪ] .

To	war	and	arms	I	fly	.
到	战争	和	武器	我	飞	.

我奔赴战争和武器。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði]

The	reign	of	peace	and	pleasure	was	not	destined	to	last	through	the
这	在位	的	和平	和	乐趣	曾是	不是	注定	到	最后的	通过	这

['sʌmər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

summer	undisturbed	.
夏天	未受干扰	.

和平与享乐的统治注定无法平静地度过整个夏天。

[kən'flɪkts] , [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪŋ] [pʊr] - [brest] ,

Conflicts	,	more	serious	than	those	which	were	agitating	poor	Boldero's	breast	,
冲突	,	更多的	严肃的	比	那些	哪个	是	搅拌	贫穷的	-	胸部	,

比那些令可怜的博尔德罗心烦意乱的冲突更为严重的冲突，

[broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

broke	in	upon	the	tranquil	season	and	caused	a	hurried	dispersion	of	many	of
打破	在	之上	这	宁静	季节	和	导致	一个	慌忙	分散	的	许多	的

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] .

the	holiday	-	makers	.
这	假期	-	制造商	.

这场风暴打破了宁静的假期，导致许多度假者匆匆离去。

[fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

For	weeks	past	the	news	from	the	frontier	had	not	been	reassuring	.
为了	周	过去的	这	消息	从	这	边境	有	不是	到过	令人安心	.

过去几周，来自前线的消息一直令人不安。

[blʌnt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] ['dɪstrɪkt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]

Blunt	had	gone	off	on	his	mission	to	the	Rumble	Chunder	District	,	dragging	the
钝	有	已消失	离开	在	他的	使命	到	这	隆隆	呕吐	区	,	拖拽	这

['mɪzrəb(ə)l] [wɪsp] ,

miserable	Whisp	,
悲惨的	耳语	,

布朗特拖着可怜的威斯普，出发去执行他的隆隆巨响区的任务了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][ænd; ənd] [heitid] ['liːvɪŋ] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] .

who	could	not	ride	and	hated	leaving	head	-	quarters	,	in	his	train	.
WHO	可以	不是	骑	和	憎恨	离开	头	-	四分之一	,	在	他的	火车	.

他不会骑马，而且讨厌离开总部，只能乘火车离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,

He	had	mastered	the	whole	matter	,	as	he	considered	,
他	有	精通	这	所有的	事情	,	作为	他	经过考虑的	,

他认为，他已经完全掌握了这件事。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ber]

from	first	to	last	and	was	resolved	to	bring	his	knowledge	to	bear
从	第一的	到	最后的	和	曾是	已解决	到	带来	他的	知识	到	熊

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] - ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

with	good	effect	upon	the	entanglements	which	his	predecessors	'	ignorance	and
和	好的	影响	之上	这	纠缠	哪个	他的	前任	-	无知	和

[ˌɪndɪs'tɪŋktnɪs] [hæd; həd] [prə'duːst] .

indistinctness	had	produced	.
模糊不清	有	生产	.

从始至终，他都决心运用自己的知识，有效地解决前人因无知和不明确而造成的种种难题。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [kwaɪt] [-]

He	saw	his	way	quite	[	176	]
他	锯	他的	方式	相当	[	-	]

他看到了自己的路[176]

['klɪrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

clearly	**and**	**was**	**resolved**	**to**	**have**	**it**	**.**
清楚地	和	曾是	已解决	到	有	它	.

很清楚，并且决心要拥有它。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] [blʌnt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd]

Other	**people**	**had**	**faltered**	**and**	**hesitated**	**;**	**but**	**Blunt**	**was**	**resolved**
其他	人们	有	犹豫不决	和	犹豫了一下	;	但	钝	曾是	已解决

[tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪk] [hɑ:rd] ,

to	**strike**	**,**	**and**	**to**	**strike**	**hard**	**,**
到	罢工	,	和	到	罢工	难的	,

其他人犹豫不决，但布朗特决心出击，而且要重拳出击。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and	**to**	**finish**	**the**	**matter**	**and**	**have**	**done**	**with**	**it**	**once**	**for**	**all**	**.**
和	到	结束	这	事情	和	有	完毕	和	它	一次	为了	全部	.

彻底解决此事，一劳永逸。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [mə'hɒməd] [kɑ:n] ,

He	**arrived**	**,**	**accordingly**	**,**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**,**	**as**	**Mahomed**	**Khan**	**,**
他	到达的	,	因此	,	在	不	情绪	到	是	琐碎	和	,	作为	穆罕默德	可汗	,

因此，他一到场就摆出一副不容轻视的姿态，穆罕默德·汗

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

the	**first**	**of**	**the**	**Zámindars**	**who**	**had**	**an**	**interview**	**with**	**him**	**,**	**discovered**	**in**
这	第一的	的	这	-	WHO	有	一个	面试	和	他	,	发现	在

[ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] .

about	**two**	**minutes**	**.**
关于	二	分钟	.

第一个接受他采访的地主，大约两分钟就被找到了。

[naʊ] , [mə'hɒməd] [kɑ:n] , [ə; eɪ]['waɪli][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][dɪ'ploʊməsi] ,

Now	**,**	**Mahomed**	**Khan**	**,**	**a**	**wily**	**old**	**gentleman**	**,**	**with**	**a**	**great**	**turn**	**for**	**diplomacy**	**,**
现在	,	穆罕默德	可汗	,	一个	狡猾的	老的	绅士	,	和	一个	伟大的	转动	为了	外交	,

现在，这位名叫穆罕默德·汗的老先生，是一位老谋深算、极具外交手腕的人。

[wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət]

was	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**Rumble**	**Chunder**	**question**	**,**	**and**	**had**	**,**	**at**
曾是	深	感兴趣的	在	这	隆隆	呕吐	问题	,	和	有	,	在

['dɪfrənt] [taɪmz] ,

different	**times**	**,**
不同的	时代	,

他对隆隆声问题非常感兴趣，并且曾在不同时期.....

['intəvju:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] - [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

interviewed	**a**	**long**	**succession**	**of**	**'**	**Sahibs**	**'**	**with**	**reference**	**to**	**it**	**.**
接受采访	一个	长的	演替	的	-	先生们	-	和	参考	到	它	.

就此采访了多位“老爷”。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [kən'sɪliətɔ:ri] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn]

He	**had**	**invariably**	**found**	**them**	**long**	**-**	**suffering**	**,**	**conciliatory**	**,**	**anxious**	**to**	**learn**
他	有	总是	成立	他们	长的	-	痛苦	,	和解	,	焦虑的	到	学习

[ænd; ənd][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['pʌz(ə)l] .

and	**not**	**difficult**	**to**	**puzzle**	**.**
和	不是	难的	到	谜	.

他总是发现他们耐心宽容、善于调解、渴望学习，而且并不难理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	talked	to	them	at	ease	in	his	own	language	and	was
他	有	谈话	到	他们	在	舒适	在	他的	自己的	语言	和	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kɜːrtəsi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

accustomed	to	the	elaborate	courtesy	due	to	the	leader	of	a	powerful	and
习惯	到	这	精心制作的	礼貌	到期的	到	这	领导者	的	一个	强大的	和

[nɑːt]['oʊvər] - ['lɔɪəl] [klæn] .

not	over	-	loyal	clan	.
不是	超过	-	忠诚	氏族	.

他用自己的语言与他们轻松交谈，并且习惯了强大但不太忠诚的氏族首领应有的隆重礼节。

[hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] .

His	antecedents	entitled	him	to	respect	.
他的	来路	标题	他	到	尊重	.

他的出身使他理应受到尊重。

[wen] ['sʌtən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]

When	Sutton	was	getting	his	troop	together	in	the	Mutiny	a	word	from
什么时候	萨顿	曾是	获得	他的	部队	一起	在	这	兵变	一个	单词	从

[mə'hɒmәd] [kɑːn] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

Mahomed	Khan	would	have	put	the	whole	district	in	a	blaze	and	rendered	it
穆罕默德	可汗	会	有	放	这	所有的	区	在	一个	火焰	和	渲染	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ][mæn] .

impossible	to	recruit	a	man	.
不可能的	到	招募	一个	男人	.

当萨顿在叛乱中集结他的部队时，穆罕默德·汗的一句话就能让整个地区陷入火海，使招募新兵变得不可能。

[ðə; ði] ['laɪkɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌn] [gʊd] ['soʊldʒər] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]

The	liking	,	however	,	which	one	good	soldier	feels	for	another	had	carried	the
这	喜欢	,	然而	,	哪个	一	好的	士兵	感觉	为了	其他	有	携带	这

[deɪ] .

day	.
天	.

然而，正是士兵之间彼此间的好感最终赢得了胜利。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['fɔːləuəz] ['ɪntuː] ['sʌtənz] [kæmp] , [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz]

The	old	fellow	had	ridden	with	fifty	followers	into	Sutton's	camp	,	unstrapped	his
这	老的	同伴	有	骑	和	五十	追随者	进入	萨顿的	营	,	未系带	他的

[sɔːrd] , [ænd; ənd] ,

sword	,	and	,
剑	,	和	,

那个老头带着五十个随从骑马进入萨顿的营地，解下佩剑，然后

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌtənz] [hændz] ,

placing	it	in	Sutton's	hands	,
放置	它	在	萨顿的	双手	,

将它交到萨顿手中，

[hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə]

had	sworn	that	he	and	his	would	follow	him	wherever	he	pleased	to
有	宣誓	那	他	和	他的	会	跟随	他	无论	他	高兴	到

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	them	.
带领	他们	.

他曾发誓，无论他带领他们去哪里，他和他的子民都将跟随他。

[wel] [hæd; həd][ðə; ði] [oʊθ] [bɪn] [kept] ; [wen] [sʌm; səm] [mʌnθs] [-]

Well	had	the	oath	been	kept	;	when	some	months	[	177	]
出色地	有	这	誓言	到过	保留	;	什么时候	一些	几个月	[	-	]

如果誓言得到遵守；几个月后[177]

['leɪtər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kloʊzd] ,
later **the** **fighting** **closed** **,**
之后 这 斗争 关闭 ,

随后战斗结束。

[mə'hɒməd] ['kɑ:nz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Mahomed **Khan's** **name** **was** **recorded** **as** **amongst** **the** **most** **deserving** **of** **Her**
穆罕默德 可汗的 姓名 曾是 记录 作为 在 这 最多 值得 的 她
['mædʒəsti:z] [li:dʒ] ,
Majesty's **lieges** **,**
陛下的 列王 ,

穆罕默德·汗的名字被记录在案，位列女王陛下最值得效忠的臣民之列。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [taɪmd] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [grænt][ʌv; əv][fæt]['eikəs] ,
and **his** **well** **-** **timed** **loyalty** **had** **resulted** **in** **a** **fine** **grant** **of** **fat** **acres** **,**
和 他的 出色地 - 定时 忠诚 有 结果 在 一个 美好的 授予 的 胖的 英亩 ,

他适时的忠诚为他赢得了大片肥沃的土地。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] , [ænd; ənd] ,
a **conspicuous** **seat** **in** **the** **Durbar** **,** **and** **,**
一个 显眼的 座位 在 这 杜尔巴 , 和 ,

在杜尔巴（Durbar，杜尔巴朝廷）中占据显要位置，并且，

[nɑ:t] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [men] ['ki:nli] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ,
not **least** **in** **the** **estimation** **of** **men** **keenly** **sensitive** **to** **honour** **,**
不是 至少 在 这 估算 的 男人 敏锐地 敏感的 到 荣誉 ,

尤其是在那些极其重视荣誉的人看来，

[ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ]
a **vast** **deal** **of** **complimentary** **writing** **and** **talking** **on** **the** **part** **of** **every** **British**
一个 广阔的 交易 的 免费 写作 和 说 在 这 部分 的 每一个 英国
[ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .
official **with** **whom** **he** **had** **to** **deal** **.**
官方的 和 谁 他 有 到 交易 .

与他打交道的每一位英国官员都对他给予了大量的赞扬和赞扬。

[ɔ:l] [ðɪs] ['flætəri] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz] [hed] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
All **this** **flattery** **had** **,** **perhaps** **,** **turned** **the** **old** **soldier's** **head** **,** **or** **,** **at** **any** **rate** **,**
全部 这 奉承 有 , 也许 , 转向 这 老的 士兵的 头 , 或者 , 在 任何 速度 ,

或许，这些奉承之词已经让这位老兵神魂颠倒，或者至少，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [smɔ:l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - - -
had **given** **him** **no** **small** **idea** **of** **his** **importance** **to** **the** **British** **'** **Ráj** **'**
有 给定 他 不 小的 主意 的 他的 重要性 到 这 英国 - - -
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] .
and **of** **his** **claims** **to** **the** **gratitude** **of** **British** **administrators** **.**
和 的 他的 索赔 到 这 感激 的 英国 管理员 .

这让他深刻体会到自己对英国“统治”的重要性，以及自己理应得到英国统治者的感激。

[hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [kən'vi:niənt] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] [maɪt] ,
His **rights** **in** **the** **Salt** **matter** **had** **been** **left** **in** **convenient** **obscurity** **,** **and** **might** **,**
他的 权利 在 这 盐 事情 有 到过 左边 在 方便的 朦胧 , 和 可能 ,
[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,
not **without** **reason** **,**
不是 没有 原因 ,

他在盐业事件中的权利一直被有意地掩盖起来，而且很可能，并非没有道理。

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['tæsɪtli] [kən'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ]

be	considered	as	tacitly	conceded	by	the	Power	with	whom	he	was	on	such
是	经过考虑的	作为	默许地	承认	经过	这	力量	和	谁	他	曾是	在	这样的

[ə'fekʃənət] [tɜːrmz] .

affectionate	terms	.
亲热	条款	.

可以认为这是与他关系如此亲密的当权者默许的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [blʌnt] [sɔː] [ðə; ði] ['mætər] ;

This	,	however	,	was	not	at	all	the	light	in	which	Blunt	saw	the	matter	;
这	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	这	光	在	哪个	钝	锯	这	事情	;

然而，布朗特对这件事的看法却完全不同；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['blʌstər] , [pɑːm'pɑːsəti][ænd; ənd] ['priːtens] .

he	was	annoyed	at	the	man's	bluster	,	pomposity	and	pretence	.
他	曾是	恼怒	在	这	男人的	虚张声势	,	华丽	和	虚伪	.

他很反感这个人虚张声势、自大狂妄和装腔作势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ]

He	was	not	in	the	least	impressed	by	a	well	-	worn	packet	of	letters	which
他	曾是	不是	在	这	至少	印象深刻	经过	一个	出色地	-	磨损	包	的	信件	哪个

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [prə'duːst] ,

his	visitor	produced	,
他的	游客	生产	,

访客拿出的一包破旧信件丝毫没有引起他的兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [sək'sesɪv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ;

in	which	successive	Generals	and	Commissioners	had	testified	to	his	deserts	;
在	哪个	连续	将军们	和	委员	有	作证	到	他的	沙漠	;

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] ,

what	he	wanted	was	business	,
什么	他	通缉	曾是	商业	,

历任将军和专员都曾证明他的功绩；他想要的只是生意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] .

and	this	was	essentially	unbusinesslike	.
和	这	曾是	本质上	不务正业	.

这本质上是不合时宜的。

[ɪf] ['sʌtən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['soʊldʒər] ,

If	Sutton	had	written	,	'	You	have	proved	yourself	a	brave	and	loyal	soldier	,
如果	萨顿	有	书面	,	-	你	有	已证实	你自己	一个	勇敢的	和	忠诚	士兵	,

如果萨顿写道："你已经证明自己是一位勇敢忠诚的士兵"，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,

and	I	will	ever	be	your	friend	,
和	我	将要	曾经	是	你的	朋友	,

我永远都是你的朋友，

- [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mə'hɒməd] [kɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] - [djuːz] [-]

'	this	was	no	reason	why	Mahomed	Khan	should	not	pay	his	salt	-	dues	[	178	]
-	这	曾是	不	原因	为什么	穆罕默德	可汗	应该	不是	支付	他的	盐	-	会费	[	-	]

但这并非穆罕默德·汗不缴纳盐税的理由[178]

[laɪk] ['ʌðər] [foʊk] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] ['rɪdʒɪdli] [ˌəʊvə'hɔːld] .

like	other	folk	,	or	should	object	to	have	his	title	-	deeds	rigidly	overhauled	.
喜欢	其他	民间	,	或者	应该	目的	到	有	他的	标题	-	契约	严格地	大修	.

像其他人一样，或者应该反对对其产权契约进行严格的修改。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] , [waɪ] [hæd; həd][sɜːr][dʒɑːn] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	If	it	was	just	,	why	had	Sir	John	Larrens	Sahib	never	done	it	?	'
-	如果	它	曾是	只是	,	为什么	有	先生	约翰	-	萨希布	绝不	完毕	它	?	-

"如果这是公正的，为什么约翰·拉伦斯爵士从未这样做过呢？"

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔbdʒiktid] ;

the	old	man	objected	;
这	老的	男人	反对	;

老人提出了反对意见；

[bʌt; bət] [blʌnt] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ;

but	Blunt	did	not	care	what	Sir	John	Lawrence	had	done	or	had	not	done	;
但	钝	做过	不是	关心	什么	先生	约翰	劳伦斯	有	完毕	或者	有	不是	完毕	;

但布朗特并不关心约翰·劳伦斯爵士做过什么或没做过什么；

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɑːnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

what	he	wanted	was	his	bond	,	and	nothing	else	would	satisfy	him	.
什么	他	通缉	曾是	他的	纽带	,	和	没有什么	别的	会	满足	他	.

他想要的只是他的契约，除此之外，别的什么都无法让他满足。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [blʌnts] [fɜːrst]['net(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ,

This	was	Blunt's	first	nettle	,	and	he	was	grasping	it	firmly	,
这	曾是	钝器的	第一的	荨麻	,	和	他	曾是	抓握	它	牢牢	,

这是布朗特第一次遇到棘手的问题，他紧紧抓住不放。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

with	no	doubts	as	to	the	propriety	of	the	course	.
和	不	疑虑	作为	到	这	礼	的	这	课程	.

毫无疑问，该课程是恰当的。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

Then	,	at	last	,	he	got	tired	of	the	interview	,
然后	,	在	最后的	,	他	得到	疲劳的	的	这	面试	,

最后，他厌倦了采访。

[ænd; ənd] — ['feɪt(ə)l] ['blʌndər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːstərn] ['dɪpləmæt] — [bɪ'keɪm] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ruːd] ,

and	—	fatal	blunder	for	an	Eastern	diplomat	—	became	abrupt	and	rude	,
和	—	致命的	错误	为了	一个	东	外交官	—	成为	突然	和	粗鲁的	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	began	to	show	his	hand	.
和	开始	到	展示	他的	手	.

而对于一位东方外交官来说，这是一个致命的错误——他变得生硬无礼，并开始暴露自己的意图。

[ˌðerə'pɑːn] [mə'hɒməd] [kɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli]

Thereupon	Mahomed	Khan	began	to	show	his	teeth	and	went	away	in	a	surly
于是	穆罕默德	可汗	开始	到	展示	他的	牙齿	和	去	离开	在	一个	粗鲁

[muːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

mood	with	the	news	,
情绪	和	这	消息	,

于是，穆罕默德·汗露出了獠牙，带着这消息阴沉地离开了。

[wɪtʃ] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klænzmən] ,

which	spread	like	wildfire	among	the	clansmen	,
哪个	传播	喜欢	野火	之中	这	氏族成员	,

这消息像野火一样在族人中迅速蔓延开来。

[ðæt] [ðə; ði]['sɜːrˌkɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] ;

that	the	Sirkar	was	going	to	rule	them	with	a	heavy	hand	;
那	这	西尔卡尔	曾是	去	到	规则	他们	和	一个	重的	手	;

锡尔卡人将以铁腕手段统治他们；

[ðæt] [ɔːl] [oʊld] [raɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kænsəld] ; [ə; eɪ] ['griːvəs] [lænd] - [tæks][tuː; tə][biː; bi]

that	all	old	rights	were	to	be	cancelled	;	a	grievous	land	-	tax	to	be
那	全部	老的	权利	是	到	是	取消	;	一个	严重的	土地	-	税	到	是

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

所有旧权利将被取消；并将征收沉重的土地税。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , - [ʌv; əv] [fɪrs] ['æspekt] ,

and	that	a	terrible	'	Sahib	,	'	of	fierce	aspect	,
和	那	一个	糟糕的	-	萨希布	,	-	的	凶猛的	方面	,

还有一个面目狰狞的“老爷”，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ['pɑːləsi] ['kærid] [aʊt] .

had	arrived	to	see	this	objectionable	policy	carried	out	.
有	到达的	到	看	这	令人反感的	政策	携带	出去	.

亲眼目睹了这项令人反感的政策的实施。

[ðen] [blʌnt] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt]

Then	Blunt	found	the	investigation	by	no	means	the	simple	matter	he	had	hoped
然后	钝	成立	这	调查	经过	不	方法	这	简单的	事情	他	有	希望

.

:

.

随后布朗特发现，调查远没有他想象的那么简单。

['steɪtmənts] ,

Statements	,
声明	,

声明，

[wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [wen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['niːtli]

which	looked	so	neat	and	clean	when	submitted	to	the	Board	and	neatly
哪个	看起来	所以	整洁的	和	干净的	什么时候	提交	到	这	木板	和	整齐地

['mɪnɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [wɪsp] ,

minuted	on	by	Whisp	,
已记录	在	经过	耳语	,

提交给董事会时，这份文件看起来非常整洁干净，Whisp 也做了清晰的记录。

[ə'suːmd] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪneksplɪkə'bɪləti] [wen] [blʌnt] [hæd; həd][ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə]

assumed	an	aspect	of	hopeless	inexplicability	when	Blunt	had	them	face	to
假定	一个	方面	的	绝望	费解	什么时候	钝	有	他们	脸	到

[feɪs] ;

face	;
脸	;

当布朗特与他们面对面时，他们表现出一种令人绝望的、无法解释的倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

and	the	more	he	questioned	the	less	he	understood	.
和	这	更多的	他	被质问	这	较少的	他	理解	.

他越是追问，就越是不明白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['witnisiz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [-]

He	was	armed	with	powers	to	examine	witnesses	,	but	not	a	word	[	179	]
他	曾是	武装	和	权力	到	检查	证人	,	但	不是	一个	单词	[	-	]

他拥有审问证人的权力，却一言不发[179]

[ʌv; əv] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

of	truth	could	be	got	out	of	any	one	.
的	真相	可以	是	得到	出去	的	任何	一	.

任何人都有可能说出真话。

[faɪn] [oʊld] ['kʌntriːmɪn] , [huːz] ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] ,

Fine	old	countrymen	,	whose	noble	bearing	,
美好的	老的	同胞们	,	谁	高贵	轴承	,

品格高尚的老乡，他们举止优雅，

[wel] - ['tʃɪzld] [fitʃər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [biədz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ]

well	-	chiselled	features	and	long	flowing	beards	would	have	made	a	fortune	in	a
出色地	-	凿刻的	特征	和	长的	流动	胡须	会	有	制成	一个	财富	在	一个

['roʊmən]['stuːdioʊ] ,

Roman	studio	,
罗马	工作室	,

棱角分明的五官和飘逸的长胡须，在罗马的摄影棚里肯定能赚得盆满钵满。

[keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [laɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ]

came	before	him	and	told	him	the	most	unblushing	lies	with	a	volubility
来了	前	他	和	讲述	他	这	最多	面不改色	谎言	和	一个	流动性

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] ['ferli] ['stægərd] [blʌnts] [bɪ'wɪldərd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	earnestness	that	fairly	staggered	Blunt's	bewildered	comprehension	.
和	认真	那	相当	交错	钝器的	困惑	理解	.

来到他面前，用滔滔不绝和认真无比的语气，对他说出了最厚颜无耻的谎言，这让布朗特困惑的理解力大打折扣。

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

To	say	one	thing	to	-	day	,	the	precise	opposite	to	-	morrow	,
到	说	一	事物	到	-	天	,	这	精确的	对面的	到	-	明天	,

今天说一套，明天就完全相反。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	to	explain	with	easy	grace	that	it	was	a	mistake	,
和	到	解释	和	简单的	优雅	那	它	曾是	一个	错误	,

并且能够轻松优雅地解释说那是一个错误，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔːŋli] ['teɪkən] [daʊn] ,

or	that	the	evidence	had	been	wrongly	taken	down	,
或者	那	这	证据	有	到过	错	已采取	向下	,

或者证据被错误地移除了。

[siːmd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huːm] [blʌnt] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [prə'siːdʒər]

seemed	to	every	man	whom	Blunt	interrogated	the	correct	and	natural	procedure
似乎	到	每一个	男人	谁	钝	审问	这	正确的	和	自然的	程序

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	a	person	who	was	being	pressed	for	information	which	it	was
为了	一个	人	WHO	曾是	存在	按下	为了	信息	哪个	它	曾是

[ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [prə'duːs] .

inconvenient	to	produce	.
不方便	到	生产	.

布朗特审问的每个人似乎都认为，当一个人被逼问一些不方便提供的信息时，这种做法是正确且自然的。

[sʌm; səm] [men] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] ; ['ʌðər] [prə'fest] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [ə'bliviəsnis] ;

Some	men	remembered	everything	;	others	professed	the	most	absolute	obliviousness	;
一些	男人	记得	一切	;	其他的	声称	这	最多	绝对	浑然不觉	;

[iːtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

each	contradicted	all	the	rest	,
每个	矛盾	全部	这	休息	,

有些人记得所有事情；有些人则声称完全忘记；每个人说法都互相矛盾。

[ɪk'sept] [wen] ['gʌvərnmənt] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [swɔːr] [tə'geðər] [laɪk]

except	when	Government	interests	were	concerned	,	and	then	all	swore	together	like
除了	什么时候	政府	兴趣	是	担心的	,	和	然后	全部	发誓	一起	喜欢

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .

a	band	of	conspirators	.
一个	乐队	的	阴谋者	.

唯独当一面，当事关政府利益时，他们便像一伙阴谋家一样齐声发誓。

[tuː; tə] [meɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] ,

To	make	confusion	worse	confounded	,
到	制作	困惑	更糟	令人困惑	,

为了使混乱更加严重，

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [ˈpiːp(ə)l]

the	accounts	were	kept	on	a	system	which	none	of	the	Salt	Board	people
这	账户	是	保留	在	一个	系统	哪个	没有任何	的	这	盐	木板	人们

[ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

understood	and	which	no	one	else	could	be	induced	to	explain	.
理解	和	哪个	不	一	别的	可以	是	诱导	到	解释	.

账目是按照一套盐务局人员都不理解，其他人也无法解释的系统来记账的。

[ðen] , [baɪ][sʌm; səm][feɪˈtæləti] ,

Then	,	by	some	fatality	,
然后	,	经过	一些	死亡	,

然后，由于某种致命的原因，

[ðə; ði] [waɪt] [ænts][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːtn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈdɑːkjuments][ʌv; əv] [wɪtʃ] [blʌnt] [stʊd] [ɪn]

the	white	ants	had	always	eaten	the	precise	documents	of	which	Blunt	stood	in
这	白色的	蚂蚁	有	总是	吃	这	精确的	文件	的	哪个	钝	站立	在

[niːd] ,

need	,
需要	,

白蚂蚁总是吃掉布朗特急需的那些精确文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈtætərd] [mæs] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][rægz][ænd; ənd]

and	the	trembling	officials	produced	a	tattered	mass	of	dirt	and	rags	and
和	这	发抖	官员	生产	一个	破烂	大量的	的	污垢	和	破布	和

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

assured	him	that	this	was	the	record	which	he	called	for	,
保证	他	那	这	曾是	这	记录	哪个	他	称为	为了	,

那些瑟瑟发抖的官员们拿出一堆破烂不堪的泥土和碎布，向他保证这就是他要的记录。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈmeɪnz] . [-]

or	rather	all	that	could	be	found	of	its	remains	.	[	180	]
或者	相当	全部	那	可以	是	成立	的	它是	遗迹	.	[	-	]

或者说，是它遗骸所能找到的一切。[180]

[blʌnt] [bɪˈkeɪm] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɔːl] [men] — [ɔːl][ðə; ði]['rʌmb(ə)l]

Blunt	became	,	day	by	day	,	more	profoundly	convinced	that	all	men	—	all	the	Rumble
钝	成为	,	天	经过	天	,	更多的	深刻地	确信	那	全部	男人	—	全部	这	隆隆

['tʃʌndər] [men] ,

Chunder	men	,
呕吐	男人	,

布朗特日复一日地越来越深信，所有男人——所有“隆隆作响”乐队的男人们，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [wɜːr; wər]['laɪəz] , [ænd; ənd] [let][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [əˈpɪr] [ɪn] [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz]

at	any	rate	—	were	liars	,	and	let	his	conviction	appear	in	short	speeches
在	任何	速度	—	是	说谎者	,	和	让	他的	定罪	出现	在	短的	演讲

[ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [prəˈsiːdʒər] .

and	abrupt	procedure	.
和	突然	程序	.

总之，他们都是骗子，而他的信念则体现在简短的演讲和突然的程序中。

[ðə; ði][oʊld] - , ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [dɪsˈkɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈteɪnəz] ,

The	old	Zámindars	,	outraged	by	discourtesy	in	the	presence	of	their	retainers	,
这	老的	-	,	义愤填膺	经过	失礼	在	这	在场	的	他们的	预付金	,

老地主们因在侍从面前受到如此无礼的对待而感到愤怒，

[keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

came	away	from	his	presence	quivering	with	rage	and	ripe	for	the	first
来了	离开	从	他的	在场	颤抖	和	愤怒	和	成熟	为了	这	第一的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] .

chance	of	mischief	which	offered	.
机会	的	恶作剧	哪个	提供	.

离开他时，他怒火中烧，浑身颤抖，一心想要抓住任何作恶的机会。

[blʌnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['net(ə)l] ['stɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] , ['rezəluːt] [mæn] ,

Blunt	found	the	nettle	stinging	him	sorely	,	and	,	like	a	rough	,	resolute	man	,
钝	成立	这	荨麻	刺痛	他	非常	,	和	,	喜欢	一个	粗糙的	,	坚决	男人	,

布朗特觉得荨麻刺得他很疼，但他像个粗犷而坚定的人一样，

[grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [hænd] .

grasped	it	with	all	the	more	unflinching	hand	.
抓住	它	和	全部	这	更多的	坚定不移	手	.

他更加毫不犹豫地抓住了它。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [delt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɜːnəst]

When	at	last	he	succeeded	in	making	out	a	case	he	dealt	out	the	sternest
什么时候	在	最后的	他	成功了	在	制作	出去	一个	案件	他	已处理	出去	这	最严厉的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

当他最终成功找到证据后，便施以最严厉的审判。

[nɑːt] , [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [soʊ]

not	,	perhaps	,	without	a	gratified	vindictiveness	against	the	people	who	had	so
不是	,	也许	,	没有	一个	满意	报复心	反对	这	人们	WHO	有	所以

[lɔːŋ] ['bæfəld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

long	baffled	and	annoyed	him	.
长的	困惑	和	恼怒	他	.

或许，他对那些长期以来让他困惑和恼怒的人怀有一种满足的报复心。

[wʌn] [uːzəf] ['æli] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [græn'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ;

One	Uzuf	Ali	,	a	large	grantee	,	had	been	called	upon	to	verify	his	claims	;
一	乌祖夫	阿里	,	一个	大的	受让人	,	有	到过	称为	之上	到	核实	他的	索赔	;

一位名叫乌祖夫·阿里的大额赠款人被要求核实他的说法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'lækrəti] .

and	this	he	proceeded	to	do	with	the	utmost	alacrity	.
和	这	他	继续	到	做	和	这	极致	敏捷	.

他以极大的热情着手去做这件事。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [hiː; hi] [prəu'testid] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər]

He	and	his	forefathers	,	he	protested	,	had	been	in	possession	for
他	和	他的	祖先	,	他	抗议	,	有	到过	在	拥有	为了

['sentʃəriz] — [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['revənuː] ['rekərdz] ,

centuries	—	look	at	the	Revenue	records	,
几个世纪	—	看	在	这	收入	记录	,

他抗议说，他和他的祖先已经拥有这片土地几个世纪了——看看税务记录就知道了。

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] , [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

the	files	of	the	Courts	,	the	orders	of	Government	.
这	文件	的	这	法院	,	这	订单	的	政府	.

法院档案，政府命令。

[hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌnəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] ['ækbɑː] [kən'fəːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

Here	,	too	,	was	a	Sunnud	from	the	Emperor	Akbar	confirming	them	in	their
这里	,	也	,	曾是	一个	日光裸体	从	这	皇帝	阿克巴	确认	他们	在	他们的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

这里还有一份来自阿克巴大帝的《圣训集》，证实了他们的权利。

['twenti] ['witnisiz] , [ɔ:l] [dɪs'ɪntrəstɪd] , ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'di:d]
Twenty witnesses , all disinterested , honourable , unimpeachable , the entire village indeed
二十 证人 , 全部 无私的 , 光荣的 , 无可指摘 , 这 全部的 村庄 的确
, [wʊd] [ə'test] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ,
, would attest the fact of continuous ,
, 会 证明 这 事实 的 连续的 ,

二十位证人，全部公正无私、品行端正、无可指摘，实际上就是整个村庄，都可以证明持续发生的事实，

['oʊpən] , ['raɪtf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['meməri] [kʊd; kəd][goʊ] .
open , rightful enjoyment from a period as far as memory could go .
打开 , 正当的 享受 从 一个 时期 作为 远的 作为 记忆 可以 去 .

从记忆所及的遥远时期，公开、理所当然地享受着这一切。

[soʊ][ðə; ði] ['twenti] ['witnisiz] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][hoʊ'seɪn] [kɑ:n] ,
So the twenty witnesses did ; but then appeared a gentleman , one Hosain Khan ,
所以 这 二十 证人 做过 ; 但 然后 出现 一个 绅士 , 一 侯赛因 可汗 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,

于是，二十名证人照做了；但这时，对方出现了一位名叫侯赛因·汗的先生。

[ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
and blew the pretty story into the air .
和 吹 这 漂亮的 故事 进入 这 空气 .

然后把这个美好的故事吹散了。

[u:zəf]['æli][wʌz; wəz] [-]
Uzuf Ali was [181]
乌祖夫 阿里 曾是 [-]

乌祖夫·阿里是[181]

[æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [ɪm'pɑ:stər] ,
an audacious impostor ,
一个 大胆的 骗子 ,

一个胆大妄为的冒名顶替者，

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['deli] [nɑ:t]
everybody in the country knew that his father had come from Delhi not
大家 在 这 国家 知道 那 他的 父亲 有 来 从 德里 不是
['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
thirty years ago ;
三十 年 前 ;

全国上下都知道他父亲不到三十年前从德里来到这里；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][sɔ:lt][ðæn; ðən][ðə; ði] - [kə'mɪʃənər]
he had no more right to an ounce of salt than the ' Commissioner
他 有 不 更多的 正确的 到 一个 盎司 的 盐 比 这 - 专员
['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] - [hɪm'self] ;
Sahib ' himself ;
萨希布 - 他自己 ;

他连一盎司盐的权利都没有，就像"专员先生"本人一样。

[ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]
the ground over which he claimed his rights was notoriously in the possession
这 地面 超过 哪个 他 声称 他的 权利 曾是 臭名昭著 在 这 拥有
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] :
of another man :
的 其他 男人 :

他声称拥有权利的那块土地，众所周知，是另一个人拥有的：

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnəd] [ʌv; əv]['ækbɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['fɔːrdʒəri] ,

as	for	the	Sunnud	of	Akbar	,	it	was	an	obvious	forgery	,
作为	为了	这	日光裸体	的	阿克巴	,	它	曾是	一个	明显的	伪造	,

至于阿克巴的《逊努德经》，那显然是伪造的。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] .

as	the	Commissioner	Sahib	might	see	for	himself	by	merely	looking	.
作为	这	专员	萨希布	可能	看	为了	他自己	经过	仅仅	寻找	.

正如专员先生只需亲眼所见。

[hoʊ'seɪn] [kɑːn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] ,

Hosain	Khan	having	had	his	innings	,
侯赛因	可汗	拥有	有	他的	局	,

侯赛因·汗完成了他的回合，

[uːzəf]['æli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [pleɪ] .

Uzuf	Ali	returned	to	the	wickets	and	began	to	make	great	play	.
乌祖夫	阿里	返回	到	这	球门	和	开始	到	制作	伟大的	玩	.

乌祖夫·阿里重返赛场，开始打出精彩表现。

- [æsk][hoʊ'seɪn] [kɑːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Ask	Hosain	Khan	,	'	he	said	,
-	问	侯赛因	可汗	,	-	他	说	,

“去问问侯赛因·汗吧，”他说。

- [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ɔːf][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt]

'	if	his	uncle	did	not	carry	off	my	sister	and	if	some	of	our	people	did	not
-	如果	他的	叔叔	做过	不是	携带	离开	我的	姐姐	和	如果	一些	的	我们的	人们	做过	不是

[kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? -

kill	him	for	it	?	'
杀	他	为了	它	?	-

“如果他的叔叔没有掳走我的妹妹，如果我们的族人没有因此杀了他呢？”

- [jes] , - [sez] [hoʊ'seɪn] [kɑːn] , - [juː; jʊ] [stæbd] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][juː; jʊ]

'	Yes	,	'	says	Hosain	Khan	,	'	you	stabbed	him	yourself	,	like	a	coward	as	you
-	是的	,	-	说道	侯赛因	可汗	,	-	你	刺伤	他	你自己	,	喜欢	一个	懦夫	作为	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“是的，”侯赛因·汗说，“是你亲手刺伤了他，你真是个懦夫。”

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊlək] . -

when	he	lay	asleep	by	his	bullocks	.	'
什么时候	他	躺	睡着了	经过	他的	牛	.	-

他躺在牛群旁睡着了。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , - [kraɪz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

'	And	if	I	did	,	'	cries	his	opponent	,
-	和	如果	我	做过	,	-	哭泣	他的	对手	,

“如果我真的那样做了，”他的对手喊道，

- [dɪd][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɑːk] [aʊt] [maɪ] ['kʌzənz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːtiː] [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][get]

'	did	not	your	father	knock	out	my	cousin's	brains	with	a	lathee	[	2	]	and	get
-	做过	不是	你的	父亲	敲	出去	我的	表亲	大脑	和	一个	车床	[	2	]	和	得到

[sent] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːlə] - [[θriː]] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ? -

sent	over	the	Kala	Panee	[	3	]	for	his	pains	?	'
发送	超过	这	卡拉	-	[	3	]	为了	他的	疼痛	?	-

“你父亲不是用车床[2]打爆了我表弟的脑袋，然后因此被流放到卡拉帕尼[3]吗？”

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wækst] ['ɑːrd(ə)nt] ; [ðə; ði] [kəm'bætnts] - ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ;

The	controversy	waxed	ardent	;	the	combatants	'	voices	rose	shrill	and	high	;
这	争议	打蜡	热心	;	这	战斗人员	-	声音	玫瑰	尖锐	和	高的	;

争论愈演愈烈；争论双方的声音变得尖锐而高亢；

[ðeɪ] [tɔːst] [ðer; ðər] [blæk] ['lɑːks] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

they	tossed	their	black	locks	and	waved	their	arms	,
他们	抛掷	他们的	黑色的	锁	和	挥手	他们的	武器	,

她们甩动着乌黑的长发，挥舞着手臂，

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [fjuːd]

and	poured	out	long	streams	of	passionate	family	history	,	long	-	cherished	feuds
和	倾倒	出去	长的	溪流	的	热情的	家庭	历史	,	长的	-	珍爱	世仇

— [diːp] ,

—	deep	,
—	深的	,

然后滔滔不绝地讲述起充满激情的家族历史，以及由来已久的恩怨——深深的，

['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [rɔŋz] — [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns] [æz; əz][tuː; tə][lændz]

never	-	to	-	be	-	forgotten	wrongs	—	interminable	complications	as	to	lands
绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	错误	—	没完没了	并发症	作为	到	土地

[ænd; ənd] [welz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['bʊlək] ; [ænd; ənd] [blʌnt] ,

and	wells	,	women	and	bullocks	;	and	Blunt	,
和	水井	,	女性	和	牛	;	和	钝	,

永难忘怀的冤屈——没完没了的土地、水井、妇女和牛犊纠纷；以及布朗特，

[huː] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	understood	nothing	but	that	they	had	travelled	a	long	way	from	the
WHO	理解	没有什么	但	那	他们	有	旅行	一个	长的	方式	从	这

['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt] ,

Rumble	Chunder	Grant	,
隆隆	呕吐	授予	,

他们什么都不明白，只知道自己已经从隆隆作响的格兰特那里走了很远的路。

[sæt][baɪ][ɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ræθfl] [dɪ'sper] ,

sat	by	in	mute	and	wrathful	despair	,
卫星	经过	在	沉默的	和	愤怒的	绝望	,

他默默地坐在一旁，心中充满愤怒和绝望。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][foʊks][soʊ] [ɪk'saɪtəbl]

and	began	to	perceive	that	the	administration	of	justice	to	folks	so	excitable
和	开始	到	感知	那	这	行政	的	正义	到	各位	所以	易激动的

[ænd; ənd] [ˌʌnvə'reiʃəs] [æz; əz] [ðiːz] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

and	unveracious	as	these	was	no	such	easy	matter	as	he	had	once
和	不真实的	作为	这些	曾是	不	这样的	简单的	事情	作为	他	有	一次

[ɪ'mædʒɪnd] . [-]

imagined	.	[	182	]
想象	.	[	-	]

他开始意识到，对像这些人这样易激动、不诚实的人进行公正审判，并不像他曾经想象的那样容易。[182]

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃæf] , [haʊ'evər] , [blʌnt] [hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [piːs]

Amid	all	the	chaff	,	however	,	Blunt	had	,	he	thought	,	got	hold	of	one	piece
之中	全部	这	糠	,	然而	,	钝	有	,	他	想法	,	得到	抓住	的	一	片

[ʌv; əv]['sɑːlɪd][fækt] :

of	solid	fact	:
的	坚硬的	事实	:

然而，布朗特认为，在所有这些无稽之谈中，他还是抓住了一个确凿的事实：

['iːðər] [ðə; ði] ['sʌnəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,

either	the	Sunnud	was	a	forgery	or	it	was	not	;	and	if	a	forgery	,
任何一个	这	日光裸体	曾是	一个	伪造	或者	它	曾是	不是	;	和	如果	一个	伪造	,

《逊努德经》要么是伪造的，要么不是；如果是伪造的，

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['prɑːsɪkjuːt] [uːzəf]['æli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frɔːd] ,

then	he	resolved	to	make	an	example	,	prosecute	Uzuf	Ali	for	his	fraud	,
然后	他	已解决	到	制作	一个	例子	,	起诉	乌祖夫	阿里	为了	他的	欺诈罪	,

于是他决定杀鸡儆猴，以欺诈罪起诉乌祖夫·阿里。

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [sə'merəli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [raɪts] .

and	turn	him	summarily	out	of	his	pretended	rights	.
和	转动	他	简而言之	出去	的	他的	假装	权利	.

并立即剥夺他所声称的权利。

[ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] [bɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərmɑːrk] ,

A	forgery	no	doubt	it	was	,	for	the	paper	bore	the	British	watermark	,
一个	伪造	不	怀疑	它	曾是	,	为了	这	纸	钻孔	这	英国	水印	,

毫无疑问，这是一张伪造的纸张，因为纸张上有英国水印。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [smiəd] [ɪn]

and	you	could	see	the	places	where	the	gunpowder	had	been	smeared	in
和	你	可以	看	这	地方	在哪里	这	火药	有	到过	涂抹	在

[hoʊps] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [lʊk] .

hopes	of	giving	it	an	antiquated	look	.
希望	的	给予	它	一个	过时的	看	.

你可以看到一些地方涂抹了火药，希望使其看起来古旧一些。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊr]

And	so	the	question	was	decided	,	and	the	order	made	out	,	and	poor
和	所以	这	问题	曾是	决定	,	和	这	命令	制成	出去	,	和	贫穷的

[uːzəf]['æli] ,

Uzuf	Ali	,
乌祖夫	阿里	,

于是问题解决了，命令也下定了，可怜的乌祖夫·阿里.....

[ɪn] [veɪn] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

in	vain	protesting	that	it	was	a	device	of	the	enemy	,
在	徒劳	抗议	那	它	曾是	一个	设备	的	这	敌人	,

徒劳地抗议说这是敌人的阴谋，

[left] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɝz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

left	the	Commissioner's	presence	a	ruined	man	.
左边	这	专员的	在场	一个	毁坏	男人	.

离开专员时，他已是狼狈不堪。

['ruːɪnd] [men] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Ruined	men	,	however	,	are	dangerous	things	at	all	times	,
毁坏	男人	,	然而	,	是	危险的	事物	在	全部	时代	,

然而，堕落的人在任何时候都是危险的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

and	especially	with	an	excitable	and	easily	frightened	people	,
和	尤其	和	一个	易激动的	和	容易地	害怕	人们	,

尤其对于易激动、容易受惊的人群而言，

[huː] [siː] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərz] - [fɔːl]['oʊnli][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

who	see	in	their	neighbours	'	fall	only	an	anticipation	of	their	own	.
WHO	看	在	他们的	邻居	-	落下	仅有的	一个	预期	的	他们的	自己的	.

他们从邻居的倒下中看到的，只是自己倒下的预兆。

[ðə; ði] [bə'zɑːr] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] :

The	Bazaar	was	presently	in	a	tumult	:
这	市场	曾是	目前	在	一个	骚乱	:

集市此刻一片混乱：

['æŋgri] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['tɔːkəz] ['gæðərd] [ɪn] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪn] - [ʃɑːps] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

angry	clusters	of	talkers	gathered	in	circles	round	the	grain	-	shops	or	at	the	village
生气的	集群	的	谈话者	聚集	在	界	圆形的	这	粮食	-	商店	或者	在	这	村庄

[wel] ,

well	,
出色地	,

愤怒的人群聚集在粮仓周围或村里的水井旁，围成一圈，大声议论纷纷。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['bænjən] - [triː] [wɪtʃ] [spred] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃeɪd] ['oʊvər] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or **under** **the** **great** **banyan** **-** **tree** **which** **spread** **a** **wide** **shade** **over** **one** **end** **of** **the**

或者 在下面 这 伟大的 榕树 - 树 哪个 传播 一个 宽的 阴影 超过 一 结尾 的 这

[striːt] ,

street **,**

街道 ,

或者在那棵枝繁叶茂的大榕树下，它的树荫笼罩着街道的一端。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [pæst] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [-]

and **discussed** **past** **grievances** **and** **future** **[** **183** **]**

和 讨论 过去的 不满 和 未来 [-]

并讨论了过去的不满和未来[183]

[dɪ'zæstər] .

disaster **.**

灾难 .

灾难。

['miːnwaɪl] [blʌnt] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːr] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]

Meanwhile **Blunt** **,** **not** **with** **so** **light** **a** **heart** **or** **seeing** **his** **way** **as** **clearly** **as**

同时 钝 , 不是 和 所以 光 一个 心 或者 看到 他的 方式 作为 清楚地 作为

['juːʒuəl] ,

usual **,**

通常 ,

与此同时，布朗特的心境不再像往常那样轻松，他的思路也不再那么清晰。

[hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

had **moved** **his** **head** **-** **quarters** **a** **dozen** **miles** **away** **,**

有 已搬 他的 头 - 四分之一 一个 打 英里 离开 ,

他已将总部迁至十二英里之外，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [hoʊ'seɪn] [kɑːnz]

and **begun** **a** **new** **series** **of** **investigations** **with** **a** **new** **set** **of** **Hosain** **Khans**

和 开始 一个 新的 系列 的 调查 和 一个 新的 放 的 侯赛因 汗

[ænd; ənd] [uːzəf] ['eɪlɪs] ,

and **Uzuf** **Alis** **,**

和 乌祖夫 艾丽斯 ,

并针对一批新的侯赛因·汗和乌祖夫·阿里展开了新一轮调查。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [sək'ses] .

and **with** **precisely** **similar** **success** **.**

和 和 恰恰 相似的 成功 .

并且取得了完全相同的成功。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - [wɜːrdz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

Before **the** **month** **was** **over** **Fotheringam's** **words** **had** **come** **true** **.**

前 这 月 曾是 超过 - 字 有 来 真的 .

不到一个月，福瑟林加姆的话就应验了。

[ðə; ði] - - , [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [traɪb] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['friːˌbuːtərz] , [wɜːr; wər] [ʌp] .

The **Eusuf** **Khayls** **,** **a** **turbulent** **tribe** **of** **frontier** **freebooters** **,** **were** **up** **.**

这 - - , 一个 湍流 部落 的 边境 自由掠夺者 , 是 向上 .

桀骜不驯的边境劫掠者部落——尤苏夫·海尔斯部落——起身了。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['aʊtpoʊst] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːrs] [wʌn] [naɪt] ,

A **police** **outpost** **had** **been** **attacked** **in** **force** **one** **night** **,**

一个 警察 前哨 有 到过 遭到攻击 在 力量 一 夜晚 ,

一天晚上，一个警察哨所遭到猛烈袭击。

[ænd; ənd][ɪts][ˈɔkju:pənts][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [rɪˈtri:t] , [ˈli:vɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɑ:n]
and **its** **occupants** **had** **made** **a** **bad** **retreat** **,** **leaving** **two** **of** **their** **number** **on**
和 它是 居住者 有 制成 一个 坏的 撤退 , 离开 二 的 他们的 数字 在
[ðə; ði] [fi:ld] .
the **field** **.**
这 场地 .

而车上的士兵撤退失败，留下两人留在战场上。

[ðə; ði] [mɜˈɔdɜz] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [θru:] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔ:ri] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz]
The **marauders** **had** **ridden** **through** **twenty** **miles** **of** **British** **territory** **,** **burning** **villages**
这 乱兵 有 骑 通过 二十 英里 的 英国 领土 , 燃烧 村庄
, [disˈtrɔiŋ] [krɑ:ps] ,
, **destroying** **crops** **,**
, 摧毁 农作物 ,

这些劫掠者骑马穿越了20英里的英国领土，烧毁村庄，毁坏庄稼。

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbʊlək] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfæstnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
driving **away** **bullocks** **to** **their** **fastnesses** **in** **the** **hills** **.**
驾驶 离开 牛 到 他们的 坚固性 在 这 丘陵 .

把牛群赶回山里的隐蔽处。

[blʌnt] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] , [ˈeskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈtætʃmənt] , [ˈɪntu:] - ,
Blunt **,** **as** **he** **came** **,** **escorted** **by** **a** **strong** **detachment** **,** **into** **Dustypore** **,**
钝 , 作为 他 来了 , 护送 经过 一个 强的 分离 , 进入 - ,

布朗特在众多士兵的护送下，进入了达斯蒂波尔。

[met] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈrætlɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈri:dʒən] ;
met **the** **Horse** **Artillery** **rattling** **out** **towards** **the** **disturbed** **region** **;**
遇见 这 马 炮兵 嘎嘎作响 出去 向 这 不安 地区 ;

迎面而来的是向骚乱地区疾驰而来的骑炮兵；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [ɪˈlɪʒiəm] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈsʌtən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
and **a** **telegram** **despatched** **to** **Elysium** **informed** **Sutton** **that** **he** **was** **to**
和 一个 电报 已派送 到 极乐世界 知情的 萨顿 那 他 曾是 到
[hed] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈenəmi] - [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
head **a** **flying** **column** **into** **the** **enemies** **'** **country** **and** **that** **he** **must** **be**
头 一个 飞行 柱子 进入 这 敌人 - 国家 和 那 他 必须 是
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪˈleɪ] . [-]
with **his** **regiment** **without** **an** **instant's** **delay** **.** **[** **184** **]**
和 他的 团 没有 一个 即时 延迟 . [-]

发往极乐世界的电报通知萨顿，他要率领一支快速纵队进入敌国，并且必须立即与他的团会合。[184]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [læst] [raɪd] .
A **LAST** **RIDE** **.**
一个 最后的 骑 .

最后一次骑行。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk]
He **turned** **his** **charger** **as** **he** **spoke**
他 转向 他的 充电器 作为 他 辐

他一边说话一边转动充电器。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] - [ʃɔ:r] ;
Upon **the** **river** **-** **shore** **;**
之上 这 河 - 支撑 ;

在河岸上；

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
He gave the bridle - reins a shake ,
他 给予 这 辔 - 缰绳 一个 摇 ,

他摇了摇缰绳，

[sed] - [ə'duː] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
Said ' Adieu for evermore ,
说 - 再见 为了 越来越 ,

他说："永别了。"

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[ænd; ənd] [ə'duː] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ! -
And adieu for evermore ! '
和 再见 为了 越来越 ! -

永别了!

['sʌtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] - [lɑː][siː aɪ] [dɛrəm] [lɑː]['mɑːnəu] - [wɪð; wɪθ] [mɔːd] [wen] [ðə; ði]
Sutton , who was practising ' La ci darem la mano ' with Maud when the
萨顿 , WHO 曾是 练习 - 拉 ci 达雷姆 拉 手 - 和 莫德 什么时候 这
['telɪgræm] [ə'raɪvd] ,
telegram arrived ,
电报 到达的 ,

电报到达时，萨顿正和莫德练习《La ci darem la mano》这首歌。

[glɑːnst] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][du'et][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
glanced at its contents without stopping the duet and slipped it into his pocket
瞥了一眼 在 它是 内容 没有 停止 这 二重唱 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋
[bɪ'fɔːr] [mɔːd] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
before Maud had even seen it . '
前 莫德 有 甚至 已见 它 . -

他没有停止二重唱，只是瞥了一眼信封里的内容，在莫德注意到之前就把它塞进了口袋。

- , - , - , - [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['dʒɔɪfəli] ; - - , - , - - [piːld]
Andiam , Andiam , Andiam , ' she sang joyfully ; ' Andiam , Andiam , Andiam ' pealed
- , - , - , - 她 唱 欣喜地 ; - - , - , - - 剥皮
['sʌtənz] ['plez(ə)nt] ['tenər] [toʊnz] ;
Sutton's pleasant tenor tones ;
萨顿的 令人愉快的 男高音 音调 ;

安迪亚姆，安迪亚姆，安迪亚姆，"她高兴地唱道； "安迪亚姆，安迪亚姆，安迪亚姆"响起了萨顿愉快的男高音；

- [-] [ɪnə'sɛnti] ['æmɔːr] - [sæŋ] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ; [soʊ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [keɪm] ['smuːðli]
' d'un innocente Amor ' sang the two together ; so the performance came smoothly
- 逼债 无辜的 爱 - 唱 这 二 一起 ; 所以 这 表现 来了 顺利
[tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .
to its close .
到 它是 关闭 .

两人合唱了《d'un innocente Amor》，演出就这样顺利地结束了。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - ['sʌtən] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [fɔːr; fər]
' And now , ' Sutton said , ' I am afraid we must stop our practice for
- 和 现在 , - 萨顿 说 , - 我 是 害怕的 我们 必须 停止 我们的 实践 为了
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

"那么现在，"萨顿说，"恐怕我们今天上午的训练就到此为止了。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .
as I have to go to the Viceroy .
作为 我 有 到 去 到 这 总督 .

因为我必须去见总督。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] .
I will come and see you on my way back .
我 将要 来 和 看 你 在 我的 方式 后退 .

我回来的路上会去看你。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -
I may have to go down to Dustypore this afternoon . '
我 可能 有 到 去 向下 到 - 这 下午 . -

我今天下午可能得去趟达斯蒂波尔。

- [daʊn] [tuː; tə] - ! -
' Down to Dustypore ! '
- 向下 到 - ! -

“前往尘土港！”

[mɔːd] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃɑːt] [-]
Maud cried , in a tone that bespoke the pang of disappointment that shot [185]
莫德 哭 , 在 一个 语气 那 定制 这 疼痛 的 失望 那 射击 [-]

莫德哭了起来，语气中流露出失望的痛苦[185]

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , - [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ? -
into her heart , ' I thought that you were to stay all the summer ? '
进入 她 心 , - 我 想法 那 你 是 到 停留 全部 这 夏天 ? -

她心想：“我还以为你会留下来过整个夏天呢？”

- [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;
' And so did I , ' said her companion ;
- 和 所以 做过 我 , - 说 她 伴侣 ;

“我也是，”她的同伴说；

- [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nɔːti] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]
' but unluckily some of my naughty boys on the Hills out there have been
- 但 不幸的是 一些 的 我的 淘气 男孩们 在 这 丘陵 出去 那里 有 到过
['getɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [gʊd] ['spɪrɪts] ,
getting into too good spirits ,
获得 进入 也 好的 烈酒 ,

“但不幸的是，我手下那些在山上调皮捣蛋的小伙子们最近玩得太嗨了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
and I must go and look after them .
和 我 必须 去 和 看 后 他们 .

我必须去照顾他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] . -
And now for his Excellency . '
和 现在 为了 他的 阁下 . -

现在请阁下发言。

[bɪ'fɔːr] ['sʌtən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['meni] ['mɪnɪts] - [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
Before Sutton had been gone many minutes Desvœux came galloping up the pathway ,
前 萨顿 有 到过 已消失 许多 分钟 - 来了 疾驰 向上 这 路径 ,

萨顿离开后好几分钟，德斯沃就沿着小路飞奔而来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːd] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ['sʌtən]

and	found	Maud	still	standing	in	the	verandah	,	where	she	had	wished	Sutton
和	成立	莫德	仍然	常设	在	这	阳台	,	在哪里	她	有	希望	萨顿

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

他们发现莫德仍然站在走廊上，她曾在这里向萨顿告别。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [went]

and	where	in	truth	she	had	been	standing	in	a	brown	study	ever	since	he	went
和	在哪里	在	真相	她	有	到过	常设	在	一个	棕色的	学习	曾经	自从	他	去

.

:
.

事实上，自从他离开后，她就一直站在一间棕色的书房里。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gluːmiɪst] ['spɪrɪts] ,

Desvœux	was	in	the	gloomiest	spirits	,
-	曾是	在	这	最阴郁的	烈酒	,

德斯沃情绪极其低落。

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːdz] ['trʌbld] [lʊks]

far	too	much	concerned	about	himself	to	pay	much	attention	to	Maud's	troubled	looks
远的	也	很多	担心的	关于	他自己	到	支付	很多	注意力	到	莫德的	麻烦	看起来

.

:
.

他太过关注自己，以至于没有太在意莫德忧虑的神情。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [nuːz] ? -

'	Have	you	heard	the	dreadful	,	dreadful	news	?	'
-	有	你	听到	这	可怕	,	可怕	消息	?	-

你听说了吗？这真是个可怕的消息！

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .

'	All	our	holidays	are	over	for	the	year	.
-	全部	我们的	假期	是	超过	为了	这	年	.

今年的假期都结束了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

There	has	been	an	outbreak	on	the	frontier	.
那里	有	到过	一个	暴发	在	这	边境	.

边境地区爆发了疫情。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

The	troops	are	already	on	the	march	.
这	军队	是	已经	在	这	行进	.

部队已经出发了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

The	Agent	is	closeted	with	the	Viceroy	and	goes	down	this	afternoon	,
这	代理人	是	隐秘的	和	这	总督	和	去	向下	这	下午	,

特工与总督私下会面，今天下午会下去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	of	course	poor	I	have	to	go	along	with	him	.
和	的	课程	贫穷的	我	有	到	去	沿着	和	他	.

当然，可怜的我只能跟着他走。

['sʌtən] [ɪz][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['deə'sei] , [ɪz][ɔ:f] [ɔ:l'redi] .

Sutton	**is**	**to**	**command**	**the**	**expedition**	**,**	**and**	**,**	**I**	**daresay**	**,**	**is**	**off**	**already**	**.**
萨顿	是	到	命令	这	远征	,	和	,	我	敢说	,	是	离开	已经	.

萨顿将指挥这次探险，而且，我敢说，他已经出发了。

['evri] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [daʊn] ;

Every	**soldier**	**in**	**the**	**place**	**will**	**be**	**ordered**	**down**	**;**
每一个	士兵	在	这	地方	将要	是	订购	向下	;

现场所有士兵将被命令下台；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] - [bɔ:l] ? -

and	**meanwhile**	**what**	**is**	**to**	**become**	**of**	**the**	**fancy**	**-**	**ball**	**?**	**'**
和	同时	什么	是	到	变得	的	这	想要	-	球	?	-

那么，花式舞会又将何去何从呢?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['pɪknɪk] ? - [kraɪd] [mɔ:d] ,

'	**And**	**the**	**moonlight**	**picnic**	**?**	**'**	**cried**	**Maud**	**,**
-	和	这	月光	野餐	?	-	哭	莫德	,

“那月光野餐呢？”莫德喊道。

['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

suddenly	**conscious**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**concealing**	**a**	**feeling**	**which**	**she**	**would**	**not**
突然	有意识的	的	这	必要性	的	隐藏	一个	感觉	哪个	她	会	不是

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [-]

for	**the**	**world**	**have**	**[**	**186**	**]**
为了	这	世界	有	[	-	]

突然意识到必须隐藏一种她无论如何也不愿拥有的感情[186]

[hæd; həd] - [sə'spekt] , ['neɪmli] ,

had	**Desvœux**	**suspect**	**,**	**namely**	**,**
有	-	怀疑	,	即	,

德斯沃怀疑，具体而言，

[ðæt] ['sʌtənz] ['æbsəns] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kə'læməti] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə]

that	**Sutton's**	**absence**	**would**	**be**	**to**	**her**	**a**	**calamity**	**which**	**would**	**go**	**far**	**to**
那	萨顿的	缺席	会	是	到	她	一个	灾害	哪个	会	去	远的	到

['rendər] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['pikniks] [ə'laɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

render	**balls**	**and**	**picnics**	**alike**	**a**	**matter**	**of**	**indifference**	**.**
使成为	球	和	野餐	同样	一个	事情	的	漠不关心	.

萨顿的缺席对她来说将是一场灾难，甚至会让舞会和野餐都变得无关紧要。

- [jes] , - - [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['vi:əməns] ; - [laɪf][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [ˌʌnɪn'dʊrəbli]

'	**Yes**	**,**	**'**	**Desvœux**	**said**	**,**	**with**	**bitter**	**vehemence**	**;**	**'**	**life**	**is**	**sometimes**	**too**	**unendurably**
-	是的	,	-	-	说	,	和	苦的	激烈	;	-	生活	是	有时	也	难以忍受

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

disagreeable	**,**
令人不快的	,

“是的，”德斯沃克斯带着苦涩的激烈语气说道，“生活有时太令人难以忍受了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊ][soʊ] [prə'voʊkɪŋli] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] .

and	**things**	**go**	**so**	**provokingly**	**as**	**one**	**does**	**not**	**want**	**them**	**.**
和	事物	去	所以	挑衅地	作为	一	做	不是	想	他们	.

事情的发展令人恼火，完全出乎人们的意料。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] !

And	**we**	**were**	**just**	**having**	**such**	**a**	**happy**	**time**	**!**
和	我们	是	只是	拥有	这样的	一个	快乐的	时间	!

我们当时玩得非常开心!

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˌfer'wel] [ðə; ði] ['sædɚ] ,

And	**then**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**to**	**make**	**our**	**farewell**	**the**	**sadder**	**,**
和	然后	,	我	认为	,	到	制作	我们的	告别	这	更悲伤	,

然后，我想，为了让我们的告别更加悲伤，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər] ['lʌvliɪst] .
you have chosen this morning to look your loveliest .
你 有 选定 这 早晨 到 看 你的 最可爱的 .

今天早上你选择了以最美的姿态示人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ðə; ði]['oʊnli]['bɪts][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ] [spend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
the only bits of life I care about any longer are those I spend with you . '
这 仅有的 比特 的 生活 我 关心 关于 任何 更长 是 那些 我 花费 和 你 . -

我现在唯一在乎的生命，就是和你在一起的时光。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['vɪˌrɛkər] , - [kraɪd] [mɔːd] . -
' And with Mrs Vereker , ' cried Maud . '
- 和 和 太太 维雷克 , - 哭 莫德 . -

“还有维雷克太太，”莫德喊道。

[kʌm] , ['mɪstər] . - , [kən'fes] , [naʊ] ,
Come , Mr . Desvœux , confess , now ,
来 , 先生 . - , 承认 , 现在 ,

来吧，德斯沃先生，现在就坦白。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
have you not been there just this minute saying the very same thing to her ?
有 你 不是 到过 那里 只是 这 分钟 说 这 非常 相同的 事物 到 她 ?

你刚才不也在那里对她说过同样的话吗?

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəm'per] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'djuːz]
I'll ask her this afternoon and we will compare notes as to our adieux
患病的 问 她 这 下午 和 我们 将要 比较 笔记 作为 到 我们的 再见
! -
! '
! -

我今天下午会问问她，我们一起交流一下告别的方式！

- [prə'feɪn] [aɪ'diːə] ! - [sed] - .
' Profane idea ! ' said Desvœux .
- 亵渎 主意 ! - 说 - .

“真是亵渎神明的想法！”德斯沃说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['mɑːkɪŋ] .
' But you are always mocking .
- 但 你 是 总是 嘲讽 .

但你总是嘲讽我。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . -
You know I care a great deal more about you than you do about me . '
你 知道 我 关心 一个 伟大的 交易 更多的 关于 你 比 你 做 关于 我 . -

你知道我比你更在乎你。

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - [kraɪd] [mɔːd] . -
' Impossible , ' cried Maud . '
- 不可能的 , - 哭 莫德 . -

“不可能！”莫德喊道。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] ?
Did I not tell you just now that I was broken - hearted about the picnic ?
做过 我 不是 告诉 你 只是 现在 那 我 曾是 破碎的 - 心地 关于 这 野餐 ?

我刚才不是已经告诉过你，我因为野餐的事伤心欲绝了吗?

[aɪ] [ment] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌjuː 'es] " [spɪ'riːtəʊ] ['ʒentil] " [ɪn]
I meant to sit by the waterfall and make you sing us " Spirito Gentil " in
我 意思是 到 坐 经过 这 瀑布 和 制作 你 唱歌 我们 " 圣灵 温和 " 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

我本想坐在瀑布边，让你在月光下为我们唱《温柔的灵魂》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -
It is a cruel disappointment . '
它 是 一个 残忍的 失望 . -

这真是令人无比失望。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] ['hɑːrtləs] , - [sed] - [ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['bæntər]
' You are very unkind and very heartless , ' said Desvœux in no mood for banter
- 你 是 非常 不友善 和 非常 狠心 , - 说 - 在 不 情绪 为了 闲聊
. [-]
. [187]
. [-]

“你真是太刻薄、太冷酷无情了，”德斯沃说，他没有心情开玩笑。[187]

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [mɔːd] , - [duː][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] ;
' Come , come , ' said Maud , ' do not be cross ;
- 来 , 来 , - 说 莫德 , - 做 不是 是 叉 ;

“来吧，来吧，”莫德说，“别生气；

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɑːrtɪŋ] . -
we will not quarrel just as we are parting . '
我们 将要 不是 争吵 只是 作为 我们 是 离别 . -

我们临别之际不会争吵。

- [wel] , [ðen] , [biː; bi] ['sɪriəs] . -
' Well , then , be serious . '
- 出色地 , 然后 , 是 严肃的 . -

“那你就认真点吧。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; - [ænd; ənd] , ['sɪriəsli] ,
' I am serious , ' said the other ; ' and , seriously ,
- 我 是 严肃的 , - 说 这 其他 ; - 和 , 严重地 ,

“我是认真的，”另一个人说；“而且，说真的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
I am sorry that we are to lose you .
我 是 对不起 那 我们 是 到 失去 你 .

很遗憾我们要失去你了。

[pʊr] ['feloʊ] ! -
Poor fellow ! '
贫穷的 同伴 ! -

可怜的家伙！

- [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , - [sed] - , [bɪ'siːtʃɪŋli] ;
' Give a poor fellow a present , ' said Desvœux , beseechingly ;
- 给 一个 贫穷的 同伴 一个 展示 , - 说 - , 恳求地 ;

“给可怜的家伙送份礼物吧，”德斯沃恳求道；

- [ðæt] ['tʃeri] ['rɪbənd] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [nek] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
' that cherry riband that binds the loveliest neck in the world . '
- 那 樱桃 丝带 那 结合 这 最可爱的 脖子 在 这 世界 . -

“那条樱桃红丝带，系着世界上最美丽的脖颈。”

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - [sed] [mɔːd] ; - [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] [tuː] [ruːˈpiːz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
' No , I won't , ' said Maud ; ' it cost me two rupees only the day before yesterday .
- 不 , 我 惯于 , - 说 莫德 ; - 它 成本 我 二 卢比 仅有的 这 天 前 昨天 .

“不，我不会，”莫德说；“前天我才花了2卢比。”

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [roʊz] .
There , you may have this rose .
那里 , 你 可能 有 这 玫瑰 .

在那里，你可能会拥有这朵玫瑰。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] — — -
Take it , take it , and remember — — '
拿 它 , 拿 它 , 和 记住 — — -

拿去，拿去，记住——

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [mæd] , - [sed] - .
' You are enough to drive a fellow mad , ' said Desvœux .
- 你 是 足够的 到 驾驶 一个 同伴 疯狂的 , - 说 - .

“你简直能把人逼疯，”德斯沃说道。

- [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌki] [mæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ,
' Who will be the lucky man to find out where your heart is ,
- WHO 将要 是 这 幸运的 男人 到 寻找 出去 在哪里 你的 心 是 ,

谁会是那个有幸发现你心之所向的人呢?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][wʌn] ? -
and whether you have got one ? '
和 无论 你 有 得到 一 ? -

你是否拥有一个?

[ðen] - [ˈkæntəd] [ɔːf][ænd; ənd] [mɔːd] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [lɔkt]
Then Desvœux cantered off and Maud retired to her bedroom , locked
[hɜːrˈself][ɪn] ,
herself in ,
她自己 在 ,

然后德斯沃克斯小跑着离开了，莫德回到自己的卧室，把自己锁在里面。

[θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli]
threw herself on a couch and indulged in the unusual luxury of a thoroughly
扔 她自己 在 一个 长椅 和 沉溺其中 在 这 异常 奢华 的 一个 彻底
[gʊd] [kraɪ] .
good cry .
好的 哭 .

她扑倒在沙发上，尽情享受了痛哭一场的难得的奢侈。

[ˈsʌtən] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [ədˈvænsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Sutton , quite unconsciously , had made great advances in the occupation of her
萨顿 , 相当 不知不觉 , 有 制成 伟大的 进展 在 这 职业 的 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

萨顿在不知不觉中，在爱情方面取得了长足的进步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fəˈlɪʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [mɔːd] [sɔː]
He had been constantly with her and Felicia ; and the more Maud saw
他 有 到过 不断地 和 她 和 费利西亚 ; 和 这 更多的 莫德 锯
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
of other people ,
的 其他 人们 ,

他一直和她以及费利西亚在一起；莫德越是了解其他人，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv][men][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

the	more	convinced	she	became	that	he	was	the	paragon	of	men	and	with
这	更多的	确信	她	成为	那	他	曾是	这	模范	的	男人	和	和

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

him	the	only	chance	of	happiness	for	her	.
他	这	仅有的	机会	的	幸福	为了	她	.

她越发确信他是男人的典范，而和他在一起，她才有获得幸福的唯一希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [mɔːd] [nuː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

And	now	he	would	come	back	presently	,	Maud	knew	,	and	say	a	kind	,
和	现在	他	会	来	后退	目前	,	莫德	知道	,	和	说	一个	种类	,

莫德知道，他很快就会回来，并说些什么。

['fiːlɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [-]

feeling	farewell	to	Felicia	and	a	word	or	two	of	politeness	[	188	]
感觉	告别	到	费利西亚	和	一个	单词	或者	二	的	礼貌	[	-	]

向费利西亚告别，并说了几句客套话[188]

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

to	her	,	and	go	away	on	his	expedition	and	take	all	the	sunshine	of
到	她	,	和	去	离开	在	他的	远征	和	拿	全部	这	阳光	的

[ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

existence	with	him	,
存在	和	他	,

去见她，然后踏上他的探险之旅，带走生命中所有的阳光。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	never	have	a	suspicion	of	the	aching	heart	he	left	behind	and	of
和	绝不	有	一个	怀疑	的	这	疼痛	心	他	左边	在后面	和	的

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

the	treasure	of	devotion	waiting	for	him	if	he	chose	to	have	it	.
这	宝藏	的	虔诚	等待	为了	他	如果	他	选择	到	有	它	.

永远不要怀疑他留下的那颗痛苦的心，以及如果他选择接受，等待着他的那份奉献的宝藏。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wer]

Surely	there	must	be	something	wrong	in	the	constitution	of	a	world	where
一定	那里	必须	是	某物	错误的	在	这	宪法	的	一个	世界	在哪里

[sʌtʃ] [wəʊz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

such	woes	could	come	to	pass	.
这样的	烦恼	可以	来	到	经过	.

如果一个世界会发生这样的灾难，那么这个世界的体制肯定存在问题。

[soʊ] [waɪl] - , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [reɪdʒ] ,

So	while	Desvœux	,	in	a	sort	of	half	-	rage	,
所以	尽管	-	,	在	一个	种类	的	一半	-	愤怒	,

所以，当德斯沃克斯半是愤怒半是恼怒的时候，

[wʌz; wəz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][hɪz; ɪz]['poʊni] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [miːn] [tuː; tə]

was	hustling	his	pony	down	the	hillside	as	if	he	really	did	mean	to
曾是	忙碌	他的	小马	向下	这	山坡	作为	如果	他	真的	做过	意思是	到

[breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [mɔːd]

break	his	neck	once	for	all	and	have	done	with	a	life	in	which	Maud
休息	他的	脖子	一次	为了	全部	和	有	完毕	和	一个	生活	在	哪个	莫德

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['fɪgjər] ,

could	not	continually	figure	,
可以	不是	持续	数字	,

他策马疾驰下山坡，仿佛真的打算一劳永逸地摔断脖子，结束莫德无法继续掌控的人生。

[mɔːd] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kɔːz] ; [ænd; ənd] ['sʌtən] ,

Maud	herself	was	in	affliction	for	quite	another	cause	;	and	Sutton	,
莫德	她自己	曾是	在	痛苦	为了	相当	其他	原因	;	和	萨顿	,

莫德本人则因完全不同的原因而受苦；而萨顿，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] [skiːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

his	mind	too	full	of	warlike	schemes	to	think	of	love	,
他的	头脑	也	满的	的	好战	方案	到	思考	的	爱	,

他满脑子都是战争计划，根本无暇顾及爱情。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['teɪbl] ,

was	busy	with	a	map	spread	out	on	the	Viceroy's	table	,
曾是	忙碌的	和	一个	地图	传播	出去	在	这	总督的	桌子	,

他正忙着研究铺在总督桌上的一张地图，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

pointing	out	exactly	the	route	through	the	Hills	which	the	expedition	was	to	take
指向	出去	确切地	这	路线	通过	这	丘陵	哪个	这	远征	曾是	到	拿

.

:

.

准确地指出了探险队要穿过山区的路线。

['sʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

Sutton	and	the	Viceroy	were	the	best	of	friends	.
萨顿	和	这	总督	是	这	最好的	的	朋友们	.

萨顿和总督是最好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] ['taɪgɚz][ænd; ənd] [berz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

They	had	ridden	and	shot	and	slaughtered	tigers	and	bears	in	each	other's
他们	有	骑	和	射击	和	屠杀	老虎	和	熊	在	每个	其他的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他们曾结伴骑马、射杀老虎和熊，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]

and	each	knew	and	liked	the	other	as	a	daring	,	enthusiastic	and
和	每个	知道	和	喜欢	这	其他	作为	一个	大胆	,	热情的	和

[ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ['spɔːrtsmən] .

thoroughgoing	sportsman	.
彻底的	运动员	.

两人都认识对方，并且都欣赏对方作为勇敢、热情、认真负责的运动员的品质。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , [hɪm'self] [noʊ] [miːn] [pər'fɔːrmər] , [hæd; həd] [siːn] ['sʌtən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔːr]

The	Viceroy	,	himself	no	mean	performer	,	had	seen	Sutton	dispose	of	a	big	boar
这	总督	,	他自己	不	意思是	演员	,	有	已见	萨顿	处置	的	一个	大的	公猪

, [tɜːrnd] [tuː; tə] [beɪ] ,

,	turned	to	bay	,
,	转向	到	湾	,

总督本人也并非等闲之辈，他曾亲眼目睹萨顿处理掉一头大野猪，然后转身离开。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

on	more	than	one	occasion	in	a	way	which	had	filled	him	with	admiration
在	更多的	比	一	场合	在	一个	方式	哪个	有	已填	他	和	钦佩

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

and	delight	;
和	喜	;

不止一次，这让他感到钦佩和高兴；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [rer] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	when	,	in	rare	intervals	of	business	,
和	什么时候	,	在	稀有的	间隔	的	商业	,

而在难得的业务空档期，

[ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['deɪz] ['hɑ:lədeɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

the	Ruler	of	India	allowed	himself	a	day's	holiday	for	a	walk	through	the	forest
这	统治者	的	印度	允许	他自己	一个	天	假期	为了	一个	走	通过	这	森林

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [berz] [ɔ:r]['dʒʌŋg(ə)l] ['fezənts] ,

in	search	of	bears	or	jungle	pheasants	,
在	搜索	的	熊	或者	丛林	野鸡	,

印度统治者给自己放了一天假，到森林里散步，寻找熊或野鸡。

[noʊ] [mɔ:r] [-]

no	more	[	189	]
不	更多的	[	-	]

不再[189]

['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['sʌtən] ['evər] [helpt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg] .

favourite	companion	than	Sutton	ever	helped	to	fill	the	bag	.
最喜欢的	伴侣	比	萨顿	曾经	帮助	到	充满	这	包	.

萨顿最喜欢的伙伴，他曾帮助装满袋子。

[i:tʃ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɜ:rəli] ,

Each	trusted	the	other	thoroughly	,
每个	可信	这	其他	彻底	,

他们彼此都非常信任对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [naʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns]

and	the	Viceroy	now	spoke	of	the	expedition	with	a	cheerful	confidence
和	这	总督	现在	辐	的	这	远征	和	一个	快乐	信心

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər][hændz] .

indicative	of	his	conviction	that	it	was	in	the	proper	hands	.
指示性的	的	他的	定罪	那	它	曾是	在	这	恰当的	双手	.

总督现在谈起这次远征时，语气中充满了轻松的自信，这表明他坚信这次远征掌握在合适的人手中。

[ðə; ði] [meɪn] [plænz][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] ['setld] .

The	main	plans	had	been	actually	settled	.
这	主要的	计划	有	到过	实际上	定居	.

主要计划其实已经敲定了。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

The	force	was	to	be	pushed	on	as	far	into	the	Hills	as	was	practicable	.
这	力量	曾是	到	是	推动	在	作为	远的	进入	这	丘陵	作为	曾是	切实可行的	.

这支部队要尽可能深入山区腹地。

[tu:] [strɔ:ŋ] [mju:l] - ['bætəriz] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [klɪr] [ʌv; əv]

Two	strong	mule	-	batteries	were	provided	to	keep	the	mountain	-	sides	clear	of
二	强的	骡子	-	电池	是	假如	到	保持	这	山	-	侧面	清除	的

[ə; eɪ] ['hʌvər] ['enəmi] .

a	hovering	enemy	.
一个	悬停	敌人	.

为了防止敌军在山坡上盘旋，我们部署了两支强大的骡队。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] - [lænd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] ,

When	they	reached	the	high	table	-	land	which	lay	beyond	,
什么时候	他们	达到	这	高的	桌子	-	土地	哪个	躺	超过	,

当他们到达远处的高地时，

[ə; eɪ] [dæʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [traɪbz]

a	dash	was	to	be	made	at	a	village	where	one	of	the	rebellious	tribes
一个	短跑	曾是	到	是	制成	在	一个	村庄	在哪里	一	的	这	叛逆的	部落

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [fɔ:rs] ;

was	known	to	be	entrenched	in	force	;
曾是	已知	到	是	根深蒂固的	在	力量	;

他们将突袭一个村庄，已知其中一个叛乱部落在那里集结了大量兵力；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	when	this	was	seized	and	destroyed	and	the	rebels	for	the
和	什么时候	这	曾是	查获	和	损毁	和	这	叛军	为了	这

[taɪm] [dɪ'spɜːrst] ,

time	dispersed	,
时间	分散的	,

当这处地点被缴获并摧毁，叛军暂时溃散后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

the	little	army	was	to	be	encamped	for	a	few	weeks	,
这	小的	军队	曾是	到	是	营地	为了	一个	很少	周	,

这支小部队将驻扎数周。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

by	way	of	demonstration	of	military	power	to	the	refractory	mountaineers	.
经过	方式	的	示范	的	军队	力量	到	这	耐火	登山者	.

通过向桀骜不驯的山民展示军事力量。

- [gʊd] - [baɪ] , ['sʌtən] , - [sed] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , - [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['spiːdi]

'	Good	-	bye	,	Sutton	,	'	said	the	Viceroy	,	'	and	good	luck	to	you	and	speedy
-	好的	-	再见	,	萨顿	,	-	说	这	总督	,	-	和	好的	运气	到	你	和	迅速

[rɪ'tɜːrn] ! -

return	!	'
返回	!	-

“再见，萨顿，”总督说，“祝你好运，早日归来！”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

And	then	,	as	he	went	out	,
和	然后	,	作为	他	去	出去	,

然后，当他出去的时候，

[kaɪnd] ['leɪdiz] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [ˌfer'wel] ; [ænd; ənd]

kind	ladies	met	him	in	the	hall	and	wished	him	a	fresh	farewell	;	and
种类	女士们	遇见	他	在	这	大厅	和	希望	他	一个	新鲜的	告别	;	和

['sʌtən] [went] [ə'weɪ] ,

Sutton	went	away	,
萨顿	去	离开	,

几位和蔼的女士在大厅里迎接他，再次向他道别；萨顿随后离开。

[ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	a	glow	of	excitement	and	pleasure	,	to	make	his	preparations	for	the
在	一个	辉光	的	激动	和	乐趣	,	到	制作	他的	准备工作	为了	这

[ˌæftɝ'nuːnz] ['gæləp] ,

afternoon's	gallop	,
下午	驰骋	,

他兴奋而愉悦地为下午的策马奔腾做准备，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]

unconscious	of	all	the	sentiment	in	another	person's	heart	which	his	departure	was
无意识	的	全部	这	情绪	在	其他	人的	心	哪个	他的	离开	曾是

['stɜːrɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] .

stirring	into	life	.
搅拌	进入	生活	.

他丝毫没有意识到自己的离开会在另一个人的心中激起怎样的情感。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

He	would	be	gone	a	fortnight	or	three	weeks	,	and	was	,	in	truth	,
他	会	是	已消失	一个	两星期	或者	三	周	,	和	曾是	,	在	真相	,

他会离开两周或三周，事实上，

[nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['soʊldʒərz]['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs]
not **sorry** **for** **an** **excuse** **for** **a** **return** **to** **his** **dear** **soldiers** **after** **a** **month's**
不是 对不起 为了 一个 原谅 为了 一个 返回 到 他的 亲爱的 士兵 后 一个 月份
['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .
idleness **and** **holiday** **-** **making** **.**
懒惰 和 假期 - 制作 .

在享受了一个月的闲暇和假期后，他毫不后悔地回到了他亲爱的士兵身边。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrnənz] - , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [-]
When **he** **came** **to** **the** **Vernons** **'** **,** **an** **hour** **later** **,** **[** **190** **]**
什么时候 他 来了 到 这 弗农 - , 一个 小时 之后 , [-]

一个小时后，他来到了弗农家[190]

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔːdz] ['poʊni][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr'self] ['redi] - [ɪ'kwɪpt] .
he **found** **Maud's** **pony** **at** **the** **door** **,** **and** **herself** **ready** **-** **equipped** **.**
他 成立 莫德的 小马 在 这 门 , 和 她自己 准备好 - 配备 .

他在门口发现了莫德的小马，而莫德本人也已做好了准备。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ? -
' **Would** **you** **like** **a** **companion** **for** **the** **first** **stage** **of** **your** **journey** **?** **'**
- 会 你 喜欢 一个 伴侣 为了 这 第一的 阶段 的 你的 旅行 ? -

“您是否希望在旅程的第一阶段有个旅伴？”

[fə'lɪʃə] [sed] ; - [ɪf] [soʊ] , [mɔːd] [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
Felicia **said** **;** **'** **if** **so** **,** **Maud** **will** **ride** **with** **you** **,** **and** **the** **children** **and** **I** **will**
费利西亚 说 ; - 如果 所以 , 莫德 将要 骑 和 你 , 和 这 孩子们 和 我 将要
[stɑːrt]['leɪtər] ,
start **later** **,**
开始 之后 ,

费利西亚说：“如果这样的话，莫德会和你一起走，我和孩子们晚点再出发。”

[ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . -
and **meet** **her** **on** **the** **way** **home** **.** **'**
和 见面 她 在 这 方式 家 . -

回家路上和她碰面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
This **was** **,** **in** **fact** **,**
这 曾是 , 在 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ][kaɪnd] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [fə'liːʃəz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ]
a **kind** **device** **of** **Felicia's** **—** **one** **of** **the** **rash** **things** **which** **people** **do** **when** **they**
一个 种类 设备 的 费利西亚的 — 一 的 这 皮疹 事物 哪个 人们 做 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [pər'plekst] ,
are **completely** **perplexed** **,**
是 完全地 困惑 ,

这是费利西亚的一种小伎俩——人们在完全困惑时常会做的鲁莽之举之一。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in **a** **sort** **of** **wild** **hope** **that** **some** **good** **may** **come** **of** **it** **,**
在 一个 种类 的 荒野 希望 那 一些 好的 可能 来 的 它 ,

怀着一种近乎疯狂的希望，希望这件事能带来一些好处。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'saɪs] [dɪ'zaɪn] .
rather **than** **with** **any** **precise** **design** **.**
相当 比 和 任何 精确的 设计 .

而不是通过任何精确的设计。

[fə'lɪʃə] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['grævəti] [ʌv; əv]
Felicia had come with distressing distinctness to recognise the full gravity of
费利西亚 有 来 和 令人痛心 明显 到 认出 这 满的 重力 的
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] ['dredfəli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] .
the position and to feel how dreadfully she had been to blame .
这 位置 和 到 感觉 如何 极其糟糕 她 有 到过 到 责备 .

费利西亚带着一种令人痛心的清醒，意识到自己处境的严重性，并感到自己犯下了多么可怕的错误。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən] [tu:; tə] [li:d] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] ,
She had done all that one woman can to lead another to fall in love ,
她 有 完毕 全部 那 一 女士 能 到 带领 其他 到 落下 在 爱 ,

她竭尽所能，用尽一切手段让另一个女人爱上她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
and she had succeeded only too well .
和 她 有 成功了 仅有的 也 出色地 .

而且她做得太好了。

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] [wʌz; wəz] ['mɑ:rd] [baɪ] [æn; ən]
Her little scheme of happiness for her two friends was marred by an
她 小的 方案 的 幸福 为了 她 二 朋友们 曾是 受损 经过 一个
[ɪm'pedɪmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌoʊvər'lʊkt] .
impediment which she had altogether overlooked .
障碍 哪个 她 有 共 被忽视的 .

她为两位朋友精心策划的幸福计划，却被一个她完全忽略的障碍破坏了。

['sʌtənz] ['ɑ:bdərəsi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'pedɪmənt] , [jet]
Sutton's obduracy had never occurred to her as a serious impediment , yet
萨顿的 顽固 有 绝不 发生 到 她 作为 一个 严肃的 障碍 , 然而
[naʊ] [hi:; hi] [si:md] ['hoʊpləsli] [ˌʌnim'presəbl] .
now he seemed hopelessly unimpressible .
现在 他 似乎 绝望地 不为所动 .

她从未觉得萨顿的固执是个严重的障碍，但现在看来他似乎完全无可救药。

['bɪtərli] [fə'lɪʃə] [ri'prəutʃt] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv]
Bitterly Felicia reproached herself for all her part in the transaction ; but of
苦涩地 费利西亚 受责备 她自己 为了 全部 她 部分 在 这 交易 ; 但 的
[wʌt] [ju:z] [wʌz; wəz] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ?
what use was self - reproach ?
什么 使用 曾是 自己 - 责备 ?

费利西亚对自己在交易中所扮演的角色感到深深的自责；但是自责又有什么用呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ɔ:r] [rɪ'dres] .
There was the terrible result , beyond the reach alike of penitence or redress .
那里 曾是 这 糟糕的 结果 , 超过 这 抵达 同样 的 忏悔 或者 纠正 .

结果令人痛心，既无忏悔也无补救之法。

[mɔ:dz] [hɑ:rt] , [fə'lɪʃə] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Maud's heart , Felicia knew instinctively ,
莫德的 心 , 费利西亚 知道 本能地 ,

费利西亚凭直觉就知道莫德的心意。

[wʌz; wəz] [lɔ:st] — [hɜ:r; hər] ['veri] ['saɪləns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pɪk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
was lost — her very silence on the topic betrayed the consciousness of
曾是 丢失的 — 她 非常 沉默 在 这 话题 背叛 这 意识 的
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] .
something to conceal .
某物 到 隐藏 .

她迷失了——她对这个话题的沉默本身就暴露了她想要隐瞒什么的意识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] [er] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər]['pɪti]

There	was	a	sort	of	entreating	air	about	her	that	seemed	to	cry	for	pity
那里	曾是	一个	种类	的	恳求	空气	关于	她	那	似乎	到	哭	为了	遗憾

.

:

.

她身上有一种恳求的神情，仿佛在乞求怜悯。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [fə'lɪʃə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] [-]

More	than	once	Felicia	had	taken	her	to	her	arms	[	191	]
更多的	比	一次	费利西亚	有	已采取	她	到	她	武器	[	-	]

费利西亚不止一次地将她抱在怀里[191]

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] , [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi]

and	embraced	her	tenderly	—	she	could	not	have	said	why	,	but	yet	she
和	拥抱	她	温柔地	—	她	可以	不是	有	说	为什么	,	但	然而	她

[nuː] .

knew	.
知道	.

她温柔地拥抱了她——她无法说出原因，但她知道。

[mɔːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɔiəsnis] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] ,

Maud	,	with	her	joyousness	gone	,	and	battling	with	a	silent	sorrow	,
莫德	,	和	她	喜悦	已消失	,	和	战斗	和	一个	沉默的	悲哀	,

莫德失去了往日的快乐，独自承受着无声的悲伤。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [raʊzd] [ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]

seemed	to	her	to	have	a	touch	of	pathos	which	roused	all	the	latent
似乎	到	她	到	有	一个	触碰	的	感伤	哪个	唤醒	全部	这	潜

['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] [fə'liːʃəz] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

melancholy	of	Felicia's	nature	into	activity	.
忧郁	的	费利西亚的	自然	进入	活动	.

在她看来，这似乎带有一丝悲情色彩，唤醒了费利西亚天性中所有潜在的忧郁情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] [kəm'pliːtli]

It	was	one	of	those	sad	things	in	life	before	which	her	fortitude	completely
它	曾是	一	的	那些	伤心	事物	在	生活	前	哪个	她	坚韧	完全地

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

这是人生中那些令人悲伤的事情之一，在她面对这些事情时，她的坚强意志彻底崩溃了。

['ruːfəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [vaʊ] , [naʊ] [ðæt] ['vaʊɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

Ruefully	did	she	vow	,	now	that	vowing	was	of	no	use	,
懊悔地	做过	她	发誓	,	现在	那	发誓	曾是	的	不	使用	,

她懊悔地发誓，如今发誓已无用处。

[ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər][læst] .

that	her	first	attempt	at	match	-	making	should	be	her	last	.
那	她	第一的	试图	在	匹配	-	制作	应该	是	她	最后的	.

她第一次牵线搭桥的尝试，应该是最后一次。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [ɔːf] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [raɪd] ,

At	any	rate	she	sent	the	two	riders	off	together	on	this	last	ride	,
在	任何	速度	她	发送	这	二	骑手	离开	一起	在	这	最后的	骑	,

总之，她送别了两位骑手，让他们一起踏上这最后的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:rdi] ['wʊər] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt]
in the faint hope that something might occur to bring the tardy wooer to a right
在 这 头晕的 希望 那 某物 可能 发生 到 带来 这 迟迟 求爱者 到 一个 正确的
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . [-]
frame of mind . [192]
框架 的 头脑 . [-]

怀着一丝希望，或许会发生些什么事，让迟来的求婚者振作起来。[192]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[mɔ:dz] ['si:krət] .
MAUD'S SECRET .
莫德的 秘密 .

莫德的秘密。

— — [ɪn][ðə; ði] [glæns] ,
— — In the glance ,
— — 在 这 瞥一眼 ,

——一眼望去，

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] , [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [aɪz] ,
A moment's glance , of meeting eyes ,
一个 瞬间 瞥一眼 , 的 会议 眼睛 ,

一瞬间的眼神交汇，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [træns] —
His heart stood still in sudden trance —
他的 心 站立 仍然 在 突然 发呆 —

他的心脏突然停止跳动，陷入了恍惚状态——

[hi:; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [sər'praɪz] ;
He trembled with a sweet surprise ;
他 颤抖 和 一个 甜的 惊喜 ;

他因惊喜而颤抖；

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
All in the waning light she stood ,
全部 在 这 减弱 光 她 站立 ,

她伫立在渐暗的光线中，

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['wʊmənhʊd] .
The star of perfect womanhood .
这 星星 的 完美的 女性 .

完美女性的化身。

[ðæt] ['sʌmər] [i:v] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
That summer eve his heart was light ,
那 夏天 前夕 他的 心 曾是 光 ,

那年夏夜，他心情轻松愉快。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtər] [step] [hi:; hi][trɑ:d][ðə; ði] [graʊnd] ,
With lighter step he trod the ground ,
和 打火机 步 他 践踏 这 地面 ,

他迈着轻快的步伐走在地上，

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] ['fɛrɚ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And life was fairer in his sight ,
和 生活 曾是 更公平 在 他的 视线 ,

在他看来，生活更加美好。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [saʊnd] :

And	music	was	in	every	sound	:
和	音乐	曾是	在	每一个	声音	:

每一种声音中都蕴含着音乐:

[hiː; hi] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

He	bless'd	the	world	where	there	could	be
他	蒙福	这	世界	在哪里	那里	可以	是

他祝福了这片可能存在的地方。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

So	beautiful	a	thing	as	she	.
所以	美丽的	一个	事物	作为	她	.

她真是太美了。

[ðə; ðɪ] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] ,

The	western	horizon	was	all	ablaze	,
这	西	地平线	曾是	全部	燃烧	,

西方的地平线一片火红,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['reɪz] [keɪm] ['slæntɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌroʊdə'dendrən] ['fɔːrɪst] ,

and	the	sun's	rays	came	slanting	through	the	gloom	of	the	Rhododendron	Forest	,
和	这	太阳的	射线	来了	斜	通过	这	愁云	的	这	杜鹃花	森林	,

阳光斜斜地穿过杜鹃花林的阴暗处,

[æz; əz] ['sʌtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [roʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

as	Sutton	and	his	companion	rode	down	the	mountain	-	side	towards	the	plains	.
作为	萨顿	和	他的	伴侣	骑	向下	这	山	-	边	向	这	平原	.

萨顿和他的同伴骑马沿着山坡向平原进发。

[dɪd] [fə'liːʃəz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [hoʊps] [briːð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Did	Felicia's	wishes	and	hopes	breathe	a	subtle	influence	around	them	,
做过	费利西亚的	愿望	和	希望	呼吸	一个	微妙的	影响	大约	他们	,

菲利西亚的愿望和希望是否对他们产生了微妙的影响?

[wɪtʃ] [druː] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] ['destəni] [wɪtʃ] [ə'weitid]

which	drew	their	hearts	together	and	opened	to	each	the	destiny	which	awaited
哪个	画	他们的	心	一起	和	打开	到	每个	这	命运	哪个	等待中

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

是什么让他们心意相通,并向他们各自开启了等待着他们的命运?

[dɪd] [ðə; ðɪ] [swiːt] , ['sɪriəs] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['sʌtən] [ˌfer'wel] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Did	the	sweet	,	serious	look	with	which	she	bade	Sutton	farewell	speak	to	his	eye	,
做过	这	甜的	,	严肃的	看	和	哪个	她	巴德	萨顿	告别	说话	到	他的	眼睛	,

她临别时那温柔而又严肃的眼神,是否触动了萨顿的心弦?

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'spoʊkən] [kə'mændz] ,

for	years	accustomed	to	watch	for	her	unspoken	commands	,
为了	年	习惯	到	手表	为了	她	未说出口的	命令	,

多年来,他已经习惯于观察她无声的指令,

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [-]

of	something	in	which	he	had	failed	to	please	her	,	[	193	]
的	某物	在	哪个	他	有	失败的	到	请	她	,	[	-	]

在某些方面,他没能让她满意[193]

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ?

to	understand	her	desire	,	to	do	or	to	be	exactly	what	she	wanted	?
到	理解	她	欲望	,	到	做	或者	到	是	确切地	什么	她	通缉	?

了解她的愿望,做她想做的事,成为她想成为的人?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] , [kən'streɪnt] ,

Was	there	some	shade	of	reserve	,	constraint	,
曾是	那里	一些	阴影	的	预订	,	约束	,

是否流露出一丝保留或克制?

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] [fə'li:ʃəz] ['mænər] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə]

dissatisfaction	in	Felicia's	manner	that	aroused	his	attention	and	led	him	to
不满	在	费利西亚的	方式	那	被唤醒	他的	注意力	和	引领	他	到

[ɪk'splɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r]

explore	his	companion	with	an	anxious	curiosity	which	usually	he	was	far
探索	他的	伴侣	和	一个	焦虑的	好奇心	哪个	通常	他	曾是	远的

[frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ?

from	feeling	?
从	感觉	?

费利西亚的态度引起了他的不满，这让他产生了一种焦虑的好奇心，想要探索他身边的伴侣，而这种感觉是他平时根本不会有的?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɔ:d] , [ə; eɪ] ['kɑ:zləs] [ɪm'bærəsmənt] , [ə; eɪ] ['skersli] [kən'si:ld]

Or	was	it	something	in	Maud	,	a	causeless	embarrassment	,	a	scarcely	concealed
或者	曾是	它	某物	在	莫德	,	一个	无因	尴尬	,	一个	几乎	暗

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation	,
忐忑不安	,

还是莫德身上的某种特质，一种无缘无故的尴尬，一种几乎无法掩饰的恐惧?

[ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət][wʌns][sæd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] ,

a	manner	at	once	sad	and	excited	,	the	flush	that	,
一个	方式	在	一次	伤心	和	兴奋的	,	这	冲洗	那	,

一种既悲伤又激动的神态，以及随之而来的脸红，

[æz; əz] - [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['bju:ti] ,

as	Desvœux	had	told	her	in	the	morning	,	gave	her	cheek	more	than	its	accustomed	beauty	,
作为	-	有	讲述	她	在	这	早晨	,	给予	她	脸颊	更多的	比	它是	习惯	美丽	,

正如德斯沃早上告诉她的那样，这让她的脸颊比往常更显美丽。

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

which	,	before	they	had	been	ten	minutes	on	the	road	,
哪个	,	前	他们	有	到过	十	分钟	在	这	路	,

不到十分钟，他们就离开了。

[hæd; həd] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [θru:] ['sʌtənz] ['bi:ɪŋ] , — [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

had	sent	such	a	flash	of	intelligence	through	Sutton's	being	,	—	which	came	upon	him	like	an	inspiration	,
有	发送	这样的	一个	闪光	的	智力	通过	萨顿的	存在	,	—	哪个	来了	之上	他	喜欢	一个	灵感	,

这让萨顿灵光一闪，仿佛醍醐灌顶一般。

[klɪr] , ['koʊdʒənt] , [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['kjʊriəs] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔ:r] ?

clear	,	cogent	,	indisputable	,	and	only	curious	in	not	having	been	understood	before	?
清除	,	令人信服的	,	无可争议的	,	和	仅有的	好奇的	在	不是	拥有	到过	理解	前	?

清晰、有力、无可辩驳，唯一令人费解的是之前竟然没有人理解?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['sʌtən] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [muːd] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɔːltə'geðər]

Sutton	suddenly	found	himself	in	an	altogether	different	mood	and	in	altogether
萨顿	突然	成立	他自己	在	一个	共	不同的	情绪	和	在	共

['dɪfrənt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

different	company	to	that	which	he	had	figured	to	himself	for	the	first
不同的	公司	到	那	哪个	他	有	想	到	他自己	为了	这	第一的

[steɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

stage	of	his	journey	.
阶段	的	他的	旅行	.

萨顿突然发现自己的心情和陪伴他的人都与他最初设想的旅程阶段截然不同。

[mɔːd] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [suː'priːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

Maud	had	all	at	once	become	supremely	interesting	and	infinitely	more	beautiful
莫德	有	全部	在	一次	变得	至高无上	有趣的	和	无限地	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [jet] [kən'siːvd] [hɜːr; hər] .

than	he	had	ever	yet	conceived	her	.
比	他	有	曾经	然而	构思	她	.

莫德突然变得无比有趣，比他以往想象中的她还要美丽得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'saɪtəbl] , [roʊ'mæntɪk][tʃaɪld] ,

She	was	no	longer	the	mere	excitable	,	romantic	child	,
她	曾是	不	更长	这	仅仅	易激动的	,	浪漫的	孩子	,

她不再是那个易激动、浪漫的孩子了，

[huːz] ['neɪs(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [maɪt] [biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'mjuːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

whose	nascent	feelings	and	ideas	might	be	watched	with	half	-	amused	curiosity	,
谁	新生	情怀	和	想法	可能	是	观看	和	一半	-	觉得好笑	好奇心	,

人们或许会带着半开玩笑的好奇心观察他们萌生的情感和想法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɜːr; wər]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

but	a	being	whose	brightness	and	innocence	were	allied	with	the	most
但	一个	存在	谁	亮度	和	无辜	是	盟军	和	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] ['peɪθɑːs] ,

exquisite	pathos	,
精美的	感伤	,

但他的光芒和纯真却与最细腻的悲悯之情交织在一起，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kæst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɜːrði] [ʃraɪn] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

and	who	was	ready	to	cast	at	the	first	worthy	shrine	all	the	wealth	of
和	WHO	曾是	准备好	到	投掷	在	这	第一的	值得	神社	全部	这	财富	的

[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ,

an	impulsive	,
一个	冲动	,

并且准备将一个冲动之人的所有财富都投入到第一个值得敬拜的神龛中，

['ɑːrd(ə)nt] , ['tendər] ['neɪtʃər] .

ardent	,	tender	nature	.
热心	,	投标	自然	.

热情、温柔的性格。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɔːd] , [-]

As	for	Maud	,	[	194	]
作为	为了	莫德	,	[	-	]

至于莫德，[194]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] [prə'faʊndli] [muːvd] ,

she	was	too	excited	,	too	profoundly	moved	,
她	曾是	也	兴奋的	,	也	深刻地	已搬	,

她太激动了，也太感动了。

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['niːðər] [ðə; ði] [truː] ['meʒər] [nɔːr] [ðə; ði]

too	much	the	prey	of	feelings	of	which	she	knew	neither	the	true	measure	nor	the
也	很多	这	猎物	的	情怀	的	哪个	她	知道	两者都不	这	真的	措施	也不	这

[fʊl] [fɔːrs] ,

full	force	,
满的	力量	,

她太容易被自己既不了解其真正程度也不了解其全部力量的情感所俘虏了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

to	be	able	to	analyse	her	thoughts	or	to	be	completely	mistress	of
到	是	有能力的	到	分析	她	想法	或者	到	是	完全地	情妇	的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

能够分析自己的想法，或者完全掌控自己。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

Dissimulation	was	an	art	of	which	life	had	not	as	yet	taught	her	the
伪装	曾是	一个	艺术	的	哪个	生活	有	不是	作为	然而	教授	她	这

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

伪装是一门艺术，而生活尚未教会她这门艺术的必要性。

[ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [fə'mɪliəˌraɪzd] [ðə; ði] [juːz] .

or	experience	familiarised	the	use	.
或者	经验	熟悉的	这	使用	.

或有经验并熟悉其使用。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [hɪ'pɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ,

The	unconscious	hypocrisy	with	which	some	natures	from	the	very	outset	,
这	无意识	虚伪	和	哪个	一些	自然	从	这	非常	开端	,

某些人从一开始就表现出的无意识的虚伪，

[pər'hæps] [ɔːl] ['neɪtʃɚz] ['leɪtər] [ɑːn] [ɪn] [laɪf] , [veɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər]

perhaps	all	natures	later	on	in	life	,	veil	so	much	of	themselves	from	the	outer
也许	全部	自然	之后	在	在	生活	,	面纱	所以	很多	的	他们自己	从	这	外

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

或许所有生物在生命后期，都会将自己很多方面隐藏起来，不让外界了解。

[hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɔːr] ['nesəseri] [miːnz] [ʌv; əv] [self] -

had	never	occurred	to	her	as	a	possible	or	necessary	means	of	self	-
有	绝不	发生	到	她	作为	一个	可能的	或者	必要的	方法	的	自己	-

[prə'tekʃn] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ,

protection	in	an	existence	which	till	now	had	been	too	simple	,
保护	在	一个	存在	哪个	直到	现在	有	到过	也	简单的	,

她从未想过，在她迄今为止过于简单的生活中，这或许是一种可能的或必要的自我保护手段。

['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .

childish	and	innocent	to	call	for	concealment	.
幼稚	和	清白的	到	称呼	为了	隐蔽	.

要求隐瞒是幼稚和天真的行为。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [klɪr] , ['ɑːnɪst] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'terəgeɪtər] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She	fixed	her	clear	,	honest	eyes	on	her	interrogator	,	whoever	he	was	,
她	固定的	她	清除	,	诚实的	眼睛	在	她	审讯员	,	谁	他	曾是	,

她用清澈、坦诚的目光直视着审问她的人，不管他是谁。

[biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,

be	the	question	what	it	might	,	and	he	knew	that	it	was	the	truth	,
是	这	问题	什么	它	可能	,	和	他	知道	那	它	曾是	这	真相	,

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

问题在于它可能是什么，但他知道那就是真相，纯粹的真相。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

simple	and	complete	,	that	she	was	telling	.
简单的	和	完全的	,	那	她	曾是	讲述	.

她讲述的就是如此，简单而完整。

[iːtʃ] [feɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [roʊt] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [mɔːd] [hɜːr'self]

Each	phase	of	feeling	wrote	itself	on	her	expression	almost	before	Maud	herself
每个	阶段	的	感觉	写道	本身	在	她	表达	几乎	前	莫德	她自己

[hæd; həd] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	realised	it	,
有	意识到	它	,

每一种情绪的变化几乎都在莫德自己意识到之前就写在了她的脸上。

['sɜːrt(ə)nli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

certainly	long	before	she	knew	enough	about	it	to	attempt	to	conceal	it	from
当然	长的	前	她	知道	足够的	关于	它	到	试图	到	隐藏	它	从

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

当然，早在她了解得足够清楚，能够试图向世人隐瞒之前很久，她就已经知道了这件事。

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

The	feeble	attempts	at	deception	,
这	微弱	尝试	在	欺骗	,

拙劣的欺骗企图

[wɪtʃ] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

which	the	accidents	of	life	had	from	time	to	time	forced	upon	her	,
哪个	这	事故	的	生活	有	从	时间	到	时间	强制	之上	她	,

那是生活种种意外不时强加给她的。

[hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['feɪljɚz] [æz; əz] ['mɪrli] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs]

had	proved	such	absolute	failures	as	merely	to	warn	her	of	the	uselessness
有	已证实	这样的	绝对	失败	作为	仅仅	到	警告	她	的	这	无用性

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

of	everything	of	the	kind	,
的	一切	的	这	种类	,

事实证明，这些做法完全失败，仅仅是为了警告她这类做法毫无用处而已。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

even	if	it	had	occurred	to	her	to	wish	to	deceive	.
甚至	如果	它	有	发生	到	她	到	希望	到	欺骗	.

即使她曾有过欺骗的念头。

[hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] ['ʌðər]

Her	courtesy	was	the	courtesy	of	sincerity	,	and	she	had	none	other
她	礼貌	曾是	这	礼貌	的	诚意	,	和	她	有	没有任何	其他

[tuː; tə] ['ɔːfər] .

to	offer	.
到	提供	.

她的礼貌是真诚的礼貌，她也别无其他可以表达的。

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ruːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Those	whom	she	disliked	,	accordingly	,	pronounced	her	rude	,	and	it	was
那些	谁	她	不喜欢	,	因此	,	发音	她	粗鲁的	,	和	它	曾是

['fɔːrtʃənət] [-]

fortunate	[	195	]
幸运	[	-	]

因此，那些她不喜欢的人都说她粗鲁，这真是幸运[195]。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] .

that	they	were	very	few	in	number	.
那	他们	是	非常	很少	在	数字	.

他们人数很少。

[hɜːr; hər] [frendz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz]['liːdʒən] , [riːd] , [ænd; ənd]

Her	friends	,	on	the	contrary	,	and	their	name	was	legion	,	read	,	and
她	朋友们	,	在	这	相反	,	和	他们的	姓名	曾是	军团	,	读	,	和

[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] ,

knew	that	they	read	,
知道	那	他们	读	,

相反，她的朋友们——她们的名字数不胜数——都读书，而且知道自己在读书。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	the	very	bottom	of	her	heart	.
到	这	非常	底部	的	她	心	.

发自内心。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

Now	,	for	the	first	time	in	her	life	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

现在，在她生命中第一次，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

she	was	distinctly	conscious	of	a	secret	which	it	would	be	misery	and
她	曾是	明显地	有意识的	的	一个	秘密	哪个	它	会	是	苦难	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ,

humiliation	to	divulge	,
屈辱	到	泄露	,

她清楚地意识到自己藏着一个秘密，如果泄露出去，将会给她带来痛苦和羞辱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] ['neɪtʃər] [nɔːr][ɑːrt][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər]

but	for	the	custody	of	which	neither	nature	nor	art	had	supplied	her
但	为了	这	保管	的	哪个	两者都不	自然	也不	艺术	有	供应	她

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] .

with	any	effectual	means	.
和	任何	有效的	方法	.

但无论是自然还是人为，都没有为她提供任何有效的监护手段。

['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrs] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]

Silence	was	the	natural	resource	,	but	silence	is	sometimes	more	eloquent	than
沉默	曾是	这	自然的	资源	,	但	沉默	是	有时	更多的	雄辩	比

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

沉默是一种天然资源，但有时沉默比言语更有力。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɔ:r] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] ,

Whether	she	spoke	or	whether	she	held	her	peace	,
无论	她	辐	或者	无论	她	握住	她	和平	,

无论她是否开口说话，

[mɔ:d] [felt] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜ:r'self] ,

Maud	felt	a	terrified	conviction	that	she	would	betray	herself	,
莫德	毛毡	一个	恐惧	定罪	那	她	会	背叛	她自己	,

莫德感到一种恐惧和不安，她确信自己会背叛自己。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['sʌtən] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd]

should	it	occur	to	Sutton	to	pay	the	least	attention	to	her	state	of	mind
应该	它	发生	到	萨顿	到	支付	这	至少	注意力	到	她	状态	的	头脑

.

:

.

萨顿竟然丝毫没有顾及她的精神状态。

- [ðer; ðər] , - ['sʌtən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt]

'	There	,	'	Sutton	said	,	pointing	to	a	range	of	hills	just	visible	in	the	faint
-	那里	,	-	萨顿	说	,	指向	到	一个	范围	的	丘陵	只是	可见的	在	这	头晕的

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

“就在那儿，”萨顿说着，指着地平线上隐约可见的一系列山丘。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

'	there	is	the	Black	Mountain	,
-	那里	是	这	黑色的	山	,

“那里有黑山，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [pæs] [wer] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

and	there	lies	the	pass	where	we	shall	be	marching	in	a	day	or	two	.
和	那里	谎言	这	经过	在哪里	我们	将	是	行军	在	一个	天	或者	二	.

一两天后，我们将要行军经过的山口就在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] , [waɪld] [pleɪs] !

It	is	such	a	grand	,	wild	place	!
它	是	这样的	一个	盛大	,	荒野	地方	!

这是一个多么壮丽、多么原始的地方啊！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:]

I	have	been	along	it	so	often	,	but	have	never	had	leisure	to	paint	it
我	有	到过	沿着	它	所以	经常	,	但	有	绝不	有	闲暇	到	画	它

.

:

.

我曾多次沿着这条路走，但一直没有时间把它画下来。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sketʃ] . -

This	time	,	however	,	I	hope	to	get	a	sketch	.	'
这	时间	,	然而	,	我	希望	到	得到	一个	草图	.	-

不过这次，我希望能得到一张草图。

- [tel] [ˌem 'i:] , - [mɔ:d] [sed] , - [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [ði:z] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ,

'	Tell	me	,	'	Maud	said	,	'	the	sort	of	expeditions	these	are	,	and	what	happens	,
-	告诉	我	,	-	莫德	说	,	-	这	种类	的	探险	这些	是	,	和	什么	发生	,

“告诉我，”莫德说，“这些都是什么样的探险，会发生什么事。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] . -

and	what	kind	of	danger	you	are	all	in	.	'
和	什么	种类	的	危险	你	是	全部	在	.	-

你们都身处何种危险之中？

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

'	I	will	tell	you	,	'	said	her	companion	.
-	我	将要	告诉	你	,	-	说	她	伴侣	.

“我会告诉你的，”她的同伴说。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːt] , ['trʌb(ə)lsəm] , [ɪn'glɔːriəs] [ˌprɔmə'neɪdz] ,

'	They	are	hot	,	troublesome	,	inglorious	promenades	,
-	他们	是	热的	,	麻烦的	,	不光彩的	长廊	,

“它们是炎热、麻烦、不光彩的散步，

['oʊvər] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leimz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hærəsiz] ['aʊər; ɑːr]

over	country	which	lames	a	great	many	of	our	horses	and	harasses	our
超过	国家	哪个	跛脚	一个	伟大的	许多	的	我们的	马匹	和	骚扰	我们的

[men] .

men	.
男人	.

这种地形会使我们的许多马匹受伤，也会给我们的士兵带来困扰。

[wiː; wi][bɜːrn][sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [-]

We	burn	some	miserable	[	196	]
我们	烧伤	一些	悲惨的	[	-	]

我们烧毁了一些可怜的[196]

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

小屋，

[dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [krɑːps][ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf] [sʌtʃ] ['kæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

destroy	a	few	acres	of	mountain	crops	and	drive	off	such	cattle	as	the	people
破坏	一个	很少	英亩	的	山	农作物	和	驾驶	离开	这样的	牛	作为	这	人们

[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðəm'selvz] ,

have	not	had	time	to	drive	away	themselves	,
有	不是	有	时间	到	驾驶	离开	他们自己	,

毁坏几英亩山地庄稼，驱赶那些人们来不及自己驱赶的牲畜。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[duː][ɔːl] [ðæt] ['soʊldʒərɪŋ] [əd'mits] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt]

do	all	that	soldiering	admits	of	in	the	absence	of	that	most	important	ingredient
做	全部	那	参军	承认	的	在	这	缺席	的	那	最多	重要的	成分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kæm'peɪn] ,

of	a	brilliant	campaign	,
的	一个	杰出的	活动	,

在缺乏一场精彩战役中最关键的要素的情况下，士兵们可以做所有他们能做的事情。

[æn; ən] ['enəmi] : [hiː; hi] , [ʌn'lʌkɪli] ,

an	enemy	:	he	,	unluckily	,
一个	敌人	:	他	,	不幸的是	,

敌人：不幸的是，他

[ɪz] [ɪn'veriəbli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

is	invariably	over	the	hills	and	far	away	some	hours	previous	to	our	arrival	.
是	总是	超过	这	丘陵	和	远的	离开	一些	小时	以前的	到	我们的	到达	.

-
'
-
-

总是在我们到达之前几个小时，它就已经翻过山丘，远远地离开了。

[mɔːd] [felt] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] : - [haʊ] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
Maud felt this account to be on the whole reassuring : ' How soon , ' she asked ,
莫德 毛毡 这 帐户 到 是 在 这 所有的 令人安心 : - 如何 很快 , - 她 问 ,

莫德觉得这个说法总体上令人放心："多久呢？"她问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ? -
' will you come back again ? '
- 将要 你 来 后退 再次 ? -

你还会再来吗?

- [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem ˈiː] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ;
' Before you have time to miss me , ' said her companion ;
- 前 你 有 时间 到 错过 我 , - 说 她 伴侣 ;

"在你来得及想念我之前，"她的同伴说；

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfer] [ˈlɪtərəli] [ʌv; əv] [deɪz] .
' it is an affair literally of days .
- 它 是 一个 事务 字面上地 的 天 .

"这事儿也就几天时间。"

[bɪˈsaɪdz] , [ɪˈlɪʒiəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈplezəntə] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv]
Besides , Elysium , you will find , is all the pleasanter for having its crowd of
除了 , 极乐世界 , 你 将要 寻找 , 是 全部 这 更令人愉悦 为了 拥有 它是 人群 的
[ˈsoʊldʒərz] [ˈsʌmwʌt] [θɪnd] . -
soldiers somewhat thinned . '
士兵 有些 变薄 . -

此外，你会发现，由于士兵人数有所减少，极乐世界也变得更加宜人了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈplezəntə] [tuː; tə][juː ˈes] , - [sed] [mɔːd] , - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [gɔːn] . -
' It will not be the pleasanter to us , ' said Maud , ' for your being gone . '
- 它 将要 不是 是 这 更令人愉悦 到 我们 , - 说 莫德 , - 为了 你的 存在 已消失 . -

"你走了，我们的日子不会更难过，"莫德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

第8/14页

[hɜːr; hər] [toʊn] [tʊk] ['sʌtən] ['greɪtli] [baɪ] [sər'praɪz] .
Her tone took Sutton greatly by surprise .
她 语气 采取 萨顿 非常 经过 惊喜 .

她的语气让萨顿大吃一惊。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? -
' You are having a happy time here , are you not ? '
- 你 是 拥有 一个 快乐的 时间 这里 , 是 你 不是 ? -

你在这里玩得很开心，对吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] . -
' It seems to me a pleasant sort of life . '
- 它 似乎 到 我 一个 令人愉快的 种类 的 生活 . -

“在我看来，这是一种令人愉快的生活。”

- [jes] , - [sed] [mɔːd] , [ɪm'fætɪkli] , - [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] , ['hæpiːəst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
' Yes , ' said Maud , emphatically , ' the pleasantest , happiest I have ever known .
- 是的 , - 说 莫德 , 强调地 , - 这 最令人愉悦的 , 最快乐 我 有 曾经 已知 .

“是的，”莫德强调说，“是我所认识的最令人愉快、最幸福的人。”

[ɔːl] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [braɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːrt] [wʌn] ,
All life has been bright to me ; but there are things in it that hurt one ,
全部 生活 有 到过 明亮的 到 我 ; 但 那里 是 事物 在 它 那 伤害 一 ,

对我而言，人生一直都很美好；但生活中也有一些事情会让人痛苦。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . -
for all that . '
为了 全部 那 . -

尽管如此。

- [jes] ? - [sed] ['sʌtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
' Yes ? ' said Sutton , with a kind inquiry in his tones ,
- 是的 ? - 说 萨顿 , 和 一个 种类 询问 在 他的 音调 ,

“是的？”萨顿用友好的语气问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːd] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]
for he had never thought of Maud but as the pretty incarnation of
为了 他 有 绝不 想法 的 莫德 但 作为 这 漂亮的 化身 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ; - [wel] ,
enjoyment ; ' well ,
享受 ; - 出色地 ,

因为他从未把莫德看作是快乐的化身；“嗯，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːrt][juː; jʊ] . - [-]
tell me the things which hurt you . ' [197]
告诉 我 这 事物 哪个 伤害 你 . - [-]

告诉我哪些事情让你感到痛苦。[197]

- [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [moʊst] , - [sed] [mɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls]

'	The	things	that	have	hurt	me	the	most	,	'	said	Maud	with	a	sudden	impulse
-	这	事物	那	有	伤害	我	这	最多	,	-	说	莫德	和	一个	突然	冲动

[ʌv; əv] [aʊtˈspoʊkənnəs] ,

of	outspokenness	,
的	直言不讳	,

“最让我伤心的事情，”莫德突然直言不讳地说。

- [ɑːr; ər] [ˈpɑːtɪŋz] .

'	are	partings	.
-	是	离别	.

是离别。

[ðeɪ] [griːv] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈriːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [griːf] .

They	grieve	me	,	even	though	I	know	that	they	are	no	real	cause	for	grief	.
他们	悲伤	我	,	甚至	尽管	我	知道	那	他们	是	不	真实的	原因	为了	悲伤	.

他们让我感到悲伤，即使我知道他们并非真正值得悲伤的原因。

[aɪ] [ˈmaɪndɪd] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ,

I	minded	leaving	school	and	my	dear	mistress	more	than	I	can	tell	,
我	有思想	离开	学校	和	我的	亲爱的	情妇	更多的	比	我	能	告诉	,

我离开学校和亲爱的女主人时，那种不舍之情难以言表。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] .

and	yet	I	longed	to	go	.
和	然而	我	渴望	到	去	.

然而，我却渴望前往。

[aɪ] [ˈmaɪndɪd] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [noʊn] [ðem; ðəm]

I	minded	leaving	my	friends	on	board	ship	,	and	yet	I	had	only	known	them
我	有思想	离开	我的	朋友们	在	木板	船	,	和	然而	我	有	仅有的	已知	他们

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

我很舍不得离开船上的朋友们，尽管我才认识他们一个月而已。

[aɪ] [ˈmaɪndɪd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] - [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] ,

I	minded	leaving	you	at	Dustypore	when	we	came	away	,
我	有思想	离开	你	在	-	什么时候	我们	来了	离开	,

我们离开时，我很舍不得把你留在达斯蒂波尔。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sæd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] . -

and	now	to	-	day	I	am	sad	because	you	are	leaving	us	.	'
和	现在	到	-	天	我	是	伤心	因为	你	是	离开	我们	.	-

而今天我很伤心，因为你要离开我们了。

- [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sæd] [tuː] , - [sed] [ˈsʌtən] , [griːvd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [griːvd] ,

'	That	makes	me	sad	too	,	'	said	Sutton	,	grieved	,	and	yet	not	wholly	grieved	,
-	那	制作	我	伤心	也	,	-	说	萨顿	,	伤心	,	和	然而	不是	完全	伤心	,

“这让我也很伤心，”萨顿说道，语气中带着悲伤，但又并非完全悲伤。

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]

at	each	new	phase	of	sentiment	which	the	childish	frankness	of	his	companion
在	每个	新的	阶段	的	情绪	哪个	这	幼稚	坦率	的	他的	伴侣

[rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

revealed	to	him	;
揭晓	到	他	;

在他同伴孩子般的坦率向他揭示的每一个新的情感阶段；

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

'	but	,	you	know	,	we	soldiers	are	for	ever	on	the	move	,
-	但	,	你	知道	,	我们	士兵	是	为了	曾经	在	这	移动	,

但是，你知道，我们军人总是处于不断转移的状态。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz] [sər'praɪzd] [ɔːr][sæd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ɔːf] .

and	nobody	is	surprised	or	sad	when	we	are	ordered	off	.
和	无人	是	惊讶	或者	伤心	什么时候	我们	是	订购	离开	.

当我们被勒令离开时，没有人会感到惊讶或难过。

[juː; jʊ] [lʌv] [fə'lɪʃə] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? -

You	love	Felicia	,	do	you	not	?	'
你	爱	费利西亚	,	做	你	不是	?	-

你爱菲利西亚，对吗?

- [jes] , - [sed] [mɔːd] , ['sɪriəsli] ; - [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

'	Yes	,	'	said	Maud	,	seriously	;	'	I	feel	a	sort	of	worship	for	her	.
-	是的	,	-	说	莫德	,	严重地	;	-	我	感觉	一个	种类	的	崇拜	为了	她	.

“是的，”莫德认真地说，“我对她有一种崇拜之情。”

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [swiːt] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'dɔrd] ?

Who	could	be	so	sweet	,	noble	and	pure	without	being	adored	?
WHO	可以	是	所以	甜的	,	高贵	和	纯的	没有	存在	受人喜爱	?

谁能如此温柔、高尚、纯洁，却不被人喜爱呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['meləŋkɑːli] [tuː] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['meləŋkɑːli]

But	then	she	makes	me	melancholy	too	sometimes	,	because	she	is	so	melancholy
但	然后	她	制作	我	忧郁	也	有时	,	因为	她	是	所以	忧郁

[hɜːr'self] ; [ænd; ənd] ,

herself	;	and	,
她自己	;	和	,

但有时她也会让我感到忧郁，因为她自己就非常忧郁；而且，

[oʊ] , [haʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [wʌn] !

oh	,	how	far	above	one	!
哦	,	如何	远的	多于	一	!

哦，比一高得多!

[kʊd; kəd][wʌn] ['evər] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][hæf][æz; əz] [gʊd] ?

Could	one	ever	hope	to	be	half	as	good	?
可以	一	曾经	希望	到	是	一半	作为	好的	?

人有可能达到他一半的水平吗?

[ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [bʌt; bət] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

She	fills	me	with	love	,	but	love	with	a	sort	of	despair	about	it	.	'
她	填充	我	和	爱	,	但	爱	和	一个	种类	的	绝望	关于	它	.	-

她让我充满爱意，但这份爱中又夹杂着一丝绝望。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['haɪli] [rɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

Maud	was	highly	wrought	up	and	feeling	strongly	and	painfully	about	everything
莫德	曾是	高度	锻	向上	和	感觉	强烈	和	痛苦地	关于	一切

[ðæt] [fɔːrmd] [hɜːr; hər][laɪf] .

that	formed	her	life	.
那	形成	她	生活	.

莫德情绪非常激动，对构成她生活的一切都感到强烈而痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] ['klæmər] [-]

She	was	full	of	thoughts	that	clamoured	[	198	]
她	曾是	满的	的	想法	那	喧闹	[	-	]

她心中充满了喧嚣的思绪[198]

[fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌtən] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [siːmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

for	expression	;	and	Sutton	,	she	knew	not	why	,	seemed	the	natural	and
为了	表达	;	和	萨顿	,	她	知道	不是	为什么	,	似乎	这	自然的	和

['prɑːpər] [rɪ'sɪpiənt] ;

proper	recipient	;
恰当的	接受者	;

表达；而萨顿，她也不知道为什么，似乎是自然而合适的接受者；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːts]

it	was	so	easy	almost	to	confess	to	him	,	to	trust	him	with	thoughts
它	曾是	所以	简单的	几乎	到	承认	到	他	,	到	相信	他	和	想法

, [hoʊps] ,

,	hopes	,
,	希望	,

几乎很容易就能向他坦白，就能信任他，向他倾诉想法和希望。

[pæŋz] , [wɪtʃ] [ˈɪnstɪŋkt] [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [siː] ;

pangs	,	which	instinct	said	the	common	eye	must	never	see	;
疼痛	,	哪个	本能	说	这	常见的	眼睛	必须	绝不	看	;

痛苦，本能告诉我们，普通人的眼睛绝不能看到；

[tuː; tə] [kleɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['ʃɪvəlrəs] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

to	claim	from	him	a	sort	of	gentle	,	chivalrous	protection	which	no	one
到	宣称	从	他	一个	种类	的	温和的	,	骑士精神	保护	哪个	不	一

向他索取一种温柔的、骑士般的保护，而这，无人能够做到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] .

but	he	knew	how	to	give	.
但	他	知道	如何	到	给	.

但他懂得付出。

- [fə'lɪʃə] , - ['sʌtən] [sed] , - [niːd] [fɪl] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['ræðər] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpflnəs]

'	Felicia	,	'	Sutton	said	,	'	need	fill	no	one	with	despair	,	rather	with	hopefulness
-	费利西亚	,	-	萨顿	说	,	-	需要	充满	不	一	和	绝望	,	相当	和	希望

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ə'baʊt] [laɪf] .

and	courage	about	life	.
和	勇气	关于	生活	.

“费利西亚，”萨顿说，“不应该让任何人感到绝望，而应该让任何人对生活充满希望和勇气。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [wiː; wi] [tuː] , [ɪn][fækt] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

I	have	known	her	since	she	was	a	child	;	we	two	,	in	fact	—	children	of
我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子	;	我们	二	,	在	事实	—	孩子们	的

[tuː] ['sɪstər] ,

two	sisters	,
二	姐妹	,

我认识她的时候她还是个孩子；事实上，我们俩——两姐妹的孩子——

[huːz] ['mærɪdʒz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm]['kloʊzər][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [lɪvd] [fɔːr; fər]

whose	marriages	had	bound	them	closer	in	affection	to	each	other	—	lived	for
谁	婚姻	有	边界	他们	更近	在	感情	到	每个	其他	—	居住地	为了

['jɪrz] [mɔːr] [æz; əz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

years	more	as	brother	and	sister	than	anything	else	.
年	更多的	作为	兄弟	和	姐姐	比	任何事物	别的	.

他们的婚姻使他们彼此之间的感情更加深厚——多年来，他们更像是兄妹而不是其他关系。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , ['kɑːmnəs] ,

I	have	watched	her	for	years	gathering	strength	,	calmness	,
我	有	观看	她	为了	年	采集	力量	,	平静	,

多年来，我一直看着她积蓄力量和冷静。

[ænd; ənd][noʊ'bɪləti][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['noʊbli][ænd; ənd] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	nobility	from	going	nobly	and	calmly	through	the	troubles	of	the	world
和	贵族	从	去	高贵地	和	平静地	通过	这	麻烦	的	这	世界

.

:
.

以及在面对世间种种苦难时，保持高尚和冷静的态度，从而展现出高贵的品格。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
She seems to me ,
她 似乎 到 我 ,

在我看来，她似乎

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
in the midst of all that is vulgar and base in the world around her ,
在 这 中间 的 全部 那 是 庸俗 和 根据 在 这 世界 大约 她 ,

在她周围充斥着庸俗和低级事物的世界中，

[laɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn]['koʊməs] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sʌli] [ɔːr] [dɪ'greɪd] . -
like the Lady in Comus , impervious to everything that could sully or degrade . '
喜欢 这 女士 在 科莫斯 , 不透水的 到 一切 那 可以 玷污 或者 降级 . -

就像《科莫斯》中的女神一样，不受任何可能玷污或贬低她的东西的影响。

- [ɑː] ！ - [sed] [mɔːd] ,
' Ah ! ' said Maud ,
- 啊 ！ - 说 莫德 ,

“啊！”莫德说道。

- [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [θruː] [laɪf][ɪn] [ðæt] [weɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hɔːrəbli] [ˌʌnə'teɪnəbl]
' if one could only go through life in that way — but it is so horribly unattainable
- 如果 一 可以 仅有的 去 通过 生活 在 那 方式 — 但 它 是 所以 糟糕透了 高不可攀
.
:
.

“如果人生都能那样度过就好了——但这却是遥不可及的。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [wiːk] .
Everything is too difficult , and one is so shamefully weak .
一切 是 也 难的 , 和 一 是 所以 可耻地 虚弱的 .

一切都太难了，而自己却如此软弱无力。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][kɑːm][ɔːr]['noʊb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [laɪk] [fə'lɪʃə] . -
I could never be calm or noble in a trouble , like Felicia . '
我 可以 绝不 是 冷静的 或者 高贵 在 一个 麻烦 , 喜欢 费利西亚 . -

我永远无法像费利西亚那样，在困境中保持冷静和高尚。

- [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['trʌblz] [kʌm] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['kaɪndli] ;
' Wait till the troubles come , ' said her companion kindly ;
- 等待 直到 这 麻烦 来 , - 说 她 伴侣 亲切地 ;

“等麻烦来了再说吧，”她的同伴和蔼地说；

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [haʊ] [wʌn]['raɪzɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
' you will find how one rises to an emergency .
- 你 将要 寻找 如何 一 上升 到 一个 紧急情况 .

你会发现一个人是如何应对紧急情况的。

[fə'lɪʃə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər] [-]
Felicia would not be what she is but for [199]
费利西亚 会 不是 是 什么 她 是 但 为了 [-]

如果没有[199]，费利西亚就不会成为现在的她。

[ðə; ði]['traɪəlz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] .
the trials she has borne .
这 试验 她 有 出生 .

她所经历的磨难。

[bʌt; bət] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ə'læs] !
But see there is the guard , and here , alas !
但 看 那里 是 这 警卫 , 和 这里 , 唉 !

但是你看，那里有个守卫，唉！

['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] ['ɛndz] .

our	pleasant	journey	together	ends	.
我们的	令人愉快的	旅行	一起	结束	.

我们愉快的旅程结束了。

[aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɑːn][ə'loʊn] . -

I	must	travel	on	alone	.	'
我	必须	旅行	在	独自的	.	-

我必须独自前行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [stʊd] ['sʌtənz] [fɜːrst] ['riːleɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ]

A	few	hundred	yards	below	stood	Sutton's	first	relay	of	horses	,	and	here	they
一个	很少	百	码	以下	站立	萨顿的	第一的	中继	的	马匹	,	和	这里	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][pɑːrt] .

were	to	part	.
是	到	部分	.

几百码外是萨顿的第一支接力队，他们即将在这里分别。

[ə; eɪ] ['truːpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['eskɔːrt] [mɔːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

A	trooper	was	waiting	to	escort	Maud	on	her	homeward	journey	till	she
一个	骑警	曾是	等待	到	护送	莫德	在	她	回家	旅行	直到	她

[rɪ'dʒɔɪnd] [fə'lɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

rejoined	Felicia	and	the	children	.
重新加入	费利西亚	和	这	孩子们	.

一名骑警等候在一旁，护送莫德踏上回家的路，直到她与费利西亚和孩子们团聚。

- [ðɪs] , - ['sʌtən] [sed] , - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [raɪd] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]

'	This	,	'	Sutton	said	,	'	has	been	a	charming	ride	,	though	something	of	a	sad
-	这	,	-	萨顿	说	,	-	有	到过	一个	迷人	骑	,	尽管	某物	的	一个	伤心

[wʌn] .

one	.
一	.

“这真是一段奇妙的旅程，”萨顿说，“虽然也有些悲伤。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	like	to	remember	it	.
我	将	喜欢	到	记住	它	.

我想记住这件事。

[siː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [swiːt] [roʊz] [juː; jʊ] [wer] ,

See	,	you	shall	give	me	that	sweet	rose	you	wear	,
看	,	你	将	给	我	那	甜的	玫瑰	你	穿	,

你看，你要把你戴的那朵甜美的玫瑰花送给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [bædʒ] [ɪn][ɔːl] ['tɔːnəmənts] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	shall	be	my	badge	in	all	tournaments	to	come	.
和	那	将	是	我的	徽章	在	全部	锦标赛	到	来	.

这将成为我参加未来所有比赛的徽章。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

In	return	I	will	give	you	something	to	keep	for	me	.
在	返回	我	将要	给	你	某物	到	保持	为了	我	.

作为回报，我会给你一些东西替我保管。

[ðɪs] ['lɑːkɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hoʊldz][maɪ] ['mʌðɚz] [her] .

This	locket	,	you	know	,	holds	my	mother's	hair	.
这	吊坠	,	你	知道	,	持有	我的	母亲的	头发	.

你知道，这个小盒子里装着我母亲的头发。

[aɪ] ['nevər] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

I	never	part	with	it	;
我	绝不	部分	和	它	;

我从未将它丢弃；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪsk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sʌtʃ] [waɪld]

but	**I**	**have**	**often**	**thought**	**it**	**a**	**foolish**	**risk**	**to**	**take**	**it**	**on**	**such**	**wild**
但	我	有	经常	想法	它	一个	愚蠢	风险	到	拿	它	在	这样的	荒野

[ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz] [ðɪs] .

expeditions	**as**	**this**	**.**
探险	作为	这	.

但我常常认为，带着它进行这样狂野的探险是愚蠢的冒险。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

This	**time**	**you**	**shall**	**take**	**care**	**of**	**it**	**for**	**me**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**
这	时间	你	将	拿	关心	的	它	为了	我	, 如果		你	将要	.

这次请你帮我处理一下吧。

['sʌtən] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪv] , [pə'θetɪk] [er] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [mɔːdz] [aɪ] ,

Sutton	**gave**	**her**	**the**	**locket**	**with**	**the**	**grave**	**,**	**pathetic**	**air**	**which**	**,**	**to**	**Maud's**	**eye**	**,**
萨顿	给予	她	这	吊坠	和	这	严重	,	可怜的	空气	哪个	,	到	莫德的	眼睛	,

萨顿带着一种严肃而又可怜的神情把小盒坠送给了她，在莫德看来，

[θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊmæns]['oʊvər][hɪz; ɪz] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ækʃnz] .

threw	**a**	**sort**	**of**	**romance**	**over**	**his**	**least**	**important**	**actions**	**.**
扔	一个	种类	的	浪漫	超过	他的	至少	重要的	行动	.

他把自己最不重要的行为赋予了一种浪漫色彩。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	**took**	**her**	**hand**	**and**	**held**	**it**	**in**	**his**	**own**	**,**
他	采取	她	手	和	握住	它	在	他的	自己的	,

他握住她的手，与她紧紧相拥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['seɪkrɪd] [pledʒ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

and	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**some**	**sacred**	**pledge**	**were**	**at**	**the**	**moment**	**,**
和	它	似乎	作为	尽管	一些	神圣	保证	是	在	这	片刻	,

[wɪð; wɪθ][noʊ]['spoʊkən][wɜːrdz] ,

with	**no**	**spoken**	**words**	**,**
和	不	说	字	,

那一刻，仿佛达成了某种神圣的誓言，无需言语。

['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

given	**and**	**received**	**.**
给定	和	已收到	.

给予和接受。

[mɔːd] ['nevər] ['æftərwərdz] [fər'gɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːn] — [ðə; ðɪ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊfl]

Maud	**never**	**afterwards**	**forgot**	**that**	**little**	**scene**	**—**	**the**	**kind**	**,**	**gentle**	**eyes**	**,**	**the**	**sorrowful**
莫德	绝不	然后	忘了	那	小的	场景	—	这	种类	,	温和的	眼睛	,	这	悲伤

['fɜːroʊd] [braʊ] ,

furrowed	**brow**	**,**
沟壑	眉头	,

莫德此后始终没有忘记那一幕——那双温柔善良的眼睛，那双悲伤紧锁的眉头。

[ðə; ðɪ] ['tendər] ['sɑːləm] [vɔɪs] ; [ɪn] [frʌnt] [ðə; ðɪ] [waɪd] [mɪ'stɪrɪəs] [pleɪnz] , ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɔːl]

the	**tender**	**solemn**	**voice**	**;**	**in**	**front**	**the**	**wide**	**mysterious**	**plains**	**,**	**stretching**	**far**	**below**	**,**	**all**
这	投标	庄严	嗓音	;	在	正面	这	宽的	神秘	平原	,	伸展	远的	以下	,	全部

[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [-]

the	**horizon**	**[**	**200**	**]**
这	地平线	[	-	]

温柔庄严的声音；在广阔神秘的平原上，一直延伸到下方，整个地平线[200]

[stɪl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪks'paɪərɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnset] ;

still	**aglow**	**with**	**the**	**expiring**	**glory**	**of**	**the**	**sunset**	**;**
仍然	闪耀	和	这	到期	荣耀	的	这	日落	;

仍闪耀着夕阳余晖；

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][koʊld] [bluː] ['dɑːrkənɪŋ] [wɜːrld] — [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['veɪpəz] , [noʊ][lɔːŋgər]

behind	her	a	cold	blue	darkening	world	—	the	gathering	vapours	,	no	longer
在后面	她	一个	寒冷的	蓝色的	变暗	世界	—	这	采集	蒸汽	,	不	更长

[ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] ,

irradiated	,
辐照	,

她身后是一片冰冷的蓝色暗流——聚集的蒸汽，不再受到辐射。

['setlɪŋ] [ɪn]['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .

settling	in	solid	masses	on	the	solemn	mountain	-	tops	.
安顿	在	坚硬的	群众	在	这	庄严	山	-	最高额	.

巍峨的群山静静地耸立在庄严的山巅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]

As	she	came	to	a	bend	in	the	path	she	turned	to	wish	her	companion	a
作为	她	来了	到	一个	弯曲	在	这	小路	她	转向	到	希望	她	伴侣	一个

[læst] [ˌfer'wel] ,

last	farewell	,
最后的	告别	,

当她走到小路拐弯处时，她转身向同伴做最后的告别。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

for	she	knew	that	he	was	watching	her	departure	.
为了	她	知道	那	他	曾是	观看	她	离开	.

因为她知道他正注视着她离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['hoʊmwərdz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [muːvd] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	she	rode	homewards	through	the	gloom	,	moved	,	agitated	,	frightened	,
然后	她	骑	回家	通过	这	愁云	,	已搬	,	激动	,	害怕	,

然后她骑马穿过昏暗的夜色回家，心情激动、焦躁不安、惊恐万分。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hæpiːɚ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

yet	on	the	whole	happier	—	with	a	deeper	kind	of	happiness	than	she	had
然而	在	这	所有的	更快乐	—	和	一个	更深	种类	的	幸福	比	她	有

['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] . [-]

ever	known	before	.	[	201	]
曾经	已知	前	.	[	-	]

但总体上更快乐了——拥有了她以前从未体验过的更深层次的快乐。[201]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[lʌv] [ɪz] [bɪ'gʌn] .

LOVE	IS	BEGUN	.
爱	是	开始	.

爱由此开始。

[lʌv] [ɪz] [bɪ'gʌn] — [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

Love	is	begun	—	thus	much	is	come	to	pass	;
爱	是	开始	—	因此	很多	是	来	到	经过	;

爱情由此开始——许多事情就此发生；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] .

The	rest	is	easy	.
这	休息	是	简单的	.

剩下的就简单了。

['sʌtən] [roʊd] ['ɑːnwərd][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] [bɪ'wɪldərmənt] .

Sutton	rode	onward	in	a	condition	of	happy	bewilderment	.
萨顿	骑	向前	在	一个	状况	的	快乐的	困惑	.

萨顿带着欣喜的困惑继续前行。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , ['evri] [wɜːrd] [mɔːd] [hæd; həd]['spoʊkən] — [hɜːr; hər] [lʊk] , [hɜːr; hər]

He	recalled	the	conversation	,	every	word	Maud	had	spoken	—	her	look	,	her
他	召回	这	对话	,	每一个	单词	莫德	有	说	—	她	看	,	她

[toʊn] :

tone	:
语气	:

他回忆起那次谈话，莫德说的每一个字——她的眼神，她的语气：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [hoʊld]

and	as	he	did	so	the	result	of	the	whole	seemed	to	take	a	deeper	hold
和	作为	他	做过	所以	这	结果	的	这	所有的	似乎	到	拿	一个	更深	抓住

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

upon	his	mind	.
之上	他的	头脑	.

随着他的思考，整件事的结果似乎在他心中留下了更深刻的印象。

[æn; ən] [ˌæftɝˈnuːnz] [raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

An	afternoon's	ride	with	a	pretty	girl	—	what	was	there	in	it	to	a	man
一个	下午	骑	和	一个	漂亮的	女孩	—	什么	曾是	那里	在	它	到	一个	男人

[laɪk] ['sʌtən] ,

like	Sutton	,
喜欢	萨顿	,

对萨顿这样的男人来说，和漂亮姑娘一起兜风一个下午有什么好处呢?

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [huː] [hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl]

the	experienced	companion	of	so	many	who	had	both	the	power	and	the	will
这	经验丰富的	伴侣	的	所以	许多	WHO	有	两个都	这	力量	和	这	将要

[tuː; tə] [tʃɑːrm] ?

to	charm	?
到	魅力	?

那位经验丰富的伴侣，既有能力又有魅力，曾陪伴过许多人?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] [gʊd]

What	was	there	in	this	child	to	whom	he	had	shown	the	mere	ordinary	good
什么	曾是	那里	在	这	孩子	到	谁	他	有	所示	这	仅仅	普通的	好的

- ['neɪtʃər] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

-	nature	due	to	her	circumstances	,
-	自然	到期的	到	她	情况	,

这个孩子身上究竟有什么特质？他仅仅因为她的境遇，就对她展现了普通人的善良。

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

that	all	of	a	sudden	,	he	hardly	knew	whether	by	her	doing	or	his	own	,
那	全部	的	一个	突然	,	他	几乎	知道	无论	经过	她	正在做	或者	他的	自己的	,

突然间，他几乎分不清这一切究竟是她造成的，还是他自己的选择。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] ['fæsɪneɪtɪd] ?

he	should	find	himself	completely	fascinated	?
他	应该	寻找	他自己	完全地	着迷	?

他应该会完全被迷住吧?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,

How	was	it	,	too	,
如何	曾是	它	,	也	,

情况如何?

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt]

that	the	first	woman	with	whom	he	really	felt	in	love	should	be	so	different
那	这	第一的	女士	和	谁	他	真的	毛毡	在	爱	应该	是	所以	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

from	the	ideal	which	all	his	life	he	had	set	before	himself	of	what	was
从	这	理想的	哪个	全部	他的	生活	他	有	放	前	他自己	的	什么	曾是

[ɪ'speʃəli] ['lʌvəbl] ?

especially	lovable	?
尤其	可爱的	?

他真正爱上的第一个女人，竟然与他一生中一直认为自己理想中的完美女性如此不同?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [fə'lɪʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'siːld]

In	his	childhood	he	had	loved	Felicia	with	the	spontaneous	and	unconcealed
在	他的	童年	他	有	喜爱	费利西亚	和	这	自发的	和	未隐藏的

[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] .

attachment	of	a	near	relation	.
依恋	的	一个	靠近	关系	.

在他童年时期，他像对待至亲一样，对费利西亚怀有自然而坦率的爱慕之情。

[ðen] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [-]

Then	had	followed	[	202	]
然后	有	随后	[	-	]

然后是[202]

['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] , [lɔːŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'brɔːd] , [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æd'ventʃərəs] ,

years	of	school	,	long	expeditions	abroad	,	a	life	which	soon	became	adventurous	,
年	的	学校	,	长的	探险	国外	,	一个	生活	哪个	很快	成为	冒险的	,

[greɪv] ['kɛrz] ,

grave	cares	,
严重	关心	,

多年的学校生活，漫长的海外探险，很快变得充满冒险的生活，以及沉重的忧虑，

[æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [moʊst] [lædz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['traɪflɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

anxieties	and	interests	at	a	time	when	most	lads	are	still	trifling	over	their
焦虑	和	兴趣	在	一个	时间	什么时候	最多	小伙子们	是	仍然	琐事	超过	他们的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

在大多数男孩还在为学业烦恼的时候，他却有了自己的焦虑和兴趣。

['sʌtən] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][laɪf] ,

Sutton	had	not	only	to	push	his	own	way	in	life	,
萨顿	有	不是	仅有的	到	推	他的	自己的	方式	在	生活	,

萨顿不仅要在生活中努力奋斗，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər] ['ʌðər] [les] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]

but	to	keep	guard	over	others	less	capable	than	himself	,	of	whom	he	found
但	到	保持	警卫	超过	其他的	较少的	有能力的	比	他自己	,	的	谁	他	成立

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但是为了看守那些能力不如自己的人，而他发现自己也属于这类人。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] .

while	still	a	boy	,	constituted	the	natural	protector	.
尽管	仍然	一个	男生	,	构成	这	自然的	保护者	.

虽然还是个孩子，但他天生就是个保护者。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sʌd(ə)nli] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [fɔ:r; fər]

His	mother	,	suddenly	left	a	widow	,	had	looked	to	him	unhesitatingly	for
他的	母亲	,	突然	左边	一个	寡妇	,	有	看起来	到	他	毫不犹豫	为了

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

他的母亲突然成了寡妇，毫不犹豫地向他寻求建议。

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] — [soʊ] ['sʌtənz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['testifaid] — [sə'plaɪz] , [wɪtʃ]

protection	and	—	so	Sutton's	account	book	would	have	testified	—	supplies	,	which
保护	和	—	所以	萨顿的	帐户	书	会	有	作证	—	补给品	,	哪个

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] .

he	was	ill able	to	contribute	.
他	曾是	患病的有能力的	到	贡献	.

萨顿的账簿可以证明，他还需要提供保护和物资，但他却无力提供。

['brʌðərz] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,

Brothers	had	had	to	be	set	a	-	going	,	and	kept	a	-	going	,
兄弟	有	有	到	是	放	一个	-	去	,	和	保留	一个	-	去	,

兄弟俩必须被推着走下去，并且坚持下去。

[ɪn] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [wer]

in	that	troublesome	and	anxious	process	of	making	a	livelihood	in	a	world	where
在	那	麻烦的	和	焦虑的	过程	的	制作	一个	生计	在	一个	世界	在哪里

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

no	one	is	in	the	least	want	of	one's	services	.
不	一	是	在	这	至少	想	的	一个人的	服务	.

在这个充满麻烦和焦虑的谋生过程中，在一个没有人需要你服务的世界里。

[ðen] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['vælər] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['sʌtən] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

Then	Fortune	and	Valour	had	combined	to	push	Sutton	forward	as	a	soldier
然后	财富	和	勇气	有	合并	到	推	萨顿	向前	作为	一个	士兵

,

,

,

然后，命运和勇气共同推动萨顿在军旅生涯中不断前进。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [əd'ventʃəz] , ['brɪliənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dɪ'zæstrəs] ,

and	one	or	two	adventures	,	brilliant	because	they	were	not	disastrous	,
和	一	或者	二	冒险	,	杰出的	因为	他们	是	不是	灾难性的	,

还有一两次冒险经历，很精彩，因为它们没有酿成灾难。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

made	him	a	reputation	which	secured	him	constant	employment	.
制成	他	一个	名声	哪个	安全	他	持续的	就业	.

这为他赢得了声誉，也让他获得了稳定的工作。

[wen] , ['jɪrz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [fə'lɪʃə] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['nu:li] - [ə'raɪvd] [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði]

When	,	years later	,	he	had	met	Felicia	again	,	a	newly	-	arrived	bride	,	in	the
什么时候	,	年 之后	,	他	有	遇见	费利西亚	再次	,	一个	新	-	到达的	新娘	,	在	这

['sændi] [trækts] ,

Sandy	Tracts	,
沙	小册子	,

多年后，当他在桑迪特拉克地区再次遇到费利西亚时，她已是一位新来的新娘。

[ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['evər] ,

though	he	felt	towards	her	the	same	affection	as	ever	,
尽管	他	毛毡	向	她	这	相同的	感情	作为	曾经	,

虽然他对她的感情一如既往，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɔːfl]

it	had	not	occurred	to	him	to	envy	the	man	who	was	now	lawful
它	有	不是	发生	到	他	到	嫉妒	这	男人	WHO	曾是	现在	合法的

[pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ,

possessor	of	that	to	which	he	might	have	seemed	,
拥有者	的	那	到	哪个	他	可能	有	似乎	,

他从未想过要嫉妒那个现在合法拥有他曾经可能拥有的东西的人。

[hæd; həd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prɪˈtendər] .

had	circumstances	allowed	,	a	natural	pretender	.
有	情况	允许	,	一个	自然的	冒名顶替者	.

如果条件允许，他天生就是个冒牌货。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv][bəuθ] .

He	had	remained	the	loyal	friend	of	both	.
他	有	剩余	这	忠诚	朋友	的	两个都	.

他始终是他们两人的忠实朋友。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] [fəˈlɪʃə] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən]

None	the	less	was	Felicia	the	typical	conception	in	his	mind	of	what	a	woman
没有任何	这	较少的	曾是	费利西亚	这	典型的	概念	在	他的	头脑	的	什么	一个	女士

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

ought	to	be	.	[	203	]
应该	到	是	.	[	-	]

尽管如此，费利西亚仍然是他心中女性应有的典型形象。[203]

[hɜːr; hər] [greɪv] , [rɪˈfaɪnd] [səˈrenəti] ; [hɜːr; hər] [ʌnˈstʌdid] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['dʒestʃər] ;

Her	grave	,	refined	serenity	;	her	unstudied	dignity	of	form	and	gesture	;
她	严重	,	精制	宁静	;	她	未经研究的	尊严	的	形式	和	手势	;

她庄重、优雅的宁静；她自然流露的仪态和姿态的尊严；

[hɜːr; hər] [ˊməːθfulnis] ['flæʃɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [muːd] ; [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [soʊ] [əˈkjuːtli]

her	mirthfulness	flashing	all	about	a	melancholy	mood	;	her	sorrows	so	acutely
她	欢乐	闪烁	全部	关于	一个	忧郁	情绪	;	她	悲伤	所以	急性

[felt] , [soʊ] ['breɪvli] [bɔːrn] ,

felt	,	so	bravely	borne	,
毛毡	,	所以	勇敢地	出生	,

她脸上闪烁着欢笑，却又笼罩着一丝忧郁；她如此深刻地感受到悲伤，又如此勇敢地承受着。

[soʊ] ['sedʒələsli] [kənˈsiːld] ; [ðə; ði][prɑːmpt] [ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleʒərz]

so	sedulously	concealed	;	the	prompt	excitability	that	made	the	world	full	of	pleasures
所以	勤奋地	暗	;	这	迅速的	兴奋性	那	制成	这	世界	满的	的	快乐

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	interests	to	her	,
和	兴趣	到	她	,

她如此小心翼翼地隐藏着自己那份易激动的天性，正是这种天性让她觉得世界充满了乐趣和吸引力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

and	her	a	moving	influence	in	the	world	;	the	tenderness	of	sympathy	which
和	她	一个	移动	影响	在	这	世界	;	这	压痛	的	同情	哪个

,

,

,

她对世界产生了深远的影响；她那份温柔的同情心，

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['sentər] ,

beginning	in	the	little	home	centre	,
开始	在	这	小的	家	中心	,

从那家小型家居中心开始，

[spred] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːrkl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]['ækʃ(ə)n]

spread	in	increasing	circles	to	all	who	came	within	her	range	of	thought	or	action
传播	在	增加	界	到	全部	WHO	来了	之内	她	范围	的	想法	或者	行动

[ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɑːrts] ,

and	enthroned	her	mistress	of	a	hundred	hearts	,
和	登基	她	情妇	的	一个	百	心	,

她的影响力迅速扩大，波及到所有进入她思想或行动范围的人，使她成为百人心中的女王。

— [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'dɔrd] .

—	made	up	the	type	which	his	imagination	had	adored	.
—	制成	向上	这	类型	哪个	他的	想像力	有	受人喜爱	.

——虚构出他想象中最喜欢的那种类型。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [ʃraɪn] , [ə'dɔːrɪŋ]

Now	he	was	startled	to	find	himself	kneeling	at	quite	another	shrine	,	adoring
现在	他	曾是	惊慌	到	寻找	他自己	跪着	在	相当	其他	神社	,	崇拜

[kwaɪt] [ə'nʌðər] ['deɪəti; 'diːəti] ,

quite	another	deity	,
相当	其他	神	,

现在他惊讶地发现自己跪在另一座神龛前，膜拜着另一位神明。

[ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

and	adoring	it	,	as	he	was	constrained	to	confess	to	himself	,	with
和	崇拜	它	,	作为	他	曾是	受限	到	承认	到	他自己	,	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['viːəmənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

a	sudden	,	vehement	devotion	,
一个	突然	,	慷慨	虔诚	,

他不得不向自己承认，他对它充满了崇拜之情，这种崇拜之情是突然而热烈的。

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ræðər] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [sə'braɪəti] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

characteristic	rather	of	boyish	enthusiasm	than	of	the	mature	sobriety	of	middle
特征	相当	的	男孩气	热情	比	的	这	成熟	清醒	的	中间

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

与其说是中年人的成熟稳重，不如说是少年般的热情。

['enihaʊ] , [æz; əz] ['sʌtən] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [wer] ['dɪnər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm]

Anyhow	,	as	Sutton	rode	into	the	yard	of	the	little	inn	where	dinner	awaited	him
无论如何	,	作为	萨顿	骑	进入	这	院子	的	这	小的	客栈	在哪里	晚餐	等待中	他

,

,

,

总之，当萨顿骑马进入那家小旅馆的院子，晚餐正等着他的时候，

[hiː; hi] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	wished	,	for	the	first	time	in	his	life	,
他	希望	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次许下愿望：

[ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ænd; ənd] [hɪm'self] [seɪf] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

that	the	campaign	was	well	over	and	himself	safe	back	again	at	the	pacific
那	这	活动	曾是	出色地	超过	和	他自己	安全的	后退	再次	在	这	太平洋

[pə'sjuːts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['duːti][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['stɜːrnli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] .

pursuits	on	which	duty	was	just	now	sternly	calling	him	to	turn	his	back	.
追求	在	哪个	责任	曾是	只是	现在	严厉地	呼叫	他	到	转动	他的	后退	.

战役已经结束，他自己也安全返回了太平洋战场，而此时，职责却严厉地召唤他背弃它。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] - ,

Here	he	found	the	Agent	and	Desvœux	,
这里	他	成立	这	代理人	和	-	,

在这里他找到了特工和德斯沃克斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [naʊ]

who	had	been	busy	all	the	afternoon	with	despatches	and	were	waiting	now
WHO	有	到过	忙碌的	全部	这	下午	和	电报	和	是	等待	现在

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] . [-]

for	the	moonlight	to	allow	them	to	get	forward	on	their	journey	.	[	204	]
为了	这	月光	到	允许	他们	到	得到	向前	在	他们的	旅行	.	[	-	]

他们整个下午都在忙着送信，现在正等着月光让他们继续前行。[204]

- , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

Desvœux	,	as	was	always	the	case	in	times	of	difficulty	,
-	,	作为	曾是	总是	这	案件	在	时代	的	困难	,

德斯沃克斯，一如既往地在困难时期如此，

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

had	risen	to	the	occasion	and	fully	justified	the	confidence	of	those	who
有	升起	到	这	场合	和	完全	合理的	这	信心	的	那些	WHO

[pleɪst] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [fɑːp] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placed	a	seeming	fop	in	a	responsible	position	.
放置	一个	似乎	纨绔子弟	在	一个	负责任的	位置	.

他不负众望，完全证明了那些将一个看似纨绔子弟委以重任的人的信任是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['daɪnɪŋ] [laɪk]

He	had	been	working	all	day	like	a	slave	,	and	he	was	now	dining	like
他	有	到过	在职的	全部	天	喜欢	一个	奴隶	,	和	他	曾是	现在	用餐	喜欢

[æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,

an	Epicurean	,
一个	伊壁鸠鲁主义者	,

他白天像奴隶一样干活，现在却像个美食家一样享用美食。

[ænd; ənd][ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] [ˌepɪ'kjʊriənz] ['moʊstli][ɑːr; ər] .

and	in	higher	spirits	than	Epicureans	mostly	are	.
和	在	更高	烈酒	比	伊壁鸠鲁学派	大多	是	.

而且他们的精神状态比大多数伊壁鸠鲁主义者都要好。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

The	Agent	,
这	代理人	,

特工

[huː] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['θɜːroʊ] ['ɔːrdər][ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt]

who	kept	him	in	thorough	order	and	got	an	inordinate	amount	of	first	-	rate
WHO	保留	他	在	彻底	命令	和	得到	一个	过度	数量	的	第一的	-	速度

[wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] ,

work	out	of	him	at	times	,
工作	出去	的	他	在	时代	,

这个人对他管教很严，有时还能让他完成大量一流的工作。

[riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] ['praɪvət] ,

rewarded	him	by	a	generous	confidence	and	a	liberty	of	speech	in	private	,
奖励	他	经过	一个	慷慨的	信心	和	一个	自由	的	演讲	在	私人的	,

他以慷慨的信任和私下里的言论自由作为回报。

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	no	other	subordinate	enjoyed	.
哪个	不	其他	下属	享受	.

这是其他下属所没有的待遇。

[ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] , ['wɪri] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

A	jaded	,	weary	official	,
一个	厌倦	,	厌倦	官方的	,

一位疲惫不堪、心灰意冷的官员

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['laɪvli] ['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [hɪm'self]

with	an	uncomfortably	lively	scepticism	as	to	the	usefulness	of	himself
和	一个	不舒服地	热闹	怀疑论	作为	到	这	用处	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	his	system	to	the	world	,
和	他的	系统	到	这	世界	,

他对自己及其体系对世界的价值抱有一种令人不安的、活跃的怀疑态度。

[fɔ:rst] ['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

forced	into	all	sorts	of	new	and	uncomfortable	conditions	,
强制	进入	全部	排序	的	新的	和	不舒服	状况	,

被迫进入各种各样新的、不舒服的环境，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [hu:z] ['spɪrɪts] , [laɪk] - ,

could	not	but	be	grateful	to	an	assistant	whose	spirits	,	like	Desvœux's	,
可以	不是	但	是	感激的	到	一个	助手	谁	烈酒	,	喜欢	-	,

不禁要感谢这位助手，他的精神状态和德斯沃一样，

[wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˌɪn'vɜ:rs]['reɪʃioʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [θɪŋz] , [hu:z]

were	always	in	inverse	ratio	to	the	darkness	of	surrounding	things	,	whose
是	总是	在	逆	比率	到	这	黑暗	的	周围	事物	,	谁

['sɪnɪsɪzəm][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zɪŋ] ,

cynicism	was	always	amusing	,
玩世不恭	曾是	总是	有趣	,

总是与周围事物的黑暗成反比，而周围事物的愤世嫉俗总是令人发笑。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['fri:kwəntli]

and	whose	observations	on	the	world	around	and	above	him	,	if	frequently
和	谁	观察	在	这	世界	大约	和	多于	他	,	如果	频繁地

['sʌmwʌt] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,

somewhat	impertinent	,
有些	无礼	,

他对周围和头顶世界的观察，虽然常常有些无礼，

[wɜ:r; wər] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .

were	never	without	good	sense	and	insight	.
是	绝不	没有	好的	感觉	和	洞察力	.

他们从不缺乏常识和洞察力。

[æt; ət]['prez(ə)nt][bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜ:r; wər] [ə'bju:zɪŋ] [blʌnt] ['oʊvər][æn; ən]

At	present	both	Desvœux	and	his	master	were	abusing	Blunt	over	an
在	展示	两个都	-	和	他的	掌握	是	滥用	钝	超过	一个

['eksələnt] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

excellent	bottle	of	champagne	.
出色的	瓶子	的	香槟酒	.

当时，德斯沃和他的主人正在因为一瓶上好的香槟而辱骂布朗特。

['sʌtən] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][ˌdi: 'eɪ]

Sutton	was	soon	installed	at	the	banquet	,	which	presently	began	da
萨顿	曾是	很快	已安装	在	这	宴会	,	哪个	目前	开始	达

['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

capo	on	his	account	.
卡波	在	他的	帐户	.

萨顿很快就入座宴会，宴会随即以他的名字重新开始。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mu:n] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , - [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

'	We	shall	have	no	moon	till	eleven	,	'	said	the	Agent	;
-	我们	将	有	不	月亮	直到	十一	,	-	说	这	代理人	;

“直到十一点我们才能看到月亮，”特工说道；

- [soʊ] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [baɪ] [in'veiŋ] [ə'genst] [pʊr] [blʌnt] [fɔːr; fər]
' so Desvœux and I are amusing ourselves by inveighing against poor Blunt for
- 所以 - 和 我 是 有趣 我们自己 经过 驾驶 反对 贫穷的 钝 为了
[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [-]
the kettle of [205]
这 壶 的 [-]

所以我和德斯沃克斯正在为可怜的布朗特烧水壶而自娱自乐[205]

[fɪʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [set] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['truːpəz]
fish he has set a - boiling down below ; and which you and your troopers
鱼 他 有 放 一个 - 沸腾 向下 以下 ; 和 哪个 你 和 你的 骑警
, ['sʌtən] ,
, Sutton ,
, 萨顿 ,

他在下面煮鱼；而你和你的士兵，萨顿，

[mʌst; məst] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
must dispose of as best you can .
必须 处置 的 作为 最好的 你 能 .

必须尽可能妥善处理。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] — [ziːl] .
It is another instance of that bane of the service — zeal .
它 是 其他 实例 的 那 祸根 的 这 服务 — 热情 .

这是服务中另一个祸根——热情——的例子。

[tælɪɝ-ænd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [noʊ] [wʌn] ['hævɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -
Tallyrand was quite right to insist on no one having any of it . '
塔列兰 曾是 相当 正确的 到 坚持 在 不 一 拥有 任何 的 它 . -

塔列朗坚持谁都不能拥有这些东西，这是完全正确的。

- [jes] , [sɜːr] , - [sed] - ; - [ɪn'θuːziæzəm] ,
' Yes , sir , ' said Desvœux ; ' Enthusiasm ,
- 是的 , 先生 , - 说 - ; - 热情 ,

“是的，先生，”德斯沃说道；“热情，

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θriː] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get]
Experience and Principle may be said to be the three rocks on which we get
经验 和 原则 可能 是 说 到 是 这 三 岩石 在 哪个 我们 得到
['ʃɪprekt] — [ɪn'θuːziæzəm] ,
shipwrecked — enthusiasm ,
遭遇海难 — 热情 ,

经验和原则可以说是我们遭遇海难的三块礁石——热情、

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'ferz] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [blʌnts] ; [ɪk'spɪriəns] — — -
because it gives us affairs like this of Blunt's ; experience — — '
因为 它 给予 我们 事务 喜欢 这 的 钝器的 ; 经验 — — -

因为它让我们有了像布朗特这样的经历；经验——'

- [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , ['fɪlɪŋ] [ʌp]
' Experience and principle require no illustration , ' said the Agent , filling up
- 经验 和 原则 要求 不 插图 , - 说 这 代理人 , 填充 向上
['sʌtənz] [glæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Sutton's glass and his own .
萨顿的 玻璃 和 他的 自己的 .

“经验和原则无需举例说明，”经纪人一边说着，一边给萨顿和自己倒满了酒杯。

- [aɪ] [fiːl] [haʊ] [dɪ'zæstrəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [keɪs] .
' I feel how disastrous they are in my own case .
- 我 感觉 如何 灾难性的 他们 是 在 我的 自己的 案件 .

“我深切体会到它们对我自身造成的灾难性后果。”

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] ,
But , seriously ,
但 , 严重地 ,

但说真的，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə]
one of the difficulties in dealing with a matter is that you always have to
一 的 这 困难 在 处理 和 一个 事情 是 那 你 总是 有 到
['reskju:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][hæf] [ə'baʊt]
rescue it from the clutches of some one who knows too much by half about
救援 它 从 这 离合器 的 一些 一 WHO 知道 也 很多 经过 一半 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

处理事情的难点之一在于，你总是要从那些对事情略知一二却又了解得太多的人手中把它解救出来。

[ænd; ənd] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['di:teɪlz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [hɪm'self]
and who takes a host of details for granted of which nobody but himself
和 WHO 需要 一个 主持人 的 细节 为了 的确 的 哪个 无人 但 他自己
[hæz; həz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
has the faintest glimmer of understanding .
有 这 最微弱 微光 的 理解 .

他还理所当然地认为很多细节都是理所当然的，而除了他自己，没有人能对此有丝毫了解。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , - , [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['beɪnz] ;
You are right , Desvœux , in naming experience as one of your banes ;
你 是 正确的 , - , 在 命名 经验 作为 一 的 你的 祸根 ;

德斯沃，你说得对，经验确实是你的一大祸患；

[aɪ]['kwɑ:lɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪθet] — [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] . -
I qualify it by the addition of an epithet — inarticulate . '
我 资格 它 经过 这 添加 的 一个 别名 — 不善言辞 . -

我还要加上一个形容词——不善言辞的。

- [oʊ] ! - [kraɪd] - , ['geɪli] , - [wʌn] [teɪks] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
' Oh ! ' cried Desvœux , gaily , ' one takes that for granted .
- 哦 ! - 哭 - , 兴高采烈地 , - 一 需要 那 为了 的确 .

“哦！”德斯沃兴高采烈地喊道，“人们总是把这视为理所当然。”

[ɪf] [men] [pə'zest] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] ,
If men possessed the art of making themselves understood ,
如果 男人 拥有 这 艺术 的 制作 他们自己 理解 ,

如果人们掌握了使自己被理解的艺术，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . -
there would be no difficulty in governing at all . '
那里 会 是 不 困难 在 治理 在 全部 . -

治理起来完全没有困难。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ; - [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] ['kʌtl] - [fɪʃ] ,
' Yes , ' said the Agent ; ' officials and their reports remind one of cuttle - fish ,
- 是的 , - 说 这 代理人 ; - 官员 和 他们的 报告 提醒 一 的 墨鱼 - 鱼 ,
['bi:ɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ik'stru:dɪŋ] [-]
beings capable of extruding [206]
生物 有能力的 的 挤压 [-]

“是的，”特工说；“官员和他们的报告让人想起乌贼，一种能够挤出[206]的生物。”

[æn; ən] ['ɪŋki] ['flu:ɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] .
an inky fluid for the purpose of concealing their intentions .
一个 墨色 体液 为了 这 目的 的 隐藏 他们的 意图 .

一种用于掩盖其意图的墨状液体。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌtən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

And	now	,	Sutton	,	king	of	men	,
和	现在	,	萨顿	,	国王	的	男人	,

现在，萨顿，人中之王，

[tel] [ju: 'es] [haʊ] [su:n] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [boʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪ] . -

tell	us	how	soon	you	mean	to	lead	the	bold	Acheans	to	the	fray	.	'
告诉	我们	如何	很快	你	意思是	到	带领	这	大胆的	阿切亚人	到	这	磨损	.	-

请告诉我们，您打算何时带领勇敢的亚该亚人投入战斗。

- [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [boʊld] [ʌp] .

'	As	fast	as	I	can	march	the	bold	Acheans	up	.
-	作为	快速地	作为	我	能	行进	这	大胆的	阿切亚人	向上	.

“我尽我所能，带领勇敢的亚该亚人快速前进。”

[ɪn] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] ;

In	three	days	at	the	furthest	I	hope	to	be	well	into	the	enemy's	country	;
在	三	天	在	这	最远	我	希望	到	是	出色地	进入	这	敌人的	国家	;

我希望最迟三天就能深入敌境；

[ðə; ði] [mju:l] ['bætəri] [wɪl] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [du:] ['wʌndɝz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd]

the	mule	battery	will	,	I	expect	,	do	wonders	in	bringing	about	a	loyal	state	of	mind
这	骡子	电池	将要	,	我	预计	,	做	奇迹	在	带来	关于	一个	忠诚	状态	的	头脑

,

,

,

我预计，骡子电池将在培养忠诚精神方面发挥奇效。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['kæməlz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˌkɑ:mɪ'seriət] ? -

and	I	may	rely	on	the	mules	and	camels	for	my	commissariat	?	'
和	我	可能	依靠	在	这	骡子	和	骆驼	为了	我的	粮食	?	-

我可以依靠骡子和骆驼来运送物资吗?

- [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ; - [aɪ] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] [boʊldɛroʊ] ['jestərdeɪ] . -

'	You	may	rely	,	'	said	the	Agent	;	'	I	sent	word	to	Boldero	yesterday	.	'
-	你	可能	依靠	,	-	说	这	代理人	;	-	我	发送	单词	到	博尔德罗	昨天	.	-

“你可以放心，”特工说，“我昨天已经给博尔德罗捎信了。”

[ænd; ənd] ['sʌtən] [nu:] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [sɪ'kjʊr] .

And	Sutton	knew	that	on	that	score	,	at	any	rate	,	he	might	feel	secure	.
和	萨顿	知道	那	在	那	分数	,	在	任何	速度	,	他	可能	感觉	安全的	.

萨顿知道，至少在这一点上，他可能会感到安心。

- [boʊldɛroʊ] , - [kraɪd] - ,

'	Boldero	,	'	cried	Desvœux	,
-	博尔德罗	,	-	哭	-	,

“博尔德罗！”德斯沃喊道。

- [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'prest] ['evri] ['dɑ:ŋki] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [hæz; həz]

'	has	no	doubt	by	this	time	impressed	every	donkey	in	the	province	and	has
-	有	不	怀疑	经过	这	时间	印象深刻	每一个	驴	在	这	省	和	有

[ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd¦'kævlkeɪd] [ʌv; əv] ['kæməlz] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .

a	cavalcade	of	camels	awaiting	us	.
一个	车队	的	骆驼	等待中	我们	.

毫无疑问，此时他已经给全省的每一头驴都留下了深刻的印象，并且还有一队骆驼在等着我们。

[ðə; ði] [dʒɑ:b] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] ,

The	job	will	,	it	is	to	be	hoped	,
这	工作	将要	,	它	是	到	是	希望	,

希望这份工作能够成功。

[hæv; həv] ['drɪvn] [mɪs] ['və:nən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] .

have	driven	Miss	Vernon	out	of	his	poor	bleeding	heart	.
有	驱动	错过	弗农	出去	的	他的	贫穷的	出血	心	.

把弗农小姐吓跑了，他那颗可怜的、多愁善感的心都碎了。

[hɪr] [ɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gʊd] [helθ] . -

Here	is	to	her	good	health	.	'
这里	是	到	她	好的	健康	.	-

祝她身体健康。

- [ænd; ənd] [hɪəz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [vɛrɪkɝz] , - [kraɪd] ['sʌtən] ,

'	And	here's	to	Mrs	.	Vereker's	,	'	cried	Sutton	,
-	和	这里是	到	太太	.	维雷克的	,	-	哭	萨顿	,

“敬维雷克太太一杯！”萨顿喊道。

[hu:] [felt] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

who	felt	an	urgent	need	of	an	immediate	change	in	the	conversation	.
WHO	毛毡	一个	紧迫的	需要	的	一个	即时	改变	在	这	对话	.

他们感到迫切需要立即改变谈话内容。

- ['kru:əl] , ['kru:əl] ['sʌtən] , - [kraɪd] - , - [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [θɔ:t] .

'	Cruel	,	cruel	Sutton	,	'	cried	Desvœux	,	'	to	suggest	the	mournful	thought	.
-	残忍的	,	残忍的	萨顿	,	-	哭	-	,	-	到	建议	这	悲哀	想法	.

“太残忍了，萨顿，”德斯沃克斯喊道，“竟然会让人产生这种悲伤的想法。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hæf] - [pæst] [ten] .

Let	me	see	;	it	is	half	-	past	ten	.
让	我	看	;	它	是	一半	-	过去的	十	.

让我想想，现在是十点半。

[aɪ] [left] [æt; ət] [nu:n] .

I	left	at	noon	.
我	左边	在	中午	.

我中午离开的。

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ˌæftər'nu:n] .

I	grieve	to	think	that	I	have	been	forgotten	an	entire	afternoon	.
我	悲伤	到	思考	那	我	有	到过	被遗忘的	一个	全部的	下午	.

想到我竟然被遗忘了一整个下午，我感到非常难过。

['mɪsɪz] . [vɛrɪkɝz] [ˌrekə'lekʃənz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['nevər] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] .

Mrs	.	Vereker's	recollections	,	I	believe	,	never	survive	a	repast	.
太太	.	维雷克的	回忆	,	我	相信	,	绝不	存活	一个	餐饮	.

我相信，维雷克太太的回忆总是经不起一顿饭的考验。

['lʌntʃən] , [noʊ] [daʊt] , [swept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] . - [-]

Luncheon	,	no	doubt	,	swept	me	from	her	thoughts	.	'	[	207	]
午餐	,	不	怀疑	,	扫荡	我	从	她	想法	.	-	[	-	]

午餐无疑让我从她的思绪中抽离出来。[207]

- - , - [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fi:lɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

'	Desvœux	,	'	said	the	Agent	,	'	you	are	a	very	unfeeling	young	man	.
-	-	,	-	说	这	代理人	,	-	你	是	一个	非常	冷漠无情	年轻的	男人	.

“德斯沃，”特工说，“你是一个非常冷酷无情的年轻人。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [maɪ'self] . -

I	believe	I	am	rather	in	love	with	Mrs	.	Vereker	myself	.	'
我	相信	我	是	相当	在	爱	和	太太	.	维雷克	我	.	-

我觉得我本人也挺喜欢维雷克夫人的。

- [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][træns'fɜ:r][maɪ] [ə'tenʃnz] ['elsˌwer] ;

'	Then	,	sir	,	I	presume	you	will	wish	me	to	transfer	my	attentions	elsewhere	;
-	然后	,	先生	,	我	怙	你	将要	希望	我	到	转移	我的	注意	别处	;

那么，先生，我想您会希望我将注意力转移到其他地方吧；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [let] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][aɪ][hæv; həv] ['kwɪtɪd] —

but	meanwhile	let	me	dream	of	the	paradise	I	have	quitted	—
但	同时	让	我	梦	的	这	天堂	我	有	辞职	—

但与此同时，就让我梦回我已放弃的天堂吧——

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ]

In	the	clear	heaven	of	her	delightful	eye
在	这	清除	天堂	的	她	愉快	眼睛

在她那双迷人眼睛的澄澈天空中

[æn; ən]['eɪndʒl] [gɑːrd] [ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [laɪ] ;

An	angel	guard	of	loves	and	graces	lie	;
一个	天使	警卫	的	爱	和	恩典	说谎	;

守护着爱与恩典的天使长眠于此；

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] [də'mestɪk] ['duːtiz] [miːt] — — -

Around	her	knees	domestic	duties	meet	—	—	'
大约	她	膝盖	国内的	职责	见面	—	—	-

她膝下忙着处理家务——

- [soʊ] [ðæt] , - [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , - [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]

'	So	that	,	'	interposed	the	Agent	,	'	as	you	look	at	her	face	,	and	not
-	所以	那	,	-	插入	这	代理人	,	-	作为	你	看	在	她	脸	,	和	不是

[æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] ,

at	her	knees	,
在	她	膝盖	,

“所以，”特工插话道，“你应该看着她的脸，而不是她的膝盖。”

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['duːti] . -

you	naturally	see	more	of	the	loves	and	graces	than	of	the	domestic	duty	.	'
你	自然	看	更多的	的	这	爱	和	恩典	比	的	这	国内的	责任	.	-

你自然会看到更多爱与恩典，而不是家务琐事。

- [ɪn'diːd] , [sɜːr] , - [kraɪd] - , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . -

'	Indeed	,	sir	,	'	cried	Desvœux	,	'	she	is	all	that	a	wife	and	mother	should	be	.	'
-	的确	,	先生	,	-	哭	-	,	-	她	是	全部	那	一个	妻子	和	母亲	应该	是	.	-

“先生，的确如此，”德斯沃喊道，“她具备了妻子和母亲应有的一切品质。”

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ; - [ðen] [goʊ][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es]

'	Very	well	,	'	said	the	Agent	;	'	then	go	and	order	the	horses	and	let	us
-	非常	出色地	,	-	说	这	代理人	;	-	然后	去	和	命令	这	马匹	和	让	我们

[biː; bi] [ɔːf] . - [-]

be	off	.	'	[	208	]
是	离开	.	-	[	-	]

“很好，”代理人说；“那就去吩咐人牵马，让我们出发吧。”[208]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] .

A	STRAY	SHOT	.
一个	流浪	射击	.

流弹。

— — [ə; eɪ] ['bærən] [strænd] ,

—	—	A	barren	strand	,
—	—	一个	荒芜	链	,

——一片荒芜的沙滩，

[ə; eɪ] ['peti] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['duːbiəs] [hænd] — —

A	petty	fortress	and	a	dubious	hand	—	—
一个	小气	堡垒	和	一个	可疑	手	—	—

一座小小的堡垒和一只可疑的手——

[ðə; ðiˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] ['twenti] ['ʌðər] ,

The	expedition	,	though	in	no	way	distinguishable	from	twenty	others	,
这	远征	,	尽管	在	不	方式	可区分的	从	二十	其他的	,

这支探险队虽然与其他二十支探险队并无任何区别，

[dɪd][nɑːt] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌprɑːmə'neɪd] [æz; əz] ['sʌtən] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

did	not	prove	such	a	mere	promenade	as	Sutton	had	anticipated	.
做过	不是	证明	这样的	一个	仅仅	长廊	作为	萨顿	有	预期	.

事实证明，这并非萨顿预想中的一次简单的散步。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['næsti] , [ɪk'saɪtəbl] [muːd] .

The	whole	country	-	side	was	in	a	nasty	,	excitable	mood	.
这	所有的	国家	-	边	曾是	在	一个	可恶的	,	易激动的	情绪	.

整个乡村都笼罩在一种令人不快、易怒的气氛中。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [blʌnts] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] [hæd; həd] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

The	news	of	Blunt's	injudicious	proceedings	had	spread	far	and	wide	,
这	消息	的	钝器的	不明智的	诉讼程序	有	传播	远的	和	宽的	,

布朗特不当行为的消息早已传遍四方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪn'deɪndʒərd] [raɪts] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][waɪld][klænz]

and	the	prospect	of	endangered	rights	turned	the	wavering	scale	with	wild	clans
和	这	前景	的	濒危	权利	转向	这	摇摆不定	规模	和	荒野	氏族

,

,

,

濒危物种权利的前景扭转了野生部落之间摇摆不定的局面，

[huːz] ['lɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

whose	loyalty	at	the	best	of	times	was	anything	but	proof	against	a	seeming
谁	忠诚	在	这	最好的	的	时代	曾是	任何事物	但	证明	反对	一个	似乎

['deɪndʒər][ɔːr][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɔːŋ] .

danger	or	a	fancied	wrong	.
危险	或者	一个	幻想	错误的	.

即使在最好的情况下，他的忠诚也远不足以抵御看似危险或臆想的不公。

['evri] ['lændhoʊldər] [huːz] ['taɪt(ə)l] [blʌnt] [hæd; həd] [ɪm'pjuːnd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] ;

Every	landholder	whose	title	Blunt	had	impugned	proved	a	centre	of	disaffection	;
每一个	土地所有者	谁	标题	钝	有	被质疑的	已证实	一个	中心	的	不满	;

布朗特质疑其土地所有权的每一个土地所有者都成为了不满的中心；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɑː'stɪlətɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

and	even	where	there	was	no	reason	for	hostility	the	example	of
和	甚至	在哪里	那里	曾是	不	原因	为了	敌意	这	例子	的

[ʌn'ruːlinəs] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

unruliness	was	infectious	.
野性	曾是	传染性	.

即使没有理由怀有敌意，这种不守规矩的行为也具有传染性。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['hɪlsmən] , [kəʊ'ɜːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [træŋ'kwɪlətɪ] , [felt] [ðə; ði]

Many	a	stalwart	hillsman	,	coerced	for	years	into	uncongenial	tranquillity	,	felt	the
许多	一个	坚定的	山民	,	胁迫	为了	年	进入	忤	宁静	,	毛毡	这

[oʊld] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

old	pulses	throb	within	him	,
老的	脉冲	搏动	之内	他	,

许多坚韧的山民，多年来被迫过着不情愿的平静生活，内心深处依然涌动着旧日的激情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ; [ʌn'əθid] [sʌm; səm]

and	his	heart	beating	high	at	the	prospect	of	a	fight	;	unearthed	some
和	他的	心	殴打	高的	在	这	前景	的	一个	斗争	;	出土	一些

['prɪmətɪv] ['wepən] — [sɔːrd] [ɔːr] ['mætʃˌlɑːk] [-]

primitive	weapon	—	sword	or	matchlock	[	209	]
原始	武器	—	剑	或者	火绳枪	[	-	]

想到即将战斗，他的心跳加速；他挖出了一些原始武器——剑或火绳枪[209]

[ɔːr] [læns] — [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

or	lance	—	from	its	hiding	-	place	beneath	the	floor	of	his	hut	,
或者	槊	—	从	它是	隐藏	-	地方	下面	这	地面	的	他的	小屋	,

或者长矛——从他小屋地板下的藏身之处，

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪəri]['poʊni][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]

mounted	on	a	wiry	pony	and	made	his	way	over	the	mountains	to	the
安装	在	一个	细长的	小马	和	制成	他的	方式	超过	这	山脉	到	这

[siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

scene	of	action	.
场景	的	行动	.

他骑着一匹精瘦的小马，翻山越岭来到事发地点。

['sevrəl] [mɔːr] ['autreidʒz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfəsərz] [nuː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː] [wel] ,

Several	more	outrages	,	of	which	the	District	officers	knew	the	significance	too	well	,
一些	更多的	暴行	,	的	哪个	这	区	警官	知道	这	意义	也	出色地	,

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

had	already	been	reported	.
有	已经	到过	据报道	.

此前已有数起骇人听闻的事件被报道，而地区官员们对此事件的严重性也心知肚明。

['evriθɪŋ] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

Everything	predicted	a	storm	,	and	a	pretty	severe	one	.
一切	预测	一个	风暴	,	和	一个	漂亮的	严重	一	.

所有迹象都表明会有暴风雨，而且会是相当严重的暴风雨。

['ɪndiən] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑːrk] [siː] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɝːənts] , [streɪndʒ] [taɪdz] ,

Indian	life	is	like	a	strange	,	dark	sea	,	full	of	invisible	currents	,	strange	tides	,
印度	生活	是	喜欢	一个	奇怪的	,	黑暗的	海	,	满的	的	无形的	电流	,	奇怪的	潮汐	,

印度人的生活就像一片陌生而黑暗的海洋，充满了无形的暗流和奇异的潮汐。

[ˌʌnsə'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['influənsiz] .

unsuspected	and	unexplained	influences	.
意想不到的	和	无法解释	影响	.

意想不到且无法解释的影响因素。

[ðə; ði]['wɔːtərz] , [wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

The	waters	,	which	look	so	smooth	and	lifeless	,
这	水	,	哪个	看	所以	光滑的	和	无生命	,

水面看起来如此平静，毫无生机，

[meɪ] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [duːm] .

may	be	stealing	silently	along	and	hurrying	the	hapless	vessel	to	its	doom	.
可能	是	偷窃	默默	沿着	和	匆忙	这	不幸的	血管	到	它是	厄运	.

或许正在悄无声息地悄悄靠近，加速这艘不幸的船只走向毁灭。

[mæg'netɪk] [striːmz] , [ˌɪnə'priːʃəbəl] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst]['skruːtəni] ,

Magnetic	streams	,	inappreciable	to	the	nicest	scrutiny	,
磁的	溪流	,	微不足道	到	这	最友善的	审查	,

即使最敏锐的观察也无法察觉磁流。

[pɔːr] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

pour	this	way	or	that	and	disturb	the	most	accurate	calculations	.
倒	这	方式	或者	那	和	打扰	这	最多	准确的	计算	.

这样倒或者那样倒，都会扰乱最精确的计算结果。

['stɔrmz] ['gæðər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] [bɜːrst] [wen] [ɔːl] [lʊks] [moʊst] [sə'riːn] ;

Storms	gather	and	lower	and	burst	when	all	looks	most	serene	;
暴风雨	收集	和	降低	和	爆裂	什么时候	全部	看起来	最多	安详	;

暴风雨在看似最平静的时候聚集、减弱并爆发;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wer] ['deɪndʒər][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

a	little	cloud	rises	in	the	quarter	where	danger	is	least	expected	,
一个	小的	云	上升	在	这	四分之一	在哪里	危险	是	至少	预期的	,

在最意想不到危险的地方，一小片乌云正在升起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['tɔːsɪŋ] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [rek] ,

and	in	a	few	minutes	the	ship	is	tossing	,	a	crushed	and	staggering	wreck	,
和	在	一个	很少	分钟	这	船	是	抛掷	,	一个	碎	和	令人震惊	破坏	,

几分钟后，这艘船就剧烈摇晃起来，变成了一艘残破不堪、摇摇欲坠的残骸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

in	the	midst	of	a	tornado	.
在	这	中间	的	一个	龙卷风	.

身处龙卷风之中。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['ɪndiə][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

Just	before	the	great	outbreak	of	1857	the	ruler	of	India	had	occasion	to
只是	前	这	伟大的	暴发	的	-	这	统治者	的	印度	有	场合	到

[rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['prɑːspekts]

remark	on	the	absolute	tranquillity	of	the	Empire	and	on	the	peaceful	prospects
评论	在	这	绝对	宁静	的	这	帝国	和	在	这	和平	前景

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪn] [wɪtʃ] [stʊd] ,

of	a	reign	which	stood	,
的	一个	在位	哪个	站立	,

就在1857年大起义爆发前夕，印度统治者曾有机会谈到帝国的绝对平静以及他统治时期和平稳定的前景。

[æz; əz][ðə; ði][fækts] [pruːvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ɪts] [feɪt] ,

as	the	facts	proved	,	on	the	very	crisis	of	its	fate	,
作为	这	事实	已证实	,	在	这	非常	危机	的	它是	命运	,

事实证明，正是在其命运攸关的危机时刻，

[ænd; ənd] [huːz] ['æn(ə)lz][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	whose	annals	were	presently	to	be	written	in	characters	of	blood	.
和	谁	志	是	目前	到	是	书面	在	人物	的	血	.

他的史册即将以鲜血书写。

[men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'kʌm] ['sensətɪv] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmptəmz] ,

Men	who	live	in	such	a	world	as	this	become	sensitive	to	its	symptoms	,
男人	WHO	居住	在	这样的	一个	世界	作为	这	变得	敏感的	到	它是	症状	,

生活在这样的世界里的人，会对它的症状变得敏感。

[ænd; ənd][ə'dept][æt; ət] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm] .

and	adept	at	interpreting	them	.
和	熟练	在	翻译	他们	.

并且擅长解读它们。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [-]

The	magistrates	knew	well	enough	—	they	[	210	]
这	地方法官	知道	出色地	足够的	—	他们	[	-	]

地方官员们很清楚——他们[210]

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [sed] [waɪ] — [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

could	scarcely	have	said	why	—	that	mischief	was	at	work	.
可以	几乎	有	说	为什么	—	那	恶作剧	曾是	在	工作	.

很难说清楚原因——那股邪恶力量正在作祟。

[pə'liːs] ['ɑːfəsərz][ɑːn] [rɪ'moʊt] ['steɪʃənz] [roʊt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]

Police	**officers**	**on**	**remote**	**stations**	**wrote**	**uneasily**	**and**	**hinted**	**at**	**the**
警察	警官	在	偏僻的	车站	写道	不安地	和	暗示	在	这

[əd,vaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [,riː,ɪn'fɔː,smənts] .

advisability	**of**	**reinforcements**	**.**
建议性	的	增援部队	.

偏远地区的警员们忧心忡忡地写道，他们建议增援警力。

[streɪndʒ] , [wɪrd] ['biːɪŋs] , [huːz] [ʌn'kempt] ['lɑːks] [ænd; ənd] [hæf] - ['kreɪzi] ['vɪzɪdʒz] [bɪ'spoʊk] [fɔːr; fər]

Strange	**,**	**weird**	**beings**	**,**	**whose**	**unkempt**	**locks**	**and**	**half**	**-**	**crazy**	**visages**	**bespoke**	**for**
奇怪的	,	诡异的	生物	,	谁	蓬头垢面	锁	和	一半	-	疯狂的	面容	定制	为了

[ðem; ðəm][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['sæŋktətɪ] ,

them	**the**	**prestige**	**of**	**especial**	**sanctity**	**,**
他们	这	声望	的	特别的	圣洁	,

奇异怪诞的生物，蓬乱的头发和半疯癫的面容，反而赋予了他们一种特殊的圣洁感。

[θrɔŋd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'zɑːz] , [ðə; ði] [welz] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triː] [wer] ['trævələz] ['hɔːltɪd]

thronged	**about**	**the**	**bazaars**	**,**	**the**	**wells**	**,**	**the**	**spreading**	**tree**	**where**	**travellers**	**halted**
熙熙攘攘	关于	这	集市	,	这	水井	,	这	传播	树	在哪里	旅行者	停止

[fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] .

for	**rest**	**and**	**talk**	**.**
为了	休息	和	讲话	.

熙熙攘攘的人群聚集在集市、水井和枝繁叶茂的大树旁，旅行者们在那里停下来休息和交谈。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fə'kɪr] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hə'ræŋɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪndrəd]

A	**famous**	**Fakir**	**went**	**through**	**the**	**District**	**haranguing**	**excited**	**audiences**	**on**	**the**	**kindred**
一个	著名的	苦行僧	去	通过	这	区	长篇大论	兴奋的	观众	在	这	亲属

['duːtiz] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs]['ruːlər] .

duties	**of**	**piety**	**and**	**rebellion**	**against**	**an**	**impious**	**ruler**	**.**
职责	的	虔诚	和	叛乱	反对	一个	不敬	统治者	.

一位著名的苦行僧走遍全城，向激动的听众慷慨激昂地宣讲虔诚与反抗邪恶统治者的共同义务。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Then	**the**	**first**	**drops**	**of**	**the**	**storm**	**began**	**to**	**fall**	**.**
然后	这	第一的	滴	的	这	风暴	开始	到	落下	.

随后，暴雨的第一滴雨开始落下。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'rændə] ;

One	**morning**	**the**	**collector**	**of**	**a**	**neighbouring**	**town**	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**verandah**	**;**
一	早晨	这	集电极	的	一个	邻接	镇	曾是	坐着	在	他的	阳台	;

一天早晨，邻镇的税务官坐在他的走廊里；

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sædəld] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

in	**front**	**a**	**pair**	**of**	**saddled**	**horses**	**were**	**being**	**led**	**up**	**and**	**down**	**;**
在	正面	一个	一对	的	鞍	马匹	是	存在	引领	向上	和	向下	;

前面有两匹马鞍已备好，正被牵着来回走动；

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

by	**his**	**side**	**was**	**a**	**tea**	**-**	**table**	**,**	**with**	**letters**	**,**
经过	他的	边	曾是	一个	茶	-	桌子	,	和	信件	,

他身边放着一张茶几，上面摆着信件。

['bɪznəs] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fruːg(ə)l] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'fɪʃəlz] [deɪ] .

business	**papers**	**and**	**the**	**frugal**	**repast**	**which**	**ushers**	**in**	**the**	**Indian**	**official's**	**day**	**.**
商业	文件	和	这	节俭	餐饮	哪个	引座员	在	这	印度	官员的	天	.

商务文件和印度官员一天开始前享用的简朴餐点。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sæt][æt; ət] [pleɪ] .

At	**his**	**feet**	**two**	**little**	**children**	**sat**	**at**	**play**	**.**
在	他的	脚	二	小的	孩子们	卫星	在	玩	.

他脚边坐着两个小孩玩耍。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['leɪdiːz] [vɔɪs] [kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [tuː]

From	inside	a	lady's	voice	cried	that	she	would	be	ready	for	a	start	in	two
从	里面	一个	女士的	嗓音	哭	那	她	会	是	准备好	为了	一个	开始	在	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

从里面传来一个女人的声音，说她两分钟后就可以开始了。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv][rægz] , [her] [ænd; ənd][dɜːrt] , [keɪm] ['grɑːvlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Presently	an	animated	bundle	of	rags	,	hair	and	dirt	,	came	grovelling	up	with
目前	一个	动画	捆	的	破布	,	头发	和	污垢	,	来了	卑躬屈膝	向上	和

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .

a	petition	.
一个	请愿	.

这时，一个浑身破烂、毛发和污垢的活物匍匐前进，递上了一份请愿书。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪts] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [huː] [stʊd] [baɪ] ,

The	misery	of	the	creature	was	its	passport	,	and	the	sentry	who	stood	by	,
这	苦难	的	这	生物	曾是	它是	护照	,	和	这	哨兵	WHO	站立	经过	,

这生物的悲惨遭遇就是它的通行证，而站在一旁的哨兵，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

at	a	signal	from	the	officer	,	let	it	pass	.
在	一个	信号	从	这	官	,	让	它	经过	.

听到警官的信号后，放行。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] , ['ræmblɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['griːvəns] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Then	came	a	whining	,	rambling	,	unintelligible	story	of	grievance	;	and	then	,
然后	来了	一个	抱怨	,	漫无边际	,	无法理解	故事	的	不满	;	和	然后	,

然后，他开始抱怨，语无伦次，不知所云；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪsənərz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] ,

as	the	listener's	eye	for	a	moment	wandered	from	the	speaker	,
作为	这	听众	眼睛	为了	一个	片刻	漫步	从	这	扬声器	,

听者的目光一时从说话者身上移开，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] — [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːld] ['dægər] — [ə; eɪ] [groʊn] — [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ,

a	sudden	rush	—	the	flash	of	a	concealed	dagger	—	a	groan	—	a	heavy	fall	,
一个	突然	匆忙	—	这	闪光	的	一个	暗	匕首	—	一个	呻吟	—	一个	重的	落下	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [-]

and	the	Englishman	[	211	]
和	这	英国人	[	-	]

突然的冲刺——一把隐藏的匕首闪过——一声呻吟——一声重重的摔倒，然后英国人[211]

[leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl][pə'tɑːn] [naɪf] - [wuːnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

lay	dead	on	the	ground	with	a	cruel	Pathan	knife	-	wound	through	his	heart	.
躺	死的	在	这	地面	和	一个	残忍的	帕坦人	刀	-	伤口	通过	他的	心	.

他躺在地上，心脏被残忍的帕坦刀刺穿，已经死了。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [stʊd] ['fɪrsli] [æt; ət][bɑːr] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [vaʊ] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] -

The	assassin	stood	fiercely	at	bar	,	exulting	in	his	accomplished	vow	to	slay	a	'
这	刺客	站立	激烈地	在	酒吧	,	欣喜若狂	在	他的	完成	发誓	到	杀戮	一个	-

[fə'rɪŋˌgiː] ,

Feringhee	,
费林吉	,

刺客凶神恶煞地站在吧台前，为自己完成了杀死"费林吉"的誓言而沾沾自喜。

- [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][stæb][ðə; ði] ['sentri] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

'	and	trying	his	best	to	stab	the	sentry	who	approached	him	.
-	和	尝试	他的	最好的	到	刺	这	哨兵	WHO	接近	他	.

他竭尽全力刺向走近他的哨兵。

[ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ;
They cut him down as he stood ;
他们 切 他 向下 作为 他 站立 ;

他们趁他站着的时候把他砍倒了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ˈruːmər] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [ˈɑːləz]
and before noon that day rumour had whispered in a hundred villages that Allah's
和 前 中午 那 天 谣言 有 低声说道 在 一个 百 村庄 那 真主的
[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
will had been done ,
将要 有 到过 完毕 ,

当天中午之前，一百个村庄就已传开消息，说真主的旨意已经实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪˈhɑːd] , [ɔːr] [ˈseɪkrɪd] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [tuː; tə] [kəˈmens] .
and that the Jehad , or Sacred War , was forthwith to commence .
和 那 这 圣战 , 或者 神圣 战争 , 曾是 立即 到 开始 .

圣战，或称圣战，即刻开始。

[tuː; tə] [straɪk] [ˈkwɪkli] , [ɪˈfektʃuəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
To strike quickly , effectually , and with an air of absolute confidence in the
到 罢工 迅速地 , 有效地 , 和 和 一个 空气 的 绝对 信心 在 这
[rɪˈzʌlt] ,
result ,
结果 ,

迅速、有效地采取行动，并对结果充满绝对的信心。

[ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈpɑːləsi] .
is in such cases the safest policy .
是 在 这样的 案例 这 最安全 政策 .

在这种情况下，这是最稳妥的策略。

[ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˈaʊɚz] [dɪˈleɪ] , [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [dɪˈzæstər] .
A symptom of hesitation , an hour's delay , would ensure disaster .
一个 症状 的 犹豫 , 一个 小时 延迟 , 会 确保 灾难 .

犹豫不决的征兆，哪怕是延误一个小时，都可能导致灾难性的后果。

[ðə; ði] [spɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [maɪt] [biː; bi] [stæmpt] [ˈʌndər] [fʊt] , [ðə; ði] [nekst] [wʊd] [biː; bi]
The spark , which one moment might be stamped under foot , the next would be
这 火花 , 哪个 一 片刻 可能 是 盖章 在下面 脚 , 这 下一个 会 是
[ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈfaɪər] ,
a consuming fire ,
一个 消费 火 ,

星星之火，前一刻可能被人踩灭，下一刻却会燃成熊熊烈火。

[fərˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [əˈproʊtʃ] .
forbidding all approach .
禁止 全部 方法 .

禁止一切接近。

[ˈsʌtənz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] ,
Sutton's business was , he well understood ,
萨顿的 商业 曾是 , 他 出色地 理解 ,

他很清楚，萨顿的生意是.....

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [ˈlɔːləs] [ˈspɪrɪts] ([wɪtʃ] [noʊ] [ˈkɑːŋkərər] [hæz; həz] [ˈevər] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]
to teach these lawless spirits (which no conqueror has ever yet succeeded in
到 教 这些 无法无天 烈酒 (哪个 不 征服者 有 曾经 然而 成功了 在
[ˈteɪmɪŋ]) [ə; eɪ] [stɜːrn] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] ,
taming) a stern lesson of obedience ,
驯服) 一个 船尾 课 的 服从 ,

给这些无法无天的精灵（至今没有任何征服者能够驯服它们）上一堂严厉的服从课，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ['kwɪkli] , ['ʃɑːrpli] ,

and	to	teach	it	them	quickly	,	sharply	,
和	到	教	它	他们	迅速地	,	尖锐地	,

并且要迅速、清晰地教会他们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [moʊd] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	in	the	mode	most	likely	to	impress	the	popular	imagination	.
和	在	这	模式	最多	可能	到	令人印象深刻	这	受欢迎的	想像力	.

并以最能打动大众想象力的方式呈现。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

If	all	went	well	the	business	would	be	over	in	a	week	,
如果	全部	去	出色地	这	商业	会	是	超过	在	一个	星期	,

如果一切顺利，这笔生意一周内就能结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['klænzmən]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [tɪl] ['tempər] ,

and	the	refractory	clansmen	our	good	friends	and	subjects	till	temper	,
和	这	耐火	氏族成员	我们的	好的	朋友们	和	主题	直到	脾气	,

[fər'getflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

而那些桀骜不驯的族人，我们的好朋友和臣民，直到脾气暴躁，健忘，

[ɔːr][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['blʌndər] [prə'duːst] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] .

or	an	official	blunder	produced	another	outburst	.
或者	一个	官方的	错误	生产	其他	爆发	.

或者，官方的失误引发了另一次爆发。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [ɪl] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv]

If	things	went	ill	—	but	this	is	a	contingency	upon	which	the	administrators	of
如果	事物	去	患病的	—	但	这	是	一个	应急措施	之上	哪个	这	管理员	的

['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌtənz] [-]

British	India	cannot	afford	to	calculate	and	which	Sutton's	[	212	]
英国	印度	不能	买得起	到	计算	和	哪个	萨顿的	[	-	]

如果情况恶化——但这是英属印度的管理者无法承受的意外情况，也是萨顿[212]

['temprəmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'laɪk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

temperament	and	good	fortune	alike	had	long	accustomed	him	to	ignore	.
气质	和	好的	财富	同样	有	长的	习惯	他	到	忽略	.

无论是性格还是运气，他早已习惯了对一切视而不见。

[wen] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

When	he	rode	into	the	camp	he	found	everything	in	readiness	and	everybody
什么时候	他	骑	进入	这	营	他	成立	一切	在	准备就绪	和	大家

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

in	the	highest	spirits	.
在	这	最高	烈酒	.

他骑马进入营地时，发现一切准备就绪，每个人都精神抖擞。

[boʊldɛroʊ][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd] ['bʊlək] - [kɑːrts] ,

Boldero	had	impressed	a	fine	array	of	camels	and	bullock	-	carts	,
博尔德罗	有	印象深刻	一个	美好的	大批	的	骆驼	和	犍	-	购物车	,

博尔德罗给一大群骆驼和牛车留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [ˌkɑːmɪ'seriət] [treɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts]

and	had	organised	a	commissariat	train	more	than	sufficient	for	the	wants
和	有	有组织的	一个	粮食	火车	更多的	比	充足的	为了	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

并组织了一支足以满足探险队需求的后勤补给队。

[ðə; ði] [mjuːl] ['bætəri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

The	mule	battery	had	arrived	in	perfect	order	.
这	骡子	电池	有	到达的	在	完美的	命令	.

骡子电池组完好无损地运到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

The	little	knot	of	officers	who	were	to	join	the	expedition	gave	a	hearty
这	小的	结	的	警官	WHO	是	到	加入	这	远征	给予	一个	爽朗

['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdər] [huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ˌgærən'tiː]

welcome	to	a	leader	whose	very	presence	seemed	to	them	the	best	guarantee
欢迎	到	一个	领导者	谁	非常	在场	似乎	到	他们	这	最好的	保证

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

即将加入探险队的这群军官热情欢迎了这位领袖，在他们看来，他的到来本身就是成功的最佳保证。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɜːrn(ə)l]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] -

In	a	minute	the	news	spread	through	the	camp	that	the	'	Colonel	Sahib	'
在	一个	分钟	这	消息	传播	通过	这	营	那	这	-	上校	萨希布	-

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

消息很快传遍了整个营地：“上校先生”已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][led][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

and	the	men	,	whom	he	had	led	so	often	to	victory	,
和	这	男人	,	谁	他	有	引领	所以	经常	到	胜利	,

还有那些他曾多次带领取得胜利的士兵们，

[gləud] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [lʌvd] [ænd; ənd] [wel] - ['trʌstɪd] ['liːdər] [wʌz; wəz][wʌns]

glowed	at	the	thought	that	the	well	-	loved	and	well	-	trusted	leader	was	once
发光	在	这	想法	那	这	出色地	-	喜爱	和	出色地	-	可信	领导者	曾是	一次

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət]

again	in	the	midst	of	them	and	that	something	stirring	was	certainly	at
再次	在	这	中间	的	他们	和	那	某物	搅拌	曾是	当然	在

[hænd] .

hand	.
手	.

一想到深受爱戴和信任的领导人再次回到他们中间，而且肯定有什么事情即将发生，他们就感到无比兴奋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ə'lɔːŋ]

The	little	force	was	to	encamp	that	night	at	the	bottom	of	the	pass	along
这	小的	力量	曾是	到	扎营	那	夜晚	在	这	底部	的	这	经过	沿着

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər] [ruːt] [wʊd] [laɪ] ;

which	for	the	next	two	days	their	route	would	lie	;
哪个	为了	这	下一个	二	天	他们的	路线	会	说谎	;

这支小部队当晚将在山口底部扎营，接下来的两天他们的行军路线将沿着山口展开；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] ['teɪbl] - [lænd] ,

then	they	would	come	to	a	high	level	table	-	land	,
然后	他们	会	来	到	一个	高的	等级	桌子	-	土地	,

然后他们就会来到一个高地高原，

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ([soʊ][ðə; ði] [skaʊts] [sed]) [ɪn'trentʃt] ,

where	the	enemy	was	(	so	the	scouts	said	)	entrenched	,
在哪里	这	敌人	曾是	(	所以	这	侦察兵	说	)	根深蒂固的	,

侦察兵们说，敌人构筑了防御工事。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	where	the	serious	part	of	the	business	might	be	expected	to	begin	.
和	在哪里	这	严肃的	部分	的	这	商业	可能	是	预期的	到	开始	.

而这正是业务真正重要部分开始的地方。

[ə'keiʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌtənz] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː][hiː; hi]

Occasions	such	as	these	were	the	parts	of	Sutton's	life	in	which	hitherto	he
场合	这样的	作为	这些	是	这	部分	的	萨顿的	生活	在	哪个	迄今为止	他

[hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [moʊst][æt; ət] [hoʊm] ,

had	felt	himself	most	at	home	,
有	毛毡	他自己	最多	在	家	,

像这样的场合，正是萨顿生活中他感到最自在的部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] ['kiːnli] .

and	which	he	had	,	in	fact	,	enjoyed	the	most	keenly	.
和	哪个	他	有	,	在	事实	,	享受	这	最多	敏锐地	.

事实上，他最喜欢其中的一项。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [-]

He	had	been	very	successful	,	[	213	]
他	有	到过	非常	成功的	,	[	-	]

他非常成功[213]

[ænd; ənd][hæd; həd] , [hiː; hi] [nuː] , [bɪn] [nɑːt] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	had	,	he	knew	,	been	not	undeserving	of	success	.
和	有	,	他	知道	,	到过	不是	不配	的	成功	.

他知道自己并非不配获得成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [prɪ] - ['emɪnəntli] [wel] ,

This	was	the	thing	in	life	which	he	could	do	pre	-	eminently	well	,
这	曾是	这	事物	在	生活	哪个	他	可以	做	预	-	非常	出色地	,

这是他这辈子最擅长的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	the	doing	it	gave	him	a	thrill	of	pleasure	,
和	这	正在做	它	给予	他	一个	刺激	的	乐趣	,

这样做让他感到一阵快感。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dʌlər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

which	lasted	all	through	the	duller	parts	of	his	existence	.
哪个	持续	全部	通过	这	更暗淡	部分	的	他的	存在	.

这段经历贯穿了他生命中那些较为平淡乏味的时光。

[jet] [naʊ] [θɪŋz] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Yet	now	things	seemed	changed	to	him	.
然而	现在	事物	似乎	已更改	到	他	.

但现在他觉得一切都变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ;

He	had	looked	forward	to	this	expedition	with	enthusiasm	;
他	有	看起来	向前	到	这	远征	和	热情	;

他一直满怀热情地期待着这次探险；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

it	had	taken	in	every	way	the	shape	which	he	wished	;	and	now	,
它	有	已采取	在	每一个	方式	这	形状	哪个	他	希望	;	和	现在	,

它完全按照他想要的方式呈现出来；而现在，

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	hour	was	come	,	it	had	brought	no	sense	of	pleasure	with	it	.
什么时候	这	小时	曾是	来	,	它	有	带来	不	感觉	的	乐趣	和	它	.

当那一刻到来时，却并未带来任何快乐。

['sʌtən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ziːl] .

Sutton	was	startled	at	his	own	lack	of	zeal	.
萨顿	曾是	惊慌	在	他的	自己的	缺少	的	热情	.

萨顿对自己缺乏热情感到惊讶。

[ðə; ði] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn]['æktʃuəl] ['soʊldʒərɪŋ] , [wɜːr; wər] ,

The	lads	who	were	having	their	first	apprenticeship	in	actual	soldiering	,	were	,
这	小伙子们	WHO	是	拥有	他们的	第一的	学徒制	在	实际的	参军	,	是	,

[hiː; hi] [felt] ,

he	felt	,
他	毛毡	,

他觉得，那些正在接受第一次真正军事训练的小伙子们，

[fɑːr] [mɔːr] ['soʊldʒər] - [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

far	more	soldier	-	like	about	it	than	he	was	.
远的	更多的	士兵	-	喜欢	关于	它	比	他	曾是	.

他在这方面比他本人更有军人风范。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

He	could	not	sleep	that	night	,
他	可以	不是	睡觉	那	夜晚	,

那天晚上他彻夜难眠。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ə'kʌstəmd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ;

and	strolled	about	the	camp	amid	all	the	old	accustomed	sights	and	sounds	;
和	漫步	关于	这	营	之中	全部	这	老的	习惯	景点	和	声音	;

在营地里漫步，周围尽是熟悉的景象和声音；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] , [iːtʃ] [wʌn] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kɔːrps] - [laɪk] ;

the	long	array	of	human	sleeping	forms	,	each	one	motionless	and	corpse	-	like	;
这	长的	大批	的	人类	睡眠	表格	,	每个	一	静止不动	和	尸体	-	喜欢	;

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['teðəd] ['hɔːrsɪz] ;

the	lines	of	tethered	horses	;
这	线条	的	系绳	马匹	;

一长串沉睡的人类身影，一动不动，如同尸体一般；一排排被拴住的马匹；

[ðə; ði] ['sentənəlz] ['peɪsɪŋ] ['stɑːlɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði]

the	sentinels	pacing	stolidly	up	and	down	and	challenging	the	passer	-	by	in	the
这	哨兵	踱步	沉稳地	向上	和	向下	和	具有挑战性的	这	过路人	-	经过	在	这

[stɪl] , [klɪr] [er] ;

still	,	clear	air	;
仍然	,	清除	空气	;

哨兵们在寂静清澈的空气中，坚定地来回踱步，向过往行人发出挑战；

[ðə; ði] ['bʊlək] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðer; ðər][kɑːrts] ,

the	bullocks	encamped	by	their	carts	,
这	牛	营地	经过	他们的	购物车	,

牛群在车厢旁扎营，

[sə'riːnli] ['tʃuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['aʊərz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [poʊks]

serenely	chewing	through	the	peaceful	hours	undisturbed	by	the	thought	of	pokes
平静地	咀嚼	通过	这	和平	小时	未受干扰	经过	这	想法	的	戳

[ænd; ənd] [ʃʌvz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	shoves	which	awaited	them	on	the	morrow	.
和	推搡	哪个	等待中	他们	在	这	明天	.

他们平静地咀嚼着食物，享受着宁静的时光，丝毫没有被明天即将到来的推搡和争吵所打扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['fɔːrmər]

It	was	all	very	familiar	,	and	brought	back	many	a	like	occasion	of	former
它	曾是	全部	非常	熟悉的	,	和	带来	后退	许多	一个	喜欢	场合	的	以前的

['jɪrz] ;

years	;
年	;

这一切都似曾相识，让我想起了往年的许多类似场景；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['sʌtən] [nuː] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

and	yet	there	was	,	Sutton	knew	,	a	difference	:	the	world	was	no	longer
和	然而	那里	曾是	,	萨顿	知道	,	一个	不同之处	:	这	世界	曾是	不	更长

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	same	;
这	相同的	;

然而，萨顿知道，情况有所不同：世界已经不一样了；

[ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][set][ɪn][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːl] [-]

a	new	current	of	thought	and	feeling	had	set	in	and	disturbed	all	[	214	]
一个	新的	当前的	的	想法	和	感觉	有	放	在	和	不安	全部	[	-	]

一种新的思想和情感潮流兴起，扰乱了所有人[214]

[ðə; ði][oʊld] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] .

the	old	associations	.
这	老的	协会	.

旧时的联系。

[hɪz; ɪz] [˛æftər'nuːn] [raɪd][hæd; həd] [˛metə'mɔː˛fəʊzd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .

His	afternoon	ride	had	metamorphosed	his	entire	being	.
他的	下午	骑	有	变态	他的	全部的	存在	.

那次下午的骑行彻底改变了他的身心。

[mɔːdz] [swiːt] [ɪm'pæʃnd] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [˛fer'wel] ; [hɜːr; hər] ['sɪriəs] ,

Maud's	sweet	impassioned	air	as	she	had	wished	him	farewell	;	her	serious	,
莫德的	甜的	热情洋溢	空气	作为	她	有	希望	他	告别	;	她	严肃的	,

[sɔːft] , [pə'θetɪk] [toʊnz] ;

soft	,	pathetic	tones	;
柔软的	,	可怜的	音调	;

莫德向他道别时，语气温柔而热情；她语气严肃、柔和、可怜兮兮的；

[hɜːr; hər][læst] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

her	last	look	as	she	turned	to	go	,	the	sort	of	earnest	rapture	which	her
她	最后的	看	作为	她	转向	到	去	,	这	种类	的	认真	狂喜	哪个	她

[aɪz] [bɪ'spoʊk] ;

eyes	bespoke	;
眼睛	定制	;

她转身离开时，最后看了一眼，眼神中流露出一种真挚的喜悦；

[ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [pledʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

the	unspoken	pledge	which	had	been	exchanged	between	them	;
这	未说出口的	保证	哪个	有	到过	交换	之间	他们	;

他们之间曾有过心照不宣的约定；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət][skænt] [ruːm]

these	were	the	matters	which	preoccupied	his	thoughts	and	left	but	scant	room
这些	是	这	事情	哪个	心事重重	他的	想法	和	左边	但	稀少	房间

[ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .

in	them	for	the	business	which	he	had	in	hand	.
在	他们	为了	这	商业	哪个	他	有	在	手	.

这些事情占据了他的全部心思，让他几乎没有余力去处理手头的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʌn'ɪntrəstɪd] , [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

He	found	himself	,	accordingly	,	uninterested	,	unenthusiastic	,	and	,	for	the	first
他	成立	他自己	,	因此	,	不感兴趣	,	不热情	,	和	,	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

time	in	his	life	,
时间	在	他的	生活	,

因此，他发现自己失去了兴趣和热情，并且生平第一次，

[kəm'pliːtli] ['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

completely	sceptical	as	to	the	usefulness	of	his	employment	.
完全地	怀疑论者	作为	到	这	用处	的	他的	就业	.

他对这份工作的意义完全持怀疑态度。

['evri] [mæn] , [fɪ'lɒsəfəz] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Every	man	,	philosophers	tell	us	,
每一个	男人	,	哲学家	告诉	我们	,

哲学家告诉我们，每个人，

[ɪz] [siːzd] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

is	seized	at	some	period	of	his	career	with	a	misgiving	as	to	whether
是	查获	在	一些	时期	的	他的	职业	和	一个	疑虑	作为	到	无论

[hɪz; ɪz][laɪf] - [tæsk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

his	life	-	task	is	not	a	delusion	.
他的	生活	-	任务	是	不是	一个	错觉	.

在其职业生涯的某个阶段，他开始怀疑自己的人生使命是否只是一种错觉。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l] [ɪn'devər] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,

Is	it	worth	the	long	,	painful	endeavour	,	the	patient	waiting	,
是	它	值得	这	长的	,	痛苦	努力	,	这	病人	等待	,

漫长而痛苦的努力，病人的等待，值得吗?

[ðə; ði] ['rezəluːt] ['hoʊpflnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [dɪ'mændz] ?

the	resolute	hopefulness	which	a	successful	career	demands	?
这	坚决	希望	哪个	一个	成功的	职业	需求	?

成功职业生涯所需要的坚定希望?

[laɪf] [siːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ju(ː)'lisiːz] , [ə; eɪ] ['wɪrisəm] , ['endləs] [ə'fer] ,

Life	seems	,	as	it	did	to	the	sailors	of	Ulysses	,	a	wearisome	,	endless	affair	,
生活	似乎	,	作为	它	做过	到	这	水手们	的	尤利西斯	,	一个	令人厌倦的	,	无尽的	事务	,

就像《尤利西斯》中的水手们所感受到的那样，生活似乎是一件令人厌倦、永无止境的事情。

[fɔːr; fər]['evər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [weɪv] ;

For	ever	climbing	up	the	climbing	wave	;
为了	曾经	攀登	向上	这	攀登	海浪	;

永远攀登着攀登的浪潮;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

Is	it	certain	that	the	end	for	which	we	struggle	so	earnestly	is	good	for
是	它	肯定	那	这	结尾	为了	哪个	我们	斗争	所以	切实	是	好的	为了

[ɑːr'selvz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ?

ourselves	or	for	any	one	?
我们自己	或者	为了	任何	一	?

我们所努力奋斗的目标，真的对我们自己或任何人有好处吗?

['sʌtən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [dʒʌst] [naʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Sutton	had	such	a	mood	just	now	strong	upon	him	.
萨顿	有	这样的	一个	情绪	只是	现在	强的	之上	他	.

萨顿此刻情绪非常低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['soʊldʒərɪŋ] ;

He	had	been	all	his	life	soldiering	;
他	有	到过	全部	他的	生活	参军	;

他一生都在当兵;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [freɪzɪz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

a	hundred	time	-	honoured	phrases	had	declared	it	the	finest	profession	in	the
一个	百	时间	-	荣幸	短语	有	声明	它	这	最好的	职业	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

一百句古老的谚语都称其为世界上最好的职业;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [-]
but **what** **did** **it** **come** **[** **215** **]**
但 什么 做过 它 来 [-]

但它带来了什么[215]

[tuː; tə] ?
to **?**
到 ?

到?

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['lɔːləs] ['sævidʒiz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skersli] [les] ['sævɪdʒ]
To **be** **chasing** **a** **pack** **of** **lawless** **savages** **about** **a** **country** **scarcely** **less** **savage**
到 是 追逐 一个 盒 的 无法无天 野蛮人 关于 一个 国家 几乎 较少的 野蛮的
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,
than **themselves** **,**
比 他们自己 ,

去追逐一群无法无天的野蛮人，而这群野蛮人所在的国家也几乎和他们自己一样野蛮。

[ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and **inflicting** **a** **chastisement** **which** **no** **one** **supposed** **would** **be** **more** **than**
和 造成 一个 惩罚 哪个 不 一 据称 会 是 更多的 比
[ˌtempə'rerəli] [ɪ'fektʃuəl] .
temporarily **effectual** **.**
暂时地 有效的 .

并施加了一种谁也没想到会起到持久作用的惩罚。

[tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [laɪk] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə]
To **drill** **a** **handful** **of** **freebooters** **into** **something** **sufficiently** **like** **discipline** **to**
到 钻头 一个 少数 的 自由掠夺者 进入 某物 足够 喜欢 纪律 到
['rendər] [ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;
render **them** **effectual** **as** **an** **instrument** **of** **destruction** **;**
使成为 他们 有效的 作为 一个 乐器 的 破坏 ;

将少数自由掠夺者训练成足够有纪律的样子，使他们能够有效地成为毁灭的工具；

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd][stæmp] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][dʒəːmz][ʌv; əv]['sivilaizd] [laɪf][baɪ] ['bɜːrnɪŋ]
to **march** **up** **a** **pass** **and** **stamp** **out** **the** **first** **germs** **of** **civilised** **life** **by** **burning**
到 行进 向上 一个 经过 和 邮票 出去 这 第一的 细菌 的 文明 生活 经过 燃烧
[ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] [krɑːps][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['hʌvl] ;
a **few** **wretched** **crops** **and** **crumbling** **hovels** **;**
一个 很少 可怜 农作物 和 摇摇欲坠 茅屋 ;

进军山口，烧毁几处破败的庄稼和摇摇欲坠的茅屋，以此消灭文明生活的最初萌芽；

[tuː; tə]['faɪər][æt; ət][æn; ən] ['enəmi] ['ɔːlweɪz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ə'gen] ;
to **fire** **at** **an** **enemy** **always** **well** **out** **of** **reach** **,** **and** **then** **march** **down** **again** **;**
到 火 在 一个 敌人 总是 出色地 出去 的 抵达 , 和 然后 行进 向下 再次 ;

向始终远在射程之外的敌人开火，然后再次向敌军推进；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
what **was** **there** **in** **all** **this** **to** **deserve** **the** **thought** **,** **the** **devotion** **,** **the** **sacrifice**
什么 曾是 那里 在 全部 这 到 应得 这 想法 , 这 虔诚 , 这 牺牲
[ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] ,
of **life** **itself** **,**
的 生活 本身 ,

这一切究竟有什么值得我们如此思念、如此奉献、甚至牺牲生命?

[wɪtʃ] [men] [soʊ] ['friːli] [geɪv] [ɪn][ɪts] [pər'suːt] ?
which **men** **so** **freely** **gave** **in** **its** **pursuit** **?**
哪个 男人 所以 自由 给予 在 它是 追逐 ?

哪些人如此慷慨地投身于这项事业?

[hæd; həd][nɑːt][laɪf] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Had	not	life	something	better	worth	living	for	than	this	?
有	不是	生活	某物	更好的	值得	活的	为了	比	这	?

难道人生就没有比这更值得追求的东西吗?

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [si'viljənz] [raɪt] [huː] [sniəd] [æt; ət] ['soʊldʒərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

Were	not	the	civilians	right	who	sneered	at	soldiering	as	a	meet	occupation
是	不是	这	平民	正确的	WHO	冷笑	在	参军	作为	一个	见面	职业

[fɔːr; fər] ['breɪnləs] ['hedz] [ænd; ənd][hændz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	brainless	heads	and	hands	for	which	,
为了	没脑子	头部	和	双手	为了	哪个	,

那些嘲笑当兵是没脑子没脑子的人才会做的事的平民百姓，难道不是对的吗?

[ɪf] [nɑːt] [kept] [ðʌs] ['həulsəmli] [ɪm'plɔɪd] , ['seɪtn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [les]

if	not	kept	thus	wholesomely	employed	,	Satan	was	sure	to	find	some	less
如果	不是	保留	因此	健康地	受雇	,	撒但	曾是	当然	到	寻找	一些	较少的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

desirable	occupation	?
理想	职业	?

如果撒旦不能从事这种有益身心的工作，他肯定会找到一些不太理想的工作吧?

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [huː] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪts]

Thus	it	came	to	pass	that	of	all	the	men	who	marched	in	the	expedition	its
因此	它	来了	到	经过	那	的	全部	这	男人	WHO	行军	在	这	远征	它是

['liːdər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [liːst] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

leader	was	the	one	who	was	least	in	love	with	it	.
领导者	曾是	这	一	WHO	曾是	至少	在	爱	和	它	.

因此，参加远征的所有士兵中，领队反而是最不热爱这次远征的人。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['sʌtən] [hæd; həd] [wɔːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

Two	days	later	Sutton	had	warmed	into	his	work	and	was	in	better	spirits	.
二	天	之后	萨顿	有	温暖	进入	他的	工作	和	曾是	在	更好的	烈酒	.

两天后，萨顿已经逐渐适应了工作，精神状态也好了很多。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	march	had	been	delightful	.
这	行进	有	到过	愉快	.

这次游行令人愉快。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['mɪlətəri] [roʊd] , [wɪtʃ] [kɔɪld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	splendid	military	road	,	which	coiled	in	and	out	among	the	folds	of	the
这	灿烂	军队	路	,	哪个	卷曲	在	和	出去	之中	这	折叠	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

那条壮丽的军用道路，蜿蜒曲折地穿梭在群山之间，

[rɔbd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'laɪk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

robbed	the	journey	alike	of	anxiety	and	fatigue	.
被抢劫	这	旅行	同样	的	焦虑	和	疲劳	.

让旅途不再充满焦虑和疲劳。

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['plezəntə] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðiːz]

Nothing	gives	a	pleasanter	sense	of	power	and	triumph	over	nature	than	these
没有什么	给予	一个	更令人愉悦	感觉	的	力量	和	胜利	超过	自然	比	这些

[greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪk'splɔɪts] .

great	engineering	exploits	.
伟大的	工程	漏洞	.

没有什么比这些伟大的工程壮举更能给人带来力量感和战胜自然的成就感了。

[juː; jʊ] [-]
You [216]
你 [-]

你[216]

['kæntər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['greɪdiːənts] , [ə; eɪ] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [ə'sent] ;
canter along a splendid road with easy gradients , a scarcely perceptible ascent ;
慢跑 沿着 一个 灿烂 路 和 简单的 梯度 , 一个 几乎 可感知的 上升 ;
[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə'bʌv] ,
there is a precipice above ,
那里 是 一个 悬崖 多于 ,

沿着一条坡度平缓、几乎没有上坡的绝佳道路小跑；上方是悬崖。

[ə; eɪ] ['presəpɪs] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [spɑːt] ['eniwer] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
a precipice below , and no spot anywhere on which ,
一个 悬崖 以下 , 和 不 点 任何地方 在 哪个 ,

下面是一个悬崖，而且没有任何地方可以.....

[tɪl] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['saɪəns] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fʊt] [kʊd; kəd] [rest] .
till the hand of science came to make it , a human foot could rest .
直到 这 手 的 科学 来了 到 制作 它 , 一个 人类 脚 可以 休息 .

直到科学出现，人类的脚才能得到休息。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪstə] [ri'maindz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [sʌm; səm]
Every now and then a distant vista reminds you that you are climbing some
每一个 现在 和 然后 一个 遥远 景色 提醒 你 那 你 是 攀登 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [stiːpəst] [hɪl] [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
of the wildest and steepest hill sides in the world .
的 这 最狂野的 和 最陡峭 爬坡道 侧面 在 这 世界 .

时不时地，远处的景色会提醒你，你正在攀登世界上一些最荒凉、最陡峭的山坡。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [meɪ] [wel] ['kaʊər] [ænd; ənd] [flai] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [foʊ] [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
The mountaineers may well cower and fly before a foe who begins with so
这 登山者 可能 出色地 退缩 和 飞 前 一个 敌人 WHO 开始 和 所以
[ɪm'presɪv] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ,
impressive an achievement ,
感人的 一个 成就 ,

面对一个开局就取得如此惊人成就的敌人，登山者们很可能会畏缩逃窜。

[ænd; ənd] [huː] [kʌts] [hɪz; ɪz] [wei] — [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz] [feɪt] [ɪt'self] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] [braʊ] [ʌv; əv]
and who cuts his way — resistless as fate itself — across the rocky brow of
和 WHO 削减 他的 方式 — 无力抵抗 作为 命运 本身 — 穿过 这 岩石 眉头 的
['bæriərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hæf] - [mæd] ,
barriers which it seems half - mad ,
障碍 哪个 它 似乎 一半 - 疯狂的 ,

他披荆斩棘，势不可挡，如同命运本身一般，越过看似疯狂的岩石屏障。

[hæf] - [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [skeɪl] .
half - impious to try to scale .
一半 - 不敬 到 尝试 到 规模 .

半开玩笑地试图扩大规模。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['sʌtən] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] [kəm'pliːt] .
The expedition , Sutton found , was in every way complete .
这 远征 , 萨顿 成立 , 曾是 在 每一个 方式 完全的 .

萨顿发现，这次探险在各方面都已圆满完成。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] ,
His own regiment was always ready to march at twenty minutes ' notice ,
他的 自己的 团 曾是 总是 准备好 到 行进 在 二十 分钟 - 注意 ,

他所在的部队随时准备在接到通知后二十分钟内出发行军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [wel] [prɪ'perd] .

and	the	General	at	Dustypore	seemed	to	have	been	equally	well	prepared	.
和	这	一般的	在	-	似乎	到	有	到过	同样地	出色地	准备	.

而达斯蒂波尔的将军似乎也做好了同样充分的准备。

[ðə; ði] [er] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] , [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ;

The	air	,	despite	the	hot	sun	,	was	fresh	and	exhilarating	;
这	空气	,	尽管	这	热的	太阳	,	曾是	新鲜的	和	令人振奋	;

尽管烈日当空，空气却清新怡人；

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['brɪliənt] ['sɜ:rvɪs] .

the	men	were	in	the	very	mood	for	brilliant	service	.
这	男人	是	在	这	非常	情绪	为了	杰出的	服务	.

这些男士们当时心情非常好，想要提供优质的服务。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [toʊld]

Besides	,	a	peasant	who	had	just	been	brought	in	from	the	district	told
除了	,	一个	农民	WHO	有	只是	到过	带来	在	从	这	区	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] ,

them	that	,
他们	那	,

此外，一个刚从该地区带来的农民告诉他们：

[ten] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['dʒent(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [bɪ'fɔ:r]

ten	miles	across	the	plain	which	now	stretched	away	in	gentle	undulations	before
十	英里	穿过	这	清楚的	哪个	现在	拉伸	离开	在	温和的	起伏	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

眼前绵延十英里的平原，地势平缓起伏。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [faɪt] .

the	enemy	was	entrenched	in	strength	and	intended	to	show	fight	.
这	敌人	曾是	根深蒂固的	在	力量	和	故意的	到	展示	斗争	.

敌军兵力雄厚，意图示弱作战。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:tifaid] , [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

The	village	had	been	fortified	,	the	man	said	,	with	a	wall	of	earth	and
这	村庄	有	到过	强化	,	这	男人	说	,	和	一个	墙	的	地球	和

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

那人说，村子已经用土石砌成的墙加固过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtərz] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	fighters	would	be	found	behind	it	.
和	这	战士	会	是	成立	在后面	它	.

而那些战士就会藏身于它后面。

- [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , - [kraɪd] ['sʌtən] ,

'	Then	,	gentlemen	,	'	cried	Sutton	,
-	然后	,	先生们	,	-	哭	萨顿	,

“那么，先生们，”萨顿喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] [dɔ:r] [wen] [-]

who	was	standing	with	a	knot	of	officers	at	his	tent	door	when	[	217	]
WHO	曾是	常设	和	一个	结	的	警官	在	他的	帐篷	门	什么时候	[	-	]

当时他正和一群军官站在帐篷门口[217]

[ðə; ði] [nu:z] [ə'raɪvd] , - [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] .

the	news	arrived	,	'	I	propose	that	we	attack	them	to	-	night	.
这	消息	到达的	,	-	我	提出	那	我们	攻击	他们	到	-	夜晚	.

消息传来：“我提议我们今晚就对他们发动攻击。”

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

If	we	let	them	have	a	day	to	do	it	in	,
如果	我们	让	他们	有	一个	天	到	做	它	在	,

如果我们给他们一天的时间来完成，

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðiː] [slɪp] . -

these	scoundrels	will	give	us	the	slip	.	'
这些	无赖	将要	给	我们	这	滑	.	-

这些恶棍会逃脱我们的追捕。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðiː] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [mɑːrtʃ] .

In	half	an	hour	the	whole	force	was	on	the	march	.
在	一半	一个	小时	这	所有的	力量	曾是	在	这	行进	.

半小时后，全军出发了。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] ;

The	day	was	delightfully	fresh	;
这	天	曾是	令人愉悦	新鲜的	;

这一天天气格外清新宜人；

[ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] - [mɪsts] ['gæðərd] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

the	mountain	-	mists	gathered	overhead	and	formed	a	welcome	shelter	from
这	山	-	薄雾	聚集	开销	和	形成	一个	欢迎	庇护所	从

[ðə; ðiː] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] .

the	blazing	sky	.
这	炽烈	天空	.

山间薄雾在头顶聚集，形成了一片令人安心的避暑胜地，遮蔽了烈日。

['sʌtən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['truːpəz] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ðiː] ['taɪni] ['bætəri] ,

Sutton	had	his	troopers	on	either	flank	;	then	came	the	tiny	battery	,
萨顿	有	他的	骑警	在	任何一个	侧翼	;	然后	来了	这	微小的	电池	,

萨顿将他的骑兵部署在两侧；然后是小型炮兵连。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [grɪm] [ri'ælitiz] [ðə; ðiː] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [pruːvd] ;

looking	more	like	playthings	than	the	grim	realities	the	Armstrongs	proved	;
寻找	更多的	喜欢	玩具	比	这	严峻	现实	这	阿姆斯特朗	已证实	;

看起来更像是玩具，而不是阿姆斯特朗一家所展现的残酷现实；

[ɪn] [ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] .

in	the	midst	of	a	long	line	of	Native	Infantry	.
在	这	中间	的	一个	长的	线	的	本国的	步兵	.

在一长串本土步兵队伍中。

[ðə; ðiː] [men] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðiː]

The	men	marched	with	a	will	and	with	the	exciting	consciousness	that	in	the
这	男人	行军	和	一个	将要	和	和	这	激动人心	意识	那	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] .

afternoon	there	was	to	be	a	fight	.
下午	那里	曾是	到	是	一个	斗争	.

男人们意志坚定地行进着，他们激动地意识到下午将有一场战斗。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə] [rest] [ðə; ðiː] [fɔːrs] ,

At	noon	,	when	there	was	a	halt	to	rest	the	force	,
在	中午	,	什么时候	那里	曾是	一个	停止	到	休息	这	力量	,

中午时分，部队停下来休息。

[ðə; ðiː] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [wɔːl] [maɪt] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] ,

the	outline	of	the	village	wall	might	be	clearly	seen	,
这	大纲	的	这	村庄	墙	可能	是	清楚地	已见	,

村墙的轮廓清晰可见。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['teliskəups] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪgjər] ['kriːpɪŋ]
and **those** **who** **had** **telescopes** **could** **make** **out** **an** **occasional** **figure** **creeping**
和 那些 WHO 有 望远镜 可以 制作 出去 一个 偶然 数字 爬行
['stelθɪli] [ə'baʊt] .
stealthily **about** **.**
悄悄地 关于 .

那些拥有望远镜的人偶尔还能看到一个身影在悄悄地爬行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [sʌm; səm] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There **was** **a** **little** **rising** **ground** **some** **half** **-** **mile** **from** **the** **village** **,**
那里 曾是 一个 小的 上升 地面 一些 一半 - 英里 从 这 村庄 ,

离村子大约半英里处有一小片高地，

[ænd; ənd] [hɪr] ['sʌtən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bætəri] .
and **here** **Sutton** **determined** **to** **establish** **his** **battery** **.**
和 这里 萨顿 决定 到 建立 他的 电池 .

萨顿决心在这里建立他的炮兵部队。

[ðə; ði] ['taɪni] ['telɪskoʊp] - [laɪk] [tjʊb] [suːn] [dɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
The **tiny** **telescope** **-** **like** **tubes** **soon** **did** **their** **work** **,**
这 微小的 望远镜 - 喜欢 管子 很快 做过 他们的 工作 ,

这些细小的、类似望远镜的管子很快就发挥了作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fel] ['ɪnwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ;
and **the** **main** **gate** **of** **the** **village** **fell** **inwards** **with** **a** **crash** **;**
和 这 主要的 门 的 这 村庄 跌倒 向内 和 一个 碰撞 ;

村子的大门轰然倒塌；

[ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
the **mud** **wall** **crumbled** **and** **fell** **wherever** **it** **was** **touched** **,**
这 泥 墙 崩溃了 和 跌倒 无论 它 曾是 感动 ,

泥墙一碰就塌，轰然倒塌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ʃoʊd] [wer] [iːtʃ] [bɔːl] [hæd; həd] [lɑːdʒd] .
and **a** **thick** **cloud** **of** **dust** **showed** **where** **each** **ball** **had** **lodged** **.**
和 一个 厚的 云 的 灰尘 显示 在哪里 每个 球 有 已提交 .

厚厚的尘土显示了每个球落在哪里。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] ,
In **ten** **minutes** **the** **village** **was** **in** **flames** **,**
在 十 分钟 这 村庄 曾是 在 火焰 ,

十分钟内，整个村庄就陷入了火海。

[ænd; ənd] ['sʌtənz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .
and **Sutton's** **little** **army** **was** **advancing** **on** **it** **at** **a** **run** **.**
和 萨顿的 小的 军队 曾是 前进 在 它 在 一个 跑步 .

萨顿的小部队正朝着它疾驰而去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['æftər] ['bʊlɪt] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [θruː]
Presently **they** **got** **within** **musket** **-** **shot** **,** **and** **bullet** **after** **bullet** **came** **singing** **through**
目前 他们 得到 之内 滑膛枪 - 射击 , 和 子弹 后 子弹 来了 歌唱 通过
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

很快，他们就进入了枪林弹雨之中，子弹呼啸着划破夜空。

['sʌtən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [-]
Sutton **was** **riding** **,** **with** **[** **218** **]**
萨顿 曾是 骑术 , 和 [-]

萨顿骑着马，[218]

[ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ; [ðə; ði]

a	trumpeter	on	the	right	,	half	-	a	-	dozen	yards	in	advance	of	his	men	;	the
一个	小号手	在	这	正确的	,	一半	-	一个	-	打	码	在	进步	的	他的	男人	;	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

右侧有一名号手，走在士兵前方六码处；地面，

[ðoʊ] [fɜːrm][ænd; ənd] [seɪf] , [gruː] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

though	firm	and	safe	,	grew	rougher	as	they	neared	the	village	;
尽管	公司	和	安全的	,	生长	粗糙	作为	他们	接近	这	村庄	;

虽然路面坚实安全，但随着他们靠近村庄，路面变得越来越崎岖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] - [laɪn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] .

and	the	troops	'	line	was	somewhat	broken	.
和	这	军队	-	线	曾是	有些	破碎的	.

部队的防线有些被突破了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt]

By	this	time	they	could	make	out	the	mud	wall	which	had	been	thrown	up	in	front
经过	这	时间	他们	可以	制作	出去	这	泥	墙	哪个	有	到过	抛掷	向上	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði]['peɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

of	the	village	and	measure	the	paces	between	it	and	them	.
的	这	村庄	和	措施	这	步幅	之间	它	和	他们	.

这时，他们已经能辨认出村子前面竖起的泥墙，并能测量出他们与泥墙之间的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən]

It	was	a	mere	nothing	,	but	the	men	were	going	at	it	faster	than
它	曾是	一个	仅仅	没有什么	,	但	这	男人	是	去	在	它	快点	比

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

they	should	.
他们	应该	.

这本来只是一件小事，但这些人却做得太快了。

[tuː] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ]

Two	horses	were	struck	and	fell	heavily	just	as	their	riders	were	pulling
二	马匹	是	击	和	跌倒	重度	只是	作为	他们的	骑手	是	拉

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp] .

them	together	for	the	jump	.
他们	一起	为了	这	跳	.

两匹马在骑手拉着它们准备跳跃时，被撞倒在地，摔得很重。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] : [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['juːʒuəl] [siːn] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ]

Half	-	a	-	dozen	more	refused	:	then	came	the	usual	scene	of	rearing	,	plunging
一半	-	一个	-	打	更多的	拒绝	:	然后	来了	这	通常	场景	的	饲养	,	骤降

, [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [men] .

,	and	dismounted	men	.
,	和	下马	男人	.

又有六七个人拒绝了：然后就出现了常见的场面：马匹跃起、马匹落水，人们纷纷下马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [tʃek] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪnstənts] , [fɔːr; fər] ['sʌtən] [ænd; ənd]

There	was	an	instant's	check	,	but	only	an	instant's	,	for	Sutton	and
那里	曾是	一个	即时	查看	,	但	仅有的	一个	即时	,	为了	萨顿	和

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

the	trumpeter	were	over	,
这	小号手	是	超过	,

短暂的停顿之后，萨顿和号手就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fɜːrst]['dʌz(ə)n][men] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ðiˌ][wɔːl]['lev(ə)l]

and	the	first	dozen	men	who	followed	them	had	knocked	the	wall	level
和	这	第一的	打	男人	WHO	随后	他们	有	敲门	这	墙	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [greɪʊnd] .

with	the	ground	.
和	这	地面	.

随后跟上的前十几个人把墙夷为平地。

['sʌtən] [hæd; həd] ['spiːdəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ,

Sutton	had	speedily	disposed	of	two	of	the	hillsmen	,
萨顿	有	迅速地	处置	的	二	的	这	山民	,

萨顿迅速除掉了两名山民。

[huː] ['faɪərd][ðer; ðər] ['pɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ;

who	fired	their	pistols	in	his	face	and	made	at	him	with	their	swords	;
WHO	被解雇	他们的	手枪	在	他的	脸	和	制成	在	他	和	他们的	剑	;

他们朝他脸上开枪，并拔剑砍向他；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][help][ðə; ðiˌ] ['trʌmpɪtər] ,

and	had	galloped	up	to	help	the	trumpeter	,
和	有	疾驰	向上	到	帮助	这	小号手	,

于是策马奔上前去帮助号手，

[huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːwɑːr] ,

who	was	having	a	hard	time	of	it	with	a	Sawar	,
WHO	曾是	拥有	一个	难的	时间	的	它	和	一个	萨瓦尔	,

他与萨瓦尔相处得并不愉快，

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['præktɪst]

mounted	on	a	nimble	little	horse	and	evidently	a	competent	and	practised
安装	在	一个	灵活	小的	马	和	显然	一个	胜任的	和	已实践

['sɔːrdzmən] .

swordsman	.
剑客	.

他骑着一匹轻快的小马，显然是一位技艺精湛、经验丰富的剑士。

[ðə; ðiˌ][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][æn'tægənɪst][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ] [diːp]

The	man	turned	on	his	noble	antagonist	and	made	a	cut	which	left	a	deep
这	男人	转向	在	他的	高贵	反派	和	制成	一个	切	哪个	左边	一个	深的

[dent] [ɑːn] ['sʌtənz] [sɔːrd] - ['hænd(ə)l] .

dent	on	Sutton's	sword	-	handle	.
凹痕	在	萨顿的	剑	-	处理	.

那人转身攻击他高贵的对手，一刀砍在萨顿的剑柄上，留下了一个深深的凹痕。

[ðə; ðiˌ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [met][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mætʃ] .

The	native	had	,	however	,	met	with	more	than	his	match	.
这	本国的	有	,	然而	,	遇见	和	更多的	比	他的	匹配	.

然而，这位土著人遇到的对手远比他想象的要多。

[ðə; ðiˌ] ['lʌðər] [gɑːt]['oʊvər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌtən] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

The	others	got	over	just	in	time	to	see	Sutton	cut	him	down	,
这	其他的	得到	超过	只是	在	时间	到	看	萨顿	切	他	向下	,

其他人及时赶到，正好看到萨顿把他砍倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['gæləp] ['waɪldli] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l] . [-]

and	his	horse	gallop	wildly	off	with	an	empty	saddle	.	[	219	]
和	他的	马	驰骋	疯狂地	离开	和	一个	空的	鞍	.	[	-	]

他的马驮着空空的马鞍狂奔而去。[219]

[ðə; ðiˌ][men] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['fɔːrwərd] .

The	men	gave	a	shout	and	galloped	forward	.
这	男人	给予	一个	喊	和	疾驰	向前	.

男人们大喊一声，策马向前奔去。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wɪndoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] .

Then	some	one	from	a	neighbouring	window	took	a	lucky	shot	.
然后	一些	一	从	一个	邻接	窗户	采取	一个	幸运的	射击	.

然后，隔壁窗户的人幸运地拍了一张照片。

['sʌtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

Sutton	was	at	the	moment	giving	an	order	and	pointing	with	his	sword
萨顿	曾是	在	这	片刻	给予	一个	命令	和	指向	和	他的	剑

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

in	the	direction	indicated	.
在	这	方向	表明的	.

萨顿当时正在下达命令，并用剑指向所指示的方向。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

His	sword	flew	out	of	his	hand	,	his	arm	fell	powerless	,	and	his	horse	,
他的	剑	飞翔	出去	的	他的	手	,	他的	手臂	跌倒	无力	,	和	他的	马	,

['rɪrɪŋ] [ʌp] ,

rearing	up	,
饲养	向上	,

他的剑从手中飞出，他的手臂无力地垂了下来，他的马扬蹄而起，

[fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fell	back	upon	him	.
跌倒	后退	之上	他	.

他倒下了。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

His	native	aide	-	de	-	camp	dragged	him	out	from	under	the	horse	,
他的	本国的	助手	-	德	-	营	拖拽	他	出去	从	在下面	这	马	,

他的本地副官把他从马底下拖了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

which	was	lying	shot	through	the	heart	across	him	.
哪个	曾是	说谎	射击	通过	这	心	穿过	他	.

那颗子弹穿过他的心脏，横卧在他身边。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

Half	-	a	-	dozen	men	carried	him	to	the	rear	.
一半	-	一个	-	打	男人	携带	他	到	这	后部	.

六个人把他抬到后方。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [rɪ'tɜːrnd]

Ten	minutes	later	,	when	the	village	had	been	cleared	and	the	troop	returned
十	分钟	之后	,	什么时候	这	村庄	有	到过	已清除	和	这	部队	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] ,

from	the	pursuit	,
从	这	追逐	,

十分钟后，当村庄被肃清，部队追击归来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [puːl] , [ɪn'sensəb(ə)l] ,

they	found	him	lying	in	a	crimson	pool	,	insensible	,
他们	成立	他	说谎	在	一个	赤红	水池	,	麻木不仁	,

他们发现他躺在一滩鲜红的血泊中，昏迷不醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [red] [striːm]

with	a	broken	arm	and	a	bullet	-	wound	in	his	side	,	the	red	stream
和	一个	破碎的	手臂	和	一个	子弹	-	伤口	在	他的	边	,	这	红色的	溪流

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

from	which	the	surgeon	,
从	哪个	这	外科医生	,

他手臂骨折，侧腹中弹，鲜血从他口中流出，外科医生.....

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɔːntʃ] . [-]

kneeling	beside	him	,	was	endeavouring	in	vain	to	staunch	.	[	220	]
跪着	旁	他	,	曾是	努力	在	徒劳	到	坚定	.	[	-	]

跪在他旁边的人，徒劳地试图阻止他。[220]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['gʌli] .

THE	GULLY	.
这	沟壑	.

沟壑。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [truː] [lʌv] [ɪz] ;

I	know	not	if	I	know	what	true	love	is	;
我	知道	不是	如果	我	知道	什么	真的	爱	是	;

我不知道自己是否懂得什么是真爱；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [ðen] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [nɑːt] [hɪm; ɪm] ,

But	if	I	know	,	then	if	I	love	not	him	,
但	如果	我	知道	,	然后	如果	我	爱	不是	他	,

但如果我知道，如果我不爱他，

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [aɪ] [kɔːl] [lʌv] .

Methinks	there	is	none	other	I	call	love	.
我觉得	那里	是	没有任何	其他	我	称呼	爱	.

我觉得除此之外，再也没有其他东西能称之为爱了。

[pər'hæps] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['fʌðɝɪŋhæm] [ə'baʊt] [ðɪs]

Perhaps	the	thing	which	more	than	any	other	exasperated	Fotheringham	about	this
也许	这	事物	哪个	更多的	比	任何	其他	恼怒	福瑟林厄姆	关于	这

[ʌn'lʌki] [frʌn'tɪr] ['aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [blʌnt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

unlucky	frontier	outbreak	was	the	cool	way	in	which	Blunt	took	it	.
倒霉	边境	暴发	曾是	这	凉爽的	方式	在	哪个	钝	采取	它	.

或许，让福瑟林厄姆对这场不幸的边境疫情感到最恼火的，是布朗特对此的冷静态度。

[hiː; hi] [kwaɪt] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

He	quite	ignored	all	responsibility	in	the	matter	.
他	相当	忽略	全部	责任	在	这	事情	.

他完全无视了自己在这件事上的所有责任。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fʌðɝɪŋhæm] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] .

This	was	more	than	Fotheringham	could	forgive	.
这	曾是	更多的	比	福瑟林厄姆	可以	原谅	.

这是福瑟林厄姆无法原谅的。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [poʊst] - [heɪst] [bæk] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	he	had	to	come	post	-	haste	back	to	Dustypore	,	with	his	tail	,	so	to	speak	,
什么时候	他	有	到	来	邮政	-	匆忙	后退	到	-	,	和	他的	尾巴	,	所以	到	说话	,

当他不得不匆匆赶回尘土港时，可以说，带着他的尾巴.....

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

between	his	legs	,	leaving	the	country	in	a	blaze	behind	him	,
之间	他的	腿	,	离开	这	国家	在	一个	火焰	在后面	他	,

他双腿之间，身后留下一片火海。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

with	an	escort	of	cavalry	to	protect	him	from	the	animosities	which	his
和	一个	护送	的	骑兵	到	保护	他	从	这	敌意	哪个	他的

[prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] [prə'vəukt] ,

proceedings	had	provoked	,
诉讼程序	有	挑衅	,

他带着骑兵护卫队，以保护他免受其行为所引发的敌意的影响。

[ðə; ði] [li:st] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['penɪtənt] [er] [ʌv; əv]

the	least	that	could	be	expected	of	him	was	to	wear	the	penitent	air	of
这	至少	那	可以	是	预期的	的	他	曾是	到	穿	这	忏悔者	空气	的

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .

a	man	who	has	had	his	own	way	and	come	to	grief	.
一个	男人	WHO	有	有	他的	自己的	方式	和	来	到	悲伤	.

人们至少可以期待他表现出一种悔恨的神情，仿佛他如愿以偿却最终遭受了不幸。

[blʌnt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]

Blunt	,	however	,	was	as	unabashed	and	uncompromising	as	before	,	and
钝	,	然而	,	曾是	作为	毫不掩饰	和	毫不妥协	作为	前	,	和

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

it	had	never	,	it	was	evident	,
它	有	绝不	,	它	曾是	明显	,

然而，布朗特依然像以前一样毫不掩饰、毫不妥协，而且显然从未改变过。

[krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [bleɪm] .

crossed	his	mind	that	he	could	be	the	person	to	blame	.
交叉	他的	头脑	那	他	可以	是	这	人	到	责备	.

他脑海中闪过一个念头：自己可能才是罪魁祸首。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [gɔ:l] [ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə] ['fʌðɝɪŋhæm] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	whole	affair	was	gall	and	wormwood	to	Fotheringham	:	it	was
这	所有的	事务	曾是	瘿	和	蒿	到	福瑟林厄姆	:	它	曾是

[ɪm'prɑ:pər] , [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ,

improper	,	incongruous	,
不当	,	不协调	,

整件事对福瑟林厄姆来说简直是苦涩难咽：它既不恰当，也不合情理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	a	shock	to	his	perceptions	of	the	[	221	]
和	一个	震惊	到	他的	感知	的	这	[	-	]

以及对他的看法的冲击[221]

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

eternal	fitness	of	things	.
永恒	健康	的	事物	.

万物永恒不变。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] — ['nevər] , [soʊ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][toʊld]

It	never	ought	to	have	happened	—	never	,	so	his	fine	instincts	told
它	绝不	应该	到	有	发生	—	绝不	,	所以	他的	美好的	本能	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这本不该发生——他的直觉告诉他，绝不应该发生。

[wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rʌf] , [self] - ['kɑ:nfɪdənt] , [ˌɪnɪk'spɪrɪənst]

would	have	happened	—	but	for	this	rough	,	self	-	confident	,	inexperienced
会	有	发生	—	但	为了	这	粗糙的	,	自己	-	自信的	,	缺乏经验

[ˌaʊt'saɪdər] .

outsider	.
局外人	.

如果不是这个粗鲁、自信、缺乏经验的外来者，事情本来是会发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

It	came	too	at	the	most	horrid	time	of	year	,
它	来了	也	在	这	最多	可怕的	时间	的	年	,

而且它来得正是时候，时机糟透了。

[dʒʌst] [wen] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huːz] [ɪl] - [lʌk]

just	when	almost	every	one	was	at	the	hills	and	the	few	whose	ill	-	luck
只是	什么时候	几乎	每一个	一	曾是	在	这	丘陵	和	这	很少	谁	患病的	-	运气

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər]

compelled	them	to	remain	in	the	plains	were	exhausted	with	the	summer
被迫	他们	到	保持	在	这	平原	是	筋疲力尽的	和	这	夏天

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

and	in	need	of	repose	.
和	在	需要	的	休息	.

几乎所有人都去了山区，而少数因不幸而留在平原的人，在经历了夏季的酷暑后，已经筋疲力尽，需要休息。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['fʌðɝɪŋhæm] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət]

The	Misses	Fotheringham	and	their	mamma	had	been	all	the	summer	at
这	小姐们	福瑟林厄姆	和	他们的	妈妈	有	到过	全部	这	夏天	在

[ɪ'lɪʒiəm] ,

Elysium	,
极乐世界	,

福瑟林厄姆小姐和她们的妈妈整个夏天都待在极乐世界。

[ænd; ənd] [pʊr] ['fʌðɝɪŋhæm] [hæd; həd] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	poor	Fotheringham	had	been	meaning	to	join	them	for	a	few
和	贫穷的	福瑟林厄姆	有	到过	意义	到	加入	他们	为了	一个	很少

[wiːks] - [ɔː'tʌmnəl] ['hɑːlədeɪ] ;

weeks	'	autumnal	holiday	;
周	-	秋季	假期	;

可怜的福瑟林厄姆原本打算和他们一起度过几周的秋季假期；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	this	was	now	out	of	the	question	.
和	这	曾是	现在	出去	的	这	问题	.

这已经完全不可能了。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['griːvəns] .

This	in	itself	was	no	small	grievance	.
这	在	本身	曾是	不	小的	不满	.

这本身就是一件非同小可的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] ['pʌblɪk] [graʊndz] ,

And	then	,	on	public	grounds	,
和	然后	,	在	民众	理由	,

然后，在公共场合，

['fʌðɝɪŋhæm] [felt] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [steɪn] [ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

Fotheringham	felt	the	outbreak	a	sort	of	stain	on	himself	and	the	institution
福瑟林厄姆	毛毡	这	暴发	一个	种类	的	弄脏	在	他自己	和	这	机构

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [moʊst] [ə'baʊt] .

which	he	cared	most	about	.
哪个	他	关心	最多	关于	.

福瑟林厄姆觉得这次疫情给他自己和他最关心的机构带来了某种污点。

[ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɪr] [æb'strækʃn] ,

The	Salt	Board	might	be	to	others	a	mere	abstraction	,
这	盐	木板	可能	是	到	其他的	一个	仅仅	抽象	,

对某些人来说，盐务委员会可能只是一个抽象的概念。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

but	he	had	worked	at	it	and	in	it	till	he	had	come	to	regard
但	他	有	工作	在	它	和	在	它	直到	他	有	来	到	看待

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] .

it	with	a	sort	of	fondness	.
它	和	一个	种类	的	喜爱	.

但他为此付出了辛勤的努力，最终对它产生了一种喜爱之情。

[naʊ] [blʌnts] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fɔːls] [laɪt] , [æz; əz]

Now	Blunt's	mismanagement	exhibited	the	Board	in	a	perfectly	false	light	,	as
现在	钝器的	管理不善	展出	这	木板	在	一个	完美	错误的	光	,	作为

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'sendiːˌeriːz] .

political	incendiaries	.
政治的	燃烧剂	.

布朗特的管理不善使董事会的形象完全失实，沦为政治煽动者。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ]

The	Rumble	Chunder	Grant	was	made	to	figure	as	a	stone	of	stumbling
这	隆隆	呕吐	授予	曾是	制成	到	数字	作为	一个	石头	的	踉跄

[ænd; ənd] [rɑːk] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fens] ,

and	rock	of	political	offence	,
和	岩石	的	政治的	罪行	,

“隆隆作响的呕吐物补助金”被设计成绊脚石和政治冒犯的根源。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz][ɪts] ['ædvəkeɪts] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

instead	of	,	as	its	advocates	felt	it	to	be	,
反而	的	,	作为	它是	倡导者	毛毡	它	到	是	,

相反，正如其支持者所认为的那样，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['bʌfər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd]

a	sort	of	moral	buffer	on	which	any	little	unpleasantness	which	the	wear	and
一个	种类	的	道德	缓冲	在	哪个	任何	小的	不愉快	哪个	这	穿	和

[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [en'dʒendəd] ,

tear	of	government	engendered	,
撕	的	政府	产生的	,

一种道德缓冲层，可以缓冲政府运转带来的任何小不快。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vent] [ɪt'self] [ɪn] ['seɪfti] .

was	allowed	to	vent	itself	in	safety	.
曾是	允许	到	发泄	本身	在	安全	.

被允许在安全的情况下自行排气。

['fʌðɝɪŋhæm] [hæd; həd][ɪg'zæktli] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [felt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Fotheringham	had	exactly	foretold	the	result	,	and	felt	,	it	must	be
福瑟林厄姆	有	确切地	预言	这	结果	,	和	毛毡	,	它	必须	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [-]

supposed	,	that	kind	of	melancholy	[	222	]
据称	,	那	种类	的	忧郁	[	-	]

福瑟林厄姆准确地预言了结果，想必也感受到了那种忧郁[222]。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['prɔfits] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns]

satisfaction	which	the	most	good	-	natured	prophets	of	evil	cannot	but	experience
满意	哪个	这	最多	好的	-	自然	先知	的	邪恶的	不能	但	经验

[wen] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] [kʌm] [truː] .

when	their	prophecies	come	true	.
什么时候	他们的	预言	来	真的	.

即使是最善良的邪恶预言家，当他们的预言成真时，也难免会感到满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [blʌnt] , - [ðer; ðər] !

He	was	too	much	of	a	gentleman	to	say	to	Blunt	,	'	There	!
他	曾是	也	很多	的	一个	绅士	到	说	到	钝	,	-	那里	!

他太有绅士风度了，没好意思对布朗特说：“好了！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [felt] ;

I	told	you	so	,	'	in	so	many	words	;	but	this	was	what	he	felt	;
我	讲述	你	所以	,	-	在	所以	许多	字	;	但	这	曾是	什么	他	毛毡	;

“我早就跟你说过，”他用各种方式表达过；但这才是他的感受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['traɪʌmf] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['greɪvər]

and	this	sort	of	inward	triumph	joined	together	with	the	other	and	graver
和	这	种类	的	向内	胜利	加入	一起	和	这	其他	和	刻刀

['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [triːt] [blʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

aspects	of	the	affair	to	make	him	treat	Blunt	in	a	manner	,
方面	的	这	事务	到	制作	他	对待	钝	在	一个	方式	,

这种内心的胜利感，再加上事件的其他更严重的方面，使得他以某种方式对待布朗特。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] , [ˌpækə'dɜːrmətə] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [faʊnd]

which	,	no	doubt	,	the	latter	gentleman	,	pachydermatous	as	he	was	,	found
哪个	,	不	怀疑	,	这	后者	绅士	,	厚皮	作为	他	曾是	,	成立

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] .

the	reverse	of	soothing	.
这	撤销	的	舒缓	.

毫无疑问，对于这位皮肤肥厚的先生来说，这非但没有让他感到安慰，反而适得其反。

- , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [weɪ] ,

Cockshaw	,	too	,	in	his	idle	way	,
-	,	也	,	在	他的	闲置的	方式	,

科克肖也以他闲散的方式，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['plez(ə)nt] .

was	greatly	put	out	and	not	at	all	inclined	to	make	himself	pleasant	.
曾是	非常	放	出去	和	不是	在	全部	倾斜	到	制作	他自己	令人愉快的	.

他非常生气，丝毫没有想要讨好别人的意思。

[hiː; hi] [smoʊkt] [mɔːr] [ʃə'ruːt] [ðæn; ðən]['evər] — [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] —

He	smoked	more	cheroots	than	ever	—	was	more	impatient	of	discussion	—
他	熏制	更多的	雪茄	比	曾经	—	曾是	更多的	不耐烦	的	讨论	—

['fɪdʒɪtid] [wɜːrs] [wen] ['fʌðɝɪŋhæm] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['naɪsli] - ['raʊndɪd] [pɪrɪədz]

fidgeted	worse	when	Fotheringham	was	settling	down	into	nicely	-	rounded	periods
坐立不安	更糟	什么时候	福瑟林厄姆	曾是	安顿	向下	进入	很好	-	圆润	时期

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['riːəl] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	getting	real	relief	from	doing	so	,
和	获得	真实的	宽慰	从	正在做	所以	,

他抽的雪茄比以往任何时候都多——对讨论更加不耐烦——当福瑟林厄姆安静下来，进入一段平静祥和的时期并从中获得真正的放松时，他反而更加坐立不安。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['fʌðɝɪŋhæm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪɪŋ]

and	altogether	did	not	behave	as	Fotheringham	felt	that	he	ought	at	a	trying
和	共	做过	不是	表现	作为	福瑟林厄姆	毛毡	那	他	应该	在	一个	尝试

[taɪm] .

time	.
时间	.

福瑟林厄姆在艰难时刻的表现，完全没有达到他认为自己应该达到的水平。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːliːgz] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [blʌnt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [wɜːrst] .

Of	his	two	colleagues	Cockshaw	had	come	to	dislike	Blunt	by	far	the	worst	.
的	他的	二	同事	-	有	来	到	不喜欢	钝	经过	远的	这	最差	.

在他的两位同事中，科克肖最讨厌的莫过于布朗特。

['fʌðɝɪŋhæm] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [æs] ;

Fotheringham	,	he	knew	,	was	an	ass	;
福瑟林厄姆	,	他	知道	,	曾是	一个	屁股	;

他知道，福瑟林厄姆是个蠢货；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['heɪliˌberi]

but	then	he	had	known	him	as	such	ever	since	they	were	at	Haileybury
但	然后	他	有	已知	他	作为	这样的	曾经	自从	他们	是	在	海利伯瑞

[tə'geðər] [æz; əz] [lædz] ,

together	as	lads	,
一起	作为	小伙子们	,

但自从他们还是海利伯瑞学校的少年时起，他就知道他就是这样的人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['æsɪnaɪn] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	his	being	asinine	seemed	all	right	and	proper	in	the	natural	course	of
和	他的	存在	愚蠢	似乎	全部	正确的	和	恰当的	在	这	自然的	课程	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

而他的愚蠢在自然而然的进程中似乎也合情合理。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn]

With	all	his	feebleness	he	had	a	sort	of	chivalry	about	him	,	a	pride	in
和	全部	他的	虚弱	他	有	一个	种类	的	骑士精神	关于	他	,	一个	自豪	在

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

his	order	,
他的	命令	,

尽管他身体虚弱，但他身上却有一种骑士精神，一种对所属阶层的自豪感。

[æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

an	enthusiasm	about	his	work	,	a	professional	sympathy	with	his	colleagues	,
一个	热情	关于	他的	工作	,	一个	专业的	同情	和	他的	同事	,

[wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [si'viljənz] .

which	bound	him	to	his	brother	-	civilians	.
哪个	边界	他	到	他的	兄弟	-	平民	.

他对工作充满热情，对同事们抱有职业上的同情心，这使他与他的平民兄弟们紧密相连。

[blʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] [-]

Blunt	was	a	stranger	to	all	[	223	]
钝	曾是	一个	陌生人	到	全部	[	-	]

布朗特对所有人来说都是个陌生人[223]

[ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd]

this	and	was	known	to	talk	about	the	Civil	Service	in	a	way	that	made
这	和	曾是	已知	到	讲话	关于	这	民用	服务	在	一个	方式	那	制成

- [lɔːŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,

Cockshaw	long	to	knock	him	down	and	give	him	a	thrashing	,
-	长的	到	敲	他	向下	和	给	他	一个	猛烈抽打	,

而且他谈论公务员制度的方式让科克肖恨不得把他打倒在地，狠狠揍他一顿。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] ['skuːlfeloʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	he	would	have	done	to	a	rude	schoolfellow	years	ago	.
作为	他	会	有	完毕	到	一个	粗鲁的	同学	年	前	.

就像他多年前对待一个无礼的同学那样。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

An	article	appeared	in	the	'	Edinburgh	Review	'	about	the	Government	of	India	,
一个	文章	出现	在	这	-	爱丁堡	审查	-	关于	这	政府	的	印度	,

《爱丁堡评论》上发表了一篇关于印度政府的文章，

[wɪtʃ] - [felt] ['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [staɪl] [wʌz; wəz] [blʌnts] ,

which	Cockshaw	felt	certain	from	its	style	was	Blunt's	,
哪个	-	毛毡	肯定	从	它是	风格	曾是	钝器的	,

科克肖从其风格上确信这是布朗特的风格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

and	which	spoke	of	the	administrators	of	the	country	with	undisguised
和	哪个	辐	的	这	管理员	的	这	国家	和	不加掩饰的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

并且毫不掩饰地表达了对国家管理者的蔑视。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪz] [ə'baʊt] - [wʌn] [ded] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , - [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['æŋgri]

There	was	a	phrase	about	'	one	dead	level	of	mediocrity	,	'	which	some	angry
那里	曾是	一个	短语	关于	-	一	死的	等级	的	平庸	,	-	哪个	一些	生气的

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [juːst] ,

Governor	-	General	had	used	,
州长	-	一般的	有	用过的	,

曾有一位愤怒的总督用过"一种死气沉沉的平庸"这样的说法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['kwoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] ['niːðər]

and	which	the	article	quoted	with	an	approval	which	Cockshaw	could	neither
和	哪个	这	文章	引	和	一个	赞同	哪个	-	可以	两者都不

[fər'gɪv] [nɔːr] [fər'get] .

forgive	nor	forget	.
原谅	也不	忘记	.

而这篇文章引用了这段话，并表示赞同，这让科克肖既无法原谅也无法忘记。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [grænt] [wʌz; wəz] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [mesiz]

The	Rumble	Chunder	Grant	was	quoted	as	a	specimen	of	the	gigantic	messes
这	隆隆	呕吐	授予	曾是	引	作为	一个	标本	的	这	巨大	混乱

[wɪtʃ] [ɪn'suː] ,

which	ensue	,
哪个	随之而来	,

"隆隆呕吐"格兰特被认为是由此产生的巨大混乱的典型例子。

[wen] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [reɪt] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [fɜːrst] - [reɪt] ['kwestʃənz] .

when	second	and	third	rate	men	have	the	management	of	first	-	rate	questions	.
什么时候	第二	和	第三	速度	男人	有	这	管理	的	第一的	-	速度	问题	.

当二流和三流男人处理一流问题时。

[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɔːstli] ['bjʊroʊz] ,

The	local	Governments	were	described	as	costly	bureaux	,
这	当地的	政府	是	描述	作为	昂贵	办公室	,

地方政府被形容为成本高昂的官僚机构，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] ['iːvəlz] [ʌv; əv]

with	all	the	natural	defects	of	a	bureau	and	some	peculiar	evils	of
和	全部	这	自然的	缺陷	的	一个	局	和	一些	奇特	罪恶	的

[ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [buːt] — [naʊ] ['medlsəm] [ænd; ənd] ['fʌsi] ,

their	own	to	boot	—	now	meddlesome	and	fussy	,
他们的	自己的	到	启动	—	现在	好事	和	挑剔的	,

它不仅具备官僚机构的所有固有缺陷，而且还存在一些自身特有的弊端——如今更是爱管闲事、吹毛求疵。

[naʊ] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] , ['friːkwəntli] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] .

now	indolent	and	obstructive	,	frequently	unprincipled	and	insubordinate	.
现在	懒惰的	和	阻塞	,	频繁地	毫无原则的	和	不服从	.

现在懒惰且阻挠，经常没有原则且不服从命令。

[ðə; ði] [θriː] ['seprət] [wɔːr] [is'tæbliʃmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] [æz; əz] [ðə; ði]

The	three	separate	War	establishments	were	disposed	of	with	a	sneer	as	the
这	三	分离	战争	机构	是	处置	的	和	一个	冷笑	作为	这

[moʊst] [ɪk'spensɪv] ['fɑːli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

most	expensive	folly	in	existence	.
最多	昂贵的	蠢事	在	存在	.

这三个独立的战争机构被嘲笑为有史以来最昂贵的愚蠢之举而予以解散。

[ðə; ði] [vaɪl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪn] [ɪts] ['ɜ:rliər] [deɪz] ,

The	vile	corruption	which	characterised	the	East	India	Company	in	its	earlier	days	,
这	卑鄙的	腐败	哪个	具有特征	这	东方	印度	公司	在	它是	早些时候	天	,

东印度公司早期所表现出的卑劣腐败，

[ðə; ði] ['skændələs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] ['faɪərd] [ðə; ði]

the	scandalous	exhibitions	of	public	and	private	wickedness	which	fired	the
这	丑闻	展览	的	民众	和	私人的	邪恶	哪个	被解雇	这

['raɪtʃəs] [ræθ] [ʌv; əv] [bɜ:rk] ,

righteous	wrath	of	Burke	,
正义	愤怒	的	伯克	,

那些令人发指的公开和私下里的邪恶行径激起了伯克的义愤填膺。

[hæd; həd] , [ðə; ði] ['raɪtər] [əd'mɪtɪd] , [bɪn] ['rendərd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

had	,	the	writer	admitted	,	been	rendered	impossible	by	the	increased	communication
有	,	这	作家	承认	,	到过	渲染	不可能的	经过	这	增加	沟通

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

with	home	and	the	[	224	]
和	家	和	这	[	-	]

作者承认，由于与家乡的联系日益频繁，这种情况已经变得不可能了[224]

['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pru:vd] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] ; [bʌt; bət] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]

generally	improved	tone	of	English	manners	;	but	Indian	Governments	had	long
一般来说	改进	语气	的	英语	礼仪	;	但	印度	政府	有	长的

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dʒɑ:bəri] .

remained	the	home	of	jobbery	.
剩余	这	家	的	乔伯里	.

英国人的礼仪总体上有所改善；但印度政府长期以来一直是掮客的聚集地。

[ðə; ði] ['strɪndʒənt] ['remədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [di:l]

The	stringent	remedy	of	the	Competitive	System	had	been	necessary	to	deal
这	严格	补救	的	这	竞争的	系统	有	到过	必要的	到	交易

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [dʌlnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['laɪsnst] ['feɪvərɪtɪzəm] [hæd; həd]

with	the	accumulated	dulness	with	which	years	of	licensed	favouritism	had
和	这	积累	沉闷	和	哪个	年	的	获得许可的	偏爱	有

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

crowded	the	ranks	of	the	service	.
挤	这	排名	的	这	服务	.

竞争制度的严厉补救措施是必要的，它能够解决多年来有组织的裙带关系给公务员队伍带来的日益严重的惰性。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [tru:] , [ðæt] ['ɪndiə] [wʌz; wəz] [wel]

On	the	whole	it	was	not	true	,	or	anything	like	true	,	that	India	was	well
在	这	所有的	它	曾是	不是	真的	,	或者	任何事物	喜欢	真的	,	那	印度	曾是	出色地

[əd'ministəd] .

administered	.
管理	.

总的来说，说印度治理良好是不真实的，或者说根本就不是真实的。

[ðə; ði] ['wʌndər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dʒɑ:b]

The	wonder	,	however	,	was	,	considering	the	class	of	men	to	whom	the	job
这	想知道	,	然而	,	曾是	,	考虑	这	班级	的	男人	到	谁	这	工作

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ,

had	been	entrusted	,
有	到过	受托	,

然而，令人惊讶的是，考虑到这项工作被委托给了何等阶层的人，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [gɑ:t] [əd'ministəd] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	it	had	ever	got	administered	at	all	.
那	它	有	曾经	得到	管理	在	全部	.

它是否真的被实施过。

- [diː] — — [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
' D — — his impudence !
- D — — 他的 厚颜无耻 !

“他——真是厚颜无耻！”

- [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
' exclaimed Cockshaw with all the fervour of an indignation which had been
- 惊呼 - 和 全部 这 热情 的 一个 愤慨 哪个 有 到过
['geɪnɪŋ] [streŋθ] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ʌn'pælətəb(ə)l] ['riːdɪŋ] ;
gaining strength through a dozen pages of unpalatable reading ;
获得 力量 通过 一个 打 页面 的 令人难以接受 阅读 ;

“！”科克肖大声喊道，语气中充满了愤慨，这种愤慨在阅读了十几页令人难以忍受的内容后愈发强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪs] ['fɔːrmjələ][ðə; ði]
and the expression may be taken as representing in a concise formula the
和 这 表达 可能 是 已采取 作为 代表 在 一个 简洁的 公式 这
[vjuː] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ,
view which Cockshaw had come to take of his colleague's mental attitude ,
看法 哪个 - 有 来 到 拿 的 他的 同事 精神的 态度 ,

这句话可以理解为用简洁的公式表达了科克肖对他的同事的心理态度的看法。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz]
and of the respect or consideration to which he and his proposals
和 的 这 尊重 或者 考虑 到 哪个 他 和 他的 提案
[wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] .
were entitled .
是 标题 .

以及他和他的提议应得的尊重和考虑。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [gruː] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] [stɪf] .
The meetings of the board grew very stern and stiff .
这 会议 的 这 木板 生长 非常 船尾 和 僵硬的 .

董事会会议变得非常严肃僵硬。

[ʌn'lʌkɪli] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n]
Unluckily , too , at this very time the Board's Annual Report had to be written
不幸的是 , 也 , 在 这 非常 时间 这 董事会 年度的 报告 有 到 是 书面
,
,
,

不幸的是，就在此时，董事会的年度报告也必须撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the conflicting views of the members as to the cause of the
和 这 冲突 浏览 的 这 成员 作为 到 这 原因 的 这
[dɪ'zæstər][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['prɑːmɪnəntli] ['fɔːrwərd] .
disaster could scarcely fail to be brought prominently forward .
灾难 可以 几乎 失败 到 是 带来 突出地 向前 .

成员们对灾难原因的不同看法，自然会被突出提出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [wɪtʃ] [strʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [triːt]
It was one of the occasions which Strutt had been accustomed to treat
它 曾是 一 的 这 场合 哪个 斯特拉特 有 到过 习惯 到 对待
[hɪ'stɔːrɪkli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːld] ,
historically , and which called ,
历史 , 和 哪个 称为 ,

这是斯特拉特历来习惯处理的众多事件之一，而且被称为：

[hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['grændʒɚ] [ðæn; ðən] - ['bɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

he	felt	,	for	something	grander	than	Whisp's	businesslike	and	unpretentious
他	毛毡	,	为了	某物	更宏伟	比	-	商业化	和	朴实无华

[staɪl] .

style	.
风格	.

他觉得，他需要比 Whisp 那种务实、不矫揉造作的风格更宏大的东西。

- [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [aɪ][ˌeɪ 'em]

'	My	good	sir	,	'	he	would	say	,	'	I	have	no	time	to	read	history	:	I	am
-	我的	好的	先生	,	-	他	会	说	,	-	我	有	不	时间	到	读	历史	:	我	是

['meɪkɪŋ] [-]

making	[	225	]
制作	[	-	]

“我的好先生，”他会说，“我没有时间阅读历史：我正在制作[225]

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

它。'

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [wen] [strʌt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

In	the	good	old	days	,	when	Strutt	had	his	own	way	,
在	这	好的	老的	天	,	什么时候	斯特拉特	有	他的	自己的	方式	,

在过去的好日子里，当斯特拉特为所欲为的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɔːf] [ɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wel] - ['raʊndɪd] , [veɪg] ,

he	would	have	knocked	the	affair	off	in	half	-	a	-	dozen	well	-	rounded	,	vague	,
他	会	有	敲门	这	事务	离开	在	一半	-	一个	-	打	出色地	-	圆润	,	模糊的	,

[mæg'nɪləkwənt] [freɪzɪz] ;

magniloquent	phrases	;
雄辩的	短语	;

他本可以用六句圆滑、含糊、华丽的辞藻来结束这件事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊrəti] ;

have	left	the	connection	of	the	Board	with	the	whole	thing	in	obscurity	;
有	左边	这	联系	的	这	木板	和	这	所有的	事物	在	朦胧	;

董事会与整件事的联系仍然扑朔迷离；

[hæv; həv] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ;

have	congratulated	the	Government	on	the	excellent	behaviour	of	the	troops	;
有	恭喜	这	政府	在	这	出色的	行为	的	这	军队	;

已向政府表示祝贺，赞扬部队的出色表现；

[ə'plɔːd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['bætəri] ,

applauded	the	accuracy	and	range	of	the	Armstrong	battery	,
鼓掌	这	准确性	和	范围	的	这	阿姆斯特朗	电池	,

对阿姆斯特朗电池的精准度和射程表示赞赏。

[ænd; ənd] [peɪd] ['prɑːvɪdəns] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [tɜːrn] [wɪtʃ] [ɪ'vents]

and	paid	Providence	a	handsome	compliment	on	the	fortunate	turn	which	events
和	有薪酬的	普罗维登斯	一个	英俊的	赞扬	在	这	幸运	转动	哪个	活动

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

并对天意给予了高度赞扬，感谢事态的幸运转机。

[bʌt; bət] [naʊ] [strʌt] [felt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But	now	Strutt	felt	a	painful	misgiving	that	this	sort	of	thing	would	not	do	.
但	现在	斯特拉特	毛毡	一个	痛苦	疑虑	那	这	种类	的	事物	会	不是	做	.

但现在斯特拉特感到一种痛苦的不安，觉得这种做法行不通。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['pærəgræf] — - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [jɪr] [hæz; həz] [set] [ɪn] [blʌd]

When	he	began	the	paragraph	—	'	The	sun	of	the	official	year	has	set	in	blood
什么时候	他	开始	这	段落	—	-	这	太阳	的	这	官方的	年	有	放	在	血

,

,

'

当他开始写那段话时——“官方年份的太阳已在鲜血中落下”，

- [hiː; hi] [sɔː] [blʌnts] ['hɔːrɪd] ['sɪnɪk(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

'	he	saw	Blunt's	horrid	cynical	look	,	and	knew	that	he	would	never	stand	it	.
-	他	锯	钝器的	可怕的	愤世嫉俗	看	,	和	知道	那	他	会	绝不	站立	它	.

他看到了布朗特那令人厌恶的愤世嫉俗的表情，知道自己绝对无法忍受。

['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] — [ænd; ənd] [strʌt] [felt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

Any	allusion	to	Providence	—	and	Strutt	felt	that	one	was	quite	essential	to
任何	典故	到	普罗维登斯	—	和	斯特拉特	毛毡	那	一	曾是	相当	基本的	到

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌperə'reɪʃn] — [blʌnt] [wʊd] ,

anything	like	a	proper	peroration	—	Blunt	would	,
任何事物	喜欢	一个	恰当的	结语	—	钝	会	,

任何提及天意的言论——斯特拉特认为这对于任何像样的结尾演说都至关重要——布朗特都会.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['ruːθləsli] [drɔː] [hɪz; ɪz] [pen] [θruː] .

he	was	sure	,	ruthlessly	draw	his	pen	through	.
他	曾是	当然	,	无情地	画	他的	笔	通过	.

他确信无疑，毫不留情地挥笔划过。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [staɪl] [ðæt] [strʌt] [felt]

Nor	was	it	only	as	to	matters	of	taste	and	style	that	Strutt	felt
也不	曾是	它	仅有的	作为	到	事情	的	品尝	和	风格	那	斯特拉特	毛毡

[ɪmˈbærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

斯特拉特感到尴尬的不仅仅是品味和风格方面。

[ˈfʌðɜɪŋhæm] [wʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,

Fotheringham	would	,	he	was	certain	,
福瑟林厄姆	会	,	他	曾是	肯定	,

他确信，福瑟林厄姆会这么做。

[ˈdeprəkeɪt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l]

deprecate	any	reference	to	a	connection	between	the	outbreak	and	the	Rumble
已弃用	任何	参考	到	一个	联系	之间	这	暴发	和	这	隆隆

[ˈtʃʌndər] [grænt] .

Chunder	Grant	.
呕吐	授予	.

禁止提及疫情爆发与“隆隆呕吐补助金”之间的任何联系。

- [ˈpɑːləsi] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] , - [kɔːlz][fɔːr; fər] [ˈretɪsns] .

'	Policy	,	'	he	would	say	,	in	a	mysterious	way	,	'	calls	for	reticence	.
-	政策	,	-	他	会	说	,	在	一个	神秘	方式	,	-	呼叫	为了	沉默寡言	.

“政策，”他会神秘兮兮地说，“要求保持沉默。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪskənˈstruːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈaʊər; ɑːr]

We	may	be	misconstrued	,	but	we	cannot	afford	to	show	all	the	world	our
我们	可能	是	误解	,	但	我们	不能	买得起	到	展示	全部	这	世界	我们的

[hænd] ;

hand	;
手	;

我们可能会被误解，但我们不能向全世界暴露我们的底牌；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][ˈhɪlˌmæn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

we	don't	want	the	hillmen	to	imagine	that	we	admit	them	to	have	a
我们	不	想	这	山民	到	想象	那	我们	承认	他们	到	有	一个

[ˈgriːvəns] . -

grievance	.	'
不满	.	-

我们不希望山民们认为我们承认他们有不满。

[blʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

Blunt	,	on	the	other	hand	,
钝	,	在	这	其他	手	,

另一方面，布朗特

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [fɔːr; fər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]

would	be	for	having	it	all	down	in	black	and	white	—	for	describing	the
会	是	为了	拥有	它	全部	向下	在	黑色的	和	白色的	—	为了	描述	这

[ˈaʊtbreɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [-]

outbreak	as	the	natural	result	of	[	226	]
暴发	作为	这	自然的	结果	的	[	-	]

这样做是为了把一切都白纸黑字地记录下来——将疫情描述为[226]的自然结果

[ˌindisˈtiŋktnis] , [ˈkaʊərdɪs] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] .

indistinctness	,	cowardice	and	idleness	.
模糊不清	,	怯懦	和	懒惰	.

含糊不清、懦弱和懒惰。

[ˌɔːltə'geðər] [strʌt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɪn] [rʌf] ['pleɪsɪz] ,

Altogether	Strutt	felt	that	his	lines	had	been	cast	in	rough	places	,
共	斯特拉特	毛毡	那	他的	线条	有	到过	投掷	在	粗糙的	地方	,

总的来说，斯特拉特觉得他的台词写得不太好。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['fʌðɝɪŋhæm] [ðæt] ['aʊt'saɪdər] [laɪk] [blʌnt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ]

and	began	to	agree	with	Fotheringham	that	outsiders	like	Blunt	were	a
和	开始	到	同意	和	福瑟林厄姆	那	局外人	喜欢	钝	是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

并开始同意福瑟林厄姆的观点，认为像布朗特这样的外来者是个错误。

[waɪl] [θɪŋz] [stʊd] [ðʌs] ,

While	things	stood	thus	,
尽管	事物	站立	因此	,

事情就这样发展下去了

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [fɔːrm] [soʊ] ['kɑːnstənt] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf]

one	of	those	events	occurred	which	form	so	constant	a	characteristic	of	Indian	life
一	的	那些	活动	发生	哪个	形式	所以	持续的	一个	特征	的	印度	生活

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [soʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	add	so	formidable	a	contribution	to	the	difficulties	of	government	.
和	添加	所以	强大	一个	贡献	到	这	困难	的	政府	.

其中一件事件构成了印度生活的一个恒定特征，并给政府的困难带来了巨大的影响。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , ['setld] ['pɑːləsi] , [kəm'pliːtnəs]

How	is	it	possible	to	have	continuity	of	action	,	settled	policy	,	completeness
如何	是	它	可能的	到	有	连续性	的	行动	,	定居	政策	,	完整性

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

of	design	,
的	设计	,

如何才能做到行动的连续性、政策的稳定性以及设计的完整性?

[wen] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [soʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [huː] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪts]

when	existence	is	so	shifting	that	no	man	who	begins	a	work	is	likely	to	see	its
什么时候	存在	是	所以	转变	那	不	男人	WHO	开始	一个	工作	是	可能	到	看	它是

[kloʊz] ?

close	?
关闭	?

当生存状态如此变幻莫测，以至于任何开始创作的人都不太可能看到作品的完成时?

[prə'moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [liːv] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [helθ] [kiːp] [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Promotion	or	leave	or	the	chances	of	health	keep	the	hierarchy	of	Indian	officials
晋升	或者	离开	或者	这	机会	的	健康	保持	这	等级制度	的	印度	官员

[fɔːr; fər] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .

for	ever	on	the	move	.
为了	曾经	在	这	移动	.

晋升、休假或健康状况等因素，使得印度官员的层级结构始终处于变动之中。

[wʌn] [mæn] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

One	man	goes	home	to	Europe	,	and	his	departure	involves	the	change	of	a
一	男人	去	家	到	欧洲	,	和	他的	离开	涉及	这	改变	的	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

dozen	others	,
打	其他的	,

一人返回欧洲，他的离开牵动着其他十几个人的生活。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [step]
each **of** **whom** **is** **waiting** **anxiously** **for** **an** **advance** **and** **is** **entitled** **to** **step**
每个 的 谁 是 等待 焦虑地 为了 一个 进步 和 是 标题 到 步
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʃuːz] .
into **his** **fellow's** **shoes** **.**
进入 他的 同伴们 鞋 .

他们每个人都焦急地等待着晋升，并且都有资格取代他人的位置。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [vi'sisitjuːdz] [bɪ'fel] [ðə; ði] [bɔːrd] , [fɔː; fər] [pʊr] ['fʌðɝɪŋhæm] [fel] ['vaɪələntli] [ɪl] ,
One **of** **these** **vicissitudes** **befell** **the** **Board** **,** **for** **poor** **Fotheringham** **fell** **violently** **ill** **,**
一 的 这些 变迁 发生 这 木板 , 为了 贫穷的 福瑟林厄姆 跌倒 暴力 患病的 ,

董事会也遭遇了这些变故之一，可怜的福瑟林厄姆突然病倒了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['veɪkənsi] .
and **for** **some** **time** **seemed** **likely** **to** **create** **a** **permanent** **vacancy** **.**
和 为了 一些 时间 似乎 可能 到 创造 一个 永恒的 空缺 .

而且一段时间以来，似乎很有可能造成永久性空缺。

[ə; eɪ] ['wiːks] ['fiːvər] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
A **week's** **fever** **left** **him** **a** **skeleton** **,** **but** **a** **live** **one** **,**
一个 本周 发烧 左边 他 一个 骨骼 , 但 一个 居住 一 ,

持续一周的高烧让他骨瘦如柴，但还活着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] [fɔːr; fər]
and **his** **only** **chance** **of** **re** **-** **established** **health** **was** **immediate** **flight** **for**
和 他的 仅有的 机会 的 关于 - 已确立的 健康 曾是 即时 航班 为了
[hoʊm] .
home **.**
家 .

他恢复健康的唯一机会就是立即飞回家乡。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly **,**
因此 ,

因此，

[ɪn] [fjuːər] ['aʊərz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
in **fewer** **hours** **than** **it** **takes** **an** **English** **lady** **days** **to** **determine** **where** **she** **will**
在 更少 小时 比 它 需要 一个 英语 女士 天 到 决定 在哪里 她 将要
[spend] [hɜːr; hər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ,
spend **her** **summer** **holiday** **,**
花费 她 夏天 假期 ,

比英国女士花几天时间决定暑假去哪里度假的时间还要短，

[ðə; ði] ['fʌðɝɪŋhæm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [siːn] .
the **Fotheringham** **establishment** **had** **moved** **off** **the** **scene** **.**
这 福瑟林厄姆 建立 有 已搬 离开 这 场景 .

福瑟林厄姆的势力已经退出了舞台。

[ðə; ði] [faɪn] [bə'rʊʃ] — [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kærɪdʒ] - ['hɔːrsɪz] — [ðə; ði] ['lʌvli] ['ærəbz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The **fine** **barouche** **—** **the** **Australian** **carriage** **-** **horses** **—** **the** **lovely** **Arabs** **on** **which** **the**
这 美好的 敞篷马车 — 这 澳大利亚 运输 - 马匹 — 这 迷人的 阿拉伯人 在 哪个 这
[mɪs] [tʊk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪz] — [ðə; ði] ['prɪti] [-]
Miss **Fotheringhams** **took** **their** **morning** **exercise** **—** **the** **pretty** **[** **227** **]**
错过 福瑟林厄姆 采取 他们的 早晨 锻炼 — 这 漂亮的 [-]

那辆漂亮的四轮马车——澳大利亚的马车马——福瑟林厄姆小姐们早上锻炼时骑的可爱的阿拉伯马——漂亮的[227]

['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər] ['mæmə] [rɪ'siːvd] [sə'saɪəti][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] — [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

garden	where	their	mamma	received	society	to	tea	and	croquet	—	the	dining	-
花园	在哪里	他们的	妈妈	已收到	社会	到	茶	和	槌球	—	这	用餐	-

[ruːm] [wer] [ðə; ði]['siːniər] ['membər] [hæd; həd] [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] — [ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [hiː; hi]

room	where	the	Senior	Member	had	regaled	his	friends	—	the	library	where	he
房间	在哪里	这	高级的	成员	有	盛宴	他的	朋友们	—	这	图书馆	在哪里	他

[ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] — [ðə; ði][pi'ænoʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sæŋ] ['tremjələs] [djuː'ets]

assailed	his	enemies	—	the	piano	at	which	the	young	ladies	sang	tremulous	duets
遭受攻击	他的	敌人	—	这	钢琴	在	哪个	这	年轻的	女士们	唱	颤抖的	二重唱

— [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['fʌðɝɪŋhæm] [hæd; həd] [seɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə]

—	the	arm	-	chair	in	which	Fotheringham	had	sate	and	thought	or	seemed	to
—	这	手臂	-	椅子	在	哪个	福瑟林厄姆	有	沙特	和	想法	或者	似乎	到

[θɪŋk] — [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

think	—	all	became	matters	of	the	past	.
思考	—	全部	成为	事情	的	这	过去的	.

母亲招待宾客喝茶、玩槌球的花园——资深议员款待朋友的餐厅——他抨击敌人的图书馆——年轻女士们颤抖着唱二重唱的钢琴——福瑟林厄姆坐着思考或看似思考的扶手椅——这一切都成了过去。

[ə; eɪ] [niːt] ['peɪpər] ,

A	neat	paper	,
一个	整洁的	纸	,

一张整洁的纸，

['kɑːpɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['eldər] [mɪs] ['fʌðɝɪŋhæm] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skænti] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

copied	out	by	the	elder	Miss	Fotheringham	and	containing	the	scanty	catalogue	of
复制	出去	经过	这	长老	错过	福瑟林厄姆	和	包含	这	稀少	目录	的

[æn; ən] ['ɪndiən] [ə'fɪʃəlz] ['wɜːrldli] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

an	Indian	official's	worldly	belongings	,
一个	印度	官员的	世俗	财物	,

由老福瑟林厄姆小姐抄录，其中包含一位印度官员的少量个人物品清单。

[wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['aɪtəm][æt; ət][soʊ] ['meni] [ruː'piːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

was	circulated	in	the	Station	,	each	item	at	so	many	rupees	for	those
曾是	流通	在	这	车站	,	每个	物品	在	所以	许多	卢比	为了	那些

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [baɪ] .

who	liked	to	buy	.
WHO	喜欢	到	买	.

车站里流传着各种商品，每件商品都标明了多少卢比，供喜欢购买的人选择。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [strɪpt] ,

Before	the	week	was	over	the	house	was	stripped	,
前	这	星期	曾是	超过	这	房子	曾是	脱衣舞	,

一周还没结束，房子就被搬空了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['treʒərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] [pə'zesəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	simple	treasures	were	scattered	to	a	dozen	new	possessors	,	and	the
这	简单的	宝藏	是	疏散	到	一个	打	新的	拥有者	,	和	这

,

Fotheringhams	,
福瑟林厄姆	,

这些简朴的财物被分散给了十几个新的拥有者，其中就包括福瑟林厄姆一家。

[æz; əz][ðə; ði]['ærəb][foʊldz][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [glaidz] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

as	the	Arab	folds	his	tent	and	glides	silently	away	,	had	departed	.
作为	这	阿拉伯	折叠	他的	帐篷	和	滑翔	默默	离开	,	有	已离开	.

当阿拉伯人收起帐篷，悄无声息地滑行离开时，他已经离开了。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [roʊld] ['smuːðli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	waters	of	the	official	life	rolled	smoothly	over	them	,
这	水	的	这	官方的	生活	滚动	顺利	超过	他们	,

官场生活的浪潮平静地流淌在他们身上，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] - - [gə'zet] - [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][lə'kɑːnɪk] [sɪ'verəti] [ðæt] ['mɪstər] .

and	next	day	the	'	Dustypore	Gazette	'	announced	with	laconic	severity	that	Mr	.
和	下一个	天	这	-	-	公报	-	宣布	和	简洁	严重性	那	先生	.

- [hæd; həd][ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪkən]['oʊvər] [tʃɑːrdʒ] ,

Snaply	had	on	such	and	such	a	morning	taken	over	charge	,
-	有	在	这样的	和	这样的	一个	早晨	已采取	超过	收费	,

第二天，《达斯蒂波尔公报》以简洁而严肃的语气宣布，斯纳普利先生已于某某早晨接管了职务。

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fʌðɝɪŋhæm] ,

as	Member	of	the	Salt	Board	,	from	Mr	.	Fotheringham	,
作为	成员	的	这	盐	木板	,	从	先生	.	福瑟林厄姆	,

作为盐业委员会成员，来自福瑟林厄姆先生

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [sɪk] [liːv] , [ɔːr] ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

during	the	absence	of	the	latter	on	sick	leave	,	or	pending	further	orders	.
期间	这	缺席	的	这	后者	在	生病的	离开	,	或者	待办的	更远	订单	.

在后者因病休假或等待进一步指示期间。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['krɔːsɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd]

Now	Snaply	was	known	as	the	crossest	man	in	the	Service	,	and	it	cheered
现在	-	曾是	已知	作为	这	十字路口	男人	在	这	服务	,	和	它	欢呼

[pʊr] ['fʌðɝɪŋhæm] ,

poor	Fotheringham	,
贫穷的	福瑟林厄姆	,

斯纳普利是军中出了名的脾气暴躁的人，这让可怜的福瑟林厄姆感到高兴。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

who	was	almost	too	ill	and	weak	to	care	about	anything	,
WHO	曾是	几乎	也	患病的	和	虚弱的	到	关心	关于	任何事物	,

他病重虚弱，几乎对任何事都漠不关心。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['loʊkəm] ['tiːnɛnz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [blʌnt] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

to	know	that	his	locum	tenens	would	not	allow	Blunt	to	repose	on	a	bed	of
到	知道	那	他的	临时工	特内斯	会	不是	允许	钝	到	休息	在	一个	床	的

['roʊziz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

roses	if	he	could	help	it	.
玫瑰	如果	他	可以	帮助	它	.

他知道，如果可以的话，他的临时医生绝不会允许布朗特安享晚年。

[fə'lɪʃə] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['kærid] [mɔːd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Felicia	,	meanwhile	,	had	carried	Maud	off	to	the	[	228	]
费利西亚	,	同时	,	有	携带	莫德	离开	到	这	[	-	]

与此同时，费利西亚把莫德带到了[228]

- ['gʌli] , - [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

'	Gully	,	'	a	mountain	retreat	some	twenty	miles	away	,
-	沟壑	,	-	一个	山	撤退	一些	二十	英里	离开	,

“古利”，一个位于二十英里外的山间度假胜地，

[wer] ['pjʊrɝ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [kən'streɪnd] [laɪf][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðæn; ðən][æt; ət]

where	purer	air	and	a	less	constrained	life	were	to	be	had	than	at
在哪里	更纯净	空气	和	一个	较少的	受限	生活	是	到	是	有	比	在

[ɪ'lɪʒiəm] .

Elysium	.
极乐世界	.

那里空气更清新，生活更自由，比极乐世界更舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][lɔːg] - [hʌt] , [bɪlt]

It	was	,	in	fact	,	nothing	more	than	one	of	a	cluster	of	log	-	huts	,	built
它	曾是	,	在	事实	,	没有什么	更多的	比	一	的	一个	簇	的	日志	-	小屋	,	建造

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

事实上，它只不过是多年前建造的一组小木屋中的一间而已。

[wen] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɪləteri]

when	a	working	party	of	soldiers	had	been	cutting	one	of	the	grand	military
什么时候	一个	在职的	派对	的	士兵	有	到过	切割	一	的	这	盛大	军队

[roʊdz] [ðæt] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

roads	that	traverse	the	mountains	in	these	parts	,
道路	那	横穿	这	山脉	在	这些	部分	,

当时，一支由士兵组成的工作队正在修建一条穿越这片山区的宏伟军用道路。

[ænd; ənd][soʊld][ˌɔːf'hænd] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] [tuː; tə]

and	sold	offhand	,	when	the	work	was	done	,	for	what	they	would	fetch	to
和	卖	随意	,	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	为了	什么	他们	会	拿来	到

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] .

the	first	comer	.
这	第一的	角	.

作品完成后，就被随意出售，价格由买家决定。

[fə'lɪʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Felicia	and	her	husband	had	been	encamped	in	the	neighbourhood	,
费利西亚	和	她	丈夫	有	到过	营地	在	这	邻里	,

费利西亚和她的丈夫一直住在附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

and	had	fallen	in	love	with	the	wildness	of	the	place	,	the	exquisitely
和	有	倒下	在	爱	和	这	野性	的	这	地方	,	这	精美绝伦

[pjʊr] [er] ,

pure	air	,
纯的	空气	,

他爱上了那里的原始风貌和无比纯净的空气。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['taʊərɪŋ] [paɪnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] ,

the	huge	towering	pines	,	which	gave	the	scene	a	character	of	its	own	,	and	,
这	巨大的	参天	松树	,	哪个	给予	这	场景	一个	特点	的	它是自己的		,	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

高耸入云的参天松树赋予了这幅景象独特的个性，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][ɪn] ['friːhoʊld] .

with	the	unfamiliar	idea	of	owning	a	part	of	the	Himalayas	in	freehold	.
和	这	陌生	主意	的	拥有	一个	部分	的	这	喜马拉雅山	在	永久产权	.

拥有喜马拉雅山脉一部分永久产权这种想法，对很多人来说都很陌生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ruː'piːz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['vəːnən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	a	few	hundred	rupees	,	accordingly	,	Vernon	had	become	possessor	of	the
为了	一个	很少	百	卢比	,	因此	,	弗农	有	变得	拥有者	的	这

[hʌt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['eikəs] ,

huts	and	some	adjoining	acres	,
小屋	和	一些	相邻的	英亩	,

因此，弗农只花了区区几百卢比就买下了这些小屋和毗邻的一些土地。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [fə'liːʃəz] [em'belɪʃɪŋ] [hænd][hæd; həd] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] .

and	since	then	Felicia's	embellishing	hand	had	worked	wonders	.
和	自从	然后	费利西亚的	润饰	手	有	工作	奇迹	.

从那时起，菲利西亚的润色之手就发挥了奇效。

['neɪtʃər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Nature , as if in gratitude for unaccustomed devotion ,
自然 , 作为 如果 在 感激 为了 不习惯 虔诚 ,

大自然仿佛在感谢我们这不寻常的奉献，

[lent] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [muːd] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] .
lent herself in a lavish mood to beautify the little structure .
借出的 她自己 在 一个 奢华的 情绪 到 美化 这 小的 结构 .

她兴致勃勃地投入到美化这座小建筑的工作中。

[ə; eɪ] [prə'fjuːs] [groʊθ] [ʌv; əv] [k'riːpəz] [fes'tuːnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] [tɜːrf] ,
A profuse growth of creepers festooned the porch ; a delicious piece of turf ,
一个 丰富的 生长 的 爬行者 装饰 这 门廊 ; 一个 可口的 片 的 草皮 ,
[braɪt] , [smuːð] [ænd; ənd] [sɔːft] ,
bright , smooth and soft ,
明亮的 , 光滑的 和 柔软的 ,

门廊上爬满了茂盛的藤蔓植物；一块鲜亮、光滑、柔软的草坪，令人垂涎欲滴。

[ænd; ənd] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [krægz] , [stretʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
and broken only by one or two projecting crags , stretched down the mountain - side
和 破碎的 仅有的 经过 一 或者 二 投影 峭壁 , 拉伸 向下 这 山 - 边
[ɪn] [frʌnt] ;
in front ;
在 正面 ;

只有一两处突出的峭壁从前面的山坡上垂下来，打破了这种平坦的地形；

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['diːoʊˌdɑːr] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz] [ðæt]
inside the rough deodar paling the beds were all ablaze with English flowers that
里面 这 粗糙的 雪松 苍白 这 床 是 全部 燃烧 和 英语 花朵 那
[nɑːt] ['iːv(ə)n] [fə'liːʃəz] ['tendərnəs] [kʊd; kəd] [koʊks] ['ɪntuː] ['helθinəs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] . [-]
not even Felicia's tenderness could coax into healthiness in the plain below . [229]
不是 甚至 费利西亚的 压痛 可以 哄 进入 健康 在 这 清楚的 以下 . [-]

在粗糙的雪松树荫下，花坛里盛开着英国花卉，即使是费利西亚的温柔也无法让它们在下面的平原上健康生长。[229]

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] [in'vælidz] , - [fə'lɪʃə] [sed] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
' These are my invalids , ' Felicia said , to whom this spot was always full of
- 这些 是 我的 无效 , - 费利西亚 说 , 到 谁 这 点 曾是 总是 满的 的
[tʃɑːrmz] :
charms :
魅力 :

“这些是我的病人，”费利西亚说道，这个地方对她来说总是充满魅力：

- [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] [er] .
' I send them up with the babies to breathe a little wholesome air .
- 我 发送 他们 向上 和 这 婴儿 到 呼吸 一个 小的 健康 空气 .

“我让他们和婴儿们一起上去呼吸一下新鲜空气。”

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [mɔːd] , [ænd; ənd] [smel] [ðɪs] — ['kænɑːt] [juː; jʊ] ['fænsi] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt]
Shut your eyes , Maud , and smell this — cannot you fancy yourself in a sweet
关闭 你的 眼睛 , 莫德 , 和 闻 这 — 不能 你 想要 你自己 在 一个 甜的
['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [ɪn] [dʒuːn] ? -
English wood in June ? '
英语 木头 在 六月 ? -

莫德，闭上眼睛，闻闻这味道——你能想象自己置身于六月里英国甜美的森林中吗?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən]
There were other beauties , moreover , about the place than those of an
那里 是 其他 美女 , 而且 , 关于 这 地方 比 那些 的 一个
['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] .
English summer .
英语 夏天 .

此外，除了英国夏日的美景之外，这个地方还有其他的美景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] [nʊk] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

They	were	hanging	in	a	little	picturesque	nook	of	safety	,	but	all	around	them
他们	是	绞刑	在	一个	小的	如画	角落	的	安全	,	但	全部	大约	他们

[wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

was	sublime	.
曾是	升华	.

他们身处一个风景如画、安全舒适的小角落，而周围的一切都美得令人惊叹。

['stɔrmz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] ['fjʊri] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Storms	gathered	and	crashed	and	spent	their	fury	as	if	this	was	their
暴风雨	聚集	和	崩溃了	和	花费	他们的	愤怒	作为	如果	这	曾是	他们的

['veri] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [iːz] .

very	home	where	they	could	play	at	ease	.
非常	家	在哪里	他们	可以	玩	在	舒适	.

暴风雨聚集、肆虐，倾泻着它们的怒火，仿佛这里就是它们的家园，它们可以在这里自由自在地玩耍。

[æn; ən] ['ɪŋki] [mæs] [keɪm] ['laʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] ['æŋgri]

An	inky	mass	came	lowering	over	the	heights	above	and	shed	itself	in	one	angry
一个	墨色	大量的	来了	降低	超过	这	高度	多于	和	棚	本身	在	一	生气的

['delјuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;

deluge	on	the	mountain	-	side	;
洪水	在	这	山	-	边	;

一团墨黑色的液体从高处缓缓降落，然后像洪水般倾泻在山坡上；

[ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [ɪn] [fɪrs] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,

the	thunder	crashed	in	fierce	echoes	from	crag	to	crag	,
这	雷	崩溃了	在	凶猛的	回声	从	岩	到	岩	,

雷声在山间回荡，震耳欲聋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [bleizd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['faɪəri] [zɪg] - ['zægz]

and	all	the	heavens	blazed	from	end	to	end	as	the	fearful	fiery	zig	-	zags
和	全部	这	天	燃烧的	从	结尾	到	结尾	作为	这	可怕	火热	之字形	-	之字形

[keɪm] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ;

came	darting	out	of	the	gloom	;
来了	飞镖	出去	的	这	愁云	;

整个天空从头到尾都燃起了熊熊烈火，可怕的火光从黑暗中窜出，形成一道道锯齿状的闪电；

[ðen] [ðə; ði] ['tempɪst] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l]

then	the	tempest	would	pass	away	and	nothing	be	heard	but	the	distant	rumble
然后	这	暴风雨	会	经过	离开	和	没有什么	是	听到	但	这	遥远	隆隆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mʌdi] ['tɔrənts] ['rɔːrɪŋ] ['daʊnwərdz] .

and	the	hundred	muddy	torrents	roaring	downwards	.
和	这	百	浑	种子	咆哮	向下	.

然后暴风雨就会过去，除了远处隆隆的轰鸣声和上百条泥泞洪流咆哮而下的声音外，什么也听不到。

[ðə; ði] [greɪt] [foʊldz][ʌv; əv] [mɪst] [keɪm] [swəːliŋ] [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

The	great	folds	of	mist	came	swirling	up	the	precipice	,
这	伟大的	折叠	的	薄雾	来了	旋转	向上	这	悬崖	,

巨大的雾气翻滚着涌上悬崖，

['ræpɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [gluːm] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ɑːn] ,

wrapping	everything	for	a	few	moments	in	gloom	;	then	they	would	pass	on	,
包装	一切	为了	一个	很少	时刻	在	愁云	;	然后	他们	会	经过	在	,

短暂的阴郁笼罩着一切；然后他们便会离去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'gen] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi] [sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

and	presently	again	the	sky	be	serene	and	bright	,
和	目前	再次	这	天空	是	安详	和	明亮的	,

不久之后，天空将再次变得平静明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['maʊntnz] [sʌn] [ðəm'selvz] ['gliːfəli] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]
and **the** **reeking** **mountains** **sun** **themselves** **gleefully** **in** **the** **brightness** **and**
和 这 臭气熏天 山脉 太阳 他们自己 兴高采烈地 在 这 亮度 和
[wɔːrmθ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['prez(ə)nt] .
warmth **that** **were** **everywhere** **present** **.**
温暖 那 是 到处 展示 .

而散发着恶臭的群山则在无处不在的明亮和温暖中欢快地沐浴着阳光。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [mɔːd] [sed] , - [bʌt; bət] [tuː] [grænd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' It is beautiful , ' Maud said , ' but too grand to be quite pleasant ; it is
- 它 是 美丽的 , - 莫德 说 , - 但 也 盛大 到 是 相当 令人愉快的 ; 它 是
['ræðər] ['ɔːf(ə)l] .
rather awful .
相当 可怕 .

“它很美，”莫德说，“但太宏伟了，反而让人觉得不舒服；它有点可怕。”

[ðæt] [blæk] [-]
That black [230]
那 黑色的 [-]

那黑色[230]

['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] ['diːoʊˌdɑːr] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] . -
mountain opposite , with its army of skeleton deodars , makes me shudder . '
山 对面的 , 和 它是 军队 的 骨骼 雪松 , 制作 我 不寒而栗 . -

对面山上的枯枝败叶的景象，让我不寒而栗。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] — [ðə; ði][fɜːrst] [ruːd] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]
Across the gorge the forest had been burnt — the first rude attempt by the
穿过 这 峡谷 这 森林 有 到过 烧焦的 — 这 第一的 粗鲁的 试图 经过 这
[ˌmaʊntə'nɪəz] [æt; ət] [ri'kleimiŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
mountaineers at reclaiming the soil .
登山者 在 回收 这 土壤 .

峡谷对面的森林已被烧毁——这是登山者们第一次粗暴地尝试开垦土地。

[fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [ðiːz] ['bleɪzɪŋ] ['pætʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
For weeks together these blazing patches may be seen on the hillside ,
为了 周 一起 这些 炽烈 补丁 可能 是 已见 在 这 山坡 ,

山坡上可能会连续数周出现这些燃烧的火斑。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [baɪ] [deɪ] ,
hidden in a cloud of smoke by day ,
隐 在 一个 云 的 抽烟 经过 天 ,

白天隐藏在烟雾之中，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] , ['fɪtf(ə)l] [gler] .
and at night lighting up the landscape with a lurid , fitful glare .
和 在 夜晚 灯光 向上 这 景观 和 一个 骇人的 , 断断续续 强光 .

到了晚上，它用一种诡异、忽明忽暗的光芒照亮了大地。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['daʊnpɔːr] , [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [siːsiz] ,
When , by a change in the wind or sudden downpour , the conflagration ceases ,
什么时候 , 经过 一个 改变 在 这 风 或者 突然 倾盆大雨 , 这 大火 停止 ,

当风向改变或突降暴雨导致大火熄灭时，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [stʌmps] ,
nothing remains but a gloomy array of charred stumps ,
没有什么 遗迹 但 一个 阴沉 大批 的 烧焦的 树桩 ,

只剩下一片凄凉的焦黑树桩。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [stem] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
with here and there some monstrous stem towering above , which the flames ,
和 这里 和 那里 一些 滔天 干 参天 多于 , 哪个 这 火焰 ,

这里那里不时冒出一些高耸入云的巨大茎干，火焰在其上熊熊燃烧。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] , [hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

though	they	were	able	to	kill	,	have	not	succeeded	in	devouring	.
尽管	他们	是	有能力的	到	杀	,	有	不是	成功了	在	吞噬	.

虽然它们能够杀戮，但未能成功吞噬。

[ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌltɪveɪtər] ,

Then	among	the	ruins	of	the	forest	comes	the	primitive	cultivator	,
然后	之中	这	废墟	的	这	森林	来	这	原始	耕耘机	,

然后，在森林废墟中出现了一位原始的耕作者，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] [plaʊ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [goʊt] - [laɪk] ['bʊlək] ,

with	his	tiny	plough	and	scrambling	goat	-	like	bullocks	,
和	他的	微小的	犁	和	争抢	山羊	-	喜欢	牛	,

他带着他那小小的犁和像山羊一样四处乱窜的小牛，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['skænti] [krɑːp][ʌv; əv] [oʊts] [ɔːr] [pə'tetoz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kræni]

and	wrings	a	scanty	crop	of	oats	or	potatoes	from	each	ridge	and	cranny
和	拧	一个	稀少	庄稼	的	燕麦	或者	土豆	从	每个	岭	和	裂缝

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [stiːp] ;

of	the	rocky	steep	;
的	这	岩石	陡	;

从岩石陡峭的每一道山脊和缝隙中挤出少量的燕麦或土豆；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

and	so	the	reign	of	agriculture	has	begun	.
和	所以	这	在位	的	农业	有	开始	.

于是，农业时代开始了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ;

The	effect	,	however	,	from	the	picturesque	point	of	view	is	weird	and	gloomy	;
这	影响	,	然而	,	从	这	如画	观点	的	看法	是	诡异的	和	阴沉	;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

it	was	so	,
它	曾是	所以	,

然而，从风景如画的角度来看，这种效果却显得怪异而阴郁；的确如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [mɔːdz] [θɔːts] ,

at	any	rate	,	in	Maud's	thoughts	,
在	任何	速度	,	在	莫德的	想法	,

总之，在莫德的心里，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['evər]['æftər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəli] [bæd] [nuːz] [ðæt]

for	she	ever	after	associated	it	with	the	first	piece	of	really	bad	news	that
为了	她	曾经	后	联系	它	和	这	第一的	片	的	真的	坏的	消息	那

[hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnʃaɪni] [ɪg'zɪstəns] .

had	ever	come	to	her	in	the	whole	of	her	sunshiny	existence	.
有	曾经	来	到	她	在	这	所有的	的	她	阳光明媚	存在	.

因为从此以后，她一直把这件事和她阳光灿烂的一生中遇到的第一个真正的坏消息联系在一起。

[ə; eɪ] [noʊt] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['vəːnən] [æt; ət] - ,

A	note	arrived	one	morning	from	Vernon	at	Dustypore	,
一个	笔记	到达的	一	早晨	从	弗农	在	-	,

一天早晨，我收到了一张来自达斯蒂波尔的弗农的便条。

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['ɪmpɔːrt] .

and	Felicia	read	it	out	before	she	was	well	aware	of	its	import	.
和	费利西亚	读	它	出去	前	她	曾是	出色地	意识到的	的	它是	进口	.

菲利西亚在完全意识到其重要性之前就把它读了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] , [ˈvəːnən] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

He	was	just	starting	,	Vernon	said	,	for	the	head	-	quarters	of	the	expedition	.
他	曾是	只是	开始	,	弗农	说	,	为了	这	头	-	四分之一	的	这	远征	.

-
'
-
-

弗农说，他当时刚开始在探险队总部工作。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [-]

There	has	been	[	231	]
那里	有	到过	[	-	]

已有[231]

[ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃt] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ] [kuː] [diː][meɪn] ,

a	fight	,	and	the	entrenched	village	has	been	carried	by	a	coup	de	main	,
一个	斗争	,	和	这	根深蒂固的	村庄	有	到过	携带	经过	一个	政变	德	主要的	,

[ænd; ənd] — — -

and	—	—	'
和	—	—	-

一场战斗之后，固守的村庄被突袭攻占，而且——

- [ænd; ənd] [wʌt] ? - [sed] [mɔːd] ,

'	And	what	?	'	said	Maud	,
-	和	什么	?	-	说	莫德	,

“然后呢？”莫德问道。

[huː] [felt] [hɜːrˈself] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈdedli] [koʊld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

who	felt	herself	turning	deadly	cold	and	her	heart	beating	so	that	she	could
WHO	毛毡	她自己	转弯	致命	寒冷的	和	她	心	殴打	所以	那	她	可以

['skersli] [spiːk] ,

scarcely	speak	,
几乎	说话	,

她感到自己变得异常寒冷，心脏跳得厉害，几乎说不出话来。

- [goʊ][ɑːn] , [fəˈlɪʃə] , [pliːz] . -

'	Go	on	,	Felicia	,	please	.	'
-	去	在	,	费利西亚	,	请	.	-

“请继续，菲利西亚。”

- " ['sʌtən] , [aɪ] [fɪr] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wuːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

'	"	Sutton	,	I	fear	,	has	had	a	serious	wound	and	a	fall	from	his
-	"	萨顿	,	我	害怕	,	有	有	一个	严肃的	伤口	和	一个	落下	从	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

“我担心萨顿受了重伤，而且是从马上摔下来的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I	am	going	out	to	look	after	him	.
我	是	去	出去	到	看	后	他	.

我要出去照顾他。

[mɔːr] [nuːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " -

More	news	to	-	morrow	.	"	'
更多的	消息	到	-	明天	.	"	-

明天会有更多消息。

[mɔːd] [roʊz][ænd; ənd][fled] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Maud	rose	and	fled	,	without	a	word	,	to	her	bedroom	,
莫德	玫瑰	和	逃亡	,	没有	一个	单词	,	到	她	卧室	,

莫德起身，一言不发地逃回了自己的卧室。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

to	deal	with	this	agitating	piece	of	news	as	best	she	might	.
到	交易	和	这	搅拌	片	的	消息	作为	最好的	她	可能	.

她尽力应对这则令人不安的消息。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

She	did	not	feel	sure	enough	of	her	composure	to	trust	herself	to	the	chances
她	做过	不是	感觉	当然	足够的	的	她	镇定	到	相信	她自己	到	这	机会

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [fə'lɪʃə] .

of	a	break	-	down	even	before	Felicia	.
的	一个	休息	-	向下	甚至	前	费利西亚	.

甚至在费利西亚出现之前，她都觉得自己无法保持足够的镇定，不敢相信自己会崩溃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n] [fə'liːʃəz] [aɪ]

There	was	something	in	herself	,	she	knew	,	that	she	did	not	wish	even	Felicia's	eye
那里	曾是	某物	在	她自己	,	她	知道	,	那	她	做过	不是	希望	甚至	费利西亚的	眼睛

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

她知道自己内心深处藏着一些秘密，她甚至不希望费利西亚看穿。

[tuː; tə] [fə'lɪʃə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letər] [spoʊk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmən]

To	Felicia	her	husband's	letter	spoke	only	of	the	fortunes	of	their	common
到	费利西亚	她	丈夫的	信	辐	仅有的	的	这	财富	的	他们的	常见的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

费利西亚从丈夫的信中只听到了他们共同朋友的遭遇；

[tuː; tə] [mɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ægəˌnaiziŋ] [pæŋ] [toʊld] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]

to	Maud	it	was	,	as	a	quick	,	agonising	pang	told	her	,	an	affair	of
到	莫德	它	曾是	,	作为	一个	快的	,	痛苦的	疼痛	讲述	她	,	一个	事务	的

[laɪf] [ɔːr] [deθ] .

life	or	death	.
生活	或者	死亡	.

对莫德来说，正如一阵短暂而痛苦的刺痛告诉她的那样，这是一件生死攸关的事情。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [wuːnd] — [ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hɔːrsbæk] — ['terəb(ə)l] ,

A	serious	wound	—	a	fall	from	horseback	—	terrible	,
一个	严肃的	伤口	—	一个	落下	从	马背	—	糟糕的	,

一次严重的受伤——从马上摔下来——太可怕了，

[veɪg] [wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'klɪps]

vague	words	that	might	mean	anything	—	that	might	mean	something	that	would	eclipse
模糊的	字	那	可能	意思是	任何事物	—	那	可能	意思是	某物	那	会	蚀

[ɔːl] [mɔːdz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [dɪ'zæstər] .

all	Maud's	existence	in	the	gloom	of	a	lifelong	disaster	.
全部	莫德的	存在	在	这	愁云	的	一个	终身	灾难	.

含糊不清的话语，可能意味着任何事情——可能意味着某种事情，让莫德的一生都笼罩在终生灾难的阴影之下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [læst] [raɪd] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] , [ænd; ənd]

She	had	thought	over	their	last	ride	together	often	;	but	she	knew	now	,	and
她	有	想法	超过	他们的	最后的	骑	一起	经常	;	但	她	知道	现在	,	和

[naʊ] ['oʊnli] ,

now	only	,
现在	仅有的	,

她曾多次回想起他们最后一次一起骑行的情景；但她现在才明白，也只有现在才明白。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	the	full	what	it	had	really	been	to	her	.
到	这	满的	什么	它	有	真的	到过	到	她	.

完全体会到这件事对她来说究竟意味着什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][læst][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [swiːt] [ænd; ənd]

She	had	recalled	his	last	acts	and	words	—	they	had	been	sweet	and
她	有	召回	他的	最后的	行为	和	字	—	他们	有	到过	甜的	和

['tendər] [wɜːrdz] ,

tender	words	,
投标	字	,

她回忆起他最后的言行——那些话语温柔而甜蜜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ; [bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [-]

such	as	would	keep	their	fragrance	through	a	lifetime	;	but	,	supposing	that	[	232	]
这样的	作为	会	保持	他们的	香味	通过	一个	寿命	;	但	,	假如	那	[	-	]

例如，它们能终生保持香味；但是，假设[232]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [læst] [wɜːrdz] ,

they	were	to	be	really	last	words	,
他们	是	到	是	真的	最后的	字	,

这本该是他们的遗言。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] !

the	long	farewell	of	a	man	who	was	going	to	his	doom	!
这	长的	告别	的	一个	男人	WHO	曾是	去	到	他的	厄运	!

一个即将走向毁灭的人的漫长告别!

[mɔːd] [sæt] [stɪl] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [stʌnd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['pæsɪŋ]

Maud	sat	still	,	crushed	and	stunned	at	this	first	brush	of	misfortune's	passing
莫德	卫星	仍然	,	碎	和	目瞪口呆	在	这	第一的	刷子	的	不幸的	通过

[wɪŋ] : [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ,

wing	:	a	dark	shadow	,
翼	:	一个	黑暗的	阴影	,

莫德呆立不动，被这不幸的第一次侵袭——一道黑影——彻底击垮，惊呆了。

[blæk] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [keɪm] ['reɪdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

black	and	fateful	as	the	storms	which	came	raging	up	the	valley	,
黑色的	和	命运的	作为	这	暴风雨	哪个	来了	愤怒	向上	这	谷	,

如同席卷山谷的暴风雨般漆黑而充满厄运，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [laɪf] .

seemed	to	be	gathering	across	her	life	.
似乎	到	是	采集	穿过	她	生活	.

似乎正在她的生活中汇聚。

[laɪf] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['slendər] [θred] ,

Life	itself	seemed	to	hang	on	a	slender	thread	,
生活	本身	似乎	到	悬挂	在	一个	苗条	线	,

生命本身似乎就悬在一根细线上。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [laɪf]

the	tidings	which	to	-	morrow's	messenger	should	bring	—	perhaps	even	now	life
这	消息	哪个	到	-	明天	信使	应该	带来	—	也许	甚至	现在	生活

[wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	over	for	her	.
曾是	超过	为了	她	.

明天的信使将会带来的消息——或许，她的生命已经结束了。

[fə'lɪʃə] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd]
Felicia did not leave her long in solitude ; she came in presently , with her kind
费利西亚 做过 不是 离开 她 长的 在 孤独 ; 她 来了 在 目前 , 和 她 种类
[kən'sɪdərət] [er] ,
considerate air ,
周到 空气 ,

费利西亚没有让她独自待太久；她很快就进来了，带着她那和蔼体贴的神情。

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] , [æz; əz] [mɔːd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli]
knowing and feeling all , as Maud instinctively was aware , but speaking only
会心 和 感觉 全部 , 作为 莫德 本能地 曾是 意识到的 , 但 请讲 仅有的
[dʒʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spoʊkən] ,
just what should be spoken ,
只是 什么 应该 是 说 ,

莫德本能地知道并感受到了一切，但她只说了应该说的话。

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [tækt] ([rer] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['faɪnli] -
and guarded by a delicate tact (rare attribute of only the most finely -
和 守卫 经过 一个 精美的 策略 (稀有的 属性 的 仅有的 这 最多 精细地 -
['məʊldɪd] ['neɪtʃɚz]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] .
moulded natures) from the possibility of a word too much .
模制 自然) 从 这 可能性 的 一个 单词 也 很多 .

并且凭借着一种微妙的机智（只有最有教养的人才具备这种罕见的特质），避免了说错话的可能性。

- ['kɜːrɪdʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['letər] [tuː] [wel] [tuː; tə]
' Courage , ' she said ; ' I know the meaning of George's letter too well to
- 勇气 , - 她 说 ; - 我 知道 这 意义 的 乔治的 信 也 出色地 到
[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
be frightened .
是 害怕 .

“鼓起勇气，”她说，“我太了解乔治信中的意思了，所以我不会害怕。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] [mɔːd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] . -
To - morrow , dear Maud , there will be good news for both of us . '
到 - 明天 , 亲爱的 莫德 , 那里 将要 是 好的 消息 为了 两个都 的 我们 . -

亲爱的莫德，明天我们俩都会有好消息。

[mɔːd] [tʊk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [wei] [ðæt] [went] [tuː; tə]
Maud took her companion's hand in a helpless , imploring way that went to
莫德 采取 她 同伴的 手 在 一个 无助 , 恳求 方式 那 去 到
[fə'liːʃəz] ['veri] [hɑːrt] ;
Felicia's very heart ;
费利西亚的 非常 心 ;

莫德无助地、恳求地握住同伴的手，这深深打动了费利西亚的心；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]['spoʊkən][wɜːrd] [wʊd] [kʌm] .
but , if her life had depended on it , no spoken word would come .
但 , 如果 她 生活 有 取决于 在 它 , 不 说 单词 会 来 .

但是，即便性命攸关，她也不会开口说话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] , [sʌm; səm] ['despərət] ['tʃænsɪz] , [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]
There are some things in life , some desperate chances , some horrible
那里 是 一些 事物 在 生活 , 一些 绝望的 机会 , 一些 可怕
[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
possibilities of suffering ,
可能性 的 痛苦 ,

人生中有些事，有些千载难逢的机会，有些可怕的痛苦可能性，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [mjuːt] .
which seem to strike one mute .
哪个 似乎 到 罢工 一 沉默的 .

这似乎让人哑口无言。

[mɔːd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] . [-]

Maud	**seemed**	**now**	**to**	**have**	**come**	**across**	**some**	**such**	**crisis**	**of**	**existence**	**.**	**[**	**233**	**]**
莫德	似乎	现在	到	有	来	穿过	一些	这样的	危机	的	存在	.	[	-	]

莫德似乎遇到了某种生存危机。[233]

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [fəˈlɪʃə] [əˈbaʊt] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ;

She	**followed**	**Felicia**	**about**	**;**	**they**	**took**	**the**	**children**	**for**	**a**	**walk**	**;**
她	随后	费利西亚	关于	;	他们	采取	这	孩子们	为了	一个	走	;

她跟着费利西亚四处走动；她们带着孩子们散步；

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] ;

she	**went**	**almost**	**unconsciously**	**about**	**the**	**little**	**routine**	**of**	**their**	**home**	**life**	**;**
她	去	几乎	不知不觉	关于	这	小的	常规	的	他们的	家	生活	;

她几乎是下意识地过着他们家庭生活的日常小日子；

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [driːm] ;

all	**the**	**time**	**she**	**seemed**	**to**	**herself**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**dreadful**	**dream**	**;**
全部	这	时间	她	似乎	到	她自己	在	一个	种类	的	可怕	梦	;

她似乎一直都像陷入了一场可怕的梦境中；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒəz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [ˈklæmbərɪŋ]

she	**turned**	**faint**	**and**	**chill**	**as**	**the**	**messengers**	**now**	**and**	**again**	**came**	**clambering**
她	转向	头晕的	和	寒意	作为	这	信使	现在	和	再次	来了	攀爬

[ʌp][ðə; ðɪ][gɔːrdʒ] ,

up	**the**	**gorge**	**,**
向上	这	峡谷	,

当信使不时攀爬峡谷而来时，她感到一阵眩晕和寒意袭来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freʃ] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪˈloʊ] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

each	**with**	**his**	**fresh**	**item**	**of**	**news**	**from**	**the**	**world**	**below**	**,**	**some**	**one**	**of**
每个	和	他的	新鲜的	物品	的	消息	从	这	世界	以下	,	一些	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们每个人都带来了来自下方世界的新鲜消息，其中一人……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv]

as	**she**	**knew**	**must**	**be**	**the**	**case**	**,**	**carrying**	**with**	**him**	**the**	**sentence**	**of**
作为	她	知道	必须	是	这	案件	,	携带	和	他	这	句子	的

[hɜːr; hər] [feɪt] .

her	**fate**	**.**
她	命运	.

她知道事情必然如此，他肩负着她命中注定的命运。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] , - [ʃiː; ʃi][toʊld] [fəˈlɪʃə] [ˈæftərwərdz] ,

'	**It**	**makes**	**my**	**blood**	**run**	**cold**	**,**	**'**	**she**	**told**	**Felicia**	**afterwards**	**,**
-	它	制作	我的	血	跑步	寒冷的	,	-	她	讲述	费利西亚	然后	,

“这让我不寒而栗，”她事后告诉费利西亚。

- [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] . -

'	**to**	**see**	**one**	**of**	**them**	**coming**	**even**	**now**	**.**	**'**
-	到	看	一	的	他们	未来	甚至	现在	.	-

“即使现在，我也能看到其中一个走过来。”

[ˈsʌtənz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Sutton's	**words**	**of**	**farewell**	**to**	**her**	**were**	**not**	**,**	**however**	**,**	**destined**	**to**	**be**	**his**
萨顿的	字	的	告别	到	她	是	不是	,	然而	,	注定	到	是	他的

[læst] .

last	**.**
最后的	.

然而，萨顿对她说的告别话，注定不会是他的最后遗言。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [sent] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ]

The	next	day	a	good	friend	at	Government	House	sent	them	across	the	Hills	a
这	下一个	天	一个	好的	朋友	在	政府	房子	发送	他们	穿过	这	丘陵	一个

['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

copy	of	a	telegram	from	head	-	quarters	,
复制	的	一个	电报	从	头	-	四分之一	,

第二天，总督府的一位好友从山那边给他们寄来了一份总部发来的电报副本。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌtənz] [laɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

which	showed	that	Sutton's	life	was	at	any	rate	in	no	immediate	danger	.
哪个	显示	那	萨顿的	生活	曾是	在	任何	速度	在	不	即时	危险	.

这表明萨顿的生命至少暂时没有危险。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Then	came	a	letter	to	Felicia	from	her	husband	.
然后	来了	一个	信	到	费利西亚	从	她	丈夫	.

随后，费利西亚收到了她丈夫的一封信。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [steɪd] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

He	had	been	up	to	head	-	quarters	,	he	said	,	and	stayed	two	days	with
他	有	到过	向上	到	头	-	四分之一	,	他	说	,	和	入住	二	天	和

['sʌtən] .

Sutton	.
萨顿	.

他说他去了总部，和萨顿待了两天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɑːkt] [ə'baʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	was	a	good	deal	knocked	about	;	there	was	a	bullet	lodged	in	his	side	,
他	曾是	一个	好的	交易	敲门	关于	;	那里	曾是	一个	子弹	已提交	在	他的	边	,

他伤得很重；一颗子弹嵌在他的肋部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [bruːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

which	had	been	troublesome	,	and	he	had	been	much	bruised	by	his	horse
哪个	有	到过	麻烦的	,	和	他	有	到过	很多	瘀伤	经过	他的	马

['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

rolling	across	him	.
滚动	穿过	他	.

这给他带来了不少麻烦，他的马从他身上滚过，把他弄得遍体鳞伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ; [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

But	there	was	no	danger	;	in	a	week	or	two	he	would	be	able	to	move
但	那里	曾是	不	危险	;	在	一个	星期	或者	二	他	会	是	有能力的	到	移动

,

,

,

但并无危险；一两周后他就能行动了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['splendɪd] [er] , [ænd; ənd] [wel] [lʊkt] ['æftər] .

and	meanwhile	he	was	in	splendid	air	,	and	well	looked	after	.
和	同时	他	曾是	在	灿烂	空气	,	和	出色地	看起来	后	.

与此同时，他身处优越的环境中，并得到了很好的照顾。

[ðen] [mɔːd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɑːkɪt] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [terz]

Then	Maud	went	to	her	precious	locket	once	again	,	and	wept	over	it	tears
然后	莫德	去	到	她	宝贵的	吊坠	一次	再次	,	和	哭泣	超过	它	眼泪

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

然后，莫德再次走到她珍贵的吊坠前，喜极而泣。

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [-]
gratitude and [234]
感激 和 [-]

感恩和[234]

[lʌv] .
love .
爱 .

爱。

[ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
The mists had cleared away , the world was irradiated with happiness and
这 薄雾 有 已清除 离开 , 这 世界 曾是 辐照 和 幸福 和
[hoʊp] ;
hope ;
希望 ;

迷雾散去，世界充满了幸福和希望；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blækənd] ['hɪlsaɪd] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
even the blackened hillside opposite had caught a ray of sunshine and
甚至 这 变黑 山坡 对面的 有 捕捉 一个 射线 的 阳光 和
[siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
seemed to smile back at her .
似乎 到 微笑 后退 在 她 .

就连对面被晒黑的山坡也沐浴在阳光下，仿佛在对她微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [fə'lɪʃə] ,
She felt a very child again in the lightness of her heart ; and Felicia ,
她 毛毡 一个 非常 孩子 再次 在 这 亮度 的 她 心 ; 和 费利西亚 ,

她感到自己仿佛又回到了童年，心中充满了轻松愉悦；而费利西亚，

[ɪn][ə; eɪ]['greɪvər][bʌt; bət][nɑːt] [les] ['hæpi] [muːd] ,
in a graver but not less happy mood ,
在 一个 刻刀 但 不是 较少的 快乐的 情绪 ,

虽然心情略显沉重，但快乐丝毫不减。

[briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [prer] [ʌv; əv] ['fɜːrvənt] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læməti] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd]
breathed a deep prayer of fervent gratitude that the calamity so near and
呼吸 一个 深的 祷告 的 热切 感激 那 这 灾害 所以 靠近 和
['terəb(ə)l][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
terrible had passed away ,
糟糕的 有 通过了 离开 ,

他深深地默默祈祷，满怀感激地感谢那场近在咫尺、可怕的灾难已经过去。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪt] [laɪf] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evər] . [-]
leaving this young bright life as bright as ever . [235]
离开 这 年轻的 明亮的 生活 作为 明亮的 作为 曾经 . [-]

让这位年轻而充满活力的生命继续闪耀下去。[235]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] .
AN INVALID .
一个 无效的 .

无效。

[haʊ] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] ?
How do I love thee ?
如何 做 我 爱 你 ?

我该如何爱你?

[let] [ˌem ˈiː] [kaʊnt] [ðə; ði] [sʌmz] .

Let	me	count	the	sums	.
让	我	数数	这	总和	.

让我来数数总数。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,

I	love	thee	to	the	depth	and	breadth	and	height	,
我	爱	你	到	这	深度	和	宽度	和	高度	,

我爱你，从深渊到广袤，从高处到低处。

[maɪ] [soʊl] [kæn; kən] [riːtʃ] , [wen] ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

My	soul	can	reach	,	when	feeling	out	of	sight
我的	灵魂	能	抵达	,	什么时候	感觉	出去	的	视线

即使感觉身处视线之外，我的灵魂也能触及。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] [greɪs] — —

For	the	ends	of	Being	and	Ideal	Grace	—	—
为了	这	结束	的	存在	和	理想的	优雅	—	—

为了存在和理想恩典的最终目的——

[wen] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , ['sʌtən] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['eni]

When	,	a	month	later	,	Sutton	was	carried	into	Dustypore	,	he	was	,	as	any
什么时候	,	一个	月	之后	,	萨顿	曾是	携带	进入	-	,	他	曾是	,	作为	任何

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ,

one	would	have	felt	,
一	会	有	毛毡	,

一个月后，当萨顿被抬进达斯蒂波尔时，他的感受，就像任何人都会感受到的那样：

[ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['roʊmæns] ,

a	fit	subject	for	romance	,
一个	合身	主题	为了	浪漫	,

适合写爱情故事的题材

[ænd; ənd] [mɔːd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt]

and	Maud	was	just	in	the	mood	to	appreciate	all	that	was	romantic	about
和	莫德	曾是	只是	在	这	情绪	到	欣赏	全部	那	曾是	浪漫的	关于

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

him	to	the	full	.
他	到	这	满的	.

而莫德当时正想好好欣赏他身上所有浪漫的特质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['fænsɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ə'baʊt]

She	had	been	thinking	about	this	event	and	fancying	it	,	and	dreaming	about
她	有	到过	思维	关于	这	事件	和	幻想	它	,	和	做梦	关于

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ,

it	for	weeks	past	,
它	为了	周	过去的	,

过去几周，她一直在想着这件事，对它充满向往，甚至梦到过这件事。

[pʊr] [tʃaɪld] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

poor	child	,	till	it	had	become	for	her	the	very	climax	of	existence	.
贫穷的	孩子	,	直到	它	有	变得	为了	她	这	非常	高潮	的	存在	.

可怜的孩子，直到这件事成了她生命中最重要的事情。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ɪts] [rilaɪ'zeʃən] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['nɜːrvəs]

As	the	time	for	its	realisation	drew	near	she	had	been	haunted	by	nervous
作为	这	时间	为了	它是	实现	画	靠近	她	有	到过	闹鬼的	经过	紧张的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] ['sʌtənz] [wɜːrdz][ʌv; əv]

apprehensions	as	to	whether	she	had	not	misinterpreted	Sutton's	words	of
担忧	作为	到	无论	她	有	不是	误解	萨顿的	字	的

['kaɪndnəs] [æt; ət] [ðæt] [læst] ['ɪntərvjuː] ,

kindness	at	that	last	interview	,
仁慈	在	那	最后的	面试	,

随着实现日期的临近，她一直忐忑不安，担心自己是否误解了萨顿在上次面谈中善意的话语。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] .

and	whether	the	moment	of	disillusionment	might	not	be	now	arriving	.
和	无论	这	片刻	的	幻灭	可能	不是	是	现在	抵达	.

而幻灭的时刻或许正在到来。

['sʌtən] , [soʊ][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [muːd] [sə'dʒestɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Sutton	,	so	a	morbid	mood	suggested	,	might	have	meant	nothing	;	or	his	words	,
萨顿	,	所以	一个	病态的	情绪	建议	,	可能	有	意思是	没有什么	;	或者	他的	字	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

萨顿的话，从一种病态的情绪来看，或许毫无意义；又或许，他的话……

[pruːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tendərnəs] , [-]

proved	only	a	passing	tenderness	,	[	236	]
已证实	仅有的	一个	通过	压痛	,	[	-	]

事实证明，这只是一时的温柔[236]

[en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] : [hɜːr; hər] ['fænsi] , [pər'hæps] ,

engendered	by	the	special	circumstances	of	the	hour	:	her	fancy	,	perhaps	,
产生的	经过	这	特别的	情况	的	这	小时	:	她	想要	,	也许	,

或许是受当下特殊情况的影响：也许是她一时兴起。

[hæd; həd] [drest] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [ɪk'spreʃənz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .

had	dressed	up	a	few	careless	expressions	into	something	serious	.
有	穿着	向上	一个	很少	粗心	表达式	进入	某物	严肃的	.

把一些漫不经心的表情包装成了严肃的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ;

But	there	came	a	truer	voice	which	said	that	it	was	not	so	;
但	那里	来了	一个	更真实	嗓音	哪个	说	那	它	曾是	不是	所以	;

但随后传来一个更真实的声音，说事实并非如此；

[ðæt] ['sʌtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kerləs] [wɜːrdz] [ɔːr][ə; eɪ]

that	Sutton	was	not	a	man	of	careless	words	or	a
那	萨顿	曾是	不是	一个	男人	的	粗心	字	或者	一个

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [muːd] ,

transient	mood	,
瞬态	情绪	,

萨顿并非一个说话轻率或情绪反复无常的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pledʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl]['spoʊkən] [vaʊ] ,

and	that	a	pledge	had	been	given	,	though	without	actual	spoken	vow	,
和	那	一个	保证	有	到过	给定	,	尽管	没有	实际的	说	发誓	,

虽然没有实际的口头誓言，但已经做出了承诺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [rɪ'diːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

which	he	assuredly	would	redeem	on	his	return	.
哪个	他	当然	会	赎回	在	他的	返回	.

他回来后一定会兑现承诺。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðen] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [mɔːd] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs]

On	the	whole	then	,	though	not	absolutely	without	a	misgiving	,	Maud	was	joyous
在	这	所有的	然后	,	尽管	不是	绝对地	没有	一个	疑虑	,	莫德	曾是	欢乐

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

and	courageous	,
和	勇敢	,

总的来说，虽然并非完全没有疑虑，但莫德是快乐而勇敢的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

and	her	heart	was	light	within	her	.
和	她	心	曾是	光	之内	她	.

她内心感到轻松自在。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [felt] [hɜːr'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər]

She	,	however	,	felt	herself	becoming	greatly	embarrassed	and	excited	as	the	hour
她	,	然而	,	毛毡	她自己	成为	非常	尴尬的	和	兴奋的	作为	这	小时

[ʌv; əv] ['sʌtənz] [ə'raɪv(ə)l] [druː] [nɪr] .

of	Sutton's	arrival	drew	near	.
的	萨顿的	到达	画	靠近	.

然而，随着萨顿到达的时间临近，她感到既尴尬又兴奋。

[ðə; ði][moʊst] ['niːdləs] [blʌʃiz] [keɪm] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz]

The	most	needless	blushes	came	flushing	into	her	cheeks	;	the	simplest	things
这	最多	不必要	脸红	来了	冲洗	进入	她	脸颊	;	这	最简单的	事物

[siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] .

seemed	difficult	to	answer	.
似乎	难的	到	回答	.

她双颊泛起莫名的红晕；就连最简单的问题都难以回答。

[fə'lɪʃə] [nuː] , [mɔːd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , ['prɪti] [wel] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ;

Felicia	knew	,	Maud	was	certain	,	pretty	well	how	matters	stood	;
费利西亚	知道	,	莫德	曾是	肯定	,	漂亮的	出色地	如何	事情	站立	;

费利西亚很清楚事情的进展情况，莫德也确信这一点；

[nuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌtən] :

knew	at	any	rate	that	there	was	something	between	her	and	Sutton	:
知道	在	任何	速度	那	那里	曾是	某物	之间	她	和	萨顿	:

至少她知道她和萨顿之间有某种关系：

[jet] [mɔːd] [hæd; həd] ['nevər] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

yet	Maud	had	never	summoned	up	courage	to	inform	her	what	it	was	,
然而	莫德	有	绝不	被召唤	向上	勇气	到	通知	她	什么	它	曾是	,

然而，莫德始终没有勇气告诉她那是什么。

[nɔːr][hæd; həd] [fə'lɪʃə] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

nor	had	Felicia	chosen	to	inquire	.
也不	有	费利西亚	选定	到	查询	.

费利西亚也没有选择去询问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] ['ædʒɪteɪtɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

It	was	rather	agitating	,	accordingly	,
它	曾是	相当	搅拌	,	因此	,

因此，这相当令人不安。

[ðæt] [fə'lɪʃə] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər]

that	Felicia	should	now	be	about	to	have	an	opportunity	of	judging	for
那	费利西亚	应该	现在	是	关于	到	有	一个	机会	的	评判	为了

[hɜːr'self] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

herself	how	matters	stood	.
她自己	如何	事情	站立	.

现在，费利西亚应该有机会自己判断事情的真相了。

[ðen] ['sʌtən] [ə'raɪvd] , [tuː] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

Then	Sutton	arrived	,	too	suffering	from	his	wound	to	be	moved	except	in	a
然后	萨顿	到达的	,	也	痛苦	从	他的	伤口	到	是	已搬	除了	在	一个

[pæ'lənkiːn] ;

palanquin	;
轿子	;

随后萨顿也到了，但他伤势过重，只能用轿子抬着走；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][gɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] [ə'pærəntli] ,

and	was	got	,	with	a	great	deal	of	trouble	and	pain	apparently	,
和	曾是	得到	,	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	疼痛	显然	,

而且显然费了很大力气和痛苦才得到它。

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ɪn] ['vɝːnənz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]

to	the	sofa	in	Vernon's	study	,	which	was	turned	into	his	sitting	-	room	for
到	这	沙发	在	弗农的	学习	,	哪个	曾是	转向	进入	他的	坐着	-	房间	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

他走到弗农书房的沙发上，那间书房暂时被他改造成了起居室。

[ænd; ənd] [wer] [-]

and	where	[	237	]
和	在哪里	[	-	]

以及其中[237]

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

the	invalid	was	to	spend	the	day	.
这	无效的	曾是	到	花费	这	天	.

病人当天要在这里休息。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] ,

Here	he	lay	,	a	close	prisoner	,
这里	他	躺	,	一个	关闭	囚犯	,

他躺在这里，成了一个铁窗囚徒。

[æz; əz] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['fiːvər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

as	feeble	as	a	bad	wound	and	a	month's	fever	could	make	him	,
作为	微弱	作为	一个	坏的	伤口	和	一个	月份	发烧	可以	制作	他	,

像受了重伤和持续高烧一个月后那样虚弱，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒuː'dɪʃəs] ['nɜːrsɪŋ] .

and	quite	in	a	condition	for	judicious	nursing	.
和	相当	在	一个	状况	为了	明智的	护理	.

而且身体状况非常适合进行妥善护理。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ['wɒnts] ['kʌmpəni] — ['plez(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , ['nɔɪzləs] , [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ,

A	man	in	such	a	plight	wants	company	—	pleasant	,	gentle	,	noiseless	,	unexciting	,
一个	男人	在	这样的	一个	困境	想要	公司	—	令人愉快的	,	温和的	,	无声	,	乏味	,

['femənɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

feminine	if	possible	;
女性	如果	可能的	;

处于这种困境的男人想要一个陪伴——一个令人愉悦、温柔、安静、不刺激的，最好是女性化的陪伴；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə] ; [hiː; hi] ['wɒnts] ['kuːlɪŋ]

he	wants	to	be	read	to	,	and	sung	and	played	to	;	he	wants	cooling
他	想要	到	是	读	到	,	和	唱	和	玩	到	;	他	想要	冷却

[drɪŋks] ,

drinks	,
饮料	,

他想有人给他读书、唱歌、演奏；他想喝冰镇饮料。

[wɪtʃ] , [wen] [mɪkst] [ænd; ənd] [ədˈministəd] [baɪ][ə; eɪ][hænd][laɪk] [fəˈliːʃəz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
which , when mixed and administered by a hand like Felicia's , are more than
哪个 , 什么时候 混合 和 管理 经过 一个 手 喜欢 费利西亚的 , 是 更多的 比
['nektər] ;
nectar ;
花蜜 ;

如果由像费利西亚这样的人来调配和使用，那简直就是人间美味；

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['aɪd(ə)l] ['gɔsips] ,
he wants those delicious idle gossips ,
他 想要 那些 可口的 闲置的 八卦 ,

他想要那些有趣的闲言碎语，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['helθi] ['bɪzi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][soʊ]['seldəm] [prə'vaidz] ['iːðər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
for which the healthy busy side of life so seldom provides either the opportunity
为了 哪个 这 健康 忙碌的 边 的 生活 所以 很少 提供 任何一个 这 机会
[ɔːr][ðə; ði] [muːd] .
or the mood .
或者 这 情绪 .

而健康忙碌的生活方式却很少能提供这样的机会或心情。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [læk] [ðiːz] , [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [ə'fer] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] ,
If a man lack these , an illness is a dreary affair ; if he has them ,
如果 一个 男人 缺少 这些 , 一个 疾病 是 一个 凄凉 事务 ; 如果 他 有 他们 ,

如果一个人缺乏这些，生病就是一件令人沮丧的事；如果他拥有这些，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
it may bring him the pleasantest hours of his life .
它 可能 带来 他 这 最令人愉悦的 小时 的 他的 生活 .

它或许会给他带来一生中最愉快的时光。

[ɔːl] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['sʌtənz] [ˌkɑːnvə'lesns] .
All these pleasant conditions now attended the fortunate Sutton's convalescence .
全部 这些 令人愉快的 状况 现在 参加 这 幸运 萨顿的 恢复期 .

所有这些宜人的条件都伴随着幸运的萨顿的康复。

[fə'lɪʃə] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
Felicia welcomed him with a joyful cordiality and devoted herself with
费利西亚 欢迎 他 和 一个 快乐 亲切 和 奉献 她自己 和
[ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['wɪrisəm] [æz; əz]
enthusiasm to the task of making his imprisonment as little wearisome as
热情 到 这 任务 的 制作 他的 监禁 作为 小的 令人厌倦的 作为
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

费利西亚热情地欢迎他，并满怀热情地致力于让他的监禁生活尽可能地不那么令人厌烦。

['vəːnən] [stoʊl] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] ;
Vernon stole an hour from his office to read him the ' Pall Mall Gazette ;
弗农 偷窃 一个 小时 从 他的 办公室 到 读 他 这 - 帕尔 购物中心 公报 ;

弗农从办公室偷了一个小时，给他读了《帕尔马尔公报》；

- [mɔːd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
' Maud found herself busy with the rest ,
- 莫德 成立 她自己 忙碌的 和 这 休息 ,

莫德发现自己忙于其他事情。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːriər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
a willing attendant on the happy warrior in his hour of weakness .
一个 愿意的 服务员 在 这 快乐的 战士 在 他的 小时 的 弱点 .

在勇士虚弱的时刻，他甘愿成为他的贴身侍从。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Everybody	made	a	great	deal	of	him	.
大家	制成	一个	伟大的	交易	的	他	.

大家都对他评价很高。

[fə'liːʃəz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['meni] [blʌʃiz] ,

Felicia's	little	girls	,	coming	with	much	modesty	and	many	blushes	,
费利西亚的	小的	女孩们	,	未来	和	很多	谦逊	和	许多	脸红	,

费利西亚的小女儿们，带着羞涩和羞涩的神情而来，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ə'piːs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

brought	him	a	nosegay	apiece	and	kissed	his	hand	with	a	sort	of
带来	他	一个	花束	一块	和	亲吻	他的	手	和	一个	种类	的

[ə'fekʃənət] ['revərəns] .

affectionate	reverence	.
亲热	尊敬	.

她们每人给他带了一束花束，并带着一种深情的敬意亲吻了他的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɑːn][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət]

His	face	was	wan	and	thin	,	and	marked	with	lines	of	suffering	;	but
他的	脸	曾是	万	和	薄的	,	和	标记	和	线条	的	痛苦	;	但

[ðə; ði] [swiːt] , [-]

the	sweet	,	[	238	]
这	甜的	,	[	-	]

他的脸色苍白消瘦，布满痛苦的皱纹；但甜蜜的[238]

[kaɪnd] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['faɪnli] - ['tʃɪzld]

kind	smile	was	still	the	same	,	and	the	honest	eyes	and	finely	-	chiselled
种类	微笑	曾是	仍然	这	相同的	,	和	这	诚实的	眼睛	和	精细地	-	凿刻的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他那和蔼的笑容依旧如故，还有那双真诚的眼睛和轮廓分明的眉毛。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mɔːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən]

On	the	whole	Maud	found	him	handsomer	and	ten	times	more	touching	than
在	这	所有的	莫德	成立	他	更英俊	和	十	时代	更多的	接触	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

总的来说，莫德觉得他比以前更英俊，也更令人感动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] ,

She	knew	,	too	,
她	知道	,	也	,

她也知道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ]

before	they	had	been	a	minute	in	each	other's	company	that	all	was	well	with
前	他们	有	到过	一个	分钟	在	每个	其他的	公司	那	全部	曾是	出色地	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们相处不到一分钟，她就感觉一切都很好。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [dɪ'stres] , [wʌz; wəz] [dʌn] : ['hæpinəs] , ['greɪtər]

The	time	of	separation	,	uncertainty	,	distress	,	was	done	:	happiness	,	greater
这	时间	的	分离	,	不确定	,	痛苦	,	曾是	完毕	:	幸福	,	更大的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

than	she	had	ever	dreamed	of	,
比	她	有	曾经	梦见	的	,

分离、迷茫和痛苦的时光已经过去：幸福，比她梦寐以求的还要美好。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɜːrz] .

was	already	hers	.
曾是	已经	她的	.

本来就是她的。

[hɜːr; hər] [fʊt] [stʊd] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Her	foot	stood	already	on	the	crowning	ridge	of	existence	,
她	脚	站立	已经	在	这	加冕	岭	的	存在	,

她的脚已经踏上了存在的巅峰之巅，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [klaʊdz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	all	the	horizon	blazed	with	the	golden	clouds	of	Hope	and	Joy	.
和	全部	这	地平线	燃烧的	和	这	金的	云	的	希望	和	喜悦	.

整个地平线都被希望和喜悦的金色云朵照亮了。

[wʌn] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sʌtən] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

One	effect	that	Sutton	always	had	upon	her	she	was	especially	conscious	of
一	影响	那	萨顿	总是	有	之上	她	她	曾是	尤其	有意识的	的

[dʒʌst] [naʊ] :

just	now	:
只是	现在	:

萨顿对她一直产生的一种影响，她此刻尤其明显地感受到了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

she	had	no	feeling	of	shyness	with	him	,	such	as	she	felt	with	all	the
她	有	不	感觉	的	害羞	和	他	,	这样的	作为	她	毛毡	和	全部	这

[wɜːrld] [bɪ'saɪd] ;

world	beside	;
世界	旁	;

她对他没有丝毫羞涩之感，这与她面对其他人时所感受到的羞涩截然不同；

[hiː; hi] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [tuː] [prə'faʊndli] [fɔːr; fər] ['eni] ['slaɪtər] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

he	stirred	her	being	too	profoundly	for	any	slighter	feeling	to	find	a	place	.
他	搅拌	她	存在	也	深刻地	为了	任何	略微	感觉	到	寻找	一个	地方	.

他深深地触动了她的内心，以至于任何稍弱的情感都无处容身。

['ʃaɪnəs] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , ['slaɪtər] [ʌv; əv][laɪf] .

Shyness	deals	with	the	superficial	,	slighter	outcomings	of	life	.
害羞	交易	和	这	浅	,	略微	结果	的	生活	.

害羞指的是生活中肤浅、轻微的外在表现。

['sʌtən] [siːmd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] :

Sutton	seemed	to	transport	her	to	another	world	of	thought	and	feeling	:
萨顿	似乎	到	运输	她	到	其他	世界	的	想法	和	感觉	:

萨顿似乎将她带入了另一个思想和情感的世界：

[θɔːts] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

thoughts	too	high	and	feelings	too	intense	to	heed	the	mode	of	their
想法	也	高的	和	情怀	也	激烈的	到	注意	这	模式	的	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

思绪纷乱，情感浓烈，以至于无法顾及表达方式。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [mɔːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	consequence	was	,	that	it	seemed	quite	natural	to	Maud	for	her	to
这	结果	曾是	,	那	它	似乎	相当	自然的	到	莫德	为了	她	到

[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

be	waiting	on	him	;
是	等待	在	他	;

结果就是，莫德觉得她服侍他是很自然的事情；

[huː] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['duːti] ?

who	had	so	good	a	right	as	she	to	that	pleasant	duty	?
WHO	有	所以	好的	一个	正确的	作为	她	到	那	令人愉快的	责任	?

谁还有比她更有资格承担这项令人愉快的职责呢?

[ðen] ['prez(ə)ntli] [fə'lɪʃə] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'gen] ,

Then	presently	Felicia	went	away	with	the	children	,	and	the	two	were	again	,
然后	目前	费利西亚	去	离开	和	这	孩子们	,	和	这	二	是	再次	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

随后，费利西亚带着孩子们离开了，两人再次，第一次，

[ə'loʊn] [tə'geðər] .

alone	together	.
独自的	一起	.

独自一人。

- [kʌm] , - ['sʌtən] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɪnstəntli] , [-]

'	Come	,	'	Sutton	said	,	changing	his	manner	instantly	,	[	239	]
-	来	,	-	萨顿	说	,	变化	他的	方式	即刻	,	[	-	]

“来吧,”萨顿说着，立刻改变了态度，[239]

- [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]

'	sit	down	by	me	and	tell	me	all	that	has	happened	since	we	parted	on	the
-	坐	向下	经过	我	和	告诉	我	全部	那	有	发生	自从	我们	分手了	在	这

['maʊntənz] [saɪd] .

mountain's	side	.
山的	边	.

请坐到我身边，告诉我自从我们在山边分别后发生的一切。

[juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][hoʊp] ? -

You	missed	me	a	little	,	I	hope	?	'
你	错过	我	一个	小的	,	我	希望	?	-

你有点想我吧?

- [jes] , - [sed] [mɔːd] , ['sɪmpli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] , ['trʌstɪŋ] [aɪz] ;

'	Yes	,	'	said	Maud	,	simply	,	looking	at	him	with	fearless	,	trusting	eyes	;
-	是的	,	-	说	莫德	,	简单地	,	寻找	在	他	和	无畏	,	信任	眼睛	;

“是的,”莫德简单地说，用无畏而信任的眼神看着他;

- [jʊr; jər]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] — [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	your	going	was	the	end	of	all	our	pleasure	—	we	went	away	to	the
-	你的	去	曾是	这	结尾	的	全部	我们的	乐趣	—	我们	去	离开	到	这

['gʌli] ,

Gully	,
沟壑	,

你的离开终结了我们所有的快乐——我们去了峡谷，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [jʊr; jər]['æksɪdənt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

and	then	came	your	accident	and	some	dreadful	days	of	anxiety	.
和	然后	来了	你的	事故	和	一些	可怕	天	的	焦虑	.

然后你遭遇了意外，经历了数日可怕的焦虑。

[sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] . -

Since	then	everything	has	seemed	a	sort	of	dream	.	'
自从	然后	一切	有	似乎	一个	种类	的	梦	.	-

从那以后，一切都像是一场梦。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['sʌtən] ,

'	It	has	seemed	a	dream	to	me	sometimes	,	'	said	Sutton	,
-	它	有	似乎	一个	梦	到	我	有时	,	-	说	萨顿	,

“有时我觉得这就像一场梦,”萨顿说道。

- [æz; əz][aɪ][leɪ][ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ]['fænsɪd][fɔːr; fər][maɪ'self][wʌz; wəz]
' as I lay and wondered whether the happiness I fancied for myself was
- 作为 我 躺 和 想知道 无论 这 幸福 我 幻想 为了 我 曾是
['riːəl][ɔːr]['feɪb(ə)l] .
real or fable .
真实的或者 寓言 .

“我躺在那里，思索着我所憧憬的幸福究竟是真实的还是虚幻的。”

[θɪŋz] [bɪ'fɔːl] [wʌn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][laɪf] ,
Things befall one so suddenly in life ,
事物 降临 一 所以 突然 在 生活 ,

人生中总会有意想不到的事情发生。

[ænd; ənd] [stroʊks] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [teɪk] [wʌn][soʊ][baɪ] [sər'praɪz] ,
and strokes of good or ill fortune take one so by surprise ,
和 笔画 的 好的 或者 患病的 财富 拿 一 所以 经过 惊喜 ,

而好运或厄运往往会让人措手不及。

[ðæt] [wʌn] [dɪs'trʌsts] [wʌnz] [oʊn] [bɪ'liːf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
that one distrusts one's own belief about them ,
那 一 不信任 一个人的 自己的 信仰 关于 他们 ,

也就是说，一个人不信任自己对他们的看法。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][laɪf] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [træns'fɪgjəd] .
and cannot fancy that the old life which went before has been all transfigured .
和 不能 想要 那 这 老的 生活 哪个 去 前 有 到过 全部 变形 .

无法想象过去的生活已经完全改变。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Now , however , that I see you and hear you and have you about me ,
现在 , 然而 , 那 我 看 你 和 听到 你 和 有 你 关于 我 ,

但是现在，当我看到你、听到你、有你在我身边时，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] ['æftər][ɔːl] . -
I begin to feel it was not a dream after all . '
我 开始 到 感觉 它 曾是 不是 一个 梦 后 全部 . -

我开始觉得那或许并非一场梦。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , - [sed] [mɔːd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [wei] ; - [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['lɑːkɪt] ,
' It was no dream , ' said Maud , in her serious way ; ' here is your locket ,
- 它 曾是 不 梦 , - 说 莫德 , 在 她 严肃的 方式 ; - 这里 是 你的 吊坠 ,

“这不是梦，”莫德严肃地说，“这是你的小盒坠。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] . -
which I have been keeping for you since we parted . '
哪个 我 有 到过 保持 为了 你 自从 我们 分手了 . -

自从我们分别后，我一直为你保留着这些东西。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' No , ' said the other ,
- 不 , - 说 这 其他 ,

“不，”另一个人说。

['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kæp'tɪvəti] ;
giving back the proffered locket and keeping the hand which gave it in captivity ;
给予 后退 这 提供的 吊坠 和 保持 这 手 哪个 给予 它 在 囚禁 ;

归还对方赠送的吊坠，并将赠送吊坠的手继续囚禁；

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] ,
' you shall keep it now , if you will , for good and all ; that is ,
- 你 将 保持 它 现在 , 如果 你 将要 , 为了 好的 和 全部 ; 那 是 ,

“如果你愿意，现在就把它保留下来，永远保留；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bætərd] [æz; əz][juː; jʊ]
if **you** **have** **a** **fancy** **for** **an** **old** **soldier** **,** **wounded** **and** **battered** **as** **you**
如果 你 有 一个 想要 为了 一个 老的 士兵 , 受伤 和 伤痕累累 作为 你
[siː] [ˌem 'iː] .
see **me** **.**
看 我 .

如果你喜欢像我这样伤痕累累的老兵。

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [wiːks] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn] [-]
Here **I** **shall** **be** **for** **weeks** **,** **I** **suppose** **,** **a** **burden** **on** **[** **240** **]**
这里 我 将 是 为了 周 , 我 认为 , 一个 负担 在 [-]

我想我将在这里待上几个星期，成为[240]的负担。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['nɜːrsɪz] .
the **friends** **who** **are** **good** **-** **natured** **enough** **to** **be** **my** **nurses** **.**
这 朋友们 WHO 是 好的 - 自然 足够的 到 是 我的 护士 .

那些心地善良、愿意做我护士的朋友们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tend] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪ'leɪn] [dɪd] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] . -
You **will** **have** **to** **tend** **me** **,** **as** **Elaine** **did** **Launcelot** **in** **his** **cave** **.** **'**
你 将要 有 到 趋向 我 , 作为 伊莱恩 做过 兰斯洛特 在 他的 洞穴 . -

你得像伊莱恩在山洞里照顾兰斯洛特那样照顾我。

- [aɪ] [wɪl] , - [mɔːd] [sed] , [ræpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [left] [hɜːr; hər] ['skersli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
' **I** **will** **,** **'** **Maud** **said** **,** **wrapped** **into** **a** **mood** **which** **left** **her** **scarcely** **mistress** **of**
- 我 将要 , - 莫德 说 , 包装 进入 一个 情绪 哪个 左边 她 几乎 情妇 的
[hɜːr'self] ;
herself **;**
她自己 ;

“我会的，”莫德说道，她沉浸在一种几乎让她无法自控的情绪中；

- [maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] .
' **my** **love** **is** **as** **great** **as** **hers** **was** **.**
- 我的 爱 是 作为 伟大的 作为 她的 曾是 .

我的爱和她曾经的爱一样深沉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I **have** **been** **living** **all** **these** **weeks** **only** **that** **I** **might** **see** **you** **again** **.**
我 有 到过 活的 全部 这些 周 仅有的 那 我 可能 看 你 再次 .

这几周我一直活着，唯一的念头就是能再次见到你。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ɔːr] [kʌm] [bæk] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ]
I **must** **have** **died** **if** **you** **had** **not** **come** **back** **,** **or** **come** **back** **other** **than** **I**
我 必须 有 死亡 如果 你 有 不是 来 后退 , 或者 来 后退 其他 比 我
[hoʊpt] . -
hoped **.** **'**
希望 . -

如果你没有回来，或者以我意想不到的方式回来，我肯定已经死了。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ; [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['nætʃ(ə)rəli] ,
The **die** **was** **cast** **—** **the** **words** **were** **spoken** **;** **they** **came** **out** **naturally** **,**
这 死 曾是 投掷 — 这 字 是 说 ; 他们 来了 出去 自然 ,
[spɑːn'teɪniəsli] ,
spontaneously **,**
自发地 ,

大势已去——话已出口；它们自然而然、脱口而出。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'fɔːr] [mɔːd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
almost **unconsciously** **before** **Maud** **had** **time** **to** **know** **what** **she** **was** **about** **,**
几乎 不知不觉 前 莫德 有 时间 到 知道 什么 她 曾是 关于 ,

几乎是下意识地，在莫德还没来得及弄明白她要做什么之前，

[ɔːr][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][wʌt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seɪɪŋ] .

or	to	judge	of	the	wisdom	and	propriety	of	what	she	was	saying	.
或者	到	法官	的	这	智慧	和	礼	的	什么	她	曾是	说	.

或者判断她所说的话是否明智得体。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][truːθ] ;

They	were	the	truth	;
他们	是	这	真相	;

它们就是真理;

[ðeɪ][wɜːr; wər][wʌt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn]['fiːlɪŋ][ænd; ənd]['seɪɪŋ][tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][wiːks][pæst] ;

they	were	what	she	had	been	feeling	and	saying	to	herself	for	weeks	past	;
他们	是	什么	她	有	到过	感觉	和	说	到	她自己	为了	周	过去的	;

这正是她过去几周以来一直在感受和对自己说的话;

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][truː]['aʊtkʌmɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːnɪst][hɑːrt] ;

they	were	the	true	outcoming	of	her	honest	heart	;
他们	是	这	真的	即将到来	的	她	诚实的	心	;

它们真实地表达了她真诚的内心;

[ænd; ənd][jet][noʊ]['suːnər][wɜːr; wər][ðeɪ]['spoʊkən][ðæn; ðən][mɔːd][felt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][kən'vɪkʃn][ðæt]

and	yet	no	sooner	were	they	spoken	than	Maud	felt	an	awful	conviction	that
和	然而	不	很快	是	他们	说	比	莫德	毛毡	一个	可怕	定罪	那

[ðeɪ][hæd; həd]['betər][hæv; həv][bɪn][left][ʌn'sed] ;

they	had	better	have	been	left	unsaid	;
他们	有	更好的	有	到过	左边	未说出口的话	;

然而，话音刚落，莫德就感到一种可怕的信念，那就是这些话最好还是不要说出口;

[ðeɪ][wɜːr; wər][mɔːr] , [fɑːr][mɔːr] , [ðæn; ðən]['eniθɪŋ][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][sed][ɑːn]['sʌtənz][pɑːrt]

they	were	more	,	far	more	,	than	anything	which	had	been	said	on	Sutton's	part
他们	是	更多的	,	远的	更多的	,	比	任何事物	哪个	有	到过	说	在	萨顿的	部分

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

它们比萨顿对她说过的任何事情都要多得多。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [ʌn'wʊmənli] , [ɪn'dekərəs] ,

Was	it	wrong	,	unwomanly	,	indecorous	,
曾是	它	错误的	,	不像个女人	,	不得体	,

这样做错了吗？有失女性风范吗？有失体面吗？

[ðʌs][tuː; tə][hæv; həv][dɪ'klerd][hɜːr'self][ænd; ənd][tɔːrn][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fiːlɪŋz][wɪ'ðaʊt]

thus	to	have	declared	herself	and	torn	the	veil	from	her	feelings	without
因此	到	有	声明	她自己	和	撕裂	这	面纱	从	她	情怀	没有

['weɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvɚz][hænd][tuː; tə][rɪ'muːv][ˌaɪ 'tiː] ?

waiting	for	a	lover's	hand	to	remove	it	?
等待	为了	一个	恋人的	手	到	消除	它	?

就这样，她主动袒露心扉，揭开了自己情感的面纱，而无需等待爱人的介入?

[ðə; ði] [θɔːt] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][dɪ'stɪŋktnəs] ;

The	thought	rushed	in	upon	her	with	an	agonizing	distinctness	;
这	想法	匆忙	在	之上	她	和	一个	痛苦的	明显	;

这个念头以一种令人痛苦的清晰感涌入她的脑海;

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ;

the	blood	came	rushing	to	her	cheeks	and	forehead	;
这	血	来了	匆忙	到	她	脸颊	和	前额	;

鲜血涌上她的双颊和额头;

[hɜːr; hər] ['veri] [hænd] [wɪtʃ] ['sʌtən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ,

her	very	hand	which	Sutton	was	holding	in	his	own	,	emaciated	and	bloodless	,
她	非常	手	哪个	萨顿	曾是	保持	在	他的	自己的	,	瘦弱	和	无血	,

[wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [tuː] .

was	blushing	too	.
曾是	脸红	也	.

萨顿握着她的那只手，那只手瘦骨嶙峋，毫无血色，也泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

She	could	[	241	]
她	可以	[	-	]

她可以[241]

[seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪ] , ['helpləs] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n]

say	nothing	,	she	could	do	nothing	but	stay	,	helpless	,	having	made	her	confession
说	没有什么	,	她	可以	做	没有什么	但	停留	,	无助	,	拥有	制成	她	忏悔

,

,

,

她什么也说不出来，只能无助地待在那里，因为她已经坦白了一切。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌtən] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

and	wait	for	Sutton	to	rescue	her	.
和	等待	为了	萨顿	到	救援	她	.

然后等待萨顿来救她。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ,

As	he	lay	there	,	holding	her	hand	in	his	,	clasping	it	with	a	firm	,
作为	他	躺	那里	,	保持	她	手	在	他的	,	紧握	它	和	一个	公司	,

['tendər] [græsp] ,

tender	grasp	,
投标	抓牢	,

他躺在那里，握着她的手，紧紧地、温柔地攥着。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [fə'lɪʃə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

which	seemed	to	be	expressive	of	all	she	wanted	,	Felicia	came	into	the	room	.
哪个	似乎	到	是	富有表现力的	的	全部	她	通缉	,	费利西亚	来了	进入	这	房间	.

费利西亚似乎表达了她所有的愿望，然后走进了房间。

[mɔːd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd] ['sʌtən] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Maud	stood	there	,	scarlet	,	and	moved	not	,	nor	did	Sutton	seem	inclined	that	she
莫德	站立	那里	,	猩红	,	和	已搬	不是	,	也不	做过	萨顿	似乎	倾斜	那	她

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

莫德站在那里，脸涨得通红，一动不动，萨顿似乎也不希望她动弹。

- [fə'lɪʃə] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] ,

'	Felicia	,	'	he	said	,	'	you	are	the	good	angel	of	us	both	,
-	费利西亚	,	-	他	说	,	-	你	是	这	好的	天使	的	我们	两个都	,

“费利西亚，”他说，“你是我们俩的守护天使。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	this	moment	would	have	been	incomplete	without	you	.
和	这	片刻	会	有	到过	未完成	没有	你	.

如果没有你，这一刻将是不完整的。

[mɔːd] [hæz; həz][dʒʌst] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] . -

Maud	has	just	consented	to	become	my	wife	.	'
莫德	有	只是	同意	到	变得	我的	妻子	.	-

莫德刚刚同意嫁给我。

[fə'lɪʃə] [tʊk] [mɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

Felicia	took	Maud	to	her	arms	in	a	sort	of	rapture	of	happiness	;
费利西亚	采取	莫德	到	她	武器	在	一个	种类	的	狂喜	的	幸福	;

菲利西亚欣喜若狂地将莫德抱在怀里;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .

her	heart	was	too	full	for	speech	.
她	心	曾是	也	满的	为了	演讲	.

她激动得说不出话来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	a	delightful	relief	from	the	anxiety	and	distress	which	had	been
它	曾是	一个	愉快	宽慰	从	这	焦虑	和	痛苦	哪个	有	到过

['weɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [groʊn] ['ɪntu:][æn; ən]

weighing	upon	her	all	the	summer	and	which	had	of	late	grown	into	an
称重	之上	她	全部	这	夏天	和	哪个	有	的	晚的	生长	进入	一个

[ə'kju:t] [pæŋ] .

acute	pang	.
急性	疼痛	.

这让她从整个夏天一直困扰着她的焦虑和痛苦中得到了令人愉悦的解脱，而这些焦虑和痛苦最近更是加剧成了剧烈的疼痛。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,

She	felt	grateful	to	both	parties	,
她	毛毡	感激的	到	两个都	各方	,

她对双方都心存感激。

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][læst] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [soʊ]

who	had	at	last	brought	about	the	result	for	which	she	had	wished	so
WHO	有	在	最后的	带来	关于	这	结果	为了	哪个	她	有	希望	所以

['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

anxiously	and	of	which	she	had	somehow	begun	to	despair	.
焦虑地	和	的	哪个	她	有	不知何故	开始	到	绝望	.

最终，她实现了她一直渴望却又一度感到绝望的结果。

[mɔ:d] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [felt] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['sʌtən] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

Maud	,	on	her	part	,	felt	it	natural	that	Sutton	should	,	at	a	trying	emergency
莫德	,	在	她	部分	,	毛毡	它	自然的	那	萨顿	应该	,	在	一个	尝试	紧急情况

,

,

,

莫德则觉得，在如此危急的时刻，萨顿这样做是人之常情。

[hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] ['skɪlfəli] , [kən'sɪdərətli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt]

have	protected	her	skilfully	,	considerately	,	efficiently	from	the	embarrassment
有	受保护	她	巧妙地	,	体贴地	,	高效	从	这	尴尬

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [aʊt'spoʊkənnəs] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] ;

into	which	her	outspokenness	had	betrayed	her	;
进入	哪个	她	直言不讳	有	背叛	她	;

他们巧妙、体贴、高效地保护她，使她免于因直言不讳而陷入的尴尬境地;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

it	was	like	himself	to	do	so	,	and	typical	of	the	sort	of	feeling	of
它	曾是	喜欢	他自己	到	做	所以	,	和	典型的	的	这	种类	的	感觉	的

['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [-]

confidence	with	[	242	]
信心	和	[	-	]

这样做很符合他的性格，也是他那种自信的典型表现[242]

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] .

which	he	always	inspired	her	.
哪个	他	总是	灵感	她	.

他一直激励着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	a	delightful	sense	of	safety	and	protection	in	being	with	him	.
那里	曾是	一个	愉快	感觉	的	安全	和	保护	在	存在	和	他	.

和他在一起，会有一种令人愉悦的安全感和被保护感。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [nɑːt] [biːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['seɪfti] [ænd; ənd]

How	should	her	heart	not	beat	high	at	the	thought	that	this	safety	and
如何	应该	她	心	不是	打	高的	在	这	想法	那	这	安全	和

[prə'tekʃn] [wʊd] [ˌevər'mɔːr] [biː; bi][hɜːrz] ! [-]

protection	would	evermore	be	hers	!	[	243	]
保护	会	越来越	是	她的	!	[	-	]

想到自己将永远享有这种安全感和保护，她的心怎能不激动不已呢！[243]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

- [ɪn] [dɪ'sper] .

DESVŒUX	IN	DESPAIR	.
-	在	绝望	.

绝望的德斯沃克斯。

[ɔːl] [θruː] , [lʌv]

All	through	,	love
全部	通过	,	爱

始终，爱

[prəu'testid][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [weɪz] [seɪv] [wʌn]

Protested	in	a	world	of	ways	save	one
抗议	在	一个	世界	的	方式	节省	一

抗议的方式五花八门，唯独一种例外。

['hɪntɪŋ] [æt; ət] ['mærɪdʒ] — —

Hinting	at	marriage	—	—
暗示	在	婚姻	—	—

暗示结婚——

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['tɑːpɪk][fɔːr; fər]['gɑːsɪp][ɪn]

The	news	of	Maud's	engagement	was	naturally	a	congenial	topic	for	gossip	in
这	消息	的	莫德的	订婚	曾是	自然	一个	相投	话题	为了	闲话	在

- .

Dustypore	.
-	.

莫德订婚的消息自然成了达斯蒂波尔镇人们津津乐道的谈资。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [lent] [ðəm'selvz] ['redɪli]

The	romantic	circumstances	under	which	it	had	come	about	lent	themselves	readily
这	浪漫的	情况	在下面	哪个	它	有	来	关于	借出的	他们自己	容易

[tuː; tə][ðə; ði] ['sjuːpərə'diʃən] [ʌv; əv] ['eni] ['diːteɪlz] ,

to	the	superaddition	of	any	details	,
到	这	超加法	的	任何	细节	,

它诞生的浪漫背景很容易让人添加任何细节。

['nesəseri] , [ɪn][ðə; ði] ['tɛlɜ-z] [ə'pɪnjən] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [pɪtʃ]

necessary	,	in	the	teller's	opinion	,	in	order	to	bring	the	story	to	the	correct	pitch
必要的	,	在	这	出纳员	观点	,	在	命令	到	带来	这	故事	到	这	正确的	沥青

[ʌv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] .

of	embellishment	.
的	装饰	.

在讲述者看来，这是必要的，才能使故事达到恰当的润色程度。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kən'sɪdərd] [mɔ:d] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜ:rl] ;

Everybody	considered	Maud	a	lucky	girl	;
大家	经过考虑的	莫德	一个	幸运的	女孩	;

大家都认为莫德是个幸运的女孩；

[sʌm; səm] ['sɪnɪks] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] ['sʌtən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst]

some	cynics	remarked	that	once	again	Sutton	had	shown	himself	the	most
一些	愤世嫉俗者	评论	那	一次	再次	萨顿	有	所示	他自己	这	最多

[kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

courageous	of	mankind	;
勇敢	的	人类	;

一些愤世嫉俗的人评论说，萨顿再次展现了他作为人类中最勇敢的人的风范；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪ,rɛkər] [sed] , [,sentɪ'mentəli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [pʊr] - [wʊd] [ðɪs] [taɪm]

and	Mrs	.	Vereker	said	,	sentimentally	,	that	she	feared	poor	Desvœux	would	this	time
和	太太	.	维雷克	说	,	感伤地	,	那	她	害怕	贫穷的	-	会	这	时间

[bi:; bi] ['ri:əli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

be	really	broken	-	hearted	.
是	真的	破碎的	-	心地	.

维雷克夫人动情地说，她担心可怜的德斯沃这次真的会伤心欲绝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sætaɪər] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] - [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	some	satire	lurking	in	the	words	'	this	time	,
那里	曾是	一些	讽刺	潜伏	在	这	字	-	这	时间	,

“这一次”这句话中暗含着一些讽刺意味。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

'	because	the	present	occasion	was	by	no	means	the	first	on	which	the	same
-	因为	这	展示	场合	曾是	经过	不	方法	这	第一的	在	哪个	这	相同的

[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

sort	of	thing	had	occurred	.
种类	的	事物	有	发生	.

因为这次事件绝非第一次发生类似的事情。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [,ɪnkən'vi:niəntli] [ə'dʒʌstɪd] ['tempərəmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ]

Desvœux's	was	one	of	those	inconveniently	adjusted	temperaments	to	which	no
-	曾是	一	的	那些	不方便地	调整	性情	到	哪个	不

['wʊmən] [ɪz] [kəm'pli:tli] [-]

woman	is	completely	[	244	]
女士	是	完全地	[	-	]

德斯沃的性情是那种令人难以适应的性情之一，没有哪个女人能完全适应[244]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [,ʌnə'teɪnəbl] .

delightful	till	she	has	become	unattainable	.
愉快	直到	她	有	变得	高不可攀	.

她原本令人喜爱，直到变得遥不可及。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks][dɪd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv]

His	relations	to	the	opposite	sex	did	not	as	a	general	rule	appear	to	involve
他的	关系	到	这	对面的	性别	做过	不是	作为	一个	一般的	规则	出现	到	涉及

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəsli] [pə'θetɪk] ['ɔ:rdər] ;

anything	of	a	seriously	pathetic	order	;
任何事物	的	一个	严重地	可怜的	命令	;

他与异性的关系通常并不涉及任何严重令人同情的事情；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'woʊk]

but	no	sooner	was	a	girl	engaged	to	some	one	else	than	he	awoke
但	不	很快	曾是	一个	女孩	已订婚的	到	一些	一	别的	比	他	醒来

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

to	the	terrible	discovery	that	he	was	deeply	in	love	with	her	himself	and
到	这	糟糕的	发现	那	他	曾是	深	在	爱	和	她	他自己	和

['diːpli] [ə'griːvd] [baɪ][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

deeply	aggrieved	by	her	betrothal	to	another	.
深	受委屈的	经过	她	订婚	到	其他	.

但就在女孩与他人订婚后不久，他却惊醒，痛苦地发现自己深深地爱着她，并对她与他人订婚感到非常痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæriŋ] [mæn] ;

He	was	known	not	to	be	a	marrying	man	;
他	曾是	已知	不是	到	是	一个	结婚	男人	;

众所周知，他不是个结婚的人；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

he	made	no	secret	of	his	dislike	of	matrimony	as	an	institution	;
他	制成	不	秘密	的	他的	不喜欢	的	婚姻	作为	一个	机构	;

他毫不掩饰自己对婚姻制度的厌恶；

[stɪl] [hiː; hi] ['greɪtli] [ri'zentid] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mærɪdʒz] .

still	he	greatly	resented	other	people's	marriages	.
仍然	他	非常	怨恨	其他	人们的	婚姻	.

但他仍然非常憎恨别人的婚姻。

[wen'evər] ['eni] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [gɑːt] ['mærid] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]

Whenever	any	ladies	of	his	acquaintance	got	married	he	used	to	send	them
每当	任何	女士们	的	他的	熟人	得到	已婚	他	用过的	到	发送	他们

[ðə; ðɪ][moʊst] ['lʌvli] ['braɪdl] ['prez(ə)nts] ,

the	most	lovely	bridal	presents	,
这	最多	迷人的	新娘	礼物	,

每当他认识的女士结婚，他都会送她们最精美的嫁妆。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] - [edʒd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['sætn] ['peɪpər] , [pə'laɪtli] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt]

with	beautiful	little	gilt	-	edged	notes	on	the	finest	satin	paper	,	politely	intimating	that
和	美丽的	小的	镀金	-	边缘	笔记	在	这	最好的	缎	纸	,	礼貌地	暗示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

he	was	broken	-	hearted	.
他	曾是	破碎的	-	心地	.

用最上等的缎纸写着精美的小纸条，边缘镶着金边，委婉地暗示他心碎了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [proʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [wʊd]

Sometimes	his	feelings	were	too	much	for	prose	and	his	melancholy	would
有时	他的	情怀	是	也	很多	为了	散文	和	他的	忧郁	会

[breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['vɜːrsɪkl] ;

break	out	into	epigrammatic	versicles	;
休息	出去	进入	警句	诗句	;

有时他的情感过于强烈，散文难以表达，他的忧郁会化作警句诗句；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [gɪft] [bɔːr] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['eləkwənt] [ɪn][ɪts] ['retɪsns] — - [lə] [dɑːn] [-]

sometimes	the	gift	bore	only	an	inscription	eloquent	in	its	reticence	—	'	Le	don	d'un
有时	这	礼物	钻孔	仅有的	一个	题词	雄辩	在	它是	沉默寡言	—	-	乐	大学教师	逼债

[trist] - ,

triste	célibataire	,
悲伤	-	,

有时，礼物上只有一句意味深长的铭文——“来自一位忧郁独身者的馈赠，

- [ɔːr] - [ə'vɛk] [ən] [suːpɪr] . -

'	or	'	Avec	un	soupir	.	'
-	或者	-	和	联合国	苏皮尔	.	-

' 或 'Avec un soupir.

[ðə; ði]['prez(ə)nts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['prɪti] ([fɔːr; fər] - [teɪsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

The	presents	,	however	,	were	so	very	pretty	(	for	Desvœux's	tastes	were	of
这	礼物	,	然而	,	是	所以	非常	漂亮的	(	为了	-	口味	是	的

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['ɔːrdər]) ,

the	extravagant	order	)	,
这	靡	命令	)	,

然而，这些礼物都非常漂亮（因为德斯沃的品味是奢华的），

[ðæt] [ðer; ðər] [fer] [ri'sipiənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

that	their	fair	recipients	,	for	the	most	part	,	were	glad	enough	to	take
那	他们的	公平的	收件人	,	为了	这	最多	部分	,	是	高兴的	足够的	到	拿

[ðem; ðəm] , [saɪz] ,

them	,	sighs	,
他们	,	叹息	,

令人欣慰的是，大多数情况下，那些善良的接受者都乐于接受它们，他叹了口气说道。

['poʊətri][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː] ['rɪdʒɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪvərz] ['æktʃuəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

poetry	and	all	,	without	inquiring	too	rigidly	into	the	giver's	actual	frame	of	mind	.
诗	和	全部	,	没有	查询	也	严格地	进入	这	捐赠者的	实际的	框架	的	头脑	.

诗歌等等，但不要过于拘泥于探究赠予者的真实想法。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] ['mærid]

As	most	of	the	young	ladies	who	had	for	some	years	past	been	married
作为	最多	的	这	年轻的	女士们	WHO	有	为了	一些	年	过去的	到过	已婚

[æt; ət] - [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

at	Dustypore	had	experienced	something	of	the	sort	,
在	-	有	经验丰富的	某物	的	这	种类	,

过去几年在达斯蒂波尔结婚的大多数年轻女子都经历过类似的事情。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kəm'perd] [-]

they	probably	compared	[	245	]
他们	大概	比较的	[	-	]

他们可能比较了[245]

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

notes	and	reassured	each	other	as	to	the	probability	of	a	disease	,
笔记	和	放心	每个	其他	作为	到	这	可能性	的	一个	疾病	,

互相记录并确认患病的可能性，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'kʌvərd] , [nɑːt]['pruːviŋ]['feɪt(ə)l]

from	which	Desvœux	had	already	more	than	once	recovered	,	not	proving	fatal
从	哪个	-	有	已经	更多的	比	一次	恢复	,	不是	证明	致命的

[ɑːn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒn] .

on	any	subsequent	occasion	.
在	任何	随后的	场合	.

德斯沃曾多次从这种疾病中康复，但之后每次都没有致命。

[mɔːdz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [haʊ'evər] , [tʌtʃt] - [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən]['eni] ['priːviəs] [bloʊ]

Maud's	engagement	,	however	,	touched	Desvœux	more	nearly	than	any	previous	blow
莫德的	订婚	,	然而	,	感动	-	更多的	几乎	比	任何	以前的	吹

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .

of	the	same	description	.
的	这	相同的	描述	.

然而，莫德的订婚对德斯沃来说，比以往任何类似的打击都更加切肤之痛。

[hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] , ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] , [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]

Her	joyous	,	childish	beauty	,	the	readiness	of	her	wit	,	the	quickness	of
她	欢乐	,	幼稚	美丽	,	这	准备就绪	的	她	有	,	这	速度	的

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

her	replies	,
她	回复	,

她那快乐、稚嫩的美貌，她敏捷的才思，她迅速的回答，

[ðə; ði] [greɪt] [fʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wen'evər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	great	fun	which	they	always	had	whenever	Fortune	was	kind	enough	to
这	伟大的	乐趣	哪个	他们	总是	有	每当	财富	曾是	种类	足够的	到

[θroʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

throw	them	together	,
扔	他们	一起	,

每当命运眷顾他们，让他们相遇时，他们总是能从中获得无穷的乐趣。

[mɔːdz] [ˌʌnkən'siːld] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] ['ɛrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Maud's	unconcealed	appreciation	of	himself	,	despite	the	coquettish	airs	in	which	she
莫德的	未隐藏的	欣赏	的	他自己	,	尽管	这	娇媚	播出	在	哪个	她

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [in'dʌldʒd] ;

now	and	then	indulged	;
现在	和	然后	沉溺其中	;

尽管莫德偶尔会摆出一副娇媚的姿态，但她内心深处却毫不掩饰地欣赏着他自己；

[ðə; ði] ['redi] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪntɪməsi] [soʊ] ['plezntli] — [ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [diːp] ['ɪntuː]

the	ready	frankness	which	invited	intimacy	so	pleasantly	—	all	had	gone	deep	into
这	准备好	坦率	哪个	受邀	亲密关系	所以	愉快	—	全部	有	已消失	深的	进入

- [hɑːrt] ,

Desvœux's	heart	,
-	心	,

那种坦率真诚、令人愉悦的亲密感——这一切都深深地烙印在了德斯沃的心中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	he	had	grown	to	feel	a	sort	of	proprietorship	in	them	,
和	他	有	生长	到	感觉	一个	种类	的	所有权	在	他们	,

他渐渐对它们产生了一种所有权的感觉。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

which	it	vexed	him	terribly	to	feel	suddenly	at	an	end	.
哪个	它	烦恼	他	可怕	到	感觉	突然	在	一个	结尾	.

突然间一切都结束了，这让他非常恼火。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɔːd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] , ['dʌbli] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] ,

He	felt	certain	that	Maud	liked	him	very	much	;	and	certain	,	doubly	certain	now	,
他	毛毡	肯定	那	莫德	喜欢	他	非常	很多	;	和	肯定	,	双倍	肯定	现在	,

他确信莫德非常喜欢他；而且现在，他更加确信这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tensli] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] .

that	he	intensely	admired	her	.
那	他	强烈地	钦佩	她	.

他非常欣赏她。

[noʊ] [wʌn] [els] , [hiː; hi] [felt] ['bɪtərli] , [hæd; həd] [æn; ən] ['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

No	one	else	,	he	felt	bitterly	,	had	an	equal	right	to	do	so	.
不	一	别的	,	他	毛毡	苦涩地	,	有	一个	平等的	正确的	到	做	所以	.

他愤愤不平地认为，其他人都没有同等的权利这样做。

[ðæt] ['sʌtən] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['raɪv(ə)l] [meɪd] [dɪ'fiːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹəˠ] .

That	Sutton	,	too	,	should	be	the	fortunate	rival	made	defeat	all	the	bitterer	.
那	萨顿	,	也	,	应该	是	这	幸运	竞争对手	制成	击败	全部	这	更苦涩	.

萨顿也是幸运的对手，这让失败更加苦涩。

['sʌtənz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [liːst] [ə'priːʃieɪt] ;

Sutton's	good	qualities	were	precisely	those	which	Desvœux	could	least	appreciate	;
萨顿的	好的	品质	是	恰恰	那些	哪个	-	可以	至少	欣赏	;

萨顿的优点恰恰是德斯沃最不欣赏的；

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['praʊəs] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] [tʌtʃt] [noʊ]

his 他的 **military** 军队 **prowess** 能力 **did** 做过 **not** 不是 **impress** 令人印象深刻 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **;** ; **his** 他的 **chivalry** 骑士精神 **touched** 感动 **no** 不

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [kɔːrd] ;

corresponding 相应的 **chord** 弦 **;** ;

他的军事才能丝毫没能打动他；他的骑士精神也未能引起他的共鸣；

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['duːti] [siːmd] [pɪ'dæntɪk] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] . [

his 他的 **ideas** 想法 **of** 的 **duty** 责任 **seemed** 似乎 **pedantic** 迂腐的 **,** , **his** 他的 **feelings** 情怀 **about** 关于 **women** 女性 **an** 一个 **anachronism** 时代错置 **.** . **[** [

-]

246]

-]

他对责任的看法似乎有些迂腐，他对女性的看法似乎有些过时。[246]

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

If 如果 **there** 那里 **was** 曾是 **one** 一 **thing** 事物 **in** 在 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **especially** 尤其 **irritating** 令人恼火的 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **man** 男人

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,

should 应该 **have** 有 **carried** 携带 **the** 这 **day** 天 **,** ,

如果说有什么事情特别令人恼火，那就是这样一个人竟然取得了胜利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] ['oʊvər] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] - [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

it 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **ascendancy** 优势 **over** 超过 **women** 女性 **,** , **which** 哪个 **Desvœux** - **considered** 经过考虑的 **as** 作为 **his** 他的

[ɪ'speʃl] [fɔːrt] .

especial 特别的 **forte** 长处 **.** .

他对女性的支配地位达到了顶峰，德斯沃认为这是他的特别强项。

[hiː; hi] [piːkt] [hɪm'self] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

He 他 **piqued** 激怒 **himself** 他自己 **not** 不是 **a** 一个 **little** 小的 **on** 在 **his** 他的 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **sex** 性别 **,** , **his** 他的 **insight** 洞察力 **into** 进入

[ðer; ðər] ['wɪknəsɪz] ,

their 他们的 **weaknesses** 弱点 **,** ,

他对自己的性知识，以及对女性弱点的洞察力，感到颇为得意。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [tækt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] .

his 他的 **experienced** 经验丰富的 **tact** 策略 **in** 在 **dealing** 处理 **with** 和 **them** 他们 **to** 到 **the** 这 **best** 最好的 **account** 帐户 **.** .

他凭借丰富的经验和巧妙的处事方式，为他们争取到了最佳结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He 他 **had** 有 **established** 已确立的 **what** 什么 **he** 他 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **perfectly** 完美 **satisfactory** 令人满意的 **footing** 立足点 **with** 和

[mɔːd] ,

Maud 莫德 **,** ,

他与莫德之间已经建立了他认为非常令人满意的关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [noʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

and 和 **had** 有 **spent** 花费 **no** 不 **little** 小的 **time** 时间 **,** , **trouble** 麻烦 **,** , **and** 和 **sentiment** 情绪 **in** 在 **the** 这 **process** 过程 **.** .

在此过程中，他们花费了不少时间、精力和情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːdli] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l]

It	was	a	cruel	humiliation	to	be	rudely	displaced	from	this	agreeable
它	曾是	一个	残忍的	屈辱	到	是	粗鲁地	流离失所	从	这	同意

['emɪnəns] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmənpleɪs] ['soʊldʒər] ,

eminence	by	a	mere	commonplace	soldier	,
卓越	经过	一个	仅仅	平凡	士兵	,

被一个普通士兵粗暴地从这令人愉悦的高位上夺走，这是一种残酷的羞辱。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

who	had	lived	all	his	life	in	a	camp	and	talked	about	women	like	a	child	.
WHO	有	居住地	全部	他的	生活	在	一个	营	和	谈话	关于	女性	喜欢	一个	孩子	.

他一生都生活在集中营里，谈论女人就像个孩子。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , - [keɪm] ['bɪtərli] [tuː; tə] [fiːl] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

Women	are	,	Desvœux	came	bitterly	to	feel	,	inscrutable	,
女性	是	,	-	来了	苦涩地	到	感觉	,	难以捉摸	,

德斯沃克斯痛苦地意识到，女人是难以捉摸的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ɔːr]['stuːpɪdəst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ə'laɪk] ['pʌpits] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðeɪ]

and	the	cleverest	or	stupidest	of	mankind	alike	puppets	in	their	hands	when	they
和	这	最聪明的	或者	最愚蠢的	的	人类	同样	木偶	在	他们的	双手	什么时候	他们

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɔːr][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [kən'siːl] .

have	a	passion	to	gratify	or	a	secret	to	conceal	.
有	一个	热情	到	满足	或者	一个	秘密	到	隐藏	.

当人类最聪明或最愚蠢的人，都成了他们手中的傀儡，任由他们满足自己的欲望或隐藏秘密。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ɪn'geɪdʒmənt] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [sent]

Anyhow	,	the	news	of	Maud's	engagement	set	his	heart	a	-	beating	and	sent
无论如何	,	这	消息	的	莫德的	订婚	放	他的	心	一个	-	殴打	和	发送

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

his	spirits	down	to	zero	.
他的	烈酒	向下	到	零	.

总之，莫德订婚的消息让他心跳加速，但同时也让他情绪跌落谷底。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]

He	was	dining	with	the	officers	in	the	Fort	when	the	announcement	was
他	曾是	用餐	和	这	警官	在	这	堡	什么时候	这	公告	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

当时他正在堡垒里和军官们一起用餐，这时宣布了这个消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɜːrnənz] - ,

One	of	them	had	been	calling	at	the	Vernons	'	,
一	的	他们	有	到过	呼叫	在	这	弗农	-	,

其中一人曾拜访过弗农家，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][frʌm; frəm] [fə'liːʃəz] [oʊn] [lɪps] .

and	had	heard	the	interesting	fact	from	Felicia's	own	lips	.
和	有	听到	这	有趣的	事实	从	费利西亚的	自己的	嘴唇	.

而且，这个有趣的事实还是费利西亚亲口告诉我的。

- [ɔː'nɜːr] ['oʊ] [breɪvz] ! - [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['merɪmənt] , ['tɔːsɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

'	Honneur	aux	braves	!	'	cried	Desvœux	,	with	ostentatious	merriment	,	tossing	off	his
-	荣誉	辅助	勇士们	!	-	哭	-	,	和	炫耀的	欢乐	,	抛掷	离开	他的

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

“向勇士致敬！”德斯沃夸张地喊道，同时扔掉了他的酒杯；

- [hɪəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [gʊd] [helθ] . -
' here's to their very good healths . '
- 这里是 到 他们的 非常 好的 健康 . -

祝他们身体健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [-]
He was an adept at concealing [247]
他 曾是 一个 熟练 在 隐藏 [-]

他很擅长隐藏[247]

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

他的感受，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪr] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but a near observer might have seen that his hand trembled so that it was
但 一个 靠近 观察员 可能 有 已见 那 他的 手 颤抖 所以 那 它 曾是
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
with difficulty he could carry his glass to his lips ,
和 困难 他 可以 携带 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 ,

但细心的观察者或许会发现，他的手在颤抖，以至于他很难将酒杯送到嘴边。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] [toʊnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] .
and that , despite his jovial tones , he had turned deadly pale .
和 那 , 尽管 他的 欢乐的 音调 , 他 有 转向 致命 苍白 .

尽管他语气轻松愉快，但他的脸色却变得异常苍白。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
' I am glad she has come into the Army , at any rate , ' said some one .
- 我 是 高兴的 她 有 来 进入 这 军队 , 在 任何 速度 , - 说 一些 一 .

“无论如何，我很高兴她参军了，”有人说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] - ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔːri] .
' Of course , ' said Desvœux ; ' it is the old story .
- 的 课程 , - 说 - ; - 它 是 这 老的 故事 .

“当然，”德斯沃说，“这是老生常谈了。”

" [-] ['boʊkuː] [lez] [ˌmɪlɪ'tɛrz] .
" J'aime beaucoup les militaires .
" 我爱 很多 莱斯 军事人员 .

“我爱军事。

" [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi] [pʊr] [si'viljənz] [wen] [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? -
" What chance have we poor civilians when a red jacket is in the field ? '
" 什么 机会 有 我们 贫穷的 平民 什么时候 一个 红色的 夹克 是 在 这 场地 ? -

“当一个身穿红色制服的人出现在战场上时，我们这些可怜的平民百姓还有什么胜算？”

- [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , - [ɪz][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm]
' And what , pray , ' said one of the guests , a new arrival , ' is the lady's name
- 和 什么 , 祈祷 , - 说 一 的 这 客人 , 一个 新的 到达 , - 是 这 女士的 姓名
? -
? '
? -

“请问，”一位新来的客人问道，“这位女士叫什么名字？”

- [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪljərd] -
Desvœux had risen from the table , and was moving towards the billiard -
- 有 升起 从 这 桌子 , 和 曾是 移动 向 这 台球 -
[ruːm] .
room .
房间 .

德斯沃从桌边站起身，朝台球室走去。

- [hɜːr; hər] [neɪm] , - [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
' Her name , ' he said , stopping in the act of lighting a cigar ,
- 她 姓名 , - 他 说 , 停止 在 这 行为 的 灯光 一个 雪茄 ,

“她的名字,”他一边说着，一边停下了点雪茄的动作。

- [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — ['freɪlti] . -
' is that of the rest of her sex — frailty . '
- 是 那 的 这 休息 的 她 性别 — 虚弱 . -

“和她同性其他人一样——体弱多病。”

- - [ɪz][hɑːrd][hɪt] [ðɪs] [taɪm] ,
' Desvœux is hard hit this time ,
- - 是 难的 打 这 时间 ,

“这次德斯沃的打击很沉重。”

- [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [huː] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn] ;
' observed one of a little knot who lingered behind the rest over their wine ;
- 观察到 一 的 一个 小的 结 WHO 徘徊不去 在后面 这 休息 超过 他们的 葡萄酒 ;

'观察到一小群人中，有一个人留在其他人身后，一边喝着酒一边闲聊；

- [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] . -
' he really loved her . '
- 他 真的 喜爱 她 . -

“他真的很爱她。”

- ['fɪdldɪdiː] ! - [sed] [ə'nʌðər] . -
' Fiddlededee ! ' said another . '
- 胡说 ! - 说 其他 . -

“胡说八道！”另一个人说道。

- [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] ! -
Desvœux love her , indeed ! '
- 爱 她 , 的确 ! -

德斯沃确实很爱她!

- [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ɔːl] [ðæt] [naʊ] , - [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][θɜːrd] ;
' He will have to drop all that now , ' observed a third ;
- 他 将要 有 到 降低 全部 那 现在 , - 观察到 一个 第三 ;

“他现在不得不放弃这一切了,”第三个人评论道;

- ['sʌtən] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' Sutton would wring his neck for him or pitch him out of the window ,
- 萨顿 会 拧 他的 脖子 为了 他 或者 沥青 他 出去 的 这 窗户 ,

“萨顿会为了他拧断他的脖子，或者把他从窗户扔出去。”

[ɪf] [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [derd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ! -
if he as much as dared look at her ! '
如果 他 作为 很多 作为 敢于 看 在 她 ! -

如果他胆敢看她一眼!

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] , [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , - [wʌz; wəz][hɑːrd]
The fact , however , was that , conceal it as he would , Desvœux was hard
这 事实 , 然而 , 曾是 那 , 隐藏 它 作为 他 会 , - 曾是 难的
[hɪt] .
hit .
打 .

然而，事实是，尽管德斯沃极力掩饰，但他确实受到了沉重打击。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪk'spiːdiənt] [-]
His usual expedient [248]
他的 通常 权宜 [-]

他惯用的权宜之计[248]

[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][sʌm; səm]['poʊətri] [kwaɪt]

of	buying	a	handsome	wedding	present	and	writing	the	lady	some	poetry	quite
的	购买	一个	英俊的	婚礼	展示	和	写作	这	女士	一些	诗	相当

[broʊk] [daʊn] .

broke	down	.
打破	向下	.

想买一份精美的结婚礼物，还要给新娘写几首诗，结果却彻底崩溃了。

[mɔːdz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌpər] [lɪp] — [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Maud's	bright	eyes	and	glowing	cheeks	,	her	beautiful	upper	lip	—	now	full	of
莫德的	明亮的	眼睛	和	发光	脸颊	,	她	美丽的	上	唇	—	现在	满的	的

['prɪti] [skɔːrn] ,

pretty	scorn	,
漂亮的	轻蔑	,

莫德明亮的双眼和红润的脸颊，她美丽的上唇——现在充满了漂亮的轻蔑，

[naʊ] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ɪt'self] — ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz]

now	melting	into	a	smile	that	was	sweetness	itself	—	haunted	him	in	his	dreams
现在	融化	进入	一个	微笑	那	曾是	甜味	本身	—	闹鬼的	他	在	他的	梦境

.

:
.

此刻，那笑容融化成甜蜜的模样——却在梦中萦绕不去。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hiː; hi] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [di'naunst] [ðə; ði]['pɜːrfədi] [ʌv; əv]

He	lit	his	pipe	,	he	raged	about	the	room	,	he	denounced	the	perfidy	of
他	点燃	他的	管道	,	他	愤怒	关于	这	房间	,	他	谴责	这	背信弃义	的

['wʊmənkaɪnd] ,

womankind	,
女性	,

他点燃烟斗，在房间里咆哮，谴责女人的背信弃义。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] [frentʃ] ['nɑːvəlz][ɪn][hɪz; ɪz]

he	read	all	the	most	horrible	passages	in	all	the	worst	French	novels	in	his
他	读	全部	这	最多	可怕	段落	在	全部	这	最差	法语	小说	在	他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

他读遍了他所拥有的所有最糟糕的法国小说中最可怕的段落。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] [ʃɑːm'fɔːrt] [ænd; ənd] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [ɪn] [veɪn] ; [ðer; ðər]

he	quoted	all	the	fiercest	cynicism	of	Chamfort	and	Rochefoucauld	in	vain	;	there
他	引	全部	这	最凶猛	玩世不恭	的	尚福尔	和	罗什福科	在	徒劳	;	那里

[wʌz; wəz] [mɔːd] ,

was	Maud	,
曾是	莫德	,

他徒劳地引用了尚福尔和罗什福科最激烈的愤世嫉俗之语；还有莫德，

[enθ'rəʊnd] [ʌn'kwestʃənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪbər] [lɔːst][tuː; tə]

enthroned	unquestioned	mistress	of	his	heart	,	and	it	was	labour	lost	to
登基	毋庸置疑	情妇	的	他的	心	,	和	它	曾是	劳动	丢失的	到

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [hɜːr; hər] .

endeavour	to	displace	her	.
努力	到	位移	她	.

她稳坐他心中无可争议的女王宝座，试图将她取代是徒劳的。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] - [læʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

In	course	of	time	Desvœux	lashed	himself	into	a	highly	uncomfortable	state	of	mind
在	课程	的	时间	-	鞭打	他自己	进入	一个	高度	不舒服	状态	的	头脑

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [mɔːd] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kruːəli] .

and	became	perfectly	convinced	that	Maud	had	treated	him	most	cruelly	.
和	成为	完美	确信	那	莫德	有	治疗	他	最多	残酷地	.

随着时间的推移，德斯沃陷入了极度不安的精神状态，并且完全相信莫德对他非常残忍。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] ,

Accordingly	,	when	next	they	met	,
因此	,	什么时候	下一个	他们	遇见	,

因此，当他们下次见面时，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][bai'rɒnik] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['diːpəst] [daɪ] ;

his	appearance	was	suggestive	of	a	Byronic	gloom	of	the	very	deepest	dye	;
他的	外貌	曾是	暗示性的	的	一个	拜伦式	愁云	的	这	非常	最深处	染料	;

他的外表给人一种拜伦式的、深沉忧郁的感觉；

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [hoʊps] ,

his	handkerchief	was	tied	with	the	negligence	which	spoke	of	shattered	hopes	,
他的	手帕	曾是	系	和	这	疏忽	哪个	辐	的	破碎	希望	,

他的手帕系得漫不经心，仿佛在诉说着希望的破灭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld]

and	his	general	demeanour	was	that	of	a	man	for	whom	the	world
和	他的	一般的	风度	曾是	那	的	一个	男人	为了	谁	这	世界

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

他一副天下无忧的样子。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ænd; ənd] [felt]

Maud	was	really	in	consternation	at	her	friend's	metamorphosis	and	felt
莫德	曾是	真的	在	惊愕	在	她	朋友们	变态	和	毛毡

[hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ʃaɪ] .

herself	growing	inconveniently	shy	.
她自己	生长	不方便地	害羞的	.

莫德对朋友的转变感到非常不安，并感到自己变得异常害羞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	was	conscious	of	an	instinctive	apprehension	that	Desvœux	was	going	to
她	曾是	有意识的	的	一个	本能	忧虑	那	-	曾是	去	到

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siːn] .

bring	about	a	scene	.
带来	关于	一个	场景	.

她本能地感到一种不安，觉得德斯沃会闹出一场骚动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [woʊ] . [-]

His	face	of	martyrdom	was	a	study	in	the	completeness	of	its	woe	.	[	249	]
他的	脸	的	殉道	曾是	一个	学习	在	这	完整性	的	它是	悲哀	.	[	-	]

他殉难的面容，充分展现了殉难的悲痛。[249]

- [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] .

'	You	expect	me	to	wish	you	joy	,	'	he	said	,	'	and	so	I	do	.
-	你	预计	我	到	希望	你	喜悦	,	-	他	说	,	-	和	所以	我	做	.

“你希望我祝你快乐，”他说，“所以我祝你快乐。”

[meɪ] [ɔːl] [braɪt] [θɪŋz] [ə'tend] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

May	all	bright	things	attend	you	wherever	you	go	,	and	wherever	you	are	!
可能	全部	明亮的	事物	出席	你	无论	你	去	,	和	无论	你	是	!

愿你无论走到哪里，无论身在何处，都拥有美好的事物！

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

The	news	of	your	engagement	surprised	and	hurt	me	,	of	course	.	'
这	消息	的	你的	订婚	惊讶	和	伤害	我	,	的	课程	.	-

你订婚的消息当然让我既惊讶又难过。

- [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ! - [kraɪd] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːrm] ,

'	Surprised	and	hurt	you	,	Mr	.	Desvœux	!	'	cried	Maud	,	with	increased	alarm	,
-	惊讶	和	伤害	你	,	先生	.	-	!	-	哭	莫德	,	和	增加	警报	,

“德斯沃先生，我吓到您了，也伤到您了！”莫德惊恐地喊道。

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] [ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] ['veri] [ɑːd] [ænd; ənd] —

'	I	can't	think	why	it	should	do	that	or	why	you	should	look	so	very	odd	and	—
-	我	不能	思考	为什么	它	应该	做	那	或者为什么		你	应该	看	所以	非常	奇怪的	和	—

[ʌn'taɪdi] . -

untidy	.	'
凌乱	.	-

“我不明白它为什么会这样，也不明白你为什么看起来这么奇怪，而且——这么邋遢。”

- ['kænɑːt] [juː; jʊ] ? - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm]

'	Cannot	you	?	'	cried	the	other	,	stalking	about	the	room	and	fanning	the	flame
-	不能	你	?	-	哭	这	其他	,	跟踪	关于	这	房间	和	扇形	这	火焰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;

of	his	excitement	;
的	他的	激动	;

“难道你不能吗？”另一个人喊道，在房间里踱来踱去，更加激动起来；

- [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ; [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hɑːrtləs] . -

'	I	suppose	not	;	you	women	are	all	so	heartless	.	'
-	我	认为	不是	;	你	女性	是	全部	所以	狠心	.	-

“我想也是；你们女人都太没心没肺了。”

- [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , - [sed] [mɔːd] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]

'	No	,	we	are	not	,	'	said	Maud	;	'	and	if	we	were	,	I	do	not	see	that	you
-	不	,	我们	是	不是	,	-	说	莫德	;	-	和	如果	我们	是	,	我	做	不是	看	那	你

,

,
,

“不，我们不是，”莫德说；“即使我们是，我也没看出你……”

[ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

of	all	people	in	the	world	,	have	any	right	to	complain	.
的	全部	人们	在	这	世界	,	有	任何	正确的	到	抱怨	.

世界上所有的人，哪有权利抱怨?

[kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

Come	now	,	tell	me	what	is	the	matter	.
来	现在	,	告诉	我	什么	是	这	事情	.

来，告诉我到底出了什么事。

[hæz; həz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ? -

Has	the	Agent	been	scolding	you	?	'
有	这	代理人	到过	责骂	你	?	-

经纪人有没有训斥你?

- [ðə; ði]['eɪdʒənt] ! - [kraɪd] - , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [dɪs'gʌst] ; - [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]

'	The	Agent	!	'	cried	Desvœux	,	in	tones	of	the	profoundest	disgust	;	'	you	little
-	这	代理人	!	-	哭	-	,	在	音调	的	这	最深邃	厌恶	;	-	你	小的

['treɪtrəs] ,

traitress	,
叛徒	,

“特工！”德斯沃用极其厌恶的语气喊道，“你这个小叛徒！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

don't	you	know	as	well	as	possible	that	there	is	only	one	thing	in	the	world	that
不	你	知道	作为	出色地	作为	可能的	那	那里	是	仅有的	一	事物	在	这	世界	那

[kʊd; kəd] ['riːəli] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,

could	really	hurt	me	,
可以	真的	伤害	我	,

难道你不知道，世界上只有一件事能真正伤害我吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	that	you	have	done	it	?	'
和	那	你	有	完毕	它	?	-

你已经做到了?

- [aɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] , [ɪn] ['hɔːrər] .

'	I	!	'	exclaimed	Maud	,	in	horror	.
-	我	!	-	惊呼	莫德	,	在	恐怖	.

“我！”莫德惊恐地喊道。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

'	I'm	sure	I	am	very	sorry	.
-	我是	当然	我	是	非常	对不起	.

我非常抱歉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ˌem 'iː] . -

You	must	try	and	forget	me	.	'
你	必须	尝试	和	忘记	我	.	-

你必须试着忘记我。

- [traɪ][ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ! - [sed] - ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

'	Try	and	fly	to	the	moon	!	'	said	Desvœux	;	'	I	shall	remember	you	all	my	life	,
-	尝试	和	飞	到	这	月亮	!	-	说	-	;	-	我	将	记住	你	全部	我的	生活	,

“试着飞到月球上去吧！”德斯沃说，“我会永远记住你。”

[tuː; tə][maɪ][kɔːst] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [-]

to	my	cost	,	as	the	most	bewitching	little	piece	of	mischief	in	[	250	]
到	我的	成本	,	作为	这	最多	迷人的	小的	片	的	恶作剧	在	[	-	]

令我付出代价的是，这是[250]中最迷人的小恶作剧。

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

存在。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ?

Why	am	I	so	unfortunate	?
为什么	是	我	所以	不幸	?

我为什么这么倒霉?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] . -

I	wish	to	goodness	I	had	never	seen	you	.	'
我	希望	到	善良	我	有	绝不	已见	你	.	-

我真希望从未见过你。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [sed] [mɔːd] , ['fɜːrvəntli] , - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ,

'	I	am	sure	,	'	said	Maud	,	fervently	,	'	I	wish	to	goodness	you	never	had	,
-	我	是	当然	,	-	说	莫德	,	热切地	,	-	我	希望	到	善良	你	绝不	有	,

“我确信，”莫德热切地说，“我真希望你从未有过这种经历。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] .

since	it	makes	you	so	unhappy	.
自从	它	制作	你	所以	不开心	.

因为它让你如此不开心。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

But	remember	,	if	you	please	,	that	I	had	no	idea	of	what	you	were
但	记住	,	如果	你	请	,	那	我	有	不	主意	的	什么	你	是

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

但请记住，我当时完全不知道你的感受。

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

You	never	told	me	,	you	know	.	'
你	绝不	讲述	我	,	你	知道	.	-

你从来没告诉过我，你知道的。

- [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ges] [ðæt] ['sʌtən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [prɪ'sɪpɪteɪt] ?

'	Who	was	to	guess	that	Sutton	would	be	so	abominably	precipitate	?
-	WHO	曾是	到	猜测	那	萨顿	会	是	所以	极其可憎	沉淀	?

谁能想到萨顿会如此鲁莽行事呢?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

I	thought	he	was	safe	with	his	soldiers	and	out	of	harm's	way	.
我	想法	他	曾是	安全的	和	他的	士兵	和	出去	的	伤害	方式	.

我以为他和他的士兵在一起很安全，不会受到伤害。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

Besides	,	I	told	you	!
除了	,	我	讲述	你	!

而且，我都跟你说过!

[waɪ] , [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔrd] [juː; jʊ] .

Why	,	you	knew	as	well	as	possible	that	I	adored	you	.
为什么	,	你	知道	作为	出色地	作为	可能的	那	我	受人喜爱	你	.

你明明知道我多么爱你。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [skwiːzd] [jʊr; jər][hænd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [bɔːl] ?

Don't	you	remember	how	I	squeezed	your	hand	at	the	last	Government	House	ball	?
不	你	记住	如何	我	挤压	你的	手	在	这	最后的	政府	房子	球	?

-
'
-
-

你难道不记得上次总督府舞会上我紧紧握住你的手了吗?

- [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , - [kraɪd] [mɔːd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

'	And	don't	you	remember	,	'	cried	Maud	,	indignantly	,
-	和	不	你	记住	,	-	哭	莫德	,	愤慨地	,

"难道你不记得了吗？"莫德愤愤不平地喊道。

- [haʊ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

'	how	I	refused	to	dance	a	single	round	dance	with	you	all	the	evening	in
-	如何	我	拒绝	到	舞蹈	一个	单身的	圆形的	舞蹈	和	你	全部	这	晚上	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

因此，我整个晚上都拒绝和你跳一支圆舞。

[ænd; ənd]['oʊnli] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lænsərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ? -

and	only	gave	you	a	Lancers	to	prevent	your	being	laughed	at	?	'
和	仅有的	给予	你	一个	枪骑兵	到	防止	你的	存在	笑了	在	?	-

只给你一辆兰斯步枪是为了防止你被人嘲笑?

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , - [sed] - , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]
' I only wish you could feel my heart beating , ' said Desvœux , feeling that interesting
- 我 仅有的 希望 你 可以 感觉 我的 心 殴打 , - 说 - , 感觉 那 有趣的
['ɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,

“我真希望你能感受到我的心跳，”德斯沃说着，抚摸着那个奇妙的器官。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ɪts] [æk'tɪvəti] .
and apparently horrified at its activity .
和 显然 惊恐万分 在 它是 活动 .

显然，他对这种行为感到震惊。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜːrd] [wei] [ɪn'sted]
' That is because you will go stamping about the room in that absurd way instead
- 那 是 因为 你 将要 去 冲压 关于 这 房间 在 那 荒诞 方式 反而
[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .
of sitting still and talking quietly .
的 坐着 仍然 和 说 悄悄 .

“那是因为你会以那种荒谬的方式在房间里跺脚，而不是静静地坐着安静地交谈。”

[kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . - , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ]['kaɪndli]
Come now , Mr . Desvœux , come and sit down and wish me joy kindly
来 现在 , 先生 . - , 来 和 坐 向下 和 希望 我 喜悦 亲切地
[ænd; ənd] ['plezntli] ,
and pleasantly ,
和 愉快 ,

德斯沃先生，请过来坐下，亲切愉快地祝我快乐。

[ɔːr][aɪ]['nevər] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . -
or I never will speak to you again . '
或者 我 绝不 将要 说话 到 你 再次 . -

否则我以后再也不会跟你说话了。

- ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] ! - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd][æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][kʊd; kəd]
' Little tyrant ! ' said the other , doing as he was bid as meekly as could
- 小的 暴君 ! - 说 这 其他 , 正在做 作为 他 曾是 出价 作为 温顺地 作为 可以
[biː; bi] [wɪʃt] ;
be wished ;
是 希望 ;

“小暴君！”另一个人说道，他乖乖地照做了，就像人们希望的那样。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [-]
' and to think [251]
- 和 到 思考 [-]

'并思考[251]

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['lʌvliər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
that you should be growing lovelier every day and more charming , if possible ,
那 你 应该 是 生长 更可爱 每一个 天 和 更多的 迷人 , 如果 可能的 ,
[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['sʌtən] !
and all for Sutton !
和 全部 为了 萨顿 !

希望你每天都变得更可爱、更有魅力，如果可能的话，这一切都是为了萨顿！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !
Speak to me , indeed !
说话 到 我 , 的确 !

请跟我说话！

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
Why , you will not dare open your mouth for fear of a scandal .
为什么 , 你 将要 不是 敢 打开 你的 嘴 为了 害怕 的 一个 丑闻 .

为什么？你不敢开口，生怕惹出丑闻。

['sʌtən] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][əd'maɪərər] . -
Sutton will make you cut me , you will see , as an old admirer . '
萨顿 将要 制作 你 切 我 , 你 将要 看 , 作为 一个 老的 仰慕者 . -

萨顿会让你对我冷嘲热讽，你会看到的，就像我这个老仰慕者一样。

- [ɪn'diːd] , - [sed] [mɔːd] , [ə'pɑːn] [huːm] - ['flætəri] ['ɔːlweɪz] [toʊld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,
' Indeed , ' said Maud , upon whom Desvœux's flattery always told with some effect ,
- 的确 , - 说 莫德 , 之上 谁 - 奉承 总是 讲述 和 一些 影响 ,

“的确如此，”莫德说道，德斯沃的奉承对她总是颇有效果。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ][oʊld] [frendz] .
' I have not the slightest intention of giving up my old friends .
- 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 给予 向上 我的 老的 朋友们 .

我丝毫没有放弃老朋友的打算。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
Only you will not make love to me , of course . '
仅有的 你 将要 不是 制作 爱 到 我 , 的 课程 . -

当然，你不会和我做爱。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' Oh , of course not , ' said the other , with a laugh .
- 哦 , 的 课程 不是 , - 说 这 其他 , 和 一个 笑 .

“哦，当然不是，”另一个人笑着说。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
' But tell me now ,
- 但 告诉 我 现在 ,

但现在告诉我，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'baʊt]
are you not a wee bit sorry for a poor fellow who is breaking his heart about
是 你 不是 一个 哇 少量 对不起 为了 一个 贫穷的 同伴 WHO 是 打破 他的 心 关于
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

你难道一点也不同情这个为你伤心欲绝的可怜家伙吗?

- ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdlˌstɪk] ! -
' Breaking his fiddlestick ! '
- 打破 他的 弓子 ! -

“把他的小提琴弄断了！”

[kraɪd] [mɔːd] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] .
cried Maud , bursting out laughing .
哭 莫德 , 爆发 出去 笑 .

莫德喊道，然后哈哈大笑起来。

- [waɪ] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
' Why , Mr . Desvœux , you don't , I assure you , know what you say .
- 为什么 , 先生 . - , 你 不 , 我 保证 你 , 知道 什么 你 说 .

“德斯沃先生，我向你保证，你根本不知道自己在说什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][əd'maɪər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

It	is	very	kind	of	you	to	like	me	,	and	admire	me	,	and	so	forth	,
它	是	非常	种类	的	你	到	喜欢	我	,	和	钦佩	我	,	和	所以	前进	,

感谢您喜欢我、欣赏我等等，您真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . -

and	I	am	very	much	obliged	.	'
和	我	是	非常	很多	有义务	.	-

我非常感激。

- [dəunt] , [dəunt] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

'	Don't	,	don't	,	for	heaven's	sake	,	talk	like	that	,	'	cried	the	other	;
-	不	,	不	,	为了	天	清酒	,	讲话	喜欢	那	,	-	哭	这	其他	;

“别这样，别这样，看在上帝的份上！”另一个人喊道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

'	it	is	not	kind	of	me	at	all	to	be	over	head	and	ears	in	love	with
-	它	是	不是	种类	的	我	在	全部	到	是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我如此深爱着你，一点也不善良。”

[bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

but	just	my	misfortune	.
但	只是	我的	不幸	.

但这纯属我的不幸。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] : [ðeɪ] [tiːzd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ? -

But	,	tell	me	:	they	teased	you	into	it	,	did	they	not	?	'
但	,	告诉	我	:	他们	戏弄	你	进入	它	,	做过	他们	不是	?	-

但是，告诉我，他们是不是哄骗你这么做的?

- [tiːzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Teased	me	into	it	!	'
-	戏弄	我	进入	它	!	-

“你把我骗进去的！”

[kraɪd] [mɔːd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] ; - [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] ! -

cried	Maud	,	tossing	her	head	indignantly	;	'	how	little	you	know	!	'
哭	莫德	,	抛掷	她	头	愤慨地	;	-	如何	小的	你	知道	!	-

莫德愤愤地甩了甩头，喊道：“你懂得太少了！”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɑːzətɪvli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] .

'	Yes	,	'	said	the	other	,	positively	,	'	it	is	obvious	.
-	是的	,	-	说	这	其他	,	积极地	,	-	它	是	明显的	.

“是的，”另一个人肯定地说，“这很明显。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [swiːt] , ['ɪntrəstɪŋ] , [-]

You	are	an	orphan	—	you	have	that	sweet	,	interesting	,	[	252	]
你	是	一个	孤儿	—	你	有	那	甜的	,	有趣的	,	[	-	]

你是个孤儿——你拥有那种甜蜜、有趣的[252]

[dɪ'pendənt] [lʊk] [ðæt] ['ɔrfən] [hæv; həv] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [set] ['sʌtən]

dependent	look	that	orphans	have	;	and	Mrs	.	Vernon	made	it	up	;	set	Sutton
依赖	看	那	孤儿	有	;	和	太太	.	弗农	制成	它	向上	;	放	萨顿

[tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

to	flirt	with	you	;
到	调情	和	你	;

孤儿那种依恋的神情；弗农太太编造了这个故事；让萨顿来和你调情；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [mʌtʃ] [læst] ['sʌmər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] ,

everybody	observed	that	much	last	summer	;	and	then	,	no	doubt	,
大家	观察到	那	很多	最后的	夏天	;	和	然后	,	不	怀疑	,

去年夏天大家都注意到了这一点；然后，毫无疑问，

[toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [flə:tɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] .

told	you	that	you	had	been	flirting	and	were	bound	to	accept	him	.
讲述	你	那	你	有	到过	调情	和	是	边界	到	接受	他	.

他告诉你，你一直在和他调情，你注定会接受他。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [plʌk] [ʌp] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [seɪ] " [noʊ] " ? -

Why	didn't	you	pluck	up	heart	of	grace	and	say	"	No	"	?	'
为什么	没有	你	采摘	向上	心	的	优雅	和	说	"	不	"	?	-

你为什么不鼓起勇气，说“不”呢?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] .

'	Because	I	plucked	up	heart	of	grace	to	say	"	Yes	.
-	因为	我	拨弦	向上	心	的	优雅	到	说	"	是的	.

因为我鼓起一颗感恩的心说“是的”。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌtən] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [niːdz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help]

"	Do	you	think	that	Colonel	Sutton	is	a	sort	of	man	who	needs	any	one	to	help
"	做	你	思考	那	上校	萨顿	是	一个	种类	的	男人	WHO	需求	任何	一	到	帮助

[hɪz; ɪz] [wuː] ? -

his	wooing	?	'
他的	求爱	?	-

“你认为萨顿上校是那种需要别人帮忙追求女人的人吗？”

- [aɪ][duː] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] [pə'sɪstənsi] , - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [geɪv]

'	I	do	,	'	said	Desvœux	,	with	provoking	persistency	,	'	and	Mrs	.	Vernon	gave
-	我	做	,	-	说	-	,	和	挑衅	持久性	,	-	和	太太	.	弗农	给予

[hɪm; ɪm] ['evri] [ə'sɪstəns] .

him	every	assistance	.
他	每一个	协助	.

“是的，”德斯沃用挑衅的语气坚持说，“弗农太太给了他一切帮助。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

I	only	wish	she	would	have	done	half	as	much	for	me	.	'
我	仅有的	希望	她	会	有	完毕	一半	作为	很多	为了	我	.	-

我只希望她能为我做一半的事情。

- [wel] , [ðen] , - [kraɪd] [mɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , - [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

'	Well	,	then	,	'	cried	Maud	in	a	passion	,	'	if	you	must	know	,
-	出色地	,	然后	,	-	哭	莫德	在	一个	热情	,	-	如果	你	必须	知道	,

“好吧，”莫德激动地喊道，“既然你非要知道，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [nɑːt][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	was	I	that	proposed	to	him	—	not	he	to	me	;
它	曾是	我	那	建议的	到	他	—	不是	他	到	我	;

是我向他求婚的，而不是他向我求婚的。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd]

and	I	adore	the	tip	of	his	little	finger	more	than	all	the	other	men	and
和	我	崇拜	这	提示	的	他的	小的	手指	更多的	比	全部	这	其他	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

women	in	the	world	.
女性	在	这	世界	.

我爱他小指的指尖胜过世上所有男人和女人。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [tiːzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? -

Now	do	you	think	they	teased	me	into	it	?	'
现在	做	你	思考	他们	戏弄	我	进入	它	?	-

现在你觉得他们是故意逗我玩的吗?

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri]
but if you begin with so much enthusiasm you will come to dislike him very
但 如果 你 开始 和 所以 很多 热情 你 将要 来 到 不喜欢 他 非常
[mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
much before long .
很多 前 长的 .

但是，如果你一开始就对他充满热情，那么过不了多久你就会非常讨厌他。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɪn'diːd] !
His little finger indeed !
他的 小的 手指 的确 !

真是他的小指头啊!

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] !
And here am I left out in the cold !
和 这里 是 我 左边 出去 在 这 寒冷的 !

而我却被冷落在一旁!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? -
What am I to do ? '
什么 是 我 到 做 ? -

我该怎么办?

- [raɪt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [sed] [mɔːd] .
' Write and consult Mrs . Vereker , ' said Maud .
- 写 和 咨询 太太 . 维雷克 , - 说 莫德 .

“写信咨询维雷克夫人，”莫德说。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [les] [ɪn] -
From which unfeeling remark it may be inferred that she believed less in Desvœux's
从 哪个 冷漠无情 评论 它 可能 是 推断 那 她 相信 较少的 在 -
['broʊkən] - ['hɑːrtɪdnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [hɪm'self] .
broken - heartedness than he was inclined to do himself .
破碎的 - 真心 比 他 曾是 倾斜 到 做 他自己 .

从她这句冷漠的话语中可以推断出，她并不像德斯沃自己那样相信他真的心碎了。

- [wel] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [er] ,
' Well , ' said her companion , with a resigned air ,
- 出色地 , - 说 她 伴侣 , 和 一个 辞职 空气 ,

“好吧，”她的同伴无奈地说。

[wɪtʃ] [mɔːd] [felt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl] ['dɪgnəti] [-]
which Maud felt had a touch of reproachful dignity [253]
哪个 莫德 毛毡 有 一个 触碰 的 责备的 尊严 [-]

莫德觉得这其中带有一丝责备的尊严[253]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
in it , ' laugh at me as you will .
在 它 , - 笑 在 我 作为 你 将要 .

里面写道：“你们尽管嘲笑我吧。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] . -
I love you , and always shall . '
我 爱 你 , 和 总是 将 . -

我爱你，永远爱你。

- ['nɑːnsens] ! - [sed] [mɔːd] .
' Nonsense ! ' said Maud .
- 废话 ! - 说 莫德 .

“胡说！”莫德说道。

- [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
' Here comes my cousin .
- 这里 来 我的 表哥 .

我表弟来了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] . -
I have a great mind to tell her , and get her to comfort you . '
我 有 一个 伟大的 头脑 到 告诉 她 , 和 得到 她 到 舒适 你 . -

我有个好主意告诉她，让她安慰你。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The interview was over .
这 面试 曾是 超过 .

面试结束了。

[mɔːd] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['proʊgræm] ,
Maud had stuck to her programme ,
莫德 有 卡住 到 她 程序 ,

莫德一直坚持着她的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [triːt] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eri] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which was to treat Desvœux with an airy indifference and his
哪个 曾是 到 对待 - 和 一个 轻盈的 漠不关心 和 他的

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
protestations with ostentatious disbelief .
抗议 和 炫耀的 怀疑 .

也就是说，要对德斯沃漠不关心，对他的抗议装出一副不相信的样子。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
Nevertheless his words were not without effect .
尽管如此 他的 字 是 不是 没有 影响 .

然而，他的话并非毫无作用。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [les] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [mɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd]
Had she been less inexperienced Maud would have known that she had allowed
有 她 到过 较少的 缺乏经验 莫德 会 有 已知 那 她 有 允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
him to leave off in a most dangerous position ;
他 到 离开 离开 在 一个 最多 危险的 位置 ;

如果莫德经验再丰富一些，她就会知道她让他离开时处于极其危险的境地；

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərər] [huːz] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]
that of an admirer whose homage was sufficiently congenial to be allowed
那 的 一个 仰慕者 谁 尊敬 曾是 足够 相投 到 是 允许

[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ;
a hearing ;
一个 听力 ;

就像一位仰慕者，他的敬意足够真诚，值得被倾听；

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
whom it was within her power to have at any moment at her feet ,
谁 它 曾是 之内 她 力量 到 有 在 任何 片刻 在 她 脚 ,

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

她随时都能将谁置于她的脚下，而谁，

['weðər] ['raɪtlɪ] [ɔːr] ['rɔːŋlɪ] ,
whether **rightly** **or** **wrongly** **,**
无论 没错 或者 错 ,

无论对错，

[felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈgriːvd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət]
felt **he** **had** **some** **show** **of** **right** **to** **be** **aggrieved** **and** **disappointed** **at**
毛毡 他 有 一些 展示 的 正确的 到 是 受委屈的 和 失望的 在
[hɜːr; hər] [dɪˈklerd] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] .
her **declared** **preference** **for** **another** **man** **.**
她 声明 偏爱 为了 其他 男人 .

他觉得自己有理由对她公开表示更喜欢另一个男人而感到委屈和失望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊˈevər] ,
There **was** **another** **person** **,** **however** **,**
那里 曾是 其他 人 , 然而 ,

然而，还有另一个人。

[bɪˈsaɪdz] - [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʃɑːk] .
besides **Desvœux** **to** **whom** **the** **news** **of** **Maud's** **engagement** **gave** **a** **serious** **shock** **.**
除了 - 到 谁 这 消息 的 莫德的 订婚 给予 一个 严肃的 震惊 .

除了德斯沃之外，莫德订婚的消息让他感到非常震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[wʌn] [ʌv; əv] ['sʌtənz] [fɜːrst][ækts] , ['æftər] [mɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [æsə'teind] [iːtʃ]

One	of	Sutton's	first	acts	,	after	Maud	and	he	had	mutually	ascertained	each
一	的	萨顿的	第一的	行为	,	后	莫德	和	他	有	相互	已确定	每个

['ʌðɚz] [vjuːz] ,

other's	views	,
其他的	浏览	,

在萨顿和莫德相互了解彼此的想法之后，萨顿采取的首批行动之一就是

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][boʊldɛroʊ] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

was	to	scribble	a	line	to	Boldero	,	announcing	the	joyful	event	;	and	he
曾是	到	涂	一个	线	到	博尔德罗	,	宣布	这	快乐	事件	;	和	他

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

had	done	so	,
有	完毕	所以	,

他本应给博尔德罗写一封信，告知这件喜事；而他也确实这么做了。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

too	full	of	his	own	happiness	to	pay	much	attention	,
也	满的	的	他的	自己的	幸福	到	支付	很多	注意力	,

他沉浸在自己的幸福中，没有过多注意周围的情况。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [teɪk]

even	had	he	known	more	than	he	did	,	to	the	view	his	friend	might	take
甚至	有	他	已知	更多的	比	他	做过	,	到	这	看法	他的	朋友	可能	拿

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

即使他知道的比他实际知道的更多，他的朋友可能会怎么看待这件事。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [-]

All	that	he	knew	was	that	[	254	]
全部	那	他	知道	曾是	那	[	-	]

他只知道[254]

[boʊldɛroʊ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [waɪf] .

Boldero	,	like	all	the	world	,	was	a	great	admirer	of	his	future	wife	.
博尔德罗	,	喜欢	全部	这	世界	,	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	他的	未来	妻子	.

博尔德罗和全世界所有人一样，非常欣赏他未来的妻子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sʌtən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]

This	was	but	natural	,	and	Sutton	without	the	least	misgiving	accepted	the
这	曾是	但	自然的	,	和	萨顿	没有	这	至少	疑虑	公认	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这完全在情理之中，萨顿毫不犹豫地接受了这一职位。

- [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [roʊt] , - [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ,

'	My	dear	old	boy	,	'	he	wrote	,	'	you	will	,	I	know	,
-	我的	亲爱的	老的	男生	,	-	他	写道	,	-	你	将要	,	我	知道	,

“我亲爱的老伙计，”他写道，“我知道你会的。”

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

be	pleased	to	hear	a	good	piece	of	news	of	me	,
是	高兴	到	听到	一个	好的	片	的	消息	的	我	,

听到我的好消息，你一定很高兴。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][bæd] [lʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

to	make	up	for	my	bad	luck	the	other	day	.
到	制作	向上	为了	我的	坏的	运气	这	其他	天	.

为了弥补我前几天的霉运。

[kʌm] ['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .

Come	over	as	soon	as	you	can	and	wish	me	joy	.
来	超过	作为	很快	作为	你	能	和	希望	我	喜悦	.

请尽快过来祝我开心。

['miːnwaɪl] , [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['gruːmzmən] . -

Meanwhile	,	remember	,	of	course	,	that	you	must	be	my	groomsman	.	'
同时	,	记住	,	的	课程	,	那	你	必须	是	我的	伴郎	.	-

当然，别忘了你必须做我的伴郎。

- [hɪz; ɪz] ['gruːmzmən] ! -

'	His	groomsman	!	'
-	他的	伴郎	!	-

“他的伴郎！”

[boʊldɛroʊ][sæt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ɔːl]

Boldero	sat	,	pale	and	speechless	and	stunned	by	the	sudden	overthrow	of	all
博尔德罗	卫星	,	苍白	和	无言	和	目瞪口呆	经过	这	突然	推翻	的	全部

[hɪz; ɪz] [hoʊps] .

his	hopes	.
他的	希望	.

博尔德罗呆坐在那里，脸色苍白，说不出话来，所有希望的突然破灭让他震惊不已。

[ðə; ði] [deɪ] - [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ] [ðɪs] [stɜːrn] [ə'weɪkənɪŋ] .

The	day	-	dream	of	his	existence	was	ended	by	this	stern	awakening	.
这	天	-	梦	的	他的	存在	曾是	结束	经过	这	船尾	唤醒	.

这残酷的现实终结了他关于人生的白日梦。

[laɪf] — [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] — [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt]

Life	—	all	that	part	of	life	,	at	least	,	which	is	worth	living	—	was	,	he	felt
生活	—	全部	那	部分	的	生活	,	在	至少	,	哪个	是	值得	活的	—	曾是	,	他	毛毡

['bɪtərli] , ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

bitterly	,	over	for	him	.
苦涩地	,	超过	为了	他	.

他痛苦地感到，生命——至少是生命中所有值得活下去的部分——对他来说已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz] ['haɪnɪz] [ɪk'spresɪv] ['fɪgjər] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]

It	was	,	to	use	Heine's	expressive	figure	,	as	if	some	one	had	climbed	up
它	曾是	,	到	使用	海涅的	富有表现力的	数字	,	作为	如果	一些	一	有	攀登	向上

[ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['lædər] ,

a	celestial	ladder	,
一个	天体	梯子	,

借用海涅生动的比喻，就好像有人攀登上了天梯。

[roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] .

rolled	up	the	bright	blue	sky	and	taken	down	the	sun	.
滚动	向上	这	明亮的	蓝色的	天空	和	已采取	向下	这	太阳	.

卷起湛蓝的天空，带走了太阳。

['oʊnli][ðə; ði]['dɪzməl] ['skæfəldɪŋ] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [gluːm] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	dismal	scaffolding	,	the	dust	,	the	gloom	remained	.
仅有的	这	惨淡	脚手架	,	这	灰尘	,	这	愁云	剩余	.

只剩下阴森的脚手架、尘土和昏暗的气氛。

[mɔːd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp] , [hæd; həd]['nevər]

Maud	**,**	**though**	**she**	**had**	**never**	**quite**	**encouraged**	**him**	**to**	**hope**	**,**	**had**	**never**
莫德	,	尽管	她	有	绝不	相当	鼓励	他	到	希望	,	有	绝不

['bɪdn] [hɪm; ɪm] [dɪ'sper] ,

bidden	**him**	**despair**	**,**
拜登	他	绝望	,

虽然莫德从未真正鼓励他抱有希望，但她也从未让他绝望。

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃætəlein] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɪn]

and	**figured**	**,**	**we**	**may**	**be**	**certain**	**,**	**the**	**lovely**	**chatelaine**	**of**	**all**	**his**	**castles**	**in**
和	想	,	我们	可能	是	肯定	,	这	迷人的	女管家	的	全部	他的	城堡	在

[ðə; ði] [er] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

我们可以肯定，他认定她是自己所有空中楼阁中最美丽的女主人。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	**found**	**out**	**now**	**to**	**his**	**cost**	**how**	**full**	**his**	**thoughts**	**had**	**been**	**of**	**her**	**.**
他	成立	出去	现在	到	他的	成本	如何	满的	他的	想法	有	到过	的	她	.

他现在才痛苦地发现，自己之前有多么想念她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

And	**now**	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
和	现在	它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊp] [leɪ] ['ʃætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**pleasant**	**hope**	**lay**	**shattered**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他的	令人愉快的	希望	躺	破碎	在	这	地面	.

他美好的希望破碎在了地上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ; [nʌn] [ðə; ði] ['iziə] , [pər'hæps] ,

The	**blow**	**was**	**hard**	**to**	**bear**	**;**	**none**	**the**	**easier**	**,**	**perhaps**	**,**
这	吹	曾是	难的	到	熊	;	没有任何	这	更轻松	,	也许	,

这打击难以承受；或许也并不轻松。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['frɛndz] [hænd] [ðæt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**it**	**was**	**his**	**dearest**	**friend's**	**hand**	**that**	**struck**	**it**	**.**
那	它	曾是	他的	亲爱的	朋友们	手	那	击	它	.

击打它的是他最亲密的朋友的手。

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [-]

Being	**,**	**however**	**,**	**a**	**man**	**of**	**pluck**	**and**	**determination**	**,**	**[**	**255**	**]**
存在	,	然而	,	一个	男人	的	采摘	和	决心	,	[	-	]

然而，他是一个有勇气和决心的人[255]

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [kə'reɪdʒəsli] , [roʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [noʊt][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

he	**sat**	**down**	**courageously**	**,**	**wrote**	**a**	**cheery**	**note**	**of**	**congratulation**	**to**	**the**
他	卫星	向下	勇敢地	,	写道	一个	欢快的	笔记	的	恭喜	到	这

['fɔːrtʃənət] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ,

fortunate	**winner**	**of**	**the**	**prize**	**,**
幸运	优胜者	的	这	奖	,

他鼓起勇气坐了下来，给这位幸运的获奖者写了一封热情洋溢的祝贺信。

['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['gruːmzmən] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['sʌtən] [wɪʃt] ,

promised	**his**	**services**	**as**	**groomsman**	**or**	**anything**	**else**	**which**	**Sutton**	**wished**	**,**
承诺	他的	服务	作为	伴郎	或者	任何事物	别的	哪个	萨顿	希望	,

他承诺会担任伴郎或萨顿希望他做的任何其他事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	**then**	**ordered**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**twenty**	**miles**	**to**	**an**	**outlying**	**village**	**,**
和	然后	订购	他的	马	和	骑	二十	英里	到	一个	边远	村庄	,

然后他吩咐人骑上马，骑行二十英里来到一个偏远村庄。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['baʊndri] [dɪ'spjuːt][tuː; tə][biː; bi] ['setld] ,

where	there	was	a	troublesome	boundary	dispute	to	be	settled	,
在哪里	那里	曾是	一个	麻烦的	边界	争议	到	是	定居	,

那里存在棘手的边界纠纷需要解决，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][æz; əz] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

which	he	had	had	in	his	eye	for	weeks	past	as	wanting	a	visit	from
哪个	他	有	有	在	他的	眼睛	为了	周	过去的	作为	想要	一个	访问	从

[ðə; ðɪ] [kə'lektər] . [-]

the	Collector	.	[	256	]
这	集电极	.	[	-	]

过去几周，他一直盼望着税务官能来拜访他。[256]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['krɪsməs] [æt; ət] - .

CHRISTMAS	AT	DUSTYPORE	.
圣诞节	在	-	.

达斯蒂波尔的圣诞节。

[truːθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [θɪŋ] .

Truth	is	the	strong	thing	.
真相	是	这	强的	事物	.

真理是强大的。

[let] ['mænz] [laɪf] [biː; bi] [truː] —

Let	man's	life	be	true	—
让	男人的	生活	是	真的	—

让人生真实——

[ænd; ənd] ['lʌvz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪn] — [taɪm] [pruːv] [ðə; ðɪ] [rest] !

And	love's	the	truth	of	mine	—	time	prove	the	rest	!
和	爱的	这	真相	的	矿	—	时间	证明	这	休息	!

而爱是我的真理——时间会证明一切!

['krɪsməs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Christmas	had	arrived	,
圣诞节	有	到达的	,

圣诞节到了。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	Christmas	was	a	festival	observed	at	Dustypore	with	all	the
和	圣诞节	曾是	一个	节日	观察到	在	-	和	全部	这

['emfəsɪs] ['prɑːpər][tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər]['leɪˌriːz][ænd; ənd][piˈ neɪˌ tiz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

emphasis	proper	to	men	who	had	carried	their	Lares	and	Penates	beneath	a
强调	恰当的	到	男人	WHO	有	携带	他们的	拉雷斯	和	佩纳特斯	下面	一个

['fɔːrən] [skaɪ] ,

foreign	sky	,
外国的	天空	,

圣诞节是达斯蒂普尔人庆祝的节日，他们以异国天空下扛着他们的拉雷斯和佩纳特斯的士兵应有的重视程度来庆祝。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['treʒərɪŋ] [ɪn]['eɪlɪən]['riːdʒənz][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɜːrnl] [hɑːrθ] .

and	were	treasuring	in	alien	regions	the	sacred	fire	of	the	paternal	hearth	.
和	是	珍视	在	外星人	地区	这	神圣	火	的	这	父系	炉	.

在异乡，他们珍视着父亲家中的神圣火焰。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] -
The **weather** **was** **cold** **enough** **to** **realise** **all** **that** **English** **tradition** **requires** **as** **'**
这 天气 曾是 寒冷的 足够的 到 意识到 全部 那 英语 传统 需要 作为 -
['si:znəbl] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .
seasonable **'** **in** **the** **way** **of** **climate** **.**
及时 - 在 这 方式 的 气候 .

天气寒冷，足以让人感受到英国传统对气候"应季"的所有要求。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] , [greɪt] ['bʊlək] - [kɑ:rts] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [nɑ:rld] [hi:ps] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] -
For **weeks** **past** **,** **great** **bullock** **-** **carts** **,** **piled** **high** **with** **gnarled** **heaps** **of** **jungle** **-**
为了 周 过去的 , 伟大的 犍 - 购物车 , 堆积 高的 和 盘根错节的 堆积如山 的 丛林 -
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

过去几周，巨大的牛车上堆满了虬曲的丛林木材，

[hæd; həd] [bɪn] [kri:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [træks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]
had **been** **creaking** **along** **the** **dusty** **tracks** **from** **the** **outlying** **villages** **and**
有 到过 嘎吱作响 沿着 这 尘土飞扬 轨道 从 这 边远 村庄 和
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] - [fairz][ʌv; əv] [ə'proʊpriət]
supplying **the** **Station** **with** **materials** **for** **Christmas** **-** **fires** **of** **appropriate**
供应 这 车站 和 材料 为了 圣诞节 - 火灾 的 合适的
[mæg'nɪfɪsns] .
magnificence **.**
壮丽 .

这些火车沿着尘土飞扬的小路，从偏远村庄一路颠簸而来，为车站运送圣诞篝火所需的材料，营造出盛大的节日氛围。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [klɪr] , [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] :
The **air** **was** **deliciously** **clear** **,** **crisp** **and** **invigorating** **:**
这 空气 曾是 美味 清除 , 脆 和 令人精神振奋 :

空气清新怡人，令人精神焕发：

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [breθ] ['froʊz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [-]
the **searching** **wind** **came** **with** **its** **breath** **frozen** **from** **the** **Elysian** **[** **257** **]**
这 搜索 风 来了 和 它是 气息 冷冻 从 这 极乐世界 [-]

搜寻之风吹来，它的气息冻结在极乐世界[257]

[snəuz] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] [raɪm] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri:z] [feɪs] .
snows **and** **left** **a** **hoary** **rime** **on** **all** **the** **country's** **face** **.**
雪 和 左边 一个 苍老 韵脚 在 全部 这 该国的 脸 .

大雪纷飞，在全国各地留下了一层厚厚的霜。

['ɪŋglɪʃ] ['hæbɪts][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [sweɪ] : ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði]
English **habits** **began** **to** **resume** **their** **sway** **:** **people** **were** **glad** **to** **forego** **the**
英语 习惯 开始 到 恢复 他们的 摇摆 : 人们 是 高兴的 到 放弃 这
['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] ,
morning **ride** **,**
早晨 骑 ,

英国人的习惯开始重新占据主导地位：人们很高兴不必再进行晨间骑行了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][hæf] - [pæst] [naɪn] [wɪð; wɪθ] [red] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [blu:]
and **came** **down** **to** **breakfast** **at** **half** **-** **past** **nine** **with** **red** **noses** **and** **blue**
和 来了 向下 到 早餐 在 一半 - 过去的 九 和 红色的 鼻子 和 蓝色的
['fɪŋgərz] [ænd; ənd] — [roʊ'mæntɪk] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [laɪf] — [ɪk'stri:mli] [bæd]['koʊldz][ɪn]
fingers **and** **—** **romantic** **reminiscence** **of** **European** **life** **—** **extremely** **bad** **colds** **in**
手指 和 — 浪漫的 怀旧 的 欧洲的 生活 — 极其 坏的 感冒 在
[ðer; ðər] ['hedz] .
their **heads** **.**
他们的 头部 .

九点半下楼吃早餐时，他们红红的鼻子、发紫的手指，以及——浪漫地回忆起欧洲生活——严重的感冒症状，都来了。

- [sə'rendərd] [ɪt'self] [tuː; tə]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .
Dustypore surrendered itself to holiday - making .
- 投降 本身 到 假期 - 制作 .

达斯蒂波尔彻底沦为了度假胜地。

[ðə; ði][sɔːlt] [bɔːrd] [sə'spendɪd] [ɪts] ['sɪtɪŋz] .
The Salt Board suspended its sittings .
这 盐 木板 暂停 它是 会议 .

盐务委员会暂停了会议。

[ðə; ði] ['viːəmənt] [blʌnt] ,
The vehement Blunt ,
这 慷慨 钝 ,

激烈的布朗特

['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] ,
finding that no work was to be got out of any one for love or money ,
寻找 那 不 工作 曾是 到 是 得到 出去 的 任何 一 为了 爱 或者 钱 ,

发现任何人无论用金钱还是爱都不能强迫其工作。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['æftər] [blæk] - [bʌk] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] -
started off into the country with his rifle after black - buck and jungle -
开始 离开 进入 这 国家 和 他的 步枪 后 黑色的 - 巴克 和 丛林 -
['pɑːrtrɪdʒ] .
partridges .
鹧鸪 .

他带着步枪进入这片区域，追寻黑羚和丛林鹧鸪的踪迹。

[ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
The courts were closed for a fortnight ,
这 法院 是 关闭 为了 一个 两星期 ,

法院关闭了两周。

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [kə'lektəz] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ɔːf] [lɔːŋ] [ə'rɪrz] [ʌv; əv]
and judges and collectors devoted themselves to sweeping off long arrears of
和 法官 和 收藏家 奉献 他们自己 到 扫荡 离开 长的 欠款 的
['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] .
morning calls .
早晨 呼叫 .

法官和收款员们致力于清除积压已久的早间电话。

[kən'tɪndʒənts] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [aʊt] - ['steɪʃənz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][tuː; tə]
Contingents of visitors from all the surrounding out - stations came pouring in to
特遣队 的 访客 从 全部 这 周围 出去 - 车站 来了 浇注 在 到
[ʃer] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] :
share the festivities :
分享 这 庆祝活动 :

来自周边所有外地的游客蜂拥而至，共同庆祝节日：

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]
every house was full and more than full ; for , by the hospitable
每一个 房子 曾是 满的 和 更多的 比 满的 ; 为了 , 经过 这 好客
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
usages of India ,
用法 的 印度 ,

每家每户都住满了人，而且绰绰有余；因为按照印度人热情好客的习俗，

[wen] [jʊr; jər] [sper] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [fɪld] [juː; jʊ]['ɔːrdər] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

when	your	spare	rooms	are	filled	you	order	tents	to	be	pitched	in	the	garden
什么时候	你的	空闲的	房间	是	已填	你	命令	帐篷	到	是	投球	在	这	花园

,

,

,

当你的空房间都住满了人之后，你就订了帐篷在花园里搭起来。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [jʊr; jər] [ɪn'kæmpmənt] [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [gest] [ə'raivz] .

and	enlarge	your	encampment	as	each	new	guest	arrives	.
和	放大	你的	营地	作为	每个	新的	客人	到达	.

随着新客人的到来，不断扩大你的营地。

[æn; ən] ['ɪndiən] [haʊs] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [vjuːd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

An	Indian	house	is	,	therefore	,	viewed	as	to	its	capacities	for	hospitality	,
一个	印度	房子	是	,	所以	,	已查看	作为	到	它是	容量	为了	热情好客	,

[ɪk'striːmli] [ɪ'læstɪk] ,

extremely	elastic	,
极其	松紧带	,

因此，人们认为印度家庭在待客能力方面非常灵活。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['evri] [haʊs] [ɪn] - [hæd; həd][ɪts] [ˌiːlæ'stɪsəti] ['testɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	just	now	every	house	in	Dustypore	had	its	elasticity	tested	to	the
和	只是	现在	每一个	房子	在	-	有	它是	弹性	测试	到	这

['ʌtərmoʊst] .

uttermost	.
极致	.

就在刚才，达斯蒂波尔的每栋房子都接受了极限弹性测试。

[fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] ;

Felicia	was	renowned	as	a	hostess	;
费利西亚	曾是	著名	作为	一个	女主人	;

费利西亚以热情好客而闻名；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [frendz] [huːz] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst]

and	there	were	half	-	a	-	dozen	friends	whose	winter	holiday	would	have	lost
和	那里	是	一半	-	一个	-	打	朋友们	谁	冬天	假期	会	有	丢失的

[hæf] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪf] [spent] ['eniwer] [-]

half	its	charm	if	spent	anywhere	[	258	]
一半	它是	魅力	如果	花费	任何地方	[	-	]

还有六位朋友，如果在其他地方度过他们的冬季假期，他们的假期魅力就会减半[258]。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ruːf] .

but	beneath	her	roof	.
但	下面	她	屋顶	.

但就在她的屋檐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɪn] [ðiːz] ['krɪsməs] ['gæðərɪŋz]

There	was	a	mixture	of	joyousness	and	pathos	in	these	Christmas	gatherings
那里	曾是	一个	混合物	的	喜悦	和	感伤	在	这些	圣诞节	聚会

[wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ɪg'zæktli] ,

which	suited	her	temperament	exactly	,
哪个	适合	她	气质	确切地	,

这些圣诞聚会既充满欢乐又夹杂着淡淡的忧伤，这正符合她的性情。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] , [moʊst] [ə'træktɪv] [muːd] .

and	showed	her	in	her	sweetest	,	most	attractive	mood	.
和	显示	她	在	她	最甜美的	,	最多	吸引人的	情绪	.

展现了她最甜美、最迷人的一面。

[hɜːr; hər] [gests] [ɪn'veriəbli] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

Her	guests	invariably	went	away	with	cheered	spirits	and	lightened	hearts	and
她	客人	总是	去	离开	和	欢呼	烈酒	和	轻度	心	和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'membər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri] [mʌnθs]

a	little	store	of	remembered	kindness	to	last	them	through	the	dreary	months
一个	小的	店铺	的	记得	仁慈	到	最后的	他们	通过	这	凄凉	几个月

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

她的客人们总是带着愉悦的心情和轻松的心情离开，并且带着一份美好的回忆和温暖的善意，度过接下来几个月的阴郁时光。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [fə'lɪʃə] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

Nor	was	Felicia	alone	in	her	good	intentions	.
也不	曾是	费利西亚	独自的	在	她	好的	意图	.

费利西亚并非唯一怀有善意的人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [set] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [hə'roʊɪk] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

Everybody	set	about	keeping	Christmas	with	heroic	good	-	nature	.
大家	放	关于	保持	圣诞节	和	英勇	好的	-	自然	.

大家以英勇善良的本性来庆祝圣诞节。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

The	Agent	gave	a	ball	in	the	state	apartments	in	the	Fort	.
这	代理人	给予	一个	球	在	这	状态	公寓	在	这	堡	.

这位特工在堡垒内的州立公寓举办了一场舞会。

[ðə; ði] - [hʌnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] [miːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

The	Dustypore	Hunt	had	a	home	meet	and	a	lunch	.
这	-	打猎	有	一个	家	见面	和	一个	午餐	.

尘土港狩猎队举行了一次家庭聚会和午餐。

[ðə; ði] - [tent] [klʌb] - ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [pɪg] - ['stɪkɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kiːnər] ['spɔrtsmɪn] .

The	'	Tent	Club	'	organised	a	pig	-	sticking	expedition	for	the	keener	sportsmen	.
这	-	帐篷	俱乐部	-	有组织的	一个	猪	-	粘性	远征	为了	这	更敏锐	运动员	.

“帐篷俱乐部”为热衷运动的人们组织了一次猎猪探险活动。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] ,

The	volunteers	had	a	gala	-	day	,
这	志愿者	有	一个	节日	-	天	,

志愿者们度过了愉快的一天，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv]

and	were	formed	into	a	hollow	square	and	panegyrised	by	the	General	of
和	是	形成	进入	一个	空洞的	正方形	和	颂扬	经过	这	一般的	的

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

the	Division	on	their	loyalty	and	discipline	.
这	分配	在	他们的	忠诚	和	纪律	.

他们组成了一个空心方阵，师长对他们的忠诚和纪律进行了颂扬。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'temptɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

Everybody	attempted	something	for	the	edification	of	everybody	else	.
大家	尝试过	某物	为了	这	启迪	的	大家	别的	.

每个人都尝试做一些事情来启发其他人。

[ðə; ði] ['vɜːrnənz] [geɪv] [sʌm; səm] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ,

The	Vernons	gave	some	private	theatricals	,
这	弗农	给予	一些	私人的	戏剧	,

弗农一家举办了一些私人戏剧演出，

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [ænd; ənd] [mɔ:d] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz] ['pɔ:ʃiə] [ænd; ənd] [ni'risə] [ɪn][ðə; ði] -

and	Felicia	and	Maud	made	a	great	success	as	Portia	and	Nerissa	in	the	'
和	费利西亚	和	莫德	制成	一个	伟大的	成功	作为	波西亚	和	妮莉莎	在	这	-

['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] . -

Merchant	of	Venice	.	'
商人	的	威尼斯	.	-

费利西亚和莫德在《威尼斯商人》中分别饰演波西亚和尼莉莎，取得了巨大的成功。

- , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃaɪlɑ:k] ,

Desvœux	,	who	was	entrusted	with	the	part	of	Shylock	,
-	,	WHO	曾是	受托	和	这	部分	的	夏洛克	,

德斯沃被委以重任，饰演夏洛克一角。

[hə'roʊɪkli] [ʃeɪvd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]

heroically	shaved	off	his	moustache	and	transformed	himself	into	the	most
英勇地	剃光	离开	他的	胡子	和	转变	他自己	进入	这	最多

['fraɪtf(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['izriəlaits] ,

frightful	of	old	Israelites	,
可怕	的	老的	以色列人	,

他英勇地剃掉了胡子，把自己变成了古代以色列人中最可怕的一个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] - [noʊz][ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['æspekt] .

with	a	hook	-	nose	and	beard	of	diabolical	aspect	.
和	一个	钩	-	鼻子	和	胡须	的	邪恶的	方面	.

他长着鹰钩鼻和阴森恐怖的胡须。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [græ'ti:ɑ:noʊ] [ɪk'skleɪmd] - [naʊ] , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

The	way	in	which	he	rolled	his	eyes	when	Gratiano	exclaimed	'	Now	,	infidel	,
这	方式	在	哪个	他	滚动	他的	眼睛	什么时候	格拉蒂亚诺	惊呼	-	现在	,	异教徒	,

当格拉蒂亚诺喊出"现在，异教徒！"时，他翻白眼的样子.....

[aɪ][hæv; həv] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] ！ - [-]

I	have	thee	on	the	hip	!	'	[	259	]
我	有	你	在	这	时髦的	！	-	[	-	]

我把你抱在怀里！'[259]

[hæd; həd] [twaɪs] [kɔ:zd] [mɔ:d] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['læftər] [æt; ət] [ri'hə:səlz] [ænd; ənd]

had	twice	caused	Maud	to	explode	in	irrepressible	laughter	at	rehearsals	and
有	两次	导致	莫德	到	爆炸	在	不可抑制的	笑声	在	排练	和

['veri] ['nɪrli] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pər'fɔ:rməns] .

very	nearly	caused	a	break	-	down	among	the	actors	at	the	final	performance	.
非常	几乎	导致	一个	休息	-	向下	之中	这	演员	在	这	最终的	表现	.

在排练时，他曾两次让莫德忍不住大笑起来，而且在最终演出时，他差点让演员们崩溃。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti] [felt] .

Altogether	it	was	very	like	home	,	and	very	pleasant	,	as	all	the	party	felt	.
共	它	曾是	非常	喜欢	家	,	和	非常	令人愉快的	,	作为	全部	这	派对	毛毡	.

总而言之，这里非常像家，非常舒适愉快，所有参加聚会的人都这么觉得。

[ði:z] ['ɪndiən] [fe'stɪvɪti:z] [ɑ:r; ər] , [pər'hæps] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ['festɪv] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]

These	Indian	festivities	are	,	perhaps	,	none	the	less	festive	,	and	certainly	the
这些	印度	庆祝活动	是	,	也许	,	没有任何	这	较少的	节日	,	和	当然	这

[mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] ,

more	touching	,
更多的	接触	,

这些印度节日或许丝毫不逊色于其他节日，而且肯定更加感人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hæf][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] - ['meɪkɜ-z] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑ:rk] ,

for	the	fact	that	at	least	half	the	holiday	-	makers	have	a	dark	,
为了	这	事实	那	在	至少	一半	这	假期	-	制造商	有	一个	黑暗的	,

因为至少有一半的度假者肤色较深，

[sæd]['kɔːrnər][ɪn][ðer; ðər]['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɜːldz] [aɪ]

sad	corner	in	their	hearts	which	has	to	be	hidden	from	the	world's	eye
伤心	角落	在	他们的	心	哪个	有	到	是	隐	从	这	世界的	眼睛

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	to	be	ignored	in	the	common	intercourse	of	life	.
和	到	是	忽略	在	这	常见的	交往	的	生活	.

他们心中有一个悲伤的角落，必须隐藏起来，不让世人看见，在日常生活中也要尽量避免提及。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk][klaʊd] [wɪtʃ] [hæŋz]['oʊvər][æn; ən]['ɪndiən] [ɪg'zɪstəns] : ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

Separation	is	the	dark	cloud	which	hangs	over	an	Indian	existence	:	husbands	and
分离	是	这	黑暗的	云	哪个	悬挂	超过	一个	印度	存在	:	丈夫们	和

[waɪvz] , ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wives	,	mothers	and	children	,
妻子们	,	母亲们	和	孩子们	,

分离是笼罩在印度人生活中的一片阴云：夫妻、母子，都难以摆脱分离的阴影。

[fɔːrst] [ə'sʌndər] , [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] ['juːniən][ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

forced	asunder	,	perhaps	at	the	very	time	when	union	is	most	delightful	,
强制	分离	,	也许	在	这	非常	时间	什么时候	联盟	是	最多	愉快	,

被迫分离，或许正是在团聚最美好的时刻。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ([haʊ] [meɪmd] [ænd; ənd][sæd][ə; eɪ][laɪf] !)

and	living	(	how	maimed	and	sad	a	life	!	)
和	活的	(	如何	残废	和	伤心	一个	生活	!	)

苟活于世（多么残缺悲惨的一生！）

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][best] - [bɪ'lʌvɪd] .

in	the	absence	of	all	that	is	best	-	beloved	.
在	这	缺席	的	全部	那	是	最好的	-	心爱	.

在失去所有挚爱之物之后。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

They	put	a	brave	face	upon	it	,	but	the	heartache	is	there	all	the	same	.
他们	放	一个	勇敢的	脸	之上	它	,	但	这	心痛	是	那里	全部	这	相同的	.

他们强颜欢笑，但内心的伤痛依然存在。

[wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʌls] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [goʊz] [θrɑːbɪŋ] [wiːk]

What	a	strong	pulse	of	love	and	tenderness	and	sorrow	goes	throbbing	week
什么	一个	强的	脉冲	的	爱	和	压痛	和	悲哀	去	悸动	星期

[baɪ] [wiːk] [ə'krɔːs] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]

by	week	across	half	the	world	from	the	wives	and	children	at	home	to	the
经过	星期	穿过	一半	这	世界	从	这	妻子们	和	孩子们	在	家	到	这

['loʊnli] ['eksaɪl] ,

lonely	exile	,
孤独	流亡	,

从家乡的妻儿到孤独的流亡者，每周都有一股强烈的爱、温柔和悲伤的脉搏在半个世界跳动。

['strʌglɪŋ] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['ɪndiən] ['steɪʃ(ə)n] : [wʌt] [dɪr] , [ɪl] - [spelt]

struggling	bravely	with	his	fate	in	the	far	-	off	Indian	station	:	what	dear	,	ill	-	spelt
挣扎	勇敢地	和	他的	命运	在	这	远的	-	离开	印度	车站	:	什么	亲爱的	,	患病的	-	拼写

, [raʊnd] - [hænd] , ['stuːpɪd] ['letərz] ,

,	round	-	hand	,	stupid	letters	,
,	圆形的	-	手	,	愚蠢的	信件	,

在遥远的印度驿站，他勇敢地与自己的命运抗争：多么可爱、拼写错误、圆体字、愚蠢的信件啊！

[wɪtʃ] [jet] [ɑːr; ər] [wept] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['treʒərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

which	yet	are	wept	over	with	such	passionate	pleasure	and	treasured	with	such
哪个	然而	是	哭泣	超过	和	这样的	热情的	乐趣	和	珍藏	和	这样的

['paɪəs] [ker] !

pious	care	!
虔诚的	关心	!

然而，人们却以如此热烈的喜悦为之落泪，以如此虔诚的关怀为之珍视！

['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['tærɪf][fɔːr; fər] ['tɛlə,græfɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]

People	**have**	**a**	**cheap**	**tariff**	**for**	**telegraphing**	**back**	**to**	**India**	**their**	**safe**	**arrival**	**in**
人们	有	一个	便宜的	关税	为了	电报	后退	到	印度	他们的	安全的	到达	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	**,**
英格兰	,

人们可以用很低的资费向印度发送他们安全抵达英国的电报。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruː'piː] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trævələr] - [ɪz] ['betər] . - [-]

with	**a**	**rupee**	**extra**	**for**	**saying**	**that**	**the**	**traveller**	**'**	**is**	**better**	**.**	**'**	**[**	**260**	**]**
和	一个	卢比	额外的	为了	说	那	这	游客	-	是	更好的	.	-	[	-	]

如果说旅客“更好”，则额外支付一卢比。[260]

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [men] [ɪn] ['ɪndiə] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [wɜːrk] ,

What	**a**	**story**	**it**	**tells**	**of**	**anxious**	**men**	**in**	**India**	**toiling**	**over**	**work**	**,**
什么	一个	故事	它	讲述	的	焦虑的	男人	在	印度	辛勤劳作	超过	工作	,

它讲述了一个关于印度焦虑的男人们辛勤劳作的故事。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃætərd] , [ɪn'vælɪd]['leɪdi][ɔːr] ['flɪkərɪŋ] ['tʃaɪldz] [laɪf] ,

with	**their**	**hearts**	**far**	**away**	**with**	**the**	**shattered**	**,**	**invalid**	**lady**	**or**	**flickering**	**child's**	**life**	**,**
和	他们的	心	远的	离开	和	这	破碎	,	无效的	女士	或者	闪烁	孩子的	生活	,

他们的心远在千里之外，牵挂着那位破碎的、体弱多病的妇人或生命垂危的孩子。

['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] ['riːdʒənz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

carried	**away**	**to**	**cool**	**regions**	**in**	**hopes**	**of**	**saving**	**it**	**!**
携带	离开	到	凉爽的	地区	在	希望	的	保存	它	!

为了拯救它，人们把它运到了凉爽的地区！

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['lɪt(ə)l]['meɪdʒər] [stɔːrk] ,

Take	**,**	**for**	**instance**	**,**	**little**	**Major**	**Storks**	**,**
拿	,	为了	实例	,	小的	主要的	鹳	,

以小鹳为例，

[huː] [wʌz; wəz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɜːrnənz] - [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ]

who	**was**	**stage**	**-**	**manager**	**for**	**the**	**Vernons**	**'**	**theatricals**	**and**	**sang**	**a**	**comic**	**song**
WHO	曾是	阶段	-	经理	为了	这	弗农	-	戏剧	和	唱	一个	漫画	歌曲

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ækts] .

between	**the**	**acts**	**.**
之间	这	行为	.

他是弗农家戏剧的舞台监督，并在幕间演唱了一首滑稽歌曲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['grɪzli] , ['wɪz(ə)n] , [wel] - [tænd] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hæz; həz] , ['ʌndər] [ðæt]

He	**is**	**a**	**grizzly**	**,**	**wizen**	**,**	**well**	**-**	**tanned**	**,**	**wiry**	**little**	**fellow**	**,**	**but**	**has**	**,**	**under**	**that**
他	是	一个	灰熊	,	干瘪	,	出色地	-	晒黑的	,	细长的	小的	同伴	,	但	有	,	在下面	那

[rʌf] [ɪk'stɪriər] ,

rough	**exterior**	**,**
粗糙的	外部的	,

他是个外表粗犷、饱经风霜、皮肤黝黑、体格精瘦的小个子，但在这副粗犷的外表下，却隐藏着一颗善良的心。

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['evər] [biːt] .

as	**brave**	**and**	**tender**	**a**	**heart**	**as**	**ever**	**beat**	**.**
作为	勇敢的	和	投标	一个	心	作为	曾经	打	.

一颗勇敢而温柔的心，从未停止跳动。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l] ['tʃʌndər] [kə'næl][ænd; ənd] [bi'stəuz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɚz]

He	**is**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Rumble**	**Chunder**	**Canal**	**and**	**bestows**	**on**	**it**	**all**	**a**	**lover's**
他	是	在	收费	的	这	隆隆	呕吐	运河	和	授予	在	它	全部	一个	恋人的

[ˌæsɪ'duːəti] :

assiduity	**:**
勤奋	:

他负责管理隆隆作响的运河，并像恋人般悉心照料它：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɪŋks] , [hiː; hi] [raɪts] , [hiː; hi][plænz] , [hiː; hi] ['leɪbər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] :

for	it	he	thinks	,	he	writes	,	he	plans	,	he	labours	early	and	late	:
为了	它	他	思考	,	他	写	,	他	计划	,	他	劳动	早期的	和	晚的	:

为此他思考、写作、计划，早出晚归辛勤工作：

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'mentɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [draɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp]

he	rides	about	in	the	most	demented	fashion	until	the	sun	has	dried	him	up
他	骑行	关于	在	这	最多	精神错乱	时尚	直到	这	太阳	有	干燥	他	向上

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mʌmi] .

into	a	perfect	mummy	.
进入	一个	完美的	木乃伊	.

他以最疯狂的方式四处游荡，直到太阳把他晒干成一具完美的木乃伊。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [kə'nælz] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] — [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔːr]

He	knows	the	Canal's	ways	and	manners	—	how	much	water	it	ought	to	pour
他	知道	这	运河的	方式	和	礼仪	—	如何	很多	水	它	应该	到	倒

[pər] ['sekənd] ;

per	second	;
每	第二	;

他了解运河的运行规律——每秒应该流出多少水；

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pɔːr] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn'fɜːrm] ; [wer] [ðə; ði][sɪlt][ɪz]

how	much	it	does	pour	;	which	of	the	bridges	are	infirm	;	where	the	silt	is
如何	很多	它	做	倒	;	哪个	的	这	桥梁	是	虚弱	;	在哪里	这	淤泥	是

[ə'kjuːmjuleit] ;

accumulating	;
累积	;

降雨量有多大；哪些桥梁年久失修；哪里淤泥堆积严重；

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ɔːr]['stoʊlən] .

where	the	water	is	being	wasted	or	stolen	.
在哪里	这	水	是	存在	浪费	或者	被盗	.

水资源被浪费或被盗的地方。

[hiː; hi] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ['fræntɪk][baɪ][ə; eɪ] [ziːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd]

He	drives	his	subordinates	frantic	by	a	zeal	in	which	they	cannot	participate	and
他	驱动	他的	下属	疯狂的	经过	一个	热情	在	哪个	他们	不能	参加	和

[ə; eɪ] ['θɜːroʊnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ʃɜːrk] .

a	thoroughness	which	they	cannot	shirk	.
一个	彻底性	哪个	他们	不能	推脱	.

他那份热情让下属们感到疯狂，而他们却无法参与其中；他那份一丝不苟的态度也让下属们感到绝望，他们却又无法逃避。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [siːmz] [ðə; ði] ['mɛrəst] [drʌdʒ] .

To	the	world	outside	he	seems	the	merest	drudge	.
到	这	世界	外部	他	似乎	这	最	苦力	.

在外人看来，他不过是个微不足道的苦力。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærədaɪs] .

To	-	day	,	however	,	he	is	in	paradise	.
到	-	天	,	然而	,	他	是	在	天堂	.

然而，如今他却身处天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gʊdli] ['bʌdʒɪt]

It	is	Christmas	morning	and	the	mail	has	brought	him	a	goodly	budget
它	是	圣诞节	早晨	和	这	邮件	有	带来	他	一个	很好	预算

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

今天是圣诞节早晨，他收到了不少信件。

[ɔːl] ['redələnt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tendər] ['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] — ['preʃəs] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv]
all redolent of home and tender conjugal love , and — precious alleviation of
全部 芬芳的 的 家 和 投标 夫妻 爱 , 和 — 宝贵的 缓解 的
['eksaɪl] — ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] [stɔːrk] .
exile — photographs of half - a - dozen little Storks .
流亡 — 照片 的 一半 - 一个 - 打 小的 鹳 .

一切都充满了家的温馨和夫妻间的甜蜜爱情，还有——对流放生活弥足珍贵的慰藉——六张小鹳的照片。

[hiː; hi] [sɪts] [-]
He sits [261]
他 坐着 [-]

他坐着[261]

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
now , with all his family before him , with tears of joyful satisfaction in his
现在 , 和 全部 他的 家庭 前 他 , 和 眼泪 的 快乐 满意 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

现在，他的家人都站在他面前，他眼中充满了喜悦和满足的泪水。

[wʌt] ['kʌmli] [lædz] !
What comely lads !
什么 漂亮 小伙子们 !

多么英俊的小伙子们!

[wʌt] [swiːt] , [ɪn'dʒenjuəs] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] !
what sweet , ingenuous little girls !
什么 甜的 , 天真无邪 小的 女孩们 !

多么可爱、天真的小女孩啊!

[wʌt] [dɪr] , [fə'mɪliər] [lʊks] , [ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
what dear , familiar looks , the legacy of a youth that has passed away ,
什么 亲爱的 , 熟悉的 看起来 , 这 遗产 的 一个 青年 那 有 通过了 离开 ,

多么亲切、熟悉的容颜，那是逝去青春的遗迹。

['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət] !
greeting him from every little portrait !
问候 他 从 每一个 小的 肖像 !

每张小画像都在向他问好!

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stɔːrk] - [soʊl] [kwɪts] [ɪts] ['ʃæbi] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːt]
In a moment Storks ' soul quits its shabby tenement of clay and its hot
在 一个 片刻 鹳 - 灵魂 退出 它是 破旧 廉租公寓 的 黏土 和 它是 热的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

刹那间，鹳的灵魂离开了它那破旧的泥土巢穴和炎热的环境。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [waɪf] ,
and is away in England with wife and children — the wife ,
和 是 离开 在 英格兰 和 妻子 和 孩子们 — 这 妻子 ,

他和妻子孩子在英国——妻子，

[huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [eɪkt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
whose heart has ached for many a dreary year of separation — the children ,
谁 心 有 疼痛 为了 许多 一个 凄凉 年 的 分离 — 这 孩子们 ,

多年来，孩子们因与父母分离而心痛不已。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['paɪəti] ,
who have been taught to love him with a sort of romantic piety ,
WHO 有 到过 教授 到 爱 他 和 一个 种类 的 浪漫的 虔诚 ,

他们被教导要用一种浪漫的虔诚去爱他，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [kuːl] , ['aɪd(ə)l][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ]

all	the	more	for	being	far	away	—	the	pleasant	,	cool	,	idle	life	in	England	,	which
全部	这	更多的	为了	存在	远的	离开	—	这	令人愉快的	,	凉爽的	,	闲置的	生活	在	英格兰	,	哪个

[laɪz][ə'fɑːr][ɔːf] ,

lies	afar	off	,
谎言	远方	离开	,

尤其因为远在天边——英国宜人、凉爽、悠闲的生活，远在天边。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːmɪst] [lænd] , [ɪf] ['evər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [rʌf] [tæsk][ɪn] ['ɪndiə][kæn; kən][get] [ɪt'self]

a	sort	of	Promised	Land	,	if	ever	his	long	,	rough	task	in	India	can	get	itself
一个	种类	的	承诺	土地	,	如果	曾经	他的	长的	,	粗糙的	任务	在	印度	能	得到	本身

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

如果他在印度的漫长而艰辛的任务能够完成，那这里就成了某种应许之地。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Then	,	in	the	fulness	of	his	heart	,
然后	,	在	这	充满	的	他的	心	,

然后，在他内心深处，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]['ɔːrdər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['dɔːgˌkɑːrt] ,

he	will	put	on	his	shabby	uniform	and	order	round	his	shabby	dogcart	,
他	将要	放	在	他的	破旧	制服	和	命令	圆形的	他的	破旧	狗车	,

他会穿上他那身破旧的制服，驾着他那辆破旧的狗车四处指挥。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [tuː; tə] [fə'lɪʃə] , [huː] [wɪl] , [hiː; hi] [noʊz] ,

and	go	and	show	his	treasures	to	Felicia	,	who	will	,	he	knows	,
和	去	和	展示	他的	宝藏	到	费利西亚	,	WHO	将要	,	他	知道	,

然后去把他的宝贝展示给费利西亚看，他知道费利西亚一定会这么做的。

[hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn] ;

have	a	quick	sympathy	for	his	pleasure	and	his	pain	;
有	一个	快的	同情	为了	他的	乐趣	和	他的	疼痛	;

对他的快乐和痛苦迅速产生同情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ækt][ɪn][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	the	two	act	in	a	charade	that	night	,
和	什么时候	这	二	行为	在	一个	猜谜游戏	那	夜晚	,

当晚两人上演了一出闹剧时，

[iːtʃ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

each	will	know	that	all	is	not	as	merry	as	it	seems	,	but	that	,
每个	将要	知道	那	全部	是	不是	作为	欢乐	作为	它	似乎	,	但	那	,

每个人都会明白，一切并不像表面看起来那么快乐，但是，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['stoʊɪkl] ['kɑːmnəs] ,

under	a	stoical	calmness	,
在下面	一个	斯多葛派	平静	,

在一种坚忍的平静之下，

[laɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [pæŋz] [wɪtʃ] [stɜːr][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]['mænz] ['biːɪŋ] ,

lie	thoughts	and	hopes	and	pangs	which	stir	the	very	depths	of	man's	being	,
说谎	想法	和	希望	和	疼痛	哪个	搅拌	这	非常	深度	的	男人的	存在	,

谎言中蕴含着触动人类灵魂深处的思想、希望和痛苦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][ðə; ði][help] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [kæn; kən] [gɪv] .

and	which	require	all	the	help	that	sympathy	and	kindliness	can	give	.
和	哪个	要求	全部	这	帮助	那	同情	和	善良	能	给	.

他们需要我们用同情和善意来帮助他们。

[ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌtən]

The	last	and	most	interesting	occasion	of	the	holidays	was	one	in	which	Sutton
这	最后的	和	最多	有趣的	场合	的	这	假期	曾是	一	在	哪个	萨顿

[ænd; ənd] [mɔːd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] .

and	Maud	played	a	leading	part	.
和	莫德	玩	一个	领导	部分	.

假期中最后一个也是最有趣的场合，萨顿和莫德在其中扮演了重要角色。

['sʌtən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [-]

Sutton	had	a	two	months	'	Inspection	[	262	]
萨顿	有	一个	二	几个月	-	检查	[	-	]

萨顿接受了两个月的检查[262]

[mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['betər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌnimuːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

march	before	him	,	and	no	better	sort	of	honeymoon	could	be	desired	.
行进	前	他	,	和	不	更好的	种类	的	蜜月	可以	是	想要的	.

在他面前列队行进，没有比这更好的蜜月了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [wʌz; wəz] [waɪld] [bʌt; bət] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	country	through	which	they	were	to	go	was	wild	but	very	picturesque	.
这	国家	通过	哪个	他们	是	到	去	曾是	荒野	但	非常	如画	.

他们要穿越的地区虽然荒凉，但风景如画。

['sʌtənz] ['duːtiz] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

Sutton's	duties	would	never	take	him	away	for	more	than	a	few	hours	;
萨顿的	职责	会	绝不	拿	他	离开	为了	更多的	比	一个	很少	小时	;

萨顿的职责不会让他离开超过几个小时；

[ænd; ənd] [kæmp] [laɪf] [ɪz] [aɪ'dɪlɪk] [ɪn] [ɪts] ['friːdəm] , [ˌʌnkən'streɪnt] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

and	camp	life	is	idyllic	in	its	freedom	,	unconstraint	and	tranquillity	.
和	营	生活	是	田园诗般的	在	它是	自由	,	不受约束	和	宁静	.

营地生活自由自在、无拘无束、宁静祥和，宛如世外桃源。

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [iːtʃ] ['mɔrnɪŋz] [raɪd] [teɪks] [juː; jʊ]

Existence	has	something	charming	about	it	when	each	morning's	ride	takes	you
存在	有	某物	迷人	关于	它	什么时候	每个	早晨	骑	需要	你

[θruː] [nuː] [siːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

through	new	scenes	to	a	new	home	,
通过	新的	场景	到	一个	新的	家	,

每天清晨的旅程都能带你穿越新的风景，到达新的家，这种感觉本身就充满魅力。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æz; əz] [ɪf]

in	which	you	live	as	comfortably	for	the	next	twenty	-	four	hours	as	if
在	哪个	你	居住	作为	舒适地	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	作为	如果

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] .

you	had	been	there	all	your	life	.
你	有	到过	那里	全部	你的	生活	.

接下来的二十四小时，你将像一直生活在那里一样舒适自在。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræptʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ,

Maud	was	in	rapture	at	the	prospect	,
莫德	曾是	在	狂喜	在	这	前景	,

莫德对这个前景欣喜若狂。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ærəb][tuː; tə]

nor	was	her	happiness	lessened	by	the	arrival	of	the	most	perfect	Arab	to
也不	曾是	她	幸福	减少	经过	这	到达	的	这	最多	完美的	阿拉伯	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bɑːm'beɪ] — [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['wedɪŋ] [gɪft][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

be	found	in	Bombay	—	her	husband's	wedding	gift	to	her	—	on	which	her
是	成立	在	孟买	—	她	丈夫的	婚礼	礼物	到	她	—	在	哪个	她

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

long	journey	was	to	be	performed	.
长的	旅行	曾是	到	是	执行	.

丈夫送给她的结婚礼物——一辆在孟买能找到的最完美的阿拉伯车——的到来，并没有减少她的幸福感，她将乘坐这辆车完成漫长的旅程。

[tuː; tə] ['sʌtən] [ðiːz] [wiːks] [siːmd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [braitə]

To	Sutton	these	weeks	seemed	the	fitting	threshold	of	the	new	and	brighter
到	萨顿	这些	周	似乎	这	配件	临界点	的	这	新的	和	更亮

[ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pæs] .

existence	into	which	he	was	about	to	pass	.
存在	进入	哪个	他	曾是	关于	到	经过	.

对萨顿来说，这几周似乎是他即将迈入崭新而光明生活的恰当门槛。

[iːtʃ] [deɪ] [mɔːd] [baʊnd] [hɜːr'self]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][sʌm; səm] [swiːt] [ækt][ɔːr][wɜːrd] ,

Each	day	Maud	bound	herself	closer	to	his	heart	by	some	sweet	act	or	word	,
每个	天	莫德	边界	她自己	更近	到	他的	心	经过	一些	甜的	行为	或者	单词	,

莫德每天都用一些甜蜜的举动或话语，让自己离他的心更近一步。

[sʌm; səm] [ʌn'stʌdid] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

some	unstudied	outpouring	of	devotion	,	childish	in	its	simplicity	and
一些	未经研究的	倾泻	的	虔诚	,	幼稚	在	它是	简单	和

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] ['wʊmənli] [ɪn][ɪts] ['sɪriəs] [streŋθ] ;

unconsciousness	,	but	womanly	in	its	serious	strength	;
无意识	,	但	女性	在	它是	严肃的	力量	;

一些未经雕琢的虔诚流露，其纯真和无意识如同孩童，但其严肃的力量却如同女性；

[sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [noʊt] [wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [hɑːr'moʊniəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] .

some	sympathetic	note	which	vibrated	harmoniously	to	his	inmost	soul	.
一些	交感神经	笔记	哪个	振动	和谐地	到	他的	最	灵魂	.

某种同情的音符，与他内心深处的灵魂产生了和谐的共鸣。

- [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [laɪk] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌvli]

'	To	be	with	you	,	dear	,	'	he	said	,	'	is	like	travelling	through	a	lovely
-	到	是	和	你	,	亲爱的	,	-	他	说	,	-	是	喜欢	旅行	通过	一个	迷人的

['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] ,

mountain	country	,
山	国家	,

“亲爱的，和你在一起就像游览美丽的山区一样，”他说。

[wer] [iːtʃ] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd]['əupənz][ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] :

where	each	turn	in	the	road	opens	up	a	fresh	delight	:
在哪里	每个	转动	在	这	路	打开	向上	一个	新鲜的	喜	:

道路的每一个转弯都带来新的惊喜：

[juː; jʊ] [tʃɑːrm] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ['evri] ['aʊər] . -

you	charm	me	in	some	new	fashion	every	hour	.	'
你	魅力	我	在	一些	新的	时尚	每一个	小时	.	-

你每小时都能以新的方式让我着迷。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [mɔːd] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [-]

To	this	sort	of	remark	Maud	had	no	need	of	any	[	263	]
到	这	种类	的	评论	莫德	有	不	需要	的	任何	[	-	]

对于这种评论，莫德不需要任何[263]

['ʌðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] [ðæt] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['femənɪn] [lɪps] ,

other	reply	than	that	easiest	and	most	natural	of	all	to	feminine	lips	,
其他	回复	比	那	最容易	和	最多	自然的	的	全部	到	女性	嘴唇	,

除了最简单、最自然地修饰女性嘴唇之外，还有其他方法吗?

[wɪtʃ] [di'spensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['spoʊkən] [wɜːrdz] .

which	dispenses	with	the	necessity	of	spoken	words	.
哪个	分发	和	这	必要性	的	说	字	.

这样就无需口头交流了。

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌtənz] [hɑːrt] ,

Her	kisses	were	,	we	may	be	certain	,	eloquent	enough	to	Sutton's	heart	,
她	吻	是	,	我们	可能	是	肯定	,	雄辩	足够的	到	萨顿的	心	,

我们可以肯定，她的吻足以打动萨顿的心。

[ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

irradiated	for	the	first	time	with	a	woman's	love	and	beating	high	with	a
辐照	为了	这	第一的	时间	和	一个	女性的	爱	和	殴打	高的	和	一个

[kə'reɪdʒəs] ['dʒɔɪflnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] .

courageous	joyfulness	and	hope	.
勇敢	快乐	和	希望	.

第一次感受到女人的爱，心中充满了勇敢的喜悦和希望。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] ['sʌtən] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm]

By	the	end	of	January	Sutton	was	well	enough	to	be	emancipated	from
经过	这	结尾	的	一月	萨顿	曾是	出色地	足够的	到	是	解放	从

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv][æn; ən] [-] ['soʊfə] ;

the	pleasant	thraldom	of	an	invalid's	sofa	;
这	令人愉快的	奴役	的	一个	无效的	沙发	;

到一月底，萨顿的身体状况已经好转，可以摆脱病号沙发带来的舒适束缚了;

[nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] .

nor	could	his	march	be	any	longer	delayed	.
也不	可以	他的	行进	是	任何	更长	延迟	.

他的进军也无法再被耽搁了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

One	afternoon	,	accordingly	,
一	下午	,	因此	,

一天下午，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] - [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

the	little	world	of	Dustypore	assembled	to	see	the	brave	soldier	and	the
这	小的	世界	的	-	组装	到	看	这	勇敢的	士兵	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

beautiful	girl	made	man	and	wife	.
美丽的	女孩	制成	男人	和	妻子	.

尘土镇的小世界聚集在一起，见证勇敢的士兵和美丽的姑娘喜结连理。

[boʊldɛroʊ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz] ['gruːmzmən]

Boldero	came	in	from	the	District	and	performed	his	part	as	groomsman
博尔德罗	来了	在	从	这	区	和	执行	他的	部分	作为	伴郎

[wɪð; wɪθ] ['kredɪtəbl] ['stoʊɪsɪzəm] .

with	creditable	stoicism	.
和	可信赖的	斯多葛主义	.

博尔德罗从区里赶来，以令人信服的坚忍态度履行了伴郎的职责。

[noʊ][wʌn] — [mɔːd] [ænd; ənd] ['sʌtən] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] — [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

No	one	—	Maud	and	Sutton	least	of	all	—	had	the	least	idea	that	he	was
不	一	—	莫德	和	萨顿	至少	的	全部	—	有	这	至少	主意	那	他	曾是

[ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] .

assisting	at	the	sacrifice	of	all	his	hopes	.
协助	在	这	牺牲	的	全部	他的	希望	.

没有人——尤其是莫德和萨顿——丝毫没有意识到，他为了帮助别人，牺牲了自己的所有希望。

- [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [dɪ'miːnər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

Desvœux	preserved	his	tragic	demeanour	to	the	last	,
-	保存完好	他的	悲惨	风度	到	这	最后的	,

德斯沃直到最后一刻都保持着他那悲剧性的神态。

[prɪ'zentɪd] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['pendənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

presented	Maud	with	a	diamond	pendant	which	must	have	gone	far	into	his
呈现	莫德	和	一个	钻石	吊坠	哪个	必须	有	已消失	远的	进入	他的

['kwɔrtɚz] ['ɪnkʌm] ,

quarter's	income	,
季度	收入	,

他送给莫德一条钻石吊坠，这笔钱肯定占了他所在地区收入的很大一部分。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] — [ə; eɪ][tæsk]

and	refused	obstinately	to	return	thanks	for	the	bridesmaids	—	a	task
和	拒绝	顽固地	到	返回	谢谢	为了	这	伴娘	—	一个	任务

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trə'dɪʃənəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - ,

which	was	traditionally	assigned	to	him	in	Dustypore	,
哪个	曾是	传统上	分配	到	他	在	-	,

他固执地拒绝向伴娘们表示感谢——这是达斯蒂波尔传统上分配给他的任务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑːn][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keiʒənz] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd]

and	which	,	on	all	ordinary	occasions	,	he	accepted	with	alacrity	and
和	哪个	,	在	全部	普通的	场合	,	他	公认	和	敏捷	和

[pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] . [-]

performed	with	success	.	[	264	]
执行	和	成功	.	[	-	]

在所有普通场合，他都欣然接受并成功完成。[264]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

['mɔːrnɪŋ] [klaʊdz] .

MORNING	CLOUDS	.
早晨	云	.

晨云。

— — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt] — —

—	—	The	little	rift	within	the	lute	—	—
—	—	这	小的	裂痕	之内	这	琵琶	—	—

——鲁特琴上的小裂缝——

['sʌtən] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn]['eɪprəl] , [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Sutton	brought	back	his	bride	in	April	,	all	the	better	,	as	it	appeared	,
萨顿	带来	后退	他的	新娘	在	四月	,	全部	这	更好的	,	作为	它	出现	,

萨顿四月份带着新娘回来了，看起来一切都更好了。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [mʌnθs] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

in	health	and	spirits	for	her	two	months	'	expedition	.
在	健康	和	烈酒	为了	她	二	几个月	-	远征	.

身体健康，精神饱满，足以应对为期两个月的探险。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [wɪtʃ] [spoʊk] ['oʊnli]

The	beautiful	rose	of	her	cheeks	had	a	tinge	of	brown	which	spoke	only
这	美丽的	玫瑰	的	她	脸颊	有	一个	色调	的	棕色的	哪个	辐	仅有的

[ʌv; əv] ['helθi] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

of	healthy	exercise	in	the	open	air	.
的	健康	锻炼	在	这	打开	空气	.

她美丽的脸颊泛着淡淡的棕色，这只能说明她经常在户外进行健康的锻炼。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['prɪtiːɚ] , [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

Everybody	pronounced	her	prettier	,	brighter	and	more	charming	than	ever	.
大家	发音	她	更漂亮	,	更亮	和	更多的	迷人	比	曾经	.

大家都说她比以前更漂亮、更聪明、更有魅力了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts][tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,

She	was	in	the	highest	spirits	to	be	back	,
她	曾是	在	这	最高	烈酒	到	是	后退	,

她回来后精神状态极佳。

[ænd; ənd] ['sʌtən] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋst]

and	Sutton	seemed	pleased	to	bring	her	and	to	be	once	more	amongst
和	萨顿	似乎	高兴	到	带来	她	和	到	是	一次	更多的	在

[oʊld] [frendz] .

old	friends	.
老的	朋友们	.

萨顿似乎很高兴能带她来，并再次与老朋友们相聚。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fə'liːʃəz] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] ,

To	all	who	saw	them	,	except	Felicia's	observant	eye	,
到	全部	WHO	锯	他们	,	除了	费利西亚的	观察者	眼睛	,

除了菲利西亚敏锐的观察力之外，所有看到他们的人都注意到了这一点。

[ðeɪ] [siːmd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nuːli] - ['wedɪd] [per] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

they	seemed	everything	which	a	newly	-	wedded	pair	should	wish	to	be	.
他们	似乎	一切	哪个	一个	新	-	已婚	一对	应该	希望	到	是	.

他们看起来就像一对新婚夫妇所希望的那样。

[bʌt; bət] [fə'lɪʃə] [felt] [les] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

But	Felicia	felt	less	confident	of	their	happiness	.
但	费利西亚	毛毡	较少的	自信的	的	他们的	幸福	.

但菲利西亚对他们的幸福感到不太有信心。

['weðər] [mɔːdz] ['letərz] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Whether	Maud's	letters	had	unconsciously	sounded	a	little	note	of	distress	,
无论	莫德的	信件	有	不知不觉	听起来	一个	小的	笔记	的	痛苦	,

莫德的信件是否无意间流露出些许忧虑，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bəuθ][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

or	whether	it	was	that	she	knew	both	their	natures	so	well	and	how	they
或者	无论	它	曾是	那	她	知道	两个都	他们的	自然	所以	出色地	和	如何	他们

[ɔːt] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] ,

ought	to	harmonise	,
应该	到	协调	,

或许是因为她非常了解他们两人的性格，以及他们应该如何和谐相处。

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['dɪskɔːrd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] — ['sʌmθɪŋ] , [-]

that	the	least	approach	to	discord	caught	her	ear	—	something	,	[	265	]
那	这	至少	方法	到	Discord	捕捉	她	耳朵	—	某物	,	[	-	]

最轻微的不和谐行为也引起了她的注意——某事[265]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] [bɪˈtwiːn] [mɔːd] [ænd; ənd]

made	her	aware	of	the	existence	of	a	subtle	disquietude	between	Maud	and
制成	她	意识到的	的	这	存在	的	一个	微妙的	不安	之间	莫德	和

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

让她意识到莫德和她丈夫之间存在着一种微妙的不安。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

The	discovery	,	or	rather	the	suspicion	,
这	发现	,	或者	相当	这	怀疑	,

这一发现，或者更确切地说，这一怀疑，

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] .

filled	her	with	a	distress	which	she	attempted	in	vain	to	ignore	.
已填	她	和	一个	痛苦	哪个	她	尝试过	在	徒劳	到	忽略	.

她心中充满了痛苦，但她徒劳地试图忽略这种痛苦。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈlæŋgwɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪnˈsɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌgrætjʊˈleɪʃən] [wɪtʃ]

She	found	herself	joining	languidly	and	insincerely	in	the	chorus	of	gratulation	which
她	成立	她自己	加入	懒洋洋地	和	虚伪地	在	这	合唱	的	恭喜	哪个

[ðə; ði] - [kəˈmjuːnəti] [set] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] .

the	Dustypore	community	set	up	over	the	happy	couple	.
这	-	社区	放	向上	超过	这	快乐的	夫妻	.

她发现自己懒洋洋地、不情愿地加入了达斯蒂波尔社区为这对幸福的新人举行的祝贺合唱。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪˌrɛkər] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] , [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdresɪz] ,

When	Mrs	.	Vereker	came	to	call	,	rustling	in	the	loveliest	of	new	dresses	,
什么时候	太太	.	维雷克	来了	到	称呼	,	沙沙声	在	这	最可爱的	的	新的	连衣裙	,

维雷克太太穿着最漂亮的新裙子来访时，窸窣窣地走来走去。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] ['gɔsipiŋ] [riˈmaːks] — [haʊ] [ˈprɪti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	poured	out	a	little	stream	of	gossiping	remarks	—	how	pretty	it	was
和	倾倒	出去	一个	小的	溪流	的	八卦	评论	—	如何	漂亮的	它	曾是

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

to	see	them	together	,
到	看	他们	一起	,

然后开始窃窃私语，议论纷纷——他们在一起真好看，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlʌvər] [ˈsʌtən] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]

and	what	a	charming	lover	Sutton	made	,	and	was	not	Maud	a	picture	of
和	什么	一个	迷人	情人	萨顿	制成	,	和	曾是	不是	莫德	一个	图片	的

[ə; eɪ][gɜːrl] - [waɪf] ?

a	girl	-	wife	?
一个	女孩	-	妻子	?

萨顿真是个迷人的情人，而莫德难道不是完美妻子的典范吗?

— [fəˈlɪʃə] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fəˈlɪʃə]

—	Felicia	responded	with	a	coldness	which	puzzled	her	visitor	and	which	Felicia
—	费利西亚	回应	和	一个	寒冷	哪个	困惑	她	游客	和	哪个	费利西亚

[wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

was	conscious	of	trying	in	vain	to	conceal	.
曾是	有意识的	的	尝试	在	徒劳	到	隐藏	.

费利西亚的回应冷淡冷漠，这让她的来访者感到困惑，费利西亚也意识到自己徒劳地试图掩饰这种冷漠。

[ˈsʌmθɪŋ] , [hɜːr; hər] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .

Something	,	her	fine	instinct	told	her	,	was	amiss	.
某物	,	她	美好的	本能	讲述	她	,	曾是	错误	.

她敏锐的直觉告诉她，事情有些不对劲。

[wʌn] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sɪmptəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [mɔ:d] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'saɪəti] ,

One	alarming	symptom	was	the	obvious	relief	which	Maud	found	in	her	society	,
一	令人担忧	症状	曾是	这	明显的	宽慰	哪个	莫德	成立	在	她	社会	,

一个令人担忧的迹象是，莫德在她的社交圈中明显找到了慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fju:s] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [wen'evər] [ðer; ðər]

and	the	profuse	tenderness	and	affection	which	she	displayed	whenever	there
和	这	丰富的	压痛	和	感情	哪个	她	显示	每当	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [si:] .

was	no	one	else	to	see	.
曾是	不	一	别的	到	看	.

以及当周围没有其他人时，她所表现出的无比温柔和深情。

[ʃi:; ʃi] ['lævɪʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['fɑ:ndnəs] ,

She	lavished	on	her	a	sort	of	unconscious	fondness	,
她	慷慨的	在	她	一个	种类	的	无意识	喜爱	,

她对她流露出一种不自觉的喜爱之情。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [fə'lɪʃə] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

for	which	Felicia	looked	in	vain	in	her	behaviour	to	her	husband	.
为了	哪个	费利西亚	看起来	在	徒劳	在	她	行为	到	她	丈夫	.

费利西亚在丈夫面前的表现，却徒劳无功。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [si:md] [kən'streɪnd] , ['kɑ:nʃəs] , [tu:] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]

With	him	her	affection	seemed	constrained	,	conscious	,	too	deferential	to	be
和	他	她	感情	似乎	受限	,	有意识的	,	也	尊重	到	是

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hæpi] .

natural	and	happy	.
自然的	和	快乐的	.

她对他的爱慕之情似乎有些拘谨、刻意，过于恭敬，显得不自然、不快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [mɔ:d] , [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

There	was	about	Maud	,	when	she	and	Felicia	were	alone	together	,
那里	曾是	关于	莫德	,	什么时候	她	和	费利西亚	是	独自的	一起	,

当时莫德和费利西亚单独在一起，发生了一件事。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [self] - [ə'bændənmənt] [tu:; tə]['ænɪm(ə)l] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

a	joyous	self	-	abandonment	to	animal	high	spirits	,
一个	欢乐	自己	-	放弃	到	动物	高的	烈酒	,

欣然沉浸于动物般的高昂精神之中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['floʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] [ækt][ʌv; əv] [fʌn] [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n]

which	was	for	ever	flowing	out	into	some	pretty	childish	act	of	fun	or	affection
哪个	曾是	为了	曾经	流动	出去	进入	一些	漂亮的	幼稚	行为	的	乐趣	或者	感情

,

,

,

而这一切总是会演变成一些相当幼稚的玩乐或表达爱意的行为。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [-]

but	which	vanished	at	the	appearance	of	[	266	]
但	哪个	消失了	在	这	外貌	的	[	-	]

但随着[266]的出现而消失

['sʌtən] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:nlʊkər] .

Sutton	or	any	other	onlooker	.
萨顿	或者	任何	其他	旁观者	.

萨顿或其他任何旁观者。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'gen] — [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ,

She	became	a	girl	again	—	she	sang	,	she	danced	,
她	成为	一个	女孩	再次	—	她	唱	,	她	跳舞	,

她又变回了女孩——她唱歌，她跳舞，

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi] [let] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt]

she	got	into	the	wildest	games	with	the	children	—	she	let	off	her	excitement
她	得到	进入	这	最狂野的	游戏	和	这	孩子们	—	她	让	离开	她	激动

[ænd; ənd] [mɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['nætʃ(ə)rəl] [ækts] .

and	mirth	in	a	thousand	natural	acts	.
和	欢笑	在	一个	千	自然的	行为	.

她和孩子们玩起了最疯狂的游戏——她用无数自然的举动释放了自己的兴奋和快乐。

[ðen] ['dʒɛm] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

Then	Jem	would	come	in	,	and	it	all	seemed	to	die	away	.
然后	杰姆	会	来	在	,	和	它	全部	似乎	到	死	离开	.

然后杰姆进来了，一切似乎就都平静下来了。

[wen] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ,

When	visitors	arrived	,
什么时候	访客	到达的	,

当访客到达时，

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [mɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə]

and	Felicia	had	presently	more	on	her	hands	than	was	at	all	to
和	费利西亚	有	目前	更多的	在	她	双手	比	曾是	在	全部	到

[hɜːr; hər] [teɪst] ,

her	taste	,
她	品尝	,

费利西亚现在手头的事情太多了，远远超出了她的预期。

[mɔːd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ; [ðen] ,

Maud	would	seem	to	enjoy	it	and	to	get	amused	and	interested	;	then	,
莫德	会	似乎	到	享受	它	和	到	得到	觉得好笑	和	感兴趣的	;	然后	,

莫德似乎很享受这个过程，她会觉得有趣且感兴趣；然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

as	the	door	closed	upon	the	strangers	,
作为	这	门	关闭	之上	这	陌生人	,

当门在陌生人身后关上时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [fə'lɪʃə] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] ,

she	would	come	and	throw	her	arms	round	Felicia	and	caress	her	,
她	会	来	和	扔	她	武器	圆形的	费利西亚	和	抚摸	她	,

她会走过来，一把抱住费利西亚，抚摸她。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

as	if	her	one	feeling	about	the	visit	was	that	it	had	been	an
作为	如果	她	一	感觉	关于	这	访问	曾是	那	它	有	到过	一个

[ˌɪnkən'viːniənt] [rɪ'streɪnt] [ɑːn] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn]

inconvenient	restraint	on	love	which	was	wanting	every	moment	to	express	itself	in
不方便	克制	在	爱	哪个	曾是	想要	每一个	片刻	到	表达	本身	在

[sʌm; səm] [aʊt'spoʊkən] ['fæʃ(ə)n] ;

some	outspoken	fashion	;
一些	直言不讳	时尚	;

仿佛她对这次访问的唯一感受就是，它对爱情造成了不便的束缚，因为爱情渴望每时每刻都以某种直白的方式表达出来；

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪm'petʃuəsli] .

'	I	love	you	the	best	,	the	best	of	all	,	'	she	would	say	impetuously	.
-	我	爱	你	这	最好的	,	这	最好的	的	全部	,	-	她	会	说	冲动地	.

“我最爱你，最爱你，”她会情不自禁地说。

- [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] , - [fə'lɪʃə] [pʊt] [ɪn] .

'	Of	all	women	,	'	Felicia	put	in	.
-	的	全部	女性	,	-	费利西亚	放	在	.

“在所有女人中，”费利西亚插嘴道。

- [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][men] [tuː] , [ɪk'sept] ['dʒɛm] , - [mɔːd] ['ænsər] ; - [jes] ,
' Of all women and of all men too , except Jem , ' Maud answered ; ' yes ,
- 的 全部 女性 和 的 全部 男人 也 , 除了 杰姆 , - 莫德 回答 ; - 是的 ,

“在所有女人和所有男人中，除了杰姆，”莫德回答说；“是的，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['dʒɛm] ; ['enihaʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
and I believe I love you better even than Jem ; anyhow , I love you . '
和 我 相信 我 爱 你 更好的 甚至 比 杰姆 ; 无论如何 , 我 爱 你 . -

而且我相信我爱你甚至胜过爱杰姆；总之，我爱你。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː] ,
More than once , too ,
更多的 比 一次 , 也 ,

不止一次，

[fə'lɪʃə] [dɪ'tektɪd] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [mɔːdz] [pɑːrt][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Felicia detected little manœuvres on Maud's part to walk or drive with her and
费利西亚 检测到 小的 机动 在 莫德的 部分 到 走 或者 驾驶 和 她 和
[tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sə'saɪəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] .
to quit her husband's society in order to do so .
到 辞职 她 丈夫的 社会 在 命令 到 做 所以 .

费利西亚察觉到莫德并没有刻意安排与她一起散步或开车，也没有为了这样做而疏远丈夫。

[ˌɔːltə'geðər] [fə'lɪʃə] [felt] ['fraɪt(ə)nd] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frendz] : [ænd; ənd]
Altogether Felicia felt frightened , anxious and sad about her friends : and
共 费利西亚 毛毡 害怕 , 焦虑的 和 伤心 关于 她 朋友们 : 和
['vəːnən] ,
Vernon ,
弗农 ,

总而言之，菲丽西亚为她的朋友们感到害怕、焦虑和悲伤：还有弗农，

[huː] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] [mudz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [ges] [ðer; ðər] [kɔːz] ,
who always knew her melancholy moods and could generally guess their cause ,
WHO 总是 知道 她 忧郁 情绪 和 可以 一般来说 猜测 他们的 原因 ,

她总是能察觉到她的忧郁情绪，并且通常能够猜到其原因。

[ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt]
in vain endeavoured to console her with the assurance that all was right
在 徒劳 努力 到 安慰 她 和 这 保证 那 全部 曾是 正确的
[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌtənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃɔɪs] . [-]
and that Sutton's had been a wise and happy choice . [267]
和 那 萨顿的 有 到过 一个 明智的 和 快乐的 选择 . [-]

他徒劳地安慰她，向她保证一切都很好，萨顿的选择是明智而幸福的。[267]

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [sək'ses] .
The truth was that the march had not been altogether a success .
这 真相 曾是 那 这 行进 有 不是 到过 共 一个 成功 .

事实上，这次游行并没有完全成功。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]
A great authority on such matters has said that people often endanger the
一个 伟大的 权威 在 这样的 事情 有 说 那 人们 经常 危害 这
['pɜːrmənənt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts]
permanent happiness of married life by putting too severe a strain upon it at its
永恒的 幸福 的 已婚 生活 经过 推杆 也 严重 一个 拉紧 之上 它 在 它是
['aʊtset] .
outset .
开端 .

一位这方面的权威人士曾说过，人们常常在婚姻初期给婚姻施加过大的压力，从而危及婚姻的永久幸福。

[naʊ] [ə; eɪ] [tuː] - ['mʌnθs] [teɪt] - - - [teɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [streɪn] .

Now	a	two	-	month's	tête	-	à	-	tête	is	a	serious	strain	.
现在	一个	二	-	月份	头	-	-	-	头	是	一个	严肃的	拉紧	.

现在，两个月的亲密接触是一种严重的压力。

[laɪf] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['smuːðli] :

Life	wants	something	besides	mere	affection	to	make	it	run	smoothly	:
生活	想要	某物	除了	仅仅	感情	到	制作	它	跑步	顺利	:

生活要想顺利进行，除了爱情之外，还需要其他东西：

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [teɪsts]

it	wants	the	ease	and	comfort	of	familiarity	,	the	freedom	of	tastes
它	想要	这	舒适	和	舒适	的	熟悉	,	这	自由	的	口味

[æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][kən'dʒiːniəl] ,

ascertained	to	be	congenial	,
已确定	到	是	相投	,

它渴望熟悉带来的轻松舒适感，以及被认为合乎心意的品味自由。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] .

the	pleasant	usages	of	common	action	.
这	令人愉快的	用法	的	常见的	行动	.

常见行为的愉快用途。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	first	year	of	wedded	life	is	,	no	doubt	,	a	series	of
这	第一的	年	的	已婚	生活	是	,	不	怀疑	,	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] ;

experiments	in	getting	on	;
实验	在	获得	在	;

毫无疑问，婚姻生活的第一年是一系列磨合期；

[tuː] [wiːlz] , [haʊ'evər] ['naɪsli] ['fɪtɪd] ,

two	wheels	,	however	nicely	fitted	,
二	车轮	,	然而	很好	适配	,

两个轮子，不过安装得很好。

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][ɔːr] ['ʌðər] .

are	likely	to	rub	a	little	at	some	point	of	contact	or	other	.
是	可能	到	擦	一个	小的	在	一些	观点	的	接触	或者	其他	.

可能会在某些接触点或其他方面产生轻微摩擦。

[ænd; ənd] [ðen] ['pærədaɪs] [ɪt'self] [wʊd] [luːz] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

And	then	Paradise	itself	would	lose	its	charm	if	it	were	all	the	same	;
和	然后	天堂	本身	会	失去	它是	魅力	如果	它	是	全部	这	相同的	;

如果天堂里的一切都千篇一律，那么天堂本身也会失去它的魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [mɔːdz] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [rɪ'zembləns] .

and	the	days	on	Maud's	first	journey	had	a	distracting	resemblance	.
和	这	天	在	莫德的	第一的	旅行	有	一个	分散注意力	相似	.

莫德第一次旅行的日子与此有着惊人的相似之处。

[hɜːr; hər] [aɪz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] , [ðə; ði]

Her	eyes	ached	with	the	interminable	horizon	of	dust	and	sand	,	the
她	眼睛	疼痛	和	这	没完没了	地平线	的	灰尘	和	沙	,	这

['skrʌbi]	['brʌʃwʊd]	,
scrubby	brushwood	,
灌木丛	灌木丛	,

眼前无尽的尘土、沙砾和灌木丛让她的眼睛感到酸痛。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['krʌmbliŋ] [tuːm] , [ðə; ði] [rer] [klʌmps] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ðə; ði] ['skʌflɪŋ] , [be'ləuɪŋ] [həːdz]

the	lonely	crumbling	tomb	,	the	rare	clumps	of	palms	,	the	scuffling	,	bellowing	herds
这	孤独	摇摇欲坠	墓	,	这	稀有的	团块	的	棕榈树	,	这	扭打	,	咆哮	畜群

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

of	cattle	.
的	牛	.

孤零零的残破坟墓，稀疏的棕榈树丛，以及嘶鸣咆哮的牛群。

['sʌtənz] [kʊk] , [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [bi'liːvd] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv]

Sutton's	cook	,	whom	his	master	in	his	simple	tastes	believed	a	prodigy	of
萨顿的	厨师	,	谁	他的	掌握	在	他的	简单的	口味	相信	一个	神童	的

['kʌlɪneri] [skɪl] ,

culinary	skill	,
烹饪	技能	,

萨顿的厨师，被他那口味简单的主人认为是一位烹饪天才，

[juːst] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'presɪŋ] [mə'nɑːtəni] , [ænd; ənd] , [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

used	to	send	up	the	same	dishes	with	depressing	monotony	,	and	,	do	what	she
用过的	到	发送	向上	这	相同的	菜肴	和	沉闷	单调	,	和	,	做	什么	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

过去她总是端上同样的菜肴，单调乏味，令人沮丧；而她，也总是随心所欲。

[mɔːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Maud	could	not	like	them	.
莫德	可以	不是	喜欢	他们	.

莫德不可能喜欢他们。

[ðen] [sʌm; səm] ['maːtʃiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['terəbli] [rʌf] [graʊnd] ,

Then	some	marches	were	over	terribly	rough	ground	,
然后	一些	游行	是	超过	可怕	粗糙的	地面	,

后来有些行军路线是在极其崎岖的地形上进行的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ærəb] [meɪd] ['stʌmblz] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	her	Arab	made	stumbles	that	took	her	breath	away	,	though	she	was
和	她	阿拉伯	制成	踉跄	那	采取	她	气息	离开	,	尽管	她	曾是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

ashamed	to	say	so	.
羞愧	到	说	所以	.

她的阿拉伯语磕磕绊绊，让她惊得喘不过气来，尽管她不好意思承认。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['riːəli] [-]

But	it	was	not	the	little	things	which	really	[	268	]
但	它	曾是	不是	这	小的	事物	哪个	真的	[	-	]

但真正[268]的并不是那些小事。

['mætəd] .

mattered	.
重要	.

很重要。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['veri] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'prest] [hɜːr; hər] .

Her	husband's	very	nobility	of	nature	oppressed	her	.
她	丈夫的	非常	贵族	的	自然	受压迫者	她	.

她丈夫高贵的品格反而让她感到压抑。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [truː] , [haʊ] ['riːəli] [greɪt] ,

A	hundred	times	she	had	felt	how	good	he	was	,	how	true	,	how	really	great	,
一个	百	时代	她	有	毛毡	如何	好的	他	曾是	,	如何	真的	,	如何	真的	伟大的	,

她曾无数次感受到他有多好，多真诚，多伟大。

[haʊ] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [haʊ] ['tendərli] [kən'sɪdərət] ,
how chivalrous in his devotion , how tenderly considerate ,
如何 骑士精神 在 他的 虔诚 , 如何 温柔地 周到 ,

他忠诚得多么英勇，多么体贴周到！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ˌʌnhɪ'roʊɪk] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn]
and yet — and yet — something more unheroic would perhaps have been
和 然而 — 和 然而 — 某物 更多的 不英雄的 会 也许 有 到过
['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
sometimes a relief .
有时 一个 宽慰 .

然而——然而——有时，一些不那么英雄式的行为或许反而会让人感到解脱。

[wen] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'nefəbli] ['stu:pɪd] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [roʊd] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]
When the most ineffably stupid young officers rode across from some neighbouring
什么时候 这 最多 难以言喻地 愚蠢的 年轻的 警官 骑 穿过 从 一些 邻接
['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] [læst] ['si:z(ə)n] [æt; ət]
station and plunged with cheerful volubility into the gossip of last season at
车站 和 暴跌 和 快乐 流动性 进入 这 闲话 的 最后的 季节 在
[ɪ'lɪʒiəm] ,
Elysium ,
极乐世界 ,

当那些愚蠢至极的年轻军官们从邻近的车站骑马过来，兴高采烈地滔滔不绝地谈论起上个季度在极乐世界的八卦时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔ:d] [felt] , ['sʌmθɪŋ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ðə; ði]
there was , Maud felt , something welcome in the humbler companion and the
那里 曾是 , 莫德 毛毡 , 某物 欢迎 在 这 谦逊 伴侣 和 这
[mɔ:r] ['trɪviəl] [θi:m] .
more trivial theme .
更多的 琐碎的 主题 .

莫德觉得，这位更谦逊的同伴和更琐碎的主题，反而让她感到欣慰。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [deɪz] [ə'prest] [hɜ:r; hər] .
Then , too , the solitary days oppressed her .
然后 , 也 , 这 孤 天 受压迫者 她 .

然而，独处的日子也让她感到压抑。

['sʌtən] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['aʊtlaɪɪŋ] [poʊsts][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ]
Sutton had often outlying posts to visit and would accomplish them by
萨顿 有 经常 边远 帖子 到 访问 和 会 完成 他们 经过
['sta:tiŋ] [ɔ:f] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [mɔ:d] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['di:tʊr] ,
starting off three or four hours before Maud was awake and making a detour ,
开始 离开 三 或者 四 小时 前 莫德 曾是 醒 和 制作 一个 車輛改道 ,

萨顿经常需要巡视偏远哨所，他会在莫德醒来前三四个小时出发，绕道而行，以此完成巡视任务。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðer; ðər] [nu:] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] ['brekfəst] .
so as to meet her at their new halting - place at breakfast .
所以 作为 到 见面 她 在 他们的 新的 停止 - 地方 在 早餐 .

这样他们就可以在新的落脚点和她一起吃早餐了。

[ɑ:n] [ði:z] ['mɔ:rnɪŋz] [mɔ:d] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['tru:pəz] , [hɜ:r; hər]
On these mornings Maud had the company of an escort of troopers , her
在 这些 早晨 莫德 有 这 公司 的 一个 护送 的 骑警 , 她
['greɪhaʊnd] [pʌntʃ] ,
greyhound Punch ,
灵缇犬 冲床 ,

这些早晨，莫德身边总有骑警护送，还有她的灰狗潘趣。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][get] ['glu:mi] .
and her own thoughts , which were apt to get gloomy .
和 她 自己的 想法 , 哪个 是 易于 到 得到 阴沉 .

以及她自己那些容易变得阴郁的想法。

['i:v(ə)n] [pʌntʃ] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd]

Even	**Punch**	**,**	**she**	**fancied**	**,**	**thought**	**it**	**a**	**bore**	**,**	**and**	**went**	**along**	**in**	**a**	**dejected**
甚至	冲床	,	她	幻想	,	想法	它	一个	钻孔	,	和	去	沿着	在	一个	垂头丧气

['fæʃ(ə)n] .

fashion	**.**
时尚	.

就连她喜欢的《笨拙》杂志，她也觉得很无聊，垂头丧气地去看了起来。

['sʌmtaɪmz] ['sʌtənz] [wɜ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

Sometimes	**Sutton's**	**work**	**could**	**not**	**be**	**so**	**quickly**	**disposed**	**of**	**,**
有时	萨顿的	工作	可以	不是	是	所以	迅速地	处置	的	,

有时萨顿的作品无法如此迅速地处理掉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [di'teind] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

and	**he**	**would**	**be**	**detained**	**till**	**the**	**evening**	**,**
和	他	会	是	被拘留	直到	这	晚上	,

他将被拘留至傍晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [deɪ] [si:md] [sæd][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] [lɔ:ŋ] .

and	**then**	**the**	**solitary**	**day**	**seemed**	**sad**	**and**	**interminably**	**long**	**.**
和	然后	这	孤	天	似乎	伤心	和	无休止地	长的	.

然后，孤独的一天显得悲伤而漫长。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

More	**than**	**once**	**the**	**tears**	**had**	**come**	**unbidden**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
更多的	比	一次	这	眼泪	有	来	未邀请的	到	她	眼睛	.

不止一次，她的眼泪不由自主地涌上了眼眶。

[dɪd] ['sʌtən] [fər'get] [hɜ:r; hər] ?

Did	**Sutton**	**forget**	**her**	**?**
做过	萨顿	忘记	她	?

萨顿把她忘了吗?

['nevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [toʊld][hɜ:r; hər] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ;

Never	**for**	**an**	**instant**	**,**	**her**	**heart**	**told**	**her**	**clearly**	**enough**	**;**
绝不	为了	一个	立即的	,	她	心	讲述	她	清楚地	足够的	;

她的内心从未如此清晰地告诉过她；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pər'hæps] [sə'fɪʃntli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [-]

but	**he**	**did**	**not**	**perhaps**	**sufficiently**	**realise**	**the**	**wants**	**and**	**[**	**269**	**]**
但	他	做过	不是	也许	足够	意识到	这	想要	和	[	-	]

但他或许没有充分意识到这些需求和[269]

[wɪʃɪz] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] ['weɪwərd] [mudz] , [ðə; ði] ['kɑ:zləs]

wishes	**,**	**the**	**flickering**	**,**	**uncertain**	**spirits**	**,**	**the**	**wayward**	**moods**	**,**	**the**	**causeless**
愿望	,	这	闪烁	,	不确定	烈酒	,	这	任性的	情绪	,	这	无因

['melənkɑ:li] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,

melancholy	**of**	**one**	**who**	**,**
忧郁	的	一	WHO	,

愿望，飘忽不定的灵魂，变幻莫测的情绪，以及一个人的无缘无故的忧郁，

[ðoʊ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]

though	**invested**	**with**	**the**	**dignities**	**of**	**womanhood**	**,**	**was**	**in**	**character**	**and**
尽管	投资	和	这	尊严	的	女性	,	曾是	在	特点	和

['paʊɚz] [ɪn] [ri'æləti] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

powers	**in**	**reality**	**still**	**a**	**child**	**.**
权力	在	现实	仍然	一个	孩子	.

虽然她拥有女性的尊严，但实际上她的性格和能力仍然是个孩子。

[ðen] , [ðoʊ] ['sʌtən] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ɪm'perətɪv] ,

Then	**,**	**though**	**Sutton**	**was**	**never**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**imperative**	**,**
然后	,	尽管	萨顿	曾是	绝不	在	这	丝毫	程度	至关重要的	,

然而，尽管萨顿从来都不是绝对重要的，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['evri] ['spoʊkən] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔː] ,

and	though	her	every	spoken	wish	was	law	,
和	尽管	她	每一个	说	希望	曾是	法律	,

虽然她说的每一个愿望都成了法律，

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt]

Maud	was	conscious	sometimes	of	being	kept	in	better	order	than	she	liked
莫德	曾是	有意识的	有时	的	存在	保留	在	更好的	命令	比	她	喜欢

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [haɪ] .

and	being	forced	up	to	a	standard	which	was	inconveniently	high	.
和	存在	强制	向上	到	一个	标准	哪个	曾是	不方便地	高的	.

莫德有时会意识到自己被要求遵守比她喜欢的更高的规矩，并被迫达到一个过高的标准。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] ;

Her	husband	spoke	little	of	his	tastes	;
她	丈夫	辐	小的	的	他的	口味	;

她的丈夫很少谈及自己的喜好；

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['evər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] ;

no	word	from	him	ever	assumed	the	resemblance	of	a	command	;
不	单词	从	他	曾经	假定	这	相似	的	一个	命令	;

他的一句话从来没有带有任何命令的意味；

[jet] [mɔːd] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['preʃər] [wʌz; wəz] [kən'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

yet	Maud	not	unfrequently	felt	that	a	secret	pressure	was	constraining	her	to
然而	莫德	不是	不常	毛毡	那	一个	秘密	压力	曾是	约束	她	到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][kən'dʒiːniəl] ;

something	that	was	not	exactly	congenial	;
某物	那	曾是	不是	确切地	相投	;

然而，莫德常常感到一种隐秘的压力迫使她去做一些并不完全合意的事情；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [laɪkt] [ænd; ənd]

she	knew	with	an	almost	distressing	distinctness	what	her	husband	liked	and
她	知道	和	一个	几乎	令人痛心	明显	什么	她	丈夫	喜欢	和

[dis'laikt] ,

disliked	,
不喜欢	,

她对丈夫的喜好和厌恶了如指掌，这种了解几乎令人感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and	the	knowledge	was	something	of	a	burden	.
和	这	知识	曾是	某物	的	一个	负担	.

但这些知识反而成了一种负担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [mɪr] ['weɪwərdnəs] [ʃiː; ʃi]

She	was	conscious	when	she	hurt	him	;	sometimes	from	mere	waywardness	she
她	曾是	有意识的	什么时候	她	伤害	他	;	有时	从	仅仅	任性	她

[tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

chose	to	do	it	,
选择	到	做	它	,

她伤害他时是有意识的；有时仅仅是出于一时冲动，她才会那样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrt][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] .

but	she	hurt	herself	in	the	process	as	much	as	him	.
但	她	伤害	她自己	在	这	过程	作为	很多	作为	他	.

但她在这个过程中也像他一样受到了伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrld] ,

She	had	given	him	her	heart	and	made	him	all	her	world	,
她	有	给定	他	她	心	和	制成	他	全部	她	世界	,

她把心交给了他，把他当成了自己的全世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	was	glad	to	have	done	so	.
和	曾是	高兴的	到	有	完毕	所以	.

并且很高兴自己这么做了。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [pæŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][self] -

None	the	less	there	was	sometimes	an	undefined	pang	about	her	self	-
没有任何	这	较少的	那里	曾是	有时	一个	不明确的	疼痛	关于	她	自己	-

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] ,

devotion	;	she	became	restless	,
虔诚	;	她	成为	不安	,

然而，她有时也会对自己的自我奉献感到莫名的痛苦；她变得焦躁不安。

['æŋkʃəs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [mudz] ,

anxious	,	uncertain	in	her	moods	,
焦虑的	,	不确定	在	她	情绪	,

她焦虑不安，情绪波动很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] , [ɪn]

and	the	tears	seemed	to	lie	near	the	surface	and	would	spring	to	light	,	in
和	这	眼泪	似乎	到	说谎	靠近	这	表面	和	会	春天	到	光	,	在

[ʌn'weri] ['moʊmənts] ,

unwary	moments	,
粗心大意	时刻	,

泪水似乎就潜伏在表面之下，随时可能在不经意间涌出。

[æt; ət]['traɪfəlz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər] [floʊ] .

at	trifles	too	slight	to	cause	their	flow	.
在	琐事	也	轻微	到	原因	他们的	流动	.

微不足道的小事，不足以引起它们的流动。

[ðen] [ɑːn][sʌm; səm] ['mætərz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [teɪsts] [ænd; ənd] [-]

Then	on	some	matters	her	husband's	tastes	and	[	270	]
然后	在	一些	事情	她	丈夫的	口味	和	[	-	]

然后在某些事情上，她丈夫的喜好和[270]

[hɜːrz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] ['hɑːrməni] .

hers	were	by	no	means	in	harmony	.
她的	是	经过	不	方法	在	和谐	.

她的两套方案完全不协调。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][kæmp] ['biːɪŋ] [ɪn]

On	one	occasion	Desvœux	had	seized	the	opportunity	of	the	Agent's	camp	being	in
在	一	场合	-	有	查获	这	机会	的	这	经纪人	营	存在	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['trævld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

the	neighbourhood	and	had	ridden	across	and	travelled	a	couple	of
这	邻里	和	有	骑	穿过	和	旅行	一个	夫妻	的

['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

marches	with	them	.
游行	和	他们	.

有一次，德斯沃抓住特工营地就在附近的机会，骑马穿过营地，和他们一起走了几步路。

[mɔːd] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]

Maud	had	looked	forward	to	seeing	him	with	pleasure	and	greeted	his
莫德	有	看起来	向前	到	看到	他	和	乐趣	和	问候	他的

[ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

arrival	with	marked	animation	.
到达	和	标记	动画片	.

莫德一直盼望着见到他，见到他时显得格外兴奋。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

The	visit	turned	out	as	pleasant	as	she	had	expected	;
这	访问	转向	出去	作为	令人愉快的	作为	她	有	预期的	;

这次拜访和她预想的一样愉快；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

but	the	pleasure	was	marred	by	a	secret	conviction	of	her	husband's
但	这	乐趣	曾是	受损	经过	一个	秘密	定罪	的	她	丈夫的

[ˌdɪsə'pruːvl] .

disapproval	.
不赞成	.

但内心深处却隐隐觉得丈夫不会赞同，这让她感到一丝不快。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] - [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɔːr] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['iːzi] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Nothing	could	quench	Desvœux's	light	-	heartedness	or	impede	the	easy	flow	of	his
没有什么	可以	淬火	-	光	-	真心	或者	阻碍	这	简单的	流动	的	他的

[ə'mjuːzɪŋ] [smɔːl] - [tɔːk] .

amusing	small	-	talk	.
有趣	小的	-	讲话	.

没有什么能浇灭德斯沃的轻松愉悦，也没有什么能阻止他妙趣横生的闲聊。

['sʌtən] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] , [kwaɪt]

Sutton	,	however	,	did	not	seem	to	find	it	amusing	,	and	assumed	,	quite
萨顿	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	寻找	它	有趣	,	和	假定	,	相当

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,

unconsciously	,	a	dignified	air	,
不知不觉	,	一个	凝重	空气	,

然而，萨顿似乎并不觉得这有趣，反而不自觉地摆出一副庄重的姿态。

[wɪtʃ] [mɔːd] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] , [ðoʊ] - [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

which	Maud	felt	to	be	rather	awful	,	though	Desvœux	was	,	as	usual	,
哪个	莫德	毛毡	到	是	相当	可怕	,	尽管	-	曾是	,	作为	通常	,

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] .

imperturbable	in	his	gaiety	.
沉着冷静	在	他的	欢乐	.

莫德觉得这很可怕，但德斯沃像往常一样，兴高采烈，毫不在意。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['betər] ,

His	spirits	,	however	,	were	better	,
他的	烈酒	,	然而	,	是	更好的	,

不过，他的精神状态好多了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] [iːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wen] ['sʌtən]

and	she	was	more	at	her	ease	to	be	infected	by	them	when	Sutton
和	她	曾是	更多的	在	她	舒适	到	是	已感染	经过	他们	什么时候	萨顿

[wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] .

was	not	by	.
曾是	不是	经过	.

当萨顿不在身边时，她更容易被他们感染。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ,

It	vexed	her	to	the	heart	to	know	that	it	was	so	,
它	烦恼	她	到	这	心	到	知道	那	它	曾是	所以	,

得知真相后，她感到无比痛苦。

[bʌt; bət] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

but	so	she	knew	it	was	.
但	所以	她	知道	它	曾是	.

但她心里很清楚确实如此。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] - [went] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sʌtənz] ['bɪzi] [deɪz] ,

The	morning	that	Desvœux	went	away	was	one	of	Sutton's	busy	days	,
这	早晨	那	-	去	离开	曾是	一	的	萨顿的	忙碌的	天	,

德斯沃离开的那个早晨，是萨顿非常忙碌的一天。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [ðer; ðər] [gest] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] . -

and	Maud	was	alone	when	their	guest	bade	her	farewell	.	'
和	莫德	曾是	独自的	什么时候	他们的	客人	巴德	她	告别	.	-

当客人向莫德告别时，她独自一人待在那里。

[gʊd] - [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saɪ] ;

Good	-	bye	,	'	she	said	,	with	a	sort	of	sigh	;
好的	-	再见	,	-	她	说	,	和	一个	种类	的	叹	;

“再见，”她叹了口气说道；

- [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

'	how	I	wish	you	could	have	stopped	and	ridden	with	me	this	morning	!
-	如何	我	希望	你	可以	有	停止	和	骑	和	我	这	早晨	!

“我多么希望你今天早上能停下来和我一起骑车！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [loʊ]

I	shall	be	alone	all	day	and	feel	that	I	am	going	to	have	a	fit	of	low
我	将	是	独自的	全部	天	和	感觉	那	我	是	去	到	有	一个	合身	的	低的

['spɪrɪts] . -

spirits	.	'
烈酒	.	-

我将独自一人待一整天，感觉自己会情绪低落。

- [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , - [sed] - , - [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [fɪt] [-]

'	And	so	am	I	,	'	said	Desvœux	,	'	a	very	bad	fit	[	271	]
-	和	所以	是	我	,	-	说	-	,	-	一个	非常	坏的	合身	[	-	]

“我也是，”德斯沃说，“非常不合适[271]

[ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [tɪl] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] .

indeed	,	which	will	last	till	next	time	we	meet	.
的确	,	哪个	将要	最后的	直到	下一个	时间	我们	见面	.

的确如此，这将持续到我们下次见面。

[gʊd] - [baɪ] . -

Good	-	bye	.	'
好的	-	再见	.	-

再见。'

[mɔːd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] ,

Maud	saw	him	turning	pale	,	as	he	used	to	do	when	he	got	excited	,
莫德	锯	他	转弯	苍白	,	作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	得到	兴奋的	,

莫德看到他脸色发白，就像他以前激动时那样。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːgər] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	heard	the	eager	tremble	in	his	voice	.
和	听到	这	渴望的	颤抖	在	他的	嗓音	.

听出了他声音中急切的颤抖。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	held	her	hand	for	an	instant	as	if	he	could	not	bear	to	give	it	up	,
他	握住	她	手	为了	一个	立即的	作为	如果	他	可以	不是	熊	到	给	它	向上	,

他握住她的手片刻，仿佛舍不得放开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl]

and	looked	at	her	with	a	look	that	was	earnest	and	reproachful
和	看起来	在	她	和	一个	看	那	曾是	认真	和	责备的

[ænd; ənd] , [mɔːd] [felt] ,

and	,	Maud	felt	,
和	,	莫德	毛毡	,

他用一种既认真又责备的眼神看着她，莫德觉得，

['veri] , ['veri] [sæd] .

very	,	very	sad	.
非常	,	非常	伤心	.

非常非常难过。

[ðen] - [hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [haʊ] ['eləkwənt] [meɪ] ['saɪləns]

Then	Desvœux	had	left	without	another	word	,	but	how	eloquent	may	silence
然后	-	有	左边	没有	其他	单词	,	但	如何	雄辩	可能	沉默

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] !

sometimes	be	!
有时	是	!

然后德斯沃一言不发地离开了，但沉默有时是多么雄辩啊!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

Was	she	smiling	or	crying	,	and	did	she	really	want	his	company	;
曾是	她	微笑	或者	哭泣	,	和	做过	她	真的	想	他的	公司	;

她当时是在微笑还是哭泣？她真的想要他的陪伴吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ?

and	was	she	neglected	and	miserable	?
和	曾是	她	被忽视的	和	悲惨的	?

她是否被忽视，过着悲惨的生活?

- [hæd; həd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [frʌm; frəm] ['kwɪriːz] [sʌtʃ]

Desvœux	had	galloped	away	with	his	heart	in	a	tumult	from	queries	such
-	有	疾驰	离开	和	他的	心	在	一个	骚乱	从	查询	这样的

[æz; əz] [ðiːz] ,

as	these	,
作为	这些	,

德斯沃克斯的心早已被这些问题激怒，怦怦直跳。

['kəːsiŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [kæmp] , [fʊl]

cursing	the	cruel	fate	which	obliged	him	to	be	at	his	master's	camp	,	full
咒骂	这	残忍的	命运	哪个	有义务	他	到	是	在	他的	硕士学位	营	,	满的

['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

thirty	miles	away	,
三十	英里	离开	,

他咒骂着残酷的命运，被迫待在三十英里外主人的营地里。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ['redi] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

with	endless	boxes	of	despatches	ready	for	disposal	before	to	-	morrow	morning
和	无尽的	盒子	的	电报	准备好	为了	处理	前	到	-	明天	早晨

.

:
.

无数箱公文已准备就绪，将在明天早上之前处理完毕。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɔːdz] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mɔːrnɪŋ]

Thus	it	was	that	Maud's	early	married	life	had	not	been	without	its	morning
因此	它	曾是	那	莫德的	早期的	已婚	生活	有	不是	到过	没有	它是	早晨

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

clouds	and	sorrows	.
云	和	悲伤	.

因此，莫德早期的婚姻生活也并非一帆风顺，并非没有早晨的阴霾和悲伤。

[ðen] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] , ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv]

Then	,	as	people	do	when	they	are	unhappy	,	casting	about	for	a	cause	of
然后	,	作为	人们	做	什么时候	他们	是	不开心	,	铸件	关于	为了	一个	原因	的

[hɜ:r; hər] [ʌn'hæpinəs] ,

her	unhappiness	,
她	不快乐	,

然后，就像人们不开心时常做的那样，她开始四处寻找自己不开心的原因。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r'self] .

she	began	to	reproach	herself	.
她	开始	到	责备	她自己	.

她开始自责。

[ðə; ði] [oʊld] [dauts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪtnəs] , [hɜ:r; hər] ['wɜ:rðinəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	old	doubts	of	her	fitness	,	her	worthiness	for	her	position	,
这	老的	疑虑	的	她	健康	,	她	价值	为了	她	位置	,

人们过去对她是否胜任、是否配得上这个职位抱有疑虑。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] .

her	power	to	retain	her	husband's	love	,	began	to	haunt	her	.
她	力量	到	保持	她	丈夫的	爱	,	开始	到	出没	她	.

她拥有维系丈夫爱意的能力，但这却开始困扰着她。

- [ɑ:] [ˌem 'i:] ! -

'	Ah	me	!	'
-	啊	我	!	-

“啊，我！”

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kraɪ] , - [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [tru:] [waɪf] . -

she	sometimes	felt	inclined	to	cry	,	'	I	fear	that	I	am	no	true	wife	.	'
她	有时	毛毡	倾斜	到	哭	,	-	我	害怕	那	我	是	不	真的	妻子	.	-

她有时想哭，心想：“我怕我不是个合格的妻子。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['ɪnmoʊst] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ri:d] , [-]

And	yet	she	knew	that	,	not	even	if	her	inmost	thoughts	were	read	,	[	272	]
和	然而	她	知道	那	,	不是	甚至	如果	她	最	想法	是	读	,	[	-	]

然而她知道，即使她的内心想法被人读懂了，[272]

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [lʌv] [ɔ:r] [ə'li:dʒəns] [ə'genst] [hɜ:r'self] .

could	she	bring	any	charge	of	doubtful	love	or	allegiance	against	herself	.
可以	她	带来	任何	收费	的	疑	爱	或者	忠诚	反对	她自己	.

她能对自己提出任何关于爱或忠诚存疑的指控吗?

['sʌtənz] [men] [hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ,

Sutton's	men	had	,	she	had	often	heard	,
萨顿的	男人	有	,	她	有	经常	听到	,

她经常听说，萨顿的手下有.....

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:təni] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər]

begun	to	worship	him	when	his	exploits	in	the	Mutiny	had	raised	their
开始	到	崇拜	他	什么时候	他的	漏洞	在	这	兵变	有	提高	他们的

[ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə] [ɪts] [haɪt] .

enthusiasm	to	its	height	.
热情	到	它是	高度	.

当他在叛乱中的英勇事迹将他们的热情推向顶峰时，他们开始崇拜他。

[mɔ:d] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ; [ɪn] [fækt] ,

Maud	felt	that	she	could	understand	the	feeling	;	in	fact	,
莫德	毛毡	那	她	可以	理解	这	感觉	;	在	事实	,

莫德觉得她能理解这种感觉；事实上，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] .

she	did	worship	him	with	all	her	being	.
她	做过	崇拜	他	和	全部	她	存在	.

她全心全意地崇拜他。

[bʌt; bət] [ðen] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

But	then	worship	is	not	all	that	is	wanted	for	a	happy	married	life	.
但	然后	崇拜	是	不是	全部	那	是	通缉	为了	一个	快乐的	已婚	生活	.

但是，仅仅依靠宗教信仰并不能获得幸福的婚姻生活。

[mɔ:d] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [felt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [fə'lɪʃə] [wʌns] [ə'gen] . [-]

Maud	,	at	any	rate	,	felt	it	delightful	to	be	with	Felicia	once	again	.	[	273	]
莫德	,	在	任何	速度	,	毛毡	它	愉快	到	是	和	费利西亚	一次	再次	.	[	-	]

总之，莫德觉得能再次和费利西亚在一起非常高兴。[273]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði] [hɪl] [kæmp] .

THE	HILL	CAMP	.
这	爬坡道	营	.

山地营地。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [dʒɔɪ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [les] [ɪn] [dʒɔɪ]

And	hope	to	joy	is	little	less	in	joy
和	希望	到	喜悦	是	小的	较少的	在	喜悦

希望与喜悦之间的差距在喜悦中微乎其微。

[ðæn; ðən] [hoʊp] [ɪn'dʒɔɪd] — —

Than	hope	enjoyed	—	—
比	希望	享受	—	—

比希望更令人享受——

[mɔ:d] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['trʌbld] ['spɪrɪts] [ɪn] [fə'li:ʃəz] [sə'saɪəti] .

Maud	soon	lost	sight	of	her	troubled	spirits	in	Felicia's	society	.
莫德	很快	丢失的	视线	的	她	麻烦	烈酒	在	费利西亚的	社会	.

在费利西亚的社交圈里，莫德很快就忘记了她那些烦心的灵魂。

[hɜ:r; hər] [dauts] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Her	doubts	about	her	happiness	in	married	life	were	forgotten	in	the	midst	of
她	疑虑	关于	她	幸福	在	已婚	生活	是	被遗忘的	在	这	中间	的

['pleʒərz] [wɪtʃ] [pli:zd] ['sʌtən] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɜ:r'self] .

pleasures	which	pleased	Sutton	no	less	than	herself	.
快乐	哪个	高兴	萨顿	不	较少的	比	她自己	.

在萨顿和她自己都感到愉悦的种种快乐中，她忘记了对婚姻生活幸福的疑虑。

[hɜ:r; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['θɜ:rəli]

Her	devotion	to	Felicia	was	a	sentiment	which	her	husband	thoroughly
她	虔诚	到	费利西亚	曾是	一个	情绪	哪个	她	丈夫	彻底

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [ə'pru:vd] .

understood	and	cordially	approved	.
理解	和	诚挚地	得到正式认可的	.

她对费利西亚的忠诚，她的丈夫完全理解并衷心赞同。

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , ['dʒɛm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [oʊld] [deɪz] ,

'	I	used	to	be	finely	jealous	of	her	,	Jem	,	I	can	tell	you	,	in	old	days	,
-	我	用过的	到	是	精细地	嫉妒的	的	她	,	杰姆	,	我	能	告诉	你	,	在	老的	天	,

“杰姆，我以前可是非常嫉妒她，我可以告诉你，以前是这样。”

- [mɔːd] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
' **Maud** **would** **say** **to** **him** **,**
- 莫德 会 说 到 他 ,

莫德会这样对他说：

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['twenti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ;
' **and** **to** **think** **you** **liked** **her** **twenty** **times** **better** **than** **some** **one** **else** **;**
- 和 到 思考 你 喜欢 她 二十 时代 更好的 比 一些 一 别的 ;

“想想你竟然比喜欢其他人喜欢她二十倍；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['dʒeləs] [naʊ] ;
and **indeed** **I** **am** **not** **sure** **that** **I** **am** **not** **jealous** **now** **;**
和 的确 我 是 不是 当然 那 我 是 不是 嫉妒的 现在 ;

说实话，我现在也不确定自己是不是嫉妒了；

['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
only **I** **am** **so** **much** **in** **love** **with** **her** **myself** **that** **I** **do** **not** **feel** **it** **.** **'**
仅有的 我 是 所以 很多 在 爱 和 她 我 那 我 做 不是 感觉 它 . -

只是我自己太爱她了，所以感觉不到这一点。

- ['dʒeləs] ! -
' **Jealous** **!** **'**
- 嫉妒的 ! -

'嫉妒的！ '

['sʌtən] [wʊd] [pliːd] .
Sutton **would** **plead** **.**
萨顿 会 恳求 .

萨顿会恳求。

- [fə'lɪʃə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
' **Felicia** **is** **like** **a** **sister** **to** **me** **.**
- 费利西亚 是 喜欢 一个 姐姐 到 我 .

“菲利西亚就像我的亲姐妹一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huː] [fɜːrst] [hɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
It **was** **she** **,** **I** **believe** **,** **who** **first** **hit** **out** **the** **brilliant** **idea** **of** **our** **being**
它 曾是 她 , 我 相信 , WHO 第一的 打 出去 这 杰出的 主意 的 我们的 存在
['mærid] . -
married **.** **'**
已婚 . -

我相信，是她最先提出了我们结婚这个绝妙的想法。

- [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [mɔːd] ['blʌʃɪŋ] .
' **Was** **it** **?** **'** **said** **Maud** **blushing** **.**
- 曾是 它 ? - 说 莫德 脸红 .

“是吗？”莫德脸红着问道。

- [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [-]
' **I** **fancied** **that** **[** **274** **]**
- 我 幻想 那 [-]

“我很喜欢[274]

['hæpi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] .
happy **thought** **had** **been** **my** **own** **.**
快乐的 想法 有 到过 我的 自己的 .

那是我自己的快乐想法。

[wel] , ['dʒɛm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
Well **,** **Jem** **,** **if** **you** **never** **flirt** **with** **any** **one** **but** **her** **I** **will** **forgive** **you** **,**
出色地 , 杰姆 , 如果 你 绝不 调情 和 任何 一 但 她 我 将要 原谅 你 ,

杰姆，如果你以后只跟她一个人调情，我就原谅你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] . -

because	in	my	opinion	she	is	an	angel	.	'
因为	在	我的	观点	她	是	一个	天使	.	-

因为在我看来，她简直就是个天使。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] ['endɪd] .

The	pleasant	visit	ended	.
这	令人愉快的	访问	结束	.

愉快的拜访结束了。

['sʌtən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,

Sutton	had	to	go	off	to	his	camp	,
萨顿	有	到	去	离开	到	他的	营	,

萨顿不得不回他的营地去了。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

a	tiny	hill	station	some	three	thousand	feet	above	the	sea	,	and	therefore	,
一个	微小的爬坡道		车站	一些	三	千	脚	多于	这	海	,	和	所以	,

[æz; əz][ɪts] ['enəmi] [dɪ'klerd] ,

as	its	enemies	declared	,
作为	它是	敌人	声明	,

这是一个海拔约三千英尺的小山城，因此，正如它的敌人所宣称的那样，

[kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] .

combining	all	the	drawbacks	of	hill	and	plain	.
结合	全部	这	缺点	的	爬坡道	和	清楚的	.

兼具山地和平原的所有缺点。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [dʒuːn] ,

Here	they	were	to	stay	till	June	,
这里	他们	是	到	停留	直到	六月	,

他们将在这里待到六月。

[wen] ['sʌtən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʌp] [tuː; tə]

when	Sutton	was	to	have	his	leave	and	to	take	his	bride	up	to
什么时候	萨顿	曾是	到	有	他的	离开	和	到	拿	他的	新娘	向上	到

[ɪ'lɪʒiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

Elysium	for	the	rest	of	the	summer	.
极乐世界	为了	这	休息	的	这	夏天	.

萨顿即将休假，带着他的新娘前往极乐世界度过余下的夏天。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['prɑːspekt][hæd; həd][nɑːt] [ɪneɪbld] [mɔːd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Even	this	prospect	had	not	enabled	Maud	to	bear	the	parting	from	her
甚至	这	前景	有	不是	已启用	莫德	到	熊	这	离别	从	她

[frend] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪmətɪ] .

friend	with	equanimity	.
朋友	和	平静	.

即使有了这样的前景，莫德也无法平静地接受与朋友的离别。

- [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['wɪstfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

'	I	wish	—	I	wish	,	'	she	had	said	,	wistfully	,	with	the	tears	in	her
-	我	希望	—	我	希望	,	-	她	有	说	,	怅然地	,	和	这	眼泪	在	她

“我希望——我希望，”她忐忑地说道，泪水盈眶。

[aɪz] — - [wʌt]

eyes	—	'	what
眼睛	—	-	什么

眼睛——“什么

[duː][aɪ] [wɪʃ] ?

do	I	wish	?
做	我	希望	?

我希望如此吗?

[ɪf] ['oʊnli] , [dɪr] [fə'lɪʃə] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! -

If	only	,	dear	Felicia	,	I	could	never	go	away	from	you	!	'
如果	仅有的	,	亲爱的	费利西亚	,	我	可以	绝不	去	离开	从	你	!	-

亲爱的菲利西亚，我多么希望永远都不要离开你!

[fə'lɪʃə] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dɑːrk] [ˌmis'giviŋz] .

Felicia	bade	her	farewell	with	an	aching	heart	,	and	some	dark	misgivings	.
费利西亚	巴德	她	告别	和	一个	疼痛	心	,	和	一些	黑暗的	疑虑	.

费利西亚怀着一颗伤感的心和一些不祥的预感告别了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] ,

They	were	not	to	meet	at	Elysium	,
他们	是	不是	到	见面	在	极乐世界	,

他们本不该在极乐世界相遇，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

for	this	year	she	had	determined	to	establish	her	children	in	their	little
为了	这	年	她	有	决定	到	建立	她	孩子们	在	他们的	小的

['maʊnt(ə)n] [ə'boʊd][æt; ət][ðə; ði] - ['gʌli] - [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɜːr; hər][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

mountain	abode	at	the	'	Gully	'	and	to	divide	her	time	between	them
山	住所	在	这	-	沟壑	-	和	到	划分	她	时间	之间	他们

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	her	husband	till	he	could	come	up	and	join	them	.
和	她	丈夫	直到	他	可以	来	向上	和	加入	他们	.

今年，她决定让孩子们在"沟壑"的小山间住所安顿下来，并在孩子们和丈夫之间分配时间，直到丈夫能够上来与他们团聚。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Then	they	had	resolved	to	take	a	little	march	into	the	interior	,
然后	他们	有	已解决	到	拿	一个	小的	行进	进入	这	内部的	,

于是他们决定向内陆进发一小段路程。

[wer] [fə'lɪʃə] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [nuː] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɜːnz] ;

where	Felicia	might	get	some	new	sketches	and	enlarge	her	stock	of	ferns	;
在哪里	费利西亚	可能	得到	一些	新的	草图	和	放大	她	库存	的	蕨类植物	;

费利西亚或许能在那里获得一些新的素描作品，并增加她的蕨类植物收藏；

[waɪl] ['vəːnən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ʃuːtɪŋ] ,

while	Vernon	might	have	a	few	days	'	shooting	,
尽管	弗农	可能	有	一个	很少	天	-	射击	,

弗农或许会有几天的拍摄时间，

[ʌn'hærəst] [baɪ][ə; eɪ] [pər'sʊ] [treɪn] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

unharassed	by	a	pursuing	train	of	official	cares	and	correspondence	.
未受骚扰	经过	一个	追求	火车	的	官方的	关心	和	一致	.

不受接踵而至的官方事务和信函的骚扰。

[ðə; ði] [hɪl] [kæmp] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] ; [wɜːrs] , [-]

The	Hill	Camp	proved	a	fearful	place	;	worse	,	[	275	]
这	爬坡道	营	已证实	一个	可怕	地方	;	更糟	,	[	-	]

希尔营地是一个可怕的地方；更糟糕的是，[275]

[fɑːr] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

far	worse	,	than	anything	on	the	march	.
远的	更糟	,	比	任何事物	在	这	行进	.

比游行队伍中的任何东西都糟糕得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [tɪl] [dʒuːn] , ['hæpɪli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tə'rɪfɪk] .

It	was	only	to	be	endured	till	June	,	happily	,	but	still	it	looked	terrific	.
它	曾是	仅有的	到	是	忍受	直到	六月	,	快乐地	,	但	仍然	它	看起来	了不起	.

幸运的是，这种情况只会持续到六月，但即便如此，它看起来仍然很棒。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [hʌt] ;

The	long	lines	of	huts	;
这	长的	线条	的	小屋	;

一排排的茅屋；

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'bəʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːnɜ·d] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ;

the	horrible	little	abodes	which	were	honoured	by	the	title	of	Officers	'	Quarters	;
这	可怕	小的	住所	哪个	是	荣幸	经过	这	标题	的	警官	-	四分之一	;

[ðə; ði] [gɔːnt] ,

the	gaunt	,
这	瘦削	,

那些被冠以“军官宿舍”之名的简陋住所；那些阴森森的、

['hɪdiəs] , ['triːləs] [hɪlz] ; [ðə; ði] ['væliz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [ðə; ði][draɪ] , ['blɪstərɪŋ] [siːn]

hideous	,	treeless	hills	;	the	valleys	blazing	and	withered	,	the	dry	,	blistering	scene
可怕	,	无树	丘陵	;	这	山谷	炽烈	和	干枯	,	这	干燥	,	起泡	场景

[ˌʌn'tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['striːmlit] ;

uncheered	by	a	single	streamlet	;
不欢而散	经过	一个	单身的	流子	;

丑陋的、光秃秃的山丘；燃烧的、枯萎的山谷，干燥、灼热的景象，连一条小溪都无法带来一丝慰藉；

[ðə; ði] ['dʌsti] [plæ'toʊ] , [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪ'tɜːrnəli] [maːtʃɪŋ] , ['gæləpɪŋ] ,

the	dusty	plateau	,	where	the	soldiers	were	eternally	marching	,	galloping	,
这	尘土飞扬	高原	,	在哪里	这	士兵	是	永恒	行军	,	疾驰	,

[ˌkænə'neɪdɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [siːmd] [dʌl] ,

cannonading	—	all	the	outer	world	seemed	dull	,
炮击	—	全部	这	外	世界	似乎	乏味的	,

尘土飞扬的高原上，士兵们永无休止地行军、驰骋、炮击——外面的世界似乎都黯然失色。

[pɑːrtʃt] , [rɪ'pʌlsɪv] .

parched	,	repulsive	.
干渴	,	丑恶	.

干渴，令人作呕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][kæmp][bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [waɪf] ,

There	was	no	other	lady	in	the	camp	but	one	,	the	surgeon's	wife	,
那里	曾是	不	其他	女士	在	这	营	但	一	,	这	外科医生的	妻子	,

营地里除了外科医生的妻子之外，没有其他女人了。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɔːd] [felt] , ['hɔːrəbli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [wʌnz] [aɪ'diːəz]

large	and	dark	and	hot	,	and	,	as	Maud	felt	,	horribly	realising	one's	ideas
大的	和	黑暗的	和	热的	,	和	,	作为	莫德	毛毡	,	糟糕透了	意识到	一个人的	想法

[ʌv; əv][æn; ən] ['oʊgrɪs] .

of	an	ogress	.
的	一个	食人魔	.

又大又黑又热，而且，正如莫德所感受到的，可怕地实现了人们对女食人魔的想象。

[ðɪs] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sɪt] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ]

This	lady	used	to	come	and	see	her	,	and	sit	gossiping	and	questioning
这	女士	用过的	到	来	和	看	她	,	和	坐	八卦	和	提问

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [lɔːŋ] ['stɔːriz] ,

and	telling	long	stories	,
和	讲述	长的	故事	,

这位女士过去常来看她，两人坐在一起闲聊、提问，讲很长的故事。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	shaking	a	great	bird	of	paradise	feather	in	her	head	,
和	摇晃	一个	伟大的	鸟	的	天堂	羽毛	在	她	头	,

她头上晃动着一根巨大的天堂鸟羽毛，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔːdz] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

till	she	made	Maud's	life	a	burthen	to	her	.
直到	她	制成	莫德的	生活	一个	负担	到	她	.

直到她把莫德的生活变成了自己的负担。

[ðen] , ['æftər] [ə'baʊt] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃənz] , [wɪtʃ] [mɔːd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Then	,	after	about	three	of	these	visitations	,	which	Maud	imagined	that	she	had
然后	,	后	关于	三	的	这些	探访	,	哪个	莫德	想象	那	她	有

[ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [æn'dʒelɪk] ['swiːtnəs] ,

endured	with	angelic	sweetness	,
忍受	和	天使般的	甜味	,

然后，在经历了大约三次这样的探访之后——莫德想象自己以天使般的温柔忍受了这些探访——

[ðə; ði] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [kɔːz] , [tʊk] [ə'fens] ,

the	lady	,	for	some	inscrutable	cause	,	took	offence	,
这	女士	,	为了	一些	难以捉摸	原因	,	采取	罪行	,

这位女士不知何故生气了。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	when	next	they	met	out	of	doors	flung	up	her	head	,
和	什么时候	下一个	他们	遇见	出去	的	门	扔	向上	她	头	,

下次他们在户外相遇时，她猛地抬起头。

['brændɪʃt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ['mænər]

brandished	the	bird	of	paradise	feather	in	the	most	menacing	and	defiant	manner
挥舞	这	鸟	的	天堂	羽毛	在	这	最多	威胁	和	桀骜不驯	方式

,

,

,

她以最凶狠、最挑衅的姿态挥舞着天堂鸟的羽毛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [wɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]

and	had	evidently	proclaimed	a	social	war	of	an	altogether
和	有	显然	宣布	一个	社会的	战争	的	一个	共

[ɪm'plækəbl] ['ɔːrdər] .

implacable	order	.
冷酷无情	命令	.

显然，他们已经宣告了一场完全不可调和的社会战争。

- [oʊ] ['dʒɛm] !

'	O	Jem	!
-	哦	杰姆	!

哦，杰姆！

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? - [sed] [mɔːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

what	have	I	done	?	'	said	Maud	with	a	shudder	,	as	she	passed	.
什么	有	我	完毕	?	-	说	莫德	和	一个	不寒而栗	,	作为	她	通过了	.

“我做了什么？”莫德边说边打了个寒颤。

- ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ['evɪdəntli] , - [sed] ['sʌtən] ; [-]

'	Something	unforgivable	evidently	,	'	said	Sutton	;	[	276	]
-	某物	不可饶恕	显然	,	-	说	萨顿	;	[	-	]

萨顿说：“这显然是不可饶恕的事情；”[276]

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [piːs] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɜːrdʒən] - [kʊd; kəd] ['pɔɪzn] [ˌjuː 'es]

'	we	must	make	peace	at	once	,	because	Surgeon	Crummins	could	poison	us
-	我们	必须	制作	和平	在	一次	,	因为	外科医生	-	可以	毒	我们

[ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,

all	,	if	he	pleased	,
全部	,	如果	他	高兴	,

“我们必须立即媾和，因为如果克鲁明斯外科医生愿意，他可以毒死我们所有人。”

[nekst] [taɪm] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['pʊrli,'pɔ:rli][ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

next	time	we	happen	to	be	poorly	and	to	fall	into	his	hands	.
下一个	时间	我们	发生	到	是	差	和	到	落下	进入	他的	双手	.

下次我们碰巧生病落入他手里的时候。

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] . -

Let	us	have	them	to	dinner	.	'
让	我们	有	他们	到	晚餐	.	-

我们请他们来吃晚饭吧。

[soʊ][ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] ['dɪnər] ;

So	the	irascible	lady	and	the	surgeon	had	to	be	asked	to	dinner	;
所以	这	暴躁	女士	和	这	外科医生	有	到	是	问	到	晚餐	;

于是，那位脾气暴躁的女士和那位外科医生被邀请共进晚餐；

[ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [ðə; ði] ['dɪnər] [pru:vd] ,

and	dull	and	stiff	and	wearisome	the	dinner	proved	,
和	乏味的	和	僵硬的	和	令人厌倦的	这	晚餐	已证实	,

晚餐乏味、僵硬、令人厌倦。

[ænd; ənd] [mɔ:dz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

and	Maud's	heart	sank	within	her	at	the	thought	that	these	were	to	be
和	莫德的	心	沉没	之内	她	在	这	想法	那	这些	是	到	是

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

想到这些人将成为她的同伴，莫德的心顿时沉了下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [im'bɑ:kt] .

and	this	the	sort	of	life	upon	which	she	was	embarked	.
和	这	这	种类	的	生活	之上	哪个	她	曾是	启航	.

这就是她注定要走的人生道路。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [hɜ:r; hər] [lʌv] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər] !

She	loved	her	husband	,	but	what	a	price	her	love	had	cost	her	!
她	喜爱	她	丈夫	,	但	什么	一个	价格	她	爱	有	成本	她	!

她深爱着她的丈夫，但这份爱让她付出了多么沉重的代价啊！

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [haʊ'evər] , [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɪriɪst] [lɑ:t] ,

Flashes	of	brightness	,	however	,	break	in	upon	the	dreariest	lot	,
闪光灯	的	亮度	,	然而	,	休息	在	之上	这	最阴郁的	很多	,

然而，即使在最阴郁的环境中，也会闪现出明亮的光芒。

[ænd; ənd][wʌn] ['tʃɪrɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

and	one	cheering	feature	of	this	period	was	the	arrival	of	a	most
和	一	欢呼	特征	的	这	时期	曾是	这	到达	的	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] [bɑ:ks][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

interesting	box	from	England	,
有趣的	盒子	从	英格兰	,

这一时期令人欣喜的一件事是，我们收到了一个来自英国的非常有趣的箱子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [mɔ:dz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tru:soʊ] .

containing	a	highly	important	supplement	to	Maud's	original	trousseau	.
包含	一个	高度	重要的	补充	到	莫德的	原来的	嫁妆	.

包含一份对莫德原嫁妆极其重要的补充。

[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]

To	take	an	array	of	pretty	garments	for	a	march	of	two	months	in	the
到	拿	一个	大批	的	漂亮的	服装	为了	一个	行进	的	二	几个月	在	这

['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

jungle	had	been	out	of	the	question	,
丛林	有	到过	出去	的	这	问题	,

带着一大堆漂亮的衣服去丛林里行军两个月，这根本不可能。

[soʊ] [ðæt] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɔːl] [mɔːdz] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər]

so	that	Felicia	had	determined	that	all	Maud's	dresses	for	the	coming	summer
所以	那	费利西亚	有	决定	那	全部	莫德的	连衣裙	为了	这	未来	夏天

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

should	not	arrive	till	the	time	approached	when	they	would	be	of	use	.
应该	不是	到达	直到	这	时间	接近	什么时候	他们	会	是	的	使用	.

因此，费利西亚决定，莫德为即将到来的夏天准备的所有裙子，都要等到它们真正派上用场的时候再送来。

[ɪn] [meɪ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] ['splendɪd] ['keɪsɪz] , [huːz] [ə'pɪrəns] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

In	May	,	accordingly	,	there	came	two	splendid	cases	,	whose	appearance	announced	the
在	可能	,	因此	,	那里	来了	二	灿烂	案例	,	谁	外貌	宣布	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːntents] .

importance	of	their	contents	.
重要性	的	他们的	内容	.

因此，5 月份出现了两个非常出色的案例，它们的出现预示着案例内容的重要性。

['dʒɛm] [prə'fest] [hɪm'self] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [mɔːd] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns]

Jem	professed	himself	quite	as	excited	as	Maud	and	set	to	work	at	once
杰姆	声称	他自己	相当	作为	兴奋的	作为	莫德	和	放	到	工作	在	一次

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['hæmər] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tɜːr][ðə; ði] ['treʒərz] .

with	chisel	and	hammer	to	disinter	the	treasures	.
和	凿	和	锤	到	发掘	这	宝藏	.

杰姆表示自己和莫德一样兴奋，立刻拿起凿子和锤子开始挖掘宝藏。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] — [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] — [ðə; ði] ['veri]

There	is	something	very	delightful	in	such	unpackings	—	far	from	home	—	the	very
那里	是	某物	非常	愉快	在	这样的	拆箱	—	远的	从	家	—	这	非常

[er] [wɪ'ðɪn] [siːmz] [-]

air	within	seems	[	277	]
空气	之内	似乎	[	-	]

这样的拆箱过程令人非常愉悦——远离家乡——连里面的空气似乎都[277]

['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['peɪpər][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [fə'mɪliər] [lʊk] ;

English	;	the	silver	-	paper	has	a	charming	familiar	look	;
英语	;	这	银	-	纸	有	一个	迷人	熟悉的	看	;

英文；银箔纸有一种迷人的熟悉感；

[iːtʃ] ['pækɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'viːld] [ik'saits] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [pæŋ] [ʌv; əv]

each	package	as	it	comes	out	and	is	revealed	excites	a	pleasing	pang	of
每个	包裹	作为	它	来	出去	和	是	揭晓	兴奋	一个	令人愉悦	疼痛	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

每一个包裹被取出并揭开时，都会激起一阵愉悦的兴奋感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [maɪnz] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

And	then	these	boxes	were	mines	of	treasures	.
和	然后	这些	盒子	是	矿井	的	宝藏	.

然后，这些箱子里竟然藏着宝藏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvli] [bɔːl] - ['dresɪz] , ['laɪɪŋ] [freʃ] , [ʌn'rʌfld] , [ɪ'θɪriəl] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [left]

There	were	lovely	ball	-	dresses	,	lying	fresh	,	unruffled	,	ethereal	as	when	they	left
那里	是	迷人的	球	-	连衣裙	,	说谎	新鲜的	,	镇定自若	,	空灵的	作为	什么时候	他们	左边

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hænd] ;

the	artist's	hand	;
这	艺术家的	手	;

那里有漂亮的舞会礼服，整齐地摆放着，清新、平整、飘逸，仿佛刚从艺术家手中走出去一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [mɔːd] [fiːl] [haʊ] ['ʃæbi] [hɜːrz][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

and	a	new	habit	,	which	made	Maud	feel	how	shabby	hers	had	grown	in	her
和	一个	新的	习惯	,	哪个	制成	莫德	感觉	如何	破旧	她的	有	生长	在	她

[lɔːŋ] [tʊr] ;

long	tour	;
长的	旅游	;

还有一个新习惯，这让莫德觉得自己在漫长的巡演中，自己的习惯变得多么糟糕了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dres] , [luːpt] [ʌp]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]

and	a	most	charming	morning	dress	,	looped	up	into	all	sorts	of	fantastic
和	一个	最多	迷人	早晨	裙子	,	循环	向上	进入	全部	排序	的	极好的

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

还有一件非常迷人的晨礼服，可以随意变换成各种奇特的服装。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [prə'fetɪk] [soʊl] [toʊld][hɜːr; hər] [wʊd] [lʊk] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət]

which	her	prophetic	soul	told	her	would	look	very	effective	on	the	lawn	at
哪个	她	预言	灵魂	讲述	她	会	看	非常	有效的	在	这	草地	在

['gʌvərnmənt] [haʊs] ;

Government	House	;
政府	房子	;

她那预知未来的灵魂告诉她，这景象放在总督府的草坪上会非常醒目；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] , [kʌld]

and	there	were	hats	and	bonnets	and	flowers	for	the	hair	,	culled
和	那里	是	帽子	和	引擎盖	和	花朵	为了	这	头发	,	已筛选

['ʃʊrli] [baɪ][sʌm; səm] ['feri] [hænd] ;

surely	by	some	fairy	hand	;
一定	经过	一些	仙女	手	;

还有帽子、头巾和鲜花，肯定是某个仙女亲手挑选的；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pɜːrl] ['nekləs] ,

and	amongst	the	other	treasures	was	a	fine	pearl	necklace	,
和	在	这	其他	宝藏	曾是	一个	美好的	珍珠	项链	,

其中还有一条精美的珍珠项链。

[wɪtʃ] [oʊld]['mɪsɪz] . ['sʌtən] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [end] ,

which	old	Mrs	.	Sutton	had	guarded	for	many	a	year	for	this	especial	end	,
哪个	老的	太太	.	萨顿	有	守卫	为了	许多	一个	年	为了	这	特别的	结尾	,

老萨顿太太为了这个特殊目的，多年来一直守护着它。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst][hæd; həd][ˌriː'set] , [ænd; ənd] [naʊ] [sent] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fɑːnd]

and	had	at	last	had	reset	,	and	now	sent	,	with	all	sorts	of	fond
和	有	在	最后的	有	重置	,	和	现在	发送	,	和	全部	排序	的	喜爱

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ,

wishes	and	blessings	,
愿望	和	祝福	,

最终重置完毕，现在带着各种美好的祝愿和祝福发送出去了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ['sʌnz] [braɪd] .

to	her	dear	son's	bride	.
到	她	亲爱的	儿子的	新娘	.

致她亲爱的儿子的新娘。

['sʌtən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [mɔːdz] ['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [mɔːd] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [əu'beid] .

Sutton	insisted	on	Maud's	trying	everything	on	;	and	Maud	,	nothing	loth	,	obeyed	.
萨顿	坚持	在	莫德的	尝试	一切	在	;	和	莫德	,	没有什么	洛斯	,	服从	.

萨顿坚持要莫德试穿所有东西；而莫德也毫不犹豫地照做了。

- [let] [ˌjuː 'es] [send] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - , - [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
' Let us send across for Mrs . Crummins , ' suggested her husband ,
- 让 我们 发送 穿过 为了 太太 . - , - 建议 她 丈夫 ,

“我们派人去请克鲁明斯太太吧，”她丈夫建议道。

- [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [əˈpiːz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['fjʊri] . -
' if this will not appease her she is a fury . '
- 如果 这 将要 不是 安抚 她 她 是 一个 愤怒 . -

“如果这还不能让她平静下来，她会勃然大怒。”

[əˈkɔːrdɪŋli] [mɔːd] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] : — - [dɪr] ['mɪsɪz] . - ,
Accordingly Maud wrote a little note in great excitement : — ' Dear Mrs . Crummins ,
因此 莫德 写道 一个 小的 笔记 在 伟大的 激动 : — - 亲爱的 太太 . - ,

于是，莫德激动地写了一张小纸条：——“亲爱的克鲁明斯太太，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [nuː] ['dresɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [əˈraɪvd] ? -
would you like to see my new dresses , which have just arrived ? '
会 你 喜欢 到 看 我的 新的 连衣裙 , 哪个 有 只是 到达的 ? -

你想看看我刚到的新裙子吗?

['mɪsɪz] . - [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː]
Mrs . Crummins would like it , of all things , and came across in about two
太太 . - 会 喜欢 它 , 的 全部 事物 , 和 来了 穿过 在 关于 二
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

出乎意料的是，克鲁明斯太太会喜欢它，而且她只用了两分钟就把它送来了。

['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌmˈbrelə] , [-]
under a big umbrella , [278]
在下面 一个 大的 伞 , [-]

在一把大伞下，[278]

[bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [mɔːd] ,
bird of paradise and all , and was quite as much pleased as Maud ,
鸟 的 天堂 和 全部 , 和 曾是 相当 作为 很多 高兴 作为 莫德 ,

天堂鸟什么的，她也和莫德一样高兴。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌtənz] [meɪl]
and plunged with her at once into mysteries of detail in which Sutton's male
和 暴跌 和 她 在 一次 进入 谜团 的 细节 在 哪个 萨顿的 男性
[maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] .
mind was incapable of sympathising .
头脑 曾是 无法 的 同情的 .

于是，她立刻和她一起投入到各种细节的奥秘之中，而萨顿的男性思维却无法对此感同身受。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [greɪt] [saɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] ['treʒər]
She heaved great sighs of wonder , delight , and satisfaction as each new treasure
她 喘息 伟大的 叹息 的 想知道 , 喜 , 和 满意 作为 每个 新的 宝藏
[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,
came to light ,
来了 到 光 ,

每发现一件新的宝物，她都会发出惊叹、喜悦和满足的叹息。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [mɔːd] [kwaɪt] [əˈfekʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər]
and ended by losing her heart and kissing Maud quite affectionately in her
和 结束 经过 输 她 心 和 接吻 莫德 相当 亲切地 在 她
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

最后，她情不自禁地爱上了莫德，热情地亲吻了她。

- [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

'	Indeed	they	are	very	pretty	,	and	so	are	you	,	my	dear	,	and	,	as	the
-	的确	他们	是	非常	漂亮的	,	和	所以	是	你	,	我的	亲爱的	,	和	,	作为	这

['sɜːrdʒən] [sez] ,

surgeon	says	,
外科医生	说道	,

“它们确实很漂亮，你也很漂亮，亲爱的，而且，正如外科医生所说，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['wɪri] [aɪz] . -

quite	a	refreshing	sight	for	weary	eyes	.	'
相当	一个	令人耳目一新	视线	为了	厌倦	眼睛	.	-

对于疲惫的双眼来说，这真是一幅令人耳目一新的景象。

[soʊ] [mɔːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æməti] , [saɪnd] [piːs] [æt; ət]

So	Maud	,	who	was	ever	ready	for	a	proclamation	of	amity	,	signed	peace	at
所以	莫德	,	WHO	曾是	曾经	准备好	为了	一个	公告	的	和睦	,	签名	和平	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

于是，一向乐于见到友好宣言的莫德立即签署了和平协议。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [wɜːr; wər][ɑːn][tɜːrmz]

and	before	the	week	was	out	she	and	her	new	friend	were	on	terms
和	前	这	星期	曾是	出去	她	和	她	新的	朋友	是	在	条款

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] ,

of	the	utmost	confidence	,
的	这	极致	信心	,

不到一周，她和新朋友就建立了非常亲密的关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

and	had	arranged	the	bird	of	paradise	in	the	very	latest	fashion	,
和	有	安排	这	鸟	的	天堂	在	这	非常	最新的	时尚	,

并以当时最时髦的方式布置了天堂鸟。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [mɔːdz] [oʊn] [hæts] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] ['lʌvli] .

as	shown	in	Maud's	own	hats	,	so	that	it	really	looked	lovely	.
作为	所示	在	莫德的	自己的	帽子	,	所以	那	它	真的	看起来	迷人的	.

正如莫德自己的帽子所展示的那样，看起来非常漂亮。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [mɔːd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'lɪʒiəm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

The	result	,	however	,	of	all	this	was	,	that	Maud	anticipated	Elysium	with	greater
这	结果	,	然而	,	的	全部	这	曾是	,	那	莫德	预期	极乐世界	和	更大的

[gliː] [ðæn; ðən]['evər] .

glee	than	ever	.
高兴	比	曾经	.

然而，这一切的结果是，莫德比以往任何时候都更加欣喜地期待着极乐世界的到来。

[ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætn] [dres] ,

A	pearl	necklace	,	a	beautiful	satin	dress	,
一个	珍珠	项链	,	一个	美丽的	缎	裙子	,

一条珍珠项链，一件漂亮的缎面连衣裙，

[ə; eɪ]['pærɪs][fæn][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['wɔtəu; vɑː'təu] ['leɪdiz] ['glaɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] ,

a	Paris	fan	with	lovely	Watteau	ladies	gliding	all	about	it	—	well	,
一个	巴黎	扇子	和	迷人的	华托	女士们	滑翔	全部	关于	它	—	出色地	,

一个巴黎的粉丝，周围环绕着华托笔下美丽的女士们——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['treʒərz]

it	was	something	to	go	from	day	to	day	and	look	at	these	treasures
它	曾是	某物	到	去	从	天	到	天	和	看	在	这些	宝藏

,

,

,

每天都能去欣赏这些珍宝，真是一件令人高兴的事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [fruˈɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] .

but	the	moment	for	fruition	had	not	arrived	.
但	这	片刻	为了	果实	有	不是	到达的	.

但实现的时机尚未到来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑːn] ['sʌtənz] ['truːpəz] [ænd; ənd] [mjuːl] - [men] ,

They	would	have	been	quite	thrown	away	on	Sutton's	troopers	and	mule	-	men	,
他们	会	有	到过	相当	抛掷	离开	在	萨顿的	骑警	和	骡子	-	男人	,

它们很可能被萨顿的骑兵和骡夫们随意丢弃。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] .

amid	the	horses	and	the	dust	.
之中	这	马匹	和	这	灰尘	.

在马匹和尘土之中。

[mɔːdz] [greɪ] ['hæbɪt] , [plæd] [dres] [ænd; ənd] [brɔːd] [pɪθ] [hæt] ,

Maud's	grey	habit	,	plaid	dress	and	broad	pith	hat	,
莫德的	灰色的	习惯	,	格子图案	裙子	和	广阔	髓	帽子	,

莫德的灰色修女服、格子连衣裙和宽边遮阳帽，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːstuːm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

was	the	only	costume	that	would	not	have	been	ridiculous	for	the	camp	.
曾是	这	仅有的	戏服	那	会	不是	有	到过	荒谬的	为了	这	营	.

是唯一一套在营地里不会显得滑稽的服装。

[noʊ] , [-]

No	,	[	279	]
不	,	[	-	]

否，[279]

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [mɔːd]

the	hour	for	real	enjoyment	had	not	arrived	,	and	patience	,	as	Maud
这	小时	为了	真实的	享受	有	不是	到达的	,	和	耐心	,	作为	莫德

[hæd; həd] ['friːkwəntli] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

had	frequently	occasion	to	observe	,
有	频繁地	场合	到	观察	,

真正享受的时刻尚未到来，耐心，正如莫德经常指出的那样，

[ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['iːzi] [tuː; tə] [priːtʃ] [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə] ['præktɪs] ,

is	a	virtue	easy	to	preach	but	hard	to	practise	,
是	一个	美德	简单的	到	布道	但	难的	到	实践	,

这是一种容易说却很难做到的美德。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['fjuːtʃər][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

when	the	present	is	dull	and	the	expected	future	a	blaze	of	pleasure	.
什么时候	这	展示	是	乏味的	和	这	预期的	未来	一个	火焰	的	乐趣	.

当现在平淡无奇，而对未来的期盼却充满无限的快乐。

[ðen] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət]

Then	other	things	had	occurred	to	intensify	her	anticipation	of	enjoyment	at
然后	其他	事物	有	发生	到	强化	她	预期	的	享受	在

[ɪ'lɪʒiəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

Elysium	and	her	wish	to	go	there	.
极乐世界	和	她	希望	到	去	那里	.

后来又发生了一些其他的事情，加剧了她对极乐世界的期待和去那里的愿望。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .

Mrs	**.**	**Vereker**	**had**	**written**	**her**	**a**	**letter**	**which**	**set**	**her**	**heart**	**beating**	**.**
太太	.	维雷克	有	书面	她	一个	信	哪个	放	她	心	殴打	.

维雷克夫人给她写了一封信，这封信让她心跳加速。

- [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ] , - [ðæt] ['eksələnt] ['leɪdi] [roʊt] , - [hæv; həv][bəuθ] [ə'raɪvd] ,

'	**The**	**Governor**	**-**	**General**	**and**	**I**	**,**	**'**	**that**	**excellent**	**lady**	**wrote**	**,**	**'**	**have**	**both**	**arrived**	**,**
-	这	州长	-	一般的	和	我	,	-	那	出色的	女士	写道	,	-	有	两个都	到达的	,

“总督和我，”那位优秀的女士写道，“都已经到达了。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

and	**so**	**the**	**Season**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**begun**	**.**
和	所以	这	季节	可能	是	说	到	有	开始	.

因此，可以说赛季开始了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

Our	**friends**	**of**	**the**	**Twentieth**	**are**	**here**	**in**	**force**	**and**	**are**	**going**	**to**	**do**
我们的	朋友们	的	这	第二十	是	这里	在	力量	和	是	去	到	做

['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] :

wonders	**in**	**the**	**way**	**of**	**entertainment**	**:**
奇迹	在	这	方式	的	娱乐	:

我们二十世纪的朋友们倾巢而出，他们将在娱乐方面带来精彩绝伦的表演：

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dæzlɪŋ] .

everybody	**says**	**it**	**is**	**to**	**be**	**dazzling**	**.**
大家	说道	它	是	到	是	耀眼的	.

大家都说要光彩夺目。

['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [ɪz] [hɪr] , [æz; əz] [ə'dɔːrɪŋ] [æz; əz]['evər] .

General	**Beau**	**is**	**here**	**,**	**as**	**adoring**	**as**	**ever**	**.**
一般的	博	是	这里	,	作为	崇拜	作为	曾经	.

博将军来了，一如既往地慈爱。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ][roʊz] ['bɑːnɪt] [ɪz] ['rædər] [ə'dɔːrəb(ə)l] , [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [mɛs] ['eɪmɪs][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]

The	**truth**	**is**	**,**	**my**	**rose**	**bonnet**	**is**	**rather**	**adorable**	**,**	**so**	**,**	**at**	**least**	**,**	**mes**	**amis**	**inform**	**me**
这	真相	是	,	我的	玫瑰	引擎盖	是	相当	可爱的	,	所以	,	在	至少	,	梅斯	朋友们	通知	我

.

:

.

事实上，我的玫瑰花帽子相当可爱，至少我的朋友们是这么告诉我的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['nɔːti] ['mɪstər] . - [goʊz][ɑːn][æz; əz] [əb'sɜːrdli] [æz; əz]['evər] [ə'baʊt] "

By	**the**	**way**	**,**	**that**	**naughty**	**Mr**	**.**	**Desvœux**	**goes**	**on**	**as**	**absurdly**	**as**	**ever**	**about**	**"**
经过	这	方式	,	那	淘气	先生	.	-	去	在	作为	荒谬地	作为	曾经	关于	"

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	**one**	**,**
一些	一	,

顺便说一句，那个淘气的德斯沃先生又开始胡言乱语，说什么“某人”，

" [ænd; ənd] [di'klɛəz] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] . -

"	**and**	**declares**	**quite**	**seriously**	**that**	**he**	**is**	**broken**	**-**	**hearted**	**.**	**'**
"	和	声明	相当	严重地	那	他	是	破碎的	-	心地	.	-

“并非常严肃地宣称他心碎了。”

- ['sɪli] ['feloʊ] ! - [sed] [mɔːd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

'	**Silly**	**fellow**	**!**	**'**	**said**	**Maud**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**rather**	**pleased**	**her**	**.**
-	愚蠢的	同伴	!	-	说	莫德	,	和	然而	它	相当	高兴	她	.

“傻瓜！”莫德说道，但她却觉得挺高兴的。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [dæns] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] ? -

'	**Can**	**you**	**dance**	**a**	**minuet**	**?**	**'**
-	能	你	舞蹈	一个	小步舞曲	?	-

你会跳小步舞吗？

[ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn] .

the	letter	went	on	.
这	信	去	在	.

信中继续写道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

'	We	are	all	having	lessons	.
-	我们	是	全部	拥有	课程	.

我们都在吸取教训。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

There	is	to	be	one	at	Government	House	.
那里	是	到	是	一	在	政府	房子	.

总督府也将设立一个。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊz] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

General	Beau's	shrugs	and	shakes	over	it	are	delicious	.
一般的	男友的	耸肩	和	奶昔	超过	它	是	可口的	.

博将军对此耸耸肩、摇头叹息的样子真是太有趣了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [di'klɛəz] [ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] — [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wəʊnt] [seɪ]

Everybody	declares	that	I	do	it	to	perfection	—	but	everybody	won't	say
大家	声明	那	我	做	它	到	完美	—	但	大家	惯于	说

[soʊ] [wen] " ['sʌmbɑːdi] " [ə'raivz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [-]

so	when	"	somebody	"	arrives	and	carries	all	before	[	280	]
所以	什么时候	"	某人	"	到达	和	携带	全部	前	[	-	]

大家都说我做得完美无缺——但当“某人”出现并抢走一切时，大家就不会这么说了[280]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

So	you	see	,	my	dear	,	I	make	hay	while	the	sun	shines	,
所以	你	看	,	我的	亲爱的	,	我	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

你看，亲爱的，我趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

and	am	not	a	bit	jealous	;	but	come	and	eclipse	me	as	soon	as	you
和	是	不是	一个	少量	嫉妒的	;	但	来	和	蚀	我	作为	很快	作为	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

我一点也不嫉妒；但你想什么时候超越我就什么时候来吧。

[fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , ['ræðər] [lʌv] [juː; jʊ] . -

for	I	,	too	,	rather	love	you	.	'
为了	我	,	也	,	相当	爱	你	.	-

因为我也很爱你。

[tuː] [hɑːt] , ['dʌsti] , ['wɪri] [mʌnθs] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [pæs] .

Two	hot	,	dusty	,	weary	months	had	still	to	pass	.
二	热的	,	尘土飞扬	,	厌倦	几个月	有	仍然	到	经过	.

还有两个炎热、尘土飞扬、令人疲惫的月份要过去。

['oʊvər] [ðæt] [dʌl] ['ɪntərv(ə)l] [mɔːdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['trævld] , [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtər] [steps] ,

Over	that	dull	interval	Maud's	imagination	travelled	,	each	day	with	lighter	steps	,
超过	那	乏味的	间隔	莫德的	想像力	旅行	,	每个	天	和	打火机	步骤	,

在那段沉闷的日子里，莫德的想象力一天比一天轻快地驰骋着。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] . [-]
to **a** **paradise** **of** **excitement** **and** **delight** **.** **[** **281** **]**
到 一个 天堂 的 激动 和 喜 . [-]

通往一个充满刺激和欢乐的天堂。[281]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[temp'teɪʃ(ə)n] .
TEMPTATION **.**
诱惑 .

诱惑。

[wiː; wi] [fel] [aʊt] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] ,
We **fell** **out** **,** **my** **wife** **and** **I** **,**
我们 跌倒 出去 , 我的 妻子 和 我 ,

我和妻子闹翻了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And **kiss'd** **again** **with** **tears** **.**
和 亲吻 再次 和 眼泪 .

然后他们含着泪再次接吻。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] ,
Such **being** **the** **state** **of** **things** **at** **Elysium** **,**
这样的 存在 这 状态 的 事物 在 极乐世界 ,

这就是极乐世界的现状。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɔːdz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
and **such** **the** **state** **of** **Maud's** **feelings** **at** **the** **camp** **,**
和 这样的 这 状态 的 莫德的 情怀 在 这 营 ,

以及莫德在集中营里的这种感受状态，

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [wen] ['sʌtən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
imagine **her** **dismay** **when** **Sutton** **came** **into** **the** **room** **one** **morning** **,**
想象 她 沮丧 什么时候 萨顿 来了 进入 这 房间 一 早晨 ,

想象一下，当萨顿一天早上走进房间时，她有多么沮丧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [vekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
with **a** **letter** **in** **his** **hand** **and** **a** **very** **vexed** **expression** **on** **his** **face** **,** **and**
和 一个 信 在 他的 手 和 一个 非常 烦恼 表达 在 他的 脸 , 和
[sed] :
said **:**
说 :

他手里拿着一封信，脸上带着非常恼怒的表情，说道：

- [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɔːr] , [mɔːd] ?
' **Is** **not** **this** **a** **bore** **,** **Maud** **?**
- 是 不是 这 一个 钻孔 , 莫德 ?

“莫德，这难道不无聊吗？”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]
Here **is** **a** **letter** **from** **the** **Chief** **telling** **me** **to** **go** **and** **inspect** **and** **report**
这里 是 一个 信 从 这 首席 讲述 我 到 去 和 检查 和 报告
[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [fɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt] .
on **all** **the** **suspected** **villages** **at** **once** **and** **say** **what** **force** **we** **want** **.**
在 全部 这 怀疑 村庄 在 一次 和 说 什么 力量 我们 想 .

这是酋长的一封信，让我去对所有可疑村庄进行一次性的检查和汇报，并说明我们需要什么样的武力。

[soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] ['æftər] [ɔːl] . -

So	we	cannot	go	to	Elysium	after	all	.	'
所以	我们	不能	去	到	极乐世界	后	全部	.	-

所以我们终究还是去不了极乐世界。

- [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] ！ -

'	Not	go	to	Elysium	!	'
-	不是	去	到	极乐世界	！	-

“别去极乐世界！”

[kraɪd] [mɔːd] ,

cried	Maud	,
哭	莫德	,

莫德喊道：

['flʌʃɪŋ] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

flushing	red	and	the	tears	gathering	to	her	eyes	before	she	had	time	to
冲洗	红色的	和	这	眼泪	采集	到	她	眼睛	前	她	有	时间	到

[tʃek] [ðem; ðəm] .

check	them	.
查看	他们	.

她还没来得及查看，脸颊就涨得通红，眼泪也涌上了眼眶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	seemed	to	her	,	poor	child	,	the	very	climax	of	disappointment	.
它	似乎	到	她	,	贫穷的	孩子	,	这	非常	高潮	的	失望	.

对她这个可怜的孩子来说，这似乎是失望的极致。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['kaɪndli] .

Her	husband	kissed	her	kindly	.
她	丈夫	亲吻	她	亲切地	.

她的丈夫温柔地吻了她。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

'	I	did	not	know	,	dear	,	'	he	said	,	'	that	you	would	care	about	it	so	much	.
-	我	做过	不是	知道	,	亲爱的	,	-	他	说	,	-	那	你	会	关心	关于	它	所以	很多	.

“亲爱的，”他说，“我不知道你会这么在意这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]['sæləmændər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dəunt][ɪn'dʒɔɪ]

I	am	such	an	old	salamander	myself	that	I	forget	that	other	people	don't	enjoy
我	是	这样的	一个	老的	蝾	我	那	我	忘记	那	其他	人们	不	享受

['biːɪŋ] [-]

being	[	282	]
存在	[	-	]

我本人就像一只老蝾螈，忘记了其他人并不喜欢被[282]

[grɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

grilled	as	much	as	I	do	.
烤	作为	很多	作为	我	做	.

和我一样喜欢烧烤。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	can	be	done	?
但	什么	能	是	完毕	?

但是又能做些什么呢?

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] ,

These	scoundrels	—	bad	luck	to	them	—	must	be	reported	on	,
这些	无赖	—	坏的	运气	到	他们	—	必须	是	据报道	在	,

这些恶棍——他们运气不好——必须被举报。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ɔːtəm] [mɑːrtʃ] [bɪ'gɪnz] . -

and	I	must	get	the	report	finished	before	my	autumn	march	begins	.	'
和	我	必须	得到	这	报告	完成的	前	我的	秋天	行进	开始	.	-

我必须在我秋季行军开始之前完成这份报告。

- [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

'	It	cannot	be	helped	,	I	suppose	,	'	said	Maud	,	in	a	tone	of	despair	,
-	它	不能	是	帮助	,	我	认为	,	-	说	莫德	,	在	一个	语气	的	绝望	,

“我想，这也没办法了。”莫德绝望地说。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['gluːmɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [kept] ['kʌmɪŋ]

and	retreating	gloomily	to	her	bedroom	;	for	the	tears	kept	coming
和	撤退	阴郁地	到	她	卧室	;	为了	这	眼泪	保留	未来

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

她垂头丧气地回到卧室，因为眼泪止不住地流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ɪts]['ɪmpɔːrt] [ə'freʃ] .

and	the	news	seemed	worse	and	worse	each	time	she	realised	its	import	afresh	.
和	这	消息	似乎	更糟	和	更糟	每个	时间	她	意识到	它是	进口	重新	.

每次她重新意识到这件事的重要性，这件事似乎就变得更糟。

[noʊ] [ɪ'lɪʒiəm] !

No	Elysium	!
不	极乐世界	!

没有极乐世界!

[noʊ]['hɑːlədeɪ] — [noʊ] [tʃeɪndʒ] — [noʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɔːlz] — [noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] — [noʊ] ['plez(ə)nt]

No	holiday	—	no	change	—	no	charming	balls	—	no	beautiful	dresses	—	no	pleasant
不	假期	—	不	改变	—	不	迷人	球	—	不	美丽的	连衣裙	—	不	令人愉快的

[raɪdz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [siːnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fænsi][hæd; həd] [dwelt] ,

rides	—	none	of	the	nice	scenes	on	which	her	fancy	had	dwelt	,
骑行	—	没有任何	的	这	好的	场景	在	哪个	她	想要	有	居住	,

没有假期，没有改变，没有迷人的舞会，没有漂亮的裙子，没有愉快的骑行，所有她曾经幻想过的美好景象都消失了。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dʌl] [sprɪŋ] — [noʊ]

the	prospect	of	which	had	cheered	her	through	the	long	,	dull	spring	—	no
这	前景	的	哪个	有	欢呼	她	通过	这	长的	,	乏味的	春天	—	不

[braɪt] [kəm'pænjənz] ,

bright	companions	,
明亮的	同伴	,

想到这一点，她就感到很开心，度过了漫长而沉闷的春天——没有明亮的同伴。

[fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] ['flætəri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] !

full	of	mirth	and	flattery	and	devotion	to	herself	!
满的	的	欢笑	和	奉承	和	虔诚	到	她自己	!

她充满了欢乐、奉承和自恋!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[mɔːd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] .

Maud	felt	that	her	trouble	was	too	great	to	bear	.
莫德	毛毡	那	她	麻烦	曾是	也	伟大的	到	熊	.

莫德觉得自己的麻烦太大了，难以承受。

['sʌtən]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ntli]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[greɪt]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˌpɜːrtər'beɪʃn]	[æt; ət][hɜːr; hər]	[dɪ'spleɪ]
Sutton	**followed**	**her**	**presently**	**,**	**in**	**a**	**great**	**state**	**of**	**perturbation**	**at**	**her**	**display**
萨顿	随后	她	目前	,	在	一个	伟大的	状态	的	扰动	在	她	展示

[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
of	**disappointment**	**.**
的	失望	.

萨顿随后跟了上去，看到她表现出失望的样子，显得非常不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)
第11/14页

- [kʌm] , [mɔːd] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , - [tʃɪr] [ʌp] .
' Come , Maud , ' he said kindly , ' cheer up .
- 来 , 莫德 , - 他 说 亲切地 , - 欢呼 向上 .

“来吧，莫德，”他和蔼地说，“振作起来。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fə'lɪʃə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
You shall go and see Felicia if you like . '
你 将 去 和 看 费利西亚 如果 你 喜欢 . -

如果你愿意，你可以去见费利西亚。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[mɔːdz] [terz] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Maud's tears had got the mastery of her .
莫德的 眼泪 有 得到 这 精通 的 她 .

莫德的眼泪彻底控制了她。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] [striːm] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [hæd; həd][bɜːrst][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp]
A long - pent - up stream of melancholy had burst and nothing could stop
一个 长的 - 五角星 - 向上 溪流 的 忧郁 有 爆裂 和 没有什么 可以 停止
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

积压已久的忧郁情绪终于爆发，势不可挡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
She was inconsolable ; the disappointment , in itself a great one ,
她 曾是 无法安慰 ; 这 失望 , 在 本身 一个 伟大的 一 ,

她悲痛欲绝；失望本身就是一种巨大的打击。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt] [tuː] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
had found her not too well prepared to bear it .
有 成立 她 不是 也 出色地 准备 到 熊 它 .

发现她并没有做好承受这一切的准备。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] , [biː; bi] ['kʌmfətid] .
She wept , and would not , or could not , be comforted .
她 哭泣 , 和 会 不是 , 或者 可以 不是 , 是 安慰 .

她哭泣着，却无法得到安慰。

['sʌtən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] : [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [-]
Sutton was completely disconcerted : to see her [283]
萨顿 曾是 完全地 不安 : 到 看 她 [-]

萨顿完全不知所措：看到她[283]

[ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
in trouble , and not be able to relieve it , wishing for anything that he
在 麻烦 , 和 不是 是 有能力的 到 缓解 它 , 祝 为了 任何事物 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ,
could not give ,
可以 不是 给 ,

身处困境，却无力摆脱，只能渴望自己无法给予的一切。

['griːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['skersli] [mɔːr]

grieving	in	this	sort	of	hopeless	fashion	about	what	was	to	him	scarcely	more
悲伤	在	这	种类	的	绝望	时尚	关于	什么	曾是	到	他	几乎	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən] [ə'nɔɪəns] ,

than	an	annoyance	,
比	一个	烦恼	,

他以这种绝望的方式为一件对他来说不过是件烦心事的事情而悲伤，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] .

was	a	new	experience	,	and	one	which	he	was	unprepared	to	meet	.
曾是	一个	新的	经验	,	和	一	哪个	他	曾是	毫无准备	到	见面	.

这对他来说是一次全新的体验，也是他始料未及的。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fact	was	,	though	he	did	not	know	it	,
这	事实	曾是	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	,

事实是，虽然他并不知道，

[ðæt] [mɔːd] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ɪ'lɪʒiəm] .

that	Maud	had	got	her	head	full	of	nonsense	about	Elysium	.
那	莫德	有	得到	她	头	满的	的	废话	关于	极乐世界	.

莫德满脑子都是关于极乐世界的无稽之谈。

['dɪstəns] [lent] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən]

Distance	lent	enchantment	to	the	view	,	especially	when	the	view	was	taken
距离	借出的	魅力	到	这	看法	,	尤其	什么时候	这	看法	曾是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] , ['stuːpɪd][kæmp] .

from	the	dusty	,	stupid	camp	.
从	这	尘土飞扬	,	愚蠢的	营	.

距离让景色更添魅力，尤其是从尘土飞扬、荒凉破败的营地眺望景色时。

['mɪsɪz] . [vɛrɪkɝz] ['fuːlɪʃ] ['letər] ['saʊndɪd] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] : - ['meri] [tɔːk]

Mrs	.	Vereker's	foolish	letter	sounded	bright	and	alluring	:	Desvœux's	merry	talk
太太	.	维雷克的	愚蠢	信	听起来	明亮的	和	诱人	:	-	欢乐	讲话

[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

and	romantic	protestations	,
和	浪漫的	抗议	,

维雷克太太那封愚蠢的信听起来却明快动人：德斯沃的欢快谈话和浪漫的辩解，

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , ['ɪntrəst] , [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] !

how	full	of	amusement	,	interest	,	excitement	it	all	seemed	!
如何	满的	的	娱乐	,	兴趣	,	激动	它	全部	似乎	!

这一切都充满了乐趣、趣味和刺激！

[haʊ] [ʌn'berəbli] [dʌl] [ɪn]['kɑːntræst][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

How	unbearably	dull	in	contrast	the	life	about	her	!
如何	难以忍受	乏味的	在	对比	这	生活	关于	她	!

与她相比，她周围的人的生活是多么乏味啊！

['sʌtən] ['ɔːf(ə)n]['æbsənt] , ['ɔːf(ə)n]['taɪərd][ænd; ənd]['saɪlənt] ; ['sʌmtaɪmz] [sæd] ; ['nevər] , [mɔːd] [toʊld]

Sutton	often	absent	,	often	tired	and	silent	;	sometimes	sad	;	never	,	Maud	told
萨顿	经常	缺席的	,	经常	疲劳的	和	沉默的	;	有时	伤心	;	绝不	,	莫德	讲述

[hɜːr'self] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə'mjuːzɪŋ] .

herself	,	anything	like	amusing	.
她自己	,	任何事物	喜欢	有趣	.

萨顿经常不在，经常疲惫沉默；有时悲伤；莫德告诉自己，他从来没有有趣过。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [vek'seɪʃəs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]

Yes	,	it	was	too	vexatious	for	all	the	heroism	she	could	bring	to	bear	upon
是的	,	它	曾是	也	令人烦恼的	为了	全部	这	英雄主义	她	可以	带来	到	熊	之上

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

是的，这件事太令人恼火了，她使尽浑身解数也无济于事：

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [broʊk] [daʊn] .

her	philosophy	broke	down	.
她	哲学	打破	向下	.

她的哲学体系崩溃了。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [hɪr] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn] [veɪn] [ə'tempts] [æt; ət]

'	I	know	it	is	a	hard	life	here	,	'	said	her	husband	,	in	vain	attempts	at
-	我	知道	它	是	一个	难的	生活	这里	,	-	说	她	丈夫	,	在	徒劳	尝试	在

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ;

consolation	;
安慰	;

“我知道这里的生活很艰难，”她的丈夫徒劳地安慰道；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	it	is	hot	and	dull	for	you	.
-	它	是	热的	和	乏味的	为了	你	.

“对你来说，天气又热又无聊。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	,	but	then	I	am	used	to	it	.
我	喜欢	它	,	但	然后	我	是	用过的	到	它	.

我喜欢这样，不过我已经习惯了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[ɪf] ['oʊnli] [fə'lɪʃə] [wɜːr; wər][æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

If	only	Felicia	were	at	Elysium	you	might	go	up	to	her	.	'
如果	仅有的	费利西亚	是	在	极乐世界	你	可能	去	向上	到	她	.	-

如果菲丽西亚在极乐世界就好了，你或许可以去见她。

- [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [sed] [mɔːd] , [səˈdʒestɪvliˌsəgˈdʒestɪvli] .

'	There	is	Mrs	.	Vereker	,	'	said	Maud	,	suggestively	.
-	那里	是	太太	.	维雷克	,	-	说	莫德	,	暗示性地	.

“那是维雷克太太，”莫德意味深长地说。

- ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['sʌtən] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ; - [juː; jʊ] ['ʃʊrli] - — — [-]

'	Mrs	.	Vereker	!	'	exclaimed	Sutton	,	in	consternation	;	'	you	surely	'	—	—	[	284	]
-	太太	.	维雷克	!	-	惊呼	萨顿	,	在	惊愕	;	-	你	一定	-	—	—	[	-	]

“维雷克夫人！”萨顿惊恐地喊道；“您肯定……”——[284]

- [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['veri] ['kaɪndli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [mɔːd] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

'	She	wrote	very	kindly	the	other	day	,	'	Maud	said	,	cutting	short	her	husband's
-	她	写道	非常	亲切地	这	其他	天	,	-	莫德	说	,	切割	短的	她	丈夫的

[ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ,

protestation	,
断言	,

“她前几天写了封很客气的信，”莫德打断了丈夫的抗议说道。

- [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] . -

'	and	asked	me	to	stay	with	her	in	her	cottage	.	'
-	和	问	我	到	停留	和	她	在	她	小屋	.	-

“她邀请我到她的小屋里住。”

- [bʌt; bət] , [mɔːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -

'	But	,	Maud	,	you	would	not	really	like	to	go	to	her	,	would	you	?	'
-	但	,	莫德	,	你	会	不是	真的	喜欢	到	去	到	她	,	会	你	?	-

“但是，莫德，你其实并不想去她那里，对吗？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , - [mɔːd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːvd] . -

'	I	should	not	like	to	go	,	'	Maud	said	,	'	if	you	disapproved	.	'
-	我	应该	不是	喜欢	到	去	,	-	莫德	说	,	-	如果	你	不赞成	.	-

“如果你不赞成，我就不想去，”莫德说。

- [ænd; ənd][aɪ] , - ['ænsər] ['sʌtən] , ['sʌd(ə)nli] ['nɛtəld] , - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ən'les]

'	And	I	,	'	answered	Sutton	,	suddenly	nettled	,	'	would	not	have	you	stay	unless
-	和	我	,	-	回答	萨顿	,	突然	荨麻	,	-	会	不是	有	你	停留	除非

[juː; jʊ] [laɪkt] .

you	liked	.
你	喜欢	.

“而我，”萨顿突然恼火地回答道，“除非你愿意，否则我不会让你留下来。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'saɪd] ? -

How	shall	we	decide	?	'
如何	将	我们	决定	?	-

我们该如何决定?

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	You	must	decide	,	'	said	his	wife	,
-	你	必须	决定	,	-	说	他的	妻子	,

“你必须自己决定，”他妻子说。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

too	much	excited	and	too	anxious	to	know	well	what	she	was	about	.
也	很多	兴奋的	和	也	焦虑的	到	知道	出色地	什么	她	曾是	关于	.

她太过兴奋和焦虑，以至于无法真正了解她究竟在做什么。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['sʌtən] , ['kaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][toʊn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [mɔːd] [ɪn]

'	Very	well	,	'	said	Sutton	,	kindly	,	but	with	a	sad	tone	that	haunted	Maud	in
-	非常	出色地	,	-	说	萨顿	,	亲切地	,	但	和	一个	伤心	语气	那	闹鬼的	莫德	在

['æftətaɪm] ,

aftertimes	,
之后	,

“很好，”萨顿和蔼地说，但语气中却带着一丝悲伤，这悲伤的情绪在之后的一段时间里一直萦绕在莫德心头。

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] .

'	I	will	decide	.
-	我	将要	决定	.

我会做决定。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . -

You	shall	go	.	'
你	将	去	.	-

你必须去。

[mɔːd] [nuː] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spoʊkən] [wɜːrdz] .

Maud	knew	the	tone	in	which	he	spoke	as	well	as	spoken	words	.
莫德	知道	这	语气	在	哪个	他	辐	作为	出色地	作为	说	字	.

莫德不仅能听懂他说的话，还能听懂他的语气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [lʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

She	knew	the	look	when	he	was	hurt	;	she	had	watched	it	before	.
她	知道	这	看	什么时候	他	曾是	伤害	;	她	有	观看	它	前	.

她认得他受伤时的表情；她以前见过。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

It	told	her	now	that	she	had	never	wounded	him	so	deeply	as	to	-	day	.
它	讲述	她	现在	那	她	有	绝不	受伤	他	所以	深	作为	到	-	天	.

她现在明白，她从未像今天这样深深地伤害过他。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] .

Her	heart	smote	her	.
她	心	猛击	她	.

她的心猛地一震。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [steɪ] ;

He	had	hardly	gone	before	she	longed	to	repent	and	stay	;
他	有	几乎	已消失	前	她	渴望	到	悔改	和	停留	;

他刚走不久，她就后悔了，想要留下来；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	yet	she	could	not	make	up	her	mind	to	the	sacrifice	which	it	would
和	然而	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	这	牺牲	哪个	它	会

[kɔːst][hɜːr; hər] .

cost	her	.
成本	她	.

然而，她始终无法下定决心做出为此需要付出的牺牲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rekənɪŋ] [soʊ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]

She	had	been	reckoning	so	upon	it	that	it	seemed	like	the	blotting	out	of	all
她	有	到过	清算	所以	之上	它	那	它	似乎	喜欢	这	印迹法	出去	的	全部

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

the	brightness	of	her	life	.
这	亮度	的	她	生活	.

她一直非常看重这件事，以至于它似乎抹去了她生命中所有的光明。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] , ['loʊnli] ['sʌmər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['griːvəs] .

The	prospect	of	the	dreary	,	lonely	summer	,	was	too	grievous	.
这	前景	的	这	凄凉	,	孤独	夏天	,	曾是	也	严重的	.

想到即将到来的阴郁、孤独的夏天，就令人感到无比痛苦。

[soʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] : [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [-]

So	her	heart	went	swaying	to	and	fro	:	she	grew	more	[	285	]
所以	她	心	去	摇晃	到	和	弗	:	她	生长	更多的	[	-	]

于是她的心摇摆不定：她变得越来越[285]

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

and	more	unhappy	.
和	更多的	不开心	.

而且更加不快乐。

['sʌtən] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [smoʊt] [hɜːr; hər]

Sutton	was	doubly	kind	and	tender	to	her	,	and	his	look	smote	her
萨顿	曾是	双倍	种类	和	投标	到	她	,	和	他的	看	猛击	她

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

to	the	heart	.
到	这	心	.

萨顿对她格外温柔体贴，他的眼神深深打动了她。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [gʊd] ['eɪndʒl] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .

At	last	her	good	angel	carried	the	day	.
在	最后的	她	好的	天使	携带	这	天	.

最终，她的善良天使取得了胜利。

- ['dʒɛm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [pliːz] .

'	Jem	,	'	she	said	,	'	I	want	to	change	my	mind	,	please	.
-	杰姆	,	-	她	说	,	-	我	想	到	改变	我的	头脑	,	请	.

“杰姆，”她说，“我想改变主意，求你了。”

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [pə'zest] [ˌem 'iː] .

I	was	mad	just	now	and	do	not	know	what	possessed	me	.
我	曾是	疯狂的	只是	现在	和	做	不是	知道	什么	拥有	我	.

我刚才很生气，不知道自己是怎么了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] [ɔːr] ['eniwer] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	do	not	want	to	go	to	Elysium	or	anywhere	,	if	you	cannot	go	with	me	.
我	做	不是	想	到	去	到	极乐世界	或者	任何地方	,	如果	你	不能	去	和	我	.

如果你不能和我一起去，我不想去极乐世界或者任何地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

I	am	frightened	at	the	idea	of	it	,	even	at	this	distance	.
我	是	害怕	在	这	主意	的	它	,	甚至	在	这	距离	.

即使隔着这么远的距离，想到这件事我仍然感到害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd] .

I	am	sure	I	should	be	wretched	.
我	是	当然	我	应该	是	可怜	.

我肯定应该感到痛苦不堪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [terz] . -

You	must	forgive	me	,	and	forget	my	foolish	tears	.	'
你	必须	原谅	我	,	和	忘记	我的	愚蠢	眼泪	.	-

你必须原谅我，忘记我愚蠢的眼泪。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd][pər'hæps] ['nevər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

These	two	had	perhaps	never	loved	each	other	quite	so	much	as	at	this	moment
这些	二	有	也许	绝不	喜爱	每个	其他	相当	所以	很多	作为	在	这	片刻

,

,

,

或许这两个人从未像此刻这样深爱过彼此。

[nɔːr] [mɔːd] [bɪn] ['evər] [kwaɪt] [soʊ] ['lʌvəbl] .

nor	Maud	been	ever	quite	so	lovable	.
也不	莫德	到过	曾经	相当	所以	可爱的	.

莫德也从未如此讨人喜欢过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [swiːtəst] [muːd] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] ,

She	was	in	her	sweetest	mood	;	she	wore	a	bright	,
她	曾是	在	她	最甜美的	情绪	;	她	穿着	一个	明亮的	,

她心情格外好，穿着一件鲜艳的衣服。

[sə'riːn] [er] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'kʌm] , [ə; eɪ] ['haɪər] ['hæpinəs]

serene	air	which	spoke	of	an	unworthy	temptation	overcome	,	a	higher	happiness
安详	空气	哪个	辐	的	一个	不配	诱惑	克服	,	一个	更高	幸福

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

宁静的空气仿佛在诉说着战胜了不值得的诱惑，获得了更高的幸福。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wikər] , ['beɪsər] [self] .

a	victory	over	her	weaker	,	baser	self	.
一个	胜利	超过	她	较弱	,	基础	自己	.

战胜了她内心软弱、卑劣的一面。

[ɔːl'redi] , [æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

Already	,	as	happens	in	such	cases	,
已经	,	作为	发生	在	这样的	案例	,

正如这类案件中经常发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər]

it	seemed	to	her	incredible	that	she	could	have	wished	for	the	lower
它	似乎	到	她	极好的	那	她	可以	有	希望	为了	这	降低

['pleʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [wʌn] [hɜːr; hər] .

pleasure	which	had	so	nearly	won	her	.
乐趣	哪个	有	所以	几乎	韩元	她	.

她觉得不可思议，自己竟然会渴望那种差点让她沉沦的低级快感。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌtən] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑːr 'iː] - [i'ljuːmind] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]

As	for	Sutton	,	the	world	was	suddenly	re	-	illumined	to	him	;	the
作为	为了	萨顿	,	这	世界	曾是	突然	关于	-	照明	到	他	;	这

['gluːmi] , ['terəb(ə)l] , ['ægəˌnaiziŋ] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [pæst] :

gloomy	,	terrible	,	agonising	eclipse	had	passed	:
阴沉	,	糟糕的	,	痛苦的	蚀	有	通过了	:

至于萨顿，世界仿佛突然重新向他敞开；那场阴郁、可怕、痛苦的日蚀已经过去了：

[ɔːl][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

all	was	sunshine	and	joy	.
全部	曾是	阳光	和	喜悦	.

一切都阳光灿烂，充满欢乐。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

His	face	showed	what	he	was	feeling	.
他的	脸	显示	什么	他	曾是	感觉	.

他的表情反映了他的感受。

[hiː; hi] [druː] [mɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['fɜːrvənt] [er] ,

He	drew	Maud	to	him	and	kissed	her	with	a	serious	,	fervent	air	,
他	画	莫德	到	他	和	亲吻	她	和	一个	严肃的	,	热切	空气	,

他把莫德拉到身边，用一种认真而热烈的语气吻了她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ;

as	if	it	were	an	act	of	worship	;
作为	如果	它	是	一个	行为	的	崇拜	;

仿佛是一种敬拜行为；

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

he	held	her	as	if	it	were	impossible	to	him	ever	to	let	her	go	.
他	握住	她	作为	如果	它	是	不可能的	到	他	曾经	到	让	她	去	.

他紧紧地抱着她，仿佛永远都不可能放开她。

[mɔːd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [freɪm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

Maud	knew	that	his	iron	frame	was	shaken	with	vehement	emotion	;
莫德	知道	那	他的	铁	框架	曾是	摇晃	和	慷慨	情感	;

莫德知道他钢铁般的身躯因强烈的情绪而颤抖；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪn] [-]

she	saw	a	kind	of	rapture	in	[	286	]
她	锯	一个	种类	的	狂喜	在	[	-	]

她看到了一种狂喜[286]

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他的眼睛，

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

and	read	in	them	that	she	was	well	-	beloved	.
和	读	在	他们	那	她	曾是	出色地	-	心爱	.

从信中得知她深受爱戴。

- [dɪr] [mɔːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd] , [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ə'laɪv] ,

'	Dear	Maud	,	'	he	said	,	'	I	should	be	wretched	,	the	most	miserable	wretch	alive	,
-	亲爱的	莫德	,	-	他	说	,	-	我	应该	是	可怜	,	这	最多	悲惨的	可怜虫	活	,

“亲爱的莫德，”他说，“我将会非常痛苦，成为世上最悲惨的人。”

[ɪf] ['evər] ['eni] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] ['koʊldnəs] [keɪm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] .

if	ever	any	shade	of	doubt	or	coldness	came	between	us	two	.
如果	曾经	任何	阴影	的	怀疑	或者	寒冷	来了	之间	我们	二	.

如果曾经有一丝怀疑或冷漠在我们之间出现。

[juː; jʊ] [hoʊld] [maɪ] [laɪf] , [dɪr] , [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] :

You	hold	my	life	,	dear	,	in	your	hand	:
你	抓住	我的	生活	,	亲爱的	,	在	你的	手	:

亲爱的，我的生命掌握在你手中：

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊlli] [jɔːrz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf] .

my	heart	is	wholly	yours	and	has	no	other	life	.
我的	心	是	完全	你的	和	有	不	其他	生活	.

我的心完全属于你，没有别的心。

[ɪf] ['evər] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [weɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

If	ever	your	love	to	me	waned	it	would	be	death	to	me	.	'
如果	曾经	你的	爱	到	我	减弱	它	会	是	死亡	到	我	.	-

如果你对我的爱减弱了，那对我来说将是死亡。

[ænd; ənd] [mɔːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

And	Maud	,	as	she	looked	and	listened	,	knew	that	it	would	.
和	莫德	,	作为	她	看起来	和	听着	,	知道	那	它	会	.

莫德看着，听着，就知道事情会这样发展。

- [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [weɪn] , [dɪr] ['dʒɛm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	can	never	wane	,	dear	Jem	,	'	she	said	,
-	它	能	绝不	衰落	,	亲爱的	杰姆	,	-	她	说	,

“它永远不会消退，亲爱的杰姆，”她说。

[ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [muːd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

infected	with	her	husband's	mood	and	clinging	to	him	,	as	was	her
已感染	和	她	丈夫的	情绪	和	依恋	到	他	,	作为	曾是	她

[wɔːnt] ,

wont	,
惯于	,

她像往常一样，受到丈夫情绪的影响，依偎在他身边。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [niːdz] [prə'tekʃn] .

like	a	child	that	needs	protection	.
喜欢	一个	孩子	那	需求	保护	.

就像需要保护的孩子一样。

- ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [baɪnd] [ˌem 'iː] ['kloʊzər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

'	Every	day	you	bind	me	closer	to	you	;
-	每一个	天	你	绑定	我	更近	到	你	;

你每天都让我与你更加亲近；

['oʊnli] [aɪ] [fɪr] — [ænd; ənd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['æftər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

only	I	fear	—	and	ten	times	more	after	being	such	a	goose	as	I	was	just
仅有的	我	害怕	—	和	十	时代	更多的	后	存在	这样的	一个	鹅	作为	我	曾是	只是

[naʊ] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hæf] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - [-]

now	—	that	I	am	not	half	worthy	of	all	you	are	to	me	.	'	[	287	]
现在	—	那	我	是	不是	一半	值得	的	全部	你	是	到	我	.	-	[	-	]

只是我害怕——而且在我刚才像只鹅一样笨拙之后，这种害怕更加强烈——我配不上你对我的一切。[287]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXXI**	**.**
章	xxxi	.

第三十一章

[boʊldɛroʊ] [ɑːn] [gɑːrd] .

BOLDERO	**ON**	**GUARD**	**.**
博尔德罗	在	警卫	.

博尔德罗保持警惕。

[oʊ] ! ['nevər] [wɜːrk]

Oh	**!**	**never**	**work**
哦	！	绝不	工作

哦！永远不要工作

[laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['wɝːks] [ɪg'noʊb(ə)l] [seɪk] :

Like	**this**	**was**	**done**	**for**	**work's**	**ignoble**	**sake**	**:**
喜欢	这	曾是	完毕	为了	作品	卑鄙的	清酒	:

仿佛这样做是为了完成一项卑鄙的工作：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['faɪnər][eɪmz][tuː; tə][spɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

It	**must**	**have**	**finer**	**aims**	**to**	**spur**	**it**	**on**	**!**
它	必须	有	更精细	目标	到	刺	它	在	！

它一定有更崇高的目标来激励它前进！

[ðʌs] [mɔːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rekənsaild] .

Thus	**Maud**	**and**	**her**	**husband**	**were**	**more**	**than**	**reconciled**	**.**
因此	莫德	和	她	丈夫	是	更多的	比	和解	.

因此，莫德和她的丈夫不仅和解了，而且关系更加融洽。

[mɔːd] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər] ['dresɪz] ,

Maud	**packed**	**up**	**her**	**dresses**	**,**
莫德	包装	向上	她	连衣裙	,

莫德收拾好了她的裙子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ɪt'self] [ˌʌn'siːn] ,

with	**a**	**few**	**natural**	**sighs**	**that**	**so**	**much**	**sweetness**	**should**	**waste**	**itself**	**unseen**	**,**
和	一个	很少	自然的	叹息	那	所以	很多	甜味	应该	浪费	本身	看不见	,

伴随着几声自然的叹息，如此美好的事物竟无人赏识地白白浪费，

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɪ'roʊɪkəl] ['tʃɪrflnəs] .

and	**set**	**about**	**passing**	**the**	**summer**	**with**	**heroical**	**cheerfulness**	**.**
和	放	关于	通过	这	夏天	和	英勇的	愉悦	.

然后，他们以英雄般的乐观精神度过了整个夏天。

[θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

Things	**took**	**a**	**turn**	**for**	**the**	**better**	**.**
事物	采取	一个	转动	为了	这	更好的	.

情况开始好转。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θʌndər] - ['stɔrmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

A	**few**	**thunder**	**-**	**storms**	**had**	**come**	**to**	**cool**	**the**	**world**	**,**
一个	很少	雷	-	暴风雨	有	来	到	凉爽的	这	世界	,

几场雷暴雨给世界带来了一丝凉意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd]

and	**the**	**early**	**rains**	**were**	**covering**	**the**	**barren**	**mountains**	**with**	**verdure**	**and**
和	这	早期的	雨	是	覆盖	这	荒芜	山脉	和	绿意盎然	和

['brɪŋɪŋ] [nuː] [laɪf][tuː; tə] [mɔːdz] ['gɑːrdn] .

bringing	**new**	**life**	**to**	**Maud's**	**garden**	**.**
带来	新的	生活	到	莫德的	花园	.

早春的雨水让光秃秃的山峦披上了绿装，也给莫德的花园带来了新的生机。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz] ,

Mrs	.	Crummins	was	giving	her	lessons	in	water	-	colours	,
太太	.	-	曾是	给予	她	课程	在	水	-	颜色	,

克鲁明斯太太正在给她上水彩画课。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [les] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

and	altogether	existence	was	less	intolerable	than	she	had	believed	it
和	共	存在	曾是	较少的	无法容忍	比	她	有	相信	它

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

possible	that	it	should	be	.
可能的	那	它	应该	是	.

总而言之，生存并没有她之前想象的那么难以忍受。

[pər'hæps][ðə; ði] ['moʊmənteri] [briːtʃ] , ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kwɪkli] [baɪ][soʊ] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	the	momentary	breach	,	followed	so	quickly	by	so	thorough	a	reconciliation	,
也许	这	瞬间	违反	,	随后	所以	迅速地	经过	所以	彻底	一个	和解	,

或许是短暂的裂痕，随后又迅速而彻底地和解了。

[hæd; həd] [en'dʒendəd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

had	engendered	an	especial	sweetness	in	her	intercourse	with	her	husband
有	产生的	一个	特别的	甜味	在	她	交往	和	她	丈夫

.

:
.

这让她与丈夫的性生活变得格外甜蜜。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [mɔːd] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [-]

Be	that	as	it	may	,	Maud	had	resigned	[	288	]
是	那	作为	它	可能	,	莫德	有	辞职	[	-	]

尽管如此，莫德还是辞职了[288]

[ɪ'lɪʒiəm] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] , [nɑːt] , [pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt]

Elysium	and	settled	down	courageously	to	her	home	life	,	not	,	perhaps	,	without
极乐世界	和	定居	向下	勇敢地	到	她	家	生活	,	不是	,	也许	,	没有

[rɪ'gret] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

regret	,	but	at	any	rate	,
后悔	,	但	在	任何	速度	,

她离开了极乐世界，勇敢地回归家庭生活，或许并非毫无遗憾，但无论如何，

[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'tent] .

without	discontent	.
没有	不满	.

没有不满。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

Before	,	however	,	their	reconciliation	had	time	to	take	effect	in	any	alteration
前	,	然而	,	他们的	和解	有	时间	到	拿	影响	在	任何	改造

[ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

of	their	plans	,
的	他们的	计划	,

然而，在此之前，他们的和解尚未生效，他们的计划也未发生任何改变。

[ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðer; ðər] [θɔːts] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

events	occurred	which	gave	their	thoughts	a	wholly	new	direction	and
活动	发生	哪个	给予	他们的	想法	一个	完全	新的	方向	和

[ɪ'fektʃuəli] ['setld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

effectually	settled	for	them	what	they	were	to	do	.
有效地	定居	为了	他们	什么	他们	是	到	做	.

发生了一些事情，使他们的想法有了全新的方向，并有效地决定了他们应该做什么。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] , [siːdz] [soʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈætəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fer]
Occasional **cases** **of** **cholera** **,** **seeds** **sown** **by** **the** **scattered** **atoms** **of** **the** **great** **Fair**
偶然 案例 的 霍乱 , 种子 播种 经过 这 疏散 原子 的 这 伟大的 公平的
[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,
the **year** **before** **,**
这 年 前 ,

零星的霍乱病例，是前一年盛大集市上散落的尘埃所播下的种子。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈdistrikts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
had **been** **occurring** **in** **various** **districts** **all** **through** **the** **winter** **,**
有 到过 发生 在 各种各样的 地区 全部 通过 这 冬天 ,

整个冬季，这种情况在各个地区都有发生。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ʃoʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt]
and **at** **the** **first** **blush** **of** **spring** **the** **disease** **showed** **symptoms** **of** **breaking** **out**
和 在 这 第一的 脸红 的 春天 这 疾病 显示 症状 的 打破 出去
[ɪn] [fɔːrs] .
in **force** **.**
在 力量 .

春天伊始，这种疾病就出现了爆发的迹象。

[wiːk] [baɪ] [wiːk] [ðə; ði] - [gəˈzet] - [ˈkrɔnɪkəld] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
Week **by** **week** **the** **'** **Gazette** **'** **chronicled** **a** **marked** **diminution** **in** **other** **forms** **of**
星期 经过 星期 这 - 公报 - 编年史 一个 标记 减少 在 其他 表格 的
[ˈsɪknəs] ,
sickness **,**
疾病 ,

《公报》每周都记录了其他疾病的显著减少，

[æn; ən] [ˈiːkwəli] [dɪˈstɪŋkt] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðɪs] .
an **equally** **distinct** **increase** **in** **this** **.**
一个 同样地 清楚的 增加 在 这 .

这方面的增长同样显著。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
The **doctors** **had** **a** **busy** **time** **in** **making** **preparations** **,** **and** **great** **were** **the**
这 医生 有 一个 忙碌的 时间 在 制作 准备工作 , 和 伟大的 是 这
[ˈklenzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhwaɪtˌwɔʃɪŋ] ,
cleansings **,** **the** **whitewashings** **,**
净化 , 这 粉饰 ,

医生们忙着做准备工作，进行了大规模的清洁和粉刷。

[ðə; ði] [ɛmptiːɪŋz] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋz] - [ʌp] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪˈmʌnd] [oʊld] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈoʊdərd]
the **emptyings** **,** **the** **fillings** **-** **up** **in** **many** **an** **immund** **old** **town** **and** **ill** **-** **odoured**
这 清空 , 这 填充物 - 向上 在 许多 一个 免疫 老的 镇 和 患病的 - 有气味
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

许多古老城镇和臭气熏天的村庄里，垃圾被清空，垃圾被填满。

[wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [dɜːrt] [hæd; həd] [priˈveild] [ɪn] [ʌnˈbroʊkən] [træŋˈkwɪləti] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]
where **the** **kingdom** **of** **Dirt** **had** **prevailed** **in** **unbroken** **tranquillity** **for** **generations**
在哪里 这 王国 的 污垢 有 最终获胜 在 未破 宁静 为了 几代人
[pæst] .
past **.**
过去的 .

尘土王国在过去的几代人中一直保持着宁静祥和。

[ˌaʊt'saɪd] [iːtʃ] ['sɪti] [ə; eɪ] ['kɑːlərə] [kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn]

Outside	**each**	**city**	**a**	**cholera**	**camp**	**was**	**formed**	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**the**	**isolation**
外部	每个	城市	一个	霍乱	营	曾是	形成	,	和	一个	看法	到	这	隔离

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

of	**the**	**sufferers**	**.**
的	这	受害者	.

每个城市外都设立了霍乱隔离营，目的是将患者隔离起来。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

The	**District**	**officers**	**were**	**at**	**work**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**.**
这	区	警官	是	在	工作	从	早晨	到	夜晚	.

区政府官员从早到晚都在工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['slaɪtli] ['wʌndərɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

The	**natives**	**took**	**it**	**all**	**with**	**that**	**slightly**	**wondering**	**acquiescence**	**which**	**is**	**the**
这	本地人	采取	它	全部	和	那	轻微地	好奇	默认	哪个	是	这

['nɔːrm(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . -

normal	**attitude**	**of**	**mind**	**produced**	**by**	**the**	**proceedings**	**of**	**the**	**'**	**Sahib**	**.**	**'**
普通的	态度	的	头脑	生产	经过	这	诉讼程序	的	这	-	萨希布	.	-

当地人带着一丝疑惑和默许接受了这一切，这是"老爷"的举动所引起的正常心态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['kɑːlərə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; [-]

It	**was**	**the**	**order**	**of**	**God**	**that**	**cholera**	**should**	**come**	**;**	**[**	**289**	**]**
它	曾是	这	命令	的	上帝	那	霍乱	应该	来	;	[	-	]

霍乱的到来是神的旨意；[289]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɜːrˌkɑːr] - [[fɔːr]] [ðæt] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	**was**	**likewise**	**the**	**order**	**of**	**the**	**'**	**Sirkar**	**'**	**[**	**4**	**]**	**that**	**houses**	**should**	**be**
它	曾是	同样地	这	命令	的	这	-	西尔卡尔	-	[	4	]	那	房屋	应该	是

['hwaɪtˌwɔʃt] , ['sɛspuːlz] [klɪrd] [aʊt] ,

whitewashed	**,**	**cesspools**	**cleared**	**out**	**,**
粉刷过的	,	化粪池	已清除	出去	,

同样，'锡尔卡尔'[4] 也下令粉刷房屋，清理化粪池，

[ænd; ənd] ['klɒrədaɪn] [əd'mɪnɪstəd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][tuː; tə][ɔːl] [huː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**chlorodyne**	**administered**	**gratis**	**to**	**all**	**who**	**liked**	**it**	**.**
和	氯代因	管理	免费	到	全部	WHO	喜欢	它	.

氯仿免费提供给所有喜欢它的人。

[bəuθ] [ˌvizi'teiʃənz] [wɜːr; wər][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kɑːm] .

Both	**visitations**	**were**	**inscrutable**	**,**	**and**	**to**	**be**	**endured**	**with**	**philosophic**	**calm**	**.**
两个都	探访	是	难以捉摸	,	和	到	是	忍受	和	哲学	冷静的	.

这两次造访都令人费解，需要以哲学的平静心态去承受。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , [soʊ][ræn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

The	**English**	**Doctor**	**,**	**however**	**,**	**was**	**,**	**so**	**ran**	**the**	**orthodox**	**belief**	**,**	**a**	**dangerous**
这	英语	医生	,	然而	,	曾是	,	所以	跑	这	正统	信仰	,	一个	危险的

['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [hæ'kiːm] ,

fellow	**,**	**and**	**the**	**old**	**'**	**Hakim**	**,**
同伴	,	和	这	老的	-	哈基姆	,

然而，正统观念认为，那位英国医生是个危险人物，而老哈基姆也是如此。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːstrəm] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr]

'	**with**	**his**	**traditional**	**nostrums**	**,**	**no**	**doubt**	**the**	**proper**	**person**	**to**	**be**	**killed**	**or**
-	和	他的	传统的	秘方	,	不	怀疑	这	恰当的	人	到	是	被杀	或者

[kjʊr] [baɪ] .

cured	**by**	**.**
治愈	经过	.

凭借他传统的秘方，毫无疑问，他是最适合被杀死或治愈的人。

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ɪl] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] ,

The	right	thing	therefore	,	if	one	became	ill	,	was	carefully	to	conceal	the	fact	,
这	正确的	事物	所以	, 如果	一	成为	患病的	,	曾是	小心	到	隐藏	这	事实	,	

因此，如果生病了，正确的做法是小心翼翼地隐瞒病情。

[hæv; həv] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [daɪ][wʌn]

have	surreptitious	interviews	with	the	native	physician	,	and	,	if	die	one
有	偷偷摸摸的	访谈	和	这	本国的	医生	,	和	,	如果	死	一

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

秘密地与当地医生会面，如果必须这样做，

[bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [daɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

be	returned	as	having	died	of	some	disease	which	would	not	involve	a	visit
是	返回	作为	拥有	死亡	的	一些	疾病	哪个	会	不是	涉及	一个	访问

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn'spektər] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] ,

from	the	-	Inspector	Sahib	,
从	这	-	检查员	萨希布	,

被认定为死于某种疾病，而这种疾病不会引起“督察长”的注意。

- [ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bedstedz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

-	a	conflagration	of	bedsteads	and	clothes	,
-	一个	大火	的	床架	和	衣服	,

床架和衣服堆成了一堆，一片狼藉。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['waɪtwɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['tɑ:psi] - - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

a	general	effusion	of	whitewash	and	consequent	topsy	-	turveying	of	all	the
一个	一般的	渗出液	的	粉刷	和	后果	颠倒	-	-	的	全部	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

一场彻底的粉饰和随之而来的家中所有物品的颠倒乱麻。

['ɪŋglɪʃ] ['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['dɑ:ktɝz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'veɪl] ,

English	doctors	and	native	doctors	,	however	,	were	of	much	the	same	avail	,
英语	医生	和	本国的	医生	,	然而	,	是	的	很多	这	相同的	可用	,

然而，英国医生和当地医生却几乎没什么用处。

[fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['kɑ:lərə] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [dɪ'faɪd] ['saɪəns] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

for	King	Cholera	has	as	yet	defied	science	to	read	his	deadly	mystery	and
为了	国王	霍乱	有	作为	然而	违抗	科学	到	读	他的	致命	神秘	和

[lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:l] .

learn	the	secret	of	his	rule	.
学习	这	秘密	的	他的	规则	.

因为霍乱之王至今仍让科学无法解开它的致命谜团，也无法了解它统治的秘密。

[ɔ:l] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən] [ə'tʃi:v] [ɪz][tu:; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rævɪdʒɪz] .

All	that	science	can	achieve	is	to	narrow	the	limits	of	his	ravages	.
全部	那	科学	能	达到	是	到	狭窄的	这	限制	的	他的	蹂躏	.

科学所能做到的，只是缩小他所造成的破坏范围。

[meɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [wen] [tu:] ['keɪsɪz] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [kæmp] , [ænd; ənd] ['sʌtən] ,

May	had	scarcely	begun	when	two	cases	occurred	in	the	Hill	Camp	,	and	Sutton	,
可能	有	几乎	开始	什么时候	二	案例	发生	在	这	爬坡道	营	,	和	萨顿	,

五月刚开始不久，希尔营地和萨顿就出现了两例病例。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .

for	the	first	time	in	his	life	,	knew	what	it	was	to	be	afraid	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	知道	什么	它	曾是	到	是	害怕的	.

他生平第一次体会到了恐惧的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - ['hɔstidʒz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,

He	had	given	'	hostages	to	Fortune	,
他	有	给定	-	人质	到	财富	,

他曾将“人质交给命运”，

- [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lʊkt] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

'	and	death	and	danger	for	the	first	time	looked	really	terrible	when	it
-	和	死亡	和	危险	为了	这	第一的	时间	看起来	真的	糟糕的	什么时候	它

[wʌz; wəz] [mɔːd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .

was	Maud	who	had	to	confront	them	.
曾是	莫德	WHO	有	到	面对	他们	.

“而当莫德不得不直面死亡和危险时，它们才第一次显得如此可怕。”

['fɪfti] [taɪmz] ['sʌtən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf]

Fifty	times	Sutton	cursed	his	folly	and	selfishness	in	not	having	sent	her	off
五十	时代	萨顿	被诅咒的	他的	蠢事	和	自私	在	不是	拥有	发送	她	离开

['ɜːrliər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

earlier	to	the	Hills	,
早些时候	到	这	丘陵	,

萨顿五十次咒骂自己的愚蠢和自私，没有早点把她送到山上去。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] . [-]

out	of	harm's	way	.	[	290	]
出去	的	伤害	方式	.	[	-	]

远离危险。[290]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'ræsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [self] - [riː'prəutʃiz] [ænd; ənd]

While	he	was	harrassing	himself	with	vain	regrets	and	self	-	reproaches	and
尽管	他	曾是	骚扰	他自己	和	徒劳	遗憾	和	自己	-	责备	和

['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [maɪt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [jet] [rɪ'per] ,

puzzling	his	brains	as	to	how	the	mistake	might	be	even	yet	repaired	,
令人费解	他的	大脑	作为	到	如何	这	错误	可能	是	甚至	然而	已修复	,

当他沉浸在徒劳的悔恨和自责中，苦苦思索如何才能弥补这个错误时，

[mɔːd] [hɜːr'self] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪtəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'wel] .

Maud	herself	added	a	new	item	to	his	perplexities	by	becoming	decidedly	unwell	.
莫德	她自己	额外	一个	新的	物品	到	他的	困惑	经过	成为	绝对地	不适	.

莫德本人也突然生病，这让他更加困惑了。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌʌnrɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ; [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hɜːr; hər]

She	awoke	unrefreshed	and	wretched	;	declined	the	great	treat	of	the	day	,	her
她	醒来	未刷新	和	可怜	;	拒绝	这	伟大的	对待	的	这	天	,	她

['mɔːrnɪŋ] [raɪd] ;

morning	ride	;
早晨	骑	;

她醒来时感到疲惫不堪，心情糟糕；她拒绝了当天最大的享受——晨间骑马；

[keɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ]

came	shivering	and	appetiteless	to	breakfast	and	confessed	to	feeling
来了	瑟瑟发抖	和	食欲不振	到	早餐	和	坦白	到	感觉

[kəm'pliːtli] ['mɪzrəb(ə)l] .

completely	miserable	.
完全地	悲惨的	.

他来吃早餐时浑身发抖，毫无食欲，并坦言自己感觉非常难受。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][draɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [hænd] , [ɪk'skleɪmd] [ðæt]

Her	husband	,	the	moment	that	he	felt	her	dry	,	burning	hand	,	exclaimed	that
她	丈夫	,	这	片刻	那	他	毛毡	她	干燥	,	燃烧	手	,	惊呼	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['fiːvər] ,

she	had	got	fever	,
她	有	得到	发烧	,

她的丈夫一感觉到她干燥灼热的手，就惊呼她发烧了。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welkəm] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][bed] ,

gave	her	a	welcome	prescription	to	go	back	at	once	to	bed	,
给予	她	一个	欢迎	处方	到	去	后退	在	一次	到	床	,

医生给她开了个好办法，让她立刻回床上躺下休息。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

and	sent	off	for	the	Doctor	.
和	发送	离开	为了	这	医生	.

然后派人去请医生。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['sændi] [trækts] ,

The	reader	of	these	pages	,	who	knows	the	Sandy	Tracts	,
这	读者	的	这些	页面	,	WHO	知道	这	沙	小册子	,

读到这些文字的人，如果了解桑迪平原地区的话，

[wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðem; ðəm] ['skersli] ['dʒʌstɪs] [ɪf] [aɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl]

would	think	that	I	did	them	scarcely	justice	if	I	omitted	from	the	picture	all
会	思考	那	我	做过	他们	几乎	正义	如果	我	省略	从	这	图片	全部

['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrmd] ,

reference	to	a	visitation	which	to	many	of	them	formed	,
参考	到	一个	探视	哪个	到	许多	的	他们	形成	,

如果我从画面中省略了所有关于那次对他们许多人来说意义非凡的探访的描述，我会认为我几乎没有公正地对待他们。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə; eɪ] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪg'zɪstəns] .

too	often	,	a	main	feature	of	Indian	existence	.
也	经常	,	一个	主要的	特征	的	印度	存在	.

这往往是印度人生活的一个主要特征。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] [ðer; ðər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [ðæt] [kʌmz] ,

There	is	a	Fiend	there	,	be	it	known	,	that	comes	,
那里	是	一个	恶魔	那里	,	是	它	已知	,	那	来	,

那里有个恶魔，须知，他会来。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wens] — [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] ,

no	one	can	tell	whence	—	from	earth	or	air	,
不	一	能	告诉	何处	—	从	地球	或者	空气	,

谁也说不清它来自哪里——是来自大地还是天空。

[ɔːr] ['mɑːrʃi] [puːl] [ɔːr] ['frɔːsti] [skaɪ][ɔːr] ['bleɪzɪŋ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .

or	marshy	pool	or	frosty	sky	or	blazing	sunny	morning	.
或者	沼泽地	水池	或者	霜冻	天空	或者	炽烈	阳光明媚	早晨	.

或者沼泽水池，或者霜冻的天空，或者烈日当空的早晨。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] ['spiːdəli] [meɪks] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [huːm] [hiː; hi]

when	he	comes	he	speedily	makes	his	arrival	known	to	the	guests	whom	he
什么时候	他	来	他	迅速地	制作	他的	到达	已知	到	这	客人	谁	他

['feɪvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

favours	with	a	visit	.
恩惠	和	一个	访问	.

他一到，就会迅速通知他所款待的客人，并亲自拜访他们。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ræks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

He	shakes	them	and	racks	them	,	and	gets	into	their	heads	and
他	奶昔	他们	和	货架	他们	,	和	获得	进入	他们的	头部	和

[biːts] [ə; eɪ] ['ketldrʌm] [ðer; ðər] ,

beats	a	kettledrum	there	,
节拍	一个	定音鼓	那里	,

他摇晃他们，搅动他们，钻进他们的脑袋里，在那里敲响定音鼓。

[ænd; ənd] [sets] [ə; eɪ] [traɪb] [-]

and	sets	a	tribe	[	291	]
和	套	一个	部落	[	-	]

并设立一个部落[291]

[ʌv; əv] [ɪmps] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bæ'leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪm] ; [hiː; hi]

of	imps	to	dance	a	sort	of	infernal	ballet	all	about	each	quivering	limb	;	he
的	小恶魔	到	舞蹈	一个	种类	的	地狱	芭蕾舞	全部	关于	每个	颤抖	肢	;	他

['friːzɪz] [ðem; ðəm] ,

freezes	them	,
冰冻	他们	,

一群小恶魔围绕着他颤抖的四肢跳着一种地狱般的芭蕾舞；他将它们冻结了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃɪvərɪŋ] [retʃiz] ['beri] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [rægz] [ænd; ənd]

so	that	the	poor	shivering	wretches	bury	themselves	under	mountains	of	rags	and
所以	那	这	贫穷的	瑟瑟发抖	可怜虫	埋葬	他们自己	在下面	山脉	的	破布	和

['blæŋkits] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] ['ʃɪvərɪŋ] [stɪl] ;

blankets	and	go	on	shivering	still	;
毯子	和	去	在	瑟瑟发抖	仍然	;

于是，那些可怜的瑟瑟发抖的人们把自己埋在成堆的破布和毯子下，继续瑟瑟发抖；

[hiː; hi] [pɑːrtʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['daiviːz] [ɪn] ['tɔːrtʃər] ; [hiː; hi] [tɜːrnz] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə]

he	parches	them	till	they	feel	like	Dives	in	torture	;	he	turns	their	brains	to
他	帕奇斯	他们	直到	他们	感觉	喜欢	潜水	在	酷刑	;	他	转弯	他们的	大脑	到

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

他把他们折磨得像潜水员受刑一样痛苦；他把他们的脑浆都搅成了泥浆。

[ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] ['keɪɑːs] , [ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['blækɪst] [gɔːl] .

their	thoughts	to	chaos	,	their	high	spirits	to	the	very	blackest	gall	.
他们的	想法	到	混乱	,	他们的	高的	烈酒	到	这	非常	最黑的	癥	.

他们的思想陷入混乱，他们的高昂情绪化作最黑暗的胆汁。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] , [wen] [ðə; ði] ['diːmən] [fɜːrst] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] ,

Most	people	,	it	is	believed	,	when	the	demon	first	possesses	them	,
最多	人们	,	它	是	相信	,	什么时候	这	恶魔	第一的	拥有	他们	,

人们相信，大多数人在第一次被恶魔附身时，

['signəlaiz] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ,

signalise	his	accession	by	a	hearty	cry	;	and	well	they	may	,
发出信号	他的	加入	经过	一个	爽朗	哭	;	和	出色地	他们	可能	,

他们或许会以一声响亮的欢呼来宣告他的登基；他们这样做也无可厚非。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪrɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

for	among	the	other	cheering	thoughts	which	suggest	themselves	at	the	moment	,
为了	之中	这	其他	欢呼	想法	哪个	建议	他们自己	在	这	片刻	,

在此刻涌现出的其他令人振奋的想法中，

[wʌn] [ɪz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fiːvər] [ðə; ði] ['laikliə] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jet]

one	is	that	every	time	you	have	fever	the	likelier	you	are	to	have	it	yet
一	是	那	每一个	时间	你	有	发烧	这	更有可能	你	是	到	有	它	然而

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

一是每次发烧都会增加再次发烧的可能性；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [laɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['bɪtərnəs]

and	that	your	way	to	recovery	lies	through	a	remedy	which	for	bitterness
和	那	你的	方式	到	恢复	谎言	通过	一个	补救	哪个	为了	苦味

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪz]['oʊnli][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪn'voʊkt]

and	bewilderment	is	only	not	as	bad	as	the	disease	for	which	it	is	invoked
和	困惑	是	仅有的	不是	作为	坏的	作为	这	疾病	为了	哪个	它	是	调用

— ['kwaɪnaɪn] .

—	quinine	.
—	奎宁	.

而你的康复之路在于一种疗法，这种疗法对于痛苦和困惑来说，其危害程度不亚于它所治疗的疾病——奎宁。

[ɪn][ðə; ði]['sændi] [trækts] [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hɑːt] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l] ,

In	the	Sandy	Tracts	they	serve	it	to	you	hot	,	out	of	a	black	bottle	,
在	这	沙	小册子	他们	服务	它	到	你	热的	,	出去	的	一个	黑色的	瓶子	,

在桑迪特拉克地区，他们会用黑色瓶子装着热腾腾的饮料给你喝。

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔɪl] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

stopped	with	a	twisted	coil	of	paper	,
停止	和	一个	扭曲	线圈	的	纸	,

用一卷扭曲的纸堵住了。

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [hæf][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] .

and	heated	half	to	boiling	by	being	carried	through	the	sun	.
和	加热	一半	到	沸腾	经过	存在	携带	通过	这	太阳	.

并借助太阳的照射将一半加热至沸腾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] ['nætʃ(ə)rəli] [werz] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [lʊk] ,

It	is	at	such	a	moment	that	existence	naturally	wears	a	sombre	look	,
它	是	在	这样的	一个	片刻	那	存在	自然	穿着	一个	阴沉	看	,

正是在这样的时刻，存在自然而然地披上了一层阴郁的面纱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eksaɪl] [kɜːrs] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

and	that	the	Indian	exile	curses	the	ambition	or	the	ill	-	luck	that	bore	him
和	那	这	印度	流亡	诅咒	这	志向	或者	这	患病的	-	运气	那	钻孔	他

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['eɪliən][skaɪ] .

to	such	a	fortune	beneath	an	alien	sky	.
到	这样的	一个	财富	下面	一个	外星人	天空	.

而这位印度流亡者则诅咒着自己的野心或厄运，正是这些让他身处异乡，却获得了如此巨额的财富。

[mɔːd] , [haʊ'evər] ,

Maud	,	however	,
莫德	,	然而	,

然而，莫德

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ænd; ənd] ['tendə] ['nɜːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]

was	so	far	fortunate	that	she	had	the	best	and	tenderest	nurses	that	could
曾是	所以	远的	幸运	那	她	有	这	最好的	和	最嫩的	护士	那	可以

[biː; bi] [wɪʃt] .

be	wished	.
是	希望	.

她非常幸运，遇到了最优秀、最温柔的护士。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] , [kən'sɪdərət]

The	surgeon	,	delighted	with	so	interesting	a	patient	,	was	assiduous	,	considerate
这	外科医生	,	高兴极了	和	所以	有趣的	一个	病人	,	曾是	刻苦	,	周到

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

and	suggestive	.
和	暗示性的	.

外科医生很高兴遇到这么一位有趣的病人，他勤勉尽责、体贴周到、善于提出建议。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [-]

Mrs	**.**	**Crummins**	**was**	**more**	**than**	**a**	**mother**	**,**	**and**	**[**	**292**	**]**
太太	.	-	曾是	更多的	比	一个	母亲	,	和	[	-	]

克鲁明斯夫人不仅仅是一位母亲，而且[292]

['sʌtən] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][æn; ən] [-] [ruːm]

Sutton	**suddenly**	**discovered**	**a**	**perfect**	**genius**	**for**	**the**	**science**	**of**	**an**	**invalid's**	**room**
萨顿	突然	发现	一个	完美的	天才	为了	这	科学	的	一个	无效的	房间

.

:

.

萨顿突然发现自己对病房的科学研究有着完美的天赋。

[wen] [mɔːd] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

When	**Maud**	**,**	**after**	**a**	**week**	**or**	**two**	**,**
什么时候	莫德	,	后	一个	星期	或者	二	,

一两周后，莫德

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] [strɔːŋ] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːnkleɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

began	**to**	**get**	**strong**	**again**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**the**	**little**	**conclave**	**that**	**she**	**ought**
开始	到	得到	强的	再次	那里	曾是	不	怀疑	在	这	小的	秘密会议	那	她	应该

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

to	**go**	**to**	**the**	**Hills**	**.**
到	去	到	这	丘陵	.

她的身体开始再次强壮起来，小团体里的人都毫不怀疑她应该去山区。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] — [ðə; ði] ['kɑːlərə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['sɪriəs] —

A	**great**	**deal**	**of**	**illness**	**was**	**about**	**—**	**the**	**cholera**	**had**	**become**	**really**	**serious**	**—**
一个	伟大的	交易	的	疾病	曾是	关于	—	这	霍乱	有	变得	真的	严肃的	—

[ðə; ði] [fɪrs] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn] — [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd]

the	**fierce**	**summer**	**was**	**coming**	**quickly**	**on**	**—**	**in**	**another**	**fortnight**	**the**	**journey**	**would**
这	凶猛的	夏天	曾是	未来	迅速地	在	—	在	其他	两星期	这	旅行	会

[biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

be	**almost**	**impossible**	**for**	**all**	**but**	**the**	**strongest**	**.**
是	几乎	不可能的	为了	全部	但	这	最强	.

当时疾病肆虐——霍乱疫情非常严重——酷暑即将到来——再过两周，除了最强壮的人之外，其他人几乎不可能完成这段旅程。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ;

So	**it**	**was**	**settled**	**for**	**her**	**to**	**go**	**;**
所以	它	曾是	定居	为了	她	到	去	;

于是就决定让她走了；

[ænd; ənd] ['sʌtən] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɔːf] .

and	**Sutton**	**became**	**very**	**impatient**	**and**	**uneasy**	**till**	**she**	**was**	**safely**	**off**	**.**
和	萨顿	成为	非常	不耐烦	和	不安	直到	她	曾是	安全	离开	.

直到安全离开后，萨顿才变得非常不耐烦和不安。

['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

Circumstances	**seemed**	**to**	**settle**	**whither**	**she**	**should**	**go**	**.**
情况	似乎	到	定居	往哪里去	她	应该	去	.

她该去哪里，似乎已经尘埃落定。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

There	**had**	**come**	**the**	**kindest**	**letter**	**from**	**Mrs**	**.**	**Vereker**	**,**	**the**	**moment**	**she**
那里	有	来	这	最善良的	信	从	太太	.	维雷克	,	这	片刻	她

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ə'tæk] .

had	**heard**	**of**	**Maud's**	**attack**	**.**
有	听到	的	莫德的	攻击	.

得知莫德遭到袭击的消息后，维雷克太太立刻寄来了一封最温暖的信。

['ɪndiən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dɪ'laɪtfəli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,
Indian **people** **are** **,** **it** **must** **be** **said** **for** **them** **,** **delightfully** **hospitable** **,**
印度 人们 是 , 它 必须 是 说 为了 他们 , 令人愉悦 好客 ,

必须承认，印度人民非常热情好客。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [wʌn] [bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [laɪks] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
and **offer** **one** **bed** **and** **board** **for** **as** **long** **as** **one** **likes** **,** **as** **a** **matter**
和 提供 一 床 和 木板 为了 作为 长的 作为 一 点赞 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

并按惯例提供一张床和一份膳食，时间长短不限。

- [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] , - ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
' **Let** **me** **know** **the** **day** **,** **'** **Mrs** **.** **Vereker** **had** **written** **,**
- 让 我 知道 这 天 , - 太太 . 维雷克 有 书面 ,

“请告诉我具体日期，”维雷克太太写道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [aʊt] [maɪ]['poʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ][ɪn] ;
' **and** **I** **will** **send** **out** **my** **pony** **for** **the** **last** **stage** **in** **;**
- 和 我 将要 发送 出去 我的 小马 为了 这 最后的 阶段 在 ;

“我将派出我的小马去完成最后一程；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [greɪt] [fʌn] ,
and **I** **shall** **take** **the** **children** **into** **my** **room** **,** **which** **they** **will** **think** **great** **fun** **,**
和 我 将 拿 这 孩子们 进入 我的 房间 , 哪个 他们 将要 思考 伟大的 乐趣 ,

我会带孩子们去我的房间，他们一定会觉得很有趣。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][maɪ] ['prɪti] [ɪn'vælɪd] .
and **turn** **the** **nursery** **into** **a** **bedroom** **for** **my** **pretty** **invalid** **.**
和 转动 这 苗圃 进入 一个 卧室 为了 我的 漂亮的 无效的 .

把婴儿房改成我那位体弱多病的漂亮妻子的卧室。

[kʌm] , [dɪr] [mɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ]
Come **,** **dear** **Maud** **,** **and** **I** **will** **promise** **you** **back** **your** **blooming** **cheeks** **in** **a**
来 , 亲爱的 莫德 , 和 我 将要 承诺 你 后退 你的 盛开 脸颊 在 一个
['fɔːrtnaɪt] ! -
fortnight **!** **'**
两星期 ! -

来吧，亲爱的莫德，我保证两周内就能让你恢复红润的脸颊！

['sʌtən] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
Sutton **was** **touched** **by** **the** **kindness** **of** **a** **person** **to** **whom** **he** **had** **never**
萨顿 曾是 感动 经过 这 仁慈 的 一个 人 到 谁 他 有 绝不
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pə'laɪt] ;
been **in** **the** **least** **polite** **;**
到过 在 这 至少 有礼貌的 ;

萨顿被这位他从未对之有过丝毫礼貌的人的善良所感动；

[ænd; ənd] , [ɪn][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] ,
and **,** **in** **far** **too** **great** **a** **fright** **to** **be** **particular** **,**
和 , 在 远的 也 伟大的 一个 惊吓 到 是 特别的 ,

而且，由于极度恐惧，无法具体描述，

[ɔːr] [ə'laʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [-]
or **allow** **objections** **which** **would** **have** **suggested** **themselves** **[** **293** **]**
或者 允许 反对意见 哪个 会 有 建议 他们自己 [-]

或者允许那些本应出现的反对意见[293]

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
at **another** **time** **,**
在 其他 时间 ,

在另一个时间，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [boʊldɛroʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] (

he	lost	no	time	in	writing	to	Boldero	about	the	means	of	getting	to	Elysium	(
他	丢失的	不	时间	在	写作	到	博尔德罗	关于	这	方法	的	获得	到	极乐世界	(

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他立即写信给博尔德罗，询问前往极乐世界的方法（因为，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['bʊlək] [ænd; ənd] ['kæməlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

without	a	little	pressure	in	the	matter	of	bullocks	and	camels	from	the
没有	一个	小的	压力	在	这	事情	的	牛	和	骆驼	从	这

['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪsər] ,

District	officer	,
区	官	,

如果没有地区官员在牛和骆驼问题上施加一些压力，

['kærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] [trækts] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd]) ;

carriage	in	the	Sandy	Tracts	is	hard	to	find	)	;
运输	在	这	沙	小册子	是	难的	到	寻找	)	;

在桑迪特拉克地区很难找到马车)；

[ænd; ənd] [boʊldɛroʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæpɪli] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn]

and	Boldero	had	written	to	say	that	happily	he	himself	was	going	up	on
和	博尔德罗	有	书面	到	说	那	快乐地	他	他自己	曾是	去	向上	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

博尔德罗来信说，他很高兴自己生意兴隆。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['sʌtənz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	would	put	his	camp	at	Mrs	.	Sutton's	disposal	.
和	会	放	他的	营	在	太太	.	萨顿的	处理	.

并将他的营地交给萨顿夫人支配。

[ə'kɔːrdɪŋli] [mɔːd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kʌmfərt] ,

Accordingly	Maud	went	up	to	the	Hills	in	the	utmost	comfort	,
因此	莫德	去	向上	到	这	丘陵	在	这	极致	舒适	,

于是，莫德舒舒服服地上了山。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌjʊrə'piːən] [aɪz] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [ʌn'nesəseri]

and	with	what	would	have	struck	European	eyes	as	somewhat	unnecessary
和	和	什么	会	有	击	欧洲的	眼睛	作为	有些	不必要

[pɑːmp] .

pomp	.
盛大场面	.

而这种排场在欧洲人看来，未免有些过度奢华。

[ðə; ði] [waɪld] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ['rendərd] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]

The	wild	country	in	which	they	lived	rendered	an	escort	of	cavalry	an	almost
这	荒野	国家	在	哪个	他们	居住地	渲染	一个	护送	的	骑兵	一个	几乎

['nesəseri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

necessary	feature	of	any	but	the	shortest	expedition	,
必要的	特征	的	任何	但	这	最短	远征	,

他们居住的荒野地带使得除了最短的远征之外，任何远征几乎都需要骑兵护卫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [raɪd] , [ɪn] [hɜːr; hər]

and	she	was	quite	accustomed	to	go	out	for	her	ride	,	in	her
和	她	曾是	相当	习惯	到	去	出去	为了	她	骑	,	在	她

['hʌzbəndz] ['æbsəns] ,

husband's	absence	,
丈夫的	缺席	,

她很习惯在丈夫不在家的时候出去骑马。

[əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] - , [huːz] [ruːd] [əˈtaɪər] , [fɪrs] [ˈæspekt] , [drɔːn] [swɔːdz]
attended **by** **a** **couple** **of** **wild** **Sawars** **,** **whose** **rude** **attire** **,** **fierce** **aspect** **,** **drawn** **swords**
参加 经过 一个 夫妻 的 荒野 - , 谁 粗鲁的 服装 , 凶猛的 方面 , 绘制 剑
[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] ,
and **screaming** **,**
和 尖叫 ,

还有几个野蛮的萨瓦尔人随行，他们衣着粗鲁，面目凶狠，拔出刀剑，大声叫喊。

[prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈrendərd] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
prancing **horses** **,** **rendered** **them** **somewhat** **incongruous** **companions** **for** **a** **young**
轻快地跳跃 马匹 , 渲染 他们 有些 不协调 同伴 为了 一个 年轻的
[ˈleɪdiːz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæntər] .
lady's **morning** **canter** **.**
女士的 早晨 慢跑 .

骏马奔腾，与年轻女士清晨的慢跑显得有些格格不入。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ˈðerfɔːr] ,
It **seemed** **,** **therefore** **,**
它 似乎 , 所以 ,

因此，看起来.....

[ɪn][noʊ] [weɪ] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɑːrti][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri]
in **no** **way** **strange** **for** **their** **party** **to** **assume** **the** **aspect** **of** **a** **military**
在 不 方式 奇怪的 为了 他们的 派对 到 认为 这 方面 的 一个 军队
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

他们的队伍采取军事远征队的形式并不奇怪。

[boʊldɛroʊ] , [haʊˈevər] ,
Boldero **,** **however** **,**
博尔德罗 , 然而 ,

然而，博尔德罗

['ædɪd] [ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['splendər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]
added **all** **the** **civil** **splendour** **at** **his** **command** **and** **called** **into** **requisition** **all** **the**
额外 全部 这 民用 辉煌 在 他的 命令 和 称为 进入 征用 全部 这
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈɔfɪsɚz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːdz] [ˈdʒɜːrni] [lʌgˈʒʊriəs] .
resources **of** **the** **District** **officer's** **establishment** **to** **make** **Maud's** **journey** **luxurious** **.**
资源 的 这 区 警官们 建立 到 制作 莫德的 旅行 豪华 .

他调动了自己所能支配的一切文武力量，并征用了地区官员机构的所有资源，使莫德的旅程变得奢华。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [ruːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [duː] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['depjuti]
All **along** **their** **route** **there** **were** **signs** **of** **due** **preparation** **for** **the** **'** **Deputy**
全部 沿着 他们的 路线 那里 是 标志 的 到期的 准备 为了 这 - 副
[kəˈmɪʃənər] ['sɑːhɪbz] - ['pɑːrti] .
Commissioner **Sahib's** **'** **party** **.**
专员 萨希布的 - 派对 .

沿途处处可见为“副专员先生”一行人所做的充分准备。

[wenˈevər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [tents]
Whenever **they** **came** **to** **a** **halting** **-** **place** **they** **found** **a** **little** **encampment** **of** **tents**
每当 他们 来了 到 一个 停止 - 地方 他们 成立 一个 小的 营地 的 帐篷
[ɔːlˈredi] [pɪtʃt] , [-]
already **pitched** **,** **[** **294** **]**
已经 投球 , [-]

每当他们到达一个歇脚的地方，都会发现那里已经搭起了一个小帐篷营地。[294]

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['mɪnɪstrənt] ; [ə; eɪ] [miːl] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðiː] [tiː] -

surrounded	by	a	host	of	willing	ministrants	;	a	meal	awaiting	them	,	the	tea	-
包围	经过	一个	主持人	的	愿意的	部长们	;	一个	一顿饭	等待中	他们	,	这	茶	-

['ket(ə)l] ['sɪmərɪŋ] [ɔːr] [ʃæm'peɪn] ['kuːlɪŋ] ,

kettle	simmering	or	champagne	cooling	,
壶	煨煮	或者	香槟酒	冷却	,

周围簇拥着一群热情周到的侍者；一顿美餐正等着他们，茶水壶里的水正在咕嘟咕嘟地冒着泡，香槟酒正在冷却。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ðæt] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][soʊ] ['redi] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv]

and	all	the	little	comforts	that	Indian	servants	have	so	ready	a	knack	of
和	全部	这	小的	舒适	那	印度	仆人	有	所以	准备好	一个	诀窍	的

[ɪk'stɛmpəˌraɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

extemporising	on	a	march	.
即兴发挥	在	一个	行进	.

以及印度仆人们在行军途中总能即兴发挥的各种小惊喜。

[mɔːd] , [ðoʊ] [stɪl] [wiːk] , [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪk'striːmli] ,

Maud	,	though	still	weak	,	had	sufficiently	recovered	to	enjoy	it	all	extremely	,
莫德	,	尽管	仍然	虚弱的	,	有	足够	恢复	到	享受	它	全部	极其	,

莫德虽然身体仍然虚弱，但已经恢复得相当不错，能够非常享受这一切。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] , [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz]

and	found	her	companion	very	much	to	her	taste	,	yet	not	altogether	as
和	成立	她	伴侣	非常	很多	到	她	品尝	,	然而	不是	共	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

she	would	have	him	.
她	会	有	他	.

她发现自己的伴侣非常符合她的喜好，但并不完全是她理想中的样子。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tendər] [ə; eɪ] [ker] [æz; əz] ['sʌtən]

He	watched	over	her	with	as	anxious	and	tender	a	care	as	Sutton
他	观看	超过	她	和	作为	焦虑的	和	投标	一个	关心	作为	萨顿

[hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

himself	could	have	done	.
他自己	可以	有	完毕	.

他像萨顿本人一样，既焦急又温柔地守护着她。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

Everything	that	could	by	any	possibility	contribute	to	her	comfort	had	evidently
一切	那	可以	经过	任何	可能性	贡献	到	她	舒适	有	显然

[bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sedʒələs] [ə'tenʃ(ə)n] .

been	thought	of	with	a	sedulous	attention	.
到过	想法	的	和	一个	勤奋的	注意力	.

显然，所有可能让她感到舒适的事情都经过了周密的考虑。

[ðer; ðər] ['dɪnər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn]

Their	dinner	each	evening	was	a	little	banquet	of	a	very	different	description
他们的	晚餐	每个	晚上	曾是	一个	小的	宴会	的	一个	非常	不同的	描述

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [miːl] [wɪtʃ] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] - ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ɑːn]

from	the	rough	-	and	-	ready	meal	which	sufficed	for	Boldero's	simple	tastes	on
从	这	粗糙的	-	和	-	准备好	一顿饭	哪个	足够了	为了	-	简单的	口味	在

['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒənz] .

ordinary	occasions	.
普通的	场合	.

他们每天晚上的晚餐都是一场小小的盛宴，与博尔德罗在平常场合所能吃到的简单粗暴的饭菜截然不同。

[mɔːdz] ['evri] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .

Maud's	every	wish	was	watched	.
莫德的	每一个	希望	曾是	观看	.

莫德的每一个愿望都被监视着。

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['kæʒuəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [sent] -

Twenty	miles	from	home	she	had	said	casually	that	she	had	left	her	scent	-
二十	英里	从	家	她	有	说	随意地	那	她	有	左边	她	香味	-

['bɑːt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

bottle	behind	her	,
瓶子	在后面	她	,

离家二十英里时，她漫不经心地说自己把香水瓶落下了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

and	thought	no	more	of	it	till	it	made	its	appearance	next	morning	at
和	想法	不	更多的	的	它	直到	它	制成	它是	外貌	下一个	早晨	在

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他当时也没再多想，直到第二天早上吃早餐时它再次出现。

['hɔːsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [læk] [hɜːr; hər]

Horsemen	had	been	riding	through	the	night	in	order	that	she	might	not	lack	her
骑兵	有	到过	骑术	通过	这	夜晚	在	命令	那	她	可能	不是	缺少	她

[oʊ] [diː] [kə'loʊn] .

eau	de	Cologne	.
水	德	科隆	.

为了确保她不会缺少古龙水，骑兵们连夜赶来。

['sʌtən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] ,

Sutton	had	insisted	on	sending	with	her	his	own	especial	body	-	servant	,
萨顿	有	坚持	在	发送	和	她	他的	自己的	特别的	身体	-	仆人	,

萨顿坚持要派他自己的专属贴身男仆陪她一起去。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːd]

who	had	been	with	him	ever	since	he	was	a	lad	,	and	was	,	Maud
WHO	有	到过	和	他	曾经	自从	他	曾是	一个	小伙子	,	和	曾是	,	莫德

[nuː] ,

knew	,
知道	,

自从他还是个孩子的时候就一直陪伴着他，莫德知道，这个人就是他。

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

essential	to	the	comfort	of	his	existence	.
基本的	到	这	舒适	的	他的	存在	.

对他而言，这是维持舒适生活所必需的。

[hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

He	might	,	however	,	have	spared	himself	the	sacrifice	,
他	可能	,	然而	,	有	幸存	他自己	这	牺牲	,

然而，他本可以避免这种牺牲。

[fɔːr; fər][boʊldɛroʊ] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːgənaizə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .

for	Boldero	proved	himself	a	brilliant	organiser	and	was	full	of	resources	.
为了	博尔德罗	已证实	他自己	一个	杰出的	组织者	和	曾是	满的	的	资源	.

博尔德罗证明了自己是一位杰出的组织者，并且拥有丰富的资源。

[mɔːd] ['sɪmpli] [roʊd][frʌm; frəm][wʌn] [-]

Maud	simply	rode	from	one	[	295	]
莫德	简单地	骑	从	一	[	-	]

莫德只是从其中一辆车上骑了下来[295]

['plez(ə)nt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

pleasant	drawing	-	room	to	another	.
令人愉快的	绘画	-	房间	到	其他	.

舒适的客厅通往另一个客厅。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	journey	kept	her	in	a	glow	of	pleasure	.
这	旅行	保留	她	在	一个	辉光	的	乐趣	.

这段旅程让她一直沉浸在愉悦之中。

- [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

'	How	pretty	it	is	!	'
-	如何	漂亮的	它	是	!	-

“真漂亮！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔrnɪŋz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp] -

she	cried	,	as	they	alighted	after	the	first	morning's	march	and	found	the	camp	-
她	哭	,	作为	他们	下车	后	这	第一的	早晨	行进	和	成立	这	营	-

[fairz] [ə'laɪt] ,

fires	alight	,
火灾	点燃	,

她哭了起来，因为他们结束了第一天早晨的行军，下了车，发现营火已经燃起。

[ðə; ði] ['riːleiz] [ʌv; əv] ['pəuniz] ['pɪkətɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['redi] ['ʌndər] [ə; eɪ][væst] ['piːpəl] - [triːz]

the	relays	of	ponies	picketed	,	and	a	banquet	ready	under	a	vast	peepul	-	tree's
这	继电器	的	小马	纠察队	,	和	一个	宴会	准备好	在下面	一个	广阔的	人	-	树的

[ʃeɪd] ;

shade	;
阴影	;

一队队小马驹被护送着，在一棵巨大的菩提树荫下，宴席已经准备就绪；

- [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	how	pretty	it	is	,	and	how	good	you	are	to	me	!
-	如何	漂亮的	它	是	,	和	如何	好的	你	是	到	我	!

它真漂亮，你对我真好！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] ['iːstərn] [kwiːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɑːgres] . -

I	am	beginning	to	feel	like	an	Eastern	queen	on	a	royal	progress	.	'
我	是	开始	到	感觉	喜欢	一个	东	女王	在	一个	皇家	进步	.	-

我感觉自己像一位正在巡游的东方女王。

- [preɪ] [ruːl] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [boʊldɛroʊ] ['gæləntli] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['lɔɪəl]

'	Pray	rule	us	as	you	will	,	'	said	Boldero	gallantly	;	'	you	will	find	us	loyal
-	祈祷	规则	我们	作为	你	将要	,	-	说	博尔德罗	英勇地	;	-	你	将要	寻找	我们	忠诚

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

“请您随意统治我们，”博尔德罗英勇地说，“您会发现我们是忠诚的臣民。”

['miːnwaɪl] [let] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kʌp] - ['berər] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm] [hɑːk] [ænd; ənd] ['seltzər] - ['wɔːtər]

Meanwhile	let	your	Majesty's	cup	-	bearer	offer	you	some	hock	and	Seltzer	-	water
同时	让	你的	陛下的	杯子	-	持有人	提供	你	一些	跺脚	和	苏打水	-	水

,

,
,

与此同时，请陛下侍酒官为您奉上一些白葡萄酒和苏打水。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [be'vəridʒiz] ['æftər][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [raɪd] . -

the	best	of	beverages	after	a	thirsty	ride	.	'
这	最好的	的	饮料	后	一个	渴	骑	.	-

长途骑行后，这是最棒的饮品。

[bʌt; bət] , [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l][æz; əz][boʊldɛroʊ][wʌz; wəz] ,

But	,	polite	and	kind	and	hospitable	as	Boldero	was	,
但	,	有礼貌的	和	种类	和	好客	作为	博尔德罗	曾是	,

但是，尽管博尔德罗彬彬有礼、和蔼可亲、热情好客，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [mɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

he	was	yet	not	quite	as	Maud	would	have	liked	him	to	be	.
他	曾是	然而	不是	相当	作为	莫德	会	有	喜欢	他	到	是	.

但他离莫德理想中的样子还差得很远。

[hɪz; ɪz] [mɜːrθ] , ['fɔːrmərli] [soʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

His	mirth	,	formerly	so	ready	and	unconstrained	,	had	departed	.
他的	欢笑	,	以前	所以	准备好	和	不受约束的	,	有	已离开	.

他以前那种开朗无拘无束的快乐已经消失了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [fəˌmɪli'ærəti] , ['skersli] [tuː; tə] [ˌʌnkən'streɪnt] .

He	made	no	approach	to	familiarity	,	scarcely	to	unconstraint	.
他	制成	不	方法	到	熟悉	,	几乎	到	不受约束	.

他丝毫没有表现出亲近之意，甚至几乎没有表现出不受约束的态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

He	was	ready	to	talk	,	if	she	began	the	conversation	;
他	曾是	准备好	到	讲话	,	如果	她	开始	这	对话	;

如果她先开口，他随时准备和她交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

but	he	was	equally	well	pleased	to	ride	for	miles	without	a	word	.
但	他	曾是	同样地	出色地	高兴	到	骑	为了	英里	没有	一个	单词	.

但他同样乐意一言不发地骑行数英里。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['plez(ə)nt] ,

His	object	seemed	to	be	to	make	her	journey	pleasant	,
他的	目的	似乎	到	是	到	制作	她	旅行	令人愉快的	,

他的目的似乎是让她的旅途愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['sɪmptəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm'self] .

but	he	gave	no	symptom	that	it	pleased	himself	.
但	他	给予	不	症状	那	它	高兴	他自己	.

但他没有表现出任何对此感到满意的迹象。

[hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['leɪdi][ænd; ənd][hiː; hi]

He	never	for	a	moment	forgot	that	she	was	the	Colonel's	lady	and	he
他	绝不	为了	一个	片刻	忘了	那	她	曾是	这	上校的	女士	和	他

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	District	officer	in	attendance	upon	her	.
这	区	官	在	出席	之上	她	.

他片刻也没有忘记，她是上校的夫人，而他是负责侍奉她的地区官员。

[ðɪs] [rɪ'zɜːrv] ['dʒɑːrd] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːdz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

This	reserve	jarred	somehow	with	Maud's	idea	of	what	was	interesting	,	natural	,
这	预订	罐装	不知何故	和	莫德的	主意	的	什么	曾是	有趣的	,	自然的	,

[roʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

这种矜持与莫德对有趣、自然、浪漫的理解有些格格不入。

['meni] [naɪs] [men] , [moʊst] [naɪs] [men] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɜːr; wər] ['iːgər] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] [

Many	nice	men	,	most	nice	men	,	she	thought	,	were	eager	in	rushing	into	friendship	[
许多	好的	男人	,	最多	好的	男人	,	她	想法	,	是	渴望的	在	匆忙	进入	友谊	[

-]

296	]
-	]

她心想，很多好男人，大多数好男人，都急于与人建立友谊[296]。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊtɪŋ] [daʊn] .

with	her	and	required	a	little	putting	down	.
和	她	和	必需的	一个	小的	推杆	向下	.

她需要一些安抚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [boʊldɛroʊ] [ʃoʊd] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	provoking	that	Boldero	showed	no	tendency	to	stand	in	need	of	this
它	曾是	挑衅	那	博尔德罗	显示	不	趋势	到	站立	在	需要	的	这

['dʒent(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] .

gentle	repression	.
温和的	抑制	.

令人恼火的是，博尔德罗丝毫没有表现出需要这种温和镇压的倾向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [læst] [jɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [ə'laɪv]

She	had	liked	him	especially	last	year	and	he	had	seemed	quite	alive
她	有	喜欢	他	尤其	最后的	年	和	他	有	似乎	相当	活

[ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ;

and	responsive	to	the	fact	;
和	响应式设计	到	这	事实	;

去年她尤其喜欢他，而他似乎也对她的这份好感表现出了相当的热情；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [piːkt] [hɜːr; hər] [ðæt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

now	it	piqued	her	that	,	beyond	the	assiduous	politeness	required	by	his	position
现在	它	激怒	她	那	,	超过	这	刻苦	礼貌	必需的	经过	他的	位置

[æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ,

as	a	host	,
作为	一个	主持人	,

现在让她感到恼火的是，除了作为主人必须表现出的殷勤礼貌之外，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] ; [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [kwaɪt] [dɪ'klaɪnd]

he	showed	no	symptom	of	being	fascinated	;	in	plain	language	he	quite	declined
他	显示	不	症状	的	存在	着迷	;	在	清楚的	语言	他	相当	拒绝

[tuː; tə][flɜːrt] ,

to	flirt	,
到	调情	,

他丝毫没有表现出被吸引的迹象；坦白地说，他完全拒绝调情。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	yet	she	gave	him	every	opportunity	.
和	然而	她	给予	他	每一个	机会	.

然而，她却给了他一切机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] , [sɪns] [mɔːd] [hɜːr'self] [felt] [ɪ'speʃəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .

This	was	provoking	,	since	Maud	herself	felt	especially	disposed	to	be	gracious	.
这	曾是	挑衅	,	自从	莫德	她自己	毛毡	尤其	处置	到	是	亲切	.

这令人恼火，因为莫德本人特别倾向于表现得优雅得体。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['lʌntʃən] , [wen] [boʊldɛroʊ] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ,

'	Now	,	'	she	said	,	after	luncheon	,	when	Boldero	showed	symptoms	of	retreating	,
-	现在	,	-	她	说	,	后	午餐	,	什么时候	博尔德罗	显示	症状	的	撤退	,

“现在，”她在午饭后说道，当时博尔德罗出现了退缩的迹象。

- [pliːz] [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [smoʊk] ;

'	please	do	not	go	away	to	smoke	;
-	请	做	不是	去	离开	到	抽烟	;

请不要离开去抽烟；

[let] [ˌjuː 'es][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['poʊətri] — [noʊ] — [ɪf]

let	us	sit	in	this	pleasant	shade	—	you	shall	read	me	some	poetry	—	no	—	if
让	我们	坐	在	这	令人愉快的	阴影	—	你	将	读	我	一些	诗	—	不	—	如果

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

让我们坐在这宜人的树荫下——你给我读首诗——不——如果你愿意的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [smoʊk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	shall	smoke	and	I	will	read	to	you	.
你	将	抽烟	和	我	将要	读	到	你	.

你抽烟，我给你读书。

[siː] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['braʊnɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] . -

See	,	now	,	I	have	my	beloved	Browning	—	I	am	so	fond	of	this	.	'
看	,	现在	,	我	有	我的	心爱	勃朗宁	—	我	是	所以	喜爱	的	这	.	-

你看，我现在有我心爱的勃朗宁钢笔——我太喜欢它了。

[ænd; ənd] [mɔːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] ['naɪsli] : —

And	Maud	began	to	read	,	which	she	did	very	nicely	:	—
和	莫德	开始	到	读	,	哪个	她	做过	非常	很好	:	—

于是莫德开始朗读，她读得很好：——

['kɑːnstəns] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] :

Constance	,	I	know	not	how	it	is	with	men	:
康斯坦斯	,	我	知道	不是	如何	它	是	和	男人	:

康斯坦丝，我不知道男人是什么样的人：

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ([aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] [laɪk] [juː; jʊ])

For	women	(	I	am	a	woman	now	like	you	)
为了	女性	(	我	是	一个	女士	现在	喜欢	你	)

对于女性（我现在和你一样，也是女性了）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət] [lʌv] — [bʌt; bət] [lʌv] !

There	is	no	good	of	life	but	love	—	but	love	!
那里	是	不	好的	的	生活	但	爱	—	但	爱	!

人生唯一的美好就是爱——唯有爱！

[wʌt] [els] [lʊks] [gʊd] [ɪz][sʌm; səm] [ʃeɪd] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] ;

What	else	looks	good	is	some	shade	flung	from	love	;
什么	别的	看起来	好的	是	一些	阴影	扔	从	爱	;

还有什么比爱情中投下的阴影更赏心悦目的呢?

[lʌv] [gɪldz] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] .

Love	gilds	it	,	gives	it	worth	.
爱	镀金	它	,	给予	它	值得	.

爱赋予它光彩，赋予它价值。

[biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Be	warned	by	me	,
是	警告	经过	我	,

我警告你，

['nevər] [juː; jʊ] [tʃiːt] [jɔːr'self] [wʌn] ['ɪnstənt] !

Never	you	cheat	yourself	one	instant	!
绝不	你	欺骗	你自己	一	立即的	!

一刻都不要欺骗自己!

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

爱，

[gɪv] [lʌv] , [æsk]['oʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest] !

Give	love	,	ask	only	love	,	and	leave	the	rest	!
给	爱	,	问	仅有的	爱	,	和	离开	这	休息	!

付出爱，只求爱，其余的都留给自己!

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [ʌp] ? - [sed] [boʊldɛroʊ] ,

'	Will	you	have	some	more	of	this	hock	before	it	is	packed	up	?	'	said	Boldero	,
-	将要	你	有	一些	更多的	的	这	跺脚	前	它	是	包装	向上	?	-	说	博尔德罗	,

“打包之前，你们还能再要一些猪蹄吗？”博尔德罗问道。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] . [-]
in the most determined manner . [297]
在 这 最多 决定 方式 . [-]

以最坚定的方式。[297]

- [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [mɔ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['ri:əl] [ə'nɔɪəns] ,
' No , thank you , ' said Maud , with a sigh of real annoyance ,
- 不 , 感谢 你 , - 说 莫德 , 和 一个 叹 的 真实的 烦恼 ,

“不，谢谢，”莫德叹了口气，语气中带着明显的恼怒。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [hɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pækt] [ʌp][nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni]
' I will not have any more hock before it is packed up nor shall you have any
- 我 将要 不是 有 任何 更多的 跺脚 前 它 是 包装 向上 也不 将 你 有 任何
[mɔ:r] ['poʊətri] .
more poetry .
更多的 诗 .

“在它被打包之前，我不会再吃任何猪蹄，你们也不会再读任何诗歌。”

[ænd; ənd] [waɪ] , [kaɪnd] [feɪts] ,
And why , kind Fates ,
和 为什么 , 种类 命运 ,

为什么啊，仁慈的命运女神?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][proʊ'zeɪɪk][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['hæpən]
is it that I have so prosaic a companion for my journey just when I happen
是 它 那 我 有 所以 平淡无奇 一个 伴侣 为了 我的 旅行 只是 什么时候 我 发生
[tu:; tə] [fi:l] [poʊ'etɪkl] ? -
to feel poetical ? '
到 感觉 诗意的 ? -

难道正当我灵感迸发、充满诗意的时候，我的旅伴却如此平庸吗?

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['proʊzi] [kəm'pænjən] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
' It was because the prosy companion happened to be going at the right
- 它 曾是 因为 这 散文 伴侣 发生 到 是 去 在 这 正确的
['moʊmənt] , - [boʊldɛroʊ] [sed] ;
moment , ' Boldero said ;
片刻 , - 博尔德罗 说 ;

“那是因为那位散文家同伴恰好在合适的时机去了，”博尔德罗说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk] [tu:] ,
' I am afraid this sounds very unromantic too ,
- 我 是 害怕的 这 声音 非常 不浪漫的 也 ,

“恐怕这听起来也很不浪漫。”

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rest] [bɪ'fɔ:r]
but I advise you to go into the tent and have a thorough rest before
但 我 建议 你 到 去 进入 这 帐篷 和 有 一个 彻底 休息 前
[wi:; wi][stɑ:rt] [ə'gen] .
we start again .
我们 开始 再次 .

但我建议你进帐篷好好休息一下，然后再继续前进。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sendɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] :
And , by the way , I shall be sending back to the camp :
和 , 经过 这 方式 , 我 将 是 发送 后退 到 这 营 :

顺便说一句，我还会把以下物品寄回营地：

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] ['sʌtən] ? -
do you want to write a line to Sutton ? '
做 你 想 到 写 一个 线 到 萨顿 ? -

你想给萨顿写封信吗?

- [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ! - [kraɪd] [mɔ:d] .
' Of all things ! ' cried Maud .
- 的 全部 事物 ! - 哭 莫德 .

“真是想不到！”莫德喊道。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊətri] . -
' And I shall tell him how pleasant you have been about the poetry . '
- 和 我 将 告诉 他 如何 令人愉快的 你 有 到过 关于 这 诗 . -

“我会告诉他你对诗歌有多么赞赏。”

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ɪ'li:ʒən] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['endɪd] [mɔ:d] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] -
Before their Elysian residence was ended Maud discovered that it was Boldero's -
前 他们的 极乐世界 住宅 曾是 结束 莫德 发现 那 它 曾是 -
[pər'tɪkjələr] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] :
particular function to recall her husband to her thoughts :
特别的 功能 到 记起 她 丈夫 到 她 想法 :

在他们于极乐世界结束生活之前，莫德发现博尔德罗的特殊作用是让她想起她的丈夫：

['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['moʊmənts] [wen] [ə'blɪviən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prefrəb(ə)l] . [-]
sometimes at moments when oblivion would have been preferable . [298]
有时 在 时刻 什么时候 遗忘 会 有 到过 优选 . [-]

有时，在人们宁愿遗忘的时刻。[298]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [græs] ['wɪdoʊ] .
A GRASS WIDOW .
一个 草 寡妇 .

草寡妇。

[lets] [ti:tʃ] [ɑ:r'selvz] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [stɑ:p]
Let's teach ourselves that honourable stop
我们来吧 教 我们自己 那 光荣的 停止

让我们学会如何体面地停下来。

[nɑ:t][tu:; tə] ['aʊtˌspɔ:rt] [dɪ'skreʃ(ə)n] — —
Not to outsport discretion — —
不是 到 体育运动 审慎 — —

不要操之过急——

[mɔ:d] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [vɛrɪkɘz] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['fʊli] ['verɪfaɪd] .
Maud found Mrs . Vereker's promises of hospitality and enjoyment fully verified .
莫德 成立 太太 . 维雷克的 承诺 的 热情好客 和 享受 完全 已验证 .

莫德发现维雷克太太热情好客的承诺完全得到了证实。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
The change from the Camp was delightful ;
这 改变 从 这 营 曾是 愉快 ;

与营地相比，这种改变令人欣喜；

[ðə; ði]['ekstrə] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] ['æltɪtu:d] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .
the extra four thousand feet of altitude made life a luxury .
这 额外的 四 千 脚 的 高度 制成 生活 一个 奢华 .

海拔升高了四千英尺，生活变得无比奢华。

['enərdʒi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
Energy , in a hundred different forms , returned to her :
活力 , 在 一个 百 不同的 表格 , 返回 到 她 :

能量以一百种不同的形式回到了她身边：

[sʌm; səm] [nuː] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ə'laɪk][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

some	new	spring	of	life	quickened	her	powers	alike	of	mind	and	body	.
一些	新的	春天	的	生活	加速	她	权力	同样	的	头脑	和	身体	.

一股新的生命力使她的身心都焕然一新。

[mɪr] [ɪg'zɪstəns] [wʌns] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

Mere	existence	once	again	became	delightful	;
仅仅	存在	一次	再次	成为	愉快	;

仅仅是存在本身，就再次变得令人愉悦；

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

the	pleasant	consciousness	of	health	and	strength	again	put	her	in	high	spirits	.
这	令人愉快的	意识	的	健康	和	力量	再次	放	她	在	高的	烈酒	.

健康和强壮带来的愉悦感再次让她精神振奋。

[ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [siːmd] [ɪn] ['retrəspekt] [ɪk'striːmli]

The	dull	routine	in	which	she	had	been	living	of	late	seemed	in	retrospect	extremely
这	乏味的	常规	在	哪个	她	有	到过	活的	的	晚的	似乎	在	回顾	极其

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

她最近过着的单调乏味的生活，现在回想起来显得极其乏味。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['letərz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

She	missed	her	husband	and	wrote	him	enthusiastic	letters	to	tell	him	so	;
她	错过	她	丈夫	和	写道	他	热情的	信件	到	告诉	他	所以	;

她非常想念丈夫，并热情洋溢地给他写信表达她的思念之情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [freʃ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs]

but	a	hundred	fresh	pleasures	and	interests	rushed	in	to	fill	the	vacant	space
但	一个	百	新鲜的	快乐	和	兴趣	匆忙	在	到	充满	这	空缺	空间

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

and	to	deaden	the	feeling	of	regret	.
和	到	缓和	这	感觉	的	后悔	.

但无数新的快乐和兴趣涌入，填补了空缺，麻痹了遗憾之情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

And	then	it	had	been	settled	that	as	soon	as	the	inspection	was
和	然后	它	有	到过	定居	那	作为	很快	作为	这	检查	曾是

['fɪnɪʃt] ['sʌtən] [ʃʊd; ʃəd] [get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [-]

finished	Sutton	should	get	leave	to	come	up	and	[	299	]
完成的	萨顿	应该	得到	离开	到	来	向上	和	[	-	]

然后就确定了，一旦检查结束，萨顿就应该获准前来[299]

[raɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

write	his	report	at	Elysium	,	so	that	their	separation	promised	to	be	a	very
写	他的	报告	在	极乐世界	,	所以	那	他们的	分离	承诺	到	是	一个	非常

[ʃɔːrt] [wʌn] .

short	one	.
短的	一	.

他在极乐世界写下报告，这样他们的分离就有望非常短暂。

['mɪsɪz] . [vɛrɪkɚz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwaɪət][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

Mrs	.	Vereker's	cottage	was	the	scene	of	a	great	many	quiet	but	enjoyable
太太	.	维雷克的	小屋	曾是	这	场景	的	一个	伟大的	许多	安静的	但	令人愉悦

[fe'stɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

维雷克太太的小屋曾是许多安静而愉快的庆祝活动的举办地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ['pɑːrtiz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

She	had	the	most	charming	little	luncheon	parties	,	over	which	she	presided	with
她	有	这	最多	迷人	小的	午餐	各方	,	超过	哪个	她	主持	和

[ə; eɪ] ['mɑːdəsti] ,

a	modesty	,
一个	谦逊	,

她举办的小型午餐聚会非常迷人，她本人也总是谦逊地主持这些聚会。

['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [gests] [faʊnd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

liveliness	,	and	grace	which	her	guests	found	irresistible	.
活力	,	和	优雅	哪个	她	客人	成立	无法抗拒	.

她活泼优雅，令宾客们难以抗拒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

There	was	not	much	to	eat	,
那里	曾是	不是	很多	到	吃	,

没什么吃的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l]

but	each	one	in	his	turn	received	a	smile	and	a	glance	from	the	purple
但	每个	一	在	他的	转动	已收到	一个	微笑	和	一个	瞥一眼	从	这	紫色的

[aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['nektər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

eyes	and	found	his	glass	of	sherry	turning	into	nectar	before	him	.
眼睛	和	成立	他的	玻璃	的	雪利酒	转弯	进入	花蜜	前	他	.

但每个人都轮番从那双紫色的眼睛里得到一个微笑和一瞥，发现自己面前的雪利酒变成了甘露。

[ðiːz] ['hæpi] [gests] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['mɪlətəri] ;

These	happy	guests	were	mostly	military	;
这些	快乐的	客人	是	大多	军队	;

这些快乐的客人大多是军人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk] [ɪn'diːd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]

and	he	must	have	been	a	severe	critic	indeed	who	would	have	denied
和	他	必须	有	到过	一个	严重	评论家	的确	WHO	会	有	否认

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] [ə'taɪər] ,

them	the	merit	of	faultless	attire	,
他们	这	优点	的	完美无瑕	服装	,

他一定是一位非常严厉的评论家，才会否认他们拥有完美无瑕的服饰。

[gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [dɪspə'zɪʃnz] .

good	looks	and	chivalrous	dispositions	.
好的	看起来	和	骑士精神	性情	.

外形俊朗，风度翩翩。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [wɪð; wɪθ] [flɜːr'teɪʃn] .

The	very	atmosphere	was	infectious	with	flirtation	.
这	非常	气氛	曾是	传染性	和	调情	.

现场气氛充满了暧昧的调情氛围。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ,

Mrs	.	Vereker	kept	a	little	court	of	gentlemen	,
太太	.	维雷克	保留	一个	小的	法庭	的	先生们	,

维雷克夫人身边围绕着一群绅士，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [ə'doʊrər] .

each	with	his	acknowledged	position	in	the	hierarchy	of	adorers	.
每个	和	他的	已确认	位置	在	这	等级制度	的	崇拜者	.

每个人都有自己在崇拜者等级制度中公认的地位。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] [gest] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

Nor	did	she	appear	to	question	that	her	guest	would	do	the	same	.
也不	做过	她	出现	到	问题	那	她	客人	会	做	这	相同的	.

她似乎也没有质疑她的客人也会这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [mɔːd] [wʊd] [ək'sept] - ['prɔfəd] [pə'laɪtnəs] ;

She	took	for	granted	that	Maud	would	accept	Desvœux's	proffered	politeness	;
她	采取	为了	的确	那	莫德	会	接受	-	提供的	礼貌	;

她理所当然地认为莫德会接受德斯沃的礼貌;

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['skruːpəlz] ,

she	laughed	a	little	gentle	laugh	at	her	girlish	scruples	,
她	笑了	一个	小的	温和的	笑	在	她	少女	顾虑	,

她对自己少女般的顾虑发出了一声轻柔的笑声。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ə'mjuːzd] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt]

and	turned	her	sweet	eyes	upon	her	in	amused	wonderment	at	such	innocent
和	转向	她	甜的	眼睛	之上	她	在	觉得好笑	惊奇	在	这样的	清白的

['pruːdəri] .

prudery	.
伪善	.

她用甜美的目光看着她，带着一丝戏谑和惊奇，对她这种天真的矜持感到十分好奇。

- [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [pʊr] [waɪvz] [tuː; tə][duː] ?

'	My	dear	child	,	'	she	said	,	'	what	are	we	poor	wives	to	do	?
-	我的	亲爱的	孩子	,	-	她	说	,	-	什么	是	我们	贫穷的	妻子们	到	做	?

“我亲爱的孩子,”她说，“我们这些可怜的妻子该怎么办呢？”

[sɪt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] [krɔːst] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːri]['spoʊzi]

Sit	,	with	our	hands	crossed	,	singing	hymns	and	thinking	of	our	cari	sposi
坐	,	和	我们的	双手	交叉	,	歌唱	赞美诗	和	思维	的	我们的	卡里	sposi

[ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ?

in	the	Plains	?
在	这	平原	?

我们双手交叉坐着，唱着赞美诗，想着我们在平原上的爱侣们?

[haʊ] [wʊd] [maɪ] [gʊd] [mæn][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [-]

How	would	my	good	man	be	the	better	[	300	]
如何	会	我的	好的	男人	是	这	更好的	[	-	]

我的好男人会如何变得更好[300]

[ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [məʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪdz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [baɪ][maɪ] [ˌkævə'lɪr] ?

if	I	went	out	moping	for	rides	all	alone	,	instead	of	being	attended	by	my	cavalier	?
如果	我	去	出去	忧郁	为了	骑行	全部	独自的	,	反而	的	存在	参加	经过	我的	骑士	?

如果我独自一人闷闷不乐地出去兜风，而不是有我的骑士陪伴呢?

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] ['evər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

Besides	,	no	one	ever	would	believe	that	one	was	alone	,
除了	,	不	一	曾经	会	相信	那	一	曾是	独自的	,

此外，没有人会相信一个人是孤身一人。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

and	one	would	be	gossiped	about	as	much	as	ever	.
和	一	会	是	闲聊	关于	作为	很多	作为	曾经	.

人们会像以往一样，对她议论纷纷。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɑːt][jʊr; jər][oʊld] [ə'θeloʊ] [wɪʃ] [ðæt] [boʊldɛroʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

And	then	did	not	your	old	Othello	wish	that	Boldero	was	here	to	look	after
和	然后	做过	不是	你的	老的	奥赛罗	希望	那	博尔德罗	曾是	这里	到	看	后

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

那么，你年迈的奥赛罗难道不希望博尔德罗在这里照顾他吗?

[noʊ] , [noʊ] ,

No	,	no	,
不	,	不	,

不，不

[aɪ][dəunt][faɪnd] " [məʊpɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] ['vaʊd] [tuː; tə][duː] [wen]

I	don't	find	"	moping	"	among	the	other	disagreeable	things	we	vowed	to	do	when
我	不	寻找	"	忧郁	"	之中	这	其他	令人不快的	事物	我们	发誓	到	做	什么时候

['mætrɪməʊni] [mɑːrkt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] .

matrimony	marked	us	for	its	own	.
婚姻	标记	我们	为了	它是	自己的	.

我不认为“闷闷不乐”是我们结婚时发誓要做的其他令人不快的事情之一。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [θriː] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði]

And	then	you	must	know	that	three	is	quite	an	impossible	number	at	the
和	然后	你	必须	知道	那	三	是	相当	一个	不可能的	数字	在	这

[hɪlz] — [ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] [tuː] ['nærəʊ] ,

Hills	—	the	paths	are	too	narrow	,
丘陵	—	这	路径	是	也	狭窄的	,

而且你必须知道，在山上三这个数字是完全不可能的——小路太窄了。

['hæpɪli] — [ænd; ənd] [θriː] [ɪz][æn; ən] ['oʊdiəs] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]

happily	—	and	three	is	an	odious	number	,	which	ought	to	be	turned	out	of
快乐地	—	和	三	是	一个	令人厌恶的	数字	,	哪个	应该	到	是	转向	出去	的

[ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] - [bʊks] .

the	arithmetic	-	books	.
这	算术	-	图书	.

令人欣慰的是——三是一个令人厌恶的数字，应该从算术书中剔除出去。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪn] .

So	you	must	start	a	flirtation	not	to	interfere	with	mine	.
所以	你	必须	开始	一个	调情	不是	到	干扰	和	矿	.

所以你必须先开始一段调情，以免干扰我的感情。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . - [ɪz] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Besides	,	Mr	.	Desvœux	is	too	charming	.
除了	,	先生	.	-	是	也	迷人	.

此外，德斯沃先生太有魅力了。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

I	only	wish	that	he	would	flirt	with	me	!	'
我	仅有的	希望	那	他	会	调情	和	我	!	-

我只希望他能跟我调情！

[soʊ] [mɔːd] [faʊnd] [hɜːr'self]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ] - ,

So	Maud	found	herself	taken	possession	of	by	Desvœux	,
所以	莫德	成立	她自己	已采取	拥有	的	经过	-	,

于是，莫德发现自己被德斯沃控制了。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][set][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	assigned	to	him	as	a	matter	of	course	in	the	set	in	which	she
和	分配	到	他	作为	一个	事情	的	课程	在	这	放	在	哪个	她

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

was	living	.
曾是	活的	.

在她所居住的圈子里，这自然而然地被分配给了他。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .

The	worst	of	it	was	that	she	found	it	rather	pleasant	.
这	最差	的	它	曾是	那	她	成立	它	相当	令人愉快的	.

最糟糕的是，她竟然觉得这还挺愉快的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd]

It	was	,	of	course	,	convenient	to	have	some	one	ready	to	fetch	and
它	曾是	,	的	课程	,	方便的	到	有	一些	一	准备好	到	拿来	和

['kæri] ,

carry	,
携带	,

当然，有人随时准备帮忙取东西和搬运东西是很方便的。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn][æt; ət] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd]

who	was	always	on	the	look	-	out	for	one	at	parties	and	only	too	delighted
WHO	曾是	总是	在	这	看	-	出去	为了	一	在	各方	和	仅有的	也	高兴极了

[æt; ət] ['hævɪŋ] ['eni] [kə'mænd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

at	having	any	command	to	obey	.
在	拥有	任何	命令	到	服从	.

他总是在聚会上寻找这样的人，并且非常乐意服从任何命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bʌv] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [raɪt] .

It	was	all	above	-	board	and	recognised	as	right	.
它	曾是	全部	多于	-	木板	和	已确认	作为	正确的	.

这一切都合情合理，并被公认为正确之举。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	knew	that	there	was	not	the	least	harm	in	it	.
每一个	一	知道	那	那里	曾是	不是	这	至少	伤害	在	它	.

每个人都知道这样做没有任何害处。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɔːd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt]

The	only	drawback	was	that	Maud	found	it	very	difficult	to	describe	the	state
这	仅有的	退税	曾是	那	莫德	成立	它	非常	难的	到	描述	这	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]['dʒɛm] ,

of	things	to	Jem	,
的	事物	到	杰姆	,

唯一的缺点是莫德很难向杰姆描述当时的情况。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [-]

and	her	letters	[	301	]
和	她	信件	[	-	]

以及她的信件[301]

[gruː] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [raɪt] .

grew	shorter	than	was	right	.
生长	较短	比	曾是	正确的	.

比预想的矮了一些。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʌz; wəz] [tuː] ['vɑːlət(ə)l] , [tuː] ['frɪvələs] ,

Mrs	.	Vereker	was	too	volatile	,	too	frivolous	,
太太	.	维雷克	曾是	也	易挥发的	,	也	轻浮	,

维雷克夫人脾气太暴躁，太轻浮。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

too	much	in	love	with	herself	and	the	world	around	her	,
也	很多	在	爱	和	她自己	和	这	世界	大约	她	,

她太爱自己和周围的世界了。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [muːd] .

to	allow	of	her	companion	lapsing	into	a	serious	mood	.
到	允许	的	她	伴侣	失效	进入	一个	严肃的	情绪	.

允许她的同伴陷入严肃的情绪中。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] ['oʊvər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twɑː'let] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] ;

She	spent	hours	over	a	succession	of	toilettes	,	each	of	which	was	perfection	;
她	花费	小时	超过	一个	演替	的	厕所	,	每个	的	哪个	曾是	完美	;

她花了几个小时梳妆打扮，每一间都完美无瑕；

['aʊərz] [mɔːr] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

hours	**more**	**in**	**designing**	**how**	**such**	**perfection**	**should**	**be**	**achieved**	**.**
小时	更多的	在	设计	如何	这样的	完美	应该	是	已达成	.

还需要花费更多时间来设计如何才能达到这种完美状态。

[haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [fʌn] [pə'veɪdid] [hɜːr; hər] ['evri] [θɔːt] ,

High	**spirits**	**and**	**fun**	**pervaded**	**her**	**every**	**thought**	**,**
高的	烈酒	和	乐趣	弥漫	她	每一个	想法	,

她满脑子都是愉悦和快乐，

[bʌt; bət] [dres] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʌz; wəz] [moʊst] ['nɪrli] ['fiːlɪŋ]

but	**dress**	**was**	**the**	**matter**	**about**	**which**	**Mrs**	**.**	**Vereker**	**was**	**most**	**nearly**	**feeling**
但	裙子	曾是	这	事情	关于	哪个	太太	.	维雷克	曾是	最多	几乎	感觉

['sɪrɪəs] .

serious	**.**
严肃的	.

但维雷克夫人最认真对待的事情就是着装。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'taɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [duː] [moʊst] ['dʒʌstɪs]

The	**two**	**ladies**	**had**	**a**	**long**	**discussion**	**over**	**the**	**attire**	**which**	**would**	**do**	**most**	**justice**
这	二	女士们	有	一个	长的	讨论	超过	这	服装	哪个	会	做	最多	正义

[tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['fænsi] [bɔːl] .

to	**their**	**charms**	**at**	**the**	**Viceroy's**	**Fancy**	**Ball**	**.**
到	他们的	魅力	在	这	总督的	想要	球	.

两位女士就参加总督盛大舞会时最能展现她们魅力的服装进行了长时间的讨论。

- [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,

'	**I**	**can't**	**go**	**as**	**a**	**Marquise**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Vereker**	**,**
-	我	不能	去	作为	一个	侯爵夫人	,	-	说	太太	.	维雷克	,

“我不能以侯爵夫人的身份去，”维雷克夫人说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['paʊdər] [dʌz] [nɑːt] [set] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [wel] , [ænd; ənd] [peɪnt] [spɔɪlz] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] .

'	**because**	**powder**	**does**	**not**	**set**	**my**	**eyes**	**off**	**well**	**,**	**and**	**paint**	**spoils**	**my**	**complexion**	**.**
-	因为	粉末	做	不是	放	我的	眼睛	离开	出色地	,	和	画	战利品	我的	肤色	.

因为粉底不能很好地衬托我的眼睛，而粉底会破坏我的肤色。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪt] — ['hoʊli] , ['piːsf(ə)l] [naɪt] — [blæk] [tuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**mean**	**to**	**be**	**Night**	**—**	**holy**	**,**	**peaceful**	**Night**	**—**	**black**	**tulle**	**,**	**you**	**know**	**,**
我	意思是	到	是	夜晚	—	圣	,	和平	夜晚	—	黑色的	薄纱	,	你	知道	,

我想成为夜晚——神圣、宁静的夜晚——黑色薄纱，你知道的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [stɑːrz]

with	**a**	**crescent**	**moon**	**glittering**	**on**	**my**	**forehead**	**,**	**and**	**little**	**diamond**	**stars**
和	一个	新月	月亮	闪闪发光	在	我的	前额	,	和	小的	钻石	明星

['twɪŋklɪŋ] ,

twinkling	**,**
闪烁	,

额头上挂着一轮闪亮的弯月，点点钻石般的星星闪烁着光芒。

['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [maɪ] [ɪrz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər] [lʌvz] .

twinkling	**in**	**both**	**my**	**ears**	**,**	**which**	**you**	**know**	**are**	**loves**	**.**
闪烁	在	两个都	我的	耳朵	,	哪个	你	知道	是	爱	.

在我的双耳中闪烁着光芒，你知道，那是爱的光芒。

[siː] , [naʊ] ! -

See	**,**	**now**	**!**	**'**
看	,	现在	!	-

瞧，现在！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

And	Mrs	.	Vereker	caught	up	a	great	piece	of	muslin	which	was	lying	on	the
和	太太	.	维雷克	捕捉	向上	一个	伟大的	片	的	细棉布	哪个	曾是	说谎	在	这

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

维雷克太太拿起了一块放在沙发上的大棉布。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

threw	it	over	her	shoulders	,	turned	her	beautiful	violet	eyes	to	the	ceiling	,
扔	它	超过	她	肩膀	,	转向	她	美丽的	紫色	眼睛	到	这	天花板	,

她把帽子甩到肩上，美丽的紫罗兰色眼睛望向天花板。

[ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [dɪ'mjʊr] [smaɪl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

and	went	sliding	across	the	room	with	a	sweet	,	demure	smile	and	graceful
和	去	滑动	穿过	这	房间	和	一个	甜的	,	端庄	微笑	和	优美

[ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

undulations	.
起伏	.

然后带着甜美、羞涩的微笑和优雅的身姿滑过房间。

- [siː] , [naʊ] ! -

'	See	,	now	!	'
-	看	,	现在	!	-

“瞧，现在！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]

she	cried	,	'	don't	you	feel	the	moonlight	and	the	nightingales	and	the	tinkling
她	哭	,	-	不	你	感觉	这	月光	和	这	夜莺	和	这	叮叮当当

[foʊldz] ,

folds	,
折叠	,

她哭着说：“难道你感觉不到月光、夜莺的歌声和沙沙作响的树叶吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ? [-]

and	how	very	sacred	and	peaceful	it	all	is	?	[	302	]
和	如何	非常	神圣	和	和平	它	全部	是	?	[	-	]

这一切是多么神圣和宁静啊！[302]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [men] [dəunt] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	shall	be	furious	if	at	least	sixteen	men	don't	break	their	hearts	about	me	.
我	将	是	狂怒	如果	在	至少	十六	男人	不	休息	他们的	心	关于	我	.

如果至少没有十六个男人为我伤心欲绝，我会非常生气。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['prɪti] ['æŋklz] ; [ɔːr]

But	,	my	dear	,	you	shall	be	a	vivandière	and	show	your	pretty	ankles	;	or
但	,	我的	亲爱的	,	你	将	是	一个	房客	和	展示	你的	漂亮的	脚踝	;	或者

[ə; eɪ] ['nɔːrməndi] ['flaʊər] - [gɜːrl] ,

a	Normandy	flower	-	girl	,
一个	诺曼底	花	-	女孩	,

但是，亲爱的，你将成为一名女招待，露出你漂亮的脚踝；或者成为一名诺曼底的卖花女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['petɪkoʊt] .

with	a	high	cap	and	crimson	petticoat	.
和	一个	高的	帽	和	赤红	衬裙	.

头戴高顶礼帽，身穿深红色衬裙。

[ɔːr] [waɪ] [nɑːt][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][maɪ] [kwə'drɪl] ; [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['reɪz] ? -

Or	why	not	be	Morning	,	and	dance	in	my	quadrille	;	a	Rising	Sun	,	with	rays	?	'
或者	为什么	不是	是	早晨	,	和	舞蹈	在	我的	方阵舞	;	一个	崛起	太阳	,	和	射线	?	-

或者，何不化作晨曦，与我共舞；化作冉冉升起的太阳，光芒万丈？

- [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [mɔːd] ['ænsər] ; - [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ʌv; əv] [maɪ]

'	Oh	no	,	thank	you	,	'	Maud	answered	;	'	I	intend	to	have	a	quadrille	of	my
-	哦	不	,	感谢	你	,	-	莫德	回答	;	-	我	打算	到	有	一个	方阵舞	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“哦，不，谢谢你，”莫德回答说；“我打算自己组织一场四对舞。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

I	leave	you	the	sun	,	moon	,	and	stars	to	yourself	.
我	离开	你	这	太阳	,	月亮	,	和	明星	到	你自己	.

太阳、月亮和星星都留给你吧。

['mɪstər] . - [ɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] — ['sʌmθɪŋ]

Mr	.	Desvœux	is	arranging	one	for	me	out	of	Sir	Walter	Scott	—	something
先生	.	-	是	安排	一	为了	我	出去	的	先生	沃尔特	斯科特	—	某物

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] . -

historical	and	romantic	.	'
历史	和	浪漫的	.	-

德斯沃先生正在为我安排一部沃尔特·斯科特爵士的作品——一部历史爱情片。

[ðen] - [wʊd] [kʌm] (['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Then	Desvœux	would	come	(	oftener	than	ever	,
然后	-	会	来	(	更频繁	比	曾经	,

然后德斯沃就会来（比以往任何时候都更频繁地来）。

[sɪns] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kwə'drɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] [kɔːlz]) [ænd; ənd] [tɜːrn]

since	this	Historical	Quadrille	gave	a	new	excuse	for	frequent	calls	)	and	turn
自从	这	历史	方阵舞	给予	一个	新的	原谅	为了	频繁	呼叫	)	和	转动

['evriθɪŋ] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

everything	into	ridicule	.
一切	进入	嘲笑	.

由于这出历史方舞剧为频繁的电话提供了新的借口，并将一切都变成了嘲笑。

- [æz; əz] ['juːʒuəl] , - [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , - ['mɪsɪz] . ['fʌðɝɪŋhæm] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]

'	As	usual	,	'	he	told	them	,	'	Mrs	.	Fotheringham	has	been	trying	to	drive
-	作为	通常	,	-	他	讲述	他们	,	-	太太	.	福瑟林厄姆	有	到过	尝试	到	驾驶

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

a	bargain	.
一个	便宜货	.

“和往常一样，”他告诉他们，“福瑟林厄姆太太一直在试图讨价还价。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ˌmiːdi'iːvəl] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ; [ænd; ənd] [pʊr]

The	two	young	ladies	are	to	go	as	Mediæval	Princesses	;	and	poor
这	二	年轻的	女士们	是	到	去	作为	中世纪	公主们	;	和	贫穷的

- ,

Giroflont	,
-	,

这两位年轻女士将装扮成中世纪公主；可怜的吉罗夫隆特，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [her] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

who	had	come	all	the	way	from	Calcutta	to	dress	the	ladies	'	hair	for	the
WHO	有	来	全部	这	方式	从	加尔各答	到	裙子	这	女士们	-	头发	为了	这

['fænsi] [bɔːl] ,

Fancy	Ball	,
想要	球	,

他们专程从加尔各答赶来，为参加化装舞会的女士们做发型。

['stipjuleit] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [faɪv] [ruː'piːz] [ə; eɪ] - [hed] .

stipulated	for	his	accustomed	five	rupees	a	-	head	.
规定的	为了	他的	习惯	五	卢比	一个	-	头	.

规定每人五卢比，这是他惯常的收费标准。

['fʌðɝɪŋhæm] [mɛːr] [stʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [θriː] .
Fotheringham mère stuck out for three .
福瑟林厄姆 母亲 卡住 出去 为了 三 .

福瑟林厄姆母羊排出了三名。

- [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] .
Giroflont rejected the suggestion with scorn .
- 拒绝 这 建议 和 轻蔑 .

吉罗夫隆特对这个建议嗤之以鼻。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌsiː 'iː] [sɒnt] ['di'i'es] [kwɑː'fjuəz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] !
" Impossible , madame , " he said , " ce sont des coiffures historiques !
" 不可能的 , 夫人 , " 他 说 , " ce 儿子 德斯 发型 历史 !

“不可能，夫人，”他说，“这就是历史上的发型！

" [soʊ]['eksɪt]['mɪsɪz] . ['fʌðɝɪŋhæm] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] . -
" So exit Mrs . Fotheringham in a fury . '
" 所以 出口 太太 . 福瑟林厄姆 在 一个 愤怒 . -

“于是，福瑟林厄姆太太怒气冲冲地离开了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['mɪlkmeɪd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] .
' And the poor girls will have to go as milkmaids , ' said Mrs . Vereker .
- 和 这 贫穷的 女孩们 将要 有 到 去 作为 挤奶女工 , - 说 太太 . 维雷克 .

“可怜的女孩们只能去挤牛奶了，”维雷克太太说。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
' What a shame !
- 什么 一个 耻辱 !

'真丢脸！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ! - [-]
And what a mother ! ' [303]
和 什么 一个 母亲 ! - [-]

多么了不起的母亲啊！[303]

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ! - [sed] - .
' And what a father ! ' said Desvœux .
- 和 什么 一个 父亲 ! - 说 - .

“真是个了不起的父亲！”德斯沃说道。

- [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ]
' He has just been to interview the Agent and has made us both
- 他 有 只是 到过 到 面试 这 代理人 和 有 制成 我们 两个都
[ɪk'striːmli] [ɪl] .
extremely ill .
极其 患病的 .

“他刚刚去面试了那位经纪人，结果把我们俩都弄得病得很厉害。”

[sʌtʃ] ['væpɪd] [dʌlnis] !
Such vapid dulness !
这样的 乏味 沉闷 !

真是乏味无趣！

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — [nɑːt][ðə; ði][gɔdz]
He spoke of virtue — not the gods
他 辐 的 美德 — 不是 这 神

他谈论的是美德，而不是神灵。

[mɔːr] ['pjʊrli] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃɑːrm]
More purely when they wish to charm
更多的 纯粹 什么时候 他们 希望 到 魅力

当他们想要魅惑他人时，这种纯粹的方式就更是如此。

['pæləs] [ænd; ənd] ['dʒu:noʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ;
Pallas **and** **Juno** **sitting** **by** **;**
帕拉斯 和 朱诺 坐着 经过 ;

帕拉斯和朱诺坐在旁边;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
And **with** **a** **sweeping** **of** **the** **arm** **,**
和 和 一个 扫荡 的 这 手臂 ,

随着手臂一挥,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læk] - ['lʌstər] [ded] - [blu:] [aɪ]
And **a** **lack** **-** **lustre** **dead** **-** **blue** **eye**
和 一个 缺少 - 光泽 死的 - 蓝色的 眼睛

还有一只黯淡无光的死蓝色眼睛

[dɪ'vɑ:lvd] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [pɪrɪədz] . -
Devolved **his** **rounded** **periods** **.** **'**
下放 他的 圆润 时期 . -

他的周期变圆了。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . - , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,
' **What** **a** **comfort** **you** **must** **find** **it** **,** **Mr** **.** **Desvœux** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Vereker** **,**
- 什么 一个 舒适 你 必须 寻找 它 , 先生 . - , - 说 太太 . 维雷克 ,

“德斯沃先生，您一定感到很欣慰吧？”维雷克夫人说道。

- [tu:; tə] [flai] [fɔ:r; fər] ['refju:dʒ] [tu:; tə] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [læk] - ['lʌstər] [nɔ:r] [ded] - [blu:] !
' **to** **fly** **for** **refuge** **to** **eyes** **that** **are** **neither** **lack** **-** **lustre** **nor** **dead** **-** **blue** **!**
- 到 飞 为了 避难所 到 眼睛 那 是 两者都不 缺少 - 光泽 也不 死的 - 蓝色的 !

飞向那双既不黯淡无光也不死寂湛蓝的眼睛寻求庇护!

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ded] - [blu:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
Now **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,** **though** **,** **I** **believe** **dead** **-** **blue** **is** **just** **the** **shade** **of**
现在 我 来 到 思考 的 它 , 尽管 , 我 相信 死的 - 蓝色的 是 只是 这 阴影 的
[maɪn] . -
mine **.** **'**
矿 . -

不过现在想想，我觉得死蓝色大概就是我的眼睛颜色吧。

- [jɔ:rz] ! - [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fɜ:rvər] [wɪtʃ] [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] .
' **Yours** **!** **'** **said** **Desvœux** **,** **in** **a** **tone** **of** **fervour** **which** **spoke** **volumes** **.**
- 此致 ! - 说 - , 在 一个 语气 的 热情 哪个 辐 卷 .

“是你的！”德斯沃说道，语气中充满了热情，意味深长。

- [ði:z] [pʊr] ['gɝ:lz] ! - [kraɪd] [mɔ:d] , - [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drest] !
' **These** **poor** **girls** **!** **'** **cried** **Maud** **,** **'** **how** **shamefully** **they** **are** **dressed** **!**
- 这些 贫穷的 女孩们 ! - 哭 莫德 , - 如何 可耻地 他们 是 穿着 !

“这些可怜的女孩们！”莫德喊道，“她们的穿着多么丢人啊！”

['pɜ:rfɪkt] ! -
Perfect **Quakeresses** **!** **'**
完美的 贵格会女教徒 ! -

完美的贵格会女教徒!

- ! - ['ænsər] - ; - [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]
' **Quakeresses** **!** **'** **answered** **Desvœux** **;** **'** **but** **Quakeresses** **are** **too** **charming** **,** **dear** **little**
- 贵格会女教徒 ! - 回答 - ; - 但 贵格会女教徒 是 也 迷人 , 亲爱的 小的
['tendər] [dʌvz; doʊvz] ,
tender **doves** **,**
投标 鸽子 ,

“贵格会女教徒！”德斯沃回答道；“但是贵格会女教徒太迷人了，就像可爱的小鸽子一样。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [sɪlk] [ænd; ənd] ['frɛʃəst] ['mʌzlɪn] .
in the softest silk and freshest muslin .
在 这 最柔软 丝绸 和 最新鲜的 细棉布 .

采用最柔软的丝绸和最清新的棉布制成。

[aɪ] ['sʌfərd] ['ægəni] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] . -
I suffered agonies once upon a time on account of one . '
我 遭受 痛苦 一次 之上 一个 时间 在 帐户 的 一 . -

我曾因一人而饱受痛苦。

- [prə'feɪn] ! -
' Profane ! '
- 亵渎 ! -

“亵渎！”

[kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ; - ['kweɪkərs] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
cried Mrs . Vereker ; ' Quakers are really a sort of monks and nuns ,
哭 太太 . 维雷克 ; - 贵格会教徒 是 真的 一个 种类 的 僧侣 和 修女 ,

“维雷克太太喊道：‘贵格会教徒其实就是一群僧侣和修女，’”

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] . -
only that they happen to have husbands and wives . '
仅有的 那 他们 发生 到 有 丈夫们 和 妻子们 . -

只不过他们碰巧都有丈夫和妻子。

- [jes] , - [sed] - , - [mə'næstɪsɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ! -
' Yes , ' said Desvœux , ' monasticism without its single recommendation ! '
- 是的 , - 说 - , - 修道主义 没有 它是 单身的 推荐 ! -

“是的，”德斯沃说，“没有一条建议的修道主义！”

- [ruːd] [mæn] ! -
' Rude man ! '
- 粗鲁的 男人 ! -

“真是个没礼貌的人！”

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [kraɪd] ; - [let] [jʊ 'es] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [mɔːd] .
Mrs . Vereker cried ; ' let us send him away , Maud .
太太 . 维雷克 哭 ; - 让 我们 发送 他 离开 , 莫德 .

维雷克太太喊道：“莫德，我们把他送走吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] , [-]
I should like to know , sir , [304]
我 应该 喜欢 到 知道 , 先生 , [-]

我想知道，先生，[304]

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['mærid] ['wɪmɪn] ? -
what would become of you without us married women ? '
什么 会 变得 的 你 没有 我们 已婚 女性 ? -

如果没有我们这些已婚妇女，你们该怎么办?

- [wʌt] [ɪn'diːd] ? - [kraɪd] - ; - [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [poʊp] ['ɔːfərd] ['pet,raːk]
' What indeed ? ' cried Desvœux ; ' but , you know , when the Pope offered Petrarch
- 什么 的确 ? - 哭 - ; - 但 , 你 知道 , 什么时候 这 教皇 提供 彼特拉克
[ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] ['mæri] ,
a dispensation to marry ,
一个 豁免 到 结婚 ,

“什么事？”德斯沃喊道，“可是，你知道，当教皇特许彼特拉克结婚的时候……”

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪt] ['poʊətri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -
he declined on the ground that he could not write poetry to his wife . '
他 拒绝 在 这 地面 那 他 可以 不是 写 诗 到 他的 妻子 . -

他以无法为妻子写诗为由拒绝了。

- [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [sʌm; səm] [proʊz] [tu:; tə]
' That reminds me , ' said Mrs . Vereker , ' that I must write some prose to
- 那 提醒 我 , - 说 太太 . 维雷克 , - 那 我 必须 写 一些 散文 到
[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my husband ,
我的 丈夫 ,

“这让我想起来，”维雷克太太说，“我得给我丈夫写些散文了。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sʌtən] [sʌm; səm] [tu:; tə] [hɜ:rz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊst] [goʊz] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
and Mrs . Sutton some to hers ; and the post goes in half - an - hour .
和 太太 . 萨顿 一些 到 她的 ; 和 这 邮政 去 在 一半 - 一个 - 小时 .

萨顿太太也给她寄了一些；邮件半小时后发出。

['mɪstər] . - , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [goʊ] . -
Mr . Desvœux , you must really go . '
先生 . - , 你 必须 真的 去 . -

德斯沃先生，您真的必须走了。

- [aɪ] [ə'beɪ] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ;
' I obey , ' said Desvœux , with a sigh ;
- 我 服从 , - 说 - , 和 一个 叹 ;

“我服从，”德斯沃叹了口气说道；

- [maɪ] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] [ɪz] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət]
' my exile from paradise is cheered by the thought that I am coming back at
- 我的 流亡 从 天堂 是 欢呼 经过 这 想法 那 我 是 未来 后退 在
[fɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['sʌtən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] . - [-]
four to take Mrs . Sutton for a ride . ' [305]
四 到 拿 太太 . 萨顿 为了 一个 骑 . - [-]

“我离开天堂的痛苦被一个念头所慰藉：我四点钟就能回来带萨顿太太兜风了。”[305]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['fæsɪlɪs] [di'sensəs] [ɑ:vɛrni] .
FACILIS DESCENSUS AVERNI .
法西利斯 人口下降 阿韦尔尼 .

FACILIS DESCENSUS AVERNI.

[bɜ:rdz] , [jet] [ɪn] ['fri:dəm] , [ʃʌn] [ðə; ði] [net]
Birds , yet in freedom , shun the net
鸟类 , 然而 在 自由 , 回避 这 网

鸟儿们，即便身处自由，也会避开网。

[wɪtʃ] [lʌv] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hɔ:nts] [hæθ] [set] .
Which love around your haunts hath set .
哪个 爱 大约 你的 闹鬼的地方 有 放 .

哪些爱已在你常去的地方安顿下来?

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wi:ks] [flu:] [baɪ] , [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
The pleasant weeks flew by , a round of enjoyments .
这 令人愉快的 周 飞翔 经过 , 一个 圆形的 的 享受 .

愉快的几周转瞬即逝，一段美好的时光就这样过去了。

[mɔ:d] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] .
Maud found herself in great request .
莫德 成立 她自己 在 伟大的 要求 .

莫德发现自己非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɛvi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

She	and	Mrs	.	Vereker	held	quite	a	little	levée	every	morning	.
她	和	太太	.	维雷克	握住	相当	一个	小的	堤坝	每一个	早晨	.

她和维雷克夫人每天早上都会举行一次小型的例行会议。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [pɔːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Day	after	day	a	never	-	failing	stream	of	visitors	poured	along	the	path	to	the
天	后	天	一个	绝不	-	失败	溪流	的	访客	倾倒	沿着	这	小路	到	这

['mɑːdɪst] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] ['rezɪdəns] [wer] [ðiːz] [tuː] ['bjuːtiːz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [mæn'kaɪnd]

modest	but	picturesque	residence	where	these	two	beauties	waited	to	charm	mankind
谦虚的	但	如画	住宅	在哪里	这些	二	美女	等待	到	魅力	人类

.

:

.

日复一日，络绎不绝的游客沿着小路涌向这座朴素却风景如画的住所，两位美女就在那里等待着为世人带来魅力。

[ðə; ði] [græs] - [plɑːt][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][wɔːrn] [kwaɪt] [ber] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pəuniz] ,

The	grass	-	plot	in	front	was	worn	quite	bare	by	a	succession	of	ponies	,
这	草	-	阴谋	在	正面	曾是	磨损	相当	裸	经过	一个	演替	的	小马	,

前面那块草地被一匹又一匹小马驹啃得光秃秃的。

[huː] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['wɜːʃəpɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

who	waited	there	while	their	owners	were	worshipping	within	.
WHO	等待	那里	尽管	他们的	所有者	是	崇拜	之内	.

它们在那里等候，而它们的主人则在里面进行礼拜。

[noʊ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] - [tɪl]

No	young	officer	who	arrived	for	a	holiday	considered	himself	at	all	en	règle	till
不	年轻的	官	WHO	到达的	为了	一个	假期	经过考虑的	他自己	在	全部	英文	-	直到

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

he	had	been	to	pay	his	respects	to	this	adorable	couple	.
他	有	到过	到	支付	他的	尊重	到	这	可爱的	夫妻	.

没有哪个来度假的年轻军官会觉得自己完全融入了秩序，直到他去向这对可爱的夫妇表示敬意。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'træktɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

Mrs	.	Vereker	was	none	the	less	attractive	,	as	she	knew	very	well	,	for	being
太太	.	维雷克	曾是	没有任何	这	较少的	吸引人的	,	作为	她	知道	非常	出色地	,	为了	存在

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [-]

contrasted	with	[	306	]
对比	和	[	-	]

维雷克夫人虽然与[306]形成对比，但她仍然很有魅力，她自己也很清楚这一点。

[ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , [huːz] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] . -

another	charming	woman	,	whose	charms	were	of	a	different	order	.	'
其他	迷人	女士	,	谁	魅力	是	的	一个	不同的	命令	.	-

另一位魅力四射的女子，但她的魅力却截然不同。

[blest] [per] [ʌv; əv]['saɪərɪn] ! -

Blest	pair	of	syrens	!	'
祝福	一对	的	塞壬	!	-

一对幸福的美人鱼！

- [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['fæʃ(ə)n] ;

Desvœux	used	to	say	in	his	impudent	fashion	;
-	用过的	到	说	在	他的	厚颜无耻	时尚	;

德斯沃过去常常用他那厚颜无耻的方式说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] [tə'geðər] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
' it is too charming to have you both together — a dangerous conspiracy against
- 它 是 也 迷人 到 有 你 两个都 一起 — 一个 危险的 阴谋 反对
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] . -
the peace of mind of one - half of the species . '
这 和平 的 头脑 的 一 - 一半 的 这 物种 . -

“你们两个在一起太有意思了——这对半数人类来说是一个危险的阴谋，会扰乱他们的心神。”

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʊd] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['vaɪələt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt]
Mrs . Vereker would answer , turning her violet eyes upon him , with a sweet
太太 . 维雷克 会 回答 , 转弯 她 紫色 眼睛 之上 他 , 和 一个 甜的
[rɪ'proʊtʃfl] [smaɪl] ,
reproachful smile ,
责备的 微笑 ,

维雷克太太会回答，她会转过头，用她那双紫罗兰色的眼睛看着他，脸上带着一丝温柔的责备的微笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] ['eni] [hɑːrt] [bʌt; bət] - ;
which would have melted any heart but Desvœux's ;
哪个 会 有 融化 任何 心 但 - ;

这足以融化任何人的心，除了德斯沃克斯的心；

- [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪərɪn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'raɪvd]
' and when one of the syrens is young and lovely , and just arrived
- 和 什么时候 一 的 这 塞壬 是 年轻的 和 迷人的 , 和 只是 到达的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] .
from the Plains .
从 这 平原 .

“当其中一个塞壬年轻貌美，刚从平原来到这里的时候。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] , [maɪ] [dɪr] [mɔːd] ,
There were days , my dear Maud ,
那里 是 天 , 我的 亲爱的 莫德 ,

亲爱的莫德，有些日子.....

[wen] ['mɪstər] . - [juːst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ]
when Mr . Desvœux used to want to ride with me and used to run my
什么时候 先生 . - 用过的 到 想 到 骑 和 我 和 用过的 到 跑步 我的
['erəndz] [soʊ] ['naɪsli] !
errands so nicely !
跑腿 所以 很好 !

以前德斯沃先生总是想和我一起乘车，而且总是很乖地帮我跑腿办事！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[fɔːr; fər] ['mæskjəlɪn] ['weðərkɑːk] !
for masculine weathercocks !
为了 男性 风向标 !

献给阳刚的风向标！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ,

I	am	very	jealous	of	you	,	my	dear	,	I'd	have	you	to	know	,
我	是	非常	嫉妒的	的	你	,	我的	亲爱的	,	ID	有	你	到	知道	,

亲爱的，我非常嫉妒你，我一定要让你知道。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] [aʊt] .

and	shall	some	day	tear	your	pretty	eyes	out	.
和	将	一些	天	撕	你的	漂亮的	眼睛	出去	.

总有一天，我会挖出你漂亮的眼睛。

[ju:; jʊ][du:] [tu:] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][baɪ][hæf] .

You	do	too	much	execution	by	half	.
你	做	也	很多	执行	经过	一半	.

你做事总是只做一半。

['mi:nwaɪl] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] . -

Meanwhile	,	here	is	my	dear	General	Beau	coming	up	the	road	.	'
同时	,	这里	是	我的	亲爱的	一般的	博	未来	向上	这	路	.	-

与此同时，我亲爱的博将军正沿着路走过来。

[mɔ:d] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [braʊ] ,

Maud	shrugged	her	shoulders	and	arched	her	pretty	brow	,
莫德	耸了耸肩	她	肩膀	和	拱形	她	漂亮的	眉头	,

莫德耸了耸肩，挑了挑漂亮的眉毛。

[ænd; ənd][bəuθ] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔ:'treid] .

and	both	Desvœux	and	Mrs	.	Vereker	burst	out	laughing	to	see	the	General	portrayed	.
和	两个都	-	和	太太	.	维雷克	爆裂	出去	笑	到	看	这	一般的	描绘	.

看到将军的形象，德斯沃和维雷克夫人都哈哈大笑起来。

- [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ! - [kraɪd] - , - " [laɪk][ə; eɪ]['poʊət][ɔ:r][ə; eɪ] [pɪr]

'	The	General	to	the	life	!	'	cried	Desvœux	,	'	"	like	a	poet	or	a	peer
-	这	一般的	到	这	生活	!	-	哭	-	,	-	"	喜欢	一个	诗人	或者	一个	同伴

“将军万岁！”德斯沃喊道，“像个诗人或贵族一样。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:rtʃt] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [pɑ:r'næsiən] [snɪr] . " -

With	his	arched	eyebrow	and	Parnassian	sneer	.	"	'
和	他的	拱形	眉	和	帕纳萨斯	冷笑	.	"	-

他扬起眉毛，露出帕尔纳斯式的冷笑。

- [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['poʊət] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [-]

'	I	protest	against	the	poet	,	'	cried	Mrs	.	Vereker	,	[	307	]
-	我	反对	反对	这	诗人	,	-	哭	太太	.	维雷克	,	[	-	]

“我抗议这位诗人，”维雷克夫人喊道，[307]

['læfɪŋ] ; - [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [flɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pleɪnɪst] [proʊz] .

laughing	;	'	we	always	flirt	in	the	very	plainest	prose	.
笑	;	-	我们	总是	调情	在	这	非常	最朴素的	散文	.

笑着说：“我们总是用最直白的语言调情。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'dɔ:rəb(ə)l] . -

As	for	his	eyebrows	,	they	are	adorable	.	'
作为	为了	他的	眉毛	,	他们	是	可爱的	.	-

至于他的眉毛，真是太可爱了。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'raɪvd] , [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['dændi][æz; əz]['evər] [pu:l] [tɜ:rnd] [aʊt] ,

Then	the	General	arrived	,	as	great	a	dandy	as	ever	Poole	turned	out	,
然后	这	一般的	到达的	,	作为	伟大的	一个	花花公子	作为	曾经	普尔	转向	出去	,

随后将军到了，他依然像普尔以往塑造的那样，是个风度翩翩的绅士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [mɔːdz] ['grævəti][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ˌɑːr 'iː] -

and	was	in	the	drawing	-	room	before	Maud's	gravity	was	at	all	re	-
和	曾是	在	这	绘画	-	房间	前	莫德的	重力	曾是	在	全部	关于	-

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

在莫德的神情完全恢复之前，她就已经在客厅里了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [ə'baʊt] ? -

'	And	what	was	the	laugh	about	?	'
-	和	什么	曾是	这	笑	关于	?	-

“你们在笑什么？”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

- [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɑːr'næsiən] [snɪr] , - [sed] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;

'	About	a	Parnassian	sneer	,	'	said	Desvœux	with	great	presence	of	mind	;
-	关于	一个	帕纳萨斯	冷笑	,	-	说	-	和	伟大的	在场	的	头脑	;

“大概是帕尔纳索斯山的那种冷笑吧，”德斯沃镇定自若地说；

- [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dʒen(ə)rəl] ? -

'	and	where	do	you	come	from	,	General	?	'
-	和	在哪里	做	你	来	从	,	一般的	?	-

“将军，您来自哪里？”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

'	I	have	been	calling	at	the	Fotheringhams	,	'	said	the	General	;
-	我	有	到过	呼叫	在	这	福瑟林厄姆	,	-	说	这	一般的	;

“我一直在拜访福瑟林厄姆一家，”将军说；

- [maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fʌðɝɪŋhæm] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'klaɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

'	my	intimacy	with	Mrs	.	Fotheringham	does	not	incline	me	to	wish	to	be	one
-	我的	亲密关系	和	太太	.	福瑟林厄姆	做	不是	倾斜	我	到	希望	到	是	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] . -

of	her	daughters	.	'
的	她	女儿们	.	-

“我与福瑟林厄姆夫人的亲密关系并不会让我想要成为她的女儿。”

- [pʊr] ['gɝːlz] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

'	Poor	girls	!	'	said	Mrs	.	Vereker	,	'	we	were	commiserating	them	the	other	day	,
-	贫穷的	女孩们	!	-	说	太太	.	维雷克	,	-	我们	是	同情	他们	这	其他	天	,

“可怜的女孩们！”维雷克太太说，“前几天我们还在同情她们呢。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['kruːəli] [ðer; ðər] ['mʌðər] [triːts] [ðem; ðəm] . -

and	saying	how	cruelly	their	mother	treats	them	.	'
和	说	如何	残酷地	他们的	母亲	款待	他们	.	-

并诉说他们的母亲如何残忍地对待他们。

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn'diːd] ;

'	Ah	!	'	said	the	General	,	'	she	does	indeed	;
-	啊	!	-	说	这	一般的	,	-	她	做	的确	;

“啊！”将军说，“她确实如此；

['æktʃuəli] [meɪks] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [duː]['lesnz; 'lesənz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

actually	makes	the	poor	things	do	lessons	all	the	morning	.
实际上	制作	这	贫穷的	事物	做	课程	全部	这	早晨	.

实际上，他们让这些可怜的孩子整个上午都在上课。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

A	**certain**	**gentleman**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**his**	**name**	**,**
一个	肯定	绅士	,	一个	朋友	的	矿	,	我	不能	告诉	你	他的	姓名	,

一位先生，我的一个朋友，我不能告诉你他的名字。

[went] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

went	**there**	**the**	**other**	**day**	**with**	**the**	**most**	**serious**	**intentions**	**towards**	**the**	**little**	**one**	**,**
去	那里	这	其他	天	和	这	最多	严肃的	意图	向	这	小的	一	,

前几天我怀着最认真的态度，为了那个孩子去了那里。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] ['mɪlz] "

the	**one**	**with**	**yellow**	**hair**	**,**	**and**	**actually**	**found**	**them**	**hard**	**at**	**work**	**at**	**Mill's**	**"**
这	一	和	黄色的	头发	,	和	实际上	成立	他们	难的	在	工作	在	磨坊的	"

['lɑːdʒɪk] . " -

Logic	**.**	**"**	**'**
逻辑	.	"	-

那个黄头发的，我发现他们正在认真研究米尔的《逻辑》。

- [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , - [sed] - ,

'	**Two**	**women**	**were**	**grinding**	**at**	**the**	**mill**	**,**	**'**	**said**	**Desvœux**	**,**
-	二	女性	是	研磨	在	这	磨	,	-	说	-	,

“有两个女人正在磨坊里磨面，”德斯沃说。

- [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [-]

'	**and**	**one**	**was**	**taken**	**and**	**the**	**other**	**left**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**'**	**[**	**308**	**]**
-	和	一	曾是	已采取	和	这	其他	左边	,	我	认为	?	-	[	-	]

“我猜，一个被带走了，另一个被留下了？”[308]

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [left] .

'	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Vereker**	**,**	**'**	**that**	**both**	**were**	**left**	**.**
-	我	是	害怕的	,	-	说	太太	.	维雷克	,	-	那	两个都	是	左边	.

“恐怕，”维雷克太太说，“他们两个都被留下了。”

[bʌt; bət] ['fænsi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] !

But	**fancy**	**a**	**woman**	**who**	**was**	**also**	**a**	**logician**	**!**
但	想要	一个	女士	WHO	曾是	还	一个	逻辑学家	!

但你瞧，居然还有一位既是女性又是逻辑学家的人！

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][aɪ]

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**consider**	**it**	**a**	**great**	**privilege**	**to**	**be**	**as**	**unreasonable**	**as**	**I**
为了	我的	部分	,	我	考虑	它	一个	伟大的	特权	到	是	作为	不合理	作为	我

[tʃuːz] . -

choose	**.**	**'**
选择	.	-

就我而言，我认为能够随心所欲地不讲道理是一种莫大的荣幸。

- [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

'	**The**	**arguments**	**of**	**beauty**	**,**	**'**	**said**	**the**	**General**	**,**	**'**	**are**	**always**	**irresistible**	**;**
-	这	论点	的	美丽	,	-	说	这	一般的	,	-	是	总是	无法抗拒	;

将军说：“美的论点总是不可抗拒的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -

but	**I**	**am**	**quite**	**for**	**female**	**education**	**.**	**'**
但	我	是	相当	为了	女性	教育	.	-

但我非常支持女性接受教育。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [ˌeɪ 'em] [ded] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**And**	**I**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Vereker**	**,**	**'**	**am**	**dead**	**against**	**it**	**.**
-	和	我	,	-	说	太太	.	维雷克	,	-	是	死的	反对	它	.

“而我，”维雷克太太说，“坚决反对。”

[wiː; wi] [noʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	know	quite	as	much	as	is	good	for	us	as	it	is	.
我们	知道	相当	作为	很多	作为	是	好的	为了	我们	作为	它	是	.

我们所知的已经足够多，足以对我们有益了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɔːd] ? -

What	do	you	say	,	Maud	?	'
什么	做	你	说	,	莫德	?	-

你怎么说，莫德?

- [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [aɪ] [lɜːrnt] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl'redi] , - [sed] [mɔːd] .

'	I	have	quite	forgotten	all	I	learnt	at	school	already	,	'	said	Maud	.
-	我	有	相当	被遗忘的	全部	我	学会了	在	学校	已经	,	-	说	莫德	.

“我已经把在学校学到的东西全忘光了，”莫德说。

- ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['neɪbər] ? -

'	General	Beau	,	can	you	say	your	Duty	to	your	Neighbour	?	'
-	一般的	博	,	能	你	说	你的	责任	到	你的	邻居	?	-

“博将军，您能谈谈您对邻居的责任吗？”

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['neɪbɝz] [waɪf] ? - [pʊt] [ɪn] - .

'	And	your	duty	to	your	neighbour's	wife	?	'	put	in	Desvœux	.
-	和	你的	责任	到	你的	邻居	妻子	?	-	放	在	-	.

“那你对邻居妻子的责任呢？”德斯沃问道。

- [bʌt; bət] [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃəneri] — [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['rædɪk(ə)l]

'	But	I	object	to	all	education	as	revolutionary	—	part	of	this	horrid	radical
-	但	我	目的	到	全部	教育	作为	革命性的	—	部分	的	这	可怕的	激进的

['epək] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] . -

epoch	it	which	we	live	.	'
时代	它	哪个	我们	居住	.	-

“但我反对一切形式的革命性教育——它是我们所处的这个可怕的激进时代的一部分。”

- [jes] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,

'	Yes	,	'	said	Mrs	.	Vereker	,
-	是的	,	-	说	太太	.	维雷克	,

“是的，”维雷克太太说。

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [ɪz] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm] .

'	one	of	the	nice	things	about	India	is	its	being	a	military	despotism	.
-	一	的	这	好的	事物	关于	印度	是	它是	存在	一个	军队	专制主义	.

“印度的一大优点就是它是一个军事专制国家。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [mɑːbz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] . -

As	for	Europe	,	the	mobs	have	it	all	their	own	way	.	'
作为	为了	欧洲	,	这	怪物	有	它	全部	他们的	自己的	方式	.	-

至于欧洲，暴民们完全为所欲为。

- ['hɔːrɪd] [mɑːbz] ! - [sed] - , - [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'wɑːʃt] ['ræbl] [wʌz; wəz] ['neɪtʃɝz] [læst]

'	Horrid	mobs	!	'	said	Desvœux	,	'	as	if	an	unwashed	rabble	was	Nature's	last
-	可怕的	怪物	!	-	说	-	,	-	作为	如果	一个	未洗的	乌合之众	曾是	自然的	最后的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

“可怕的暴民！”德斯沃说道，“仿佛一群不修边幅的乌合之众是大自然最后的杰作。”

[hɜːr; hər] - ['prentɪs] [hænd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn] [lɔːds] ,

Her	'	prentice	hand	she	tried	on	lords	,
她	-	学徒	手	她	尝试	在	领主们	,

她曾以学徒的身份为贵族们服务，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [oʊ] ! -
And **then** **she** **made** **the** **masses** **O** **!** **'**
和 然后 她 制成 这 群众 哦 ! -

然后她让全场观众都惊叹不已!

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ðə; ði]
' **But** **you** **must** **teach** **them** **religion** **,** **you** **know** **,** **'** **said** **the** **General** **,** **'** **the**
- 但 你 必须 教 他们 宗教 , 你 知道 , - 说 这 一般的 , - 这
['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . - [-]
Catechism **,** **and** **so** **forth** **.** **'** **[** **309** **]**
教理问答 , 和 所以 前进 . - [-]

“但是你必须教他们宗教，你知道，”将军说，“教理问答等等。”[309]

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [mɔːd] ; [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . -
' **Of** **course** **,** **'** **said** **Maud** **;** **their** **Duty** **to** **their** **Neighbour** **,** **for** **instance** **.** **'**
- 的 课程 , - 说 莫德 ; 他们的 责任 到 他们的 邻居 , 为了 实例 . -

“当然，”莫德说，“例如，他们对邻居的责任。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ; - [ðeɪ] ['oʊnli] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [roʊt] .
' **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Vereker** **;** **'** **they** **only** **learn** **it** **all** **by** **rote** **.**
- 我 不 知道 , - 说 太太 . 维雷克 ; - 他们 仅有的 学习 它 全部 经过 死记硬背 .

“我不知道，”维雷克太太说，“他们只是死记硬背而已。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn] ['ɪŋglənd] ['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒimən] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
When **I** **was** **last** **in** **England** **our** **clergyman** **gave** **us** **this** **specimen** **of** **one** **of**
什么时候 我 曾是 最后的 在 英格兰 我们的 牧师 给予 我们 这 标本 的 一 的
[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,
his **parishioners** **,**
他的 教区居民 ,

我上次去英国的时候，我们教区的牧师给了我们他一位教区居民的标本。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [feɪθ] :
to **whom** **he** **had** **been** **detailing** **the** **mysteries** **of** **faith** **:**
到 谁 他 有 到过 详细说明 这 谜团 的 信仰 :

他曾向他详细讲解过信仰的奥秘:

- " ['klɜːrdʒimən] .
' **"** **Clergyman** **.**
- " 牧师 .

'“牧师。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sæli] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? " -
And **now** **,** **Sally** **,** **how** **do** **you** **expect** **to** **be** **saved** **?** **"** **'**
和 现在 , 莎莉 , 如何 做 你 预计 到 是 已保存 ? " -

那么，莎莉，你现在打算如何得救呢?

- " ['sæli] .
' **"** **Sally** **.**
- " 莎莉 .

“莎莉。

- ; [pliːz] , [sɜːr] , [tel] [aɪ] . " -
Dun'noa **;** **please** **,** **sir** **,** **tell** **I** **.** **"** **'**
- ; 请 , 先生 , 告诉 我 . " -

不，先生，请告诉我。

- [wel] , - [sed] - , - [θi'ɑːlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] .
' **Well** **,** **'** **said** **Desvœux** **,** **'** **theology** **is** **a** **thing** **I** **never** **could** **understand** **myself** **.**
- 出色地 , - 说 - , - 神学 是 一个 事物 我 绝不 可以 理解 我 .

“嗯，”德斯沃说，“神学是我自己也从来无法理解的东西。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ]['ɛɪdʒənt] . -

Now	**I**	**must**	**be**	**off**	**to**	**my**	**Agent**	**.**	**'**
现在	我	必须	是	离开	到	我的	代理人	.	-

我现在得去见我的经纪人了。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? - [sed] [mɔːd] .

'	**When**	**shall**	**we**	**see**	**you**	**again**	**?**	**'**	**said**	**Maud**	**.**
-	什么时候	将	我们	看	你	再次	?	-	说	莫德	.

“我们什么时候才能再见到你？”莫德问道。

- - , - [sed] - ; - [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ,

'	**Dun'noa**	**,**	**'**	**said**	**Desvœux**	**;**	**'**	**please**	**,**	**ma'am**	**,**
-	-	,	-	说	-	;	-	请	,	女士	,

“杜诺亚，”德斯沃说；“请您，夫人，

[tel] [aɪ] . [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -

tell	**I**	**.**	**What**	**time**	**shall**	**I**	**come**	**and**	**take**	**you**	**out**	**this**	**afternoon**	**?**	**'**
告诉	我	.	什么	时间	将	我	来	和	拿	你	出去	这	下午	?	-

告诉我，今天下午我几点来接你出去合适?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

But	**the**	**ladies**	**had**	**visitors**	**more**	**distinguished**	**even**	**than**	**the**	**General**	**.**
但	这	女士们	有	访客	更多的	杰出的	甚至	比	这	一般的	.

但女士们接待的访客比将军还要尊贵。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn][wʌn] ['sʌndeɪ] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

The	**Agent**	**himself**	**came**	**in**	**one**	**Sunday**	**after**	**church**	**and**	**asked**	**to**	**be**	**allowed**
这	代理人	他自己	来了	在	一	星期日	后	教会	和	问	到	是	允许

[tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

to	**stay**	**to**	**lunch**	**.**
到	停留	到	午餐	.

一天星期天做完礼拜后，特工本人走了进来，请求留下来吃午饭。

[kɑːrdz] [floʊd] [ɪn] [ə'peɪs] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

Cards	**flowed**	**in**	**apace**	**from**	**Government**	**House**	**,**
牌	流动	在	迅速	从	政府	房子	,

纸牌从总督府源源不断地涌出，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ðer; ðər] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi]

for	**the**	**Master**	**of**	**the**	**Ceremonies**	**there**	**knew**	**that**	**no**	**entertainment**	**would**	**be**
为了	这	掌握	的	这	仪式	那里	知道	那	不	娱乐	会	是

[kəm'pliːt] [wer] [mɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] .

complete	**where**	**Maud**	**was**	**not**	**.**
完全的	在哪里	莫德	曾是	不是	.

司仪知道，如果没有莫德在场，任何娱乐活动都不会完整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][gɑːt][ʌp] [ɪk'spresli] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

There	were	little	dances	got	up	expressly	in	her	honour	,
那里	是	小的	舞蹈	得到	向上	明确地	在	她	荣誉	,

人们特意为她组织了一些小型舞蹈，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][kɑːrd][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] : [æt; ət] ['evri]

for	which	her	card	of	engagements	was	filled	for	days	before	:	at	every
为了	哪个	她	卡片	的	订婚	曾是	已填	为了	天	前	:	在	每一个

[pɔɪnt] ['hɑːmɪdʒ] , [ðə; ði] [-]

point	homage	,	the	[	310	]
观点	尊敬	,	这	[	-	]

她的约会清单在几天前就已经填满了：每时每刻都表示敬意，[310]

[swiːtəst] [ðæt] ['wʊmənz] [ɪrz] [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

sweetest	that	woman's	ears	can	listen	to	,	awaited	her	.
最甜美的	那	女性的	耳朵	能	听	到	,	等待中	她	.

女人耳朵能听到的最甜美的声音在等着她。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

A	chorus	of	worshippers	assured	her	she	was	beautiful	;
一个	合唱	的	信徒	保证	她	她	曾是	美丽的	;

一群信徒齐声称赞她很漂亮；

[ðə; ði] ['ɪnsens] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃraɪn] , [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [er] [bɪ'keɪm]

the	incense	was	for	ever	burning	on	her	shrine	,	till	the	very	air	became
这	香	曾是	为了	曾经	燃烧	在	她	神社	,	直到	这	非常	空气	成为

[drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] .

drugged	with	flattery	.
吸毒	和	奉承	.

她的神龛上香火不息，空气中都弥漫着奉承的气息。

[jet] [mɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['hæpi] ; [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Yet	Maud	was	not	completely	happy	;	her	conscience	was	ill	at	ease	.
然而	莫德	曾是	不是	完全地	快乐的	;	她	良心	曾是	患病的	在	舒适	.

然而，莫德并不完全高兴；她的良心感到不安。

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [traɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stændərdz] ,

The	scene	around	her	was	pleasant	;	but	,	tried	by	certain	standards	,
这	场景	大约	她	曾是	令人愉快的	;	但	,	尝试	经过	肯定	标准	,

她周围的景色令人愉悦；但是，以某些标准衡量，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːrt] .

she	knew	that	it	would	fall	short	.
她	知道	那	它	会	落下	短的	.

她知道这样做会达不到预期。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

She	remembered	,	with	a	sigh	,
她	记得	,	和	一个	叹	,

她叹了口气，想起了这件事。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['vəːnən] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz]

the	sort	of	way	in	which	her	cousin	Vernon	would	have	turned	up	his	nose
这	种类	的	方式	在	哪个	她	表哥	弗农	会	有	转向	向上	他的	鼻子

[æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

at	the	people	among	whom	she	was	living	,
在	这	人们	之中	谁	她	曾是	活的	,

她的表兄弗农一定会对她所居住的这些人嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	knew	that	in	many	ways	they	deserved	it	.
和	她	知道	那	在	许多	方式	他们	应得的	它	.

她知道，从很多方面来看，他们罪有应得。

[fə'lɪʃə] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ['ʌtərli] ['frɪvələs] , [fæst][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['vʌlgər] ;

Felicia	,	she	knew	,	thought	Mrs	.	Vereker	utterly	frivolous	,	fast	and	slightly	vulgar	;
费利西亚	,	她	知道	,	想法	太太	.	维雷克	完全地	轻浮	,	快速地	和	轻微地	庸俗	;

她知道，费利西亚认为维雷克太太轻浮、轻浮，而且有点粗俗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	she	felt	that	Felicia	was	right	.
和	她	毛毡	那	费利西亚	曾是	正确的	.

她觉得费利西亚是对的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kɑːnʃəns] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] -

Her	husband	,	conscience	reminded	her	,	disapproved	of	and	despised	Desvœux	-	:	:	:
她	丈夫	,	良心	提醒	她	,	不赞成	的	和	被鄙视的		-	:	:	:

她的丈夫，她的良心提醒她，既不赞成也不鄙视德斯沃：

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

and	was	there	not	something	to	disapprove	and	dislike	about	him	?
和	曾是	那里	不是	某物	到	不赞成	和	不喜欢	关于	他	?

难道他身上就没有一些令人不赞同、令人厌恶的地方吗?

[stɪl] [mɔːd] [felt] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

Still	Maud	felt	herself	unable	to	resist	the	current	that	was	hurrying	her	along	.
仍然	莫德	毛毡	她自己	无法	到	抵抗	这	当前的	那	曾是	匆忙	她	沿着	.

莫德仍然感到自己无法抵抗这股推动她前进的潮流。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['strɪktɚ]

The	consequence	was	that	she	had	fallen	out	of	harmony	with	those	stricter
这	结果	曾是	那	她	有	倒下	出去	的	和谐	和	那些	更严格

['dʒʌdʒɪz] [huːz] [teɪsts] [dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [fər'get] .

judges	whose	tastes	just	now	it	was	convenient	to	forget	.
法官	谁	口味	只是	现在	它	曾是	方便的	到	忘记	.

结果是，她与那些更严格的评委们失去了默契，而这些评委们的品味，现在最好还是忘掉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	gave	her	no	pleasure	to	think	of	them	.
它	给予	她	不	乐趣	到	思考	的	他们	.

想起他们，她一点也不觉得开心。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['dʒɛm][ɪn][ə; eɪ]['saɪləntli] [rɪ'proʊtʃfl] [muːd] , [fə'lɪʃə] ['deɪntɪli] [kən'temptʃuəs] , ['vəːnən]

She	fancied	Jem	in	a	silently	reproachful	mood	,	Felicia	daintily	contemptuous	,	Vernon
她	幻想	杰姆	在	一个	默默	责备的	情绪	,	费利西亚	轻柔地	轻蔑的	,	弗农

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aʊt'spoʊkən] [snɪr] .

with	an	outspoken	sneer	.
和	一个	直言不讳	冷笑	.

她觉得杰姆带着一种默默责备的神情，费利西亚带着一种轻蔑的神情，而弗农则带着一种直言不讳的冷笑。

[hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] -
Her letters to her husband , though they never contained the hundred -
她 信件 到 她 丈夫 , 尽管 他们 绝不 包含 这 百 -
['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [ˌʌn'truːθ] ,
thousandth part of one untruth ,
千分之一 部分 的 一 谎言 ,

她写给丈夫的信，虽然其中从未包含哪怕十万分之一的谎言，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] [-]
began to be less [311]
开始 到 是 较少的 [-]

开始减少[311]

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
faithful and complete transcripts of her life than of old .
忠实 和 完全的 成绩单 的 她 生活 比 的 老的 .

比以往任何记录都更忠实、更完整地记录了她的一生。

- [ɔːt] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] .
Desvœux ought , in truth , to have occupied a more prominent place .
- 应该 , 在 真相 , 到 有 占领 一个 更多的 著名的 地方 .

事实上，德斯沃本应占据更重要的地位。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['tɔɪlɪŋ] [hɑːrd][ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [hiːt] ,
She felt ashamed to tell her husband , toiling hard in solitude and heat ,
她 毛毡 羞愧 到 告诉 她 丈夫 , 辛勤劳作 难的 在 孤独 和 热 ,

她不好意思告诉独自在酷暑中辛勤劳作的丈夫。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] .
of the round of gaiety in which her life was passed .
的 这 圆形的 的 欢乐 在 哪个 她 生活 曾是 通过了 .

她一生都在欢乐之中度过。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letərz] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
On the other hand , her husband's letters gave her no satisfaction .
在 这 其他 手 , 她 丈夫的 信件 给予 她 不 满意 .

另一方面，她丈夫的来信并没有让她感到满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌz; wəz]
They were far from amusing ; indeed , the life which he was leading was
他们 是 远的 从 有趣 ; 的确 , 这 生活 哪个 他 曾是 领导 曾是
['hɑːrdli] [sə'septəb(ə)l] ,
hardly susceptible ,
几乎 易受影响的 ,

它们一点也不有趣；事实上，他所过的生活也很难让人觉得有趣。

[ɪn] ['laɪvliːɚ] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rendərd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .
in livelier hands than his , of being rendered amusing or picturesque .
在 更活泼 双手 比 他的 , 的 存在 渲染 有趣 或者 如画 .

如果由比他更生动的人物来创作，就会变得有趣或生动。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn]
He missed her , of course ; but then he would be with her again in
他 错过 她 , 的 课程 ; 但 然后 他 会 是 和 她 再次 在
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
a few weeks ,
一个 很少 周 ,

他当然很想念她；但几周后他就能再次见到她了。

[ænd; ənd] [mɔːd] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and Maud did not think it necessary to be sentimental about it .
和 莫德 做过 不是 思考 它 必要的 到 是 感伤的 关于 它 .

莫德认为没必要对此表现出感伤。

[hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['redi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [mɔːd] [nuː] ,

His	**pen**	**was**	**far**	**from**	**a**	**ready**	**one**	**,**	**and**	**this**	**Report**	**,**	**Maud**	**knew**	**,**
他的	笔	曾是	远的	从	一个	准备好	一	,	和	这	报告	,	莫德	知道	,

他的笔远未准备好，莫德知道，这份报告……

[wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

would	**be**	**worse**	**to**	**him**	**than**	**a**	**campaign**	**.**
会	是	更糟	到	他	比	一个	活动	.

对他来说，这比竞选更糟糕。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm]

In	**his**	**letters**	**to**	**her**	**his**	**one**	**idea**	**would**	**have**	**been**	**to**	**conceal**	**from**
在	他的	信件	到	她	他的	一	主意	会	有	到过	到	隐藏	从

[hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

her	**anything**	**that**	**was**	**disagreeable**	**,**
她	任何事物	那	曾是	令人不快的	,

在他写给她的信中，他唯一的目的就是向她隐瞒任何令她不快的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [hæv; həv] ['ɔːgəd] [ɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ;

and	**she**	**might**	**,**	**if**	**she**	**had**	**chosen**	**,**	**have**	**augured**	**ill**	**from**	**his**	**reticence**	**;**
和	她	可能	,	如果	她	有	选定	,	有	预兆	患病的	从	他的	沉默寡言	;

如果她愿意，她或许会从他的沉默中预感到不祥之兆；

[bʌt; bət][laɪf][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪnwərd] [moʊ'nɪʃən] [tuː; tə]

but	**life**	**just**	**now**	**was**	**too**	**bright**	**and**	**exciting**	**for**	**such**	**inward**	**monition**	**to**
但	生活	只是	现在	曾是	也	明亮的	和	激动人心	为了	这样的	向内	忠告	到

[get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

get	**a**	**hearing**	**.**
得到	一个	听力	.

但眼下的生活太过精彩刺激，以至于这种内心的警示根本无暇顾及。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd]

Her	**companions**	**had**	**infected**	**her**	**with**	**a**	**passion**	**for**	**pleasure**	**,**	**and**
她	同伴	有	已感染	她	和	一个	热情	为了	乐趣	,	和

['duːti][hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌindis'tiŋktnis] .

duty	**had**	**faded**	**into**	**indistinctness**	**.**
责任	有	褪色	进入	模糊不清	.

她的同伴们让她染上了享乐主义的恶习，责任感也变得模糊不清。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi][ænd; ənd][æz; əz] ['sʌtənz] [braɪd][wʌz; wəz][nɑːt]

her	**new**	**position**	**as**	**a**	**married**	**lady**	**and**	**as**	**Sutton's**	**bride**	**was**	**not**
她	新的	位置	作为	一个	已婚	女士	和	作为	萨顿的	新娘	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

without	**its**	**charm**	**.**
没有	它是	魅力	.

她作为已婚女士和萨顿的新娘的新身份也颇具魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['grændʒ-] ['leɪdi] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æz; əz]

She	**was**	**a**	**much**	**grander**	**lady**	**now**	**than**	**she**	**had**	**been**	**the**	**year**	**before**	**as**
她	曾是	一个	很多	更宏伟	女士	现在	比	她	有	到过	这	年	前	作为

[mɪs] ['vəːnən] ,

Miss	**Vernon**	**,**
错过	弗农	,

她现在比一年前作为弗农小姐时气度大得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækses] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['pleʒərəbl] .

and	this	access	of	dignity	was	pleasurable	.
和	这	使用权	的	尊严	曾是	令人愉悦的	.

这种有尊严的待遇令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] , [haʊ'evər] , [-]

It	involved	,	however	,	[	312	]
它	涉及	,	然而	,	[	-	]

然而，它涉及[312]

['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , ['dɪgnəti] ,

being	taken	in	to	dinner	by	officials	of	an	age	,	dignity	,
存在	已采取	在	到	晚餐	经过	官员	的	一个	年龄	,	尊严	,

被有年龄、有尊严的官员请去吃饭

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	disposition	which	she	found	anything	but	congenial	to	her	own	,
和	处置	哪个	她	成立	任何事物	但	相投	到	她	自己的	,

她发现这种性格与她自己的性格完全不相符。

[ðoʊ] - [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	Desvœux	protested	that	she	was	trying	to	establish	a	flirtation	with	the
尽管	-	抗议	那	她	曾是	尝试	到	建立	一个	调情	和	这

['eɪdʒənt] .

Agent	.
代理人	.

尽管德斯沃克斯辩解说她只是想和特工调情。

[wʌns] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,

Once	at	Government	House	she	had	the	honour	of	sitting	next	the	Viceroy	,
一次	在	政府	房子	她	有	这	荣誉	的	坐着	下一个	这	总督	,

抵达总督府后，她有幸坐在总督旁边。

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [bʌt; bət] [jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['emɪnəns] .

an	alarming	but	yet	delightful	eminence	.
一个	令人担忧	但	然而	愉快	卓越	.

令人震惊却又令人欣喜的显赫地位。

[haʊ] [kaɪnd][hiː; hi] [siːmd] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['frendli] [tɔːk] ,

How	kind	he	seemed	,	how	full	of	friendly	talk	,
如何	种类	他	似乎	,	如何	满的	的	友好的	讲话	,

他看起来多么和蔼可亲，多么健谈友善啊！

[haʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] !

how	eager	to	know	about	her	husband	and	his	doings	!
如何	渴望的	到	知道	关于	她	丈夫	和	他的	行为	!

她多么渴望了解她的丈夫和他的所作所为啊！

- [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][prəːks] [ˌʃevə'liə] ? -

'	How	is	your	preux	chevalier	?	'
-	如何	是	你的	预加载	骑士	?	-

“你的前骑士怎么样了？”'

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ,

'	What	would	become	of	everything	,	I	wonder	,
-	什么	会	变得	的	一切	,	我	想知道	,

“我想知道，这一切最终会变成什么样子。”

[ɪn] [ðæt] ['stɔ:rmi] ['kɔ:rnər] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

in	that	stormy	corner	that	he	keeps	in	such	good	order	,	but	for	him	?
在	那	暴风雨	角落	那	他	保持	在	这样的	好的	命令	,	但	为了	他	?

在他一直保持井然有序的那个风雨交加的角落里，对他来说呢?

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [kəm'pli:tli] [trʌst] . -

He	is	one	of	the	people	whom	I	completely	trust	.	'
他	是	一	的	这	人们	谁	我	完全地	相信	.	-

他是我完全信任的人之一。

[mɔ:d] [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [jet] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

Maud	felt	her	cheek	glowing	with	pleasure	,	yet	the	pleasure	was	not	without
莫德	毛毡	她	脸颊	发光	和	乐趣	,	然而	这	乐趣	曾是	不是	没有

[ə; eɪ] [stɪŋ] .

a	sting	.
一个	蜇	.

莫德感到脸颊泛起愉悦的红晕，但这种愉悦中也夹杂着一丝刺痛。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

Everybody	conspired	to	speak	of	her	husband	as	some	one	beyond	the
大家	密谋	到	说话	的	她	丈夫	作为	一些	一	超过	这

['ju:ʒuəl] [flaɪt] [ɪn] ['gʊdnəs] ,

usual	flight	in	goodness	,
通常	航班	在	善良	,

所有人都密谋把她丈夫说成是品德超凡脱俗、远超常人的人。

['ʃɪvəlri] , [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [soʊl] .

chivalry	,	nobility	of	soul	.
骑士精神	,	贵族	的	灵魂	.

骑士精神，高尚的灵魂。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

Was	she	behaving	as	became	the	wife	of	such	a	man	?
曾是	她	行为	作为	成为	这	妻子	的	这样的	一个	男人	?

她的行为举止符合她作为妻子的身份吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['lʌvɪŋ] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vaʊ] ?

Was	she	loving	,	honouring	,	and	obeying	in	the	full	spirit	of	her	vow	?
曾是	她	爱	,	致敬	,	和	服从	在	这	满的	精神	的	她	发誓	?

她是否完全按照誓言的精神去爱、尊重和服从?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɔ:r] [raɪt] [ðæt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fu:lɪʃ] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Was	it	honourable	or	right	that	half	-	a	-	dozen	foolish	lads	should	be
曾是	它	光荣的	或者	正确的	那	一半	-	一个	-	打	愚蠢	小伙子们	应该	是

[kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

competing	for	familiarity	with	her	,
竞争	为了	熟悉	和	她	,

六个愚蠢的小伙子争相讨好她，这种做法是否体面或正确?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] - [bi:; bi][hɜ:r; hər] [hə'bɪtʃuəl] [kəm'pænjən] ?

and	a	man	like	Desvœux	be	her	habitual	companion	?
和	一个	男人	喜欢	-	是	她	习惯性的	伴侣	?

而像德斯沃这样的男人会成为她的常伴吗?

[ɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

Ought	her	husband	to	hear	such	things	of	her	?
应该	她	丈夫	到	听到	这样的	事物	的	她	?

她丈夫应该听到这些关于她的事情吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [mɔ:d] [kept] [lɔkt] [ʌp] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['meni] ['lʌvli]

This	was	the	little	skeleton	which	Maud	kept	locked	up	,	along	with	many	lovely
这	曾是	这	小的	骨骼	哪个	莫德	保留	已锁定	向上	,	沿着	和	许多	迷人的

['dresɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [-]

dresses	,	in	her	[	313	]
连衣裙	,	在	她	[	-	]

这是莫德锁在她[313]房间里的小骷髅，还有许多漂亮的衣服。

['bedru:m; 'bedrʊm]['klɑ:zɪt] — [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪk] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [geɪv] [hɜ:r; hər] — [ðɪs] [ðə; ði]

bedroom	closet	—	this	the	little	prick	her	conscience	gave	her	—	this	the
卧室	壁橱	—	这	这	小的	刺	她	良心	给予	她	—	这	这

[drɑ:p][ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ,

drop	of	bitter	in	the	glittering	,
降低	的	苦的	在	这	闪闪发光	,

卧室衣橱——这是她良心上轻轻刺痛的一点——这是闪耀光芒中一滴苦涩的滋味。

[æm'broʊʒəl] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

ambrosial	draught	of	pleasure	.
甘露	草稿	的	乐趣	.

令人陶醉的甘露。

[ʃi:; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]

She	drank	it	all	the	same	and	found	it	too	sweet	to	put	it	from	her
她	喝	它	全部	这	相同的	和	成立	它	也	甜的	到	放	它	从	她

[lɪps] . [-]

lips	.	[	314	]
嘴唇	.	[	-	]

她还是喝了下去，发现太甜了，舍不得从嘴边放下。[314]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[bæd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

BAD	TIMES	IN	THE	PLAINS	.
坏的	时代	在	这	平原	.

平原上的艰难时期。

[wer] ['neɪtʃər] ['sɪkənz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [er] [ɪz] [deθ] .

Where	nature	sickens	,	and	each	air	is	death	.
在哪里	自然	令人作呕	,	和	每个	空气	是	死亡	.

自然界病入膏肓，空气中弥漫着死亡气息。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ɪlɪʒənz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['breɪvli] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [wʌn]

While	the	fortunate	Elysians	were	thus	bravely	keeping	up	their	own	and	one
尽管	这	幸运	极乐世界	是	因此	勇敢地	保持	向上	他们的	自己的	和	一

[ə'nʌðɚz] ['spɪrɪts] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəˌti:z] ,

another's	spirits	by	a	round	of	gaieties	,
另一个的	烈酒	经过	一个	圆形的	的	欢乐	,

当这些幸运的极乐世界居民们勇敢地通过一连串的欢歌来鼓舞自己和彼此的士气时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]

the	people	in	the	Plains	were	busy	with	a	round	of	work	of	quite	a
这	人们	在	这	平原	是	忙碌的	和	一个	圆形的	的	工作	的	相当	一个

['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

different	description	.
不同的	描述	.

平原地区的人们则忙于另一项截然不同的工作。

['kɑːlərə] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [aʊt] , [ɔːl] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['redʒɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['kænsəld] ,

Cholera	**having**	**broken**	**out**	**,**	**all**	**leave**	**in**	**the**	**infected**	**regiments**	**had**	**been**	**cancelled**	**,**
霍乱	拥有	破碎的	出去	, 全部		离开	在	这	已感染	军团	有	到过	取消	,

霍乱爆发后，所有受感染部队的休假都被取消了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæn'tɑːnmənt] ,

and	**many**	**a**	**luckless**	**officer**	**had**	**come**	**back**	**to**	**his**	**cantonment**	**,**
和	许多	一个	倒霉的	官	有	来	后退	到	他的	驻扎	,

许多不幸的军官回到了他们的营地。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɝ'teɪld] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] ['mændeɪt] [wɪtʃ] [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm]

grumbling	**at**	**a**	**curtailed**	**holiday**	**and**	**the**	**stern**	**mandate**	**which**	**recalled**	**him**
抱怨	在	一个	缩减	假期	和	这	船尾	授权	哪个	召回	他

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] ['siːnəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd]

just	**as**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**snow**	**scenery**	**of**	**which**	**he**	**had**	**dreamed**
只是	作为	他	有	达到	这	雪	风景	的	哪个	他	有	梦见

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

for	**months**	**,**
为了	几个月	,

他抱怨假期被缩短，以及在他刚刚抵达梦寐以求的雪景时就被严厉召回的命令。

[ɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [kæm'peɪn]

or	**established**	**himself**	**in**	**some**	**happy**	**hunting**	**-**	**ground**	**for**	**a**	**two**	**months**	**'**	**campaign**
或者	已确立的	他自己	在	一些	快乐的	打猎	-	地面	为了	一个	二	几个月	-	活动

[ə'genst] ['aɪbeks] [ɔːr] ['baɪs(ə)n] .

against	**ibex**	**or**	**bison**	**.**
反对	野山羊	或者	野牛	.

或者在某个理想的狩猎场安营扎寨，进行为期两个月的猎杀野山羊或野牛的行动。

[bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [haʊ'evər] , [pʊr] ['fɛloʊz] ,

Back	**they**	**all**	**came**	**,**	**however**	**,**	**poor**	**fellows**	**,**
后退	他们	全部	来了	,	然而	,	贫穷的	伙伴们	,

然而，可怜的家伙们，他们最终都回来了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['iːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [huːm]

to	**take**	**their**	**equal**	**chance**	**with**	**rank**	**and**	**file**	**against**	**an**	**enemy**	**of**	**whom**
到	拿	他们的	平等的	机会	和	秩	和	文件	反对	一个	敌人	的	谁

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] . [-]

even	**the**	**bravest**	**men**	**are**	**not**	**ashamed**	**to**	**be**	**afraid**	**.**	**[**	**315**	**]**
甚至	这	最勇敢的	男人	是	不是	羞愧	到	是	害怕的	.	[	-	]

让他们与普通士兵一样，有机会对抗一个即使是最勇敢的人也不敢害怕的敌人。[315]

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪn'kriːs]

The	**prevalence**	**of**	**illness**	**and**	**the**	**precautions**	**ordered**	**to**	**prevent**	**its**	**increase**
这	患病率	的	疾病	和	这	防范措施	订购	到	防止	它是	增加

[in'teɪld] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['leɪbər] ,

entailed	**a**	**deal**	**of**	**extra**	**labour**	**,**
包含	一个	交易	的	额外的	劳动	,

疾病的流行以及为防止疾病蔓延而采取的预防措施需要大量的额外劳动力。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .

and	**kept**	**all**	**the**	**officers**	**busily**	**employed**	**.**
和	保留	全部	这	警官	忙碌地	受雇	.

并让所有警员都忙得不可开交。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['muːdi] [ænd; ənd]

The	**hospitals**	**required**	**constant**	**visiting**	**,**	**for**	**the**	**men**	**were**	**moody**	**and**
这	医院	必需的	持续的	访问	,	为了	这	男人	是	情绪化	和

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

disheartened	**,**
沮丧	,

由于男人们情绪低落、意志消沉，医院需要经常探望。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['lidər] [kʊd; kəd] [gɪv]

and	stood	in	need	of	all	the	encouragement	that	their	leaders	could	give
和	站立	在	需要	的	全部	这	鼓励	那	他们的	领导人	可以	给

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们需要领导人给予一切可能的鼓励。

['sʌtən] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] ,

Sutton	,	always	thinking	of	every	one	but	himself	,
萨顿	,	总是	思维	的	每一个	一	但	他自己	,

萨顿总是想着别人，却唯独忽略了自己。

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bɔɪz] - [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən]['aʊtpoʊst] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɔːf] ,

had	ordered	two	of	his	'	boys	'	away	to	an	outpost	forty	miles	off	,
有	订购	二	的	他的	-	男孩们	-	离开	到	一个	前哨	四十	英里	离开	,

他命令手下的两个"小子"前往四十英里外的一个前哨站。

['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] - , ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .

nominally	to	look	after	a	turbulent	Zámindar	,	really	to	be	out	of	harm's	way	.
名义上	到	看	后	一个	湍流	-	,	真的	到	是	出去	的	伤害	方式	.

名义上是为了照顾一位脾气暴躁的地主，实际上是为了远离危险。

[ðɪs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

This	threw	all	the	more	work	on	his	hands	,
这	扔	全部	这	更多的	工作	在	他的	双手	,

这让他肩上的担子更重了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['speʃəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

and	it	was	work	that	he	felt	himself	specially	capable	of	doing	with	good
和	它	曾是	工作	那	他	毛毡	他自己	特别	有能力的	的	正在做	和	好的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

他觉得自己特别擅长做这项工作，而且能做得很好。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [nuː] , ['iːgərli] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

His	visits	at	the	hospital	were	,	he	knew	,	eagerly	looked	for	,
他的	访问	在	这	医院	是	,	他	知道	,	急切地	看起来	为了	,

他知道，医院的病人都热切期盼着他的探望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]['ɔːf(ə)n][ɪn'spaɪərd] ['tʃɪrflnəs]

and	a	few	kind	words	from	the	Colonel	Sahib	often	inspired	cheerfulness
和	一个	很少	种类	字	从	这	上校	萨希布	经常	灵感	愉悦

[ænd; ənd] [hoʊp] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	hope	at	a	moment	when	gloom	and	despondency	were	telling	with
和	希望	在	一个	片刻	什么时候	愁云	和	沮丧	是	讲述	和

['mɔːrt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][menz][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .

mortal	effect	on	men's	minds	and	bodies	.
凡人	影响	在	男士	思想	和	身体	.

上校几句和蔼的话语，常常能在阴郁和沮丧对人们的身心造成致命影响的时候，激发人们的快乐和希望。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] ['sevrəl] [men] ,

His	regiment	had	already	lost	several	men	,
他的	团	有	已经	丢失的	一些	男人	,

他的部队已经损失了好几名士兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['li:dər] [wʌz; wəz] ['evər]

and	they	had	died	happy	in	the	thought	that	the	well	-	loved	leader	was	ever
和	他们	有	死亡	快乐的	在	这	想法	那	这	出色地	-	喜爱	领导者	曾是	曾经

[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

他们带着对挚爱领袖始终在身边的这份欣慰之情离世。

[ænd; ənd] ['evər] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] .

and	ever	on	the	look	-	out	for	something	to	alleviate	their	suffering	.
和	曾经	在	这	看	-	出去	为了	某物	到	减轻	他们的	痛苦	.

他们一直在寻找减轻痛苦的方法。

['meni] [ə; eɪ] [gɔ:nt] ['vɪzɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] ['gæstli] ['fi:tʃər] ,

Many	a	gaunt	visage	,	with	death	already	written	in	each	ghastly	feature	,
许多	一个	瘦削	面容	,	和	死亡	已经	书面	在	每个	阴森	特征	,

许多面容憔悴，每张恐怖的五官上都已写着死亡的字样。

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæd; həd]

lighted	up	with	sudden	brightness	as	he	came	,	and	,	when	exhaustion	had
照明	向上	和	突然	亮度	作为	他	来了	,	和	,	什么时候	疲惫	有

[gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ,

gone	too	far	for	speech	,
已消失	也	远的	为了	演讲	,

他进来时，全身突然亮了起来；当他精疲力竭到无法说话时，

[smaɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] .

smiled	him	a	heartfelt	benediction	of	gratitude	and	love	.
微笑	他	一个	衷心	祝福	的	感激	和	爱	.

她微笑着向他表达了由衷的感激和爱意。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [les] ['ɪntrəstɪd] [-]

The	scene	was	,	indeed	,	one	full	of	pathos	,	even	to	a	less	interested	[	316	]
这	场景	曾是	,	的确	,	一	满的	的	感伤	,	甚至	到	一个	较少的	感兴趣的	[	-	]

即使对于不太感兴趣的人来说，这一幕也充满了悲情[316]。

['lʊkər] - [ɑ:n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

looker	-	on	than	the	Colonel	.
观察者	-	在	比	这	上校	.

比起上校，他更像是个旁观者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðiz] ['stɜ:rdi] , ['dʒɔɪəs] , [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] , [der] - ['dev(ə)l]

It	was	horrible	to	see	these	sturdy	,	joyous	,	much	-	enduring	,	dare	-	devil
它	曾是	可怕	到	看	这些	结实的	,	欢乐	,	很多	-	持久	,	敢	-	魔鬼

['tru:pəz] ['laɪɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtɪd] ,

troopers	lying	so	utterly	prostrated	,
骑警	说谎	所以	完全地	俯卧	,

看到这些坚强、快乐、坚韧不拔、胆大妄为的士兵们如此彻底地倒在地上，真是令人痛心。

['ʌn'nə:vd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

unnerved	and	helpless	.
不安	和	无助	.

惊慌失措，无助至极。

[deθ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [sti:l] [ɔ:r] ['bʊlɪt]

Death	,	it	seemed	,	should	have	come	to	them	in	the	form	of	steel	or	bullet
死亡	,	它	似乎	,	应该	有	来	到	他们	在	这	形式	的	钢	或者	子弹

,

,

,

死亡似乎应该以钢铁或子弹的形式降临到他们身上。

[ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv] [læns] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [sɔːrd] - [kʌt] [ɔːr] [waɪld] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] ; [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	thrust	of	lance	,	the	crashing	sword	-	cut	or	wild	cavalry	charge	;	not	as	a
这	推力	的	槊	,	这	崩溃	剑	-	切	或者	荒野	骑兵	收费	;	不是	作为	一个

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

长矛的刺击、利剑的劈砍或骑兵的狂野冲锋；并非指瘟疫，

['kriːpɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] .

creeping	on	them	unawares	and	slaying	them	in	their	beds	.
爬行	在	他们	不知情	和	杀戮	他们	在	他们的	床	.

趁他们不备，悄悄靠近，将他们杀害在睡梦中。

['sʌtən] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

Sutton	,	who	had	looked	death	in	the	face	a	hundred	times	with	perfect
萨顿	,	WHO	有	看起来	死亡	在	这	脸	一个	百	时代	和	完美的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

萨顿曾一百次直面死亡，却始终无动于衷。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

began	to	understand	why	people	feared	it	.
开始	到	理解	为什么	人们	害怕	它	.

开始明白人们为什么害怕它。

['æftər] [ɔːl] [sʌm; səm] ['æspekts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] [felt] , [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

After	all	some	aspects	of	life	are	,	he	felt	,	too	delightful	to	leave	without	a
后	全部	一些	方面	的	生活	是	,	他	毛毡	,	也	愉快	到	离开	没有	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

他觉得，毕竟生活中有些方面太过美好，让人不忍心就此叹息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

For	the	last	few	months	he	had	been	,	for	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	最后的	很少	几个月	他	有	到过	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

[kəm'pliːtli] ['hæpi] .

completely	happy	.
完全地	快乐的	.

在过去的几个月里，他生平第一次感到无比快乐。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [nuː] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] .

A	new	era	had	begun	for	him	,	new	vistas	of	pleasure	had	opened	up	.
一个	新的	时代	有	开始	为了	他	,	新的	景色	的	乐趣	有	打开	向上	.

对他而言，一个新时代开始了，新的快乐景象展现在他眼前。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['duːti] , [ɪk'saɪtmənt] , [hɑːrd] [wɜːrk] ; [nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

All	that	had	gone	before	had	been	duty	,	excitement	,	hard	work	;	not	,	indeed	,
全部	那	有	已消失	前	有	到过	责任	,	激动	,	难的	工作	;	不是	,	的确	,

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

without	its	enjoyment	,
没有	它是	享受	,

之前经历的一切都只是责任、兴奋和辛勤工作；当然，其中也不乏乐趣。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,

but	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但是，归根结底，

['sʌmθɪŋ]	[fɑːr][frʌm; frəm]	['hæpinəs]	[ɪn][ðə; ði]	[sens]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['sʌtən]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]
something	**far**	**from**	**happiness**	**in**	**the**	**sense**	**in**	**which**	**Sutton**	**had**	**now**	**begun**	**to**
某物	远的	从	幸福	在	这	感觉	在	哪个	萨顿	有	现在	开始	到

[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
understand	**it**	**.**
理解	它	.

这与萨顿现在开始理解的幸福意义相去甚远。

['faɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæzərdəs]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['soʊldʒɝz]	[kə'rɪr]
Fighting	**was**	**all**	**well**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**hazardous**	**ambition**	**of**	**a**	**soldier's**	**career**
斗争	曾是	全部	出色地	足够的	,	和	这	危险	志向	的	一个	士兵的	职业

[dɪ'laɪtfəli]	['spɪrɪt]	-	['stɜːrɪŋ]	;
delightfully	**spirit**	**-**	**stirring**	**;**
令人愉悦	精神	-	搅拌	;

战斗本身固然精彩，士兵生涯中充满危险的抱负也令人精神振奋；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːəl]	[end]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
but	**it**	**was**	**not**	**here**	**that**	**the**	**real**	**end**	**of**	**life**	**was**	**to**	**be**	**found**	**.**
但	它	曾是	不是	这里	那	这	真实的	结尾	的	生活	曾是	到	是	成立	.

但生命的真正终点并不在这里。

['sʌtənz]	['riːəl]	[end]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['biːɪŋ]	[huː]	[wʌz; wəz]	[fləːtɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Sutton's	**real**	**end**	**of**	**life**	**was**	**now**	**the**	**little**	**being**	**who**	**was**	**flirting**	**away**	**at**	**the**
萨顿的	真实的	结尾	的	生活	曾是	现在	这	小的	存在	WHO	曾是	调情	离开	在	这

[hɪlz]	,
Hills	**,**
丘陵	,

萨顿真正的生命终点，如今是那个在希尔家调情的小家伙。

[ɪn]	['hæpi]	[fər'getflnəs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊmənt]	.
in	**happy**	**forgetfulness**	**of**	**all**	**but**	**the**	**present**	**moment**	**.**
在	快乐的	健忘	的	全部	但	这	展示	片刻	.

快乐地忘却一切，只专注于当下。

['sʌtən]	,	[haʊ'evər]	,	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	,	['tendər]	,
Sutton	**,**	**however**	**,**	**thought**	**of**	**her**	**only**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**,**	**tender**	**,**
萨顿	,	然而	,	想法	的	她	仅有的	作为	他	有	已见	她	,	投标	,

[ə'fekʃənət]	,	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
affectionate	**,**	**devoted**	**to**	**himself**	**.**
亲热	,	奉献	到	他自己	.

然而，萨顿对她的印象只有他所看到的她那样：温柔、深情、一心一意爱着他。

[sɪns]	[ðə; ði]	[	-	]
Since	**the**	**[**	**317**	**]**
自从	这	[	-	]

自[317]

[hæf]	-	['kwɑːrəl]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]
half	**-**	**quarrel**	**about**	**her**	**departure**	**for**	**the**	**Hills**	**and**	**the**	**reconciliation**	**which**
一半	-	争吵	关于	她	离开	为了	这	丘陵	和	这	和解	哪个

['fɑːloʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
followed	**it**	**,**
随后	它	,

关于她前往山区的半争吵以及随后的和解，

[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['pɜːrfɪkt]	['hæpinəs]	.
his	**life**	**with**	**her**	**had**	**been**	**one**	**of**	**perfect**	**happiness**	**.**
他的	生活	和	她	有	到过	一	的	完美的	幸福	.

他和她在一起的生活是无比幸福的。

[mɔːd] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest]['oʊvər][hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːtər] , ['noʊbləʳ]

Maud	**had**	**been**	**raised**	**by**	**her**	**conquest**	**over**	**herself**	**into**	**a**	**sweeter**	**,**	**nobler**
莫德	有	到过	提高	经过	她	征服	超过	她自己	进入	一个	更甜	,	更高贵

[muːd] ,

mood	**,**
情绪	,

莫德通过战胜自己，变得更加温柔、高尚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hɑːrt] .

and	**was**	**more**	**than**	**ever**	**mistress**	**of**	**her**	**husband's**	**heart**	**.**
和	曾是	更多的	比	曾经	情妇	的	她	丈夫的	心	.

她比以往任何时候都更加占据了丈夫的心。

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [pə'remptrəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Her	**departure**	**,**	**peremptorily**	**insisted**	**on**	**by**	**her**	**husband**	**,**
她	离开	,	专断地	坚持	在	经过	她	丈夫	,

她的离开，是她丈夫强行要求的。

[hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kɔːst][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] ;

had	**none**	**the**	**less**	**cost**	**them**	**both**	**a**	**bitter**	**pang**	**;**
有	没有任何	这	较少的	成本	他们	两个都	一个	苦的	疼痛	;

然而，这件事却给他们两人都带来了痛苦的煎熬；

[ðoʊ] ['sʌtən] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

though	**Sutton**	**promised**	**that**	**it**	**should**	**be**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**at**	**the**	**utmost**	**,**
尽管	萨顿	承诺	那	它	应该	是	为了	一个	很少	周	在	这	极致	,

虽然萨顿承诺最多只会持续几周，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [mɔːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ,

a	**promise**	**which**	**cheered**	**Maud**	**more**	**than**	**it**	**did**	**himself**	**,**	**as**	**she**	**knew**	**not**	**,**
一个	承诺	哪个	欢呼	莫德	更多的	比	它	做过	他自己	,	作为	她	知道	不是	,

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	**he**	**did**	**,**
作为	他	做过	,

这个承诺让莫德比他自己更高兴，因为她不知道，而他知道。

[haʊ] ['iːzəli] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

how	**easily**	**its**	**fulfilment**	**might**	**be**	**rendered**	**impossible**	**.**
如何	容易地	它是	履行	可能	是	渲染	不可能的	.

它的实现多么容易变得不可能。

[soʊ] ['sʌtən] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['lɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] ,

So	**Sutton**	**went**	**about**	**his**	**work**	**in**	**his**	**own**	**determined**	**,**	**loyal**	**fashion**	**,**
所以	萨顿	去	关于	他的	工作	在	他的	自己的	决定	,	忠诚	时尚	,

于是，萨顿以他一贯坚定忠诚的方式继续工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**with**	**his**	**heart**	**no**	**longer**	**in**	**it**	**.**
但	和	他的	心	不	更长	在	它	.

但他已经心不在焉了。

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	**treasure**	**was**	**elsewhere**	**and**	**his**	**heart**	**with**	**it**	**.**
他的	宝藏	曾是	别处	和	他的	心	和	它	.

他的财宝在别处，他的心也在那里。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

The	**collection**	**of**	**materials**	**for**	**his**	**Report**	**gave**	**him**	**a**	**deal**	**of**	**trouble**
这	收藏	的	材料	为了	他的	报告	给予	他	一个	交易	的	麻烦

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] ['meni] ['wɪri] [raɪdz] .

and	**involved**	**many**	**weary**	**rides**	**.**
和	涉及	许多	厌倦	骑行	.

收集报告资料的过程给他带来了很多麻烦，也让他经历了许多次疲惫的骑行。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] ['dɪstrɪkt] ['ɑːfəsərz] , - , [pə'liːs] [ɪn'spektəz] , ['hedz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ,

He	had	to	see	District	officers	,	Zámindars	,	police	inspectors	,	heads	of	villages	,
他	有	到	看	区	警官	,	-	,	警察	检查员	,	头部	的	村庄	,

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

他不得不见地区官员、地主、警察督察、村长、间谍，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɜːr; wər][ænd; ənd]

and	then	to	determine	what	the	real	necessities	of	the	case	were	and
和	然后	到	决定	什么	这	真实的	必需品	的	这	案件	是	和

[wer] [ðə; ðɪ][poʊsts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɪkst] .

where	the	posts	should	be	fixed	.
在哪里	这	帖子	应该	是	固定的	.

然后确定案件的真正必要性以及立柱应该固定在哪里。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['biːɪŋ] [wel] , ['waɪzli] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dʌn] .

Everything	depended	on	his	work	being	well	,	wisely	,	and	thoroughly	done	.
一切	取决于	在	他的	工作	存在	出色地	,	明智地	,	和	彻底	完毕	.

一切都取决于他能否把工作做好、做好、做好。

[ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [weɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] : [ðə; ðɪ] [piːs] , ['seɪfti] ,

The	responsibility	weighed	on	him	:	the	peace	,	safety	,
这	责任	称重	在	他	:	这	和平	,	安全	,

他肩负着沉重的责任：和平、安全、

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

prosperity	of	a	whole	District	was	hanging	on	his	judgment	.
繁荣	的	一个	所有的	区	曾是	绞刑	在	他的	判断	.

整个地区的繁荣都取决于他的判断。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [traɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [men][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

This	is	the	kind	of	work	which	tries	conscientious	and	loyal	men	far	more	than
这	是	这	种类	的	工作	哪个	尝试	尽责的	和	忠诚	男人	远的	更多的	比

['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

physical	exertion	.
身体的	用力	.

这种工作对认真忠诚的人的考验，远胜于体力劳动。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kɑːlərə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [-]

Then	the	cholera	,	which	had	shown	[	318	]
然后	这	霍乱	,	哪个	有	所示	[	-	]

然后是霍乱，它已经表明[318]

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] , [broʊk] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] [ðæn; ðən]

symptoms	of	abatement	,	broke	out	all	of	a	sudden	with	more	violence	than
症状	的	减排	,	打破	出去	全部	的	一个	突然	和	更多的	暴力	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

病情恶化的症状突然爆发，而且比以往任何时候都更加剧烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌtənz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'fektɪd] .

and	it	became	apparent	that	Sutton's	regiment	was	thoroughly	infected	.
和	它	成为	明显	那	萨顿的	团	曾是	彻底	已感染	.

很明显，萨顿的部队已经彻底感染了。

[ðen] [ɔːl] ['riːəl] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni]

Then	**all**	**real**	**hopes**	**of**	**his**	**getting**	**up**	**to**	**the**	**Hills**	**for**	**the**	**present**	**,**	**at**	**any**
然后	全部	真实的	希望	的	他的	获得	向上	到	这	丘陵	为了	这	展示	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	**,**
速度	,

那么，至少目前来看，他上山的真正希望都破灭了。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

had	**to**	**be**	**abandoned**	**;**	**but**	**of**	**this**	**he**	**said**	**nothing**	**to**	**his**	**wife**	**.**
有	到	是	弃	;	但	的	这	他	说	没有什么	到	他的	妻子	.

他不得不被抛弃；但他对妻子只字未提此事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] ,

It	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**distress**	**her**	**beforehand**	**with**	**bad**	**news**	**,**
它	曾是	的	不	使用	到	痛苦	她	预先	和	坏的	消息	,

事先用坏消息让她难过是没用的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

which	**she**	**would**	**be**	**certain**	**to**	**learn**	**quite**	**soon**	**enough**	**.**
哪个	她	会	是	肯定	到	学习	相当	很快	足够的	.

她很快就会明白这一点。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['sʌtən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['θɜːrəli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt]

One	**evening**	**,**	**when**	**Sutton**	**had**	**returned**	**,**	**thoroughly**	**tired**	**with**	**a**	**long**	**,**	**hot**
一	晚上	,	什么时候	萨顿	有	返回	,	彻底	疲劳的	和	一个	长的	,	热的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

expedition	**,**	**the**	**orderly**	**,**
远征	,	这	秩序	,

一天晚上，萨顿结束了漫长而炎热的探险，筋疲力尽地返回家中，这时，勤务兵.....

[huːz] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

whose	**task**	**it**	**was**	**to**	**bring**	**him**	**the**	**returns**	**of**	**the**	**sick**	**for**	**the**	**day**	**,**
谁	任务	它	曾是	到	带来	他	这	返回	的	这	生病的	为了	这	天	,

他的任务是向他汇报当天的病人情况。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['siʒər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'tɑːn] [bɔɪ] ,

told	**him**	**that**	**in**	**the**	**list**	**of**	**seizures**	**for**	**that**	**afternoon**	**was**	**a**	**Pathan**	**boy**	**,**
讲述	他	那	在	这	列表	的	癫痫发作	为了	那	下午	曾是	一个	帕坦人	男生	,

告诉他，当天下午的癫痫发作病例名单中有一个普什图族男孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli]

who	**had**	**been**	**picked**	**up**	**years**	**before**	**by**	**some**	**of**	**the**	**troopers**	**in**	**a**	**suddenly**
WHO	有	到过	挑选	向上	年	前	经过	一些	的	这	骑警	在	一个	突然

[dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] ,

deserted	**village**	**,**
荒凉的	村庄	,

多年前，他被一些骑警在一个突然荒废的村庄里救起。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][pet] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['evər] [sɪns] .

and	**who**	**had**	**lived**	**as**	**a**	**pet**	**child**	**of**	**the**	**regiment**	**ever**	**since**	**.**
和	WHO	有	居住地	作为	一个	宠物	孩子	的	这	团	曾经	自从	.

此后，他一直像个宠物孩子一样生活在这个团里。

['sʌtən] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

Sutton	**had**	**been**	**kind**	**to**	**the**	**lad**	**,**
萨顿	有	到过	种类	到	这	小伙子	,

萨顿对那个男孩很友善。

[hæd; həd] [dɪ'freɪd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'vɑːlvd] ,

had	**defrayed**	**such**	**small**	**charges**	**as**	**his**	**maintenance**	**in**	**the**	**lines**	**involved**	**,**
有	已支付	这样的	小的	收费	作为	他的	维护	在	这	线条	涉及	,

他曾支付过诸如他在相关线路中的维护费用之类的小额开支，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]
and had secured him the beginning of an education in the regimental
和 有 安全 他 这 开始 的 一个 教育 在 这 团级
[skuːl] .
school .
学校 .

并为他争取到了在团级学校接受教育的机会。

['sʌtən] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [went] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
Sutton on hearing the news went off at once to the hospital .
萨顿 在 听力 这 消息 去 离开 在 一次 到 这 医院 .

萨顿听到消息后立即赶往医院。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [meɪd] ['fɪrf(ə)l] ['prɑːgres] ,
Already the disease had made fearful progress ,
已经 这 疾病 有 制成 可怕 进步 ,

这种疾病已经取得了可怕的进展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and he saw in a moment that the boy was in the most critical condition .
和 他 锯 在 一个 片刻 那 这 男生 曾是 在 这 最多 批判的 状况 .

他一眼就看出这男孩情况极其危急。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] , ['helpləs] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
He bent over the exhausted , helpless form , and said a few kind words of
他 弯曲 超过 这 筋疲力尽的 , 无助 形式 , 和 说 一个 很少 种类 字 的
['hoʊpflnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
hopefulness and sympathy .
希望 和 同情 .

他俯身看着那疲惫无助的身躯，说了几句充满希望和同情的安慰话语。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [-]
The boy listened with glistening eyes and lips quivering with agitation ; [319]
这 男生 听着 和 闪闪发光 眼睛 和 嘴唇 颤抖 和 搅动 ; [-]

男孩听着，眼睛闪着光，嘴唇激动地颤抖着；[319]

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
and as Sutton turned to go he sprang up in bed ,
和 作为 萨顿 转向 到 去 他 弹簧 向上 在 床 ,

萨顿转身要走时，突然从床上跳了起来。

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,
forgetful of everything but the master - feeling which overpowered him ,
健忘 的 一切 但 这 掌握 - 感觉 哪个 实力悬殊 他 ,

他忘却了一切，只剩下那股压倒性的掌控感。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] :
and clasped his protector round the neck with a single outburst of affection :
和 紧握 他的 保护者 圆形的 这 脖子 和 一个 单身的 爆发 的 感情 :
- [mɑː] - [bæp] ,
' Ma - Bap ,
- 马 - 巴普 ,

他紧紧搂住保护者的脖子，一声充满爱意的呼喊道："妈巴普，

- - [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ! -
' ' My father and mother ! '
- - 我的 父亲 和 母亲 ! -

"我的父母！"

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] ,
Two hours later they came to say that the boy was dead ,
二 小时 之后 他们 来了 到 说 那 这 男生 曾是 死的 ,

两个小时后，他们来通知我们男孩已经去世了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌtən] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ðæt] [læst] [ɪmˈbreɪs]

and	before	the	next	morning	Sutton	began	to	be	aware	that	that	last	embrace
和	前	这	下一个	早晨	萨顿	开始	到	是	意识到的	那	那	最后的	拥抱

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [wʌn] ,

had	been	a	deadly	one	,
有	到过	一个	致命	一	,

第二天早上，萨顿才意识到，那最后的拥抱竟是致命的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ˈmælədi] [hæd; həd] [leɪd] [ɪts] [hænd][əˈpɑːn] [hɪmˈself] . [-]

and	that	the	dread	malady	had	laid	its	hand	upon	himself	.	[	320	]
和	那	这	恐惧	弊病	有	铺设	它是	手	之上	他自己	.	[	-	]

可怕的疾病已经降临到他身上。[320]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[æn; ən] [ɪˈliːʒən] [ˈpɪknɪk] .

AN	ELYSIAN	PICNIC	.
一个	极乐世界	野餐	.

一场极乐世界的野餐。

[neɪ] , [ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][wɜːrld] ,

Nay	,	the	world	—	the	world	,
不	,	这	世界	—	这	世界	,

不，世界——世界，

[ɔːl] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [hɑːrt]

All	ear	and	eye	,	with	such	a	stupid	heart
全部	耳朵	和	眼睛	,	和	这样的	一个	愚蠢的	心

真是个傻瓜，耳朵都竖起来了，眼睛却睁得老大。

[tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ]

To	interpret	ear	and	eye	,	and	such	a	tongue
到	解释	耳朵	和	眼睛	,	和	这样的	一个	舌头

解读耳和眼，以及这样的舌头

[tuː; tə] [bleɪz] [ɪts] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] !

To	blaze	its	own	interpretation	!
到	火焰	它是	自己的	解释	!

展现它独特的诠释！

[θriː] [ˈgælənt] [ˈɑːfəsərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] [ɪˈlɪʒiəm] [fɔːr; fər]

Three	gallant	officers	,	who	had	been	enjoying	the	hospitality	of	Elysium	for
三	英勇	警官	,	WHO	有	到过	享受	这	热情好客	的	极乐世界	为了

['meni] [wiːks] ,

many	weeks	,
许多	周	,

三位英勇的军官，在极乐世界享受了数周的款待，

[wɜːr; wər][ˈfaɪərd][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

were	fired	one	day	with	a	noble	resolve	to	show	their	gratitude	to	the
是	被解雇	一	天	和	一个	高贵	解决	到	展示	他们的	感激	到	这

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

gentlemen	and	their	devotion	to	the	ladies	by	whom	they	had	been	so
先生们	和	他们的	虔诚	到	这	女士们	经过	谁	他们	有	到过	所以

['plezntli] [ˌentərˈteɪnd] .

pleasantly	entertained	.
愉快	娱乐	.

有一天，他们怀着崇高的决心，决心向热情款待他们的绅士们表达感激之情，并向款待他们的女士们表达敬意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt][æt; ət][wʌns] ,

It	was	an	inspiration	,	everybody	felt	at	once	,
它	曾是	一个	灵感	,	大家	毛毡	在	一次	,

那是一种鼓舞人心的力量，每个人都立刻有了这种感觉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'lɪʒiəm] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] .

and	all	Elysium	thrilled	with	conscious	responsiveness	at	the	happy	thought	.
和	全部	极乐世界	激动不已	和	有意识的	响应能力	在	这	快乐的	想法	.

整个极乐世界都因这个美好的想法而兴奋不已，充满了意识层面的回应。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [nɪr] [ɪ'lɪʒiəm] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] ,

There	is	a	little	valley	near	Elysium	,	a	mile	or	two	from	the	mountain's	summit	,
那里	是	一个	小的	谷	靠近	极乐世界	,	一个	英里	或者	二	从	这	山的	首脑	,

在极乐世界附近，距离山顶一两英里处，有一个小山谷。

[wer] [ə; eɪ] [griːn] , [smuːð] [swɔːrd] [in'vaits] [ðə; ði] ['wɪri] ['klaɪmər] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ; [wer] ['venərəb(ə)l]

where	a	green	,	smooth	sward	invites	the	weary	climber	to	repose	;	where	venerable
在哪里	一个	绿色的	,	光滑的	草	邀请	这	厌倦	登山者	到	休息	;	在哪里	可敬

['diːoʊˌdɑːr] ,

deodars	,
雪松	,

那里绿草如茵，平整光滑，邀请疲惫的攀爬者休憩；那里古老的雪松，

['taʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [stretʃ] [ðer; ðər] [lɪmz] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [fɪrs] [ˌæftər'nuːn]

towering	on	the	steep	hillside	,	stretch	their	limbs	to	ward	off	the	fierce	afternoon
参天	在	这	陡	山坡	,	拉紧	他们的	四肢	到	病房	离开	这	凶猛的	下午

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

它们高耸于陡峭的山坡上，伸展四肢抵御午后强烈的阳光；

[wer] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [striːm] [kʌmz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [groʊn] ['fɜːnz]

where	a	headlong	stream	comes	bubbling	down	among	the	thick	-	grown	ferns
在哪里	一个	一头扎	溪流	来	冒泡	向下	之中	这	厚的	-	生长	蕨类植物

[ænd; ənd][fɔːlz][ɪn][ə; eɪ] ['feðəri] [kæ'skeɪd][ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] [bɪ'loʊ] ;

and	falls	in	a	feathery	cascade	and	disappears	in	the	gorge	below	;
和	瀑布	在	一个	羽毛状的	级联	和	消失	在	这	峡谷	以下	;

湍急的溪流从茂密的蕨类植物间奔涌而下，形成轻盈的瀑布，消失在下方的峡谷中；

[wer] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [-]

where	the	Genius	of	[	321	]
在哪里	这	天才	的	[	-	]

天才[321]

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ɪts] ['tʃoʊzn] [hɔːnt] .

the	Mountains	has	,	in	fact	,	its	chosen	haunt	.
这	山脉	有	,	在	事实	,	它是	选定	出没	.

事实上，群山自有其栖息之所。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊz] - [tɪpt] ['snoʊi] [reɪndʒ] ['wɔːrmɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] [laɪf]

There	you	may	sit	and	watch	the	rose	-	tipped	snowy	range	warming	into	fresh	life
那里	你	可能	坐	和	手表	这	玫瑰	-	倾斜	下雪的	范围	变暖	进入	新鲜的	生活

[ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] ,

and	beauty	as	the	sun	goes	down	,
和	美丽	作为	这	太阳	去	向下	,

您可以坐在那里，欣赏夕阳西下时，玫瑰花点缀的雪山逐渐焕发出勃勃生机和美丽景色。

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][koʊld] [gluːm] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdisə'piəz] .

and	fading	into	cold	gloom	as	he	disappears	.
和	褪色	进入	寒冷的	愁云	作为	他	消失	.

随着他的消失，渐渐隐入冰冷的黑暗之中。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sə'dʒestɪv] [nʊks] , ['neɪtʃər] [hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪlvən]

Here	,	in	a	hundred	suggestive	nooks	,	Nature	has	hinted	at	a	sylvan
这里	,	在	一个	百	暗示性的	角落	,	自然	有	暗示	在	一个	森林

[teɪt] - - - [teɪt] ,

tête	-	à	-	tête	,
头	-	-	-	头	,

在这里，在上百个充满暗示的角落里，大自然暗示着一场林间幽会。

[ɔːr] [spred] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][waɪld] [groʊθ] [tuː; tə] [fe'stuːn] [æn; ən][ɑːl]['freskoʊ] ['bæŋkwɪt] ;

or	spread	a	verdant	curtain	of	wild	growth	to	festoon	an	al	fresco	banquet	;
或者	传播	一个	葱茏	窗帘	的	荒野	生长	到	花环	一个	al	壁画	宴会	;

或者铺开一片翠绿的野生植物，为露天宴会增添装饰；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɪn'spaɪərd]['ɑːfəsərz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

and	here	it	was	that	the	three	inspired	officers	resolved	to	give	an
和	这里	它	曾是	那	这	三	灵感	警官	已解决	到	给	一个

[ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

entertainment	that	should	at	once	do	justice	to	the	warmth	of	their	feelings	,
娱乐	那	应该	在	一次	做	正义	到	这	温暖	的	他们的	情怀	,

于是，这三位充满激情的军官决心要举办一场娱乐活动，以充分表达他们内心的热情。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːsnis] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'rælətɪ] .

the	correctness	of	their	tastes	,	and	the	profuseness	of	their	liberality	.
这	正确性	的	他们的	口味	,	和	这	丰富的	的	他们的	自由主义	.

他们品味高雅，慷慨大方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [ðə; ði]['pɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ðə; ði]['pɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	to	be	a	picnic	—	the	picnic	of	the	season	—	the	picnic	of	the
它	曾是	到	是	一个	野餐	—	这	野餐	的	这	季节	—	这	野餐	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

那本该是一场野餐——本季最盛大的野餐——全世界最盛大的野餐；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['siːnəri] , [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [həusts] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	if	enchanting	scenery	,	a	cloudless	sky	,	enthusiastic	hosts	,	a	crowd	of
和	如果	妖娆	风景	,	一个	无云	天空	,	热情的	主持人	,	一个	人群	的

['prɪti] ['wɪmɪn] ,

pretty	women	,
漂亮的	女性	,

如果还有迷人的风景、万里无云的天空、热情好客的主人、一群漂亮的姑娘，

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [men] , [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [nɑːt] [tuː] [ˌblɑ'zeɪ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] ,

an	army	of	devoted	men	,	a	community	not	too	blasé	to	be	easily	amused	,
一个	军队	的	奉献	男人	,	一个	社区	不是	也	冷漠	到	是	容易地	觉得好笑	,

一支忠诚的队伍，一个不轻易被取悦的社群，

[nɔːr] [jet] [soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['pleʒər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ɔːl]

nor	yet	so	unused	to	pleasure	as	not	to	know	how	to	take	it	—	if	all
也不	然而	所以	未使用的	到	乐趣	作为	不是	到	知道	如何	到	拿	它	—	如果	全部

[ðiːz] [ɪn'griːdiənts] ,

these	ingredients	,
这些	原料	,

也尚未完全习惯快乐，以至于不知道如何享受它——如果所有这些因素，

[bækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [bænd] ['kræʃɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['kʊkəri]

backed	with	the	music	of	a	lovely	band	crashing	out	among	the	rocks	,	cookery
支持的	和	这	音乐	的	一个	迷人的	乐队	崩溃	出去	之中	这	岩石	,	烹饪

['oʊvər] [wɪtʃ] ,

over	which	,
超过	哪个	,

伴随着一支优美乐队在岩石间演奏的音乐，以及烹饪的乐趣，

[baɪ] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] [oʊn] [ʃef] [prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] , [aɪst] [tuː; tə]
by gracious permission , the Viceroy's own chef presided , and champagne , iced to
经过 亲切 允许 , 这 总督的 自己的 厨师 主持 , 和 香槟酒 , 冰镇 到
[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ˌhɪmə'leɪən] [snəuz] ,
perfection in Himalayan snows ,
完美 在 喜马拉雅山 雪 ,

承蒙总督府御厨的盛情许可，香槟在喜马拉雅山的雪中完美冰镇。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz] [mɔːd] [ɪk'spektɪd] ,
could make a success , then it would , as Maud expected ,
可以 制作 一个 成功 , 然后 它 会 , 作为 莫德 预期的 ,

如果能成功，那么它就会像莫德预料的那样成功。

[biː; bi] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
be indeed an era in the lives of all concerned .
是 的确 一个 时代 在 这 生活 的 全部 担心的 .

这无疑将成为所有相关人员生命中的一个时代。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [ðoʊ] [pər'hæps] [les] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [mɔːr] ['juːθfl] [kəm'pænjən] ,
Mrs . Vereker , though perhaps less sanguine than her more youthful companion ,
太太 . 维雷克 , 尽管 也许 较少的 乐观 比 她 更多的 青春 伴侣 ,

维雷克夫人虽然可能不如她那位更年轻的同伴那么乐观，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
determined to have a new dress for the occasion ; and a committee of
决定 到 有 一个 新的 裙子 为了 这 场合 ; 和 一个 委员会 的
[-]
[322]
[-]

决心为这次场合准备一件新衣服；以及一个委员会[322]

[ə'doʊrər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][prə'dʒektid] ['kɑːstuːmz] .
adorers discussed the rival merits of half - a - dozen projected costumes .
崇拜者 讨论 这 竞争对手 优点 的 一半 - 一个 - 打 预计 服装 .

崇拜者们讨论了六套设计服装的优劣。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [haʊ'evər] , ['triːtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
Mrs . Vereker , however , treated all their suggestions with contempt ,
太太 . 维雷克 , 然而 , 治疗 全部 他们的 建议 和 鄙视 ,

然而，维雷克夫人对他们的所有建议都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
and determined in the depths of her own consciousness on something that
和 决定 在 这 深度 的 她 自己的 意识 在 某物 那
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [sər'praɪz] .
should be a sweet surprise .
应该 是 一个 甜的 惊喜 .

在她内心深处，她下定决心要给别人带来一个甜蜜的惊喜。

[mɔːd] , ['hæpɪli] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['treʒərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn]
Maud , happily , had one of her English treasures which was still unknown
莫德 , 快乐地 , 有 一 的 她 英语 宝藏 哪个 曾是 仍然 未知
[tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] ,
to the admiring public ,
到 这 钦佩 民众 ,

莫德欣喜地拥有一件她珍藏的英国宝物，而这件宝物当时还不为仰慕她的公众所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
and which she felt at once would be the very thing .
和 哪个 她 毛毡 在 一次 会 是 这 非常 事物 .

她立刻觉得那正是她想要的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪknɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ;

For	some	days	nothing	but	the	picnic	could	be	talked	of	in	Elysium	;
为了	一些	天	没有什么	但	这	野餐	可以	是	谈话	的	在	极乐世界	;

在极乐世界里，有好几天人们都在谈论那次野餐；

[wʌt] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

what	to	wear	at	it	,	how	to	get	to	it	,	how	to	return	,
什么	到	穿	在	它	,	如何	到	得到	到	它	,	如何	到	返回	,

去那里穿什么衣服，怎么去，怎么返回，

[wɜːr; wər]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] .

were	topics	of	the	liveliest	interest	to	all	.
是	主题	的	这	最活跃的	兴趣	到	全部	.

这些都是大家最感兴趣的话题。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] [plænz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

A	hundred	pleasant	plans	in	connection	with	it	shaped	themselves	into	being	.
一个	百	令人愉快的	计划	在	联系	和	它	形状	他们自己	进入	存在	.

与之相关的一百个令人愉快的计划逐渐成形。

['dʒen(ə)rəl] [boʊ] , [huː] [laɪkt] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,

General	Beau	,	who	liked	being	beforehand	with	the	world	,
一般的	博	,	WHO	喜欢	存在	预先	和	这	世界	,

喜欢走在世人前面的博将军

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ; [ænd; ənd] - , [æz; əz]

secured	for	himself	the	honour	of	escorting	Mrs	.	Vereker	;	and	Desvœux	,	as
安全	为了	他自己	这	荣誉	的	护送	太太	.	维雷克	;	和	-	,	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

a	matter	of	course	,
一个	事情	的	课程	,

他为自己争取到了护送维雷克夫人的殊荣；而德斯沃则理所当然地……

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [mɔːdz] ['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

established	his	claim	to	act	as	Maud's	gentleman	-	in	-	waiting	on	the	occasion	.
已确立的	他的	宣称	到	行为	作为	莫德的	绅士	-	在	-	等待	在	这	场合	.

他确立了自己作为莫德的侍从的身份。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

By	this	time	her	spirits	were	very	high	and	impatient	of	all	that	seemed	to
经过	这	时间	她	烈酒	是	非常	高的	和	不耐烦	的	全部	那	似乎	到

[tʃek] [ðer; ðər] [floʊ] .

check	their	flow	.
查看	他们的	流动	.

这时她情绪高涨，对一切阻碍他们前进的事物都感到不耐烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən] ['mænər] ,

She	was	flirting	with	Desvœux	,	she	knew	,	in	the	most	open	manner	,
她	曾是	调情	和	-	,	她	知道	,	在	这	最多	打开	方式	,

她知道自己在和德斯沃调情，而且是以最明目张胆的方式。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] ['eni] ['noʊtɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	she	resented	any	notice	being	taken	of	it	.
然而	她	怨恨	任何	注意	存在	已采取	的	它	.

但她却对这件事受到关注感到不满。

[boʊldɛroʊ][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [bɪn] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Boldero	had	met	her	at	a	croquet	party	and	been	very	disagreeable	.
博尔德罗	有	遇见	她	在	一个	槌球	派对	和	到过	非常	令人不快的	.

博尔德罗在一次槌球聚会上认识了她，但他对她非常不友好。

[hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ɪˈlɪʒiəm] ,
He confessed to having been two days in Elysium ,
他 坦白 到 拥有 到过 二 天 在 极乐世界 ,

他承认自己在极乐世界待了两天，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl] .
and could or would give no account of why he had not been to call .
和 可以 或者 会 给 不 帐户 的 为什么 他 有 不是 到过 到 称呼 .

他既不能也不能解释为什么没有打电话。

- [haʊ] [ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][oʊld]['mɪstər][boʊldɛroʊ] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] !
' How unkind and unlike the old Mr Boldero whom we all liked so much !
- 如何 不友善 和 与此不同 这 老的 先生 博尔德罗 谁 我们 全部 喜欢 所以 很多 !

“这太不友善了，完全不像我们都非常喜爱的老博尔德罗先生！”

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ! - [-]
How you are changed ! ' [323]
如何 你 是 已更改 ! - [-]

你变化真大！'[323]

- [jes] , - [boʊldɛroʊ] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [red] ,
' Yes , ' Boldero said , flushing up quite red ,
- 是的 , - 博尔德罗 说 , 冲洗 向上 相当 红色的 ,

“是的，”博尔德罗说着，脸涨得通红。

[soʊ] [ðæt] [mɔːd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [ɪr] ,
so that Maud knew that he meant more than met the ear ,
所以 那 莫德 知道 那 他 意思是 更多的 比 遇见 这 耳朵 ,

好让莫德明白，他的意思远不止表面听起来那么简单。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər]
' and some one else is changed too and might not care about her former
- 和 一些 一 别的 是 已更改 也 和 可能 不是 关心 关于 她 以前的

[frendz] . -
friends . '
朋友们 . -

“而且其他人也变了，可能不再在乎以前的朋友了。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？ '

[mɔːd] [sed] , [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] - ['sɪriəs] [er] ; - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
Maud said , disturbed at Boldero's serious air ; ' how can I care about you ,
莫德 说 , 不安 在 - 严肃的 空气 ; - 如何 能 我 关心 关于 你 ,

莫德被博尔德罗严肃的神情所困扰，说道：“我怎么可能关心你呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ?
if you won't come and see me ?
如果 你 惯于 来 和 看 我 ?

如果你不来看我的话?

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] ,
Come now , and take me across the lawn for an ice ,
来 现在 , 和 拿 我 穿过 这 草地 为了 一个 冰 ,

来吧，带我穿过草坪去吃冰淇淋。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . -
and tell me what it is that is the matter . '
和 告诉 我 什么 它 是 那 是 这 事情 . -

告诉我到底出了什么事。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [boʊldɛroʊ] ,
' I do not think I can tell you , ' said Boldero ,
- 我 做 不是 思考 我 能 告诉 你 , - 说 博尔德罗 ,

“我想我不能告诉你，”博尔德罗说道。

['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
greatly alarmed at finding himself committed to a lecture ; ' you will not like it
非常 惊慌 在 寻找 他自己 坚定的 到 一个 演讲 ; - 你 将要 不是 喜欢 它
;
;
;

得知自己必须去听讲座，他感到非常震惊；“你不会喜欢的；

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] . -
you want a scolding . '
你 想 一个 责骂 . -

你想挨骂吗?

- [wel] , - [sed] [mɔːd] , - [aɪ] [laɪk] ['skəʊldɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zɜːrv]
' Well , ' said Maud , ' I like scoldings from my friends , and I often deserve
- 出色地 , - 说 莫德 , - 我 喜欢 责骂 从 我的 朋友们 , 和 我 经常 应得
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“嗯，”莫德说，“我喜欢朋友们的责备，而且我常常也该被责备。”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [get] [ðem; ðəm] , ['gʊdnəs] [noʊz] .
and often get them , goodness knows .
和 经常 得到 他们 , 善良 知道 .

天知道，他们经常会遇到这种情况。

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [naʊ] ; ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] .
Give me one now ; only you must be quick , please , because there is Mr .
给 我 一 现在 ; 仅有的 你 必须 是 快的 , 请 , 因为 那里 是 先生 .
- ['sɪgnəlɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Desvœux signalling me ,
- 信号传导 我 ,

现在就给我一个；不过你得快点，因为德斯沃先生在给我打信号。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
and I have promised to go for a ride with him . '
和 我 有 承诺 到 去 为了 一个 骑 和 他 . -

我已经答应和他一起兜风。

- [dəunt] , - [sed] [boʊldɛroʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] ; - [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['lektʃər] .
' Don't , ' said Boldero , with great alacrity ; ' stay and hear my lecture .
- 不 , - 说 博尔德罗 , 和 伟大的 敏捷 ; - 停留 和 听到 我的 演讲 .

“别走，”博尔德罗非常积极地说，“留下来听我讲课。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] . -
Let me go and say you would rather not . '
让 我 去 和 说 你 会 相当 不是 . -

让我去告诉你们，你们宁愿不去。

- [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ! - [kraɪd] [mɔːd] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ;
' Not for the world ! ' cried Maud ; ' I am looking forward to it immensely ;
- 不是 为了 这 世界 ! - 哭 莫德 ; - 我 是 寻找 向前 到 它 非常 ;

“不，为了全世界！”莫德喊道；“我非常期待它；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] .
he would be broken - hearted if I disappointed him , poor fellow .
他 会 是 破碎的 - 心地 如果 我 失望的 他 , 贫穷的 同伴 .

如果我让他失望了，他会伤心欲绝的，可怜的家伙。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? -
How would you like it yourself ? '
如何 会 你 喜欢 它 你自己 ? -

你觉得你自己会喜欢吗?

- ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ! - [sed] [boʊldɛroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [tɜːrn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
' Broken - hearted ! ' said Boldero , with that peculiar turn of contempt in his voice
- 破碎的 - 心地 ! - 说 博尔德罗 , 和 那 奇特 转动 的 鄙视 在 他的 嗓音
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [-]
with which her [324]
和 哪个 她 [-]

“伤心欲绝！”博尔德罗说道，语气中带着她特有的轻蔑[324]

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlweɪz] [vekst] [mɔːd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - .
husband and his friends always vexed Maud by speaking of Desvœux .
丈夫 和 他的 朋友们 总是 烦恼 莫德 经过 请讲 的 - .

丈夫和他的朋友们总是提起德斯沃，这让莫德很生气。

- [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! - [sed] [mɔːd] .
' How disagreeable you are ! ' said Maud .
- 如何 令人不快的 你 是 ! - 说 莫德 .

“你真令人讨厌！”莫德说道。

- [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] ? -
' Don't you know he is my particular friend ? '
- 不 你 知道 他 是 我的 特别的 朋友 ? -

难道你不知道他是我特别要好的朋友吗?

- [frend] ! - [sed] [boʊldɛroʊ] ; - [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['enəmi] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
' Friend ! ' said Boldero ; ' he is the very worst enemy you have , believe me .
- 朋友 ! - 说 博尔德罗 ; - 他 是 这 非常 最差 敌人 你 有 , 相信 我 .

“朋友！”博尔德罗说，“相信我，他是你最大的敌人。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [oʊld] [frend] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] , [ˌaɪ 'tiː]
Forgive me , as your husband's old friend , if I tell you the truth when , it
原谅 我 , 作为 你的 丈夫的 老的 朋友 , 如果 我 告诉 你 这 真相 什么时候 , 它
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

请原谅我，作为你丈夫的老朋友，如果我告诉你实话，而这似乎.....

[noʊ] [wʌn] [els] [wɪl] .
no one else will .
不 一 别的 将要 .

其他人不会这么做。

[hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːk] !
He is making you talked of ; and if you could only know how people talk !
他 是 制作 你 谈话 的 ; 和 如果 你 可以 仅有的 知道 如何 人们 讲话 !

他让你成了人们谈论的对象；如果你能知道人们是怎么谈论你的就好了!

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] . -
He knows it , and he likes it , and it is what he is always doing . '
他 知道 它 , 和 他 点赞 它 , 和 它 是 什么 他 是 总是 正在做 . -

他知道这一点，他喜欢这样，而且他一直都在这样做。

- [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] , - [sed] [mɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
' And what you are always doing , ' said Maud in a passion ,
- 和 什么 你 是 总是 正在做 , - 说 莫德 在 一个 热情 ,

“还有你一直在做的事，”莫德激动地说。

- [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [ænd; ənd]

'	is	coming	and	saying	the	most	horrid	things	in	the	most	disagreeable	way	and
-	是	未来	和	说	这	最多	可怕的	事物	在	这	最多	令人不快的	方式	和

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] [huː] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [wʌn] .

joining	the	horrid	people	who	gossip	about	one	.
加入	这	可怕的	人们	WHO	闲话	关于	一	.

“他来了，用最令人不快的方式说着最可怕的话，还加入了那些散播谣言的可恶之人。”

[duː] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Do	they	talk	of	me	?
做	他们	讲话	的	我	?

他们会谈论我吗?

[ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [ðer; ðər][wɜːrdz] — [juː; jʊ] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]

Then	why	don't	you	make	them	eat	their	words	—	you	,	who	used	to	be	my
然后	为什么	不	你	制作	他们	吃	他们的	字	—	你	,	WHO	用过的	到	是	我的

[frend] ? -

friend	?	'
朋友	?	-

那你为什么不让他们收回那些话呢？——你，曾经是我的朋友啊！

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [pər'sɪstəns] , - [ænd; ənd] ['sʌtənz]

'	I	am	your	friend	,	'	said	the	other	with	a	grave	persistence	,	'	and	Sutton's
-	我	是	你的	朋友	,	-	说	这	其他	和	一个	严重	持久性	,	-	和	萨顿的

[tuː] .

too	.
也	.

“我是你的朋友，”另一个人语气严肃地坚持道，“也是萨顿的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] [jʊr; jər] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

It	is	because	I	am	that	I	risk	your	displeasure	by	telling	you	that	you	are
它	是	因为	我	是	那	我	风险	你的	不满	经过	讲述	你	那	你	是

['duːɪŋ] [rɔːŋ] . -

doing	wrong	.	'
正在做	错误的	.	-

正因为我如此，我才冒着惹你不高兴的风险告诉你你做错了。

- ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ? - [kraɪd] [mɔːd] ,

'	Doing	wrong	?	'	cried	Maud	,
-	正在做	错误的	?	-	哭	莫德	,

“做错事了吗？”莫德喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ;

by	this	time	quite	flushed	with	excitement	and	hardly	mistress	of	her	words	;
经过	这	时间	相当	酡	和	激动	和	几乎	情妇	的	她	字	;

此时她激动得满脸通红，几乎说不出话来;

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

'	how	dare	you	say	so	?
-	如何	敢	你	说	所以	?

你怎么敢这么说?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .

You	know	it	is	false	.
你	知道	它	是	错误的	.

你知道这是假的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] . -

I	am	alone	,	or	you	would	not	venture	to	insult	me	.	'
我	是	独自的	,	或者	你	会	不是	风险投资	到	侮辱	我	.	-

我孤身一人，否则你不会胆敢侮辱我。

- [kʌm] , - [sed] [boʊldɛroʊ] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnt] , [ʌv; əv] [-]
' Come , ' said Boldero , unmoved by the taunt , of [325]
- 来 , - 说 博尔德罗 , 不动 经过 这 嘲讽 , 的 [-]

“来吧，”博尔德罗说道，对嘲讽毫不在意[325]

[wɪtʃ] [mɔːd] [hɜːr'self] [felt] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'dʒʌstɪs] , - [biː; bi]['sensəb(ə)l] ,
which Maud herself felt the outrageous injustice , ' be sensible ,
哪个 莫德 她自己 毛毡 这 令人愤慨 不公正 , - 是 明智的 ,

莫德本人也感受到了这种令人愤慨的不公，“要理智”，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] :
and let me take care of you this evening :
和 让 我 拿 关心 的 你 这 晚上 :

今晚让我来照顾你：

[duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] [fɔːr; fər] [wʌns] . -
do me a kind act for once . '
做 我 一个 种类 行为 为了 一次 . -

就这一次，帮帮我吧。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [mɔːd] , [ðə; ði] [terz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
' Thank you , ' said Maud , the tears gleaming in her eyes ,
- 感谢 你 , - 说 莫德 , 这 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 ,

“谢谢你，”莫德说，眼里闪着泪光。

- [ænd; ənd] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ?
' and hear such things as you have been saying over again ?
- 和 听到 这样的 事物 作为 你 有 到过 说 超过 再次 ?

“你一遍又一遍地重复着这些话？”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] !
Take care of me , indeed !
拿 关心 的 我 , 的确 !

请务必照顾我！

[pliːz] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ! -
Please never speak to me again ! '
请 绝不 说话 到 我 再次 ! -

请你永远不要再跟我说话了！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
She was gone , leaving her companion discomfited .
她 曾是 已消失 , 离开 她 伴侣 不安 .

她走了，留下同伴感到不安。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]
In another instant Desvœux was at her side , and , as he lifted her
在 其他 立即的 - 曾是 在 她 边 , 和 , 作为 他 抬起 她
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['poʊni] ,
to her pony ,
到 她 小马 ,

转眼间，德斯沃就到了她身边，他把她抱到小马上，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd] [blʌʃ] .
said something which made her laugh and blush .
说 某物 哪个 制成 她 笑 和 脸红 .

说了些什么让她又笑又脸红。

[boʊldɛroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [hɪm; ɪm] .
Boldero would have liked to throttle him .
博尔德罗 会 有 喜欢 到 风门 他 .

博尔德罗真想掐死他。

[mɔːdz] ['kɑːnʃəns] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] .

Maud's	conscience	,	however	,	prevented	her	full	enjoyment	of	the	ride	.
莫德的	良心	,	然而	,	阻止	她	满的	享受	的	这	骑	.

然而，莫德的良心使她无法完全享受这次旅行。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [boʊldɛroʊ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [truːθ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	knew	as	well	as	possible	that	Boldero	was	telling	her	truth	:	she	was
她	知道	作为	出色地	作为	可能的	那	博尔德罗	曾是	讲述	她	真相	:	她	曾是

['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

doing	wrong	,
正在做	错误的	,

她非常清楚博尔德罗说的是实话：她做错了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['oʊnli] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] .

she	felt	only	too	distinctly	.
她	毛毡	仅有的	也	明显地	.

她对此感受得非常清楚。

[boʊldɛroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Boldero	would	have	cut	his	fingers	off	to	please	her	,	and	she	had
博尔德罗	会	有	切	他的	手指	离开	到	请	她	,	和	她	有

['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

chosen	to	misunderstand	him	.
选定	到	误解	他	.

博尔德罗甚至愿意砍掉自己的手指来取悦她，而她却选择误解他。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərd] .

Still	it	was	too	provoking	to	be	lectured	.
仍然	它	曾是	也	挑衅	到	是	讲课	.

但这件事太过挑衅，不适合说教。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - ,

When	she	got	home	there	was	a	letter	from	Dustypore	,
什么时候	她	得到	家	那里	曾是	一个	信	从	-	,

她回到家时，收到了一封来自达斯蒂波尔的信。

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [fə'lɪʃə] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

which	told	her	that	Felicia	too	had	heard	of	her	proceedings	and	was
哪个	讲述	她	那	费利西亚	也	有	听到	的	她	诉讼程序	和	曾是

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] .

wanting	to	warn	her	.
想要	到	警告	她	.

这让她知道，费利西亚也听说了她的所作所为，想要警告她。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , [dɪr] [mɔːd] , - [ðə; ði] ['letər] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp]

'	You	must	not	forget	,	dear	Maud	,	'	the	letter	said	,	'	what	a	home	of	gossip
-	你	必须	不是	忘记	,	亲爱的	莫德	,	-	这	信	说	,	-	什么	一个	家	的	闲话

[ɪ'lɪʒiəm] [ɪz] ,

Elysium	is	,
极乐世界	是	,

信中写道：“亲爱的莫德，你千万不要忘记，极乐世界是多么充满流言蜚语的地方啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [wʌt] ['gɑːsɪp] ['biziz] [ɪt'self]

and	how	all	that	is	young	and	pretty	and	interesting	is	what	gossip	busies	itself
和	如何	全部	那	是	年轻的	和	漂亮的	和	有趣的	是	什么	闲话	忙碌	本身

[moʊst] [ə'baʊt] .

most	about	.
最多	关于	.

而所有这些年轻、漂亮、有趣的人，正是八卦新闻最热衷报道的内容。

[sʌm; səm][men] , [laɪk]['mɪstər] . - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Some	men	,	like	Mr	.	Desvœux	,	for	instance	,
一些	男人	,	喜欢	先生	.	-	,	为了	实例	,

例如，有些男人，比如德斯沃先生，

[hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːsəpɝz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

have	only	to	look	at	one	for	the	gossipers	to	begin	;
有	仅有的	到	看	在	一	为了	这	爱嚼舌根的人	到	开始	;

只要看一眼，流言蜚语就开始流传；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] , [-]

but	I	know	you	will	be	very	judicious	,	[	326	]
但	我	知道	你	将要	是	非常	明智的	,	[	-	]

但我知道你会非常明智，[326]

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː] [pər'tɪkjələr] .

even	at	the	expense	of	being	somewhat	too	particular	.
甚至	在	这	费用	的	存在	有些	也	特别的	.

即使这意味着他可能有点过于挑剔。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -

How	I	wish	I	were	with	you	!	'
如何	我	希望	我	是	和	你	!	-

我多么希望和你在一起!

- [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [hɪnts] , - [mɔːd] [θɔːt]

'	They	all	want	to	tease	me	with	their	horrid	advice	and	hints	,	'	Maud	thought
-	他们	全部	想	到	逗	我	和	他们的	可怕的	建议	和	提示	,	-	莫德	想法

,

,

,

“他们都想用那些糟糕的建议和暗示来戏弄我，”莫德心想。

[ɪn] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] ; - [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['oʊdiəs] : [aɪ]

in	vexation	of	heart	;	'	as	for	Mr	.	Boldero	,	he	was	too	odious	:	I
在	烦恼	的	心	;	-	作为	为了	先生	.	博尔德罗	,	他	曾是	也	令人厌恶的	:	我

[kæn; kən]['nevər] ,

can	never	,
能	绝不	,

心中充满恼怒；“至于博尔德罗先生，他太令人厌恶了：我永远也无法……”

['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . -

never	forgive	him	.	'
绝不	原谅	他	.	-

永远不会原谅他。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , ['mɪsɪz] . ['fʌðɝɪŋhæm] ,

Then	,	as	if	all	the	world	were	in	a	conspiracy	,	Mrs	.	Fotheringham	,
然后	,	作为	如果	全部	这	世界	是	在	一个	阴谋	,	太太	.	福瑟林厄姆	,

然后，仿佛全世界都卷入了一场阴谋，福瑟林厄姆夫人说道：

[huːm] [mɔːd] [met] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ðæt] [naɪt] ,

whom	Maud	met	at	a	dinner	-	party	that	night	,
谁	莫德	遇见	在	一个	晚餐	-	派对	那	夜晚	,

当晚，莫德在晚宴上遇到了他。

[paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['faɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

pounced	upon	her	as	the	ladies	were	filing	into	the	drawing	-	room	and
猛扑	之上	她	作为	这	女士们	是	备案	进入	这	绘画	-	房间	和

[meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['soʊfə] .

made	her	come	and	sit	down	on	a	remote	sofa	.
制成	她	来	和	坐	向下	在	一个	偏僻的	沙发	.

当女士们鱼贯走进客厅时，他突然扑向她，让她坐到角落里的一张沙发上。

[mɔːd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] ,
Maud always believed , probably not without justice ,
莫德 总是 相信 , 大概 不是 没有 正义 ,

莫德始终相信，这或许并非毫无道理。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['fʌðɚɪŋhæm] [bɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [mɪs] .
that Mrs . Fotheringham bore her a grudge for being married before the two Miss Fotheringhams .
那 太太 . 福瑟林厄姆 钻孔 她 一个 怨恨 为了 存在 已婚 前 这 二 错过 福瑟林厄姆 .

福瑟林厄姆太太对她怀恨在心，因为她比两位福瑟林厄姆小姐都先结婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərd] .
She was , accordingly , quite indisposed to be lectured .
她 曾是 , 因此 , 相当 不适 到 是 讲课 .

因此，她非常不愿意接受说教。

- [maɪ] [dɪr] , - ['mɪsɪz] . ['fʌðɚɪŋhæm] [sed] ,
' My dear , ' Mrs . Fotheringham said ,
- 我的 亲爱的 , - 太太 . 福瑟林厄姆 说 ,

“亲爱的，”福瑟林厄姆太太说。

- [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ə; eɪ] ['frendli] [hɪnt] .
' an old woman may sometimes give a young one a friendly hint .
- 一个 老的 女士 可能 有时 给 一个 年轻的 一 一个 友好的 暗示 .

老妇人有时会给年轻人一些友好的暗示。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
You don't know the world as I do , with my twenty years of India .
你 不 知道 这 世界 作为 我 做 , 和 我的 二十 年 的 印度 .

你不像我一样了解这个世界，我在印度生活了二十年。

[naʊ] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
Now , don't be angry with me if I give you a bit of advice .
现在 , 不 是 生气的 和 我 如果 我 给 你 一个 少量 的 建议 .

如果我给你提点建议，请不要生我的气。

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[jʌŋ] [waɪvz] [huːz] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ['kænɑːt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] . -
Young wives whose husbands are in the Plains cannot take too much . '
年轻的 妻子们 谁 丈夫们 是 在 这 平原 不能 拿 也 很多 . -

丈夫在平原地区的年轻妻子们承受不了太多。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][læst][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
This seemed the last drop in the overflowing cup of annoyance and humiliation .
这 似乎 这 最后的 降低 在 这 溢出 杯子 的 烦恼 和 屈辱 .

这似乎是压垮骆驼的最后一根稻草，让我再也发不出任何恼怒和羞辱。

[mɔːd] [felt] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'dɪgnənt] .
Maud felt excessively indignant .
莫德 毛毡 过度 愤怒 .

莫德感到无比愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['fʌðɝɪŋhæm] [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk]

It	was	an	impertinence	surely	for	Mrs	.	Fotheringham	to	venture	to	speak
它	曾是	一个	无礼	一定	为了	太太	.	福瑟林厄姆	到	风险投资	到	说话

[soʊ] .

so	.
所以	.

福瑟林厄姆夫人竟敢如此说话，这无疑是一种无礼的行为。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ? -

'	And	what	am	I	to	take	care	of	?	'
-	和	什么	是	我	到	拿	关心	的	?	-

“那我该负责什么呢？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [-]

she	said	;	[	327	]
她	说	;	[	-	]

她说；[327]

- [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? -

'	and	what	right	have	you	to	speak	to	me	in	this	way	?	'
-	和	什么	正确的	有	你	到	说话	到	我	在	这	方式	?	-

“你有什么权利这样跟我说话？”

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [maɪ] [dɪr] .

'	Take	care	of	your	companions	,	my	dear	.
-	拿	关心	的	你的	同伴	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，请照顾好你的同伴。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] — ['mɪstər] .

You	have	chosen	the	most	dangerous	,	the	worst	you	could	find	—	Mr	.
你	有	选定	这	最多	危险的	,	这	最差	你	可以	寻找	—	先生	.

- . -

Desvœux	.	'
-	.	-

你选择了最危险、最糟糕的人——德斯沃先生。

- [stɑːp] , [stɑːp] ! -

'	Stop	,	stop	!	'
-	停止	,	停止	!	-

“停！停！”

[kraɪd] [mɔːd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] ; - [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [maɪ][kaɪnd] [frend] .

cried	Maud	,	jumping	up	in	a	fury	;	'	he	is	my	friend	,	my	kind	friend	.
哭	莫德	,	跳	向上	在	一个	愤怒	;	-	他	是	我的	朋友	,	我的	种类	朋友	.

莫德愤怒地跳起来，喊道：“他是我的朋友，我善良的朋友。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'bjuːzd] . -

I	will	not	hear	him	abused	.	'
我	将要	不是	听到	他	受虐	.	-

我绝不会容忍有人辱骂他。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

'	You	must	be	on	your	guard	,	'	continued	the	other	,	with	exasperating
-	你	必须	是	在	你的	警卫	,	-	持续	这	其他	,	和	可气

[ˌpɜːrtn'æsəti] ; - [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'prɪnsəpld] . -

pertinacity	;	'	he	is	very	unprincipled	.	'
坚韧	;	-	他	是	非常	毫无原则的	.	-

“你一定要提高警惕，”另一个人继续说道，语气中带着令人恼火的固执；“他非常没有原则。”

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , - [kraɪd] [mɔːd] ; - [ʌn'prɪnsəpld] !

'	I	know	he	is	very	agreeable	,	'	cried	Maud	;	'	unprincipled	!
-	我	知道	他	是	非常	同意	,	-	哭	莫德	;	-	毫无原则的	!

“我知道他很讨人喜欢，”莫德喊道；“毫无原则！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? -
what do you mean by that ? '
什么 做 你 意思是 经过 那 ? -

你这话是什么意思?

- [aɪ] [miːn] — [aɪ] [miːn] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
' I mean — I mean , ' said the other ,
- 我 意思是 — 我 意思是 , - 说 这 其他 ,

“我的意思是——我的意思是,”另一个人说道,

- [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz] ['deɪndʒərəs] — [dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ,
' that he is dangerous — just the sort of man to try to kiss you ,
- 那 他 是 危险的 — 只是 这 种类 的 男人 到 尝试 到 吻 你 ,

“他很危险——就是那种会试图亲吻你的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃæns] . -
if you gave him the chance . '
如果 你 给予 他 这 机会 . -

如果你给他机会的话。

- [ɪn'diːd] ? - [kraɪd] [mɔːd] ,
' Indeed ? ' cried Maud ,
- 的确 ? - 哭 莫德 ,

“真的吗?”莫德喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['kɜːrtiəs] [ɔːr] [dɪ'skriːt] ,
by this time in far too great a passion to be either courteous or discreet ,
经过 这 时间 在 远的 也 伟大的 一个 热情 到 是 任何一个 有礼貌 或者 慎重 ,

此时他已情欲难耐，完全丧失了礼貌和谨慎的态度。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
' I should think none the worse of him for that .
- 我 应该 思考 没有任何 这 更糟 的 他 为了 那 .

“我不会因此而对他产生任何负面看法。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] ! -
I believe they all would ! '
我 相信 他们 全部 会 ! -

我相信他们都会这么做!

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] , [mɔːd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Having delivered this parting shot , Maud hurried away in a great state of agitation ,
拥有 发表 这 离别 射击 , 莫德 慌忙 离开 在 一个 伟大的 状态 的 搅动 ,

说完这番临别赠言，莫德激动地匆匆离去。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fʌðɝɪŋhæm] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][soʊ] [ʌn'siːmli]
and Mrs . Fotheringham shrugged her shoulders in despair at so unseemly
和 太太 . 福瑟林厄姆 耸了耸肩 她 肩膀 在 绝望 在 所以 不体面的
[æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] ,
an outburst of temper ,
一个 爆发 的 脾气 ,

福瑟林厄姆太太对这种不合时宜的脾气爆发感到绝望，耸了耸肩。

[soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
so awful a view of human nature .
所以 可怕 一个 看法 的 人类 自然 .

这是对人性的多么可怕的看法。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [mɔːd] [toʊld]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ,
When they got home that night Maud told Mrs . Vereker her troubles ,
什么时候 他们 得到 家 那 夜晚 莫德 讲述 太太 . 维雷克 她 麻烦 ,

那天晚上她们回到家后，莫德把她的烦恼告诉了维雷克太太。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	relieved	to	find	what	slight	importance	she	attached	to	them	.
和	曾是	松了口气	到	寻找	什么	轻微	重要性	她	随附的	到	他们	.

得知她对这些事并不怎么重视，他松了一口气。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [-]

She	burst	out	laughing	,	and	clapped	her	hands	in	delight	at	[	328	]
她	爆裂	出去	笑	,	和	鼓掌	她	双手	在	喜	在	[	-	]

她哈哈大笑，高兴地拍手[328]

[mɔːdz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fʌðɝɪŋhæm] . -

Maud's	account	of	the	encounter	with	Mrs	.	Fotheringham	.	'
莫德的	帐户	的	这	遇到	和	太太	.	福瑟林厄姆	.	-

莫德对与福瑟林厄姆太太会面的描述。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] ?

But	,	my	dear	child	,	what	induced	you	to	make	such	a	foolish	speech	?
但	,	我的	亲爱的	孩子	,	什么	诱导	你	到	制作	这样的	一个	愚蠢	演讲	?

但是，我亲爱的孩子，是什么让你发表了如此愚蠢的言论呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪm'self] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

And	as	for	Mr	.	Boldero	,	he	wanted	you	himself	,	don't	you	understand	?
和	作为	为了	先生	.	博尔德罗	,	他	通缉	你	他自己	,	不	你	理解	?

至于博尔德罗先生，他想要的是你，你不明白吗?

[flɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]

Flirt	a	little	with	him	to	-	morrow	and	see	how	much	he	will	want	to
调情	一个	小的	和	他	到	-	明天	和	看	如何	很多	他	将要	想	到

['lektʃər] [juː; jʊ] [ðen] . -

lecture	you	then	.	'
演讲	你	然后	.	-

明天稍微跟他调情一下，看看他到时候会怎么教训你。

- [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sed] [mɔːd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] .

'	But	he	won't	flirt	with	me	,	'	said	Maud	;	'	it	is	very	odd	.
-	但	他	惯于	调情	和	我	,	-	说	莫德	;	-	它	是	非常	奇怪的	.

“但他不跟我调情，”莫德说；“这很奇怪。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen]

Besides	,	I	was	in	a	passion	,	and	told	him	never	to	speak	to	me	again
除了	,	我	曾是	在	一个	热情	,	和	讲述	他	绝不	到	说话	到	我	再次

.

:

.

此外，我当时怒火中烧，告诉他以后永远不要再跟我说话。

[pʊr] ['feloʊ] ! -

Poor	fellow	!	'
贫穷的	同伴	!	-

可怜的家伙!

- [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [guːs] ! -

'	You	dear	little	goose	!	'
-	你	亲爱的	小的	鹅	!	-

“你这只可爱的小鹅！”

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Vereker	said	,	kissing	her	,
太太	.	维雷克	说	,	接吻	她	,

维雷克夫人一边吻着她一边说：

- [sɪt] [daʊn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [fɔːr; fər]

-	sit	down	this	instant	and	write	and	tell	him	you	are	broken	-	hearted	for
-	坐	向下	这	立即的	和	写	和	告诉	他	你	是	破碎的	-	心地	为了

['biːɪŋ] [soʊ] [ruːd] ,

being	so	rude	,
存在	所以	粗鲁的	,

“立刻坐下来，写封信告诉他，你因为他如此无礼而感到心碎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	that	he	is	to	come	to	lunch	and	finish	his	lecture	to	-	morrow	.
和	那	他	是	到	来	到	午餐	和	结束	他的	演讲	到	-	明天	.

他明天要来吃午饭，并完成他的讲座。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][wʌns] . -

You	must	not	quarrel	with	all	the	world	at	once	.	'
你	必须	不是	争吵	和	全部	这	世界	在	一次	.	-

你不可一次性与全世界争吵。

[ʌv; əv] [fə'liːʃəz] ['letər] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ['iːkwəli] [meɪd] [laɪt] .

Of	Felicia's	letter	Mrs	.	Vereker	equally	made	light	.
的	费利西亚的	信	太太	.	维雷克	同样地	制成	光	.

维雷克夫人对费利西亚的信也同样轻描淡写。

- [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [maɪ'self] ,

'	She	means	nothing	,	my	dear	,	except	what	I	preach	to	you	and	practise	myself	,
-	她	方法	没有什么	,	我的	亲爱的	,	除了	什么	我	布道	到	你	和	实践	我	,

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

discretion	and	moderation	.
审慎	和	适度	.

“她对我来说毫无意义，亲爱的，除了我向你宣扬并自己践行的谨慎和节制之外。”

[soʊ] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [soʊ] ['meni] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [soʊ] ['meni] [lʌntʃiz] ,

So	many	dances	in	the	evening	,	so	many	rides	in	the	week	,	so	many	lunches	,
所以	许多	舞蹈	在	这	晚上	,	所以	许多	骑行	在	这	星期	,	所以	许多	午餐	,

晚上那么多舞会，一周那么多兜风，那么多午餐，

[soʊ] ['meni] [lʊks] , [soʊ] ['meni] [smaɪlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

so	many	looks	,	so	many	smiles	,	and	so	forth	.
所以	许多	看起来	,	所以	许多	微笑	,	和	所以	前进	.

各种各样的表情，各种各样的笑容，等等。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [ɪz][ə; eɪ] [pruːd] , [ə; eɪ][bɔːrn] [pruːd] ;

Besides	,	you	know	,	Mrs	.	Vernon	is	a	prude	,	a	born	prude	;
除了	,	你	知道	,	太太	.	弗农	是	一个	伪善	,	一个	出生	伪善	;

此外，你知道，弗农太太是个保守的人，天生的保守派；

[ʃiː; ʃi] [briːðz] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [prə'praiətiz] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] .

she	breathes	a	congenial	atmosphere	of	proprieties	where	I	should	be	suffocated	.
她	呼吸	一个	相投	气氛	的	礼仪	在哪里	我	应该	是	窒息	.

她身上散发着一种令人愉悦的礼仪气息，而我却感觉快要窒息了。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [men] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [pə'laɪt] ;

She	likes	men	to	be	polite	,	and	only	polite	;
她	点赞	男人	到	是	有礼貌的	,	和	仅有的	有礼貌的	;

她喜欢男人彬彬有礼，而且只喜欢有礼貌的男人；

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wer] [pə'laɪtnəs] ['ɛndz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'gɪnz] .

I	take	them	up	where	politeness	ends	and	something	else	begins	.
我	拿	他们	向上	在哪里	礼貌	结束	和	某物	别的	开始	.

我带他们去到礼貌结束、其他事情开始的地方。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [smɔːl] - [bɪr] ; [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ʃæm'peɪn] , [braɪt] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd]

She	likes	small	-	beer	;	I	happen	to	prefer	champagne	,	bright	,	sparkling	and
她	点赞	小的	-	啤酒	;	我	发生	到	更喜欢	香槟酒	,	明亮的	,	闪闪发光	和

[ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] [dɪ'lɪʃəs] ! [-]

intoxicatingly	delicious	!	[	329	]
令人陶醉地	可口的	!	[	-	]

她喜欢淡啤酒；我碰巧更喜欢香槟，清澈、闪亮、令人陶醉的美味！[329]

[bɪ'saɪdz] , - ['rætld] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['tɑːpɪk] ,

Besides	,	'	rattled	on	Mrs	.	Vereker	,	quite	at	ease	with	a	familiar	topic	,
除了	,	-	摇晃	在	太太	.	维雷克	,	相当	在	舒适	和	一个	熟悉的	话题	,

此外，"维雷克太太滔滔不绝地说着，显然对这个熟悉的话题驾轻就熟。

- ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [ɪz][ə; eɪ][flɜːrt] [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pruːdɪʃ] [wei] .

'	Mrs	.	Vernon	is	a	flirt	too	,	in	her	prudish	way	.
-	太太	.	弗农	是	一个	调情	也	,	在	她	拘谨	方式	.

"弗农太太虽然举止矜持，但她也是个爱调情的人。"

[ʃiː; ʃi] [flɜːts] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['skændələsli] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [bi'heivz]

She	flirts	,	she	used	to	flirt	with	your	husband	scandalously	,	I	hope	he	behaves
她	调情	,	她	用过的	到	调情	和	你的	丈夫	令人震惊地	,	我	希望	他	行为

['betər] [naʊ] .

better	now	.
更好的	现在	.

她爱调情，以前还曾和你丈夫举止轻佻，我希望他现在能有所收敛。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] .

Mine	is	a	monster	,	and	makes	me	cry	my	eyes	out	.
矿	是	一个	怪物	,	和	制作	我	哭	我的	眼睛	出去	.

我的那只狗是个怪物，它让我哭得稀里哗啦。

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [mɔːd] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] .

But	,	I	tell	you	what	,	my	dear	Maud	,	there	is	great	safety	in	numbers	.
但	,	我	告诉	你	什么	,	我的	亲爱的	莫德	,	那里	是	伟大的	安全	在	数字	.

但是，我亲爱的莫德，我告诉你，人多力量大。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['sɔːsi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

Don't	speak	to	that	saucy	Desvœux	for	a	fortnight	,
不	说话	到	那	风骚的	-	为了	一个	两星期	,

两周内别跟那个轻佻的德斯沃说话。

[ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ]['fænsi] .

and	turn	your	pretty	eyes	on	some	one	else	,	the	first	you	fancy	.
和	转动	你的	漂亮的	眼睛	在	一些	一	别的	,	这	第一的	你	想要	.

然后把你的漂亮眼睛转向别人，转向你第一个喜欢的人。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] ? [ɔːr] ['pɑːrsn] [boʊldɛroʊ] ?

Would	you	like	my	General	?	or	Parson	Boldero	?
会	你	喜欢	我的	一般的	?	或者	牧师	博尔德罗	?

您要我的将军吗？还是博尔德罗牧师？

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [maɪ] [dɪr] ,

Take	him	in	hand	,	my	dear	,
拿	他	在	手	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，管好他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['feloʊ] [flɜːrt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	in	a	week	we	will	make	the	horrid	fellow	flirt	just	as	much	as	his
和	在	一个	星期	我们	将要	制作	这	可怕的	同伴	调情	只是	作为	很多	作为	他的

['neɪbərz] . -

neighbours	.	'
邻居	.	-

一周之内，我们就会让那个讨厌的家伙像他的邻居一样到处勾搭男人。

- ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , - [sed] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

'	He's	a	very	bad	hand	at	it	at	present	,	'	said	Maud	,	with	a	laugh	.
-	他是	一个	非常	坏的	手	在	它	在	展示	,	-	说	莫德	,	和	一个	笑	.

“他现在牌技很差，”莫德笑着说。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɔːd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['prɪti]

the	result	of	the	conference	was	that	Maud	sat	down	and	wrote	a	pretty
这	结果	的	这	会议	曾是	那	莫德	卫星	向下	和	写道	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] [rɪ'pentənt] [noʊt] :

little	repentant	note	:
小的	悔改的	笔记	:

会议的结果是，莫德坐下来写了一封措辞恳切的忏悔信：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [boʊldɛroʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	next	day	Boldero	came	with	a	beating	heart	and	took	the	little
和	这	下一个	天	博尔德罗	来了	和	一个	殴打	心	和	采取	这	小的

['skeɪpˌgreɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

scapegrace	for	a	ride	,
逃犯	为了	一个	骑	,

第二天，博尔德罗精神抖擞地来了，带着那个小淘气包兜风。

[ænd; ənd][skəuldid][hɜːr; hər] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ]

and	scolded	her	very	affectionately	,	much	to	his	own	satisfaction	,	through	a
和	责骂	她	非常	亲切地	,	很多	到	他的	自己的	满意	,	通过	一个

[hoʊl] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] . [-]

whole	pleasant	summer	afternoon	.	[	330	]
所有的	令人愉快的	夏天	下午	.	[	-	]

他非常慈爱地责备她，这让他自己非常满意，整个夏日下午都如此。[330]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[ə; eɪ] [kɪs] .

A	KISS	.
一个	吻	.

一个吻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [fæst] [θruː] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

As	she	sped	fast	through	sun	and	shade
作为	她	加速	快速地	通过	太阳	和	阴影

她飞速穿梭于阳光和阴影之间。

[ðə; ði] ['hæpi] ['waɪndz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪd] ,

The	happy	winds	upon	her	played	,
这	快乐的	风	之上	她	玩	,

轻柔的微风拂过她的脸庞，

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪd] ;

Blowing	the	ringlets	from	the	braid	;
吹	这	环状物	从	这	编织	;

吹散辫子上的卷发；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swei]

She	looked	so	lovely	as	she	swayed
她	看起来	所以	迷人的	作为	她	摇摆

她摇曳生姿，看起来真可爱。

[ðə; ði] [reɪn] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

The	rein	with	dainty	finger	-	tips	.
这	缰绳	和	纤巧	手指	-	尖端	.

用纤细的指尖拉着缰绳。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] ['ʌðər] [blɪs]

A	man	had	given	all	other	bliss
一个	男人	有	给定	全部	其他	极乐

一个人已经给了其他一切幸福

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] :

And	all	his	worldly	worth	for	this	:
和	全部	他的	世俗	值得	为了	这	:

他的一切世俗价值都换来了:

[tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪn] [wʌn] [kɪs]

To	waste	his	whole	heart	in	one	kiss
到	浪费	他的	所有的	心	在	一	吻

用一个吻耗尽他全部的心

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [lɪps] .

Upon	her	perfect	lips	.
之上	她	完美的	嘴唇	.

在她完美的嘴唇上。

[wen] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [sə'dʒestɪd] - ['tempəreri] [ˌdepə'zɪʃn] ,

When	Mrs	.	Vereker	suggested	Desvœux's	temporary	deposition	,
什么时候	太太	.	维雷克	建议	-	暂时的	沉积	,

当维雷克夫人建议暂时取证德斯沃时，

[ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'lʊkt] [tu:] ['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ski:mz] [sək'ses] : [ɪn] [ðə; ði]

she	overlooked	two	obstacles	which	proved	fatal	to	the	scheme's	success	:	in	the
她	被忽视的	二	障碍	哪个	已证实	致命的	到	这	方案的	成功	:	在	这

[fɜ:rst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

她忽略了两个最终导致该计划失败的致命障碍：首先，

[mɔ:d] [dɪd] [nɑ:t] [kwaɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'poʊz] [hɪm; ɪm] ; [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ,

Maud	did	not	quite	wish	to	depose	him	;	in	the	next	,
莫德	做过	不是	相当	希望	到	免职	他	;	在	这	下一个	,

莫德并不完全想废黜他；在接下来的.....

- [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pəʊzd] .

Desvœux	had	not	the	slightest	intention	of	being	deposed	.
-	有	不是	这	丝毫	意图	的	存在	被罢免	.

德斯沃丝毫没有被废黜的打算。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [hɪnts] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] [ˌregju'lærəti] [æt; ət]

Despite	all	hints	to	stay	away	,	he	presented	himself	with	provoking	regularity	at
尽管	全部	提示	到	停留	离开	,	他	呈现	他自己	和	挑衅	规律性	在

['mɪsɪz] . [vɛrɪkɝz] ['kɑ:tɪdʒ] - [pɔ:rtʃ] ,

Mrs	.	Vereker's	cottage	-	porch	,
太太	.	维雷克的	小屋	-	门廊	,

尽管有人暗示他不要再来了，但他还是频繁地出现在维雷克太太的小屋门廊前，令人恼火。

[ˌaʊt'steɪd] ['leɪtər] ['kɔ:ləz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [felt] [hɪm'self] [kwaɪt]

outstayed	later	callers	without	the	least	compunction	,	and	evidently	felt	himself	quite
逗留时间过长	之后	来电者	没有	这	至少	愧疚	,	和	显然	毛毡	他自己	相当

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

master	of	the	situation	.
掌握	的	这	情况	.

他毫不犹豫地留在后面，没有丝毫愧疚，显然觉得自己完全掌控着局面。

[æt; ət] [mɔːdz] [fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] , [mɔːr] [ə'sɪdʒuəs] ,

At	Maud's	first	symptom	of	neglect	he	was	more	devoted	,	more	assiduous	,
在	莫德的	第一的	症状	的	忽视	他	曾是	更多的	奉献	,	更多的	刻苦	,

[mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] . [-]

more	amusing	than	ever	.	[	331	]
更多的	有趣	比	曾经	.	[	-	]

当莫德第一次出现被忽视的迹象时，他比以往任何时候都更加尽心尽力、勤奋努力、风趣幽默。[331]

[bəuθ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Both	ladies	were	constrained	in	their	hearts	to	admit	that	his	presence	was	a
两个都	女士们	是	受限	在	他们的	心	到	承认	那	他的	在场	曾是	一个

[greɪt] [ɪn'laɪvənmənt] .

great	enlivenment	.
伟大的	活跃	.

两位女士都不得不承认，他的出现给她们带来了极大的乐趣。

[mɔːd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [felt] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

Maud	,	though	she	would	not	have	admitted	it	to	herself	,	felt	sometimes	impatient
莫德	,	尽管	她	会	不是	有	承认	它	到	她自己	,	毛毡	有时	不耐烦

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

for	his	arrival	.
为了	他的	到达	.

虽然莫德自己不会承认，但她有时确实会迫不及待地盼望他的到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [ʌn'welkəm] ,

She	had	given	Desvœux	to	understand	that	his	attentions	were	unwelcome	,
她	有	给定	-	到	理解	那	他的	注意	是	不受欢迎	,

她已经让德斯沃明白，他的殷勤并不受欢迎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnə'tentɪv] .

but	she	had	not	the	least	wish	that	he	should	become	inattentive	.
但	她	有	不是	这	至少	希望	那	他	应该	变得	注意力不集中	.

但她丝毫没有希望他变得粗心大意。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [sɔːŋ] [sez] —

As	the	French	song	says	—
作为	这	法语	歌曲	说道	—

正如那首法国歌曲所唱——

[lɔːsk] [-] [dɪt] , - [en iː] - [plʌs] [ʒɑ'meɪ] , -

Lorsque	l'on	dit	,	'	Ne	m'aimez	plus	jamais	,	'
lorsque	上	迪特	,	-	ne	-	加	jamais	,	-

Lorsque l'on dit，'Ne m'aimez plus jamais，'

[ɑːn] - ['biːn] [-] - , ['meɪs]

On	prétend	bien	qu'on	obéira	,	mais
在	-	好	qu'on	-	,	麦斯

On pretend bien qu'on obéira, mais

[ɑːn] ['kɑ̃ːt] [ən] [pɜː] [suə]['di'i'es] - .

On	compte	un	peu	sur	des	révoltes	.
在	计算	联合国	peu	苏尔	德斯	-	.

关于起义的竞争。

[soʊ] [mɔːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] - [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

So	Maud	,	when	she	tried	to	keep	Desvœux	at	a	distance	,
所以	莫德	,	什么时候	她	尝试	到	保持	-	在	一个	距离	,

所以，当莫德试图与德斯沃保持距离时，

['prɑːbəbli] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ; [æt; ət] ['eni]

probably	**only**	**made**	**it**	**apparent**	**how**	**much**	**she**	**liked**	**him**	**to**	**be**	**near**	**;**	**at**	**any**
大概	仅有的	制成	它	明显	如何	很多	她	喜欢	他	到	是	靠近	;	在	任何

[reɪt] ,

rate	**,**
速度	,

或许这只是表明她有多喜欢他待在身边；总之，

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər]

the	**attempt**	**at**	**a**	**little**	**quarrel**	**had**	**only**	**the**	**result**	**of**	**making**	**them**	**better**
这	试图	在	一个	小的	争吵	有	仅有的	这	结果	的	制作	他们	更好的

[frendz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

friends	**than**	**before**	**.**
朋友们	比	前	.

这场小小的争吵反而让他们比以前更加亲密了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [mɔːd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

Then	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**familiarity**	**about**	**him**	**which**	**Maud**	**was**	**conscious**
然后	那里	曾是	一个	种类	的	熟悉	关于	他	哪个	莫德	曾是	有意识的

[ʌv; əv]['oʊnli][hæf] - [dɪs'laɪkɪŋ] .

of	**only**	**half**	**-**	**disliking**	**.**
的	仅有的	一半	-	不喜欢	.

然后，他身上有一种似曾相识的感觉，莫德意识到自己只是有点讨厌这种感觉。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mrs	**.**	**Vereker**	**declared**	**she**	**had**	**not**	**breathed**	**a**	**word**	**;**	**but**	**something**	**in**	**his**
太太	.	维雷克	声明	她	有	不是	呼吸	一个	单词	;	但	某物	在	他的

[lʊk] ,

look	**,**
看	,

维雷克太太声称她一句话也没说；但从他的眼神中，她察觉到了什么。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fʌðɚɪŋhæm] ,

when	**he**	**spoke**	**of**	**Mrs**	**.**	**Fotheringham**	**,**
什么时候	他	辐	的	太太	.	福瑟林厄姆	,

当他谈到福瑟林厄姆夫人时，

[kən'vɪnst] [mɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'lʌki] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] .

convinced	**Maud**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**her**	**unlucky**	**speech**	**to**	**that**	**lady**	**.**
确信	莫德	那	他	有	听到	的	她	倒霉	演讲	到	那	女士	.

莫德相信他已经听说了她对那位女士发表的那番不吉利的演讲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

When	**she**	**rode**	**with**	**some**	**one**	**else**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**meet**	**him**	**,**
什么时候	她	骑	和	一些	一	别的	她	曾是	当然	到	见面	他	,

当她和别人一起骑车时，她肯定会遇到他。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] .

looking	**the**	**picture**	**of**	**dulness**	**.**
寻找	这	图片	的	沉闷	.

一副百无聊赖的样子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

She	**knew**	**that**	**if**	**they**	**had**	**been**	**together**	**they**	**would**	**be**	**both**	**having**	**the**	**greatest**
她	知道	那	如果	他们	有	到过	一起	他们	会	是	两个都	拥有	这	最

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

她知道，如果他们在一起，他们都会玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [flæt] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [kəm'pænjən] [siːmd] !

And	**then**	**how**	**flat**	**and**	**what**	**a**	**bore**	**her**	**own**	**companion**	**seemed**	**!**
和	然后	如何	平坦的	和	什么	一个	钻孔	她	自己的	伴侣	似乎	!

然后，她自己的同伴又显得多么平淡无趣啊!

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['æktʃuəli] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] .

One	**day**	**she**	**did**	**actually**	**go**	**for**	**a**	**ride**	**with**	**General**	**Beau**	**.**
一	天	她	做过	实际上	去	为了	一个	骑	和	一般的	博	.

有一天，她真的和博将军一起兜风了。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	**.**	**[**	**332**	**]**
太太	.	[	-	]

夫人[332]

['vɪˌrɛkər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːrtʃt]

Vereker	**asked**	**him**	**afterwards**	**how**	**they**	**had**	**got**	**on**	**,**	**and**	**the**	**General**	**arched**
维雷克	问	他	然后	如何	他们	有	得到	在	,	和	这	一般的	拱形

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [sed] ,

his	**brow**	**and**	**said**	**,**
他的	眉头	和	说	,

事后，维雷克问他他们进展如何，将军挑了挑眉毛说：

- [ɑː] ! -

'	**Ah**	**!**	**'**
-	啊	!	-

“啊！”

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**a**	**manner**	**which**	**suggested**	**that**	**he**	**had**	**not**	**altogether**	**liked**	**it**	**.**
在	一个	方式	哪个	建议	那	他	有	不是	共	喜欢	它	.

他的语气表明他并非完全喜欢这件事。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [pet] , [mɔːd] [went] [aʊt] [ə'loʊn] , ['seɪɪŋ] ,

Then	**,**	**one**	**day**	**,**	**in**	**a**	**pet**	**,**	**Maud**	**went**	**out**	**alone**	**,**	**saying**	**,**
然后	,	一	天	,	在	一个	宠物	,	莫德	去	出去	独自的	,	说	,

有一天，莫德独自一人骑着宠物车出去了，边走边说：

- [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] . -

'	**No**	**one**	**can**	**find**	**fault**	**with**	**me**	**for**	**this**	**.**	**'**
-	不	一	能	寻找	过错	和	我	为了	这	.	-

“这件事上，没人能指责我。”

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] ['mænər] , [wen] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

she	**was**	**sauntering**	**along**	**in**	**the**	**most**	**disconsolate**	**manner**	**,**	**when**	**,**	**round**	**a**	**corner**
她	曾是	闲逛	沿着	在	这	最多	沮丧的	方式	,	什么时候	,	圆形的	一个	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

of	**the**	**hill**	**,**
的	这	爬坡道	,

她神情沮丧地漫步着，这时，转过山坡的一个拐角，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] - ,

who	**should**	**come**	**sauntering**	**along**	**but**	**Desvœux**	**,**
WHO	应该	来	闲逛	沿着	但	-	,

谁会闲庭信步地走过来呢？不，正是德斯沃克斯。

['ɔːlsoʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪrəst] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] !

also	**alone**	**and**	**disconsolate**	**and**	**in**	**the**	**direst**	**need**	**of**	**a**	**companion**	**!**
还	独自的	和	沮丧的	和	在	这	最直接	需要	的	一个	伴侣	!

他也感到孤独、沮丧，急需一个陪伴！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

Of	**course**	**under**	**such**	**circumstances**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**but**	**for**
的	课程	在下面	这样的	情况	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	为了

- [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Desvœux	**to**	**turn**	**his**	**pony**	**round**	**and**	**accompany**	**her**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**
-	到	转动	他的	小马	圆形的	和	陪伴	她	为了	这	休息	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	**;**
远征	;

当然，在这种情况下，德斯沃别无选择，只能调转马头，陪她走完剩下的探险路程；

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðɪs] , [ðæn; ðən] , [æz; əz] [bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv]

and	**then**	**,**	**no**	**sooner**	**had**	**they**	**done**	**this**	**,**	**than**	**,**	**as**	**bad**	**luck**	**would**	**have**
和	然后	,	不	很快	有	他们	完毕	这	,	比	,	作为	坏的	运气	会	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然而，就在他们完成这件事之后不久，不幸的是，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] — [fɜːrst]

they	**came**	**upon**	**all**	**the**	**people**	**whom**	**they**	**particularly**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**meet**	**—**	**first**
他们	来了	之上	全部	这	人们	谁	他们	特别	做过	不是	希望	到	见面	—	第一的

[ðə; ðɪ] ,

the	**Fotheringhams**	**,**
这	福瑟林厄姆	,

他们遇到了所有他们特别不想遇到的人——首先是福瑟林厄姆一家，

[ðə; ðɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [pæ'lənkiːn] , [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [sə'vɪliən] ['eskɔːtɪŋ]

the	**mamma**	**and**	**two**	**young**	**ladies**	**in**	**palanquins**	**,**	**a**	**nice**	**young**	**civilian**	**escorting**
这	妈妈	和	二	年轻的	女士们	在	轿子	,	一个	好的	年轻的	平民	护送

[iːtʃ] ;

each	**;**
每个	;

母亲和两位年轻女子坐在轿子里，每人都有一位和蔼的年轻平民护送；

['fʌðɜːɪŋhæm] [pɛr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪr] — [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] - [sed]

Fotheringham	**père**	**on**	**his**	**pony**	**,**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**—**	**in**	**order**	**,**	**as**	**Desvœux**	**said**
福瑟林厄姆	父亲	在	他的	小马	,	带来	向上	这	后部	—	在	命令	,	作为	-	说

['skɔːrnfəli] ,

scornfully	**,**
轻蔑地	,

老福瑟林厄姆骑着他的小马，走在队伍的最后——正如德斯沃轻蔑地说的那样，一切都井然有序。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [rɪ'triːt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [menz] ['hɑːrts] [feɪld] [ðem; ðəm] .

to	**cut**	**off**	**retreat**	**if**	**the**	**young**	**men's**	**hearts**	**failed**	**them**	**.**
到	切	离开	撤退	如果	这	年轻的	男士	心	失败的	他们	.

如果这些年轻人的心脏衰竭，就切断他们的退路。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['kɔːrtʃɪp] - [lɑː] [moʊd] , - [hiː; hi] [sed] , - ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

'	**If**	**that**	**is**	**courtship**	**à**	**la**	**mode**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**Heaven**	**preserve**	**us**	**!**
-	如果	那	是	求爱	-	拉	模式	,	-	他	说	,	-	天堂	保存	我们	!

“如果这就是时髦的求爱方式，”他说，“老天保佑我们！”

['fænsi] [fɔːr] [pə'rent(ə)l] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ækt] !
Fancy four parental eyes glaring at every act !
想要 四 父母 眼睛 刺眼 在 每一个 行为 !

想象一下，四只家长的眼睛正盯着每一个动作!

[maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt][ænd; ənd] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ʌp][æt; ət] ['evri] [lʊk] . -
My love is a sensitive plant and would shrink up at every look . '
我的 爱 是 一个 敏感的 植物 和 会 收缩 向上 在 每一个 看 . -

我的爱人像一株娇嫩的植物，一看到它就会畏缩。

[mɔːd] , [haʊ'evər] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt]
Maud , however , felt that it was no joke , and was very much provoked
莫德 , 然而 , 毛毡 那 它 曾是 不 开玩笑 , 和 曾是 非常 很多 挑衅
[wɪð; wɪθ] - .
with Desvœux .
和 - .

然而，莫德却觉得这不是玩笑，她对德斯沃非常生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [-]
She was in [333]
她 曾是 在 [-]

她在[333]

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] .
the act of turning back to join the Fotheringhams .
这 行为 的 转弯 后退 到 加入 这 福瑟林厄姆 .

转身加入福瑟林厄姆家族的行为。

- [dəunt] , [preɪ] [dəunt] , - [sed] - ; - [ˌkju ju 'aɪ] - - .
' Don't , pray don't , ' said Desvœux ; ' qui s'excuse s'accuse .
- 不 , 祈祷 不 , - 说 - ; - qui - - .

“千万别这样，”德斯沃说；“谁辩解谁就控告。”

[waɪ] [dəunt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk]
Why don't the two young gentlemen come and ask to be allowed to walk
为什么 不 这 二 年轻的 先生们 来 和 问 到 是 允许 到 走
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ?
with us and be taken care of ?
和 我们 和 是 已采取 关心 的 ?

为什么这两位年轻先生不过来请求允许和我们一起散步，并接受我们的照顾呢?

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] -
If only we could afficher
如果 仅有的 我们 可以 -

如果我们能显示就好了

" [met] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
" MET BY ACCIDENT ,
" MET 经过 事故 ,

“偶然相遇，

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər]
UPON OUR HONOUR
之上 我们的 荣誉

以我们的荣誉

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ænd; ənd] [let] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] ! -
" on our backs , and let all the world know how innocent we really are ! '
" 在 我们的 背部 , 和 让 全部 这 世界 知道 如何 清白的 我们 真的 是 ! -

“让我们背负罪名，让全世界都知道我们是多么无辜！”

[ænd; ənd][nekst] , [bɪˈfɔːr] [mɔːd] [hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˌekwəˈnɪməti] ,

And	next	,	before	Maud	had	at	all	recovered	her	equanimity	,
和	下一个	,	前	莫德	有	在	全部	恢复	她	平静	,

接下来，在莫德还没来得及完全恢复平静之前，

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [haʊs]

a	turn	in	the	road	brought	them	face	to	face	with	all	the	Government	House
一个	转动	在	这	路	带来	他们	脸	到	脸	和	全部	这	政府	房子

[ˈpɑːrti] — [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][ɪn] [əˈtendəns] ,

party	—	ladies	and	ponies	and	aides	-	de	-	camp	in	attendance	,
派对	—	女士们	和	小马	和	助手	-	德	-	营	在	出席	,

道路转弯处，他们与总督府的所有随行人员不期而遇——女士们、小马驹和侍从官们都在场。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd][waɪd] - [əˈweɪk]

and	,	last	of	all	,	the	Viceroy	himself	,	with	a	big	stick	and	wide	-	awake
和	,	最后的	的	全部	,	这	总督	他自己	,	和	一个	大的	戳	和	宽的	-	醒

[hæt] .

hat	.
帽子	.

最后，总督本人也来了，他手持一根大棍子，头戴一顶醒目的帽子。

- [ɑː] ! [haʊ] [-] [duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌtən] ? -

'	Ah	!	how	d'ye	do	,	Mrs	.	Sutton	?	'
-	啊	!	如何	染料	做	,	太太	.	萨顿	?	-

“啊！您好，萨顿太太？”

[hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] , [mɔːd] [ˈfænsɪd] ,

he	said	,	looking	,	Maud	fancied	,
他	说	,	寻找	,	莫德	幻想	,

他说，看着莫德，莫德很喜欢。

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] - ;

not	near	so	good	-	humoured	as	of	old	and	taking	no	notice	of	Desvœux	;
不是	靠近	所以	好的	-	幽默	作为	的	老的	和	采取	不	注意	的	-	;

远不如以前那么和蔼可亲，而且对德斯沃视而不见；

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? -

'	I	hope	you	have	good	accounts	of	your	husband	?	'
-	我	希望	你	有	好的	账户	的	你的	丈夫	?	-

“我希望你对你丈夫的评价是好的？”

- [jes] , [ˈveri] [gʊd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [lɔːrd] [kler] , - [mɔːd] [sed] ,

'	Yes	,	very	good	,	thank	you	,	Lord	Clare	,	'	Maud	said	,
-	是的	,	非常	好的	,	感谢	你	,	主	克莱尔	,	-	莫德	说	,

“是的，非常好，谢谢您，克莱尔勋爵，”莫德说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɪlti]

blushing	at	a	question	which	seemed	to	convey	a	reproach	to	her	guilty
脸红	在	一个	问题	哪个	似乎	到	传达	一个	责备	到	她	有罪的

[ˈkɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

她因一个似乎在责备她内疚良心的问题而脸红了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə]

and	at	the	thought	of	how	little	her	husband	had	been	present	to
和	在	这	想法	的	如何	小的	她	丈夫	有	到过	展示	到

[hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] [leɪt] .

her	mind	of	late	.
她	头脑	的	晚的	.

想到最近丈夫在她心中占据的位置是多么的少，她不禁感到一阵难过。

[ˌɔːltə'geðər] , [mɔːdz] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɑːlətəri][raɪd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['feɪljər] . [-]
Altogether , Maud's attempt at a solitary ride turned out a thorough failure . [334]
共 , 莫德的 试图 在 一个 孤 骑 转向 出去 一个 彻底 失败 . [-]

总而言之，莫德独自骑行的尝试彻底失败了。[334]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [mɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]
Then came the picnic , and Maud , it must be confessed , behaved like a
然后 来了 这 野餐 , 和 莫德 , 它 必须 是 坦白 , 表现 喜欢 一个
['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] .
little idiot .
小的 笨蛋 .

然后就是野餐，不得不承认，莫德的行为就像个小傻瓜。

- [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] ['gɑːsɪp] , - - [sə'dʒestɪd] ,
' The best way to treat gossip , ' Desvœux suggested ,
- 这 最好的 方式 到 对待 闲话 , - - 建议 ,

“处理流言蜚语的最好方法，”德斯沃建议道。

- [ɪz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
' is to ignore it and show the world that you have nothing to be
- 是 到 忽略 它 和 展示 这 世界 那 你 有 没有什么 到 是
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] . -
ashamed of . '
羞愧 的 . -

“那就是无视它，向世界证明你没有什么可羞愧的。”

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst]
By way of enforcing his doctrine he proceeded to monopolise her in the most
经过 方式 的 强制执行 他的 教义 他 继续 到 独占 她 在 这 最多
[aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] ;
outrageous manner ;
令人愤慨 方式 ;

为了贯彻他的理论，他以最令人发指的方式垄断了她；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] .
nor did she refuse to be monopolised .
也不 做过 她 拒绝 到 是 垄断 .

她也没有拒绝被垄断。

[wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [stʊd] [baɪ][ænd; ənd]
When other people came and tried to talk to her Desvœux stood by and
什么时候 其他 人们 来了 和 尝试 到 讲话 到 她 - 站立 经过 和
[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðəm'selvz] [diː] [troʊ] .
contrived to make them feel themselves de trop .
人为的 到 制作 他们 感觉 他们自己 德 热带 .

当其他人过来试图和她说话时，德斯沃站在一旁，想方设法让他们觉得自己太过分了。

[hiː; hi] [pʊt] [pʊr] [boʊldɛroʊ] , [huː] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæftɝ'nuːnz] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə]
He put poor Boldero , who flattered himself that his afternoon's sermon was to
他 放 贫穷的 博尔德罗 , WHO 受宠若惊 他自己 那 他的 下午 讲道 曾是 到
[ber] [gʊd] [fruːt] ,
bear good fruit ,
熊 好的 水果 ,

他把可怜的博尔德罗打发了出去，博尔德罗自以为是地认为他下午的布道会结出丰硕的果实。

['ʌtərli] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] ; [in'sʌltid] ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [baɪ][sʌm; səm][əb'sɜːrd] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
utterly to the rout ; insulted General Beau by some absurd question about the
完全地 到 这 路线 ; 受辱 一般的 博 经过 一些 荒诞 问题 关于 这
['kærəˌweɪ] ['aɪləndz] ;
Carraway Islands ;
葛缕子 岛屿 ;

彻底溃败；用关于卡拉威群岛的荒谬问题侮辱了博将军；

[pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [flaɪt] ; [ænd; ənd] ,

put	all	the	aides	-	de	-	camp	to	flight	;	and	,
放	全部	这	助手	-	德	-	营	到	航班	;	和	,

让所有副官逃走；并且，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɔːd] ,

even	when	the	Viceroy	came	by	and	stopped	to	speak	to	Maud	,
甚至	什么时候	这	总督	来了	经过	和	停止	到	说话	到	莫德	,

即使总督路过时停下来和莫德说话，

[siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

seemed	to	consider	it	a	very	great	intrusion	.
似乎	到	考虑	它	一个	非常	伟大的	入侵	.

似乎认为这是一种极大的侵犯。

- ['riːəli] , ['mɪstər] . - , - [mɔːd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

'	Really	,	Mr	.	Desvœux	,	'	Maud	said	,	with	a	laugh	,
-	真的	,	先生	.	-	,	-	莫德	说	,	和	一个	笑	,

“真的吗，德斯沃先生？”莫德笑着说。

- [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] . -

'	you	give	yourself	all	the	airs	of	a	jealous	husband	.	'
-	你	给	你自己	全部	这	播出	的	一个	嫉妒的	丈夫	.	-

“你摆出一副嫉妒丈夫的样子。”

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , - [juː; jʊ][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

'	I	only	wish	,	'	said	her	companion	,	'	you	had	ever	given	me	the	chance	of
-	我	仅有的	希望	,	-	说	她	伴侣	,	-	你	有	曾经	给定	我	这	机会	的

['biːɪŋ] [wʌn] .

being	one	.
存在	一	.

“我只希望，”她的同伴说，“你曾经给我一个成为其中一员的机会。”

[bʌt; bət][dəunt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɔːr] [wʌn] ?

But	don't	these	people	bore	one	?
但	不	这些	人们	钻孔	一	?

但这些人难道不会让人觉得无聊吗?

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] . -

I	don't	feel	a	bit	inclined	to	-	day	to	be	bored	.	'
我	不	感觉	一个	少量	倾斜	到	-	天	到	是	无聊的	.	-

我今天一点也不想感到无聊。

- [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , - [sed] [mɔːd] , - [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['veri] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	No	more	do	I	,	'	said	Maud	,	'	but	I	feel	very	cross	with	you	all	the	same	.
-	不	更多的	做	我	,	-	说	莫德	,	-	但	我	感觉	非常	叉	和	你	全部	这	相同的	.

“我不再这样了，”莫德说，“但我仍然很生你的气。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] . -

Let	us	go	and	sit	by	the	Fotheringhams	.	'
让	我们	去	和	坐	经过	这	福瑟林厄姆	.	-

我们去福瑟林厄姆家旁边坐坐吧。

- [pliːz] [duː][nɑːt] , - [sed] - ; - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [-]

'	Please	do	not	,	'	said	Desvœux	;	'	here	is	a	delightful	[	335	]
-	请	做	不是	,	-	说	-	;	-	这里	是	一个	愉快	[	-	]

“请不要，”德斯沃说；“这里有一个令人愉快的[335]

[nʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪbl] ,

nook	,	with	a	smooth	stone	for	your	table	,
角落	,	和	一个	光滑的	石头	为了	你的	桌子	,

角落里放着一块光滑的石头，可以用来做桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] .

and	the	stream	making	too	much	noise	for	any	one	to	overhear	us	.
和	这	溪流	制作	也	很多	噪音	为了	任何	一	到	无意中听到	我们	.

溪水流声太大，没有人能听到我们说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

It	was	evidently	intended	for	you	and	me	.	'
它	曾是	显然	故意的	为了	你	和	我	.	-

显然，这是写给你我的。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æt; ət] [lʌntʃ] , [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]

So	all	the	world	had	the	opportunity	,	at	lunch	,	of	witnessing	Desvœux	in	the
所以	全部	这	世界	有	这	机会	,	在	午餐	,	的	见证	-	在	这

[ækt][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

act	of	adoration	;
行为	的	崇拜	;

因此，在午餐时间，全世界的人都有机会目睹德斯沃表达爱意的举动；

[ænd; ənd] - , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [els] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

and	Desvœux	,	if	he	would	let	no	one	else	have	a	chance	of	talking	,
和	-	,	如果	他	会	让	不	一	别的	有	一个	机会	的	说	,

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

而德斯沃，如果他不给其他人说话的机会，那么他自己就有机会说话了。

[mɔːd] [felt] , ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm'self] .

Maud	felt	,	plenty	to	say	himself	.
莫德	毛毡	,	很多	到	说	他自己	.

莫德觉得，他自己也有很多话要说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] .

It	was	indiscreet	,	but	very	pleasant	.
它	曾是	轻率	,	但	非常	令人愉快的	.

虽然有点不谨慎，但非常令人愉快。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [gruː] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [baɪ]

Even	Mrs	.	Vereker	grew	alarmed	,	and	making	an	excuse	to	pass	close	by
甚至	太太	.	维雷克	生长	惊慌	,	和	制作	一个	原谅	到	经过	关闭	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就连维雷克太太也感到不安，于是找了个借口从他们身边走过。

[keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [mɔːdz] [ɪr] [ə; eɪ] ['sɑːləm] - [dəunt] ! -

came	and	whispered	in	Maud's	ear	a	solemn	'	Don't	!	'
来了	和	低声说道	在	莫德的	耳朵	一个	庄严	-	不	!	-

他走上前，在莫德耳边郑重地低语道："不要！"

- [dəunt] [wʌt] ? - [sed] [mɔːd] [ɪn] [ɪl] - [ə'fektɪd] ['wʌndərmənt] .

'	Don't	what	?	'	said	Maud	in	ill	-	affected	wonderment	.
-	不	什么	?	-	说	莫德	在	患病的	-	做作的	惊奇	.

"不要什么？"莫德装出一副惊讶的样子问道。

- [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; - ['mɪstər] . - ,

'	Don't	be	a	goose	,	'	said	her	companion	;	'	Mr	.	Desvœux	,
-	不	是	一个	鹅	,	-	说	她	伴侣	;	-	先生	.	-	,

"别像只鹅一样，"她的同伴说；"德斯沃先生，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs] - ['pʊdɪŋ] ,

would	you	be	good	-	natured	and	go	and	fetch	me	some	ice	-	pudding	,
会	你	是	好的	-	自然	和	去	和	拿来	我	一些	冰	-	布丁	,

你能不能好心帮我去拿点冰布丁？

[waɪl] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sʌtən] ? -

while	I	sit	and	talk	to	Mrs	.	Sutton	?	'
尽管	我	坐	和	讲话	到	太太	.	萨顿	?	-

让我坐着和萨顿太太谈话?

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - [sed] - , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

'	With	pleasure	,	'	said	Desvœux	,	smothering	his	resentment	as	best	he	could	;
-	和	乐趣	,	-	说	-	,	窒息	他的	怨恨	作为	最好的	他	可以	;

“乐意之至,”德斯沃说道，尽力压抑住心中的怨恨;

- [bʌt; bət] [weɾ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][sɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? -

'	but	where	am	I	to	sit	when	I	come	back	?	'
-	但	在哪里	是	我	到	坐	什么时候	我	来	后退	?	-

“可是我回来的时候该坐在哪里呢? ”

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ['kwaɪətli] ;

'	You	need	not	come	back	for	half	-	an	-	hour	,	'	said	Mrs	.	Vereker	quietly	;
-	你	需要	不是	来	后退	为了	一半	-	一个	-	小时	,	-	说	太太	.	维雷克	悄悄	;

“您半小时后再回来吧,”维雷克太太平静地说;

- [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

'	go	and	talk	with	some	one	else	.
-	去	和	讲话	和	一些	一	别的	.

去找别人谈谈吧。

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bəuθ][ɪn]['ɔːrdər] . -

I	see	I	must	keep	you	young	people	both	in	order	.	'
我	看	我	必须	保持	你	年轻的	人们	两个都	在	命令	.	-

看来我得好好管教你们两个年轻人了。

- [went] [ɔːf] [ɪn] ['dʌdʒən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

Desvœux	went	off	in	dudgeon	,	and	Mrs	.	Vereker	lost	no	time	in	supplying	his
-	去	离开	在	怒气	,	和	太太	.	维雷克	丢失的	不	时间	在	供应	他的

[pleɪs] . -

place	.	'
地方	.	-

德斯沃气冲冲地走了，维雷克太太立刻安排人顶替了他的位置。

[ɑː] , ['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] ! -

Ah	,	Mr	.	Boldero	!	'
啊	,	先生	.	博尔德罗	!	-

啊，博尔德罗先生!

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [pliːz] , [-]

she	said	,	'	come	and	be	amusing	,	please	,	[	336	]
她	说	,	-	来	和	是	有趣	,	请	,	[	-	]

她说：“来逗大家开心吧，[336]”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] - . -

and	give	us	the	latest	news	from	Dustypore	.	'
和	给	我们	这	最新的	消息	从	-	.	-

请给我们带来达斯蒂波尔的最新消息。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][boʊldɛroʊ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ['veri] [naɪs] .

For	once	in	his	life	Boldero	thought	Mrs	.	Vereker	very	nice	.
为了	一次	在	他的	生活	博尔德罗	想法	太太	.	维雷克	非常	好的	.

博尔德罗生平第一次觉得维雷克太太非常和善。

- [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ! -

'	Be	amusing	!	'
-	是	有趣	!	-

要有趣!

[θɔːt] [mɔːd] ; - [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ʃiː; ʃi][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][wʌns] ?

thought	Maud	;	-	why	does	not	she	ask	him	to	fly	to	the	moon	at	once	?
想法	莫德	;	-	为什么	做	不是	她	问	他	到	飞	到	这	月亮	在	一次	?

莫德心想："她为什么不立刻让他飞到月球上去呢？"

['oʊnli]['mɪstər] . - [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] . -

Only	Mr	.	Desvœux	can	be	that	.	-
仅有的	先生	.	-	能	是	那	.	-

只有德斯沃先生才能做到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][goʊ] .

Even	Mrs	.	Vereker	could	not	make	conversation	go	.
甚至	太太	.	维雷克	可以	不是	制作	对话	去	.

就连维雷克太太也无法开启对话。

[boʊldɛroʊ][wʌz; wəz] [stɪf] , [ʌn'kɔːdjəl] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Boldero	was	stiff	,	uncordial	and	ill	at	ease	.
博尔德罗	曾是	僵硬的	,	不友好的	和	患病的	在	舒适	.

博尔德罗显得僵硬、冷漠、不自在。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Maud	was	vexed	,	and	did	not	care	to	conceal	it	.
莫德	曾是	烦恼	,	和	做过	不是	关心	到	隐藏	它	.

莫德很生气，而且毫不掩饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ][pet] ,

It	was	a	relief	when	General	Beau	appeared	,	and	Maud	,	in	a	pet	,
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	一般的	博	出现	,	和	莫德	,	在	一个	宠物	,

博将军出现时，大家都松了一口气，莫德则骑着宠物……

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

asked	him	to	take	her	to	the	waterfall	.
问	他	到	拿	她	到	这	瀑布	.

她让他带她去瀑布。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

The	General	,	who	had	been	intending	to	perform	the	pilgrimage	with	Mrs	.
这	一般的	,	WHO	有	到过	意图	到	履行	这	朝圣	和	太太	.

['vɪˌrɛkər] ,

Vereker	,
维雷克	,

将军原本打算和维雷克夫人一起去朝圣，

[dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

did	not	betray	that	he	was	disconcerted	,	and	professed	his	delight	at	the
做过	不是	背叛	那	他	曾是	不安	,	和	声称	他的	喜	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他没有流露出不安，反而对这个建议表示欣喜。

- [bʌt; bət] , - [sed] [mɔːd] , - [kæn; kən][wiː; wi] [trʌst] [ðoʊz] [tuː] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ?

'	But	,	'	said	Maud	,	'	can	we	trust	those	two	naughty	people	together	?
-	但	,	-	说	莫德	,	-	能	我们	相信	那些	二	淘气	人们	一起	?

"但是，"莫德说，"我们能信任这两个淘气鬼在一起吗？"

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , " [dəunt] ! " -
My dear Mrs . Vereker , " Don't ! " '
我的 亲爱的 太太 . 维雷克 , " 不 ! " -

亲爱的维雷克夫人，“别这样！”

- [ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ['groʊɪŋ] ['sɔːsi] ? -
' Is not she growing saucy ? '
- 是 不是 她 生长 风骚的 ? -

她是不是越来越放肆了？

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [sed] [tuː; tə][boʊldɛroʊ] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] ; [ɔːl][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][kən'spaɪər]
Mrs . Vereker said to Boldero ; ' it is all your fault ; all you gentlemen conspire
太太 . 维雷克 说 到 博尔德罗 ; - 它 是 全部 你的 过错 ; 全部 你 先生们 合谋
[tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] . -
to spoil her . '
到 剧透 她 . -

维雷克夫人对博尔德罗说：“这都是你们的错；你们这些先生们合谋毁了她。”

- [noʊ] , - [sed] [boʊldɛroʊ] , - ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .
' No , ' said Boldero , ' begging your pardon , it is all your fault .
- 不 , - 说 博尔德罗 , - 乞讨 你的 赦免 , 它 是 全部 你的 过错 .

“不，”博尔德罗说，“请原谅，这都是你的错。”

[juː; jʊ] [let] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
You let one of us have it all his own way .
你 让 一 的 我们 有 它 全部 他的 自己的 方式 .

你让我们中的一个完全按照他自己的方式行事。

[juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
You encourage him to flirt , and encourage her to encourage him .
你 鼓励 他 到 调情 , 和 鼓励 她 到 鼓励 他 .

你鼓励他去调情，也鼓励她去调情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
It is a shame , Mrs . Vereker ; in another fortnight her reputation will be gone .
它 是 一个 耻辱 , 太太 . 维雷克 ; 在 其他 两星期 她 名声 将要 是 已消失 .
- [-]
' [337]
- [-]

真可惜，维雷克夫人；再过两周，她的名声就完了。[337]

- ['fɪdldɪdiː] ! - [kraɪd]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] .
' Fiddlededee ! ' cried Mrs . Vereker .
- 胡说 ! - 哭 太太 . 维雷克 .

“胡说八道！”维雷克太太喊道。

- [siː] [wʌt] ['dʒeləsi] [wɪl] [duː] !
' See what jealousy will do !
- 看 什么 妒忌 将要 做 !

看看嫉妒会做出什么事来！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You might as well accuse me of flirting with you ,
你 可能 作为 出色地 控 我 的 调情 和 你 ,

你还不如指责我跟你调情呢。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪnt] . -
and every one knows that I am a saint . '
和 每一个 一 知道 那 我 是 一个 圣 . -

人人都知道我是个圣人。

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dres] , - [sed] [boʊldɛroʊ] ,

' A very pretty one and in a very pretty dress , ' said Boldero ,

- 一个 非常 漂亮的 一 和 在 一个 非常 漂亮的 裙子 , - 说 博尔德罗 ,

“她非常漂亮，穿着也非常漂亮，”博尔德罗说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)

[huːm] ['mɪsɪz] . [vɛrɪkɚz] ['vaɪələt] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

whom	Mrs	.	Vereker's	violet	eyes	always	threw	off	his	balance	in	about	two	minutes	.
谁	太太	.	维雷克的	紫色	眼睛	总是	扔	离开	他的	平衡	在	关于	二	分钟	.

维雷克太太那双紫罗兰色的眼睛总能在两分钟内让他失去平衡。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] [ɪn] ['prɪti] [skɔːrn] ,

'	No	,	thank	you	,	'	she	said	,	tossing	her	shapely	head	in	pretty	scorn	,
-	不	,	感谢	你	,	-	她	说	,	抛掷	她	优美	头	在	漂亮的	轻蔑	,

“不，谢谢，”她说着，傲慢地甩了甩她那优美的脑袋。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['flætəri] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [frendz] .

'	I	don't	want	any	flattery	;	we	are	too	old	friends	.
-	我	不	想	任何	奉承	;	我们	是	也	老的	朋友们	.

“我不需要奉承；我们是多年的老朋友了。”

[maɪ] [dres] [ɪz] ['lʌvli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] ,

My	dress	is	lovely	,	I	am	well	aware	,
我的	裙子	是	迷人的	,	我	是	出色地	意识到的	,

我的裙子很漂亮，这一点我很清楚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] .

and	it	has	pleased	God	to	make	me	not	quite	a	fright	.
和	它	有	高兴	上帝	到	制作	我	不是	相当	一个	惊吓	.

上帝很满意，让我没有变得那么可怕。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [mɔːd] , [naʊ] : [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['envi] ;

But	about	Maud	,	now	:	don't	you	know	that	all	the	gossip	is	simple	envy	;
但	关于	莫德	,	现在	:	不	你	知道	那	全部	这	闲话	是	简单的	嫉妒	;

但是关于莫德，你难道不知道所有的流言蜚语都只是出于嫉妒吗?

[sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [ˌʌn'kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['fʌðɚɪŋhæm] ,

some	horrid	unkind	old	woman	like	Mrs	.	Fotheringham	,
一些	可怕的	不友善	老的	女士	喜欢	太太	.	福瑟林厄姆	,

像福瑟林厄姆太太那样可怕又刻薄的老妇人，

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['hɔɪdn] [ʌv; əv]['gɝːlz] ?

with	about	as	much	heart	as	one	of	these	rocks	,	and	her	two	hoydens	of	girls	?
和	关于	作为	很多	心	作为	一	的	这些	岩石	,	和	她	二	假小子	的	女孩们	?

她就像这些石头一样冷酷无情，还有她那两个假小子女儿?

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['meɪdʒər] ['fɛntən] , [huː] [hæz; həz] , [aɪ] [kən'sɪdər] , [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . -

But	here	comes	Major	Fenton	,	who	has	,	I	consider	,	quite	neglected	me	to	-	day	.	'
但	这里	来	主要的	芬顿	,	WHO	有	,	我	考虑	,	相当	被忽视的	我	到	-	天	.	-

但是芬顿少校来了，我觉得他今天完全忽略了我。

['meɪdʒər] ['fɛntən] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

Major	Fenton	was	one	of	the	hosts	,	and	the	most	eligible	of	the	trio	.
主要的	芬顿	曾是	一	的	这	主持人	,	和	这	最多	有资格的	的	这	三人组	.

芬顿少校是东道主之一，也是三人中最有资格参加的。

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -
' **Impossible** **!** '
- 不可能的 ! -

'不可能的！ '

[hiː; hi] [sed] , ['meltɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɜːrn] ,
he **said** **,** **melting** **under** **the** **sweet** **smile** **from** **a** **stern** **,**
他 说 , 融化 在下面 这 甜的 微笑 从 一个 船尾 ,

他说着，笑容在严厉者的温柔微笑下渐渐融化了。

['læŋgwɪd] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; - [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [pər'fɔːrmd] ,
languid **air** **which** **he** **wore** **to** **all** **the** **world** **;** **'** **the** **duties** **of** **my** **day** **performed** **,**
慵懒的 空气 哪个 他 穿着 到 全部 这 世界 ; - 这 职责 的 我的 天 执行 ,

他向世人展现的那种慵懒的气质；“我一天的工作已经完成”，

[ɪts] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
its **pleasures** **are** **now** **,** **I** **hope** **,** **about** **to** **begin** **.**
它是 快乐 是 现在 , 我 希望 , 关于 到 开始 .

我希望，它的乐趣即将开始。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ? -
Will **you** **come** **with** **me** **to** **the** **waterfall** **?** **'**
将要 你 来 和 我 到 这 瀑布 ? -

你愿意跟我一起去看瀑布吗?

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [bent] [tuː] [sɔːft] [ɔːbz] [ɑːn][boʊldɛroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
Mrs **.** **Vereker** **bent** **two** **soft** **orbs** **on** **Boldero** **with** **a** **reproachful** **look** **,** **as** **if** **to**
太太 . 维雷克 弯曲 二 柔软的 球体 在 博尔德罗 和 一个 责备的 看 , 作为 如果 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

维雷克夫人用她那双柔和的眼睛，带着责备的神情盯着博尔德罗，仿佛在说：

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['suːnər] ? - [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [gliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ; [
' **Why** **did** **you** **not** **ask** **me** **sooner** **?** **'** **and** **went** **off** **in** **glee** **with** **the** **Major** **;** **[**
- 为什么 做过 你 不是 问 我 很快 ? - 和 去 离开 在 高兴 和 这 主要的 ; [
-]
338 **]**
-]

“你为什么不早点问我呢？”然后和少校一起高兴地走了；[338]

[ænd; ənd][boʊldɛroʊ] , [left] [ɪn]['sɑːlətuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , ['mentəli] ['voʊtɪd] [ðɪs] [ðə; ði]
and **Boldero** **,** **left** **in** **solitude** **to** **his** **own** **meditations** **,** **mentally** **voted** **this** **the**
和 博尔德罗 , 左边 在 孤独 到 他的 自己的 冥想 , 精神上 投票 这 这
['dʌlɪst] , ['flætɪst] ,
dullest **,** **flattest** **,**
最无聊的 , 最平坦 ,

博尔德罗独自一人沉思，心想这是最乏味、最平淡的。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnsək'sesfl] ['pɪknɪk][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə]
and **most** **unsuccessful** **picnic** **at** **which** **it** **had** **ever** **been** **his** **ill** **-** **luck** **to**
和 最多 不成功 野餐 在 哪个 它 有 曾经 到过 他的 患病的 - 运气 到
[biː; bi][ə; eɪ] [gest] .
be **a** **guest** **.**
是 一个 客人 .

而他有生以来最不幸的一次野餐，也是他参加过的最失败的一次。

[wen] [mɔːd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	Maud	and	General	Beau	arrived	at	the	waterfall	,	there	,	of	course	,
什么时候	莫德	和	一般的	博	到达的	在	这	瀑布	,	那里	,	的	课程	,

[wʌz; wəz] - ,

was	Desvœux	,
曾是	-	,

当莫德和博将军到达瀑布时，德斯沃当然也在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [mɪs] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][soʊ] [ə'send]

trying	to	encourage	the	Miss	Fotheringhams	to	cross	the	stream	and	so	ascend
尝试	到	鼓励	这	错过	福瑟林厄姆	到	叉	这	溪流	和	所以	上升

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

to	the	finest	point	of	view	.
到	这	最好的	观点	的	看法	.

试图鼓励福瑟林厄姆小姐们过河，从而登上最佳观景点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪs] - [nəːvs] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə] :

This	was	a	little	more	than	the	Miss	Fotheringhams	'	nerves	were	equal	to	:
这	曾是	一个	小的	更多的	比	这	错过	福瑟林厄姆	-	神经	是	平等的	到	:

这有点超出了福瑟林厄姆小姐们的承受范围：

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [foʊmd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪt'self]['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [krest] ;

the	stream	was	full	and	foamed	and	tossed	itself	into	an	angry	crest	;
这	溪流	曾是	满的	和	泡沫	和	抛掷	本身	进入	一个	生气的	波峰	;

溪水湍急，泡沫翻腾，激起汹涌的波涛；

[ðə; ði]['wɔːtər] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

the	water	looked	black	and	swift	and	treacherous	.
这	水	看起来	黑色的	和	迅速	和	奸诈	.

水看起来漆黑、湍急、危险。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə][wʌn] ['boʊldər] , [ðen] ['bæləns] [jɔːr'self] [ɑːn] [θriː] ['stepɪŋ] -

You	had	to	jump	on	to	one	boulder	,	then	balance	yourself	on	three	stepping	-
你	有	到	跳	在	到	一	巨石	,	然后	平衡	你自己	在	三	步进	-

[stoʊnz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

stones	through	the	shallows	,
石头	通过	这	浅滩	,

你必须跳到一块巨石上，然后踩着三块踏脚石保持平衡，穿过浅水区。

[ðen] [meɪk] [wʌn] [gʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [dʌn] !

then	make	one	good	spring	to	the	rock	opposite	,	and	the	feat	was	done	!
然后	制作	一	好的	春天	到	这	岩石	对面的	,	和	这	特技	曾是	完毕	!

然后奋力一跃，跃到对面的岩石上，大功告成！

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs] ,

This	,	however	,	was	just	too	much	for	the	Miss	Fotheringhams	,
这	,	然而	,	曾是	只是	也	很多	为了	这	错过	福瑟林厄姆	,

然而，这对于福瑟林厄姆小姐们来说实在太过分了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]

who	had	not	been	trained	in	athletics	and	were	not	naturally	what	the	Irishmen
WHO	有	不是	到过	受过训练	在	竞技	和	是	不是	自然	什么	这	爱尔兰人

[kɔːl] - . -

call	'	leppers	.	'
称呼	-	麻风病人	.	-

他们没有接受过田径训练，也不是爱尔兰人所说的“麻风病人”。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] , [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ʌp] ,

As	they	were	hesitating	and	refusing	,	Maud	and	the	General	came	up	,
作为	他们	是	犹豫不决	和	拒绝	,	莫德	和	这	一般的	来了	向上	,

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [bɔːrd] .

looking	very	much	bored	.
寻找	非常	很多	无聊的	.

正当他们犹豫不决、拒绝的时候，莫德和将军走了过来，一脸无聊。

[mɔːd] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

Maud	had	been	finding	her	companion	almost	intolerable	,
莫德	有	到过	寻找	她	伴侣	几乎	无法容忍	,

莫德觉得她的同伴几乎令人无法忍受。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	would	have	jumped	anywhere	to	be	free	of	him	.
和	会	有	跳了起来	任何地方	到	是	自由的	的	他	.

为了摆脱他，他愿意跳到任何地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : - [hæd; həd] [bɪn] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

There	was	nothing	in	it	:	Desvœux	had	been	skipping	across	half	-	a	-	dozen
那里	曾是	没有什么	在	它	:	-	有	到过	跳过	穿过	一半	-	一个	-	打

[taɪmz] . -

times	.	'
时代	.	-

里面什么也没有：德斯沃克斯已经蹦蹦跳跳地走过了五六遍。

[lʊk] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ][skɪp] , [tuː] [hɑːps][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Look	,	'	he	said	,	'	a	skip	,	two	hops	and	a	jump	,	and	there	you	are	!
看	,	-	他	说	,	-	一个	跳过	,	二	酒花	和	一个	跳	,	和	那里	你	是	!

“瞧，”他说，“跳一下，两步，再跳一下，你就到了！”

[duː][traɪ] .

Do	try	.
做	尝试	.

试试看。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? -

Don't	you	see	?	'
不	你	看	?	-

你难道看不出来吗?

- [aɪ] [siː] , [ɪg'zæktli] , - [sed] [mɔːd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

'	I	see	,	exactly	,	'	said	Maud	,	gathering	up	her	petticoats	and	giving	her
-	我	看	,	确切地	,	-	说	莫德	,	采集	向上	她	衬裙	和	给予	她

['pærəsɔːl][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [boʊ] . [-]

parasol	to	General	Beau	.	[	339	]
阳伞	到	一般的	博	.	[	-	]

“我明白了，”莫德说着，撩起衬裙，把阳伞递给博将军。[339]

- [stɑːp] !

'	Stop	!
-	停止	!

'停止!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] , - [hiː; hi] [kraɪd] ; - [stɑːp] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] ; [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] ,

it	is	not	safe	,	'	he	cried	;	'	stop	,	I	implore	;	the	rocks	are	slippery	,
它	是	不是	安全的	,	-	他	哭	;	-	停止	,	我	恳求	;	这	岩石	是	滑	,

“不安全！”他喊道，“求求你们，别走！石头很滑！”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] .

the	water	is	deep	.
这	水	是	深的	.

水很深。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] , [aɪ] [kə'mænd] ! -
I implore , I beseech , I command ! '
我 恳求 , 我 恳求 , 我 命令 ! -

我恳求，我哀求，我命令！

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][stɑːp] , [fɔːr; fər]
But the General might as well have commanded the stream to stop , for
但 这 一般的 可能 作为 出色地 有 命令 这 溪流 到 停止 , 为了
[mɔːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Maud was gone ,
莫德 曾是 已消失 ,

但将军仿佛只是命令溪流停止流动，因为莫德已经走了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [flʌʃt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and in about two seconds was standing , flushed , beautiful and
和 在 关于 二 秒 曾是 常设 , 酡 , 美丽的 和
[traɪ'ʌmfənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
triumphant , on the opposite side .
凯 , 在 这 对面的 边 .

大约两秒钟后，她就站在了对面，面色红润，容光焕发，一副胜利者的模样。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [sed] - ,
' If you will not come with us , ' said Desvœux ,
- 如果 你 将要 不是 来 和 我们 , - 说 - ,

“如果你不肯跟我们一起走，”德斯沃说道，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , - [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
calling to the people on the other side , ' we must go up to the Point
呼叫 到 这 人们 在 这 其他 边 , - 我们 必须 去 向上 到 这 观点
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
without you .
没有 你 .

对着对岸的人们喊道：“我们必须不等你们就上到岬角去。”

['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] . -
General Beau will , I am sure , take care of the Miss Fotheringhams . '
一般的 博 将要 , 我 是 当然 , 拿 关心 的 这 错过 福瑟林厄姆 . -

我相信，博将军一定会照顾好福瑟林厄姆小姐们的。

- [ə; eɪ][moʊst] ['wɪlfl] [gɜːrl] , - [θɔːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [ænd; ənd] [dʌl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒʌmpər] ,
' A most wilful girl , ' thought the General , ' and dull , but a fine jumper ,
- 一个 最多 故意 女孩 , - 想法 这 一般的 , - 和 乏味的 , 但 一个 美好的 套头衫 ,

“真是个任性的女孩，”将军心想，“而且很迟钝，不过跳毛衣穿得很好。”

[ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [kwaɪt] [pər'fekʃ(ə)n] . -
and feet and ankles quite perfection . '
和 脚 和 脚踝 相当 完美 . -

脚和脚踝简直完美。

[mɔːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['rʊbɪkən] ; [ʃiː; ʃi] [left]
Maud , when she got across the stream , had passed a moral Rubicon ; she left
莫德 , 什么时候 她 得到 穿过 这 溪流 , 有 通过了 一个 道德 卢比孔河 ; 她 左边
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

莫德渡过小溪时，就跨越了道德上的卢比孔河；她抛弃了礼仪规范。

['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['pruːdɪʃnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs]

prudence	,	and	prudishness	on	the	other	side	with	the	General	and	the	Miss
谨慎	,	和	保守	在	这	其他	边	和	这	一般的	和	这	错过

.

Fotheringhams	.
福瑟林厄姆	.

将军和福瑟林厄姆小姐们则表现得谨慎而又拘谨。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

Desvœux	was	in	the	greatest	glee	at	the	result	which	had	come	about	.
-	曾是	在	这	最	高兴	在	这	结果	哪个	有	来	关于	.

德斯沃对取得的结果感到无比欣喜。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]

'	I	wish	the	General	had	tried	and	tumbled	in	,	'	he	said	,	'	and	got	a
-	我	希望	这	一般的	有	尝试	和	翻滚	在	,	-	他	说	,	-	和	得到	一个

['dʌkɪŋ] . -

ducking	.	'
躲避	.	-

“我真希望将军试一试，然后摔倒在地，”他说，“被水枪浇一身。”

- [oʊ] , - [kraɪd] [mɔːd] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃrʌgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "

'	Oh	,	'	cried	Maud	,	'	what	a	dreadful	man	he	is	,	with	his	shrugs	and	his	"
-	哦	,	-	哭	莫德	,	-	什么	一个	可怕	男人	他	是	,	和	他的	耸肩	和	他的	"

['ɑːz] !

Ahs	!
啊	!

“哦，”莫德喊道，“他真是个可怕的人，总是耸肩，还发出‘啊！’的声音。”

" [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ! -

"	How	lucky	that	you	came	to	save	me	!	'
"	如何	幸运的	那	你	来了	到	节省	我	!	-

“你来救我真是太幸运了！”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , - [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;

'	And	you	to	save	me	,	'	said	her	companion	;
-	和	你	到	节省	我	,	-	说	她	伴侣	;

“还有你来救我，”她的同伴说；

- [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌðɝɪŋhæm] ['gɝːlz] .

'	I	was	having	a	sad	time	of	it	with	the	Fotheringham	girls	.
-	我	曾是	拥有	一个	伤心	时间	的	它	和	这	福瑟林厄姆	女孩们	.

“我和福瑟林厄姆家的女孩们过得很伤心。”

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] ! -

What	a	thing	it	is	to	have	a	deliverer	!	'
什么	一个	事物	它	是	到	有	一个	送货员	!	-

有个送货员真是太好了！

- [bʌt; bət] , - [sed] [mɔːd] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][ɪz] [-]

'	But	,	'	said	Maud	,	'	I	think	the	younger	one	is	[	340	]
-	但	,	-	说	莫德	,	-	我	思考	这	年轻	一	是	[	-	]

“但是，”莫德说，“我认为年纪小的那个是[340]

['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] .

looking	very	pretty	.
寻找	非常	漂亮的	.

看起来很漂亮。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

You	know	you	used	to	love	her	.
你	知道	你	用过的	到	爱	她	.

你知道你曾经爱过她。

[wʌt] ['lʌvli] [her] ! -
What lovely hair ! '
什么 迷人的 头发 ! -

多么漂亮的头发!

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' Yes , ' said the other .
- 是的 , - 说 这 其他 .

“是的,”另一个人说。

- [her]
' Hair
- 头发

'头发

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['kraʊnɪŋ] ['sæŋktəti] ,
So young and yellow , crowning sanctity ,
所以 年轻的 和 黄色的 , 加冕 圣洁 ,

如此年轻，如此金黄，宛如神圣的冠冕

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] ['sɑːlətuːd] : [kæn; kən] [her] [biː; bi] [fɔːls] ? -
And claiming solitude : can hair be false ? '
和 声称 孤独 : 能 头发 是 错误的 ? -

声称孤独：头发可以是假的吗?

- [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , - [ɪk'skleɪmd] [mɔːd] ; - ['mɪsɪz] . [blʌnt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [tuː] [lɑːrdʒ] [kɔɪlz] ,
' It can , ' exclaimed Maud ; ' Mrs . Blunt showed me two large coils ,
- 它 能 , - 惊呼 莫德 ; - 太太 . 钝 显示 我 二 大的 线圈 ,

“可以,”莫德惊呼道；“布朗特太太给我看了两个大线圈，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['dʌgləs] - [ɪn][hɜːr; hər][læst][bɑːks][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
which had arrived from Douglas ' in her last box from Europe .
哪个 有 到达的 从 道格拉斯 - 在 她 最后的 盒子 从 欧洲 .

这是道格拉斯从欧洲寄来的最后一个箱子里的东西。

[wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [tiˈɑːrə][aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [her] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
When one has a diamond tiara I suppose one must have hair to put it in
什么时候 一 有 一个 钻石 头饰 我 认为 一 必须 有 头发 到 放 它 在
,
,
,

我想，如果一个人拥有钻石皇冠，那他肯定得有头发来戴吧。

- [ˌkju ju 'aɪ] - . -
coûte qui coûte . '
- qui - . -

coûte qui coûte.'

- ['mɪsɪz] . [blʌnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][tiˈɑːrə] ! - [kraɪd] - ; - [laɪk] [ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd]
' Mrs . Blunt and her eternal tiara ! ' cried Desvœux ; ' like the toad and
- 太太 . 钝 和 她 永恒 头饰 ! - 哭 - ; - 喜欢 这 蟾蜍 和
[əd'vɜːrsəti] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['vɛnəməs] ,
adversity , ugly and venemous ,
逆境 , 丑陋的 和 有毒的 ,

“布朗特太太和她那永恒的王冠！”德斯沃喊道；“就像癞蛤蟆和逆境一样，丑陋而有毒。”

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
she wears a precious jewel in her head .
她 穿着 一个 宝贵的 宝石 在 她 头 .

她头上戴着一颗珍贵的宝石。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['lʌvli] ?

But	is	not	this	lovely	?
但	是	不是	这	迷人的	?

这不是很美好吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːnz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Look	at	the	rainbow	in	the	foam	and	the	deep	green	of	the	ferns	beside	it	.
看	在	这	彩虹	在	这	泡沫	和	这	深的	绿色的	的	这	蕨类植物	旁	它	.

看看泡沫中的彩虹，还有旁边蕨类植物的深绿色。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ? -

Was	it	not	worth	a	jump	?	'
曾是	它	不是	值得	一个	跳	?	-

难道不值得一跳吗?

- [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dʒʌmp] ? - [sed] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [blʌʃiz]

'	Was	not	what	worth	a	jump	?	'	said	Maud	,	with	one	of	her	pretty	blushes	.
-	曾是	不是	什么	值得	一个	跳	?	-	说	莫德	,	和	一	的	她	漂亮的	脸红	.

“难道不值得跳下去吗？”莫德说着，脸上泛起了一抹美丽的红晕。

- [ɪf] ['oʊnli] , - [kraɪd] - , - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp][tuː; tə] ,

'	If	only	,	'	cried	Desvœux	,	'	there	was	somewhere	we	could	jump	to	,
-	如果	仅有的	,	-	哭	-	,	-	那里	曾是	某处	我们	可以	跳	到	,

“要是，”德斯沃克斯喊道，“有个地方我们可以跳过去就好了。”

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] !

where	I	could	have	you	all	for	my	very	own	!
在哪里	我	可以	有	你	全部	为了	我的	非常	自己的	!

我真想把你们都占为己有!

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [rɑːk] ;

But	see	,	here	is	the	Speaking	Rock	;
但	看	,	这里	是	这	请讲	岩石	;

但是你看，这就是会说话的石头；

[kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] . -

call	out	something	now	and	see	how	it	will	answer	you	.	'
称呼	出去	某物	现在	和	看	如何	它	将要	回答	你	.	-

现在就说出某个问题，看看它会如何回应你。

- [huːp] ! - [kraɪd] [mɔːd] , [ænd; ənd] - [huːp] ! -

'	Hoop	!	'	cried	Maud	,	and	'	Hoop	!	'
-	箍	!	-	哭	莫德	,	和	-	箍	!	-

“呼啦！”莫德喊道，“呼啦！”

['ænsər] [ðə; ði] [stiːp] [kræg] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

answered	the	steep	crag	opposite	,	and	Maud	,	in	a	mood	to	be	pleased	with
回答	这	陡	岩	对面的	,	和	莫德	,	在	一个	情绪	到	是	高兴	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

对面陡峭的岩壁回答道，而莫德心情愉悦，对一切都感到满意。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

was	quite	delighted	.
曾是	相当	高兴极了	.

非常高兴。

- [huːp] , [haɪ] ! -
' **Hoop** , **hie** ! '
- 箍 , 嗨 ! -

“呼啦，嗨！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈekoʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪfl] [toʊnz] . [
she **cried** **again** **,** **and** **all** **the** **hillside** **seemed** **to** **echo** **to** **her** **joyful** **tones** **.** **[**
她 哭 再次 , 和 全部 这 山坡 似乎 到 回声 到 她 快乐 音调 . [
-]
341 **]**
-]

她又哭了起来，整个山坡似乎都在回荡着她欢快的哭声。[341]

- [siː] , - [kraɪd] - , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [weɪkt] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
' **See** **,** ' **cried** **Desvœux** **,** ' **you** **have** **waked** **the** **Genius** **of** **the** **Mountain** **.**
- 看 , - 哭 - , - 你 有 醒来 这 天才 的 这 山 .

“瞧，”德斯沃喊道，“你唤醒了山神。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈnɪmfs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [kraʊn] [juː; jʊ]
If **you** **called** **long** **enough** **the** **nymphs** **would** **come** **and** **dance** **and** **crown** **you**
如果 你 称为 长的 足够的 这 若虫 会 来 和 舞蹈 和 王冠 你
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrʊrəl] [kwiːn] ,
for **a** **rural** **queen** **,**
为了 一个 乡村的 女王 ,

如果你呼唤的时间足够长，仙女们就会前来为你跳舞，并为你加冕，使你成为乡村女王。

[ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ðæt] [ɑːrˈkeɪdiə] [ˈevər] [sɔː] ! -
the **fairest** **that** **Arcadia** **ever** **saw** **!** '
这 最公平 那 阿卡迪亚 曾经 锯 ! -

阿卡迪亚有史以来最美丽的女子！

- [naʊ] , - [sed] [mɔːd] , [kwaɪt] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɔːlz] , - [ʃaʊt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪstər] .
' **Now** **,** ' **said** **Maud** **,** **quite** **breathless** **with** **her** **calls** **,** ' **shout** **out** **something** **,** **Mr** **.**
- 现在 , - 说 莫德 , 相当 喘不过气 和 她 呼叫 , - 喊 出去 某物 , 先生 .
- ,
Desvœux **,**
- ,

“现在，”莫德气喘吁吁地说，“德斯沃先生，喊点什么吧！”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈnɪmfs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
and **see** **what** **the** **mountain** **nymphs** **will** **have** **to** **say** **to** **you** **.** '
和 看 什么 这 山 若虫 将要 有 到 说 到 你 . -

看看山中仙女们会跟你说什么。

- [noʊ] , - - [sed] [ˌsentɪˈmentəli] , - [ðə; ði] [ˈnɪmfs] [wʊd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] :
' **No** **,** ' **Desvœux** **said** **sentimentally** **,** ' **the** **nymphs** **would** **answer** **nothing** **:**
- 不 , - - 说 感伤地 , - 这 若虫 会 回答 没有什么 :

“不，”德斯沃动情地说，“仙女们什么也不会回答：”

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
my **voice** **is** **too** **rough** **to** **please** **them** **.**
我的 嗓音 是 也 粗糙的 到 请 他们 .

我的声音太沙哑，他们听不懂。

[bɪˈsaɪdz] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] ,
Besides **I** **know** **by** **experience** **it** **is** **my** **fate** **to** **call** **and** **call** **,**
除了 我 知道 经过 经验 它 是 我的 命运 到 称呼 和 称呼 ,

此外，根据我的经验，我知道我的命运就是不断地打电话。

[ænd; ənd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [noʊ] [rɪˈspɑːns] . -
and **rocks** **and** **other** **things** **just** **as** **hard** **will** **give** **me** **no** **response** **.** '
和 岩石 和 其他 事物 只是 作为 难的 将要 给 我 不 回复 . -

而石头和其他同样坚硬的东西，我却没有任何反应。

- [ɪn'di:d] , - [sed] [mɔ:d] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ænsər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
' **Indeed , ' said Maud , ' I think they answer quite as much as is good for you .**
- 的确 , - 说 莫德 , - 我 思考 他们 回答 相当 作为 很多 作为 是 好的 为了 你 .
-
'
-
-

“的确，”莫德说，“我认为他们的回答对你来说已经足够好了。”

- ['aʊər; ɑ:r] ['ekoʊz] , - [kraɪd] - ,
' **Our echoes , ' cried Desvœux ,**
- 我们的 回声 , - 哭 - ,

“我们的回声，”德斯沃喊道。

['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vi:əməns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli]
turning suddenly upon her and speaking with a vehemence that was only
转弯 突然 之上 她 和 请讲 和 一个 激烈 那 曾是 仅有的
[hæf] [ɪn] [pleɪ] —
half in play —
一半 在 玩 —

突然转向她，语气激烈，但其中只有一半是真心的——

- ['aʊər; ɑ:r] ['ekoʊz] [roʊl] [frʌm; frəm] [soʊl] [tu:; tə] [soʊl] ,
' **Our echoes roll from soul to soul ,**
- 我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ənd] [groʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evər] — — -
And grow for ever and for ever — — '
和 生长 为了 曾经 和 为了 曾经 — — -

并且永远生长，永远——

- [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , - [læft] [mɔ:d] . -
' **And ever and ever , ' laughed Maud . '**
- 和 曾经 和 曾经 , - 笑了 莫德 . -

“永远永远，”莫德笑着说。

[wel] , [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Well , now , it is high time that they stopped growing for the present .
出色地 , 现在 , 它 是 高的 时间 那 他们 停止 生长 为了 这 展示 .

好了，现在是时候让他们停止生长了。

[kʌm] , ['mɪstər] . - , [let] [ju: 'es] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [frendz] [hæv; həv] [tɔ:rn] [ju: 'es]
Come , Mr . Desvœux , let us get back before our dear friends have torn us
来 , 先生 . - , 让 我们 得到 后退 前 我们的 亲爱的 朋友们 有 撕裂 我们
[kwaɪt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . -
quite to pieces . '
相当 到 件 . -

德斯沃先生，我们还是回去吧，免得我们亲爱的朋友们把我们撕成碎片。

[mɔ:d] [keɪm] [bæk] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [-]
Maud came back in great spirits and made a [342]
莫德 来了 后退 在 伟大的 烈酒 和 制成 一个 [-]

莫德精神抖擞地回来了，并做了[342]

['pʌblɪk] [læf] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
public laugh at General Beau for his desertion of her .
民众 笑 在 一般的 博 为了 他的 逃兵 的 她 .

公众嘲笑博将军抛弃了她。

- " [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['slɪpəri] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [di:p] ! " - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
' " **The rocks are slippery , the water is deep ! " ' she cried ,**
- " 这 岩石 是 滑 , 这 水 是 深的 ! " - 她 哭 ,

“石头很滑，水很深！”她喊道。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , - " [aɪ] [ɪm'plɔːr] , [aɪ] [ɪn'triːt] , [aɪ]

taking	him	off	to	his	face	with	great	success	,	'	"	I	implore	,	I	entreat	,	I
采取	他	离开	到	他的	脸	和	伟大的	成功	,	-	"	我	恳求	,	我	恳求	,	我

[kə'mænd] " ;

command	"	;
命令	"	;

成功地当面斥责了他，“我恳求，我哀求，我命令”；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [dʒʌmp] !

but	I	don't	jump	!
但	我	不	跳	!

但我不会跳！

[oʊ] ['feɪθləs] , ['feɪθləs] ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] ! -

O	faithless	,	faithless	General	Beau	!	'
哦	不忠	,	不忠	一般的	博	!	-

哦，背信弃义的博将军！

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] . -

The	General	was	not	in	the	least	disconcerted	.	'
这	一般的	曾是	不是	在	这	至少	不安	.	-

将军丝毫没有惊慌失措。

[ɑː] ! -

Ah	!	'
啊	!	-

啊！

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ;

he	said	,	in	his	usual	mysterious	way	;
他	说	,	在	他的	通常	神秘	方式	;

他用他惯常神秘的方式说道：

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

and	everybody	felt	that	he	could	have	jumped	if	he	had	chosen	,
和	大家	毛毡	那	他	可以	有	跳了起来	如果	他	有	选定	,

大家都觉得，如果他愿意，他完全可以跳下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

but	that	he	had	some	particular	reason	for	not	choosing	to	do	so	.
但	那	他	有	一些	特别的	原因	为了	不是	选择	到	做	所以	.

但他有特殊原因没有选择这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ˌriːə'sembəld] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] .

Then	the	party	reassembled	for	tea	and	they	played	at	games	.
然后	这	派对	重新组装	为了	茶	和	他们	玩	在	游戏	.

然后大家重新聚在一起喝茶，玩游戏。

[sʌm; səm] [wʌn] [prə'poʊzd] - [wʌt] [ɪz] [maɪ] [θɔːt] [laɪk] ? -

Some	one	proposed	'	What	is	my	thought	like	?	'
一些	一	建议的	-	什么	是	我的	想法	喜欢	?	-

有人提出这样一个问题：“我的想法是什么样的？”

- [dɪ'laɪtf(ə)l] ! - [kraɪd] [mɔːd] .

'	Delightful	!	'	cried	Maud	.
-	愉快	!	-	哭	莫德	.

“太好了！”莫德喊道。

- ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] , [wʌt] [ɪz] [maɪ] [θɔːt] [laɪk] , [preɪ] ? -

'	General	Beau	,	what	is	my	thought	like	,	pray	?	'
-	一般的	博	,	什么	是	我的	想法	喜欢	,	祈祷	?	-

“博将军，请问我的想法是什么？”

- [laɪk] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mændz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
' Like ? ' said the General , quite unprepared for such sudden demands on his
- 喜欢 ? - 说 这 一般的 , 相当 毫无准备 为了 这样的 突然 需求 在 他的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] ,
conversational powers ,
对话 权力 ,

“像什么？”将军问道，显然对这种突如其来的谈话能力要求毫无准备。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [jɔ:r'self] , [noʊ] [daʊt] . -
' it is like yourself , no doubt . '
- 它 是 喜欢 你自己 , 不 怀疑 . -

“毫无疑问，它就像你自己一样。”

- [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ! - [kraɪd] [mɔ:d] . -
' Enough , enough ! ' cried Maud . '
- 足够的 , 足够的 ! - 哭 莫德 . -

“够了，够了！”莫德喊道。

[naʊ] , [ðen] , [pli:z] [seɪ] [haʊ] [wɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] ? -
Now , then , please say how wit , which is my word , and I are like each other ? '
现在 , 然后 , 请 说 如何 有 , 哪个 是 我的 单词 , 和 我 是 喜欢 每个 其他 ? -

那么，请问，我和“机智”（这是我用的词）究竟有何相似之处？

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['mentəli] [pər'si:vd] [ðə; ði]
' Ah ! ' said the General , as if to imply that he mentally perceived the
- 啊 ! - 说 这 一般的 , 作为 如果 到 意味着 那 他 精神上 感知 这
[rɪ'zembləns] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - — —
resemblance ; ' because , because ' — —
相似 ; - 因为 , 因为 - — —

“啊！”将军说道，仿佛暗示他心里也察觉到了相似之处；“因为，因为……”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəuθ][tu:; tə] " ['mædnəs] [nɪr] ['ælaɪd] . " - [
' Because , ' said Mrs . Vereker , ' you are both to " madness near allied . " ' [
- 因为 , - 说 太太 . 维雷克 , - 你 是 两个都 到 " 疯狂 靠近 盟军 . " - [
-]
343]
-]

“因为，”维雷克夫人说，“你们俩都‘与疯狂近在咫尺’。”[343]

- [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , - [sed] - , ['kʌtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɔmptitju:d] , - " [tru:] [wɪt][ɪz]
' Or because , ' said Desvœux , cutting in with great promptitude , ' " true wit is
- 或者 因为 , - 说 - , 切割 在 和 伟大的 迅速 , - " 真的 有 是
['neɪtʃər] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [drest] ;
nature to advantage dressed ;
自然 到 优势 穿着 ;

“或者因为，”德斯沃克斯迅速插话道，“真正的智慧是将自然之美加以巧妙运用；

" [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz]['mɪsɪz] . ['sʌtən] . -
" and so , I am sure , is Mrs . Sutton . '
" 和 所以 , 我 是 当然 , 是 太太 . 萨顿 . -

“我相信萨顿夫人也是如此。”

- ['veri] [naɪs] ! -
' Very nice ! '
- 非常 好的 ! -

'很不错！ '

[kraɪd] [mɔːd] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; - [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [boʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ['fɔːrfɪt] ,
cried **Maud** **,** **glowing** **with** **pleasure** **;** **'** **now** **,** **General** **Beau** **,** **you** **must** **pay** **forfeit** **,**
哭 莫德 , 发光 和 乐趣 ; - 现在 , 一般的 博 , 你 必须 支付 丧失 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

莫德高兴地喊道："现在，博将军，你知道，你必须付出代价。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] . -
I **will** **give** **you** **a** **bad** **one** **for** **deserting** **me** **so** **cruelly** **.** **'**
我 将要 给 你 一个 坏的 一 为了 逃兵 我 所以 残酷地 . -

"你如此残忍地抛弃我，我一定会好好惩罚你。"

- ['fɔrfɪts] ! - [sed] - , - [sper] [ˌjuː 'es] , [sper] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] . -
' **Forfeits** **!** **'** **said** **Desvœux** **,** **'** **spare** **us** **,** **spare** **us** **—** **they** **are** **too** **fatiguing** **.** **'**
- 弃权 ! - 说 - , - 空闲的 我们 , 空闲的 我们 — 他们 是 也 令人疲惫的 . -

"判负！"德斯沃说，"饶了我们吧，饶了我们吧——判负太累人了。"

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , - [sed] [mɔːd] , - [juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['waɪzɪst] ,
' **Not** **a** **bit** **,** **'** **said** **Maud** **,** **'** **you** **bow** **to** **what** **is** **wisest** **,**
- 不是 一个 少量 , - 说 莫德 , - 你 弓 到 什么 是 最明智的 ,

"一点也不，"莫德说，"你要服从最明智的人。"

[ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd] [kɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [lʌv] [best] . -
and **kneel** **to** **what** **is** **prettiest** **,** **and** **kiss** **what** **you** **love** **best** **.** **'**
和 下跪 到 什么 是 最漂亮的 , 和 吻 什么 你 爱 最好的 . -

向最美丽的事物下跪，亲吻你最爱的事物。

- [wel] , [ðen] , - [sed] - , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌsentɪ'mentəli] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
' **Well** **,** **then** **,** **'** **said** **Desvœux** **,** **kissing** **his** **hand** **sentimentally** **and** **blowing** **it** **into**
- 出色地 , 然后 , - 说 - , 接吻 他的 手 感伤地 和 吹 它 进入
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

"好吧，"德斯沃说着，深情地吻了吻自己的手，然后对着空气吹了口气。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [best] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . -
' **there** **is** **a** **kiss** **for** **what** **I** **love** **best** **,** **wherever** **it** **may** **be** **.** **'**
- 那里 是 一个 吻 为了 什么 我 爱 最好的 , 无论 它 可能 是 . -

"无论我最爱的人在哪里，我都会献上一个吻。"

- [dɪr] [ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ'diːə] !
' **Dear** **me** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Vereker** **,** **'** **what** **a** **touching** **idea** **!**
- 亲爱的 我 , - 说 太太 . 维雷克 , - 什么 一个 接触 主意 !

"天哪，"维雷克太太说，"这真是个感人的想法！"

[ðer; ðər][goʊz][maɪ] [kɪs] . -
There **goes** **my** **kiss** **.** **'**
那里 去 我的 吻 . -

我的吻没了。

- [ænd; ənd] , - [kraɪd] [mɔːd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɪŋgərz] , -
' **And** **,** **'** **cried** **Maud** **,** **laughing** **and** **kissing** **the** **tips** **of** **her** **pretty** **fingers** **,** **'**
- 和 , - 哭 莫德 , 笑 和 接吻 这 尖端 的 她 漂亮的 手指 , -
[ðer; ðər][goʊz] [maɪn] !
there **goes** **mine** **!**
那里 去 矿 !

"啊，"莫德笑着亲吻着她漂亮的指尖，喊道，"我的也这样了！"

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] [er] [wɪl] [biː; bi][ɪn] !
What **a** **state** **the** **air** **will** **be** **in** **!**
什么 一个 状态 这 空气 将要 是 在 !

空气状况将会多么糟糕啊！

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['meɪdʒər] ['fɛntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʌv]
But here comes Major Fenton with a plate of plumcake , which is what I love
但 这里 来 主要的 芬顿 和 一个 盘子 的 李子蛋糕 , 哪个 是 什么 我 爱
[best] ;
best ;
最好的 ;

但芬顿少校端来了一盘李子蛋糕，那是我最喜欢的东西；

[soʊ][maɪ] [kɪs] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ！ -
so my kiss is for that ! '
所以 我的 吻 是 为了 那 ！ -

所以，我的吻就是为了这个！

- ['hæpi] ！ - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['gæləntli] , - [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
' Happy plumcake ! ' said the Major , gallantly , ' to be loved ,
- 快乐的 李子蛋糕 ！ - 说 这 主要的 , 英勇地 , - 到 是 喜爱 ,

“祝你圣诞快乐！”少校英勇地说，“被人爱戴，

['iːtn] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ] [fer] . -
eaten and kissed by a mouth so fair . '
吃 和 亲吻 经过 一个 嘴 所以 公平的 . -

被一张如此美丽的嘴唇吞噬和亲吻。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [tuː] , ['fɛntən] , - [sed] - ; - [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər]
' Give me a bit too , Fenton , ' said Desvœux ; ' I must eat some for
- 给 我 一个 少量 也 , 芬顿 , - 说 - ; - 我 必须 吃 一些 为了
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

“也给我一点吧，芬顿，”德斯沃说，“我得吃点儿表示同情。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [best] . -
though it is not what I love best . '
尽管 它 是 不是 什么 我 爱 最好的 . -

虽然这不是我最喜欢的东西。

[ðen] [ðə; ði]['kwaɪət] ['væli] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [-]
Then the quiet valley shadows crept about them , [344]
然后 这 安静的 谷 阴影 悄悄地爬 关于 他们 , [-]

然后，寂静的山谷阴影悄悄地笼罩了他们[344]。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [sæd][ænd; ənd]['sɑːmbər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]
and it grew sad and sombre ; and while they sat and talked and
和 它 生长 伤心 和 阴沉 ; 和 尽管 他们 卫星 和 谈话 和
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

气氛变得悲伤而沉重；他们坐着聊天、欢笑，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [steps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] .
the day was done and all steps were turned towards home .
这 天 曾是 完毕 和 全部 步骤 是 转向 向 家 .

一天结束了，所有的脚步都转向了回家的方向。

[soʊ] [mɔːd] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] ['trævəlɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
So Maud and Desvœux found themselves travelling home together in the moonlight
所以 莫德 和 - 成立 他们自己 旅行 家 一起 在 这 月光
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['raɪdərz] ,
and falling behind the crowd of riders ,
和 坠落 在后面 这 人群 的 骑手 ,

于是，莫德和德斯沃在月光下结伴回家，落在了骑车的人群后面。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] .

to	enjoy	,	undisturbed	,	the	pleasure	of	a	tête	-	à	-	tête	.
到	享受	,	未受干扰	,	这	乐趣	的	一个	头	-	-	-	头	.

不受打扰地享受二人世界的乐趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pæðz] [æd'mɪt]['oʊnli][ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l]

One	of	the	great	dangers	of	the	Hills	is	that	the	paths	admit	only	of	two	people
一	的	这	伟大的	危险	的	这	丘陵	是	那	这	路径	承认	仅有的	的	二	人们

['raɪdɪŋ] [ə'brest] ;

riding	abreast	;
骑术	并排	;

山丘的一大危险之处在于，小路只能容两个人并排骑行；

[ðə; ði]['tɜːrzoʊ] - [mʌst; məst][raɪd][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [maɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pruːd(ə)ns][ɪz]

the	terzo	incomodo	must	ride	behind	,	and	might	,	so	far	as	prudence	is
这	terzo	-	必须	骑	在后面	,	和	可能	,	所以	远的	作为	谨慎	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

第三个不便的人必须跟在后面，而且就谨慎而言，这样做也是可以的。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

just	as	well	not	be	there	at	all	.
只是	作为	出色地	不是	是	那里	在	全部	.

还不如根本不去。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn'truːdər] , [haʊ'evər] ,

No	such	inconvenient	intruder	,	however	,
不	这样的	不方便	入侵者	,	然而	,

然而，并没有这样的不速之客闯入。

['θretnd] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɔːr] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ]

threatened	Desvœux's	enjoyment	of	the	present	occasion	or	aided	the	faltering
威胁	-	享受	的	这	展示	场合	或者	协助	这	摇摇欲坠

[moʊ'nɪʃən] [wɪtʃ] [mɔːdz] [hæf] - ['saɪlənst] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

monitions	which	Maud's	half	-	silenced	conscience	whispered	to	her	.
警告	哪个	莫德的	一半	-	沉默	良心	低声说道	到	她	.

这威胁到了德斯沃对当前场合的享受，或者助长了莫德半沉默的良心在她耳边低语的动摇的警示。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['oʊvər'strʌŋ] ,

Her	nerves	were	overstrung	,
她	神经	是	过度拉伸	,

她神经高度紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	excessive	loveliness	of	the	scene	seemed	only	to	add	to	her
和	这	过多的	可爱	的	这	场景	似乎	仅有的	到	添加	到	她

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

眼前这番美景似乎更加激发了她的兴奋之情。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

Along	the	winding	path	which	crept	up	the	mountain	-	side	,
沿着	这	绕线	小路	哪个	悄悄地爬向上		这	山	-	边	,

沿着蜿蜒曲折、盘旋而上的山路，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['fɔːrɪst] - [triːz] ['taʊərɪŋ] [sə'blaɪmli] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl]

and	through	the	dark	green	forest	-	trees	towering	sublimely	over	them	and	all
和	通过	这	黑暗的	绿色的	森林	-	树木	参天	极致地	超过	他们	和	全部

[ə'bleɪz] [ɪn] ['muːnlɪt] ['pætʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

ablaze	in	moonlit	patches	with	silver	floods	of	light	,
燃烧	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	补丁	和	银	洪水	的	光	,

透过幽暗翠绿的森林，可以看到参天大树巍峨耸立，在月光的映照下，树梢闪烁着银色的光芒。

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tʊk] [ðem; ðəm] .

their	journey	took	them	.
他们的	旅行	采取	他们	.

他们的旅程带他们去了.....

[fɑːr] [ə'weɪ] , [maɪlz] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪni][spɑːrks] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər]

Far	away	,	miles	below	,	a	hundred	tiny	sparks	showed	where	the	villagers	were
远的	离开	,	英里	以下	,	一个	百	微小的	火花	显示	在哪里	这	村民们	是

['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ;

cooking	the	evening	meal	;
烹饪	这	晚上	一顿饭	;

在遥远的下方数英里处，一百多颗细小的火花显示着村民们正在烹制晚餐；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [striːk] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

across	the	valley	,	on	the	opposite	side	,	a	great	streak	of	woodland	was	blazing
穿过	这	谷	,	在	这	对面的	边	,	一个	伟大的	条纹	的	林地	曾是	炽烈

,

,

,

山谷对面，另一侧，一大片林地正熊熊燃烧。

['skersli] [siːn] [baɪ] [deɪ] ,

scarcely	seen	by	day	,
几乎	已见	经过	天	,

白天几乎看不见，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['lʊrɪd] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] .

but	now	a	ruddy	lurid	glow	in	the	white	light	that	lit	up	all	the	scene	around	.
但	现在	一个	红润	骇人的	辉光	在	这	白色的	光	那	点燃	向上	全部	这	场景	大约	.

但现在，在照亮周围一切的白光中，却透出一种诡异的红光。

[ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] , [koʊld] , [-]

In	the	horizon	was	the	great	,	cold	,	[	345	]
在	这	地平线	曾是	这	伟大的	,	寒冷的	,	[	-	]

地平线上是巨大的、寒冷的[345]

['snoʊi] [reɪndʒ] , ['stændɪŋ] [aʊt] [hɑːrd][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [stɪl] , [mə'dʒestɪk] , ['ɔːf(ə)l] .

snowy	range	,	standing	out	hard	and	clear	in	the	moonlight	—	still	,	majestic	,	awful	.
下雪的	范围	,	常设	出去	难的	和	清除	在	这	月光	—	仍然	,	雄伟	,	可怕	.

白雪皑皑的山脉，在月光下显得格外清晰——静谧、雄伟、可怕。

[haʊ] [swiːt] , [haʊ] [braɪt] , [haʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ][prɑːmpt][fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

How	sweet	,	how	bright	,	how	exhilarating	to	a	heart	so	prompt	for	enjoyment	,
如何	甜的	,	如何	明亮的	,	如何	令人振奋	到	一个	心	所以	迅速的	为了	享受	,

['sensɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪm'presəbl] ,

senses	so	quickly	impressible	,
感官	所以	迅速地	易受影响的	,

对于一颗如此渴望享受、感官如此敏锐的心来说，是多么甜蜜，多么明亮，多么令人振奋！

[nəːvs] [soʊ] [ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [mɔːdz] !

nerves	so	alive	to	every	surrounding	influence	as	Maud's	!
神经	所以	活	到	每一个	周围	影响	作为	莫德的	!

莫德的神经对周围环境的一切都如此敏感！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [i:tʃ] [tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]
Again **and** **again** **she** **burst** **into** **exclamations** **of** **pleasure** **as** **each** **turn** **in** **the** **road**
再次 和 再次 她 爆裂 进入 感叹词 的 乐趣 作为 每个 转动 在 这 路

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [nu:] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
brought **them** **to** **some** **new** **scene** **of** **enchantment** **.**
带来 他们 到 一些 新的 场景 的 魅力 .

每当道路转弯处出现新的迷人景色，她都会一次又一次地发出愉悦的惊叹声。

- [let] [ˌju: 'es] [stɑ:p] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
' Let us stop , ' she cried ,
- 让 我们 停止 , - 她 哭 ,

“我们停下来吧，”她喊道。

- [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ɪn] [pi:s] . -
' I must get off and sit down here and enjoy this in peace . '
- 我 必须 得到 离开 和 坐 向下 这里 和 享受 这 在 和平 . -

“我必须下车，坐在这里，好好享受这片刻宁静。”

- [let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [sed] - ,
' Let us walk a little , ' said Desvœux ,
- 让 我们 走 一个 小的 , - 说 - ,

“我们走走吧，”德斯沃说。

- [ænd; ənd] [send] ['aʊər; ɑ:r] ['pəuniz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - [wei] [pɔɪnt] .
' and send our ponies on to await us at the half - way point .
- 和 发送 我们的 小马 在 到 等待 我们 在 这 一半 - 方式 观点 .

“然后派我们的小马在中途点等着我们。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:] ['taɪərd] ? -
Are you too tired ? '
是 你 也 疲劳的 ? -

你太累了吗?

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərd] , - [mɔ:d] [sed] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
' I am not a bit tired , ' Maud said , glowing with pleasure ;
- 我 是 不是 一个 少量 疲劳的 , - 莫德 说 , 发光 和 乐趣 ;

“我一点也不累，”莫德容光焕发地说；

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['lʌvli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
' it is too lovely to think of it .
- 它 是 也 迷人的 到 思考 的 它 .

“想到就觉得太美好了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪz] ['pleʒərz] . -
This is the best of all the day's pleasures . '
这 是 这 最好的 的 全部 这 天 快乐 . -

这是今天所有乐趣中最美好的部分。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌvli] , - [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
' It is lovely , ' said her companion ,
- 它 是 迷人的 , - 说 她 伴侣 ,

“真漂亮，”她的同伴说。

- [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪts] ['gretɪst] [tʃɑ:rm] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ'self] . -
' but to me its greatest charm is that I have you to myself . '
- 但 到 我 它是 最 魅力 是 那 我 有 你 到 我 . -

但对我而言，它最大的魅力在于我可以独享你。

- [wel] , - [sed] [mɔːd] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] - [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

' Well , ' said Maud , who was accustomed to pulling up Desvœux when he became

- 出色地 , - 说 莫德 , WHO 曾是 习惯 到 拉 向上 - 什么时候 他 成为

[ˌɪnkənˈviːniəntli] [ˌsentɪˈment(ə)l] ,

inconveniently sentimental ,

不方便地 感伤的 ,

“嗯，”莫德说道，她习惯于在德斯沃变得过于感伤时把他拉回来。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] .

' we have had a delightful day and great fun .

- 我们 有 有 一个 愉快 天 和 伟大的 乐趣 .

我们度过了愉快的一天，玩得很开心。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔrfɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [boʊ] [duː]

I wish we had had the forfeits all the same and made General Beau do

我 希望 我们 有 有 这 弃权 全部 这 相同的 和 制成 一般的 博 做

[ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] .

something nice .

某物 好的 .

我希望我们还是会采取惩罚措施，让博将军做点好事。

[juː; jʊ] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈmɪstər] . - , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈaɪd(ə)l] .

You stopped it all , Mr . Desvœux , by being so idle .

你 停止 它 全部 , 先生 . - , 经过 存在 所以 闲置的 .

德斯沃先生，您因为自己的懒惰而扼杀了这一切。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bloʊ] [jʊr; jər] [kɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ? -

Why did you blow your kiss into the air ? '

为什么 做过 你 吹 你的 吻 进入 这 空气 ? -

你为什么把吻飞向空中?

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] - ,

' It was the only thing I could do with it , ' said Desvœux ,

- 它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 和 它 , - 说 - ,

“这是我唯一能用它做的事，”德斯沃说。

- [ænd; ənd] [siː] — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈlaɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ! - [-]

' and see — it has alighted on your cheek ! ' [346]

- 和 看 — 它 有 下车 在 你的 脸颊 ! - [-]

“瞧，它落在你的脸颊上了！”[346]

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] , - [kraɪd] [mɔːd] ,

' And that on your arm , ' cried Maud ,

- 和 那 在 你的 手臂 , - 哭 莫德 ,

“还有你胳膊上的那个，”莫德喊道。

[wiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [meɪd] - [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]

wielding her whip with a sudden vehemence which made Desvœux feel that his

挥舞 她 鞭 和 一个 突然 激烈 哪个 制成 - 感觉 那 他的

[kɪs] [hæd; həd] [bɪn] ,

kiss had been ,

吻 有 到过 ,

她突然猛烈地挥舞着鞭子，这让德斯沃感觉他的吻仿佛.....

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ; - [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

at any rate , well paid for ; ' when I want to be kissed I will tell you ;

在 任何 速度 , 出色地有薪酬的 为了 ; - 什么时候 我 想 到 是 亲吻 我 将要 告诉 你 ;

总之，报酬丰厚；“当我想要被亲吻的时候，我会告诉你；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈrɔbəriːz] ! -

but no robberies ! '

但 不 抢劫 ! -

但是没有抢劫案!

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] ! - [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [er] .

'	You	little	spitfire	!	'	said	Desvœux	,	rubbing	his	shoulder	with	a	comic	air	.
-	你	小的	喷火式战斗机	!	-	说	-	,	擦	他的	肩膀	和	一个	漫画	空气	.

“你这小辣椒！”德斯沃一边说着，一边滑稽地揉着肩膀。

- [wel] , - [sed] [mɔːd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [niː] ,

'	Well	,	'	said	Maud	,	suddenly	repentant	,	and	trying	her	whip	across	her	knee	,
-	出色地	,	-	说	莫德	,	突然	悔改的	,	和	尝试	她	鞭	穿过	她	膝盖	,

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːrt] ,

'	it	does	hurt	,
-	它	做	伤害	,

“唉，”莫德突然懊悔起来，一边说着一边用鞭子抽打膝盖，“确实很疼。”

[aɪ] [kən'fes] .

I	confess	.
我	承认	.

我承认。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

You	deserved	it	,	however	,	and	I	was	in	a	passion	at	the	moment	.
你	应得的	它	,	然而	,	和	我	曾是	在	一个	热情	在	这	片刻	.

不过，你罪有应得，而且我当时情绪激动。

[duː][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? -

Do	you	forgive	me	?	'
做	你	原谅	我	?	-

你原谅我吗?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['delɪkət] , [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] - ['fæʃnd] [piːs]

She	gave	him	her	hand	—	that	little	,	delicate	,	exquisitely	-	fashioned	piece
她	给予	他	她	手	—	那	小的	,	精美的	,	精美绝伦	-	造型	片

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

of	Nature's	workmanship	,
的	自然的	做工	,

她把手递给了他——那只小巧精致、由大自然精心雕琢的杰作。

[wɪtʃ] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['vaʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .

which	Desvœux	had	often	vowed	was	the	most	beautiful	thing	in	India	.
哪个	-	有	经常	发誓	曾是	这	最多	美丽的	事物	在	印度	.

德斯沃曾多次发誓，这是印度最美的东西。

[ɪts] ['veri] [tʌtʃ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

Its	very	touch	electrified	him	.
它是	非常	触碰	带电	他	.

仅仅是触碰就让他感到触电。

- [fər'gɪv] [juː; jʊ] ? -

'	Forgive	you	?	'
-	原谅	你	?	-

“原谅你吗？”

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; - [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː][wʌns][ɪn] [gʊd]

he	said	,	with	a	sudden	sadness	in	his	voice	;	'	you	hurt	me	once	in	good
他	说	,	和	一个	突然	悲伤	在	他的	嗓音	;	-	你	伤害	我	一次	在	好的

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

他突然语气中带着一丝悲伤说道：“你曾经真真切切地伤害过我。”

[ænd; ənd][aɪ] [fər'geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][duː] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] [stɪl] . -

and	I	forgave	you	that	,	and	do	forgive	it	,	but	it	hurts	me	still	.	'
和	我	原谅了	你	那	,	和	做	原谅	它	,	但	它	疼痛	我	仍然	.	-

我原谅了你，也一直原谅你，但这件事仍然让我感到痛苦。

- [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

Desvœux's	voice	trembled	with	feeling	.
-	嗓音	颤抖	和	感觉	.

德斯沃的声音因激动而颤抖。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [strʌk] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['sɪmpəθi] ,

Something	in	his	look	struck	Maud	with	a	sudden	pang	of	pity	,	sympathy	,
某物	在	他的	看	击	莫德	和	一个	突然	疼痛	的	遗憾	,	同情	,

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

他眼神中的某种东西让莫德突然涌起一股怜悯、同情和悔恨之情。

[wʌz; wəz] - [ðen] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ['daːkənd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Was	Desvœux	then	really	suffering	,	and	his	life	darkened	on	account	of	her
曾是	-	然后	真的	痛苦	,	和	他的	生活	变暗	在	帐户	的	她

?

?
?

那么，德斯沃真的在受苦吗？他的生活真的因为她而变得黯淡无光吗？

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['striːmd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [soʊl] , ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr]

A	sudden	rush	of	sentiment	streamed	across	her	soul	,	carrying	everything	before
一个	突然	匆忙	的	情绪	流媒体	穿过	她	灵魂	,	携带	一切	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一股突如其来的情感涌上心头，席卷了她的一切。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

A	passionate	,	irresistible	impulse	possessed	her	.
一个	热情的	,	无法抗拒	冲动	拥有	她	.

她被一种强烈而无法抗拒的冲动所支配。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	347	]
她	[	-	]

她[347]

[stuːpt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bent] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

stooped	towards	him	,	bent	her	cheek	,	flushed	with	excitement	,	to	his	,
弯腰	向	他	,	弯曲	她	脸颊	,	酡	和	激动	,	到	他的	,

她俯身靠近他，脸颊因兴奋而泛红，贴近他的脸颊。

[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ðə; ði][lɪps][ɑːn] [wɪtʃ] - [θɔːts] [hæd; həd] [dwelt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

pressed	to	his	the	lips	on	which	Desvœux's	thoughts	had	dwelt	a	hundred
按下	到	他的	这	嘴唇	在	哪个	-	想法	有	居住	一个	百

[taɪmz] [ɪn] [ɪm'pæʃnd] ['revəri] ,

times	in	impassioned	reverie	,
时代	在	热情洋溢	遐想	,

他将那双曾无数次让德斯沃思魂牵梦萦的嘴唇紧紧贴在自己身上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] , ['ɜːrnɪst] [kə'res] , [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
and **kissed** **him** **with** **a** **long** **,** **sweet** **,** **earnest** **caress** **,** **the** **sudden** **outburst** **of**
和 亲吻 他 和 一个 长的 , 甜的 , 认真 抚摸 , 这 突然 爆发 的
['grætɪtuːd] , ['tendərnəs] , [rɪ'gret] .
gratitude **,** **tenderness** **,** **regret** **.**
感激 , 压痛 , 后悔 .

她用一个漫长、甜蜜、真挚的爱抚吻了他，心中涌起一股感激、温柔和遗憾之情。

- [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
Desvœux **said** **not** **a** **word** **,** **but** **he** **still** **kept** **possession** **of** **her** **hand** **,**
- 说 不是 一个 单词 , 但 他 仍然 保留 拥有 的 她 手 ,

德斯沃一言不发，但仍然紧紧握着她的手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ðæt]
and **the** **two** **stood** **looking** **silently** **across** **the** **misty** **valley** **and** **the** **precipice** **that**
和 这 二 站立 寻找 默默 穿过 这 蒙蒙 谷 和 这 悬崖 那
[fel] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ['ɪntuː] ['sɑːləm] [gluːm] [bɪ'loʊ] .
fell **away** **at** **their** **feet** **into** **solemn** **gloom** **below** **.**
跌倒 离开 在 他们的 脚 进入 庄严 愁云 以下 .

两人静静地站在那里，眺望着雾气弥漫的山谷，以及脚下陡然下降的悬崖，悬崖下是幽暗的深渊。

[ðə; ðɪ][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][boʊldɛroʊ] [keɪm]
The **tramp** **of** **a** **horse's** **feet** **was** **heard** **behind** **them** **and** **Boldero** **came**
这 流浪汉 的 一个 马匹 脚 曾是 听到 在后面 他们 和 博尔德罗 来了
[trɔtɪŋ] ['ɪnəsntli] [ʌp][ðə; ðɪ][pæθ] .
trotting **innocently** **up** **the** **path** **.**
小跑 天真地 向上 这 小路 .

他们身后传来马蹄声，博尔德罗无辜地沿着小路小跑而来。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] , - [mɔːd] [sed] , - [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .
' **We** **are** **walking** **home** **,** **'** **Maud** **said** **,** **'** **the** **night** **is** **so** **delicious** **.**
- 我们 是 步行 家 , - 莫德 说 , - 这 夜晚 是 所以 可口的 .

“我们正在步行回家，”莫德说，“今晚真美好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
You **may** **get** **off** **and** **come** **with** **us** **,** **if** **you** **please** **.** **'**
你 可能 得到 离开 和 来 和 我们 , 如果 你 请 . -

如果你愿意，可以下车跟我们走。

[boʊldɛroʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ɪf] [mɔːd] [hæd; həd] ['bɪdn]
Boldero **,** **who** **would** **have** **jumped** **over** **the** **mountain** **-** **side** **if** **Maud** **had** **bidden**
博尔德罗 , WHO 会 有 跳了起来 超过 这 山 - 边 如果 莫德 有 拜登
[hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] [dɪs'maʊntɪd] .
him **,** **at** **once** **dismounted** **.**
他 , 在 一次 下马 .

如果莫德让他跳下山，博尔德罗就会跳下去，但他立刻下了马。

- [fel] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hoʊmwərd]
Desvœux **fell** **behind** **,** **and** **said** **not** **one** **word** **during** **the** **rest** **of** **the** **homeward**
- 跌倒 在后面 , 和 说 不是 一 单词 期间 这 休息 的 这 回家
['dʒɜːrni] . [-]
journey **.** **[** **348** **]**
旅行 . [-]

德斯沃落在了后面，在回家的路上一句话也没说。[348]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ɪl] [nuːz] [flai] [əˈpeɪs] .
ILL NEWS FLY APACE .
患病的 消息 飞 迅速 .

坏消息铺天盖地而来。

['nevər] ['eni] [mɔːr] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
Never any more , while I live ,
绝不 任何 更多的 , 尽管 我 居住 ,

只要我活着，就绝不再有。

[niːd] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Need I hope to see his face as before .
需要 我 希望 到 看 他的 脸 作为 前 .

我多么希望还能再见到他以前的模样。

[mɔːd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] ['oʊvər] - ['taɪərd] , ['oʊvər] - [rɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sæd][æt; ət]
Maud reached her house over - tired , over - wrought , and somewhat sad at
莫德 达到 她 房子 超过 - 疲劳的 , 超过 - 锻 , 和 有些 伤心 在
[hɑːrt] .
heart .
心 .

莫德回到家时，又累又烦躁，心里还有些伤感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] , [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['riːəl]
She had gone much further than she meant , much further than her real
她 有 已消失 很多 更远 比 她 意思是 , 很多 更远 比 她 真实的
['fiːlɪŋz] ['prɑːmptɪd] .
feelings prompted .
情怀 提示 .

她做得太过火了，远远超出了她的本意，也超出了她真实的感受。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pentid] ,
Even as she yielded to the sudden impulse she had repented ,
甚至 作为 她 产生 到 这 突然 冲动 她 有 悔改 ,

即使她屈服于突如其来的冲动，她也已经后悔了。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [diːd] [ʌn'dʌn] .
and while still doing it begun to wish the deed undone .
和 尽管 仍然 正在做 它 开始 到 希望 这 契据 未完成 .

一边做着这件事，一边开始希望这件事没有发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [vekst] [ænd; ənd] [tiːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [skers] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər]
She had been vexed and teased and excited till she scarce knew what her
她 有 到过 烦恼 和 戏弄 和 兴奋的 直到 她 稀少 知道 什么 她
['ækʃnz] [ment] .
actions meant .
行动 意思是 .

她既恼怒又被戏弄，既兴奋又紧张，以至于她几乎不知道自己的行为意味着什么。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self][baɪ][soʊ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æn; ən]
The man to whom she had committed herself by so compromising an
这 男人 到 谁 她 有 坚定的 她自己 经过 所以 妥协 一个
[ˌɪndɪ'skreʃn] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['emɪnəns] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən]
indiscretion had no sooner reached the dangerous eminence in her regard than
轻率 有 不 很快 达到 这 危险的 卓越 在 她 看待 比
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] .
he began to fall away and make her doubly remorseful for the act .
他 开始 到 落下 离开 和 制作 她 双倍 懊悔的 为了 这 行为 .

她因为这种轻率的举动而将自己托付给了那个男人，而那个男人在她心中刚刚达到危险的高度，就开始疏远她，让她对自己的行为更加后悔。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [hɪz; ɪz] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

She	resented	his	ascendency	over	her	,
她	怨恨	他的	优势	超过	她	,

她憎恨他凌驾于她之上的地位。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈgriː] [tuː; tə]

the	force	of	the	liking	with	which	he	inspired	her	and	the	degree	to
这	力量	的	这	喜欢	和	哪个	他	灵感	她	和	这	程度	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .

which	he	led	her	where	he	would	.
哪个	他	引领	她	在哪里	他	会	.

他深深地吸引着她，并引领她走向他想去的地方。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ] [-]

His	language	,	when	he	was	not	there	to	carry	it	off	with	[	349	]
他的	语言	,	什么时候	他	曾是	不是	那里	到	携带	它	离开	和	[	-	]

他的语言，当他不在场时，无法用它来表达[349]

[fʌn] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] , [siːmd] [ˌʌnˈriːəl] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] , [əbˈsɜːrd] .

fun	and	daring	,	seemed	unreal	,	exaggerated	,	absurd	.
乐趣	和	大胆	,	似乎	虚幻	,	夸张的	,	荒诞	.

有趣而大胆，却又显得不真实、夸张、荒谬。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm][hɜːr; hər] [teɪst] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

Even	before	they	got	home	her	taste	had	begun	to	turn	against	him	.
甚至	前	他们	得到	家	她	品尝	有	开始	到	转动	反对	他	.

甚至在他们到家之前，她就已经开始对他反感了。

- [ˈɔːlmoʊst] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set][hɜːr; hər][əˈpɑːn] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɚz]

Boldero's	almost	reverential	care	of	her	set	her	upon	disparaging	the	other's
-	几乎	敬畏的	关心	的	她	放	她	之上	贬损	这	其他的

['lɔːləs] , [ˌɪnkənˈsɪdərət] ['hɑːmɪdʒ] .

lawless	,	inconsiderate	homage	.
无法无天	,	不体贴	尊敬	.

博尔德罗对她近乎崇敬的关怀，使她开始贬低对方那种无法无天、不顾他人感受的敬意。

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

The	very	way	in	which	he	stayed	behind	was	,	she	knew	,
这	非常	方式	在	哪个	他	入住	在后面	曾是	,	她	知道	,

她很清楚，他留下来的方式本身就是一种.....

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌlki] ['proʊtest] [əˈgenst] - [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

intended	as	a	sulky	protest	against	Boldero's	intrusion	.
故意的	作为	一个	闷闷不乐的	反对	反对	-	入侵	.

这是对博尔德罗入侵的一种闷闷不乐的抗议。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['riːəli] [kɛəd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wʊd] , [mɔːd] [felt] , [hæv; həv] [ˌækwɪˈes] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

A	man	who	really	cared	about	her	would	,	Maud	felt	,	have	acquiesced	in	what	she
一个	男人	WHO	真的	关心	关于	她	会	,	莫德	毛毡	,	有	默许	在	什么	她

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

莫德觉得，真正关心她的男人会尊重她的选择。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪˈspleɪ]

what	it	was	obviously	right	for	her	to	choose	,	without	any	such	display
什么	它	曾是	明显地	正确的	为了	她	到	选择	,	没有	任何	这样的	展示

[ʌv; əv] ['tempər] .

of	temper	.
的	脾气	.

她显然做出了正确的选择，而且没有表现出任何脾气。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['mænər] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər]

Then	there	had	been	something	in	Desvœux's	manner	,	when	he	wished	her
然后	那里	有	到过	某物	在	-	方式	,	什么时候	他	希望	她

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

后来，当德斯沃向她道晚安时，他的举止中似乎有些异样。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

which	implied	a	private	understanding	and	set	her	heart	beating	with
哪个	暗示	一个	私人的	理解	和	放	她	心	殴打	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

这暗示着某种私下默契，让她义愤填膺。

[ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , ['dʌbli] ['kɜːrtiəs] ,

A	really	fine	nature	would	have	been	doubly	deferential	,	doubly	courteous	,
一个	真的	美好的	自然	会	有	到过	双倍	尊重	,	双倍	有礼貌	,

真正高尚的人会更加恭敬，更加彬彬有礼。

['dʌbli] ['wɑːtʃfl] [ə'genst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

doubly	watchful	against	seeming	to	take	a	liberty	.
双倍	警惕	反对	似乎	到	拿	一个	自由	.

格外警惕，避免给人留下越权的印象。

- [toʊn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɔːdz] [ɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , ['iːzi] ,

Desvœux's	tone	had	something	in	it	to	Maud's	ear	,	which	was	familiar	,	easy	,
-	语气	有	某物	在	它	到	莫德的	耳朵	,	哪个	曾是	熟悉的	,	简单的	,

['oʊnli] [dʒʌst] [nɑːt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

only	just	not	disrespectful	.
仅有的	只是	不是	不尊重	.

德斯沃的语气在莫德听来有些特别，既熟悉又轻松，只是没有丝毫不敬。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ,

She	had	been	defying	public	opinion	for	him	all	day	;	she	had	at	last	,
她	有	到过	反抗	民众	观点	为了	他	全部	天	;	她	有	在	最后的	,

她为了他一整天都在与舆论对抗；她终于做到了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pɪti] , [pʊt] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] :

in	a	sudden	impulse	of	pity	,	put	herself	at	his	mercy	:
在	一个	突然	冲动	的	遗憾	,	放	她自己	在	他的	怜悯	:

一时怜悯之心，她将自己置于他的摆布之下：

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz]

already	she	began	to	doubt	whether	he	was	a	man	who	would	use	his
已经	她	开始	到	怀疑	无论	他	曾是	一个	男人	WHO	会	使用	他的

[əd'væntɪdʒ] ['dʒenərəsli] .

advantage	generously	.
优势	慷慨地	.

她已经开始怀疑他是否会慷慨地利用自己的优势。

[pər'hæps] ['æftər] [ɔːl] [fə'lɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	after	all	Felicia	had	been	right	about	him	.
也许	后	全部	费利西亚	有	到过	正确的	关于	他	.

或许费利西亚对他的看法是对的。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] , ['evriθɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [nəːvs] .

Then	,	when	she	got	home	,	everything	conspired	to	try	her	nerves	.
然后	,	什么时候	她	得到	家	,	一切	密谋	到	尝试	她	神经	.

然后，当她回到家时，所有的事情都接踵而至，让她神经紧张。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ðer; ðər][hæd; həd]

In	the	first	place	,	no	letter	had	come	from	her	husband	;	there	had
在	这	第一的	地方	,	不	信	有	来	从	她	丈夫	;	那里	有

[bɪn] [noʊ] ['letər] [-]

been	no	letter	[	350	]
到过	不	信	[	-	]

首先，她丈夫没有给她写信；没有一封信[350]

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋgər]['ɪntərv(ə)l][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [jet]

for	two	days	before	,	and	this	was	a	longer	interval	than	had	ever	yet
为了	二	天	前	,	和	这	曾是	一个	更长	间隔	比	有	曾经	然而

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

此前已持续两天，这是有史以来最长的间隔时间。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['saɪləns] .

She	tried	in	vain	not	to	be	frightened	at	the	unaccustomed	silence	.
她	尝试	在	徒劳	不是	到	是	害怕	在	这	不习惯	沉默	.

她努力不让自己被这不寻常的寂静吓到，但徒劳无功。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [læft] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [tuː; tə][skɔːrn] , [bʌt; bət] [mɔːd] [nuː] ['betər] [wʌt] [sʌtʃ]

Mrs	.	Vereker	laughed	her	anxieties	to	scorn	,	but	Maud	knew	better	what	such
太太	.	维雷克	笑了	她	焦虑	到	轻蔑	,	但	莫德	知道	更好的	什么	这样的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [seˈseɪʃn] [ɪm'plaɪd] .

a	long	cessation	implied	.
一个	长的	停止	暗示	.

维雷克太太对她的焦虑嗤之以鼻，但莫德却更清楚，如此长时间的停顿意味着什么。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

Her	conscience	was	too	ill	at	ease	not	to	be	apprehensive	at	the	first
她	良心	曾是	也	患病的	在	舒适	不是	到	是	忧虑	在	这	第一的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

她良心不安，第一次见到这种情况时，自然感到担忧。

[haʊ'evər] ['trɪviəl] , [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

however	trivial	,	for	alarm	.
然而	琐碎的	,	为了	警报	.

哪怕是微不足道的小事，也要引起警惕。

['iːðər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] , ['dredf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

Either	something	had	happened	or	,	dreadful	possibility	,	her	husband	was
任何一个	某物	有	发生	或者	,	可怕	可能性	,	她	丈夫	曾是

[dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [tuː] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [raɪt] .

displeased	,	and	too	displeased	to	write	.
不高兴	,	和	也	不高兴	到	写	.

要么是发生了什么事，要么，可怕的是，她丈夫不高兴了，不高兴到写信来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts]

While	she	was	taking	off	her	things	and	harassing	herself	with	all	sorts
尽管	她	曾是	采取	离开	她	事物	和	骚扰	她自己	和	全部	排序

[ʌv; əv] ['fænsɪd] ['trʌblz] ,

of	fancied	troubles	,
的	幻想	麻烦	,

当她脱下衣服，并自言自语地想象各种烦恼时，

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

Mrs	.	Vereker	came	in	and	completed	her	discomfiture	.
太太	.	维雷克	来了	在	和	完全的	她	沮丧	.

维雷克太太进来后，更加难堪了。

- [mɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Maud , ' she said ,
- 莫德 , - 她 说 ,

“莫德，”她说。

[ænd; ənd] [mɔːd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [toʊnz] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ([haʊ] ['dɪfrənt]
and Maud thought her tones sounded harsh and unsympathetic (how different
和 莫德 想法 她 音调 听起来 残酷的 和 冷漠无情 (如何 不同的
[frʌm; frəm] [fə'liːʃəz] ['dʒent(ə)l] ['lektʃərz] !
from Felicia's gentle lectures !
从 费利西亚的 温和的 讲座 !

莫德觉得她的语气听起来很生硬，缺乏同情心（这与费利西亚温柔的训话多么不同啊！）

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [θɔːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns]) ,
which always thawed her heart at once) ,
哪个 总是 解冻 她 心 在 一次) ,

（这总能立刻融化她的心），

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [duː][juː; jʊ]
' I have been commissioned to give you a scolding and by whom , do you
- 我 有 到过 委托 到 给 你 一个 责骂 和 经过 谁 , 做 你
[sə'poʊz] ? -
suppose ? '
认为 ? -

“我受人指使来训斥你，你猜是谁指使的？”

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] , - [sed] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ][pet] ,
' I really don't know , and don't care , ' said Maud , in a pet ,
- 我 真的 不 知道 , 和 不 关心 , - 说 莫德 , 在 一个 宠物 ,

“我真的不知道，也不关心，”莫德轻声说道。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ðə; ðiː][læst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
' I have had enough the last few days to last me for some time .
- 我 有 有 足够的 这 最后的 很少 天 到 最后的 我 为了 一些 时间 .

“过去几天我受够了，够我难受一阵子了。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] ? -
Will it not keep till to - morrow or the day after ? '
将要 它 不是 保持 直到 到 - 明天 或者 这 天 后 ? -

难道不能保存到明天或后天吗?

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,
' No , it will not , ' said Mrs . Vereker ,
- 不 , 它 将要 不是 , - 说 太太 . 维雷克 ,

“不，不会的，”维雷克夫人说。

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [sɪn'sɪrli] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [mɔːdz] [ˌɪndɪ'skreʃn]
who was herself sincerely provoked at the notoriety which Maud's indiscretion
WHO 曾是 她自己 真挚地 挑衅 在 这 恶名 哪个 莫德的 轻率
[hæd; həd] [ə'teɪnd] ;
had attained ;
有 已达到 ;

她本人对莫德的轻率行为所造成的恶名感到由衷的愤慨；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['vaɪsrɔɪ] .
' it is from the Viceroy .
- 它 是 从 这 总督 .

这是总督发来的。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have something to say to you from him .
我 有 某物 到 说 到 你 从 他 .

我有一些话要转达给你，是他让我说的。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ? - [-]
Now do you wish to hear ? ' [351]
现在 做 你 希望 到 听到 ? - [-]

现在你想听吗？'[351]

- [noʊ] , - [sed] [mɔːd] , - [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] . -
' No , ' said Maud , ' unless it is an appointment for my husband . '
- 不 , - 说 莫德 , - 除非 它 是 一个 预约 为了 我的 丈夫 . -

“不，”莫德说，“除非是我丈夫的预约。”

- [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ɔːr] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] .
' No , but it is about your husband , or about things your husband would not like .
- 不 , 但 它 是 关于 你的 丈夫 , 或者 关于 事物 你的 丈夫 会 不是 喜欢 .

“不，但这是关于你丈夫的，或者关于你丈夫不喜欢的事情。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] [ˈθɜːrəli] . -
He told me to scold you thoroughly . '
他 讲述 我 到 骂 你 彻底 . -

他让我好好训斥你一顿。

- [ðen] , - [sed] [mɔːd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spiːk] ,
' Then , ' said Maud , her heart beating so that she could scarcely speak ,
- 然后 , - 说 莫德 , 她 心 殴打 所以 那 她 可以 几乎 说话 ,

“然后，”莫德说道，她的心跳得厉害，几乎说不出话来。

- [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪbərti] .
' he took a great liberty .
- 他 采取 一个 伟大的 自由 .

他太擅自行动了。

[aɪ] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . -
I know , however , that he did not . '
我 知道 , 然而 , 那 他 做过 不是 . -

但我知道他并没有这样做。

- [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ] [lʊk] !
' Guilty conscience ! ' cried the other ; ' how white you look !
- 有罪的 良心 ! - 哭 这 其他 ; - 如何 白色的 你 看 !

“你良心不安啊！”另一个人喊道，“你脸色真白啊！”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , it is not exactly the truth , but it is not far off it .
出色地 , 它 是 不是 确切地 这 真相 , 但 它 是 不是 远的 离开 它 .

虽然不完全是事实，但也相差不远了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɪnt] . -
He gave me a hint . '
他 给予 我 一个 暗示 . -

他给了我一个暗示。

- [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɪdlˌstɪk] ! -
' He gave you a fiddlestick ! '
- 他 给予 你 一个 弓子 ! -

“他给了你一根小提琴！”

[kraɪd] [mɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; - [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][flɜːrt] [jɔːrˈself] . -
cried Maud in a passion ; ' he meant to tell you not to flirt yourself . '
哭 莫德 在 一个 热情 ; - 他 意思是 到 告诉 你 不是 到 调情 你自己 . -

莫德激动地喊道：“他是想告诉你不要自己去勾引别人。”

- [oʊ] [noʊ] !
' Oh no !
- 哦 不 !

“哦，不！”

[lɔːrd] [kler] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɑːr] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Lord	**Clare**	**and**	**I**	**understand**	**each**	**other**	**far**	**too**	**well**	**for**	**that**	**.**
主	克莱尔	和	我	理解	每个	其他	远的	也	出色地	为了	那	.

克莱尔勋爵和我彼此太了解了，不可能发生那种事。

[hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , " [wen] [ɪz]['kɜːrn(ə)l] ['sʌtən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?

He	**said**	**quite**	**seriously**	**,**	**"**	**When**	**is**	**Colonel**	**Sutton**	**coming**	**up**	**?**
他	说	相当	严重地	,	"	什么时候	是	上校	萨顿	未来	向上	?

他很严肃地问道："萨顿上校什么时候来？"

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [kʌm] ?

Why	**don't**	**he**	**come**	**?**
为什么	不	他	来	?

他为什么不来?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ; [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ; [seɪ] [soʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	**ought**	**to**	**come**	**;**	**write**	**to**	**him**	**and**	**say**	**so**	**;**	**say**	**so**	**from**	**me**	**.**
他	应该	到	来	;	写	到	他	和	说	所以	;	说	所以	从	我	.

他应该来；写信告诉他；替我转达这个意思。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ment] ? -

"	**Now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**that**	**meant**	**?**	**'**
"	现在	,	什么	做	你	思考	那	意思是	?	-

"那么，你觉得这意味着什么？"

[mɔːd] [felt] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Maud	**felt**	**her**	**colour**	**gone**	**and**	**her**	**heart**	**beating**	**violently**	**,**	**and**	**could**
莫德	毛毡	她	颜色	已消失	和	她	心	殴打	暴力	,	和	可以

['ventʃər] [ɑːn][noʊ][rɪ'plaɪ] .

venture	**on**	**no**	**reply**	**.**
风险投资	在	不	回复	.

莫德感到脸色苍白，心跳剧烈，不敢出声回答。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mɑːnətrɪs] ['pɪtiləsli] , - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

'	**You**	**see**	**,**	**'**	**said**	**her**	**monitress**	**pitilessly**	**,**	**'**	**you**	**will**	**be**	**injudicious**	**.**
-	你	看	,	-	说	她	女监察员	无情地	,	-	你	将要	是	不明智的	.

"你看，"她的女监工无情地说，"你会做出不明智的决定。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**am**	**always**	**telling**	**you**	**.**
我	是	总是	讲述	你	.

我一直都这么说。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

You	**can't**	**be**	**content**	**with**	**fluttering**	**round**	**the**	**candle**	**,**
你	不能	是	内容	和	飘动	圆形的	这	蜡烛	,

你不能满足于围着蜡烛转来转去，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɪndʒ] [jʊr; jər] [wɪŋz] ,

but	**must**	**needs**	**go**	**into**	**the**	**flame**	**and**	**singe**	**your**	**wings**	**,**
但	必须	需求	去	进入	这	火焰	和	一盎司	你的	翅膀	,

但你必须进入火焰，烧焦你的翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [juː; jʊ] .

and	**then**	**of**	**course**	**it**	**hurts**	**you**	**.**
和	然后	的	课程	它	疼痛	你	.

当然，这会让你感到痛苦。

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] . -

People	**should**	**know**	**when**	**to**	**stop**	**.**	**'**
人们	应该	知道	什么时候	到	停止	.	-

人们应该知道何时该停止。

- [ænd; ənd] , - [kraɪd] [mɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['pæʃ(ə)n] , [-]
' And , ' cried Maud , in a thorough passion , [352]
- 和 , - 哭 莫德 , 在 一个 彻底 热情 , [-]

“而且,”莫德激动地喊道，[352]

- ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] .
' people should not throw stones who live in glass houses .
- 人们 应该 不是 扔 石头 WHO 居住 在 玻璃 房屋 .

住在玻璃房子里的人不应该扔石头。

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][flɜːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] ? -
Why , Mrs . Vereker , if I am a flirt , I should like to know who taught me ? '
为什么 , 太太 . 维雷克 , 如果 我 是 一个 调情 , 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 教授 我 ? -

“维雷克夫人，如果我是个轻浮的人，我想知道是谁教我的？”

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ruːd] [ænd; ənd] [krɔːs] .
' Now you are rude and cross .
- 现在 你 是 粗鲁的 和 叉 .

你现在又粗鲁又生气。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θroʊ] [stoʊnz] , ['weðər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] [ɔːr][nɑːt] .
You should never throw stones , whether you live in a glass house or not .
你 应该 绝不 扔 石头 , 无论 你 居住 在 一个 玻璃 房子 或者 不是 .

无论你是否住在玻璃房子里，都不应该扔石头。

[ðə; ðiː] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['tempər] . -
The best thing I can do is to leave you to recover your temper . '
这 最好的 事物 我 能 做 是 到 离开 你 到 恢复 你的 脾气 . -

我能做的最好的事就是让你自己冷静下来，平复一下心情。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [mɔːdz] [læst] [frend] [siːmd] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Mrs . Vereker was gone and Maud's last friend seemed lost to her .
太太 . 维雷克 曾是 已消失 和 莫德的 最后的 朋友 似乎 丢失的 到 她 .

维雷克太太去世了，莫德的最后一个朋友似乎也与她失去了联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['evri] [wʌn] ; [ɔːr] ['ræðər] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend]
She had offended every one ; or rather every one had done something to offend
她 有 被冒犯了 每一个 一 ; 或者 相当 每一个 一 有 完毕 某物 到 得罪
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她得罪了所有人；或者更确切地说，每个人都做了什么事得罪了她。

[ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
She disliked them all .
她 不喜欢 他们 全部 .

她讨厌他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [wept] [ɪn] ['veri] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
She flung herself upon her bed and wept in very bitterness of heart .
她 扔 她自己 之上 她 床 和 哭泣 在 非常 苦味 的 心 .

她扑倒在床上，痛哭流涕，心中充满了痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] ['frendli] , ['lʌvɪŋ] [hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][get][hɜːr; hər]
She longed for a really friendly , loving hand to take her and get her
她 渴望 为了 一个 真的 友好的 , 爱 手 到 拿 她 和 得到 她
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

她渴望有一双真正友善、充满爱意的手来扶她起来，让她恢复正常；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fə'lɪʃə] ,

she	longed	for	her	old	mistress	to	confess	to	;	she	thought	of	Felicia	,
她	渴望	为了	她	老的	情妇	到	承认	到	;	她	想法	的	费利西亚	,

[kən'sɪdərət] , ['tendər] ,

considerate	,	tender	,
周到	,	投标	,

她渴望向昔日的女主人忏悔；她想起了费利西亚，体贴温柔，

[ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [huːm]

sympathetic	,	and	she	seemed	like	an	angel	compared	with	those	amongst	whom
交感神经	,	和	她	似乎	喜欢	一个	天使	比较的	和	那些	在	谁

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

she	was	living	.
她	曾是	活的	.

她富有同情心，与她所处的那些人相比，她简直就像个天使。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [briːðd] [hɜːr; hər] ['trʌblz]

If	she	could	but	have	crept	to	her	embrace	and	breathed	her	troubles
如果	她	可以	但	有	悄悄地爬	到	她	拥抱	和	呼吸	她	麻烦

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] !

in	her	ear	!
在	她	耳朵	!

如果她能悄悄地爬到她怀里，在她耳边倾诉自己的烦恼该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]

She	thought	of	her	husband	—	the	pure	and	faithful	heart	beating	with	no
她	想法	的	她	丈夫	—	这	纯的	和	忠实	心	殴打	和	不

[θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

thought	but	for	her	,
想法	但	为了	她	,

她想起了她的丈夫——那颗纯洁忠诚的心，心中除了她别无所求。

[wer] ['nʌθɪŋ] [kɔːrs] [ɔːr] [ʌn'ʃɪvəlrəs] [kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ;

where	nothing	coarse	or	unchivalrous	could	ever	find	a	place	;
在哪里	没有什么	粗	或者	不绅士	可以	曾经	寻找	一个	地方	;

粗俗或不绅士的行为在这里绝对找不到立足之地；

[wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][wʌz; wəz] [en'ʃraɪnd] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

where	she	knew	that	she	alone	was	enshrined	;	of	his	perfect	trust	in	her	,
在哪里	她	知道	那	她	独自的	曾是	奉为圭臬	;	的	他的	完美的	相信	在	她	,

[hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [feɪθ] ,

his	spotless	faith	,
他的	一尘不染	信仰	,

她知道只有她被珍藏在那里；他完全信任她，对他的信仰纯洁无瑕。

[hɪz; ɪz][trænsˈpærənt] ['ɑːnər] .

his	transparent	honour	.
他的	透明的	荣誉	.

他清白的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] : [haʊ] [greɪv] [ænd; ənd][sæd][ˌaɪ 'tiː]

She	looked	at	his	photograph	standing	on	the	table	:	how	grave	and	sad	it
她	看起来	在	他的	照片	常设	在	这	桌子	:	如何	严重	和	伤心	它

[lʊkt] !

looked	!
看起来	!

她看着桌上他的照片：照片看起来多么严肃、多么悲伤啊！

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] ; [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [bɪ'gæn]
She flung herself on the bed ; the bitter tears of remorse and repentance began
她 扔 她自己 在 这 床 ; 这 苦的 眼泪 的 悔恨 和 悔改 开始
[tuː; tə] [-]
to [353]
到 [-]

她扑倒在床上；悔恨和忏悔的苦涩泪水开始涌出[353]

[floʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [floʊd] — [fɔːr; fər] [mɔːd] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
flow , and while they flowed — for Maud was far more exhausted than she
流动 , 和 尽管 他们 流动 — 为了 莫德 曾是 远的 更多的 筋疲力尽的 比 她
[nuː] — [ʃiː; ʃi] [slept] ;
knew — she slept ;
知道 — 她 睡着了 ;

水流淌着，当水流淌的时候——因为莫德比她自己意识到的要疲惫得多——她睡着了；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] ['ɪntuː] ['driːmlænd] ; [nɑːt][ðə; ði] ['hæpi] ,
and in her sleep of a few minutes passed into dreamland ; not the happy ,
和 在 她 睡觉 的 一个 很少 分钟 通过了 进入 梦境 ; 不是 这 快乐的 ,
['sɪli] ,
silly ,
愚蠢的 ,

在她短暂的睡梦中，几分钟后便进入了梦乡；不是那种快乐的、傻乎乎的、

['eɪmləs] ['driːmlænd] [ʌv; əv] ['iːzi] [maɪndz][ænd; ənd]['taɪərd] [freɪmz] , [wer] [mɔːdz] [naɪts] [wɜːr; wər]
aimless dreamland of easy minds and tired frames , where Maud's nights were
漫无目的 梦境 的 简单的 思想 和 疲劳的 框架 , 在哪里 莫德的 夜晚 是
['tʃiːfli] [spent] ;
chiefly spent ;
主要 花费 ;

漫无目的的梦乡，轻松的心灵和疲惫的身躯，莫德的夜晚大多在那里度过；

[bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] [wɪrd] ['riːdʒən] ,
but into a sad weird region ,
但 进入 一个 伤心 诡异的 地区 ,

但进入了一个悲伤而怪异的领域，

[wer] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['hɔːrəbli] ['riːəl][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][tuː; tə]
where everything seemed horribly real and connected and designed and to
在哪里 一切 似乎 糟糕透了 真实的 和 连接 和 设计 和 到
[ber] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['æktʃuəl][laɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
bear some frightful relation to actual life that makes it part of our being
熊 一些 可怕 关系 到 实际的 生活 那 制作 它 部分 的 我们的 存在
[ænd; ənd] [hɔːnts] [wʌnz] ['æftər] - [θɔːts] .
and haunts one's after - thoughts .
和 闹鬼的地方 一个人的 后 - 想法 .

在那里，一切都显得无比真实、相互关联、精心设计，并且与现实生活有着某种可怕的联系，这种联系使其成为我们存在的一部分，并萦绕在我们的思绪之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self]
She was with her husband once again , and yet it was not quite himself
她 曾是 和 她 丈夫 一次 再次 , 和 然而 它 曾是 不是 相当 他自己
;
;
;

她又一次和丈夫在一起了，然而那却不再是她真正的丈夫了；

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pæst] .
an undefined something separated him from her and all the past .
一个 不明确的 某物 分开 他 从 她 和 全部 这 过去的 .

某种难以言喻的东西将他与她以及所有过去隔开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ][hɪm; ɪm] .

She	was	riding	by	him	.
她	曾是	骑术	经过	他	.

她骑车经过他身边。

[haʊ] [griːvd] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [ə; eɪ] [miːn] [hiː; hi] [wɔːr] ,

How	grieved	and	reproachful	a	mien	he	wore	,
如何	伤心	和	责备的	一个	面容	他	穿着	,

他脸上满是悲伤和自责，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['sɑːroʊ] ['kæŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

as	of	a	man	with	a	hidden	sorrow	cankering	his	heart	!
作为	的	一个	男人	和	一个	隐	悲哀	溃疡	他的	心	!

就像一个内心深处藏着悲伤的人!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [mɔːd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

And	then	he	fell	,	and	Maud	saw	him	crushed	and	wounded	and
和	然后	他	跌倒	,	和	莫德	锯	他	碎	和	受伤	和

['helpləs] [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

helpless	as	once	before	,
无助	作为	一次	前	,

然后他倒下了，莫德看到他像以前一样，被压在地上，身负重伤，无助极了。

[ænd; ənd] ['ægənaiz] [ɪn][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	agonised	in	some	frightful	entanglement	with	his	horse	.
和	痛苦的	在	一些	可怕	纠缠	和	他的	马	.

他与马发生了可怕的纠缠，痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][help][ɔːr][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

She	meanwhile	was	trying	in	vain	to	help	or	to	approach	him	,
她	同时	曾是	尝试	在	徒劳	到	帮助	或者	到	方法	他	,

与此同时，她徒劳地试图帮助他或接近他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][hænd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌtən] [hɪm'self] , [sæd][ænd; ənd][stɜːrn] ,

for	a	hidden	hand	restrained	her	,	and	Sutton	himself	,	sad	and	stern	,
为了	一个	隐	手	克制	她	,	和	萨顿	他自己	,	伤心	和	船尾	,

[wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .

was	waving	her	away	.
曾是	挥手	她	离开	.

一只看不见的手阻止了她，而萨顿本人，悲伤而严厉地挥手让她离开。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd][kraɪz] ,

And	then	came	a	fierce	struggle	and	blows	and	cries	,
和	然后	来了	一个	凶猛的	斗争	和	打击	和	哭泣	,

然后便是一场激烈的搏斗，伴随着拳打脚踢和哭喊声。

[ænd; ənd] [mɔːd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ['stændɪŋ] [baɪ]

and	Maud	found	herself	waking	with	a	scream	and	her	servant	standing	by
和	莫德	成立	她自己	醒来	和	一个	尖叫	和	她	仆人	常设	经过

[hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] - [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

her	bed	and	saying	that	a	'	Sahib	'	had	come	and	wanted	to	see
她	床	和	说	那	一个	-	萨希布	-	有	来	和	通缉	到	看

[hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

her	directly	.
她	直接地	.

莫德尖叫着醒来，发现她的仆人站在床边，说一位"老爷"来了，要亲自见她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
She knew what it meant and went with a beating heart into the drawing -
她 知道 什么 它 意思是 和 去 和 一个 殴打 心 进入 这 绘画 -
[ruːm] , [æz; əz] [freʃ] [frʌm; frəm] [-]
room , as fresh from [354]
房间 , 作为 新鲜的 从 [-]

她知道这意味着什么，心跳加速地走进客厅，就像刚从[354]出来一样。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
the land of sorrow and ready for news of disaster .
这 土地 的 悲哀 和 准备好 为了 消息 的 灾难 .

这是一片充满悲伤的土地，时刻准备着迎接灾难的消息。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [boʊldɛroʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [greɪv] .
She found Boldero in the drawing - room , looking ominously grave .
她 成立 博尔德罗 在 这 绘画 - 房间 , 寻找 不祥地 严重 .

她在客厅里发现了博尔德罗，他神情阴沉，十分不祥。

- [wel] , ['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] , - [mɔːd] [sed] ,
' Well , Mr . Boldero , ' Maud said ,
- 出色地 , 先生 . 博尔德罗 , - 莫德 说 ,

“嗯，博尔德罗先生，”莫德说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [æt; ət] ['geɪəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ]
with an unsuccessful attempt at gaiety and a dread of the answer which
和 一个 不成功 试图 在 欢乐 和 一个 恐惧 的 这 回答 哪个
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] ,
she would receive ,
她 会 收到 ,

她努力装出一副快乐的样子，却又害怕会得到怎样的答案。

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
' why have you come back ?
- 为什么 有 你 来 后退 ?

你为什么回来了?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] ? -
Do you want me to give you some tea or to receive some advice ? '
做 你 想 我 到 给 你 一些 茶 或者 到 收到 一些 建议 ? -

你想让我给你泡杯茶，还是想听听我的建议?

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['sʌtən] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər]
' Have you heard from Sutton to - day ? ' said the other , not heeding her
- 有 你 听到 从 萨顿 到 - 天 ? - 说 这 其他 , 不是 听从 她
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

“你今天收到萨顿的消息了吗？”另一个人问道，没有理会她的询问。

- [noʊ] , - [sed] [mɔːd] , ['tɜːrnɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dedli] [waɪt] ; - [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
' No , ' said Maud , turning sick at heart and deadly white ; ' why do you ask ?
- 不 , - 说 莫德 , 转弯 生病的 在 心 和 致命 白色的 ; - 为什么 做 你 问 ?

“不，”莫德说，她感到一阵恶心，脸色惨白；“你为什么这么问？”

[kwɪk] , [kwɪk] ! -
Quick , quick ! '
快的 , 快的 ! -

快，快!

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][bæd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - .
' Because I have bad accounts of him from Dustypore .
- 因为 我 有 坏的 账户 的 他 从 - .

因为我从达斯蒂波尔那里听说了他一些不好的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] . -
You must not be alarmed . '
你 必须 不是 是 惊慌 . -

你不必惊慌。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈlɑːrmd] , - [kraɪd] [mɔːd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈθɜːroʊ] [ˈterər] ;
' **But I am alarmed , ' cried Maud , by this time in thorough terror ;**
- 但 我 是 惊慌 , - 哭 莫德 , 经过 这 时间 在 彻底 恐怖 ;

“但我感到害怕，”莫德喊道，此时她已彻底惊恐起来；

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪnts] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n]
' **don't you see that standing there and giving hints is just the way to frighten**
- 不 你 看 那 常设 那里 和 给予 提示 是 只是 这 方式 到 吓唬
[wʌn] ?
one ?
一 ?

“难道你看不出来，站在那里暗示别人只会把人吓跑吗？”

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][bæd] [nuːz] . -
I know quite well you have brought me some bad news . '
我 知道 相当 出色地 你 有 带来 我 一些 坏的 消息 . -

我知道你给我带来了一些坏消息。

- [jes] , - [sed] [boʊldɛroʊ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
' **Yes , ' said Boldero , ' I am sorry to say I have .**
- 是的 , - 说 博尔德罗 , - 我 是 对不起 到 说 我 有 .

“是的，”博尔德罗说，“很遗憾，我的确有。”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪl] . -
Your husband is ill . '
你的 丈夫 是 患病的 . -

你丈夫生病了。

[mɔːd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] , [ˈiːgər]
Maud started up and looked him straight in the face , with a serious , eager
莫德 开始 向上 和 看起来 他 直的 在 这 脸 , 和 一个 严肃的 , 渴望的
[lʊk] ,
look ,
看 ,

莫德猛地站起身，直视着他的眼睛，眼神认真而渴望。

[ðæt] [meɪd] [boʊldɛroʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [θɪŋk] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
that made Boldero , even at that moment , think how lovely she was .
那 制成 博尔德罗 , 甚至 在 那 片刻 , 思考 如何 迷人的 她 曾是 .

那一刻，博尔德罗不禁觉得她非常可爱。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
' **Now , ' she cried , ' tell me the truth .**
- 现在 , - 她 哭 , - 告诉 我 这 真相 .

“现在，”她喊道，“告诉我实话。”

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] ? -
Have you told me all ? '
有 你 讲述 我 全部 ? -

你都告诉我了吗？

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
' **No , I have not .**
- 不 , 我 有 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [-]

I	can	hardly	bear	to	tell	you	;	[	355	]
我	能	几乎	熊	到	告诉	你	;	[	-	]

我简直难以启齿；[355]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

but	you	have	sense	and	courage	,	and	would	rather	hear	the	truth	.
但	你	有	感觉	和	勇气	,	和	会	相当	听到	这	真相	.

但你有理智和勇气，宁愿听真话。

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] . -

He	is	down	with	cholera	.	'
他	是	向下	和	霍乱	.	-

他得了霍乱。

[ðə; ði][wɜːrdz] [went] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [mɔːdz] [hɑːrt] .

The	words	went	like	a	sword	through	Maud's	heart	.
这	字	去	喜欢	一个	剑	通过	莫德的	心	.

这些话如同利剑般刺穿了莫德的心。

[ə; eɪ][blæŋk] ['hɔːrər] [siːzd] [hɜːr; hər] .

A	blank	horror	seized	her	.
一个	空白的	恐怖	查获	她	.

一股莫名的恐惧攫住了她。

[ðɪs] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .

This	,	then	,	had	been	the	meaning	of	her	dream	.
这	,	然后	,	有	到过	这	意义	的	她	梦	.

这原来就是她梦的含义。

[ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blow	came	crashing	down	upon	her	,	and	body	and	soul	seemed	to	reel	before	it	.
这	吹	来了	崩溃	向下	之上	她	,	和	身体	和	灵魂	似乎	到	卷轴	前	它	.

那一击如晴天霹雳般落在她身上，她的身心似乎都随之摇晃起来。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] , ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər][hændz] ,

She	sank	like	a	crushed	,	terrified	child	on	the	sofa	,	and	,	covering	her	face	in	her	hands	,
她	沉没	喜欢	一个	碎	,	恐惧	孩子	在	这	沙发	,	和	,	覆盖	她	脸	在	她	双手	,

她像个受惊吓的孩子一样瘫倒在沙发上，双手捂住了脸。

[hɪd] [hɜːr'self] , ['spiːtʃləs] , ['moʊʃnləs] , [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] .

hid	herself	,	speechless	,	motionless	,	as	from	an	ill	that	was	too	great	to	bear	.
隐藏	她自己	,	无言	,	静止不动	,	作为	从	一个	患病的	那	曾是	也	伟大的	到	熊	.

她把自己藏了起来，一言不发，一动不动，仿佛在躲避一种难以承受的痛苦。

- [let] [ˌem 'iː] [send] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] , - [sed] [boʊldɛroʊ] .

'	Let	me	send	for	Mrs	.	Vereker	,	'	said	Boldero	.
-	让	我	发送	为了	太太	.	维雷克	,	-	说	博尔德罗	.

“我去叫维雷克夫人过来，”博尔德罗说道。

- [noʊ] ! - [kraɪd] [mɔːd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , - [preɪ] [duː][nɑːt] .

'	No	!	'	cried	Maud	,	starting	up	,	'	pray	do	not	.
-	不	!	-	哭	莫德	,	开始	向上	,	-	祈祷	做	不是	.

“不！”莫德惊叫道，“求求你不要。”

[liːv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Leave	me	for	a	minute	or	two	.
离开	我	为了	一个	分钟	或者	二	.

让我单独待一两分钟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	shall	be	better	directly	.
我	将	是	更好的	直接地	.

我很快就会好起来的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ? -

Will	you	come	back	in	a	quarter	of	an	hour	?	'
将要	你	来	后退	在	一个	四分之一	的	一个	小时	?	-

你一刻钟后能回来吗?

- [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] ,

'	I	will	do	anything	you	bid	me	,
-	我	将要	做	任何事物	你	出价	我	,

“我愿听从您的任何吩咐。”

- [sed] [boʊldɛroʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][ænd; ənd][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts]

'	said	Boldero	frightened	at	the	task	he	had	in	hand	and	its	probable	results
-	说	博尔德罗	害怕	在	这	任务	他	有	在	手	和	它是	可能	结果

,

,

,

博尔德罗说道，他害怕自己肩负的任务及其可能带来的后果。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [mɔːd]

and	thinking	that	perhaps	the	best	thing	he	could	do	was	to	leave	Maud
和	思维	那	也许	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	离开	莫德

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ə'loʊn] .

to	deal	with	her	sorrow	alone	.
到	交易	和	她	悲哀	独自的	.

他心想，或许他能做的最好的事就是让莫德独自承受悲伤。

[soʊ][boʊldɛroʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [naʊ] [soʊ]

So	Boldero	went	out	into	the	moonlight	,	and	strolled	about	the	pathway	,	now	so
所以	博尔德罗	去	出去	进入	这	月光	,	和	漫步	关于	这	路径	,	现在	所以

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

于是博尔德罗走到月光下，沿着寂静的小路漫步。

[wer] [soʊ] ['meni] ['dʒɔɪəs] ['futsteps] [juːst] [tuː; tə] [pres] ,

where	so	many	joyous	footsteps	used	to	press	,
在哪里	所以	许多	欢乐	脚步声	用过的	到	按	,

曾经充满欢声笑语的脚步声，

[ænd; ənd] [mɔːd] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

and	Maud	was	left	to	herself	with	her	first	great	trouble	.
和	莫德	曾是	左边	到	她自己	和	她	第一的	伟大的	麻烦	.

莫德独自一人面对她遇到的第一个大麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər]

It	was	significant	of	the	real	nature	of	her	relations	to	Mrs	.	Vereker
它	曾是	重要的	的	这	真实的	自然	的	她	关系	到	太太	.	维雷克

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

that	she	shrank	especially	from	seeking	her	now	,
那	她	缩小	尤其	从	寻求	她	现在	,

她现在尤其不愿去见维雷克夫人，这足以说明她与维雷克夫人之间关系的真实性质。

[ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] .

in	her	time	of	sorrow	,	or	following	her	counsel	.
在	她	时间	的	悲哀	,	或者	下列的	她	法律顾问	.

在她悲伤的时候，或者听从她的建议。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [-]

Mrs	.	Vereker	was	essentially	[	356	]
太太	.	维雷克	曾是	本质上	[	-	]

维雷克夫人本质上是[356]

[ə; eɪ] [faɪn] - ['weðər] [frend] .

a	fine	-	weather	friend	.
一个	美好的	-	天气	朋友	.

晴天时的朋友。

[ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [mɔːd] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn][hænd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]['greɪvər]

The	task	which	Maud	had	now	in	hand	was	something	deeper	and	graver
这	任务	哪个	莫德	有	现在	在	手	曾是	某物	更深	和	刻刀

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [riːtʃt] .

than	anything	that	the	other's	feelings	reached	.
比	任何事物	那	这	其他的	情怀	达到	.

莫德现在面临的任务比对方的任何感受都要深刻和严肃得多。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn]

What	lay	before	her	now	to	do	,	or	to	endure	,	was	something	between
什么	躺	前	她	现在	到	做	,	或者	到	忍受	,	曾是	某物	之间

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

her	husband	and	herself	,
她	丈夫	和	她自己	,

现在摆在她面前的是她该做什么，还是该忍受什么，这是她和丈夫之间的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][prə'fænətiˌproʊ'fænəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] ['seɪkrɪd]

and	it	would	be	profanity	for	a	stranger	to	come	into	that	sacred
和	它	会	是	亵渎	为了	一个	陌生人	到	来	进入	那	神圣

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

陌生人擅自闯入这片圣地，是对圣地的亵渎。

['mɪsɪz] . [vɛrɪkɚz] [əd'vaɪs] [wʊd] , [mɔːd] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] .

Mrs	.	Vereker's	advice	would	,	Maud	knew	instinctively	,	be	all	wrong	.
太太	.	维雷克的	建议	会	,	莫德	知道	本能地	,	是	全部	错误的	.

莫德凭直觉就知道，维雷克太太的建议完全是错误的。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [ɔːl'redi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

She	herself	felt	already	what	she	ought	to	do	.
她	她自己	毛毡	已经	什么	她	应该	到	做	.

她自己已经感觉到了自己应该做什么。

[ʃiː; ʃi] [nelt] ['wiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

She	knelt	weeping	on	the	sofa	,	and	the	thoughts	of	sorrow	,	humiliation	,
她	跪下	哭泣	在	这	沙发	,	和	这	想法	的	悲哀	,	屈辱	,

[rɪ'mɔːrs] ,

remorse	,
悔恨	,

她跪在沙发上哭泣，悲伤、屈辱、悔恨的情绪涌上心头。

[keɪm] ['pɔːrɪŋ] [θɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['trʌbld] [maɪnd] .

came	pouring	thick	upon	her	troubled	mind	.
来了	浇注	厚的	之上	她	麻烦	头脑	.

汹涌的思绪如潮水般涌入她饱受折磨的心灵。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] - [edʒ] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['mædnəs] [brɔːt] [hɜːr; hər] !

To	what	a	precipice's	edge	had	not	her	folly	and	madness	brought	her	!
到	什么	一个	-	边缘	有	不是	她	蠢事	和	疯狂	带来	她	!

她的愚蠢和疯狂究竟把她带到了怎样的悬崖边啊！

[hɜːr; hər] [fer] [feɪm] ['daːkənd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [dɪs'ɔnəd] , [hɜːr; hər] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv]

her	fair	fame	darkened	,	her	husband's	name	dishonoured	,	her	vows	of	love
她	公平的	名声	变暗	,	她	丈夫的	姓名	蒙羞	,	她	誓言	的	爱

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [haʊ] ['bædli] [kept] !

and	honour	how	badly	kept	!
和	荣誉	如何	糟糕	保留	!

她原本美好的名声蒙上了阴影，她丈夫的名声受到了玷污，她对爱情和荣誉的誓言又是多么的不守信！

[oʊ] , [haʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [wiːk] , ['feɪθləs] , ['hɑːrtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !

Oh	,	how	unutterably	weak	,	faithless	,	heartless	she	had	been	!
哦	,	如何	难以言喻	虚弱的	,	不忠	,	狠心	她	有	到过	!

她是多么软弱、多么不忠、多么冷酷无情啊！

[haʊ] ['gæstli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['fɑːli] , [siːmd] !

How	ghastly	all	the	afternoon's	adventures	,	the	evening's	folly	,	seemed	!
如何	阴森	全部	这	下午	冒险	,	这	晚上	蠢事	,	似乎	!

下午的种种奇遇，晚上的种种荒唐行径，现在看来多么可怕啊！

[haʊ] ['wɪkɪd] , [haʊ] [beɪs] , [haʊ] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] !

how	wicked	,	how	base	,	how	altogether	bad	!
如何	邪恶	,	如何	根据	,	如何	共	坏的	!

多么邪恶，多么卑鄙，多么糟糕！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [θɔːt] ['stɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ,

She	had	felt	the	thought	stinging	all	the	while	,	but	other	,
她	有	毛毡	这	想法	刺痛	全部	这	尽管	,	但	其他	,

她一直感到这种想法刺痛着她，但其他的，

[strɔːŋgər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fər'get] .

stronger	feelings	had	helped	her	to	ignore	it	and	forget	.
更强	情怀	有	帮助	她	到	忽略	它	和	忘记	.

更强烈的感情帮助她忽略并忘记了这件事。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

Now	there	was	no	other	feeling	,	and	it	was	overwhelming	.
现在	那里	曾是	不	其他	感觉	,	和	它	曾是	压倒	.

现在她心中没有其他感觉，这种感觉令人难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] , [wʌn] [gʊd] ,

There	was	only	one	thing	left	to	do	,	one	good	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	左边	到	做	,	一	好的	,

只剩下一件事要做，一件好事，

[wʌn] [hoʊp] [left] — [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [pent] - [ʌp]

one	hope	left	—	to	fly	to	her	husband's	side	,	to	pour	out	the	pent	-	up
一	希望	左边	—	到	飞	到	她	丈夫的	边	,	到	倒	出去	这	五角星	-	向上

[striːm] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,

stream	of	confession	,
溪流	的	忏悔	,

她只剩下一个希望——飞到丈夫身边，倾诉心中积压已久的忏悔。

[rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['oʊnli][gɑːd] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm] , ['nevər] , ['nevər] [liːv]

repentance	,	and	love	,	and	,	if	only	God	would	spare	him	,	never	,	never	leave
悔改	,	和	爱	,	和	,	如果	仅有的	上帝	会	空闲的	他	,	绝不	,	绝不	离开

[hɪm; ɪm] [ə'gen] !

him	again	!
他	再次	!

悔改，以及爱，如果上帝能饶恕他，就永远、永远不要再离开他！

[wen] [boʊldɛroʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [mɔːd] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [-]
When **Boldero** **came** **in** **again** **Maud** **was** **herself** **[** **357** **]**
什么时候 博尔德罗 来了 在 再次 莫德 曾是 她自己 [-]

当博尔德罗再次进来时，莫德还是她自己[357]

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː]
' **I** **am** **better** **and** **stronger** **now** **,** **'** **she** **said** **;** **'** **the** **news** **came** **upon** **me** **too**
- 我 是 更好的 和 更强 现在 , - 她 说 ; - 这 消息 来了 之上 我 也

['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

“我现在好多了，也更强壮了，”她说，“这个消息来得太突然了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɑːm] .
but **now** **I** **am** **calm** **.**
但 现在 我 是 冷静的 .

但我现在平静下来了。

[aɪ] [hæv; həv] ['setld] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] .
I **have** **settled** **what** **I** **ought** **to** **do** **,** **and** **you** **must** **help** **me** **.**
我 有 定居 什么 我 应该 到 做 , 和 你 必须 帮助 我 .

我已经决定了我应该做什么，你必须帮助我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . -
I **shall** **go** **down** **to** **him** **at** **once** **.** **'**
我 将 去 向下 到 他 在 一次 . -

我这就下去见他。

- [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , - [boʊldɛroʊ] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli]
' **Indeed** **,** **you** **cannot** **do** **that** **,** **'** **Boldero** **said** **,** **decisively** **;** **'** **it** **would** **be** **excessively**
- 的确 , 你 不能 做 那 , - 博尔德罗 说 , 果断地 ; - 它 会 是 过度

[rɔːŋ] . -
wrong **.** **'**
错误的 . -

“的确，你不能那样做，”博尔德罗果断地说，“那样做就大错特错了。”

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ! - [kraɪd] [mɔːd] ; - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] .
' **Indeed** **,** **indeed** **I** **will** **!** **'** **cried** **Maud** **;** **'** **I** **feel** **that** **I** **ought** **and** **must** **.**
- 的确 , 的确 我 将要 ! - 哭 莫德 ; - 我 感觉 那 我 应该 和 必须 .

“当然，我一定会去的！”莫德喊道；“我觉得我应该而且必须去。”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] ? -
What **is** **there** **to** **stop** **me** **?** **'**
什么 是 那里 到 停止 我 ? -

谁能阻止我?

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
' **It** **is** **out** **of** **the** **question** **,** **'** **said** **the** **other** **;**
- 它 是 出去 的 这 问题 , - 说 这 其他 ;

“这绝对不可能，”另一个人说；

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ˌʌnˌnesə'serəli] . -
' **you** **will** **be** **running** **into** **a** **great** **deal** **of** **danger** **unnecessarily** **.** **'**
- 你 将要 是 跑步 进入 一个 伟大的 交易 的 危险 不必要的 . -

“你会不必要地让自己陷入极大的危险之中。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɔːd] ,

'	I	have	no	strength	to	talk	about	it	,	'	said	Maud	,
-	我	有	不	力量	到	讲话	关于	它	,	-	说	莫德	,

“我没有力气谈论这件事，”莫德说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] .

'	but	I	must	go	or	I	shall	die	,	and	you	must	help	me	.
-	但	我	必须	去	或者	我	将	死	,	和	你	必须	帮助	我	.

但我必须去，否则我会死，你必须帮助我。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] , [ænd; ənd]['dʒɛm] ['daɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ?

Do	you	mean	me	to	stay	quietly	here	,	and	Jem	dying	by	himself	?
做	你	意思是	我	到	停留	悄悄	这里	,	和	杰姆	垂死	经过	他自己	?

你的意思是让我安静地待在这里，看着杰姆独自死去吗?

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !

My	God	,	my	God	!
我的	上帝	,	我的	上帝	!

我的天啊，我的天啊!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [liːv] [hɪm; ɪm] ? -

why	did	I	ever	leave	him	?	'
为什么	做过	我	曾经	离开	他	?	-

我当初为什么要离开他?

[hɪr] [mɔːd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] , ['sædɚ] ,

Here	Maud	threw	herself	on	the	sofa	,	and	cried	a	longer	,	sadder	,
这里	莫德	扔	她自己	在	这	沙发	,	和	哭	一个	更长	,	更悲伤	,

莫德扑倒在沙发上，哭得更厉害、更伤心了。

[mɔːr] ['hɑːrtfelt] [kraɪ][ðæn; ðən]['evər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

more	heartfelt	cry	than	ever	in	her	life	before	.
更多的	衷心	哭	比	曾经	在	她	生活	前	.

这是她一生中最发自内心的哭泣。

[boʊldɛroʊ] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Boldero	went	again	into	the	garden	in	despair	,	for	it	was	in	vain	,	he	saw	,
博尔德罗	去	再次	进入	这	花园	在	绝望	,	为了	它	曾是	在	徒劳	,	他	锯	,

博尔德罗绝望地再次走进花园，因为他看到一切都是徒劳。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

to	try	to	soothe	her	.
到	尝试	到	舒缓	她	.

试图安抚她。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	ended	,	of	course	,
它	结束	,	的	课程	,

当然，一切都结束了。

[ɪn][boʊldɛroʊ] ['tɛlə,græfɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːleiz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	Boldero	telegraphing	for	two	relays	of	horses	to	be	sent	out	from	the
在	博尔德罗	电报	为了	二	继电器	的	马匹	到	是	发送	出去	从	这

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

在博尔德罗，有人发出电报，要求从营地派出两队马匹接力。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	sending	out	two	more	as	fast	as	possible	,
和	发送	出去	二	更多的	作为	快速地	作为	可能的	,

并尽快再派出两人。

[tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz]

to	get	as	far	as	might	be	on	the	way	for	the	forced	march	of	fifty	miles
到	得到	作为	远的	作为	可能	是	在	这	方式	为了	这	强制	行进	的	五十	英里

[wɪtʃ] [mɔːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ,

which	Maud	and	he	were	,
哪个	莫德	和	他	是	,

为了尽可能地走完他和莫德被迫行军五十英里的路程，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

it	was	[	358	]
它	曾是	[	-	]

它是[358]

['setld] , [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

settled	,	at	once	to	undertake	.
定居	,	在	一次	到	承担	.

已决定，立即着手去做。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [stɑːrt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

She	was	to	rest	for	a	few	hours	,	start	at	three	o'clock	,
她	曾是	到	休息	为了	一个	很少	小时	,	开始	在	三	点钟	,

她要休息几个小时，从三点钟开始。

[get] [ɑːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] , [rest] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

get	on	as	far	as	they	could	in	the	cool	,	rest	through	the	day	,
得到	在	作为	远的	作为	他们	可以	在	这	凉爽的	,	休息	通过	这	天	,

在凉爽的环境下尽可能走远，然后休息一天。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

and	complete	the	remainder	of	the	journey	the	following	night	.
和	完全的	这	余	的	这	旅行	这	下列的	夜晚	.

并在第二天晚上完成剩余的旅程。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] , [boʊldɛroʊ] ['rekənd] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

They	would	be	at	the	Camp	,	Boldero	reckoned	,	by	the	morning	of	the	day
他们	会	是	在	这	营	,	博尔德罗	估计	,	经过	这	早晨	的	这	天

['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

after	to	-	morrow	.
后	到	-	明天	.

博尔德罗估计，他们后天早上就能到达营地。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

It	required	all	his	official	resources	to	organise	such	a	journey	,
它	必需的	全部	他的	官方的	资源	到	组织	这样的	一个	旅行	,

组织这样一次旅行动用了他所有的官方资源。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kə'lektər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [boʊldɛroʊ] ,

but	a	Collector	on	his	march	can	do	anything	;	and	Boldero	,
但	一个	集电极	在	他的	行进	能	做	任何事物	;	和	博尔德罗	,

但是，一个正在行进的收税官什么事都能做；还有博尔德罗，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [mɔːd] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [prə'moʊtɪd]

with	whom	Maud	was	by	a	sudden	reaction	of	sentiment	rapidly	being	promoted
和	谁	莫德	曾是	经过	一个	突然	反应	的	情绪	快速	存在	推广

[frʌm; frəm] ['heroʊɪn] [tuː; tə] [seɪnt] ,

from	heroine	to	saint	,
从	女英雄	到	圣	,

由于一时兴起，莫德迅速从女英雄被捧成了圣人。

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [leɪ] ,

was	determined	that	her	journey	,	so	far	as	in	him	lay	,
曾是	决定	那	她	旅行	,	所以	远的	作为	在	他	躺	,

她决心要走完她的旅程，只要他能帮到她。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [æz; əz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ker] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

should	be	as	comfortable	as	money	and	care	could	make	it	.	[	359	]
应该	是	作为	舒服的	作为	钱	和	关心	可以	制作	它	.	[	-	]

应该尽可能地舒适，只要有足够的金钱和关怀。[359]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

[flaɪt] .

FLIGHT	.
航班	.

航班。

[ɪn] [oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eɪndʒəlz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [men] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

In	old	days	there	were	angels	who	came	and	took	men	by	the	hand	,
在	老的	天	那里	是	天使	WHO	来了	和	采取	男人	经过	这	手	,

很久以前，有天使来到人间，牵着人类的手。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

and	led	them	away	from	the	City	of	Destruction	.
和	引领	他们	离开	从	这	城市	的	破坏	.

并带领他们离开了毁灭之城。

[wiː; wi] [siː] [noʊ] [waɪt] [wɪŋd] ['eɪndʒəlz] [naʊ] ; [bʌt; bət] [jet] [men] [ɑːr; ər] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

We	see	no	white	winged	angels	now	;	but	yet	men	are	led	away	from
我们	看	不	白色的	有翅膀的	天使	现在	;	但	然而	男人	是	引领	离开	从

['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] :

threatening	destruction	:
威胁	破坏	:

如今我们看不到白翼天使，但人们却被引导远离了毁灭的威胁：

[ə; eɪ] [hænd] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðerz] , [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt]

a	hand	is	put	into	theirs	,	which	leads	them	gently	towards	a	calm	and	bright
一个	手	是	放	进入	他们的	,	哪个	线索	他们	轻轻地	向	一个	冷静的	和	明亮的

[lænd] ,

land	,
土地	,

一只手被伸进他们的手中，轻轻地引领他们走向一片平静明亮的土地。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] ['bækwərd] .

so	that	they	look	no	more	backward	.
所以	那	他们	看	不	更多的	落后	.

这样他们就不会再回头看过去了。

[mɔːd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] ,

Maud	effected	a	speedy	reconciliation	with	Mrs	.	Vereker	,
莫德	受影响	一个	迅速	和解	和	太太	.	维雷克	,

莫德很快就与维雷克夫人和解了。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] [tɪl] [sʌtʃ]

who	had	entrenched	herself	in	her	bedroom	with	a	French	novel	till	such
WHO	有	根深蒂固的	她自己	在	她	卧室	和	一个	法语	小说	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz] [mɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ˌekwə'nɪməti] .

time	as	Maud	should	have	recovered	her	equanimity	.
时间	作为	莫德	应该	有	恢复	她	平静	.

她把自己关在卧室里，捧着一本法国小说，直到莫德恢复平静为止。

['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [æt; ət] [wʌns] [fər'gɑ:t] [hɜ:r; hər] ['gri:vəns] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [kən'sɜ:rn] [tu:; tə]

Mrs	.	Vereker	at	once	forgot	her	grievance	,	listened	with	real	concern	to
太太	.	维雷克	在	一次	忘了	她	不满	,	听着	和	真实的	忧虑	到

[mɔ:dz] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['taɪdɪŋz] ,

Maud's	alarming	tidings	,
莫德的	令人担忧	消息	,

维雷克太太立刻忘记了自己的不满，认真地听着莫德令人担忧的消息。

[ænd; ənd] [lent] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['heɪsti]

and	lent	herself	with	great	alacrity	to	assist	in	the	preparations	for	a	hasty
和	借出的	她自己	和	伟大的	敏捷	到	协助	在	这	准备工作	为了	一个	仓促

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

她非常积极地协助准备匆忙出发的事宜。

[boʊldɛroʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] ['ku:lɪz] [[faɪv]] [tə'geðər] [æz; əz] ['spi:dəli]

Boldero	had	gone	off	and	was	to	get	coolies	[	5	]	together	as	speedily
博尔德罗	有	已消失	离开	和	曾是	到	得到	苦力	[	5	]	一起	作为	迅速地

[æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

博尔德罗已经出发，他的任务是尽快召集苦力[5]。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

so	as	to	be	well	on	the	way	during	the	cool	hours	of	the	early	morning	,
所以	作为	到	是	出色地	在	这	方式	期间	这	凉爽的	小时	的	这	早期的	早晨	,

这样就能在清晨凉爽的时候顺利出发了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['rendər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

before	the	heat	of	the	day	would	render	travelling	a	work	of	distress	.
前	这	热	的	这	天	会	使成为	旅行	一个	工作	的	痛苦	.

在正午的酷暑使出行成为一件痛苦的事情之前。

[baɪ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

By	three	o'clock	,	accordingly	,	a	little	army	was	collected	in	front	of	Mrs	.
经过	三	点钟	,	因此	,	一个	小的	军队	曾是	集	在	正面	的	太太	.

[vɛrɪkɝz] [dɔ:r] .

Vereker's	door	.
维雷克的	门	.

因此，到了三点钟，维雷克太太家门口聚集了一小队人马。

[ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [zi:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	urgent	demands	of	the	Collector	and	the	subsequent	zeal	of	his
这	紧迫的	需求	的	这	集电极	和	这	随后的	热情	的	他的

[sə'bɔ:dinits] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɝz] ,

subordinates	had	done	wonders	,
下属	有	完毕	奇迹	,

税务官的迫切要求以及其下属随后的热情发挥了奇效。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊɝz] ['noʊtɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	some	forty	men	had	been	assembled	at	an	hour's	notice	for	the
和	一些	四十	男人	有	到过	组装	在	一个	小时	注意	为了	这

[tæsk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [daʊn] [mɔ:d] ,

task	of	carrying	down	Maud	,
任务	的	携带	向下	莫德	,

接到通知后，大约四十名男子被临时召集起来，负责将莫德带下来。

[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['veriəs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] . [-]

her	servant	and	her	various	belongings	.	[	360	]
她	仆人	和	她	各种各样的	财物	.	[	-	]

她的仆人和她的各种物品。[360]

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [glɛəd] ['fɪtfəli] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [smel] [ænd; ənd]

The	moon	had	sunk	and	the	torches	glared	fitfully	with	dreadful	smell	and
这	月亮	有	沉没	和	这	火炬	怒目而视	断断续续地	和	可怕	闻	和

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

月亮已经下沉，火把忽明忽暗地闪烁着可怕的气味和浓烟。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [lʊkt] [wɪrd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [mɔːdz] [aɪ] , ['hɔːrəbli] ['nuːmərəs] .

The	figures	looked	weird	and	strange	and	,	to	Maud's	eye	,	horribly	numerous	.
这	数据	看起来	诡异的	和	奇怪的	和	,	到	莫德的	眼睛	,	糟糕透了	很多的	.

这些数字看起来怪异而奇特，在莫德看来，数量多得可怕。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːks] [ɪn'vɑːlvd] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]

The	arrangement	of	each	box	involved	enormous	discussion	as	to	how	the
这	安排	的	每个	盒子	涉及	巨大的	讨论	作为	到	如何	这

['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] [ʃerd] .

burden	of	carrying	it	could	best	be	shared	.
负担	的	携带	它	可以	最好的	是	共享	.

每个箱子的摆放都经过了反复讨论，以决定如何最好地分担搬运的负担。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ; [mɔːd] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] ;

At	last	all	was	ready	;	Maud	was	established	in	a	palanquin	;
在	最后的	全部	曾是	准备好	;	莫德	曾是	已确立的	在	一个	轿子	;

一切终于准备就绪；莫德被安置在轿子里；

[ðə; ði] ['kæriərz] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [rɪ'freɪn] ; [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berərz]

the	carriers	kept	time	to	the	cadence	of	a	wild	refrain	;	the	torch	-	bearers
这	承运人	保留	时间	到	这	节奏	的	一个	荒野	避免	;	这	火炬	-	持有者

['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

shuffled	along	in	front	,
洗牌	沿着	在	正面	,

抬着火炬的人伴着狂野的节奏行进；火炬手们则在前面蹒跚而行。

['riːleiz] [ʌv; əv] ['kuːlɪz] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ; [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [roʊd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [boʊldɛroʊ] ,

relays	of	coolies	came	behind	;	close	at	her	side	rode	the	faithful	Boldero	,
继电器	的	苦力	来了	在后面	;	关闭	在	她	边	骑	这	忠实	博尔德罗	,

['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

marshalling	the	little	force	,
编组	这	小的	力量	,

后面跟着一队队苦力；忠实的博尔德罗紧随其后，指挥着这支小队伍。

[ænd; ənd] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

and	ever	on	the	watch	to	shield	her	from	any	possible	annoyance	.
和	曾经	在	这	手表	到	盾	她	从	任何	可能的	烦恼	.

时刻警惕，保护她免受任何可能的打扰。

[mɔːd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [hæf] [wel]

Maud	appreciated	his	fidelity	,	and	felt	that	she	had	never	liked	him	half	well
莫德	感谢	他的	忠诚	,	和	毛毡	那	她	有	绝不	喜欢	他	一半	出色地

[ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .

enough	before	.
足够的	前	.

莫德很欣赏他的忠诚，并且觉得以前从未真正喜欢过他。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ruːd] ['spiːtʃɪz] , ['slaɪtɪŋ] [ækts] [ænd; ənd]

Her	conscience	smote	her	for	all	her	rude	speeches	,	slighting	acts	and
她	良心	猛击	她	为了	全部	她	粗鲁的	演讲	,	轻视	行为	和

[ˌʌn'kaɪnd] [lʊks] ;

unkind	looks	;
不友善	看起来	;

她良心谴责自己粗鲁的言语、轻蔑的行为和刻薄的眼神；

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] [ɪnˈdiːd] .

she	determined	henceforth	to	be	very	kind	indeed	.
她	决定	今后	到	是	非常	种类	的确	.

她决心从此以后要非常善良。

[boʊldɛroʊ] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] [əˈbaʊt]

Boldero	,	accordingly	,	though	in	a	great	state	of	agitation	and	distress	about
博尔德罗	,	因此	,	尽管	在	一个	伟大的	状态	的	搅动	和	痛苦	关于

[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

his	friend's	condition	,
他的	朋友们	状况	,

因此，博尔德罗虽然因朋友的状况而极度焦虑和痛苦，

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [nɑːt] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] .

found	the	journey	not	quite	without	its	charm	.
成立	这	旅行	不是	相当	没有	它是	魅力	.

这段旅程并非毫无魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] [ˈsʌtənz] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] ,

He	had	telegraphed	to	the	Camp	for	Sutton's	two	horses	to	be	sent	out	,
他	有	电报	到	这	营	为了	萨顿的	二	马匹	到	是	发送	出去	,

他已发电报给营地，要求把萨顿的两匹马送出去。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [mɔːd] [wen] [əˈkeɪʒn]

and	both	of	them	were	well	accustomed	to	carry	Maud	when	occasion
和	两个都	的	他们	是	出色地	习惯	到	携带	莫德	什么时候	场合

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

他们俩都习惯在适当的时候带着莫德。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈhɔːltɪŋ] - [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [mɔːd]

A	messenger	was	to	be	sent	up	to	each	halting	-	place	,	so	that	Maud
一个	信使	曾是	到	是	发送	向上	到	每个	停止	-	地方	,	所以	那	莫德

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [-]

had	not	an	[	361	]
有	不是	一个	[	-	]

应派一名信使到每个歇脚点，这样莫德就不会[361]

[ˈaʊər] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .

hour	longer	to	wait	for	news	than	was	absolutely	necessary	.
小时	更长	到	等待	为了	消息	比	曾是	绝对地	必要的	.

等待消息的时间比完全必要的时间长了一个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ,

It	was	a	relief	,	hour	by	hour	,
它	曾是	一个	宽慰	,	小时	经过	小时	,

每一小时都让人松了一口气。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈgroʊɪŋ] [les] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ; [stɪl] [ðə; ði]

to	find	the	distance	growing	less	and	the	messages	more	recent	;	still	the
到	寻找	这	距离	生长	较少的	和	这	消息	更多的	最近的	;	仍然	这

['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['griːvəs] .

tidings	were	very	grievous	.
消息	是	非常	严重的	.

发现距离越来越近，消息也越来越新；但消息仍然非常令人悲痛。

['sʌtən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Sutton	,	it	was	clear	,	was	very	ill	.
萨顿	,	它	曾是	清除	,	曾是	非常	患病的	.

很明显，萨顿病得很重。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [nɑːkt] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest]

He	had	been	thoroughly	knocked	up	beforehand	,	and	agitated	and	distressed
他	有	到过	彻底	敲门	向上	预先	,	和	激动	和	苦恼

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt] ,

about	something	,	the	doctors	thought	,
关于	某物	,	这	医生	想法	,

医生们认为，他之前就已经怀孕了，而且因为某些事情而感到烦躁不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	this	no	doubt	had	helped	the	evil	.
和	这	不	怀疑	有	帮助	这	邪恶的	.

毫无疑问，这助长了邪恶势力的蔓延。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][stæb][fɔːr; fər] [mɔːd] .

This	was	a	cruel	stab	for	Maud	.
这	曾是	一个	残忍的	刺	为了	莫德	.

这对莫德来说是一次残酷的打击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [sed] [ðə; ði] ['letər] ,

For	a	few	days	,	said	the	letter	,
为了	一个	很少	天	,	说	这	信	,

信中说，接下来的几天里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [tɜːrn][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [teɪk] ;

it	would	be	rash	to	say	what	turn	the	case	might	take	;
它	会	是	皮疹	到	说	什么	转动	这	案件	可能	拿	;

现在断言案件会如何发展还为时过早；

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd]

still	there	was	reason	to	be	hopeful	:	he	was	a	very	strong	man	,	and
仍然	那里	曾是	原因	到	是	充满希望	:	他	曾是	一个	非常	强的	男人	,	和

['veri] ['tempərət] ,

very	temperate	,
非常	温带	,

但仍然有理由抱有希望：他身体非常强壮，而且性格非常温和。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	these	points	,	of	course	,	were	greatly	in	his	favour	.
和	这些	积分	,	的	课程	,	是	非常	在	他的	偏爱	.

当然，这些方面都对他非常有利。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	mortality	,	however	,	had	been	terrible	at	the	Camp	,	and	the	men
这	死亡	,	然而	,	有	到过	糟糕的	在	这	营	,	和	这	男人

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

were	greatly	disheartened	.
是	非常	沮丧	.

然而，集中营的死亡率非常高，士兵们都非常沮丧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [maːtʃiŋ] ['evri] [deɪ] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

They	were	now	marching	every	day	,	in	hopes	of	keeping	clear	of	their	own
他们	是	现在	行军	每一个	天	,	在	希望	的	保持	清除	的	他们的	自己的

[ɪn'fekʃ(ə)n] .

infection	.
感染	.

他们现在每天都在行军，希望能够避免被感染。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

An	hour	or	two	later	the	two	travellers	came	to	a	halt	.
一个	小时	或者	二	之后	这	二	旅行者	来了	到	一个	停止	.

一两个小时后，两位旅行者停了下来。

[mɔːd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [tiː] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Maud found some early tea awaiting her ,
莫德 成立 一些 早期的 茶 等待中 她 ,

莫德发现有人提前给她准备了茶。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['taɪərɪŋ] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs]
and joyfully exchanged the tiring captivity of the palanquin for the horse
和 欣喜地 交换 这 令人疲惫 囚禁 的 这 轿子 为了 这 马
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
which had been hurried on for her use for this stage of the journey .
哪个 有 到过 慌忙 在 为了 她 使用 为了 这 阶段 的 这 旅行 .

她欣喜若狂地结束了轿子的疲惫，换上了为她赶制这趟旅程的马匹。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I have been fast asleep , ' she said ,
- 我 有 到过 快速地 睡着了 , - 她 说 ,

“我一直睡得很沉，”她说。

[æz; əz][boʊldɛroʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪnt]
as Boldero and she rode down the hillside together and watched the faint
作为 博尔德罗 和 她 骑 向下 这 山坡 一起 和 观看 这 头晕的
[gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['wɔːrmɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [deɪ] ,
glow in the east warming gradually into day ,
辉光 在 这 东方 变暖 逐步地 进入 天 ,

当博尔德罗和她一起骑马下山时，他们看着东方微弱的光芒渐渐变成白昼。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .
' and this is very refreshing .
- 和 这 是 非常 令人耳目一新 .

这真是令人耳目一新。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃɪz] , [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
The darkness , the crowd , the blazing torches , the confusion ,
这 黑暗 , 这 人群 , 这 炽烈 火炬 , 这 困惑 ,

黑暗、人群、熊熊燃烧的火炬、混乱，

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [-]
the babel of tongues we had last night seem like a [362]
这 巴别塔 的 舌头 我们 有 最后的 夜晚 似乎 喜欢 一个 [-]

昨晚我们听到的各种语言就像[362]

['hɔːrɪd] [driːm] .
horrid dream .
可怕的 梦 .

可怕的梦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .
I was never more thankful for the light .
我 曾是 绝不 更多的 感恩 为了 这 光 .

我从未像现在这样感激光明。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dɪ'lɪvərə] .
I feel as if I were escaping ; and , Mr . Boldero , you are my deliverer .
我 感觉 作为 如果 我 是 逃脱 ; 和 , 先生 . 博尔德罗 , 你 是 我的 送货员 .

我感觉自己像是在逃离；博尔德罗先生，您是我的救星。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I shall be grateful to you all my life .
我 将 是 感激的 到 你 全部 我的 生活 .

我将终生感激你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ]['kaɪndli]
You must have had so much trouble and have done it all so kindly
你 必须 有 有 所以 很多 麻烦 和 有 完毕 它 全部 所以 亲切地
[ænd; ənd] [laɪk] [jɔːr'self] . -
and like yourself . '
和 喜欢 你自己 . -

你一定遇到了很多困难，但你仍然如此友善、如此一如既往地完成了这一切。

- [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
' Do not talk of that , ' said the other ;
- 做 不是 讲话 的 那 , - 说 这 其他 ;

“别谈这个了，”另一个人说；

- [wʌt] [ɑːr; ər] [frendz] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] ? -
' what are friends for but to serve us when we need them ? '
- 什么 是 朋友们 为了 但 到 服务 我们 什么时候 我们 需要 他们 ? -

朋友存在的意义不就是在我们需要的时候帮助我们吗?

- [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [rɔːŋ] [ðem; ðəm] ? - [sed] [mɔːd] ,
' And to forgive us when we wrong them ? ' said Maud ,
- 和 到 原谅 我们 什么时候 我们 错误的 他们 ? - 说 莫德 ,

“那当我们做错事时，他们会原谅我们吗？”莫德问道。

[huːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [gəʊdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ;
whose conscience was goading her to confession ;
谁 良心 曾是 挑衅 她 到 忏悔 ;

她的良心驱使她忏悔；

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
' I know I have behaved ill to you — to you and to everybody .
- 我 知道 我 有 表现 患病的 到 你 — 到 你 和 到 大家 .

我知道我对你——以及对所有人——都做了不好的事。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] ,
Now I am going to try to do better ,
现在 我 是 去 到 尝试 到 做 更好的 ,

现在我要努力做得更好。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃæns] — [ɪf] ['oʊnli][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː] [ðæt] .
if only I can get the chance — if only God in His goodness will grant me that .
如果 仅有的 我 能 得到 这 机会 — 如果 仅有的 上帝 在 他的 善良 将要 授予 我 那 .
-
'
-
-

如果我能得到这个机会就好了——如果仁慈的上帝能赐予我这个机会就好了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpf(ə)l] , - [sed] [boʊldɛroʊ] , - [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
' I am hopeful , ' said Boldero , ' for both of you .
- 我 是 充满希望 , - 说 博尔德罗 , - 为了 两个都 的 你 .

“我对你们俩都抱有希望，”博尔德罗说。

['sʌtən] , [aɪ] [fiːl] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [jet] [tuː; tə][duː] .
Sutton , I feel , has something greater yet to do .
萨顿 , 我 感觉 , 有 某物 更大的 然而 到 做 .

我觉得萨顿还有更伟大的事情要做。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
We have often laughed and said that nothing can kill him .
我们 有 经常 笑了 和 说 那 没有什么 能 杀 他 .

我们经常笑着说，没有什么能杀死他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] ['kɑːlərə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪnd][æz; əz]['bɑːdi] : ['kɜːrɪdʒ] , ['kɑːmnəs] ,

You	know	in	cholera	it	is	as	much	mind	as	body	:	courage	,	calmness	,
你	知道	在	霍乱	它	是	作为	很多	头脑	作为	身体	:	勇气	,	平静	,

你知道，霍乱的治疗不仅关乎身体，也关乎心理：勇气、冷静。

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [hæf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . -

and	determination	are	half	the	battle	.	'
和	决心	是	一半	这	战斗	.	-

决心是成功的一半。

- [ðen] , - [sed] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər]

'	Then	,	'	said	Maud	,	with	enthusiasm	,	faith	,	and	hopefulness	glowing	in	her
-	然后	,	-	说	莫德	,	和	热情	,	信仰	,	和	希望	发光	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“然后，”莫德说道，脸上洋溢着热情、信念和希望。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] .

'	I	am	sure	he	will	do	well	.
-	我	是	当然	他	将要	做	出色地	.

我相信他会做得很好。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['fænsi] [haʊ] [kəm'pliːtli] ;

His	body	is	his	soul's	servant	,	you	cannot	fancy	how	completely	;
他的	身体	是	他的	灵魂的	仆人	,	你	不能	想要	如何	完全地	;

他的身体是他灵魂的仆人，你无法想象他究竟做到了什么；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] ['bɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

it	does	its	bidding	as	a	matter	of	course	.
它	做	它是	投标	作为	一个	事情	的	课程	.

它执行命令是理所当然的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .

I	do	not	think	it	would	even	die	without	his	leave	.
我	做	不是	思考	它	会	甚至	死	没有	他的	离开	.

我觉得即使没有他的允许，它也不会死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

达斯蒂普尔编年史：现代英印(Chronicles of Dustypore A Tale of Modern)
第14/14页

[hæv; həv][juː; jʊ] ['tɛlə˩græft] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][˩eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ? -
Have you telegraphed to say that I am coming ? '
有 你 电报 到 说 那 我 是 未来 ? -

你发电报通知我即将到来了吗?

- [jes] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [˩aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [-]
' Yes , but leaving it to the doctors to tell him [363]
- 是的 , 但 离开 它 到 这 医生 到 告诉 他 [-]

“是的，但还是让医生来告诉他吧[363]

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [best] ; [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
when they think best ; or not at all , if they fear the intelligence will excite him .
什么时候 他们 思考 最好的 ; 或者 不是 在 全部 , 如果 他们 害怕 这 智力 将要 激发 他 .

当他们认为时机合适时；或者如果他们担心消息会让他兴奋，则根本不会透露。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] . -
Very likely they will be afraid to do so . '
非常 可能 他们 将要 是 害怕的 到 做 所以 . -

他们很可能不敢这样做。

- [ðeɪ] [wɪl] [duː] [rɔːŋ] , - [sed] [mɔːd] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tempрəmənt] ['betər] ['iːv(ə)n]
' They will do wrong , ' said Maud , who knew her husband's temperament better even
- 他们 将要 做 错误的 , - 说 莫德 , WHO 知道 她 丈夫的 气质 更好的 甚至
[ðæn; ðən][boʊldɛroʊ] ;
than Boldero ;
比 博尔德罗 ;

“他们会做错事的，”莫德说道，她甚至比博尔德罗更了解她丈夫的性情；

[˩aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][˩aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
it will not agitate him , and it will make him resolve to live .
它 将要 不是 激荡 他 , 和 它 将要 制作 他 解决 到 居住 .

这不会让他心烦意乱，反而会让他下定决心活下去。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [˩aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'gɪv] [˩em 'iː] . -
He will live , I believe , if it is only in order to forgive me . '
他 将要 居住 , 我 相信 , 如果 它 是 仅有的 在 命令 到 原谅 我 . -

我相信他会活下去，哪怕仅仅是为了原谅我。

- [duː][nɑːt] [seɪ] " [tuː; tə] [fər'gɪv] , " - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [ɪn˩θuːzi'æstɪk]
' Do not say " to forgive , " ' said the other , who , in a generously enthusiastic
- 做 不是 说 " 到 原谅 , " - 说 这 其他 , WHO , 在 一个 慷慨地 热情的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

“不要说‘原谅’，”另一个人说道，语气热情洋溢，慷慨大方。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ] [˩ʌn'duː] [sɪ'verəti] [ə'genst] [hɜːr'self] ;
began to think that Maud was pressing with undue severity against herself ;
开始 到 思考 那 莫德 曾是 紧迫 和 过度 严重性 反对 她自己 ;

开始觉得莫德对自己要求过高了；

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [juː; jʊ]

'	to	tell	you	all	that	you	have	been	to	him	and	all	the	sunshine	you
-	到	告诉	你	全部	那	你	有	到过	到	他	和	全部	这	阳光	你

[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] . -

have	brought	into	his	life	.	'
有	带来	进入	他的	生活	.	-

“我想告诉你们，你们为他做了什么，你们给他的生活带来了多少阳光。”

- [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ! - [kraɪd] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] [rɪ'mɔːrs] ; - [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]

'	All	I	have	been	!	'	cried	Maud	,	with	a	vehement	remorse	;	'	I	could	tell	him
-	全部	我	有	到过	!	-	哭	莫德	,	和	一个	慷慨	悔恨	;	-	我	可以	告诉	他

[ðæt] [best] .

that	best	.
那	最好的	.

“我的一切！”莫德带着强烈的悔恨喊道，“我最能告诉他这一点。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

You	could	tell	him	.
你	可以	告诉	他	.

你可以告诉他。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən]['ægəni]

I	mean	to	tell	him	the	first	moment	I	can	—	and	I	am	in	an	agony
我	意思是	到	告诉	他	这	第一的	片刻	我	能	—	和	我	是	在	一个	痛苦

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] .

till	I	can	do	so	.
直到	我	能	做	所以	.

我打算一有机会就告诉他——在此之前，我一直备受煎熬。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , ['mɪstər] . [boʊldɛroʊ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	have	been	mad	,	Mr	.	Boldero	,	or	in	a	dream	,	I	think	,
我	有	到过	疯狂的	,	先生	.	博尔德罗	,	或者	在	一个	梦	,	我	思考	,

博尔德罗先生，我想我一定是疯了，或者是在做梦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] .

and	you	tried	in	vain	to	wake	me	.
和	你	尝试	在	徒劳	到	唤醒	我	.

你徒劳地试图叫醒我。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

Now	I	am	awake	,	and	know	the	truth	.
现在	我	是	醒	,	和	知道	这	真相	.

现在我醒了，明白了真相。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ʃæˌdoʊz] ,

All	the	things	and	people	we	have	left	behind	are	merely	shadows	,
全部	这	事物	和	人们	我们	有	左边	在后面	是	仅仅	阴影	,

我们留下的所有人和事，都不过是影子而已。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ri'ælitiz] ; ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['riːəl][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] :

and	I	mistook	them	for	realities	;	only	one	thing	in	the	world	is	real	for	me	:
和	我	误	他们	为了	现实	;	仅有的	一	事物	在	这	世界	是	真实的	为了	我	:

我把它们误认为是现实；对我而言，世界上只有一件事是真实的：

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .

my	love	for	my	husband	.
我的	爱	为了	我的	丈夫	.

我对丈夫的爱。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['flætər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [wʌn] ,

Other	people	flatter	and	excite	and	amuse	one	,
其他	人们	奉承	和	激发	和	娱乐	一	,

其他人奉承、使人兴奋、使人开心，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɑːliz] ;

and	one	is	carried	away	with	all	sorts	of	follies	;
和	一	是	携带	离开	和	全部	排序	的	愚行	;

一个人被各种各样的愚蠢行为冲昏了头脑；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ['nevər] [muːvz] [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] .

but	my	heart	never	moves	and	never	can	.
但	我的	心	绝不	移动	和	绝不	能	.

但我的心却从未悸动，也永远无法悸动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [tɪl] [læst] [naɪt] .

It	is	his	and	his	only	,	and	I	never	knew	it	fully	till	last	night	.
它	是	他的	和	他的	仅有的	,	和	我	绝不	知道	它	完全	直到	最后的	夜晚	.

这是他独有的，直到昨晚我才完全明白。

[maɪ][laɪf] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] . - [-]

My	life	,	I	find	,	is	centred	in	his	.	'	[	364	]
我的	生活	,	我	寻找	,	是	居中	在	他的	.	-	[	-	]

我发现，我的生活以他为中心。[364]

- [aɪ] [preɪ] [gɑːd] , - [sed] [boʊldɛroʊ] [dɪ'vaʊtli] , - [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['betər] ;

'	I	pray	God	,	'	said	Boldero	devoutly	,	'	we	may	find	him	better	;
-	我	祈祷	上帝	,	-	说	博尔德罗	虔诚地	,	-	我们	可能	寻找	他	更好的	;

“我向上帝祈祷，”博尔德罗虔诚地说，“我们或许能找到更好的他；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . -

and	somehow	I	believe	we	shall	.	'
和	不知何故	我	相信	我们	将	.	-

但我总觉得我们会成功。

[ə; eɪ]['levə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['væli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	level	stretch	of	valley	lay	before	them	,
一个	等级	拉紧	的	谷	躺	前	他们	,

眼前是一片平坦的山谷，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər][ðə; ði][nekst][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz] .

and	allowed	them	to	push	sharply	over	the	next	five	or	six	miles	.
和	允许	他们	到	推	尖锐地	超过	这	下一个	五	或者	六	英里	.

并使他们能够在接下来的五六英里路程中迅速加速。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] ,

By	ten	o'clock	they	arrived	at	their	halting	-	place	,
经过	十	点钟	他们	到达的	在	他们的	停止	-	地方	,

十点钟时，他们到达了休息地。

[wer] [boʊldɛroʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

where	Boldero	proposed	that	they	should	wait	till	the	afternoon	.
在哪里	博尔德罗	建议的	那	他们	应该	等待	直到	这	下午	.

博尔德罗提议他们应该等到下午。

[mɔːd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [tuː; tə][hɔːlt] .

Maud	,	however	,	was	too	restless	to	halt	.
莫德	,	然而	,	曾是	也	不安	到	停止	.

然而，莫德却坐立不安，不愿停下来。

- [sə'poʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi] [pʊʃ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] ?

'	Suppose	,	'	she	said	,	'	we	push	on	another	stage	?
-	认为	,	-	她	说	,	-	我们	推	在	其他	阶段	?

“假设，”她说，“我们再往上一步？”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] . -

The	sun	is	not	so	very	dreadful	,	after	all	.	'
这	太阳	是	不是	所以	非常	可怕	,	后	全部	.	-

太阳其实并没有那么可怕。

- [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['steɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [bæd] [wʌnz] , - [sed] [boʊldɛroʊ] . -

'	The	next	two	stages	are	bad	ones	,	'	said	Boldero	.	'
-	这	下一个	二	阶段	是	坏的	一个	,	-	说	博尔德罗	.	-

“接下来的两个阶段都很糟糕，”博尔德罗说。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔːŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ?

Don't	you	remember	that	long	,	troublesome	valley	with	the	rocks	on	either	side	?
不	你	记住	那	长的	,	麻烦的	谷	和	这	岩石	在	任何一个	边	?

你难道不记得那条两旁都是岩石、漫长而崎岖的山谷了吗?

— [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [red] - [hɑːt] . -

—	by	twelve	o'clock	they	will	be	all	red	-	hot	.	'
—	经过	十二	点钟	他们	将要	是	全部红色的		-	热的	.	-

到十二点钟的时候，它们都会变得通红。

- [wel] , - [sed] [mɔːd] , - [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] ['oʊvər] [maɪ] [hed] .

'	Well	,	'	said	Maud	,	'	we	will	tie	a	wet	towel	over	my	head	.
-	出色地	,	-	说	莫德	,	-	我们	将要	领带	一个	湿的	毛巾	超过	我的	头	.

“好吧，”莫德说，“我们会用湿毛巾包住我的头。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ?

Will	it	do	you	any	harm	?
将要	它	做	你	任何	伤害	?

这会对你造成伤害吗?

[ɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ? -

or	the	horses	?	'
或者	这	马匹	?	-

还是马?

- [ˌem 'iː] ! - [kraɪd] [boʊldɛroʊ] ,

'	Me	!	'	cried	Boldero	,
-	我	!	-	哭	博尔德罗	,

“是我！”博尔德罗喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [noʊ] ['deɪndʒər] [niːd] [biː; bi]

in	a	tone	which	at	once	reassured	his	companion	that	no	danger	need	be
在	一个	语气	哪个	在	一次	放心	他的	伴侣	那	不	危险	需要	是

[æprɪ'hend] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

apprehended	so	far	as	he	was	concerned	;
被捕	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	;

他的语气立刻让他的同伴放心，就他而言，无需担心任何危险；

- [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ] [æz; əz] ['meni] ['steɪdʒɪz] [æz; əz] [juː; jʊ]

'	as	for	my	horses	,	they	can	,	of	course	,	go	as	many	stages	as	you
-	作为	为了	我的	马匹	,	他们	能	,	的	课程	,	去	作为	许多	阶段	作为	你

[laɪk] . -

like	.	'
喜欢	.	-

至于我的马，它们当然可以参加你想让它们参加的赛段数。

[soʊ] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [mɔːd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər]

So	they	dressed	and	breakfasted	and	Maud	declared	herself	quite	ready	for
所以	他们	穿着	和	早餐	和	莫德	声明	她自己	相当	准备好	为了

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːrt] .

an	immediate	start	.
一个	即时	开始	.

于是他们穿好衣服，吃了早餐，莫德宣布她已经完全准备好立即开始工作。

[boʊldɛroʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['plæntɪn,'plænteɪn] - [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn]

Boldero	**brought**	**in**	**a**	**great**	**plantain**	**-**	**leaf**	**from**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**little**	**inn**
博尔德罗	带来	在	一个	伟大的	芭蕉	-	叶子	从	这	花园	的	这	小的	客栈

,

,

,

博尔德罗从小客栈的花园里摘了一片大车前草叶子进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [ðɪs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪd] [pɪθ] [hæt] ; [ðen] [mɔːd] [ɑːrmd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

and	**they**	**tied**	**this**	**under**	**her**	**wide**	**pith**	**hat**	**;**	**then**	**Maud**	**armed**	**herself**	**with**	**an**
和	他们	系	这	在下面	她	宽的	髓	帽子	;	然后	莫德	武装	她自己	和	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ʌm'brelə] ,

enormous	**umbrella**	**,**
巨大的	伞	,

他们把这个绑在她宽大的遮阳帽下面；然后莫德给自己撑了一把巨大的雨伞。

[ænd; ənd] - [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . - [-]

and	**'**	**Now**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**I**	**am**	**prepared**	**for**	**anything**	**.**	**'**	**[**	**365**	**]**
和	-	现在	,	-	她	说	,	-	我	是	准备	为了	任何事物	.	-	[	-	]

“现在，”她说，“我已经做好了应对任何事情的准备。”[365]

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spent] :

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**stage**	**,**	**however**	**,**	**her**	**strength**	**was**	**spent**	**:**
经过	这	结尾	的	这	阶段	,	然而	,	她	力量	曾是	花费	:

然而，到了舞台表演的最后，她已经筋疲力尽了：

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃer] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] ['θæŋkfəli] , [laɪk][ə; eɪ]

she	**sank**	**into**	**the**	**first**	**chair**	**that**	**offered**	**itself**	**,**	**and**	**acquiesced**	**thankfully**	**,**	**like**	**a**
她	沉没	进入	这	第一的	椅子	那	提供	本身	,	和	默许	谢天谢地	,	喜欢	一个

['taɪərd][tʃaɪld] ,

tired	**child**	**,**
疲劳的	孩子	,

她颓然地坐到第一张空着的椅子上，像个疲惫的孩子一样，感激地顺从了。

[ɪn] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [muːv] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [fɪrs] [gler] [wʌz; wəz]

in	**Boldero's**	**decision**	**that**	**they**	**should**	**not**	**move**	**again**	**till**	**the**	**day's**	**fierce**	**glare**	**was**
在	-	决定	那	他们	应该	不是	移动	再次	直到	这	天	凶猛的	强光	曾是

[pæst] .

past	**.**
过去的	.

博尔德罗决定，在当天最强烈的阳光过去之前，他们不应该再移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['naɪts] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**hurry**	**,**	**for**	**she**	**was**	**now**	**within**	**a**	**night's**	**march**	**of**
那里	曾是	不	需要	到	匆忙	,	为了	她	曾是	现在	之内	一个	夜晚	行进	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

她无需着急，因为她现在离丈夫只有一夜的路程了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊz] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ][wɜːrst] . [-]

and	**by**	**the**	**morrow's**	**morning**	**would**	**have**	**known**	**and**	**seen**	**the**	**worst**	**.**	**[**	**366**	**]**
和	经过	这	明天	早晨	会	有	已知	和	已见	这	最差	.	[	-	]

到第二天早上，就会知道并看到最糟糕的情况。[366]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

CHAPTER	**XXXIX**	**.**
章	xxxix	.

第三十九章

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn] .
THE **PRODIGAL'S** **RETURN** **.**
这 浪子的 返回 .

浪子回头。

[ðʌs] - [twʌz] ['græntɪd] [ˌem 'iː]
Thus **'** **twas** **granted** **me**
因此 - 那是 的确 我

于是，它被授予了我。

[tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt]
To **know** **he** **loved** **me** **to** **the** **depth** **and** **height**
到 知道 他 喜爱 我 到 这 深度 和 高度

知道他如此深爱我，如此崇高。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['neɪtʃɚz] , ['evər] ['kɑːmpɪtənt]
Of **such** **large** **natures** **,** **ever** **competent**
的 这样的 大的 自然 , 曾经 胜任的

如此宏大的天性，总是能胜任。

[wɪð; wɪθ][grænd][hə'raɪz(ə)nz] , [baɪ][ðə; ði][lænd][ɔːr] [siː] ,
With **grand** **horizons** **,** **by** **the** **land** **or** **sea** **,**
和 盛大 地平线 , 经过 这 土地 或者 海 ,

拥有壮丽的视野，无论是在陆地上还是在海上，

[tuː; tə] ['lʌvz] [grænd] ['sʌnraɪz] .
To **love's** **grand** **sunrise** **.**
到 爱的 盛大 日出 .

致爱情的壮丽日出。

[smɔːl] [sfiəz] [hoʊld] [smɔːl] [fairz] ,
Small **spheres** **hold** **small** **fires** **,**
小的 球体 抓住 小的 火灾 ,

小球里装着小火苗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['lɑːrdʒli] .
But **he** **loved** **largely** **.**
但 他 喜爱 很大程度上 .

但他爱得很深。

[mɔːd] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'pɪrəns] .
Maud **was** **inexpressibly** **shocked** **at** **her** **husband's** **appearance** **.**
莫德 曾是 难以言喻地 震惊 在 她 丈夫的 外貌 .

莫德看到丈夫的样子，震惊得说不出话来。

['niːðər] [ðə; ði] ['telɪgræm] [nɔːr][ðə; ði] ['dɑːktɚz] - [noʊts] [nɔːr] - [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
Neither **the** **telegrams** **nor** **the** **doctors** **'** **notes** **nor** **Boldero's** **description** **had** **in** **the**
两者都不 这 电报 也不 这 医生 - 笔记 也不 - 描述 有 在 这
['feɪntɪst] [dɪ'griː] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
faintest **degree** **prepared** **her** **for** **what** **she** **saw** **.**
最微弱 程度 准备 她 为了 什么 她 锯 .

无论是电报、医生的笔记，还是博尔德罗的描述，都丝毫没有让她对眼前所见的景象有所准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['dʒent(ə)l] , ['piːsf(ə)l] ,
She **had** **heard** **of** **death** **,** **and** **even** **seen** **it** **,** **but** **in** **its** **gentle** **,** **peaceful** **,**
她 有 听到 的 死亡 , 和 甚至 已见 它 , 但 在 它是 温和的 , 和平 ,
['æspekt] ;
unagonised **aspect** **;**
未受折磨的 方面 ;

她听说过死亡，甚至见过死亡，但都是以温柔、平静、无痛苦的面貌；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['maɪldər] [muːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['vɪzɪts][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
she had seen illness , but in its milder mood , as it visits the European
她 有 已见 疾病 , 但 在 它是 较温和 情绪 , 作为 它 访问 这 欧洲的
['haʊshoʊld] :
household :
家庭 :

她见过疾病，但见识过疾病较为温和的一面，就像它侵袭欧洲家庭时那样：

[nɑːt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [dɪs'trɔɪŋ] ,
not the savage , destroying ,
不是 这 野蛮的 , 摧毁 ,

不是野蛮的、破坏性的，

['desəleɪtɪŋ] ['diːmən] - ['eɪndʒl] [ðæt] [weɪvz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːlərə] - ['strɪkən] [pleɪn] [ɔːr] ['sɪti]
desolating demon - angel that waves a sword across the cholera - stricken plain or city
荒凉的 恶魔 - 天使 那 波浪 一个 剑 穿过 这 霍乱 - 受打击的 清楚的 或者 城市
[ɪn][ðə; ði] [iːst] .
in the East .
在 这 东方 .

挥舞利剑横扫东方霍乱肆虐的平原或城市，是一个荒凉的恶魔天使。

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['ʃætəz] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [freɪm] ,
A sickness of a few days , a few hours , shatters the sufferer's frame ,
一个 疾病 的 一个 很少 天 , 一个 很少 小时 , 破碎 这 患者的 框架 ,

短短几天、几个小时的疾病，就能彻底摧毁患者的身体。

[blə:z] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fitʃər] , [liːvz] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [mæn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,
blurs out the familiar features , leaves the stalwart man a quivering skeleton ,
模糊 出去 这 熟悉的 特征 , 树叶 这 坚定的 男人 一个 颤抖 骨骼 ,

模糊了熟悉的面容，将原本魁梧的男人变成了一具颤抖的骷髅。

['dednz] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['dredf(ə)l] ['ʃædoʊ]
deadens the sense and clouds the strong mind with a deep , dreadful shadow
死 这 感觉 和 云 这 强的 头脑 和 一个 深的 , 可怕 阴影
[ʌv; əv] [ə'blɪviən] . [-]
of oblivion . [367]
的 遗忘 . [-]

使感官麻木，使坚强的心灵蒙上一层深深的、可怕的遗忘阴影。[367]

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ] ['sʌtən] [hæd; həd] [kʌm] .
And to this stage Sutton had come .
和 到 这 阶段 萨顿 有 来 .

萨顿走到了这一步。

[mɔːd] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ,
Maud , despite all entreaties and warnings ,
莫德 , 尽管 全部 恳求 和 警告 ,

尽管有人苦苦哀求和警告，莫德还是

[went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [teɪk]
went straight to her husband's side and let the full horror of the scene take
去 直的 到 她 丈夫的 边 和 让 这 满的 恐怖 的 这 场景 拿
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .
possession of her soul .
拥有 的 她 灵魂 .

她径直走到丈夫身边，任由眼前这恐怖的一幕彻底占据了她的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] [huːm] , ['æftər][ɔːl] ,
It wrung her very heart to see him — the man whom , after all ,
它 拧干 她 非常 心 到 看 他 — 这 男人 谁 , 后 全部 ,

看到他——那个毕竟是她曾经爱过的男人——她的心都碎了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːr; fər]

she	loved	with	a	passion	which	,	if	sometimes	forgotten	,	was	never	extinct	for
她	喜爱	和	一个	热情	哪个	,	如果	有时	被遗忘的	,	曾是	绝不	灭绝	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

她爱得热烈，即使有时会被人遗忘，也从未真正消逝过一丝一毫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

She	had	loved	him	at	first	;	she	loved	him	now	ten	times	more	than	ever	.
她	有	喜爱	他	在	第一的	;	她	喜爱	他	现在	十	时代	更多的	比	曾经	.

她起初就爱他；现在她比以前更爱他十倍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] , [dis'ɔnəd] [hɪm; ɪm] — [ə'læs] , [haʊ]

She	had	wronged	him	,	neglected	him	,	dishonoured	him	—	alas	,	how
她	有	冤枉	他	,	被忽视的	他	,	蒙羞	他	—	唉	,	如何

['griːvəsli] ! — [hɜːr; hər][wʌn] [hoʊp] [leɪ] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ,

grievously	!	—	her	one	hope	lay	in	confession	,
严重地	!	—	她	一	希望	躺	在	忏悔	,

她亏待了他，冷落了他，让他蒙羞——唉，多么令人痛心啊！——她唯一的希望就在于忏悔。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [fər'gɪvnəs] : [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] —

reconciliation	,	forgiveness	:	and	he	lay	there	,	more	dead	than	alive	—
和解	,	饶恕	:	和	他	躺	那里	,	更多的	死的	比	活	—

['spiːtʃləs] , ['moʊʃnləs] ,

speechless	,	motionless	,
无言	,	静止不动	,

和解，宽恕：他躺在那里，如同行尸走肉——一言不发，一动不动。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm]['spæzəm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

except	when	some	spasm	of	suffering	shook	him	—	and	,	so	far	as
除了	什么时候	一些	痉挛	的	痛苦	摇晃	他	—	和	,	所以	远的	作为

['aʊtwərd] [saɪn] [ʃoʊd] ,

outward	sign	showed	,
向外	符号	显示	,

除非一阵阵痛苦袭来——而且，就外在表现而言，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

unconscious	of	her	presence	.
无意识	的	她	在场	.

她没有意识到她的存在。

[mɔːd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrst] ,

Maud	thanked	Heaven	that	she	was	on	the	spot	to	know	and	see	the	worst	,
莫德	谢谢	天堂	那	她	曾是	在	这	点	到	知道	和	看	这	最差	,

莫德感谢老天，让她身处现场，亲眼目睹了最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

and	yet	it	was	almost	more	than	she	could	bear	.
和	然而	它	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	熊	.

然而，这几乎让她难以承受。

[hɜːr; hər][loʊd][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [tɪl] [naʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

Her	load	of	anguish	seemed	too	much	for	one	till	now	a	stranger	to	sorrow	.
她	加载	的	痛苦	似乎	也	很多	为了	一	直到	现在	一个	陌生人	到	悲哀	.

对于一个此前从未经历过悲伤的人来说，她所承受的痛苦似乎太过沉重。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][oʊld] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hægərd] , ['sʌfərɪŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv]

Again	and	again	some	old	trait	in	the	haggard	,	suffering	face	,	a	moan	of
再次	和	再次	一些	老的	特征	在	这	枯槁	,	痛苦	脸	,	一个	呻吟	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

那张憔悴痛苦的脸上，一次又一次地浮现出某种旧有的神态，伴随着一声痛苦的呻吟。

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː] [slaɪt] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [aɪ] [bʌt; bət][hɜːrz] ,

a	gesture	too	slight	from	weakness	to	be	intelligible	to	any	eye	but	hers	,
一个	手势	也	轻微	从	弱点	到	是	可理解的	到	任何	眼睛	但	她的	,

那是一个虚弱得微弱的动作，除了她自己，任何人都无法看懂。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [broʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['weɪvərɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] ,

touched	a	fresh	chord	in	her	heart	,	broke	down	her	wavering	fortitude	,
感动	一个	新鲜的	弦	在	她	心	,	打破	向下	她	摇摆不定	坚韧	,

触动了她内心深处新的情感，击垮了她摇摇欲坠的意志。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [ʃed] [ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]

and	sent	her	rushing	to	her	room	to	shed	in	solitude	the	tears	of
和	发送	她	匆忙	到	她	房间	到	棚	在	孤独	这	眼泪	的

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .

sorrow	and	remorse	.
悲哀	和	悔恨	.

这让她匆匆跑回房间，独自一人痛哭流涕，悔恨交加。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [terz] ,

Again	and	again	she	washed	away	the	useless	tears	,
再次	和	再次	她	洗过	离开	这	无用	眼泪	,

她一次又一次地洗去无用的泪水，

[nɜːrvd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

nerved	herself	once	more	to	maintain	a	courageous	exterior	,	and	returned	,
神经质	她自己	一次	更多的	到	维持	一个	勇敢	外部的	,	和	返回	,

她再次鼓起勇气，保持勇敢的外表，然后回去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['gæðər] [-]

with	a	fortitude	which	she	felt	gather	[	368	]
和	一个	坚韧	哪个	她	毛毡	收集	[	-	]

她感到自己聚集了坚韧[368]

[streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

strength	within	her	,
力量	之内	她	,

她内心蕴藏着强大的力量。

[tuː; tə][ðə; ði][sæd][tæsk][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

to	the	sad	task	of	watching	and	waiting	for	the	crisis	which	a	few	hours
到	这	伤心	任务	的	观看	和	等待	为了	这	危机	哪个	一个	很少	小时

[mɔːr] [mʌst; məst] [brɪŋ] .

more	must	bring	.
更多的	必须	带来	.

令人悲哀的是，我们只能眼睁睁地看着危机在几个小时后到来。

[let] [juː 'es] [liːv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːdz] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tremblɪŋ] , ['ægə,naiziŋ]

Let	us	leave	that	terrible	passage	of	Maud's	life	,	with	its	trembling	,	agonising
让	我们	离开	那	糟糕的	通道	的	莫德的	生活	,	和	它是	发抖	,	痛苦的

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

让我们暂时放下莫德生命中那段可怕的经历，以及其中令人颤抖、痛苦的悬念。

[ɪts] ['hɑːrtfelt] [vaʊz] [ænd; ənd] [prerz] , [ɪts] [rɪ'mɔːrsfl] [terz] , [ɪts] ['θrɪlɪŋ] [hoʊps] , [ɪts] [mɪ'stɪriəs]
its heartfelt vows and prayers , its remorseful tears , its thrilling hopes , its mysterious
它是 衷心 誓言 和 祈祷 , 它是 懊悔的 眼泪 , 它是 惊险 希望 , 它是 神秘
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
communings with another world .
交流 和 其他 世界 .

它发自内心的誓言和祈祷，它悔恨的泪水，它激动人心的希望，它与另一个世界的神秘交流。

[let] [ˌjuː 'es][drɑːp][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər] [ðæt] ['sɑːləm] ['siːz(ə)n] .
Let us drop a curtain over that solemn season .
让 我们 降低 一个 窗帘 超过 那 庄严 季节 .

让我们为这段庄严肃穆的时光落下帷幕。

[mɔːd] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['fɔːrtɪtuːd] ,
Maud will emerge from it , we may be sure , with a new - born fortitude ,
莫德 将要 出现 从 它 , 我们 可能 是 当然 , 和 一个 新的 - 出生 坚韧 ,
['peɪʃ(ə)ns] , ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [soʊl] ;
patience , loftiness of soul ;
耐心 , 高傲 的 灵魂 ;

我们可以肯定，莫德将从中走出来，拥有新生般的坚韧、耐心和高尚的灵魂；

['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; ['kɑːmnəs] , [ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
courage , the child of suffering ; calmness , the attribute of those who have
勇气 , 这 孩子 的 痛苦 ; 平静 , 这 属性 的 那些 WHO 有
[bɪn] [kloʊz] [ə'pɑːn] [dɪ'sper] .
been close upon despair .
到过 关闭 之上 绝望 .

勇气，是苦难的产物；平静，是那些曾濒临绝望之人的特质。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] ['sʌtən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['mælədi]
A fortnight later Sutton was lying in the drawing - room , with no other malady
一个 两星期 之后 萨顿 曾是 说谎 在 这 绘画 - 房间 , 和 不 其他 弊病
[ðæn; ðən] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] ,
than excessive weakness ,
比 过多的 弱点 ,

两周后，萨顿躺在客厅里，除了极度虚弱之外，没有其他疾病。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ['paʊɝz] .
and with no other occupation than to recruit his shattered powers .
和 和 不 其他 职业 比 到 招募 他的 破碎 权力 .

他别无他事，只能重拾他残破的力量。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['bevərɪdʒ] , [wɪtʃ]
Maud was busied with the composition of some appetising beverage , which
莫德 曾是 忙碌 和 这 作品 的 一些 令人垂涎的 饮料 , 哪个
[wʌz; wəz] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,
was , the doctor said ,
曾是 , 这 医生 说 ,

莫德正忙着调制某种美味的饮料，医生说，那饮料是.....

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ,
the only kind of medicine of which he now stood in need , and which could ,
这 仅有的 种类 的 药品 的 哪个 他 现在 站立 在 需要 , 和 哪个 可以 ,

他现在唯一需要的，也是能够治愈他的药物，

[ɪn] [mɔːdz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'pɪnjən] , [biː; bi] ['prɑːpərli] [kən'kɔktid] [ænd; ənd] [əd'ministəd]
in Maud's and her husband's opinion , be properly concocted and administered
在 莫德的 和 她 丈夫的 观点 , 是 适当地 捏造的 和 管理
[baɪ][noʊ][hænd][bʌt; bət][hɜːrz] .
by no hand but hers .
经过 不 手 但 她的 .

在莫德和她丈夫看来，这药必须由她亲手配制和服用。

[ðen] [ðə; ði] [-] ['piləuz] ['niːdɪd] ['skɪlfl] [ə'reɪndʒmənt] ,
Then the invalid's pillows needed skilful arrangement ,
然后 这 无效的 枕头 需要 熟练 安排 ,

然后，病人的枕头需要巧妙地摆放。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [mɪr] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] [wɪtʃ]
for he was still at the stage when mere lying still is an exertion which
为了 他 曾是 仍然 在 这 阶段 什么时候 仅仅 说谎 仍然 是 一个 用力 哪个
[siːmz] [tuː; tə][tæks] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [freɪm] .
seems to tax every limb and muscle in the aching frame .
似乎 到 税 每一个 肢 和 肌肉 在 这 疼痛 框架 .

因为他仍然处于这样的阶段：即使只是静静地躺着，也会让疼痛的身体的每一块四肢和每一块肌肉都感到吃力。

[mɔːd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Maud found an indescribable relief and pleasure in waiting on her husband ,
莫德 成立 一个 无法形容 宽慰 和 乐趣 在 等待 在 她 丈夫 ,
[ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['neɪtʃər] - [tɔːt] [-]
and proved herself a nature - taught [369]
和 已证实 她自己 一个 自然 - 教授 [-]

莫德在服侍丈夫的过程中找到了难以言喻的解脱和快乐，并证明自己是一位天生的[369]

[ə'dept] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli][ɑːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .
adept in the kindly art of nursing .
熟练 在 这 亲切地 艺术 的 护理 .

精通护理这门充满爱心的艺术。

['evri] [ækt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hæd; həd] , [tuː; tə] [mɔːdz] ['eɪkɪŋ]
Every act , though her husband knew it not , had , to Maud's aching
每一个 行为 , 尽管 她 丈夫 知道 它 不是 , 有 , 到 莫德的 疼痛
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

尽管她丈夫毫不知情，但她的每一个举动，都让莫德的良心备受煎熬。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
a sort of penitential devotion about it ,
一个 种类 的 忏悔 虔诚 关于 它 ,

其中蕴含着一种忏悔般的虔诚，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [faʊnd] [noʊ]
and said a hundred things of love and sorrow which as yet found no
和 说 一个 百 事物 的 爱 和 悲哀 哪个 作为 然而 成立 不
['ʌtərəns] [ɪn]['spoʊkən][wɜːrdz] .
utterance in spoken words .
发声 在 说 字 .

并诉说了百般爱与悲伤，这些情感至今仍无法用言语表达。

- [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][waɪf] ! - [sed] ['sʌtən] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['watʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,
' What a model wife ! ' said Sutton , as he lay watching her movements ,
- 什么 一个 模型 妻子 ! - 说 萨顿 , 作为 他 躺 观看 她 移动 ,

“真是个模范妻子！”萨顿躺着，一边观察着妻子的一举一动，一边说道。

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
in grateful admiration at her skill and care on his behalf .
在 感激的 钦佩 在 她 技能 和 关心 在 他的 代表 .

对他展现出的精湛技艺和悉心照料深表感激和钦佩。

- [ɑː] ! [bʌt; bət] , - [sed] [mɔːd] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

-	Ah	!	but	,	-	said	Maud	,	thankful	for	the	opportunity	of	the	confession	she
-	啊	!	但	,	-	说	莫德	,	感恩	为了	这	机会	的	这	忏悔	她

[wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

was	longing	to	make	,
曾是	渴望	到	制作	,

“啊！但是，”莫德说道，她很感激有机会坦白自己一直渴望的事情。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [waɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

-	I	am	not	a	model	wife	at	all	,
-	我	是	不是	一个	模型	妻子	在	全部	,

“我根本不是模范妻子。”

[bʌt; bət][dʒʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . -

but	just	everything	that	a	model	ought	not	to	be	.	-
但	只是	一切	那	一个	模型	应该	不是	到	是	.	-

但她具备了模特不应该具备的一切特质。

- [ðen] , - [sed] ['dʒɛm] ['gæləntli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

-	Then	,	-	said	Jem	gallantly	,	-	I	am	for	you	,	and	not	for	the	model	,
-	然后	,	-	说	杰姆	英勇地	,	-	我	是	为了	你	,	和	不是	为了	这	模型	,

[huː'evər] [druː] [ˌaɪ 'tiː] . -

whoever	drew	it	.	-
谁	画	它	.	-

“那么，”杰姆英勇地说，“我支持你，而不是支持模特，不管是谁画的。”

- ['dʒɛm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪriəsnəs] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

-	Jem	,	-	she	said	,	with	sudden	seriousness	,	-	I	want	to	tell	you	something	,
-	杰姆	,	-	她	说	,	和	突然	严肃	,	-	我	想	到	告诉	你	某物	,

[ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] .

and	be	forgiven	.
和	是	已原谅	.

“杰姆，”她突然严肃地说，“我想告诉你一件事，也想得到你的原谅。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['pʊrliˌpɔːrli] .

I	meant	to	do	so	before	,	but	you	have	been	too	poorly	.
我	意思是	到	做	所以	前	,	但	你	有	到过	也	差	.

我本来打算早点这么做，但是你身体太虚弱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] .

I	am	afraid	it	will	hurt	you	.
我	是	害怕的	它	将要	伤害	你	.

恐怕这会伤害到你。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['veri] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [ɪ'lɪʒiəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɔːŋli] ,

I	have	been	going	on	very	stupidly	at	Elysium	,	and	very	wrongly	,
我	有	到过	去	在	非常	愚蠢地	在	极乐世界	,	和	非常	错	,

我在极乐世界里做了很多愚蠢且错误的事情，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst][hæv; həv] [dis'laikt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk]

and	doing	everything	that	you	would	most	have	disliked	,	and	that	I	dislike
和	正在做	一切	那	你	会	最多	有	不喜欢	,	和	那	我	不喜欢

[naʊ] — [oʊ] !

now	—	oh	!
现在	—	哦	!

做所有你最不喜欢、也是我现在最不喜欢的事情——哦！

[haʊ] ['bɪtərli] ! -

how	bitterly	!	'
如何	苦涩地	!	-

多么痛苦啊！

['sʌtən] , [tuː; tə] [mɔːdz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,
Sutton , to Maud's great relief ,
萨顿 , 到 莫德的 伟大的 宽慰 ,

令莫德大为欣慰的是，萨顿

[dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
did not seem in the least surprised or inclined to be serious about the matter .
做过 不是 似乎 在 这 至少 惊讶 或者 倾斜 到 是 严肃的 关于 这 事情 .

他似乎丝毫没有感到惊讶，也没有认真对待此事的意愿。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [kə'resɪŋ] ['mænər] .
He took her hand and held it with the kindest caressing manner .
他 采取 她 手 和 握住 它 和 这 最善良的 爱抚 方式 .

他握住她的手，用最温柔爱抚的方式握着。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['mɪsɪz] . ['vɪˌrɛkər] [-]
' I have no doubt , ' he said , ' that Mrs . Vereker [370]
- 我 有 不 怀疑 , - 他 说 , - 那 太太 . 维雷克 [-]

“我毫不怀疑，”他说，“维雷克夫人[370]

[dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
did all she could to get you into a scrape .
做过 全部 她 可以 到 得到 你 进入 一个 刮 .

她想尽一切办法让你陷入困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
It was a shame of me to let you go to her . '
它 曾是 一个 耻辱 的 我 到 让 你 去 到 她 . -

让我放你跟她走，真是我的耻辱。

- [noʊ] , - [sed] [mɔːd] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
' No , ' said Maud , ' it was not her fault at all .
- 不 , - 说 莫德 , - 它 曾是 不是 她 过错 在 全部 .

“不，”莫德说，“这根本不是她的错。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] — [sʌm; səm][wʌn] . -
The truth is , I have been flirting with — some one . '
这 真相 是 , 我 有 到过 调情 和 — 一些 一 . -

事实是，我一直在和某人调情。

- [sʌm; səm][wʌn] , - [sed] ['sʌtən] , - [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ,
' Some one , ' said Sutton , ' has been trying to flirt with you , you mean ,
- 一些 一 , - 说 萨顿 , - 有 到过 尝试 到 调情 和 你 , 你 意思是 ,
[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
and no wonder .
和 不 想知道 .

“你的意思是说，有人一直在试图和你调情，这不足为奇。”萨顿说。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . -
Some one showed his good taste at any rate . '
一些 一 显示 他的 好的 品尝 在 任何 速度 . -

至少有人展现出了不错的品味。

- [jes] , [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] ['penɪtənt] , - [aɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' Yes , but , ' said the penitent , ' I flirted with him .
- 是的 , 但 , - 说 这 忏悔者 , - 我 调情 和 他 .

“是的，但是，”忏悔者说，“我跟他调情了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] . -
I think I must have been crazy . '
我 思考 我 必须 有 到过 疯狂的 . -

我想我当时一定是疯了。

- [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf] , [dɪr] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

'	You	risked	your	life	,	dear	,	to	come	and	be	with	me	.
-	你	冒险	你的	生活	,	亲爱的	,	到	来	和	是	和	我	.

亲爱的，你冒着生命危险来陪伴我。

[waɪ] [lʊk] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Why	look	further	back	than	that	?
为什么	看	更远	后退	比	那	?

为什么要追溯到更久远的过去呢?

[aɪ] ['kænɑːt] . -

I	cannot	.	'
我	不能	.	-

我不能。

- [bʌt; bət] , - [sed] [mɔːd] ,

'	But	,	'	said	Maud	,
-	但	,	-	说	莫德	,

“但是，”莫德说，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] ['skɑːrlət][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] [kəm'peld]

her	cheeks	burning	scarlet	at	the	awful	confession	which	conscience	compelled
她	脸颊	燃烧	猩红	在	这	可怕	忏悔	哪个	良心	被迫

[hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ,

her	to	make	,
她	到	制作	,

良心驱使她做出那可怕的忏悔，她的双颊因此烧得通红。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] : [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] . -

'	that	is	not	all	:	I	gave	him	a	kiss	.	'
-	那	是	不是	全部	:	我	给予	他	一个	吻	.	-

“但这还没完：我还吻了他。”

- [ðen] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

'	Then	,	'	said	her	husband	,	'	you	gave	him	a	great	deal	more	than	he
-	然后	,	-	说	她	丈夫	,	-	你	给予	他	一个	伟大的	交易	更多的	比	他

[dɪ'zɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

“那么，”她丈夫说，“你给了他远超他应得的。”

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

whoever	he	was	.
谁	他	曾是	.

不管他是谁。

[wel] , [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

Well	,	now	,	give	me	one	,	and	let	us	say	no	more	about	it	.	'
出色地	,	现在	,	给	我	一	,	和	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.	-

好了，现在给我一个，我们就别再谈这件事了。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [terz] [fel] [fæst][ænd; ənd][hɑːt][æz; əz] [mɔːd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hægərd]

The	blinding	tears	fell	fast	and	hot	as	Maud	bent	over	her	husband's	haggard
这	失明	眼泪	跌倒	快速地	和	热的	作为	莫德	弯曲	超过	她	丈夫的	枯槁

[feɪs] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [swiːt] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

face	and	exchanged	the	sweet	pledge	of	reconciliation	,
脸	和	交换	这	甜的	保证	的	和解	,

莫德俯身看着丈夫憔悴的脸庞，滚烫的泪水夺眶而出，两人交换了甜蜜的和解誓言。

['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [lʌv] .

confidence	,	and	love	.
信心	,	和	爱	.

自信和爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] , ['sperɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [mæg'nænɪməs] [ɪn][hɜːr; hər]

There	was	something	so	generous	,	sparing	and	delicately	magnanimous	in	her
那里	曾是	某物	所以	慷慨的	,	节省	和	轻柔地	坦荡	在	她

['hʌzbəndz] ['redi] , [ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [fər'gɪvnəs] ,

husband's	ready	,	uninquiring	forgiveness	,
丈夫的	准备好	,	不加探究的	饶恕	,

她丈夫那种毫不犹豫、不加探究的宽恕，其中蕴含着一种慷慨、节俭和细腻的宽宏大量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ænd; ənd] [ʃeɪmd]

and	his	refusal	to	know	more	of	a	matter	which	it	grieved	and	shamed
和	他的	拒绝	到	知道	更多的	的	一个	事情	哪个	它	伤心	和	羞愧

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['næreɪt] .

her	to	narrate	.
她	到	叙事	.

他拒绝了解更多令她感到悲伤和羞愧的事情，而她却不愿讲述。

[mɔːd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] ['dʒeləsi] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [laɪk] ['eni]

Maud	knew	that	his	was	a	temperament	which	jealousy	would	torture	like	any
莫德	知道	那	他的	曾是	一个	气质	哪个	妒忌	会	酷刑	喜欢	任何

[oʊ'θɛloʊz] ,

Othello's	,
奥赛罗的	,

莫德知道，他的性情很容易被嫉妒折磨，就像奥赛罗一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ə'fendər] , [-]

and	that	his	passion	against	an	offender	,	[	371	]
和	那	他的	热情	反对	一个	罪犯	,	[	-	]

他对罪犯的愤怒[371]

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [laɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fjʊri] .

had	it	once	forced	its	way	to	light	,	would	have	been	a	sort	of	fury	.
有	它	一次	强制	它是	方式	到	光	,	会	有	到过	一个	种类	的	愤怒	.

如果它曾经冲破黑暗，重见天日，那将会是一场巨大的灾难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] ['riːəlaɪz][tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði][wɜːrst] —

She	could	perfectly	realise	to	herself	her	husband	doing	anything	—	the	worst	—
她	可以	完美	意识到	到	她自己	她	丈夫	正在做	任何事物	—	这	最差	—

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

to	a	man	who	,	he	thought	,
到	一个	男人	WHO	,	他	想法	,

她完全能够想象出丈夫会对一个他认为是男人的人做出任何事——甚至是最糟糕的事。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .

had	in	the	slightest	degree	wronged	him	.
有	在	这	丝毫	程度	冤枉	他	.

哪怕有丝毫亏待了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][stɜːrn] [diːdz] [ænd; ənd][stɜːrn] [saɪts] , [ænd; ənd] ,

He	was	accustomed	to	stern	deeds	and	stern	sights	,	and	,
他	曾是	习惯	到	船尾	契约	和	船尾	景点	,	和	,

他早已习惯了严峻的考验和景象，而且，

[æz; əz] ['eni] [mæn] [dʌz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [siːn] [deθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]

as	any	man	does	who	has	a	hundred	times	seen	death	face	to	face	and
作为	任何	男人	做	WHO	有	一个	百	时代	已见	死亡	脸	到	脸	和

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

found	nothing	to	dread	in	it	,
成立	没有什么	到	恐惧	在	它	,

就像任何一个一百次直面死亡却发现死亡并不可怕的人一样，

[held] [laɪf] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

held	life	the	cheapest	of	all	his	treasures	.
握住	生活	这	最便宜	的	全部	他的	宝藏	.

他认为生命是他所有珍宝中最廉价的。

[mɔ:d] [hæd; həd] [felt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] , ['kwaɪət]

Maud	had	felt	an	awful	misgiving	lest	he	should	utter	some	dreadful	,	quiet
莫德	有	毛毡	一个	可怕	疑虑	免得	他	应该	说出	一些	可怕	,	安静的

[θret] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ər] .

threat	at	the	wrong	-	doer	.
威胁	在	这	错误的	-	实干家	.

莫德心中涌起一股强烈的不安，她害怕他会对作恶者发出某种可怕的、平静的威胁。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz]

her	husband	would	not	even	know	his	name	and	treated	the	whole	thing	as
她	丈夫	会	不是	甚至	知道	他的	姓名	和	治疗	这	所有的	事物	作为

[ə; eɪ] [mɪr] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌmɪsəd'ventʃər] .

a	mere	childish	misadventure	.
一个	仅仅	幼稚	不幸遭遇	.

她的丈夫甚至不知道他的名字，把整件事当作一场幼稚的冒险。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [hə'roʊɪk] ['kaɪndnəs] .

It	was	indeed	an	heroic	kindness	.
它	曾是	的确	一个	英勇	仁慈	.

这的确是一种英勇的善举。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ;

Her	whole	nature	went	out	to	him	in	thankfulness	and	love	;
她	所有的	自然	去	出去	到	他	在	感恩	和	爱	;

她全身的性情都充满了感激和爱意；

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs]

she	bent	her	head	beside	him	and	hid	her	face	and	wept	in	the	fulness
她	弯曲	她	头	旁	他	和	隐藏	她	脸	和	哭泣	在	这	充满

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

她低下头，依偎在他身边，掩面痛哭。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] .

No	wonder	his	soldiers	had	learnt	to	worship	him	.
不	想知道	他的	士兵	有	学会了	到	崇拜	他	.

难怪他的士兵们都对他顶礼膜拜。

[noʊ] [wɜ:rd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ,

No	word	more	was	spoken	,
不	单词	更多的	曾是	说	,

两人再也没有说话。

[bʌt; bət] ['sʌtən] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['weɪwərdnəs] , [ðə; ði]

but	Sutton	had	good	cause	to	know	that	the	last	touch	of	waywardness	,	the
但	萨顿	有	好的	原因	到	知道	那	这	最后的	触碰	的	任性	,	这

[læst] ['fɪk(ə)l] [mu:d] ,

last	fickle	mood	,
最后的反复无常		情绪	,

但萨顿有充分的理由知道，最后一丝任性，最后一丝反复无常的情绪，

[ðə; ði] [fər'getfl] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [kə'priːs] ,

the	**forgetful**	**moment**	**,**	**the**	**girlish**	**caprice**	**,**
这	健忘	片刻	,	这	少女	任性	,

遗忘的瞬间，少女的任性，

[wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] — [ðə; ði][læst][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli]

were	**gone**	**for**	**ever**	**—**	**the**	**last**	**spot**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**had**	**not**	**been**	**wholly**
是	已消失	为了	曾经	—	这	最后的	点	在	她	心	那	有	不是	到过	完全

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət][læst] .

his	**was**	**carried**	**at**	**last**	**.**
他的	曾是	携带	在	最后的	.

一切都永远消失了——她心中最后一块不完全属于他的地盘，最终也被他占据了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , - [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['betər] :

'	**I**	**am**	**thankful**	**,**	**'**	**the**	**surgeon**	**said**	**,**	**'**	**that**	**he**	**is**	**better**	**:**
-	我	是	感恩	,	-	这	外科医生	说	,	-	那	他	是	更好的	:

“我很庆幸，”外科医生说，“他好多了：”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] . -

the	**poor**	**child**	**is**	**ten**	**times**	**more**	**in**	**love**	**with**	**him**	**than**	**ever**	**.**	**'**
这	贫穷的	孩子	是	十	时代	更多的	在	爱	和	他	比	曾经	.	-

这个可怜的孩子现在比以前更爱他了。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] .

Then	**the**	**three**	**friends**	**had**	**a**	**very**	**happy**	**time**	**.**
然后	这	三	朋友们	有	一个	非常	快乐的	时间	.

然后，这三个朋友度过了一段非常愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [wel] ; [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] , [-]

It	**is**	**so**	**pleasant**	**to**	**be**	**getting**	**well**	**;**	**and**	**nursing**	**,**	**[**	**372**	**]**
它	是	所以	令人愉快的	到	是	获得	出色地	;	和	护理	,	[	-	]

康复真是太好了；护理，[372]

[tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['leɪbər] [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd]

too	**,**	**is**	**a**	**pleasant**	**labour**	**when**	**the**	**invalid**	**is**	**interesting**	**and**	**considerate**	**and**
也	,	是	一个	令人愉快的	劳动	什么时候	这	无效的	是	有趣的	和	周到	和

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

well	**-**	**beloved**	**.**
出色地	-	心爱	.

如果病人有趣、体贴、受人喜爱，那么照顾病人也是一件令人愉快的事情。

['hæpi] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [huːz] [lɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] [lænd][ʌv; əv] ['sɪknəs]

Happy	**the**	**patient**	**whose**	**lot**	**it**	**is**	**to**	**pass**	**from**	**the**	**dreary**	**land**	**of**	**sickness**
快乐的	这	病人	谁	很多	它	是	到	经过	从	这	凄凉	土地	的	疾病

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] !

with	**such**	**sweet**	**companionship**	**!**
和	这样的	甜的	友谊	!

能够有如此甜蜜的陪伴，从病痛的折磨中走出来，病人该是多么幸福啊！

[boʊldɛroʊ] ,

Boldero	**,**
博尔德罗	,

博尔德罗

[ðoʊ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [kept] [peɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] -

though	**the**	**gravity**	**of**	**his**	**loss**	**kept**	**pace**	**in**	**his**	**thoughts**	**with**	**each**	**new**	**-**
尽管	这	重力	的	他的	损失	保留	步伐	在	他的	想法	和	每个	新的	-

[dɪ'skʌvərd] [tʃɑːrm] [ɪn] [mɔːd] ,

discovered	**charm**	**in**	**Maud**	**,**
发现	魅力	在	莫德	,

尽管失去莫德的痛苦在他心中挥之不去，但他每发现莫德身上新的魅力，这种痛苦就会加剧他的思绪。

[gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][hə'roʊɪk] [muːd] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

got	himself	into	an	heroic	mood	,	and	derived	a	satisfaction	,
得到	他自己	进入	一个	英勇	情绪	,	和	衍生的	一个	满意	,

他让自己进入了一种英雄主义状态，并从中获得了满足感。

[les] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvd] ['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm]

less	blackened	with	melancholy	than	he	would	have	conceived	possible	,	from
较少的	变黑	和	忧郁	比	他	会	有	构思	可能的	,	从

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fə'lɪsəti] .

the	sight	of	his	friend's	felicity	.
这	视线	的	他的	朋友们	费利西蒂	.

看到朋友的幸福，他内心的忧郁程度远低于他的想象。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['plez(ə)nt] — [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [wət'evər]

At	any	rate	he	made	himself	very	pleasant	—	was	always	available	for	whatever
在	任何	速度	他	制成	他自己	非常	令人愉快的	—	曾是	总是	可用的	为了	任何

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [səb'mɪtɪd] ,

was	wanted	of	him	—	submitted	,
曾是	通缉	的	他	—	提交	,

总之，他表现得非常和善——总是随叫随到——顺从地接受了别人的请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tɪrəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ,

it	is	probable	,	to	a	little	delightful	tyranny	from	the	woman	he	adored	,
它	是	可能	,	到	一个	小的	愉快	暴政	从	这	女士	他	受人喜爱	,

这很可能是他所爱慕的女人对他施加的一种略带愉悦的专制。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] ['liːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæŋk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	went	away	at	last	leaving	almost	a	little	blank	behind	him	.
和	去	离开	在	最后的	离开	几乎	一个	小的	空白的	在后面	他	.

最后他离开了，身后几乎只留下了一片空白。

- [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ! -

'	How	kind	and	useful	he	has	been	!	'
-	如何	种类	和	有用	他	有	到过	!	-

“他真是太好了，帮了我很多忙！”

[mɔːd] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ; - [ænd; ənd]

Maud	said	,	as	they	watched	his	cavalcade	winding	along	the	valley	;	'	and
莫德	说	,	作为	他们	观看	他的	车队	绕线	沿着	这	谷	;	-	和

[haʊ] ['klevər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɑːrli] - ['wɔːtər] !

how	clever	about	your	barley	-	water	!
如何	聪明的	关于	你的	大麦	-	水	!

当他们看着他的车队沿着山谷蜿蜒而行时，莫德说道：“你的大麦水真是太聪明了！”

[jes] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -

Yes	—	I	certainly	like	him	.	'
是的	—	我	当然	喜欢	他	.	-

是的——我当然喜欢他。

- [laɪk] [hɪm; ɪm] ! - [sed] ['sʌtən] .

'	Like	him	!	'	said	Sutton	.
-	喜欢	他	!	-	说	萨顿	.

“像他一样！”萨顿说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

'	I	should	think	so	.
-	我	应该	思考	所以	.

我想也是。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -

He	is	the	best	fellow	in	the	world	.	'
他	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	.	-

他是世界上最好的人。

- [jes] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt]

' Yes , ' said his wife , ' all the same there is something pleasant in a tête - à - tête

- 是的 , - 说 他的 妻子 , - 全部 这 相同的 那里 是 某物 令人愉快的 在 一个 头 - - - 头

;

;

;

“是的，”他的妻子说，“尽管如此，私下交谈也有其令人愉快的一面；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['enibɑːdi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] . - [-]

and I don't like anybody taking care of you but me . ' [373]

和 我 不 喜欢 任何人 采取 关心 的 你 但 我 . - [-]

除了我以外，我不喜欢任何人照顾你。[373]

['lenvɔi] .

L'ENVOI .

送 .

结束语。

[dʒɔɪ] , ['dʒent(ə)l] [frendz] , [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [freʃ] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv]

Joy , gentle friends , joy and fresh days of love

喜悦 , 温和的 朋友们 , 喜悦 和 新鲜的 天 的 爱

喜悦，温柔的朋友，喜悦和充满爱的清新日子

[ə'kʌmpəni] [jʊr; jər] ['hɑːrts] !

Accompany your hearts !

陪伴 你的 心 !

陪伴你们的心！

[hoʊp] , [wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [hænd] , [ædz]

Hope , which catches up the brush as it falls from the narrator's hand , adds

希望 , 哪个 捕获物 向上 这 刷子 作为 它 瀑布 从 这 叙述者的 手 , 添加

[jet] [ə'nʌðər] [siːn] ,

yet another scene ,

然而 其他 场景 ,

希望，如同接住从叙述者手中滑落的画笔一般，又增添了另一幕场景。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] , ['heɪzi] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [hjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

in the faint , hazy , indistinct hues of a distant horizon ,

在 这 头晕的 , 朦胧 , 模糊 色调 的 一个 遥远 地平线 ,

在远处地平线朦胧、朦胧、模糊的色调中，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

to the picture at which we have been looking for awhile .

到 这 图片 在 哪个 我们 有 到过 寻找 为了 一会儿 .

终于找到了我们一直在寻找的那张照片。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['ɔːldərʃɑːt] [hiːθ] .

We are on Aldershot Heath .

我们 是 在 奥尔德肖特 希思 .

我们现在位于奥尔德肖特荒原。

[truːps] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ; ['ɔːrdərˌliːz] [ɑːr; ər] ['gæləpɪŋ] ['waɪldli] [ɑːn]

Troops are marching up from different directions ; orderlies are galloping wildly on

军队 是 行军 向上 从 不同的 方向 ; 勤杂工 是 疾驰 疯狂地 在

[ðer; ðər] [bɪ'hests] ;

their behests ;

他们的 要求 ;

部队从四面八方涌来；勤务兵奉命策马疾驰；

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [rɪŋ] ['nɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [er] ;

words of command ring noisily through the air ;

字 的 命令 戒指 喧闹地 通过 这 空气 ;

命令的呼喊声响彻空气；

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [red] [kʌm] ['luːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] [træmps]

great	masses	of	red	come	looming	out	of	the	dust	as	each	regiment	tramps
伟大的	群众	的	红色的	来	迫在眉睫	出去	的	这	灰尘	作为	每个	团	流浪汉

['sɑːlɪdli] [ə'lɔːŋ] ;

solidly	along	;
稳固地	沿着	;

随着每个团稳步前进，大片大片的红色从尘土中显现出来；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ;

there	is	the	roar	of	cannon	from	the	neighbouring	hill	;
那里	是	这	吼	的	大炮	从	这	邻接	爬坡道	;

从邻近的山丘上传来隆隆的炮声；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] [goʊz] ['rætlɪŋ] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['aɪərn] ;

the	horse	artillery	goes	rattling	by	like	a	hurricane	of	horses	and	iron	;
这	马	炮兵	去	嘎嘎作响	经过	喜欢	一个	飓风	的	马匹	和	铁	;

骑兵炮兵像一阵马匹和钢铁的飓风般呼啸而过；

[ɪn] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] ,

in	front	is	a	long	array	of	spectators	,
在	正面	是	一个	长的	大批	的	观众	,

前方是一长串观众，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] ['greɪʃəs]

and	in	the	midst	a	blaze	of	uniforms	and	the	carriage	where	a	gracious
和	在	这	中间	一个	火焰	的	制服	和	这	运输	在哪里	一个	亲切

['sɑːvrɪn] [sɪts] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [men]

Sovereign	sits	to	inspect	and	compliment	the	heroes	of	the	day	—	the	men
主权	坐着	到	检查	和	赞扬	这	英雄	的	这	天	—	这	男人

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wel] ;

who	had	served	their	country	well	;
WHO	有	服务	他们的	国家	出色地	;

在一片制服的海洋中，一位和蔼可亲的君主坐在马车里检阅并赞扬当天的英雄——那些为国家做出卓越贡献的人们；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [led][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒen(ə)rəl] ;

for	there	has	been	a	successful	expedition	,	led	by	an	Indian	General	;
为了	那里	有	到过	一个	成功的	远征	,	引领	经过	一个	印度	一般的	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] ,

and	the	victorious	army	,
和	这	胜利者	军队	,

因为有一支由印度将军率领的远征军取得了成功；而且胜利的军队，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːdər] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [-]

with	its	leader	,	bearing	his	honours	[	374	]
和	它是	领导者	,	轴承	他的	荣誉	[	-	]

及其领袖，带着他的荣誉[374]

[θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɪts] [hed] ,

thick	upon	him	,	at	its	head	,
厚的	之上	他	,	在	它是	头	,

浓密地压在他身上，在它的头部，

[ɪz] [maːtʃɪŋ] [pæst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kraʊd] .

is	marching	past	amidst	the	shouts	of	a	joyful	and	sympathetic	crowd	.
是	行军	过去的	在……之中	这	喊叫	的	一个	快乐	和	交感神经	人群	.

在欢呼雀跃、充满同情的人群的呐喊声中，队伍正行进经过。

[wen] ['sʌtən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

When	Sutton	,	for	it	is	he	,	has	passed	the	Royal	carriage	and	made	his
什么时候	萨顿	,	为了	它	是	他	,	有	通过了	这	皇家	运输	和	制成	他的

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

当萨顿（正是他）经过皇家马车并行礼时，

[hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði] [stɑːf] [huː] ['glɪtər] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

he	turns	his	horse	and	joins	the	staff	who	glitter	round	their	Sovereign	.
他	转弯	他的	马	和	加入	这	职员	WHO	闪光	圆形的	他们的	主权	.

他调转马头，加入到围绕在君主身边的侍从队伍中。

[kaɪnd][wɜːrdz][ɑːr; ər]['spoʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hænd] [ædz] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]

Kind	words	are	spoken	and	a	Royal	hand	adds	one	more	to	his	long	list	of
种类	字	是	说	和	一个	皇家	手	添加	一	更多的	到	他的	长的	列表	的

[dekə'reiʃəns] .

decorations	.
装饰	.

人们说着恭维的话，一位皇室成员又为他长长的勋章清单上增添了一项。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [nɪr] [æt; ət][hænd]

Presently	he	makes	his	way	to	a	group	of	ladies	in	a	carriage	near	at	hand
目前	他	制作	他的	方式	到	一个	团体	的	女士们	在	一个	运输	靠近	在	手

.

:
.

他随即走向附近一辆马车里的一群女士。

[ðer; ðər][ɪz] [fə'lɪʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['meɪtrənli] [er] ,

There	is	Felicia	,	with	a	sweet	,	matronly	air	,
那里	是	费利西亚	,	和	一个	甜的	,	女家长	空气	,

还有费利西亚，她举止温柔，带着几分成熟稳重的气质。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [left]

her	beautiful	features	none	the	less	fair	for	the	lines	that	sorrow	had	left
她	美丽的	特征	没有任何	这	较少的	公平的	为了	这	线条	那	悲哀	有	左边

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪlvəri] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [goʊld] ;

upon	them	and	some	silvery	threads	among	the	waving	gold	;
之上	他们	和	一些	银色	线程	之中	这	挥手	金子	;

尽管悲伤在她美丽的容颜上留下了痕迹，金色的头发中也夹杂着几缕银丝，但她的容颜依然美丽动人。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvli] ['gɝːlz] , ['sʌtənz] ['pleɪˌfɛloʊz]

she	sits	serene	and	joyous	in	the	presence	of	two	lovely	girls	,	Sutton's	playfellows
她	坐着	安详	和	欢乐	在	这	在场	的	二	迷人的	女孩们	,	萨顿的	玩伴们

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

她平静而快乐地坐在两个可爱的女孩身边，这两个女孩是萨顿以前的玩伴。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] ,

now	,	as	he	tells	them	,	when	he	wants	to	be	very	polite	,
现在	,	作为	他	讲述	他们	,	什么时候	他	想要	到	是	非常	有礼貌的	,

现在，正如他告诉他们的那样，当他想表现得非常有礼貌时，

[ðə; ði] ['veri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

the	very	repetition	of	their	mother	.
这	非常	重复	的	他们的	母亲	.

他们母亲的话语不断重复。

['vəːnən] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['fɜːrloʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [laɪz] ,

Vernon	**is**	**in**	**England**	**,**	**at**	**home**	**for**	**his**	**last**	**furlough**	**,**	**and**	**beyond**	**lies**	**,**
弗农	是	在	英格兰	,	在	家	为了	他的	最后的	休假	,	和	超过	谎言	,

弗农身在英格兰，在家享受他最后的休假，而他身后是.....

[nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [nɑːt][ʌv; əv][peɪn] ,

near	**enough**	**now**	**to**	**be**	**a**	**source**	**of**	**pleasure**	**,**	**not**	**of**	**pain**	**,**
靠近	足够的	现在	到	是	一个	来源	的	乐趣	,	不是	的	疼痛	,

现在距离足够近了，足以带来快乐而不是痛苦。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

the	**prospect**	**of**	**a**	**final**	**settlement**	**at**	**home**	**.**
这	前景	的	一个	最终的	沉降	在	家	.

国内最终和解的前景。

[bɪ'saɪd] [fə'lɪʃə] [sɪts] [mɔːd] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːnərz] ,

Beside	**Felicia**	**sits**	**Maud**	**,**	**blushing**	**under**	**her**	**husband's**	**honours**	**,**
旁	费利西亚	坐着	莫德	,	脸红	在下面	她	丈夫的	荣誉	,

费利西亚身旁坐着莫德，她因丈夫的荣誉而脸红。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['hɑːmɪdʒ] .

but	**rejoicing**	**that**	**all**	**the**	**world**	**should**	**recognise**	**his**	**claim**	**to**	**homage**	**.**
但	欢欣鼓舞	那	全部	这	世界	应该	认出	他的	宣称	到	尊敬	.

但他欣喜地看到全世界都承认他有资格受到敬仰。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

As	**he**	**comes**	**up**	**the**	**smile**	**that**	**she**	**gives**	**him**	**tells**	**us**	**that**	**all**	**is**	**more**	**than**
作为	他	来	向上	这	微笑	那	她	给予	他	讲述	我们	那	全部	是	更多的	比

[wel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

well	**between**	**them**	**.**
出色地	之间	他们	.

当他走上前来时，她对他露出的微笑告诉我们，他们之间一切都很好。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ]

Suddenly	**she**	**jumps**	**up**	**with**	**an**	**exclamation**	**,**	**for**	**she**	**has**	**recognised**	**a**
突然	她	跳跃	向上	和	一个	感叹	,	为了	她	有	已确认	一个

[fə'mɪliər] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][boʊldɛroʊ] ,

familiar	**face**	**—**	**it**	**is**	**Boldero**	**,**
熟悉的	脸	—	它	是	博尔德罗	,

她突然惊叫一声跳了起来，因为她认出了一张熟悉的面孔——是博尔德罗。

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

who	**is**	**making**	**his**	**way**	**to**	**them**	**through**	**the**	**crowd**	**.**
WHO	是	制作	他的	方式	到	他们	通过	这	人群	.

他正穿过人群向他们走来。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['leɪdi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['blʌʃɪŋ] [-]

He	**brings**	**a**	**blushing**	**lady**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**he**	**is**	**blushing**	**[**	**375**	**]**
他	带来	一个	脸红	女士	在	他的	手臂	,	和	他	是	脸红	[	-	]

他挽着一位脸红的女士，自己也脸红了[375]

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [wɪtʃ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] -

and	**there**	**are**	**introductions**	**and**	**greetings**	**which**	**sound**	**as**	**if**	**his**	**old**	**love**	**-**
和	那里	是	介绍	和	问候	哪个	声音	作为	如果	他的	老的	爱	-

[wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] .

wound	**had**	**been**	**healed**	**by**	**the**	**only**	**effectual**	**remedy**	**.**
伤口	有	到过	已治愈	经过	这	仅有的	有效的	补救	.

而且，他的自我介绍和问候听起来就像是，他旧日的爱情创伤已被唯一有效的疗法治愈了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmd] [ə'reɪ] [ɪz] ['floʊɪŋ] ['stedəli] [pæst] .

Meanwhile	**the**	**long**	**armed**	**array**	**is**	**flowing**	**steadily**	**past**	**.**
同时	这	长的	武装	大批	是	流动	稳步	过去的	.

与此同时，长臂阵列正稳步向前推进。

[mɔːd] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [waɪf] , [kritisaiziz] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] .

Maud	**,**	**who**	**is**	**quite**	**the**	**soldier's**	**wife**	**,**	**criticises**	**and**	**approves**	**.**
莫德	,	WHO	是	相当	这	士兵的	妻子	,	批评	和	批准	.

莫德是一位典型的军嫂，她既批评又赞同。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [læst] ['redʒɪmənt] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ðə; ði] [læst] [bænd] [hæz; həz]

At	**length**	**the**	**last**	**regiment**	**has**	**come**	**and**	**gone**	**,**	**the**	**last**	**band**	**has**
在	长度	这	最后的	团	有	来	和	已消失	,	这	最后的	乐队	有

[kræʃt] [aʊt] [ɪts] ['mjuːzɪk] ,

crashed	**out**	**its**	**music**	**,**
崩溃了	出去	它是	音乐	,

最后一支部队来了又走了，最后一支乐队也停止了演奏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [muːv] , [ðə; ði] [stɑːf] ['gæləps] [ə'weɪ] ,

the	**Royal**	**carriage**	**makes**	**a**	**move**	**,**	**the**	**staff**	**gallops**	**away**	**,**
这	皇家	运输	制作	一个	移动	,	这	职员	疾驰	离开	,

皇家马车启动，侍从们策马奔去。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] ;

the	**crowd**	**is**	**pushing**	**and**	**hurrahing**	**and**	**scattering**	**itself**	**over**	**the**	**wide**	**plain**	**;**
这	人群	是	推动	和	欢呼	和	散射	本身	超过	这	宽的	清楚的	;

人群推搡着、欢呼着，四散奔逃在广阔的平原上；

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [frendz] [draɪv] [ɔːf] ['merəli]

the	**shades**	**of**	**evening**	**are**	**gathering**	**over**	**it**	**;**	**the**	**Indian**	**friends**	**drive**	**off**	**merrily**
这	色调	的	晚上	是	采集	超过	它	;	这	印度	朋友们	驾驶	离开	兴高采烈地

[fɔːr; fər] [hoʊm] ;

for	**home**	**;**
为了	家	;

夜幕降临，印度朋友们兴高采烈地驾车回家了。

[ðə; ði] [siːn] [feɪdz] — [feɪdz] [ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] .

the	**scene**	**fades**	**—**	**fades**	**and**	**dies**	**away**	**.**
这	场景	淡出	—	淡出	和	死亡	离开	.

画面逐渐消失——渐渐淡出，最终消逝。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər]

Let	**us**	**leave**	**this**	**party**	**of**	**happy**	**people**	**to**	**themselves**	**—**	**we**	**must**	**be**	**their**
让	我们	离开	这	派对	的	快乐的	人们	到	他们自己	—	我们	必须	是	他们的

[kəm'pænjənz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

companions	**no**	**longer**	**.**
同伴	不	更长	.

让我们离开这群快乐的人吧——我们不能再和他们作伴了。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

PRINTED	**BY**	**BALLANTYNE**	**,**	**HANSON**	**AND**	**CO**	**.**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	和	一氧化碳	.

由 Ballantyne, Hanson and Co. 印刷

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]

EDINBURGH	**AND**	**LONDON**
爱丁堡	和	伦敦

爱丁堡和伦敦

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː] [maɪt] [ˌmɪsprə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
For the sake of readers who might mispronounce the name of the famous
为了 这 清酒 的 读者 WHO 可能 发音错误 这 姓名 的 这 著名的
['steɪʃ(ə)n][dæs; dɑːs] - - [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [ri'teind] ,
station Das - tipúr if the official spelling were retained ,
车站 达斯 - - 如果 这 官方的 拼写 是 保留 ,

为了避免读者误读著名车站 Das-tipúr 的名称（如果保留官方拼写），

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [spelt] [fə'netɪkli] . [[ˌtuː'tuː]]
the name is spelt phonetically . [2]
这 姓名 是 拼写 语音学 . [2]

该名称是按发音拼写的。[2]

[klʌb] . [[θriː]]
Club . [3]
俱乐部 . [3]

俱乐部。[3]

['blæk,wɔːtə] , [aɪ] . [iː] . , [siː] . [[fɔːr]]
Blackwater , i . e . , sea . [4]
黑水 , 我 . e . , 海 . [4]

黑水，即大海。[4]

['gʌvərnmənt] . [[faɪv]]
Government . [5]
政府 . [5]

政府。[5]

['neɪtɪv] ['pɔːtəz] .
Native porters .
本国的 搬运工 .

本地搬运工。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] ['erərz] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdaɪə'krɪtəks] [rɪ'per] .
Obvious errors of punctuation and diacritics repaired .
明显的 错误 的 标点 和 变音符号 已修复 .

已修正明显的标点符号和变音符号错误。

['haɪfn] ['ædɪd] : [gʊd] - ['neɪtʃər] ([piː] . -) , [hæf] - [wei] ([piː] . -) , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ([piː] . -
Hyphen added : good - nature (p . 88) , half - way (p . 133) , light - hearted (p . 111
连字符 额外 : 好的 - 自然 (p . -) , 一半 - 方式 (p . -) , 光 - 心地 (p . -
) , ['oʊvər] - [rɔːt] ([piː] . -) , [skuːl] - [gɜːrl] ([piː] . -) .
) , over - wrought (p . 135) , school - girl (p . 35) .
) , 超过 - 锻 (p . -) , 学校 - 女孩 (p . -) .

添加连字符：善良（第 88 页），一半（第 133 页），轻松愉快（第 111 页），过度激动（第 135 页），女学生（第 35 页）。

['haɪfn] [rɪ'muːvd] : ['driːmlænd] ([piː] . -) , ['hɪlsaɪd] ([piː] . -) , ['laɪftaɪm] ([piː] . -) .
Hyphen removed : dreamland (p . 164) , hillside (p . 320) , lifetime (p . 33) .
连字符 已移除 : 梦境 (p . -) , 山坡 (p . -) , 寿命 (p . -) .

连字符已移除：梦境（第 164 页），山坡（第 320 页），一生（第 33 页）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'pɪr] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

The	following	words	appear	both	with	and	without	hypens	and	have	not	been
这	下列的	字	出现	两个都	和	和	没有	-	和	有	不是	到过

[tʃeɪndʒd] : [ɔːf] [-] [hænd] .

changed	:	off	[	-	]	hand	.
已更改	:	离开	[	-	]	手	.

下列单词既有带连字符的，也有不带连字符的，并且没有改变：off[-]hand。

[piː'piː] . [eɪt] , - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['fʌðɚɪŋhæm] " .

Pp	.	8	,	158	:	"	Fortheringham	"	changed	to	"	Fotheringham	"	.
pp	.	8	,	-	:	"	-	"	已更改	到	"	福瑟林厄姆	"	.

第 8 页、第 158 页："Fortheringham"改为"Fotheringham"。

[piː] . - : " ['ɔːltərˌeɪtɪv; 'ɔːltərətɪv] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɔːl'tɜːrnətɪv] " ([ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv])

P	.	11	:	"	alterative	"	changed	to	"	alternative	"	(	a	very	agreeable	alternative	)
P	.	-	:	"	替代方案	"	已更改	到	"	选择	"	(	一个	非常	同意	选择	)

.

:

.

第 11 页："alterative"改为"alternative"（一个非常令人满意的选择）。

[piː] . - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɪdɪŋ] " (['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ]) .

P	.	42	:	"	biddin	"	changed	to	"	bidding	"	(	only	too	happy	to	do	her	bidding	)	.
P	.	-	:	"	-	"	已更改	到	"	投标	"	(	仅有的	也	快乐的	到	做	她	投标	)	.

第 42 页："biddin"改为"bidding"（非常乐意听从她的吩咐）。

[piː] . - : " [hæt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðæt] " ([ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt]) .

P	.	99	:	"	hat	"	changed	to	"	that	"	(	there	is	no	necessity	for	that	)	.
P	.	-	:	"	帽子	"	已更改	到	"	那	"	(	那里	是	不	必要性	为了	那	)	.

第 99 页："hat"改为"that"（没有必要使用 that）。

[piː] . - : " [hiː; hi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃiː; ʃi] " ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'soʊl] [hɜːr'self]) .

P	.	111	:	"	he	"	changed	to	"	she	"	(	she	might	console	herself	)	.
P	.	-	:	"	他	"	已更改	到	"	她	"	(	她	可能	安慰	她自己	)	.

第 111 页："他"变成了"她"（她可能会安慰自己）。

[piː] . - : " ['pɹoʊtəˌʒeɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['pɹoʊtəʒeɪ] " ([hɜːr; hər]['pɹoʊtəʒeɪ] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

P	.	111	:	"	protégé	"	changed	to	"	protégée	"	(	her	protégée	be	put	beyond	the
P	.	-	:	"	门徒	"	已更改	到	"	受庇护者	"	(	她	受庇护者	是	放	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər]) .

reach	of	danger	)	.
抵达	的	危险	)	.

第111页："protégé"改为"protégée"（她的门徒被置于危险之外）。

[piː] . - : " [dɑːt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [gɑːt] " ([juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk]) .

P	.	131	:	"	dot	"	changed	to	"	got	"	(	You've	got	a	big	tear	on	your	cheek	)	.
P	.	-	:	"	点	"	已更改	到	"	得到	"	(	你已经	得到	一个	大的	撕	在	你的	脸颊	)	.

第 131 页："dot"改为"got"（你的脸颊上有一大滴眼泪）。

[piː] . - : " [ə'depts] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'dept] " ([ə'dept][æt; ət] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðem; ðəm]) .

P	.	209	:	"	adepts	"	changed	to	"	adept	"	(	adept	at	interpreting	them	)	.
P	.	-	:	"	专家	"	已更改	到	"	熟练	"	(	熟练	在	翻译	他们	)	.

第 209 页："adepts"改为"adept"（擅长解读它们）。

[piː] . - : " [kɔːr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kɔːrps] " ([iːtʃ] [wʌn] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kɔːrps] - [laɪk]) .

P	.	213	:	"	corps	"	changed	to	"	corpse	"	(	each	one	motionless	and	corpse	-	like	)	.
P	.	-	:	"	兵团	"	已更改	到	"	尸体	"	(	每个	一	静止不动	和	尸体	-	喜欢	)	.

第 213 页："corps"改为"corpse"（每个人都一动不动，像尸体一样）。

[piː] . - : " [ɔːr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fɔːr; fər] " ([hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [wiːks]) .

P	.	239	:	"	or	"	changed	to	"	for	"	(	Here	I	shall	be	for	weeks	)	.
P	.	-	:	"	或者	"	已更改	到	"	为了	"	(	这里	我	将	是	为了	周	)	.

第 239 页："或"改为"为了"（我将在这里待上几个星期）。

[piː] . - : " [ɪŋkɔŋrəs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪn'kɑːŋgruəs] " (['rendərd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt]

P	.	293	:	"	incongrous	"	changed	to	"	incongruous	"	(	rendered	them	somewhat
P	.	-	:	"	不协调的	"	已更改	到	"	不协调	"	(	渲染	他们	有些

[ɪn'kɑːŋgruəs] [kəm'pænjənz]) .

incongruous	companions	)	.
不协调	同伴	)	.

第 293 页："incongrous"改为"incongruous"（使他们成为有些不协调的伙伴）。

[piː] . - : ['ædɪd] " [aɪ] " ([aɪ][hæv; həv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['braʊnɪŋ]) .

P	.	296	:	added	"	I	"	(	I	have	my	beloved	Browning	)	.
P	.	-	:	额外	"	我	"	(	我	有	我的	心爱	勃朗宁	)	.

第 296 页：添加了"我"（我有我心爱的勃朗宁）。

[piː] . - : " ['vaɪələnt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['vaɪələt] " (['mɪsɪz] . [vɛrɪkɚz] ['vaɪələt] [aɪz]) .

P	.	337	:	"	violent	"	changed	to	"	violet	"	(	Mrs	.	Vereker's	violet	eyes	)	.
P	.	-	:	"	暴力	"	已更改	到	"	紫色	"	(	太太	.	维雷克的	紫色	眼睛	)	.

第 337 页："violent"改为"violet"（维雷克夫人的紫罗兰色眼睛）。

[piː] . - : " ['tɜːrzoʊ] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tɜːrzoʊ] - " .

P	.	344	:	"	terzo	incommodo	"	changed	to	"	terzo	incomodo	"	.
P	.	-	:	"	terzo	-	"	已更改	到	"	terzo	-	"	.

第344页："terzo incomodo"改为"terzo incomodo"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神